

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000001

2. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000002

3. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000003

4. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000004

5. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000005

6. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000006

7. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000007

8. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000008

9. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000009

10. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000010

11. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000011

12. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000012

13. 雪像，以及其他重述过的故事(the Snow-image, And Other Twice-told Tales) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪像，以及其他重述过的故事(The snow-image, and other twice-told tales)

第1/13页

[ðə; ði] [snəʊ] - [ˈɪmɪdʒ]
The Snow - Image
这 雪 - 图像

雪景

[ænd; ʌnd] [ˈʌðə(r)] [twɑɪs] - [təʊld][teɪlz; ˈteɪliːz]
and Other Twice - Told Tales
和 其他 两次 - 讲述 故事

以及其他重述过的故事

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [snəʊ] - [ˈɪmɪdʒ] : [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmɪrək(ə)l]
The Snow - Image : A Childish Miracle
这 雪 - 图像 : 一个 幼稚 奇迹

雪像：一个孩童的奇迹

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs]
The Great Stone Face
这 伟大的 石头 脸

巨石脸

[meɪn] [striːt]
Main Street
主要的 街道

主街

[ˈiːθən] [brænd]
Ethan Brand
伊桑 品牌

伊桑·布兰德

[ə; eɪ] [bɛlz] [baɪˈbɒgrəfi]
A Bell's Biography
一个 贝尔的 传

贝尔的传记

[sɪlf] [ˈeθəridʒ]
Sylph Etherege
精灵 以太坊

精灵以太

[hæv; həv] [prə'naʊnst] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [i:ɡə'tɪstɪk(ə)]; ,egə'tɪstɪkl] , [ɪndɪ'skri:t] , [ænd; ənd][i:v(ə)n]
have pronounced your friend egotistical , indiscreet , and even
有 发音 你的 朋友 自负 轻率 和 甚至
[ɪm'pɜ:tɪnənt] ,
impertinent ,
无礼 ,

已经断言你的朋友自负、轻率，甚至无礼，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəsɪz] [ænd; ənd] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,
on account of the Prefaces and Introductions with which , on several occasions ,
在 帐户 的 这 序言 和 介绍 和 哪个 , 在 一些 场合 ,

由于序言和引言，这些序言和引言曾多次出现，

[hi; hi][hæz; həz] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] ['ri:dərz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk]
he has seen fit to pave the reader's way into the interior edifice of a book
他 有 已见 合身 到 铺平 这 读者的 方式 进入 这 内部的 大厦 的 一个 书
.
:
.

他认为有必要为读者铺平道路，让他们得以进入书籍的内部结构。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['senʃə(r)] [aɪ][du:; də][nɒt] [ɪɡ'zæktli][kən'kɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] ,
In the justice of this censure I do not exactly concur , for the reasons ,
在 这 正义 的 这 谴责 我 做 不是 确切地 同意 , 为了 这 原因 ,
对于这种谴责的公正性，我并不完全赞同，理由如下：

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
on the one hand ,
在 这 一 手 ,
一方面，

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz] ['negətɪvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ʌn'dju:] ['fri:dəm] [ɒn][ðə; ði]
that the public generally has negated the idea of undue freedom on the
那 这 民众 一般来说 有 负面 这 主意 的 过度 自由 在 这
[ɔ:θərz] [pɑ:t] ,
author's part ,
作者的 部分 ,

公众普遍不赞成作者过度自由的做法。

[baɪ] [ɪ'vɪns] , [aɪ'ti:] [si:m] [tu:; tə][em'i:] ,
by evincing , it seems to me ,
经过 表现出 , 它 似乎 到 我 ,
在我看来，通过表现来看，

['ra:ðə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] [ə'fɔ:sed] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]
rather more interest in those aforesaid Introductions than in the stories which followed
相当 更多的 兴趣 在 那些 上述 介绍 比 在 这 故事 哪个 随后
;
;
;
;

人们对上述引言的兴趣远大于对后面故事的兴趣；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kɒnfrɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntɪməsi] ,
and that , on the other hand , with whatever appearance of confidential intimacy ,
和 那 , 在 这 其他 手 , 和 任何 外貌 的 机密的 亲密关系 ,
另一方面，无论表面上看起来多么亲密无间，

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'speʃəli] [ˈkeəf(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] [drɪ'skleʊʒəz] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ'self] [wɪtʃ] [ðə; ði] **I have been especially careful to make no disclosures respecting myself which the**
我 有 到过 尤其 小心 到 制作 不 披露 尊重 我 哪个 这
[məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜ:və(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
most indifferent observer might not have been acquainted with ,
最多 冷漠 观察员 可能 不是 有 到过 熟人 和 ,
我格外谨慎, 没有透露任何连最漠不关心的旁观者都可能不知晓的个人信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [wɜ:st] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
and which I was not perfectly willing that my worst enemy should know .
和 哪个 我 曾是 不是 完美 愿意的 那 我的 最差 敌人 应该 知道 .
我并不完全愿意让我的死敌知道这件事。

[ai] [maɪt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] , [ɒn][ðə; ði] [pli:] [ðæt] , [ˈevə(r)] [sɪns] [maɪ] [ju:θ] ,
I might further justify myself , on the plea that , ever since my youth ,
我 可能 更远 证明合法 我 , 在 这 恳求 那 , 曾经 自从 我的 青年 ,
我或许可以进一步为自己辩解, 理由是, 从我年轻时起,

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsɜ:k(ə)][ɒv; əv] [ˈfrendli] [ˈrɪdə] ,
I have been addressing a very limited circle of friendly readers ,
我 有 到过 解决 一个 非常 有限的 圆圈 的 友好的 读者 ,
我一直以来都只和一小群友好的读者交流,

[wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əʊvər'hɜ:rd][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ;
without much danger of being overheard by the public at large ;
没有 很多 危险 的 存在 无意中听到 经过 这 民众 在 大的 ;
不太容易被公众听到;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhæbɪts] [ðʌs] [ə'kwaiəd] [maɪt] [ˈpɑ:rdənəbli] [kən'tɪnju:] ,
and that the habits thus acquired might pardonably continue ,
和 那 这 习惯 因此 获得 可能 可以原谅的 继续 ,
因此, 这些养成的习惯或许可以情有可原地继续下去。

[ɔ:l'dəʊ] [ˈstrendʒə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [maɪ] [ˈɔ:diəns] .
although strangers may have begun to mingle with my audience .
虽然 陌生人 可能 有 开始 到 交融 和 我的 观众 .
虽然可能有陌生人开始混入我的观众中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [ai][eɪ 'em][bəʊld][tu:; tə] [seɪ] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈri:znəbl] [wʌn] ,
But the charge , I am bold to say , is not a reasonable one ,
但 这 收费 , 我 是 大胆的 到 说 , 是 不是 一个 合理的 一 ,
但我敢说, 这项指控并不合理。

[ɪn] [ˈeni] [vju:] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈfeəli] [teɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
in any view which we can fairly take of it .
在 任何 看法 哪个 我们 能 相当 拿 的 它 .
无论从哪个角度来看, 只要我们能合理地看待这个问题。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ha:m] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [gʊd] ,
There is no harm , but , on the contrary , good ,
那里 是 不 伤害 , 但 , 在 这 相反 , 好的 ,
这不仅没有害处, 反而还有好处。

[ɪn] [ə'rei] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][fækt्स][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [aɪ'diəlaɪzd][ænd; ənd]
in arraying some of the ordinary facts of life in a slightly idealized and
在 排列 一些 的 这 普通的 事实 的 生活 在 一个 轻微地 理想化的 和
[ɑ:'tɪstɪk] [gaɪz] .
artistic guise .
艺术 伪装 .
将生活中一些普通的事实以略带理想化和艺术化的方式呈现出来。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][fækts] [wɪt] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][maɪˈself] , [brɪkəz; brɪkɒz] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈniərəɪst]
I have taken facts which relate to myself , because they chance to be nearest
我 有 已采取 事实 哪个 涉及 到 我 , 因为 他们 机会 到 是 最近的
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

我选取了与我自身相关的事实，因为它们恰好就在我手边。

[ænd; ænd] [ˈlaɪkwaɪz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈprɒpəti] .
and likewise are my own property .
和 同样地 是 我的 自己的 财产 .

同样也是我的财产。

[ænd; ænd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈbɜːroʊɪŋ] , [tuː; tə]
And , as for egotism , a person , who has been burrowing , to
和 , 作为 为了 自负 , 一个 人 , WHO 有 到过 掘穴 , 到
[hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] [əˈbɪləti] ,
his utmost ability ,
他的 极致 能力 ,

至于自负，一个人如果竭尽全力地挖掘自身潜力，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈneɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [saɪkəˈlɒdʒɪk(ə)]
into the depths of our common nature , for the purposes of psychological
进入 这 深度 的 我们的 常见的 自然 , 为了 这 目的 的 心理
[rəʊˈmæns] ,
romance ,
浪漫 ,

深入探究我们共同的本性，以达到心理浪漫的目的，

— [ænd; ænd] [huː] [pəˈsjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːtɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈdʌski] [ˈriːdʒən] , [æz; əz][hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] ,
— **and who pursues his researches in that dusky region , as he needs must ,**
— 和 WHO 追寻 他的 研究 在 那 昏暗 地区 , 作为 他 需求 必须 ,
——而他，也必须在那片幽暗的地区进行他的研究。

[æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði][tækt][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
as well by the tact of sympathy as by the light of observation ,
作为 出色地 经过 这 策略 的 同情 作为 经过 这 光 的 观察 ,
既要运用同情心，也要运用观察力。

— [wɪl] [smaɪl][æt; ət] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmpjuˈteɪʃn] [ɪn][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪˈlɪmɪnəri] [tɔːk]
— **will smile at incurring such an imputation in virtue of a little preliminary talk**
— 将要 微笑 在 产生 这样的 一个 估算 在 美德 的 一个 小的 初步的 讲话
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ɪkˈstɜːn(ə)][ˈhæbɪts] ,
about his external habits ,
关于 他的 外部的 习惯 ,
——他会因为事先简单谈论一下自己的外在习惯而招致这样的指责，并会对此一笑置之。

[hɪz; ɪz][əˈbəʊd] , [hɪz; ɪz][ˈkæʒuəl] [əˈsəʊʃeɪts] , [ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
his abode , his casual associates , and other matters entirely upon the surface .
他的 住所 , 他的 随意的 同事 , 和 其他 事情 完全 之上 这 表面 .

他的住所、他的普通朋友以及其他一切都完全停留在表面。

[ðiːz] [θɪŋz] [haɪd][ðə; ði][mæn] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [hɪm] .
These things hide the man , instead of displaying him .
这些 事物 隐藏 这 男人 , 反而 的 显示 他 .

这些东西掩盖了这个人，而不是展现了他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɪŋkwɛst] ,
You must make quite another kind of inquest ,
你 必须 制作 相当 其他 种类 的 死因调查 ,

你必须进行另一种截然不同的调查，

[ænd; ənd] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪk'tɪjəs] ['kærəktəz] , [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)]
and look through the whole range of his fictitious characters , good and evil
和 看 通过 这 所有的 范围 的 他的 虚拟 人物 , 好的 和 邪恶的
,
:
,

仔细审视他笔下的所有虚构人物，无论好人还是坏人。

[ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪts] .
in order to detect any of his essential traits .
在 命令 到 探测 任何 的 他的 基本的 特征 .

为了发现他的任何本质特征。

[bi:; bi][ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be all this as it may ,
是 全部 这 作为 它 可能 ,

尽管如此，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'skraɪbɪŋ] [ðɪs] ['vɒlju:m]
there can be no question as to the propriety of my inscribing this volume
那里 能 是 不 问题 作为 到 这 礼 的 我的 铭刻 这 体积
[ɒv; əv] [ɜ:lɪə(r)] [ænd; ənd][l'eɪtə(r)] ['sketʃɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
of earlier and later sketches to you ,
的 早些时候 和 之后 草图 到 你 ,

我将此卷收录了早期和后期素描作品的册子赠予您，其合宜性毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [frend] [spi:ks]
and pausing here , a few moments , to speak of them , as friend speaks
和 暂停 这里 , 一个 很少 时刻 , 到 说话 的 他们 , 作为 朋友 说话
[tu:; tə] [frend] ;
to friend ;
到 朋友 ;

在这里稍作停顿，片刻时间，像朋友对朋友那样谈论他们；

[sti:l] ['bi:ɪŋ] ['kɔ:ʃəs] , [həʊ'veə(r)] ,
still being cautious , however ,
仍然 存在 谨慎 , 然而 ,

不过，仍需保持谨慎。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʃæl; ʃəl][əʊvə'hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪt] [wi:; wi][keə(r)] [ə'baʊt]
that the public and the critics shall overhear nothing which we care about
那 这 民众 和 这 评论家 将 无意中听到 没有什么 哪个 我们 关心 关于
[kən'si:lɪŋ] .
concealing .
隐藏 .

公众和批评家不会听到任何我们想要隐瞒的事情。

[ɒn] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ɒn][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] , [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][rɪ'laɪ] ,
On you , if on no other person , I am entitled to rely ,
在 你 , 如果 在 不 其他 人 , 我 是 标题 到 依靠 ,

如果说我无权信赖其他人，那么我只能信赖你。

[tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [dedɪkə'ti:] .
to sustain the position of my Dedicatee .
到 维持 这 位置 的 我的 受赠人 .

为了维护我所敬献对象的地位。

[ɪf] ['enɪbədi] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [æn; ən] [ɔ:θə(r)] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:'self] .
If anybody is responsible for my being at this day an author , it is yourself .
如果 任何人 是 负责任的 为了 我的 存在 在 这 天 一个 作者 , 它 是 你自己 .

如果说我今天能成为一名作家要归功于谁，那就是你。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wens] [ɟɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [keɪm] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [lædz] [tə'geðə(r)] [æt; ət]
I know not whence your faith came ; but , while we were lads together at
我 知道 不是 何处 你的 信仰 来了 ; 但 , 尽管 我们 是 小伙子们 一起 在
[ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɒlɪdʒ] ,
a country college ,
一个 国家 大学 ,

我不知道你的信仰源自何处；但是，当我们还是乡村学院里的少年时，

— [ˈgæðərɪŋ] ['blu:bəɪɪz] , [ɪn] ['stʌdi] - [ˈaʊəz] , [ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [tɔ:l] [ækə'demɪk] [paɪnz] ; [ɔ:(r)] ['wɒtʃɪŋ]
— gathering blueberries , in study - hours , under those tall academic pines ; or watching
— 采集 蓝莓 , 在 学习 - 小时 , 在下面 那些 高的 学术的 松树 ; 或者 观看
[ðə; ði] [ɡreɪt] [lɒɡz] ,
the great logs ,
这 伟大的 日志 ,

——在自习时间，在那些高大的学术松下采摘蓝莓；或者观赏巨大的原木，

[æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌændrəs'kɔɡɪn] ;
as they tumbled along the current of the Androscoggin ;
作为 他们 翻滚 沿着 这 当前的 的 这 安德罗斯科金 ;
它们顺着安德罗斯科金河的湍急水流翻滚而下；

[ɔ:(r)] ['ʃu:tɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ['skwɪrəlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ɔ:(r)][bæt] - ['fəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
or shooting pigeons and gray squirrels in the woods ; or bat - fowling in the
或者 射击 鸽子 和 灰色的 松鼠 在 这 树林 ; 或者 蝙蝠 - 捕鸟 在 这
['sʌmə(r)] ['twalaɪt] ;
summer twilight ;
夏天 暮 ;
或者在树林里射杀鸽子和灰松鼠；或者在夏日黄昏时分猎杀蝙蝠；

[ɔ:(r)] ['kæʃtɪŋ] [traʊt] [ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊɪ] ['lɪt(ə)] [stri:m] [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
or catching trouts in that shadowy little stream which , I suppose ,
或者 捕捉 鳟鱼 在 那 阴暗的 小的 溪流 哪个 , 我 认为 ,
或者在那条阴暗的小溪里钓鳟鱼，我想，

[ɪz] [sti:l] ['wɒndərɪŋ] ['rɪvəwəd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , — [ðəʊ]
is still wandering riverward through the forest , — though
是 仍然 漫游 向河 通过 这 森林 , — 尽管
尽管他仍然在森林中向河边漫步，——尽管

[ju:; jʊ]
you
你
你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][kɑ:st][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][aɪ 'ti:ɪ] [ə'gen] , — [tu:] ['aɪd(ə)l] [lædz] ,
and I will never cast a line in it again , — two idle lads ,
和 我 将要 绝不 投掷 一个 线 在 它 再次 , — 二 闲置的 小伙子们 ,
我再也不会在那里抛竿了——两个游手好闲的年轻人

[ɪn] [ɟɔ:t] ([æz; əz][wi:; wi] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [naʊ]) ,
in short (as we need not fear to acknowledge now) ,
在 短的 (作为 我们 需要 不是 害怕 到 承认 现在) ,
简而言之（我们现在不必害怕承认这一点），

[ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)ltɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ,
doing a hundred things that the Faculty never heard of ,
正在做 一个 百 事物 那 这 学院 绝不 听到 的 ,
做了一百件学院闻所未闻的事情，

[ɔ:(r)] [els] [aɪ 'ti:ɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
or else it had been the worse for us ,
或者 别的 它 有 到过 这 更糟 为了 我们 ,
否则情况对我们来说就更糟了。

— [stɪl] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [prɒɡˈnɒstɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [ˈdestəni] ,
— still it was your prognostic of your friend's destiny ,
— 仍然 它 曾是 你的 预后 的 你的 朋友们 命运 ,
——但这毕竟是你对你朋友命运的预言，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ˈfɪk(ə)n] .
that he was to be a writer of fiction .
那 他 曾是 到 是 一个 作家 的 小说 .
他注定要成为一名小说家。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] - [ˈmʌŋɡə(r)] , [ɪn] [djuː] [ˈsiːz(ə)n] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] .
And a fiction - monger , in due season , he became .
和 一个 小说 - 贩子 , 在 到期的 季节 , 他 成为 .
时机成熟后，他成了一个编造故事的人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwiəri] [dɪˈleɪ] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [ˌrekəɡˈnɪʃn]
But was there ever such a weary delay in obtaining the slightest recognition
但 曾是 那里 曾经 这样的 一个 厌倦 延迟 在 获得 这 丝毫 认出
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
from the public ,
从 这 民众 ,
但是，在获得公众哪怕最轻微的认可方面，是否曾有过如此漫长而令人疲惫的等待？

[æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] ?
as in my case ?
作为 在 我的 案件 ?
就像我的情况一样？

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ɒv; əv][laɪf] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ˈʌndə(r)] [ɪnˈtʃɑːntmənt] ,
I sat down by the wayside of life , like a man under enchantment ,
我 卫星 向下 经过 这 路边 的 生活 , 喜欢 一个 男人 在下面 魅力 ,
我像中了魔法一样，坐在人生的路边，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfrʌbəri] [sprʌŋ] [ʌp] [əˈraʊnd] [emˈliː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]
and a shrubbery sprung up around me , and the bushes grew to be
和 一个 灌木 弹簧 向上 大约 我 , 和 这 灌木丛 生长 到 是
[ˈsæplɪŋz] ,
saplings ,
树苗 ,
我周围长出了灌木丛，灌木丛又长成了小树苗。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] [brˈkeɪm] [triːz] , [ʌnˈtɪl] [nəʊ][ˈeksɪt] [əˈprɪəd] [ˈpɒsəb(ə)] , [θruː] [ðə; ði]
and the saplings became trees , until no exit appeared possible , through the
和 这 树苗 成为 树木 , 直到 不 出口 出现 可能的 , 通过 这
[ɪnˈtæŋɡl] [depθs] [ɒv; əv][maɪ][əbˈskjʊərəti] .
entangling depths of my obscurity .
纠缠 深度 的 我的 朦胧 .
幼苗长成了大树，直到我迷失在无尽的黑暗深处，再也找不到出路。

[ænd; ænd][ðeə(r)] , [pəˈhæps] , [aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði]
And there , perhaps , I should be sitting at this moment , with the moss on the
和 那里 , 也许 , 我 应该 是 坐着 在 这 片刻 , 和 这 苔藓 在 这
[ɪmˈprɪzən] [triː] - [trʌŋks] ,
imprisoning tree - trunks ,
监禁 树 - 树干 ,
或许，此刻我应该坐在那里，被青苔覆盖的树干囚禁着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [liːvz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈɔːtəm] [paɪld] [əˈbʌv] [emˈliː] ,
and the yellow leaves of more than a score of autumns piled above me ,
和 这 黄色的 树叶 的 更多的 比 一个 分数 的 秋天 堆积 多于 我 ,
头顶上堆积着二十多年秋天留下的黄叶，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

if it had not been for you .
如果 它 有 不是 到过 为了 你 .

如果不是你。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪntəpə'zɪən] — [ænd; ənd] [ðæt] , [mɔ: r'əʊvə(r)] ,
For it was through your interposition — and that , moreover ,
为了 它 曾是 通过 你的 插入 — 和 那 , 而且 ,

因为正是通过你的介入——而且，

[ʌn'nəʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] — [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɜ:li] [frend] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
unknown to himself — that your early friend was brought before the public ,
未知 到 他自己 — 那 你的 早期的 朋友 曾是 带来 前 这 民众 ,
[ˈsʌmwɒt] [mɔ:(r)] ['prɒmɪnəntli] [ðæn; ðən] [ðeətu:'fɔ:] ,
somewhat more prominently than theretofore ,
有些 更多的 突出地 比 在此之前 ,

他自己并不知道——你这位老朋友被带到了公众面前，而且比以往更加引人注目。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv] [twɔɪs] - [təʊld] [teɪlz; 'teɪlɪ:z] .
in the first volume of Twice - told Tales .
在 这 第一的 体积 的 两次 - 讲述 故事 .

在《重述的故事》第一卷中。

[nɒt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [prɪ'zju:m] ,
Not a publisher in America , I presume ,
不是 一个 出版商 在 美国 , 我 估 ,

我猜他不是美国的出版商。

[wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [maɪ] [fə'ɡɒtn] [ɔ:(r)] [ˈnevə(r)] - [ˈnəʊtɪst] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [rɪsk]
would have thought well enough of my forgotten or never - noticed stories to risk
会 有 想法 出色地 足够的 的 我的 被遗忘的 或者 绝不 - 注意到 故事 到 风险

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ;
the expense of print and paper ;
这 费用 的 打印 和 纸 ;

他们会足够重视我那些被遗忘或从未被注意到的故事，愿意冒着印刷和纸张的费用来出版它们；

[nɔ:(r)] [du:; də] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪð] ['eni] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['kɑ:stɪŋ] ['əʊdiəm] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [frə'tɜ:nəti]
nor do I say this with any purpose of casting odium on the respectable fraternity
也不 做 我 说 这 和 任何 目的 的 铸件 钠 在 这 可敬 兄弟会

[ɒv; əv] ['bʊkselə(r)] ,
of booksellers ,
的 书店 ,

我这么说也绝无恶意，意在诋毁受人尊敬的书商群体。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['blaɪndnəs] [tu:; tə] [maɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['merɪt] .
for their blindness to my wonderful merit .
为了 他们的 失明 到 我的 精彩的 优点 .

他们竟然对我的卓越才能视而不见。

[tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['daʊtɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
To confess the truth , I doubted of the public recognition quite as much as
到 承认 这 真相 , 我 怀疑 的 这 民众 认出 相当 作为 很多 作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] .
they could do .
他们 可以 做 .

坦白地说，我对公众的认可程度和他们一样怀疑。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['dʒenərəs] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ; [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] , [æz; əz][ai]
So much the more generous was your confidence ; and knowing , as I
所以 很多 这 更多的 慷慨的 曾是 你的 信心 ; 和 会心 , 作为 我
[du:; də] ,
do ,
做 ,

你的信任让我更加慷慨；而且，正如我所知，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] [əʊld] ['frendʃɪp] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][kəʊld]['krɪtɪsɪzəm] ,
that it was founded on old friendship rather than cold criticism ,
那 它 曾是 创立 在 老的 友谊 相当 比 寒冷的 批评 ,
它是建立在旧友谊而非冷酷批评之上的。

[ai]['vælju:][aɪ 'ti:]['əʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

I value it only the more for that .
我 价值 它 仅有的 这 更多的 为了 那 .

正因如此，我才更加珍惜它。

[səʊ] , [naʊ] , [wen] [ai] [tɜ:n] [bæk] [ə'pɒn][maɪ][pɔ:θ] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trænzətɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
So , now , when I turn back upon my path , lighted by a transitory gleam of public
所以 , 现在 , 什么时候 我 转动 后退 之上 我的 小路 , 照明 经过 一个 短暂的 闪耀 的 民众
[feɪvə(r)] ,
favor ,
偏爱 ,

所以，现在，当我再次踏上我的征程，沐浴在转瞬即逝的公众好感之光中时，

[tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:trɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['fɔ:mə(r)] [kə'lekʃn] ,
to pick up a few articles which were left out of my former collections ,
到 挑选 向上 一个 很少 文章 哪个 是 左边 出去 的 我的 以前的 收藏 ,
去补齐一些我以前收藏中遗漏的文章，

[ai] [teɪk] ['plezə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən]
I take pleasure in making them the memorial of our very long and unbroken
我 拿 乐趣 在 制作 他们 这 纪念馆 的 我们的 非常 长的 和 未破
[kə'nekʃn] .
connection .
联系 .

我很高兴能将它们作为我们漫长而从未中断的友谊的纪念。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['sketʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [ðæt] [aɪ] [rʌʊt] , [ænd; ənd] ,
Some of these sketches were among the earliest that I wrote , and ,
一些 的 这些 草图 是 之中 这 最早 那 我 写道 , 和 ,
这些素描中有些是我最早创作的作品，而且，

['ɑ:ftə(r)] ['laɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] ['mænjuskɹɪpt] , [ðeɪ] [æt; ət][lɑ:st] [skʌlk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ænjʊəl] [ɔ:(r)]
after lying for years in manuscript , they at last skulked into the Annuals or
后 说谎 为了 年 在 手稿 , 他们 在 最后的 潜行 进入 这 一年生植物 或者
['mægəzi:nz] ,
Magazines ,
杂志 ,

在手稿中潜伏多年后，它们最终出现在了年刊或杂志上。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪnz] .
and have hidden themselves there ever since .
和 有 隐 他们自己 那里 曾经 自从 .

从那时起，他们就一直躲藏在那里。

[ˈlðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][ˈpiəriəd] ; [ˈlðə(r)z] , [əˈgen] , [wɜː(r); wə(r)]
Others were the productions of a later period ; others , again , were
其他的 是 这 作品 的 一个 之后 时期 ; 其他的 , 再次 , 是
[ˈrɪt(ə)n] [ˈriːs(ə)ntli] .
written recently .
书面 最近 .

其他作品是后期的创作；还有一些作品则是近期创作的。

[ðə; ði][kəmˈpæɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈveəriəs] [ˈtraɪflz] — [ðə; ði][ˈɪndɪsɪːz][ɒv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [kənˈdɪʃn] [æt; ət]
The comparison of these various trifles — the indices of intellectual condition at
这 比较 的 这些 各种各样的 琐事 — 这 指数 的 知识分子 状况 在
[fɑː(r)] [ˈseprət] [ˈɛpɒkz] — [əˈfekts] [em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [kəmˈpleksəti] [ɒv; əv] [rɪˈɡrets] .
far separate epochs — affects me with a singular complexity of regrets .
远的 分离 纪元 — 影响 我 和 一个 单数 复杂 的 遗憾 .
将这些不同的琐事——不同时代智力水平的指标——进行比较，让我产生了一种奇特的复杂遗憾。

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ˈsketʃɪz] ,
I am disposed to quarrel with the earlier sketches ,
我 是 处置 到 争吵 和 这 早些时候 草图 ,
我倾向于对早期的草图提出异议。

[bəʊθ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ][məˈtʃʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [dɪˈsəːnz] [səʊ] [ˈmeni] [fɔːlts] ,
both because a mature judgment discerns so many faults ,
两个都 因为 一个 成熟 判断 辨别 所以 许多 故障 ,
一方面是因为成熟的判断力能够发现很多缺点，另一方面也是因为.....

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔː(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [kʌm] [səʊ] [ˈniəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
and still more because they come so nearly up to the standard of the best
和 仍然 更多的 因为 他们 来 所以 几乎 向上 到 这 标准 的 这 最好的
[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈtʃiːv] [naʊ] .
that I can achieve now .
那 我 能 达到 现在 .
而且更重要的是，它们几乎达到了我现在所能达到的最高水平。

[ðə; ði] [ˈraɪpən] [ɔːˈtʌmənəl] [fruːt] [teɪsts] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈwɪndfɔːlɪz] .
The ripened autumnal fruit tastes but little better than the early windfalls .
这 成熟的 秋季 水果 口味 但 小的 更好的 比 这 早期的 意外之财 .
成熟的秋季水果味道并不比早春掉落的水果好多少。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf]
It would , indeed , be mortifying to believe that the summer - time of life
它 会 , 的确 , 是 令人羞愧 到 相信 那 这 夏天 - 时间 的 生活
[hæz; həz] [pɑːst] [əˈweɪ] ,
has passed away ,
有 通过了 离开 ,
的确，如果认为人生中最美好的时光已经逝去，那将是一件令人沮丧的事情。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈprəʊɡres] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ðæn; ðən][ɪz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][hɪə(r)] .
without any greater progress and improvement than is indicated here .
没有 任何 更大的 进步 和 改进 比 是 表明的 这里 .
没有取得比这里所显示的更大的进展和改进。

[bʌt; bət] — [æt; ət] [liːst] , [səʊ][aɪ] [wʊd] [feɪn] [həʊp] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskeəsli] [tuː; tə][biː; bi]
But — at least , so I would fain hope — these things are scarcely to be
但 — 在 至少 , 所以 我 会 欣然 希望 — 这些 事物 是 几乎 到 是
[dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] ,
depended upon ,
取决于 之上 ,
但是——至少我希望如此——这些事情几乎不可靠。

[æz; əz] ['meɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɒrəl][mæn] .

as measures of the intellectual and moral man .
作为 措施 的 这 知识分子 和 道德 男人 .

作为衡量一个人智力和道德水平的标准。

[ɪn] [ju:θ] , [men][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [raɪt] [mɔ:(r)] [ˈwaɪzli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈri:əli] [nəʊ] [ɔ:(r)] [fi:l] ;
In youth , men are apt to write more wisely than they really know or feel ;
在 青年 , 男人 是 易于 到 写 更多的 明智地 比 他们 真的 知道 或者 感觉 ;

年轻的时候, 男人往往会写出比他们实际知道或感受到的更明智的文章;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'reɪndə(r)] [ɒv; əv][laɪf] [meɪ] [bi:; bi][nɒt] [ˈaɪdli] [spɛnt] [ɪn][ˈrɪələɪzɪŋ; ˈri:ələɪzɪŋ][ænd; ənd]
and the remainder of life may be not idly spent in realizing and
和 这 余 的 生活 可能 是 不是 闲散地 花费 在 意识到 和
[kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈʌtə] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

convincing themselves of the wisdom which they uttered long ago .
令人信服的 他们自己 的 这 智慧 哪个 他们 说出 长的 前 .

他们余生或许不会虚度光阴, 而是会努力去实现和验证自己很久以前说过的话中的智慧。

[ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈfænsi] [ðen] [meɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ɪn]
The truth that was only in the fancy then may have since become a substance in
这 真相 那 曾是 仅有的 在 这 想要 然后 可能 有 自从 变得 一个 物质 在
[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] .

the mind and heart .
这 头脑 和 心 .

当时只存在于幻想中的真理, 如今可能已经成为我们心灵深处的一部分。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [seɪ] ;
I have nothing further , I think , to say ;
我 有 没有什么 更远 , 我 思考 , 到 说 ;

我想我没什么要补充的了;

[ən'les] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ni:d] [nɒt] [dred] [maɪ] [ə'gen] [ˈtrespəɪŋ] [ɒn][ɪts] [ˈkaɪndnəs] ,
unless it be that the public need not dread my again trespassing on its kindness ,
除非 它 是 那 这 民众 需要 不是 恐惧 我的 再次 擅闯私人领地 在 它是 仁慈 ,
除非公众不必担心我再次辜负他们的好意,

[wɪð] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] [ˈmʌsti] [ænd; ənd] [maʊs] - [ˈnɪblɪd] [li:vz] [ɒv; əv][əʊld] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkəlz] ,
with any more of these musty and mouse - nibbled leaves of old periodicals ,
和 任何 更多的 的 这些 发霉的 和 老鼠 - 轻咬 树叶 的 老的 期刊 ,
[træns'fɔ:md] ,
transformed ,
转变 ,

再多一些这些发霉且被老鼠啃咬过的旧期刊的残页, 就变了样子。

[baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [a:ts] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfrendli] [ˈpʌblɪʃəz] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nju:] [bʊk] .
by the magic arts of my friendly publishers , into a new book .
经过 这 魔法 艺术 的 我的 友好的 出版商 , 进入 一个 新的 书 .

通过我友好的出版商们的神奇技艺, 变成了一本新书。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][la:st] .
These are the last .
这些 是 这 最后的 .

这是最后几个了。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [stiɪl] [rɪ'meɪn] ,
Or , if a few still remain ,
或者 , 如果 一个 很少 仍然 保持 ,

或者, 如果还有少数人留存的话,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [pəˈtɜːnl] [ˌpɑːfɪˈæləti] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʒuːs] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk]
they are either such as no paternal partiality could induce the author to think
他们 是 任何一个 这样的 作为 不 父系 偏袒 可以 诱导 这 作者 到 思考
[wɜːθ] [prɪˈzɜːv] ,
worth preserving ,
值得 保存 ,
它们要么是如此，以至于任何父辈的偏爱都无法促使作者认为它们值得保存；

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈveri] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
or else they have got into some very dark and dusty hiding - place ,
或者 别的 他们 有 得到 进入 一些 非常 黑暗的 和 尘土飞扬 隐藏 - 地方 ,
或者他们躲进了某个非常黑暗、布满灰尘的藏身之处。

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [rɪˈmembrəns] [ænd; ənd] [wens] [nəʊ] [rɪˈsɜːtʃɪz] [kæn; kən][əˈveɪl][tuː; tə]
quite out of my own remembrance and whence no researches can avail to
相当 出去 的 我的 自己的 纪念 和 何处 不 研究 能 可用 到
[ʌnˈɜːθ] [ðem; ðəm] .
unearth them .
挖掘 他们 .
完全超出了我的记忆，而且任何研究都无法将其挖掘出来。

[səʊ][ðeə(r)] [let][ðem; ðəm] [rest] .
So there let them rest .
所以 那里 让 他们 休息 .
就让他们休息吧。

[ˈveri] [sɪnˈsɪəli] [jɔːz] ,
Very sincerely yours ,
非常 真挚地 你的 ,
此致敬礼，

[en] . [eɪtʃ] .
N . H .
N . H .
新罕布什尔州

[ˈlenəks] , [nəʊˈvembə(r)][wʌn] , - .
LENOX , November 1 , 1851 :
莱诺克斯 , 十一月 1 , - .
莱诺克斯，1851年11月1日。

[ðə; ði] [snəʊ] - [ˈɪmɪdʒ] :
THE SNOW - IMAGE :
这 雪 - 图像 :
雪景：

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmɪrək(ə)]
A CHILDISH MIRACLE
一个 幼稚 奇迹
童真奇迹

[wʌn] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [ˈwɪntərz] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [fɔːθ] [wɪð] [ˈtʃɪli]
One afternoon of a cold winter's day , when the sun shone forth with chilly
一 下午 的 一个 寒冷的 冬天的 天 , 什么时候 这 太阳 闪耀 前进 和 寒冷
[ˈbraɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,
在一个寒冷的冬日午后，阳光带着一丝寒意照射过来，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɔːm] ,
after a long storm ,
后 一个 长的 风暴 ,
经过一场漫长的暴风雨后，

[tu:] [tʃɪldrən] [ɑːskt] [li:v] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] - [ˈfɔ:lən]
two children asked leave of their mother to run out and play in the new - fallen
二 孩子们 问 离开 的 他们的 母亲 到 跑步 出去 和 玩 在 这 新的 - 倒下
[snəʊ] .
snow .
雪 .

两个孩子请求妈妈允许他们跑出去在新下的雪里玩耍。

[ðə; ði][ˈeldə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] , [hu:m] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtendə(r)]
The elder child was a little girl , whom , because she was of a tender
这 长老 孩子 曾是 一个 小的 女孩 , 谁 , 因为 她 曾是 的 一个 投标
[ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
and modest disposition ,
和 谦虚的 处置 ,

年纪最大的孩子是个小女孩，她性格温柔谦逊，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l]
and was thought to be very beautiful , her parents , and other people
和 曾是 想法 到 是 非常 美丽的 , 她 父母 , 和 其他 人们
[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
who were familiar with her ,
WHO 是 熟悉的 和 她 ,

她的父母和其他认识她的人都认为她非常漂亮。

[ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˈvaɪələt] .
used to call Violet .
用过的 到 称呼 紫色 .

以前叫 Violet。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈpi:əni] ,
But her brother was known by the style and title of Peony ,
但 她 兄弟 曾是 已知 经过 这 风格 和 标题 的 牡丹 ,
但她的哥哥却以牡丹为名。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [fɪz] ,
on account of the ruddiness of his broad and round little phiz ,
在 帐户 的 这 红润 的 他的 广阔 和 圆形的 小的 脸 ,
由于他那宽阔圆润的小屁股泛着红晕，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈevrɪbɒdi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈskɑ:lət] [ˈflaʊəz] .
which made everybody think of sunshine and great scarlet flowers .
哪个 制成 大家 思考 的 阳光 和 伟大的 猩红 花朵 .

这让每个人都联想到了阳光和鲜艳的猩红色花朵。

[ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [tʃɪldrən] , [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪndzi] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [tu:; tə]
The father of these two children , a certain Mr . Lindsey , it is important to
这 父亲 的 这些 二 孩子们 , 一个 肯定 先生 . 林赛 , 它 是 重要的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

值得一提的是，这两个孩子的父亲名叫林赛先生。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] , [ə; eɪ] [ˈdi:lə(r)]
was an excellent but exceedingly matter - of - fact sort of man , a dealer
曾是 一个 出色的 但 非常 事情 - 的 - 事实 种类 的 男人 , 一个 经销商
[ɪn][ˈhɑ:dweə(r)] ,
in hardware ,
在 硬件 ,

他是一位非常优秀但极其务实的人，从事五金生意。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['stɜːdɪli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [vjuː]
and was sturdily accustomed to take what is called the common - sense view
和 曾是 坚固地 习惯 到 拿 什么 是 称为 这 常见的 - 感觉 看法
[ɒv; əv][ɔːl] ['mætəz] [ðæt] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
of all matters that came under his consideration .
的 全部 事情 那 来了 在下面 他的 考虑 .
他一贯秉持常识性的观点来看待他所考虑的所有事情。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'baʊt] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːpəlz]
With a heart about as tender as other people's
和 一个 心 关于 作为 投标 作为 其他 人们的
他的心和其他人一样，并不温柔。
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][hɑːd] [ænd; ʌnd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ænd; ʌnd] ['ðeəfɔː(r)] , [pə'hæps] ,
he had a head as hard and impenetrable , and therefore , perhaps ,
他 有 一个 头 作为 难的 和 坚不可摧 , 和 所以 , 也许 ,
[æz; əz] ['empti] ,
as empty ,
作为 空的 ,
他的头脑坚硬而难以理解，因此，或许也是空虚的。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][pɒts] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sel] .
as one of the iron pots which it was a part of his business to sell .
作为 一 的 这 铁 锅 哪个 它 曾是 一个 部分 的 他的 商业 到 卖 .
这是他生意中出售的铁锅之一。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['kærəktə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][aɪ 'tiː] ,
The mother's character , on the other hand , had a strain of poetry in it ,
这 母亲的 特点 , 在 这 其他 手 , 有 一个 拉紧 的 诗 在 它 ,
而母亲的性格中却带有一丝诗意。

[ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːldli] ['bjʊːti] , — [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ʌnd] ['djuːi] ['flaʊə(r)] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
a trait of unworldly beauty , — a delicate and dewy flower , as it
一个 特征 的 超凡脱俗的 美丽 , — 一个 精美的 和 露水 花 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,
一种超凡脱俗的美，——就像一朵娇嫩而沾满露珠的花朵。

[ðæt] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [juːθ] ,
that had survived out of her imaginative youth ,
那 有 幸存下来 出去 的 她 富有想象力的 青年 ,
那是她充满想象力的童年记忆中留下的痕迹，

[ænd; ʌnd] [stiːl] [kept] [ɪt'self] [ə'laɪv] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dʌsti] [ri'ælitɪz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ænd; ʌnd] ['mʌðəhʊd]
and still kept itself alive amid the dusty realities of matrimony and motherhood
和 仍然 保留 本身 活 之中 这 尘土飞扬 现实 的 婚姻 和 母性
:
:
:
即便在婚姻和为人母的种种现实困境中，它依然保持着自身的活力。

[səʊ] , [ˈvaɪələt][ænd; ʌnd] ['piːəni] , [æz; əz][aɪ][brɪ'gæn] [wɪð] ['seɪɪŋ] ,
So , Violet and Peony , as I began with saying ,
所以 , 紫色 和 牡丹 , 作为 我 开始 和 说 ,
所以，紫罗兰和牡丹，正如我一开始所说，

[brɪ'sɔːt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [aʊt][ænd; ʌnd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [snəʊ] ;
besought their mother to let them run out and play in the new snow ;
恳求 他们的 母亲 到 让 他们 跑步 出去 和 玩 在 这 新的 雪 ;
他们恳求母亲让他们出去玩新雪；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] ['driəri] [ænd; ənd] ['dɪzməl] , ['drɪftɪŋ] ['daʊnwəd] [aʊt]
for , **though** **it** **had** **looked** **so** **dreary** **and** **dismal** , **drifting** **downward** **out**
为了 , 尽管 它 有 看起来 所以 凄凉 和 惨淡 , 漂流 向下 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ,
of **the** **gray** **sky** ,
的 这 灰色的 天空 ,

虽然它看起来如此阴沉凄凉，从灰蒙蒙的天空中缓缓飘落，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [tʃɪəf(ə)] [æspekt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɒn] [aɪ 'ti:] .
it **had** **a** **very** **cheerful** **aspect** , **now** **that** **the** **sun** **was** **shining** **on** **it** .
它 有 一个 非常 快乐 方面 , 现在 那 这 太阳 曾是 灼灼 在 它 .
阳光照耀下，它显得格外明媚。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
The **children** **dwelt** **in** **a** **city** ,
这 孩子们 居住 在 一个 城市 ,
孩子们住在城里，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['waɪdə(r)] [pleɪ] - [pleɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['gɑ:d(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
and **had** **no** **wider** **play** - **place** **than** **a** **little** **garden** **before** **the** **house** ,
和 有 不 更广泛 玩 - 地方 比 一个 小的 花园 前 这 房子 ,
除了房子前面的小花园之外，没有更宽敞的玩耍场所。

[dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [fens] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] ,
divided **by** **a** **white** **fence** **from** **the** **street** ,
分割 经过 一个 白色的 栅栏 从 这 街道 ,
与街道之间隔着一道白色栅栏，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] - [tri:] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [plʌm] - [tri:z] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and **with** **a** **pear** - **tree** **and** **two** **or** **three** **plum** - **trees** **overshadowing** **it** ,
和 和 一个 梨 - 树 和 二 或者 三 李子 - 树木 遮蔽 它 ,
而且，还有一棵梨树和两三棵李子树遮蔽着它。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] - ['wɪndəʊz] .
and **some** **rose** - **bushes** **just** **in** **front** **of** **the** **parlor** - **windows** .
和 一些 玫瑰 - 灌木丛 只是 在 正面 的 这 客厅 - 视窗 .
客厅窗户前还有一些玫瑰花丛。

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] , [haʊ'veə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['li:fləs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [twɪgz] [wɜ:(r); wə(r)]
The **trees** **and** **shrubs** , **however** , **were** **now** **leafless** , **and** **their** **twigs** **were**
这 树木 和 灌木 , 然而 , 是 现在 无叶 , 和 他们的 树枝 是
[ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [snəʊ] ,
enveloped **in** **the** **light** **snow** ,
被包裹 在 这 光 雪 ,
然而，树木和灌木现在都已落叶，枝条上覆盖着一层薄薄的雪。

[wɪt] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɪntri] ['fəʊlɪdʒ] ,
which **thus** **made** **a** **kind** **of** **wintry** **foliage** ,
哪个 因此 制成 一个 种类 的 冬季 叶子 ,
由此便形成了一种冬日树叶的景象。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['pendənt] ['aɪsɪk(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fru:t] .
with **here** **and** **there** **a** **pendent** **icicle** **for** **the** **fruit** .
和 这里 和 那里 一个 吊坠 冰柱 为了 这 水果 .
这里那里还挂着一些冰柱状的水果。

“ [jes] , [ˈvaɪələt] , — [jes] , [maɪ] ['lɪt(ə)] [ˈpi:əni] , ” [sed] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['mʌðə(r)] ,
“ **Yes** , **Violet** , — **yes** , **my** **little** **Peony** , ” **said** **their** **kind** **mother** , ”
“ 是的 , 紫色 , — 是的 , 我的 小的 牡丹 , ” 说 他们的 种类 母亲 ,
“是的，维奥莱特，——是的，我的小牡丹，”她们慈爱的母亲说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [snəʊ] .
“ you may go out and play in the new snow .
“ 你 可能 去 出去 和 玩 在 这 新的 雪 .
“ 你可以出去玩新雪。”

“ [ə'kɔ:dnli] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['bʌndld] [ʌp][hə:(r); hə(r)] ['dɑ:liŋz] [ɪn] ['wʊlən] ['dʒækɪts][ænd; ənd]
“ Accordingly , the good lady bundled up her darlings in woollen jackets and
“ 因此 , 这 好的 女士 捆绑式 向上 她 亲爱的们 在 羊毛 夹克 和
['wɒdɪd] [sæks] ,
wadded sacks ,
揉成团的 麻袋 ,

于是，这位善良的女士把她的宝贝们裹在羊毛外套和棉絮袋里。

[ænd; ənd] [pʊt] ['kʌmfətəz] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,
“ and put comforters round their necks ,
和 放 被子 圆形的 他们的 脖子 ,

并给他们脖子上围上毯子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [straɪpt] [g'eɪtəz] [ɒn] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [legz] ,
“ and a pair of striped gaiters on each little pair of legs ,
和 一个 一对 的 有条纹的 绑腿 在 每个 小的 一对 的 腿 ,

每条小腿上都穿着条纹绑腿，

[ænd; ənd] ['wʊstɪd] ['mɪt(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pi:s] ,
“ and worsted mittens on their hands , and gave them a kiss apiece ,
和 最差 连指手套 在 他们的 双手 , 和 给予 他们 一个 吻 一块 ,

他们给每个人戴上羊毛手套，并分别亲吻了他们。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spel] [tu:; tə] [ki:p] [ə'wei] [dʒæk] [frɒst] .
“ by way of a spell to keep away Jack Frost .
经过 方式 的 一个 拼写 到 保持 离开 杰克 霜 .

通过施咒来驱赶寒霜杰克。

[fɔ:θ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] - [skip] - [ænd; ənd] - [dʒʌmp] ,
Forth sallied the two children , with a hop - skip - and - jump ,
第四 突袭 这 二 孩子们 , 和 一个 跳 - 跳过 - 和 - 跳 ,

福斯带着两个孩子蹦蹦跳跳地冲了出去。

[ðæt] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [snəʊ] - [drɪft] ,
that carried them at once into the very heart of a huge snow - drift ,
那 携带 他们 在 一次 进入 这 非常 心 的 一个 巨大的 雪 - 漂移 ,

那股气流瞬间将他们带入了巨大雪堆的中心地带。

[wens] ['vaɪələt] [ɪ'mɜ:dʒd] [laɪk][ə; eɪ] [snəʊ] - ['bʌntɪŋ] ,
whence Violet emerged like a snow - bunting ,
何处 紫色 出现 喜欢 一个 雪 - 彩旗 ,

紫罗兰像雪鹀一样从中出现，

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['pi:əni] ['flaundə] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ɪn] [fʊl] [blu:m] .
while little Peony floundered out with his round face in full bloom .
尽管 小的 牡丹 挣扎 出去 和 他的 圆形的 脸 在 满的 盛开 .

而小牡丹则跌跌撞撞地走了出来，他圆圆的脸庞正值盛放。

[ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['merɪ] [taɪm][hæd; həd] [ðeɪ] !
Then what a merry time had they !
然后 什么 一个 欢乐 时间 有 他们 !

他们当时玩得多么开心啊！

[tu:; tə] [ʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['frɒlɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['gɑ:d(ə)n] ,
To look at them , frolicking in the wintry garden ,
到 看 在 他们 , 嬉戏 在 这 冬季 花园 ,

看着它们在冬日花园里嬉戏，

[jʊː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈpɪtləs] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] [sent]
you would have thought that the dark and pitiless storm had been sent
你 会 有 想法 那 这 黑暗的 和 无情 风暴 有 到过 发送
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈlðə(r)] [ˈpɜːpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈpleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈvaɪələt][ænd; ənd]
for no other purpose but to provide a new plaything for Violet and
为了 不 其他 目的 但 到 提供 一个 新的 玩物 为了 紫色 和
[ˈpiːəni] ;
Peony ;
牡丹 ;

你可能会认为，这场黑暗无情的风暴来到这里，唯一的目的是为维奥莱特和牡丹提供一个新的玩物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [biːn] [kriˈeɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] - [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ,
and that they themselves had been created , as the snow - birds were ,
和 那 他们 他们自己 有 到过 创建 , 作为 这 雪 - 鸟类 是 ,
他们自身也是被创造出来的，就像雪鸟一样。

[tuː; tə] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ˈəʊnlɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
to take delight only in the tempest ,
到 拿 喜 仅有的 在 这 暴风雨 ,
只以暴风雨为乐，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
and in the white mantle which it spread over the earth .
和 在 这 白色的 地幔 哪个 它 传播 超过 这 地球 .
以及它覆盖地球的白色地幔。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfrɒstɪd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈhændfʊlz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
At last , when they had frosted one another all over with handfuls of snow ,
在 最后的 , 什么时候 他们 有 磨砂 一 其他 全部 超过 和 一把 的 雪 ,
最后，当他们用一把把雪互相裹得严严实实的时候，

[ˈvaɪələt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɑːtɪli] [æt; ət][ˈlɪt(ə)] - [ˈfɪgə(r)] , [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
Violet , after laughing heartily at little Peony's figure , was struck with a new
紫色 , 后 笑 衷心地 在 小的 - 数字 , 曾是 击 和 一个 新的
[aɪˈdɪə] .
idea .
主意 .

薇奥莱特看着小牡丹的身影哈哈大笑之后，突然想到了一个新主意。

“ [jʊː; jʊ] [lʊk] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [ˈɪmɪdʒ] , [ˈpiːəni] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks]
“ **You look exactly like a snow - image , Peony ,** ” **said she ,** “ **if your cheeks**
” 你 看 确切地 喜欢 一个 雪 - 图像 , 牡丹 , ” 说 她 , ” 如果 你的 脸颊
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] [red] .
were not so red .
是 不是 所以 红色的 .

“牡丹，你看上去就像雪像一样，”她说，“如果你的脸颊不那么红的话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd] !
And that puts me in mind !
和 那 放置 我 在 头脑 !
这让我想起了.....

[let] [juː ˈes] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [snəʊ] , — [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,
Let us make an image out of snow , — an image of a little girl ,
让 我们 制作 一个 图像 出去 的 雪 , — 一个 图像 的 一个 小的 女孩 ,
让我们用雪拼出一幅画——一幅小女孩的画。

— [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈaʊə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ju: 'es]
— and it shall be our sister , and shall run about and play with us
— 和 它 将 是 我们的 姐姐 , 和 将 跑步 关于 和 玩 和 我们
[ɔ:l][ˈwɪntə(r)] [lɒŋ] .
all winter long .
全部 冬天 长的 .

——她将成为我们的妹妹，整个冬天都会和我们一起跑来跑去，玩耍嬉戏。

[wʊənt][,aɪ 'ti:][bi:; bi][naɪs] ? "
Won't it be nice ? "
惯于 它 是 好的 ? "

那岂不是很棒吗？

" [əʊ] [jes] ! " [kraɪd] [ˈpi:əni] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ,
" Oh yes ! " cried Peony , as plainly as he could speak ,
" 哦 是的 ! " 哭 牡丹 , 作为 显然 作为 他 可以 说话 ,
"哦，是的！"牡丹大声喊道，语气尽可能清晰。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
for he was but a little boy .
为了 他 曾是 但 一个 小的 男生 .
因为他当时只是个小男孩。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][naɪs] !
" That will be nice !
" 那 将要 是 好的 !

“那太好了！”

[ænd; ənd][ˈmæmə; mə'mɑ:][jæl; ʃəl] [si:] [,aɪ 'ti:] ! "
And mamma shall see it ! "
和 妈妈 将 看 它 ! "

妈妈一定会看到的！

" [jes] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈvairələt] ; " [ˈmæmə; mə'mɑ:][jæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [nju:] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] .
" Yes , " answered Violet ; " mamma shall see the new little girl .
" 是的 , " 回答 紫色 ; " 妈妈 将 看 这 新的 小的 女孩 .
“是的，”维奥莱特回答说；“妈妈会见到这个新来的小女孩。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:m] [ˈpɑ:lə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ]
But she must not make her come into the warm parlor ; for , you know
但 她 必须 不是 制作 她 来 进入 这 温暖的 客厅 ; 为了 , 你 知道
,
.
,

但她绝不能让她进温暖的客厅；因为，你知道，

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [snəʊ] - [ˈsɪstə(r)] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [wɔ:mθ] .
our little snow - sister will not love the warmth .
我们的 小的 雪 - 姐姐 将要 不是 爱 这 温暖 .

我们的小雪妹妹不会喜欢温暖的。

" [ænd; ənd][,fɔ:θ'wɪθ; ,fɔ:θ'wɪð][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪ'gæn] [ðɪs] [greɪt] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] -
" And forthwith the children began this great business of making a snow -
" 和 立即 这 孩子们 开始 这 伟大的 商业 的 制作 一个 雪 -
[ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'baʊt] ;
image that should run about ;
图像 那 应该 跑步 关于 ;

于是孩子们立刻开始了这项浩大的工程：堆一个雪人，让它四处奔跑；

[waɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][əʊvər'hɜ:rd] [sʌm; səm][ɒv; əv]
while their mother , who was sitting at the window and overheard some of
尽管 他们的 母亲 , WHO 曾是 坐着 在 这 窗户 和 无意中听到 一些 的
[ðeə(r)] [tɔ:k] ,
their talk ,
他们的 讲话 ,

他们的母亲坐在窗边，无意间听到了他们的一些谈话。

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smʌɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['grævətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
could not help smiling at the gravity with which they set about it .
可以 不是 帮助 微笑 在 这 重力 和 哪个 他们 放 关于 它 .

看到他们认真对待这件事的态度，我不禁笑了。

[ðeɪ] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [kri:'eɪtɪŋ]
They really seemed to imagine that there would be no difficulty whatever in creating
他们 真的 似乎 到 想象 那 那里 会 是 不 困难 任何 在 创建
[ə; eɪ][lɪv; laɪv]['lɪt(ə)] [gɜ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .
a live little girl out of the snow .
一个 居住 小的 女孩 出去 的 这 雪 .

他们似乎真的认为用雪捏出一个活生生的小女孩是件轻而易举的事。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɪf] ['mɪrəklz] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:t] ,
And , to say the truth , if miracles are ever to be wrought ,
和 , 到 说 这 真相 , 如果 奇迹 是 曾经 到 是 锻 ,

说实话，如果奇迹真的会发生，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ] ['pʊtɪŋ] [aʊə(r)][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [pri'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd]
it will be by putting our hands to the work in precisely such a simple and
它 将要 是 经过 推杆 我们的 双手 到 这 工作 在 恰恰 这样的 一个 简单的 和
[ʌn'daʊtɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['vaɪələt][ænd; ənd] ['pi:əni] [naʊ] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə]
undoubting frame of mind as that in which Violet and Peony now undertook to
毫无疑问 框架 的 头脑 作为 那 在 哪个 紫色 和 牡丹 现在 承担 到
[pə'fɔ:m] [wʌn] ,
perform one ,
履行 一 ,

我们将以像Violet和Peony现在这样简单而毫不怀疑的心态投入到工作中。

[wɪ'dəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['həʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
without so much as knowing that it was a miracle .
没有 所以 很多 作为 会心 那 它 曾是 一个 奇迹 .

当时他甚至不知道这是一个奇迹。

[səʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [θɔ:t] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [snəʊ] , [dʒʌst] ['fɔ:lən]
So thought the mother ; and thought , likewise , that the new snow , just fallen
所以 想法 这 母亲 ; 和 想法 , 同样地 , 那 这 新的 雪 , 只是 倒下
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,

母亲如此想着；她也同样地认为，那刚刚从天上落下的新雪，

[wʊd] [bi:; bi] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl] [tu:; tə] [meɪk] [nju:] ['bi:ɪŋz] [ɒv; əv] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] ['veri]
would be excellent material to make new beings of , if it were not so very
会 是 出色的 材料 到 制作 新的 生物 的 , 如果 它 是 不是 所以 非常
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

如果不是那么寒冷的话，这将是制造新生物的绝佳材料。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][lɒŋgə(r)] , [diˈlaɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgəz]
She gazed at the children a moment longer , delighting to watch their little figures
她 凝视 在 这 孩子们 一个 片刻 更长 , 令人愉悦 到 手表 他们的 小的 数据 ,
:
:

她凝视着孩子们又一会儿，欣喜地看着他们稚嫩的身影。

— [ðə; ði][gɜːl] , [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈædʒaɪl] ,
— the girl , tall for her age , graceful and agile ,
— 这 女孩 , 高的 为了 她 年龄 , 优美 和 敏捷 ,
——这个女孩个子比同龄人高，身姿优雅敏捷，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈkʌləd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [θɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and so delicately colored that she looked like a cheerful thought more than a
和 所以 轻柔地 有色 那 她 看起来 喜欢 一个 快乐 想法 更多的 比 一个
[ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈæləti] ;
physical reality ;
身体的 现实 ;

她肤色柔和，看起来更像是一个快乐的念头，而不是一个真实的人；

[waɪl] [ˈpiːəni] [ɪkˈspændɪd] [ɪn] [bredθ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [haɪt] ,
while Peony expanded in breadth rather than height ,
尽管 牡丹 扩展 在 宽度 相当 比 高度 ,
而牡丹花则横向扩展，而非纵向扩展。

[ænd; ənd] [rəʊld] [əˈlɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈstɜːdi] [legz] [æz; əz] [səbˈstænʃ(ə)l] [æz; əz][æŋ; ən]
and rolled along on his short and sturdy legs as substantial as an
和 滚动 沿着 在 他的 短的 和 结实的 腿 作为 重大的 作为 一个
[ˈelɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

他用像大象一样粗壮的短腿滚了过去。

[ðəʊ] [nɒt] [kwɔɪt] [səʊ][bɪɡ] .
though not quite so big .
尽管 不是 相当 所以 大的 .

虽然没那么大。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [rɪˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
Then the mother resumed her work .
然后 这 母亲 恢复 她 工作 .
然后，母亲继续工作。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [fəˈget] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [ˈtrɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈbɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)]
What it was I forget ; but she was either trimming a silken bonnet for
什么 它 曾是 我 忘记 ; 但 她 曾是 任何一个 修剪 一个 丝 引擎盖 为了
[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

我忘了她当时在做什么；但她要么是在给维奥莱特修剪丝绸帽子，

[ɔː(r)] [ˈdɑːnɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈstɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] - [ʃɔːt] [legz] .
or darning a pair of stockings for little Peony's short legs .
或者 织补 一个 一对 的 长筒袜 为了 小的 - 短的 腿 .
或者为小牡丹的短腿补一双长袜。

[əˈgen] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [jet] [ˈʌðə(r)][əˈgen; əˈgeɪn] ,
Again , however , and again , and yet other agains ,
再次 , 然而 , 和 再次 , 和 然而 其他 反对 ,
然而，一次又一次，一次又一次，

[ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɛlp] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
she could not help turning her head to the window to see how the children
她 可以 不是 帮助 转弯 她 头 到 这 窗户 到 看 如何 这 孩子们
[ɡɒt][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [snəʊ] - [ˈɪmɪdʒ] .
got on with their snow - image .
得到 在 和 他们的 雪 - 图像 .

她忍不住转头看向窗外，想看看孩子们玩雪人游戏玩得怎么样了。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] , [ðəʊz] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [səʊlz] [æt; ət][ðeə(r)]
Indeed , it was an exceedingly pleasant sight , those bright little souls at their
的确 , 它 曾是 一个 非常 令人愉快的 视线 , 那些 明亮的 小的 灵魂 在 他们的
[tɑːsk] !
task !
任务 !

的确，看到这些聪明伶俐的小家伙们在认真工作，真是一幅令人愉悦的景象！

[mɔːrˈləʊvə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [haʊ] [ˈnəʊɪŋli] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ðeɪ]
Moreover , it was really wonderful to observe how knowingly and skilfully they
而且 , 它 曾是 真的 精彩的 到 观察 如何 明知 和 巧妙地 他们
[ˈmænɪdʒd] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
managed the matter .
管理 这 事情 .

此外，他们处理此事的方式既机智又娴熟，这真是令人赞叹。

[ˈvaɪələt] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [dəˈrek(ə)n] , [ænd; ənd][təʊld] [ˈpiːəni] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [waɪl] , [wɪð]
Violet assumed the chief direction , and told Peony what to do , while , with
紫色 假定 这 首席 方向 , 和 讲述 牡丹 什么 到 做 , 尽管 , 和
[hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋɡəz] ,
her own delicate fingers ,
她 自己的 精美的 手指 ,

薇奥莱特占据主导地位，告诉牡丹该怎么做，同时，她用自己纤细的手指.....

[ʃiː ʃɪ] [ʃeɪpt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][naɪsə] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈfɪɡə(r)] .
she shaped out all the nicer parts of the snow - figure .
她 形状 出去 全部 这 更漂亮 部分 的 这 雪 - 数字 .

她把雪人身上所有比较好看的部分都雕琢出来了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
It seemed , in fact , not so much to be made by the children ,
它 似乎 , 在 事实 , 不是 所以 很多 到 是 制成 经过 这 孩子们 ,

事实上，这似乎并不怎么像是孩子们做的。

[æz; əz][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ˈʌndə(r)][ðeə(r)][hændz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈpræt(ə)lɪŋ]
as to grow up under their hands , while they were playing and prattling
作为 到 生长 向上 在下面 他们的 双手 , 尽管 他们 是 玩耍 和 喋喋不休
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

就像在他们的手中长大，一边玩耍一边谈论它。

[ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋɡə(r)][ʃiː ʃɪ] [lʊkt] ,
Their mother was quite surprised at this ; and the longer she looked ,
他们的 母亲 曾是 相当 惊讶 在 这 ; 和 这 更长 她 看起来 ,

他们的母亲对此感到非常惊讶；她越看越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [ʃiː ʃɪ] [gruː] .
the more and more surprised she grew .
这 更多的 和 更多的 惊讶 她 生长 .

她越发感到惊讶。

“ [wɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] !
“ What remarkable children mine are !
“ 什么 卓越 孩子们 矿 是 ！
“ 我的孩子真是太棒了！ ”

“ [θɔ:t] [fi:, ji] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð] [ə; ei] [ˈmʌðərz] [praɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:'self] , [tu:] ,
“ thought she , smiling with a mother's pride ; and , smiling at herself , too ,
“ 想法 她 , 微笑 和 一个 母亲的 自豪 ; 和 , 微笑 在 她自己 , 也 ,
她心想, 脸上带着母亲般的骄傲微笑; 同时, 也对自己微笑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
for being so proud of them .
为了 存在 所以 自豪的 的 他们 .
因为他们让我感到无比自豪。

“ [wɒt] [ˈlðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
“ What other children could have made anything so like a little girl's figure out of
“ 什么 其他 孩子们 可以 有 制成 任何事物 所以 喜欢 一个 小的 女孩们 数字 出去 的
[snəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈtraɪəl] ?
snow at the first trial ?
雪 在 这 第一的 审判 ?
“ 还有哪个孩子能在第一次尝试中就用雪做出像小女孩一样的雕像呢? ”

[wel] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] - [nju:] [frɒk] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
Well ; but now I must finish Peony's new frock , for his grandfather is coming
出色地 ; 但 现在 我 必须 结束 - 新的 连衣裙 , 为了 他的 祖父 是 未来
[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,
好了, 不过现在我得赶紧把牡丹的新裙子做好, 因为他爷爷明天就要来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈhænsəm] .
and I want the little fellow to look handsome .
和 我 想 这 小的 同伴 到 看 英俊的 .
我希望这小家伙看起来帅气。

“ [səʊ] [fi:, ji] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [frɒk] ,
“ So she took up the frock ,
“ 所以 她 采取 向上 这 连衣裙 ,
于是她拿起那件连衣裙,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [su:n] [æz; əz] [ˈbɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k] [əˈgen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈni:d(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:]
and was soon as busily at work again with her needle as the two
和 曾是 很快 作为 忙碌地 在 工作 再次 和 她 针 作为 这 二
[ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [snəʊ] - [ˈɪmɪdʒ] .
children with their snow - image .
孩子们 和 他们的 雪 - 图像 .
她很快又像两个孩子在雪雕作品一样, 忙着织针线活了起来。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [ˈtrævlɪd] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [si:mz] [ɒv; əv]
But still , as the needle travelled hither and thither through the seams of
但 仍然 , 作为 这 针 旅行 这里 和 那里 通过 这 接缝 的
[ðə; ði] [dres] ,
the dress ,
这 裙子 ,
但是, 当针头在裙子的缝隙间来回穿梭时,

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eəri] ['vɔɪsɪz]
the mother made her toil light and happy by listening to the airy voices
这 母亲 制成 她 辛劳 光 和 快乐的 经过 聆听 到 这 轻盈的 声音
[ɒv; əv][ˈvaɪələt][ænd; ənd] ['pi:əni] .
of Violet and Peony .
的 紫色 和 牡丹 .

母亲聆听着紫罗兰和牡丹轻柔的歌声，使辛劳变得轻松快乐。

[ðeɪ] [kept] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
They kept talking to one another all the time ,
他们 保留 说 到 一 其他 全部 这 时间 ,
他们一直都在交谈，

[ðeə(r)] [tʌŋz] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] .
their tongues being quite as active as their feet and hands .
他们的 舌头 存在 相当 作为 积极的 作为 他们的 脚 和 双手 .
它们的舌头和它们的手脚一样灵活。

[ɪk'sept] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
Except at intervals , she could not distinctly hear what was said ,
除了 在 间隔 , 她 可以 不是 明显地 听到 什么 曾是 说 ,
除了偶尔能听清之外，她几乎听不清别人在说什么。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪəli] [ə; eɪ] [swi:t] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvɪŋ] [mu:d] ,
but had merely a sweet impression that they were in a most loving mood ,
但 有 仅仅 一个 甜的 印象 那 他们 是 在 一个 最多 爱 情绪 ,
但仅仅给人一种甜蜜的印象，觉得他们当时心情非常融洽。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['haɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
and were enjoying themselves highly , and that the business of making
和 是 享受 他们自己 高度 , 和 那 这 商业 的 制作
[ðə; ði] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒ] [went] ['prɒspərəsli] [ɒn] .
the snow - image went prosperously on .
这 雪 - 图像 去 繁荣昌盛 在 .
他们玩得很开心，制作雪像的生意也进展顺利。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] ['pi:əni] ['hæpənd] [tu:; tə] [reɪz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]
Now and then , however , when Violet and Peony happened to raise their voices
现在 和 然后 , 然而 , 什么时候 紫色 和 牡丹 发生 到 增加 他们的 声音
,
.
,
然而，偶尔当薇奥莱特和牡丹提高嗓门时，

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['ɔ:dəbl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pɑ:lə(r)]
the words were as audible as if they had been spoken in the very parlor
这 字 是 作为 可听见的 作为 如果 他们 有 到过 说 在 这 非常 客厅
[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] .
where the mother sat .
在哪里 这 母亲 卫星 .
这些话听起来就像是母亲坐着的客厅里说出来的一样清晰。

[əʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtfuli] [ðəʊz] [wɜ:dz] ['ekəʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
Oh how delightfully those words echoed in her heart ,
哦 如何 令人愉悦 那些 字 回声 在 她 心 ,
这些话语在她心中回荡，多么令人愉悦啊！

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [waɪz] [ɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
even though they meant nothing so very wise or wonderful , after all !
甚至 尽管 他们 意思是 没有什么 所以 非常 明智的 或者 精彩的 , 后 全部 !
尽管如此，它们其实并没有什么多么睿智或美好的含义！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['lisən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
But you must know a mother listens with her heart much more than

但 你 必须 知道 一个 母亲 听着 和 她 心 很多 更多的 比

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ；
with her ears ；

和 她 耳朵 ；

但你要知道，母亲听话更多的是用心而不是用耳朵；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɒf(ə)n] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [trɪlz] [ɒv; əv] [səˈlestiəl] ['mjuːzɪk] ,
and thus she is often delighted with the trills of celestial music ,

和 因此 她 是 经常 高兴极了 和 这 颤音 的 天体 音乐 ,

因此，她常常为天籁之音而感到愉悦。

[wen] [ˈʌðə(r)] ['pi:p(ə)] [kæn; kən][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
when other people can hear nothing of the kind .

什么时候 其他 人们 能 听到 没有什么 的 这 种类 .

而其他人却听不到任何此类信息。

“ [ˈpiːəni] , [ˈpiːəni] ! ” [kraɪd] ['vaɪələt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)]
“ Peony , Peony ! ” cried Violet to her brother , who had gone to another

“ 牡丹 , 牡丹 ! ” 哭 紫色 到 她 兄弟 , WHO 有 已消失 到 其他

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] ,
part of the garden ,

部分 的 这 花园 ,

“牡丹，牡丹！”维奥莱特朝走到花园另一边的哥哥喊道。

“ [brɪŋ] [em 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [freʃ] [snəʊ] , [ˈpiːəni] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈfaːðɪst] ['kɔːnə(r)] ,
“ bring me some of that fresh snow , Peony , from the very farthest corner ,

“ 带来 我 一些 的 那 新鲜的 雪 , 牡丹 , 从 这 非常 最远 角落 ,

“牡丹，从最远的地方给我带些新鲜的雪来。”

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['træmp(ə)lɪŋ] .
where we have not been trampling .

在哪里 我们 有 不是 到过 践踏 .

我们没有践踏的地方。

[aɪ] [wɒnt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [snəʊ] - ['sɪstərz] ['bʊzəm] [wɪð] .
I want it to shape our little snow - sister's bosom with .

我 想 它 到 形状 我们的 小的 雪 - 姐妹 怀 和 .

我想用它来塑造我们小雪妹妹的胸部。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [pɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɔɪt] [pɪʊə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] !
You know that part must be quite pure , just as it came out of the sky !

“ 你 知道 那 部分 必须 是 相当 纯的 , 只是 作为 它 来了 出去 的 这 天空 !

“

“

“

你知道那部分一定非常纯净，就像是从天上降下来的一样！

“ [hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] , ['vaɪələt] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ˈpiːəni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] [təʊn] , — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈswiːt]
“ Here it is , Violet ! ” answered Peony , in his bluff tone , — but a very sweet

“ 这里 它 是 , 紫色 ! ” 回答 牡丹 , 在 他的 虚张声势 语气 , — 但 一个 非常 甜的

[təʊn] ,
tone ,

语气 ,

“给你，紫罗兰！”牡丹用他那略带傲慢的语气回答道——但语气却非常温柔。

[tuː] , — [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈflaʊndəɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][hɑːf] - ['trɒdn] [drɪfts] .
too , — as he came floundering through the half - trodden drifts .

也 , — 作为 他 来了 挣扎 通过 这 一半 - 践踏 漂移 .

他也跌跌撞撞地穿过半踩过的雪堆。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [snəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈbɒzəm] .

“ **Here is the snow for her little bosom** .

这里 是 这 雪 为了 她 小的 怀 .

“这是给她的小胸脯准备的雪。”

[əʊ][ˈvaɪələt] , [haʊ] [bəʊ] - [ti:] - [fəl; fl][ji; ji] [brˈɡɪnz] [tu;; tə] [lɒk] ！ ”

O Violet , how beau - ti - ful she begins to look ！ ”

哦 紫色 , 如何 帅哥 - ti - 满 她 开始 到 看 ！ ”

哦，维奥莱特，她看起来多么美丽啊！

“ [jes] , ” [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈθɔ:tfəli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ; ” [ˈaʊə(r)] [snəʊ] - [ˈsɪstə(r)] [dʌz] [lɒk] [ˈveri]

“ **Yes , ” said Violet , thoughtfully and quietly ; “ our snow - sister does look very**

” 是的 , ” 说 紫色 , 深思熟虑 和 悄悄 ; ” 我们的 雪 - 姐姐 做 看 非常

[ˈlʌvli] .

lovely .

迷人的 .

“是的，”维奥莱特若有所思地平静地说；“我们的雪妹妹看起来非常可爱。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [kwɔ:t] [nəʊ] , [ˈpi:əni] , [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l][æz; əz] [ðɪs]

I did not quite know , Peony , that we could make such a sweet little girl as this

我 做过 不是 相当 知道 , 牡丹 , 那 我们 可以 制作 这样的 一个 甜的 小的 女孩 作为 这

：

：

：

牡丹，我真没想到我们能生出这么可爱的小女孩。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [æz; əz][ji; ji] [ˈlɪsnd] , [θɔ:t] [haʊ] [fɪt][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [aɪ ˈti:]

“ **The mother , as she listened , thought how fit and delightful an incident it**

” 这 母亲 , 作为 她 听着 , 想法 如何 合身 和 愉快 一个 事件 它

[wʊd] [bi;; bi] ,

would be ,

会 是 ,

“母亲听着，心想这真是一件既合情合理又令人愉快的事情。”

[ɪf] [ˈfɛəɪz] , [ɔ:(r)] [stɪl] [ˈbetə(r)] , [ɪf] [ˈeɪndʒl] - [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈpærədəɪs] ,

if fairies , or still better , if angel - children were to come from paradise ,

如果 仙女 , 或者 仍然 更好的 , 如果 天使 - 孩子们 是 到 来 从 天堂 ,

如果仙女，或者更好的是，如果天使般的孩子从天堂降临，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪnˈvɪzəbli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdɑ:lɪnz] , [ænd; ənd][help] [ðem; ðəm][tu;; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

and play invisibly with her own darlings , and help them to make their

和 玩 隐形地 和 她 自己的 亲爱的们 , 和 帮助 他们 到 制作 他们的

[snəʊ] - [ˈɪmɪdʒ] ,

snow - image ,

雪 - 图像 ,

她会悄悄地和自己心爱的孩子们玩耍，帮助他们堆雪人像。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [səˈlestiəl] [ˈbeɪbɪhʊd] ！

giving it the features of celestial babyhood ！

给予 它 这 特征 的 天体 婴儿期 ！

赋予它天界婴儿的特征！

[ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈpi:əni] [wʊd] [nɒt][bi;; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˈmɔ:t(ə)] [ˈpleɪ,merts] ,

Violet and Peony would not be aware of their immortal playmates ,

紫色 和 牡丹 会 不是 是 意识到的 的 他们的 不朽 玩伴 ,

紫罗兰和牡丹不会知道她们有不朽的玩伴。

— [ˈəʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [gru:] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:kt] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,

— **only they would see that the image grew very beautiful while they worked at it** ,

— 仅有的 他们 会 看 那 这 图像 生长 非常 美丽的 尽管 他们 工作 在 它 ,

只有他们自己才能看到，在创作的过程中，这幅画变得越来越美。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
and would think that they themselves had done it all .
和 会 思考 那 他们 他们自己 有 完毕 它 全部 .

他们会认为这一切都是他们自己完成的。

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ænd; ənd] [bɔɪ] [dɪ'zɜ:v] [sʌt] ['pleɪ,meɪts] , [ɪf] ['mɔ:t(ə)l] [tʃɪldrən] ['evə(r)][dɪd] !
“ **My little girl and boy deserve such playmates , if mortal children ever did !**
“ 我的 小的 女孩 和 男生 应得 这样的 玩伴 , 如果 凡人 孩子们 曾经 做过 !
“如果凡间的孩子真的应该拥有这样的玩伴，我的小女儿和小儿子就值得拥有这样的玩伴！ ”

“ [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɪ:; fɪ] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
“ **said the mother to herself ; and then she smiled again at her own**
“ 说 这 母亲 到 她自己 ; 和 然后 她 微笑 再次 在 她 自己的
['mʌðəli] [praɪd] .
motherly pride .
母性 自豪 .

母亲自言自语道；然后，她又因自己的母爱而微笑起来。

[,nevəðə'les] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] [si:zd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'hɒn] ,
Nevertheless , the idea seized upon her imagination ; and , ever and anon ,
尽管如此 , 这 主意 查获 之上 她 想像力 ; 和 , 曾经 和 匿名 ,
然而，这个想法却深深地吸引了她；于是，时不时地，

[fɪ:; fɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [glɪmps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
she took a glimpse out of the window ,
她 采取 一个 一瞥 出去 的 这 窗户 ,
她向窗外瞥了一眼，

[hɑ:f] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [si:] [ðə; ði][gəʊldən] - [heəd] [tʃɪldrən] [ɒv; əv]['pærədəɪs] ['spɔ:tɪŋ] [wɪð]
half dreaming that she might see the golden - haired children of paradise sporting with
一半 做梦 那 她 可能 看 这 金的 - 头发 孩子们 的 天堂 体育 和
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gəʊldən] - [heəd] [vəɪələt][ænd; ənd] [braɪt] - [tʃi:kt] ['pi:əni] .
her own golden - haired Violet and bright - cheeked Peony .
她 自己的 金的 - 头发 紫色 和 明亮的 - 脸颊 牡丹 .

她半梦半醒地想着，或许能看到天堂里金发碧眼的孩子们和她自己的金发紫罗兰和红脸牡丹一起玩耍。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ,
Now , for a few moments , there was a busy and earnest ,
现在 , 为了 一个 很少 时刻 , 那里 曾是 一个 忙碌的 和 认真 ,
现在，有一阵忙碌而认真的气氛，

[bʌt; bət] [ɪndɪ'stɪŋkt] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,
but indistinct hum of the two children's voices ,
但 模糊 哼 的 这 二 孩子们的 声音 ,
但隐约能听见两个孩子的声音哼哼唧唧，

[æz; əz]['vəɪələt][ænd; ənd] ['pi:əni] [rɔ:t] [tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn] ['hæpi] [kən'sent] .
as Violet and Peony wrought together with one happy consent .
作为 紫色 和 牡丹 锻 一起 和 一 快乐的 同意 .
就像紫罗兰和牡丹在彼此的默契配合下共同创作一样。

['vəɪələt] [stiɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gɑ:dɪŋ] ['spɪrɪt] , [waɪl] ['pi:əni] ['æktɪd]['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
Violet still seemed to be the guiding spirit , while Peony acted rather as a
紫色 仍然 似乎 到 是 这 指导 精神 , 尽管 牡丹 行动 相当 作为 一个
['leɪbərə(r)] ,
laborer ,
劳动者 ,
紫罗兰似乎仍然是主导者，而牡丹则更像是一个劳动者。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
and brought her the snow from far and near .
和 带来 她 这 雪 从 远的 和 靠近 .

他从远近各地给她带来了雪。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɜ:tʃɪn] [ˈeɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)]
And yet the little urchin evidently had a proper understanding of the matter
和 然而 这 小的 顽童 显然 有 一个 恰当的 理解 的 这 事情
, [tu:] !
, too !
, 也 !

然而，这个小家伙显然也对这件事有正确的理解！

“ [ˈpi:əni] , [ˈpi:əni] ! ” [kraɪd] [ˈvaɪələt] ; [fʊ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)]
“ Peony , Peony ! ” cried Violet ; for her brother was again at the other
“ 牡丹 , 牡丹 ! ” 哭 紫色 ; 为了 她 兄弟 曾是 再次 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] .
side of the garden .
边 的 这 花园 .

“牡丹，牡丹！”维奥莱特喊道；因为她的哥哥又在花园的另一边了。

“ [brɪŋ] [em ˈi:] [ðəʊz] [laɪt] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈbrɑ:ntʃɪz]
“ Bring me those light wreaths of snow that have rested on the lower branches
“ 带来 我 那些 光 花圈 的 雪 那 有 休息 在 这 降低 分支
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeə(r)] - [tri:] .
of the pear - tree .
的 这 梨 - 树 .

“把落在梨树低矮枝头的那些轻盈的雪环摘下来给我。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈklæmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsnəʊdrɪft] , [ˈpi:əni] , [ænd; ænd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [ˈi:zəli] .
You can clamber on the snowdrift , Peony , and reach them easily .
你 能 攀 在 这 雪堆 , 牡丹 , 和 抵达 他们 容易地 .

牡丹，你可以爬上雪堆，轻松到达它们那里。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈrɪŋlɪt] [fʊ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [snəʊ] - [ˈsɪstərz] [hed]
I must have them to make some ringlets for our snow - sister's head
我 必须 有 他们 到 制作 一些 环状物 为了 我们的 雪 - 姐妹 头
! ”
! ”
! ”

我得用它们给我们的雪妹妹做些卷发！

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ˈvaɪələt] ! ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
“ Here they are , Violet ! ” answered the little boy .
“ 这里 他们 是 , 紫色 ! ” 回答 这 小的 男生 .

“他们在这儿，维奥莱特！”小男孩回答道。

“ [teɪk] [keə(r)][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [breɪk] [ðem; ðəm] .
“ Take care you do not break them .
“ 拿 关心 你 做 不是 休息 他们 .

“小心别弄坏了它们。”

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好！

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好！

[haʊ] [ˈprɪti] ! ”
How pretty ! ”
如何 漂亮的 ! ”

真漂亮！

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɒt] [lʊk] [ˈswiːtli] ？ ” [sed] [ˈvɪəələt] , [wið] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsætɪsfɑːd] [təʊn] ；
“ **Does she not look sweetly ？** ” **said Violet , with a very satisfied tone ;** ;
“ 做 她 不是 看 甜蜜地 ？ ” 说 紫色 , 和 一个 非常 使满意 语气 ;
“她看起来是不是很甜美？”维奥莱特用非常满意的语气说道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbɪts][ɒv; əv][aɪs] ,
“ **and now we must have some little shining bits of ice ,**
“ 和 现在 我们 必须 有 一些 小的 灼灼 比特 的 冰 ,
“现在我们需要一些闪闪发光的小冰块，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
to make the brightness of her eyes .
到 制作 这 亮度 的 她 眼睛 .
让她的眼睛更加明亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] .
She is not finished yet .
她 是 不是 完成的 然而 .
她还没完事。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [bʌt; bət][pəˈpɑː] [wɪl] [seɪ] , - [tʊ] ！
Mamma will see how very beautiful she is ; but papa will say , ' Tush !
妈妈 将要 看 如何 非常 美丽的 她 是 ; 但 爸爸 将要 说 , - 屁股 ！
妈妈会看到她有多么漂亮；但爸爸会说，“呸！ ”

[ˈnʌns(ə)ns] ！ — [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ！ - “
nonsense ! — come in out of the cold ! ' ”
废话 ！ — 来 在 出去 的 这 寒冷的 ！ - “
胡说！ 快进来暖和暖和！

“ [let] [juː ˈes][kɔːl][ˈmæmə; məˈmɑː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , “ [sed] [ˈpiːəni] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd]
“ **Let us call mamma to look out , “ said Peony ; and then he shouted**
“ 让 我们 称呼 妈妈 到 看 出去 , “ 说 牡丹 ; 和 然后 他 喊叫
[ˈlʌstɪli] ,
lustily ,
热情地 ,
“我们叫妈妈出去看看吧，”牡丹说道；然后他大声喊道，

“ [ˈmæmə; məˈmɑː] ！ [ˈmæmə; məˈmɑː] ！！ [ˈmæmə; məˈmɑː] ！！！
“ **Mamma ! mamma !! mamma !!!**
“ 妈妈 ！ 妈妈 ！！ 妈妈 ！！！
“妈妈！ 妈妈！！ 妈妈！！！”

[lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [siː] [wʊt] [ə; eɪ][naɪs] - [ˈɪtəl] [gɜːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] ！
Look out , and see what a nice ' ittle girl we are making !
看 出去 , 和 看 什么 一个 好的 - 小 女孩 我们 是 制作 ！
瞧瞧，我们正在造就一个多么可爱的小女孩啊！

“ [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv]
“ **The mother put down her work for an instant , and looked out of**
“ 这 母亲 放 向下 她 工作 为了 一个 立即的 , 和 看起来 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .
母亲放下手中的活儿，望向窗外。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][sʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːtɪst]
But it so happened that the sun — for this was one of the shortest
但 它 所以 发生 那 这 太阳 — 为了 这 曾是 一 的 这 最短
[deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] — [hæd; həd] [ˈsʌŋkən] [səʊ] [ˈniːli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
days of the whole year — had sunken so nearly to the edge of the world
天 的 这 所有的 年 — 有 凹陷 所以 几乎 到 这 边缘 的 这 世界
[ðæt][hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [ˈjaɪn] [keɪm] [əˈbliːkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [aɪz] .
that his setting shine came obliquely into the lady's eyes .
那 他的 环境 闪耀 来了 斜向 进入 这 女士的 眼睛 .
但恰巧，太阳——因为这是全年最短的一天——已经落到几乎世界的尽头，以至于落日的光芒斜射进了这位女士的眼睛。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdæzld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] ,
So she was dazzled , you must understand ,
所以 她 曾是 眼花缭乱 , 你 必须 理解 ,
所以她当时眼花缭乱，你应该明白。
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [əbˈzɜːv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
and could not very distinctly observe what was in the garden .
和 可以 不是 非常 明显地 观察 什么 曾是 在 这 花园 .
无法很清楚地观察花园里有什么。

[stɪl] , [haʊˈevə(r)] , [θruː] [ɔːl] [ðæt] [braɪt] , [ˈblaɪndɪŋ] [ˈdæz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː]
Still , however , through all that bright , blinding dazzle of the sun and the new
仍然 , 然而 , 通过 全部 那 明亮的 , 失明 炫 的 这 太阳 和 这 新的
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
然而，即便在耀眼夺目的阳光和皑皑白雪之下，

[ʃiː; ʃi] [brˈheld] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
she beheld a small white figure in the garden ,
她 观看 一个 小的 白色的 数字 在 这 花园 ,
她在花园里看到一个白色的小身影，
[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [diːl] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈlaɪknəs] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
that seemed to have a wonderful deal of human likeness about it .
那 似乎 到 有 一个 精彩的 交易 的 人类 相似 关于 它 .
它看起来非常像人类。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈpiːəni] , — [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)][æt; ət][ðəm; ðəm][ðæn; ðən]
And she saw Violet and Peony , — indeed , she looked more at them than
和 她 锯 紫色 和 牡丹 , — 的确 , 她 看起来 更多的 在 他们 比
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,
at the image ,
在 这 图像 ,
她看到了紫罗兰和牡丹——事实上，她看向她们的次数比看向画像的次数还要多。

— [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] ; [ˈpiːəni] [ˈbrɪŋɪŋ] [freʃ] [snəʊ] ,
— she saw the two children still at work ; Peony bringing fresh snow ,
— 她 锯 这 二 孩子们 仍然 在 工作 ; 牡丹 带来 新鲜的 雪 ,
她看到两个孩子还在干活；牡丹带来了新鲜的雪，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [əˈplaɪɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [æz; əz] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskʌlptə(r)] [ædz]
and Violet applying it to the figure as scientifically as a sculptor adds
和 紫色 申请 它 到 这 数字 作为 科学地 作为 一个 雕塑家 添加
[kleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɒd(ə)l] .
clay to his model .
黏土 到 他的 模型 .
维奥莱特像雕塑家给模型添加黏土一样，科学地将它涂抹在人物身上。

[ˌɪndɪˈstɪŋktli] [æz; əz][ˈfiː; ʃi] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði] [snəʊ] - [tʃaɪld] ,
Indistinctly as she discerned the snow - child ,
模糊不清 作为 她 辨别 这 雪 - 孩子 ,
她模糊地辨认出雪孩,

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ˈnevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] - [ˈfɪɡə(r)] [səʊ]
the mother thought to herself that never before was there a snow - figure so
这 母亲 想法 到 她自己 那 绝不 前 曾是 那里 一个 雪 - 数字 所以
[ˈkʌnɪŋli] [meɪd] ,
cunningly made ,
狡猾地 制成 ,
母亲心想, 以前从未见过如此精巧的雪人。

[nɔː(r)][ˈevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
nor ever such a dear little girl and boy to make it .
也不 曾经 这样的 一个 亲爱的 小的 女孩 和 男生 到 制作 它 .
也从未有过如此可爱的小女孩和小男孩能做到这一点。

“ [ðeɪ] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ˈfiː; ʃi] , [ˈveri] [kəmˈpleɪsntli] .
“ **They do everything better than other children** , ” **said she** , **very complacently** .
“ 他们 做 一切 更好的 比 其他 孩子们 , ” 说 她 , 非常 自满地 .
“他们各方面都比其他孩子做得更好,”她非常自满地说。

“ [nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ˈbetə(r)] [snəʊ] - [ˈɪmɪdʒɪz] !
“ **No wonder they make better snow - images** !
“ 不 想知道 他们 制作 更好的 雪 - 图片 !
难怪他们拍的雪景照片更好看!

“ [ˈfiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]
“ **She sat down again to her work** , **and made as much haste with it**
“ 她 卫星 向下 再次 到 她 工作 , 和 制成 作为 很多 匆忙 和 它
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ;
as possible ;
作为 可能的 ;
她又坐下来继续工作, 并尽可能加快速度;

[brɪˈkæz; brɪˈkɔːz] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʊd] [suːn] [kʌm] , [ænd; ənd] - [frɒk] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] ,
because twilight would soon come , **and Peony's frock was not yet finished** ,
因为 暮 会 很快 来 , 和 - 连衣裙 曾是 不是 然而 完成的 ,
[ænd; ənd] [ˈgrænfaːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
and grandfather was expected ,
和 祖父 曾是 预期的 ,
因为天色将晚, 牡丹的裙子还没做好, 而且爷爷还要来。

[baɪ] [ˈreɪlɹəʊd] , [ˈprɪti] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
by railroad , pretty early in the morning .
经过 铁路 , 漂亮的 早期的 在 这 早晨 .
清晨很早就乘火车去了。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ðeəfɔː(r)] , [went] [hɜː(r); hə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋgəz] .
Faster and faster , therefore , went her flying fingers .
快点 和 快点 , 所以 , 去 她 飞行 手指 .
于是, 她的手指飞快地舞动起来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈlaɪkwaɪz] , [kept] [ˈbɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)]
The children , likewise , kept busily at work in the garden , **and still the mother**
这 孩子们 , 同样地 , 保留 忙碌地 在 工作 在 这 花园 , 和 仍然 这 母亲
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,
孩子们也继续在花园里忙碌着, 母亲则继续倾听着。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
whenever she could catch a word .
每当 她 可以 抓住 一个 单词 .

只要她能听清一个字。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðeə(r)][lɪt(ə)] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð]
She was amused to observe how their little imaginations had got mixed up with
她 曾是 觉得好笑 到 观察 如何 他们的 小的 想象力 有 得到 混合 向上 和
[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] ,
what they were doing ,
什么 他们 是 正在做 ,

她饶有兴致地观察着孩子们天马行空的想象力是如何与他们正在做的事情混杂在一起的。

[ænd; ənd] ['kæɪd] [ə'weɪ] [baɪ][aɪ'tiː] .
and carried away by it .
和 携带 离开 经过 它 .

并被它带走了。

[ðeɪ] [siːmd] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - [tʃaɪld] [wʊd] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ]
They seemed positively to think that the snow - child would run about and play
他们 似乎 积极地 到 思考 那 这 雪 - 孩子 会 跑步 关于 和 玩
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他们似乎笃定地认为雪孩会跑来跑去和他们一起玩耍。

" [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] ['pleɪmət] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ɔːl][ˈwɪntə(r)] [lɒŋ] ! " [sed] [ˈvaɪələt] .
" **What a nice playmate she will be for us , all winter long !** " **said Violet** .
" 什么 一个 好的 玩伴 她 将要 是 为了 我们 , 全部 冬天 长的 ! " 说 紫色 .

“整个冬天，她都会是我们很好的玩伴！”维奥莱特说。

" [aɪ][həʊp] [pə'pɑː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ][kəʊld] !
" **I hope papa will not be afraid of her giving us a cold !**
" 我 希望 爸爸 将要 不是 是 害怕的 的 她 给予 我们 一个 寒冷的 !

“我希望爸爸不会害怕她会传染给我们感冒！”

['ʃɑːnt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['diəli] , ['piːəni] ? "
Sha'n't you love her dearly , Peony ? "
不会 你 爱 她 亲爱的 , 牡丹 ? "

牡丹，你难道不深爱她吗？

" [əʊ] [jes] ! " [kraɪd] ['piːəni] .
" **Oh yes !** " **cried Peony** .
" 哦 是的 ! " 哭 牡丹 .

“哦，是的！”牡丹喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **And I will hug her** ,
" 和 我 将要 拥抱 她 ,

我会拥抱她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][saɪt] [daʊn] [kləʊz] [baɪ][em 'iː][ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [wɔːm] [mɪlk] ! "
and she shall sit down close by me and drink some of my warm milk ! "
和 她 将 坐 向下 关闭 经过 我 和 喝 一些 的 我的 温暖的 牛奶 ! "

她将坐在我旁边，喝点我温热的牛奶！

" [əʊ] [nəʊ] , ['piːəni] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ˈvaɪələt] , [wɪð] [greɪv] [ˈwɪzdəm] .
" **Oh no , Peony !** " **answered Violet , with grave wisdom** .
" 哦 不 , 牡丹 ! " 回答 紫色 , 和 严重 智慧 .

“哦，不，牡丹！”紫罗兰神情严肃地回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl] .
“ That will not do at all .
“ 那 将要 不是 做 在 全部 .

“那绝对不行。”

[wɔːm] [mɪlk] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [snəʊ] - ['sɪstə(r)] .
Warm milk will not be wholesome for our little snow - sister .
温暖的 牛奶 将要 不是 是 健康 为了 我们的 小的 雪 - 姐姐 .

温牛奶对我们的小雪妹妹来说并不健康。

['lɪt(ə)l] [snəʊ] ['pi:p(ə)l] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪsɪklz] .
Little snow people , like her , eat nothing but icicles .
小的 雪 人们 , 喜欢 她 , 吃 没有什么 但 冰柱 .

像她一样的小雪人只吃冰柱。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['piːəni] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [wɔːm] [tuː; tə] [drɪŋk] !
No , no , Peony ; we must not give her anything warm to drink !
不 , 不 , 牡丹 ; 我们 必须 不是 给 她 任何事物 温暖的 到 喝 !

不, 不, 牡丹; 我们绝不能给她喝任何温热的饮料!

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['saɪləns] ; [fɔː(r); fə(r)] ['piːəni] , [huːz] [[ɔːt] [legz]
“ There was a minute or two of silence ; for Peony , whose short legs
“ 那里 曾是 一个 分钟 或者 二 的 沉默 ; 为了 牡丹 , 谁 短的 腿

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['wiəri] ,
were never weary ,
是 绝不 厌倦 ,

“沉默持续了一两分钟; 因为牡丹, 她那双短小的腿从不疲倦,

[hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ə'ɡen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] .
had gone on a pilgrimage again to the other side of the garden .
有 已消失 在 一个 朝圣 再次 到 这 其他 边 的 这 花园 .

他又一次前往花园的另一边朝圣。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['vaɪələt] [kraɪd] [aʊt] , ['laʊdli] [ænd; ænd] ['dʒɔɪfəli] , — “ [lʊk] [hɪə(r)] , ['piːəni] !
All of a sudden , Violet cried out , loudly and joyfully , — “ Look here , Peony !
全部 的 一个 突然 , 紫色 哭 出去 , 高声 和 欣喜地 , — “ 看 这里 , 牡丹 !

突然, 维奥莱特大声欢呼道: “看这里, 牡丹! ”

[kʌm] ['kwɪkli] !
Come quickly !
来 迅速地 !

快来!

[ə; eɪ] [laɪt] [hæz; həz] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [rəʊz] - ['kʌləd] [klaʊd] !
A light has been shining on her cheek out of that rose - colored cloud !
一个 光 有 到过 灼灼 在 她 脸颊 出去 的 那 玫瑰 - 有色 云 !

一束光从那朵玫瑰色的云朵中照在了她的脸颊上!

[ænd; ænd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] !
and the color does not go away !
和 这 颜色 做 不是 去 离开 !

而且颜色没有褪去!

[ɪz][nɒt] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ! “
Is not that beautiful ! “
是 不是 那 美丽的 ! “

并不漂亮!

“ [jes] ； [aɪ 'ti:] [ɪz] [bəʊ] - [ti:] - [fʊl; fl] ， ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈpi:əni] ， [prəˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈsiləblz] [wɪð]
“ **Yes ； it is beau - ti - ful ， ” answered Peony , pronouncing the three syllables with**
“ 是的 ； 它 是 帅哥 - ti - 满 ， ” 回答 牡丹 ， 发音 这 三 音节 和
[dɪˈlɪbəɾət] [ˈækjərəsi] ．
deliberate accuracy ．
商榷 准确性 ．

“是的，它很美，”牡丹回答道，她一字一顿地念出了这三个音节。

“ [əʊ] [ˈvaɪələt] ， [ˈəʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ！
“ **O Violet , only look at her hair ！**
“ 哦 紫色 ， 仅有的 看 在 她 头发 ！

“哦，维奥莱特，看看她的头发！”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [laɪk] [gəʊld] ！ “
It is all like gold ！ ”
它 是 全部 喜欢 金子 ！ ”

一切都像黄金一样！

“ [əʊ] [ˈsɜ:t(ə)nli] ， ” [sed] [ˈvaɪələt] ， [wɪð] [træŋˈkwɪləti] ， [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **Oh certainly , ” said Violet , with tranquillity , as if it were very much a**
“ 哦 当然 ， ” 说 紫色 ， 和 宁静 ， 作为 如果 它 是 非常 很多 一个
[ˈmætə(r)] [ʌv; əv] [kɔ:s] ．
matter of course ．
事情 的 课程 ．

“哦，当然，”维奥莱特平静地说，仿佛这是理所当然的事。

“ [ðæt] [ˈkʌlə(r)] ， [ju:; jʊ] [nəʊ] ， [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [klaʊdz] ， [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn]
“ **That color , you know , comes from the golden clouds , that we see up there in**
“ 那 颜色 ， 你 知道 ， 来 从 这 金的 云 ， 那 我们 看 向上 那里 在
[ðə; ði] [skaɪ] ．
the sky ．
这 天空 ．

“你知道，那种颜色来自我们在天空中看到的金色云朵。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈɔ:lməʊst] [ˈfɪnɪʃt] [naʊ] ．
She is almost finished now ．
她 是 几乎 完成的 现在 ．

她快完成了。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [ˈveri] [red] ， — [redə(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ．
But her lips must be made very red , — redder than her cheeks ．
但 她 嘴唇 必须 是 制成 非常 红色的 ， — 更红 比 她 脸颊 ．

但是她的嘴唇必须涂得非常红——比她的脸颊还要红。

[pəˈhæps] ， [ˈpi:əni] ， [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [red] [ɪf] [wi:; wi] [bəʊθ] [kɪs] [ðem; ðəm] ！
Perhaps , Peony , it will make them red if we both kiss them ！
也许 ， 牡丹 ， 它 将要 制作 他们 红色的如果 我们 两个都 吻 他们 ！

牡丹，也许如果我们俩都亲吻它们，它们就会变红！

“ [əˈkɔ:dɪŋli] ， [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [hɜ:d] [tu:] [smɑ:t] [ˈlɪt(ə)l] [smæk] ，
“ **Accordingly , the mother heard two smart little smacks ,**
“ 因此 ， 这 母亲 听到 二 聪明的 小的 拍打 ，

“于是，母亲听到了两声清脆的拍打声，

[æz; əz] [ɪf] [bəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈɪmɪdʒ] [ɒn] [ɪts] [ˈfrəʊz(ə)n] [maʊθ] ．
as if both her children were kissing the snow - image on its frozen mouth ．
作为 如果 两个都 她 孩子们 是 接吻 这 雪 - 图像 在 它是 冷冻 嘴 ．

仿佛她的两个孩子正在亲吻雪人冰冻的嘴巴。

[bʌt; bət] ， [æz; əz] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɪps] [kwaɪt] [red] [ɪˈnʌf] ，
But , as this did not seem to make the lips quite red enough ,
但 ， 作为 这 做过 不是 似乎 到 制作 这 嘴唇 相当 红色的 足够的 ，

但是，这样似乎并不能让嘴唇变得足够红润，

[ˈvaɪələt][ˈnekst] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] - [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kɪs] - [ˈskaːlət]
Violet next proposed that the snow - child should be invited to kiss Peony's scarlet
紫色 下一个 建议的 那 这 雪 - 孩子 应该 是 受邀 到 吻 - 猩红
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

紫罗兰接着提议，应该邀请雪孩亲吻牡丹绯红的脸颊。

“ [kʌm] , - [ˈɪtəl] [snəʊ] - [ˈsɪstə(r)] , [kɪs] [ˌem ˈiː] !
“ **Come , 'ittle snow - sister , kiss me !**
“ 来 , - 小 雪 - 姐姐 , 吻 我 !

“来吧，小雪妹妹，亲亲我！ ”

“ [kraɪd] [ˈpiːəni] .
“ **cried Peony** .
“ 哭 牡丹 .

“牡丹哭喊道。”

“ [ðeə(r)] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪst] [juː; jʊ] , “ [ˈædɪd] [ˈvaɪələt] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [red] .
she has kissed you , “ added Violet , “ and now her lips are very red .
她 有 亲吻 你 , “ 额外 紫色 , “ 和 现在 她 嘴唇 是 非常 红色的 .

“她吻了你,”维奥莱特补充道, “现在她的嘴唇很红。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [tuː] ! “
And she blushed a little , too ! “
和 她 脸红了 一个 小的 , 也 ! “

她脸也微微泛红了！

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][kəʊld] [kɪs] ! “ [kraɪd] [ˈpiːəni] .
“ **Oh , what a cold kiss ! “ cried Peony .**
“ 哦 , 什么 一个 寒冷的 吻 ! “ 哭 牡丹 .

“啊，好冷的吻！”牡丹叫道。

[dʒʌst] [ðen] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pʃʊə(r)] [west] - [wind] ,
Just then , there came a breeze of the pure west - wind ,
只是 然后 , 那里 来了 一个 微风 的 这 纯的 西方 - 风 ,

就在这时，一阵纯净的西风吹来。

[ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˈrætəlɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] - [ˈwɪndəʊz] .
sweeping through the garden and rattling the parlor - windows .
扫荡 通过 这 花园 和 嘎嘎作响 这 客厅 - 视窗 .

扫过花园，震动着客厅的窗户。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [ˈwɪntri] [kəʊld] ,
It sounded so wintry cold ,
它 听起来 所以 冬季 寒冷的 ,

听起来好冷啊，像冬天一样。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tæp][ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪmb(ə)l]
that the mother was about to tap on the window - pane with her thimble
那 这 母亲 曾是 关于 到 轻敲 在 这 窗户 - 窗格 和 她 顶针

[ˈfɪŋɡə(r)] ,
finger ,
手指 ,

母亲正要用戴着顶针的手指敲击窗玻璃。

[tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] , [wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wið] [wʌn]
to summon the two children in , when they both cried out to her with one
到 召唤 这 二 孩子们 在 , 什么时候 他们 两个都 哭 出去 到 她 和 一
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

她把两个孩子叫了进来，因为他们同时向她哭喊。

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [ɡʊd]
The tone was not a tone of surprise , although they were evidently a good
这 语气 曾是 不是 一个 语气 的 惊喜 , 虽然 他们 是 显然 一个 好的
[diːl] [ɪkˈsaɪtɪd] ;
deal excited ;
交易 兴奋的 ;

虽然他们显然非常兴奋，但他们的语气并不是惊讶的；

[aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [ˈrɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌt] [riˈdʒɔɪs] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɪˈvent] [ðæt]
it appeared rather as if they were very much rejoiced at some event that
它 出现 相当 作为 如果 他们 是 非常 很多 欣喜若狂 在 一些 事件 那
[hæd; həd] [naʊ] [ˈhæpənd] ,
had now happened ,
有 现在 发生 ,

他们似乎对刚刚发生的某件事感到非常高兴。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈrekən] [əˈpɒn] [ɔːl] [əˈlɒŋ]
but which they had been looking for , and had reckoned upon all along
但 哪个 他们 有 到过 寻找 为了 , 和 有 估计 之上 全部 沿着
.
:
.

但这却是他们一直在寻找，并且早已预料到的。

“ [ˈmæmə; məˈmɑː] ! [ˈmæmə; məˈmɑː] !
“ Mamma ! mamma !
” 妈妈 ! 妈妈 !

“妈妈! 妈妈!

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʌʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [snəʊ - ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n]
We have finished our little snow - sister , and she is running about the garden
我们 有 完成的 我们的 小的 雪 - 姐姐 , 和 她 是 跑步 关于 这 花园
[wið] [juː ˈes] ! “
with us ! ”
和 我们 ! ”

我们的小雪妹妹做好了，她现在正和我们一起在花园里跑来跑去呢！

“ [wɒt] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
“ What imaginative little beings my children are ! ” thought the mother ,
” 什么 富有想象力的 小的 生物 我的 孩子们 是 ! ” 想法 这 母亲 ,

“我的孩子们真是太有想象力了!” 母亲心想。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [stɪtʃɪs] [ˈɪntuː] - [frɒk] .
putting the last few stitches into Peony's frock .
推杆 这 最后的 很少 针脚 进入 - 连衣裙 .

给牡丹的裙子缝上最后几针。

“ [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] ,
“ And it is strange ,
” 和 它 是 奇怪的 ,

“这很奇怪，

[tu:] [ðæt] [ðei] [meik] [em 'i:] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][æz; əz] [ðei] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] !
too that they make me almost as much a child as they themselves are !
也 那 他们 制作 我 几乎 作为 很多 一个 孩子 作为 他们 他们自己 是 !

他们让我感觉自己几乎和他们一样像个孩子！

[ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [help] [bɪ'li:vɪŋ] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] - [ɪmɪdʒ] [hæz; hæz] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə]
I can hardly help believing , now , that the snow - image has really come to
我 能 几乎 帮助 相信 , 现在 , 那 这 雪 - 图像 有 真的 来 到
[laɪf] ! "
life ! "
生活 ! "

现在我几乎不敢相信，那雪景真的活过来了！

" [diə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ! " [kraɪd] ['vaɪələt] , " [preɪ] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] ['pleɪmət]
" **Dear mamma ! " cried Violet , " pray look out and see what a sweet playmate**
" 亲爱的 妈妈 ! " 哭 紫色 , " 祈祷 看 出去 和 看 什么 一个 甜的 玩伴
[wi:; wi][hæv; həv] !
we have !
我们 有 !

“亲爱的妈妈！”维奥莱特喊道，“快看看我们有个多么可爱的玩伴啊！”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['bi:vɪŋ] [ðʌs] [ɪn'tri:t] , [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [dɪ'leɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:θ] [frəm; frəm]
" **The mother , being thus entreated , could no longer delay to look forth from**
" 这 母亲 , 存在 因此 恳求 , 可以 不 更长 延迟 到 看 前进 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“母亲受到如此恳求，再也按捺不住，从窗户向外望去。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['li:vɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
The sun was now gone out of the sky , leaving , however ,
这 太阳 曾是 现在 已消失 出去 的 这 天空 , 离开 , 然而 ,
[sɒn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [sɒn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [sɒn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv]
太阳已经落山，只留下.....

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['pɜ:p(ə)][ænd; ənd]['gəʊldən] [klaʊdz] [wɪtʃ]
a rich inheritance of his brightness among those purple and golden clouds which
一个 富有的 遗产 的 他的 亮度 之中 那些 紫色的 和 金的 云 哪个
[meɪk] [ðə; ði] ['sʌnsɛts] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
make the sunsets of winter so magnificent .
制作 这 日落 的 冬天 所以 壮丽 .

冬日的日落，紫金色的云彩中，闪耀着他耀眼的光芒，这光芒也因此而熠熠生辉。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [gli:m] [ɔ:(r)]['dæz(ə)] , ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔ:(r)][ɒn]
But there was not the slightest gleam or dazzle , either on the window or on
但 那里 曾是 不是 这 丝毫 闪耀 或者 炫 , 任何一个 在 这 窗户 或者 在
[ðə; ði] [snəʊ] ;
the snow ;
这 雪 ;

但是，无论是窗户上还是雪地上，都没有一丝闪光或耀眼的光芒；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] ['leɪdi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
so that the good lady could look all over the garden ,
所以 那 这 好的 女士 可以 看 全部 超过 这 花园 ,
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] ['leɪdi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]
这样，这位善良的女士就可以环顾整个花园了。

[ænd; ənd] [si:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][aɪ'ti:] .
and see everything and everybody in it .
和 看 一切 和 大家 在 它 .
[ænd; ənd] [si:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][aɪ'ti:]
可以看到里面的一切人和事。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ?
And what do you think she saw there ?
和 什么 做 你 思考 她 锯 那里 ？

你觉得她在那里看到了什么？

[ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈpiːəni] , [pɒ; əv] [kɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
Violet and Peony , of course , her own two darling children .
紫色 和 牡丹 , 的 课程 , 她 自己的 二 亲爱的 孩子们 .

当然还有她自己的两个宝贝女儿 Violet 和 Peony。

[ɑː] , [bʌt; bət] [huːm] [ɔː(r)] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [siː] [brˈsaɪdz] ?
Ah , but whom or what did she see besides ?
啊 , 但 谁 或者 什么 做过 她 看 除了 ？

啊，但她除此之外还看到了谁或什么呢？

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brˈliːv] [emˈiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪɡə(r)][pɒ; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,
Why , if you will believe me , there was a small figure of a girl ,
为什么 , 如果 你 将要 相信 我 , 那里 曾是 一个 小的 数字 的 一个 女孩 ,

如果你相信我的话，那里有一个小女孩的身影。

[drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [wɪð] [rəʊz] - [tɪndʒd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈrɪŋlɪt] [pɒ; əv][ˈgəʊldən][hjuː] ,
dressed all in white , with rose - tinged cheeks and ringlets of golden hue ,
穿着 全部 在 白色的 , 和 玫瑰 - 带点色调 脸颊 和 环状物 的 金的 色调 ,

她身着一袭白衣，双颊泛着玫瑰色的红晕，一头卷发泛着金色光泽。

[ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] !
playing about the garden with the two children !
玩耍 关于 这 花园 和 这 二 孩子们 ！

和两个孩子在花园里玩耍！

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
A stranger though she was ,
一个 陌生人 尽管 她 曾是 ,

虽然她是个陌生人，

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pɒn][æz; əz][fəˈmɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈpiːəni] , [ænd; ənd]
the child seemed to be on as familiar terms with Violet and Peony , and
这 孩子 似乎 到 是 在 作为 熟悉的 条款 和 紫色 和 牡丹 , 和

[ðeɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
they with her ,
他们 和 她 ,

孩子似乎和维奥莱特、牡丹关系很亲密，她们也和她关系很亲密。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θriː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpleɪmeɪts] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] [pɒ; əv][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [laɪvz; lɪvz] .
as if all the three had been playmates during the whole of their little lives .
作为 如果全部 这 三 有 到过 玩伴 期间 这 所有的 的 他们的 小的 生活 .

仿佛这三个孩子从小到大都是玩伴一样。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] [pɒ; əv]
The mother thought to herself that it must certainly be the daughter of
这 母亲 想法 到 她自己 那 它 必须 当然 是 这 女儿 的

[wʌn][pɒ; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəz] ,
one of the neighbors ,
一 的 这 邻居 ,

母亲心想，这肯定是邻居家的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈsiːɪŋ] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈpiːəni] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n] ,
and that , seeing Violet and Peony in the garden ,
和 那 , 看到 紫色 和 牡丹 在 这 花园 ,

看到花园里的紫罗兰和牡丹，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tu;; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the child had run across the street to play with them .
这 孩子 有 跑步 穿过 这 街道 到 玩 和 他们 .

孩子跑过马路去和他们一起玩。

[səʊ] [ðɪs] [kaɪnd] ['leɪdi] [went] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

So this kind lady went to the door ,
所以 这 种类 女士 去 到 这 门 ,

于是这位善良的女士走到门口，

[ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌnəweɪ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['pɑ:lə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [naʊ]
intending to invite the little runaway into her comfortable parlor ; for , now

意图 到 邀请 这 小的 逃跑 进入 她 舒服的 客厅 ; 为了 , 现在

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌn'aɪn] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ,
that the sunshine was withdrawn ,

那 这 阳光 曾是 撤回 ,

她打算邀请那个离家出走的小家伙到她舒适的客厅里去；因为，现在阳光已经消失了，

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] , [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['grəʊɪŋ] ['veri] [kəʊld] .

the atmosphere , out of doors , was already growing very cold .
这 气氛 , 出去 的 门 , 曾是 已经 生长 非常 寒冷的 .

户外的空气已经变得非常寒冷。

[bʌt; bət] , [ɑ:ftə(r)] [əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:(r)] , [ʃi; ʃi] [stəd] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
But , after opening the house - door , she stood an instant on the threshold ,

但 , 后 开幕 这 房子 - 门 , 她 站立 一个 立即的 在 这 临界点 ,

但是，打开房门后，她却在门槛上愣住了片刻。

['hezɪteɪɪŋ] ['weðə(r)] [ʃi; ʃi] [ɔ:t] [tu;; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn] ,
hesitating whether she ought to ask the child to come in ,

犹豫不决 无论 她 应该 到 问 这 孩子 到 来 在 ,

她犹豫着是否应该让孩子进来。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ʃi; ʃi] [ʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [spi:k] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

or whether she should even speak to her .
或者 无论 她 应该 甚至 说话 到 她 .

或者她是否应该和她说话。

[ɪn'di:d] , [ʃi; ʃi] [ɔ:lməʊst] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tʃaɪld] [ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
Indeed , she almost doubted whether it were a real child after all ,

的确 , 她 几乎 怀疑 无论 它 是 一个 真实的 孩子 后 全部 ,

事实上，她几乎怀疑那究竟是不是个真正的孩子。

[ɔ:(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] [ri:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] - ['fɔ:lən] [snəʊ] ,
or only a light wreath of the new - fallen snow ,

或者 仅有的 一个 光 花圈 的 这 新的 - 倒下 雪 ,

或者只是一层薄薄的新雪花环，

[bləʊn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [kəʊld] [west] - [wind] .
blown hither and thither about the garden by the intensely cold west - wind .

吹 这里 和 那里 关于 这 花园 经过 这 强烈地 寒冷的 西方 - 风 .

被凛冽的西风吹得在花园里四处飘荡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] .
There was certainly something very singular in the aspect of the little stranger .

那里 曾是 当然 某物 非常 单数 在 这 方面 的 这 小的 陌生人 .

这个小陌生人的外貌确实非常独特。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [ðə; ði][ˈleɪdi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][nəʊ] [sʌt]
Among all the children of the neighborhood , the lady could remember no such
之中 全部 这 孩子们 的 这 邻里 , 这 女士 可以 记住 不 这样的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

在附近所有的孩子中，这位女士想不起有这样一张脸。

[wɪð] [ɪts][pʃʊə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [rəʊz] - [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈrɪŋlɪt] [ˈtɒsɪŋ]
with its pure white , and delicate rose - color , and the golden ringlets tossing
和 它是 纯的 白色的 , 和 精美的 玫瑰 - 颜色 , 和 这 金的 环状物 抛掷
[əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈfʊ:hed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [tʃi:ks] .
about the forehead and cheeks .
关于 这 前额 和 脸颊 .

她有着纯白、淡玫瑰色的秀发，金色的卷发在额头和脸颊上飘动。

[ænd; ənd][æz; əz][fʊ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd]
And as for her dress , which was entirely of white , and
和 作为 为了 她 裙子 , 哪个 曾是 完全 的 白色的 , 和
[ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
fluttering in the breeze ,
飘动 在 这 微风 ,

至于她那件通体雪白的裙子，在微风中飘动。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [ˈri:znəbl] [ˈwʊmən] [wʊd] [pʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] ,
it was such as no reasonable woman would put upon a little girl ,
它 曾是 这样的 作为 不 合理的 女士 会 放 之上 一个 小的 女孩 ,
任何一个理智的女人都不会把这种东西强加给一个小女孩。

[wen] [ˈsendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] .
when sending her out to play , in the depth of winter .
什么时候 发送 她 出去 到 玩 , 在 这 深度 的 冬天 .

即使在寒冬腊月，也要把她送出去玩。

[aɪ ˈti:][meɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈkeəf(ə)l] [ˈmʌðə(r)] [ˈʃɪvə(r)] [ˈəʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [smɔ:l] [fi:t] ,
It made this kind and careful mother shiver only to look at those small feet ,
它 制成 这 种类 和 小心 母亲 颤抖 仅有的 到 看 在 那些 小的 脚 ,
仅仅是看着那些小脚丫，就让这位善良细心的母亲不寒而栗。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒn][ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ˈslɪpə(r)z] .
with nothing in the world on them , except a very thin pair of white slippers .
和 没有什么 在 这 世界 在 他们 , 除了 一个 非常 薄的 一对 的 白色的 拖鞋 .

他们身上除了一双很薄的白色拖鞋外，什么都没有。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈeərəli][æz; əz][ʃi: ʃɪ][wɒz; wəz][klæd] ,
Nevertheless , airily as she was clad ,
尽管如此 , 轻盈地 作为 她 曾是 覆膜 ,

然而，尽管她穿着轻盈飘逸的服装，

[ðə; ði][tʃaɪld] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [nɒt][ðə; ði] [ˈslɑɪtɪst] [ɪnkənˈvi:niəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
the child seemed to feel not the slightest inconvenience from the cold ,
这 孩子 似乎 到 感觉 不是 这 丝毫 不便 从 这 寒冷的 ,
孩子似乎丝毫没有感到寒冷。

[bʌt; bət] [dɑ:nst] [səʊ] [ˈlaɪtli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][təʊz] [left] [ˈhɑ:dlɪ] [ə; eɪ]
but danced so lightly over the snow that the tips of her toes left hardly a
但 跳舞 所以 轻轻 超过 这 雪 那 这 尖端 的 她 脚趾 左边 几乎 一个
[prɪnt] [ɪn][ɪts] [ˈsɜ:fɪs] ;
print in its surface ;
打印 在 它是 表面 ;

但她轻盈地在雪地上翩翩起舞，脚尖几乎没有在雪面上留下任何痕迹；

[waɪl] [ˈvaɪələt][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
while Violet could but just keep pace with her ,
尽管 紫色 可以 但 只是 保持 步伐 和 她 ,
而维奥莱特只能勉强跟上她的步伐。

[ænd; ənd] - [ɔ:t] [legz] [kəmˈpeld] [hɪm][tu:; tə][læɡ][brˈhaɪnd] .
and Peony's short legs compelled him to lag behind .
和 - 短的 腿 被迫 他 到 落后 在后面 .
牡丹腿短，所以总是落在后面。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðəə(r)] [pleɪ] , [ðə; ði][streɪndʒ] [tʃaɪld] [pleɪst] [hɜ:'self] [brˈtwi:n] [ˈvaɪələt]
Once , in the course of their play , the strange child placed herself between Violet
一次 , 在 这 课程 的 他们的 玩 , 这 奇怪的 孩子 放置 她自己 之间 紫色
[ænd; ənd] [ˈpi:əni] ,
and Peony ,
和 牡丹 ,
有一次，在她们玩耍的时候，那个奇怪的孩子突然走到紫罗兰和牡丹中间，站在她们中间。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [i:tʃ] , [skɪpt] [ˈmerəli] [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈlɒŋ] [wɪð]
and taking a hand of each , skipped merrily forward , and they along with
和 采取 一个 手 的 每个 , 跳过 兴高采烈地 向前 , 和 他们 沿着 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :
她牵着他们的手，欢快地向前走去，他们也跟着她一起走。

[ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] , [haʊˈevə(r)] , [ˈpi:əni] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [fɪst] ,
Almost immediately , however , Peony pulled away his little fist ,
几乎 立即地 , 然而 , 牡丹 拉 离开 他的 小的 拳头 ,
然而，几乎就在同时，牡丹就缩回了他的小拳头。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə][rʌb][aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ;
and began to rub it as if the fingers were tingling with cold ;
和 开始 到 擦 它 作为 如果 这 手指 是 刺痛感 和 寒冷的 ;
他开始揉搓它，仿佛手指冻得发麻；

[waɪl] [ˈvaɪələt][ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈli:st] [hɜ:'self] , [ðəʊ] [wɪð] [les] [əˈbrʌptnəs] ,
while Violet also released herself , though with less abruptness ,
尽管 紫色 还 发布 她自己 , 尽管 和 较少的 突兀 ,
维奥莱特也挣脱了束缚，虽然方式没有那么突然。

[ˈɡreɪvli] [rɪˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hændz] .
gravely remarking that it was better not to take hold of hands .
严重地 评论 那 它 曾是 更好的 不是 到 拿 抓住 的 双手 .
他严肃地表示，最好不要牵手。

[ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [ˈdæmzl] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [dɑ:nst] [əˈbaʊt] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈmerəli]
The white - robed damsel said not a word , but danced about , just as merrily
这 白色的 - 身着长袍 闺女 说 不是 一个 单词 , 但 跳舞 关于 , 只是 作为 兴高采烈地
[æz; əz] [brɪˈfɔ:(r)] .
as before .
作为 前 .
身穿白袍的少女一言不发，只是像之前一样欢快地跳着舞。

[ɪf] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈpi:əni] [dɪd][nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
If Violet and Peony did not choose to play with her ,
如果 紫色 和 牡丹 做过 不是 选择 到 玩 和 她 ,
如果紫罗兰和牡丹没有选择和她一起玩，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈpleɪmɛɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪsk] [ænd; ənd][kəʊld] [west] - [waɪnd] ,
she could make just as good a playmate of the brisk and cold west - wind ,
她 可以 制作 只是 作为 好的 一个 玩伴 的 这 轻快 和 寒冷的 西方 - 风 ,
她完全可以成为凛冽寒冷的西风的好玩伴。

[wɪtʃ] [kept] [ˈbləʊɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ˈlibətɪz] [wɪð]
which kept blowing her all about the garden , and took such liberties with
哪个 保留 吹 她 全部 关于 这 花园 , 和 采取 这样的 自由 和
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

那风把她吹得满花园乱飞，还对她百般不轨。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈfrendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
that they seemed to have been friends for a long time .
那 他们 似乎 到 有 到过 朋友们 为了 一个 长的 时间 .

他们看起来像是多年的朋友。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] ,
All this while , the mother stood on the threshold ,
全部 这 尽管 , 这 母亲 站立 在 这 临界点 ,

这段时间里，母亲一直站在门槛上。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [snəʊ] - [drɪft] ,
wondering how a little girl could look so much like a flying snow - drift ,
好奇 如何 一个 小的 女孩 可以 看 所以 很多 喜欢 一个 飞行 雪 - 漂移 ,

不禁纳闷，一个小女孩怎么会看起来那么像一团飞舞的雪堆。

[ɔː(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
or how a snow - drift could look so very like a little girl .
或者 如何 一个 雪 - 漂移 可以 看 所以 非常 喜欢 一个 小的 女孩 .

或者说，一堆雪怎么能看起来很像一个小女孩呢？

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
She called Violet , and whispered to her .
她 称为 紫色 , 和 低声说道 到 她 .

她叫来维奥莱特，在她耳边低语。

“ [ˈvaɪələt][maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tʃaɪldz] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃɪ] .
“ Violet my darling , what is this child's name ? ” asked she .
“ 紫色 我的 亲爱的 , 什么 是 这 孩子的 姓名 ? ” 问 她 .

“维奥莱特，我的宝贝，这个孩子叫什么名字？”她问道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv][nɪə(r)][juː 'es] ? ”
“ Does she live near us ? ”
“ 做 她 居住 靠近 我们 ? ”

她住在我们附近吗？

“ [waɪ] , [ˈdiərəɪst] [ˈmæmə; mə'mɑː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈvaɪələt] ,
“ Why , dearest mamma , ” answered Violet ,
“ 为什么 , 亲爱的 妈妈 , ” 回答 紫色 ,

“为什么，亲爱的妈妈，”维奥莱特回答道。

[ˈlɑːrɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [səʊ] [ˈveri] [pleɪn] [æn; ən][əˈfeə(r)] ,
laughing to think that her mother did not comprehend so very plain an affair ,
笑 到 思考 那 她 母亲 做过 不是 理解 所以 非常 清楚的 一个 事务 ,

想到母亲竟然不理解这么简单的事情，她不禁发笑。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [snəʊ] - [ˈsɪstə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] ! ”
“ this is our little snow - sister whom we have just been making ! ”
“ 这 是 我们的 小的 雪 - 姐姐 谁 我们 有 只是 到过 制作 ! ”

“这是我们刚刚堆好的小雪妹妹！ ”

“ [jes] , [diə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:] , ” [kraɪd] [ˈpi:əni] , [ˈrʌniŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [ʌp]
“ **Yes , dear mamma ,** ” **cried Peony , running to his mother , and looking up**
“ 是的 , 亲爱的 妈妈 , ” 哭 牡丹 , 跑步 到 他的 母亲 , 和 寻找 向上
[ˈsɪmpli] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
simply into her face .
简单地 进入 她 脸 .

“是的，亲爱的妈妈，”牡丹喊道，跑到妈妈身边，仰头看着她的脸。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈʌʊə(r)] [snəʊ] - [ˈɪmɪdʒ] !
“ **This is our snow - image !**
“ 这 是 我们的 雪 - 图像 !

“这是我们的雪景照片！ ”

[ɪz][aɪ ˈti:] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] - [ˈɪtəl] [tʃaɪld] ?
Is it not a nice ' ittle child ?
是 它 不是 一个 好的 - 小 孩子 ?

难道这不是个可爱的小孩吗？

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [snəʊ] - [bɜːdz] [keɪm] [ˈflɪtiŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .
“ **At this instant a flock of snow - birds came flitting through the air .**
“ 在 这 立即的 一个 群 的 雪 - 鸟类 来了 飞掠 通过 这 空气 .
“就在这时，一群雪鸟飞了过来。”

[æz; əz][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈpi:əni] .
As was very natural , they avoided Violet and Peony .
作为 曾是 非常 自然的 , 他们 避免 紫色 和 牡丹 .

他们很自然地避开了紫罗兰和牡丹。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [streɪndʒ] — [ðeɪ] [flu:] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [tʃaɪld]
But — and this looked strange — they flew at once to the white - robed child
但 — 和 这 看起来 奇怪的 — 他们 飞翔 在 一次 到 这 白色的 - 身着长袍 孩子
, [ˈflʌtə] [ˈi:gəli] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
, **fluttered eagerly about her head ,**
, 飘动 急切地 关于 她 头 ,
但是——这看起来很奇怪——它们立刻飞向身穿白袍的孩子，在她头顶上兴奋地扑腾着翅膀。

[əˈlaɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld]
alighted on her shoulders , and seemed to claim her as an old
下车 在 她 肩膀 , 和 似乎 到 宣称 她 作为 一个 老的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

它落在了她的肩膀上，似乎把她当作了老相识。

[ʃi:; jɪ] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] , [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)] [bɜːdz] ,
She , on her part , was evidently as glad to see these little birds ,
她 , 在 她 部分 , 曾是 显然 作为 高兴的 到 看 这些 小的 鸟类 ,
她本人显然也很高兴见到这些小鸟。

[əʊld] [ˈwɪntərz] [ˈgrænˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
old Winter's grandchildren , as they were to see her ,
老的 冬天的 孙辈 , 作为 他们 是 到 看 她 ,
老温特的孙辈们，因为他们要去看望她，

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm][baɪ [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
and welcomed them by holding out both her hands .
和 欢迎 他们 经过 保持 出去 两个都 她 双手 .
她伸出双手欢迎他们。

[ˌhɪərəˈpɒn] ,
Hereupon ,
于是 ,

于是，

[ðeɪ] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [traɪd] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [pɑ:mz][ænd; ənd][ten] [smɔ:l] [ˈfɪŋgəz]
they each and all tried to alight on her two palms and ten small fingers
他们 每个 和 全部 尝试 到 点燃 在 她 二 棕榈树 和 十 小的 手指
[ænd; ənd] [θʌmz] ,
and thumbs ,
和 拇指 ,

它们都试图落在她的两只手掌和十根小手指和拇指上。

[ˈkraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒf] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˈflʌtərɪŋ] [bʌ; əv][ðeə(r)][ˈtaɪni] [wɪŋz] .
crowding one another off , with an immense fluttering of their tiny wings .
拥挤 一 其他 离开 , 和 一个 巨大 飘动 的 他们的 微小的 翅膀 .

它们互相挤开，小小的翅膀剧烈地扑腾着。

[wʌn] [diə(r)][ˈlɪt(ə)] [bɜ:d] [ˈneslɪd] [ˈtendəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ; [ə'nʌðə(r)] [pʊt] [ɪts] [bɪl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
One dear little bird nestled tenderly in her bosom ; another put its bill to her
— 亲爱的 小的 鸟 依偎 温柔地 在 她 怀 ; 其他 放 它是 账单 到 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

一只可爱的小鸟温柔地依偎在她怀里；另一只小鸟把喙放在她的嘴唇上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈdʒɔɪəs] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈelɪmənt] ,
They were as joyous , all the while , and seemed as much in their element ,
他们 是 作为 欢乐 , 全部 这 尽管 , 和 似乎 作为 很多 在 他们的 元素 ,
他们始终兴高采烈，看起来十分自在。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [wen] [ˈspɔ:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔ:m] .
as you may have seen them when sporting with a snow - storm .
作为 你 可能 有 已见 他们 什么时候 体育 和 一个 雪 - 风暴 .

你可能在暴风雪中见过它们。

[ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈpi:əni] [stʊd] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprɪti] [saɪt] ;
Violet and Peony stood laughing at this pretty sight ;
紫色 和 牡丹 站立 笑 在 这 漂亮的 视线 ;

紫罗兰和牡丹站在那里，看着这美丽的景象，咯咯地笑了起来；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈmeri] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [nju:] [ˈpleɪmeɪt] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [wɪð] [ðɪ:z]
for they enjoyed the merry time which their new playmate was having with these
为了 他们 享受 这 欢乐 时间 哪个 他们的 新的 玩伴 曾是 拥有 和 这些

[smɔ:l] - [wɪŋd] [ˈvɪzɪtənt] ,
small - winged visitants ,
小的 - 有翅膀的 访客 ,

因为他们很享受新玩伴与这些小翅膀访客共度的快乐时光。

[ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn][aɪ 'ti:] .
almost as much as if they themselves took part in it .
几乎 作为 很多 作为 如果 他们 他们自己 采取 部分 在 它 .

几乎就像他们自己参与其中一样。

“ [ˈvaɪələt] , “ [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈgreɪtli] [pə'plekst] , “ [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni]
“ **Violet** , “ **said her mother , greatly perplexed , “ tell me the truth , without any**
“ 紫色 , “ 说 她 母亲 , 非常 困惑 , “ 告诉 我 这 真相 , 没有 任何
[dʒest] .
jest .
笑话 .

“维奥莱特,”她母亲非常困惑地说,“告诉我实话,不要开玩笑。”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] ? “
Who is this little girl ? “
WHO 是 这 小的 女孩 ? “

这个小女孩是谁？

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['vaɪələt] , ['lʊkɪŋ] ['sɪəriəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
“ **My darling mamma** , ” **answered Violet** , **looking seriously into her mother's**
“ 我的 亲爱的 妈妈 , ” 回答 紫色 , 寻找 严重地 进入 她 母亲的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“我亲爱的妈妈,”维奥莱特回答道, 认真地看着她妈妈的脸。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [eksplə'neɪ(ə)n] ,
and apparently surprised that she should need any further explanation ,
和 显然 惊讶 那 她 应该 需要 任何 更远 解释 ,
她似乎很惊讶自己还需要进一步的解释。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['truːli] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
“ **I have told you truly who she is** .
“ 我 有 讲述 你 真的 WHO 她 是 .
“我已经如实告诉你们她是什么样的人了。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] ['piːəni] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] .
It is our little snow - image , **which Peony and I have been making** .
它 是 我们的 小的 雪 - 图像 , 哪个 牡丹 和 我 有 到过 制作 .
这是我们用雪制作的小小图像, 是我和牡丹一起做的。

['piːəni] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . “
Peony will tell you so , **as well as I** . ”
牡丹 将要 告诉 你 所以 , 作为 出色地 作为 我 . ”
牡丹会告诉你这一点, 我也会告诉你。”

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ə'sevəreit] ['piːəni] , [wɪð] [mʌtʃ] ['grævəti][ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n]['lɪt(ə)l] [fɪz] ;
“ **Yes** , **mamma** , ” **asseverated Peony** , **with much gravity in his crimson little phiz** ;
“ 是的 , 妈妈 , ” 断言 牡丹 , 和 很多 重力 在 他的 赤红 小的 脸 ;
“ [ðɪs] [ɪz] - ['ɪtəl] [snəʊ] - [tʃaɪld] .
“ **this is 'ittle snow - child** .
“ 这 是 - 小 雪 - 孩子 .
“是的, 妈妈,”牡丹用他那鲜红的小脸蛋严肃地说道; “这是小雪人。”

[ɪz][nɒt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] ?
Is not she a nice one ?
是 不是 她 一个 好的 一 ?
她人很好, 不是吗?

[bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz] , [əʊ] , [səʊ] ['veri] [kəʊld] !
But , **mamma** , **her hand is** , **oh** , **so very cold** !
但 , 妈妈 , 她 手 是 , 哦 , 所以 非常 寒冷的 !
但是, 妈妈, 她的手好冷啊!

“ [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [stɪl] ['hezɪtətɪd] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [striːt]
“ **While mamma still hesitated what to think and what to do** , **the street**
“ 尽管 妈妈 仍然 犹豫了一下 什么 到 思考 和 什么 到 做 , 这 街道
- [geɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
- **gate was thrown open** ,
- 门 曾是 抛掷 打开 ,
“妈妈还在犹豫该想什么、该做什么的时候, 街门被猛地推开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['vaɪələt][ænd; ənd] ['piːəni] [ə'prɪəd] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['paɪlət] - [kloʊθ]
and the father of Violet and Peony appeared , **wrapped in a pilot - cloth**
和 这 父亲 的 紫色 和 牡丹 出现 , 包装 在 一个 飞行员 - 布
[sæk] ,
sack ,
解雇 ,
紫罗兰和牡丹的父亲出现了, 他裹在一个飞行员布袋里。

[wið] [ə; eɪ][fɜ:(r)][kæp] [drɔ:n] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [glʌvz] [ə'pɒn]
with a fur cap drawn down over his ears , and the thickest of gloves upon
和 一个 毛皮 帽 绘制 向下 超过 他的 耳朵 , 和 这 最厚 的 手套 之上
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他戴着一顶毛皮帽，帽檐拉低遮住了耳朵，手上戴着最厚的手套。

['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] ,
Mr . Lindsey was a middle - aged man ,
先生 . 林赛 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 ,

林赛先生是一位中年男子，

[wið] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪnd] - [flʌt] [ænd; ənd] [frɒst] - [pɪntʃt]
with a weary and yet a happy look in his wind - flushed and frost - pinched
和 一个 厌倦 和 然而 一个 快乐的 看 在 他的 风 - 酩 和 霜 - 捏
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他那被风吹得通红、被霜冻冻伤的脸上，带着疲惫却又欣慰的神情。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,
as if he had been busy all the day long ,
作为 如果 他 有 到过 忙碌的全部 这 天 长的 ,

仿佛他忙了一整天似的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [həʊm] .
and was glad to get back to his quiet home .
和 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 他的 安静的 家 .

他很高兴能回到自己安静的家。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
His eyes brightened at the sight of his wife and children ,
他的 眼睛 明亮 在 这 视线 的 他的 妻子 和 孩子们 ,

看到妻子和孩子，他的眼睛亮了起来。

[ɔ:l'dəʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
although he could not help uttering a word or two of surprise ,
虽然 他 可以 不是 帮助 发出声音 一个 单词 或者 二 的 惊喜 ,

虽然他忍不住发出了一两句惊讶的话，

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ɒn][səʊ] [bli:k] [ə; eɪ] [deɪ] ,
at finding the whole family in the open air , on so bleak a day ,
在 寻找 这 所有的 家庭 在 这 打开 空气 , 在 所以 苍凉 一个 天 ,

在如此阴冷的天气里，竟然发现全家人都在户外。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] [tu:] .
and after sunset too .
和 后 日落 也 .

日落之后也是如此。

[hi; hi] [su:n] [pə'si:vɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [waɪt] ['streɪndʒə(r)] ['spɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
He soon perceived the little white stranger sporting to and fro in the garden ,
他 很快 感知 这 小的 白色的 陌生人 体育 到 和 弗 在 这 花园 ,

他很快注意到那个白人小陌生人在花园里来回嬉戏。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [snəʊ] - [ri:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [snəʊ] - [bɜ:dz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt]
like a dancing snow - wreath , and the flock of snow - birds fluttering about
喜欢 一个 跳舞 雪 - 花圈 , 和 这 群 的 雪 - 鸟类 飘动 关于

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

宛如翩翩起舞的雪花花环，一群雪鸟在她头顶盘旋。

“ [preɪ] , [wɒt] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðɪs] ['veri] ['sensəb(ə)] [mæn] .
“ **Pray , what little girl may that be ? ” inquired this very sensible man .**
“ 祈祷 , 什么 小的 女孩 可能 那 是 ? ” 询问 这 非常 明智的 男人 :
“请问, 那是一位哪位小女孩呢? ”这位非常明智的男士问道。

“ [ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kreɪzi] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)]
“ **Surely her mother must be crazy to let her go out in such bitter**
“ 一定 她 母亲 必须 是 疯狂的 到 让 她 去 出去 在 这样的 苦的
[ˈweðə(r)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] - [deɪ] ,
weather as it has been to - day ,
天气 作为 它 有 到过 到 - 天 ,
“她妈妈一定是疯了, 才会让她在今天这样恶劣的天气里出门。”

[wɪð] ['əʊnli] [ðæt] ['flɪmzi] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪn] ['slɪpə(r)z] ! “
with only that flimsy white gown and those thin slippers ! ”
和 仅有的 那 脆弱的 白色的 袍 和 那些 薄的 拖鞋 ! ”
她身上只穿着那件单薄的白色长裙和那双薄拖鞋!

“ [maɪ] [diə(r)] ['hʌzbənd] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **My dear husband , ” said his wife ,**
“ 我的 亲爱的 丈夫 , ” 说 他的 妻子 ,
“我亲爱的丈夫,”他的妻子说,

“ [aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:; də] .
“ **I know no more about the little thing than you do .**
“ 我 知道 不 更多的 关于 这 小的 事物 比 你 做 .
“我对这件小事的了解并不比你多。”

[sʌm; səm] ['neɪbərz] [tʃaɪld]
Some neighbor's child
一些 邻居 孩子
邻居家的孩子

, [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ **I suppose :**
“ 我 认为 :

“ , 我想。

[ˈaʊə(r)] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['pi:əni] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pi:tɪŋ] [səʊ]
Our Violet and Peony , ” she added , laughing at herself for repeating so
我们的 紫色 和 牡丹 , ” 她 额外 , 笑 在 她自己 为了 重复 所以
[əb'sɜ:d] [ə; eɪ] ['sto:ri] ,
absurd a story ,
荒诞 一个 故事 ,
“我们的紫罗兰和牡丹,”她补充道, 一边笑着自嘲地重复着如此荒谬的故事。

“ [ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['bɪzi] [ə'baʊt]
“ **insist that she is nothing but a snow - image , which they have been busy about**
“ 坚持 那 她 是 没有什么 但 一个 雪 - 图像 , 哪个 他们 有 到过 忙碌的 关于
[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,
in the garden ,
在 这 花园 ,
“他们坚称她只不过是一个雪人, 而他们一直在花园里忙着做这个雪人。”

[ˈɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
almost all the afternoon .
几乎 全部 这 下午 .
几乎整个下午。

“ [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
“ **As she said this ,**
“ 作为 她 说 这 ,
“她说这话的时候,

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [glɑ:ns, glæns] [hɜ:z(r); hæ(r)] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [snəʊ] -
the mother glanced her eyes toward the spot where the children's snow -
这 母亲 瞥了一眼 她 眼睛 朝向 这 点 在哪里 这 孩子们的 雪 -
['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .
image had been made .
图像 有 到过 制成 .

母亲的目光瞥向孩子们用雪堆出的形状所在的地方。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɜ:z(r); hæ(r)] [sə'praɪz] , [ɒn] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [treɪs]
What was her surprise , on perceiving that there was not the slightest trace
什么 曾是 她 惊喜 , 在 感知 那 那里 曾是 不是 这 丝毫 痕迹
[ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] !
of so much labor !
的 所以 很多 劳动 !

当她发现这里丝毫没有留下任何劳动痕迹时，她感到多么惊讶啊！

— [nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] ! — [nəʊ] [paɪld] [ʌp] [hi:p] [ɒv; əv] [snəʊ] ! — ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,
— no image at all ! — no piled up heap of snow ! — nothing whatever ,
— 不 图像 在 全部 ! — 不 堆积 向上 堆 的 雪 ! — 没有什么 任何 ,
— 完全没有图像！ — 没有积雪！ — 什么都没有！

[seɪv] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [speɪs] !
save the prints of little footsteps around a vacant space !
节省 这 印刷 的 小的 脚步声 大约 一个 空缺 空间 !
保存空地上小脚印的痕迹！

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
“ This is very strange ! ” said she .
“ 这 是 非常 奇怪的 ! ” 说 她 .
“这太奇怪了！”她说。

“ [wɒt] [ɪz] [streɪndʒ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['vaɪələt] .
“ What is strange , dear mother ? ” asked Violet .
“ 什么 是 奇怪的 , 亲爱的 母亲 ? ” 问 紫色 .
“亲爱的妈妈，什么事奇怪呢？”维奥莱特问道。

“ [dɪə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [du:; də] [nɒt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
“ Dear father , do not you see how it is ?
“ 亲爱的 父亲 , 做 不是 你 看 如何 它 是 ?
“亲爱的父亲，您难道看不出来吗？”

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] ['pi:əni] [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] ['wɒntɪd]
This is our snow - image , which Peony and I have made , because we wanted
这 是 我们的 雪 - 图像 , 哪个 牡丹 和 我 有 制成 , 因为 我们 通缉
[ə'hʌðə(r)] ['pleɪmeɪt] .
another playmate .
其他 玩伴 .

这是我和牡丹一起制作的雪景图，因为我们想要另一个玩伴。

[dɪd] [nɒt] [wi:; wi] , ['pi:əni] ? “
Did not we , Peony ? ”
做过 不是 我们 , 牡丹 ? ”
难道不是吗，牡丹？

“ [jes] , [pə'pɑ:] , ” [sed] ['krɪmz(ə)n] ['pi:əni] .
“ Yes , papa , ” said crimson Peony .
“ 是的 , 爸爸 , ” 说 赤红 牡丹 .
“是的，爸爸，”绯红的牡丹说道。

“ [ðɪs] [bi:; bi] ['aʊə(r)] - ['ɪtəl] [snəʊ] - ['sɪstə(r)] .
“ This be our 'ittle snow - sister .
“ 这 是 我们的 - 小 雪 - 姐姐 .
“这是我们的‘小雪妹妹’。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] [bəʊ] - [tiː] - [fʊl; fl] ?
Is she not beau - ti - ful ?
是 她 不是 帅哥 - ti - 满 ?

她难道不漂亮吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][geɪv] [em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [kɪs] ！ “
But she gave me such a cold kiss ! ”
但 她 给予 我 这样的 一个 寒冷的 吻 ！ ”

但她给我的吻却那么冰冷！

“ [pəʊ] , [ˈnʌns(ə)ns] , [ˈtʃɪldrən] ！ ” [kraɪd][ðeə(r)] [gʊd] , [ˈɒnɪst] [ˈfɑːðə(r)] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
“ Poh , nonsense , children ! ” cried their good , honest father , who , as we have
“ 波 , 废话 , 孩子们 ！ ” 哭 他们的 好的 , 诚实的 父亲 , WHO , 作为 我们 有
[ɔːl'redɪ] [ˈɪntɪmeɪtɪd] ,
already intimated ,
已经 暗示 ,

“呸，胡说八道，孩子们！”他们善良正直的父亲喊道，正如我们之前暗示的那样，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmən] - ['sensəb(ə)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmætəz] .
had an exceedingly common - sensible way of looking at matters .
有 一个 非常 常见的 - 明智的 方式 的 寻找 在 事情 .

他看待事物的方式非常符合常理。

“ [duː; də][nɒt] [tel] [em 'iː][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɪv; laɪv] [ˈfɪgəz] [aʊt][ɒv; əv] [snəʊ] .
“ Do not tell me of making live figures out of snow .
“ 做 不是 告诉 我 的 制作 居住 数据 出去 的 雪 .

“别跟我说用雪捏出活人。”

[kʌm] , [waɪf] ; [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒə(r)][məst; məst][nɒt] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bliːk] [eə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
Come , wife ; this little stranger must not stay out in the bleak air a moment
来 , 妻子 ; 这 小的 陌生人 必须 不是 停留 出去 在 这 苍凉 空气 一个 片刻
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

妻子，快来，这个小家伙不能再在外面寒冷的空气中待一刻了。

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] ;
We will bring her into the parlor ;
我们 将要 带来 她 进入 这 客厅 ;

我们将把她带进客厅；

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv] [wɔːm] [bred] [ænd; ænd] [mɪlk] ,
and you shall give her a supper of warm bread and milk ,
和 你 将 给 她 一个 晚餐 的 温暖的 面包 和 牛奶 ,

你要给她准备热乎乎的面包和牛奶作为晚餐。

[ænd; ænd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kʌmfətəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and make her as comfortable as you can .
和 制作 她 作为 舒服的 作为 你 能 .

尽你所能让她感到舒适。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwəɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] ; [ɔː(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] , [send][ðə; ði] ['sɪti] -
Meanwhile , I will inquire among the neighbors ; or , if necessary , send the city -
同时 , 我 将要 查询 之中 这 邻居 ; 或者 , 如果 必要的 , 发送 这 城市 -
['kraɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
crier about the streets ,
哭泣者 关于 这 街道 ,

与此同时，我将向邻居们打听；或者，如有必要，派传令官到街上去询问。

[tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] .
to give notice of a lost child .
到 给 注意 的 一个 丢失的 孩子 .

发布儿童走失通知。

雪像，以及其他重述过的故事(The snow-image, and other twice-told tales)

第2/13页

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [mæn][wɒz; wəz]['gæʊɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
" **So saying , this honest and very kind - hearted man was going toward the little**
" 所以 说 , 这 诚实的 和 非常 种类 - 心地 男人 曾是 去 朝向 这 小的
[waɪt] ['dæmzl] ,
white damsel ,
白色的 闺女 ,

说着，这位诚实善良的男子便走向了那位白皮肤的小姑娘。

[wɪð] [ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
with the best intentions in the world .
和 这 最好的 意图 在 这 世界 .

怀着世界上最美好的愿望。

[bʌt; bət]['vaɪələt][ænd; ənd] ['pi:əni] , [i:tʃ] ['si:zɪŋ] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
But Violet and Peony , each seizing their father by the hand ,
但 紫色 和 牡丹 , 每个 抓住 他们的 父亲 经过 这 手 ,
[bʌt; bət] ,
但是，薇奥莱特和牡丹却各自抓住了父亲的手，

[ɜ:nɪstli] [brɪ'sɔ:t] [hɪm] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] .
earnestly besought him not to make her come in .
切实 恳求 他 不是 到 制作 她 来 在 .

她恳求他不要让她进来。

" [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] , " [kraɪd] ['vaɪələt] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:'self] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
" **Dear father , " cried Violet , putting herself before him ,**
" 亲爱的 父亲 , " 哭 紫色 , 推杆 她自己 前 他 ,
[dɪə(r)] ,
"亲爱的父亲,"维奥莱特喊道，走到他面前。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] !
" **it is true what I have been telling you !**
" 它 是 真的 什么 我 有 到过 讲述 你 !
[aɪ 'ti:] ,
"我跟你说的都是真的！ "

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɪt(ə)] [snəʊ] - [gɜ:l] ,
This is our little snow - girl ,
这 是 我们的 小的 雪 - 女孩 ,

这是我们的白雪姑娘，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [bri:ð] [ðə; ði][kəʊld] [west] - [waɪnd] .
and she cannot live any longer than while she breathes the cold west - wind .
和 她 不能 居住 任何 更长 比 尽管 她 呼吸 这 寒冷的 西方 - 风 .

她再也无法活下去，只能呼吸着这寒冷的西风。

[du:; də][nɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɒt] [ru:m] ! "
Do not make her come into the hot room ! "
做 不是 制作 她 来 进入 这 热的 房间 ! "

别让她进那间闷热的房间！

" [jes] , ['fɑ:ðə(r)] , " ['fɑʊtɪd] ['pi:əni] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [fʊt] , [səʊ] ['maɪtɪli] [wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn]
" **Yes , father , " shouted Peony , stamping his little foot , so mightily was he in**
" 是的 , 父亲 , " 喊叫 牡丹 , 冲压 他的 小的 脚 , 所以 非常 曾是 他 在
[ɜ:nɪst] ,
earnest ,
认真 ,

“是的，爸爸！”牡丹大声喊道，同时跺着小脚，他非常认真。

“ [ðɪs] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈʌvə(r)] - [ˈɪtəl] [snəʊ] - [tʃaɪld] !
“ **this be nothing but our 'ittle snow - child !**
“ 这 是 没有什么 但 我们的 - 小 雪 - 孩子 !

“这不就是我们的小雪人吗！

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ðə; ðɪ][hɒt][ˈfaɪə(r)] ! “
She will not love the hot fire ! “
她 将要 不是 爱 这 热的 火 ! “

她不会喜欢熊熊烈火的！

“ [ˈnɒns(ə)ns] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈnɒns(ə)ns] , [ˈnɒns(ə)ns] ! “ [kraɪd][ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] , [hɑːf] [vekst] ,
“ **Nonsense , children , nonsense , nonsense !** “ **cried the father , half vexed ,**
“ 废话 , 孩子们 , 废话 , 废话 ! “ 哭 这 父亲 , 一半 烦恼 ,

“胡说，孩子们，胡说，胡说！”父亲半是恼火地喊道。

[hɑːf] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðəə(r)] [ˈfuːliʃ] [ˈɒbstɪnəsi] .
half laughing at what he considered their foolish obstinacy .
一半 笑 在 什么 他 经过考虑的 他们的 愚蠢 固执 .

他半开玩笑地嘲笑他们愚蠢的固执。

“ [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðɪs] [ˈməʊmənt] !
“ **Run into the house , this moment !**
“ 跑步 进入 这 房子 , 这 片刻 !

“立刻冲进屋里！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , [naʊ] .
It is too late to play any longer , now .
它 是 也 晚的 到 玩 任何 更长 , 现在 .

现在再玩下去已经太晚了。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [ˈɪmiːdiətli] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] -
I must take care of this little girl immediately , or she will catch her death -
我 必须 拿 关心 的 这 小的 女孩 立即地 , 或者 她 将要 抓住 她 死亡 -
[ə; eɪ] - [kəʊld] ! “
a - cold ! “
一个 - 寒冷的 ! “

我必须马上照顾这个小女孩，否则她会得重感冒！

“ [ˈhʌzbənd] ! [dɪə(r)] [ˈhʌzbənd] ! “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ **Husband ! dear husband !** “ **said his wife , in a low voice ,**
“ 丈夫 ! 亲爱的 丈夫 ! “ 说 他的 妻子 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“丈夫！亲爱的丈夫！”妻子低声说道。

— [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈnærəʊli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [snəʊ] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
— **for she had been looking narrowly at the snow - child , and was**
— 为了 她 有 到过 寻找 勉强 在 这 雪 - 孩子 , 和 曾是
[mɔː(r)] [pəˈplekst] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
more perplexed than ever ,
更多的 困惑 比 曾经 ,

因为她一直仔细地看雪人，却比以往任何时候都更加困惑了。

— “ [ðəə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
— “ **there is something very singular in all this .**
— “ 那里 是 某物 非常 单数 在 全部 这 .

—“这一切中有些非常特殊。”

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈfuːliʃ] ,
You will think me foolish ,
你 将要 思考 我 愚蠢 ,

你会觉得我傻，

— [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [meɪ] [aɪ 'ti:] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['eɪndʒl] [hæz; həz] [bi:n]
— **but** — **but** — **may** **it** **not** **be** **that** **some** **invisible** **angel** **has** **been**
= 但 = 但 = 可能 它 不是 是 那 一些 无形的 天使 有 到过
[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [set] [ə'baʊt] [ðəə(r)]
attracted by the simplicity and good faith with which our children set about their
吸引 经过 这 简单 和 好的 信仰 和 哪个 我们的 孩子们 放 关于 他们的
[ʌndə'teɪkɪŋ] ?
undertaking ?
承诺 ?

——但是——但是——会不会是某个看不见的天使被我们孩子做事时的纯真和诚意所吸引呢？

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [spɛnt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [haʊz; ɪz] [ɪmɔː'tæləti] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [diə(r)]
May he not have spent an hour of his immortality in playing with those dear
可能 他 不是 有 花费 一个 小时 的 他的 不朽 在 玩耍 和 那些 亲爱的
['lɪt(ə)l] [səʊlz] ?
little souls ?
小的 灵魂 ?

他难道就不能用他永生中的一小时来陪伴那些可爱的小灵魂吗？

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
and so the result is what we call a miracle .
和 所以 这 结果 是 什么 我们 称呼 一个 奇迹 .

因此，结果就是我们所说的奇迹。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [duː; də] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət][em'iː] ; [aɪ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːliʃ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! "
No , no ! Do not laugh at me ; I see what a foolish thought it is ! "
不 , 不 ! 做 不是 笑 在 我 ; 我 看 什么 一个 愚蠢 想法 它 是 ! "
不，不！别笑我；我知道这是个多么愚蠢的想法！

" [maɪ][diə(r)] [waɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,
" **My dear wife , "** **replied the husband , laughing heartily ,**
" 我的 亲爱的 妻子 , " 回复 这 丈夫 , 笑 衷心地 ,
“我亲爱的妻子,”丈夫爽朗地笑着回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] ['vaɪələt][ænd; ənd] ['piːəni] .
" **you are as much a child as Violet and Peony .**
" 你 是 作为 很多 一个 孩子 作为 紫色 和 牡丹 .
“你和 Violet、Peony 一样，还是个孩子。”

" [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [sens] [səʊ][fiː; ji][wɒz; wəz] ,
" **And in one sense so she was ,**
" 和 在 一 感觉 所以 她 曾是 ,
“从某种意义上说，她的确如此。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θruː] [laɪf] [fiː; ji] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti]
for all through life she had kept her heart full of childlike simplicity
为了 全部 通过 生活 她 有 保留 她 心 满的 的 孩子气 简单
[ænd; ənd] [feɪθ] ,
and faith ,
和 信仰 ,

她一生都保持着一颗赤子之心，充满纯真和信仰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][pʃʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['mætəz]
which was as pure and clear as crystal ; and , looking at all matters
哪个 曾是 作为 纯的 和 清除 作为 水晶 ; 和 , 寻找 在 全部 事情
[θruː] [ðɪs] [træns'pærənt] ['miːdiəm] ,
through this transparent medium ,
通过 这 透明的 中等的 ,
它纯净清澈如水晶；透过这透明的媒介观察万物，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [truːðz] [səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˈlðə(r)] ['pi:p(ə)] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz]
she sometimes saw truths so profound that other people laughed at them as
她 有时 锯 真相 所以 深刻的 那 其他 人们 笑了 在 他们 作为
['nʌns(ə)ns] [ænd; ænd] [əb'sɜːdəti] .
nonsense and absurdity .
废话 和 荒谬 .

她有时能看到一些深刻的真理，而其他人却认为这些真理是无稽之谈，并嘲笑她。

[bʌt; bət] [naʊ] [kaɪnd][ˈmɪstə(r)] . ['lɪndzi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
But now kind Mr . Lindsey had entered the garden , breaking away from
但 现在 种类 先生 : 林赛 有 进入 这 花园 , 打破 离开 从
[hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
his two children ,
他的 二 孩子们 ,

但这时，善良的林赛先生已经走进了花园，暂时离开了他的两个孩子。

[huː] [stɪl] [sent][ðəə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
who still sent their shrill voices after him ,
WHO 仍然 发送 他们的 尖锐 声音 后 他 ,
[ˈhæpɪsɪtɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpɪsɪtɪ]
他们仍然对他发出尖锐的叫喊声，

[brɪ'siːtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][let][ðə; ði] [snəʊ] - [tʃaɪld] [steɪ] [ænd; ænd][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [west] -
beseeking him to let the snow - child stay and enjoy herself in the cold west -
恳求 他 到 让 这 雪 - 孩子 停留 和 享受 她自己 在 这 寒冷的 西方 -
[waɪnd] .
wind .
风 .

她恳求他让雪孩留下来，在寒冷的西风巾尽情玩耍。

[æz; əz][hiː; hi] [epɹəʊtʃt] , [ðə; ði] [snəʊ] - [bɜːdz] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .
As he approached , the snow - birds took to flight .
作为 他 接近 , 这 雪 - 鸟类 采取 到 航班 .
[ˈhæpɪsɪtɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpɪsɪtɪ]
当他靠近时，雪鸟们都飞走了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] ['dæmzl] , [ˈɔːlsəʊ] , [fled] ['bækwəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]
The little white damsel , also , fled backward , shaking her head , as if to say
这 小的 白色的 闺女 , 还 , 逃亡 落后 , 摇晃 她 头 , 作为 如果 到 说
,
,
,

那位白皮肤的小姑娘也向后逃窜，一边摇头，仿佛在说：

" [preɪ] , [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [em 'iː] !
" **Pray , do not touch me !**
" 祈祷 , 做 不是 触碰 我 !
[ˈhæpɪsɪtɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpɪsɪtɪ]
“求求你们，别碰我！ ”

" [ænd; ænd] ['rəʊɡɪʃli] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'piəd] , ['liːdɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **and roguishly , as it appeared , leading him through the deepest of the**
" 和 狡猾地 , 作为 它 出现 , 领导 他 通过 这 最深处 的 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

“而且，它还很狡猾地，带着他穿过最深的积雪。”

[wʌnz] , [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][ˈstʌmb(ə)ld] , [ænd; ænd] [ˈflaʊndə] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊ] [ðæt] ,
Once , the good man stumbled , and floundered down upon his face , so that ,
一次 , 这 好的 男人 踉跄 , 和 挣扎 向下 之上 他的 脸 , 所以 那 ,
[ˈhæpɪsɪtɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpɪsɪtɪ]
有一次，这位好人绊了一跤，摔倒在地，脸朝下载了下去，以致.....

[ˈgæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['stɪkɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [rʌf] ['paɪlət] - [klɒθ] [sæk] ,
gathering himself up again , with the snow sticking to his rough pilot - cloth sack ,
采集 他自己 向上 再次 , 和 这 雪 粘性 到 他的 粗糙的 飞行员 - 布 解雇 ,
他重新振作起来, 雪粘在他粗糙的飞行员布袋上。

[hi;; hi] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪntri] [æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [saɪz] .
he looked as white and wintry as a snow - image of the largest size .
他 看起来 作为 白色的 和 冬季 作为 一个 雪 - 图像 的 这 最大 尺寸 .
他看起来就像一个巨大的雪景, 白皙而充满冬日气息。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] , ['mi:nwaɪ] , ['si:ɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,
Some of the neighbors , meanwhile , seeing him from their windows ,
一些 的 这 邻居 , 同时 , 看到 他 从 他们的 视窗 ,
与此同时, 一些邻居从窗户里看到了他。

[wʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd] [pə'zes] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['lɪndzi] [tu;; tə][bi;; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
wondered what could possess poor Mr . Lindsey to be running about his
想知道 什么 可以 具有 贫穷的 先生 : 林赛 到 是 跑步 关于 他的
[ˈgɑ:d(ə)n][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] ,
garden in pursuit of a snow - drift ,
花园 在 追逐 的 一个 雪 - 漂移 ,
真想知道可怜的林赛先生究竟是怎么了, 才会跑到花园里追逐雪堆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] !
which the west - wind was driving hither and thither !
哪个 这 西方 - 风 曾是 驾驶 这里 和 那里 !
西风把它吹得东倒西歪!

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][va:st] [di:l] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [hi;; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒə(r)][ˈɪntu:]
At length , after a vast deal of trouble , he chased the little stranger into
在 长度 , 后 一个 广阔的 交易 的 麻烦 , 他 追逐 这 小的 陌生人 进入
[ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] ,
a corner ,
一个 角落 ,
最后, 费了九牛二虎之力, 他终于把那个矮小的陌生人追到了角落里。

[weə(r)] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
where she could not possibly escape him .
在哪里 她 可以 不是 可能 逃脱 他 .
她根本无法逃脱他的魔爪。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['nɪəli] ['twɑɪlaɪt] ,
His wife had been looking on , and , it being nearly twilight ,
他的 妻子 有 到过 寻找 在 , 和 , 它 存在 几乎 暮 ,
他的妻子一直在看着, 当时天色已近黄昏,

[wɒz; wəz][ˈwʌndə(r)] - [strʌk] [tu;; tə] [əb'zɜ:v] [haʊ] [ðə; ði] [snəʊ] - [tʃaɪld] [gli:m] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kl] ,
was wonder - struck to observe how the snow - child gleamed and sparkled ,
曾是 想知道 - 击 到 观察 如何 这 雪 - 孩子 闪闪发光 和 闪闪发光 ,
看到雪人闪闪发光, 我惊叹不已。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi;; ʃi] [si:md] [tu;; tə] [fed] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ;
and how she seemed to shed a glow all round about her ;
和 如何 她 似乎 到 棚 一个 辉光 全部 圆形的 关于 她 ;
她周身仿佛散发着光芒;

[ænd; ənd] [wen] ['drɪvn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] , [ʃi;; ʃi] ['pɒzətɪvli] [ˈglɪsən] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)] !
and when driven into the corner , she positively glistened like a star !
和 什么时候 驱动 进入 这 角落 , 她 积极地 闪闪发光 喜欢 一个 星星 !
当她被逼到绝境时, 她简直像一颗闪亮的星星!

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrɒsti] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbraɪtnəs] , [tuː] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æən; ən][ˈaɪsɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
It was a frosty kind of brightness , too , like that of an icicle in the
它 曾是 一个 霜冻 种类 的 亮度 , 也 , 喜欢 那 的 一个 冰柱 在 这
[ˈmuːnlɑt] .
moonlight .
月光 .

那是一种冰冷的明亮，就像月光下的冰柱一样。

[ðə; ði] [waɪf] [θɔːt] [aɪˈtiː][streɪndʒ] [ðæt] [gʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪndzi] [[ʊd; ʊd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn]
The wife thought it strange that good Mr . Lindsey should see nothing remarkable in
这 妻子 想法 它 奇怪的 那 好的 先生 . 林赛 应该 看 没有什么 卓越 在
[ðə; ði] [snəʊ] - [tʃaɪldz] [əˈpiərəns] .
the snow - child's appearance .
这 雪 - 孩子的 外貌 .

妻子觉得很奇怪，善良的林赛先生竟然觉得雪孩的外表没什么特别之处。

“ [kʌm] , [juː; jʊ] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [mæn] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ **Come , you odd little thing !** ” **cried the honest man , seizing her by the hand ,**
“ 来 , 你 奇怪的 小的 事物 ! ” 哭 这 诚实的 男人 , 抓住 她 经过 这 手 ,
“过来，你这古怪的小东西！”诚实的男人喊道，一把抓住她的手。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ænd] [wɪl] [merk] [juː; jʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv]
“ **I have caught you at last , and will make you comfortable in spite of**
“ 我 有 捕捉 你 在 最后的 , 和 将要 制作 你 舒服的 在 尽管如此 的
[jɔːˈself] .
yourself .
你自己 .

“我终于抓住你了，我会让你感到舒适，即使你并不情愿。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈwʊstɪd] [sˈtɒkɪŋz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈfrəʊz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] ,
We will put a nice warm pair of worsted stockings on your frozen little feet ,
我们 将要 放 一个 好的 温暖的 一对 的 最差 长筒袜 在 你的 冷冻 小的 脚 ,
我们会给你冻僵的小脚穿上一双温暖舒适的羊毛袜。

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [jɔːl] [tuː; tə] [ræp] [jɔːˈself] [ɪn] .
and you shall have a good thick shawl to wrap yourself in .
和 你 将 有 一个 好的 厚的 披肩 到 裹 你自己 在 .
你还会得到一条厚实的披肩，可以用来裹住自己。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [nəʊz] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [ɪz] [ˈæktʃuəli] [frɒst] - [ˈbɪtn] .
Your poor white nose , I am afraid , is actually frost - bitten .
你的 贫穷的 白色的 鼻子 , 我 是 害怕的 , 是 实际上 霜 - 被咬 .
恐怕你那可怜的白鼻子是被冻伤了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [merk] [aɪˈtiː][jɔːl] [raɪt] .
But we will make it all right .
但 我们 将要 制作 它 全部 正确的 .
但我们会解决一切问题的。

[kʌm] [əˈlɒŋ] [ɪn] .
Come along in .
来 沿着 在 .
请进。

“ [ænd; ænd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [bəˈnevələnt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [səˈgeɪʃəs] [ˈvɪzɪdʒ] ,
“ **And so , with a most benevolent smile on his sagacious visage ,**
“ 和 所以 , 和 一个 最多 仁慈 微笑 在 他的 明智 面容 ,
于是，他睿智的脸上带着和蔼可亲的微笑，

[ɔːl][ˈpɜːp(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,
all purple as it was with the cold ,
全部 紫色的 作为 它 曾是 和 这 寒冷的 ,
全身都冻成了紫色。

[ðɪs] ['veri] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['dʒentlmən] [tʊk] [ðə; ði] [snəʊ] - [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led]
this very well - meaning gentleman took the snow - child by the hand and led
这 非常 出色地 - 意义 绅士 采取 这 雪 - 孩子 经过 这 手 和 引领
[hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] .
her towards the house .
她 向 这 房子 .

这位好心的先生牵着雪孩子的手，领着她朝房子走去。

[ʃi:; ʃɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['dru:pɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ;
She followed him , droopingly and reluctant ;
她 随后 他 , 耷拉着 和 不情愿的 ;

她垂头丧气、不情愿地跟在他身后；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd]['spɑ:k(ə)][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ;
for all the glow and sparkle was gone out of her figure ;
为了 全部 这 辉光 和 火花 曾是 已消失 出去 的 她 数字 ;

她身上所有的光彩和活力都消失了；

[ænd; ənd] [ˌweə'reɪz] [dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [braɪt] , ['frɒsti] , [stɑ:(r)] - [dʒemd]
and whereas just before she had resembled a bright , frosty , star - gemmed
和 然而 只是 前 她 有 类似 一个 明亮的 , 霜冻 , 星星 - 宝石
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

而就在之前，她还像是一个明亮、冰霜闪耀、繁星点点的夜晚；

[wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gli:m] [ɒn][ðə; ði][kəʊld][hə'raɪz(ə)n] ,
with a crimson gleam on the cold horizon ,
和 一个 赤红 闪耀 在 这 寒冷的 地平线 ,

寒冷的地平线上闪烁着一抹绯红的光芒，

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd]['læŋɡwɪd][æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:] .
she now looked as dull and languid as a thaw .
她 现在 看起来 作为 乏味的 和 慵懒的 作为 一个 解冻 .

她现在看起来像融化的冰雪一样黯淡无光、懒洋洋的。

[æz; əz][kaɪnd]['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [led][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steps][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
As kind Mr . Lindsey led her up the steps of the door ,
作为 种类 先生 . 林赛 引领 她 向上 这 步骤 的 这 门 ,

和蔼的林赛先生领着她走上门前的台阶。

['vaɪələt][ænd; ənd] ['pi:əni] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , — [ðeə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tiəz] ,
Violet and Peony looked into his face , — their eyes full of tears ,
紫色 和 牡丹 看起来 进入 他的 脸 , — 他们的 眼睛 满的 的 眼泪 ,

紫罗兰和牡丹凝视着他的脸，眼中噙满了泪水。

[wɪtʃ] [frəʊz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃi:ks] ,
which froze before they could run down their cheeks ,
哪个 冻住了 前 他们 可以 跑步 向下 他们的 脸颊 ,

还没来得及顺着脸颊流下来，就冻住了。

— [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'tri:t] [hɪm] [nɒt][tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
— **and again entreated him not to bring their snow - image into the house .**
— 和 再次 恳求 他 不是 到 带来 他们的 雪 - 图像 进入 这 房子 .

——并再次恳求他不要把他们的雪像带进屋里。

“ [nɒt] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tid] [mæn] .
“ **Not bring her in !** ” **exclaimed the kind - hearted man .**
“ 不是 带来 她 在 ! ” 惊呼 这 种类 - 心地 男人 .

“别把她带进来！”这位好心人喊道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈkreɪzi] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪələt] ！ — [kwaɪt] [ˈkreɪzi] , [maɪ] [smɔːl] [ˈpiːəni] ！
“ **Why , you are crazy , my little Violet ！ — quite crazy , my small Peony ！**
“ 为什么 , 你 是 疯狂的 , 我的 小的 紫色 ！ — 相当 疯狂的 , 我的 小的 牡丹 ！
“ 哎呀 , 你疯了 , 我的 小紫罗兰 ！ — 真是疯了 , 我的 小牡丹 ！ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][səʊ][kəʊld] , [ɔːl'redi] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][hæz; həz][ˈɔːlməʊst][ˈfrəʊz(ə)n] [maɪn] ,
She is so cold , already , that her hand has almost frozen mine ,
她 是 所以 寒冷的 , 已经 , 那 她 手 有 几乎 冷冻 矿 ,
她已经冷得不行了 , 我的手都快被她冻僵了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [θɪk] [glʌvz] .
in spite of my thick gloves .
在 尽管如此 的 我的 厚的 手套 .
尽管我戴着厚手套。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ?
Would you have her freeze to death ?
会 你 有 她 冻结 到 死亡 ?
你愿意让她冻死吗 ?

“ [hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [lɒŋ] ,
“ **His wife , as he came up the steps , had been taking another long ,**
“ 他的 妻子 , 作为 他 来了 向上 这 步骤 , 有 到过 采取 其他 长的 ,
“ 当他走上台阶时 , 他的妻子又走了很长一段路 ,

[ˈɜːnɪst] , [ˈɔːlməʊst] [ɔː] - [ˈstri:kən] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈstreɪndʒə(r)] .
earnest , almost awe - stricken gaze at the little white stranger .
认真 , 几乎 敬畏 - 受打击的 目光 在 这 小的 白色的 陌生人 .
她用真挚、近乎敬畏的目光注视着这位白人小陌生人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːdli] [njuː] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][nəʊ] ;
She hardly knew whether it was a dream or no ;
她 几乎 知道 无论 它 曾是 一个 梦 或者 不 ;
她几乎分不清那是一场梦还是现实 ;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈfænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [prɪnt] [ɒv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈfɪŋgəz]
but she could not help fancying that she saw the delicate print of Violet's fingers
但 她 可以 不是 帮助 幻想 那 她 锯 这 精美的 打印 的 紫罗兰的 手指
[ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [nek] .
on the child's neck .
在 这 孩子的 脖子 .

但她忍不住幻想自己看到了维奥莱特手指在孩子脖子上的精致印记。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] , [waɪl] [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈʃeɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,
It looked just as if , while Violet was shaping out the image ,
它 看起来 只是 作为 如果 , 尽管 紫色 曾是 成型 出去 这 图像 ,
看起来就像 , 当维奥莱特勾勒出图像时 ,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][pæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
she had given it a gentle pat with her hand ,
她 有 给定 它 一个 温和的 拍 和 她 手 ,
她用手轻轻拍了拍它。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kwaɪt] [əˈweɪ] .
and had neglected to smooth the impression quite away .
和 有 被忽视的 到 光滑的 这 印象 相当 离开 .
并且没有彻底消除印记。

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈhʌzbənd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
“ **After all , husband , “ said the mother ,**
“ 后 全部 , 丈夫 , “ 说 这 母亲 ,
“ 毕竟 , 丈夫 , “ 母亲说道。

[rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ]
recurring to her idea that the angels would be as much delighted to play
再次发生的 到 她 主意 那 这 天使 会 是 作为 很多 高兴极了 到 玩
[wɪð] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈpiːəni] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜː'self] [wʊz; wəz] ,
with Violet and Peony as she herself was ,
和 紫色 和 牡丹 作为 她 她自己 曾是 ,
她再次想到, 天使们会像她自己一样, 非常乐意和维奥莱特和牡丹一起玩耍。

— “ [ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [lʊk] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [ˈɪmɪdʒ] !
— “ **after all , she does look strangely like a snow - image !**
— “ 后 全部 , 她 做 看 奇怪的 喜欢 一个 雪 - 图像 !

“毕竟, 她看起来确实很像雪景! ”

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [snəʊ] !
I do believe she is made of snow !
我 做 相信 她 是 制成 的 雪 !

我相信她是由雪做成的!

“ [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] - [wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ]
“ **A puff of the west - wind blew against the snow - child , and again she**
“ 一个 噗 的 这 西方 - 风 吹 反对 这 雪 - 孩子 , 和 再次 她
[ˈspaːkl] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
sparkled like a star .
闪闪发光 喜欢 一个 星星 .

“一阵西风吹拂着雪人, 她又像星星一样闪闪发光。”

“ [snəʊ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [gʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪndzi] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [gest] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
“ **Snow ! ” repeated good Mr . Lindsey , drawing the reluctant guest over his**
“ 雪 ! ” 重复 好的 先生 . 林赛 , 绘画 这 不情愿的 客人 超过 他的
[hɒ'spɪtəb(ə)] [ˈθreʃhəʊld] .
hospitable threshold .
好客 临界点 .

“下雪了! ”善良的林赛先生重复道, 把不情愿的客人迎进了他热情好客的家门。

“ [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [laɪk] [snəʊ] .
“ **No wonder she looks like snow .**
“ 不 想知道 她 看起来 喜欢 雪 .

难怪她看起来像雪一样。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɑːf][ˈfrəʊz(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
She is half frozen , poor little thing !
她 是 一半 冷冻 , 贫穷的 小的 事物 !

她都快冻僵了, 可怜的小家伙!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪə(r)] [wɪl] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] !
But a good fire will put everything to rights !
但 一个 好的 火 将要 放 一切 到 权利 !

但一场大火就能拨乱反正!

“ [wɪ'dəʊt] [ˈfɜːðə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
“ **Without further talk , and always with the same best intentions ,**
“ 没有 更远 讲话 , 和 总是 和 这 相同的 最好的 意图 ,
“无需赘言, 并且始终秉持着同样的良好意愿,

[ðɪs] [ˈhaɪli] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] - [ˈsensəb(ə)l][ɪndɪ'vɪdʒuəl][led][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈdæmzl] —
this highly benevolent and common - sensible individual led the little white damsel —
这 高度 仁慈 和 常见的 - 明智的 个人 引领 这 小的 白色的 闺女 —
[ˈdruːpɪŋ] , [ˈdruːpɪŋ] , [ˈdruːpɪŋ] ,
drooping , drooping , drooping ,
下垂 , 下垂 , 下垂 ,

这位极其仁慈且通情达理的人领着那位白皮肤的小姑娘——垂头丧气, 垂头丧气, 垂头丧气,

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrɒsti][eə(r)][ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkʌmftəb(ə)l][ˈpɑːlə(r)] .
more and more out of the frosty air , and into his comfortable parlor .
更多的 和 更多的 出去 的 这 霜冻 空气 , 和 进入 他的 舒服的 客厅 .
他渐渐走出寒冷的空气, 走进舒适的客厅。

[ə; eɪ] - [stəʊv] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [ɪn'tensli] ['bɜːnɪŋ] ['ænθrəsaɪt] ,
A Heidenberg stove , filled to the brim with intensely burning anthracite ,
一个 - 火炉 , 已填 到 这 帽檐 和 强烈地 燃烧 无烟煤 ,
一台海登堡炉, 里面装满了熊熊燃烧的无烟煤。

[wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [brɑɪt] [gliːm] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪzɪŋ,ɡlɑːs][ɒv; əv][ɪts][ˈaɪən][dɔː(r)] ,
was sending a bright gleam through the isinglass of its iron door ,
曾是 发送 一个 明亮的 闪耀 通过 这 鱼胶 的 它是 铁 门 ,
一道明亮的光芒透过铁门上的透明塑料片照射出来。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒn][ɪts][tɒp][tuː; tə][fjuːm] [ænd; ənd] [ˈbʌb(ə)l] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
and causing the vase of water on its top to fume and bubble with excitement .
和 导致 这 花瓶 的 水 在 它是 顶部 到 烟 和 气泡 和 激动 .
并导致花瓶顶部的水因兴奋而冒烟起泡。

[ə; eɪ] [wɔːm] , [ˈsʌltri] [smel] [wɒz; wəz] [dɪˈfjuːzd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
A warm , sultry smell was diffused throughout the room .
一个 温暖的 , 闷热 闻 曾是 扩散 自始至终 这 房间 .
房间里弥漫着一股温暖而诱人的香气。

[ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈfɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [stʊd] [æt; ət] [ˈeɪti] [dɪˈɡriːz] .
A thermometer on the wall farthest from the stove stood at eighty degrees .
一个 温度计 在 这 墙 最远 从 这 火炉 站立 在 八十 学位 .
离炉子最远的墙上的温度计显示温度为八十度。

[ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [red] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ˈkɑːpɪt] ,
The parlor was hung with red curtains , and covered with a red carpet ,
这 客厅 曾是 悬挂 和 红色的 窗帘 , 和 涵盖 和 一个 红色的 地毯 ,
客厅里挂着红色窗帘, 铺着红色地毯。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [felt] .
and looked just as warm as it felt .
和 看起来 只是 作为 温暖的 作为 它 毛毡 .
看起来和摸起来一样温暖。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [ˈwɪntri] [ˈtwɑɪlaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
The difference betwixt the atmosphere here and the cold , wintry twilight out of doors ,
这 不同之处 中间 这 气氛 这里 和 这 寒冷的 , 冬季 暮 出去 的 门 ,
这里温暖的空气与户外寒冷的冬日黄昏截然不同。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ˈsteɪpɪŋ] [æt; ət] [wʌns][frɒm; frəm][ˈnəʊvə] [ˈzɛmblə] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ˈɪndiə] ,
was like stepping at once from Nova Zembla to the hottest part of India ,
曾是 喜欢 步进 在 一次 从 新星 泽姆布拉 到 这 最热门 部分 的 印度 ,
感觉就像一下子从新地岛跳到了印度最热的地方。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
or from the North Pole into an oven .
或者 从 这 北 极 进入 一个 烤箱 .
或者从北极进入烤箱。

[əʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈstreɪndʒə(r)] !
Oh , this was a fine place for the little white stranger !
哦 , 这 曾是 一个 美好的 地方 为了 这 小的 白色的 陌生人 !

哦, 对于这位白人小陌生人来说, 这里真是个好地方!

[ðə; ði] [ˈkɒmən] - [ˈsensəb(ə)l][mən] [pleɪst] [ðə; ði] [snəʊ] - [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] ,
The common - sensible man placed the snow - child on the hearth - rug ,
这 常见的 - 明智的 男人 放置 这 雪 - 孩子 在 这 炉 - 小地毯 ,

这位明事理的人把雪人放在了壁炉地毯上。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfju:mɪŋ] [stəʊv] .
right in front of the hissing and fuming stove .
正确的 在 正面 的 这 嘶嘶声 和 怒气冲冲 火炉 .

就在发出嘶嘶声和冒着烟的炉子前面。

“ [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] !
“ Now she will be comfortable !
“ 现在 她 将要 是 舒服的 !

“现在她会很舒服的! ”

“ [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪndzi] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði]
“ cried Mr . Lindsey , rubbing his hands and looking about him , with the
“ 哭 先生 . 林赛 , 擦 他的 双手 和 寻找 关于 他 , 和 这

[pl'eɪzə:ntəst] [smaɪl] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [sɔ:] .
pleasantest smile you ever saw .
最令人愉悦的 微笑 你 曾经 锯 .

“林赛先生喊道, 一边搓着手, 一边环顾四周, 脸上带着你见过的最和蔼的笑容。”

“ [meɪk] [jɔ:ˈself] [æt; ət] [həʊm] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ Make yourself at home , my child .
“ 制作 你自己 在 家 , 我的 孩子 .

孩子, 别客气, 就像在自己家一样。

“ [sæd] , [sæd][ænd; ənd] [ˈdru:pɪŋ] , [lʊkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmeɪdn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
“ Sad , sad and drooping , looked the little white maiden , as she stood on the
“ 伤心 , 伤心 和 下垂 , 看起来 这 小的 白色的 少女 , 作为 她 站立 在 这

[hɑ:θ] - [rʌg] ,
hearth - rug ,
炉 - 小地毯 ,

“小白衣少女站在壁炉边的地毯上, 一脸悲伤、垂头丧气的样子。”

[wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ˈstraɪkɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] .
with the hot blast of the stove striking through her like a pestilence .
和 这 热的 爆炸 的 这 火炉 引人注目 通过 她 喜欢 一个 瘟疫 .

炉灶的热浪像瘟疫一样袭来, 灼烧着她的全身。

[wʌnz] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ˈwɪstfəli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] ,
Once , she threw a glance wistfully toward the windows , and caught a glimpse ,
一次 , 她 扔 一个 瞥一眼 怅然地 朝向 这 视窗 , 和 捕捉 一个 一瞥 ,

她曾一度怅然地望向窗外, 瞥见了什么。

[θru:] [ɪts] [red] [ˈkɜ:tənz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [ru:fs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ˈglɪməɪŋ]
through its red curtains , of the snow - covered roofs , and the stars glimmering
通过 它是红色的 窗帘 , 的 这 雪 - 涵盖 屋顶 , 和 这 明星 微光

[ˈfrɒstɪli] ,
frostily ,
冷淡地 ,

透过红色的窗帘, 可以看到白雪皑皑的屋顶和闪烁着寒光的星星,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] .
and all the delicious intensity of the cold night .
和 全部 这 可口的 强度 的 这 寒冷的 夜晚 .

以及寒冷夜晚所有令人陶醉的浓郁气息。

[ðə; ði] [bli:k] [wind] ['rætld] [ðə; ði] ['windəʊ] - [peɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌməniŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
The bleak wind rattled the window - panes , as if it were summoning her
这 苍凉 风 摇晃 这 窗户 - 窗格 , 作为 如果 它 是 召唤 她
[tu:; tə] [kʌm] [fɔ:θ] .
to come forth .
到 来 前进 .

凛冽的寒风吹得窗户玻璃嘎嘎作响，仿佛在召唤她出来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [snəʊ] - [tʃaɪld] , ['dru:pɪŋ] , [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [hɒt] [stəʊv] !
But there stood the snow - child , drooping , before the hot stove !
但 那里 站立 这 雪 - 孩子 , 下垂 , 前 这 热的 火炉 !
但是，那个雪人就那样耷拉着脑袋，站在滚烫的炉子前！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmən] - ['sensəb(ə)l] [mæn] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .
But the common - sensible man saw nothing amiss .
但 这 常见的 - 明智的 男人 锯 没有什么 错误 .
但明眼人却看不出有什么不妥。

" [kʌm] [waɪf] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Come wife ,** " **said he ,** "
" 来 妻子 , " 说 他 ,
"过来，老婆，"他说。

" [let] [hɜ:(r); hə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ʊv; əv] [θɪk] ['stɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊlən] [[ɔ:l] [ɔ:(r)]
" **let her have a pair of thick stockings and a woollen shawl or**
" 让 她 有 一个 一对 的 厚的 长筒袜 和 一个 羊毛 披肩 或者
['blæŋkit] [də'rektli] ;
blanket directly ;
毯子 直接地 ;

“直接给她一双厚袜子和一条羊毛披肩或毯子；

[ænd; ənd] [tel] ['dɔ:rə] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] [wɔ:m] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪlk] [bɔɪlz]
and tell Dora to give her some warm supper as soon as the milk boils
和 告诉 多拉 到 给 她 一些 温暖的 晚餐 作为 很快 作为 这 牛奶 沸腾
.
:
.

告诉朵拉，牛奶一开就给她做点热乎乎的晚饭。

[ju:; jʊ] , ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['pi:əni] , [ə'mju:z] [ɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] .
You , Violet and Peony , amuse your little friend .
你 , 紫色 和 牡丹 , 娱乐 你的 小的 朋友 .
你们，Violet和Peony，逗你们的小朋友开心吧。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [aʊt] [ʊv; əv] ['spɪrɪt] , [ju:; jʊ] [si:] , [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
She is out of spirits , you see , at finding herself in a strange place .
她 是 出去 的 烈酒 , 你 看 , 在 寻找 她自己 在 一个 奇怪的 地方 .
你看，她因为身处陌生之地而情绪低落。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ]
For my part , I will go around among the neighbors , and find out where she
为了 我的 部分 , 我 将要 去 大约 之中 这 邻居 , 和 寻找 出去 在哪里 她
[bi'ɒŋz] .
belongs .
属于 .

至于我，我会挨家挨户去邻居家打听，看看她到底住在哪里。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['mi:ɪnwaɪl] , [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ʊv; əv] [ðə; ði] [[ɔ:l] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋz] ;
" **The mother , meanwhile , had gone in search of the shawl and stockings ;**
" 这 母亲 , 同时 , 有 已消失 在 搜索 的 这 披肩 和 长筒袜 ;
“与此同时，母亲去找披肩和长袜了；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ; [həʊˈevə(r)] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [hæd; həd]
for her own view of the matter , however subtle and delicate , had
为了 她 自己的 看法 的 这 事情 , 然而 微妙的 和 精美的 , 有
[ˈɡɪv(ə)n] [wei] ,
given way ,
给定 方式 ,

因为她自己对这件事的看法, 无论多么微妙和细腻, 都已经让步了。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌbən] [məˈtɪəriəlɪzəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] .
as it always did , to the stubborn materialism of her husband .
作为 它 总是 做过 , 到 这 固执的 唯物主义 的 她 丈夫 .

一如既往, 这令她丈夫固执的物质主义感到不满。

[wɪˈðəʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] [riˈmɒnstrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
Without heeding the remonstrances of his two children ,
没有 听从 这 抗议 的 他的 二 孩子们 ,
他不顾两个孩子的劝阻,

[hu:] [sti] [kept] ['mɜ:məriŋ] [ðæt][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [snəʊ] - ['sɪstə(r)][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [wɔ:mθ] ,
who still kept murmuring that their little snow - sister did not love the warmth ,
WHO 仍然 保留 淙淙 那 他们的 小的 雪 - 姐姐 做过 不是 爱 这 温暖 ,
他们仍然不停地嘟囔着, 说他们的小雪妹妹不喜欢温暖,

[ɡʊd] ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] - [dɔ:(r)] ['keəfəli] [br'haɪnd]
good Mr . Lindsey took his departure , shutting the parlor - door carefully behind
好的 先生 . 林赛 采取 他的 离开 , 关闭 这 客厅 - 门 小心 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

善良的林赛先生离开了, 临走前小心地关上了客厅的门。

['tɜ:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sæk] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hi:; hi] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Turning up the collar of his sack over his ears , he emerged from the
转弯 向上 这 衣领 的 他的 解雇 超过 他的 耳朵 , 他 出现 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他把麻袋领子竖起来盖住耳朵, 从房子里走了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] - [geɪt] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][riˈkɔ:l, 'ri:kɔ:l] [baɪ][ðə; ði]
and had barely reached the street - gate , when he was recalled by the
和 有 仅仅 达到 这 街道 - 门 , 什么时候 他 曾是 召回 经过 这
[skri:mz] [ɒv; əv][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈpi:əni] ,
screams of Violet and Peony ,
尖叫 的 紫色 和 牡丹 ,

他刚走到街口, 就被紫罗兰和牡丹的尖叫声叫了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪmb(ə)] ['fɪŋgə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] ['wɪndəʊ] .
and the rapping of a thimble finger against the parlor window .
和 这 说唱 的 一个 顶针 手指 反对 这 客厅 窗户 .

还有用顶针敲击客厅窗户的声音。

“ ['hʌzbænd] ! ['hʌzbænd] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['əʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhɒrə(r)] - ['stri:kən] [feɪs] [θru:]
“ Husband ! husband ! ” cried his wife , showing her horror - stricken face through
“ 丈夫 ! 丈夫 ! ” 哭 他的 妻子 , 显示 她 恐怖 - 受打击的 脸 通过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
the window - panes .
这 窗户 - 窗格 .

“丈夫! 丈夫!”他的妻子透过窗户玻璃惊恐地喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈpeərənts] ! ”
“ **There is no need of going for the child's parents !** ”
“ 那里 是 不 需要 的 去 为了 这 孩子的 父母 ! ”
“没必要去找孩子的父母！ ”

“ [wi:; wi][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] , [ˈfɑ:ðə(r)] ! ” [skri:md] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈpi:əni] , [æz; əz][hi:; hi][ɑ:r ˈi:] - [ˈentəd]
“ **We told you so , father !** ” **screamed Violet and Peony , as he re - entered**
“ 我们 讲述 你 所以 , 父亲 ! ” 尖叫 紫色 和 牡丹 , 作为 他 关于 - 进入
[ðə; ði][ˈpa:lə(r)] .
the parlor .
这 客厅 .

“我们早就告诉过你了，父亲！”当他重新走进客厅时，维奥莱特和牡丹尖叫道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] — [dɪə(r)] - [bəʊ] - [ti:] - [fʊl; fl]
“ **You would bring her in ; and now our poor — dear - beau - ti - ful**
“ 你 会 带来 她 在 ; 和 现在 我们的 贫穷的 — 亲爱的 - 帅哥 - ti - 满
[ˈlɪt(ə)] [snəʊ] - [ˈsɪstə(r)][ɪz] [θɔ:d] !
little snow - sister is thawed !
小的 雪 - 姐姐 是 解冻 !

“你会把她带进来；现在我们可怜的——亲爱的美丽的小雪妹妹解冻了！”

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:ˈredi] [dɪˈzɒlvd] [ɪn] [tiəz] ; [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]
“ **And their own sweet little faces were already dissolved in tears ; so that their**
“ 和 他们的 自己的 甜的 小的 面孔 是 已经 溶解 在 眼泪 ; 所以 那 他们的
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“他们稚嫩的小脸上早已泪流满面；以至于他们的父亲，

[ˈsi:ɪŋ] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [əˈkeɪznəli] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [ˈevri] - [deɪ] [wɜ:ld] ,
seeing what strange things occasionally happen in this every - day world ,
看到 什么 奇怪的 事物 偶尔 发生 在 这 每一个 - 天 世界 ,

看看在这个平凡的世界里偶尔会发生哪些奇怪的事情，

[felt] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəs] [lest] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [θɔ:] [tu:] !
felt not a little anxious lest his children might be going to thaw too !
毛毡 不是 一个 小的 焦虑的 免得 他的 孩子们 可能 是 去 到 解冻 也 !

他不禁有些焦虑，生怕自己的孩子也会解冻！

[ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [pəˈpleksəti] , [hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
In the utmost perplexity , he demanded an explanation of his wife .
在 这 极致 困惑 , 他 要求 一个 解释 的 他的 妻子 .

他百思不得其解，要求妻子做出解释。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][rɪˈplaɪ] , [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpa:lə(r)][baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ˈvaɪələt]
She could only reply , that , being summoned to the parlor by the cries of Violet
她 可以 仅有的 回复 , 那 , 存在 被召唤 到 这 客厅 经过 这 哭泣 的 紫色
[ænd; ənd] [ˈpi:əni] ,
and Peony ,
和 牡丹 ,

她只能回答说，是被紫罗兰和牡丹的叫喊声叫到客厅的，

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈmeɪdn] ,
she found no trace of the little white maiden ,
她 成立 不 痕迹 的 这 小的 白色的 少女 ,

她没有找到那位白皮肤小女孩的任何踪迹。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz]
unless it were the remains of a heap of snow , which , while she was
除非 它 是 这 遗迹 的 一个 堆 的 雪 , 哪个 , 尽管 她 曾是
['geɪzɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
gazing at it ,
凝视 在 它 ,

除非那是一堆残雪，而当她凝视着它时，

['meltɪd] [kwaɪt] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] .
melted quite away upon the hearth - rug .
融化 相当 离开 之上 这 炉 - 小地毯 .

在壁炉地毯上完全融化了。

“ [ænd; ʌnd] [ðəə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] !
“ **And there you see all that is left of it !**
” 和 那里 你 看 全部 那 是 左边 的 它 !

“瞧，这就是它剩下的全部了！ ”

“ ['ædɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] .
“ **added she , pointing to a pool of water in front of the stove .**
” 额外 她 , 指向 到 一个 水池 的 水 在 正面 的 这 火炉 .

她指着炉子前的一滩水补充道。

“ [jes] , ['fɑ:ðə(r)] , “ [sed] [ˈvaɪələt] ['lʊkɪŋ] [rɪ'prəʊtʃəli] [æt; ət] [hɪm] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] ,
“ **Yes , father , “ said Violet looking reproachfully at him , through her tears ,**
” 是的 , 父亲 , “ 说 紫色 寻找 责备地 在 他 , 通过 她 眼泪 ,

“是的，父亲，”维奥莱特含着泪，责备地看着他说道。

“ [ðəə(r)] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [diə(r)] ['lɪt(ə)] [snəʊ] - ['sɪstə(r)] ! “
“ **there is all that is left of our dear little snow - sister ! “**
” 那里 是 全部 那 是 左边 的 我们的 亲爱的 小的 雪 - 姐姐 ! “

“这就是我们亲爱的小雪妹妹留下的全部了！ ”

“ ['nɔ:ti] ['fɑ:ðə(r)] ! “ [kraɪd] ['pi:əni] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
“ **Naughty father ! “ cried Peony , stamping his foot ,**
” 淘气 父亲 ! “ 哭 牡丹 , 冲压 他的 脚 ,

“坏爸爸！ ”牡丹跺着脚喊道。

[ænd; ʌnd] — [aɪ] [ˈʌdə(r)] [tu:; tə] [seɪ] — [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmən] - ['sensəb(ə)l]
and — I shudder to say — shaking his little fist at the common - sensible
和 — 我 不寒而栗 到 说 — 摇晃 他的 小的 拳头 在 这 常见的 - 明智的

[mæn] .

man .
男人 .

而且——我都不敢说——他还对着这位有常识的人挥舞着他的小拳头。

“ [wi:; wi] [təʊld] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] !
“ **We told you how it would be !**
” 我们 讲述 你 如何 它 会 是 !

“我们已经告诉过你们会是什么样子了！ ”

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ?
What for did you bring her in ?
什么 为了 做过 你 带来 她 在 ?

你把她带进来做什么？

“ [ænd; ʌnd] [ðə; ði] - [stəʊv] , [θru:] [ðə; ði] ['aɪzɪŋ, glɑ:s] [ɒv; əv] [ɪts] [dɔ:(r)] , [si:md] [tu:; tə]
“ **And the Heidenberg stove , through the isinglass of its door , seemed to**
” 和 这 - 火炉 , 通过 这 鱼胶 的 它是 门 , 似乎 到

[gleə(r)] [æt; ət] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] ,
glare at good Mr . Lindsey ,
强光 在 好的 先生 . 林赛 ,

“透过海登堡炉门上的透明塑料片，那台炉子仿佛在怒视着善良的林赛先生。”

[laɪk] [ə; eɪ] [red] - [aɪd] ['di:mən] , ['traɪəmf, -ʌmf][ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] !
like a red - eyed demon , triumphing in the mischief which it had done !
喜欢 一个 红色的 - 眼睛 恶魔 , 胜利 在这 恶作剧 哪个 它 有 完毕 !

就像一个双眼通红的恶魔，得意洋洋地炫耀着自己所犯下的恶行！

[ðɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][keɪsɪz] , [wɪtʃ] [jet] [wɪl] [ə'keɪʒnəli]
This , you will observe , was one of those rare cases , which yet will occasionally
这 , 你 将要 观察 , 曾是 一 的 那些 稀有的 案例 , 哪个 然而 将要 偶尔
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

你会发现，这是那种罕见但偶尔也会发生的案例之一。

[weə(r)] ['kɒmən] - [sens] [faɪndz][ɪt'self][æt; ət] [fɔ:lt] .
where common - sense finds itself at fault .
在哪里 常见的 - 感觉 发现 本身 在 过错 .

常识在这里出了问题。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒ] ,
The remarkable story of the snow - image ,
这 卓越 故事 的 这 雪 - 图像 ,

雪像的奇妙故事

[ðəʊ] [tu:; tə] [ðæt] [sə'geɪʃəs] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [bi'lɒŋz]
though to that sagacious class of people to whom good Mr . Lindsey belongs
尽管 到 那 明智 班级 的 人们 到 谁 好的 先生 . 林赛 属于
[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'feə(r)] ,
it may seem but a childish affair ,
它 可能 似乎 但 一个 幼稚 事务 ,

不过，对于像林赛先生这样睿智的人来说，这可能只是一件幼稚的事情。

[ɪz] , [nevəðə'les] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɒrəlaɪzd] [ɪn] ['veəriəs] ['meθədz] , ['greɪtli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
is , nevertheless , capable of being moralized in various methods , greatly for their
是 , 尽管如此 , 有能力的 的 存在 道德化的 在 各种各样的 方法 , 非常 为了 他们的
[edɪfɪ'keɪʃn] .
edification .
启迪 .

然而，它可以通过各种方式进行道德化解读，这对人们的教化大有裨益。

[wʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['lesnz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [maɪt] [bi:; bi] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'hu:vz] [men] , [ænd; ænd]
One of its lessons , for instance , might be , that it behooves men , and
一 的 它是 课程 , 为了 实例 , 可能 是 , 那 它 理应 男人 , 和
[ɪ'speʃəli] [men][ɒv; əv] [bə'hevələns] ,
especially men of benevolence ,
尤其 男人 的 仁 ,

例如，它所传达的教训之一可能是，它对人，尤其是对有仁慈心的人，是有益的。

[tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ænd] , [bɪ'fɔ:(r)] ['æktɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [fɪlən'θrɒpɪk]
to consider well what they are about , and , before acting on their philanthropic
到 考虑 出色地 什么 他们 是 关于 , 和 , 前 表演 在 他们的 慈善
[p'ɜ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

在采取慈善行动之前，要认真考虑这些行动的宗旨，

[tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [ʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nz] [ɒv; əv]
to be quite sure that they comprehend the nature and all the relations of
到 是 相当 当然 那 他们 理解 这 自然 和 全部 这 关系 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .
the business in hand .
这 商业 在 手 .

要确保他们完全理解手头业务的性质和所有关系。

[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [tu:; tə][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [meɪ] [pru:v]
What has been established as an element of good to one being may prove
什么 有 到过 已确立的 作为 一个 元素 的 好的 到 一 存在 可能 证明
[ˈæbsəlu:t] [ˈmɪʃtɪf] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] ;
absolute mischief to another ;
绝对 恶作剧 到 其他 ;
对某些人来说是好东西，对另一些人来说可能就是坏事；

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑ:lə(r)][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv]
even as the warmth of the parlor was proper enough for children of
甚至 作为 这 温暖 的 这 客厅 曾是 恰当的 足够的 为了 孩子们 的
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
flesh and blood ,
肉 和 血 ,
即使客厅的温度对于血肉之躯的孩子来说也足够舒适了，

[laɪk] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈpi:əni] , — [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈveri] [ˈhəʊlsəm] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
like Violet and Peony , — though by no means very wholesome , even for
喜欢 紫色 和 牡丹 , — 尽管 经过 不 方法 非常 健康 , 甚至 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
就像紫罗兰和牡丹一样——尽管即使对它们来说，也绝非十分健康，

— [bʌt; bət] [ɪnˈvɒlvd] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɔ:t] [ɒv; əv] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [snəʊ] - [ˈɪmɪdʒ] .
— but involved nothing short of annihilation to the unfortunate snow - image .
— 但 涉及 没有什么 短的 的 湮灭 到 这 不幸 雪 - 图像 .
——但对那不幸的雪像来说，却是彻底的毁灭。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][waɪz] [men][ɒv; əv] [gʊd] [ˈmɪstə(r)] .
But , after all , there is no teaching anything to wise men of good Mr .
但 , 后 全部 , 那里 是 不 教学 任何事物 到 明智的 男人 的 好的 先生 .
[ˈlɪnzɪz] [stæmp] .
Lindsey's stamp .
林赛的 邮票 .
但是，归根结底，对于像林赛先生这样德高望重的智者，是没有什么可以教的。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] , — [əʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ! — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] , [ænd; ənd]
They know everything , — oh , to be sure ! — everything that has been , and
他们 知道 一切 , — 哦 , 到 是 当然 ! — 一切 那 有 到过 , 和
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,
everything that is ,
一切 那 是 ,
他们无所不知——哦，当然！——过去的一切，以及现在的一切。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] , [baɪ] [ˈeni] [ˈfju:tʃə(r)] [ˌpɒsəˈbɪləti] , [kæn; kən][bi:; bi] .
and everything that , by any future possibility , can be .
和 一切 那 , 经过 任何 未来 可能性 , 能 是 .
以及未来任何可能发生的事情。

[ænd; ənd] , [ʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɔ:(r)] [ˈprɒvɪdəns] [trænˈsend] [ðəə(r)] [ˈsɪstəm] ,
And , should some phenomenon of nature or providence transcend their system ,
和 , 应该 一些 现象 的 自然 或者 普罗维登斯 超越 他们的 系统 ,
[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:] ,
they will not recognize it ,
他们 将要 不是 认出 它 ,
而且，如果某种自然或天意现象超越了他们的体系，他们也不会承认。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˈʌndə(r)][ðəə(r)] [ˈveri] [ˈnəʊzɪz] .
even if it come to pass under their very noses .
甚至 如果 它 来 到 经过 在下面 他们的 非常 鼻子 .
即使这件事就发生在他们眼皮底下。

“ [waɪf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['saɪləns] ,
“ **Wife** , ” **said Mr . Lindsey , after a fit of silence** ,
“ 妻子 , ” 说 先生 : 林赛 , 后 一个 合身 的 沉默 ,
“ 妻子 , ” 林赛先生沉默片刻后说道。

“ [si:] [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] !
“ **see what a quantity of snow the children have brought in on their feet !**
“ 看 什么 一个 数量 的 雪 这 孩子们 有 带来 在 在 他们的 脚 !
“ 看看孩子们脚上带进来多少雪啊 ! ”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['plʌd(ə)] [hɪə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .
It has made quite a puddle here before the stove .
它 有 制成 相当 一个 水坑 这里 前 这 火炉 :
炉子前已经积了一大滩水。

[preɪ] [tel] ['dɔ:rə][tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [mɒp] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
Pray tell Dora to bring some towels and mop it up !
祈祷 告诉 多拉 到 带来 一些 毛巾 和 拖把 它 向上 !
请告诉朵拉拿些毛巾来把地擦干净 !

“ [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs]
“ **THE GREAT STONE FACE**
“ 这 伟大的 石头 脸
“ 伟大的石像 ”

[wʌŋ] [ɑ:ftə'nu:n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
One afternoon , when the sun was going down ,
一 下午 , 什么时候 这 太阳 曾是 去 向下 ,
一天下午, 太阳快要落山的时候,

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
a mother and her little boy sat at the door of their cottage ,
一个 母亲 和 她 小的 男生 卫星 在 这 门 的 他们的 小屋 ,
一位母亲和她的小男孩坐在自家小屋的门口。

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] .
talking about the Great Stone Face .
说 关于 这 伟大的 石头 脸 .
谈论的是巨石人面像。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tu:; tə] [bi:; bi]
They had but to lift their eyes , and there it was plainly to be
他们 有 但 到 举起 他们的 眼睛 , 和 那里 它 曾是 显然 到 是
[si:n] ,
seen ,
已见 ,
他们只需抬起头, 就能清楚地看到。

[ðəʊ] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ['braɪtnɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] ['fi:tʃəz] .
though miles away , with the sunshine brightening all its features .
尽管 英里 离开 , 和 这 阳光 提亮 全部它是 特征 :
虽然远在千里之外, 阳光照耀着它的一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] ?
And what was the Great Stone Face ?
和 什么 曾是 这 伟大的 石头 脸 ?
那么, 那张巨大的石脸究竟是什么?

[ɛm'bʊzəmd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['lɒftɪ] ['maʊntənz] ,
Embosomed amongst a family of lofty mountains ,
凸起的 在 一个 家庭 的 高远 山脉 ,
坐落在群山环抱之中,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvæli][səʊ] [ˈspeɪʃəs] [ðæt][aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbətənt] .
there was a valley so spacious that it contained many thousand inhabitants .
那里 曾是 一个 谷 所以 宽敞 那 它 包含 许多 千 居民 .
那里有一个非常宽广的山谷，容纳了数千居民。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] [ɡʊd] [pi:p(ə)] [dwelt] [ɪn][lɒɡ] - [hʌt] , [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɒrɪst] [ɔ:l] [əˈraʊnd]
Some of these good people dwelt in log - huts , with the black forest all around
一些 的 这些 好的 人们 居住 在 日志 - 小屋 , 和 这 黑色的 森林 全部 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这些善良的人们中有些人住在小木屋里，周围都是黑森林。

[ɒn][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [hɪl] - [saɪdz] .
on the steep and difficult hill - sides .
在 这 陡 和 难的 爬坡道 - 侧面 .
在陡峭崎岖的山坡上。

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ˈkʌmftəb(ə)] [fɑ:m] - [ˈhaʊzɪz] ,
Others had their homes in comfortable farm - houses ,
其他的 有 他们的 房屋 在 舒服的 农场 - 房屋 ,
其他人则住在舒适的农舍里，

[ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [rɪt] [sɔɪl] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [sləʊps] [ɔ:(r)][ˈlev(ə)] [ˈsɜ:rfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]
and cultivated the rich soil on the gentle slopes or level surfaces of the valley
和 栽培 这 富有的 土壤 在 这 温和的 连续下坡 或者 等级 表面 的 这 谷
.
.
.
并在山谷缓坡或平坦的地面上开垦肥沃的土壤。

[ˈʌðə(r)z] , [əˈgen] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒŋɡriˌgeɪt] [ˈɪntu:] [ˈpɒpjələs] [ˈvɪlɪdʒ] , [weə(r)] [sʌm; səm][waɪld] ,
Others , again , were congregated into populous villages , where some wild ,
其他的 , 再次 , 是 聚集 进入 人口众多 村庄 , 在哪里 一些 荒野 ,
[ˈhaɪlənd] [ˈrɪvjələt] ,
highland rivulet ,
高地 溪流 ,
另一些人则聚集在人口稠密的村庄里，那里有一些湍急的高地溪流，

[ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈbɜ:θpleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈmaʊntən] [ˈriːdʒən] ,
tumbling down from its birthplace in the upper mountain region ,
翻滚 向下 从 它是 出生地 在 这 上 山 地区 ,
从其位于高山地区的发源地滚落而下，

[hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ænd; ənd] [teɪm] [baɪ][ˈhju:mən] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [tɜ:n]
had been caught and tamed by human cunning , and compelled to turn
有 到过 捕捉 和 驯服 经过 人类 狡猾 , 和 被迫 到 转动
[ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] - [ˈfæktrɪz] .
the machinery of cotton - factories .
这 机械 的 棉布 - 工厂 .
它们被人类的狡猾所捕获和驯服，被迫在棉纺厂里操作机器。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] , [ɪn] [ɔ:t] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:mərəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmeni]
The inhabitants of this valley , in short , were numerous , and of many
这 居民 的 这 谷 , 在 短的 , 是 很多的 , 和 的 许多
[məʊdz] [ɒv; əv][laɪf] .
modes of life .
模式 的 生活 .
总之，这个山谷的居民众多，生活方式也多种多样。

[bʌt; bət][ɔ:ɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [grəʊn] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
But all of them , grown people and children ,
但 全部 的 他们 , 生长 人们 和 孩子们 ,
但是他们所有人, 包括成年人和孩子,

[hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] ,
had a kind of familiarity with the Great Stone Face ,
有 一个 种类 的 熟悉 和 这 伟大的 石头 脸 ,
对巨石人面像有一种似曾相识的感觉。

[ɔ:l'dəʊ] [sʌm; səm] [pə'zest] [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðɪs] [grænd]['næt(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən]
although some possessed the gift of distinguishing this grand natural phenomenon
虽然 一些 拥有 这 礼物 的 区别 这 盛大 自然的 现象
[mɔ:(r)] ['pɜ:fɪktli] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] .
more perfectly than many of their neighbors .
更多的 完美 比 许多 的 他们的 邻居 .
尽管有些人比许多邻居更有能力完美地辨别这种壮丽的自然现象。

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [mu:d] [ɒv; əv]
The Great Stone Face , then , was a work of Nature in her mood of
这 伟大的 石头 脸 , 然后 , 曾是 一个 工作 的 自然 在 她 情绪 的
[mə'dʒestɪk] ['pleɪfnəs] ,
majestic playfulness ,
雄伟 玩乐 ,
因此, 巨石人面像是大自然在展现其雄伟而又充满趣味的一面时所创作的作品。

[fɔ:md] [ɒn][ðə; ði][pɜ:pən'dɪkjələ(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [baɪ][sʌm; səm] [ɪ'mens] [rɒks] ,
formed on the perpendicular side of a mountain by some immense rocks ,
形成 在 这 垂直 边 的 一个 山 经过 一些 巨大 岩石 ,
由一些巨大的岩石在山体的垂直侧面形成,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] , [wen] [vju:] [æt; ət][ə; eɪ]
which had been thrown together in such a position as , when viewed at a
哪个 有 到过 抛掷 一起 在 这样的 一个 位置 作为 , 什么时候 已查看 在 一个
[prɒpə(r)] ['dɪstəns] ,
proper distance ,
恰当的 距离 ,
它们被随意地堆放在一起, 摆放成这样, 从适当的距离观看时,

[prɪ'saɪsli] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kaʊntənəns] .
precisely to resemble the features of the human countenance .
恰恰 到 类似 这 特征 的 这 人类 面容 .
正是为了模仿人类面容的特征。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['dʒaɪənt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['taɪtən] ,
It seemed as if an enormous giant , or a Titan ,
它 似乎 作为 如果 一个 巨大的 巨大的 , 或者 一个 泰坦 ,
它看起来就像一个巨大的巨人, 或者一个泰坦。

[hæd; həd] ['skʌlptʃəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪknəs] [ɒn][ðə; ði] ['presəpɪs] .
had sculptured his own likeness on the precipice .
有 雕塑 他的 自己的 相似 在 这 悬崖 .
他在悬崖边雕刻了自己的肖像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɔ:d] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ;
There was the broad arch of the forehead , a hundred feet in height ;
那里 曾是 这 广阔 拱 的 这 前额 , 一个 百 脚 在 高度 ;
额头宽阔如拱, 足有百尺高;

[ðə; ði] [nəʊz] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st][lɪps] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
the nose , with its long bridge ; and the vast lips , which , if they could have
这 鼻子 , 和 它是 长的 桥 ; 和 这 广阔的 嘴唇 , 哪个 , 如果 他们 可以 有
[ˈspəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

那长长的鼻梁; 还有那丰满的嘴唇, 如果它们会说话的话.....

[wʊd] [hæv; həv] [rəʊld] [ðeə(r)] [ˈθʌndə(r)] [ˈæksents; æk'sents][frəm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [tu:; tə]
would have rolled their thunder accents from one end of the valley to
会 有 滚动 他们的 雷 口音 从 一 结尾 的 这 谷 到
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

他们的雷鸣般的嗓音会从山谷的一端传到另一端。

[tru:] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [əpɹɪəʊtʃt] [tu:][nɪə(r)] ,
True it is , that if the spectator approached too near ,
真的 它 是 , 那 如果 这 旁观者 接近 也 靠近 ,

的确, 如果观众靠得太近,

[hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈvɪzɪdʒ] ,
he lost the outline of the gigantic visage ,
他 丢失的 这 大纲 的 这 巨大 面容 ,

他看不清那张巨大面孔的轮廓了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈpɒndərəs] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [rɒks] ,
and could discern only a heap of ponderous and gigantic rocks ,
和 可以 辨别 仅有的 一个 堆 的 沉重的 和 巨大 岩石 ,

只能辨认出一堆沉重而巨大的岩石。

[paɪld] [ɪn] [keɪ'ɒtɪk] [ˈru:ɪn][wʌn] [ə'pɒn] [ə'hʌðə(r)] .
piled in chaotic ruin one upon another .
堆积 在 混乱 废墟 一 之上 其他 .

一片狼藉, 凌乱不堪, 层层叠叠。

[rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈfi:tʃəz] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi] [si:n] ;
Retracing his steps , however , the wondrous features would again be seen ;
回溯 他的 步骤 , 然而 , 这 奇妙的 特征 会 再次 是 已见 ;

然而, 当他沿着原路返回时, 那些奇妙的景象又会再次出现;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [frəm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] ,
and the farther he withdrew from them , the more like a human face ,
和 这 更远 他 退出 从 他们 , 这 更多的 喜欢 一个 人类 脸 ,

他离他们越远, 就越像一张人脸。

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts][ə'ɹɪdʒən(ə)] [dɪˈvɪnəti] [ɪn'tækt] , [dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ; [ʌn'tɪl] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [gru:] [dɪm][ɪn][ðə; ði]
with all its original divinity intact , did they appear ; until , as it grew dim in the
和 全部它是 原来的 神 完好无损的, 做过 他们 出现 ; 直到 , 作为 它 生长 暗淡 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

它们带着原有的神性完整地显现出来; 直到远处渐渐模糊,

[wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˈɡlɒ:rɪfaɪd][ˈveɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈklʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] ,
with the clouds and glorified vapor of the mountains clustering about it ,
和 这 云 和 光荣的 汽 的 这 山脉 聚类 关于 它 ,

群山云雾缭绕, 美不胜收。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [stəʊn] [feɪs] [si:md] [ˈpɒzətɪvli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] .
the Great Stone Face seemed positively to be alive .
这 伟大的 石头 脸 似乎 积极地 到 是 活 .

那张巨大的石像面容看起来仿佛活了过来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [lɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə] [ˈmænhʊd] [ɔː(r)] [ˈwʊmənʊd]
It was a happy lot for children to grow up to manhood or womanhood
它 曾是 一个 快乐的 很多 为了 孩子们 到 生长 向上 到 男子气概 或者 女性
[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,
with the Great Stone Face before their eyes ,
和 这 伟大的 石头 脸 前 他们的 眼睛 ;
对于孩子们来说，能在大石像前长大成人，真是一件幸福的事。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]
for all the features were noble , and the expression was at once
为了 全部 这 特征 是 高贵 , 和 这 表达 曾是 在 一次
[grænd][ænd; ənd] [swiːt] ,
grand and sweet ,
盛大 和 甜的 ;
因为他五官端正，神态既庄重又慈祥。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] , [wɔːm] [hɑːt] ,
as if it were the glow of a vast , warm heart ,
作为 如果 它 是 这 辉光 的 一个 广阔的 , 温暖的 心 ;
仿佛是一颗广阔而温暖的心散发出的光芒，

[ðæt] [ɪmˈbreɪst] [ɔːl][mænˈkaɪnd][ɪn][ɪts] [əˈfekʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
that embraced all mankind in its affections , and had room for more .
那 拥抱 全部 人类 在 它是 情感 , 和 有 房间 为了 更多的 .
它以博大的爱拥抱全人类，并且还有容身之地。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][ˈəʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] .
It was an education only to look at it .
它 曾是 一个 教育 仅有的 到 看 在 它 :
光是看看就很有教育意义。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] ,
According to the belief of many people ,
根据 到 这 信仰 的 许多 人们 ;
根据许多人的看法，

[ðə; ði] [ˈvæli] [əʊd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [fəˈtɪləti] [tuː; tə] [ðɪs] [brɪˈnaɪn] [ˈæspekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli]
the valley owed much of its fertility to this benign aspect that was continually
这 谷 欠款 很多 的 它是 生育力 到 这 良性 方面 那 曾是 持续
[ˈbiːmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] ,
beaming over it ,
光芒四射 超过 它 ;
山谷的肥沃很大程度上要归功于这股持续照耀着它的仁慈力量。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ɪnˈfjuːzɪŋ] [ɪts] [ˈtendənəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
illuminating the clouds , and infusing its tenderness into the sunshine .
启发性的 这 云 , 和 输液 它是 压痛 进入 这 阳光 .
照亮云层，并将温柔融入阳光之中。

[æz; əz][wiː; wi][brɪˈgæn] [wɪð] [ˈseɪɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [sæt][æt; ət][ðeə(r)]
As we began with saying , a mother and her little boy sat at their
作为 我们 开始 和 说 , 一个 母亲 和 她 小的 男生 卫星 在 他们的
[ˈkɒtɪdʒ] - [dɔː(r)] ,
cottage - door ,
小屋 - 门 ;
正如我们开头所说，一位母亲和她的小男孩坐在小屋门口，

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
gazing at the Great Stone Face , and talking about it .
凝视 在 这 伟大的 石头 脸 , 和 说 关于 它 .
凝视着巨石人面像，并谈论着它。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [nɜ:m] [wɒz; wəz] [ˈɜ:nɪst] .
The child's name was Ernest .
这 孩子的 姓名 曾是 欧内斯特 .

孩子名叫欧内斯特。

“ [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , [waɪl] [ðə; ði][taɪtənɪk] [ˈvɪzɪdʒ] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] , ” [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ ˈti:]
“ **Mother , ” said he , while the Titanic visage smiled on him , “ I wish that it**
“ 母亲 , ” 说 他 , 尽管 这 泰坦尼克号 面容 微笑 在 他 , ” 我 希望 那 它
[kʊd; kəd] [spi:k] ,
could speak ,
可以 说话 ,

“母亲,”他说道, 泰坦尼克号的船头正对着他微笑, “我希望它会说话。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [lʊks] [səʊ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ðæt] [ɪts] [vɔɪs] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] .
for it looks so very kindly that its voice must needs be pleasant .
为了 它 看起来 所以 非常 亲切地 那 它是 嗓音 必须 需求 是 令人愉快的 .

因为它看起来如此和善, 所以它的声音也一定很悦耳。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] [ˈdiəli] . “
If I were to see a man with such a face , I should love him dearly . ”
如果 我 是 到 看 一个 男人 和 这样的 一个 脸 , 我 应该 爱 他 亲爱的 . ”

如果我能见到一个长着这样一张脸的男人, 我一定会深深地爱上他。

“ [ɪf] [æn; ən][əʊld] [ˈprɒfəsi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:s] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , ” [wi:; wi] [meɪ]
“ **If an old prophecy should come to pass , ” answered his mother , “ we may**
“ 如果 一个 老的 预言 应该 来 到 经过 , ” 回答 他的 母亲 , ” 我们 可能
[si:] [ə; eɪ][mæn] ,
see a man ,
看 一个 男人 ,

“如果一个古老的预言成真,”他的母亲回答说, “我们可能会看到一个人,

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] , [wɪð] [ɪgˈzæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] . “
some time or other , with exactly such a face as that . ”
一些 时间 或者 其他 , 和 确切地 这样的 一个 脸 作为 那 . ”

“总有一天, 会长着这样一张脸。”

“ [wɒt] [ˈprɒfəsi] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? ” [ˈi:ɡəli] [ɪnˈkwaɪə] [ˈɜ:nɪst] .
“ **What prophecy do you mean , dear mother ? ” eagerly inquired Ernest .**
“ 什么 预言 做 你 意思是 , 亲爱的 母亲 ? ” 急切地 询问 欧内斯特 .

“亲爱的母亲, 您指的是什么预言呢?”欧内斯特急切地问道。

“ [preɪ] [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
“ **Pray tell me about it !**
“ 祈祷 告诉 我 关于 它 !

“请告诉我详情! ”

“ [səʊ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [təʊld] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][tu:; tə]
“ **So his mother told him a story that her own mother had told to**
“ 所以 他的 母亲 讲述 他 一个 故事 那 她 自己的 母亲 有 讲述 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

于是, 他母亲给他讲了一个她母亲讲给她听的故事。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:ˈself] [wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ˈlɪt(ə)] [ˈɜ:nɪst] ; [ə; eɪ] [ˈsto:ri] , [nɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
when she herself was younger than little Ernest ; a story , not of things that
什么时候 她 她自己 曾是 年轻 比 小的 欧内斯特 ; 一个 故事 , 不是 的 事物 那
[wɜ:(r); wə(r)][pɑ:st] ,
were past ,
是 过去的 ,

她自己都比小欧内斯特小; 这是一个关于过去的故事,

[bʌt; bət][pʊ; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ; [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] , [ˌnevəðə'les] , [səʊ] ['veri] [əʊld] ,
but of what was yet to come ; a story , nevertheless , so very old ,
但 的 什么 曾是 然而 到 来 ; 一个 故事 , 尽管如此 , 所以 非常 老的 ,
但那是关于未来的事情; 然而, 那却是一个非常古老的故事。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] ['fɔːməli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] ['væli] , [hæd; həd] [hɜːd] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm]
that even the Indians , who formerly inhabited this valley , had heard it from
那 甚至 这 印度人 , WHO 以前 有人居住的 这 谷 , 有 听到 它 从
[ðeə(r)] ['fɔːfɑːðəz] ,
their forefathers ,
他们的 祖先 ,
甚至连以前居住在这个山谷里的印第安人, 也从他们的祖先那里听说过这件事。

[tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fɜːrm] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [m'ɜːməd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz]
to whom , as they affirmed , it had been murmured by the mountain streams
到 谁 , 作为 他们 确认 , 它 有 到过 低声说道 经过 这 山 溪流
,
/
,
他们断言, 这声音曾被山涧潺潺地传到他们耳中。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði] [wind] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
and whispered by the wind among the tree - tops .
和 低声说道 经过 这 风 之中 这 树 - 最高额 .
风在树梢间低语。

[ðə; ði] [pə'pɔːt] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn]
The purport was , that , at some future day , a child should be born
这 旨趣 曾是 , 那 , 在 一些 未来 天 , 一个 孩子 应该 是 出生
[ˌhɪərə'baʊts] ,
hereabouts ,
附近 ,
其寓意是, 在未来的某一天, 这里附近将会出生一个孩子。

[huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] ['pɜːsənɪdʒ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
who was destined to become the greatest and noblest personage of his
WHO 曾是 注定 到 变得 这 最 和 最高贵 人士 的 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他注定要成为他那个时代最伟大、最高尚的人物,

[ænd; ənd] [huːz] ['kaʊntənəns] , [ɪn] ['mænhʊd] , [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
and whose countenance , in manhood , should bear an exact resemblance to
和 谁 面容 , 在 男子气概 , 应该 熊 一个 精确的 相似 到
[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] .
the Great Stone Face .
这 伟大的 石头 脸 .
成年后的面容应该与巨石人面容完全相似。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] - ['fæ(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] ['laɪkwaɪz] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːdə(r)][pʊ; əv]
Not a few old - fashioned people , and young ones likewise , in the ardor of
不是 一个 很少 老的 - 造型 人们 , 和 年轻的 一个 同样地 , 在 这 热情 的
[ðeə(r)] [həʊps] ,
their hopes ,
他们的 希望 ,
不少老派人士, 以及一些怀揣希望的年轻人,

[stɪl] ['tʃerɪft] [æn; ən] [ɪn'dʒʊərɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['prɒfəsi] .
still cherished an enduring faith in this old prophecy .
仍然 珍爱 一个 持久 信仰 在 这 老的 预言 .
仍然对这个古老的预言抱有坚定的信念。

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
But others , who had seen more of the world , had watched and waited
但 其他的 , who 有 已见 更多的 的 这 世界 , 有 观看 和 等待
[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwiəri] ,
till they were weary ,
直到 他们 是 厌倦 ,

但另一些人，见多识广，则一直观察等待，直到感到厌倦为止。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈheld] [nəʊ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] ,
and had beheld no man with such a face ,
和 有 观看 不 男人 和 这样的 一个 脸 ,
[hɜ:(r)] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [ɔ:(r)] [ˈnəʊblə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,
nor any man that proved to be much greater or nobler than his neighbors ,
也不 任何 男人 那 已证实 到 是 很多 更大的 或者 更高贵 比 他的 邻居 ,
[hɜ:(r)] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [ɔ:(r)] [ˈnəʊblə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,
nor any man that proved to be much greater or nobler than his neighbors ,
也没有任何一个人被证明比他的邻居更伟大或更高尚。

[kənˈklu:dɪd] [aɪ ˈti:] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)] [teɪl] .
concluded it to be nothing but an idle tale .
结束 它 到 是 没有什么 但 一个 闲置的 故事 :
[kənˈklu:dɪd] [aɪ ˈti:] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)] [teɪl] .
concluded it to be nothing but an idle tale .
最终得出结论，这不过是一个无稽之谈。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [əˈpiəd] .
At all events , the great man of the prophecy had not yet appeared .
在 全部 活动 , 这 伟大的 男人 的 这 预言 有 不是 然而 出现 :
[æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [əˈpiəd] .
At all events , the great man of the prophecy had not yet appeared .
总之，预言中的伟人尚未出现。

“ [əʊ] [ˈmʌðə(r)] , [diə(r)] [ˈmʌðə(r)] ! ” [kraɪd] [ˈɜ:nɪst] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **O mother , dear mother ! ” cried Ernest , clapping his hands above his head ,**
” 哦 母亲 , 亲爱的 母亲 ! ” 哭 欧内斯特 , 鼓掌 他的 双手 多于 他的 头 ,
[əʊ] [ˈmʌðə(r)] , [diə(r)] [ˈmʌðə(r)] ! ” [kraɪd] [ˈɜ:nɪst] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **O mother , dear mother ! ” cried Ernest , clapping his hands above his head ,**
” 哦，妈妈，亲爱的妈妈！”欧内斯特喊道，同时在头顶拍着手。
[əʊ] [ˈmʌðə(r)] , [diə(r)] [ˈmʌðə(r)] ! ” [kraɪd] [ˈɜ:nɪst] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **O mother , dear mother ! ” cried Ernest , clapping his hands above his head ,**
” 我 做 希望 那 我 将 居住 到 看 他 !
[əʊ] [ˈmʌðə(r)] , [diə(r)] [ˈmʌðə(r)] ! ” [kraɪd] [ˈɜ:nɪst] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **O mother , dear mother ! ” cried Ernest , clapping his hands above his head ,**
” 我真希望我能活着见到他！ ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈwʊmən] ,
“ **His mother was an affectionate and thoughtful woman ,**
” 他的 母亲 曾是 一个 亲热 和 周到 女士 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈwʊmən] ,
“ **His mother was an affectionate and thoughtful woman ,**
” 他的母亲是一位慈爱体贴的女性，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈwaɪzɪst] [nɒt] [tu;; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [həʊps] [ɒv; əv]
and felt that it was wisest not to discourage the generous hopes of
和 毛毡 那 它 曾是 最明智的 不是 到 阻碍 这 慷慨的 希望 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
her little boy .
她 小的 男生 :
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
her little boy .
她觉得最好不要打击她小男孩美好的愿望。

[səʊ][fi;; ʃi] [ˈəʊnli] [sed] [tu;; tə] [hɪm] , “ [pəˈhæps] [ju;; jʊ] [meɪ] .
So she only said to him , “ Perhaps you may .
所以 她 仅有的 说 到 他 , “ 也许 你 可能 :
[səʊ][fi;; ʃi] [ˈəʊnli] [sed] [tu;; tə] [hɪm] , “ [pəˈhæps] [ju;; jʊ] [meɪ] .
So she only said to him , “ Perhaps you may .
所以她只对他说：“也许你可以。”
[ænd; ənd] [ˈɜ:nɪst] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] .
“ **And Ernest never forgot the story that his mother told him .**
” 和 欧内斯特 绝不 忘了 这 故事 那 他的 母亲 讲述 他 :
[ænd; ənd] [ˈɜ:nɪst] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] .
“ **And Ernest never forgot the story that his mother told him .**
” 欧内斯特始终没有忘记母亲给他讲的那个故事。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wenˈlevə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [stəʊn] [feɪs] .
It was always in his mind , whenever he looked upon the Great Stone Face .
它 曾是 总是 在 他的 头脑 , 每当 他 看起来 之上 这 伟大的 石头 脸 .
每当他望着那张巨大的石像时, 这件事总会浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði][lɒɡ] - [ˈkɒtɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He spent his childhood in the log - cottage where he was born , and was
他 花费 他的 童年 在 这 日志 - 小屋 在哪里 他 曾是 出生 , 和 曾是
[ˈdjuːtɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
dutiful to his mother ,
尽职尽责的 到 他的 母亲 ,
他在出生的小木屋里度过了童年, 并且对母亲非常孝顺。

[ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [əˈsɪstɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
and helpful to her in many things , assisting her much with his little
和 有帮助 到 她 在 许多 事物 , 协助 她 很多 和 他的 小的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
他在许多事情上都帮助了她, 用他的小手帮了她很多忙。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] .
and more with his loving heart .
和 更多的 和 他的 爱 心 .
以及他那颗充满爱的心。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [jet] [ˈɒf(ə)n] [ˈpensɪv] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [ɡruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
In this manner , from a happy yet often pensive child , he grew up to be a
在 这 方式 , 从 一个 快乐的 然而 经常 沉思的 孩子 , 他 生长 向上 到 是 一个
[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,
就这样, 他从一个快乐但常常沉思的孩子, 成长为一个温和的人。

[ˈkwaɪət] , [ʌnəbˈtruːsɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sʌn] - [braʊn] [wɪð] [ˈleɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
quiet , unobtrusive boy , and sun - browned with labor in the fields ,
安静的 , 不引人注目 男生 , 和 太阳 - 棕色 和 劳动 在 这 字段 ,
安静、不引人注目的男孩, 皮肤因田间劳作而被晒成棕褐色。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈbraɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæspekt][ðæn; ðən][ɪz] [siːn] [ɪn] [ˈmeni] [lædz] [huː]
but with more intelligence brightening his aspect than is seen in many lads who
但 和 更多的 智力 提亮 他的 方面 比 是 已见 在 许多 小伙子们 who
[hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [æt; ət] [ˈfeɪməs] [skuːlz] .
have been taught at famous schools .
有 到过 教授 在 著名的 学校 .
但他的才智却比许多在名校就读的男孩更加出众。

[jet] [ˈɜːnɪst] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˈtiːtʃə(r)] , [seɪv] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [stəʊn] [feɪs] [brˈkeɪm] [wʌn]
Yet Ernest had had no teacher , save only that the Great Stone Face became one
然而 欧内斯特 有 有 不 老师 , 节省 仅有的 那 这 伟大的 石头 脸 成为 一
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
然而, 欧内斯特并没有老师, 只有那尊巨大的石像成了他的老师。

[wen] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡeɪz] [æt; ət][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,
When the toil of the day was over , he would gaze at it for hours ,
什么时候 这 辛劳 的 这 天 曾是 超过 , 他 会 目光 在 它 为了 小时 ,
一天辛劳结束后, 他会凝视着它几个小时。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðəʊz] [vɑːst] [ˈfiːtʃəz] [ˈrekəg'naɪzd] [hɪm] ,
until he began to imagine that those vast features recognized him ,
直到 他 开始 到 想象 那 那些 广阔的 特征 认可 他 ;
直到他开始想象那些广袤的面孔认出了他,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and gave him a smile of kindness and encouragement , responsive to his
和 给予 他 一个 微笑 的 仁慈 和 鼓励 , 响应式设计 到 他的
[əʊn] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] .
own look of veneration .
自己的 看 的 崇敬 .

他露出和蔼鼓励的微笑，回应着他充满敬仰的眼神。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [ə'pɒn] [juː 'es] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
We must not take upon us to affirm that this was a mistake ,
我们 必须 不是 拿 之上 我们 到 确认 那 这 曾是 一个 错误 ;
我们不能妄下断言说这是一个错误,

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈkaɪndli] [æt; ət] [ˈzːnɪst] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]
although the Face may have looked no more kindly at Ernest than at all the
虽然 这 脸 可能 有 看起来 不 更多的 亲切地 在 欧内斯特 比 在 全部 这
[wɜːld] [br'saɪdz] .
world besides .
世界 除了 .

虽然那张脸对欧内斯特的表情可能并不比对世上其他人更友善。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtendə(r)] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [dɪ'səːnd]
But the secret was that the boy's tender and confiding simplicity discerned
但 这 秘密 曾是 那 这 男孩们 投标 和 倾诉 简单 辨别
[wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ;
what other people could not see ;
什么 其他 人们 可以 不是 看 ;

但秘密在于，男孩温柔而坦诚的纯真，洞察了其他人看不到的东西；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lʌv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [prɪ'kjuːliə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] .
and thus the love , which was meant for all , became his peculiar portion .
和 因此 这 爱 , 哪个 曾是 意思是 为了 全部 , 成为 他的 奇特 部分 .
因此，原本属于所有人的爱，却成了他独有的一份。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [went] [ə; eɪ] [ˈruːmə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] ,
About this time there went a rumor throughout the valley , that the great man ,
关于 这 时间 那里 去 一个 谣言 自始至终 这 谷 , 那 这 伟大的 男人 ,
大约就在这个时候，山谷里流传着一个谣言，说那位伟人.....

[fɔː'təʊld] [frɒm; frəm] [ˈeɪdʒɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði]
foretold from ages long ago , who was to bear a resemblance to the
预言 从 年龄 长的 前 , WHO 曾是 到 熊 一个 相似 到 这
[ɡreɪt] [stəʊn] [feɪs] ,
Great Stone Face ,
伟大的 石头 脸 ,

很久以前就预言过，谁会长得像巨石像？

[hæd; həd] [ə'prɪəd] [æt; ət] [lɑːst] .
had appeared at last .
有 出现 在 最后的 .

终于出现了。

[aɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] , [ˈmeni] [jɪəz] [brɪ'fɔː(r)] ,
It seems that , many years before ,
它 似乎 那 , 许多 年 前 ,
似乎很多年前，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][maɪ'greɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['set(ə)ld][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt]
a young man had migrated from the valley and settled at a distant
一个 年轻的 男人 有 已迁移 从 这 谷 和 定居 在 一个 遥远
[ˈsi:pɔ:t] ,
seaport ,
海港 ,

一位年轻人从山谷迁徙到遥远的海港定居。

[weə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [hi:; hi][hæd; həd][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
where , after getting together a little money , he had set up as a
在哪里 , 后 获得 一起 一个 小的 钱 , 他 有 放 向上 作为 一个
[ˈʃɒpki:pə(r)] .
shopkeeper .
店主 .

他攒了点钱后，在那里开了一家店。

[hɪz; ɪz] [neɪm] — [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜ:n] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ri:əl] [wʌn] ,
His name — but I could never learn whether it was his real one ,
他的 姓名 — 但 我 可以 绝不 学习 无论 它 曾是 他的 真实的 — ,
他的名字——但我始终无法得知那是否是他的真名。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][laɪf] —
or a nickname that had grown out of his habits and success in life —
或者 一个 昵称 那 有 生长 出去 的 他的 习惯 和 成功 在 生活 —
[wɒz; wəz] - .
was Gathergold .
曾是 - .

或者说，他因生活习惯和成功而得来的绰号是 Gathergold。

['bi:ɪŋ] ['fru:d] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
Being shrewd and active ,
存在 精明 和 积极的 ,
精明干练，积极主动

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [wɪð] [ðæt] [ɪn'skru:təb(ə)l]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [dɪ'veləps] [ɪt'self] [ɪn] [wɒt]
and endowed by Providence with that inscrutable faculty which develops itself in what
和 捐赠 经过 普罗维登斯 和 那 难以捉摸 学院 哪个 发展 本身 在 什么
[ðə; ði] [wɜ:ld] [kɔ:lz] [lʌk] ,
the world calls luck ,
这 世界 呼叫 运气 ,
并且被上天赋予了那种难以捉摸的能力，这种能力在世人眼中表现为运气。

[hi:; hi] [br'keɪm] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənt] , [ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [fli:t] [ɒv; əv]
he became an exceedingly rich merchant , and owner of a whole fleet of
他 成为 一个 非常 富有的 商人 , 和 所有者 的 一个 所有的 舰队 的
['bʌlki] - ['kɑpə'batəmd] [ɪps] .
bulky - bottomed ships .
笨重 - 底部 船舶 .

他成了一位极其富有的商人，拥有一支庞大的船底船队。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ə'prɪəd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pɜ:pəs]
All the countries of the globe appeared to join hands for the mere purpose
全部 这 国家 的 这 地球 出现 到 加入 双手 为了 这 仅仅 目的
[ɒv; əv] ['ædɪŋ] [hi:p] [ˈɑ:ftə(r)] [hi:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənəs] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [mænz]
of adding heap after heap to the mountainous accumulation of this one man's
的 添加 堆 后 堆 到 这 多山 积累 的 这 — 男人的
[welθ] .
wealth .
财富 .

全球各国似乎都联手合作，其唯一目的就是让这个人积累的财富越积越多，最终形成一座座财富山。

[ðə; ði][kəʊld][ˈriːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The cold regions of the north , almost within the gloom and shadow of the
这 寒冷的 地区 的 这 北 , 几乎 之内 这 愁云 和 阴影 的 这
[ˈɑːktɪk] [ˈsɜːk(ə)l] ,
Arctic Circle ,
北极 圆圈 ,

北方的寒冷地区，几乎位于北极圈的阴霾和阴影之中，

[sent] [hɪm][ðəə(r)] [ˈtrɪbjʊːt] [ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ɒv; əv][fɜːrɪz] ;
sent him their tribute in the shape of furs ;
发送 他 他们的 贡 在 这 形状 的 毛皮 ;

他们以毛皮的形式向他进贡；

[hɒt][ˈæfrɪkə] [ˈsɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][ˈɡəʊldən][sændz][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈrɪvəz] ,
hot Africa sifted for him the golden sands of her rivers ,
热的 非洲 筛过的 为了 他 这 金的 沙子 的 她 河流 ,

炎热的非洲为他筛去了河流中的金色沙砾，

[ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [ʌp][ðə; ði][ˈaɪvəri] [tʌskz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɡreɪt] [ˈelɪfənts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and gathered up the ivory tusks of her great elephants out of the
和 聚集 向上 这 象牙 象牙 的 她 伟大的 大象 出去 的 这
[ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ;
forests ;
森林 ;

她从森林里收集了她那些大象的象牙；

[ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈʃɔːlz] , [ænd; ənd][sˈpaɪsɪz] , [ænd; ənd] [tiːz] , [ænd; ənd]
the East came bringing him the rich shawls , and spices , and teas , and
这 东方 来了 带来 他 这 富有的 披肩 , 和 香料 , 和 茶 , 和

[ðə; ði] [ɪˈfʌldʒəns] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] ,
the effulgence of diamonds ,
这 光辉 的 钻石 ,

东方带来了华丽的披肩、香料、茶叶和璀璨的钻石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈpjʊərəti][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [pɜːlz] .
and the gleaming purity of large pearls .
和 这 闪闪发光 纯度 的 大的 珍珠 .

还有大颗珍珠闪耀的纯净光泽。

[ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][brˈhaɪndhænd] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ˈjiːldɪd] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmaɪti]
The ocean , not to be behindhand with the earth , yielded up her mighty
这 海洋 , 不是 到 是 背后 和 这 地球 , 产生 向上 她 强大的
[weɪlz] ,
whales ,
鲸鱼 ,

海洋也不甘落后于大地，献出了她强大的鲸鱼。

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [maɪt] [sel] [ðəə(r)][ɔɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
that Mr . Gathergold might sell their oil , and make a profit of it .
那 先生 . - 可能 卖 他们的 油 , 和 制作 一个 利润 的 它 .

这样，盖瑟戈尔德先生就可以卖掉他们的石油，从中获利。

[biː; bi][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kəˈmɒdəti] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɡəʊld] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɡraːsp] .
Be the original commodity what it might , it was gold within his grasp .
是 这 原来的 商品 什么 它 可能 , 它 曾是 金子 之内 他的 抓牢 .

无论它原本是什么商品，对他来说，那就是黄金。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][ɒv; əv][ˈmaɪdəs][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] ,
It might be said of him , as of Midas in the fable ,
它 可能 是 说 的 他 , 作为 的 迈达斯 在 这 寓言 ,

可以这样形容他，就像寓言故事中的迈达斯一样：

[ðæt] [wɒt'eɪə(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wið] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ˈglɪsən] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈjeləʊ] ,
that whatever he touched with his finger immediately glistened , and grew yellow ,
那 任何 他 感动 和 他的 手指 立即地 闪闪发光 , 和 生长 黄色的 ,
他手指触碰到的任何东西都会立刻闪闪发光, 并变成黄色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [ˈstɜːlɪŋ] [ˈmet(ə)] , [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɪm] [stɪl]
and was changed at once into sterling metal , or , which suited him still
和 曾是 已更改 在 一次 进入 英镑 金属 , 或者 , 哪个 适合 他 仍然
[ˈbetə(r)] ,
better ,
更好的 ,
并立即被变成了纯金属, 或者, 这更适合他。

[ˈɪntuː] [paɪlz] [ɒv; əv] [kɔɪn] .
into piles of coin .
进入 堆 的 硬币 .
变成一堆堆的硬币。
[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[wen] [ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [səʊ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm]
when Mr . Gathergold had become so very rich that it would have taken him
什么时候 先生 . 有 变得 所以 非常 富有的 那 它 会 有 已采取 他
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] [ˈəʊnli][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
a hundred years only to count his wealth ,
一个 百 年 仅有的 到 数数 他的 财富 ,
当加瑟戈尔德先生变得如此富有, 以至于他需要一百年的时间才能数清自己的财富时,

[hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ˈðɪðə(r)] ,
he bethought himself of his native valley , and resolved to go back thither ,
他 思考 他自己 的 他的 本国的 谷 , 和 已解决 到 去 后退 那里 ,
他想起了自己的故乡山谷, 决心回到那里。

[ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
and end his days where he was born .
和 结尾 他的 天 在哪里 他 曾是 出生 .
他将在出生地结束余生。

[wið] [ðɪs] [ˈpʊːpəs] [ɪn] [vjuː] ,
With this purpose in view ,
和 这 目的 在 看法 ,
基于此目的,

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ˈɑːkɪtekt] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪt]
he sent a skilful architect to build him such a palace as should be fit
他 发送 一个 熟练 建筑师 到 建造 他 这样的 一个 宫殿 作为 应该 是 合身
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vaːst] [welθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
for a man of his vast wealth to live in .
为了 一个 男人 的 他的 广阔的 财富 到 居住 在 .
他派了一位技艺精湛的建筑师为他建造了一座宫殿, 以配得上他这样一位富翁的居住地位。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [əˈbʌv] ,
As I have said above ,
作为 我 有 说 多于 ,
正如我上面所说,

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ˈruːməd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [tɜːnd] **it had already been rumored in the valley that Mr . Gathergold had turned**
它 有 已经 到过 传闻 在 这 谷 那 先生 . 有 转向
[aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈpɜːsənɪdʒ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
out to be the prophetic personage so long and vainly looked for ,
出去 到 是 这 预言 人士 所以 长的 和 徒劳地 看起来 为了 ;
山谷里已经传出消息，说盖瑟戈尔德先生就是人们苦苦寻找的那位预言家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ʌndɪˈnaɪəbl] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that his visage was the perfect and undeniable similitude of the
和 那 他的 面容 曾是 这 完美的 和 无可否认 相似性 的 这
[greɪt] [stəʊn] [feɪs] .
Great Stone Face .
伟大的 石头 脸 .
他的面容与巨石人面像完美无瑕，无可否认。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdʒ] [biː; bi][ðə; ði][fækt] ,
People were the more ready to believe that this must needs be the fact ,
人们 是 这 更多的 准备好 到 相信 那 这 必须 需求 是 这 事实 ,
人们更容易相信这必然是事实。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈedɪfɪs] [ðæt] [rəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] ,
when they beheld the splendid edifice that rose , as if by enchantment ,
什么时候 他们 观看 这 灿烂 大厦 那 玫瑰 , 作为 如果经过 魅力 ,
当他们看到那座仿佛被施了魔法般拔地而起的宏伟建筑时，

[ɒn][ðə; ði][saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [əʊld] [weðəˈbiːtɪn] [faːm] - [haʊs] .
on the site of his father's old weatherbeaten farm - house .
在 这 地点 的 他的 父亲的 老的 饱经风霜 农场 - 房子 .
建在他父亲那座饱经风霜的老农舍原址上。

[ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)l] ,
The exterior was of marble ,
这 外部的 曾是 的 大理石 ,
建筑外墙是大理石的，

[səʊ] [ˈdæzɪŋli] [waɪt] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstrʌktʃə(r)] [maɪt] [melt] [əˈweɪ]
so dazzlingly white that it seemed as though the whole structure might melt away
所以 耀眼地 白色的 那 它 似乎 作为 尽管 这 所有的 结构 可能 熔化 离开
[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
in the sunshine ,
在 这 阳光 ,
洁白得耀眼，仿佛整个建筑都会在阳光下融化。

[laɪk] [ðəʊz] [ˈhʌmblə] [wʌnz] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [pleɪ] - [deɪz] ,
like those humbler ones which Mr . Gathergold , in his young play - days ,
喜欢 那些 谦逊 一个 哪个 先生 . - , 在 他的 年轻的 玩 - 天 ,
就像盖瑟戈尔德先生年轻时玩耍的那些比较朴素的玩具一样，

[brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][trænzmjʊːˈteɪŋ; trænsmjʊːˈteɪŋ] ,
before his fingers were gifted with the touch of transmutation ,
前 他的 手指 是 天才 和 这 触碰 的 嬗变 ,
[hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [bɪld] [ɒv; əv] [snəʊ] .
had been accustomed to build of snow .
有 到过 习惯 到 建造 的 雪 .
在他拥有了改变事物的能力之前，他习惯于堆砌雪。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ˈɔːnəmentɪd] [ˈpɔːtɪkəʊ] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][tɔːl] [ˈpɪlə] , [brˈniːθ] [wɪtʃ]
It had a richly ornamented portico , supported by tall pillars , beneath which
它 有 一个 丰富 装饰 门廊 , 有 经过 高的 柱子 , 下面 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [dɔː(r)] ,
was a lofty door ,
曾是 一个 高远 门 ,
它有一个装饰华丽的门廊, 由高大的柱子支撑, 门廊下方是一扇高大的大门。

[ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [nɒbz] ,
studded with silver knobs ,
带钉的 和 银 旋钮 ,
镶嵌着银色旋钮,

[ænd; ænd] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈveəriəgeɪtɪd] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm]
and made of a kind of variegated wood that had been brought from
和 制成 的 一个 种类 的 斑 木头 那 有 到过 带来 从
[brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [siː] .
beyond the sea .
超过 这 海 .
它由一种从海外运来的斑驳木材制成。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈsteɪtli] [əˈpɑːtmənt] ,
The windows , from the floor to the ceiling of each stately apartment ,
这 视窗 , 从 这 地面 到 这 天花板 的 每个 庄严 公寓 ,
[wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzɪd] ,
were composed ,
是 由 ,
每间气派公寓的窗户都从地板一直延伸到天花板, 这些窗户的构造各不相同。

[rɪˈspektɪvli] , [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ɪˈnɔːməs] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
respectively , of but one enormous pane of glass ,
分别 , 的 但 一 巨大的 窗格 的 玻璃 ,
分别来自一块巨大的玻璃板,

[səʊ] [trænsˈpærəntli] [pʃəə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪnə] [ˈmiːdiəm] [ðæn; ðən][iːv(ə)n]
so transparently pure that it was said to be a finer medium than even
所以 透明地 纯的 那 它 曾是 说 到 是 一个 更精细 中等的 比 甚至
[ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈætməsfɪə(r)] .
the vacant atmosphere .
这 空缺 气氛 .
它纯净得透明, 据说比空无一物的大气层还要纯净。

[ˈhɑːdli] [ˈenɪbɒdi] [hæd; həd] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæləs] ; [bʌt; bət]
Hardly anybody had been permitted to see the interior of this palace ; but
几乎 任何人 有 到过 允许 到 看 这 内部的 的 这 宫殿 ; 但
[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] ,
it was reported ,
它 曾是 据报道 ,
几乎没有人获准进入这座宫殿内部参观; 但据报道,

[ænd; ænd] [wɪð] [gʊd] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv] [truːθ] , [tuː; tə][biː; bi][faː(r)][mɔː(r)] [ˈgɔːdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and with good semblance of truth , to be far more gorgeous than the
和 和 好的 外表 的 真相 , 到 是 远的 更多的 华丽的 比 这
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,
而且, 从某种程度上来说, 它确实比外表看起来要漂亮得多。

[ɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ˈaɪən][ɔː(r)] [brɑːs] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈhəʊzɪz] [wɒz; wəz][ˈsɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld][ɪn]
insomuch that whatever was iron or brass in other houses was silver or gold in
就此而言 那 任何 曾是 铁 或者 黄铜 在 其他 房屋 曾是 银 或者 金子 在
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

以至于在别人家里是铁或黄铜的东西，在这个家里都变成了银或金；

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈbedtʃeɪmbə(r)] , [ɪˈspeʃəli] ,
and Mr . Gathergold's bedchamber , especially ,
和 先生 . - 卧室 , 尤其 ,
尤其是盖瑟戈尔德先生的卧室。

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [əˈpɪərəns] [ðæt] [nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
made such a glittering appearance that no ordinary man would have been able to
制成 这样的 一个 闪闪发光 外貌 那 不 普通的 男人 会 有 到过 有能力的 到
[kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] .
close his eyes there .
关闭 他的 眼睛 那里 .

场面如此光彩夺目，任何普通人都不敢在那里闭上眼睛。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [ɪˈnjuəd] [tuː; tə] [welθ] ,
But , on the other hand , Mr . Gathergold was now so inured to wealth ,
但 , 在 这 其他 手 , 先生 . - 曾是 现在 所以 受伤 到 财富 ,
但另一方面，盖瑟戈尔德先生现在已经对财富习以为常了。

[ðæt] [pəˈhæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ənˈles] [weə(r)] [ðə; ði] [ɡliːm] [ɒv; əv][aɪˈtiː]
that perhaps he could not have closed his eyes unless where the gleam of it
那 也许 他 可以 不是 有 关闭 他的 眼睛 除非 在哪里 这 闪耀 的 它
[wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdʒ] .
was certain to find its way beneath his eyelids .
曾是 肯定 到 寻找 它是 方式 下面 他的 眼睑 .

或许，除非那光芒一定会透过他的眼睑照射进来，否则他根本无法闭上眼睛。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ; [nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ʌpˈhəʊlstərə] , [wɪð]
In due time , the mansion was finished ; next came the upholsterers , with
在 到期的 时间 , 这 大厦 曾是 完成的 ; 下一个 来了 这 室内装潢师 , 和
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfɜːnɪʃ(ə)r] ;
magnificent furniture ;
壮丽 家具 ;

不久之后，宅邸竣工了；接下来是室内装潢师，他们带来了华丽的家具；

[ðen] , [ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ʌnd] [waɪt] [ˈsɜːvənts] , [ðə; ði] [ˈhɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
then , a whole troop of black and white servants , the harbingers of Mr .
然后 , 一个 所有的 部队 的 黑色的 和 白色的 仆人 , 这 预兆 的 先生 .
Gathergold ,
盖瑟戈尔德 ,

然后，一大群黑白相间的仆人出现了，他们是盖瑟戈尔德先生的使者。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [məˈdʒestɪk][ˈpɜːs(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈsʌnset] .
who , in his own majestic person , was expected to arrive at sunset .
WHO , 在 他的 自己的 雄伟 人 , 曾是 预期的 到 到达 在 日落 .
人们期待他本人能在日落时分威风凛凛地抵达。

[ˈaʊə(r)] [frend] [ˈɜːnɪst] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [biːn] [ˈdiːpli] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Our friend Ernest , meanwhile , had been deeply stirred by the idea that the great
我们的 朋友 欧内斯特 , 同时 , 有 到过 深 搅拌 经过 这 主意 那 这 伟大的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

与此同时，我们的朋友欧内斯特深受这个想法的触动，那就是这位伟人.....

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][mæn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈprɒfəsi] , [ˈɑ:ftə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv] [drɪˈleɪ] ,
the noble man , the man of prophecy , after so many ages of delay ,
这 高贵 男人 , 这 男人 的 预言 , 后 所以 许多 年龄 的 延迟 ,
这位高贵的人, 这位预言家, 在经历了如此漫长的等待之后,
[wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈmænɪfest][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvæli] .
was at length to be made manifest to his native valley .
曾是 在 长度 到 是 制成 显现 到 他的 本国的 谷 .
最终, 他的故乡山谷也得知了此事。

[hi:; hi] [nju:;] , [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜ: (r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
He knew , boy as he was , that there were a thousand ways in which
他 知道 , 男生 作为 他 曾是 , 那 那里 是 一个 千 方式 在 哪个
[ˈmɪstə(r)] . ,
Mr . Gathergold ,
先生 . ,
他虽然年纪尚小, 却也知道盖瑟戈尔德先生有千百种方法.....

[wɪð] [hɪz; ɪz][vɑ:st] [welθ] , [maɪt] [trænsˈfɔ:m] [hɪmˈself] [ˈɪntu:;][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [brɪˈnefɪs(ə)ns] ,
with his vast wealth , might transform himself into an angel of beneficence ,
和 他的 广阔的 财富 , 可能 转换 他自己 进入 一个 天使 的 行善 ,
凭借他庞大的财富, 他或许会把自己变成一位行善的天使。

[ænd; ənd] [əˈsju:m] [ə; eɪ][kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)][ˈhju:mən] [əˈfeəz] [æz; əz][waɪd] [ænd; ənd] [brɪˈhɪgnənt] [æz; əz][ðə; ði]
and assume a control over human affairs as wide and benignant as the
和 认为 一个 控制 超过 人类 事务 作为 宽的 和 仁慈的 作为 这
[smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] .
smile of the Great Stone Face .
微笑 的 这 伟大的 石头 脸 .
并对人类事务拥有如同巨石像微笑般宽广仁慈的掌控力。

[fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp] , [ˈɜ:nɪst] [ˈdaʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [sed] [wɒz; wəz] [tru:;] ,
Full of faith and hope , Ernest doubted not that what the people said was true ,
满的 的 信仰 和 希望 , 欧内斯特 怀疑 不是 那 什么 这 人们 说 曾是 真的 ,
充满信念和希望的欧内斯特毫不怀疑人们所说的是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][brɪˈhæʊld][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwʌndrəs]
and that now he was to behold the living likeness of those wondrous
和 那 现在 他 曾是 到 看哪 这 活的 相似 的 那些 奇妙的
[ˈfi:tʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪd] .
features on the mountain - side .
特征 在 这 山 - 边 .
而现在, 他将亲眼目睹山坡上那些奇妙面容的栩栩如生的模样。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgeɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd]
While the boy was still gazing up the valley , and fancying , as he always did
尽管 这 男生 曾是 仍然 凝视 向上 这 谷 , 和 幻想 , 作为 他 总是 做过
,
,
,
男孩仍然凝视着山谷, 像往常一样沉浸在幻想中,

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [rɪˈtɜ:nd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkaɪndli][æt; ət][hɪm] ,
that the Great Stone Face returned his gaze and looked kindly at him ,
那 这 伟大的 石头 脸 返回 他的 目光 和 看起来 亲切地 在 他 ,
巨石像回望了他, 并和蔼地看着他。

[ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [wi:lz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊd] .
the rumbling of wheels was heard , approaching swiftly along the winding road .
这 隆隆声 的 车轮 曾是 听到 , 接近 迅速地 沿着 这 绕线 路 .
车轮隆隆作响, 沿着蜿蜒的道路迅速逼近。

“ [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ！ ” [kraɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld][tuː; tə] ['wɪtnəs]
“ **Here he comes ! ” cried a group of people who were assembled to witness**
“ 这里 他 来 ！ ” 哭 一个 团体 的 人们 WHO 是 组装 到 证人
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .
the arrival .
这 到达 ；

“他来了！ ”一群聚集起来观看他到来的人们喊道。
“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . - ！
“ **Here comes the great Mr . Gathergold !**
“ 这里 来 这 伟大的 先生 ； - ！
“伟大的盖瑟戈尔德先生来了！ ”

“ [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [dæft] [raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
“ **A carriage , drawn by four horses , dashed round the turn of the road .**
“ 一个 运输 ， 绘制 经过 四 马匹 ， 虚线 圆形的 这 转动 的 这 路 ；
“一辆由四匹马拉的马车飞驰过道路的拐弯处。

[wɪðɪn] [aɪ 'tiː] , [θrʌst] ['pɑːtli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə'prɪəd] [ðə; ði] [fɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Within it , thrust partly out of the window , appeared the physiognomy of the
之内 它 ， 推力 部分 出去 的 这 窗户 ， 出现 这 面相学 的 这
[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ；
从窗户里探出半个身子，露出了老人的面容。

[wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['maɪdəs] - [hænd][hæd; həd][trænʒ'mju:t, træns-, tra:n-]
with a skin as yellow as if his own Midas - hand had transmuted
和 一个 皮肤 作为 黄色的 作为 如果 他的 自己的 迈达斯 - 手 有 转变
[aɪ 'tiː] .
it .
它 ；

他的皮肤黄得仿佛被他自己的点金之手转化过一般。
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [smɔːl] , [ʃɑːp] [aɪz] , [ˈpɹəkəd] [ə'baʊt] [wɪð] [ɪ'njuːməɾəb(ə)l]
He had a low forehead , small , sharp eyes , puckered about with innumerable
他 有 一个 低的 前额 ， 小的 ， 锋利的 眼睛 ， 皱巴巴的 关于 和 无数
[ˈrɪŋklz] ,
wrinkles ,
皱纹 ；

他额头低垂，眼睛小而锐利，布满了无数皱纹。
[ænd; ənd] ['veri] [θɪn] [lɪps] , [wɪt] [hiː; hi] [meɪd] [stɪl] [θɪnə(r)] [baɪ] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːsəbli] [tə'geðə(r)]
and very thin lips , which he made still thinner by pressing them forcibly together
和 非常 薄的 嘴唇 ， 哪个 他 制成 仍然 更薄 经过 紧迫 他们 强制 一起
.
:
.

他的嘴唇很薄，他还用力抿紧嘴唇，使嘴唇变得更薄。
“ [ðə; ði] ['veri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
“ **The very image of the Great Stone Face ! ” shouted the people .**
“ 这 非常 图像 的 这 伟大的 石头 脸 ！ ” 喊叫 这 人们 ；
“这就是巨石人面像！ ”人们高声喊道。

“ [ʃə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][əʊld] ['prɒfəsi] [ɪz] [truː] ； [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [mæn]
“ **Sure enough , the old prophecy is true ; and here we have the great man**
“ 当然 足够的 ， 这 老的 预言 是 真的 ； 和 这里 我们 有 这 伟大的 男人
[kʌm] ,
come ,
来 ；
“果然，古老的预言成真了； 伟人已经降临，

[æ̃t; ət][lɑːst] !
at last !
在 最后的 !

终于！

" [ænd; ənd] , [wɒt] [ˈɡreɪtli] [pəˈplekst] [ˈɜːnɪst] ,
" **And , what greatly perplexed Ernest** ,
" 和 , 什么 非常 困惑 欧内斯特 ,

“而令欧内斯特极为困惑的是，

[ðeɪ] [siːmd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [wɪt] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] .
they seemed actually to believe that here was the likeness which they spoke of .
他们 似乎 实际上 到 相信 那 这里 曾是 这 相似 哪个 他们 辐 的 .

他们似乎真的相信，这就是他们所说的相似之处。

[baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [ˈbegə(r)] - [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)]
By the roadside there chanced to be an old beggar - woman and two little
经过 这 路边 那里 偶然 到 是 一个 老的 乞丐 - 女士 和 二 小的
[ˈbegə(r)] - [ˈtʃɪldrən] ,
beggar - children ,
乞丐 - 孩子们 ,

路边碰巧遇到一位老乞丐妇人和两个乞丐小孩。

[ˈstræɡlə] [frɒm; frəm][səm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈriːdʒən] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [rəʊld] [ˈɒnwəd] ,
stragglers from some far - off region , who , as the carriage rolled onward ,
掉队者 从 一些 远的 - 离开 地区 , WHO , 作为 这 运输 滚动 向前 ,

来自遥远地区的零散人员，随着马车继续前行，

[held] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)][ˈdəʊlf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] , [məʊst] [ˈpɪtiəsli] [bɪˈsiːtɪŋ]
held out their hands and lifted up their doleful voices , most piteously beseeching
握住 出去 他们的 双手 和 抬起 向上 他们的 悲伤的 声音 , 最多 可怜地 恳求
[ˈtʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

他们伸出双手，发出哀伤的声音，极其可怜地恳求施舍。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [klɔː] — [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [klɔːd] [təˈɡeðə(r)] [səʊ] [mʌt] [welθ] — [pəʊkt]
A yellow claw — the very same that had clawed together so much wealth — poked
一个 黄色的 爪 — 这 非常 相同的 那 有 爪子 一起 所以 很多 财富 — 戳

[ɪtˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ˈwɪndəʊ] ,
itself out of the coach - window ,
本身 出去 的 这 教练 - 窗户 ,

一只黄色的爪子——正是这只爪子攫取了那么多财富——从马车窗里探了出来。

[ænd; ənd] [drɒpt] [səm; səm] [ˈkɒpə(r)] [kɔɪnz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [səʊ] [ðæt] ,
and dropt some copper coins upon the ground ; so that ,
和 掉落 一些 铜 硬币 之上 这 地面 ; 所以 那 ,

并撒了一些铜钱在地上；这样，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mænz] [neɪm] [ˈsiːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - ,
though the great man's name seems to have been Gathergold ,
尽管 这 伟大的 男人的 姓名 似乎 到 有 到过 - ,

虽然这位伟人的名字似乎是盖瑟戈尔德，

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz][ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli][hæv; həv] [biːn] [ˈnɪkneɪmd] - .
he might just as suitably have been nicknamed Scattercopper .
他 可能 只是 作为 适当地 有 到过 绰号 - .

他或许更适合被昵称为“散弹兵”。

[sti:l] , [ˌnevəðəˈles] , [wið] [æn; ən] [ˈɜ:nɪst] [ˈʌʊt] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [wið] [æz; əz] [mʌt] [gʊd]
Still , nevertheless , with an earnest shout , and evidently with as much good
仍然 , 尽管如此 , 和 一个 认真 喊 , 和 显然 和 作为 很多 好的
[feɪθ] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
faith as ever ,
信仰 作为 曾经 ,

然而, 尽管如此, 他还是热情地喊了一声, 而且显然仍然像以往一样充满诚意,

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈbeləu] , “ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] !
the people bellowed , “ He is the very image of the Great Stone Face !
这 人们 咆哮 , “ 他 是 这 非常 图像 的 这 伟大的 石头 脸 !
人们高声喊道: “他就是大石像的化身! ”

“ [bʌt; bət] [ˈɜ:nɪst] [tɜ:nd] [ˈsædli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪŋkld] [ˈfru:dnəs] [ɒv; əv][ðæt] [ˈsɔ:dɪd] [ˈvɪzɪdʒ]
“ But Ernest turned sadly from the wrinkled shrewdness of that sordid visage
“ 但 欧内斯特 转向 令人遗憾的是 从 这 皱 城府 的 那 肮脏的 面容
, [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,
, and gazed up the valley ,
, 和 凝视 向上 这 谷 ,
“但欧内斯特悲伤地转过头, 不再看那张满是皱纹、精明世故的丑陋面孔, 而是凝视着山谷。”

[weə(r)] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [mɪst] , [ˈɡɪldɪd] [baɪ][ðə; ði][lə:st] [ˈsʌnbi:m] ,
where , amid a gathering mist , gilded by the last sunbeams ,
在哪里 , 之中 一个 采集 薄雾 , 镀金 经过 这 最后的 阳光 ,
在那里, 在薄雾缭绕之中, 被最后一缕阳光镀上了一层金光,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðəʊz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfi:tʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [ðəmˈselvz]
he could still distinguish those glorious features which had impressed themselves
他 可以 仍然 区分 那些 辉煌 特征 哪个 有 印象深刻 他们自己
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [səʊl] .
into his soul .
进入 他的 灵魂 .
他仍然能够辨认出那些深深烙印在他灵魂深处的辉煌特征。

[ðeə(r)][ˈæspekt] [tʃɪəd] [hɪm] .
Their aspect cheered him .
他们的 方面 欢呼 他 .
他们的神情让他感到振奋。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [brˈnaɪn] [lɪps] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] ?
What did the benign lips seem to say ?
什么 做过 这 良性 嘴唇 似乎 到 说 ?
那双看似和善的嘴唇似乎在诉说着什么?

“ [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] !
“ He will come !
“ 他 将要 来 !
他会来的!

[fɪə(r)] [nɒt] , [ˈɜ:nɪst] ; [ðə; ði][mæn] [wɪl] [kʌm] !
Fear not , Ernest ; the man will come !
害怕 不是 , 欧内斯特 ; 这 男人 将要 来 !
别害怕, 欧内斯特; 那个人会来的!

“ [ðə; ði] [jɪˈəz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈɜ:nɪst] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ The years went on , and Ernest ceased to be a boy .
“ 这 年 去 在 , 和 欧内斯特 停止 到 是 一个 男生 .
岁月流逝, 欧内斯特不再是男孩了。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] .
He had grown to be a young man now .
他 有 生长 到 是 一个 年轻的 男人 现在 .
他现在已经长成一个青年了。

[hi:; hi] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ；
He attracted little notice from the other inhabitants of the valley ；
他 吸引 小的 注意 从 这 其他 居民 的 这 谷 ；
他并没有引起山谷里其他居民的注意；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [seɪv] [ðæt] ，
for they saw nothing remarkable in his way of life save that ；
为了 他们 锯 没有什么 卓越 在 他的 方式 的 生活 节省 那 ；
因为他们觉得他的生活方式并没有什么特别之处，除了.....

[wen] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ，
when the labor of the day was over ；
什么时候 这 劳动 的 这 天 曾是 超过 ；
当一天的工作结束后，

[hi:; hi] [sti:l] [lʌvd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'pɑ:t][ænd; ənd] [geɪz] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] 。
he still loved to go apart and gaze and meditate upon the Great Stone Face 。
他 仍然 喜爱 到 去 除 和 目光 和 幽思 之上 这 伟大的 石头 脸 ；
他仍然喜欢独自一人去凝视和冥想那张巨大的石像。

[ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðeə(r)][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ， [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒli] ， [ɪn'di:d] ， [bʌt; bət] **According to their idea of the matter , it was a folly , indeed , but**
根据 到 他们的 主意 的 这 事情 ， 它 曾是 一个 蠢事 ， 的确 ， 但
[ˈpɑ:dnəbl] ，
pardonable ；
情有可原 ；
按照他们的看法，这的确是件愚蠢的事，但还可以原谅。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['ɜ:nɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] ， [kaɪnd] ， [ænd; ənd] ['neɪbəli] ，
inasmuch as Ernest was industrious , kind , and neighborly ；
因此 作为 欧内斯特 曾是 勤劳 ， 种类 ， 和 邻里 ；
鉴于欧内斯特勤劳、善良、乐于助人，

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [nəʊ]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðɪs] ['aɪd(ə)l]['hæbɪt] 。
and neglected no duty for the sake of indulging this idle habit 。
和 被忽视的 不 责任 为了 这 清酒 的 沉溺于 这 闲置的 习惯 ；
即使沉溺于这种懒惰的习惯，也丝毫没有懈怠职责。

[ðeɪ] [nju:] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [tu:; tə][hɪm] ，
They knew not that the Great Stone Face had become a teacher to him ；
他们 知道 不是 那 这 伟大的 石头 脸 有 变得 一个 老师 到 他 ；
他们并不知道，那张巨石脸已经成为了他的老师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'la:dʒ] [ðə; ði] [jʌŋ]
and that the sentiment which was expressed in it would enlarge the young
和 那 这 情绪 哪个 曾是 表达 在 它 会 放大 这 年轻的
[mænz] [hɑ:t] ，
man's heart ；
男人的 心 ；
并且，信中所表达的情感会拓宽年轻人的心胸。

[ænd; ənd] [fɪl] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] [di:pə(r)] ['sɪmpəθɪz] [ðæən; ðən]['ʌðə(r)] [hɑ:ts] 。
and fill it with wider and deeper sympathies than other hearts 。
和 充满 它 和 更广泛 和 更深 同情 比 其他 心 ；
并让这颗心充满比其他人的更广阔、更深切的同情心。

[ðeɪ] [nju:] [nɒt] [ðæt] [ðəns] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['betə(r)] ['wɪzdəm] [ðæən; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] ['lɜ:nɪd]
They knew not that thence would come a better wisdom than could be learned
他们 知道 不是 那 因此 会 来 一个 更好的 智慧 比 可以 是 学习
[frɒm; frəm] [bʊks] ，
from books ；
从 图书 ；
他们并不知道，由此将会产生比书本上所能学到的更宝贵的智慧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbetə(r)][laɪf][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][ˈməʊldɪd][ɒn][ðə; ði][dɪˈfeɪst][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
and a better life than could be moulded on the defaced example of other
和 一个 更好的 生活 比 可以 是 模制 在 这 污损 例子 的 其他
[ˈhjuːmən][laɪvz; lɪv] .
human lives .
人类 生活 .
并过上比以其他人类被毁坏的生活为蓝本的更好的生活。

[ˈnaɪðə(r)][dɪd][ˈɜːnɪst][nəʊ][ðæt][ðə; ði][θɔːts][ænd; ənd][əˈfekʃən][wɪtʃ][keɪm][tuː; tə][hɪm][səʊ]
Neither did Ernest know that the thoughts and affections which came to him so
两者都不 做过 欧内斯特 知道 那 这 想法 和 情感 哪个 来了 到 他 所以
[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,
欧内斯特也不知道，那些自然而然涌现于他心中的念头和情感，

[ɪn][ðə; ði][ˈfiːldz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd] , [ænd; ənd][weərˈlevə(r)][hiː; hi][kəˈmjuːn, ˈkɒmjuːn][wɪð]
in the fields and at the fireside , and wherever he communed with
在 这 字段 和 在 这 炉边 , 和 无论 他 公有的 和
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
在田野里，在炉火旁，以及任何他与自己对话的地方，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)][təʊn][ðæn; ðən][ðəʊz][wɪtʃ][ɔːl][men][ʃeəd][wɪð][hɪm] .
were of a higher tone than those which all men shared with him .
是 的 一个 更高 语气 比 那些 哪个 全部 男人 共享 和 他 .
比所有人都与他共享的音调更高。
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][səʊl] , — [ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][wen][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][fɜːst][tɔːt][hɪm][ðə; ði][əʊld][ˈprɒfəsi] ,
A simple soul , — simple as when his mother first taught him the old prophecy ,
一个 简单的 灵魂 , — 简单的 作为 什么时候 他的 母亲 第一的 教授 他 这 老的 预言 ,
他心地纯朴，就像他母亲最初教他古老预言时那样纯朴。

— [hiː; hi][brˈheld][ðə; ði][ˈmɑːvələs][ˈfiːtʃəz][ˈbiːmɪŋ][əˈdaʊn][ðə; ði][ˈvæli] ,
— he beheld the marvellous features beaming adown the valley ,
— 他 观看 这 奇妙 特征 光芒四射 向下 这 谷 ,
他看到山谷中映照出令人惊叹的面容，

[ænd; ənd][stiːl][wˈʌndəd][ðæt][ðeə(r)][ˈhjuːmən][ˈkaʊntəpaːt][wɒz; wəz][səʊ][lɒŋ][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][hɪz; ɪz]
and still wondered that their human counterpart was so long in making his
和 仍然 想知道 那 他们的 人类 对应物 曾是 所以 长的 在 制作 他的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .
他们仍然感到疑惑，为什么人类对应角色迟迟没有出现。

[baɪ][ðɪs][taɪm][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . — [wɒz; wəz][ded][ænd; ənd][ˈberɪd] ;
By this time poor Mr . Gathergold was dead and buried ;
经过 这 时间 贫穷的 先生 . — 曾是 死的 和 埋葬 ;
这时，可怜的加瑟戈尔德先生已经去世并下葬了；
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒɪst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæteə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt][hɪz; ɪz][welθ] ,
and the oddest part of the matter was , that his wealth ,
和 这 最奇怪的 部分 的 这 事情 曾是 , 那 他的 财富 ,
而最奇怪的是，他的财富，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] [brɪfɔ:(r)]
which was the body and spirit of his existence , had disappeared before
哪个 曾是 这 身体 和 精神 的 他的 存在 , 有 消失 前
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

他的生命之躯和精神在他死前就已经消失了。

[ˈli:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋkld]
leaving nothing of him but a living skeleton , covered over with a wrinkled
离开 没有什么 的 他 但 一个 活的 骨骼 , 涵盖 超过 和 一个 皱
[ˈjeləʊ] [skɪn] .
yellow skin .
黄色的 皮肤 .

只剩下一副活着的骨架，上面覆盖着皱巴巴的黄色皮肤。

[sɪns] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] ,
Since the melting away of his gold ,
自从 这 融化 离开 的 他的 金子 ,
自从他的黄金融化殆尽后，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [kən'si:d] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zeɪmbləns]
it had been very generally conceded that there was no such striking resemblance
它 有 到过 非常 一般来说 承认 那 那里 曾是 不 这样的 引人注目 相似
,
:
,

人们普遍认为，两者之间并没有如此显著的相似之处。

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [brɪ'twɪkst] [ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd] [ðæt] [mə'dʒestɪk]
after all , betwixt the ignoble features of the ruined merchant and that majestic
后 全部 , 中间 这 卑鄙的 特征 的 这 毁坏 商人 和 那 雄伟
[feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
face upon the mountain - side .
脸 之上 这 山 - 边 .

毕竟，在落魄商人的卑微面容和山腰上那雄伟的面容之间。

[səʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:st] [tu;; tə] ['bɒə(r)] [hɪm] ['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
So the people ceased to honor him during his lifetime ,
所以 这 人们 停止 到 荣誉 他 期间 他的 寿命 ,
因此，在他生前，人们就不再尊敬他了。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [kən'saɪnd] [hɪm][tu;; tə] [fə'getflnəs] [ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [drɪ'si:s] .
and quietly consigned him to forgetfulness after his decease .
和 悄悄 寄售 他 到 健忘 后 他的 死亡 .
在他去世后，人们悄然将他遗忘。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
Once in a while , it is true ,
一次 在 一个 尽管 , 它 是 真的 ,
偶尔确实如此。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wɪtʃ] [hi;; hi]
his memory was brought up in connection with the magnificent palace which he
他的 记忆 曾是 带来 向上 在 联系 和 这 壮丽 宫殿 哪个 他
[hæd; həd] [bɪlt] ,
had built ,
有 建造 ,
人们提起他，是因为他建造了一座宏伟的宫殿。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ][həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n]
and which had long ago been turned into a hotel for the accommodation
和 哪个 有 长的 前 到过 转向 进入 一个 酒店 为了 这 住宿
[ɒv; əv] ['streɪndʒə] ,
of strangers ,
的 陌生人 ,

很久以前，它就被改造成了一家接待陌生人的旅馆。

['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] [hu:m] [keɪm] , ['evri] ['sʌmə(r)] , [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəl][kɪʊəri'ɒsəti]
multitudes of whom came , every summer , to visit that famous natural curiosity
众多 的 谁 来了 , 每一个 夏天 , 到 访问 那 著名的 自然的 好奇心
[,ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] .
, the Great Stone Face .
, 这 伟大的 石头 脸 .

每年夏天，都有成千上万的人前来参观那著名的自然奇观——巨石人面像。

[ðʌs] , ['mɪstə(r)] . - ['bi:ɪŋ] [dɪs'kreditɪd] [ænd; ʌnd] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪd] ,
Thus , Mr . Gathergold being discredited and thrown into the shade ,
因此 , 先生 : - 存在 声名狼藉 和 抛掷 进入 这 阴影 ,
[,ðə; ði] [mæn][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
the man of prophecy was yet to come .
这 男人 的 预言 曾是 然而 到 来 .

预言中的人物尚未出现。

[aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔ:n] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , ['meni] [j'ɪəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
It so happened that a native - born son of the valley , many years before ,
它 所以 发生 那 一个 本国的 - 出生 儿子 的 这 谷 , 许多 年 前 ,
[,ðə; ði] [mæn][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
the man of prophecy was yet to come .
这 男人 的 预言 曾是 然而 到 来 .

事情是这样的，很多年前，山谷里一位土生土长的年轻人.....

[hæd; həd] [ɪn'ɪlɪstrɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ʌnd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][hɑ:d] ['fɑ:tɪŋ] ,
had enlisted as a soldier , and , after a great deal of hard fighting ,
有 入伍 作为 一个 士兵 , 和 , 后 一个 伟大的 交易 的 难的 斗争 ,
[,ðə; ði] [mæn][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
the man of prophecy was yet to come .
这 男人 的 预言 曾是 然而 到 来 .

他应征入伍成为一名士兵，经过一番艰苦卓绝的战斗后，

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [kə'mɑ:ndə(r)] .
had now become an illustrious commander .
有 现在 变得 一个 杰出 指挥官 .
[,ðə; ði] [mæn][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
the man of prophecy was yet to come .
这 男人 的 预言 曾是 然而 到 来 .

如今他已成为一位杰出的指挥官。

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Whatever he may be called in history ,
任何 他 可能 是 称为 在 历史 ,
[,ðə; ði] [mæn][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
the man of prophecy was yet to come .
这 男人 的 预言 曾是 然而 到 来 .

无论历史上人们如何称呼他，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][kæmps][ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fi:ld] ['lʌndə(r)][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][əʊld]
he was known in camps and on the battle - field under the nickname of Old
他 曾是 已知 在 营地 和 在 这 战斗 - 场地 在下面 这 昵称 的 老的
[bld] - [ænd; ʌnd] - ['θʌndə(r)] .
Blood - and - Thunder .
血 - 和 - 雷 .

他在军营和战场上以“老血雷”的绰号而闻名。

[ðɪs] [wɔ:(r)] - [wɔ:n] ['vetərən] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn'fɜ:m] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ʌnd] [wu:ndz] ,
This war - worn veteran being now infirm with age and wounds ,
这 战争 - 磨损 老将 存在 现在 虚弱 和 年龄 和 伤口 ,
[,ðə; ði] [mæn][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
the man of prophecy was yet to come .
这 男人 的 预言 曾是 然而 到 来 .

这位饱经战火的老兵如今因年老体衰、伤痕累累而行动不便。

[ænd; ʌnd] ['wiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [laɪf] ,
and weary of the turmoil of a military life ,
和 厌倦 的 这 动荡 的 一个 军队 生活 ,
[,ðə; ði] [mæn][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
the man of prophecy was yet to come .
这 男人 的 预言 曾是 然而 到 来 .

厌倦了动荡不安的军旅生活，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
and of the roll of the drum and the clangor of the trumpet ,
和 的 这 卷 的 这 鼓 和 这 铿锵 的 这 喇叭 ,
还有鼓声和号角声,

[ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [iəz] ,
that had so long been ringing in his ears ,
那 有 所以 长的 到过 铃声 在 他的 耳朵 ,
那声音在他耳边回响了很久。

[hæd; həd] ['leɪtli] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] ,
had lately signified a purpose of returning to his native valley ,
有 最近 表示 一个 目的 的 返回 到 他的 本国的 谷 ,
他最近曾表示打算返回家乡山谷。

['həʊpɪŋ] [tu;; tə][faɪnd] [rɪ'pəʊz] [weə(r)] [hi;; hi] [rɪ'membəd] [tu;; tə][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] .
hoping to find repose where he remembered to have left it .
希望 到 寻找 休息 在哪里 他 记得 到 有 左边 它 .
希望能在他记得放置安息之处找到安息之所。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['neɪbəz] [ænd; ənd][ðəə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] ,
The inhabitants , his old neighbors and their grown - up children ,
这 居民 , 他的 老的 邻居 和 他们的 生长 - 向上 孩子们 ,
居民们, 他的老邻居们和他们的成年子女们,

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['wɒriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [ɒv; əv] ['kænən]
were resolved to welcome the renowned warrior with a salute of cannon
是 已解决 到 欢迎 这 著名 战士 和 一个 礼炮 的 大炮
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnə(r)] ;
and a public dinner ;
和 一个 民众 晚餐 ;

他们决定以鸣炮致敬和举办公开晚宴来欢迎这位著名的战士;
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪnθju:zi'æstɪkli] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət][lɑ:st] ,
and all the more enthusiastically , it being affirmed that now , at last ,
和 全部 这 更多的 踊跃 , 它 存在 确认 那 现在 , 在 最后的 ,
而且, 在确认了这一点之后, 人们的热情就更加高涨了。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'prɪəd] .
the likeness of the Great Stone Face had actually appeared .
这 相似 的 这 伟大的 石头 脸 有 实际上 出现 .
巨石人面像真的显现出来了。

[æn; ən][eɪd] - [di:] - [kæmp][ɒv; əv][əʊld] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)] , ['trævəlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['væli] ,
An aid - de - camp of Old Blood - and - Thunder , travelling through the valley ,
一个 援助 - 德 - 营 的 老的 血 - 和 - 雷 , 旅行 通过 这 谷 ,
老血雷的一名副官, 正在穿越山谷,

[wɒz; wəz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
was said to have been struck with the resemblance .
曾是 说 到 有 到过 击 和 这 相似 .
据说他被两人的相似之处深深吸引。

[mɔ:r'əʊvə(r)][ðə; ði] ['sku:lmeɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][wɜ:(r); wə(r)] ['redi]
Moreover the schoolmates and early acquaintances of the general were ready
而且 这 同学 和 早期的 熟人 的 这 一般的 是 准备好
[tu;; tə]['testɪfaɪ] ,
to testify ,
到 作证 ,

此外, 这位将军的同学和早年熟人也愿意作证。

[ɒŋ] [əʊθ] , [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
on oath , that , to the best of their recollection ,
在 誓言 , 那 , 到 这 最好的 的 他们的 回忆 ,
他们发誓, 据他们所知,

[ðə; ði] [əˈfɔːsed] [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [laɪk][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈɪmɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n] [wen]
the aforesaid general had been exceedingly like the majestic image , even when
这 上述 一般的 有 到过 非常 喜欢 这 雄伟 图像 , 甚至 什么时候
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

上述将军即使在孩提时代, 也与那威严的形象极为相似。

[ˈəʊnli][ðə; ði][aɪˈdɪə][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [ˈpɪəriəd] .
only the idea had never occurred to them at that period .
仅有的 这 主意 有 绝不 发生 到 他们 在 那 时期 .
只是当时他们从未想到过这一点。

[greɪt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈvæli] ; [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ,
Great , therefore , was the excitement throughout the valley ; and many people ,
伟大的 , 所以 , 曾是 这 激动 自始至终 这 谷 ; 和 许多 人们 ,
因此, 整个山谷都沸腾了; 许多人,

[huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjiəz]
who had never once thought of glancing at the Great Stone Face for years
WHO 有 绝不 一次 想法 的 瞥了一眼 在 这 伟大的 石头 脸 为了 年
[bɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,
在此之前, 他多年来从未想过要去看一眼巨石人面像。

[naʊ] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
now spent their time in gazing at it ,
现在 花费 他们的 时间 在 凝视 在 它 ,
他们现在把时间都花在了凝视它上面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [blʌd] - [ænd; ænd] - [ˈθʌndə(r)] [lʊkt] .
for the sake of knowing exactly how General Blood - and - Thunder looked .
为了 这 清酒 的 会心 确切地 如何 一般的 血 - 和 - 雷 看起来 .
为了确切地知道“血与雷霆”将军长什么样。

[ɒŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , [ˈzɜːnɪst] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the day of the great festival , Ernest , with all the other people of the
在 这 天 的 这 伟大的 节日 , 厄内斯特 , 和 全部 这 其他 人们 的 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

在盛大节日的那天, 厄内斯特和山谷里的所有其他人一起,

[left][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈbæŋkwɪt] [wɒz; wəz]
left their work , and proceeded to the spot where the sylvan banquet was
左边 他们的 工作 , 和 继续 到 这 点 在哪里 这 森林 宴会 曾是
[prɪˈpeəd] .
prepared .
准备 .
他们放下手中的工作, 前往准备森林盛宴的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz]
As he approached , the loud voice of the Rev . Dr . Battleblast was
作为 他 接近 , 这 大声 嗓音 的 这 牧师 : 博士 : - 曾是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

他走近时, 传来了巴特爾布拉斯特牧师博士洪亮的声音。

[brɪ'siːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [set] [brɪ'fɔː(r)] [ðəm; ðəm] ,
beseeching a blessing on the good things set before them ,
恳求 一个 祝福 在 这 好的 事物 放 前 他们 ,
他们祈求上帝保佑摆在他们面前的美好事物,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frend] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .
and on the distinguished friend of peace in whose honor they were assembled .
和 在 这 杰出的 朋友 的 和平 在 谁 荣誉 他们 是 组装 .

以及为了纪念这位杰出的和平之友, 他们聚集在一起。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [[ʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
The tables were arranged in a cleared space of the woods , shut in by the
这 表格 是 安排 在 一个 已清除 空间 的 这 树林 , 关闭 在 经过 这
[sə'raʊndɪŋ] [triːz] ,
surrounding trees ,
周围 树木 ,

桌子摆放在树林中的一片空地上, 四周被树木环绕。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ə'ʊpənd] ['ɪːstwəd] , [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔːrd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
except where a vista opened eastward , and afforded a distant view of the
除了 在哪里 一个 景色 打开 向东 , 和 提供 一个 遥远 看法 的 这
[ɡreɪt] [stəʊn] [feɪs] .
Great Stone Face .
伟大的 石头 脸 .

唯独东边视野开阔的地方, 可以远眺到大石脸。

[ə'ʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəlz] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
Over the general's chair , which was a relic from the home of Washington ,
超过 这 将军的 椅子 , 哪个 曾是 一个 遗迹 从 这 家 的 华盛顿 ,
在将军的椅子上方, 摆放着一把来自华盛顿故居的遗物。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['vɜːd(ə)nt] [bau] , [wɪð] [ðə; ði]['lɒrəl, 'bɔː-] [prə'fjuːsli] [,ɪntə'mɪks] ,
there was an arch of verdant boughs , with the laurel profusely intermixed ,
那里 曾是 一个 拱 的 葱茏 树枝 , 和 这 月桂树 大量地 混合 ,
那里有一道由翠绿树枝构成的拱门, 其中夹杂着茂盛的月桂树。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪz] ['bænə(r)] , [brɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]
and surmounted by his country's banner , beneath which he had won his
和 克服 经过 他的 该国的 横幅 , 下面 哪个 他 有 韩元 他的
['vɪktəɪz] .
victories .
胜利 .

旗帜之上飘扬着他祖国的旗帜, 他曾在这面旗帜下赢得胜利。

[əʊə(r)] [frend] ['ɜːnɪst] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] ,
Our friend Ernest raised himself on his tiptoes ,
我们的 朋友 欧内斯特 提高 他自己 在 他的 踮起脚尖 ,
我们的朋友欧内斯特踮起了脚尖,

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɡest] ;
in hopes to get a glimpse of the celebrated guest ;
在 希望 到 得到 一个 一瞥 的 这 著名 客人 ;
希望能一睹这位贵宾的风采;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪblz] ['æŋkəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [təʊst]
but there was a mighty crowd about the tables anxious to hear the toasts
但那里曾是一个强大的人群关于这表格焦虑的到听到这祝酒
[ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] ,
and speeches ,
和演讲 ,

但桌旁挤满了人，他们都渴望聆听祝酒词和演讲。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kætʃ] ['eni] [wɜ:d] [ðæt] [maɪt] [fɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ɪn][rɪ'plaɪ] ;
and to catch any word that might fall from the general in reply ;
和到抓住任何单词那可能落下从这一般的在回复 ;
并捕捉将军可能脱口而出的任何答复 ;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kʌmpəni] , ['du:ɪŋ] ['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:d] ,
and a volunteer company , doing duty as a guard ,
和一个志愿者公司 , 正在做责任作为一个警卫 ;
还有一支志愿连队，担任警卫任务。

['prɪkt] ['ru:θəslɪ] [wɪð] [ðeə(r)][ˌbeɪənəts; ,beɪə'nets][æt; ət] ['eni] [pə'tɪkjələli] ['kwaɪət]['pɜ:s(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
pricked ruthlessly with their bayonets at any particularly quiet person among the
刺痛无情地和他们的刺刀在 任何 特别 安静的人 之中 这
[θrɒŋ] .
throng :
人群 .

他们用刺刀无情地刺向人群中任何特别安静的人。

[səʊ] ['ɜ:nɪst] , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnəb'tru:sɪv] ['kærəktə(r)] , [wɒz; wəz] [θrʌst] [kwaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
So Ernest , being of an unobtrusive character , was thrust quite into the
所以 欧内斯特 , 存在 的 一个 不引人注目 特点 , 曾是 推力 相当 进入 这
[ˌbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

由于欧内斯特性格内向，不引人注目，因此他被完全边缘化了。

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][əʊld] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndərz] [ˌfɪzɪ'ɒnəmi]
where he could see no more of Old Blood - and - Thunder's physiognomy
在哪里 他 可以 看 不 更多的 的 老的 血 - 和 - 雷声 面相学
[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [sti:l] ['bleɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
than if it had been still blazing on the battle - field .
比 如果 它 有 到过 仍然 炽烈 在 这 战斗 - 场地 .

他再也看不清老血雷的容貌，就好像它还在战场上燃烧一样。

[tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] , [wɪtʃ] ,
To console himself , he turned towards the Great Stone Face , which ,
到 安慰 他自己 , 他 转向 向 这 伟大的 石头 脸 , 哪个 ,
为了安慰自己，他转向了那张巨大的石像，

[laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [frend] ,
like a faithful and long remembered friend ,
喜欢 一个 忠实 和 长的 记得 朋友 ,
就像一位忠诚而令人怀念的老朋友，

[lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
looked back and smiled upon him through the vista of the forest .
看起来 后退 和 微笑 之上 他 通过 这 景色 的 这 森林 .
她回头望向他，透过森林的景色对他微笑。

['mi:ntaɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [əʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Meantime , however , he could overhear the remarks of various individuals ,
与此同时 , 然而 , 他 可以 无意中听到 这 评论 的 各种各样的 个人 ,
然而，与此同时，他也能无意中听到一些人的谈话。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kəmp'eəliŋ] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈhiərəʊ] [wið] [ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['distənt]
who were comparing the features of the hero with the face on the distant
WHO 是 比较 这 特征 的 这 英雄 和 这 脸 在 这 遥远
[ˈmaʊntən] - [saɪd] . “
mountain - side . “
山 - 边 . “

他们将英雄的容貌与远处山坡上的面孔进行比较。

- [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [tu:; tə][ə; eɪ][heə(r)] ! “ [kraɪd] [wʌn][mən] , [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkeɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
' Tis the same face , to a hair ! ” cried one man , cutting a caper for joy .
- 的 这 相同的 脸 , 到 一个 头发 ! ” 哭 一 男人 , 切割 一个 跳跃 为了 喜悦 .
“连头发丝都没变! ”一个男人喊道, 高兴得跳了起来。

“ [ˈwʌndəfəli] [laɪk] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [əˈnʌðə(r)] .
“ Wonderfully like , that's a fact ! ” responded another .
“ 太棒了 喜欢 , 那就是 一个 事实 ! ” 回应 其他 .

“太好了, 这是事实! ”另一位网友回应道。

“ [laɪk] !
“ Like !
“ 喜欢 !

“喜欢!

[waɪ] , [aɪ][kɔ:lɪ][aɪ ˈti:][əʊld] [blʌd] - [ænd; ənd] - [ˈθʌndə(r)] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒnstərəs] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑ:s] !
why , I call it Old Blood - and - Thunder himself , in a monstrous looking - glass !
为什么 , 我 称呼 它 老的 血 - 和 - 雷 他自己 , 在 一个 滔天 寻找 - 玻璃 !
我称它为老血雷本人, 它正置身于一面怪异的镜子中!

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] .
“ cried a third .
“ 哭 一个 第三 .

“第三个人喊道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
“ And why not ?
“ 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hi:z] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mən][pɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)][eɪdʒ] , [bɪˈpɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
He's the greatest man of this or any other age , beyond a doubt .
他是 这 最 男人 的 这 或者 任何 其他 年龄 , 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问, 他是这个时代乃至任何时代最伟大的人。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:lɪ] [θri:] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪkə] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃaʊt] , [wɪtʃ] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd]
“ And then all three of the speakers gave a great shout , which communicated
“ 和 然后 全部 三 的 这 演讲者 给予 一个 伟大的 喊 , 哪个 沟通
[ɪˌlekˈtrɪsəti] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
electricity to the crowd ,
电 到 这 人群 ,

“然后, 三位演讲者齐声呐喊, 这呐喊声瞬间点燃了现场观众的热情。”

[ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [fɔ:θ] [ə; eɪ][rɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] , [ðæt] [went] [rɪˈvɜ:bəreɪtɪŋ]
and called forth a roar from a thousand voices , that went reverberating
和 称为 前进 一个 吼 从 一个 千 声音 , 那 去 回响
[fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
for miles among the mountains ,
为了 英里 之中 这 山脉 ,
千军万马齐鸣, 发出震耳欲聋的呐喊, 回荡在数里之外的群山之间。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [hæd; həd] [pɔː] [ɪts]
until you might have supposed that the Great Stone Face had poured its
直到 你 可能 有 据称 那 这 伟大的 石头 脸 有 倾倒 它是
- ['ɪntuː][ðə; ði][kraɪ] .
thunderbreath into the cry .
- 进入 这 哭 .
直到你以为那巨大的石像面已经将它的雷鸣般的呼吸注入了那声呐喊之中。

[ɔːl] [ðiːz] [kɒments] , [ænd; ənd] [ðɪs] [vɑːst][ɪn'θjuːziæzəm] , [sɜːvd] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪntrəst] [ʼaʊə(r)]
All these comments , and this vast enthusiasm , served the more to interest our
全部 这些 评论 , 和 这 广阔的 热情 , 服务 这 更多的 到 兴趣 我们的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;
所有这些评论和这种极大的热情，更加引起了我们朋友的兴趣；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] ['maʊntən] - ['vɪzɪdʒ]
nor did he think of questioning that now , at length , the mountain - visage
也不 做过 他 思考 的 提问 那 现在 , 在 长度 , 这 山 - 面容
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][ʼhjuːmən] ['kaʊntəpɑːt] .
had found its human counterpart .
有 成立 它是 人类 对应物 .
他也没有想到要质疑，如今，这座山峦般的面容终于找到了它的人类对应物。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
是真的，
[ˈzːnɪst] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Ernest had imagined that this long - looked - for personage would appear in the
欧内斯特 有 想象 那 这 长的 - 看起来 - 为了 人士 会 出现 在 这

[kæɪrəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæən][ɒv; əv] [piːs] ,
character of a man of peace ,
特点 的 一个 男人 的 和平 ,
欧内斯特曾想象，他期盼已久的这位人物会以和平主义者的形象出现。
[ʼlʌtərɪŋ] ['wɪzɪdəm] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .
uttering wisdom , and doing good , and making people happy .
发出声音 智慧 , 和 正在做 好的 , 和 制作 人们 快乐的 .

宣扬智慧，行善积德，使人快乐。
[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [æən; ən][hə'bɪtʃuəl] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,
But , taking an habitual breadth of view , with all his simplicity ,
但 , 采取 一个 习惯性的 宽度 的 看法 , 和 全部 他的 简单 ,
但是，他一贯以开阔的视野看待事物，尽管他为人朴实，

[hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ɪts] [əʊn] ['meθəd] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [mæən'kaɪnd] ,
he contended that Providence should choose its own method of blessing mankind ,
他 有争议 那 普罗维登斯 应该 选择 它是自己的 方法 的 祝福 人类 ,
他认为，上帝应该自行选择赐福人类的方式。
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [end] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['wɒrɪə(r)]
and could conceive that this great end might be effected even by a warrior
和 可以 构想 那 这 伟大的 结尾 可能 是 受影响 甚至 经过 一个 战士

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [sɔːd] ,
and a bloody sword ,
和 一个 血腥 剑 ,
并且可以想象，即使是战士和一把血淋淋的剑，也能实现这一伟大的目标。

[ʃʊd; ʒəd] [ɪn'skru:təb(ə)l] ['wɪzdəm] [si:] [fɪt] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] ['mætəz] [səʊ] .

should inscrutable wisdom see fit to order matters so .
应该 难以捉摸 智慧 看 合身 到 命令 事情 所以 :

如果冥冥之中有智慧认为应该如此安排的话。

“ [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] !

“ The general !
“ 这 一般的 !

“将军!

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ! “ [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kraɪ] .

the general ! “ was now the cry .
这 一般的 ! “ 曾是 现在 这 哭 :

“将军! ”此时，人们高喊道。

“ [hʌʃ] ! ['saɪləns] !

“ Hush ! silence !
“ 嘘 ! 沉默 !

“嘘! 安静! ”

[əʊld] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndərz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

Old Blood - and - Thunder's going to make a speech .
老的 血 - 和 - 雷声 去 到 制作 一个 演讲 :

老血雷要发表讲话了。

“ ['i:v(ə)n] [səʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] [klɒθ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] , [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [helθ] [hæd; həd] [bi:n] [drʌŋk]

“ Even so ; for , the cloth being removed , the general's health had been drunk
“ 甚至 所以 ; 为了 , 这 布 存在 已移除 , 这 将军的 健康 有 到过 醉

,
!
,

“即便如此；因为，当那块布被揭开时，将军的健康也已丧失殆尽。”

[ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði]

amid shouts of applause , and he now stood upon his feet to thank the
之中 喊叫 的 掌声 , 和 他 现在 站立 之上 他的 脚 到 感谢 这

['kʌmpəni] .

company .
公司 :

在一片欢呼声中，他站起身来向大家致谢。

['ɜ:nɪst] [sɔ:] [hɪm] .

Ernest saw him .
欧内斯特 锯 他 :

欧内斯特看见了他。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

There he was , over the shoulders of the crowd ,
那里 他 曾是 , 超过 这 肩膀 的 这 人群 ,

他就在那里，越过人群的肩膀。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tu:] ['glɪtərɪŋ] [epə'let] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['kɒlə(r)] ['ʌpwəd] ,

from the two glittering epaulets and embroidered collar upward ,
从 这 二 闪闪发光 肩章 和 绣花 衣领 向上 ,

从两枚闪闪发光的肩章和绣花领向上看，

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [gri:n] [bau] [wɪð] [ɪntɜ:'twaɪnd] ['lɒrəl, 'lɔ:-] ,

beneath the arch of green boughs with intertwined laurel ,
下面 这 拱 的 绿色的 树枝 和 交织在一起 月桂树 ,

在绿枝交织的月桂树拱门下，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbænə(r)] [ˈdruːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈfeɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] !
and the banner drooping as if to shade his brow !
和 这 横幅 下垂 作为 如果 到 阴影 他的 眉头 !

旗帜耷拉着，仿佛在为他遮挡眉毛！

[ænd; ʌnd][ðəə(r)] , [tuː] , [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɡlɑːns] , [θruː] [ðə; ði][ˈvɪstə][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
And there , too , visible in the same glance , through the vista of the forest ,
和 那里 , 也 , 可见的 在 这 相同的 瞥一眼 , 通过 这 景色 的 这 森林 ,
而且，透过森林的景色，同样一眼就能看到，

[əˈprɪəd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [stəʊn] [feɪs] !
appeared the Great Stone Face !
出现 这 伟大的 石头 脸 !

巨石人面像出现了！

[ænd; ʌnd][wʊz; wəz][ðəə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈtestɪfaɪ] ?
And was there , indeed , such a resemblance as the crowd had testified ?
和 曾是 那里 , 的确 , 这样的 一个 相似 作为 这 人群 有 作证 ?

真的像人群所说的那样，两者如此相似吗？

[əˈlæəs] , [ˈɜːnɪst] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] !
Alas , Ernest could not recognize it !
唉 , 欧内斯特 可以 不是 认出 它 !

唉，欧内斯特竟然认不出它！

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [wɔːn] [ænd; ʌnd] [weðəˈbiːtn] [ˈkæʊntənəns] , [fʊl] [pʊv; əv] [ˈenədʒɪ] ,
He beheld a war - worn and weatherbeaten countenance , full of energy ,
他 观看 一个 战争 - 磨损 和 饱经风霜 面容 , 满的 的 活力 ,

[ænd; ʌnd] [ɪkˈspresɪv] [pʊv; əv][æn; ən][ˈaɪən] [wɪl] ;
and expressive of an iron will ;
和 富有表现力的 的 一个 铁 将要 ;

他看到的是一张饱经战火、风雨侵蚀的面容，但依然充满活力，展现出钢铁般的意志；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈwɪzdəm] , [ðə; ði] [diːp] , [brɔːd] , [ˈtendə(r)] [ˈsɪmpəθɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)]
but the gentle wisdom , the deep , broad , tender sympathies , were altogether
但 这 温和的 智慧 , 这 深的 , 广阔 , 投标 同情 , 是 共

[ˈwɒntɪŋ] [ɪn][əʊld] [blʌd] - [ænd; ʌnd] - [ˈθʌndərz] [ˈvɪzɪdʒ] ;
wanting in Old Blood - and - Thunder's visage ;
想要 在 老的 血 - 和 - 雷声 面容 ;

但是，老血雷的脸上完全没有那种温和的智慧，也没有那种深沉、宽广、温柔的同情心；

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [stəʊn] [feɪs] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [pʊv; əv] [stɜːn] [kəˈmɑːnd] ,
and even if the Great Stone Face had assumed his look of stern command ,
和 甚至 如果 这 伟大的 石头 脸 有 假定 他的 看 的 船尾 命令 ,

即使巨石像摆出了严厉的命令姿态，

[ðə; ði][ˈmaɪldə(r)] [treɪts] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ˈtempəd] [aɪ ˈtiː] .
the milder traits would still have tempered it .
这 较温和 特征 会 仍然 有 淬火 它 .

即使性格比较温和，也会起到缓和作用。

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][pʊv; əv] [ˈprɒfəsi] , “ [saɪd] [ˈɜːnɪst] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **This is not the man of prophecy ,** “ **sighed Ernest to himself ,**
“ 这 是 不是 这 男人 的 预言 , “ 叹了口气 欧内斯特 到 他自己 ,

“这不是预言中的那个人，”欧内斯特叹了口气，自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][pʊv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] .
as he made his way out of the throng .
作为 他 制成 他的 方式 出去 的 这 人群 .

他从人群中走了出来。

“ [ænd; ʌnd][mʌst; məst][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [weɪt] [lɒŋgə(r)] [jet] ？
“ And must the world wait longer yet ？
“ 和 必须 这 世界 等待 更长 然而 ？
“难道世界还要继续等待吗？ ”

“ [ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] ['kɒŋgri,geɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] - [saɪd] ，
“ The mists had congregated about the distant mountain - side ，
“ 这 薄雾 有 聚集 关于 这 遥远 山 - 边 ，
“远处的山坡上聚集着雾气，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ðə; ði][grænd][ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn]
and there were seen the grand and awful features of the Great Stone
和 那里 是 已见 这 盛大 和 可怕 特征 的 这 伟大的 石头
[feɪs] ，
Face ，
脸 ，
人们看到了巨石人面像雄伟而可怕的面容。

[ˈɔ:f(ə)l] [bʌt; bət] [br'hnɪɡnənt] ， [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['eɪndʒl][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ，
awful but benignant ， as if a mighty angel were sitting among the hills ，
可怕 但 仁慈的 ， 作为 如果 一个 强大的 天使 是 坐着 之中 这 丘陵 ，
可怕却又仁慈，仿佛一位威严的天使坐在山间。

[ænd; ʌnd] [ɛn'roʊbɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - ['vestʃə] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ʌnd][ˈpɜ:p(ə)l] ．
and enrobing himself in a cloud - vesture of gold and purple ．
和 涂层 他自己 在 一个 云 - 笼罩 的 金子 和 紫色的 ．
他身披金紫色云状长袍。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] ， ['ɜ:nɪst] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [br'li:v] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [bi:md] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
As he looked ， Ernest could hardly believe but that a smile beamed over the
作为 他 看起来 ， 欧内斯特 可以 几乎 相信 但 那 一个 微笑 光束 超过 这
[həʊl] ['vɪzɪdʒ] ，
whole visage ，
所有的 面容 ，
欧内斯特看着那人，简直不敢相信自己的眼睛，只见他脸上洋溢着灿烂的笑容。

[wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [stɪl] ['braɪtnɪŋ] ， [ɔ:l'dəʊ] [wɪ'dəʊt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ．
with a radiance still brightening ， although without motion of the lips ．
和 一个 辐射 仍然 提亮 ， 虽然 没有 运动 的 这 嘴唇 ．
虽然嘴唇没有动，但眼中依然散发着光彩。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['sʌŋʃaɪn] ，
It was probably the effect of the western sunshine ，
它 曾是 大概 这 影响 的 这 西 阳光 ，
这很可能是西晒的影响。

['meltɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['θɪnli] [dɪ'fju:zd] ['veɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [br'twi:n] [hɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði]
melting through the thinly diffused vapors that had swept between him and the
融化 通过 这 薄薄的 扩散 蒸汽 那 有 扫荡 之间 他 和 这
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hi; hi] [geɪzd] [æt; ət] ．
object that he gazed at ．
目的 那 他 凝视 在 ．
透过在他和他凝视的物体之间弥漫的稀薄蒸汽，他仿佛融化了一般。

[bʌt; bət] — [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] — [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:vələs] [frend] [meɪd] ['ɜ:nɪst]
But — as it always did — the aspect of his marvellous friend made Ernest
但 — 作为 它 总是 做过 — 这 方面 的 他的 奇妙 朋友 制成 欧内斯特
[æz; əz][ˈhəʊpf(ə)][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [həʊpt] [ɪn] [veɪn] ．
as hopeful as if he had never hoped in vain ．
作为 充满希望 作为 如果 他 有 绝不 希望 在 徒劳 ．
但是——就像以往一样——他那位了不起的朋友的出现，让欧内斯特重燃希望，仿佛他从未徒劳地希望过。

“ [fiə(r)] [nɒt] , [ˈɜːnɪst] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)]
“ **Fear not** , **Ernest** , ” **said his heart** , **even as if the Great Face were**
“ 害怕 不是 , 欧内斯特 , ” 说 他的 心 , 甚至 作为 如果 这 伟大的 脸 是
[ˈwɪspərɪŋ] [hɪm] ,
whispering him ,
耳语 他 ,

“别害怕，欧内斯特，”他的内心说道，仿佛那伟大的面孔在对他低语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪像，以及其他重述过 的故事(The snow-image, and other twice-told tales)

第3/13页

— “ [fiə(r)][nɒt] , [ˈɜːnɪst] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
— “ **fear not , Ernest ; he will come .**
— “ 害怕 不是 , 欧内斯特 ; 他 将要 来 .

“别害怕，欧内斯特；他会来的。”

“ [mɔː(r)] [jˈiəz] [sped] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪli] [əˈweɪ] .
“ **More years sped swiftly and tranquilly away .**
“ 更多的 年 加速 迅速地 和 平静地 离开 .

“岁月如梭，悄然流逝。”

[ˈɜːnɪst] [stɪl] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvæli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
Ernest still dwelt in his native valley , and was now a man of middle age .
欧内斯特 仍然 居住 在 他的 本国的 谷 , 和 曾是 现在 一个 男人 的 中间 年龄 .

欧内斯特仍然住在他的家乡山谷里，如今已步入中年。

[baɪ] [ɪmpəˈseptəbl] [dɪˈɡriːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
By imperceptible degrees , he had become known among the people .
经过 难以察觉的 学位 , 他 有 变得 已知 之中 这 人们 .

不知不觉中，他已在民众中小有名气。

[naʊ] , [æz; əz] [hɪətʊˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈleɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] ,
Now , as heretofore , he labored for his bread ,
现在 , 作为 此前 , 他 辛勤劳作 为了 他的 面包 ,

如今，他依然像以前一样，辛勤劳作以维持生计。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] .
and was the same simple - hearted man that he had always been .
和 曾是 这 相同的 简单的 - 心地 男人 那 他 有 总是 到过 .

他还是和以前一样，是个心地善良的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [səʊ] [mʌt] ,
But he had thought and felt so much ,
但 他 有 想法 和 毛毡 所以 很多 ,

但他心中思绪万千，感慨万千。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ʌnˈwɜːldli] [həʊps]
he had given so many of the best hours of his life to unworldly hopes
他 有 给定 所以 许多 的 这 最好的 小时 的 他的 生活 到 超凡脱俗的 希望

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɡʊd] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ,
for some great good to mankind ,
为了 一些 伟大的 好的 到 人类 ,

他将生命中最美好的时光奉献给了不切实际的愿望，希望为人类带来巨大的福祉。

[ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] ,
that it seemed as though he had been talking with the angels ,
那 它 似乎 作为 尽管 他 有 到过 说 和 这 天使 ,

他似乎一直在和天使交谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈbaɪb] [ə; eɪ] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɪzdəm] [ʌnəˈweəz] .
and had imbibed a portion of their wisdom unawares .
和 有 吸收 一个 部分 的 他们的 智慧 不知情 .

并在不知不觉中吸收了他们的一部分智慧。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [wel] - [kənˈsɪdəd] [brɪˈnefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf]
It was visible in the calm and well - considered beneficence of his daily life
它 曾是 可见的 在 这 冷静的 和 出色地 - 经过考虑的 行善 的 他的 日常的 生活
,
:
:

这一点在他日常生活中平静而周全的行善举中显而易见。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [stri:m] [ɒv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [gri:n] [ˈmɑːdʒɪn][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ɪts] [kɔːs] .
the quiet stream of which had made a wide green margin all along its course .
这 安静的 溪流 的 哪个 有 制成 一个 宽的 绿色的 利润 全部 沿着 它是 课程 .
静静流淌的小溪沿途形成了一片宽阔的绿色地带。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [baɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðɪs] [mæn] ,
Not a day passed by , that the world was not the better because this man ,
不是 一个 天 通过了 经过 , 那 这 世界 曾是 不是 这 更好的 因为 这 男人 ,
没有一天不因为这个人而让世界变得更美好,

[ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] .
humble as he was , had lived .
谦逊的 作为 他 曾是 , 有 居住地 .
他为人谦逊, 却活得精彩。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [stept] [əˈsaɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːθ] , [jet] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]
He never stepped aside from his own path , yet would always reach a blessing
他 绝不 步 旁边 从 他的 自己的 小路 , 然而 会 总是 抵达 一个 祝福
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] .
to his neighbor .
到 他的 邻居 .

他从未偏离自己的道路, 却总是会给邻居带来祝福。

[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈvɒləntərəli] [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] .
Almost involuntarily too , he had become a preacher .
几乎 不由自主 也 , 他 有 变得 一个 牧师 .
几乎是无意识地, 他也成为了一名传教士。

[ðə; ði][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [wɪt] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts]
The pure and high simplicity of his thought , which , as one of its
这 纯的 和 高的 简单 的 他的 想法 , 哪个 , 作为 一 的 它是
[ˌmænəfesˈteɪʃən] ,
manifestations ,
表现 ,
他思想的纯粹和高尚的简洁性, 作为其表现形式之一,

[tʊk] [ˈʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [diːdʒ] [ðæt] [drɒpt] [ˈsaɪləntli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [fləʊd] [ˈɔːlsəʊ]
took shape in the good deeds that dropped silently from his hand , flowed also
采取 形状 在 这 好的 契约 那 掉落 默默 从 他的 手 , 流动 还
[fɔːθ] [ɪn] [spiːtʃ] .
forth in speech .
前进 在 演讲 .

他的善行默默无声地流淌出来, 他的言语也体现了这一点。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [truːðz] [ðæt] [rɔːt] [əˈpɒn][ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
He uttered truths that wrought upon and moulded the lives of those who
他 说出 真相 那 锻 之上 和 模制 这 生活 的 那些 WHO
[hɜːd] [hɪm] .
heard him .
听到 他 .
他所阐述的真理影响并塑造了所有听众的生活。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:ditərz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] , ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] ['ɜ:nɪst] , [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd]
His auditors , it may be , never suspected that Ernest , their own neighbor and
他的 审计员 , 它 可能 是 , 绝不 怀疑 那 欧内斯特 , 他们的 自己的 邻居 和
[fə'mɪliə(r)] [frend] ,
familiar friend ,
熟悉的 朋友 ,

他的审计人员或许从未怀疑过, 他们的邻居兼老朋友欧内斯特,

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][mæn] ; [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪd] ['ɜ:nɪst] [hɪm'self] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] ;
was more than an ordinary man ; least of all did Ernest himself suspect it ;
曾是 更多的 比 一个 普通的 男人 ; 至少 的 全部 做过 欧内斯特 他自己 怀疑 它 ;
他绝非普通人; 就连欧内斯特本人也丝毫没有察觉到这一点。

[bʌt; bət] , [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvjələt] ,
but , inevitably as the murmur of a rivulet ,
但 , 不可避免地 作为 这 低语 的 一个 溪流 ,
但是, 不可避免地, 就像溪流的潺潺流水声一样,

[keɪm] [θɔ:ts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['hju:mən][lɪps][hæd; həd]['spəʊkən] .
came thoughts out of his mouth that no other human lips had spoken .
来了 想法 出去 的 他的 嘴 那 不 其他 人类 嘴唇 有 说 .
他口中说出的话, 是其他任何人的嘴唇都从未说过的话。

[wen] [ðə; ðɪ] ['pi:pəlz] [maɪndz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ku:l] ,
When the people's minds had had a little time to cool ,
什么时候 这 人们的 思想 有 有 一个 小的 时间 到 凉爽的 ,
当人们的情绪稍稍冷静下来后,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [mis'teɪk] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ][sɪmə'lærətɪ]
they were ready enough to acknowledge their mistake in imagining a similarity
他们 是 准备好 足够的 到 承认 他们的 错误 在 想象 一个 相似
[brɪ'twi:n] [dʒen(ə)rəl] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndərz] ['trækjələnt] [fɪzɪ'ɒnəmi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪ'nəɪn]
between General Blood - and - Thunder's truculent physiognomy and the benign
之间 一般的 血 - 和 - 雷声 好斗的 面相学 和 这 良性
[ˈvɪzɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [saɪd] .
visage on the mountain - side .
面容 在 这 山 - 边 .

他们很快就意识到自己的错误, 认为血雷将军凶狠的面容与山坡上和蔼的面容有相似之处。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'gen] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [ænd; ənd] ['meni] ['pærəgrɑ:fs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] ,
But now , again , there were reports and many paragraphs in the newspapers ,
但 现在 , 再次 , 那里 是 报告 和 许多 段落 在 这 报纸 ,
但现在, 报纸上又出现了相关报道和许多段落。

[ə'fɜ:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [hæd; həd] [ə'prɪəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [brɔ:d]
affirming that the likeness of the Great Stone Face had appeared upon the broad
肯定 那 这 相似 的 这 伟大的 石头 脸 有 出现 之上 这 广阔
['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] .
shoulders of a certain eminent statesman .
肩膀 的 一个 肯定 杰出 政治家 .

断言, 巨石像的形象出现在某位杰出政治家的宽阔肩膀上。

[hiː; hi] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][əʊld] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
He , like Mr . Gathergold and Old Blood - and - Thunder , was a native
他 , 喜欢 先生 . - 和 老的 血 - 和 - 雷 , 曾是 一个 本国的
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ,
of the valley ,
的 这 谷 ,

他和盖瑟戈尔德先生以及老血雷一样, 都是山谷本地人。

[bʌt; bət][hæd; həd][left][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪ] [deɪz] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [treɪdz] [ɒv; əv] [lɔ:]
but had left it in his early days , and taken up the trades of law
但 有 左边 它 在 他的 早期的 天 , 和 已采取 向上 这 交易 的 法律
[ænd; ənd][ˈpələtɪks] .
and politics .
和 政治 .

但他早年就离开了这个行业，转而从事法律和政治工作。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:riərz] [sp:d] , [hi; hi][hæd; həd][bʌt; bət]
Instead of the rich man's wealth and the warrior's sword , he had but
反而 的 这 富有的 男人的 财富 和 这 战士们 剑 , 他 有 但
[ə; eɪ] [tʌŋ] ,
a tongue ,
一个 舌头 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
and it was mightier than both together .
和 它 曾是 更强大的 比 两个都 一起 .

他没有富人的财富和武士的宝剑，只有一张嘴。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
and it was mightier than both together .
和 它 曾是 更强大的 比 两个都 一起 .
[səʊ] ['wʌndəfəli] ['eləkwənt] [wɒz; wəz][hi; hi] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hi; hi] [maɪt] [tʃu:z] [tu; tə] [seɪ] ,
So wonderfully eloquent was he , that whatever he might choose to say ,
所以 太棒了 雄辩 曾是 他 , 那 任何 他 可能 选择 到 说 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
and it was mightier than both together .
和 它 曾是 更强大的 比 两个都 一起 .

而且它的力量比两者加起来还要强大。

[səʊ] ['wʌndəfəli] ['eləkwənt] [wɒz; wəz][hi; hi] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hi; hi] [maɪt] [tʃu:z] [tu; tə] [seɪ] ,
So wonderfully eloquent was he , that whatever he might choose to say ,
所以 太棒了 雄辩 曾是 他 , 那 任何 他 可能 选择 到 说 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
and it was mightier than both together .
和 它 曾是 更强大的 比 两个都 一起 .
[hɪz; ɪz] ['ɔ:ditərz] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu; tə] [brɪ'li:v] [hɪm] ; [rɒŋ] [lʊkt] [laɪk] [raɪt] ,
his auditors had no choice but to believe him ; wrong looked like right ,
他的 审计员 有 不 选择 但 到 相信 他 ; 错误的 看起来 喜欢 正确的 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
and it was mightier than both together .
和 它 曾是 更强大的 比 两个都 一起 .

他的审计人员别无选择，只能相信他；错误看起来好像正确。

[ænd; ənd] [raɪt] [laɪk] [rɒŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [aɪ 'ti:] [plɪ:zd] [hɪm] ,
and right like wrong ; for when it pleased him ,
和 正确的 喜欢 错误的 ; 为了 什么时候 它 高兴 他 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
and it was mightier than both together .
和 它 曾是 更强大的 比 两个都 一起 .
[hɪ; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [fɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz][mɪə(r)] [breθ] ,
he could make a kind of illuminated fog with his mere breath ,
他 可以 制作 一个 种类 的 照明 多雾路段 和 他的 仅仅 气息 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
and it was mightier than both together .
和 它 曾是 更强大的 比 两个都 一起 .

他仅凭呼吸就能制造出一种发光的雾气。

[ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['deɪlaɪt] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and obscure the natural daylight with it .
和 朦胧 这 自然的 日光 和 它 .
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ɪnstrəmənt] : ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] ['rʌmbl] [laɪk][ðə; ði]
His tongue , indeed , was a magic instrument : sometimes it rumbled like the
他的 舌头 , 的确 , 曾是 一个 魔法 乐器 : 有时 它 隆隆声 喜欢 这
[θʌndə(r)] ;
thunder ;
雷 ;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
and it was mightier than both together .
和 它 曾是 更强大的 比 两个都 一起 .

他的舌头确实有种魔力：有时它发出像雷鸣一样隆隆的声音；

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [ˈwɔ:b(ə)ld] [laɪk][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['mju:zɪk] .
sometimes it warbled like the sweetest music .
有时 它 鸣啾 喜欢 这 最甜美的 音乐 .
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
and it was mightier than both together .
和 它 曾是 更强大的 比 两个都 一起 .
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
and it was mightier than both together .
和 它 曾是 更强大的 比 两个都 一起 .
[hɪz; ɪz] ['ɔ:ditərz] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu; tə] [brɪ'li:v] [hɪm] ; [rɒŋ] [lʊkt] [laɪk] [raɪt] ,
his auditors had no choice but to believe him ; wrong looked like right ,
他的 审计员 有 不 选择 但 到 相信 他 ; 错误的 看起来 喜欢 正确的 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
and it was mightier than both together .
和 它 曾是 更强大的 比 两个都 一起 .

那是战争的轰鸣，也是和平的歌声；

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [wen] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌt] [ˈmætə(r)]
and it seemed to have a heart in it , when there was no such matter
和 它 似乎 到 有 一个 心 在 它 , 什么时候 那里 曾是 不 这样的 事情
.
:
.

它似乎有颗心，尽管实际上并没有。

[ɪn] [gʊd] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [mæn] ;
In good truth , he was a wondrous man ;
在 好的 真相 , 他 曾是 一个 奇妙的 男人 ;
说实话，他是个了不起的人；

[ænd; ʌnd] [wen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [hɪm] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [səkˈses] ,
and when his tongue had acquired him all other imaginable success ,
和 什么时候 他的 舌头 有 获得 他 全部 其他 可以想象的 成功 ,
当他凭借一张能言善辩的嘴为他赢得了所有其他可以想象的成功之后，

— [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [hɔːlz] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz]
— when it had been heard in halls of state , and in the courts of princes
— 什么时候 它 有 到过 听到 在 大厅 的 状态 , 和 在 这 法院 的 王子们
[ænd; ʌnd] [ˈpəʊt(ə)ntetɪ] ,
and potentates ,
和 统治者 ,

——当这事在国家殿堂、君主和权贵的宫廷中传开后，

— [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [nəʊn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
— after it had made him known all over the world ,
— 后 它 有 制成 他 已知 全部 超过 这 世界 ,
——在他名扬天下之后，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɔː(r)] ,
even as a voice crying from shore to shore ,
甚至 作为 一个 嗓音 哭泣 从 支撑 到 支撑 ,
即使像一声从岸边传到岸边的呼喊，

— [aɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] .
— it finally persuaded his countrymen to select him for the Presidency .
— 它 最后 被说服 他的 同胞们 到 选择 他 为了 这 总统职位 .
最终，这说服了他的同胞们推选他担任总统。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] , — [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
Before this time , — indeed , as soon as he began to grow celebrated ,
前 这 时间 , — 的确 , 作为 很快 作为 他 开始 到 生长 著名 ,
在此之前——事实上，就在他开始声名鹊起之时——

— [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərə] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt]
— his admirers had found out the resemblance between him and the Great
— 他的 仰慕者 有 成立 出去 这 相似 之间 他 和 这 伟大的
[stəʊn] [feɪs] ;
Stone Face ;
石头 脸 ;

他的仰慕者们发现他与巨石像非常相似；

[ænd; ʌnd][səʊ] [mʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [strʌk] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
and so much were they struck by it ,
和 所以 很多 是 他们 击 经过 它 ,
他们深受震撼。

[ðæt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['dʒentlmən] [wəz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
that throughout the country this distinguished gentleman was known by the name
那 自始至终 这 国家 这 杰出的 绅士 曾是 已知 经过 这 姓名
[ɒv; əv][əʊld][ˈstəʊni] [fɪz] .
of Old Stony Phiz .
的 老的 石质 脸 .

在全国范围内，这位杰出的绅士都被称为“老石匠菲兹”。

[ðə; ði] [freɪz] [wəz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['feɪvərəb(ə)]['æspekt][tu;; tə][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)]
The phrase was considered as giving a highly favorable aspect to his political
这 短语 曾是 经过考虑的 作为 给予 一个 高度 有利 方面 到 他的 政治的
[ˈprɒspekts] ;
prospects ;
前景 ;

这句话被认为对他的政治前景极为有利；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊpdəm] ,
for , as is likewise the case with the Popedom ,
为了 , 作为 是 同样地 这 案件 和 这 教皇国 ,
正如教皇国的情况一样，

['nəʊbədi]['evə(r)] [bɪ'kʌmz] ['prezɪdənt] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
nobody ever becomes President without taking a name other than his own .
无人 曾经 变成 总统 没有 采取 一个 姓名 其他 比 他的 自己的 .
没有人能不取自己的名字就当上总统。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðəə(r)] [best] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm] ['prezɪdənt] , [əʊld][ˈstəʊni] [fɪz] ,
While his friends were doing their best to make him President , Old Stony Phiz ,
尽管 他的 朋友们 是 正在做 他们的 最好的 到 制作 他 总统 , 老的 石质 脸 ,
当他的朋友们竭尽全力让他当上总统时，老石匠菲兹

[æz; əz][hi;; hi][wəz; wəz] [kɔ:ld] , [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [hi;; hi][wəz; wəz] [bɔ:n] .
as he was called , set out on a visit to the valley where he was born .
作为 他 曾是 称为 , 放 出去 在 一个 访问 到 这 谷 在哪里 他 曾是 出生 .
正如人们所称呼的那样，他启程前往他出生的山谷探访。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[hi;; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][tu;; tə] [jeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz]
he had no other object than to shake hands with his fellow - citizens
他 有 不 其他 目的 比 到 摇 双手 和 他的 同伴 - 公民
[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [θɔ:t] [nɔ:(r)] [keəd] [ə'baʊt] ['eni] [ɪ'fekt] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [θru:] [ðə; ði]
and neither thought nor cared about any effect which his progress through the
和 两者都不 想法 也不 关心 关于 任何 影响 哪个 他的 进步 通过 这
['kʌntri] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] .
country might have upon the election .
国家 可能 有 之上 这 选举 .

他此行的目的只有一个，那就是与同胞们握手，既没有考虑也没有关心他的全国巡游会对选举产生任何影响。

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [,prepə'reɪ](ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu;; tə] [rɪ'sɪ:v] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['steɪtsmən] ;
Magnificent preparations were made to receive the illustrious statesman ;
壮丽 准备工作 是 制成 到 收到 这 杰出 政治家 ;
为了迎接这位杰出的政治家，人们做了周密的准备；

[ə; eɪ][ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd][ɒv; əv] [ˈhɔːsmən] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [laɪn][ɒv; əv]
a cavalcade of horsemen set forth to meet him at the boundary line of
一个 车队 的 骑兵 放 前进 到 见面 他 在 这 边界 线 的
[ðə; ði] [stɜːt] ,
the State ,
这 状态 ,

一支骑兵队伍出发前往州界线迎接他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [left] [ðəə(r)] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [tuː; tə] [siː]
and all the people left their business and gathered along the wayside to see
和 全部 这 人们 左边 他们的 商业 和 聚集 沿着 这 路边 到 看
[hɪm] [pɑːs] .
him pass .
他 经过 .
人们纷纷放下手中的事，聚集在路边，观看他经过。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [wɒz; wəz] [ˈɜːnɪst] .
Among these was Ernest .
之中 这些 曾是 欧内斯特 .

其中就包括欧内斯特。

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Though more than once disappointed , as we have seen , he had such a
尽管 更多的 比 一次 失望的 , 作为 我们 有 已见 , 他 有 这样的 一个
[ˈhəʊpf(ə)l][ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] ,
hopeful and confiding nature ,
充满希望 和 倾诉 自然 ,
尽管他不止一次失望，但正如我们所见，他天性乐观自信。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [siːmd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
that he was always ready to believe in whatever seemed beautiful and good .
那 他 曾是 总是 准备好 到 相信 在 任何 似乎 美丽的 和 好的 .
他总是乐于相信一切美好善良的事物。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kənˈtɪnjuəli] [ˈəʊpən] ,
He kept his heart continually open ,
他 保留 他的 心 持续 打开 ,
他始终保持着一颗敞开的心扉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [wen] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd]
and thus was sure to catch the blessing from on high when it should
和 因此 曾是 当然 到 抓住 这 祝福 从 在 高的 什么时候 它 应该
[kʌm] .
come .
来 .
因此，他肯定能在上天赐福之时，得到上天的祝福。

[səʊ] [naʊ] [əˈgen] , [æz; əz] [ˈbɔɪəntli] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
So now again , as buoyantly as ever ,
所以 现在 再次 , 作为 轻快地 作为 曾经 ,
所以现在，他又像以往一样兴高采烈了。

[hiː; hi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][brɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] .
he went forth to behold the likeness of the Great Stone Face .
他 去 前进 到 看哪 这 相似 的 这 伟大的 石头 脸 .
他上前去瞻仰巨石人面像。

[ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [keɪm] [ˈpraːnsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
The cavalcade came prancing along the road ,
这 车队 来了 轻快地跳跃 沿着 这 路 ,
车队沿着道路昂首阔步地驶来，

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈklætə] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [klaʊd] [ɒv; əv] [daɪst] ,
with a great clattering of hoofs and a mighty cloud of dust ,
和 一个 伟大的 咣嗒咣嗒 的 蹄子 和 一个 强大的 云 的 灰尘 ,
伴随着巨大的马蹄声和扬起的漫天尘土,

[wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] [səʊ] [dens] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪd] [wəz; wəz]
which rose up so dense and high that the visage of the mountain - side was
哪个 玫瑰 向上 所以 稠密 和 高的 那 这 面容 的 这 山 - 边 曾是
[kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈɜːrnɪsts] [aɪz] .
completely hidden from Ernest's eyes .
完全地 隐 从 欧内斯特的 眼睛 .
山体隆起得如此茂密高耸，以至于欧内斯特完全看不到山体的全貌。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðəə(r)] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] ; [məˈlɪʃə] [ˈɒfɪsəz] ,
All the great men of the neighborhood were there on horseback ; militia officers ,
全部 这 伟大的 男人 的 这 邻里 是 那里 在 马背 ; 民兵 警官 ,
附近所有的大人物都骑着马来了；民兵军官们，

[ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] ; [ðə; ði][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] ; [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ; [ðə; ði] [ˈeditəz]
in uniform ; the member of Congress ; the sheriff of the county ; the editors
在 制服 ; 这 成员 的 国会 ; 这 警长 的 这 县 ; 这 编辑
[ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ;
of newspapers ;
的 报纸 ;
身着制服的；国会议员；县治安官；报纸编辑；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfaːmə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [stiːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ]
and many a farmer , too , had mounted his patient steed , with his Sunday
和 许多 一个 农民 , 也 , 有 安装 他的 病人 骏马 , 和 他的 星期日
[kəʊt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
coat upon his back .
外套 之上 他的 后退 .
许多农民也骑上了他那匹温顺的马，背上披着他的星期日大衣。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ˈspektək(ə)] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːmərəs]
It really was a very brilliant spectacle , especially as there were numerous
它 真的 曾是 一个 非常 杰出的 奇观 , 尤其 作为 那里 是 很多的
[ˈbænəz] [ˈfɔːnt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] ,
banners flaunting over the cavalcade ,
横幅 炫耀 超过 这 车队 ,
这真是一场非常精彩的盛会，尤其是游行队伍上方还飘扬着无数横幅。

[ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈpɔːtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd]
on some of which were gorgeous portraits of the illustrious statesman and
在 一些 的 哪个 是 华丽的 肖像 的 这 杰出 政治家 和
[ðə; ði] [ɡreɪt] [stəʊn] [feɪs] ,
the Great Stone Face ,
这 伟大的 石头 脸 ,
其中一些画作是这位杰出政治家和巨石像的精美肖像。

[ˈsmaɪlɪŋ] [fəˈmɪliəli] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [laɪk] [tuː] [ˈbrʌðəz] .
smiling familiarly at one another , like two brothers .
微笑 熟悉地 在 一 其他 , 喜欢 二 兄弟 .
两人面带熟悉的微笑，就像两兄弟一样。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈzembləns] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
If the pictures were to be trusted , the mutual resemblance , it must
如果 这 图片 是 到 是 可信 , 这 相互的 相似 , 它 必须
[biː; bi] [kənˈfest] , [wəz; wəz] [ˈmɑːvələs] .
be confessed , was marvellous .
是 坦白 , 曾是 奇妙 .
如果照片属实，那么不得不承认，两人之间的相似度令人惊叹。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
We must not forget to mention that there was a band of music ,
我们 必须 不是 忘记 到 提到 那 那里 曾是 一个 乐队 的 音乐 ;
我们不能忘记提及当时还有一支乐队。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd]
which made the echoes of the mountains ring and reverberate with the loud
哪个 制成 这 回声 的 这 山脉 戒指 和 回响 和 这 大声
[ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ɪts] [streɪnz] ;
triumph of its strains ;
胜利 的 它是 菌株 ;
乐声响彻群山，回荡着胜利的喜悦；

[səʊ] [ðæt] ['eəri][ænd; ənd][səʊl] - ['θrɪlɪŋ] ['melədɪz] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd]
so that airy and soul - thrilling melodies broke out among all the heights and
所以 那 轻盈的 和 灵魂 - 惊险 旋律 打破 出去 之中 全部 这 高度 和
[h'ɒləʊz] ,
hollows ,
空心 ;
于是，轻快动人、令人心潮澎湃的旋律在山峦间的各个高低洼处回荡。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [nʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['væli] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]
as if every nook of his native valley had found a voice , to welcome the
作为 如果 每一个 角落 的 他的 本国的 谷 有 成立 一个 嗓音 , 到 欢迎 这
[dɪ'strɪŋgwɪft] [gest] .
distinguished guest .
杰出的 客人 .
仿佛他故乡山谷的每一个角落都发出声音，欢迎这位尊贵的客人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grændɪst] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][faː(r)] - [ɒf] ['maʊntən] ['presəpɪs] [flʌŋ] [bæk]
But the grandest effect was when the far - off mountain precipice flung back
但 这 最宏伟 影响 曾是 什么时候 这 远的 - 离开 山 悬崖 扔 后退
[ðə; ði]['mjuːzɪk] ;
the music ;
这 音乐 ;
但最壮观的效果是，远处的山崖将音乐反射回来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]
for then the Great Stone Face itself seemed to be swelling the triumphant
为了 然后 这 伟大的 石头 脸 本身 似乎 到 是 肿胀 这 凯
[ˈkɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ;
因为那时，那巨大的石像本身似乎也在加入到胜利的合唱之中。

[ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [kʌm] .
in acknowledgment that , at length , the man of prophecy was come .
在 致谢 那 , 在 长度 , 这 男人 的 预言 曾是 来 .
以此承认，预言中的人物终于降临了。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] ['faʊtɪŋ] [wɪð]
All this while the people were throwing up their hats and shouting with
全部 这 尽管 这 人们 是 投掷 向上 他们的 帽子 和 喊叫 和
[ɪn'θjuːziæzəm][səʊ] [kən'teɪdʒəs] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['kɪnd(ə)ld][ʌp] ,
enthusiasm so contagious that the heart of Ernest kindled up ,
热情 所以 传染性 那 这 心 的 欧内斯特 点燃 向上 ,
与此同时，人们纷纷抛起帽子，热情高涨地欢呼呐喊，这种热情极具感染力，也点燃了欧内斯特的热情。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['ʌʊtɪd] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði]
and he likewise threw up his hat , and shouted , as loudly as the
和 他 同样地 扔 向上 他的 帽子 , 和 喊叫 , 作为 高声 作为 这
['laʊdəst] ,
loudest ,
最响亮 ,

他也同样抛起帽子，大声喊叫，声音和最响亮的人一样大。

“ [hə'zɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæn] !
” **Huzza for the great man !**
” 好耶 为了 这 伟大的 男人 !

“为这位伟人欢呼！ ”

[hə'zɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld]['stəʊni] [fɪz] !
Huzza for Old Stony Phiz !
好耶 为了 老的 石质 脸 !

为老斯托尼·菲兹欢呼！

” [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm] .
” **But as yet he had not seen him .**
” 但 作为 然而 他 有 不是 已见 他 .

但他至今还没有见到他。

” [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] , [naʊ] ! ” [kraɪd] [ðəʊz] [hu:] [stəd] [niə(r)] ['z:nɪst] .
” **Here he is , now ! ” cried those who stood near Ernest .**
” 这里 他 是 , 现在 ! ” 哭 那些 WHO 站立 靠近 欧内斯特 .

“他来了！ ”站在欧内斯特附近的人们喊道。

” [ðeə(r)] !
” **There !**
” 那里 !

“那里！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[lʊk] [æt; ət][əʊld]['stəʊni] [fɪz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
Look at Old Stony Phiz and then at the Old Man of the Mountain ,
看 在 老的 石质 脸 和 然后 在 这 老的 男人 的 这 山 ,

看看老石菲兹，再看看山中老人，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [laɪk][æz; əz] [tu:] [twɪn] - ['brʌðəz] !
and see if they are not as like as two twin - brothers !
和 看 如果 他们 是 不是 作为 喜欢 作为 二 双 - 兄弟 !

看看他们是不是像一对双胞胎兄弟！

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['gælənt] [ə'reɪ] [keɪm] [æn; ən]['əʊpən] [bə'ru:ʃ] , [drɔ:n] [baɪ][fɔ:(r)]
” **In the midst of all this gallant array came an open barouche , drawn by four**
” 在 这 中间 的 全部 这 英勇 大批 来了 一个 打开 敞篷马车 , 绘制 经过 四
[waɪt] ['hɔ:sɪz] ;
white horses ;
白色的 马匹 ;

“在这群英勇的队伍中，出现了一辆敞篷四轮马车，由四匹白马拉着；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bə'ru:ʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mæsiv] [hed] [ʌn'klʌvəd] , [sæt][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
and in the barouche , with his massive head uncovered , sat the illustrious
和 在 这 敞篷马车 , 和 他的 大量的 头 裸露 , 卫星 这 杰出
['steɪtsmən] , [əʊld]['stəʊni] [fɪz] [hɪm'self] .
statesman , Old Stony Phiz himself .
政治家 , 老的 石质 脸 他自己 .

在四轮马车里，那位杰出的政治家，老石匠菲兹，头戴帽子，面容硕大，坐在那里。

“ [kən'fes] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv] ['ɜ:rnɪsts] ['neɪbəz] [tu:; tə][hɪm] ,
“ **Confess it** , ” **said one of Ernest's neighbors to him** ,
“ 承认 它 , ” 说 一 的 欧内斯特的 邻居 到 他 ,
“承认吧,”欧内斯特的一个邻居对他说。

“ [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [hæz; həz] [met] [ɪts] [mæt] [æt; ət][lɑ:st] !
“ **the Great Stone Face has met its match at last** !
“ 这 伟大的 石头 脸 有 遇见 它是 匹配 在 最后的 !
“巨石像终于遇到了对手! ”

“ [naʊ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əʊnd] [ðæt] ,
“ **Now , it must be owned that** ,
“ 现在 , 它 必须 是 拥有 那 ,
“现在, 必须承认这一点,

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [ænd; ænd] ['smɑɪlɪŋ]
at his first glimpse of the countenance which was bowing and smiling
在 他的 第一的 一瞥 的 这 面容 哪个 曾是 鞠躬 和 微笑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'ru:ʃ] ,
from the barouche ,
从 这 敞篷马车 ,
当他第一眼看到从四轮马车上鞠躬微笑的那张脸时,

[ɜ:rnɪst] [dɪd] ['fænsɪ] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ænd][ðə; ði][əʊld]
Ernest did fancy that there was a resemblance between it and the old
欧内斯特 做过 想要 那 那里 曾是 一个 相似 之间 它 和 这 老的
[fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
familiar face upon the mountain - side .
熟悉的 脸 之上 这 山 - 边 .
欧内斯特觉得它和山坡上那张熟悉的老脸有些相似。

[ðə; ði] [braʊ] , [wɪð] [ɪts] ['mæsɪv] [depθ] [ænd; ænd] ['lɒftɪnəs] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði]['^ðə(r)] ['fi:tʃəz] ,
The brow , with its massive depth and loftiness , and all the other features ,
这 眉头 , 和 它是 大量的 深度 和 高傲 , 和 全部 这 其他 特征 ,
眉毛深邃高耸, 与其他五官相得益彰。

[ɪn'di:d] , [wɜ:(r); wə(r)][bəʊldli][ænd; ænd] ['strɒŋli] [hju:n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [emju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)]
indeed , were boldly and strongly hewn , as if in emulation of a more
的确 , 是 大胆地 和 强烈 凿 , 作为 如果 在 仿真 的 一个 更多的
[ðæn; ðən][hə'rəʊɪk] ,
than heroic ,
比 英勇 ,
的确, 它们被大胆而有力地雕刻出来, 仿佛是在模仿一种超越英雄主义的.....

[ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['mɒd(ə)] .
of a Titanic model .
的 一个 泰坦尼克号 模型 .

泰坦尼克号模型。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ænd; ænd] ['stɛɪtlɪnəs] , [ðə; ði][grænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['sɪmpəθi]
But the sublimity and stateliness , the grand expression of a divine sympathy
但 这 崇高 和 庄严 , 这 盛大 表达 的 一个 神圣的 同情
,
.
,
但是, 那崇高庄严的气势, 那神圣怜悯的宏伟表达,

[ðæt] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [i(:)ˈθiəriəlaɪzd] [ɪts] [ˈpɒndərəs] [ˈgrænɪt] [ˈsʌbstəns]
that illuminated the mountain visage and etherealized its ponderous granite substance
那 照明 这 山 面容 和 虚幻化 它是 沉重的 花岗岩 物质
[ˈɪntuː][ˈspɪrɪt] ,
into spirit ,
进入 精神 ;

那光芒照亮了山峦的轮廓，将沉重的花岗岩物质化作了精神。

[maɪt] [hɪə(r)][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][veɪn] .
might here be sought in vain .
可能 这里 是 寻求 在 徒劳 .

在这里寻找可能是徒劳的。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [əˈrɪdʒənəli] [left] [aʊt] , [ɔː(r)][hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] .
Something had been originally left out , or had departed .
某物 有 到过 起初 左边 出去 , 或者 有 已离开 .

原本漏掉了一些东西，或者有些东西已经不见了。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːvələsli] [ˈɡɪftɪd] [ˈsteɪtsmən] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ɡluːm] [ɪn]
And therefore the marvellously gifted statesman had always a weary gloom in
和 所以 这 奇妙地 天才 政治家 有 总是 一个 厌倦 愁云 在
[ðə; ði] [diːp] [ˈkævənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the deep caverns of his eyes ,
这 深的 洞穴 的 他的 眼睛 ,

因此，这位才华横溢的政治家，他的眼神深处总是带着一丝疲惫的忧郁。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [ˌaʊtˈgrəʊn] [ɪts] [ˈpleɪθɪŋz] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈmaɪti]
as of a child that has outgrown its playthings or a man of mighty
作为 的 一个 孩子 那 有 长大了就不合适了它是 玩具 或者 一个 男人 的 强大的
[ˈfæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [eɪmz] ,
faculties and little aims ,
学院 和 小的 目标 ,

就像一个孩子玩腻了玩具，或者一个才华横溢却目标渺小的人一样。

[huːz] [laɪf] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [haɪ] [pəˈfɔːmənsɪz] , [wɒz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈempti] ,
whose life , with all its high performances , was vague and empty ,
谁 生活 , 和 全部它是 高的 表演 , 曾是 模糊的 和 空的 ,

他的一生，尽管表现光鲜亮丽，却空虚而模糊。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][nəʊ] [haɪ] [ˈpɜːpəs] [hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [aɪˈtiː] [wɪð] [rɪˈæləti] .
because no high purpose had endowed it with reality .
因为 不 高的 目的 有 捐赠 它 和 现实 .

因为没有任何崇高的目标赋予它现实意义。

[stiːl] , [ˈɜːrnɪsts] [ˈneɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪm]
Still , Ernest's neighbor was thrusting his elbow into his side , and pressing him
仍然 , 欧内斯特的 邻居 曾是 推进 他的 弯头 进入 他的 边 , 和 紧迫 他
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .
for an answer .
为了 一个 回答 .

然而，欧内斯特的邻居却用手肘顶着他的肋部，逼他回答。

“ [kənˈfes] ! [kənˈfes] !
“ **Confess ! confess !**
” 承认 ! 承认 !

“坦白！坦白！”

[ɪz] [nɒt] [hiː; hi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ? "
Is not he the very picture of your Old Man of the Mountain ? "
是 不是 他 这 非常 图片 的 你的 老的 男人 的 这 山 ? "

他不就是你们心目中的山中老人的翻版吗？

“ [nəʊ] ! ” [sed] [ˈʒ:nɪst] [ˈblʌntli] , “ [aɪ] [si:] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [ˈlaɪknəs] . ”
“ **No ! ” said Ernest bluntly , “ I see little or no likeness . ”**
“ 不 ! ” 说 欧内斯特 直截了当地 , “ 我 看 小的 或者 不 相似 : ”
“ 不 ! ” 欧内斯特直截了当地说 , “ 我看不出有什么相似之处。”

“ [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] ! ” [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ;
“ **Then so much the worse for the Great Stone Face ! ” answered his neighbor ;**
“ 然后 所以 很多 这 更糟 为了 这 伟大的 石头 脸 ! ” 回答 他的 邻居 ;
“ 那对大石像来说就太糟糕了 ! ” 他的邻居回答道 ;

[ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][ˈstəʊni] [fɪz] .
and again he set up a shout for Old Stony Phiz .
和 再次 他 放 向上 一个 喊 为了 老的 石质 脸 :
他又一次为老石菲兹 (Old Stony Phiz) 喊话。

[bʌt; bət] [ˈʒ:nɪst] [tɜ:nd] [əˈweɪ] , [ˈmeləŋkəli] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [dɪˈspɒndənt] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]
But Ernest turned away , melancholy , and almost despondent : for this was
但 欧内斯特 转向 离开 , 忧郁 , 和 几乎 沮丧的 : 为了 这 曾是
[ðə; ði] [sædɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
the saddest of his disappointments ,
这 最悲伤的 的 他的 失望 ,
但欧内斯特转过身去 , 神情忧郁 , 几乎绝望 : 因为这是他经历过的最令人伤心的一次失望。

[tu:; tə][bɪˈhəʊld][ə; eɪ][mæn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]
to behold a man who might have fulfilled the prophecy , and had not
到 看哪 一个 男人 WHO 可能 有 已完成 这 预言 , 和 有 不是
[ˈwɪld] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
willed to do so .
意志 到 做 所以 :

亲眼目睹一个本可以应验预言 , 却不愿应验预言的人。
[ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði][kævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] , [ðə; ði] [ˈbæənəz] , [ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈru:ʃ]
Meantime , the cavalcade , the banners , the music , and the barouches
与此同时 , 这 车队 , 这 横幅 , 这 音乐 , 和 这 敞篷马车
[swept] [pɑ:st][hɪm] ,
swept past him ,
扫荡 过去的 他 ,

与此同时 , 浩浩荡荡的队伍、飘扬的旗帜、悠扬的音乐和四轮马车从他身边呼啸而过。
[wɪð] [ðə; ði] [vəˈsɪfərəs] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] ,
with the vociferous crowd in the rear , leaving the dust to settle down ,
和 这 喧闹的 人群 在 这 后部 , 离开 这 灰尘 到 定居 向下 ,
后方喧闹的人群散去 , 尘埃落定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈvi:ld] [əˈgen] ,
and the Great Stone Face to be revealed again ,
和 这 伟大的 石头 脸 到 是 揭晓 再次 ,
巨石面具将再次显露真容。

[wɪð] [ðə; ði][ˈgrændʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌʌnˈtəʊld] [ˈsentʃəɪz] .
with the grandeur that it had worn for untold centuries .
和 这 宏伟 那 它 有 磨损 为了 不明 几个世纪 :
它依然保持着几个世纪以来所拥有的辉煌气势。

“ [ləʊ] , [hɪə(r)][aɪ][eɪ ˈem] , [ˈʒ:nɪst] !
“ **Lo , here I am , Ernest !**
“ 洛 , 这里 我 是 , 欧内斯特 !
“ 瞧 , 我来了 , 欧内斯特 ! ”

“ [ðə; ði] [bɪˈnaɪn] [lɪps] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **the benign lips seemed to say .**
“ 这 良性 嘴唇 似乎 到 说 :
那双慈祥的嘴唇仿佛在说 :

“ [ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊ] , [ænd; ənd][eɪˈlem][nɒt] [jet] [ˈwɪəri] .
“ **I have waited longer than thou , and am not yet weary .**
“ 我 有 等待 更长 比 你 , 和 是 不是 然而 厌倦 :
“我等待的时间比你长,但我还没有厌倦。”

[fɪə(r)] [nɒt] ; [ðə; ði][mæn] [wɪl] [kʌm] .
Fear not ; the man will come .
害怕 不是 ; 这 男人 将要 来 :

别担心,他会来的。

“ [ðə; ði] [jɪəz] [ˈhʌrɪd] [ˈɒnwəd] , [ˈtredɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [ɒn][wʌn] [əˈnʌðəz] [hi:lz] .
“ **The years hurried onward , treading in their haste on one another's heels .**
“ 这 年 慌忙 向前 , 踩踏 在 他们的 匆忙 在 一 另一个的 高跟鞋 :
岁月匆匆流逝,彼此紧随其后,飞快地向前迈进。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [brɪŋ] [waɪt] [heəz] , [ænd; ənd][ˈskætə(r)][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed]
And now they began to bring white hairs , and scatter them over the head
和 现在 他们 开始 到 带来 白色的 头发 , 和 分散 他们 超过 这 头
[ɒv; əv] [ˈɜ:nɪst] ;
of Ernest ;
的 欧内斯特 ;

于是,他们开始拿来白头发,撒在欧内斯特的头上;

[ðeɪ] [meɪd] [ˈrevərənd] [ˈrɪŋklz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
they made reverend wrinkles across his forehead , and furrows in his cheeks .
他们 制成 牧师 皱纹 穿过 他的 前额 , 和 沟壑 在 他的 脸颊 :
它们在他额头上留下了庄严的皱纹,在他脸颊上留下了深深的沟壑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][mæn] .
He was an aged man .
他 曾是 一个 老年人 男人 :

他年纪大了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [hæd; həd][hi:; hi] [grəʊn] [əʊld] :
But not in vain had he grown old :
但 不是 在 徒劳 有 他 生长 老的 :

但他老去并非徒劳:

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [heəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][seɪdʒ] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
more than the white hairs on his head were the sage thoughts in his mind ;
更多的 比 这 白色的 头发 在 他的 头 是 这 圣人 想法 在 他的 头脑 ;
比起他头上的白发,他心中的智慧思想更令人叹服;

[hɪz; ɪz] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈskɪpʃnz] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [greɪv] ,
his wrinkles and furrows were inscriptions that Time had graved ,
他的 皱纹 和 沟壑 是 铭文 那 时间 有 墓碑 ,
他脸上的皱纹和沟壑是时间刻下的铭文。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈledʒəndz][ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtestɪd] [baɪ]
and in which he had written legends of wisdom that had been tested by
和 在 哪个 他 有 书面 传说 的 智慧 那 有 到过 测试 经过
[ðə; ði][ˈtenə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
the tenor of a life .
这 男高音 的 一个 生活 :

他在书中写下了许多充满智慧的传奇故事,这些故事经受住了人生的考验。

[ænd; ənd] [ˈɜ:nɪst] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][əbˈskjʊə(r)] .
And Ernest had ceased to be obscure .
和 欧内斯特 有 停止 到 是 朦胧 :

欧内斯特不再默默无闻了。

[ʌn'sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] , [ʌndɪ'zaɪəd] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [feɪm] [wɪt] [səʊ] ['meni] [si:k] ,
Unsought for , undesired , had come the fame which so many seek ,
不请自来 为了 , 不想要的 , 有 来 这 名声 哪个 所以 许多 寻找 ,
不期而至, 不期而至, 许多人梦寐以求的名声就这样降临了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] ,
and made him known in the great world ,
和 制成 他 已知 在 这 伟大的 世界 ,
并使他在世界范围内闻名。

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [səʊ]['kwaɪətli] .
beyond the limits of the valley in which he had dwelt so quietly .
超过 这 限制 的 这 谷 在 哪个 他 有 居住 所以 悄悄 .
超出了他曾平静居住的山谷的范围。

['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['æktɪv] [men][ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
College professors , and even the active men of cities ,
大学 教授们 , 和 甚至 这 积极的 男人 的 城市 ,
大学教授, 甚至城市里的活跃人士,

[keɪm] [frɒm; frəm][fa:(r)][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [kən'vɜ:s] [wɪð] ['ɜ:nɪst] ;
came from far to see and converse with Ernest ;
来了 从 远的 到 看 和 交谈 和 欧内斯特 ;
远道而来, 只为见见欧内斯特, 与他交谈;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['hʌzbəndmən] [hæd; həd][aɪ'diəz]
for the report had gone abroad that this simple husbandman had ideas
为了 这 报告 有 已消失 国外 那 这 简单的 农夫 有 想法
[ʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] ,
unlike those of other men ,
与此不同 那些 的 其他 男人 ,
因为消息已经传到了国外, 说这个朴实的农夫有着与众不同的想法。

[nɒt] [geɪnd] [frɒm; frəm] [bʊks] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [təʊn] , — [ə; eɪ]['træŋkwɪl][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]
not gained from books , but of a higher tone , — a tranquil and familiar
不是 获得 从 图书 , 但 的 一个 更高 语气 , — 一个 宁静 和 熟悉的
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,
并非从书本中获得, 而是更高层次的——一种宁静而熟悉的庄严感。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls][æz; əz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [frendz] .
as if he had been talking with the angels as his daily friends .
作为 如果 他 有 到过 说 和 这 天使 作为 他的 日常的 朋友们 .
就好像他每天都在和天使们聊天一样。

['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][seɪdʒ] , ['steɪtsmən] , [ɔ:(r)] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
Whether it were sage , statesman , or philanthropist ,
无论 它 是 圣人 , 政治家 , 或者 慈善家 ,
无论是智者、政治家还是慈善家,

['ɜ:nɪst] [rɪ'si:vd] [ðɪ:z] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sɪn'serəti] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪm]
Ernest received these visitors with the gentle sincerity that had characterized him
欧内斯特 已收到 这些 访客 和 这 温和的 诚意 那 有 特征化的 他
[frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
from boyhood ,
从 童年 ,
欧内斯特以他自幼便有的那种温和真诚的态度接待了这些访客。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['fri:li] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [keɪm] ['ʌpəməʊst] ,
and spoke freely with them of whatever came uppermost ,
和 辐 自由 和 他们 的 任何 来了 最上层 ,
他与他们畅所欲言, 谈论所有让他感到困惑的事情。

[ɔ:(r)] [leɪ] [dɪpɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [əʊn] .
or lay deepest in his heart or their own .
或者 躺 最深处 在 他的 心 或者 他们的 自己的 .

或者最深藏在他或他们自己的心中。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] ['kɪnd(ə)] , [ʌnə'weəz] , [ænd; ənd] [[aɪn] [ə'pɒn]
While they talked together , his face would kindle , unawares , and shine upon
尽管 他们 谈话 一起 , 他的 脸 会 点燃 , 不知情 , 和 闪耀 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们交谈时，他的脸上会不自觉地泛起光彩，照耀着他们。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld] ['i:vɪŋ] [laɪt] .
as with a mild evening light .
作为 和 一个 温和的 晚上 光 .

如同柔和的夜光。

['pensɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪskʊ:s] , [hɪz; ɪz] [gests] [tʊk] [li:v] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)]
Pensive with the fulness of such discourse , his guests took leave and went their
沉思的 和 这 充满 的 这样的 话语 , 他的 客人 采取 离开 和 去 他们的
[wei] ;
way ;
方式 ;

客人们沉思着这些谈话的内容，然后告辞离去；

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] ,
and passing up the valley , paused to look at the Great Stone Face ,
和 通过 向上 这 谷 , 暂停 到 看 在 这 伟大的 石头 脸 ,
沿着山谷向上走，停下来观看巨大的石像，

[ɪ'mædʒɪŋɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪts] ['laɪknəs] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
imagining that they had seen its likeness in a human countenance , but could
想象 那 他们 有 已见 它是 相似 在 一个 人类 面容 , 但 可以
[nɒt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] .
not remember where .
不是 记住 在哪里 .

他们想象自己曾在人的脸上见过它的影子，但却想不起来在哪里见过。

[waɪl] ['ɜ:nɪst] [hæd; həd] [bi:n] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
While Ernest had been growing up and growing old ,
尽管 欧内斯特 有 到过 生长 向上 和 生长 老的 ,

在欧内斯特渐渐长大变老的过程中，

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] ['grɑ:ntrɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['pəʊɪt][tu:; tə] [ðɪs] [ɜ:θ] .
a bountiful Providence had granted a new poet to this earth .
一个 丰富 普罗维登斯 有 的确 一个 新的 诗人 到 这 地球 .

仁慈的上帝赐予人间一位新的诗人。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
He likewise , was a native of the valley ,
他 同样地 , 曾是 一个 本国的 的 这 谷 ,

他也是山谷本地人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðæt]
but had spent the greater part of his life at a distance from that
但 有 花费 这 更大的 部分 的 他的 生活 在 一个 距离 从 那
[rəʊ'mæntɪk]['ri:dʒən] ,
romantic region ,
浪漫的 地区 ,

但他一生中的大部分时间都远离那片浪漫的土地。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [swi:t] [ˈmjuːzɪk][əˈmɪd][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][dɪn][ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] .
pouring out his sweet music amid the bustle and din of cities .

浇注 出去 他的 甜的 音乐 之中 这 忙碌 和 din 的 城市 .

在城市的喧嚣中，他倾泻出甜美的音乐。

[ˈɒf(ə)n] , [haʊˈevə(r)] ,
Often , however ,

经常 , 然而 ,

然而，通常情况下，

[dɪd][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [lɪft][ðəə(r)]
did the mountains which had been familiar to him in his childhood lift their

做过 这 山脉 哪个 有 到过 熟悉的 到 他 在 他的 童年 举起 他们的

[ˈsnəʊɪ] [piːks] [ˈɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] .

snowy peaks into the clear atmosphere of his poetry .

下雪的 高峰 进入 这 清除 气氛 的 他的 诗 .

他童年时代熟悉的群山，是否在他诗歌的清澈空气中，露出了白雪皑皑的山峰？

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [fəˈɡɒtn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪt][hæd; həd] [ˈselɪbreɪtɪd]
Neither was the Great Stone Face forgotten , for the poet had celebrated

两者都不 曾是 这 伟大的 石头 脸 被遗忘的 , 为了 这 诗人 有 著名

[aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən][əʊd] ,

it in an ode ,

它 在 一个 颂 ,

伟大的石像也没有被遗忘，因为诗人曾用一首颂歌赞美过它。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][grænd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈʌtə] [baɪ][ɪts] [əʊn] [məˈdʒestɪk][lɪps] .
which was grand enough to have been uttered by its own majestic lips .

哪个 曾是 盛大 足够的 到 有 到过 说出 经过 它是自己的 雄伟 嘴唇 .

这句庄严的话语，仿佛出自它自己雄伟的嘴唇。

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [hæd; həd] [klʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪð]
This man of genius , we may say , had come down from heaven with

这 男人 的 天才 , 我们 可能 说 , 有 来 向下 从 天堂 和

[ˈwʌndəf(ə)l] [ɪnˈdaʊmənts] .

wonderful endowments .

精彩的 捐赠基金 .

我们可以说，这位天才人物是从天而降，拥有非凡的天赋。

[ɪf] [hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ,
If he sang of a mountain ,

如果 他 唱 的 一个 山 ,

如果他歌颂一座山，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [mˈaɪtre] [ˈgrændʒə(r)] [ɪˈpəʊz] [ɒn][ɪts] [breɪst] ,
the eyes of all mankind beheld a mightier grandeur reposing on its breast ,

这 眼睛 的 全部 人类 观看 一个 更强大的 宏伟 休息 在 它是 胸部 ,

全人类的目光都看到了它胸怀中蕴藏的无比宏伟壮丽。

[ɔː(r)] [ˈsɔːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈsʌmɪt] , [ðæn; ðən][hæd; həd] [brɪˈfɔː(r)] [bi:n] [siːn] [ðəə(r)] .
or soaring to its summit , than had before been seen there .

或者 翱翔 到 它是 首脑 , 比 有 前 到过 已见 那里 .

或者翱翔到顶峰，比之前在那里看到的都要高。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θiːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [leɪk] , [ə; eɪ] [səˈlestɪəl] [smaɪl][hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [θrəʊn]
If his theme were a lovely lake , a celestial smile had now been thrown

如果 他的 主题 是 一个 迷人的 湖 , 一个 天体 微笑 有 现在 到过 抛掷

[ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] ,

over it ,

超过 它 ,

如果他的主题是一片美丽的湖泊，那么现在它仿佛被赋予了神圣的微笑。

[tuː; tə] [gli:m] [fəɹ'evə(r)][ɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] .
to gleam forever on its surface .
到 闪耀 永远 在 它是 表面 :

永远闪耀在它的表面。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][vɑ:st][əʊld] [siː] ,
If it were the vast old sea ,
如果 它 是 这 广阔的 老的 海 ,

如果那是浩瀚的古老海洋，

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [di:p] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ɪts] [dred] ['bʊzəm] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ,
even the deep immensity of its dread bosom seemed to swell the higher ,
甚至 这 深的 浩瀚无垠 的 它是 恐惧 怀 似乎 到 膨胀 这 更高 ,

就连它那令人恐惧的深邃而庞大的胸怀，似乎也使更高的.....

[æz; əz] [ɪf] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
as if moved by the emotions of the song .
作为 如果 已搬 经过 这 情绪 的 这 歌曲 :

仿佛被歌曲的情感所感动。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'sju:md] [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)]['æspekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
Thus the world assumed another and a better aspect from the hour that the
因此 这 世界 假定 其他 和 一个 更好的 方面 从 这 小时 那 这

['pəʊɪt]['blesɪd; blest][aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [aɪz] .
poet blessed it with his happy eyes .
诗人 蒙福 它 和 他的 快乐的 眼睛 :

从诗人用他快乐的双眼祝福世界的那一刻起，世界就呈现出另一种更美好的面貌。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [best] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændiwɜ:k]
The Creator had bestowed him , as the last best touch to his own handiwork
这 创作者 有 授予 他 , 作为 这 最后的最好的 触碰 到 他的 自己的 手工制品

.
:
:

造物主将他赐予自己，作为他自己杰作的最后点睛之笔。

[kri'eɪ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [ðə; ði]['pəʊɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'tɜ:prət] , [ænd; ənd][səʊ] [kəm'pli:t] [aɪ 'tiː]
Creation was not finished till the poet came to interpret , and so complete it
创建 曾是 不是 完成的 直到 这 诗人 来了 到 解释 , 和 所以 完全的 它

.
:
:

直到诗人出现诠释并完善了创世之作，创世才算完成。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [haɪ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
The effect was no less high and beautiful ,
这 影响 曾是 不 较少的 高的 和 美丽的 ,

效果同样出色，令人惊艳。

[wen] [hɪz; ɪz]['hju:mən] ['breðrən] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:s] .
when his human brethren were the subject of his verse .
什么时候 他的 人类 弟兄们 是 这 主题 的 他的 诗 :

当他诗歌的主题是他的人类同胞时。

[ðə; ði][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] , ['sɔ:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [dʌst] [ɒv; əv][laɪf] , [hu:] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['deɪli]
The man or woman , sordid with the common dust of life , who crossed his daily
这 男人 或者 女士 , 肮脏的 和 这 常见的 灰尘 的 生活 , WHO 交叉 他的 日常的

[pɑ:θ] ,
path ,
小路 ,

那个浑身沾满生活尘埃的男人或女人，每天都与他擦肩而过，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [hu:] [pleɪd] [ɪn][aɪˈti:] ,
and the little child who played in it ,
和 这 小的 孩子 WHO 玩 在 它 ,
还有在里面玩耍的小孩,

[wɜː(r); wə(r)][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [brˈheld] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] [ɒv; əv][pəʊˈetɪk] [feɪθ] .
were glorified if he beheld them in his mood of poetic faith .
是 光荣的 如果 他 观看 他们 在 他的 情绪 的 诗意的 信仰 .
如果他以诗意的信仰之心看待它们, 它们就会得到荣耀。

[hiː; hi] [[əʊd] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪn] [ðæt] [ɪntɜːˈtwaɪnd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [æn; ən]
He showed the golden links of the great chain that intertwined them with an
他 显示 这 金的 链接 的 这 伟大的 链 那 交织在一起 他们 和 一个
[ænˈdʒelɪk] [ˈkɪndrəd] ;
angelic kindred ;
天使般的 亲属 ;
他展示了将他们与天使般的亲属联系在一起的那条巨大锁链的金环;

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [treɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈlestiəl] [bɜːθ] [ðæt] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈwɜːði]
he brought out the hidden traits of a celestial birth that made them worthy
他 带来 出去 这 隐 特征 的 一个 天体 出生 那 制成 他们 值得
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɪn] .
of such kin .
的 这样的 亲属 .
他发掘出了他们与生俱来的天赐特质, 使他们配得上这样的血脉。

[sʌm; səm] , [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
Some , indeed , there were ,
一些 , 的确 , 那里 是 ,
确实有一些。

[hu:] [θɔːt] [tuː; tə] [əʊ] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][baɪ] [əˈfɜːmɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
who thought to show the soundness of their judgment by affirming that all the
WHO 想法 到 展示 这 健全性 的 他们的 判断 经过 肯定 那 全部 这
[ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [wɜːld] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪts] [ˈfænsɪ] .
beauty and dignity of the natural world existed only in the poet's fancy .
美丽 和 尊严 的 这 自然的 世界 存在 仅有的 在 这 诗人的 想要 .
他们认为, 自然界所有的美丽和尊严都只存在于诗人的想象中, 以此来证明自己判断的正确性。

[let] [sʌtʃ] [men] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,
Let such men speak for themselves ,
让 这样的 男人 说话 为了 他们自己 ,
让这些人自己去解释吧。

[hu:] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [spɔːnd] [fɔːθ] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
who undoubtedly appear to have been spawned forth by Nature with a
WHO 无疑 出现 到 有 到过 已生成 前进 经过 自然 和 一个
[kənˈtemptʃuəs] [ˈbɪtənəs] ;
contemptuous bitterness ;
轻蔑的 苦味 ;
毫无疑问, 他们似乎是自然界带着轻蔑和苦涩的情感而孕育出来的;

[fiː; ji] [ˈhævɪŋ] [ˈplɑːstəd] [ðəm; ðəm][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈfjuːz] [stʌf] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [swaɪn]
she having plastered them up out of her refuse stuff , after all the swine
她 拥有 粉刷过的 他们 向上 出去 的 她 拒绝 东西 , 后 全部 这 猪
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
were made .
是 制成 .
在所有猪都造好之后, 她用自己丢弃的废料把它们粉刷了一遍。

[æz; əz] [rɪ'spekts] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] , [ðə; ði]['povɪts][aɪ'di:əl][wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:ɪst] [tru:θ] .
As respects all things else , the poet's ideal was the truest truth .
作为 尊重 全部 事物 别的 , 这 诗人的 理想的 曾是 这 最真实的 真相 .
至于其他所有方面, 诗人的理想就是最真实的真理。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəvɪt] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['ɜ:nɪst] .
The songs of this poet found their way to Ernest .
这 歌曲 的 这 诗人 成立 他们的 方式 到 欧内斯特 .
这位诗人的诗歌传到了欧内斯特的耳中。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [tɔɪl] , ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] -
He read them after his customary toil , seated on the bench before his cottage -
他 读 他们 后 他的 习惯 辛劳 , 坐着 在 这 长椅 前 他的 小屋 -
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,
他像往常一样辛勤劳作之后, 坐在小屋门前的长凳上阅读这些书。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] [wɪð] [θɔ:t] ,
where for such a length of time he had filled his repose with thought ,
在哪里 为了 这样的 一个 长度 的 时间 他 有 已填 他的 休息 和 想法 ,
他曾长时间在休息时沉思冥想。

[baɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] .
by gazing at the Great Stone Face .
经过 凝视 在 这 伟大的 石头 脸 .
通过凝视巨石人面像。

[ænd; ænd] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ['stænzə] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði][səʊl] [tu:; tə] [θrɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
And now as he read stanzas that caused the soul to thrill within him ,
和 现在 作为 他 读 诗节 那 导致 这 灵魂 到 刺激 之内 他 ,
而现在, 当他读着那些令他灵魂颤抖的诗句时,
[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st] ['kɑʊntənəns] ['bi:mɪŋ] [ɒn][hɪm][səʊ] [bi'nɪgnəntli] .
he lifted his eyes to the vast countenance beaming on him so benignantly .
他 抬起 他的 眼睛 到 这 广阔的 面容 光芒四射 在 他 所以 仁慈地 .
他抬起头, 看到一张宽广的脸庞正慈祥地注视着他。

" [əʊ][mə'dʒestɪk] [frend] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] ,
" **O majestic friend ,** " **he murmured , addressing the Great Stone Face ,**
" 哦 雄伟 朋友 , " 他 低声说道 , 解决 这 伟大的 石头 脸 ,
"哦, 威严的朋友,"他对着巨大的石像喃喃自语道。
" [ɪz][nɒt] [ðɪs] [mæn] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ði:] ?
" **is not this man worthy to resemble thee ?**
" 是 不是 这 男人 值得 到 类似 你 ?
"难道这个人 不配与你相提并论吗? "

" [ðə; ði] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .
" **The Face seemed to smile , but answered not a word .**
" 这 脸 似乎 到 微笑 , 但 回答 不是 一个 单词 .
"那张脸似乎笑了, 但一句话也没说。"

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['pəvɪt] , [ðəʊ] [hi:; hi] [dwelt] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'wei] ,
Now it happened that the poet , though he dwelt so far away ,
现在 它 发生 那 这 诗人 , 尽管 他 居住 所以 远的 离开 ,
事情是这样的, 这位诗人虽然住在很远的地方,
[hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['mediteɪt] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
had not only heard of Ernest , but had meditated much upon his character ,
有 不是 仅有的 听到 的 欧内斯特 , 但 有 冥想 很多 之上 他的 特点 ,
不仅听说过欧内斯特这个人, 而且还仔细思考过他的为人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [diːmd] ['nʌθɪŋ] [səʊ][dɪ'zaiərəb(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mæn] ,
until he deemed nothing so desirable as to meet this man ,
直到 他 被认为 没有什么 所以 理想 作为 到 见面 这 男人 ,
直到他认为没有什么比遇见这个人更令人向往的了。

[huːz] [ʌn'tɔːt] ['wɪzdəm] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði]'həʊb(ə)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
whose untaught wisdom walked hand in hand with the noble simplicity of his life .
谁 未受过教育 智慧 步行 手 在 手 和 这 高贵 简单 的 他的 生活 .
他未经雕琢的智慧与他高尚而简朴的人生相得益彰。

[wʌn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]'reɪlɹəʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
One summer morning , therefore , he took passage by the railroad , and , in the
— 夏天 早晨 , 所以 , 他 采取 通道 经过 这 铁路 , 和 , 在 这
[dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] ,
decline of the afternoon ,
衰退 的 这 下午 ,
因此, 在一个夏日的清晨, 他乘火车前往目的地, 到了下午早些时候,

[ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz][æt; ət][həʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['zːrɪnstɪs] ['kɒtɪdʒ] .
alighted from the cars at no great distance from Ernest's cottage .
下车 从 这 汽车 在 不 伟大的 距离 从 欧内斯特的 小屋 .
他们下了车, 离欧内斯特的小屋不远。

[ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]'mɪstə(r)] .
The great hotel , which had formerly been the palace of Mr . Gathergold ,
这 伟大的 酒店 , 哪个 有 以前 到过 这 宫殿 的 先生 .
[wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
was close at hand ,
曾是 关闭 在 手 ,
那家宏伟的酒店就在附近, 它以前是盖瑟戈尔德先生的宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði]'pəʊɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ɪn'kwaɪə] [æt; ət][wʌns] [weə(r)] ['zːnɪst]
but the poet , with his carpet - bag on his arm , inquired at once where Ernest
但 这 诗人 , 和 他的 地毯 - 包 在 他的 手臂 , 询问 在 一次 在哪里 欧内斯特
[dwelt] ,
dwelt ,
居住 ,
但诗人挎着旅行包, 立刻询问欧内斯特住在哪里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] .
and was resolved to be accepted as his guest .
和 曾是 已解决 到 是 公认 作为 他的 客人 .
并决心接受他作为客人的款待。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][ðeə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljʊːm] [ɪn][hɪz; ɪz]
Approaching the door , he there found the good old man , holding a volume in his
接近 这 门 , 他 那里 成立 这 好的 老的 男人 , 保持 一个 体积 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他走到门口, 发现那位和蔼的老人手里拿着一本书。

[wɪtʃ] [ɔː'l'tɜːnətli] [hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,
which alternately he read , and then , with a finger between the leaves ,
哪个 交替 他 读 , 和 然后 , 和 一个 手指 之间 这 树叶 ,
他时而阅读, 时而用手指拨开书页,

[lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] .
looked lovingly at the Great Stone Face .
看起来 深情地 在 这 伟大的 石头 脸 .
我深情地凝视着巨石人面像。

“ [gʊd] [iːvniŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
“ **Good evening** , ” **said the poet** .
“ 好的 晚上 , ” 说 这 诗人 :

“晚上好,”诗人说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][ˈtrævələ(r)][ə; eɪ] [naɪts] [ˈlɒdʒɪŋ] ? ”
“ **Can you give a traveller a night's lodging ?** ”
“ 能 你 给 一个 游客 一个 夜晚 住宿 ? ”

“请问您能为一位旅客提供一晚住宿吗? ”

“ [ˈwɪlɪŋli] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɜːnɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
“ **Willingly** , ” **answered Ernest ; and then he added , smiling** ,
“ 心甘情愿 , ” 回答 欧内斯特 ; 和 然后 他 额外 , 微笑 ,

“乐意的,”欧内斯特回答道; 然后他笑着补充说,

“ [mɪˈθɪŋks] [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [lʊk] [səʊ][hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli][æɪt; ət][ə; eɪ]
“ **Methinks I never saw the Great Stone Face look so hospitably at a**
“ 我觉得 我 绝不 锯 这 伟大的 石头 脸 看 所以 热情好客 在 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] .

stranger .
陌生人 :

“我想我从未见过巨石像如此热情地看着一个陌生人。”

“ [ðə; ði][ˈpəʊɪt][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bent] [brˈsaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [tɔːkt]
“ **The poet sat down on the bench beside him , and he and Ernest talked**
“ 这 诗人 卫星 向下 在 这 长椅 旁 他 , 和 他 和 欧内斯特 谈话
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 :

诗人坐在他旁边的长椅上, 和欧内斯特聊了起来。

[ˈɒf(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [held] [ˈɪntəkoʊːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪtɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] ,
Often had the poet held intercourse with the wittiest and the wisest ,
经常 有 这 诗人 握住 交往 和 这 最机智的 和 这 最明智的 ,

诗人常常与最机智、最有智慧的人交往,

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [brˈfɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈɜːnɪst] ,
but never before with a man like Ernest ,
但 绝不 前 和 一个 男人 喜欢 欧内斯特 ,

但此前从未遇到过像欧内斯特这样的人。

[huːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [gʌʃ] [ʌp] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfriːdəm] ,
whose thoughts and feelings gushed up with such a natural freedom ,
谁 想法 和 情怀 滔滔不绝 向上 和 这样的 一个 自然的 自由 ,

他们的思想和情感如泉涌般自然自由地流露,

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [greɪt] [truːðz] [səʊ][fəˈmɪliə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and who made great truths so familiar by his simple utterance of them .
和 WHO 制成 伟大的 真相 所以 熟悉的 经过 他的 简单的 发声 的 他们 :

他用简洁的语言将伟大的真理讲解得通俗易懂。

[ˈeɪndʒəls] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [sed] ,
Angels , as had been so often said ,
天使 , 作为 有 到过 所以 经常 说 ,

正如人们常说的那样, 天使们

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔːt] [wɪð] [hɪm][æɪt; ət][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ;
seemed to have wrought with him at his labor in the fields ;
似乎 到 有 锻 和 他 在 他的 劳动 在 这 字段 ;

似乎曾与他在田间劳作时一起劳作;

[ˈeɪndʒəls] [si:mɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sæt] [wɪð] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd] ; [ænd; ənd] ,
angels seemed to have sat with him by the fireside ; and ,
天使 似乎 到 有 卫星 和 他 经过 这 炉边 ; 和 ;
仿佛有天使陪伴他坐在炉火旁；而且，

[ˈdwelɪŋ] [wɪð] [ˈeɪndʒəls][æz; əz] [frend] [wɪð] [frendz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪb] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ɒv; əv]
dwelling with angels as friend with friends , he had imbibed the sublimity of
住宅 和 天使 作为 朋友 和 朋友们 , 他 有 吸收 这 崇高的 的
[ðəə(r)][aɪˈdiəz] ,
their ideas ,
他们的 想法 ;

他与天使同住，如同与朋友相交，从而领悟了他们思想的崇高之美。
[ænd; ənd] [ɪmˈbjuː] [aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈləʊli] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [wɜ:dz] .
and imbued it with the sweet and lowly charm of household words .
和 注入 它 和 这 甜的 和 卑微的 魅力 的 家庭 字 .
并赋予它家喻户晓的甜蜜而朴素的魅力。

[səʊ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
So thought the poet .
所以 想法 这 诗人 .
诗人如此想。

[ænd; ənd] [ˈz:nɪst] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
And Ernest , on the other hand ,
和 欧内斯特 , 在 这 其他 手 ,
而另一方面，欧内斯特

[wɒz; wəz] [mu:vɪd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
was moved and agitated by the living images which the poet flung out of
曾是 已搬 和 激动 经过 这 活的 图片 哪个 这 诗人 扔 出去 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ;
诗人笔下那些鲜活的意象深深打动了，令我激动不已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)ld] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] - [dɔ:(r)] [wɪð] [ˈʃeɪps] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] ,
and which peopled all the air about the cottage - door with shapes of beauty ,
和 哪个 人 全部 这 空气 关于 这 小屋 - 门 和 形状 的 美丽 ,
[bəʊθ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] .
both gay and pensive .
两个都 同性恋 和 沉思的 .
小屋门口周围充满了各种美丽的形状，既有欢快的，也有沉思的。

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [tuː] [men] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfaʊndər] [sens]
The sympathies of these two men instructed them with a profounder sense
这 同情 的 这些 二 男人 指示 他们 和 一个 更深 感觉
[ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈteɪnd] [əˈləʊn] .
than either could have attained alone .
比 任何一个 可以 有 已达到 独自的 .
这两个人的同情心使他们获得了比他们各自单独所能获得的更深刻的感悟。

[ðəə(r)][maɪndz] [əˈkɔ:d] [ˈɪntuː][wʌŋ] [streɪn] ,
Their minds accorded into one strain ,
他们的 思想 同意 进入 一 拉紧 ;
他们的思想融为一体，

[ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [bʌ; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [æz; əz]
and made delightful music which neither of them could have claimed as
和 制成 愉快 音乐 哪个 两者都不 的 他们 可以 有 声称 作为
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
all his own ,
全部 他的 自己的 ,

他们创作了美妙的音乐，但他们两人都无法声称这些音乐完全是自己的作品。

[nɔ:(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [jeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lðərz] .
nor distinguished his own share from the other's .
也不 杰出的 他的 自己的 分享 从 这 其他的 .

他也没有区分自己的那份和别人的那份。

[ðeɪ] [led] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [pə'vɪliən] [bʌ; əv][ðeə(r)] [θɔ:ts] ,
They led one another , as it were , into a high pavilion of their thoughts ,
他们 引领 一 其他 , 作为 它 是 , 进入 一个 高的 亭 的 他们的 想法 ,

他们仿佛彼此引领，进入了他们思想的高阁。

[səʊ] [rɪ'məʊt] , [ænd; ənd] [hɪðə'tu:][səʊ][dɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [aɪ 'ti:][brɪ'fɔ:(r)] ,
so remote , and hitherto so dim , that they had never entered it before ,
所以 偏僻的 , 和 迄今为止 所以 暗淡 , 那 他们 有 绝不 进入 它 前 ,

那里地处偏远，光线昏暗，他们以前从未进入过。

[ænd; ənd][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] .
and so beautiful that they desired to be there always .
和 所以 美丽的 那 他们 想要的 到 是 那里 总是 .

那里太美了，他们希望永远待在那里。

[æz; əz] ['ɜ:nɪst] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
As Ernest listened to the poet ,
作为 欧内斯特 听着 到 这 诗人 ,

当欧内斯特聆听诗人朗诵时，

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [tu:] .
he imagined that the Great Stone Face was bending forward to listen too .
他 想象 那 这 伟大的 石头 脸 曾是 弯曲 向前 到 听 也 .

他想象着巨石像也俯身向前倾听。

[hi:; hi] [geɪzd] ['ɜ:nɪstli] ['ɪntu:][ðə; ði]['pəʊɪts] ['gləʊɪŋ] [aɪz] .
He gazed earnestly into the poet's glowing eyes .
他 凝视 切实 进入 这 诗人的 发光 眼睛 .

他深情地凝视着诗人闪亮的双眼。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] ['streɪndʒli] ['ɡɪftɪd] [gest] ?
" Who are you , my strangely gifted guest ?
" WHO 是 你 , 我的 奇怪的 天才 客人 ?

“你是谁，我这位天赋异禀的客人？”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði]['pəʊɪt][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] ['vɒlju:m] [ðæt] ['ɜ:nɪst] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] .
The poet laid his finger on the volume that Ernest had been reading .
这 诗人 铺设 他的 手指 在 这 体积 那 欧内斯特 有 到过 阅读 .

诗人将手指放在欧内斯特正在阅读的那本书上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðɪ:z] ['pəʊəməz] , " [sed] [hi:; hi] .
" You have read these poems , " said he .
" 你 有 读 这些 诗歌 , " 说 他 .

“你们都读过这些诗，”他说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:], [ðen] , — [fɔ:(r); fə(r)][ai] [rəʊt] [ðem; ðəm] .

“ You know me , then , — for I wrote them .
“ 你 知道 我 , 然后 , — 为了 我 写道 他们 .

“那么你认识我了, ——因为它们是我写的。”

“ [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈɜ:nɪstli] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:(r)] , [ˈɜ:nɪst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pəʊɪts] [ˈfi:tʃəz]
“ Again , and still more earnestly than before , Ernest examined the poet's features
“ 再次 , 和 仍然 更多的 切实 比 前 , 欧内斯特 检查 这 诗人的 特征
;
;
;
;

“欧内斯特再次仔细端详了诗人的容貌, 而且比之前更加认真;

[ðen] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] ; [ðen] [bæk] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ˈæspekt] , [tu:; tə]
then turned towards the Great Stone Face ; then back , with an uncertain aspect , to
然后 转向 向 这 伟大的 石头 脸 ; 然后 后退 , 和 一个 不确定 方面 , 到
[hɪz; ɪz] [gest] .
his guest .
他的 客人 .

然后转向大石像; 然后又带着不确定的神情转过头去看他的客人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] ; [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [saɪd] .
But his countenance fell ; he shook his head , and sighed .
但 他的 面容 跌倒 ; 他 摇晃 他的 头 , 和 叹了口气 .

但他脸色阴沉下来, 摇了摇头, 叹了口气。

“ ['weəfɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][sæd] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

“ Wherefore are you sad ? ” inquired the poet .
“ 因此 是 你 伤心 ? ” 询问 这 诗人 .

“你为何悲伤? ”诗人问道。

“ [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈɜ:nɪst] , “ [ɔ:l] [θru:] [laɪf][ai][hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [pʊ; əv][ə; eɪ]
“ Because , ” replied Ernest , “ all through life I have awaited the fulfilment of a
“ 因为 , ” 回复 欧内斯特 , “ 全部 通过 生活 我 有 等待中 这 履行 的 一个
['prɒfəsi] ;
prophecy ;
预言 ;

“因为,”欧内斯特回答说, “我一生都在等待一个预言的实现;

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [ri:d] [ði:z] ['pəʊəməz] , [ai] [həʊpt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ju:; jʊ] . “
and , when I read these poems , I hoped that it might be fulfilled in you .”
和 , 什么时候 我 读 这些 诗歌 , 我 希望 那 它 可能 是 已完成 在 你 . ”

当我读到这些诗歌时, 我希望它们也能在你身上得到体现。

“ [ju:; jʊ] [həʊpt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , ['feɪntli] ['smɑɪlɪŋ] ,
“ You hoped , ” answered the poet , faintly smiling ,
“ 你 希望 , ” 回答 这 诗人 , 淡淡的 微笑 ,

“你曾希望如此,”诗人回答道, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [tu:; tə][faɪnd][ɪn][em 'i:][ðə; ði] ['laɪknəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] .

“ to find in me the likeness of the Great Stone Face .
“ 到 寻找 在 我 这 相似 的 这 伟大的 石头 脸 .

“在我身上找到伟大石像的影子。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz] ['fɔ:məli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][əʊld]
And you are disappointed , as formerly with Mr . Gathergold , and Old
和 你 是 失望的 , 作为 以前 和 先生 . - , 和 老的
[blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][əʊld]['stəʊni] [fɪz] .
Blood - and - Thunder , and Old Stony Phiz .
血 - 和 - 雷 , 和 老的 石质 脸 .

你和以前对 Gathergold 先生、老血雷和老石菲兹一样感到失望。

[jes] , [ˈɜːnɪst] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [duːm] .
Yes , Ernest , it is my doom .
是的 , 欧内斯特 , 它 是 我的 厄运 .

是的, 欧内斯特, 这就是我的厄运。

[juː; jʊ][mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [θriː] , [ænd; ənd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [əˈnʌðə(r)]
You must add my name to the illustrious three , and record another
你 必须 添加 我的 姓名 到 这 杰出 三 , 和 记录 其他
[ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] .
failure of your hopes .
失败 的 你的 希望 .

你必须将我的名字加入到这三位杰出人物之中, 并记录下你又一次希望破灭的经历。

[fɔː(r); fə(r)] — [ɪn] [jeɪm] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [duː; də][aɪ] [spiːk] [aɪ ˈtiː] ,
For — in shame and sadness do I speak it ,
为了 — 在 耻辱 和 悲伤 做 我 说话 它 ,
我怀着羞愧和悲伤说出这句话,

[ˈɜːnɪst] — [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtipɪfaɪ] [baɪ][ˈjɒndə(r)] [bɪˈneɪn] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [ˈɪmɪdʒ]
Ernest — I am not worthy to be typified by yonder benign and majestic image
欧内斯特 — 我 是 不是 值得 到 是 典型的 经过 远处 良性 和 雄伟 图像
.“
.”
: “
.”
.

欧内斯特——我配不上被赋予那慈祥而威严的形象。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈɜːnɪst] .
“ **And why ?** ” **asked Ernest .**
” 和 为什么 ? ” 问 欧内斯特 .

“为什么?”欧内斯特问道。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] .
He pointed to the volume .
他 尖 到 这 体积 .

他指着音量。

“ [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [θɔːts] [dɪˈvaɪn] ? ”
“ **Are not those thoughts divine ?** ”
” 是 不是 那些 想法 神圣的 ? ”

“难道这些想法不是神圣的吗?”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪnəti] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
“ **They have a strain of the Divinity ,** ” **replied the poet .**
” 他们 有 一个 拉紧 的 这 神 , ” 回复 这 诗人 .

“他们身上流淌着神性的血液,”诗人回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði][faː(r)] - [ɒf] [ˈekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [sɒŋ] .
“ **You can hear in them the far - off echo of a heavenly song .**
” 你 能 听到 在 他们 这 远的 - 离开 回声 的 一个 天上 歌曲 .

“你能从中听到遥远的、天籁之歌的回响。”

[bʌt; bət][maɪ][laɪf] , [diə(r)] [ˈɜːnɪst] , [hæz; həz][nɒt] [kɔːrɪsˈpɒndɪd] [wɪð] [maɪ] [θɔːt] .
But my life , dear Ernest , has not corresponded with my thought .
但 我的 生活 , 亲爱的 欧内斯特 , 有 不是 对应 和 我的 想法 .

但是, 亲爱的欧内斯特, 我的生活与我的想法并不一致。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][grænd] [driːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli] [driːmz] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ]
I have had grand dreams , but they have been only dreams , because I
我 有 有 盛大 梦境 , 但 他们 有 到过 仅有的 梦境 , 因为 我
[hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
have lived — and that ,
有 居住地 — 和 那 ,

我曾有过远大的梦想, 但它们终究只是梦想, 因为我活过——而那一切,

[tu:] , [baɪ][maɪ] [əʊn] [tɔɪs] — [ə'mʌŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [mi:n] [ri'ælitɪz] .
too , by my own choice — among poor and mean realities .
也 , 经过 我的 自己的 选择 — 之中 贫穷的 和 意思是 现实 .

这也是我自己的选择——在贫困卑微的现实中。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? — [aɪ] [læk] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈgrændʒə(r)] ,
Sometimes even — shall I dare to say it ? — I lack faith in the grandeur ,
有时 甚至 — 将 我 敢 到 说 它 ? — 我 缺少 信仰 在 这 宏伟 ,
有时甚至——我敢说吗? ——我对它的宏伟缺乏信心。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] ,
the beauty , and the goodness ,
这 美丽 , 和 这 善良 ,

美丽与善良

[wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:(r)] [ˈeɪdɪənt] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn]
which my own words are said to have made more evident in nature and in
哪个 我的 自己的 字 是 说 到 有 制成 更多的 明显 在 自然 和 在
[ˈhju:mən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

据说, 我的话语使这一点在自然界和人类生活中更加显而易见。

[waɪ] , [ðen] , [pɪʊə(r)] [ˈsi:kə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] , [ʊdst] [ðəʊ] [həʊp] [tu:; tə][faɪnd]
Why , then , pure seeker of the good and true , shouldst thou hope to find
为什么 , 然后 , 纯的 寻求者 的 这 好的 和 真的 , 应该 你 希望 到 寻找
[em 'i:] ,
me .
我 ,

那么, 纯粹追求真善美的你, 为何还要奢望找到我呢?

[ɪn][ˈjɒndə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ?
in yonder image of the divine ?
在 远处 图像 的 这 神圣的 ?

在那神圣的形象中?

" [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [spəʊk] [ˈsædli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪm] [wɪð] [tiəz] .
" **The poet spoke sadly , and his eyes were dim with tears .**
" 这 诗人 辐 令人遗憾的是 , 和 他的 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 .

诗人悲伤地说道, 他的眼睛因泪水而黯淡无光。

[səʊ] , [ˈlaɪkwaɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈɜ:nɪst] .
So , likewise , were those of Ernest .
所以 , 同样地 , 是 那些 的 欧内斯特 .

欧内斯特的那些也是如此。

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌnsɛt] , [æz; əz][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ˈkʌstəm] ,
At the hour of sunset , as had long been his frequent custom ,
在 这 小时 的 日落 , 作为 有 长的 到过 他的 频繁 风俗 ,
日落时分, 正如他长久以来的习惯,

[ˈɜ:nɪst] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈdɪskɔ:s] [tu:; tə][æn; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ɪnˈhæbətənt] [ɪn]
Ernest was to discourse to an assemblage of the neighboring inhabitants in
欧内斯特 曾是 到 话语 到 一个 装配 的 这 邻接 居民 在
[ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] .
the open air .
这 打开 空气 .

欧内斯特将在露天向邻近的居民发表演讲。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] , [stɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] ,
He and the poet , arm in arm , still talking together as they went along ,
他 和 这 诗人 , 手臂 在 手臂 , 仍然 说 一起 作为 他们 去 沿着 ,
他和诗人手挽着手, 边走边聊。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
proceeded to the spot .
继续 到 这 点 .

前往目的地。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [nʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hɪlz] , [wɪð][ə; eɪ][greɪ] [ˈpresəpɪs] [bɪˈhaɪnd] ,
It was a small nook among the hills , with a gray precipice behind ,
它 曾是 一个 小的 角落 之中 这 丘陵 , 和 一个 灰色的 悬崖 在后面 ,
那是群山环抱中的一个小角落, 背后是灰色的悬崖。

[ðə; ði][stɜːn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈplez(ə)nt] [ˈfəʊliɪdʒ][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈkriːpɪŋ]
the stern front of which was relieved by the pleasant foliage of many creeping
这 船尾 正面 的 哪个 曾是 松了口气 经过 这 令人愉快的 叶子 的 许多 爬行
[plɑːnts][ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtæpəstri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [rɒk] ,
plants that made a tapestry for the naked rock ,
植物 那 制成 一个 挂毯 为了 这 裸 岩石 ,
其坚硬的正面被许多匍匐植物的宜人枝叶所缓和, 这些枝叶如同挂毯般覆盖在裸露的岩石上。

[baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfesˈtuːn] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪts] [ˈrʌɡɪd] [ˈæŋɡlɪz] .
by hanging their festoons from all its rugged angles .
经过 绞刑 他们的 花环 从 全部它是 崎岖 角度 .
他们将彩带悬挂在它各个崎岖不平的地方。

[æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [elɪˈveɪ(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][graʊnd] , [set][ɪn][ə; eɪ][rɪtʃ] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)] ,
At a small elevation above the ground , set in a rich framework of verdure ,
在 一个 小的 海拔 多于 这 地面 , 放 在 一个 富有的 框架 的 绿意盎然 ,
在略高于地面的位置, 掩映在茂盛的绿荫之中,

[ðeə(r)] [əˈpiəd] [ə; eɪ] [niːʃ] , [ˈspeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ədˈmɪt][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈfɪɡə(r)] ,
there appeared a niche , spacious enough to admit a human figure ,
那里 出现 一个 小众市场 , 宽敞 足够的 到 承认 一个 人类 数字 ,
那里出现了一个壁龛, 空间足够容纳一个人。

[wɪð] [ˈfriːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈdʒestʃəz] [æz; əz] [spɒnˈteɪniəsli] [əˈkʌmpəni] [ˈɜːnɪst] [θɔːt]
with freedom for such gestures as spontaneously accompany earnest thought
和 自由 为了 这样的 手势 作为 自发地 陪伴 认真 想法
[ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn][ɪˈmæʊʃ(ə)n] .
and genuine emotion .
和 真的 情感 .

允许人们在认真思考和真挚情感流露出自然而然的姿态。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl][ˈpʊlpɪt] [ˈɜːnɪst] [əˈsendɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fəˈmɪliə(r)] [ˈkaɪndnəs]
Into this natural pulpit Ernest ascended , and threw a look of familiar kindness
进入 这 自然的 讲坛 欧内斯特 上升 , 和 扔 一个 看 的 熟悉的 仁慈
[əˈraʊnd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
around upon his audience .
大约 之上 他的 观众 .

欧内斯特走上这个天然的讲坛, 向听众投去亲切友善的目光。

[ðeɪ] [stʊd] , [ɔː(r)][sæt] , [ɔː(r)] [rɪˈklaɪnd] [əˈpɒn][ðə; ði][ɡrɑːs] , [æz; əz] [siːmd] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
They stood , or sat , or reclined upon the grass , as seemed good to each ,
他们 站立 , 或者 卫星 , 或者 斜倚 之上 这 草 , 作为 似乎 好的 到 每个 ,
他们或站着, 或坐着, 或斜倚在草地上, 随自己感觉舒适即可。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbliːkli] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
with the departing sunshine falling obliquely over them ,
和 这 离开 阳光 坠落 斜向 超过 他们 ,
夕阳斜斜地洒在他们身上,

[ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪts] [səb'dju:d] ['tʃɪəflnəs] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
and mingling its subdued cheerfulness with the solemnity of a grove of ancient
和 混杂 它是 低沉的 愉悦 和 这 严肃 的 一个 树林 的 古老的
[tri:z] ,
trees ,
树木 ;

并将它内敛的欢快与古树林的庄严交织在一起，

[bɪ'ni:θ] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'streɪnd]
beneath and amid the boughs of which the golden rays were constrained
下面 和 之中 这 树枝 的 哪个 这 金的 射线 是 受限
[tu:; tə][pɑ:s] .
to pass .
到 经过 .

金光只能从枝繁叶茂的树荫下穿过。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɪə(r)] ,
In another direction was seen the Great Stone Face , with the same cheer ,
在 其他 方向 曾是 已见 这 伟大的 石头 脸 ; 和 这 相同的 欢呼 ;
在另一个方向，人们看到了巨大的石像，同样响起了欢呼声。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sə'lemnəti] , [ɪn][ɪts] [bɪ'nɪɡnənt] ['æspekt] .
combined with the same solemnity , in its benignant aspect .
合并 和 这 相同的 严肃 , 在 它是 仁慈的 方面 .
兼具同样的庄严感和仁慈的一面。

['ɜ:nɪst] [bɪ'gæən][tu:; tə] [spi:k] , ['ɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t]
Ernest began to speak , giving to the people of what was in his heart
欧内斯特 开始 到 说话 , 给予 到 这 人们 的 什么 曾是 在 他的 心
[ænd; ənd][maɪnd] .
and mind .
和 头脑 .

欧内斯特开始讲话，把自己心中的想法和感受告诉了人们。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæd; həd]['paʊə(r)] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'kɔ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His words had power , because they accorded with his thoughts ; and his
他的 字 有 力量 , 因为 他们 同意 和 他的 想法 ; 和 他的
[θɔ:ts] [hæd; həd] [rɪ'æləti] [ænd; ənd] [depθ] ,
thoughts had reality and depth ,
想法 有 现实 和 深度 ;
他的话语之所以有力，是因为它们与他的思想相符；而他的思想既真实又深刻。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hɑ:mənaɪzd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] .
because they harmonized with the life which he had always lived .
因为 他们 协调 和 这 生活 哪个 他 有 总是 居住地 .
因为它们与他一直以来的生活方式相协调。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪə(r)] [breθ] [ðæt] [ðɪs] ['pri:tʃə(r)] ['ʌtə] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
It was not mere breath that this preacher uttered ; they were the words of
它 曾是 不是 仅仅 气息 那 这 牧师 说出 ; 他们 是 这 字 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ;

这位传道者所说的并非普通的言语，而是生命的话语。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɡʊd] [di:dz] [ænd; ənd]['həʊli] [lʌv] [wɒz; wəz] ['meltɪd] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] .
because a life of good deeds and holy love was melted into them .
因为 一个 生活 的 好的 契约 和 圣 爱 曾是 融化 进入 他们 .
因为行善积德和圣洁之爱已融入他们的生命之中。

[pɜ:lz] , [pʃʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] , [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zɒlvd] [ɪntu:] [ðɪs] ['preʃəs] [dra:ft] .
Pearls , pure and rich , had been dissolved into this precious draught .
珍珠 , 纯的和富有的 , 有到过溶解进入这宝贵的草稿 .
纯净而丰富的珍珠融入了这珍贵的佳酿之中。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] ,
The poet , as he listened ,
这诗人 , 作为他听着 ,
诗人一边听着，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnəublə] [streɪn] [ɒv; əv][ˈpəʊətri]
felt that the being and character of Ernest were a nobler strain of poetry
毛毡 那 这 存在 和 特点的 的 欧内斯特 是 一个 更高贵 拉紧 的 诗
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] ['rɪt(ə)n] .
than he had ever written .
比 他 有 曾经 书面 .
我觉得欧内斯特的为人处世和品格比他写过的任何诗歌都更崇高。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [tɪəz] , [hi:; hi] [geɪzd] [ˌrevə'renʃəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][mæn] ,
His eyes glistening with tears , he gazed reverentially at the venerable man ,
他的 眼睛 闪闪发光 和 眼泪 , 他 凝视 虔诚地 在这 可敬 男人 ,
他眼中噙满泪水，恭敬地望着这位德高望重的老人。

[ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən]['æspekt][səʊ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and said within himself that never was there an aspect so worthy of a
和 说 之内 他自己 那 绝不 曾是 那里 一个 方面 所以 值得 的 一个
[ˈprɒfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][seɪdʒ][æz; əz] [ðæt] [maɪld] ,
prophet and a sage as that mild ,
先知 和 一个 圣人 作为 那 温和的 ,
他心想，从来没有哪个面容比那温和的面容更配得上先知和智者的身份了。

[swi:t] , [ˈθɔ:tf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [wɪð] [ðə; ði][ˈglɔ:ri] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [dɪ'fju:zd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
sweet , thoughtful countenance , with the glory of white hair diffused about it .
甜的 , 周到 面容 , 和 这 荣耀 的 白色的 头发 扩散 关于 它 .
甜美而深情的面容，周围散落着一头银发。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
At a distance , but distinctly to be seen ,
在 一个 距离 , 但 明显地 到 是 已见 ,
虽然距离较远，但清晰可见。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈgəʊldən] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ə'prɪəd] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] ,
high up in the golden light of the setting sun , appeared the Great Stone Face ,
高的 向上 在 这 金的 光 的 这 环境 太阳 , 出现 这 伟大的 石头 脸 ,
在夕阳的金色光芒中，高高的石像显现出来。

[wɪð] ['hɔ:ri] [mɪsts] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [heəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] .
with hoary mists around it , like the white hairs around the brow of Ernest .
和 苍老 薄雾 大约 它 , 喜欢 这 白色的 头发 大约 这 眉头 的 欧内斯特 .
周围笼罩着一层灰蒙蒙的薄雾，就像欧内斯特额头上的白发一样。

[ɪts] [lʊk] [ɒv; əv][grænd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Its look of grand beneficence seemed to embrace the world .
它是 看 的 盛大 行善 似乎 到 拥抱 这 世界 .
它那宏伟仁慈的外表似乎拥抱着整个世界。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈʌtə(r)] ,
At that moment , in sympathy with a thought which he was about to utter ,
在 那 片刻 , 在 同情 和 一个 想法 哪个 他 曾是 关于 到 说出 ,
就在那一刻，他与自己即将说出的一句话产生了共鸣，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreɪ(ə)n] , [səʊ] [ɪm'bjuː] [wɪð]
the face of Ernest assumed a grandeur of expression , so imbued with
这 脸 的 欧内斯特 假定 一个 宏伟 的 表达 , 所以 注入 和
[bə'neɪləns] ,
benevolence ,
仁 ,

欧内斯特的脸上浮现出一种庄严的神情，充满了仁慈之情。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [baɪ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'loʊft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “
that the poet , by an irresistible impulse , threw his arms aloft and shouted ,”
那 这 诗人 , 经过 一个 无法抗拒 冲动 , 扔 他的 武器 高空 和 喊叫 , “
[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

诗人受到一种无法抑制的冲动，高举双臂，大喊道：“看哪！

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

['ɜːnɪst] [ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] !
Ernest is himself the likeness of the Great Stone Face !
欧内斯特 是 他自己 这 相似 的 这 伟大的 石头 脸 !

欧内斯特本人就是巨石像的化身！

” [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [diːp] - ['saɪtɪd] [ˈpəʊɪt] [sed]
” Then all the people looked , and saw that what the deep - sighted poet said
” 然后 全部 这 人们 看起来 , 和 锯 那 什么 这 深的 - 目击者 诗人 说
[wɒz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

“然后所有人都看了看，发现这位有远见的诗人说的是真的。”

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
The prophecy was fulfilled .
这 预言 曾是 已完成 .

预言应验了。

[bʌt; bət] ['ɜːnɪst] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [tʊk] [ðə; ði][ˈpəʊɪts] [ɑːm] ,
But Ernest , having finished what he had to say , took the poet's arm ,
但 欧内斯特 , 拥有 完成的 什么 他 有 到 说 , 采取 这 诗人的 手臂 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] ['həʊmweɪd] ,
and walked slowly homeward ,
和 步行 缓慢地 回家 ,

但欧内斯特说完话后，挽着诗人的胳膊，慢慢地往家走去。

[stiɪl] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˈwaɪzə(r)][ænd; ənd][ˈbetə(r)][mæn][ðæn; ðən] [hɪm'self] [wʊd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
still hoping that some wiser and better man than himself would by and by
仍然 希望 那 一些 更明智 和 更好的 男人 比 他自己 会 经过 和 经过
[ə'piə(r)] ,
appear ,
出现 ,

他仍然希望将来会出现一位比他更睿智、更优秀的人。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [feɪs] .
bearing a resemblance to the GREAT STONE FACE .
轴承 一个 相似 到 这 伟大的 石头 脸 .

与巨石人面像颇为相似。

[meɪn] [stri:t]
MAIN STREET
主要的 街道

主街

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪks] [hɪz; ɪz][bəʊ; bæʊ][ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
A respectable - looking individual makes his bow and addresses the public .
一个 可敬 - 寻找 个人 制作 他的 弓 和 地址 这 民众 .
一位衣着体面的男士鞠躬致辞，向公众发表讲话。

[ɪn][maɪ] ['derli] [wɔ:ks] [ə'ləŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
In my daily walks along the principal street of my native town ,
在 我的 日常的 散步 沿着 这 主要的 街道 的 我的 本国的 镇 ,
在我每天沿着家乡的主要街道散步时，

[aɪ 'ti:] [hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] , [ɪf] [ɪts] [grəʊθ] [frɒm; frəm] [ˈɪnfənsi] [ˈʌpwəd] ,
it has often occurred to me , that , if its growth from infancy upward ,
它 有 经常 发生 到 我 , 那 , 如果它是 生长 从 婴儿期 向上 ,
我常常想到，如果它从幼年时期开始向上成长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [si:nz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'ləŋ] [ðɪs]
and the vicissitude of characteristic scenes that have passed along this
和 这 变迁 的 特征 场景 那 有 通过了 沿着 这
[ˈθʌrəfeə(r)] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ˈsentʃəɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
thoroughfare during the more than two centuries of its existence ,
通道 期间 这 更多的 比 二 几个世纪 的 它是 存在 ,
以及这条大道在两百多年的历史中呈现出的各种特色景象的变迁，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [pri'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [ˌpænə'rɑ:mə] ,
could be presented to the eye in a shifting panorama ,
可以 是 呈现 到 这 眼睛 在 一个 转变 全景 ,
可以以不断变化的全景图形式呈现在眼前，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪfektɪv] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [taɪm]
it would be an exceedingly effective method of illustrating the march of time
它 会 是 一个 非常 有效的 方法 的 图示 这 行进 的 时间
.
:
.

这将是展现时间流逝的一种极其有效的方法。

[ˈæktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [aɪ'diə] , [aɪ][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] ,
Acting on this idea , I have contrived a certain pictorial exhibition ,
表演 在 这 主意 , 我 有 人为的 一个 肯定 画报 展览 ,
基于这个想法，我策划了一次画展。

[ˈsʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] - [ʃəʊ] ,
somewhat in the nature of a puppet - show ,
有些 在 这 自然 的 一个 木偶 - 展示 ,
有点像木偶戏，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌltɪfɔ:m] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [pɑ:st]
by means of which I propose to call up the multiform and many - colored Past
经过 方法 的 哪个 我 提出 到 称呼 向上 这 多形式 和 许多 - 有色 过去的
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][spek'tetə(r)] ,
before the spectator ,
前 这 旁观者 ,
我打算通过这种方式，将丰富多彩的过去呈现在观众面前。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːfɑːðəz] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk]
and show him the ghosts of his forefathers , amid a succession of historic
 和 展示 他 这 鬼魂 的 他的 祖先 , 之中 一个 演替 的 历史性
 ['ɪnsɪdənts] ,
incidents ,
 事件 ,

在一系列历史事件中，向他展示他祖先的亡灵。

[wið] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræŋk] .
with no greater trouble than the turning of a crank .
 和 不 更大的 麻烦 比 这 转弯 的 一个 曲柄 .

就像转动曲柄一样简单。

[bi; bi] [pli:zd] , ['ðeəfʊ:(r)] , [maɪ][ɪn'dʌldʒənt] ['peɪtrənz] , [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [əʊ] - [ru:m] ,
Be pleased , therefore , my indulgent patrons , to walk into the show - room ,
 是 高兴 , 所以 , 我的 放纵的 顾客 , 到 走 进入 这 展示 - 房间 ,

因此, 请各位尊贵的顾客光临展厅。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [si:ts] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈjɒndə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['kɜ:t(ə)n] .
and take your seats before yonder mysterious curtain .
 和 拿 你的 座位 前 远处 神秘 窗帘 .
 请各位在神秘帷幕前就座。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wi:lz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [pʊ; əv][maɪ] [məʃɪnəri] [hæv; həv] [bi:n] [wel] [ɔɪld] ;
The little wheels and springs of my machinery have been well oiled ;
 这 小的 车轮 和 弹簧 的 我的 机械 有 到过 出色地 涂油 ;
 我的机器上的小齿轮和弹簧都上了油;

[ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['pʌpɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [drest] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [reprɪzɛntɪŋ] [ɔ:l] [və'raɪətɪz] [ɒv; əv]
a multitude of puppets are dressed in character , representing all varieties of
 一个 民众 的 木偶 是 穿着 在 特点 , 代表 全部 品种 的
 ['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
 时尚 ,

众多木偶身着角色服装，展现了各种各样的时尚风格。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpjʊərɪtən] [kləʊk] [ænd; ənd][ˈdʒɜːkɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [əʊk] [hɔːl] [kəʊt] ; [ðə; ði][læmps]
from the Puritan cloak and jerkin to the latest Oak Hall coat ; the lamps
 从 这 清教徒 披风 和 短上衣 到 这 最新的 橡木 大厅 外套 ; 这 灯
 [ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] ,
are trimmed ,
 是 修剪过的 ,
 从清教徒的斗篷和短上衣到最新的橡树厅外套；灯具也都装饰一新，

[ænd; ɐnd][fæl; ʃəl] ['braɪt(ə)n] ['ɪntu:] ['nu:ntaɪd] ['sʌnʃaɪn] , [ɔ:(r)] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['mu:nlaɪt] ,
and shall brighten into noontide sunshine , or fade away in moonlight ,
 和 将 提亮 进入 正午 阳光 , 或者 褪色 离开 在 月光 ,
 或沐浴在正午的阳光下, 或隐没在月光中。

[ɔː(r)] ['mʌf(ə)] [ðeə(r)] ['brɪljənsɪ] [ɪn][ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)] [klaʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [meɪ]
or muffle their brilliancy in a November cloud , as the nature of the scene may
 或者 消音 他们的 才华横溢 在 一个 十一月 云 , 作为 这 自然 的 这 场景 可能
 [rɪ'kwaɪə(r)] ;
require ;
 要求 ;

或者，根据场景需要，让它们在十一月的云层中黯然失色；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:t] , [d̩ə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ɪz][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [kə'mens] .
and , in short , the exhibition is just ready to commence .
 和 , 在 短的 , 这 展览 是 只是 准备好 到 开始 .
 简而言之，展览即将开幕。

[ən'les] ['slʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [rɒŋ] , — [æz; əz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [,mis'pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Unless something should go wrong , — as , for instance , the misplacing of a
除非 某物 应该 去 错误的 , — 作为 , 为了 实例 , 这 放错地方 的 一个
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

除非出现意外情况, 例如照片放错地方,

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][wʌŋ] ['sentʃəri] [maɪt] [biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
whereby the people and events of one century might be thrust into the middle
由此 这 人们 和 活动 的 一 世纪 可能 是 推力 进入 这 中间
[ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ;
of another ;
的 其他 ;

由此, 一个世纪的人物和事件可能会被强行带入另一个世纪之中;

[ɔː(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
or the breaking of a wire , which would bring the course of time to a
或者 这 打破 的 一个 金属丝 , 哪个 会 带来 这 课程 的 时间 到 一个
['sʌd(ə)n] ['pɪəriəd] ,
sudden period ,
突然 时期 ,

或者电线断裂, 这将使时间进程突然变为一段静止状态。

— ['bɑːrɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['kæʒuəltɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm]
— **barring , I say , the casualties to which such a complicated piece of mechanism**
— 禁止 , 我 说 , 这 伤亡 到 哪个 这样的 一个 复杂的 片 的 机制
[ɪz]['laɪəb(ə)] ,
is liable ,
是 容易 ,

——当然, 我指的是, 排除这种复杂机械装置可能造成的事故之外。

— [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , — [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪl] [ɪ'ɪlɪsɪt] [jɔː(r); jə(r)]
— **I flatter myself , ladies and gentlemen , — that the performance will elicit your**
— 我 奉承 我 , 女士们 和 先生们 , — 那 这 表现 将要 引出 你的
['dʒenərəs] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
generous approbation .
慷慨的 赞许 .

——女士们、先生们, 我自作主张地认为, 这场演出一定会赢得各位的热烈赞赏。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] ! [gəʊz][ðə; ði] [bel] ; [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][br'həʊld] — [nɒt] ,
Ting - a - ting - ting ! goes the bell ; the curtain rises ; and we behold — not ,
婷 - 一个 - ting - ting ! 去 这 钟 ; 这 窗帘 上升 ; 和 我们 看哪 — 不是 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

叮叮叮! 铃声响起; 帷幕拉开; 我们看到——不, 的确,

[ðə; ði] [meɪn] [stri:t] — [bʌt; bət][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [liːf] - [struːn] ['fɒrɪst] - [lənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪts] ['dʌstɪ]
the Main Street — but the track of leaf - strewn forest - land over which its dusty
这 主要的 街道 — 但 这 追踪 的 叶子 - 散落的 森林 - 土地 超过 哪个 它是尘土飞扬
['peɪvmənt] [ɪz][,hɪə'rɑːftə(r)][tuː; tə][ɪk'stend] .
pavement is hereafter to extend .
路面 是 此后 到 延长 .

主街——但实际上, 它尘土飞扬的人行道将从此延伸到落叶满地的林地上。

[juː; jʊ] [pə'siːv] , [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [wʊd] ,
You perceive , at a glance , that this is the ancient and primitive wood ,
你 感知 , 在 一个 瞥一眼 , 那 这 是 这 古老的 和 原始 木头 ,
你一眼就能看出, 这是古老而原始的木材。

— [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [ˈvenərəbli] [əʊld] , — [ˈvɜːd(ə)nt] [wið] [njuː] [twigz] , [jet] [ˈhɔːri] ,
— the ever - youthful and venerably old , — verdant with new twigs , yet hoary ,
— 这 曾经 - 青春 和 尊敬地 老的 , — 葱茏 和 新的 树枝 ; 然而 苍老 ;
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
——永远年轻又令人敬畏的老树, ——枝繁叶茂, 却又仿佛已然斑驳,

[wið] [ðə; ði] [ˈsnəʊfɔːl] [ɒv; əv] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)] [ˈiːəz] , [ðæt] [hæv; həv] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [əˈpɒn] [ɪts] [ɪntəˈmɪŋɡəld]
with the snowfall of innumerable years , that have accumulated upon its intermingled
和 这 降雪 的 无数 年 , 那 有 积累 之上 它是 交织
[ˈbraːntʃɪz] .
branches .
分支 .
无数年的积雪堆积在它交错的枝干上。

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [æks][hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈsmɪtn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [triː] ;
The white man's axe has never smitten a single tree ;
这 白色的 男人的 斧头 有 绝不 迷恋 一个 单身的 树 ;
白人的斧头从未砍倒过一棵树;

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtstep] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈkrʌmpld] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [liːvz] ,
his footstep has never crumpled a single one of the withered leaves ,
他的 脚步 有 绝不 皱巴巴的 一个 单身的 一 的 这 干枯 树叶 ,
他的脚步从未踩碎过一片枯叶。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] [hæv; həv] [biːn] [ˈhɑːvɪstɪŋ] [brˈniːθ] .
which all the autumns since the flood have been harvesting beneath .
哪个 全部 这 秋天 自从 这 洪水 有 到过 收割 下面 .
自洪水以来, 每年的秋季, 人们都在地下收割庄稼。

[jet] , [siː] !
Yet , see !
然而 , 看 !
然而, 你看!

[əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈvɪstə][ɒv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [bau] , [ðeə(r)][ɪz] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [treɪst] [paːθ] ,
along through the vista of impending boughs , there is already a faintly traced path ,
沿着 通过 这 景色 的 即将到来的 树枝 , 那里 是 已经 一个 淡淡的 追踪 小路 ,
沿着眼前这片枝繁叶茂的景色, 已经隐约可见一条小路。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈniəli] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
running nearly east and west ,
跑步 几乎 东方 和 西方 ,
大致呈东西走向,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] [ɔː(r)] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [striːt] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ɪntuː][ðə; ði]
as if a prophecy or foreboding of the future street had stolen into the
作为 如果 一个 预言 或者 不祥的预感 的 这 未来 街道 有 被盗 进入 这
[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒləm] [əʊld] [wʊd] .
heart of the solemn old wood .
心 的 这 庄严 老的 木头 .
仿佛对未来街道的预言或不祥预兆已经悄然潜入了这片庄严肃穆的古老树林深处。

[ˈɒnwəd] [gəʊz] [ðɪs] [ˈhɑːdli] [pəˈseptəb(ə)] [træk] , [naʊ] [əˈsendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [swel] [ɒv; əv]
Onward goes this hardly perceptible track , now ascending over a natural swell of
向前 去 这 几乎 可感知的 追踪 , 现在 上升 超过 一个 自然的 膨胀 的
[lænd] ,
land ,
土地 ,
这条几乎难以察觉的小路继续向前延伸, 现在正攀上一处天然隆起的地形。

[naʊ] [səb'saɪdɪŋ] [ˈdʒentli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] ; [ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-][hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstri:mɪt] ,
now subsiding gently into a hollow ; traversed here by a little streamlet ,
现在 消退 轻轻地 进入 一个 空洞的 ; 穿越 这里 经过 一个 小的 流子 ,

现在缓缓沉入一个洼地；一条小溪从这里流过。

[wɪtʃ] [ˈglɪtəz] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [θruː] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] [ˈsʌŋaɪn] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [hɑɪdz]
which glitters like a snake through the gleam of sunshine , and quickly hides
哪个 闪光 喜欢 一个 蛇 通过 这 闪耀 的 阳光 , 和 迅速地 隐藏

[ɪt'self] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] ,
itself among the underbrush ,
本身 之中 这 草丛 ,

它在阳光的照耀下闪闪发光，像一条蛇，然后迅速藏身于灌木丛中。

[ɪn][ɪts] [kwɛst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [kəʊv] ;
in its quest for the neighboring cove ;
在 它是 寻求 为了 这 邻接 海湾 ;

在它寻找邻近海湾的过程中；

[ænd; ənd] [ɪmˈpiːdɪd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈmæsi] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
and impeded there by the massy corpse of a giant of the forest ,
和 受阻 那里 经过 这 大 尸体 的 一个 巨大的 的 这 森林 ,

并且被森林巨人的巨大尸体挡住了去路。

[wɪtʃ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [aʊt] [ɪts] [ɪnˈkælkjələbl] [tɜ:m] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [bi:n] [əʊvəˈθrəʊn] [baɪ]
which had lived out its incalculable term of life , and been overthrown by
哪个 有 居住地 出去 它是 不可估量 学期 的 生活 , 和 到过 被推翻 经过

[mɪə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
mere old age ,
仅仅 老的 年龄 ,

它已度过了漫长的岁月，最终因年老而消亡。

[ænd; ənd] [laɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv][ɪts] [dɪˈkeɪ] .
and lies buried in the new vegetation that is born of its decay .
和 谎言 埋葬 在 这 新的 植被 那 是 出生 的 它是 衰变 .

它被埋葬在由其腐烂产生的新生植被之中。

[wɒt] [ˈfɒtsteps] [kæn; kən][hæv; həv] [wɔ:n] [ðɪs] [hɑ:f] - [si:n] [pɑ:θ] ?
What footsteps can have worn this half - seen path ?
什么 脚步声 能 有 磨损 这 一半 - 已见 小路 ?

这条隐约可见的小路究竟留下了怎样的足迹？

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[duː; də][wiː; wi][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [ˈrʌslɪŋ] [ˈsɒftli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] ?
Do we not hear them now rustling softly over the leaves ?
做 我们 不是 听到 他们 现在 沙沙声 轻轻 超过 这 树叶 ?

我们现在难道听不到它们在树叶间轻轻沙沙作响吗？

[wiː; wi] [dɪˈsɜ:n] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , — [ə; eɪ][məˈdʒestɪk][ænd; ənd] [ˈkwiːnli] [ˈwʊmən] ,
We discern an Indian woman , — a majestic and queenly woman ,
我们 辨别 一个 印度 女士 , — 一个 雄伟 和 女王般的 女士 ,

我们辨认出一位印度女性——一位威严而高贵的女性，

[ɔ:(r)] [els] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspektrəl] [ˈɪmɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [ˌreprɪˈzent] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtruːli] , — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
or else her spectral image does not represent her truly , — for this is the
或者 别的 她 光谱 图像 做 不是 代表 她 真的 , — 为了 这 是 这

[ɡreɪt] [ˈskwɔː] [ˈseɪtʃəm] ,
great Squaw Sachem ,
伟大的 印第安女人 酋长 ,

否则，她的幽灵形象就不能真正代表她——因为这就是伟大的印第安女酋长。

[hu:z] [ru:l] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌnz] , [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] ['mɪstɪk] [tu:; tə]['eɪgə,wɑ:m] .
whose rule , with that of her sons , extends from Mystic to Agawam .
谁 规则 , 和 那 的 她 儿子们 , 扩展 从 神秘 到 阿加瓦姆 .
她的统治范围, 连同她的儿子们, 从神秘之地延伸到阿加瓦姆。

[ðæt] [red] [tʃi:f] , [hu:] [stɔ:ks] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ɪz] - , [hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,
That red chief , who stalks by her side , is Wappacowet , her second husband ,
那 红色的 首席 , WHO 茎 经过 她 边 , 是 - , 她 第二 丈夫 ,
跟在她身边的那个红头发的酋长是瓦帕科维特, 她的第二任丈夫。

[ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [mə'dʒɪŋ] , [hu:z] [,ɪnkæn'teɪʃən] [jæl; ʃəl][hɪər'ɑ:ftə(r)] [ə'fraɪt] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst]
the priest and magician , whose incantations shall hereafter affright the pale - faced
这 牧师 和 魔术师 , 谁 咒语 将 此后 恐惧 这 苍白 - 面对
[ˈsetləz] [wɪð] [grɪzli] [ˈfæntəmz] ,
settlers with grisly phantoms ,
定居者 和 可怕的 幻影 ,
那位祭司兼巫师, 从此以后将用可怕的幽灵咒语吓唬面色苍白的定居者,

[ˈdɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfri:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
dancing and shrieking in the woods , at midnight .
跳舞 和 尖叫 在 这 树林 , 在 午夜 .
午夜时分, 他们在树林里跳舞尖叫。

[bʌt; bət]['greɪtə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['nekrəʊmənsə(r)] , [ɪf] ,
But greater would be the affright of the Indian necromancer , if ,
但 更大的 会 是 这 恐惧 的 这 印度 死灵法师 , 如果 ,
但如果印度亡灵法师感到更加恐惧, 那将是:

[ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
mirrored in the pool of water at his feet ,
镜像 在 这 水池 的 水 在 他的 脚 ,
倒映在他脚边的水洼里,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] ['mɑ:vls] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]
he could catch a prophetic glimpse of the noonday marvels which the white man
他 可以 抓住 一个 预言 一瞥 的 这 午 奇迹 哪个 这 白色的 男人
[ɪz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ;
is destined to achieve ;
是 注定 到 达到 ;
他或许能预见到白人注定要取得的正午奇迹;

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ðə; ði] [stəʊn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [hɔ:l] ,
if he could see , as in a dream , the stone front of the stately hall ,
如果 他 可以 看 , 作为 在 一个 梦 , 这 石头 正面 的 这 庄严 大厅 ,
如果他能像在梦中一样, 看到那座庄严大厅的石砌正面,

[wɪtʃ] [wɪl] [kɑ:st][ɪts] [ˈjædəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [spɒt] ;
which will cast its shadow over this very spot ;
哪个 将要 投掷 它是 阴影 超过 这 非常 点 ;
它的阴影将笼罩这个地方;

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tə(r)] ['edɪfɪs] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ˈmju'zi:əm] ,
if he could be aware that the future edifice will contain a noble Museum ,
如果 他 可以 是 意识到的 那 这 未来 大厦 将要 包含 一个 高贵 博物馆 ,
如果他能预知未来这座建筑将包含一座宏伟的博物馆,

[weə(r)] , [ə'mʌŋ] [ˈkaʊntləs] [kjuəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] ,
where , among countless curiosities of earth and sea ,
在哪里 , 之中 无数 奇闻异事 的 地球 和 海 ,
在那里, 在无数地球和海洋的奇观中,

[ə; eɪ] [fju:] [ˈɪndiən] [ˈæɹəʊ] - [hedʒ] [[æɪ; ʃəl][bi;; bi] [ˈtreʒəd] [ʌp][æz; əz] [məmˈɔ:ɹiəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvæniʃd]
a few Indian arrow - heads shall be treasured up as memorials of a vanished
一个 很少 印度 箭 - 头部 将 是 珍藏 向上 作为 纪念碑 的 一个 消失了
[reɪs] !
race !
种族 !

一些印度箭头将被珍藏起来，作为对一个消失的民族的纪念！

[nəʊ] [sʌtʃ] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [dɪˈstɜ:b] [ðə; ði] [skwɔ:] [ˈseɪtəm] [ænd; ənd] -
No such forebodings disturb the Squaw Sachem and Wappacowet .
不 这样的 不祥的预感 打扰 这 印第安女人 酋长 和 - .
这样的不祥预兆并没有困扰印第安女酋长和瓦帕科维特人。

[ðeɪ] [pɑ:s] [ɒn] , [brˈni:θ] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ʃeɪd] , [ˈhəʊldɪŋ] [haɪ] [tɔ:k] [ɒn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [steɪt]
They pass on , beneath the tangled shade , holding high talk on matters of state
他们 经过 在 , 下面 这 纠缠不清 阴影 , 保持 高的 讲话 在 事情 的 状态
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
and religion ,
和 宗教 ,

他们穿过枝繁叶茂的树荫，继续高谈阔论国家和宗教大事。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈdaʊtləs] , [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [wɪl] [ɪnˈdʒʊə(r)][fəˈreɪvə(r)] .
and imagine , doubtless , that their own system of affairs will endure forever .
和 想象 , 毫无疑问 , 那 他们的 自己的 系统 的 事务 将要 忍受 永远 .
他们无疑会认为，他们自己的制度将永远持续下去。

[ˈmi:nwaɪl] , [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈprɒpə(r)][laɪf][ɪz][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [laɪz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] !
Meanwhile , how full of its own proper life is the scene that lies around them !
同时 , 如何 满的 的 它是自己的 恰当的 生活 是 这 场景 那 谎言 大约 他们 !
与此同时，他们周围的景象又是多么生机勃勃啊！

[ðə; ði] [greɪ] [ˈskwɪrəl] [rʌnz] [ʌp][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ˈrʌsl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈbrɑ:ntʃɪz] .
The gray squirrel runs up the trees , and rustles among the upper branches .
这 灰色的 松鼠 跑步 向上 这 树木 , 和 沙沙声 之中 这 上 分支 .
灰松鼠爬上树，在高高的树枝间沙沙作响。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [li:p] [ɒv; əv][ə; eɪ][diə(r)] ?
Was not that the leap of a deer ?
曾是 不是 那 这 飞跃 的 一个 鹿 ?
那不就是鹿的跳跃吗？

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:trɪdʒ] !
And there is the whirr of a partridge !
和 那里 是 这 呼呼 的 一个 鹧鸪 !
那里传来鹧鸪的鸣叫声！

[mɪˈθɪŋks] , [tu:] , [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈsteɪlθɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,
Methinks , too , I catch the cruel and stealthy eye of a wolf ,
我觉得 , 也 , 我 抓住 这 残忍的 和 隐秘的 眼睛 的 一个 狼 ,
我也觉得，我捕捉到了狼那残酷而狡猾的目光。

[æz; əz][hi; hi] [drɔ:z] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈjɒndə(r)] [ɪmˈpɜ:viəs] [ˈdensəti] [ɒv; əv] [ˈʌndəbrʌʃ] .
as he draws back into yonder impervious density of underbrush .
作为 他 平局 后退 进入 远处 不透水的 密度 的 草丛 .
他退回到那边密不透风的灌木丛中。

[səʊ] , [ðeə(r)] , [əˈmɪd] [ðə; ði][ˈmɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [bau] , [gəʊ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kwi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiən]
So , there , amid the murmur of boughs , go the Indian queen and the Indian
所以 , 那里 , 之中 这 低语 的 树枝 , 去 这 印度 女王 和 这 印度
[pri:st] ;
priest ;
牧师 ;

于是，在树枝沙沙作响的声响中，印度女王和印度祭司走了过来；

[waɪl] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwɪldənəs] [ɪmˈpend] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
while the gloom of the broad wilderness impends over them ,
尽管 这 愁云 的 这 广阔 荒野 迫在眉睫 超过 他们 ,
当广袤荒野的阴霾笼罩着他们时,

[ænd; ənd][ɪts][ˈsɒmbə(r)] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɪnˈvests] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌpri:təˈnætʃrəl] ; [ænd; ənd]
and its sombre mystery invests them as with something preternatural ; and
和 它是 阴沉 神秘 投资 他们 作为 和 某物 超自然 ; 和
[ˈəʊnli][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [stri:ks] [ɒv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsʌnlɑɪt] ,
only momentary streaks of quivering sunlight ,
仅有的 瞬间 连胜 的 颤抖 阳光 ,
它那阴郁的神秘感仿佛赋予了它们某种超自然的力量；只有转瞬即逝的颤动阳光,

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] , [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [daʊn] ,
once in a great while , find their way down ,
一次 在 一个 伟大的 尽管 , 寻找 他们的 方式 向下 ,
偶尔, 他们会找到下山的路。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪmə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeðər] [ɪn][ðeə(r)] [ˈdʌski] [heə(r)] .
and glimmer among the feathers in their dusky hair .
和 微光 之中 这 羽毛 在 他们的 昏暗 头发 .
在它们黝黑的头发中, 羽毛间闪烁着光芒。

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][θrɒŋ, θrɔ:ŋ] [stri:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪl] [ˈevə(r)] [pa:s] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈtwɑɪlaɪt]
Can it be that the thronged street of a city will ever pass into this twilight
能 它 是 那 这 熙熙攘攘 街道 的 一个 城市 将要 曾经 经过 进入 这 暮
[ˈsɒlətju:d] ,
solitude ,
孤独 ,
难道熙熙攘攘的城市街道也会变成这般暮色寂静的景象吗?

— [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [sɒft] [hi:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈkeɪn] [tri:] - [trʌŋks] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈswɒmpi]
— **over those soft heaps of the decaying tree - trunks , and through the swampy**
— 超过 那些 柔软的堆积如山 的 这 腐烂的 树 - 树干 , 和 通过 这 沼泽地
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
——越过那些腐烂树干堆积而成的柔软土堆, 穿过沼泽地,

[ɡri:n] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] - [mɒs] , [ænd; ənd] [ˈpenətreɪt] [ðæt] [ˈhəʊpləs] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [tri:z] ,
green with water - moss , and penetrate that hopeless entanglement of great trees ,
绿色的 和 水 - 苔藓 , 和 穿透 那 绝望 纠缠 的 伟大的 树木 ,
长满水苔, 穿过那错综复杂的大树丛,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌʌpˈru:t] [ænd; ənd] [tɒst] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜ:lwaɪnd] ?
which have been uprooted and tossed together by a whirlwind ?
哪个 有 到过 连根拔起 和 抛掷 一起 经过 一个 旋风 ?
哪些东西被旋风连根拔起, 又被抛到一起了?

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
It has been a wilderness from the creation .
它 有 到过 一个 荒野 从 这 创建 .
自创世以来, 这里一直是一片荒野。

[mʌst; məst][aɪ ˈti:][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [fəˈrevə(r)] ?
Must it not be a wilderness forever ?
必须 它 不是 是 一个 荒野 永远 ?
它难道不能永远保持荒野的状态吗?

[hɪə(r)][æn; ən] [əˈsɪdjələs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [blu:] [ˈɡlɑ:sɪz] , [wɪð] [bəʊz] [ɒv; əv] [bɜ:ˈlɪn] [sti:l] ,
Here an acidulous - looking gentleman in blue glasses , with bows of Berlin steel ,
这里 一个 酸溜溜 - 寻找 绅士 在 蓝色的 眼镜 , 和 弓 的 柏林 钢 ,
一位戴着蓝色眼镜、面色阴沉的绅士, 胸前挂着柏林钢制的蝴蝶结。

[hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] , [brɪ'ɡɪnz] ,
who has taken a seat at the extremity of the front row , begins ,
WHO 有 已采取 一个 座位 在 这 末端 的 这 正面 排 , 开始 ,
坐在前排最边缘的那位男士开口说道:

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɜ:lɪ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] , [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
at this early stage of the exhibition , to criticise .
在 这 早期的 阶段 的 这 展览 , 到 批评 .
在展览的早期阶段进行批评。

“ [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmænɪfest] ['kætʃpenɪ] ! ” [əb'zə:vz] [hi:; hi] , ['skeəsli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
“ **The whole affair is a manifest catchpenny ! ” observes he , scarcely under his**
” 这 所有的 事务 是 一个 显现 卡奇彭尼 ! ” 观察 他 , 几乎 在下面 他的
[breθ] .
breath .
气息 .
“整件事显然是个骗局! ”他几乎是低声说道。

“ [ðə; ði] [tri:z] [lʊk] [mɔ:(r)] [laɪk] [wi:dz] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['fɒrɪst] ;
“ **The trees look more like weeds in a garden than a primitive forest ;**
” 这 树木 看 更多的 喜欢 杂草 在 一个 花园 比 一个 原始 森林 ;
“这些树看起来更像是花园里的杂草，而不是原始森林；

[ðə; ði] [skwɔ:] ['seɪtʃəm] [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] [stɪf] [ɪn][ðeə(r)] ['peɪstbɔ:d] [dʒɔɪnts] ; [ænd; ənd]
the Squaw Sachem and Wappacowet are stiff in their pasteboard joints ; and
这 印第安女人 酋长 和 - 是 僵硬的 在 他们的 纸板 关节 ; 和
[ðə; ði] ['skwaɪəlz] ,
the squirrels ,
这 松鼠 ,
印第安女酋长和瓦帕科维特的纸板关节很僵硬；而松鼠们，

[ðə; ði][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [mu:v] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['wʊdn] ['mʌŋki] ,
the deer , and the wolf move with all the grace of a child's wooden monkey ,
这 鹿 , 和 这 狼 移动 和 全部 这 优雅 的 一个 孩子的 木制的 猴 ,
鹿和狼的动作笨拙得就像小孩子的木偶猴子一样。

['slaɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] . “
sliding up and down a stick . ”
滑动 向上 和 向下 一个 戳 . “
沿着棍子上下滑动。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkændə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:rkz] , “ [rɪ'plaɪz]
“ **I am obliged to you , sir , for the candor of your remarks , ” replies**
” 我 是 有义务 到 你 , 先生 , 为了 这 坦率 的 你的 评论 , ” 回复
[ðə; ði] ['ʃəʊmən] ,
the showman ,
这 表演者 ,
“先生，感谢您的坦诚之言，”表演者回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
with a bow .
和 一个 弓 .
鞠躬。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] .
“ **Perhaps they are just .**
” 也许 他们 是 只是 .
“或许他们只是.....

[ˈhju:mən][ɑ:t][hæz; həz][ɪts] ['lɪmɪts] ,
Human art has its limits ,
人类 艺术 有 它是 限制 ;
人类艺术是有局限性的。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst][naʊ][ænd; ʌnd][ðen][ɑːsk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [eɪd][frəm; frəm][ðə; ði] ['spekteɪtəz]
and we must now and then ask a little aid from the spectator's
和 我们 必须 现在 和 然后 问 一个 小的 援助 从 这 观众的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . “
imagination . “
想像力 . “

我们有时必须借助观众的想象力。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get][nəʊ] [sʌtʃ] [eɪd][frəm; frəm][main] , “ [rɪ'spɒndz] [ðə; ði] ['krɪtɪk] .
“ You will get no such aid from mine , “ responds the critic .
“ 你 将要 得到 不 这样的 援助 从 矿 , “ 回应 这 评论家 .

“你休想从我这里得到这样的帮助,”批评者回应道。

“ [aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ I make it a point to see things precisely as they are .
“ 我 制作 它 一个 观点 到 看 事物 恰恰 作为 他们 是 .

“我力求如实地看待事物。”

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是，来吧！

[gəʊ] [ə'hed] !
go ahead !
去 前方 !

前进！

[ðə; ði][sterdʒ][ɪz] ['weɪtɪŋ] !
the stage is waiting !
这 阶段 是 等待 !

舞台已经准备就绪！

“ [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['prəʊsiːdz] .
“ The showman proceeds .
“ 这 表演者 收益 .

“表演者继续进行。”

['kɑːstɪŋ] ['ʌʊə(r)] [aɪz] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] ,
Casting our eyes again over the scene ,
铸件 我们的 眼睛 再次 超过 这 场景 ,

我们再次环顾四周，

[wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] ['strendʒə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['sɒlətri] [pleɪs] .
we perceive that strangers have found their way into the solitary place .
我们 感知 那 陌生人 有 成立 他们的 方式 进入 这 孤 地方 .

我们感觉有陌生人闯入了这个偏僻的地方。

[ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [spɒt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [æn; ən] [ʌp'hiːv] [æks][ɪz] ['glɪtəriŋ] [ɪn][ðə; ði]
In more than one spot , among the trees , an upheaved axe is glittering in the
在 更多的 比 一 点 , 之中 这 树木 , 一个 剧变 斧头 是 闪闪发光 在 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

在不止一处地方，树林间，一把高高举起的斧头在阳光下闪闪发光。

['rɒdʒə(r)] ['kɒnənt] , [ðə; ði] [fɜːst] ['setlə(r)] [ɪn] ['nɔːm,kiːg] , [hæz; həz] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['dweliŋ] , [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
Roger Conant , the first settler in Naumkeag , has built his dwelling , months ago ,
罗杰 康南特 , 这 第一的 定居者 在 瑙姆基格 , 有 建造 他的 住宅 , 几个月 前 ,
罗杰·康南特是瑙姆基格的第一位定居者，几个月前他建好了自己的住所。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] - [pɑːθ] ;
on the border of the forest - path ;
在 这 边界 的 这 森林 - 小路 ;

在森林小路的边缘；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈkʌmz] [iːstwəd] [θruː] [ðə; ði][ˈvɪstə][ɒv; əv] [wɒdz] ,
and at this moment he comes eastward through the vista of woods ,
和 在 这 片刻 他 来 向东 通过 这 景色 的 树林 ,

这时，他穿过树林，向东走来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈbrɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][diə(r)] .
with his gun over his shoulder , bringing home the choice portions of a deer .
和 他的 枪 超过 他的 肩膀 , 带来 家 这 选择 部分 的 一个 鹿 .

他肩扛猎枪，带回了鹿身上最好的部分。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwət] [ˈfɪɡə(r)] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈleðən] [ˈdʒɜːkɪn][ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
His stalwart figure , clad in a leathern jerkin and breeches of the same ,
他的 坚定的 数字 , 覆膜 在 一个 皮革 短上衣 和 马裤 的 这 相同的 ,

[straɪdz] [ˈstɜːdɪli] [ˈɒnwəd] ,
strides sturdily onward ,
步幅 坚固地 向前 ,

他身着皮质短上衣和同款马裤，身姿魁梧，迈着稳健的步伐向前走去。

[wɪð] [sʌtʃ] [æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlməʊst][ɪkˈspekt]
with such an air of physical force and energy that we might almost expect
和 这样的 一个 空气 的 身体的 力量 和 活力 那 我们 可能 几乎 预计

[ðə; ði] [ˈveri] [triːz] [tuː; tə][stænd][əˈsaɪd] ,
the very trees to stand aside ,
这 非常 树木 到 站立 旁边 ,

带着如此强大的力量和能量，我们几乎会觉得连树木都会让路。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [ruːm] [tuː; tə][pɑːs] .
and give him room to pass .
和 给 他 房间 到 经过 .

给他留出通过的空间。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
And so , indeed , they must ; for , humble as is his name in history ,
和 所以 , 的确 , 他们 必须 ; 为了 , 谦逊的 作为 是 他的 姓名 在 历史 ,

因此，他们确实必须这样做；因为，尽管他在历史上的名字谦逊低调，

[ˈrɒdʒə(r)] [ˈkɒnənt] [stiɪl] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv][men] [huː] [duː; də][nɒt] [ˈmiəli] [faɪnd] ,
Roger Conant still is of that class of men who do not merely find ,
罗杰 康南特 仍然 是 的 那 班级 的 男人 WHO 做 不是 仅仅 寻找 ,

罗杰·康南特仍然是那种不仅发现，而且.....的人。

[bʌt; bət] [meɪk] , [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [əˈfeəz] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈθɔːtf(ə)l]
but make , their place in the system of human affairs ; a man of thoughtful
但 制作 , 他们的 地方 在 这 系统 的 人类 事务 ; 一个 男人 的 周到

[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

但要在人类事务体系中占据一席之地；一个深思熟虑、意志坚定的人，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈplɑːntɪd] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
he has planted the germ of a city .
他 有 已种植 这 细菌 的 一个 城市 .

他播下了城市的种子。

[ðeə(r)] [stændz] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪteɪʃn] , [ˈføʊɪŋ] [ɪn] [ɪts] [rʌf] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [sʌm; səm] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There stands his habitation , showing in its rough architecture some features of the
那里 站立 他的 居住地 , 显示 在 它是 粗糙的 建筑学 一些 特征 的 这
[ˈɪndiən] [ˈwɪgwæm] ,
Indian wigwam ,
印度 圆锥形帐篷 ,

他的住所就在那里，其粗糙的建筑风格展现出一些印度圆锥形帐篷的特征。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] - [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] , [tu:] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɔː] -
and some of the log - cabin , and somewhat , too , of the straw -
和 一些 的 这 日志 - 舱 , 和 有些 , 也 , 的 这 稻草 -
[θætʃt] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn] [əʊld] [ˈɪŋɡlənd] ,
thatched cottage in Old England ,
茅草屋顶 小屋 在 老的 英格兰 ,

还有一些小木屋的元素，以及一些老英格兰的茅草屋的元素。

[weə(r)] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈjəʊmən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] .
where this good yeoman had his birth and breeding .
在哪里 这 好的 乡绅 有 他的 出生 和 选育 .

这位善良的自耕农出生和成长的地方。

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəz] ,
The dwelling is surrounded by a cleared space of a few acres ,
这 住宅 是 包围 经过 一个 已清除 空间 的 一个 很少 英亩 ,
住宅周围环绕着几英亩的空地。

[weə(r)] [ˈɪndiən] [kɔːn] [ɡrəʊz] [ˈθraɪvɪŋli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ;
where Indian corn grows thrivingly among the stumps of the trees ;
在哪里 印度 玉米 生长 蓬勃发展 之中 这 树桩 的 这 树木 ;

在树桩间，玉米茁壮生长；

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈfɒrɪst] [hemz] [aɪ ˈtiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [siːnz] [tuː; tə] [geɪz] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˈsɒləmli] ,
while the dark forest hems it in , and scenes to gaze silently and solemnly ,
尽管 这 黑暗的 森林 下摆 它 在 , 和 场景 到 目光 默默 和 庄严地 ,
周围是幽暗的森林，是值得静静凝视的景色。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [spredz] [əˈraʊnd]
as if wondering at the breadth of sunshine which the white man spreads around
作为 如果 好奇 在 这 宽度 的 阳光 哪个 这 白色的 男人 传播 大约
[hɪm] .
him .
他 .

仿佛在惊叹于白人散布在他周围的广阔阳光。

[æn; ən] [ˈɪndiən] , [haːf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈjeɪd] , [ɪz] [ˈgeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [tuː] .
An Indian , half hidden in the dusky shade , is gazing and wondering too .
一个 印度 , 一半 隐 在 这 昏暗 阴影 , 是 凝视 和 好奇 也 .

一个印度人，半隐在昏暗的树荫下，也在凝视和疑惑。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [juː; jʊ] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [waɪf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌdi] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Within the door of the cottage you discern the wife , with her ruddy English
之内 这 门 的 这 小屋 你 辨别 这 妻子 , 和 她 红润 英语
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

走进小屋，你会看到女主人，她有着英国人特有的红润脸颊。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [ə; eɪ] [saːm] [tjuːn] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːk] ; [ɔː(r)] ,
She is singing , doubtless , a psalm tune , at her household work ; or ,
她 是 歌唱 , 毫无疑问 , 一个 诗篇 调 , 在 她 家庭 工作 ; 或者 ,

她无疑是在一边做家务一边哼唱赞美诗的曲调；或者，

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [saɪz] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
perhaps she sighs at the remembrance of the cheerful gossip , and all the
也许 她 叹息 在 这 纪念 的 这 快乐 闲话 , 和 全部 这
[ˈmeri] ['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
merry social life ,
欢乐 社会的 生活 ,

或许她会因为回忆起那些欢快的闲聊和热闹的社交生活而叹息。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['melənkəli] [siː] .
of her native village beyond the vast and melancholy sea .
的 她 本国的 村庄 超过 这 广阔的 和 忧郁 海 .

在她故乡, 在浩瀚而忧郁的大海彼岸。

[jɛt] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] , [wɪð] [sɪmpə'θetɪk] [gliː] ,
Yet the next moment she laughs , with sympathetic glee ,
然而 这 下一个 片刻 她 笑声 , 和 交感神经 高兴 ,

然而下一刻, 她却带着同情的喜悦笑了起来。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [suːn] [tɜːnz] [raʊnd] ,
at the sports of her little tribe of children ; and soon turns round ,
在 这 运动的 的 她 小的 部落 的 孩子们 ; 和 很快 转弯 圆形的 ,

在她那群孩子玩耍嬉戏时; 很快, 她转过身来,

[wɪð] [ðə; ði] [həʊm] - [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fʊt] [ɪz] [hɜːd]
with the home - look in her face , as her husband's foot is heard
和 这 家 - 看 在 她 脸 , 作为 她 丈夫的 脚 是 听到
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] ['θreɪhəʊld] .
approaching the rough - hewn threshold .
接近 这 粗糙的 - 凿 临界点 .

她脸上带着回家的神情, 这时, 她听到丈夫的脚步声正走向粗糙的门槛。

[haʊ] [swiːt] [mʌst; məst][aɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['iːdn] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
How sweet must it be for those who have an Eden in their hearts ,
如何 甜的 必须 它 是 为了 那些 WHO 有 一个 伊甸园 在 他们的 心 ,

心中有伊甸园的人, 该是多么甜蜜啊!

[laɪk] ['rɒdʒə(r)] ['kɒnənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][aɪ 'tiː]
like Roger Conant and his wife , to find a new world to project it
喜欢 罗杰 康南特 和 他的 妻子 , 到 寻找 一个 新的 世界 到 项目 它
[ɪntuː] ,
into ,
进入 ,

就像罗杰·康纳特和他的妻子一样, 寻找一个可以投射到其中的新世界。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [əʊld] [hɔːnt] [ɒv; əv][men] ,
as they have , instead of dwelling among old haunts of men ,
作为 他们 有 , 反而 的 住宅 之中 老的 闹鬼的地方 的 男人 ,

他们没有像其他人那样居住在人类曾经出没的地方, 而是选择了另一种生活方式。

[weə(r)] [səʊ] ['meni] ['haʊshəʊld] ['faɪərz][hæv; həv] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [bɜːnt] [aʊt] ,
where so many household fires have been kindled and burnt out ,
在哪里 所以 许多 家庭 火灾 有 到过 点燃 和 烧焦的 出去 ,

那里曾发生过许多起家庭火灾, 又都被烧毁了。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['drɪəri] [ɪn][aɪ 'tiː] !
that the very glow of happiness has something dreary in it !
那 这 非常 辉光 的 幸福 有 某物 凄凉 在 它 !

幸福的光芒中竟也蕴含着丝丝凄凉!

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [peə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] [ɪn][ðeə(r)][waɪld] ['i:dn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz] ['gʊdwaɪf] ['mæsi]
Not that this pair are alone in their wild Eden , for here comes Goodwife Massey
不是 那 这 一对 是 独自的 在 他们的 荒野 伊甸园 , 为了 这里 来 好妻子 马西
,
:
,

当然，这对夫妇并非独自沉浸在他们狂野的伊甸园中，因为梅西太太也来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [spaʊs] [ɒv; əv] ['dʒefri] ['mæsi] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [hɑ:d] [baɪ] , [wɪð] [æn; ən]
the young spouse of Jeffrey Massey , from her home hard by , with an
这 年轻的 配偶 的 杰弗里 马西 , 从 她 家 难的 经过 , 和 一个
[ɪnfənt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
infant at her breast .
婴儿 在 她 胸部 .

杰弗里·马西的年轻妻子，抱着婴儿，从她不远处的家中走出来。

[deɪm] ['kɒnənt] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [laɪk] [eɪdʒ] ;
Dame Conant has another of like age ;
贵妇人 康南特 有 其他 的 喜欢 年龄 ;
科南特夫人还有一位年龄相仿的孩子；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl][hɪər'ɑ:ftə(r)][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ]
and it shall hereafter be one of the disputed points of history which
和 它 将 此后 是 一 的 这 争议 积分 的 历史 哪个
[ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['beɪbɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taʊn] - [bɔ:n] [tʃaɪld] .
of these two babies was the first town - born child .
的 这些 二 婴儿 曾是 这 第一的 镇 - 出生 孩子 .

而这两个婴儿中哪一个是第一个在城里出生的孩子，将成为后世争论的焦点之一。

[bʌt; bət] [si:] !
But see !
但 看 !
但是你看！

['rɒdʒə(r)] ['kɒnənt] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] ['neɪbəz] [wɪðɪn] [vju:] .
Roger Conant has other neighbors within view .
罗杰 康南特 有 其他 邻居 之内 看法 .
罗杰·康南特还能看到其他邻居。

['pi:tə(r)] ['pɔ:lfri] ['laɪkwɑɪz] [hæz; həz] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [bɔ:ltʃ] , [ænd; ənd]
Peter Palfrey likewise has built himself a house , and so has Balch , and
彼得 帕尔弗雷 同样地 有 建造 他自己 一个 房子 , 和 所以 有 巴尔奇 , 和
['nɔ:mən] , [ænd; ənd] ['wʊd,bəri] .
Norman , and Woodbury .
诺曼 , 和 伍德伯里 .

彼得·帕尔弗雷也给自己盖了一座房子，巴尔奇、诺曼和伍德伯里也都盖了一座房子。

[ðeə(r)] [dwelɪŋz] , [ɪn'di:d] , — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv]
Their dwellings , indeed , — such is the ingenious contrivance of this piece of
他们的 住宅 , 的确 , — 这样的 是 这 巧妙 装置 的 这 片 的
[pɪk'tɔ:riəl] ['mekənɪzəm] ,
pictorial mechanism ,
画报 机制 ,

他们的住所，的确如此——这就是这幅图画机械装置巧妙的设计。

— [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] , [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
— seem to have arisen , at various points of the scene ,
— 似乎 到 有 出现 , 在 各种各样的 积分 的 这 场景 ,
— 一似乎在场景的不同阶段出现，

[ˈiːv(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
even while we have been looking at it .
甚至 尽管 我们 有 到过 寻找 在 它 。

即使我们一直在关注它。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] - [træk] , [ˈtrɒdn̩] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈhɒb,neɪld] [ˈʃuːz] [ʊv; əv] [ðɪːz] [ˈstɜːdi] The forest - track , trodden more and more by the hobnailed shoes of these sturdy
这 森林 - 追踪 , 践踏 更多的 和 更多的 经过 这 钉鞋 鞋 的 这些 结实的
[ænd; ənd] [ˈpɒndərəs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
and ponderous Englishmen ,
和 沉重的 英国人 ,

这条林间小路，被这些身材魁梧、步履沉重的英国人钉着钉子的鞋子踩得越来越深。

[hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktnəs] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] has now a distinctness which it never could have acquired from the light
有 现在 一个 明显 哪个 它 绝不 可以 有 获得 从 这 光
[tred] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɪndiən] [ˈmɒkəsɪnz] .
tread of a hundred times as many Indian moccasins .
踏 的 一个 百 时代 作为 许多 印度 鹿皮鞋 。

它现在具有了一种独特的风格，这是百倍于此的印度鹿皮鞋轻盈的脚步声永远无法获得的。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [striːt] , [əˈnɒn] !
It will be a street , anon !
它 将要 是 一个 街道 , 匿名 !

不久之后，它就会成为一条街道！

[æz; əz][wiː; wi] [əbˈzɜːv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [aɪ ˈtiː][gəʊz] [ˈɒnwəd] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈkliəriŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
As we observe it now , it goes onward from one clearing to another ,
作为 我们 观察 它 现在 , 它 去 向前 从 一 清理 到 其他 ,
我们现在观察到，它从一片空地延伸到另一片空地。

[hɪə(r)] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪ] [striːp][ʊv; əv] [wʊdz] , [ðəə(r)][əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
here plunging into a shadowy strip of woods , there open to the sunshine ,
这里 骤降 进入 一个 阴暗的 条 的 树林 , 那里 打开 到 这 阳光 ,
这里隐没在一片阴暗的树林中，那里则沐浴在阳光下。

[bʌt; bət] [ˈevriweə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [laɪn] , [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəsts] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] but everywhere showing a decided line , along which human interests have begun
但 到处 显示 一个 决定 线 , 沿着 哪个 人类 兴趣 有 开始
[tuː; tə][həʊld][ðəə(r)][kəˈrɪə(r)] .
to hold their career .
到 抓住 他们的 职业 。

但处处都显示出一条明确的界限，人类的利益沿着这条界限发展。

[əʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] [ˈswɒmpi] [spɒt] , [tuː] [triːz] [hæv; həv] [biːn] [feld] ,
Over yonder swampy spot , two trees have been felled ,
超过 远处 沼泽地 点 , 二 树木 有 到过 倒下 ,

在那片沼泽地上，有两棵树被砍倒了。

[ænd; ənd][leɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːzweɪ] .
and laid side by side to make a causeway .
和 铺设 边 经过 边 到 制作 一个 堤道 。

并排铺设，形成一条堤道。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði][æks][hæz; həz] [klaɪəd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈɪntrɪkəsi] [ʊv; əv] [ˈfɔːlən] [triːz] In another place , the axe has cleared away a confused intricacy of fallen trees
在 其他 地方 , 这 斧头 有 已清除 离开 一个 使困惑 复杂 的 倒下 树木
[ænd; ənd] [ˈklʌstəd] [baʊ] ,
and clustered boughs ,
和 聚类 树枝 ,

在另一处，斧头清理掉了杂乱无章的倒木和缠绕的树枝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tɒst] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
which had been tossed together by a hurricane .

哪个 有 到过 抛掷 一起 经过 一个 飓风 .

它们是由飓风吹到一起的。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] , [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][rʌn] [ə'ləʊn] , [meɪ] [trɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pa:θ] ,
So now the little children , just beginning to run alone , may trip along the path ,
所以 现在 这 小的 孩子们 , 只是 开始 到 跑步 独自的 , 可能 旅行 沿着 这 小路 ,
所以现在, 那些刚开始独自奔跑的小孩子, 可能会在路上绊倒。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['stʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪm'pɛdɪmənt] ,
and not often stumble over an impediment ,

和 不是 经常 绊倒 超过 一个 障碍 ,

而且很少会遇到障碍,

[ən'les] [ðeɪ] [streɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][tu:; tə]['gæðə(r)] [wʊd] - ['berɪz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] .
unless they stray from it to gather wood - berries beneath the trees .

除非 他们 流浪 从 它 到 收集 木头 - 浆果 下面 这 树木 .

除非它们离开这里去树下采摘木莓。

[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
And , besides the feet of grown people and children ,

和 , 除了 这 脚 的 生长 人们 和 孩子们 ,

除了成年人和儿童的脚步之外,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['kləʊn(ə)n] [hu:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [kaʊz] ,
there are the cloven hoofs of a small herd of cows ,

那里 是 这 裂瓣 蹄子 的 一个 小的 一群 的 牛 ,

那里有一群小牛的蹄子, 分叉的。

[hu:] [si:k] [ðeə(r)] [səb'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [græs] ,
who seek their subsistence from the native grasses ,

WHO 寻找 他们的 生存 从 这 本国的 草 ,

他们以本地牧草为生,

[ænd; ənd] [help] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['θʌrəfeə(r)] .
and help to deepen the track of the future thoroughfare .

和 帮助 到 深化 这 追踪 的 这 未来 通道 .

并有助于加深未来主干道的轨道。

[gəʊts] ['ɔ:lsəʊ] [braʊz] [ə'lɒŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [twɪgz] [ðæt] [θrʌst] [ðəm'selvz]
Goats also browse along it , and nibble at the twigs that thrust themselves

山羊 还 浏览 沿着 它 , 和 蚕食 在 这 树枝 那 推力 他们自己

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .
across the way .

穿过 这 方式 .

山羊也会沿着这条路吃草, 啃食横跨道路的树枝。

[nɒt] ['seldəm] , [ɪn][ɪts][mɔ:(r)] [sɪ'klu:dɪd] ['pɔ:ʃənz] ,
Not seldom , in its more secluded portions ,

不是 很少 , 在 它是 更多的 僻 部分 ,

在其较为偏僻的地区, 这种情况并不少见。

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [straɪvz] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv]['hju:mən] -
where the black shadow of the forest strives to hide the trace of human -

在哪里 这 黑色的 阴影 的 这 森林 努力 到 隐藏 这 痕迹 的 人类 -

['fɒtsteps] ,
footsteps ,

脚步声 ,

在森林的黑色阴影努力掩盖人类脚步痕迹的地方,

[stɔ:ks] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [wɒlf] ; [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪd][ɔ:(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑ:f] ;
stalks a gaunt wolf , on the watch for a kid or a young calf ;
茎 一个 瘦削 狼 , 在 这 手表 为了 一个 孩子 或者 一个 年轻的 小牛 ;
一只瘦骨嶙峋的狼悄悄跟踪着, 伺机寻找幼崽或小牛犊;

[ɔ:(r)][ˈfɪksɪz][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɡru:p] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈberɪz] ,
or fixes his hungry gaze on the group of children gathering berries ,
或者 修复 他的 饥饿的 目光 在 这 团体 的 孩子们 采集 浆果 ,
或者, 他会用饥渴的目光盯着一群正在采摘浆果的孩子。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [fɔ:ˈbeə(r)][tu:; tə] [rʌʃ] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] .
and can hardly forbear to rush upon them .
和 能 几乎 忍耐 到 匆忙 之上 他们 .
几乎无法抑制想要冲向他们的冲动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈdɪstənt] [ˈwɪgwæm, -wɒm, -wɔ:m][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]
And the Indians , coming from their distant wigwams to view the
和 这 印度人 , 未来 从 他们的 遥远 印第安圆锥形帐篷 到 看法 这
[waɪt] [mænz] [ˈset(ə)lmənt] ,
white man's settlement ,
白色的 男人的 沉降 ,
印第安人从遥远的圆锥形帐篷里出来, 观看白人的定居点,

[ˈmɑ:v(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [di:p] [træk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] ,
marvel at the deep track which he makes ,
奇迹 在 这 深的 追踪 哪个 他 制作 ,
惊叹于他创作的深邃旋律,

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsæd(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflɪtɪŋ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈhevi] [tred] [wɪl]
and perhaps are saddened by a flitting presentiment that this heavy tread will
和 也许 是 悲伤 经过 一个 飞掠 预感 那 这 重的 踏 将要
[faɪnd][ɪts] [wei] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][lənd] ;
find its way over all the land ;
寻找 它是 方式 超过 全部 这 土地 ;
他们或许会因为一种挥之不去的预感而感到悲伤, 这种沉重的脚步声将会传遍整个大地;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] - [wɒdz] , [ðə; ði][waɪld] [wɒlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈɪndiən] [wɪl] [əˈlaɪk] [bi:; bi]
and that the wild - woods , the wild wolf , and the wild Indian will alike be
和 那 这 荒野 - 树林 , 这 荒野 狼 , 和 这 荒野 印度 将要 同样 是
[ˈtræmp(ə)ld] [brˈni:θ] [aɪ ˈti:] .
trampled beneath it .
践踏 下面 它 .
而荒野、野狼和印第安人, 都将在它的脚下被践踏。

[ˈi:v(ə)n][səʊ][[æɪ; əl][aɪ ˈti:][bi:; bi] .
Even so shall it be .
甚至 所以 将 它 是 .

事情就这么定了。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [red] [mænz] [ɡreɪv] .
The pavements of the Main Street must be laid over the red man's grave .
这 人行道 的 这 主要的 街道 必须 是 铺设 超过 这 红色的 男人的 严重 .
主街的路面必须铺在红人坟墓上。

[brˈhəʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈʌʃə] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [pi:l] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪts] ,
here is a spectacle which should be ushered in by the peal of trumpets ,
这里 是 一个 奇观 哪个 应该 是 引导 在 经过 这 皮尔 的 小号 ,
这是一场应该以号角声开场的盛大场面,

[ɪf] [ˈnɔ:mki:g] [hæd; həd][ˈevə(r)] [jet] [hɜ:d] [ðæt] [ˈtʃɪəri] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv]
if Naumkeag had ever yet heard that cheery music , and by the roar of
如果 瑙姆基格 有 曾经 然而 听到 那 欢快的 音乐 , 和 经过 这 吼 的
[ˈkænən] ,
cannon ,
大炮 ,

如果瑙姆基格曾经听过那欢快的音乐，伴随着隆隆的炮声，

[ˈekəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .
echoing among the woods .
回声 之中 这 树林 .

回声在树林间回荡。

[ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] , — [fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ][ɪts] [ˈdɪgnəti] , [æz; əz] [ˈmɑ:kɪŋ] [æn; ən] [ˈi:pɒk] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
A procession , — for , by its dignity , as marking an epoch in the history
一个 游行 , — 为了 , 经过 它是 尊严 , 作为 标记 一个 时代 在 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
of the street ,
的 这 街道 ,

一场游行——因为它庄严隆重，标志着这条街历史上的一个新纪元，

[aɪ ˈti:] [dɪˈzɜ:vs] [ðæt] [neɪm] , — [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ədˈvɑ:nsɪz] [əˈbɒŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:θweɪ] .
it deserves that name , — a procession advances along the pathway .
它 值得 那 姓名 , — 一个 游行 进展 沿着 这 路径 .

它名副其实——一支队伍沿着小路前进。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪp] [ˈæbɪgeɪl][hæz; həz] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [weəz] [ænd; ənd]
The good ship Abigail has arrived from England , bringing wares and
这 好的 船 阿比盖尔 有 到达的 从 英格兰 , 带来 商品 和
[ˈmɜ:tʃəndaɪs] ,
merchandise ,
商品 ,

来自英国的“阿比盖尔”号良船已经抵达，船上满载着货物和商品。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] , [ænd; ənd] [ˈtræfɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ; [ˈbrɪŋɪŋ]
for the comfort of the inhabitants , and traffic with the Indians ; bringing
为了 这 舒适 的 这 居民 , 和 交通 和 这 印度人 ; 带来
[ˈpæsndʒər] [tu:] ,
passengers too ,
乘客 也 ,

为了居民的舒适，以及与印度人的贸易往来；也为了运送乘客，

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈɡʌvənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [ˈset(ə)lmənt] .
and , more important than all , a governor for the new settlement .
和 , 更多的 重要的 比 全部 , 一个 州长 为了 这 新的 沉降 .

更重要的是，还需要一位新定居点的总督。

[ˈrɒdʒə(r)] [ˈkɒnənt] [ænd; ənd][ˈpi:tə(r)] [ˈpɔ:lfri] , [wɪð] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] , [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði]
Roger Conant and Peter Palfrey , with their companions , have been to the
罗杰 康南特 和 彼得 帕尔弗雷 , 和 他们的 同伴 , 有 到过 到 这
[ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm] ;
shore to welcome him ;
支撑 到 欢迎 他 ;

罗杰·康南特和彼得·帕尔弗雷以及他们的同伴们已经到岸边迎接他了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˈbʌnə(r)][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][ðeə(r)] [ru:d] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [pəˈmɪts] ,
and now , with such honor and triumph as their rude way of life permits ,
和 现在 , 和 这样的 荣誉 和 胜利 作为 他们的 粗鲁的 方式 的 生活 许可证 ,
而现在，他们以这种粗犷的生活方式所允许的荣耀和胜利，

[ɑ:(r); ə(r)] [I'skɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [si:] - [flʌt] [vɔɪdʒəz] [tu:; tə][ðeə(r)] [hæbrɪteɪʃn] .
are escorting the sea - flushed voyagers to their habitations .

是 护送 这 海 - 配 航海者 到 他们的 居住地 .

护送这些被海水冲刷得面色红润的旅行者返回他们的住所。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['endɪkət] ['entəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] ,

At the point where Endicott enters upon the scene ,

在 这 观点 在哪里 恩迪科特 进入 之上 这 场景 ,

当恩迪科特出场时，

[tu:] ['venərəb(ə)l] [tri:z] [ju'nait][ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

two venerable trees unite their branches high above his head ;

二 可敬 树木 团结 他们的 分支 高的 多于 他的 头 ;

两棵古老的大树枝繁叶茂，高高地悬在他头顶上方；

[ðʌs] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] [pɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['vɜ:dʒə(r)] , [br'ni:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɔ:zɪz] ,

thus forming a triumphal arch of living verdure , beneath which he pauses ,

因此 成型 一个 凯旋的 拱 的 活的 绿意盎然 , 下面 哪个 他 停顿 ,

于是，他驻足于一片生机勃勃的绿色拱门之下，拱门之下便是一片绿意盎然的凯旋门。

雪像，以及其他重述过 的故事(The snow-image, and other twice-told tales)

第4/13页

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['li:nɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nju:] -
with his wife leaning on his arm , to catch the first impression of their new -
和 他的 妻子 倾斜 在 他的 手臂 , 到 抓住 这 第一的 印象 的 他们的 新的 -
[faʊnd] [həʊm] .
found home .
成立 家 .

他和妻子依偎在他臂弯里，想要捕捉他们新家的第一印象。

[ðə; ði] [əʊld] ['setləz] [geɪz] [nɒt] [les] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət] [hɪm] ,
The old settlers gaze not less earnestly at him ,
这 老的 定居者 目光 不是 较少的 切实 在 他 ,
老居民们也同样专注地注视着他。

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪəɪŋz] .
than he at the hoary woods and the rough surface of the clearings .
比 他 在 这 苍老 树林 和 这 粗糙的 表面 的 这 空地 .
比起苍翠的树林和崎岖不平的林间空地，他更胜一筹。

[ðeɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['biədɪd] [feɪs] , [ʌndə(r)] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] - [brɪmd] [ænd; ənd]
They like his bearded face , under the shadow of the broad - brimmed and
他们 喜欢 他的 留着胡子的 脸 , 在下面 这 阴影 的 这 广阔 - 满溢 和
[ˈsti:pəl] - [kraʊnd] ['pjʊərɪtən] [hæt] ;
steeple - crowned Puritan hat ;
尖顶 - 加冕 清教徒 帽子 ;
他们喜欢他那张蓄着胡须的脸，在宽边尖顶清教徒帽子的阴影下；

— [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] ['rezəlu:t] , [greɪv] , [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] ,
— a visage resolute , grave , and thoughtful ,
— 一个 面容 坚决 , 严重 , 和 周到 ,
——一张坚定、严肃、沉思的脸庞，

[jet] [æpt] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)] [wɪð] [ðæt] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪəf(ə)] ['spɪrɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [strɒŋ]
yet apt to kindle with that glow of a cheerful spirit by which men of strong
然而 易于 到 点燃 和 那 辉光 的 一个 快乐 精神 经过 哪个 男人 的 强的
['kærəktə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [gəʊ] ['dʒɔɪfəli] [ɒn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [tɑ:skz] .
character are enabled to go joyfully on their proper tasks .
特点 是 已启用 到 去 欣喜地 在 他们的 恰当的 任务 .
然而，却往往能点燃出那种令人愉悦的精神，使性格坚强的人能够快乐地完成任务。

[hɪz; ɪz] [fɔ:m] , [tu:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] [ɒv; əv] [sæd] - ['kʌləd]
His form , too , as you see it , in a doublet and hose of sad - colored
他的 形式 , 也 , 作为 你 看 它 , 在 一个 双联体 和 软管 的 伤心 - 有色
[kloʊθ] ,
cloth ,
布 ,
你看，他穿着一件颜色暗淡的紧身衣和长袜。

[ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænli] [meɪk] , [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪp] ,
is of a manly make , fit for toil and hardship ,
是 的 一个 男子气概 制作 , 合身 为了 辛劳 和 困境 ,
体格健壮，适合辛勤劳作和艰苦跋涉。

[ænd; ʌnd][fɪt][tuː; tə][wiːld][ðə; ði][ˈhevi][sɔːd][ðæt][hæŋz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈleðən][belt] .
and fit to wield the heavy sword that hangs from his leathern belt .
和 合身 到 挥 这 重的 剑 那 悬挂 从 他的 皮革 腰带 .
他身手矫健，足以挥舞挂在皮带上的那把重剑。

[hɪz; ɪz][ˈæspekt][ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈwɒrənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈruːlərz][ˈɒfɪs][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɑːtʃmənt]
His aspect is a better warrant for the ruler's office than the parchment
他的 方面 是 一个 更好的 保证 为了 这 统治者的 办公室 比 这 羊皮纸
[kə'mɪʃ(ə)n][wɪtʃ][hiː; hi][beəz] ,
commission which he bears ,
委员会 哪个 他 熊 ,
他那副相貌比他所持有的羊皮纸委任状更能证明他有资格担任统治者。

[haʊˈevə(r)][ˈfɔːtɪfaɪd][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][wɪð][ðə; ði][brɔːd][siːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlʌndən][ˈkaʊns(ə)l] .
however fortified it may be with the broad seal of the London council .
然而 强化 它 可能 是 和 这 广阔 海豹 的 这 伦敦 理事会 .
然而，即便它盖有伦敦市议会的正式印章，也无济于事。

[ˈpiːtə(r)][ˈpɔːlfrɪ][nɒdz][tuː; tə][ˈrɒdʒə(r)][ˈkɒnənt] .
Peter Palfrey nods to Roger Conant .
彼得 帕尔弗雷 点头 到 罗杰 康南特 .
彼得·帕尔弗雷向罗杰·康南特点头致意。

“ [ðə; ði][ˈwɜːʃɪpfl][kɔːt][ɒv; əv][əˈsɪstənts][hæv; həv][dʌn][ˈwaɪzli] , ” [seɪ][ðeɪ][brɪˈtwiːn]
“ **The worshipful Court of Assistants have done wisely , ” say they between**
” 这 崇拜的 法庭 的 助理 有 完毕 明智地 , ” 说 他们 之间
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
“尊敬的助理法庭做得非常明智，”他们私下说道。

“ [ðeɪ][hæv; həv][tʰəʊzn][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈgʌvənə(r)][ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] .
“ **They have chosen for our governor a man out of a thousand .**
” 他们 有 选定 为了 我们的 州长 一个 男人 出去 的 一个 千 .
“他们从上千人中选出了我们的州长。”

“ [ðen][ðeɪ][tɒs][ʌp][ðeə(r)][hæts] , — [ðeɪ] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][ʌnˈkuːθ][ˈfɪgəz][ɒv; əv][ðeə(r)]
“ **Then they toss up their hats , — they , and all the uncouth figures of their**
” 然后 他们 折腾 向上 他们的 帽子 , — 他们 , 和 全部 这 粗野 数据 的 他们的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
“然后他们抛起帽子——他们，以及他们公司里所有粗鲁无礼的人，

[məʊst][ɒv; əv][huːm][ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn][skɪnz] ,
most of whom are clad in skins ,
最多 的 谁 是 覆膜 在 皮肤 ,
他们大多身穿兽皮，

[ɪnəzˈmʌtʃ][æz; əz][ðeə(r)][əʊld][ˈkɜːzi][ænd; ʌnd][ˈlɪnzi] - [ˈwʊlzi][ˈgɑːmənts][hæv; həv][biːn][tɔːn]
inasmuch as their old kersey and linsey - woolsey garments have been torn
因此 作为 他们的 老的 克尔西 和 林赛 - 伍尔西 服装 有 到过 撕裂
[ænd; ʌnd][ˈtætəd][baɪ][ˈmeni][ə; eɪ][lɒŋ][mʌnθs][weə(r)] ,
and tattered by many a long month's wear ,
和 破烂 经过 许多 一个 长的 月份 穿 ,
由于他们身上的旧粗棉布和细棉布衣服已经因为长时间穿着而破烂不堪，

— [ðeɪ][ɔːl][tɒs][ʌp][ðeə(r)][hæts] ,
— **they all toss up their hats ,**
— 他们 全部 折腾 向上 他们的 帽子 ,
他们都抛起了帽子，

[ænd; ənd] [sə'lu:t] [ðeə(r)] [nju:] ['glʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [wið] [ə; eɪ] ['hɑ:tɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]
and salute their new governor and captain with a hearty English shout of
和 礼炮 他们的 新的 州长 和 队长 和 一个 爽朗 英语 喊 的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他们用热情洋溢的英式口号向新任总督和船长致以热烈的欢迎。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] [wið] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪəz] ,
We seem to hear it with our own ears ,
我们 似乎 到 听到 它 和 我们的 自己的 耳朵 ,
我们似乎亲耳听到了。

[səʊ] ['pɜ:fɪktli] [ɪz][ðə; ði]'æk(ə)n] [reprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] - [laɪk] , [ðɪs] ['ɔ:lməʊst]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] !
so perfectly is the action represented in this life - like , this almost magic picture !
所以 完美 是 这 行动 代表 在 这 生活 - 喜欢 , 这 几乎 魔法 图片 !
这幅栩栩如生、近乎神奇的画作完美地展现了动作！

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [əb'zɜ:vð] [ðə; ði]'leɪdi] [hu:] [li:nz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv] ['endɪkət] ?
But have you observed the lady who leans upon the arm of Endicott ?
但 有 你 观察到 这 女士 WHO 倾斜 之上 这 手臂 的 恩迪科特 ?
但是，你有没有注意到倚靠在恩迪科特手臂上的那位女士？

— - [ə; eɪ][rəʊz][ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɑ:d(ə)n] , [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌənspl'æntɪd]
— - a rose of beauty from an English garden , now to be transplanted
— - 一个 玫瑰 的 美丽 从 一个 英语 花园 , 现在 到 是 移植
[tu:; tə][ə; eɪ] ['freʃə(r)] [sɔɪl] .
to a fresher soil .
到 一个 更清新 土壤 .
——一朵来自英国花园的美丽玫瑰，现在将被移植到更肥沃的土壤中。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] , [lɒŋ] [j'iəz] — ['sentʃəɪz] [ɪn'di:d] — ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [feə(r)]['flaʊə(r)][jæl; ʃəl][hæv; həv]
It may be that , long years — centuries indeed — after this fair flower shall have
它 可能 是 那 , 长的 年 — 几个世纪 的确 — 后 这 公平的 花 将 有
[dɪ'keɪd] ,
decayed ,
腐烂的 ,
或许，在漫长的岁月——甚至几个世纪——之后，这朵美丽的花朵早已凋零，

['lðə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [wɪl] [ə'piə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] ,
other flowers of the same race will appear in the same soil ,
其他 花朵 的 这 相同的 种族 将要 出现 在 这 相同的 土壤 ,
同一品种的其他花朵也会在同一土壤中出现。

[ænd; ənd] ['glædn] ['lðə(r)] [dʒenə'reɪnɪz] [wið] [hə'redɪt(ə)rɪ] ['bjʊ:ti] .
and gladden other generations with hereditary beauty .
和 格拉登 其他 几代人 和 遗传 美丽 .
并将遗传的美丽带给后代。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['vɪʒn] [hɔ:nt] [ju: 'es] [jet] ?
Does not the vision haunt us yet ?
做 不是 这 想象 出没 我们 然而 ?
那景象难道还没有在我们心中留下阴影吗？

[hæz; həz] [nɒt] ['neɪtʃə(r)] [kept] [ðə; ði] [məʊld] [ʌn'brəʊkən] ,
Has not Nature kept the mould unbroken ,
有 不是 自然 保留 这 模具 未破 ,
大自然难道没有保持模具的完整状态吗？

['di:mɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diə] [ʃʊd; ʃəd] ['væniʃ] [frɒm; frəm]['mɔ:t(ə)] [saɪt] [fə'revə(r)] ,
deeming it a pity that the idea should vanish from mortal sight forever ,
认为 它 一个 遗憾 那 这 主意 应该 消失 从 凡人 视线 永远 ,
认为这种想法永远从世人眼前消失实在可惜。

[ˈɑːftə(r)][ˈəʊnli][wʌns] [əˈsjʊːmɪŋ] [ˈɜːθli] [ˈsʌbstəns] ？
after only once assuming earthly substance ？
后 仅有的 一次 假设 尘世的 物质 ？

仅仅一次拥有了尘世的实体？

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] , [ɪn] [ðæt] [feə(r)] [ˈwʊmənz] [feɪs] , [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv] [ˈfiːtʃəz] [wɪtʃ] [stiːl]
Do we not recognize , in that fair woman's face , a model of features which still
做 我们 不是 认出 , 在 那 公平的 女性的 脸 , 一个 模型 的 特征 哪个 仍然
[biːm] ,
beam ,
光束 ,

难道我们看不出，在那位美丽女子的脸上，依然闪耀着光彩的容颜吗？

[æt; ət] [ˈhæpi] [ˈmomənts] , [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈpɑːθweɪ] ,
at happy moments , on what was then the woodland pathway ,
在 快乐的 时刻 , 在 什么 曾是 然后 这 林地 路径 ,
在快乐的时刻，在当时还是林间小路上，

[bʌt; bət][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [grəʊn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [striːt] ？
but has long since grown into a busy street ？
但 有 长的 自从 生长 进入 一个 忙碌的 街道 ？
但早已发展成为一条繁忙的街道？

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] ！ — [ˈpɒzətɪvli] [ɪnˈsʌfrəbl] ！ ” [ˈmʌtəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɪtɪk] [huː] [hæd; həd]
“ **This is too ridiculous ！ — positively insufferable ！ ” mutters the same critic who had**
“ 这 是 也 荒谬的 ！ — 积极地 令人难以忍受的 ！ ” 低声嘟囔 这 相同的 评论家 WHO 有
[brɪfɔː(r)] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪsˌæprəˈbeɪʃn] .
before expressed his disapprobation .
前 表达 他的 非难 .

“这太荒谬了！简直令人无法忍受！”之前表达过不满的那位批评家低声说道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːd] [ˈfɪɡə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːd] ,
“ **Here is a pasteboard figure , such as a child would cut out of a card ,**
“ 这里 是 一个 纸板 数字 , 这样的 作为 一个 孩子 会 切 出去 的 一个 卡片 ,
“这是一个纸板人像，就像小孩子从卡片上剪下来的那种。”

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈveri] [dʌl] [ˈsɪzəz] ;
with a pair of very dull scissors ;
和 一个 一对 的 非常 乏味的 剪刀 ;
用一把非常钝的剪刀；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈmɒdɪstli] [rɪˈkwests] [juː ˈes][tuː; tə] [siː] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈprəʊtətaɪp] [ɒv; əv]
and the fellow modestly requests us to see in it the prototype of
和 这 同伴 谦虚地 请求 我们 到 看 在 它 这 原型 的
[həˈredɪt(ə)ri] [ˈbjʊːti] ！ “
hereditary beauty ！ ”
遗传 美丽 ！ ”

这位先生谦虚地请求我们从中看到遗传美的典范！

“ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , “ [rɪˈmɑːrks] [ðə; ði] [ˈʃəʊmən] .
“ **But , sir , you have not the proper point of view , ” remarks the showman .**
“ 但 , 先生 , 你 有 不是 这 恰当的 观点 的 看法 , ” 评论 这 表演者 .
“但是，先生，您的观点并不正确，”表演者说道。

“ [juː; jʊ][sɪt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][maɪ] [pɪkˈtʊːrɪəl] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .
“ **You sit altogether too near to get the best effect of my pictorial exhibition .**
“ 你 坐 共 也 靠近 到 得到 这 最好的 影响 的 我的 画报 展览 .
“你们坐得太近了，无法充分欣赏我的画展。”

[preɪ] , [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [bentʃ] ,
Pray , oblige me by removing to this other bench ,
祈祷 , 必须 我 经过 移除 到 这 其他 长椅 ,
请您帮我挪到另一张长椅上。

[ænd; ənd][ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə]ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɒpə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃædəʊ] [wɪl] [trænsfɔːm] [ðə; ði]
and I venture to assure you the proper light and shadow will transform the
和 我 风险投资 到 保证 你 这 恰当的 光 和 阴影 将要 转换 这
[ˈspektək(ə)l][ˈɪntuː] [kwɔːt] [ə]nʌðə(r)] [θɪŋ] . ”
spectacle into quite another thing . ”
奇观 进入 相当 其他 事物 . ”

我敢向你保证，合适的光线和阴影会让这场景象完全变成另一番景象。”

” [pɔː] ！ ” [rɪˈplaɪz] [ðə; ði] ['krɪtɪk] ； ” [ai] [wɒnt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
” **Pshaw ! ” replies the critic ; “ I want no other light and shade .**
” 呸 ！ ” 回复 这 评论家 ； ” 我 想 不 其他 光 和 阴影 .
“呸！”评论家回答道；“我不需要其他的光影。”

[ai][hæv; həv] [ɔː'ledi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
I have already told you that it is my business to see things just as they
我 有 已经 讲述 你 那 它 是 我的 商业 到 看 事物 只是 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] . ”
are . ”
是 . ”

我已经告诉过你，我的职责就是如实看待事物。

” [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒɪːniəs] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] , ” [əb'zə:vz] [ə; eɪ]
” **I would suggest to the author of this ingenious exhibition , ” observes a**
” 我 会 建议 到 这 作者 的 这 巧妙 展览 , ” 观察 一个
[ˈdʒentlmənli] [ˈpɜːs(ə)n] ,
gentlemanly person ,
绅士风度 人 ,

一位绅士评论道：“我建议这个巧妙展览的策划者.....”

[huː] [hæz; həz] [fəʊn] [saɪnz] [pʊ; əv] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , — ” [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] ['ʌnə]
who has shown signs of being much interested , — “ I would suggest that Anna
WHO 有 所示 标志 的 存在 很多 感兴趣的 , — ” 我 会 建议 那 安娜
[ˈgavə(r)] ,
Gower ,
高尔 ,

表现出浓厚兴趣的人——“我建议安娜·高尔，

[ðə; ði] [fɜːst] [waɪf] [pʊ; əv] [ˈgʌvnə(r)] ['endɪkət] , [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
the first wife of Governor Endicott , and who came with him from England ,
这 第一的 妻子 的 州长 恩迪科特 , 和 WHO 来了 和 他 从 英格兰 ,
恩迪科特总督的第一任妻子，她和他一起从英国来到这里。

[left] [nəʊ] [pɒ'sterəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
left no posterity ; and that , consequently ,
左边 不 后人 ; 和 那 , 最后 ,
没有留下后代；因此，

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbɪnərəb(ə)] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['spesəmən] [pʊ; əv] ['feməniŋ]
we cannot be indebted to that honorable lady for any specimens of feminine
我们 不能 是 负债累累 到 那 光荣的 女士 为了 任何 标本 的 女性
[ˈlʌvliːnəs] [nəʊ] [ek'stænt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
loveliness now extant among us .
可爱 现在 现存 之中 我们 .

我们今天所见到的任何女性美貌，都不应该归功于那位尊敬的女士。

” ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə]ledʒ] [ə]genst] [ðɪs] [dʒɪːniə'lədʒɪkl] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃəʊmən] [pɔɪnts]
” **Having nothing to allege against this genealogical objection , the showman points**
” 拥有 没有什么 到 指控 反对 这 家谱 异议 , 这 表演者 积分
[ə]gen] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
again to the scene .
再次 到 这 场景 .

“对于这种血统上的异议，这位表演者没有任何反驳的理由，于是他又指向了现场。”

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] ,
During this little interruption ,
期间 这 小的 中断 ,

在这段短暂的插曲期间，

[ˌjuː; jʊ] [pəˈsi:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋɡləʊs] - [ˈsæksn] [ˈenədʒi] — [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] [naʊ] [gəʊz] — [hæz; hæz]
you perceive that the Anglo - Saxon energy — as the phrase now goes — has
你 感知 那 这 盎格鲁 - 撒克逊 活力 — 作为 这 短语 现在 去 — 有
[bi:n] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [brɪˈfʊː(r)] [juː ˈes] .
been at work in the spectacle before us .
到过 在 工作 在 这 奇观 前 我们 .

你会意识到，盎格鲁-撒克逊人的能量——正如现在人们常说的那样——一直在我们眼前的景象中发挥作用。

[səʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪmnɪz] [naʊ] [send] [ʌp] [ðeə(r)] [sməʊk] ,
So many chimneys now send up their smoke ,
所以 许多 烟囱 现在 发送 向上 他们的 抽烟 ,
现在这么多烟囱都在冒烟，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈæspekt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] ;
that it begins to have the aspect of a village street ;
那 它 开始 到 有 这 方面 的 一个 村庄 街道 ;
它开始呈现出乡村街道的样貌；

[ɔːlˈðəʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [ɪnɑːtɪˈfɪ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈseptɪv] ,
although everything is so inartificial and inceptive ,
虽然 一切 是 所以 人造的 和 启动 ,
尽管一切都如此自然而富有创意，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [rɪˈtʊːnɪŋ] [weɪv] [pʊ; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ˈneɪtʃə(r)] [maɪt] [ˌəʊvəˈwelm] [ˌaɪ ˈtiː]
that it seems as if one returning wave of the wild nature might overwhelm it
那 它 似乎 作为 如果 一 返回 海浪 的 这 荒野 自然 可能 压倒 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

仿佛一股狂野自然的浪潮即将席卷而来，将这一切吞噬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ˈedɪfɪs] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ðə; ði] [pledʒ] [pʊ; əv] [ˈpɜːmənəns] [tuː; tə] [ðɪs] [bəʊld] [ˈentəpraɪz]
But the one edifice which gives the pledge of permanence to this bold enterprise
但 这 一 大厦 哪个 给予 这 保证 的 永久性 到 这 大胆的 企业
[ɪz] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] .
is seen at the central point of the picture .
是 已见 在 这 中央 观点 的 这 图片 .

但画面中心的那座建筑，象征着这项大胆事业的永恒。

[ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstrʌktʃə(r)] , [ləʊ] - [ruːft] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈspaɪə(r)]
There stands the meeting - house , a small structure , low - roofed , without a spire
那里 站立 这 会议 - 房子 , 一个 小的 结构 , 低的 - 有顶棚 , 没有 一个 尖塔
, [ænd; ənd] [bɪlt] [pʊ; əv] [rʌf] [ˈtɪmbə(r)] ,
and built of rough timber ,
, 和 建造 的 粗糙的 木材 ,

那里矗立着一座教堂，这是一座小型建筑，屋顶低矮，没有尖顶，由粗糙的木材建造而成。

[ˈnjuːli] [hjuːn] , [wɪð] [ðə; ði] [sæp] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lɒgz] ,
newly hewn , with the sap still in the logs ,
新 凿 , 和 这 树液 仍然 在 这 日志 ,
新砍伐的木材，树液还留在原木里。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [stri:p] [pʊ; əv] [bɑːk] [ədˈhɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
and here and there a strip of bark adhering to them .
和 这里 和 那里 一个 条 的 吠 粘附 到 他们 .
这里那里还粘着一小条树皮。

[ə; eɪ] [mi:n] ['temp(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kənsə,kreitɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .
A meaner temple was never consecrated to the worship of the Deity .
一个 更卑鄙 寺庙 曾是 绝不 已祝圣的 到 这 崇拜 的 这 神 .

从未有比这更简陋的庙宇被奉献给神灵进行祭祀。

[wɪð] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɒv; əv] ['ni:lɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ɔ:f(ə)] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:məmənt] ,
With the alternative of kneeling beneath the awful vault of the firmament ,
和 这 选择 的 跪着 下面 这 可怕 金库 的 这 苍穹 ,

另一种选择是跪倒在可怕的苍穹之下，

[aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kri:p] ['ɪntu:] [ðɪs] [pent] - [ʌp] [nʊk] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] [gɑ:dʒ]
it is strange that men should creep into this pent - up nook , and expect God's
它 是 奇怪的 那 男人 应该 潜行者 进入 这 五角星 - 向上 角落 , 和 预计 神的
[prez(ə)ns] [ðeə(r)] .
presence there .
在场 那里 .

奇怪的是，男人竟然会偷偷溜进这个压抑的角落，还指望在那里见到上帝。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɒrɪst] - ['setləz]
Such , at least , one would imagine , might be the feeling of these forest - settlers
这样的 , 在 至少 , 一 会 想象 , 可能 是 这 感觉 的 这些 森林 - 定居者
,
.
,

人们至少可以想象，这些森林定居者或许会有这样的感受。

[ə'kʌstəmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] , [tu:; tə][stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪm] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][vɑ:st]
accustomed , as they had been , to stand under the dim arches of vast
习惯 , 作为 他们 有 到过 , 到 站立 在下面 这 暗淡 拱门 的 广阔的
[kə'ti:drəlz] ,
cathedrals ,
大教堂 ,

他们早已习惯站在宏伟教堂昏暗的拱门下，

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɒfə(r)][ʌp][ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)rɪ] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['aɪvɪ] - ['kʌvəd] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv]
and to offer up their hereditary worship in the old ivy - covered churches of
和 到 提供 向上 他们的 遗传 崇拜 在 这 老的 常春藤 - 涵盖 教堂 的
[ˈrʊərəl] ['ɪŋɡlənd] ,
rural England ,
乡村的 英格兰 ,

并在英国乡村那些爬满常春藤的古老教堂里进行他们世代相传的宗教仪式。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:;fɑ:ðəz] .
around which lay the bones of many generations of their forefathers .
大约 哪个 躺 这 骨头 的 许多 几代人 的 他们的 祖先 .

周围埋葬着他们祖辈许多代的骸骨。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:rvd] [ɔ:ltə(r)] - [wɜ:k] ? — [haʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəd]
How could they dispense with the carved altar - work ? — how , with the pictured
如何 可以 他们 分配 和 这 雕刻 坛 - 工作 ? — 如何 , 和 这 如图所示
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

他们怎能舍弃那些雕刻精美的祭坛装饰呢？——还有那些绘有图画的窗户，又怎能舍弃它们呢？

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [deɪ][wɒz; wəz] ['hæləʊd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [ðə; ði]
where the light of common day was hallowed by being transmitted through the
在哪里 这 光 的 常见的 天 曾是 神圣的 经过 存在 传输 通过 这
[ˈɡlɔ:rɪfaɪd] ['fɪɡəz] [ɒv; əv] [seɪnts] ?
glorified figures of saints ?
光荣的 数据 的 圣徒 ?

平凡的白昼之光，因圣徒荣耀的形象而变得神圣？

— [haʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] [ru:f] , [im'bjʊ:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ,
— **how** , **with the lofty roof** , **imbued** , **as it must have been** ,
— 如何 , 和 这 高远 屋顶 , 注入 , 作为 它 必须 有 到过 ,
——高耸的屋顶, 想必充满了.....

[wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌpwəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ? — [haʊ] ,
with the prayers that had gone upward for centuries ? — how ,
和 这 祈祷 那 有 已消失 向上 为了 几个世纪 ? — 如何 ,
那些几个世纪以来一直向上天祈祷的祷告呢? ——怎么可能?

[wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] ['ɔ:gən] , [ˈrəʊlɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [aɪlz] , [pɜ:ˈveɪdɪŋ] [ðə; ði]
with the rich peal of the solemn organ , rolling along the aisles , pervading the
和 这 富有的 皮尔 的 这 庄严 器官 , 滚动 沿着 这 过道 , 普遍存在 这
[həʊl] [tʃɜ:tʃ] ,
whole church ,
所有的 教会 ,
庄严的管风琴发出浑厚的音色, 沿着教堂的走道蜿蜒而下, 响彻整个教堂。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði][səʊl] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['ɔ:dəbl] [rɪˈlɪdʒən] ?
and sweeping the soul away on a flood of audible religion ?
和 扫荡 这 灵魂 离开 在 一个 洪水 的 可听见的 宗教 ?
用宗教的洪流席卷灵魂?

[ðeɪ] ['ni:dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
They needed nothing of all this .
他们 需要 没有什么 的 全部 这 .
他们根本不需要这一切。

[ðeə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] , [laɪk][ðeə(r)][serɪ'məʊniəl] , [wɒz; wəz]['heɪkɪd] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][sɪˈviə(r)] .
Their house of worship , like their ceremonial , was naked , simple , and severe .
他们的 房子 的 崇拜 , 喜欢 他们的 仪式 , 曾是 裸 , 简单的 , 和 严重 .
他们的礼拜场所, 就像他们的仪式一样, 简朴、简陋、严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkʌvəd] [feɪθ] [bɜ:nd] [laɪk][ə; eɪ][læmp] [wɪðɪn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ,
But the zeal of a recovered faith burned like a lamp within their hearts ,
但 这 热情 的 一个 恢复 信仰 烧伤 喜欢 一个 灯 之内 他们的 心 ,
但是, 他们心中重燃的信仰之火如同明灯般熊熊燃烧。

[ɪnˈrɪtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['reɪdiəns] ; ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [nju:] [wɔ:lz] ,
enriching everything around them with its radiance ; making of these new walls ,
丰富的 一切 大约 他们 和 它是 辐射 ; 制作 的 这些 新的 墙壁 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ['nærəʊs] ['kʌmpəs] ,
and this narrow compass ,
和 这 狭窄的 罗盘 ,
用它的光芒照亮周围的一切; 用这些新墙和这狭窄的罗盘,

[ɪts] [əʊn] [kəθi:drəl] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , [ɪn][ɪt'self] , [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɪst(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
its own cathedral ; and being , in itself , that spiritual mystery and experience ,
它是自己的 大教堂 ; 和 存在 , 在 本身 , 那 精神 神秘 和 经验 ,
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['seɪkrɪd] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,
of which sacred architecture ,
的 哪个 神圣 建筑学 ,
它本身就是一座大教堂; 而它本身就是那种神圣建筑所蕴含的精神奥秘和体验。

['pɪktʃəd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgənz][grænd] [sə'lemnəti] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪkt]
pictured windows , and the organ's grand solemnity are remote and imperfect
如图所示 视窗 , 和 这 器官的 盛大 严肃 是 偏僻的 和 不完善
[ˈsɪmbəlz] .
symbols .
符号 .
彩绘玻璃窗和管风琴的庄严宏伟都是遥远而不完美的象征。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['freʃli] ['kɪnd(ə)ld][æt; ət] ['hev(ə)nli] ['fleɪm] .
All was well , so long as their lamps were freshly kindled at heavenly flame .
全部 曾是 出色地 , 所以 长的 作为 他们的 灯 是 新鲜的 点燃 在 天上 火焰 .

只要他们的灯盏在天火的照耀下重新点燃，一切都很好。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'veə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][taɪm][ɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ,
After a while , however , whether in their time or their children's ,
后 一个 尽管 , 然而 , 无论 在 他们的 时间 或者 他们的 孩子们的 ,
然而，过了一段时间，无论是在他们那个时代还是在他们孩子的时代，

[ðɪːz] [læmps][brɪ'gæən][tuː; tə] [bɜːn] [mɔː(r)] ['dɪmli] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [les] ['dʒenjuɪn] ['lʌstə(r)] ;
these lamps began to burn more dimly , or with a less genuine lustre ;
这些 灯 开始 到 烧伤 更多的 依稀 , 或者 和 一个 较少的 真的 光泽 ;
这些灯开始燃烧得越来越暗，或者光泽不再那么明亮；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [hɑːd] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sɪstəm]
and then it might be seen how hard , cold , and confined was their system
和 然后 它 可能 是 已见 如何 难的 , 寒冷的 , 和 受限 曾是 他们的 系统
,
:
,

然后人们或许就能看出他们的制度是多么艰难、冷酷和封闭。

— [haʊ] [laɪk] [æn; ən][aɪən][keɪdʒ][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] ['lɪbəti] .
— how like an iron cage was that which they called Liberty .
— 如何 喜欢 一个 铁 笼 曾是 那 哪个 他们 称为 自由 .
——他们所谓的自由，其实就像一个铁笼。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Too much of this .
也 很多 的 这 .
这种事太多了。

[lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] ,
Look again at the picture ,
看 再次 在 这 图片 ,
再看一下这张图片，

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ə'fɔːsed] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['enədʒi] [ɪz] [naʊ] ['træmp(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]
and observe how the aforesaid Anglo - Saxon energy is now trampling along the
和 观察 如何 这 上述 盎格鲁 - 撒克逊 活力 是 现在 践踏 沿着 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
看看上述盎格鲁-撒克逊人的能量如今是如何在街头肆意蔓延的吧。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [brɪ'niːθ] [ɪts] ['stɜːdi] ['fɒtsteps] .
and raising a positive cloud of dust beneath its sturdy footsteps .
和 提高 一个 积极的 云 的 灰尘 下面 它是 结实的 脚步声 .
它稳健的脚步扬起一片积极的尘土。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ðɪ] ['kɑːpɪntəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ,
For there the carpenters are building a new house ,
为了 那里 这 木匠 是 建筑 一个 新的 房子 ,
因为那里的木匠们正在建造一座新房子。

[ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hjuːn] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [əʊk] ,
the frame of which was hewn and fitted in England , of English oak ,
这 框架 的 哪个 曾是 凿 和 适配 在 英格兰 , 的 英语 橡木 ,
它的框架是用英国橡木在英国砍伐和组装的。

[ænd; ənd] [sent] ['hɪðə(r)] [ɒn] ['ʃɪpboːd] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [meɪks] [hjuːdʒ] [slæŋ] [ænd; ənd]
and sent hither on shipboard ; and here a blacksmith makes huge slang and
和 发送 这里 在 船上 ; 和 这里 一个 铁匠 制作 巨大的 俚语 和
[ˈklætə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ænvɪl] ,
clatter on his anvil ,
哒 在 他的 砧 ,
于是，他们乘船来到这里；在这里，一位铁匠正在铁砧上锻造巨大的铁块，发出咔哒咔哒的巨响。

[ˈfeɪpɪŋ] [aʊt] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wepənz] ; [ænd; ənd] ['jɒndə(r)] [ə; eɪ] ['wi:lraɪt] , [huː] [bəʊsts] [hɪm'self]
shaping out tools and weapons ; and yonder a wheelwright , who boasts himself
成型 出去 工具 和 武器 ; 和 远处 一个 车轮匠 , WHO 吹嘘 他自己
[ə; eɪ] [ˈlʌndən] ['wɜːkmən] ,
a London workman ,
一个 伦敦 工人 ,
正在打造工具和武器；远处还有一位车轮匠，他自称是伦敦的工匠。

[ˈregjələli] [bred] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hændɪkrɑːft] , [ɪz] ['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['wægən] - [wiːlz] ,
regularly bred to his handicraft , is fashioning a set of wagon - wheels ,
经常 繁殖 到 他的 手工业 , 是 时尚 一个 放 的 车皮 - 车轮 ,
他经常被训练从事手工艺，现在正在制作一套马车轮子。

[ðə; ðɪ] [træk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)] .
the track of which shall soon be visible .
这 追踪 的 哪个 将 很快 是 可见的 .
其踪迹很快就会显现。

[ðə; ðɪ] [waɪld] ['fɒrɪst] [ɪz] [ˈrɪŋkɪŋ] [bæk] ; [ðə; ðɪ] [stri:t] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ðɪ] [æərə'mæɪtɪk] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv]
The wild forest is shrinking back ; the street has lost the aromatic odor of
这 荒野 森林 是 收缩 后退 ; 这 街道 有 丢失的 这 芳香 气味 的
[ðə; ðɪ] [paɪn] - [triːz] ,
the pine - trees ,
这 松树 - 树木 ,
原始森林正在萎缩；街道上不再弥漫着松树的芬芳。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [swi:t] - [fɜːn] [ðæt] [gruː] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and of the sweet - fern that grew beneath them .
和 的 这 甜的 - 蕨类 那 生长 下面 他们 .
以及它们下面生长的香蕨。

[ðə; ðɪ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [waɪld] - ['flaʊəz] ,
The tender and modest wild - flowers ,
这 投标 和 谦虚的 荒野 - 花朵 ,
娇嫩而朴素的野花，

[ðəʊz] ['dʒent(ə)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [gruː] [peɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['evə(r)] - ['bruːdɪŋ]
those gentle children of savage nature that grew pale beneath the ever - brooding
那些 温和的 孩子们 的 野蛮的 自然 那 生长 苍白 下面 这 曾经 - 沉思
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,
那些天性凶猛却性情温和的孩子，在阴沉的阴影下变得面色苍白。

[hæv; həv] [ˈræŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] , [laɪk] [stɑːz] [ðæt] ['væniʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [laɪt]
have shrank away and disappeared , like stars that vanish in the breadth of light
有 缩小 离开 和 消失 , 喜欢 明星 那 消失 在 这 宽度 的 光
.
:
.
它们像消失在光芒中的星星一样，渐渐缩小，最终消失不见。

[ˈgɑːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɛnst] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈsplɛɪ] [ˈplʌmpkɪn] - [bedz][ænd; ənd] [rəʊz] [pʊ; əv] [ˈkæbɪdʒɪz]
Gardens are fenced in , and display pumpkin - beds and rows of cabbages
花园 是 围栏 在 , 和 展示 南瓜 - 床 和 行 的 卷心菜
[ænd; ənd] [biːnz] ;
and beans ;
和 豆子 ;

花园四周有围栏，里面种着南瓜、卷心菜和豆角；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈgʌvnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][bəʊθ] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
and , though the governor and the minister both view them with a
和 , 尽管 这 州长 和 这 部长 两个都 看法 他们 和 一个
[ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [aɪ] ,
disapproving eye ,
不赞同 眼睛 ,

尽管州长和部长都对他们抱有不赞同的态度，

[plɑːnts][pʊ; əv] [brɔːd] - [liːvd] [təˈbækəʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒɔɪn] [tuː; tə][juːz] [ˈprɪvɪli]
plants of broad - leaved tobacco , which the cultivators are enjoined to use privily
植物 的 广阔 - 离开 烟草 , 哪个 这 耕耘者 是 禁止 到 使用 私下里
, [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .
, or not at all .
, 或者 不是 在 全部 .

宽叶烟草植物，种植者被要求秘密使用，或者干脆不要使用。

[nəʊ] [wʊlf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][pɑːst] , [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [bɑːk] ,
No wolf , for a year past , has been heard to bark ,
不 狼 , 为了 一个 年 过去的 , 有 到过 听到 到 吠 ,
[pɑːst] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [bɑːk] ,
过去一年来，再也没有听到过狼吠声。

[ɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə][reɪndʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dwellɪŋz] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌŋ] , [huːz] [ˈgrɪzli] [hed] ,
or known to range among the dwellings , except that single one , whose grisly head ,
或者 已知 到 范围 之中 这 住宅 , 除了 那 单身的 一 , 谁 可怕的 头 ,
[dwellɪŋz] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌŋ] , [huːz] [ˈgrɪzli] [hed] ,
或者说，它们会在住所间游荡，唯独那一个例外，它的头颅十分可怕，

[wɪð] [ə; eɪ] [plæʃ] [pʊ; əv] [blʌd] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [nəʊ] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtl] [pʊ; əv][ðə; ði]
with a plash of blood beneath it , is now affixed to the portal of the
和 一个 水花 的 血 下面 它 , 是 现在 已粘贴 到 这 门户网站 的 这
[ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] .
meeting - house .
会议 - 房子 .

上面溅着一滴血，现在被固定在了教堂的大门上。

[ðə; ði] [ˈpɑːtrɪdʒ] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][rʌŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tuː] - [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [paːθ] .
The partridge has ceased to run across the too - frequented path .
这 鹧鸪 有 停止 到 跑步 穿过 这 也 - 经常光顾 小路 .
[paːθ] [siːst] [tuː; tə][rʌŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tuː] - [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [paːθ] .
那只鹧鸪已经不再穿过这条人来人往的小路了。

[pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld][laɪf] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [θrɒŋ] [hɪə(r)] ,
Of all the wild life that used to throng here ,
的 全部 这 荒野 生活 那 用过的 到 人群 这里 ,
[θrɒŋ] [hɪə(r)] ,
曾经在这里栖息的各种野生动物，

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [stɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [pʊ; əv] [ˈbiːvə(r)] [ænd; ənd]
only the Indians still come into the settlement , bringing the skins of beaver and
仅有的 这 印度人 仍然 来 进入 这 沉降 , 带来 这 皮肤 的 海狸 和
[ˈbɪə(r)] ,
otter ,
獭 ,

只有印第安人还会来到这片定居点，他们带来了海狸皮和水獭皮。

[beə(r)][ænd; ənd][elk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [tuː; tə] ['endɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weəz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
bear and elk , which they sell to Endicott for the wares of England .
熊 和 麋鹿 , 哪个 他们 卖 到 恩迪科特 为了 这 商品 的 英格兰 .
他们把熊和麋鹿卖给恩迪科特, 换取英格兰的商品。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][lɪt(ə)] [dʒɒn] ['mæsi] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒefri] ['mæsi] [ænd; ənd][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv]
And there is little John Massey , the son of Jeffrey Massey and first - born of
和 那里 是 小的 约翰 马西 , 这 儿子 的 杰弗里 马西 和 第一的 - 出生 的
[ˈnɔːm,kɪːg] ,
Naumkeag ,
瑙姆基格 ,
还有小约翰·马西, 他是杰弗里·马西的儿子, 也是瑙姆基格的长子。

['pleɪɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['θreɪhəʊld] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [jɪəz] [əʊld] .
playing beside his father's threshold , a child of six or seven years old .
玩耍 旁 他的 父亲的 临界点 , 一个 孩子 的 六 或者 七 年 老的 .
六七岁的孩子在他父亲家门口玩耍。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] - [grəʊn] ['ɪnfənt] , — [ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ?
Which is the better - grown infant , — the town or the boy ?
哪个 是 这 更好的 - 生长 婴儿 , — 这 镇 或者 这 男生 ?
是小镇更像个婴儿, 还是这个男孩更像个婴儿?

[ðə; ði] [red] [men][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [friː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The red men have become aware that the street is no longer free to them ,
这 红色的 男人 有 变得 意识到的 那 这 街道 是 不 更长 自由的 到 他们 ,
红衣人已经意识到, 这条街不再属于他们了。

[serv] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfrəns] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] .
save by the sufferance and permission of the settlers .
节省 经过 这 忍耐 和 允许 的 这 定居者 .
除非得到定居者的容忍和允许。

['ɒf(ə)n] , [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['paʊə(r)] ,
Often , to impress them with an awe of English power ,
经常 , 到 令人印象深刻 他们 和 一个 敬畏 的 英语 力量 ,
通常是为了让他们对英国的强大实力感到敬畏,

[ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mʌstə(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [fɔːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stertli] [mɑːtʃ]
there is a muster and training of the town - forces , and a stately march
那里 是 一个 鼓起 和 训练 的 这 镇 - 力量 , 和 一个 庄严 行进
[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] - [klæd][bənd] ,
of the mail - clad band ,
的 这 邮件 - 覆膜 乐队 ,
镇上各单位进行了集合和训练, 身着锁子甲的军乐队进行了庄严的行进。

[laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [əd'vɑːnsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
like this which we now see advancing up the street .
喜欢 这 哪个 我们 现在 看 前进 向上 这 街道 .
就像我们现在看到的, 它正沿着街道向前推进。

[ðəə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ['fɪftɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ;
There they come , fifty of them , or more ;
那里 他们 来 , 五十 的 他们 , 或者 更多的 ;
他们来了, 有五十个人, 或者更多;

[ɔːl] [wɪð] [ðəə(r)][aɪən] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [kæps] [wel] ['bɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ɡlɪmərɪŋ]
all with their iron breastplates and steel caps well burnished , and glimmering
全部 和 他们的 铁 胸甲 和 钢 帽子 出色地 抛光 , 和 微光
['breɪvli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sʌn] ;
bravely against the sun ;
勇敢地 反对 这 太阳 ;
他们身穿锃亮的铁胸甲, 头戴锃亮的钢盔, 在阳光下勇敢地闪闪发光;

[ðeə(r)] ['pɒndərəs] ['mʌskɪt] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ðeə(r)] - [ə'baʊt][ðeə(r)] [weɪst] , [ðeə(r)]
their ponderous muskets on their shoulders , their bandaliers about their waists , their
他们的 沉重的 滑膛枪 在 他们的 肩膀 , 他们的 - 关于 他们的 腰部 , 他们的
['laɪtɪd] ['mætʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
lighted matches in their hands ,
照明 比赛 在 他们的 双手 ,
他们肩上扛着沉重的火枪, 腰间系着弹药带, 手里拿着点燃的火柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪərəli] [brɪ'fɔ:(r)][ðəm; ðəm] .
and the drum and fife playing cheerily before them .
和 这 鼓 和 法夫郡 玩耍 兴高采烈地 前 他们 .
鼓和笛在他们面前欢快地演奏着。

[si:] !
See !
看 !
看!

[du:; də] [ðeɪ] [nɒt] [step] [laɪk] ['mɑ:(ə)] [men] ?
do they not step like martial men ?
做 他们 不是 步 喜欢 武术 男人 ?
他们走路的姿态难道不像武士吗?

[du:; də] [ðeɪ] [nɒt] [laɪk] ['səʊldʒəz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['strɪkən] ['fi:ldz] ?
Do they not manoeuvre like soldiers who have seen stricken fields ?
做 他们 不是 演习 喜欢 士兵 WHO 有 已见 受打击的 字段 ?
他们的行动难道不像见过战火蹂躏的战场的士兵那样吗?

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [meɪ] ;
And well they may ;
和 出色地 他们 可能 ;
他们这样做也无可厚非;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bənd][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ]
for this band is composed of precisely such materials as those with which
为了 这 乐队 是 由 的 恰恰 这样的 材料 作为 那些 和 哪个
['krɒmwel] [ɪz] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ;
Cromwell is preparing to beat down the strength of a kingdom ;
克伦威尔 是 准备 到 打 向下 这 力量 的 一个 王国 ;
因为这支乐队的组成材料, 正是克伦威尔准备用来摧毁一个王国力量的材料;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [aɪən,saidz] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'kru:tɪd] [frɒm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [men]
and his famous regiment of Ironsides might be recruited from just such men
和 他的 著名的 团 的 铁骑 可能 是 招募 从 只是 这样的 男人
.
:
.
他著名的铁骑兵团很可能就是从这样的人中招募的。

[ɪn] ['evriθɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
In everything , at this period ,
在 一切 , 在 这 时期 ,
在这一时期, 所有的一切

[nju:] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'senʃ(ə)] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
New England was the essential spirit and flower of that which was about
新的 英格兰 曾是 这 基本的 精神 和 花 的 那 哪个 曾是 关于
[tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['kʌntri] .
to become uppermost in the mother - country .
到 变得 最上层 在 这 母亲 - 国家 .
新英格兰是即将成为祖国最杰出民族精神的精髓和瑰宝。

[ˈmeni] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [waɪz] [mæn] [lɒst] [ðə; ði] [feɪm] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkrʊd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]
Many a bold and wise man lost the fame which would have accrued to him in
许多 一个 大胆的 和 明智的 男人 丢失的 这 名声 哪个 会 有 累计 到 他 在
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
English history ,
英语 历史 ,
许多勇敢而睿智的人因此失去了本应在英国历史上获得的声望。

[baɪ] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːfɑːðəz] .
by crossing the Atlantic with our forefathers .
经过 过境 这 大西洋 和 我们的 祖先 .
通过与我们的祖先一起横渡大西洋。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈkæptɪn] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈfɔːməʊst] [æt; ət][ˈmɑːrstən][mɔː(r)][ɔː(r)]
Many a valiant captain , who might have been foremost at Marston Moor or
许多 一个 英勇 队长 , WHO 可能 有 到过 首先 在 马斯顿 泊 或者
[ˈneɪzbɪ] ,
Naseby ,
纳斯比 ,
许多英勇的队长，他们或许曾在马斯顿荒原或纳斯比战役中冲锋陷阵，

[ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈɑːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] - [bɪlt] [ˈfɔːtrəs] ,
exhausted his martial ardor in the command of a log - built fortress ,
筋疲力尽的 他的 武术 热情 在 这 命令 的 一个 日志 - 建造 堡垒 ,
他在指挥一座木结构堡垒时耗尽了所有的军事热情。

[laɪk] [ðæt] [wɪt] [juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒentli] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
like that which you observe on the gently rising ground at the right of the
喜欢 那 哪个 你 观察 在 这 轻轻地 上升 地面 在 这 正确的 的 这
[ˈpaːθweɪ] ,
pathway ,
路径 ,
就像你在小路右侧缓缓隆起的地面上看到的那样，

— [ɪts][ˈbænə(r)] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
— its banner fluttering in the breeze ,
— 它是 横幅 飘动 在 这 微风 ,
——它的旗帜在微风中飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlv(ə)rɪn] [ænd; ənd][ˈseɪkə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdedli] [ˈmʌzl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈræmpɑːt] .
and the culverins and sakers showing their deadly muzzles over the rampart .
和 这 库尔维林鱼 和 清酒 显示 他们的 致命 口套 超过 这 壁垒 .
而火炮和猎枪则在城墙上露出致命的枪口。

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [θɜŋ, θɜːŋ][tuː; tə] [ŋjuː] [ˈɪŋɡlənd] : [sʌm; səm] ,
A multitude of people were now thronging to New England : some ,
一个 民众 的 人们 是 现在 熙熙攘攘 到 新的 英格兰 : 一些 ,
现在，大批民众涌向新英格兰：其中一些人，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈpɒndərəs] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]
because the ancient and ponderous framework of Church and State
因为 这 古老的 和 沉重的 框架 的 教会 和 状态
[ˈθret(ə)nd] [tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)l] [daʊn] [əˈpɒn][ðeə(r)] [hedz] ;
threatened to crumble down upon their heads ;
威胁 到 崩溃 向下 之上 他们的 头部 ;
因为古老而沉重的教会和国家体制随时可能崩塌，压在他们头上；

[ˈʌðə(r)z] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪˈspɛə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔːl] .
others , because they despaired of such a downfall .
其他的 , 因为 他们 绝望的 的 这样的 一个 倒台 .
另一些人则是因为对这样的衰落感到绝望。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['nɔ:ɪm,ki:g] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['ledʒənd] ,
Among those who came to Naumkeag were men of history and legend ,
之中 那些 WHO 来了 到 瑙姆基格 是 男人 的 历史 和 传奇 ,
来到瑙姆基格的人当中, 不乏历史和传说中的人物。

[hu:z] [fi:t] [li:v] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ə'brɪŋ] [eni] [pɑ:θweɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trɒdn] .
whose feet leave a track of brightness along any pathway which they have trodden .
谁 脚 离开 一个 追踪 的 亮度 沿着 任何 路径 哪个 他们 有 践踏 .
他们的足迹所到之处, 都留下一道明亮的光芒。

[ju:; jʊ][[æɪ; ʌɪ][bɪ'hæʊld][ðeə(r)][laɪf] - [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] — [ðeə(r)] ['spektəz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [səʊ][tu:; tə][kɔ:l]
You shall behold their life - like images — their spectres , if you choose so to call
你 将 看哪 他们的 生活 - 喜欢 图片 — 他们的 幽灵 , 如果 你 选择 所以 到 称呼
[ðem; ðəm] — [pɑ:sɪŋ] ,
them — passing ,
他们 — 通过 ,
你将看到它们栩栩如生的影像——如果你愿意, 也可以称之为它们的幽灵——飘然而过,

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][nɒd] , ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [tə'geðə(r)] , [preɪŋ] , ['beərɪŋ]
encountering with a familiar nod , stopping to converse together , praying , bearing
遭遇 和 一个 熟悉的 点头 , 停止 到 交谈 一起 , 祈祷 , 轴承
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,
相遇时彼此点头致意, 停下来交谈, 祈祷, 携带武器,

['leɪbərɪŋ] [ɔ:(r)] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leɪbə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] [stri:t] .
laboring or resting from their labors , in the Main Street .
劳动 或者 休息 从 他们的 劳动 , 在 这 主要的 街道 .
在大街上, 人们或辛勤劳作, 或稍作休息。

[hɪə(r)] , [naʊ] , ['kɒmz] [hju:] ['pi:təz] , [æn; ən] ['ɜ:nɪst] , ['restləs] [mæn] , ['wɔ:kɪŋ] ['swɪftli] ,
Here , now , comes Hugh Peters , an earnest , restless man , walking swiftly ,
这里 , 现在 , 来 休 彼得斯 , 一个 认真 , 不安 男人 , 步行 迅速地 ,
瞧, 休·彼得斯来了, 他是个认真而又焦躁不安的人, 正快步走着。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'peld] [baɪ] [ðæt] ['faɪəri][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [[æɪ; ʌɪ][hɪər'ɑ:ftə(r)] [θɹʌst] [hɪm]
as being impelled by that fiery activity of nature which shall hereafter thrust him
作为 存在 被迫 经过 那 火热 活动 的 自然 哪个 将 此后 推力 他
[ˈɪntu:][[ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [ə'feəz] ,
into the conflict of dangerous affairs ,
进入 这 冲突 的 危险的 事务 ,
仿佛是被自然界那股炽热的本能所驱使, 而这本能日后会将他推入危险的冲突之中。

[meɪk] [hɪm][ðə; ðɪ] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] ['krɒmwel] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə]
make him the chaplain and counsellor of Cromwell , and finally bring him to
制作 他 这 牧师 和 顾问 的 克伦威尔 , 和 最后 带来 他 到
[ə; eɪ] ['blʌdi] [end] .
a bloody end .
一个 血腥 结尾 .
让他担任克伦威尔的牧师和顾问, 最后让他血流成河地死去。

[hi:; hi] ['pɔ:zɪz] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋhaʊs] , [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] ,
He pauses , by the meetinghouse , to exchange a greeting with Roger Williams ,
他 停顿 , 经过 这 聚会所 , 到 交换 一个 问候 和 罗杰 威廉姆斯 ,
[hu:z] [feɪs] ['ɪndɪkeɪts] ,
whose face indicates ,
谁 脸 表示 ,
他在教堂旁停下脚步, 与罗杰·威廉姆斯互致问候, 罗杰·威廉姆斯的表情表明:

[mɪˈθɪŋks] , [ə; eɪ][ˈdʒentlə(r)][ˈspɪrɪt] , [ˈkɪndə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪkˈspænsɪv] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈpiːtəz] ;
methinks , **a gentler spirit** , **kinder and more expansive** , **than that of Peters** ;
我觉得 , 一个 更温和 精神 , 幼儿园 和 更多的 广阔的 , 比 那 的 彼得斯 ;

我认为，他比彼得斯更温和、更善良、更宽容；

[jet] [nɒt] [les] [ˈæktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [diˈsəːnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
yet not less active for what he discerns to be the will of God ,
然而 不是 较少的 积极的 为了 什么 他 辨别 到 是 这 将要 的 上帝 ,

然而，他仍然积极地履行他认为是上帝的旨意。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
or the welfare of mankind .
或者 这 福利 的 人类 .

或者说，关乎人类的福祉。

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈendɪkət] , [ˈkʌmɪŋ] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
here is a guest for Endicott, coming forth out of the forest ,
这里 是 一个 客人 为了 恩迪科特 , 未来 前进 出去 的 这 森林 ,

恩迪科特的客人来了，他正从森林里走出来。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈdʒɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [ruːd]
through which he has been journeying from Boston, and which, with its rude
通过 哪个 他 有 到过 旅程 从 波士顿 , 和 哪个 , 和 它是 粗鲁的
[ˈbraːntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

他从波士顿出发，一路经过这条路，这条路枝干粗壮，

[hæz; həz] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈtaɪə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [wet] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ɪts] [swɒmps]
has caught hold of his attire, and has wet his feet with its swamps
有 捕捉 抓住 的 他的 服装 , 和 有 湿的 他的 脚 和 它是 沼泽

[ænd; ənd] [striːmz] .
and streams .
和 溪流 .

他的衣着被水浸湿，双脚也被沼泽和溪流弄湿了。

[stiːl] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] , [ðəʊ] [nɒt] [eɪdʒd] [ˈprez(ə)ns] — [ə; eɪ]
Still there is something in his mild and venerable, though not aged presence — a
仍然 那里 是 某物 在 他的 温和的 和 可敬 , 尽管 不是 老年人 在场 — 一个
[prəˈpraɪəti] ,
propriety ,
礼 ,

然而，在他温和而令人尊敬，虽然并不显老的气质中，仍然有一种特质——一种得体的风度。

[æn; ən] [ˌɪˈkwɪlɪbriəm] , [ɪn] [ˈɡʌvənə(r)] [ˈwɪnθrɑːps] [ˈneɪtʃə(r)] — [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [dɪsəˈreɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
an equilibrium, in Governor Winthrop's nature — that causes the disarray of his
一个 平衡 , 在 州长 温斯罗普的 自然 — 那 原因 这 混乱 的 他的

[ˈkɒstjʊːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhəʊtɪst] ,
costume to be unnoticed ,
戏服 到 是 未被察觉 ,

温斯罗普总督天性中有一种平衡感——使得他衣着凌乱的外表不引人注目。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn] [sʌtʃ] [reɪv]
and gives us the same impression as if he were clad in such rave
和 给予 我们 这 相同的 印象 作为 如果 他 是 覆膜 在 这样的 锐舞
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)][æz; əz][wi;; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [hɪm][tu;; tə][hæv; həv] [wɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
and rich attire as we may suppose him to have worn in the Council
和 富有的 服装 作为 我们 可能 认为 他 到 有 磨损 在 这 理事会
[tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
Chamber of the colony .
商会的 这 殖民地 .

这给我们留下的印象，就好像他穿着华丽的服饰，就像我们想象中他在殖民地议会厅里穿的那样。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [kærəktə'rɪstɪk] ['wʌndəfəli] [pə'septəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['spektrəl] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Is not this characteristic wonderfully perceptible in our spectral representative of his
是 不是 这 特征 太棒了 可感知的 在 我们的 光谱 代表 的 他的
['pɜ:s(ə)n] ?
person ?
人 ?

难道这种特征不是在我们用光谱形式呈现的他本人身上非常明显吗？

[bʌt; bət] [wɒt] ['dɪgnɪtəri] [ɪz] [ðɪs] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tu;; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ?
But what dignitary is this crossing from the other side to greet the governor ?
但 什么 显要人物 是 这 过境 从 这 其他 边 到 迎接 这 州长 ?

但这位从对岸过境迎接州长的贵宾是谁呢？

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['pɜ:sənɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] ['velvɪt] [kləʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ri] [brəd] ,
A stately personage , in a dark velvet cloak , with a hoary beard ,
一个 庄严 人士 , 在 一个 黑暗的 天鹅绒 披风 , 和 一个 苍老 胡须 ,
[ə; eɪ] [brəd] ,
一位仪态庄严的人物，身披深色天鹅绒斗篷，蓄着灰白的胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [breɪst] ;
and a gold chain across his breast ;
和 一个 金子 链 穿过 他的 胸部 ;
[ə; eɪ] [breɪst] ;
胸前佩戴着一条金链；

[hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətətɪv] [pɔ:t] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sɪvɪk]['steɪʃ(ə)n]
he has the authoritative port of one who has filled the highest civic station
他 有 这 权威性 港口 的 一 WHO 有 已填 这 最高 公民 车站
[ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
in the first of cities .
在 这 第一的 的 城市 .

他拥有担任首屈一指的城市最高官员的权威。

[ɒv; əv][ɔ:l] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Of all men in the world ,
的 全部 男人 在 这 世界 ,
[ə; eɪ] [wɜ:ld] ,
全世界所有男人中，

[wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [li:st] [ɪkspekt][tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [æz; əz][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd]
we should least expect to meet the Lord Mayor of London — as Sir Richard
我们 应该 至少 预计 到 见面 这 主 市长 的 伦敦 — 作为 先生 理查德
['sɔ:ltən,sto:l] [hæz; həz] [bi:n] ,
Saltonstall has been ,
萨尔顿斯托尔 有 到过 ,

我们至少不应该期望能见到伦敦市长——就像理查德·索尔顿斯托尔爵士曾经那样。

[wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] — [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] - ['bɔ:dəd] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['wɪldənəs] .
once and again — in a forest - bordered settlement of the western wilderness .
一次 和 再次 — 在 一个 森林 - 带边框 沉降 的 这 西 荒野 .
[ə; eɪ] [wɪldənəs] .
在西部荒野中一个被森林环绕的定居点，一次又一次地发生这样的事。

[ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [wiː; wi] [si:] [ɪˈmænjuəl] [ˈdaʊniŋ] , [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈwɜːði] [ˈsɪtɪz(ə)n] ,
Farther down the street , we see Emanuel Downing , a grave and worthy citizen ,
更远 向下 这 街道 , 我们 看 伊曼纽尔 唐宁 , 一个 严重 和 值得 公民 ,
沿着街道再往前走, 我们看到了伊曼纽尔·唐宁, 一位严肃而值得尊敬的市民。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːdʒ] , [ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][kəˈriə(r)] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ;
with his son George , a stripling who has a career before him ;
和 他的 儿子 乔治 , 一个 幼苗 WHO 有 一个 职业 前 他 ;
他的儿子乔治, 一个前途无量的年轻人;

[hɪz; ɪz] [[ruːd] [ænd; ənd] [kwɪk] [kəˈpæsəti][ænd; ənd][ˈplaɪənt] [ˈkɒnjəns] [[æl; əl][nɒt][ˈəʊnli][ɪgˈzɔːlt][hɪm]
his shrewd and quick capacity and pliant conscience shall not only exalt him
他的 精明 和 快的 容量 和 柔韧的 良心 将 不是 仅有的 崇高 他
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
他精明敏捷的能力和顺从的良知不仅会让他身居高位,

[bʌt; bət][sɪˈkjʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔːl] .
but secure him from a downfall .
但 安全的 他 从 一个 倒台 .
但要确保他免于失败。

[hiə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪɡə(r)] ,
Here is another figure ,
这里 是 其他 数字 ,
这是另一个数字,

[ɒn] [huːz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [meɪk] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ˈæk(ə)n][ai] [waɪ] [steɪk] [ðə; ði][ˈkredit][ɒv; əv][maɪ]
on whose characteristic make and expressive action I will stake the credit of my
在 谁 特征 制作 和 富有表现力的 行动 我 将要 赌注 这 信用 的 我的
[pɪkˈtʊːrɪəl] [ˈpʌpɪt] - [[əʊ] .
pictorial puppet - show .
画报 木偶 - 展示 .
我将我的图画木偶戏的功劳押在他独特的造型和富有表现力的动作上。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ɔːlˈredi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] , [slaɪ][ˈhjuːmə(r)][ɪn] [ðæt] [feɪs] , — [æn; ən]
Have you not already detected a quaint , sly humor in that face , — an
有 你 不是 已经 检测到 一个 古雅 , 狡猾 幽默 在 那 脸 , — 一个
[eksənˈtrɪsəti] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] ,
eccentricity in the manner ,
古怪 在 这 方式 ,
你难道没有从那张脸上察觉到一种古怪、狡黠的幽默感吗? ——那种举止上的奇特之处?

— [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈweɪwəd nə s] , — [ɔːl][ðə; ði][ˈmɑːks] , [ɪn] [[ɔːt] , [ɒv; əv][æn; ən]
— a certain indescribable waywardness , — all the marks , in short , of an
— 一个 肯定 无法形容 任性 , — 全部 这 标记 , 在 短的 , 的 一个
[əˈrɪdʒən(ə)][mæn] ,
original man ,
原来的 男人 ,
——一种难以言喻的任性, ——总之, 具备一个特立独行之人的所有特征,

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɪmˈprest] , [jet] [kept] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈklerɪkl] [rɪˈstreɪnt] ?
unmistakably impressed , yet kept down by a sense of clerical restraint ?
毫无疑问 印象深刻 , 然而 保留 向下 经过 一个 感觉 的 文员 克制 ?
显然印象深刻, 但又因某种神职人员的克制而有所收敛?

[ðæt] [ɪz] [nəˈθænjəl] [wɔːd] , [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈɪpswɪtʃ] , [bʌt; bət][ˈbetə(r)] [rɪˈmembəd] [æz; əz][ðə; ði]
That is Nathaniel Ward , the minister of Ipswich , but better remembered as the
那 是 纳撒尼尔 沃德 , 这 部长 的 伊普斯维奇 , 但 更好的 记得 作为 这
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɒblə(r)] [ɒv; əv][ˈeɪgə,wɑːm] .
simple cobbler of Agawam .
简单的 皮匠 的 阿加瓦姆 :
那是纳撒尼尔·沃德, 伊普斯维奇的牧师, 但人们更熟悉的是他作为阿加瓦姆的朴实鞋匠的身份。

[hiː; hi] [ˈhæməd] [hɪz; ɪz][səʊl][səʊ] [ˈfeɪθfəli] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)] - [ˈleðə(r)] [səʊ] [wel] ,
He hammered his sole so faithfully , and stitched his upper - leather so well ,
他 锤击 他的 唯一 所以 忠实 , 和 缝合 他的 上 - 皮革 所以 出色地 ,
他一丝不苟地锤打鞋底, 缝制鞋面皮革也十分精细。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪz] [ˈhaːdli] [jet] [wɔːn] [aʊt] , [ðəʊ] [θrəʊn] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tuː] [ˈsentʃəɪz]
that the shoe is hardly yet worn out , though thrown aside for some two centuries
那 这 鞋 是 几乎 然而 磨损 出去 , 尽管 抛掷 旁边 为了 一些 二 几个世纪
[pɑːst] .
past .
过去的 :
这只鞋虽然被丢弃了近两个世纪, 但几乎没有磨损。

[ænd; ənd][nekst] , [əˈmʌŋ] [ðiːz] [pɪˈjʊərɪtənz][ænd; ənd] [ˈraʊndhedz] , [wiː; wi] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɒd(ə)l]
And next , among these Puritans and Roundheads , we observe the very model
和 下一个 , 之中 这些 清教徒 和 圆颅党 , 我们 观察 这 非常 模型
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkævəˈliə(r)] ,
of a Cavalier ,
的 一个 骑士 ,
接下来, 在这些清教徒和圆颅党人中, 我们看到了骑士精神的典范。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜːlɪŋ] [ˈʌv,lək] , [ðə; ði] [fænˈtæstɪkli] [trɪmd] [bɪəd] , [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəɪ] , [ðə; ði]
with the curling lovelock , the fantastically trimmed beard , the embroidery , the
和 这 冰壶 洛夫洛克 , 这 太棒了 修剪过的 胡须 , 这 刺绣 , 这
[ˈɔːnəmentɪd] [ˈreɪpiə(r)] , [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈdægə(r)] ,
ornamented rapier , the gilded dagger ,
装饰 细剑 , 这 镀金 匕首 ,
带着卷曲的发绺、精心修剪的胡须、刺绣、装饰华丽的细剑和镀金匕首,

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈfɒpi] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði][waɪld][ˈɡælənt] [huː] [rəʊd] [ˈhedlɒŋ]
and all other foppishnesses that distinguished the wild gallants who rode headlong
和 全部 其他 纨绔子弟 那 杰出的 这 荒野 豪侠 WHO 骑 一头扎
[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊvəˈθrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] .
to their overthrow in the cause of King Charles .
到 他们的 推翻 在 这 原因 的 国王 查尔斯 :
以及其他种种浮夸的举止, 这些举止是那些为查理国王而奋勇杀敌、最终走向覆灭的狂妄骑士们的标志。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɔːt(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeri] [maʊnt] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ˈhɪðə(r)][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] [wɪð]
This is Morton of Merry Mount , who has come hither to hold a council with
这 是 莫顿 的 欢乐 山 , WHO 有 来 这里 到 抓住 一个 理事会 和
[ˈendɪkət] ,
Endicott ,
恩迪科特 ,
这是梅里芒特的莫顿, 他来到这里是为了与恩迪科特举行会谈。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈɔːtli] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
but will shortly be his prisoner .
但 将要 不久 是 他的 囚犯 :
但不久后他将成为他的囚徒。

[ˈjɒndə(r)] [peɪl] , [dɪˈkeɪn] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [rəʊbd] [ˈwʊmən] , [hu:] [ɡlaɪdʒ] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] **Yonder pale , decaying figure of a white - robed woman , who glides slowly along the** 远处 苍白 , 腐烂的 数字 的 一个 白色的 - 身着长袍 女士 , WHO 滑翔 缓慢地 沿着 这 [stri:t] , **street** , 街道 ,

远处, 一个身穿白袍、面色苍白、日渐衰败的女子身影, 正沿着街道缓缓滑行。

[ɪz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌæɹəˈbelə] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] [sɔɪl] . **is the Lady Arabella , looking for her own grave in the virgin soil** . 是 这 女士 阿拉贝拉 , 寻找 为了 她 自己的 严重 在 这 处女 土壤 . 她是阿拉贝拉夫人, 在处女地里寻找属于自己的坟墓。

[ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈfi:meɪl] [fɔ:m] , **That other female form** , 那 其他 女性 形式 , 另一种女性形态,

[hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kiŋ] — [wi:; wi] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [seɪ] [ˈpri:tʃɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪkˈspəʊndɪŋ] — [ɪn] **who seems to be talking — we might almost say preaching or expounding — in** WHO 似乎 到 是 说 — 我们 可能 几乎 说 布道 或者 阐述 — 在 [ðə; ði][ˈsentə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡru:p] [ɒv; əv] [prəˈfaʊndli] [əˈtentɪv] [ˈɔ:dɪtərz] , **the centre of a group of profoundly attentive auditors** , 这 中心 的 一个 团体 的 深刻地 细心 审计员 , 他似乎正在向一群全神贯注的听众讲话——我们几乎可以说他是在布道或阐述——

[ɪz] [æn] [ˈhʌtʃɪnsən] . **is Ann Hutchinson** . 是 安 哈钦森 . 是安·哈钦森。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈkɒmz] [veɪn] — **And here comes Vane —** 和 这里 来 叶片 — 范恩来了——

“ [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , ” [ɪntəˈrʌpts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒentlmən] [hu:] [brˈfɔ:(r)] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] **“ But , my dear sir , ” interrupts the same gentleman who before questioned the** “ 但 , 我的 亲爱的 先生 , ” 中断 这 相同的 绅士 WHO 前 被质问 这 [ˈʃoʊmənɪz] [ˌdʒi:niəˈlɒdʒɪkl] [ˈækjərəsi] , **showman's genealogical accuracy** , 表演者的 家谱 准确性 , “但是, 先生,”之前质疑过这位表演者家谱准确性的那位先生打断了他的话。

“ [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [ðæt] [ði:z] [hɪˈstɒrɪk(ə)] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [met] **“ allow me to observe that these historical personages could not possibly have met** “ 允许 我 到 观察 那 这些 历史 人物 可以 不是 可能 有 遇见 [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] . **together in the Main Street** . 一起 在 这 主要的 街道 . “请允许我指出, 这些历史人物不可能在大街上相遇。”

[ðeɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [dɪd] , [ɔ:l] [ˈvɪzɪt][ˈaʊə(r)][əʊld] [taʊn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:(r)] [əˈhʌðə(r)] , **They might , and probably did , all visit our old town , at one time or another ,** 他们 可能 , 和 大概 做过 , 全部 访问 我们的 老的 镇 , 在 — 时间 或者 其他 , 他们或许都曾来过我们这座古老的城镇, 而且很可能确实来过。

[bʌt; bət][nɒt] [sɪm(ə)'teɪniəsli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntuː] [ə'hækrənɪzəm] [ðæt] [aɪ] ['pɒzətɪvli]
but not simultaneously ; and you have fallen into anachronisms that I positively
但 不是 同时地 ; 和 你 有 倒下 进入 时代错置 那 我 积极地
[ˈʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ! " **shudder to think of ! "**
不寒而栗 到 思考 的 ! "

但不能同时进行；而且你已经陷入了时代错乱的境地，我一想到就不寒而栗！

" [ðə; ði] ['feləʊ] , " [ædz] [ðə; ði] ['skeəsli] ['sɪv(ə)] ['krɪtɪk] , " [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [bi:d] - [rəʊl][ɒv; əv]
" The fellow , " adds the scarcely civil critic , " has learned a bead - roll of
" 这 同伴 , " 添加 这 几乎 民用 评论家 , " 有 学习 一个 珠子 - 卷 的
[hɪ'stɒrɪk] [nems] , **historic names ,**
历史性 姓名 ,
"这家伙,"这位语气几乎毫无礼貌的评论家补充道, "记住了一串历史人物的名字。"

[hu:m] [hiː; hi] [lʌgz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɪk'tɔ:riəl] ['pʌpɪt] - [fəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'tiː] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ,
whom he lugs into his pictorial puppet - show , as he calls it , helter - skelter ,
谁 他 凸耳 进入 他的 画报 木偶 - 展示 , 作为 他 呼叫 它 , 杂乱 - 滑梯 ,
他把这些人拖进他所谓的“杂乱无章”的图画木偶戏中。

[wɪ'daʊt] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kənt'empərəɪz] [ɔ:(r)][nɒt] , — [ænd; ənd][sets] [ðəm; ðəm][ɔ:l]
without caring whether they were contemporaries or not , — and sets them all
没有 关怀 无论 他们 是 同时代人 或者 不是 , — 和 套 他们 全部
[baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [tə'geðə(r)] . **by the ears together .**
经过 这 耳朵 一起 .
不管他们是不是同时代的人, ——把他们都揪着耳朵放在一起。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðəə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] ?
But was there ever such a fund of impudence ?
但 曾是 那里 曾经 这样的 一个 基金 的 厚颜无耻 ?
但历史上真有如此厚颜无耻之徒吗?

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)rɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪːz] ['mɪzrəbl] [slɪps][ɒv; əv]
To hear his running commentary , you would suppose that these miserable slips of
到 听到 他的 跑步 评论 , 你 会 认为 那 这些 悲惨的 滑倒 的
['peɪntɪd] ['peɪstbɔ:d] , **painted pasteboard ,**
绘 纸板 ,
听他边解边说, 你会觉得这些可怜的涂漆纸板片,

[wɪð] ['hɑ:dli] [ðə; ði] [ɪm'əʊtəst] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['fɪgə(r)] ,
with hardly the remotest outlines of the human figure ,
和 几乎 这 最远 概述 的 这 人类 数字 ,
几乎看不出任何人体轮廓,

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒələʊz] ['pɪktʃəz] .
had all the character and expression of Michael Angelo's pictures .
有 全部 这 特点 和 表达 的 迈克尔 安杰洛的 图片 .
具有米开朗基罗画作的所有特色和表现力。

[wel] ! [gəʊ][ɒn] , [sɜ:(r)] ! " **Well ! go on , sir ! "**
出色地 ! 去 在 , 先生 ! "
“好的！请继续，先生！”

“ [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [breɪk] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] , ” [ˈmaɪldli][ˈremənstreɪt, ri'mɒn-][ðə; ði] [ˈʃəʊmən]
“ Sir , you break the illusion of the scene , ” mildly remonstrates the showman .
“ 先生 , 你 休息 这 错觉 的 这 场景 , ” 轻微地 抗议者 这 表演者 .
.
:
.

“先生，您破坏了现场的氛围，”表演者温和地劝阻道。

“ [ɪ'lu:ʒ(ə)n] !
“ Illusion !
“ 错觉 !

“错觉!

[wɒt] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ? ” [ˌri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɔ:t] .
What illusion ? ” rejoins the critic , with a contemptuous snort .
什么 错觉 ? ” 重新加入 这 评论家 , 和 一个 轻蔑的 哼哼 .

“什么幻觉？”批评家轻蔑地哼了一声，反驳道。

“ [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
“ On the word of a gentleman ,
“ 在 这 单词 的 一个 绅士 ,

“根据一位绅士的说法，

[aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪ'lu:si:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈretʃɪdli] [bi'dɔ:b] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈkænvəs] [ðæt] [fɔ:mz] [jɔ:(r); jə(r)]
I see nothing illusive in the wretchedly bedaubed sheet of canvas that forms your
我 看 没有什么 虚幻 在 这 可悲地 贝多贝德 床单 的 帆布 那 表格 你的
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

我从你那块涂满油彩的糟糕画布背景中，看不到任何虚幻的东西。

[ɔ:(r)][ɪn] [ði:z] [ˈpeɪstbɔ:d] [slɪps] [ðæt] [hɪtʃ] [ænd; ənd][dʒɜ:k] [ə'lon] [ðə; ði] [frʌnt] .
or in these pasteboard slips that hitch and jerk along the front .
或者 在 这些 纸板 滑倒 那 拴住 和 混蛋 沿着 这 正面 .

或者像这些纸板条一样，沿着前面磕磕绊绊地滑动。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌpɪt] - [ˈʃəʊmənz] [tʌŋ] ,
The only illusion , permit me to say , is in the puppet - showman's tongue ,
这 仅有的 错觉 , 允许 我 到 说 , 是 在 这 木偶 - 表演者的 舌头 ,

恕我直言，唯一的幻觉存在于木偶戏艺人的语言中。

— [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [wʌn] , [ɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:gən] ! ”
— and that but a wretched one , into the bargain ! ”
— 和 那 但 一个 可怜 一 , 进入 这 便宜货 ! ”

——而且，那还只是个可怜虫!

“ [wi:; wi] [ˈpʌblɪk] [men] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] [ˈʃəʊmən] , [ˈmi:kli] , “ [mʌst; məst] [leɪ] [ˈaʊə(r)] [ə'kaʊnt] ,
“ We public men , ” replies the showman , meekly , ” must lay our account ,
“ 我们 民众 男人 , ” 回复 这 表演者 , 温顺地 , ” 必须 躺 我们的 帐户 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

“我们这些公众人物，”这位表演者温顺地回答道，“有时必须交代自己的责任。”

[tu:; tə] [mi:t] [æn; ən][ˌʌn'kændɪd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
to meet an uncandid severity of criticism .
到 见面 一个 坦率的 严重性 的 批评 .

面对毫不留情的严厉批评。

[bʌt; bət] — ['mɪəlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pleɪzə(r)] , [sɜ:(r)] — [let][em 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jə][tu:; tə] [teɪk]
But — merely for your own pleasure , sir — let me entreat you to take
但 — 仅仅 为了 你的 自己的 乐趣 , 先生 — 让 我 恳求 你 到 拿
[ə'hʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
another point of view .
其他 观点 的 看法 .

但是——先生，仅仅是为了让您开心——请允许我恳请您换个角度来看待这个问题。

[sɪt] [ˈfɑ:ðə(r)] [bæk] , [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Sit farther back , by that young lady ,
坐 更远 后退 , 经过 那 年轻的 女士 ,
坐远一点，挨着那位年轻女士。

[ɪn] [hu:z] [feɪs] [aɪ][hæv; həv] [wɒt[t] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:n] ;
in whose face I have watched the reflection of every changing scene ;
在 谁 脸 我 有 观看 这 反射 的 每一个 变化 场景 ;
我曾在他的脸上看到过每一个变幻莫测的景象的倒影；

['əʊnli][əˈblaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
only oblige me by sitting there ; and , take my word for it ,
仅有的 必须 我 经过 坐着 那里 ; 和 , 拿 我的 单词 为了 它 ,
你只要坐在那里就行了；而且，相信我，

[ðə; ði][slɪps][ɒv; əv] ['peɪstbɔ:d] [ʃæl; ʃəl] [ə'sju:m] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
the slips of pasteboard shall assume spiritual life ,
这 滑倒 的 纸板 将 认为 精神 生活 ,
这些纸板片将获得精神生命，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈdɔ:b] ['kænvəs] [brɪˈkʌm] [æn; ən] ['eəri][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)] ['rɪːfleks][ɒv; əv] [wɒt]
and the bedaubed canvas become an airy and changeable reflex of what
和 这 贝多贝德 帆布 变得 一个 轻盈的 和 多变 反射 的 什么
[aɪ 'ti:][ˈpə:pət, -pɔ:t][tu:; tə] [reprɪˈzent] . “
it purports to represent .”
它 声称 到 代表 . ”

而涂满颜料的画布则成为它所表达的事物的轻盈而多变的反映。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] , ” [rɪˈtɔ:ts] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] , [ˈset(ə)lɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [wɪð] [ˈsʌlən] [bʌt; bət]
“ **I know better , retorts the critic , settling himself in his seat , with sullen but**
“ 我 知道 更好的 , ” 反驳 这 评论家 , 安顿 他自己 在 他的 座位 , 和 忧郁 但
[self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ɪˈmʊvəbələnəs] .
self - complacent immovableness .
自己 - 自满 不动 .
“我更清楚,”批评家反驳道，他稳稳地坐在座位上，神情阴郁但又自鸣得意，一动不动。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['pleɪzə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [best] [kənˈsʌlt] [aɪ 'ti:][baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ]
“ **And , as for my own pleasure , I shall best consult it by remaining**
“ 和 , 作为 为了 我的 自己的 乐趣 , 我 将 最好的 咨询 它 经过 其余的
[prɪˈsaɪsli] [weə(r)] [aɪ][eɪˈlem] .
precisely where I am .
恰恰 在哪里 我 是 .
“至于我自己的快乐，我最好待在原地去享受它。”

“ [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [bəʊz] , [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] ,
“ **The showman bows , and waves his hand ; and , at the signal ,**
“ 这 表演者 弓 , 和 波浪 他的 手 ; 和 , 在 这 信号 ,
“表演者鞠躬，挥手；然后，随着信号响起，

[æz; əz] [ɪf] [taɪm] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv]

as if time and vicissitude had been awaiting his permission to move

作为 如果 时间 和 变迁 有 到过 等待中 他的 允许 到 移动

[ˈɒnwəd] ,

onward ,

向前 ,

仿佛时间和世事一直在等待他的允许，让他继续前行。

[ðə; ði] ['mɪmɪk] [stri:t] [bɪ'kʌmz] [ə'laɪv] [ə'gen] .

the mimic street becomes alive again .

这 模仿 街道 变成 活 再次 .

模仿街再次热闹起来。

[j'iəz] [hæv; həv] [rəʊld] [əʊvə(r)]['aʊə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [træk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Years have rolled over our scene , and converted the forest - track into a

年 有 滚动 超过 我们的 场景 , 和 转换 这 森林 - 追踪 进入 一个

[ˈdʌsti] ['θʌrəfeə(r)] ,

dusty thoroughfare ,

尘土飞扬 通道 ,

岁月流逝，曾经的林间小路变成了尘土飞扬的公路。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [.ɪntə'sektɪd] [wɪð] [leɪnz] [ænd; ənd] [krɒs] - [pɑːðz] , [meɪ] ['feəli] [biː; bi] ['deziɡneɪtɪd]

which , being intersected with lanes and cross - paths , may fairly be designated

哪个 , 存在 相交 和 车道 和 叉 - 路径 , 可能 相当 是 指定的

[æz; əz][ðə; ði][meɪn] [stri:t] .

as the Main Street .

作为 这 主要的 街道 .

由于与多条车道和十字路口相交，因此可以将其恰当地称为主街。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [saɪts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒɡ] - [bɪlt] [jedz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst]

On the ground - sites of many of the log - built sheds , into which the first

在 这 地面 - 网站 的 许多 的 这 日志 - 建造 棚屋 , 进入 哪个 这 第一的

['setləz] [krept] [fɔː(r); fə(r)] ['feltə(r)] ,

settlers crept for shelter ,

定居者 悄悄地爬 为了 庇护所 ,

在许多用原木搭建的棚屋的地面上，最早的定居者们曾爬进这些棚屋寻求庇护。

['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [hæv; həv] [naʊ] ['rɪz(ə)n] .

houses of quaint architecture have now risen .

房屋 的 古雅 建筑学 有 现在 升起 .

如今，一座座风格古朴的房屋拔地而起。

[ðɪːz] ['leɪtə(r)] ['edɪfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪn][wʌŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kɔːdənt] [stɑɪl] ,

These later edifices are built , as you see , in one generally accordant style ,

这些 之后 建筑物 是 建造 , 作为 你 看 , 在 一 一般来说 和谐 风格 ,

如你所见，这些后期建造的建筑风格总体上是一致的。

[ðəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'bɔːdɪnət] [və'raɪəti][æz; əz] [kiːps] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldərz] [kɜʊəri'ɒsəti] [ɪk'saɪtɪd] ,

though with such subordinate variety as keeps the beholder's curiosity excited ,

尽管 和 这样的 下属 种类 作为 保持 这 旁观者的 好奇心 兴奋的 ,

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [iːtʃ] ['strʌktʃə(r)] ,

and causes each structure ,

和 原因 每个 结构 ,

尽管存在如此丰富的层次感，足以激发观者的好奇心，并使每一种结构都显得独特，

[laɪk] [ɪts] ['əʊnərz] ['kærəktə(r)] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .

like its owner's character , to produce its own peculiar impression .

喜欢 它是 所有者的 特点 , 到 生产 它是自己的 奇特 印象 .

就像它的主人一样，给人留下自己独特的印象。

[məʊst][pʊ; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ][hju:dz] [tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
Most of them have a huge chimney in the centre ,
最多 的 他们 有 一个 巨大的 烟囱 在 这 中心 ,
它们大多数中央都有一个巨大的烟囱。

[wɪð] [flu:z] [səʊ][vɑ:st] [ðæt][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃɪz] [tu:; tə][flaɪ][aʊt]
with flues so vast that it must have been easy for the witches to fly out
和 烟道 所以 广阔的 那 它 必须 有 到过 简单的 为了 这 女巫 到 飞 出去
[pʊ; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə][du:; də] ,
of them as they were wont to do ,
的 他们 作为 他们 是 惯于 到 做 ,
烟囱如此巨大，女巫们想必很容易就能像往常一样从中飞出去。

[wen] [baʊnd] [pɒn][æn; ən]['eəriəl] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
when bound on an aerial visit to the Black Man in the forest .
什么时候 边界 在 一个 天线 访问 到 这 黑色的 男人 在 这 森林 .
当被绑上飞机，前往森林拜访黑人时。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [greɪt] [tʃɪmni] [ðə; ði] ['wʊdn] [haʊs] ['klʌstəz] [ɪt'self] , [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [kə'mju:nəti]
Around this great chimney the wooden house clusters itself , in a whole community
大约 这 伟大的 烟囱 这 木制的 房子 集群 本身 , 在 一个 所有的 社区
[pʊ; əv] ['geɪbl] - [endz] ,
of gable - ends ,
的 山墙 - 结束 ,
木屋围绕着这座巨大的烟囱聚集在一起，形成一个由山墙组成的整体。

[i:tʃ] [ə'sendɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [əʊn] ['seprət] [pi:k] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] , [wɪð] [ɪts] ['lætɪs] - ['wɪndəʊz] ,
each ascending into its own separate peak ; the second story , with its lattice - windows ,
每个 上升 进入 它是自己的 分离 顶峰 ; 这 第二 故事 , 和 它是 格子 - 视窗 ,
每座建筑都向上延伸至各自独立的山顶；第二层楼，设有格子窗，

[prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ɑ:tʃt] ,
projecting over the first ; and the door , which is perhaps arched ,
投影 超过 这 第一的 ; 和 这 门 , 哪个 是 也许 拱形 ,
突出于第一层之上；还有那扇门，或许是拱形的，

[prə'vaɪdɪd] [pɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['hæmə(r)] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [hænd] [meɪ]
provided on the outside with an iron hammer , wherewith the visitor's hand may
假如 在 这 外部 和 一个 铁 锤 , 以及 这 访客 手 可能
[ɡɪv] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] .
give a thundering rat - a - tat .
给 一个 雷鸣 鼠 - 一个 - 塔特 .
外面配有一把铁锤，参观者可以用它发出雷鸣般的“哒哒”声。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['freɪmwɜ:k] [pʊ; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [pʊ; əv]['ri:s(ə)nt] [deɪt] ,
The timber framework of these houses , as compared with those of recent date ,
这 木材 框架 的 这些 房屋 , 作为 比较的 和 那些 的 最近的 日期 ,
与近期建造的房屋相比，这些房屋的木结构框架

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [pʊ; əv][æn; ən][əʊld]['dʒaɪənt] ,
is like the skeleton of an old giant ,
是 喜欢 这 骨骼 的 一个 老的 巨大的 ,
就像一个古老巨人的骨架，

[br'saɪd] [ðə; ði][freɪl] [bəʊnz] [pʊ; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mæn][pʊ; əv] ['fæʃ(ə)n] .
beside the frail bones of a modern man of fashion .
旁 这 脆弱 骨头 的 一个 现代的 男人 的 时尚 .
在一位现代时尚男士脆弱的骨骼旁边。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði][vɑːst] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsaʊndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈəʊkən] [ˈsʌbstəns]
Many of them , by the vast strength and soundness of their oaken substance
许多 的 他们 , 经过 这 广阔的 力量 和 健全性 的 他们的 橡木 物质
,
:
,

它们中的许多，由于其橡木材质的巨大强度和坚固性，

[hæv; həv] [biːn] [priˈzɜːvd] [θruː] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][traɪd] [ðə; ði]
have been preserved through a length of time which would have tried the
有 到过 保存完好 通过 一个 长度 的 时间 哪个 会 有 尝试 这
[stəˈbɪləti] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ;
stability of brick and stone ;
稳定 的 砖 和 石头 ;
经过漫长的时间，砖石的稳定性受到了考验，但它们仍然得以保存下来；

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəl] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
so that , in all the progressive decay and continual reconstruction of the street ,
所以 那 , 在 全部 这 进步 衰变 和 持续的 重建 的 这 街道 ,
因此，在街道逐渐衰败和不断重建的过程中，

[daʊn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [deɪz] , [wiː; wi][jæl; jəl] [stiːl] [bɪˈhəʊld] [ðiːz] [əʊld] [ˈedɪfɪs] [ˈɔːkjʊpeɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ]
down to our own days , we shall still behold these old edifices occupying their long
向下 到 我们的 自己的 天 , 我们 将 仍然 看哪 这些 老的 建筑物 占领 他们的 长的
- [əˈkʌstəmd] [saɪts] .
- **accustomed sites** .
- 习惯 网站 .

直到我们这个时代，我们仍将看到这些古老的建筑矗立在它们长期以来所处的位置上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɡriːn] [leɪn] [wɪtʃ] [jæl; jəl][ˌhɪərˈɑːftə(r)][biː; bi]
For instance , on the upper corner of that green lane which shall hereafter be
为了 实例 , 在 这 上 角落 的 那 绿色的 车道 哪个 将 此后 是
[nɔːθ] [striːt] ,
North Street ,
北 街道 ,

例如，在那条绿色小巷（以后将被称为北街）的拐角处，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈkɜːrwən] [haʊs] , [ˈnjuːli] [bɪlt] ,
we see the Curwen House , newly built ,
我们 看 这 柯文 房子 , 新 建造 ,
我们看到了新建的柯文楼，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] [stiːl] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ˈneɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] [ʃiːf] [ɒv; əv]
with the carpenters still at work on the roof nailing down the last sheaf of
和 这 木匠 仍然 在 工作 在 这 屋顶 钉钉子 向下 这 最后的 捆 的
[ˈɪŋɡlz] .
shingles .
带状疱疹 .

木匠们仍在屋顶上钉最后一捆瓦片。

[ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈkɔːnə(r)][stændz] [əˈnʌðə(r)] [ˈdwelɪŋ] , — [ˈdestɪnd] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ɪts]
On the lower corner stands another dwelling , — destined , at some period of its
在 这 降低 角落 站立 其他 住宅 , — 注定 , 在 一些 时期 的 它是
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

在下方的角落里矗立着另一处住所，——注定在其存在的某个时期，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] ['ælkəmist] , — [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [sə'vaɪv]
to be the abode of an unsuccessful alchemist , — which shall likewise survive
到 是 这 住所 的 一个 不成功 炼金术士 , — 哪个 将 同样地 存活
[tuː; tə][ʼaʊə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
to our own generation ,
到 我们的 自己的 一代 ,
成为一位失败炼金术士的居所——而且它也将流传到我们这一代。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [lɒŋ] [aʊt'lɪv] [aɪ 'ti:] .
and perhaps long outlive it .
和 也许 长的 活得更久 它 .
而且或许会比它活得更久。
[ðʌs] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['edɪfɪs] ,
Thus , through the medium of these patriarchal edifices ,
因此 , 通过 这 中等的 的 这些 父权制 建筑物 ,
因此, 通过这些父权制建筑,

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)rɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
we have now established a sort of kindred and hereditary acquaintance with
我们 有 现在 已确立的 一个 种类 的 亲属 和 遗传 熟人 和
[ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .
the Main Street .
这 主要的 街道 .
我们现在已经与大街建立了一种亲缘关系和世袭关系。

[greɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
Great as is the transformation produced by a short term of years ,
伟大的 作为 是 这 转型 生产 经过 一个 短的 学期 的 年 ,
尽管短短几年内发生的变化巨大,
[iːtʃ] ['sɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] ['set(ə)lmənt] ['slɑːɡɪʃli] [ɪ'nʌf] .
each single day creeps through the Puritan settlement sluggishly enough .
每个 单身的 天 令人毛骨悚然 通过 这 清教徒 沉降 迟缓地 足够的 .
清教徒定居点的每一天都过得异常缓慢。

[aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [kən'denst] [ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
It shall pass before your eyes , condensed into the space of a few moments .
它 将 经过 前 你的 眼睛 , 浓缩版 进入 这 空间 的 一个 很少 时刻 .
它将在你眼前一闪而过, 浓缩在短短几秒钟之内。
[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪz] ['sləʊli] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] ;
The gray light of early morning is slowly diffusing itself over the scene ;
这 灰色的 光 的 早期的 早晨 是 缓慢地 扩散 本身 超过 这 场景 ;
清晨的灰蒙蒙的光线缓缓洒落在眼前;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belmən] , [huːz] [ˈɒfɪs] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kraɪ][ðə; ði][ʼaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] - ['kɔːnəs]
and the bellman , whose office it is to cry the hour at the street - corners
和 这 行李员 , 谁 办公室 它 是 到 哭 这 小时 在 这 街道 - 角落
,
:
,
还有负责在街角报时的小哥,

[rɪŋz] [ðə; ði][lɑːst] [piːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] [bel] , [ænd; ənd] [gəʊz] ['wɪərəli] ['həʊmweɪdz] , [wɪð] [ðə; ði]
rings the last peal upon his hand bell , and goes wearily homewards , with the
戒指 这 最后的 皮尔 之上 他的 手 钟 , 和 去 疲劳 回家 , 和 这
[aʊlz] ,
owls ,
猫头鹰 ,
他摇响手铃, 发出最后一声, 然后疲惫地和猫头鹰们一起回家了。

[ðə; ði][bəts] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈkri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the bats , and other creatures of the night .
这 蝙蝠 , 和 其他 生物 的 这 夜晚 .
蝙蝠和其他夜行动物。

[ˈlætɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [θɹʌst] [bæk] [ɒn][ðeə(r)][ˈhɪndʒɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz]
Lattices are thrust back on their hinges , as if the town were opening its eyes
晶格 是 推力 后退 在 他们的 铰链 , 作为 如果 这 镇 是 开幕 它是 眼睛
,
.
,
格子窗重新装回铰链上, 仿佛这座小镇正在睁开双眼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] .
in the summer morning .
在 这 夏天 早晨 .
在夏日的清晨。

[fɔ:θ] [ˈstʌmbəlz] [ðə; ði] [stɪl] [ˈdraʊzi] [ˈkaʊhɜ:d] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] ; [ˈpʊtɪŋ] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Forth stumbles the still drowsy cowherd , with his horn ; putting which to his lips ,
第四 踉跄 这 仍然 昏昏欲睡 牛仔 , 和 他的 喇叭 ; 推杆 哪个 到 他的 嘴唇 ,
福尔斯踉跄着, 那个仍然昏昏欲睡的牧牛人拿着号角走了过来; 他把号角放到嘴唇上,

[aɪ ˈti:] [ɪˈmɪts] [ə; eɪ] [beˈləʊɪŋ] [breɪ] , [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [reprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ,
it emits a bellowing bray , impossible to be represented in the picture ,
它 发出 一个 咆哮 嘶叫 , 不可能的 到 是 代表 在 这 图片 ,
它发出一种震耳欲聋的嘶鸣声, 这种声音无法用图片来表现。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈprɪkt] - [ʌp] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
but which reaches the pricked - up ears of every cow in the settlement ,
但 哪个 到达 这 刺痛 - 向上 耳朵 的 每一个 奶牛 在 这 沉降 ,
但这却传到了村里每头牛竖起的耳朵里。

[ænd; ənd] [telz] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdju:ɪ] [ˈpɑ:stʃə(r)] - [ˈaʊə(r)][ɪz] [kʌm] .
and tells her that the dewy pasture - hour is come .
和 讲述 她 那 这 露水 牧场 - 小时 是 来 .
并告诉她, 露水盈盈的牧场时光已经到来。

[haʊs] [ˈɑ:ftə(r)] [haʊs] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][sendz] [ðə; ði] [sməʊk] [ʌp] [ˈkɜ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈtʃɪmni] ,
House after house awakes , and sends the smoke up curling from its chimney ,
房子 后 房子 醒来 , 和 发送 这 抽烟 向上 冰壶 从 它是 烟囱 ,
一户又一户人家醒来, 烟囱里冒出缕缕青烟。

[laɪk] [ˈfrɒsti] [breθ] [frɒm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnɒstrəlz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [waɪt] [rɪ:ðz; rɪ:θs][ɒv; əv] [sməʊk] ,
like frosty breath from living nostrils ; and as those white wreaths of smoke ,
喜欢 霜冻 气息 从 活的 鼻孔 ; 和 作为 那些 白色的 花圈 的 抽烟 ,
如同从活人鼻孔中呼出的冰冷气息; 又如同那些白色的烟雾花环,

[ðəʊ] [ˈɪmpregneɪtɪt] [wɪð] [ˈɜ:θi] [ˈæd,mɪkstʃərz] , [klaɪm] [ˈskaɪwədz] , [səʊ] , [frɒm; frəm] [ɪ:tʃ] [ˈdwelɪŋ] ,
though impregnated with earthy admixtures , climb skyward , so , from each dwelling ,
尽管 受精 和 泥土 混合物 , 爬 向天空 , 所以 , 从 每个 住宅 ,
[dʌz] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈwɜ:ʃɪp] — [ɪts] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈes(ə)ns] ,
does the morning worship — its spiritual essence ,
做 这 早晨 崇拜 — 它是 精神 本质 ,

虽然掺杂着泥土的杂质, 但依然向上攀登, 正如清晨的礼拜——它的精神本质——从每个住所升腾而起一样。
[ˈbeərɪŋ] [ʌp] [ɪts][ˈhju:mən] [ɪmpəˈfekʃn] — [faɪnd][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfa:ðərz] [θrəʊn] .
bearing up its human imperfection — find its way to the heavenly Father's throne .
轴承 向上 它是 人类 缺陷 — 寻找 它是 方式 到 这 天上 父亲的 王座 .
承受着人类的不完美——找到通往天父宝座的道路。

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [pɑ:st] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [du:; də] [nɒt] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [gəʊ][tu:; tə]
The breakfast - hour being passed , the inhabitants do not , as usual , go to
这 早餐 - 小时 存在 通过了 , 这 居民 做 不是 , 作为 通常 , 去 到
[ðeə(r)] ['fi:ldz] [ɔ:(r)] ['wə:kʃɒps] ,
their fields or workshops ,
他们的 字段 或者 研讨会 ,

早餐时间过后, 居民们并没有像往常一样去田里或作坊里干活。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ; [ɔ:(r)] [pə'hæps] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [sə'braɪəti] ,
but remain within doors ; or perhaps walk the street , with a grave sobriety ,
但 保持 之内 门 ; 或者 也许 走 这 街道 , 和 一个 严重 清醒 ,
但要待在室内; 或者, 或许可以神情肃穆地走在街上。

[jet] [ə; eɪ] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ʌn'bɜ:d(ə)nd] ['æspekt] , [ðæt] [bi'lɒŋz] ['naɪðə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [nɔ:(r)]
yet a disengaged and unburdened aspect , that belongs neither to a holiday nor
然而 一个 脱离 和 无负担 方面 , 那 属于 两者都不 到 一个 假期 也不
[ə; eɪ] ['sæbəθ] .
a Sabbath .
一个 安息日 .

然而, 它又带有一种超脱尘世、无拘无束的特质, 既不属于节日, 也不属于安息日。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] ['pɑ:sɪŋ] [deɪ] [ɪz]['naɪðə(r)] , [nɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kɒmən] [wi:k] - [deɪ] ,
And , indeed , this passing day is neither , nor is it a common week - day ,
和 , 的确 , 这 通过 天 是 两者都不 , 也不 是 它 一个 常见的 星期 - 天 ,
而事实上, 今天既不是普通的平日, 也不是普通的周中日。

[ɔ:'lðəʊ] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] .
although partaking of all the three .
虽然 参与 的 全部 这 三 .

虽然同时参与了这三者。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['θɜ:zdeɪ] ['lektʃə(r)] ; [æn; ən][ɪnstrɪ'tju:](ə)n] [wɪtʃ] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
It is the Thursday Lecture ; an institution which New England has long ago
它 是 这 周四 演讲 ; 一个 机构 哪个 新的 英格兰 有 长的 前
[rɪ'ɪŋkwɪf] ,
relinquished ,
放弃 ,

这是周四讲座; 新英格兰地区早已放弃了这种传统。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [fə'ɡɒtn] , [jet] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][tu:; tə] [rɪ'teɪn] ,
and almost forgotten , yet which it would have been better to retain ,
和 几乎 被遗忘的 , 然而 哪个 它 会 有 到过 更好的 到 保持 ,
几乎被人遗忘, 但最好还是保留下来。

[æz; əz] ['beərɪŋ] [rɪ'leɪ](ə)nz] [tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]
as bearing relations to both the spiritual and ordinary life , and bringing
作为 轴承 关系 到 两个都 这 精神 和 普通的 生活 , 和 带来
[ɪ:tʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
each acquainted with the other .
每个 熟人 和 这 其他 .

因为它与精神生活和日常生活都有关联, 并且使两者相互认识。

[ðə; ði]['təʊkənz][ɒv; əv][ɪts] [əb'zɜ:vəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] [mi:t] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]
The tokens of its observance , however , which here meet our eyes , are of
这 代币 的 它是 观察 , 然而 , 哪个 这里 见面 我们的 眼睛 , 是 的
['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [kɑ:st] .
rather a questionable cast .
相当 一个 值得怀疑 投掷 .

然而, 我们看到的这些遵守规定的标志, 却颇为可疑。

[aɪˈti:] [ɪz] , [ɪn] [wʌn] [sens] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [feɪm] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [trænsˈɡresə] ,
It is , in one sense , a day of public shame ; the day on which transgressors ,
它是 , 在 一 感觉 , 一个 天 的 民众 耻辱 ; 这 天 在 哪个 违规者 ,
从某种意义上说, 这是公开羞辱的日子; 在这一天, 违规者.....

[hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈlaɪəb(ə)] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈmaɪnə(r)] [sɪˈverɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊərɪtən] [lɔ:]
who have made themselves liable to the minor severities of the Puritan law
WHO 有 制成 他们自己 容易 到 这 次要的 严重程度 的 这 清教徒 法律
[rɪˈsi:v] [ðeə(r)] [rɪˈwɔ:d] [ɒv; əv] [ˈɪɡnəˌmɪni] .
receive their reward of ignominy .
收到 他们的 报酬 的 耻辱 .
那些让自己受到清教徒法律轻微惩罚的人, 将得到耻辱的报应。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] , [ðɪs] [ˈkɒnstəbl] [hæz; həz] [baʊnd] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)] [ˈfeləʊ] [tu; tə] [ðə; ði]
At this very moment , this constable has bound an idle fellow to the
在 这 非常 片刻 , 这 警官 有 边界 一个 闲置的 同伴 到 这
[ˈwɪpɪŋ] - [pəʊst] ,
whipping - post ,
鞭打 - 邮政 ,
就在此时, 这名警员已经把 一个游手好闲的家伙 绑在了 鞭刑柱上。

[ænd; ænd] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [kæt] - [əʊ] - - [naɪn] [teɪlz] .
and is giving him his deserts with a cat - o ' - nine tails .
和 是 给予 他 他的 沙漠 和 一个 猫 - o - - 九 尾巴 .
然后, 他用九尾鞭抽打他, 让他尝尝苦头。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ˈsʌnraɪz] , [ˈdænjəl] [ˈfeəfi:lɪd] [hæz; həz] [bi:n] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ]
Ever since sunrise , Daniel Fairfield has been standing on the steps of the meeting
曾经 自从 日出 , 丹尼尔 费尔菲尔德 有 到过 常设 在 这 步骤 的 这 会议
- [haʊs] ,
- house ,
- 房子 ,
从日出到日落, 丹尼尔·费尔菲尔德一直站在教堂的台阶上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɔ:lta(r); ˈhɒlta(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪtʃ] [hi; hi] [ɪz] [kənˈdemd] [tu; tə] [weə(r)] [ˈvɪzəbli]
with a halter about his neck , which he is condemned to wear visibly
和 一个 缰绳 关于 他的 脖子 , 哪个 他 是 谴责 到 穿 明显地
[θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ;
throughout his lifetime ;
自始至终 他的 寿命 ;
他的脖子上戴着一条吊带, 他被判终身佩戴这条吊带;

[ˈdɒr(ə)θi] [tælbɪ] [ɪz] [tʃeɪnd] [tu; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ˈprɪz(ə)n] [leɪn] ,
Dorothy Talby is chained to a post at the corner of Prison Lane ,
多萝西 塔尔比 是 连锁 到 一个 邮政 在 这 角落 的 监狱 车道 ,
多萝西·塔尔比被锁链拴在监狱巷拐角处的一根柱子上。

[wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ˈbleɪzɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeɪtrənli] [feɪs] ,
with the hot sun blazing on her matronly face ,
和 这 热的 太阳 炽烈 在 她 女家长 脸 ;
烈日炙烤着她饱经风霜的脸庞,

[ænd; ænd] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [əˈfens] [ðæn; ðən] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)]
and all for no other offence than lifting her hand against her
和 全部 为了 不 其他 罪行 比 举重 她 手 反对 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;
而这一切仅仅是因为她对丈夫动了手;

[waɪl] , [θru:] [ðə; ði][bə:rz][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈwɒdn] [keɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
while , through the bars of that great wooden cage , in the centre of the scene ,
尽管 , 通过 这 酒吧 的 那 伟大的 木制的 笼 , 在 这 中心 的 这 场景 ,
然而, 透过那巨大的木笼的栅栏, 在场景的中央,

[wi:; wi] [dɪˈsɜ:n] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [ɔ:(r)][bəʊθ][ɪn][wʌn] ,
we discern either a human being or a wild beast , or both in one ,
我们 辨别 任何一个 一个 人类 存在 或者 一个 荒野 兽 , 或者 两个都 在 一 ,
我们能分辨出一个人是人, 一个人是野兽, 或者两者兼而有之。

[hu:m] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈɪnfəmi] [ˈkɔ:zɪz] [tu:; tə][rɔ:(r)] , [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]
whom this public infamy causes to roar , and gnash his teeth , and shake the
谁 这 民众 骂名 原因 到 吼 , 和 咬牙切齿 他的 牙齿 , 和 摇 这
[strɒŋ] [ˈəʊkən][bə:rz] ,
strong oaken bars ,
强的 橡木 酒吧 ,
这公开的耻辱令他怒吼、咬牙切齿, 甚至震颤着坚固的橡木门门。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [fɔ:θ] ,
as if he would break forth ,
作为 如果 他 会 休息 前进 ,
仿佛他即将冲破束缚,

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɪn] [ˈpi:sɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ˈpi:pɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
and tear in pieces the little children who have been peeping at him .
和 撕 在 件 这 小的 孩子们 WHO 有 到过 偷窥 在 他 .
把那些偷看他的小孩撕成碎片。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [saɪts] [ðæt] [sɜ:v] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði]
Such are the profitable sights that serve the good people to while away the
这样的 是 这 有利可图 景点 那 服务 这 好的 人们 到 尽管 离开 这
[ˈɜ:lɪə(r)] [pa:t] [ɒv; əv][ˈlektʃə(r)] - [deɪ] .
earlier part of lecture - day .
早些时候 部分 的 演讲 - 天 .
这些都是有益的消遣方式, 可以帮助好心人打发上课日的上午时间。

[brˈtɑɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:nu:n] ,
Betimes in the forenoon ,
早点 在 这 午前 ,
上午早些时候,

[ə; eɪ][ˈtrævələ(r)] — [ðə; ði][fɜ:st] [ˈtrævələ(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈhɪðəwəd] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] — [raɪdz]
a traveller — the first traveller that has come hitherward this morning — rides
一个 游客 — 这 第一的 游客 那 有 来 迄今为止 这 早晨 — 骑行
[ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [sti:d] .
slowly into the street on his patient steed .
缓慢地 进入 这 街道 在 他的 病人 骏马 .
一位旅行者——今天早上第一个来到这里的人——骑着他那匹温顺的马缓缓驶入街道。

[hi:; hi] [si:m] [ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [drɔ:z] [nɪə(r)] , [wi:; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði]
He seems a clergyman ; and , as he draws near , we recognize the
他 似乎 一个 牧师 ; 和 , 作为 他 平局 靠近 , 我们 认出 这
[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ɪn] ,
minister of Lynn ,
部长 的 林恩 ,
他看起来像个牧师; 走近后, 我们认出他是林恩的牧师。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈpri:] - [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˈlektʃə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [rɪˈvɒlvɪŋ] [hɪz; ɪz]
who was pre - engaged to lecture here , and has been revolving his
WHO 曾是 预 - 已订婚的 到 演讲 这里 , 和 有 到过 旋转 他的
[ˈdɪskɔːs] ,
discourse ,
话语 ,

他事先已受邀前来此演讲，并且一直在围绕他的演讲主题展开讨论。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɔːri] [ˈwɪldənəs] .
as he rode through the hoary wilderness .
作为 他 骑 通过 这 苍老 荒野 .

他骑马穿过苍茫的荒野。

[bɪˈhæʊld] , [naʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ,
Behold , now , the whole town thronging into the meeting - house ,
看哪 , 现在 , 这 所有的 镇 熙熙攘攘 进入 这 会议 - 房子 ,

瞧，现在全镇的人都涌进了教堂。

[ˈməʊstli] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsɒmbə(r)] [ˈvɪzɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [bɪˈkʌmz] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
mostly with such sombre visages that the sunshine becomes little better than a
大多 和 这样的 阴沉 面容 那 这 阳光 变成 小的 更好的 比 一个
[ˈʃædəʊ] [wen] [aɪ ˈtiː] [fɔːls] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] .
shadow when it falls upon them .
阴影 什么时候 它 瀑布 之上 他们 .

他们大多面容阴沉，阳光照在他们身上，反而像投下了一片阴影。

[ðeə(r)] [gəʊ][ðə; ði] [θɜːˈtiːn] [men] , [grɪm][ˈruːlə(r)z][əv; əv][ə; eɪ] [grɪm] [kəˈmjuːnəti] !
There go the Thirteen Men , grim rulers of a grim community !
那里 去 这 十三 男人 , 严峻 统治者 的 一个 严峻 社区 !

十三人来了，他们是阴郁社区的阴郁统治者！

[ðeə(r)] [gəʊz] [dʒɒn] [ˈmæsi] , [ðə; ði] [fɜːst] [taʊn] - [bɔːn] [tʃaɪld] , [naʊ] [ə; eɪ] [juːθ] [əv; əv] [ˈtwenti] ,
There goes John Massey , the first town - born child , now a youth of twenty ,
那里 去 约翰 马西 , 这 第一的 镇 - 出生 孩子 , 现在 一个 青年 的 二十 ,

瞧瞧约翰·马西，他是镇上第一个出生的孩子，现在已经二十岁了。

[huːz] [aɪ] [ˈwɒndə] [wɪð] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈɪntrəst] [təˈwɔːdz] [ðæt] [ˈbʌksəm] [ˈdæmzl] [huː] [ˈkɒmz] [ʌp][ðə; ði]
whose eye wanders with peculiar interest towards that buxom damsel who comes up the
谁 眼睛 漫游 和 奇特 兴趣 向 那 丰满 闺女 WHO 来 向上 这
[steps] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
steps at the same instant .
步骤 在 这 相同的 立即的 .

他的目光带着一种异样的兴趣，游移到那位同时走上台阶的丰满女子身上。

[ðeə(r)] [ˈhɒblz] [ˈgʊdi] [ˈfɒstə(r)] , [ə; eɪ][ˈsaʊə(r)][ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][əʊld] [ˈbeldəm] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃɪ]
There hobbles Goody Foster , a sour and bitter old beldam , looking as if she
那里 跛行 古迪 促进 , 一个 酸的 和 苦的 老的 贝尔丹 , 寻找 作为 如果 她

[went] [tuː; tə] [kɜːs] ,
went to curse ,
去 到 诅咒 ,

古迪·福斯特一瘸一拐地走在那里，她是个脾气暴躁、满腹牢骚的老太婆，看起来像是要去咒骂似的。

[ænd; ənd][nɒt] [tuː; tə] [preɪ] ,
and not to pray ,
和 不是 到 祈祷 ,

并且不祷告，

[ænd; ənd] [hu:m] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪbəz] [səˈspekt] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈeəriŋ]
and whom many of her neighbors suspect of taking an occasional airing
和 谁 许多 的 她 邻居 怀疑 的 采取 一个 偶然 播出
[ɒn][ə; eɪ] [ˈbru:mstɪk] .
on a broomstick .
在 一个 扫帚 .

许多邻居怀疑她偶尔会骑着扫帚出去透透气。

[ðeə(r)] , [tu:] , [slɪŋk] [ˌeɪmˈfeɪstli; ˌeɪmˈfeɪsɪdli][ɪn] ,
There , too , slinking shamefacedly in ,
那里 , 也 , 潜行 羞愧地 在 ,
那里 , 也同样 , 羞愧地溜了进来 ,

[ju:; jʊ] [əbˈzɜ:v] [ðæt] [seɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)][du:; də] - [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] [hu:m]
you observe that same poor do - nothing and good - for - nothing whom
你 观察 那 相同的 贫穷的 做 - 没有什么 和 好的 - 为了 - 没有什么 谁
[wi:; wi] [sɔ:] [ˈkæstigeɪt] [dʒʌst] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] - [pəʊst] .
we saw castigated just now at the whipping - post .
我们 锯 受惩罚的 只是 现在 在 这 鞭打 - 邮政 .

你看到的还是那个可怜的、无所事事、一无是处的家伙，我们刚才在鞭刑柱上看到他被鞭打。

[lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðeə(r)] [ɡəʊz][ðə; ði] [ˈtaɪðɪŋ] - [mæn] , [ˈlʌɡɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] ,
Last of all , there goes the tithing - man , lugging in a couple of small boys ,
最后的 的 全部 , 那里 去 这 什一奉献 - 男人 , 搬运 在 一个 夫妻 的 小的 男孩们 ,
最后 , 那个征收什一税的人来了 , 他带着两个小男孩。

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [æt; ət] [pleɪ] [brˈni:θ] [ɡɑ:dʒ][ˈblesɪd; blest] [ˈsʌnˈʃaɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [leɪn] .
whom he has caught at play beneath God's blessed sunshine , in a back lane .
谁 他 有 捕捉 在 玩 下面 神的 蒙福 阳光 , 在 一个 后退 车道 .
他在一条僻静的小巷里 , 在上帝眷顾的阳光下 , 抓住了正在玩耍的他们。

[wɒt] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈnɔ:mˌki:g] , [hu:z] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɡəʊ] [bæk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜ:ti] [jˈiəz] ,
What native of Naumkeag , whose recollections go back more than thirty years ,
什么 本国的 的 瑙姆基格 , 谁 回忆 去 后退 更多的 比 三十 年 ,
哪位瑙姆基格本地人 , 其记忆可以追溯到三十多年前 ,

[dʌz] [nɒt] [sti:l] [ˈʃʌdə(r)] [æt; ət] [ðæt] [dɑ:k] [ˈæʊɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] ,
does not still shudder at that dark ogre of his infancy ,
做 不是 仍然 不寒而栗 在 那 黑暗的 食人魔 的 他的 婴儿期 ,
他不再对童年时那个黑暗的怪物感到恐惧。

[hu:] [pəˈhæps] [hæd; həd] [lɒŋ] [si:st] [tu:; tə][hæv; həv][æən; ən][ˈæktʃuəl] [ɪɡˈzɪstəns] , [bʌt; bət] [sti:l] [lɪvd; ˈlaɪvd]
who perhaps had long ceased to have an actual existence , but still lived
WHO 也许 有 长的 停止 到 有 一个 实际的 存在 , 但 仍然 居住地
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [brˈli:f] ,
in his childish belief ,
在 他的 幼稚 信仰 ,

他或许早已不复存在 , 却仍然活在孩童般的幻想中。

[ɪn][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [θret] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪdi][mæn] !
in a horrible idea , and in the nurse's threat , as the Tidy Man !
在 一个 可怕 主意 , 和 在 这 护士的 威胁 , 作为 这 整齐的 男人 !
一个可怕的想法 , 以及护士的威胁 , 就像整洁先生一样 !

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhɑ:dli] [wɜ:θ] [ˈaʊə(r)] [waɪl] [tu:; tə] [weɪt] [tu:] , [ɔ:(r)][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [θri:] ,
It will be hardly worth our while to wait two , or it may be three ,
它 将要 是 几乎 值得 我们的 尽管 到 等待 二 , 或者 它 可能 是 三 ,
再等两年 , 甚至三年 , 都没什么意义。

[ˈtɜ:nɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] - [ɡlɑ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] .
turnings of the hour - glass , for the conclusion of the lecture .
转弯 的 这 小时 - 玻璃 , 为了 这 结论 的 这 演讲 .
讲座结束时 , 沙漏缓缓转动。

[ˈðeəfɔː(r)] , [baɪ][maɪ][kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] , [aɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðen]
Therefore , by my control over light and darkness , I cause the dusk , and then
所以 , 经过 我的 控制 超过 光 和 黑暗 , 我 原因 这 黄昏 , 和 然后
[ðə; ði] [ˈstɑːləs] [naɪt] ,
the starless night ,
这 无星 夜晚 ,

因此, 凭借我对光明和黑暗的掌控, 我造成了黄昏, 然后是无星的夜晚。

[tuː; tə] [bruːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stri:t] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [fɔːθ] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈbelmən] ,
to brood over the street ; and summon forth again the bellman ,
到 幼虫 超过 这 街道 ; 和 召唤 前进 再次 这 行李员 ,
徘徊在街上; 再次召唤卖钟人,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] [ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɒtsteps] , [tuː; tə] [peɪs] [ˈwɪərəli] [frəm; frəm]
with his lantern casting a gleam about his footsteps , to pace wearily from
和 他的 灯笼 铸件 一个 闪耀 关于 他的 脚步声 , 到 步伐 疲劳 从
[ˈkɔːnə(r)][tuː; tə][ˈkɔːnə(r)] ,
corner to corner ,
角落 到 角落 ,

他提着灯笼, 灯光在他脚步间闪烁, 疲惫地从一个角落踱到另一个角落。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˈdraʊzɪli] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [ˈdraʊzi] [ɔː(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ɪəz] .
and shout drowsily the hour to drowsy or dreaming ears .
和 喊 昏昏欲睡地 这 小时 到 昏昏欲睡 或者 做梦 耳朵 .
然后对着昏昏欲睡或正在做梦的耳朵, 迷迷糊糊地喊出时间。

[ˈhæpi] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [jet] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz]
Happy are we , if for nothing else , yet because we did not live in those
快乐的 是 我们 , 如果 为了 没有什么 别的 , 然而 因为 我们 做过 不是 居住 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .

即使没有其他原因, 我们也很庆幸自己没有生活在那个时代。

[ɪn] [truːθ] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈnɒv(ə)lti][ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [səbˈsaɪd] , — [wen]
In truth , when the first novelty and stir of spirit had subsided , — when
在 真相 , 什么时候 这 第一的 新奇 和 搅拌 的 精神 有 平静下来 , — 什么时候
[ðə; ði] [njuː] [ˈset(ə)lmənt] ,
the new settlement ,
这 新的 沉降 ,

事实上, 当最初的新鲜感和激动劲头消退之后——当新的定居点——

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] - [ˈbɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
between the forest - border and the sea , had become actually a little town ,
之间 这 森林 - 边界 和 这 海 , 有 变得 实际上 一个 小的 镇 ,
在森林边缘和大海之间, 实际上已经变成了一个小镇。

— [ɪts] [ˈdeɪli] [laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [trʌdʒ] [ˈɒnwəd] [wɪð] [ˈhɑːdli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvɜːsɪfaɪ]
— its daily life must have trudged onward with hardly anything to diversify
— 它是 日常的 生活 必须 有 艰难跋涉 向前 和 几乎 任何事物 到 多样化
[ænd; ənd][ɪnˈlaɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] ,
and enliven it ,
和 活跃 它 ,

——它的日常生活一定日复一日地重复着, 几乎没有任何事物能让它变得丰富多彩、充满活力。

[waɪl] [ˈɔːlsəʊ][ɪts][rɪˈdʒɪdəti][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kɔːz] [ˈmɪzrəbl] [dɪˈstɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒrəl]
while also its rigidity could not fail to cause miserable distortions of the moral
尽管 还 它是 刚性 可以 不是 失败 到 原因 悲惨的 失真 的 这 道德
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

但其僵化也必然会导致道德本质的扭曲。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][wɒz; wəz][ˈsɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntələkt] , [ænd; ənd][ˈsɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ;
Such a life was sinister to the intellect , and sinister to the heart ;
这样的 一个 生活 曾是 险恶 到 这 智力 , 和 险恶 到 这 心 ;

这种生活方式对理智有害, 对心灵也有害;

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [biˈkwi:ð] [ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [glu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]
especially when one generation had bequeathed its religious gloom , and the
尤其 什么时候 一 一代 有 遗赠 它是 宗教 愁云 , 和 这
[ˈkaʊntəfɪt] [ɒv; əv][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɑ:də(r)] ,
counterfeit of its religious ardor ,
伪造 的 它是 宗教 热情 ,

尤其是当一代人留下了宗教上的阴郁和虚假的宗教热情时,

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [kærəktə'rɪstɪks] , [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ə'sju:md] [ðə; ði]
to the next ; for these characteristics , as was inevitable , assumed the
到 这 下一个 ; 为了 这些 特征 , 作为 曾是 不可避免的 , 假定 这
[fɔ:m] [bəuθ][ɒv; əv] [hɪˈpɒkrəsi] [ænd; ənd][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] ,
form both of hypocrisy and exaggeration ,
形式 两个都 的 虚伪 和 夸张 ,

到下一个; 因为这些特征, 不出所料, 都呈现出虚伪和夸张的双重形式,

[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpri:sept] [ɒv; əv][ˈlðə(r)][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
by being inherited from the example and precept of other human beings ,
经过 存在 遗传 从 这 例子 和 戒律 的 其他 人类 生物 ,
[bɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpri:sept] [ɒv; əv][ˈlðə(r)][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
by being inherited from the example and precept of other human beings ,
经过 存在 遗传 从 这 例子 和 戒律 的 其他 人类 生物 ,

通过继承自其他人的榜样和教诲,

[ænd; ənd][nɒt] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [sɔ:s] .
and not from an original and spiritual source .
和 不是 从 一个 原来的 和 精神 来源 .

并非源自原始的精神层面。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈgræn'tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈsetlɜz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ˈləʊə(r)]
The sons and grandchildren of the first settlers were a race of lower
这 儿子们 和 孙辈 的 这 第一的 定居者 是 一个 种族 的 降低
[ænd; ənd] [ˈnærəʊə(r)] [səʊlz] [ðæn; ðən][ðəə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz][hæd; həd] [bi:n] .
and narrower souls than their progenitors had been .
和 较窄 灵魂 比 他们的 祖先 有 到过 .

第一批定居者的子孙后代, 其灵魂比他们的祖先更加低劣狭隘。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɜ:n] , [sɪˈvɪə(r)] , [ɪn'tɒlərənt] , [bʌt; bət][nɒt] [su:pə'stɪʃəs] , [nɒt][ˈi:v(ə)n]
The latter were stern , severe , intolerant , but not superstitious , not even
这 后者 是 船尾 , 严重 , 不宽容 , 但 不是 迷信的 , 不是 甚至
[fəˈnætɪkl] ; [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] ,
fanatical ; and endowed ,
狂热的 ; 和 捐赠 ,

后者严厉、苛刻、不宽容, 但不迷信, 甚至不狂热; 而且天赋异禀,

[ɪf] [ˈeni] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ˈsi:ɪŋ] [ˈwɜ:ldli] [sə'gæsəti] .
if any men of that age were , with a far - seeing worldly sagacity .
如果 任何 男人 的 那 年龄 是 , 和 一个 远的 - 看到 世俗 睿智 .

如果那个时代有人具备这种远见卓识的世故智慧的话。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [reɪs] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] , [ɪn] [ˈhevənz]
But it was impossible for the succeeding race to grow up , in heaven's
但 它 曾是 不可能的 为了 这 成功 种族 到 生长 向上 , 在 天
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

但是, 在天堂般的自由中, 后代不可能成长起来。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['disəplɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)] ['glu:mi] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ; [nɔ:(r)]
beneath the discipline which their gloomy energy of character had established ; nor
下面 这 纪律 哪个 他们的 阴沉 活力 的 特点 有 已确立的 ; 也不
, [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
, **it may be** ,
, 它 可能 是 ,

在他们阴郁的性格能量所建立的纪律之下；也可能不是，

[hæv; həv] [wi:; wi] ['i:v(ə)n] [jet] [θrəʊn] [ɒf] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['meni]
have we even yet thrown off all the unfavorable influences which , among many
有 我们 甚至 然而 抛掷 离开全部 这 不利 影响 哪个 , 之中 许多
[gʊd] [wʌnz] ,
good ones ,
好的 一个 ,

我们是否已经摆脱了所有不利影响，而这些不利影响中也包括许多有利影响？

[wɜ:(r); wə(r)] [bi'kwi:ð] [tu:; tə] [ju: 'es] [baɪ] ['aʊə(r)] ['pjʊərɪtən] ['fɔ:;fɑ:ðəz] .
were bequeathed to us by our Puritan forefathers .
是 馈赠 到 我们 经过 我们的 清教徒 祖先 .

这些都是我们的清教徒先辈留给我们的遗产。

[let] [ju: 'es] [θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [sʌtʃ] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] ; [ænd; ənd] [let] [i:tʃ]
Let us thank God for having given us such ancestors ; and let each
让 我们 感谢 上帝 为了 拥有 给定 我们 这样的 祖先 ; 和 让 每个
[sək'sesɪv] [dʒenə'reɪ(ə)n] [θæŋk] [hɪm] ,
successive generation thank him ,
连续 一代 感谢 他 ,

让我们感谢上帝赐予我们这样的先祖；愿每一代人都感谢他。

[nɒt] [les] ['fɜ:vəntli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [step] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ma:tʃ] [ɒv; əv]
not less fervently , for being one step further from them in the march of
不是 较少的 热切地 , 为了 存在 一 步 更远 从 他们 在 这 行进 的
[eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

即使在漫长的岁月中与他们渐行渐远，这份热情也丝毫不减。

" [wɒt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [kraɪz] [ðə; ði] ['krɪtɪk] .
" **What is all this ?** " **cries the critic** .
" 什么 是全部 这 ? " 哭泣 这 评论家 .
"这到底是怎么回事？"评论家喊道。

" [ə; eɪ] ['sɜ:mən] ?
" **A sermon** ?
" 一个 讲道 ?
"布道？"

[ɪf] [səʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] . "
If so , it is not in the bill . "
如果 所以 , 它 是 不是 在 这 账单 . "
如果真是这样，那它并没有列入法案中。

" ['veri] [tru:] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['θʊmən] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:sk] ['pɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
" **Very true ,** " **replies the showman ;** " **and I ask pardon of the audience** .
" 非常 真的 , " 回复 这 表演者 ; " 和 我 问 赦免 的 这 观众 .
"确实如此,"表演者回答说；"请观众朋友们原谅。"

" [lʊk] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ['entərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **Look now at the street , and observe a strange people entering it** .
" 看 现在 在 这 街道 , 和 观察 一个 奇怪的 人们 进入 它 .
"现在看看这条街，你会发现一群陌生人正在走进来。"

[ðeə(r)] ['gɑ:mənts] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:n] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəd] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['hægəd] , [ðeə(r)] ['fɪgəz]
Their garments are torn and disordered , their faces haggard , their figures
 他们的 服装 是 撕裂 和 混乱 , 他们的 面孔 枯槁 , 他们的 数据
 [ɪ'meɪsiətɪd] ;
emaciated ;
 瘦弱 ;

他们的衣服破烂凌乱，面容憔悴，身形消瘦；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['hiðə(r)] [θru:] ['pɑ:θlɪs] [dɪ'z:ts] , ['sʌfəriŋ] ['hʌŋgə(r)]
for they have made their way hither through pathless deserts , suffering hunger
 为了 他们 有 制成 他们的 方式 这里 通过 无路 沙漠 , 痛苦 饥饿
 [ænd; ʌnd] ['hɑ:dʃɪp] ,
and hardship ,
 和 困境 ,

因为他们跋山涉水，穿过人迹罕至的沙漠，忍受着饥饿和艰辛，才来到这里。

[wið] [nəʊ] [ˈlðə(r)] [ˈfeltə(r)] [θɪn] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [tri:] , [ðə; ði][leə(r)][əv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ,
with no other shelter thin a hollow tree , the lair of a wild beast ,
 和 不 其他 庇护所 薄的 一个 空洞的 树 , 这 巢穴 的 一个 荒野 兽 ,
 没有其他遮蔽物, 就躲进一棵空心树里, 那是野兽的巢穴。

[ɔ:(r)][æŋ; ən] ['Indiən] ['wɪgwæm] .
or an Indian wigwam .
 或者 一个 印度 圆锥形帐篷 .

或者印第安圆锥形帐篷。

[nɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɪnhəˈspɪtəb(ə)] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɒdʒɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
Nor , in the most inhospitable and dangerous of such lodging - places ,
 也不 , 在 这 最多 不宜居住的 和 危险的 的 这样的 住宿 - 地方 ,
 即使在最恶劣、最危险的住宿场所,

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hɑ:f] [ðə; ði] [ˈperəl] [ðæt] [əˈweɪts] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈθʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [men] ,
was there half the peril that awaits them in this thoroughfare of Christian men ,
 曾是 那里 一半 这 危险 那 等待 他们 在 这 通道 的 基督教 男人 ,
 在这条基督徒云集的道路上, 他们难道没有意识到等待着他们的危险吗?

[wɪð] [ðəʊz] [sɪ'kjʊə(r)] [dwelɪŋz] [ænd; ɐnd] [wɔ:m] [hɑ:rθs] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
with those secure dwellings and warm hearths on either side of it ,
 和 那些 安全的 住宅 和 温暖的 壁炉 在 任何一个 边 的 它 ,
 两侧都是安全的住所和温暖的炉火,

[ænd; ʌnd][ˈjɒndə(r)] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
and yonder meeting - house as the central object of the scene .
和 远处 会议 - 房子 作为 这 中央 目的 的 这 场景 .

远处的教堂是场景的中心对象。

[ði:z] [ˈwɒndərəz] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ə; ei] [ɡɪft] [ðæt] , [ɪn] [ɔ:l] [ˈɛpɒkz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

These wanderers have received from Heaven a gift that , in all epochs of the

这些 流浪者 有 已收到 从 天堂 一个 礼物 那 , 在 全部 纪元 的 这

[wɜ:lɪd] ,

world ,

世界 ,

这些流浪者从上天那里得到了一份礼物，这份礼物在世界所有时代都适用。

[hæz; həz] [brɔ:t] [wið] [ˌaɪˈti:][ðə; ði] ['penəltiz] [pʌ; əv][ˈmɔ:t(ə)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sɪ'kju:f(ə)n] , [skɔ:n] ,
has brought with it the penalties of mortal suffering and persecution , scorn ,
 有 带来 和 它 这 处罚 的 凡人 痛苦 和 迫害 , 轻蔑 ,
 [ˈenməti] ,
enmity ,
 敌意 ,

随之而来的是致命的痛苦和迫害、蔑视、仇恨等惩罚。

[ænd; ʌnd] [deθ] [ɪt'self] ; — [ə; eɪ][ɡɪft] [ðæt] , [ðʌs] [ˈterəb(ə)l][tu:; tə][ɪts] [pə'zesə] ,
and death itself ; — a gift that , thus terrible to its possessors ,
和 死亡 本身 ; — 一个 礼物 那 , 因此 糟糕的 到 它是 拥有者 ,
以及死亡本身; ——这是一份对拥有者而言如此可怕的礼物,

[hæz; həz][ˈevə(r)] [bi:n] [məʊst] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [men] ,
has ever been most hateful to all other men ,
有 曾经 到过 最多 可恶 到 全部 其他 男人 ,
一直以来都最憎恨其他所有人,

[sɪns] [ɪts] [ˈveri] [ɪɡ'zɪstəns] [si:m] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [əʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [els] [ðə; ði]
since its very existence seems to threaten the overthrow of whatever else the
自从 它是 非常 存在 似乎 到 威胁 这 推翻 的 任何 别的 这
[ˈtɔɪlsəm] [ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] ;
toilsome ages have built up ;
辛苦 年龄 有 建造 向上 ;
因为它的存在似乎威胁着历经岁月辛勤积累的一切;

— [ðə; ði][ɡɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [aɪ'diə] .
— the gift of a new idea .
— 这 礼物 的 一个 新的 主意 .
——新想法的馈赠。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'sɜ:n] [aɪ 'ti:][ɪn][ðəm; ðəm] , [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] — [ðeə(r)] [həʊl] [pɜ:sənz] ,
You can discern it in them , illuminating their faces — their whole persons ,
你 能 辨别 它 在 他们 , 启发性的 他们的 面孔 — 他们的 所有的 人 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
你可以在他们身上看到这一点, 它照亮了他们的脸庞——实际上, 照亮了他们的整个人。

[haʊ'evə(r)] [ˈɜ:θli] [ænd; ʌnd] [ˈklɒdɪʃ] — [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [ˈfaɪnz] [θru:] ,
however earthly and cloddish — with a light that inevitably shines through ,
然而 尘世的 和 笨拙的 — 和 一个 光 那 不可避免地 闪耀 通过 ,
然而, 无论多么世俗笨拙——总会有一丝光芒穿透其中,

[ænd; ʌnd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈstɑ:tld] [kə'mju:nəti] [ə'weə(r)][ðæt] [ði:z] [men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ðeɪ]
and makes the startled community aware that these men are not as they
和 制作 这 惊慌 社区 意识到的 那 这些 男人 是 不是 作为 他们
[ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
themselves are ,
他们自己 是 ,
这让震惊的社区意识到, 这些人并非他们所认为的那样。

— [nɒt] [ˈbreðrən] [nɔ:(r)] [ˈneɪbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔ:t] .
— not brethren nor neighbors of their thought .
— 不是 弟兄们 也不 邻居 的 他们的 想法 .
——既非兄弟, 也非思想上的邻居。

[fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] , [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈɜ:θkweɪk] [ˈrʌmbl] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
Forthwith , it is as if an earthquake rumbled through the town ,
立即 , 它 是 作为 如果 一个 地震 隆隆声 通过 这 镇 ,
随即, 仿佛一场地震席卷了整个城镇。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪts][və'breɪ(ə)nɪz] [felt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈhɑ:θ.stəʊn] , [ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði][ˈspaɪə(r)]
making its vibrations felt at every hearthstone , and especially causing the spire
制作 它是 振动 毛毡 在 每一个 炉石传说 , 和 尤其 导致 这 尖塔
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] [tu:; tə][ˈtɒtə(r)] .
of the meeting - house to totter .
的 这 会议 - 房子 到 蹒跚 .
震动传遍了每一处炉灶, 尤其令教堂的尖顶摇摇欲坠。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [hæv; həv] [kʌm] .
The Quakers have come .
这 贵格会教徒 有 来 .

贵格会教徒来了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈperəl] !
We are in peril !
我们 是 在 危险 !

我们危在旦夕！

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeɪ] ['træmp(ə)][ə'pɒn][ˈaʊə(r)][waɪz][ænd; ənd] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
they trample upon our wise and well - established laws in the person of our
他们 践踏 之上 我们的 明智的 和 出色地 - 已确立的 法律 在 这 人 的 我们的
[tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ;
chief magistrate ;
首席 地方法官 ;

他们以我们最高行政长官的名义践踏我们明智而完善的法律；

[fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] ['endɪkət] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] , [naʊ] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [wɪð] [lɒŋ]
for Governor Endicott is passing , now an aged man , and dignified with long
为了 州长 恩迪科特 是 通过 , 现在 一个 老年人 男人 , 和 凝重 和 长的
[ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
habits of authority ,
习惯 的 权威 ,

恩迪科特总督即将离世，他已年迈，举止庄重，尽显威严。

— [ænd; ənd][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['vægə,bɒndz] [hæz; həz] [muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] .
— and not one of the irreverent vagabonds has moved his hat .
— 和 不是 一 的 这 不敬的 流浪汉 有 已搬 他的 帽子 .

——而这些不敬的流浪汉中，没有一个人挪动过他的帽子。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊt] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [fraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] ['pjʊərɪtən] ['gʌvənə(r)] , [æz; əz]
Did you note the ominous frown of the white - bearded Puritan governor , as
做过 你 笔记 这 不祥的 皱眉 的 这 白色的 - 留着胡子的 清教徒 州长 , 作为
[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] ,
he turned himself about ,
他 转向 他自己 关于 ,

你注意到那位白胡子清教徒总督转过身来时，脸上那令人不安的愁容了吗？

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] ,
and , in his anger ,
和 , 在 他的 愤怒 ,

而他，在愤怒之中，

[hɑːf] [ʌp'ɪftɪd] [ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['niːdfl] [sə'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ?
half uplifted the staff that has become a needful support to his old age ?
一半 提升 这 职员 那 有 变得 一个 需要 支持 到 他的 老的 年龄 ?
一半的员工都得到了提升，他们已经成为他晚年生活中不可或缺的支持者？

[hɪə(r)] ['kɒmz] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] , [ˈaʊə(r)][ˈvenərəb(ə)][ˈmɪnɪstə(r)] .
Here comes old Mr . Norris , our venerable minister .
这里 来 老的 先生 . 诺里斯 , 我们的 可敬 部长 .

尊敬的诺里斯老先生来了，我们这位德高望重的部长。

[wɪl] [ðeɪ] [dɒf] [ðəə(r)][hæts] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˈrevərəns] [tuː; tə][hɪm] ?
Will they doff their hats , and pay reverence to him ?
将要 他们 脱 他们的 帽子 , 和 支付 尊敬 到 他 ?

他们会脱帽致敬吗？

[nəʊ] : [ðeə(r)][hæts] [stɪk] [fɑ:st][tu:; tə][ðeə(r)] [ʌn'greɪʃəs] [hedz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gru:] [ðeə(r)] ;
No : their hats stick fast to their ungracious heads , as if they grew there ;
不 : 他们的 帽子 戳 快速地 到 他们的 不友善的 头部 , 作为 如果 他们 生长 那里 ;
不, 他们的帽子牢牢地粘在他们那不雅的脑袋上, 仿佛是长在那里的一样;

[ænd; ənd] — [ɪm'paɪəs; 'ɪmpɪəs] ['vɑ:lɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hi:ðn]
and — impious varlets that they are , and worse than the heathen
和 — 不敬 侍童 那 他们 是 , 和 更糟 比 这 异教徒
[ɪndiənz] !
Indians !
印度人 !

他们这些无神论的恶棍, 比异教徒印度人还要邪恶!
— [ðeɪ] [aɪ] ['aʊə(r)] ['revərənd] ['pɑ:stə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [skɔ:n] , [dɪ'strʌst] , [ʌnbɪ'li:f] ,
— they eye our reverend pastor with a peculiar scorn , distrust , unbelief ,
— 他们 眼睛 我们的 牧师 牧师 和 一个 奇特 轻蔑 , 怀疑 , 不信 ,
他们用一种异乎寻常的轻蔑、不信任和不信的目光打量着我们尊敬的牧师。

[ænd; ənd][ʼʌtə(r)][dɪ'naiəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [prɪ'tenʃən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self]
and utter denial of his sanctified pretensions , of which he himself
和 说出 拒绝 的 他的 圣化 虚荣心 , 的 哪个 他 他自己
[ɪ'mi:diətli] [bɪ'kʌmz] ['kɒŋʃəs] ;
immediately becomes conscious ;
立即地 变成 有意识的 ;
他彻底否定了自己神圣的自负, 而他自己也立刻意识到了这一点;

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['bɪtəli] ['kɒŋʃəs] , [æz; əz][hi:; hi]['nevə(r)] [nju:] [nɔ:(r)] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [brɪ'fɔ:(r)] .
the more bitterly conscious , as he never knew nor dreamed of the like before .
这 更多的 苦涩地 有意识的 , 作为 他 绝不 知道 也不 梦见 的 这 喜欢 前 .
他更加痛苦地意识到, 他以前从未经历过或梦想过这样的事情。

[bʌt; bət] [lʊk] ['jɒndə(r)] !
But look yonder !
但 看 远处 !
但看那边!

[kæn; kən][wi:; wi] [bɪ'li:v] ['aʊə(r)] [aɪz] ?
Can we believe our eyes ?
能 我们 相信 我们的 眼睛 ?
我们能相信自己的眼睛吗?

[ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['wʊmən] , [klæd][ɪn] ['sækkləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [æfɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
A Quaker woman , clad in sackcloth , and with ashes on her head ,
一个 贵格会 女士 , 覆膜 在 麻布 , 和 和 灰烬 在 她 头 ,
一位贵格会妇女, 身穿麻布衣, 头戴灰烬,

[hæz; həz] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .
has mounted the steps of the meeting - house .
有 安装 这 步骤 的 这 会议 - 房子 .
他登上了教堂的台阶。

[ʃi:; ʃi] [ə'dresɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [ʃɪl] [vɔɪs] ,
She addresses the people in a wild , shrill voice ,
她 地址 这 人们 在 一个 荒野 , 尖锐 嗓音 ,
她用一种狂野、尖锐的声音向人们讲话,

— [waɪld][ænd; ənd] [ʃɪl] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][su:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,
— wild and shrill it must be to suit such a figure ,
— 荒野 和 尖锐 它 必须 是 到 套装 这样的 一个 数字 ,
——为了配得上这样的形象, 它的声音必须狂野而尖锐才行。

— [wɪtʃ] [meɪks] [ðəm; ðəm][ˈtremb(ə)l][ænd; ənd] [tɜːn][peɪl] , [ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [kraʊd] ['əʊpən] - [maʊðd]
— **which makes them tremble and turn pale , although they crowd open - mouthed**
— 哪个 制作 他们 颤抖 和 转动 苍白 , 虽然 他们 人群 打开 - 嘴巴
[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to hear her .
到 听到 她 .

——这让他们浑身颤抖，脸色苍白，尽管他们张着嘴挤在一起听她说话。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][bəʊld] [ə'genst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔː'θɒrəti] ; [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'haʊns] [ðə; ðɪ] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stiːpl] -
She is bold against established authority ; she denounces the priest and his steeple -
她 是 大胆的 反对 已确立的 权威 ; 她 谴责 这 牧师 和 他的 尖顶 -
[haʊs] .
house .
房子 .

她敢于挑战既定的权威；她谴责牧师和他的教堂尖顶。

[ˈmeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔːld] ; [sʌm; səm] [wiːp] ; [ænd; ənd][ˈlðə(r)z] ['lɪs(ə)n] [wɪð]
Many of her hearers are appalled ; some weep ; and others listen with
许多 的 她 听众 是 震惊 ; 一些 哭泣 ; 和 其他的 听 和
[ə; eɪ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
a rapt attention ,
一个 欣喜若狂 注意力 ,

她的听众中许多人感到震惊；有些人哭泣；还有一些人全神贯注地聆听。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [truːθ] [hæd; həd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ,
as if a living truth had now , for the first time ,
作为 如果 一个 活的 真相 有 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
[fɜːst] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [krʌst] [ɒv; əv][ˈhæbɪt] , [rɪːtʃt] [ðəə(r)] [haːts] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd]
forced its way through the crust of habit , reached their hearts , and awakened
强制 它是 方式 通过 这 地壳 的 习惯 , 达到 他们的 心 , 和 觉醒
[ðəm; ðəm][tuː; tə][laɪf] .
them to life .
他们 到 生活 .

它突破了习惯的束缚，直抵他们的内心，唤醒了他们的生命。

[ðɪs] ['mætə(r)][məst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] ;
This matter must be looked to ;
这 事情 必须 是 看起来 到 ;
[ɪls] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['siːz] [wɪð] [juː 'es][ɪn] [veɪn] ;
else we have brought our faith across the seas with us in vain ;
别的 我们 有 带来 我们的 信仰 穿过 这 海域 和 我们 在 徒劳 ;
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ,
and it had been better that the old forest were still standing here ,
和 它 有 到过 更好的 那 这 老的 森林 是 仍然 常设 这里 ,
[ˈweɪvɪŋ] [ɪts][ˈtæŋɡ(ə)ld] [baʊ] [ænd; ənd] ['mɜːməɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['desələt]
waving its tangled boughs and murmuring to the sky out of its desolate
挥手 它是 纠缠不清 树枝 和 淙淙 到 这 天空 出去 的 它是 荒凉
[rɪ'sesɪz] ,
recesses ,
凹陷处 ,

它摇曳着缠绕的枝条，从荒凉的深处向天空低语。

[ðɪs] ['mætə(r)][məst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] ;
This matter must be looked to ;
这 事情 必须 是 看起来 到 ;
[ɪls] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['siːz] [wɪð] [juː 'es][ɪn] [veɪn] ;
else we have brought our faith across the seas with us in vain ;
别的 我们 有 带来 我们的 信仰 穿过 这 海域 和 我们 在 徒劳 ;

否则，我们跨越重洋带来的信仰就白费了；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ,
and it had been better that the old forest were still standing here ,
和 它 有 到过 更好的 那 这 老的 森林 是 仍然 常设 这里 ,
[ˈweɪvɪŋ] [ɪts][ˈtæŋɡ(ə)ld] [baʊ] [ænd; ənd] ['mɜːməɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['desələt]
waving its tangled boughs and murmuring to the sky out of its desolate
挥手 它是 纠缠不清 树枝 和 淙淙 到 这 天空 出去 的 它是 荒凉
[rɪ'sesɪz] ,
recesses ,
凹陷处 ,

它摇曳着缠绕的枝条，从荒凉的深处向天空低语。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʊdli] [stri:t] , [ɪf] [sʌtʃ] ['blæsfəmi] [bi:; bi][ˈspəʊkən][ɪn][aɪ 'ti:] .
instead of this goodly street , if such blasphemies be spoken in it .

反而 的 这 很好 街道 , 如果 这样的 亵渎神明 是 说 在 它 .
如果在这条美好的街道上说出如此亵渎神明的话, 那就应该在这条街上闹事。

[səʊ] [θɔ:t] [ðə; ði][əʊld][pɪˈjʊərɪtənz] .
So thought the old Puritans .

所以 想法 这 老的 清教徒 .
古老的清教徒们就是这么想的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][ˈæk(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpɑ:tlɪ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈspektək(ə)lz]
What was their mode of action may be partly judged from the spectacles

什么 曾是 他们的 模式 的 行动 可能 是 部分 评判 从 这 眼镜
[wɪtʃ] [naʊ] [pɑ:s] [bɪˈfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

which now pass before your eyes .

哪个 现在 经过 前 你的 眼睛 .
从你眼前所见的景象, 或许可以部分地判断出他们的行动方式。

[ˈdʒɒʃuə] [ˈbʌfəm] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləri] .
Joshua Buffum is standing in the pillory .

约书亚 巴弗姆 是 常设 在 这 示众台 .
约书亚·巴弗姆站在示众台上。

[kə'sændrə] [ˈsʌθwɪk] [ɪz][led][tu:; tə][ˈprɪz(ə)n] .
Cassandra Southwick is led to prison .

卡桑德拉 南威克 是 引领 到 监狱 .
卡桑德拉·索斯威克被押往监狱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ 'ti:][ɪz] [æn] [ˈkəʊlmən] , — [ˈneɪkɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ˈʌpwəd] ,
And there a woman , it is Ann Coleman , — naked from the waist upward ,

和 那里 一个 女士 , 它 是 安 科尔曼 , — 裸 从 这 腰部 向上 ,
那里有个女人, 是安·科尔曼——上半身赤裸着。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:t] ,
and bound to the tail of a cart ,

和 边界 到 这 尾巴 的 一个 大车 ,
并绑在车尾,

[ɪz] [drægd] [θru:] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] ,
is dragged through the Main Street at the pace of a brisk walk ,

是 拖拽 通过 这 主要的 街道 在 这 步伐 的 一个 轻快 走 ,
被拖着以轻快的步行速度穿过大街,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] [ˈfɒləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɒv; əv] [ˈnɒtɪd] [kɔ:dz] .
while the constable follows with a whip of knotted cords .

尽管 这 警官 跟随 和 一个 鞭 的 打结的 绳索 .
而警员则手持打结的绳索鞭子紧随其后。

[ə; eɪ] [strɒŋ] - [ɑ:md] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈkɒnstəbl] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈflɜ:rɪʃ] [hɪz; ɪz]
A strong - armed fellow is that constable ; and each time that he flourishes his

一个 强的 - 武装 同伴 是 那 警官 ; 和 每个 时间 那 他 繁花 他的
[læʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

lash in the air ,

睫毛 在 这 空气 ,
那个警员力气很大; 每次他挥舞鞭子时,

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [fraʊn] [ˈrɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
you see a frown wrinkling and twisting his brow , and , at the same

你 看 一个 皱眉 皱纹 和 扭曲 他的 眉头 , 和 , 在 这 相同的
[ɪnstənt] ,

instant ,

立即的 ,
你看到他眉头紧锁, 皱起眉头, 同时,

[pɑːs] [ɒn] , [ðəʊ] ['spektrəl] ['kɒnstəbl] , [ænd; ənd] [brɪteɪk] [ðiː] [tuː; tə] [ðəɪn] [əʊn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment]
Pass on , thou spectral constable , and betake thee to thine own place of torment
经过 在 , 你 光谱 警官 , 和 带 你 到 你的 自己的 地方 的 折磨
.
:
.

走吧，你这幽灵般的警察，回到你自己的受苦之地去吧。

[ˈmiːnwaɪl] , [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt][,ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
Meanwhile , by the silent operation of the mechanism behind the scenes ,
同时 , 经过 这 沉默的 手术 的 这 机制 在后面 这 场景 ,
与此同时，在幕后机制的默默运作下，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [læpst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:t] .
a considerable space of time would seem to have lapsed over the street .
一个 大量 空间 的 时间 会 似乎 到 有 失效 超过 这 街道 .
街上似乎已经过去了相当长的时间。

[ðə; ði]['əʊldə] [dwelɪŋz] [naʊ] [brɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] ,
The older dwellings now begin to look weather - beaten ,
这 老 住宅 现在 开始 到 看 天气 - 被打败 ,
老房子现在开始显得饱经风霜，

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['iːstən] [stɔːrmz] [ðæt] [hæv; həv] ['mɔɪsnd] [ðeə(r)] [ʌn'peɪntɪd]
through the effect of the many eastern storms that have moistened their unpainted
通过 这 影响 的 这 许多 东 暴风雨 那 有 湿润 他们的 未上漆
[ʃɪŋɡlz] [ænd; ənd] ['klæpbɔːd] ,
shingles and clapboards ,
带状疱疹 和 护墙板 ,
由于多次东部风暴的影响，房屋未上漆的瓦片和护墙板被雨水浸湿，

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] .
for not less than forty years .
为了 不是 较少的 比 四十 年 .
不少于四十年。

[sʌt] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒɪ][wiː; wi] [wʊd] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][dʒɒn]
Such is the age we would assign to the town , judging by the aspect of John
这样的 是 这 年龄 我们 会 分配 到 这 镇 , 评判 经过 这 方面 的 约翰
['mæsi] ,
Massey ,
马西 ,
根据约翰·马西的外貌判断，我们可以推断这座城镇的年代大约是这样的。

[ðə; ði][fɜːst] [taʊn] - [bɔːn] [t'aɪld] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [naʊ] [kɔːl] ['gʊdman] ['mæsi] , [ænd; ənd]
the first town - born child , whom his neighbors now call Goodman Massey , and
这 第一的 镇 - 出生 孩子 , 谁 他的 邻居 现在 称呼 古德曼 马西 , 和
[huːm] [wiː; wi] [siː] ['jɒndə(r)] ,
whom we see yonder ,
谁 我们 看 远处 ,
他是镇上第一个出生的孩子，邻居们现在称他为古德曼·马西，我们就在那边看到他了。

[ə; eɪ] [greɪv] , [ˈɔːlməʊst] [ɔː'tʌmnəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'baʊt] [hɪm] .
a grave , almost autumnal - looking man , with children of his own about him .
一个 严重 , 几乎 秋季 - 寻找 男人 , 和 孩子们 的 他的 自己的 关于 他 .
一位神情严肃、略带秋日气息的男子，身边围绕着他自己的孩子。

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [nəʊ] [daʊt] ,
To the patriarchs of the settlement , no doubt ,
到 这 族长 的 这 沉降 , 不 怀疑 ,
对于定居点的先祖们来说，毫无疑问，

[ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ɪz] [stiɪ] [bʌt; bət][æən; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] , [ˈhɑ:dli] [mɔ:(r)] [æn'ti:k] ,
the Main Street is still but an affair of yesterday , hardly more antique ,
这 主要的 街道 是 仍然 但 一个 事务 的 昨天 , 几乎 更多的 古董 ,
主街依然停留在昨天的景象, 几乎谈不上古老。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈpɜ:mənənt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑ:θ] [ˈʌvld] [θru:] [ðə; ði]
even if destined to be more permanent , than a path shovelled through the
甚至 如果 注定 到 是 更多的 永恒的 , 比 一个 小路 铲 通过 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

即使它注定比铲雪开辟出的小路更持久。
[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈeldəli] [men] [hu:] [keɪm] [ˈhɪðə(r)][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɔ:(r)] [ˈɜ:li]
But to the middle - aged and elderly men who came hither in childhood or early
但 到 这 中间 - 老年人 和 老年 男人 WHO 来了 这里 在 童年 或者 早期的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

但对于那些童年或青年时期来到这里, 如今已步入中老年的男士来说,
[aɪ ˈti:][ˈprez(ə)nts][ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈɪstæblɪft] [wɜ:k] ,
it presents the aspect of a long and well - established work ,
它 礼物 这 方面 的 一个 长的 和 出色地 - 已确立的 工作 ,
它呈现出一部历史悠久、制作精良的作品的面貌。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈɑ:də(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .
on which they have expended the strength and ardor of their life .
在 哪个 他们 有 已支出 这 力量 和 热情 的 他们的 生活 .
他们为此倾注了毕生的精力和热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈpi:p(ə)] , [ˈneɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
And the younger people , native to the street ,
和 这 年轻 人们 , 本国的 到 这 街道 ,
而那些生活在街头的年轻人,

[hu:z] [ˈɜ:lɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈkri:pɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [ˈθreʃhəʊld] ,
whose earliest recollections are of creeping over the paternal threshold ,
谁 最早 回忆 是 的 爬行 超过 这 父系 临界点 ,
最早的记忆是爬过父亲家的门槛,

[ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈgrɑ:si] [ˈmɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,
and rolling on the grassy margin of the track ,
和 滚动 在 这 草丛 利润 的 这 追踪 ,
在赛道边的草地上滚动,

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'dʒʊərəb(ə)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈmɔ:t(ə)] [stert] ,
look at it as one of the perdurable things of our mortal state ,
看 在 它 作为 一 的 这 持久的 事物 的 我们的 凡人 状态 ,
把它看作是我们凡人生命中永恒不变的事物之一。

— [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑ:stʃə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈhedlənd; ˈhedlənd][æt; ət][ðə; ði]
— as old as the hills of the great pasture , or the headland at the
— 作为 老的 作为 这 丘陵 的 这 伟大的 牧场 , 或者 这 海岬 在 这
[ˈhɑ:rbəz] [maʊθ] .
harbor's mouth .
港口的 嘴 .

——与大牧场的山丘或港口入口处的岬角一样古老。

[ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [grændsaɪrz] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['iəz] [pɑ:st] , [ðə; ði] ['fɒrɪst]
Their fathers and grandsires tell them how , within a few years past , the forest
他们的 父亲们 和 祖父们 告诉 他们 如何 , 之内 一个 很少 年 过去的 , 这 森林
[stəd] [hɪə(r)] ,
stood here ,
站立 这里 ,

他们的父辈和祖辈告诉他们，就在几年前，这里还是一片森林。

[wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [træk] [bɪ'ni:θ] [ɪts]['tæŋɡ(ə)ld] [ʃeɪd] .
with but a lonely track beneath its tangled shade .
和 但 一个 孤独 追踪 下面 它是 纠缠不清 阴影 .

只有一条孤零零的小路在它茂密的树荫下蜿蜒流淌。

[veɪn] ['ledʒənd] !
Vain legend !
徒劳 传奇 !

虚妄的传说！

[ðeɪ] ['kænəpt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [tru:] [ænd; ənd] ['ri:əl] [tu:; tə][ðeə(r)] [kən'sepʃnz] .
They cannot make it true and real to their conceptions .
他们 不能 制作 它 真的 和 真实的 到 他们的 概念 .

他们无法将自己的想法变成现实。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [mɔ: 'rəʊvə(r)] , [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ɪz][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn'di:d] ,
With them , moreover , the Main Street is a street indeed ,
和 他们 , 而且 , 这 主要的 街道 是 一个 街道 的确 ,

而且，有了他们，大街才真正称得上是一条大街。

['wɜ:ði] [tu:; tə][həʊld][ɪts] [wei] [wɪð] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ænd; ənd] ['stertli] ['ævənju:s][əv; əv] ['sɪtɪz] [brɪ'jɒnd]
worthy to hold its way with the thronged and stately avenues of cities beyond
值得 到 抓住 它是 方式 和 这 熙熙攘攘 和 庄严 途径 的 城市 超过
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

足以与海外城市熙熙攘攘、庄严肃穆的街道相媲美。

[ðə; ði][əʊld][pɪ'jʊəɪtənz] [tel] [ðem; ðəm][əv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['hʌri] [ə'ləŋ] ['tʃi:p'saɪd] [ænd; ənd] [fli:t]
The old Puritans tell them of the crowds that hurry along Cheapside and Fleet
这 老的 清教徒 告诉 他们 的 这 人群 那 匆忙 沿着 切普赛德 和 舰队
[stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði][strænd] ,
Street and the Strand ,
街道 和 这 斯特兰德 ,

老清教徒们会告诉他们，熙熙攘攘的人群沿着切普赛德街、舰队街和斯特兰德街匆匆而过。

[ænd; ənd][əv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [əv; əv] [tju:'mʌltʃuəs] [laɪf][æt; ət]['temp(ə)l][bɑ:(r)] .
and of the rush of tumultuous life at Temple Bar .
和 的 这 匆忙 的 动荡的 生活 在 寺庙 酒吧 .

还有圣殿酒吧熙熙攘攘、充满活力的生活。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [ɪt'self] [ə; eɪ] [stri:t] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [əv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .
They describe London Bridge , itself a street , with a row of houses on each side .
他们 描述 伦敦 桥 , 本身 一个 街道 , 和 一个 排 的 房屋 在 每个 边 .

他们描述的是伦敦桥，它本身就是一条街道，街道两旁各有一排房屋。

[ðeɪ] [spi:k] [əv; əv][ðə; ði][va:st] ['strʌktʃə(r)] [əv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] ['grændʒə(r)][əv; əv]
They speak of the vast structure of the Tower , and the solemn grandeur of
他们 说话 的 这 广阔的 结构 的 这 塔 , 和 这 庄严 宏伟 的
['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
Westminster Abbey .
威斯敏斯特 修道院 .

他们谈论着伦敦塔的宏伟结构，以及威斯敏斯特教堂的庄严壮丽。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪs(ə)n] ,
The children listen ,
这 孩子们 听 ,

孩子们在听。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [stri:tɪz] [pʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɑ:(r); ə(r)][lɒŋɡə(r)][ænd; ənd] [brɔ:də] [ðæn; ðən]
and still inquire if the streets of London are longer and broader than
和 仍然 查询 如果 这 街道 的 伦敦 是 更长 和 更广泛 比

[ðə; ði][wʌn] [brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)] [ˈfa:.ðərz] [dɔ:(r)] ;
the one before their father's door ;
这 一 前 他们的 父亲的 门 ;

然后还会问，伦敦的街道是否比他们父亲家门前的街道更长更宽；

[ɪf] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɪz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn][ˈprɪz(ə)n] [leɪn] ;
if the Tower is bigger than the jail in Prison Lane ;
如果 这 塔 是 大 比 这 监狱 在 监狱 车道 ;

如果这座塔比监狱巷的监狱还要大；

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] [ˈæbi] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [kɒŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] .
if the old Abbey will hold a larger congregation than our meeting - house .
如果 这 老的 修道院 将要 抓住 一个 更大的 会众 比 我们的 会议 - 房子 .

如果老修道院能容纳比我们聚会所更多的信众。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpres, ˈɪmpres] [ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
Nothing impresses them , except their own experience .
没有什么 令人印象深刻 他们 , 除了 他们的 自己的 经验 .

除了自己的经历，没有什么能打动他们。

[aɪ ˈti:] [si:m] [ɔ:l][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)], [tu:] , [ðæt] [wʊlvs] [hæv; həv][ˈevə(r)] [praʊl] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][nɒt] [les]
It seems all a fable , too , that wolves have ever prowled here ; and not less
它 似乎 全部 一个 寓言 , 也 , 那 狼 有 曾经 潜行 这里 ; 和 不是 较少的

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

狼群曾在此出没的说法似乎也只是个传说；而且，这同样也是个传说。

[ðæt] [ðə; ði] [skwɔ:] [ˈseɪtʃəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæɡəmə:] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , [wʌns] [ru:ld] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs]
that the Squaw Sachem , and the Sagamore her son , once ruled over this
那 这 印第安女人 酋长 , 和 这 萨加莫尔 她 儿子 , 一次 裁决 超过 这

[ˈri:dʒən] ,
region ,
地区 ,

据说，印第安女酋长和她的儿子萨加莫尔酋长曾统治过这片地区。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ˈsɒvrɪn] [ˈpəʊt(ə)ntetɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsetləz] , [ðen] [səʊ] [fju:] [ænd; ənd]
and treated as sovereign potentates with the English settlers , then so few and
和 治疗 作为 主权 统治者 和 这 英语 定居者 , 然后 所以 很少 和

[stɔ:m] - [ˈbi:t(ə)n] , [naʊ] [səʊ] [ˈpaʊəf(ə)] .
storm - beaten , now so powerful .
风暴 - 被打败 , 现在 所以 强大的 .

他们被视为拥有主权的君主，与当时人数很少、饱受风暴摧残的英国殖民者一起，如今却如此强大。

[ðeə(r)] [stænd][sʌm; səm] [sku:l] - [bɔɪz] , [ju;; jʊ] [əbˈzɜ:v] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən]
There stand some school - boys , you observe , in a little group around a drunken
那里 站立 一些 学校 - 男孩们 , 你 观察 , 在 一个 小的 团体 大约 一个 醉

[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

你看到几个小学生围着一个醉醺醺的印第安人站在一起。

[hɪm'self] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔː] [sætɪmz] [ˈlɪniɪdʒ] .
himself a prince of the Squaw Sachem's lineage .
他自己 一个 王子 的 这 印第安女人 萨切姆的 血统 .

他本人是印第安女酋长血统中的王子。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈhɪðə(r)][sʌm; səm] [ˈbiːvə(r)] - [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi]
He brought hither some beaver - skins for sale , and has already
他 带来 这里 一些 海狸 - 皮肤 为了 销售 , 和 有 已经
[sw'bləʊd] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈpɔː](ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪs] ,
swallowed the larger portion of their price ,
吞咽 这 更大的 部分 的 他们的 价格 ,

他带来了一些海狸皮来卖，而且已经吞下了大部分货款。

[ɪn] [ˈdedli] [draːfts] [ɒv; əv][ˈfaɪəwɔːtə(r)] .
in deadly draughts of firewater .
在 致命 起草 的 消防水 .

在致命的烈酒中。

[ɪz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈpeɪθəs] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] ?
Is there not a touch of pathos in that picture ?
是 那里 不是 一个 触碰 的 感伤 在 那 图片 ?

这张照片里难道没有一丝悲情色彩吗？

[ænd; ənd] [dʌz] [aɪ 'tiː][nɒt][gəʊ][faː(r)] [tə'wɔːdʒ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][vaːst] [grəʊθ]
and does it not go far towards telling the whole story of the vast growth
和 做 它 不是 去 远的 向 讲述 这 所有的 故事 的 这 广阔的 生长

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][wʌn] [reɪs] ,
and prosperity of one race ,
和 繁荣 的 一 种族 ,

这难道不足以全面讲述一个民族的巨大发展和繁荣吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ?
and the fated decay of another ?
和 这 命中注定 衰变 的 其他 ?

而另一件事物注定衰败的命运呢？

— [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skwɔː] [sætɪmz]
— **the children of the stranger making game of the great Squaw Sachem's**
— 这 孩子们 的 这 陌生人 制作 游戏 的 这 伟大的 印第安女人 萨切姆的
[ˈgrænsʌn] !
grandson !
孙子 !

——伟大的印第安女酋长孙子玩“制造陌生人”游戏的孩子们！

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] [red] [men][hæv; həv][nɒt] [ˈvænɪʃd] [wɪð] [ðæt] [waɪld] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]
But the whole race of red men have not vanished with that wild princess and
但 这 所有的 种族 的 红色的 男人 有 不是 消失了 和 那 荒野 公主 和

[hɜː(r); hə(r)] [pɒ'sterəti] .
her posterity .
她 后人 .

但是，随着那位野性公主和她的后代的消失，整个红种人种族并没有消失。

[ðɪs] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:t] [bi'təʊkən] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈfɪlɪps]
This march of soldiers along the street betokens the breaking out of King Philip's
这 行进 的 士兵 沿着 这 街道 标记 这 打破 出去 的 国王 菲利普的
[wɔː(r)] ;
war ;
战争 ;

士兵们沿街行进，标志着菲利普国王战争的爆发；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈesiks] ,
and these young men , the flower of Essex ,
和 这些 年轻的 男人 , 这 花 的 埃塞克斯 ,
而这些年轻人, 埃塞克斯的明珠,

[ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] ; [weə(r)] , [æt; ət] [ˈblʌdi]
are on their way to defend the villages on the Connecticut ; where , at Bloody
是 在 他们的 方式 到 保卫 这 村庄 在 这 康涅狄格州 ; 在哪里 , 在 血腥
[brʊk] ,
Brook ,
溪 ,
他们正前往保卫康涅狄格河沿岸的村庄; 在血腥溪,

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bləʊ] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈsmɪtn] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:dlɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [ˈgælənt] [bənd][bi:; bi] [left]
a terrible blow shall be smitten , and hardly one of that gallant band be left
一个 糟糕的 吹 将 是 迷恋 , 和 几乎 一 的 那 英勇 乐队 是 左边
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .
将会遭受重创, 这支英勇的队伍中几乎没有人能活下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [ˈstetli] [ˈmæn](ə)n] , [wɪð] [ɪts] [θri:] [pi:ks] [ɪn] [frʌnt] ,
And there , at that stately mansion , with its three peaks in front ,
和 那里 , 在 那 庄严 大厦 , 和 它是 三 高峰 在 正面 ,
就在那里, 在那座气派的宅邸里, 它前面有三个山峰,
[ænd; ənd][ɪts] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [pi:kt] [ˈtaʊəz] , [wʌn][ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
and its two little peaked towers , one on either side of the door ,
和 它是 二 小的 巅峰 塔楼 , 一 在 任何一个 边 的 这 门 ,
还有门两侧各一座小小的尖顶塔楼,

[wi:; wi] [si:] [breɪv] [ˈkæptɪn] [ˈgɑ:dnə(r)] [ˈɪfʊ:ɪŋ] [fɔ:θ] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [bʌf] - [kəʊt] ,
we see brave Captain Gardner issuing forth , clad in his embroidered buff - coat ,
我们 看 勇敢的 队长 加德纳 发行 前进 , 覆膜 在 他的 绣花 增幅 - 外套 ,
我们看到勇敢的加德纳上尉身穿绣花浅黄色外套走上前去,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plu:md] [kæp][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and his plumed cap upon his head .
和 他的 羽毛 帽 之上 他的 头 .
头上戴着他的羽饰帽。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [sp:d] , [ɪn][ɪts] [sti:l] [ˈskæbəð] , [straɪks] [ˈklæŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɔ:step] .
His trusty sword , in its steel scabbard , strikes clanking on the doorstep .
他的 可靠 剑 , 在 它是 钢 刀鞘 , 罢工 叮当作响 在 这 家门口 .
他那把可靠的宝剑, 连同钢鞘, 叮当作响地敲击在门阶上。

[si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [θrɒŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [æz; əz][ðə; ði][kævəˈlɪə(r)] [raɪdʒ]
See how the people throng to their doors and windows , as the cavalier rides
看 如何 这 人们 人群 到 他们的 门 和 视窗 , 作为 这 骑士 骑行
[pɑ:st] ,
past ,
过去的 ,
瞧瞧, 当骑士骑马经过时, 人们是如何涌向家门口和窗户的。

[ˈreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)ld] [sti:d] [səʊ] [ˈgæləntli] ,
reining his mettled steed so gallantly ,
缰绳 他的 磨砺 骏马 所以 英勇地 ,
他英勇地驾驭着他那匹骏马,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ænd; ənd] ['embləm] [ɒv; əv] ['mɑ:.(ə)] [ə'tʃi:vmənt] , —
and looking so like the very soul and emblem of martial achievement , —
和 寻找 所以 喜欢 这 非常 灵魂 和 徽 的 武术 成就 , —
[ˈdestɪnd] ,
destined ,
注定 ,

看起来就像是武艺成就的灵魂和象征——命中注定，

[tu:] , [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [feɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['despəreɪt] [ə'sɔ:lt] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv]
too , to meet a warrior's fate , at the desperate assault on the fortress of
也 , 到 见面 一个 战士们 命运 , 在 这 绝望的 突击 在 这 堡垒 的
[ðə; ði] [ˌnærə'gænsɪt] !
the Narragansetts !
这 纳拉甘西特 !

在对纳拉甘西特要塞的殊死一搏中，他也迎来了战士的命运！

“ [ðə; ði] ['met(ə)ld] [sti:d] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪɡ] , ” [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] ['krɪtɪk] ,
“ **The mettled steed looks like a pig ,** ” **interrupts the critic** ,
” 这 磨砺 骏马 看起来 喜欢 一个 猪 , ” 中断 这 评论家 ,
“这匹骏马看起来像头猪，”评论家插话道。

“ [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['gɑ:dnə(r)] [hɪm'self] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [wʌn] ,
“ **and Captain Gardner himself like the Devil , though a very tame one** ,
” 和 队长 加德纳 他自己 喜欢 这 魔鬼 , 尽管 一个 非常 驯服 一 ,
“而加德纳船长本人就像魔鬼一样，虽然是个非常温顺的魔鬼。”

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'mɪnɪjətɪv] [skeɪl] . “
and on a most diminutive scale . ”
和 在 一个 最多 小字 规模 : “
而且规模非常小。”

“ [sɜ:(r)] , [sɜ:(r)] ! ” [kraɪz] [ðə; ði] ['pə:sɪkju:tɪd] ['fəʊmən] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['peɪf(ə)ns] , — [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'di:d] ,
“ **Sir , sir !** ” **cries the persecuted showman , losing all patience , — for , indeed ,**
” 先生 , 先生 ! ” 哭泣 这 受迫害 表演者 , 输 全部 耐心 , — 为了 , 的确 ,
“先生，先生！”受迫害的表演者喊道，他已经失去了所有的耐心——因为，的确，

[hi:; hi][hæd; həd] [pə'tɪkjələli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ði:z] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['gɑ:dnə(r)][ænd; ənd]
he had particularly prided himself on these figures of Captain Gardner and
他 有 特别 自豪 他自己 在 这些 数据 的 队长 加德纳 和
[hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
his horse ,
他的 马 ,

他尤其以加德纳上尉和他的马的雕像为傲。

— “ [aɪ] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [ju:; jʊ] .
— “ **I see that there is no hope of pleasing you** .
— “ 我 看 那 那里 是 不 希望 的 令人愉悦 你 .
“看来我没有希望取悦你了。”

[preɪ] , [sɜ:(r)] , [du:; də][em 'i:][ðə; ði]['feɪvə(r)][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] ! “
Pray , sir , do me the favor to take back your money , and withdraw ! ”
祈祷 , 先生 , 做 我 这 偏爱 到 拿 后退 你的 钱 , 和 提取 ! “
先生，求求您帮我个忙，把您的钱取回来，然后取款！

“ [nɒt] [aɪ] !
“ **Not I !**
” 不是 我 !
“不是我！”

“ ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] [ʌn'kɒnjənəb(ə)] ['krɪtɪk] .
“ **answers the unconscionable critic** .
” 答案 这 丧尽天良 评论家 .
“这位毫无良知的批评家回答道。”

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪntrə'stɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

“ **I am just beginning to get interested in the matter .**
“ 我 是 只是 开始 到 得到 感兴趣的 在 这 事情 ” .

“我才刚刚开始对这件事感兴趣。”

[kʌm] ！
Come !
来 ！

来！

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][kræŋk] , [ænd; ənd][graɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] ['fuːləri] ！
turn your crank , and grind out a few more of these fooleries !
转动 你的 曲柄 , 和 研磨 出去 一个 很少 更多的 的 这些 愚蠢 ！

转动你的曲柄，再炮制出几个这样的蠢事吧！

“ [ðə; ði] [ˈʃəʊmən] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
“ **The showman rubs his brow impulsively ,**
“ 这 表演者 摩擦 他的 眉头 冲动地 ,

“表演者不由自主地揉了揉额头，

[wɪskz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][rɒd] [wɪð] [wɪt] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [,nəʊtə'biləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
whisks the little rod with which he points out the notabilities of the scene ,
搅拌器 这 小的 杆 和 哪个 他 积分 出去 这 知名度 的 这 场景 ,

他挥动着手中的小棍子，指出场景中值得注意的地方。

[bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [ækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvənts] , [ˈrezjuːmeɪz][hɪz; ɪz]
but , finally , with the inevitable acquiescence of all public servants , resumes his
但 , 最后 , 和 这 不可避免的 默认 的 全部 民众 仆人 , 简历 他的

[kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] .
composure and goes on .
镇定 和 去 在 .

但最终，在所有公务员的无奈默许下，他恢复了镇定，继续工作。

[pɑːs] [ˈɒnwəd] , [ˈɒnwəd] , [taɪm] ！
Pass onward , onward , Time !
经过 向前 , 向前 , 时间 ！

时间啊，向前走吧！

[bɪld] [ʌp] [ŋjuː] [ˈhʌʊzɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðəɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] ,
Build up new houses here , and tear down thy works of yesterday ,
建造 向上 新的 房屋 这里 , 和 撕 向下 你的 作品 的 昨天 ,

在这里建造新的房屋，拆除你昨天的作品。

[ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [mɒs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ！
that have already the rusty moss upon them !
那 有 已经 这 生锈的 苔藓 之上 他们 ！

它们上面已经长满了锈色的苔藓！

[ˈsʌmən] [fɔːθ] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdn] ,
Summon forth the minister to the abode of the young maiden ,
召唤 前进 这 部长 到 这 住所 的 这 年轻的 少女 ,

召来大臣到少女的住处。

[ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [ju'naɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈbraɪdgruːm] ！
and bid him unite her to the joyful bridegroom !
和 出价 他 团结 她 到 这 快乐 新郎 ！

并祝愿他能将她与这位幸福的新郎结合在一起！

[let] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈpeərənts] [ˈkæri] [ðəə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
Let the youthful parents carry their first - born to the meeting - house , to receive
让 这 青春 父母 携带 他们的 第一的 - 出生 到 这 会议 - 房子 , 到 收到
[ðə; ði] [bæptɪzmə] [raɪt] !
the baptismal rite !
这 洗礼 仪式 !

让年轻的父母抱着他们的第一个孩子到教堂接受洗礼！

[nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wens] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːnərə] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] !
Knock at the door , whence the sable line of the funeral is next to issue !
敲 在 这 门 , 何处 这 黑貂 线 的 这 葬礼 是 下一个 到 问题 !
敲门，葬礼的黑色丧服即将出炉！

[prəˈvaɪd] [ˈʌðə(r)] [səkˈsesɪv] [ˌdʒenəˈreɪʒnz] [ɒv; əv] [men] , [tuː; tə] [treɪd] , [tɔːk] , [ˈkwɒrəl] ,
Provide other successive generations of men , to trade , talk , quarrel ,
提供 其他 连续 几代人 的 男人 , 到 贸易 , 讲话 , 争吵 ,
为后世子孙提供贸易、交谈、争吵的机会。

[ɔː(r)] [wɔːk] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈɪntəʔɔːs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [æz; əz] [ðəə(r)] [ˈfɑːðəz] [dɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] !
or walk in friendly intercourse along the street , as their fathers did before them !
或者 走 在 友好的 交往 沿着 这 街道 , 作为 他们的 父亲们 做过 前 他们 !
或者像他们的父辈那样，在街上友好地交谈！

[duː; də] [ɔːl] [ðəɪ] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [ˈbɪznəs] , [ˈfɑːðə(r)] [taɪm] , [ɪn] [ðɪs] [ˈθʌrəfeə(r)] , [wɪt]
Do all thy daily and accustomed business , Father Time , in this thoroughfare , which
做 全部 你的 日常的 和 习惯 商业 , 父亲 时间 , 在 这 通道 , 哪个
[ðəɪ] [ˈfɒtsteps] ,
thy footsteps ,
你的 脚步声 ,

时间之父，请在这条你脚步走过的大道上，完成你所有日常的、惯常的事务吧。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈiːz] , [hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ˈdʌsti] !
for so many years , have now made dusty !
为了 所以 许多 年 , 有 现在 制成 尘土飞扬 !
这么多年过去了，现在都落满了灰尘！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪像，以及其他重述过的故事(The snow-image, and other twice-told tales)

第5/13页

[bʌt; bət][hiə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðəʊ] [li:d] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [wɪt] , [wʌns] ['wɪtnɪs] , [[æɪ; jəl] **But here , at last , thou ledest along a procession which , once witnessed , shall**
但 这里 , 在 最后的 , 你 领先 沿着 一个 游行 哪个 , 一次 目击者 , 将
[ə'piə(r)] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
appear no more ,
出现 不 更多的 ,

但最终，你引领的这支队伍，一旦被目睹，便再也不会出现。

[ænd; ænd][bi:; bi] [rɪ'membəd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dri:m] [ɒv; əv] [ðəɪn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]
and be remembered only as a hideous dream of thine , or a frenzy of
和 是 记得 仅有的 作为 一个 可怕 梦 的 你的 , 或者 一个 狂热 的
[ðəɪ][əʊld][breɪn] .
thy old brain .
你的 老的 脑 .

最终只会成为你可怕的梦魇，或是你老迈大脑的疯狂幻想。

" [tɜ:n] [ɔ:(r); jə(r)][kræŋk] , [ai] [seɪ] , " ['beləʊz] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:sləs] ['krɪtɪk] , " [ænd; ænd][graɪnd][ai 'ti:] [aʊt] ,
" **Turn your crank , I say , " bellows the remorseless critic , " and grind it out ,**
" 转动 你的 曲柄 , 我 说 , " 风箱 这 冷酷无情 评论家 , " 和 研磨 它 出去 ,
"我说，拧动你的曲柄，拼命努力吧！"无情的评论家咆哮道， "

[wɒt'evə(r)] [ai 'ti:][bi:; bi] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['prefəs] !
whatever it be , without further preface !
任何 它 是 , 没有 更远 前言 !
不管是什么，无需赘言！

" [ðə; ði] ['fəʊmən] [di:m] [ai 'ti:] [best] [tu:; tə][kəm'plai] .
" **The showman deems it best to comply .**
" 这 表演者 认为 它 最好的 到 遵守 .
“这位表演者认为最好还是服从。”

[ðen] , [hiə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpfl] ['kæptɪn] ['kɜ:rwən] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['esɪks] , [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
Then , here comes the worshipful Captain Curwen , sheriff of Essex , on horseback ,
然后 , 这里 来 这 崇拜的 队长 柯文 , 警长 的 埃塞克斯 , 在 马背 ,
然后，尊敬的埃塞克斯郡郡长柯温上尉骑着马来了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɑ:md] [gɑ:d] ,
at the head of an armed guard ,
在 这 头 的 一个 武装 警卫 ,
率领一支武装警卫，

[ɪ'skɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kən'demd] ['prɪznər] [frəm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][tu:; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
escorting a company of condemned prisoners from the jail to their place of
护送 一个 公司 的 谴责 囚犯 从 这 监狱 到 他们的 地方 的
[eksɪ'kju:f(ə)n][ɒn] ['gæləʊz] [hɪl] .
execution on Gallows Hill .
执行 在 绞刑架 爬坡道 .

押送一队被判死刑的囚犯从监狱前往绞刑架山行刑。

[ðə; ði] [wɪtʃɪz] !
The witches !
这 女巫 !
女巫们！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] !
There is no mistaking them !
那里 是 不 误会 他们 ！

他们绝对不会被认错！

[ðə; ði] [wɪtʃɪz] ！
The witches !
这 女巫 ！

女巫们！

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌp][ˈprɪz(ə)n] [leɪn] , [ænd; ənd] [tʌ:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , [let][ju: 'es] [wɒtʃ]
As they approach up Prison Lane , and turn into the Main Street , let us watch
作为 他们 方法 向上 监狱 车道 , 和 转动 进入 这 主要的 街道 , 让 我们 手表
[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

当他们沿着监狱巷走近，转入大街时，让我们看看他们的表情。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [kraʊd] [ðæt] [ˈpresɪz] [səʊ] [ˈi:gəli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
as if we made a part of the pale crowd that presses so eagerly about them
作为 如果 我们 制成 一个 部分 的 这 苍白 人群 那 出版社 所以 急切地 关于 他们
,
!
,

仿佛我们也成了那群急切地围着他们的苍白人群中的一员，

[jet] [ˈrɪŋk] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈʃʌdəɪŋ] [dred] ,
yet shrinks back with such shuddering dread ,
然而 收缩 后退 和 这样的 颤抖 恐惧 ,

然而，他却因恐惧而瑟缩退缩。

[ˈli:vɪŋ] [æn; ən] [əʊpən] [ˈpæɪsɪdʒ] [brɪˈtwɪkst] [ə; eɪ] [dens] [θrɒŋ] [ʌn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
leaving an open passage betwixt a dense throng on either side .
离开 一个 打开 通道 中间 一个 稠密 人群 在 任何一个 边 .

在两侧拥挤的人群之间留出一条通道。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] .
Listen to what the people say .
听 到 什么 这 人们 说 .

听听人民的声音。

[ðeə(r)] [ɪz][əʊld] [dʒɔ:dʒ] [ˈdʒeɪkəbz] , [nəʊn] [ˌhɪərə'baʊts] , [ðɪ:z] [ˈsɪkstɪ] [jɪəz] ,
There is old George Jacobs , known hereabouts , these sixty years ,
那里 是 老的 乔治 雅各布斯 , 已知 附近 , 这些 六十 年 ,

有一位名叫乔治·雅各布斯的老先生，六十年来在这一带都很有名。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] ,
as a man whom we thought upright in all his way of life ,
作为 一个 男人 谁 我们 想法 直立 在 全部 他的 方式 的 生活 ,

作为一个我们认为在生活中处处正直的人，

[ˈkwaɪət] , [ˈbleɪmləs] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [frɒm; frəm]
quiet , blameless , a good husband before his pious wife was summoned from
安静的 , 无责 , 一个 好的 丈夫 前 他的 虔诚的 妻子 曾是 被召唤 从

[ðə; ði] [ˈi:v(ə)] [tu:; tə] [kʌm] ,
the evil to come ,
这 邪恶的 到 来 ,

安静、无辜、善良的丈夫，直到他虔诚的妻子被从未来的邪恶中召唤而去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɪm] .
and a good father to the children whom she left him .
和 一个 好的 父亲 到 这 孩子们 谁 她 左边 他 .

他还是一位好父亲，对她留下的孩子们尽心尽力。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['wʊmən] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [dʒɔ:dʒ] ['dʒeɪkəbzɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz]
but when that blessed woman went to heaven , George Jacobs's heart was
但 什么时候 那 蒙福 女士 去 到 天堂 , 乔治 雅各布的 心 曾是
[empti] ,
empty ,
空的 ,

但当那位蒙福的女子升天后，乔治·雅各布斯的心中却空荡荡的。

[hɪz; ɪz] [hɑ:θ] ['lʌʊnli] , [hɪz; ɪz][laɪf]['brʊkən][tɪp] ; [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ,
his hearth lonely , his life broken tip ; his children were married ,
他的 炉 孤独 , 他的 生活 破碎的 提示 ; 他的 孩子们 是 已婚 ,
他孤寂寂，生活破碎；他的孩子们都已成家。

[ænd; ənd] [br'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [hæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] ['seɪtn] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and betook themselves to habitations of their own ; and Satan , in his
和 贝托克 他们自己 到 居住地 的 他们的 自己的 ; 和 撒但 , 在 他的
[ˈwɒndərɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
wanderings up and down ,
漫游 向上 和 向下 ,

他们各自安居乐业；撒旦则四处游荡，

[br'held] [ðɪs] [fə'lɔ:n] [əʊld][mæn] , [tu:; tə] [hu:m] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪmənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪərɪnəs]
beheld this forlorn old man , to whom life was a sameness and a weariness
观看 这 绝望 老的 男人 , 到 谁 生活 曾是 一个 相同性 和 一个 疲劳
,
,
,

我看到这位凄凉的老人，对他来说，生活单调乏味，令人厌倦。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tempt] [hɪm] .
and found the way to tempt him .
和 成立 这 方式 到 诱惑 他 .

并找到了引诱他的方法。

[səʊ][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [wɪð] [tu:; tə] [maʊnt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]
So the miserable sinner was prevailed with to mount into the air , and
所以 这 悲惨的 罪人 曾是 最终获胜 和 到 山 进入 这 空气 , 和
[kə'riə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
career among the clouds ;
职业 之中 这 云 ;

于是，那可怜的罪人被说服飞上天空，在云端翱翔；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [pru:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['mi:tɪŋ] [æz; əz][fa:(r)] [ɒf]
and he is proved to have been present at a witch - meeting as far off
和 他 是 已证实 到 有 到过 展示 在 一个 巫婆 - 会议 作为 远的 离开
[æz; əz] ['fælməθ] ,
as Falmouth ,
作为 法尔茅斯 ,

事实证明，他曾远赴法尔茅斯参加过一次女巫集会。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [naɪt] [ðæt][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbəz] [sɔ:] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [stu:p] ,
on the very same night that his next neighbors saw him , with his rheumatic stoop ,
在 这 非常 相同的 夜晚 那 他的 下一个 邻居 锯 他 , 和 他的 风湿病 哈腰 ,
就在他邻居看到他因风湿而佝偻着背的当晚，

[ˈgəʊɪŋ][ɪn][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][əʊn][dɔ:(r)] .
going in at his own door .
去 在 在 他的 自己的 门 ；

从他自己的家门口进去。

[ðeə(r)][ɪz][dʒɒn][ˈwɪlərd] , [tu:] ; [æ̃n; ə̃n][ˈbɒnɪst][mæ̃n][wi:; wi][θɔ:t][hɪm] ,
There is John Willard , too ; an honest man we thought him ,
那里 是 约翰 威拉德 , 也 ; 一个 诚实的 男人 我们 想法 他 ,
还有约翰·威拉德；我们认为他是个诚实的人。

[æ̃nd; ə̃nd][səʊ][ˈru:d][æ̃nd; ə̃nd][ˈæ̃ktɪv][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs] , [səʊ][ˈpræ̃ktɪkl] , [səʊ][ɪnˈtent][ɒn][ˈevri] -
and so shrewd and active in his business , so practical , so intent on every -
和 所以 精明 和 积极的 在 他的 商业 , 所以 实际的 , 所以 意图 在 每一个 -
[deɪ][əˈfeəz] ,
day affairs ,
天 事务 ,

他在生意上如此精明干练，如此务实，如此关注日常事务。

[səʊ][ˈkɒnstə̃nt][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][pleɪs][ɒv; ə̃v][treɪd] ,
so constant at his little place of trade ,
所以 持续的 在 他的 小的 地方 的 贸易 ,
他一直坚守在他的小作坊里，

[weə(r)][hi:; hi][bˈɑ:təd][ˈɪŋɡlɪʃ][gʊdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ˈɪndiən][kɔ:n][æ̃nd; ə̃nd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; ə̃v][ˈkʌntri]
where he bartered English goods for Indian corn and all kinds of country
在哪里 他 以物易物 英语 商品 为了 印度 玉米 和 全部 种类 的 国家
[prəˈdju:s] !
produce !
生产 ！

他用英国商品换取了印度的玉米和各种乡村农产品！

[haʊ][kʊd; kəd][sʌtʃ][ə; eɪ][mæ̃n][faɪnd][taɪm] , [ɔ:(r)][wɒt][kʊd; kəd][pʊt][aɪˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
How could such a man find time , or what could put it into his mind ,
如何 可以 这样的 一个 男人 寻找 时间 , 或者 什么 可以 放 它 进入 他的 头脑 ,
这样的人怎么会有时间？或者说，是什么让他产生了这样的想法？

[tu:; tə][li:v][hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)][ˈkɔ:lɪŋ] , [æ̃nd; ə̃nd][bɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈwɪzəd] ?
to leave his proper calling , and become a wizard ?
到 离开 他的 恰当的 呼叫 , 和 变得 一个 巫师 ?
放弃他原本的职业，去当一名巫师？

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri] , [ənˈles][ðə; ði][blæk][mæ̃n][ˈtemptɪd][hɪm][wɪð][greɪt][hi:ps][ɒv; ə̃v][gəʊld] .
It is a mystery , unless the Black Man tempted him with great heaps of gold .
它 是 一个 神秘 , 除非 这 黑色的 男人 受诱惑 他 和 伟大的 堆积如山 的 金子 .
这真是一个谜，除非黑人用大量的黄金诱惑了他。

[si:] [ðæt][eɪdʒd][ˈkʌp(ə)] , — [ə; eɪ][sæ̃d][saɪt] , [ˈtru:li] , — [dʒɒn][ˈprɒktə(r)] , [æ̃nd; ə̃nd][hɪz; ɪz][waɪf]
See that aged couple , — a sad sight , truly , — John Proctor , and his wife
看 那 老年人 夫妻 , — 一个 伤心 视线 , 真的 , — 约翰 普罗克特 , 和 他的 妻子
[ˈɪlɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

瞧瞧那对老夫妇——真是令人伤感——约翰·普罗克特和他的妻子伊丽莎白。

[ɪf][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:] [əʊld][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈkaʊnti][ɒv; ə̃v][ˈesɪks][hu:] [si:md][tu:; tə][hæ̃v; hə̃v]
If there were two old people in all the county of Essex who seemed to have
如果 那里 是 二 老的 人们 在 全部 这 县 的 埃塞克斯 WHO 似乎 到 有
[led][ə; eɪ][tru:] [ˈkrɪstʃən][laɪf] ,
led a true Christian life ,
引领 一个 真的 基督教 生活 ,
如果说埃塞克斯郡有两位老人过着真正的基督徒生活，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tredɪŋ] ['həʊpfəli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['remnənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːθli] [pɑːθ] , [ˌaɪ ˈtiː]
and to be treading hopefully the little remnant of their earthly path , it
和 到 是 踩踏 希望 这 小的 剩 的 他们的 尘世的 小路 , 它
[wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [peə(r)] .
was this very pair .
曾是 这 非常 一对 .

而怀着希望，走完他们尘世旅程中最后的一小段路程的，正是这对夫妻。

[jet] [hæv; həv][wiː; wi] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] [swɔːn] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] [tʃiːf] -
Yet have we heard it sworn , to the satisfaction of the worshipful Chief -
然而 有 我们 听到 它 宣誓 , 到 这 满意 的 这 崇拜的 首席 -
[ˈdʒʌstɪs] ['suːəl] ,
Justice Sewell ,
正义 塞维尔 ,

然而，我们确实听到了宣誓，而且令尊敬的首席大法官塞维尔感到满意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ˈdʒʊəri] ,
and all the court and jury ,
和 全部 这 法庭 和 陪审团 ,
[ˈdʒʌstɪs] [ˈsɪd] [ˈdʒʊəri] ,
以及所有法庭和陪审团成员，

[ðæt] ['prɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðeə(r)] ['wɪðəd] ['feɪsɪz][æt; ət] ['tʃɪldrənz] ['bedsaɪd]
that Proctor and his wife have shown their withered faces at children's bedsides
那 普罗克特 和 他的 妻子 有 所示 他们的 干枯 面孔 在 孩子们的 床边
,
,
,
普罗克特和他的妻子曾多次面容憔悴地出现在孩子们的床边。

['mɒkɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [maʊðz] , [ænd; ənd] [ə ˈfraɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] ['ɪnəsənts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
mocking , making mouths , and affrighting the poor little innocents in the night
嘲讽 , 制作 嘴 , 和 令人恐惧的 这 贫穷的 小的 无辜者 在 这 夜晚
- [taɪm] .
- **time** .
- 时间 .

嘲笑、做鬼脸、在夜里吓唬可怜的无辜小孩。

[ðeɪ] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['spektrəl] [epɪəʊənsɪz] , [hæv; həv] [stʌk] [pɪnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ə ˈflɪktɪd] [wʌnz] ,
They , or their spectral appearances , have stuck pins into the Afflicted Ones ,
他们 , 或者 他们的 光谱 外貌 , 有 卡住 别针 进入 这 受苦的 一个 ,
他们，或者说他们的幽灵化身，已经深深地刺入了受苦者的身体。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] ['dedli] ['feɪntɪŋ] - [fɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] .
and thrown them into deadly fainting - fits with a touch , or but a look .
和 抛掷 他们 进入 致命 昏厥 - 适合 和 一个 触碰 , 或者 但 一个 看 .
轻轻一碰，或者一个眼神，就能让他们昏厥致死。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi][sə ˈpəʊzɪd; sə ˈpəʊzɪd][ðə; ði][əʊld][məen][tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][tuː; tə]
And , while we supposed the old man to be reading the Bible to
和 , 尽管 我们 据称 这 老的 男人 到 是 阅读 这 圣经 到
[hɪz; ɪz][əʊld] [waɪf] ,
his old wife ,
他的 老的 妻子 ,

我们当时以为这位老人是在给他的老太太读圣经，

— [ʃiː; ji] ['miːnwaɪl] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , — [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːri] [ˈreprəubeɪt]
— she meanwhile knitting in the chimney - corner , — the pair of hoary reprobates
— 她 同时 针织 在这 烟囱 - 角落 , — 这 一对 的 苍老 无赖
[hæv; həv] [wɪsk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
have whisked up the chimney ,
有 搅拌 向上 这 烟囱 ,
——与此同时，她正坐在壁炉角落里织毛衣，——那两个老顽固已经顺着烟囱溜了上来。

[bəʊθ][ɒn][wʌn] ['bru:mstɪk] , [ænd; ənd] [flaʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [kə'mjuːniən] , [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
both on one broomstick , and flown away to a witch - communion , far into the
两个都 在 一 扫帚 , 和 飞行 离开 到 一个 巫婆 - 圣餐 , 远的 进入 这
[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] ,
depths of the chill ,
深度 的 这 寒意 ,
两人骑着同一把扫帚, 飞向了遥远寒冷的深处, 参加女巫的聚会。

[dɑːk] ['fɒrɪst] .
dark forest .
黑暗的 森林 .
黑暗森林。

[haʊ] ['fuːliʃ] !
How foolish !
如何 愚蠢 !
真是愚蠢!

[wɜː(r); wə(r)][,aɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ru'mætɪk] [peɪnz] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] [bəʊnz] ,
Were it only for fear of rheumatic pains in their old bones ,
是 它 仅有的 为了 害怕 的 风湿病 疼痛 在 他们的 老的 骨头 ,
即便仅仅是因为害怕年老体衰引发风湿痛,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
they had better have stayed at home .
他们 有 更好的 有 入住 在 家 .
他们最好待在家里。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'keɪd] , ['kæklɪŋ] ['vɔɪsɪz] [hæz; həz]
But away they went ; and the laughter of their decayed , cackling voices has
但 离开 他们 去 ; 和 这 笑声 的 他们的 腐烂的 , 咯咯笑 声音 有
[biːn] [hɜːd] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
been heard at midnight ,
到过 听到 在 午夜 ,
但他们走了; 午夜时分, 人们还能听到他们那腐朽的、咯咯的笑声。

[ə'loʊft] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
aloft in the air .
高空 在 这 空气 .
在空中高高在上。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['nuːntaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ['tɒtəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
Now , in the sunny noontide , as they go tottering to the gallows ,
现在 , 在 这 阳光明媚 正午 , 作为 他们 去 颤巍巍 到 这 绞刑架 ,
现在, 在阳光灿烂的正午, 当他们摇摇晃晃地走向绞刑架时,

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['devəlz] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] .
it is the Devil's turn to laugh .
它 是 这 魔鬼的 转动 到 笑 .
现在轮到魔鬼大笑了。

[bɪ'hɑɪnd] [ðɪːz] [tuː] , — [huː] [help] [ə'hʌðə(r)] [ə'loŋ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪŋ]
Behind these two , — who help another along , and seem to be comforting
在后面 这些 二 , — WHO 帮助 其他 沿着 , 和 似乎 到 是 令人感到安慰
[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and encouraging each other ,
和 鼓励 每个 其他 ,
在这两个人身后——他们互相帮助, 似乎在互相安慰和鼓励——

[ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)] ['truːli] ['pɪtɪf(ə)] ,
in a manner truly pitiful ,
在 一个 方式 真的 可怜 ,
以一种极其可悲的方式,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [sɪn] [tu;; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɪzəd] ,
if it were not a sin to pity the old witch and wizard ,
如果 它 是 不是 一个 罪 到 遗憾 这 老的 巫婆 和 巫师 ,
如果怜悯老巫婆和老巫师不是一种罪过,

— [bɪ'haɪnd] [ðəm; ðəm] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] [praʊd] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n]
— behind them comes a woman , with a dark proud face that has been
— 在后面 他们 来 一个 女士 , 和 一个 黑暗的 自豪的 脸 那 有 到过
['bju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

——在他们身后走来一位女子，她有着一张黝黑而骄傲的脸，曾经美丽动人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [mə'dʒestɪk] .
and a figure that is still majestic .
和 一个 数字 那 是 仍然 雄伟 .

以及一个依然威严的身影。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Do you know her ?
做 你 知道 她 ?

你认识她吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:θə] ['kæriə(r)] , [hu:m] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,
It is Martha Carrier , whom the Devil found in a humble cottage ,
它 是 玛莎 载体 , 谁 这 魔鬼 成立 在 一个 谦逊的 小屋 ,
她就是玛莎·卡里尔，魔鬼在一间简陋的小屋里发现了她。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪskən'tentɪd] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [sɔ:] [praɪd] [ðeə(r)] ,
and looked into her discontented heart , and saw pride there ,
和 看起来 进入 她 不满 心 , 和 锯 自豪 那里 ,
他看向她不满的内心，却在那里看到了骄傲。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [kwi:n] [ɒv; əv] [hel] .
and tempted her with his promise that she should be Queen of Hell .
和 受诱惑 她 和 他的 承诺 那 她 应该 是 女王 的 地狱 .
他许诺她将成为地狱女王，以此诱惑她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðæt] ['lɒftɪ] [dɪ'mi:nə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ,
And now , with that lofty demeanor , she is passing to her kingdom , and ,
和 现在 , 和 那 高远 风度 , 她 是 通过 到 她 王国 , 和 ,
现在，她带着那份高贵的气质，即将前往她的王国，

[baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kwentʃəbl] [praɪd] , [træns'fɔ:mz] [ðɪs] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] [jeɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfəl]
by her unquenchable pride , transforms this escort of shame into a triumphal
经过 她 无法熄灭的 自豪 , 变换 这 护送 的 耻辱 进入 一个 凯旋的
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

她那永不磨灭的骄傲，将这场耻辱的护送变成了凯旋的游行。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [hɜ:(r); hə(r)] [tu;; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['pæləs] ,
that shall attend her to the gates of her infernal palace ,
那 将 出席 她 到 这 大门 的 她 地狱 宫殿 ,
那将护送她到她那地狱宫殿的大门前，

[ænd; ənd] [si:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪəri] [θrəʊn] .
and seat her upon the fiery throne .
和 座位 她 之上 这 火热 王座 .

让她坐在烈火宝座上。

[wɪðɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ʃiː ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ə'sju:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] .
Within this hour , she shall assume her royal dignity .
之内 这 小时 , 她 将 认为 她 皇家 尊严 .
在这一小时内, 她将恢复其王室尊严。

[lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [treɪn] ['kɒmz] [ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] [blæk] ,
Last of the miserable train comes a man clad in black ,
最后的 的 这 悲惨的 火车 来 一个 男人 覆膜 在 黑色的 ,
最后一列破败的火车上, 走下来一个身穿黑衣的男人。

[ɒv; əv] [smɔ:ɪ] ['stætʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:k] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['klerɪkl] [bənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
of small stature and a dark complexion , with a clerical band about his neck .
的 小的 身材 和 一个 黑暗的 肤色 , 和 一个 文员 乐队 关于 他的 脖子 .
他身材矮小, 肤色黝黑, 脖子上戴着牧师的头巾。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [j'ɪəz] [gɒn] [baɪ] ,
Many a time , in the years gone by ,
许多 一个 时间 , 在 这 年 已消失 经过 ,
在过去的岁月里, 很多时候,

[ðæt] [feɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ʌp'ɪftɪd] ['hevnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ['mi:tɪŋ] -
that face has been uplifted heavenward from the pulpit of the East Meeting -
那 脸 有 到过 提升 向天 从 这 讲坛 的 这 东方 会议 -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
那张脸庞已从东教堂的讲坛上高高举起, 直指苍穹。

[wen] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rəʊz] [si:md] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [gɒd] .
when the Rev . Mr . Burroughs seemed to worship God .
什么时候 这 牧师 . 先生 . 伯勒斯 似乎 到 崇拜 上帝 .
当伯勒斯牧师看起来像是在敬拜上帝时。

[wɒt] ! — [hi:; hi] ?
What ! — he ?
什么 ! — 他 ?
什么! ——他?

[ðə; ði]['həʊli][mæn] ! — [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ! — [ðə; ði] [waɪz] !
The holy man ! — the learned ! — the wise !
这 圣 男人 ! — 这 学习 ! — 这 明智的 !
圣人! 学者! 智者!

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði]['dev(ə)] ['temptɪd] [hɪm] ?
How has the Devil tempted him ?
如何 有 这 魔鬼 受诱惑 他 ?
魔鬼是如何诱惑他的?

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['krɪmɪnɪlz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [ɑ:(r); ə(r)] [əb'tju:s] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['kri:tʃəz] ,
His fellow - criminals , for the most part , are obtuse , uncultivated creatures ,
他的 同伴 - 罪犯 , 为了 这 最多 部分 , 是 钝 , 未开垦的 生物 ,
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['skeəsli] [hɑ:f] - ['wɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
some of them scarcely half - witted by nature ,
一些 的 他们 几乎 一半 - 机智的 经过 自然 ,
他的同伙大多愚钝无知, 有些人甚至天生智力低下。

[ænd; ənd][ʌðə(r)z] ['greɪtli] [dɪ'keɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [θru:] [eɪdʒ] .
and others greatly decayed in their intellects through age .
和 其他的 非常 腐烂的 在 他们的 知识分子 通过 年龄 .
还有一些人随着年龄增长, 智力严重衰退。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .
They were an easy prey for the destroyer .
他们 是 一个 简单的 猎物 为了 这 驱逐舰 .
他们是毁灭者的唾手可得的猎物。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðɪs] [dʒɔ:dʒ] ['bɜ:rəʊz] ,
Not so with this George Burroughs .
不是 所以 和 这 乔治 伯勒斯 ,
但乔治·巴勒斯的情况并非如此。

[æz; əz][wi:; wi] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnwəd] [laɪt] [wɪtʃ] [gləʊz] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] ['kaʊntənəns] ,
as we judge by the inward light which glows through his dark countenance ,
作为 我们 法官 经过 这 向内 光 哪个 发光 通过 他的 黑暗的 面容 ,
从他黝黑的面容下透出的内在光芒来看,

[ænd; ənd] , [wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] , ['glɔ:rɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ,
and , we might almost say , glorifies his figure ,
和 , 我们 可能 几乎 说 , 荣耀 他的 数字 ,
而且, 我们几乎可以说, 这美化了他的形象。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] ['hæga:dnɪs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,
in spite of the soil and haggardness of long imprisonment ,
在 尽管如此 的 这 土壤 和 憔悴 的 长的 监禁 ,
尽管饱经风霜, 容貌憔悴, 且长期监禁使她憔悴不堪,

— [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['jædəʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ɒn] [hɪm] ,
— **in spite of the heavy shadow that must fall on him ,**
— 在 尽管如此 的 这 重的 阴影 那 必须 落下 在 他 ,
尽管他必然背负着沉重的阴影,

[waɪl] [deθ] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
while death is walking by his side .
尽管 死亡 是 步行 经过 他的 边 .
死神正与他同行。

[wɒt] [braɪb] [kʊd; kəd] ['seɪtn] ['ɒfə(r)] , [rɪtʃ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [tempt] [ænd; ənd] [əʊvə'kʌm] [ðɪs] [meɪl] ?
What bribe could Satan offer , rich enough to tempt and overcome this mail ?
什么 贿赂 可以 撒但 提供 , 富有的 足够的 到 诱惑 和 克服 这 邮件 ?
撒旦能提供什么样的贿赂, 才能诱惑并战胜这封邮件?

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] ['ɪntəlekt] ,
it may have been in the very strength of his high and searching intellect ,
它 可能 有 到过 在 这 非常 力量 的 他的 高的 和 搜索 智力 ,
或许正是他那高超而敏锐的智慧造就了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['temptə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
that the Tempter found the weakness which betrayed him .
那 这 诱惑者 成立 这 弱点 哪个 背叛 他 .
诱惑者发现了对方的弱点, 而这个弱点最终出卖了他。

[hi:; hi] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [hi:; hi] [went] ['grəʊpɪŋ] ['ɒnwəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ] ;
He yearned for knowledge he went groping onward into a world of mystery ;
他 渴望 为了 知识 他 去 摸索 向前 进入 一个 世界 的 神秘 ;
他渴望知识, 于是摸索着进入了一个神秘的世界;

[æ̯t; ət][fɜːst] , [æ̯z; əz][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [hæ̯v; həv] [swɔːn] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
at first , as the witnesses have sworn , he summoned up the ghosts of his
在 第一的 , 作为 这 证人 有 宣誓 , 他 被召唤 向上 这 鬼魂 的 他的
[tuː] [ded] [waɪvz] ,
two dead wives ,
二 死的 妻子们 ,

据证人作证, 起初他召唤出了他两位已故妻子的鬼魂。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['mætəz] [brɪ'ɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] ,
and talked with them of matters beyond the grave ; and ,
和 谈话 和 他们 的 事情 超过 这 严重 ; 和 ,
[wɛn] [ðeə(r)] [rɪ'spɔːnsɪz] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
when their responses failed to satisfy the intense and sinful craving of his
什么时候 他们的 回应 失败的 到 满足 这 激烈的 和 罪恶的 渴望 的 他的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

当他们的反应无法满足他内心强烈而罪恶的渴望时,

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] ['seɪtn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] .
he called on Satan , and was heard .
他 称为 在 撒但 , 和 曾是 听到 .
[hɪ] [kɔːld] [ɒn] ['seɪtn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] .
他呼求撒旦, 撒旦应允了他。

[jet] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [huː] , [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] [pruːf] , [kʊd; kəd] [bɪ'liːv]
Yet — to look at him — who , that had not known the proof , could believe
然而 — 到 看 在 他 — WHO , 那 有 不是 已知 这 证明 , 可以 相信
[hɪm] ['gɪlti] ?
him guilty ?
他 有罪的 ?

然而——看看他——谁在不知道证据的情况下, 会相信他有罪呢?

[huː] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ,
Who would not say ,
WHO 会 不是 说 ,
[huː] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ,
谁会不这么说呢?

[waɪl] [wiː; wi] [siː] [hɪm] ['ɒfəriŋ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][eɪdʒd] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while we see him offering comfort to the weak and aged partners of his
尽管 我们 看 他 提供 舒适 到 这 虚弱的 和 老年人 合作伙伴 的 他的
['hɒrəb(ə)] [kraɪm] ,
horrible crime ,
可怕 犯罪 ,

我们看到他安慰那些与他犯下滔天罪行的体弱多病、年迈无助的同伙,

— [waɪl] [wiː; wi][hiə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ,dʒækju'leɪŋ] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
— **while we hear his ejaculations of prayer ,**
— 尽管 我们 听到 他的 射精 的 祷告 ,
[waɪl] [wiː; wi][hiə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ,dʒækju'leɪŋ] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
——当我们听到他祷告的哽咽声时,

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][flaɪ] ['hevɪnwəd]
that seem to bubble up out of the depths of his heart , and fly heavenward
那 似乎 到 气泡 向上 出去 的 这 深度 的 他的 心 , 和 飞 向天
,
,
,

那些仿佛从他内心深处涌出, 飞向天堂的情感,

[ʌnə'weəz] , — [waɪl] [wiː; wi][br'həʊld][ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['braɪtnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [æz; əz][frəm; frəm]
unawares , — **while** **we** **behold** **a** **radiance** **brightening** **on** **his** **features** **as** **from**
 不知情 , — 尽管 我们 看哪 一个 辐射 提亮 在 他的 特征 作为 从
 [ðə; ðɪ][ʌðə(r)] [wɜːld] ,
the other world ,
 这 其他 世界 ,
 不知不觉中, ——我们看到他脸上散发出仿佛来自另一个世界的光芒,

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒf] , — [huː] [wʊd] [nɒt] [seɪ] , [ðæt] ,
which is but a few steps off , — who would not say , that ,
哪个 是 但 一个 很少 步骤 离开 , — WHO 会 不是 说 , 那 ,

仅几步之遥，——谁会不这么说呢？

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdʌsti] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,
over the dusty track of the Main Street ,
超过 这 尘土飞扬 追踪 的 这 主要的 街道 ,

沿着主街尘土飞扬的小路，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [seɪnt] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tu; tə] [ə; eɪ] ['mɑ:rtərz] [deθ] ?
一个 基督教 圣人 是 现在 去 到 一个 殉道者的 死亡 ?
 一位基督教圣人即将殉道而死？

[meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] - [fi:nd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['sʌt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['dʒʊəri] ,
May not the Arch - Fiend have been too subtle for the court and jury ,
 可能 不是 这 拱 - 恶魔 有 到过 也 微妙的 为了 这 法庭 和 陪审团 ,
 或许魔王的伎俩太过高明，以至于法庭和陪审团都未能识破。

[ænd; ʌnd] [bɪ'treɪd] [ðəm; ðəm] — ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
and betrayed them — laughing in his sleeve ,
 和 背叛 他们 — 笑 在 他的 袖子 ,
 他背叛了他们——暗自窃笑,

[ðə; ði] [waɪl] — [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈerə(r)][ɒv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ˈsæŋktɪfaɪd] [blʌd] [æz; əz][æn; ən]
the while — into the awful error of pouring out sanctified blood as an
 这 尽管 — 进入 这 可怕 错误 的 浇注 出去 圣化 血 作为 一个
 [əkˈseptəb(ə)] [ˈsækrɪfaɪs] [əˈpɒn] [ɡɑːdz] [ˈɔːltə(r)] ?
acceptable sacrifice upon God's altar ?
 可接受 牺牲 之上 神的 坛 ?

与此同时——犯下了将圣血倾倒在上帝祭坛上作为可接受的祭品的可怕错误？

$$\frac{[a:]!}{\text{阿}!}$$

[nəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [waɪz] ['kɒtn] [mæ'ðə] , [hu:] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɪts] [ðəə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
no ; for listen to wise Cotton Mather , who , as he sits there on his horse ,
 不 ; 为了 听 到 明智的 棉布 马瑟 , WHO , 作为 他 坐着 那里 在 他的 马 ,
 不; 听听睿智的科顿·马瑟怎么说, 他骑在马上,

[spi:ks] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli][tu:; tə][ðə; ði] [pə'plekst] ['mʌltɪtju:d] , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l]
speaks comfortably to the perplexed multitude , and tells them that all
 说话 舒适地 到 这 困惑 民众 , 和 讲述 他们 那 全部
 [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd][dʒʌstli] [dʌn] ,
has been religiously and justly done ,
 有 到过 宗教地 和 公正地 完毕 ,
 他用平和的语气向困惑的众人解释说,一切都是按照宗教仪式和公正的原则进行的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['seɪtənz] ['paʊə(r)][æɪ; əɪ] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'si:v] [ɪts] [deθ] - [bləʊ] [ɪn] [nju:] ['ɪŋɡlənd] .
and that Satan's power shall this day receive its death - blow in New England .
 和 那 撒旦的 力量 将 这 天 收到 它是 死亡 - 吹 在 新的 英格兰 .
 撒旦的势力今天将在新英格兰遭受致命一击。

[ˈhev(ə)n] [grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] ！ — [ðə; ði] [greɪt] [ˈskɒlə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ；
Heaven grant it be so ! — the great scholar must be right ;
天堂 授予 它 是 所以 ！ — 这 伟大的 学者 必须 是 正确的 ；
但愿如此！ ——这位伟大的学者一定是对的；

[səʊ] [liːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] ！
so lead the poor creatures to their death !
所以 带领 这 贫穷的 生物 到 他们的 死亡 ！
那就把这些可怜的生灵引向死亡吧！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][haːf] - [grəʊn] [gʻzːlz] , [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ]
Do you see that group of children and half - grown girls , and , among
做 你 看 那 团体 的 孩子们 和 一半 - 生长 女孩们 , 和 , 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
你看到那群孩子和半大的女孩了吗？ 其中还有，

[æn; ən][əʊld] , [hæg] - [laɪk] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [ˈtɪtjʊbə][baɪ] [neɪm] ？
an old , hag - like Indian woman , Tituba by name ?
一个 老的 , 魔女 - 喜欢 印度 女士 , 蒂图巴 经过 姓名 ？
一个名叫蒂图芭的年老、像老巫婆一样的印度女人？

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [wʌnz] .
Those are the Afflicted Ones .
那些 是 这 受苦的 一个 .
这些人是受苦之人。

[bɪˈhəʊld] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] , [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ˈseɪtənz] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈmælɪs] ！
Behold , at this very instant , a proof of Satan's power and malice !
看哪 , 在 这 非常 立即的 , 一个 证明 的 撒旦的 力量 和 恶意 ！
看哪，就在此刻，撒旦的力量和恶意得到了证明！

[ˈmɜːsi] [ˈpærɪs] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈdɔːtə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ˈsmɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈmɑːθə]
Mercy Parris , the minister's daughter , has been smitten by a flash of Martha
怜悯 帕里斯 , 这 部长 女儿 , 有 到过 迷恋 经过 一个 闪光 的 玛莎
[ˈkæriərz] [aɪ] ,
Carrier's eye ,
承运商的 眼睛 ,
牧师的女儿梅西·帕里斯被玛莎·卡里尔的一抹眼神深深吸引。

[ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈraɪðɪŋ] [wɪð] [ˈhɒrəb(ə)][ˈspæzəmz][ænd; ənd] [ˈfəʊmɪŋ] [æt; ət]
and falls down in the street , writhing with horrible spasms and foaming at
和 瀑布 向下 在 这 街道 , 扭动 和 可怕 痉挛 和 起泡 在
[ðə; ði] [maʊθ] ,
the mouth ,
这 嘴 ,
然后他倒在街上，浑身抽搐，口吐白沫。

[laɪk] [ðə; ði] [pəˈzest] [wʌn][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ˈskɪptʃə(r)] .
like the possessed one spoken of in Scripture .
喜欢 这 拥有 — 说 的 在 圣经 .
就像圣经中所说的被附身的人一样。

[ˈhʌri] [ɒn][ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [wɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] , [eə(r)] [ðeɪ] [duː; də][mɔː(r)] [ˈmɪstʃɪf] ！
Hurry on the accursed witches to the gallows , ere they do more mischief !
匆忙 在 这 被诅咒的 女巫 到 这 绞刑架 , 埃雷 他们 做 更多的 恶作剧 ！
快把这些可恶的女巫送上绞刑架，免得她们再作恶！

— [eə(r)] [ðeɪ] [flɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [ˈwɪðəd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ˈskætə(r)] [ˈpestɪləns] [baɪ][ˈhændfulz] [əˈmʌŋ]
— **ere they fling out their withered arms , and scatter pestilence by handfuls among**
— 埃雷 他们 一扔 出去 他们的 干枯 武器 , 和 分散 瘟疫 经过 一把 之中
[ðə; ðɪ] [kraʊd] !
the crowd !
这 人群 !

— 他们伸出枯萎的手臂，一把一把地将瘟疫散播到人群中！

— [eə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] [ˈpa:tɪŋ] [ˈlegəsi] , [ðeɪ] [ka:st][ə; eɪ] [blaɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][lənd] ,
— **ere , as their parting legacy , they cast a blight over the land ,**
— 埃雷 , 作为 他们的 离别 遗产 , 他们 投掷 一个 枯萎病 超过 这 土地 ,
——作为他们临别时的遗留，他们给这片土地带来了灾祸。

[səʊ] [ðæt] [hensˈfɔ:θ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [beə(r)][nəʊ] [fru:t] [nɔ:(r)] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,
so that henceforth it may bear no fruit nor blade of grass ,
所以 那 今后 它 可能 熊 不 水果 也不 刀刃 的 草 ,
因此，从此以后，它既不结果子，也不长草。

[ænd; ənd][bi:; bi][fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsepulkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌnˈhæləʊd] [ˈkɑ:kəsɪz] !
and be fit for nothing but a sepulchre for their unhallowed carcasses !
和 是 合身 为了 没有什么 但 一个 坟墓 为了 他们的 不神圣的 尸体 !
而它除了成为他们不洁尸体的坟墓之外，一无是处！

[səʊ] , [ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] ; [ænd; ənd][əʊld] [dʒɔ:dʒ] [ˈdʒeɪkəbz][hæz; həz][ˈstʌmb(ə)ld] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
So , on they go ; and old George Jacobs has stumbled , by reason of his
所以 , 在 他们 去 ; 和 老的 乔治 雅各布斯 有 踉跄 , 经过 原因 的 他的
[ɪnˈfɜ:məti] ;
infirmity ;
虚弱 ;

于是，他们继续前行；老乔治·雅各布斯因为身体虚弱而跌倒了；

[bʌt; bət] [ˈgʊdmən] [ˈprɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [li:n] [ɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [æt; ət][ə; eɪ]
but Goodman Proctor and his wife lean on one another , and walk at a
但 古德曼 普罗克特 和 他的 妻子 倾斜 在 一 其他 , 和 走 在 一个
[ˈri:z(ə)nəbli] [ˈstedi] [peɪs] ,
reasonably steady pace ,
合理 稳定的 步伐 ,

但古德曼·普罗克特和他的妻子互相搀扶着，以相当稳定的步伐行走。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðeə(r)][eɪdʒ] .
considering their age .
考虑 他们的 年龄 .
考虑到他们的年龄。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜ:rəʊz] [si:m] [tu:; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] [ˈkaʊnsl] [tu:; tə] [ˈmɑ:θə] [ˈkæriə(r)] , [hu:z] [feɪs]
Mr . Burroughs seems to administer counsel to Martha Carrier , whose face
先生 . 伯勒斯 似乎 到 管理 法律顾问 到 玛莎 载体 , 谁 脸
[ænd; ənd] [mi:n] ,
and mien ,
和 面容 ,

伯勒斯先生似乎在给玛莎·卡里尔提供建议，玛莎·卡里尔的面容和神态，

[mɪˈθɪŋks] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈmaɪldə(r)][ænd; ənd] [ˈhʌmblə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
methinks , are milder and humbler than they were .
我觉得 , 是 较温和 和 谦逊 比 他们 是 .
我认为，他们比以前更温和、更谦逊了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtʃu:d] , ['mi:nwaɪl] , [ðeə(r)][ɪz]['hɒrə(r)] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [dis'trʌst] ; [ænd; ənd]
Among the multitude , meanwhile , there is horror , fear , and distrust ; and
之中 这 民众 , 同时 , 那里 是 恐怖 , 害怕 , 和 怀疑 ; 和
[frend] [lʊks] [ə'skæns] [æt; ət] [frend] ,
friend looks askance at friend ,
朋友 看起来 斜视 在 朋友 ,
与此同时, 人群中弥漫着恐惧、害怕和不信任; 朋友之间也互相猜忌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [æt; ət] [hɪm] ,
and the husband at his wife , and the wife at him ,
和 这 丈夫 在 他的 妻子 , 和 这 妻子 在 他 ,
丈夫看着妻子, 妻子也看着丈夫。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ; [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [ɡɒd]
and even the mother at her little child ; as if , in every creature that God
和 甚至 这 母亲 在 她 小的 孩子 ; 作为 如果 , 在 每一个 生物 那 上帝
[hæz; hæz] [meɪd] ,
has made ,
有 制成 ,
甚至包括母亲对幼子的那种依恋; 仿佛在上帝创造的每一个生灵身上,

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔ:(r)] ['dredɪd] [æn; ən][ə'kju:zə(r)] .
they suspected a witch , or dreaded an accuser .
他们 怀疑 一个 巫婆 , 或者 令人恐惧的 一个 原告 .
他们怀疑是女巫, 或者害怕有人诬告。

[ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [ə'gen] , [ˈweðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈʃeɪp] ,
Never , never again , whether in this or any other shape ,
绝不 , 绝不 再次 , 无论 在 这 或者 任何 其他 形状 ,
绝不再来, 无论是以这种形式还是任何其他形式。

[meɪ] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)] ['mædnəs] ['raɪət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] !
may Universal Madness riot in the Main Street !
可能 普遍的 疯狂 暴动 在 这 主要的 街道 !
愿全民疯狂席卷大街小巷!

[aɪ] [pə'si:v] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ] [ɪn'dʌldʒənt] [spek'tetər] , [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
I perceive in your eyes , my indulgent spectators , the criticism which you are
我 感知 在 你的 眼睛 , 我的 放纵的 观众 , 这 批评 哪个 你 是
[tu:] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈʌtə(r)] .
too kind to utter .
也 种类 到 说出 .
我从你们的眼神中, 我宽容的观众们, 看到了你们不好意思说出口的批评。

[ði:z] [si:nz] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tu:] ['sɒmbə(r)] .
These scenes , you think , are all too sombre .
这些 场景 , 你 思考 , 是 全部 也 阴沉 .
你会觉得, 这些场景都太阴郁了。

[səʊ] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪm] [mʌst; məst] [rest] [ɒn][ðə; ði]['sɒmbə(r)][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
So , indeed , they are ; but the blame must rest on the sombre spirit of
所以 , 的确 , 他们 是 ; 但 这 责备 必须 休息 在 这 阴沉 精神 的
[ˈaʊə(r)] ['fɔ:;fɑ:ðəz] ,
our forefathers ,
我们的 祖先 ,
的确如此; 但责任必须归咎于我们先辈们阴郁的精神。

[hu:] [wəʊv] [ðeə(r)][web] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] ['hɑ:dlɪ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [θred] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌlə(r)][ɔ:(r)][gəʊld] ,
who wove their web of life with hardly a single thread of rose - color or gold ,
WHO 编织 他们的 网站 的 生活 和 几乎 一个 单身的 线 的 玫瑰 - 颜色 或者 金子 ,
他们编织的人生之网, 几乎没有一丝玫瑰色或金色的丝线,

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][em 'i:] , [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['trɒpɪk] - [lʌv] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
and not on me , who have a tropic - love of sunshine ,
和 不是 在 我 , WHO 有 一个 热带 - 爱 的 阳光 ,
而不是我, 我热爱阳光, 就像热带人一样。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][gɪld][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][səʊ] [mʌt]] .
and would gladly gild all the world with it , if I knew where to find so much .
和 会 乐意 镀金 全部 这 世界 和 它 , 如果 我 知道 在哪里 到 寻找 所以 很多 .
如果我知道哪里能找到那么多黄金, 我一定会乐意用它来装点整个世界。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [klɑ:s] [ɒv; əv] [si:nz] ,
That you may believe me , I will exhibit one of the only class of scenes ,
那 你 可能 相信 我 , 我 将要 展览 一 的 这 仅有的 班级 的 场景 ,
为了让您相信我, 我将展示一种独一无二的场景。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] ,
so far as my investigation has taught me ,
所以 远的 作为 我的 调查 有 教授 我 ,
就我目前的调查结果来看,

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ænsesetəz; 'ænsəsətəz][wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [sti:p] [ðeə(r)] [tʌf] [əʊld] [hɑ:ts] [ɪn][waɪn]
in which our ancestors were wont to steep their tough old hearts in wine
在 哪个 我们的 祖先 是 惯于 到 陡 他们的 艰难的 老的 心 在 葡萄酒

[ænd; ənd] [strɒŋ] [drɪŋk] ,
and strong drink ,
和 强的 喝 ,
我们的祖先过去常常用葡萄酒和烈酒来麻痹自己坚硬的老心。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [æŋ; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['grɪzli] ['dʒɒləti] .
and indulge an outbreak of grisly jollity .
和 放纵 一个 暴发 的 可怕的 欢乐 .
然后尽情享受一场可怕的狂欢。

[hɪə(r)][aɪ 'ti:] ['kɒmz] ,
Here it comes ,
这里 它 来 ,
来了,

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wens] [wi:; wi] [sɔ:] [breɪv] ['kæptɪn] ['gɑ:dnə(r)][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]
out of the same house whence we saw brave Captain Gardner go forth to the
出去 的 这 相同的 房子 何处 我们 锯 勇敢的 队长 加德纳 去 前进 到 这
[wɔ:z] .
wars .
战争 .
正是从这栋房子里, 我们看到勇敢的加德纳上尉奔赴战场。

[wɒt] !
What !
什么 !
什么!

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [bɔ:n] [ɒn] [menz] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd][sɪks][eɪdʒd] ['dʒentlmən] [æz; əz][pɔ:l] - ['beərəz] ,
A coffin , borne on men's shoulders , and six aged gentlemen as pall - bearers ,
一个 棺材 , 出生 在 男士 肩膀 , 和 六 老年人 先生们 作为 灵柩 - 持有者 ,
一口棺材, 由几个男人肩扛, 六位年长的绅士担任抬棺人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv] ['mɔ:nəz] , [wɪð] [blæk] [glʌvz] [ænd; ənd] [blæk] [hæt] - [bəndz] ,
and a long train of mourners , with black gloves and black hat - bands ,
和 一个 长的 火车 的 哀悼者 , 和 黑色的 手套 和 黑色的 帽子 - 乐队 ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [blæk] ,
and everything black ,
和 一切 黑色的 ,
还有一大群哀悼者, 他们戴着黑色手套, 系着黑色帽带, 一身黑衣。

[seɪv] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn] [i:tʃ] [ˈmɔːrnərz] [hænd] , [tuː; tə] [waɪp] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪˈðɔːl] .
save a white handkerchief in each mourner's hand , to wipe away his tears withal .
节省 一个 白色的 手帕 在 每个 哀悼者的 手 , 到 擦拭 离开 他的 眼泪 此外 .
给每位哀悼者手中都留一条白手帕，用来擦眼泪。

[naʊ] , [maɪ][kaɪnd][ˈpeɪtrənz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈæŋɡri] [wɪð] [em ˈiː] .
Now , my kind patrons , you are angry with me .
现在 , 我的 种类 顾客 , 你 是 生气的 和 我 .
各位亲爱的顾客，你们现在都生我的气了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbraɪdl̩] - [dɑːns] , [ænd; ənd][faɪnd] [jɔːˈselvz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
You were bidden to a bridal - dance , and find yourselves walking in a
你 是 拜登 到 一个 新娘 - 舞蹈 , 和 寻找 你们自己 步行 在 一个
[ˈfjuːnərəl] [prəˈseɪ(ə)n] .
funeral procession .
葬礼 游行 .
你们原本受邀参加婚礼舞会，却发现自己身处送葬队伍之中。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l] [ˈkʌstəmz] [bʊ; əv] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
Even so ; but look back through all the social customs of New England ,
甚至 所以 ; 但 看 后退 通过 全部 这 社会的 海关 的 新的 英格兰 ,
即便如此；但回顾一下新英格兰的所有社会习俗，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈsentʃəri] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [treɪts] [bʊ; əv]
in the first century of her existence , and read all her traits of
在 这 第一的 世纪 的 她 存在 , 和 读 全部 她 特征 的
[ˈkærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;
在她存在的最初一百年里，读懂了她所有的性格特征；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [əˈkeɪz(ə)n] , [ˈlðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [fɪːst] ,
and if you find one occasion , other than a funeral feast ,
和 如果 你 寻找 一 场合 , 其他 比 一个 葬礼 盛宴 ,
如果你找到一个除了葬礼宴席之外的场合，

[weə(r)] [ˈdʒɒləti][wɒz; wəz] [ˈsæŋkʃnd̩] [baɪ][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈpræktɪs] , [aɪ] [wɪl] [set][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˈpʌpɪt] -
where jollity was sanctioned by universal practice , I will set fire to my puppet -
在哪里 欢乐 曾是 已制裁 经过 普遍的 实践 , 我 将要 放 火 到 我的 木偶 -
[ʃəʊ] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .
show without another word .
展示 没有 其他 单词 .
在普遍认可欢乐的地方，我会毫不犹豫地烧毁我的木偶戏。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɒbsəkwiːz] [bʊ; əv][əʊld] [ˈɡʌvənə(r)] [ˈbrædstriːt] , [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːk] [ænd; ənd]
These are the obsequies of old Governor Bradstreet , the patriarch and
这些 是 这 葬礼 的 老的 州长 布拉德斯特里特 , 这 族长 和
[səˈvaɪvə(r)][bʊ; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈsetləz] ,
survivor of the first settlers ,
幸存者 的 这 第一的 定居者 ,
这是老总督布拉德斯特里特的葬礼，他是第一批定居者的族长和幸存者。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [ɪntəˈmæriːd̩] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈɡɑːdnə(r)] , [ɪz] [naʊ] [ˈrestɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbə] ,
who , having intermarried with the Widow Gardner , is now resting from his labors ,
WHO , 拥有 近亲结婚 和 这 寡妇 加德纳 , 是 现在 休息 从 他的 劳动 ,
他与加德纳寡妇结为连理后，如今已不再劳作。

[æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪdʒ][bʊ; əv] [ˈnaɪnti] - [fɔː(r)] .
at the great age of ninety - four .
在 这 伟大的 年龄 的 九十 - 四 .
享年九十四岁。

[ðə; ði] [waɪ] - ['biədɪd] [kɔ:ps] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['ɜ:θli] ['gɑ:nɪtʃə] , [nəʊ] [laɪz]
The white - bearded corpse , which was his spirit's earthly garniture , now lies
这 白色的 - 留着胡子的 尸体 , 哪个 曾是 他的 精神的 尘世的 装饰摆设 , 现在 谎言
[br'ni:θ] ['jɒndə(r)] ['kɒfɪn] - [lɪd] .
beneath yonder coffin - lid .
下面 远处 棺材 - 盖 .

那具白胡子尸体，是他灵魂在人间的装束，如今躺在那边的棺盖下。

[ˈmeni] [ə; eɪ][kɑ:sk][ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪdə(r)][ɪz][ɒn][tæp] ,
Many a cask of ale and cider is on tap ,
许多 一个 酒桶 的 麦芽酒 和 苹果酒 是 在 轻敲 ,
很多桶啤酒和苹果酒都已备好，随时可以畅饮。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dra:ft] [ɒv; əv] [spaɪst] [waɪn][ænd; ənd][ˈækwə] - [hæz; həz] [bi:n] [kwɑ:f, kwɒf] .
and many a draught of spiced wine and aqua - vitæ has been quaffed .
和 许多 一个 草稿 的 加香料 葡萄酒 和 水 - vitæ 有 到过 畅饮 .
人们畅饮了许多加香料的葡萄酒和生命之水。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['beərəz] ['stægə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tremjələsli] [ʌp'həʊld][ðə; ði] ['kɒfɪn] ? —
Else why should the bearers stagger , as they tremulously uphold the coffin ? —
别的 为什么 应该 这 持有者 错开 , 作为 他们 颤抖地 坚持 这 棺材 ? —
[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][pɔ:l] - ['beərəz] ,
and the aged pall - bearers ,
和 这 老年人 灵柩 - 持有者 ,
否则，抬棺者为何会步履蹒跚，颤抖着抬着棺材？——而年迈的抬棺者们，

[tu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [straɪv] [tu;; tə] [wɔ:k] ['sɒləmli] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] ?
too , as they strive to walk solemnly beside it ?
也 , 作为 他们 努力 到 走 庄严地 旁 它 ?
他们也努力庄严地走在它旁边吗？

— [ænd; ənd] ['weəfɔ:(r)] [du;; də][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [tred] [ɒn][wʌn] [ə'nʌðəz] [hi:lz] ? — [ænd; ənd]
— **and wherefore do the mourners tread on one another's heels ? — and**
— 和 因此 做 这 哀悼者 踏 在 — 另一个的 高跟鞋 ? — 和
——那么，哀悼者们为何要互相踩踏对方的脚后跟呢？——而且

[waɪ] , [ɪf] [wi;; wi] [meɪ] [ɑ:sk] [wɪ'daʊt] [ə'fens] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [nɔɪz]
why , if we may ask without offence , should the nose of the Rev . Mr . Noyes
为什么 , 如果 我们 可能 问 没有 罪行 , 应该 这 鼻子 的 这 牧师 . 先生 . 诺伊斯
,
:
,
恕我冒昧，请问为什么诺伊斯牧师的鼻子.....

[θru:] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [drɪ'ɪvərɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['dɪskɔ:s] , [gləʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
through which he has just been delivering the funeral discourse , glow like a
通过 哪个 他 有 只是 到过 运送 这 葬礼 话语 , 辉光 喜欢 一个
['rʌdi] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ?
ruddy coal of fire ?
红润 煤炭 的 火 ?
他刚才发表的悼词，是否像一块燃烧的火炭一样闪闪发光？

[wel] , [wel] , [əʊld] [frendz] !
Well , well , old friends !
出色地 , 出色地 , 老的 朋友们 !
老朋友们，好啊！

[pɑ:s] [ɒn] , [wið] [jɔ:(r); jə(r)][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [mɔ:ˈtæləti] , [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [tu:m] [wið] [ˈdʒɒli] **Pass on , with your burden of mortality , And lay it in the tomb with jolly hearts .**
经过 在 , 和 你的 负担 的 死亡 , 和 躺 它 在 这 墓 和 快乐的
[ha:ts] .
hearts .
心 .

带着死亡的重担前行，带着快乐的心情将它安葬在坟墓里。

[ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [pəˈmitɪd] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ˈevri] [mæn] [tu:; tə] **People should be permitted to enjoy themselves in their own fashion ; every man to**
人们 应该 是 允许 到 享受 他们自己 在 他们的 自己的 时尚 ; 每一个 男人 到
[hɪz; ɪz] [teɪst] ;
his taste ;
他的 品尝 ;

人们应该被允许以自己喜欢的方式享受生活；每个人都应该按照自己的喜好来娱乐；

[bʌt; bət] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [əˈbəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] **but New England must have been a dismal abode for the man of**
但 新的 英格兰 必须 有 到过 一个 惨淡 住所 为了 这 男人 的
[ˈpleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

但对于寻欢作乐的人来说，新英格兰一定是一个令人沮丧的居所。

[wen] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [bu:n] - [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [deθ] !
when the only boon - companion was Death !
什么时候 这 仅有的 恩惠 - 伴侣 曾是 死亡 !

当唯一的恩惠伙伴是死亡时！

[ˈʌndə(r)] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [hæz; hæz] [ˈset(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [si:n] , [ə; eɪ] [fju:] [jɪəz] [flɪt] [baɪ] ,
Under cover of a mist that has settled over the scene , a few years flit by ,
在下面 覆盖 的 一个 薄雾 那 有 定居 超过 这 场景 , 一个 很少 年 掠过 经过 ,
[ˈhʌbl] [ˈəʊŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
hobbling along the street .
跛行 沿着 这 街道 .

在笼罩着大地的薄雾掩映下，几年时光悄然流逝。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ˈaʊə(r)] [ˈnəʊtɪs] .
and escape our notice .
和 逃脱 我们的 注意 .

并且逃过了我们的注意。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [bɪˈkʌmz] [trænsˈpærənt] , [wi:; wi] [pəˈsi:v] [ə; eɪ] [dɪˈkreɪt] [ˈgrænd,saiə] ,
As the atmosphere becomes transparent , we perceive a decrepit grandsire ,
作为 这 气氛 变成 透明的 , 我们 感知 一个 衰老 祖父 ,
[ˈhɒbl] [ˈəʊŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
hobbling along the street .
跛行 沿着 这 街道 .

随着空气变得透明，我们看到一位衰老的老爷爷蹒跚地走在街上。

[du:; də] [ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] ?
Do you recognize him ?
做 你 认出 他 ?

你认出他了吗？

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm] , [fɜ:st] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈberbi] [ɪn] [ˈɡʊd,wʌɪf] [ˈmæsi:z] [ɑ:mz] ,
We saw him , first , as the baby in Goodwife Massey's arms ,
我们 锯 他 , 第一的 , 作为 这 婴儿 在 好妻子 梅西百货 武器 ,
[ˈhʌbl] [ˈəʊŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
hobbling along the street .
跛行 沿着 这 街道 .

我们第一次见到他，是在古德威夫·梅西怀里当婴儿的时候。

[wen] [ðə; ði][prɑːmi:v(ə)l] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [flɪŋ] [ðeə(r)] [ˈædəʊ] [ˈəʊvə(r)][ˈrɒdʒə(r)] [koʊnənts] [ˈkæbɪn] ;
when the primeval trees were flinging their shadow over Roger Conant's cabin ;
什么时候 这 原始 树木 是 投掷 他们的 阴影 超过 罗杰 康南特 舱 ;
[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪm] ,
we have seen him ,
我们 有 已见 他 ,

当古老的树木将阴影投射到罗杰·康纳特的木屋上时；我们见过他。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ju:θ] , [ðə; ði][mæn] , [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz]l'hʌmb(ə)l] [pɑ:t] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sək'sesɪv]
as the boy , the youth , the man , bearing his humble part in all the successive
作为 这 男生 , 这 青年 , 这 男人 , 轴承 他的 谦逊的 部分 在 全部 这 连续
[si:nz] ,
scenes ,
场景 ,

从男孩、青年到男人，他在所有连续的场景中都扮演着谦逊的角色。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndeks] - [ˈfɪɡə(r)] [weə'baɪ] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][pɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊ'i:v(ə)l] [taʊn] .
and forming the index - figure whereby to note the age of his coeval town .
和 成型 这 指数 - 数字 由此 到 笔记 这 年龄 的 他的 同时期 镇 .
[ˈɪndeks] [ˈfɪɡə(r)] [weə'baɪ] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][pɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊ'i:v(ə)l] [taʊn] .
索引 指数 数字 由此 到 笔记 这 年龄 的 他的 同时期 镇 .
并形成索引数字，以此来记录他同时代城镇的年龄。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [ɪz] , [əʊld] [ˈɡʊd mən] [ˈmæsi] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɔ:k] , — [ˈɒf(ə)n] [ˈpɔ:zɪŋ] ,
And here he is , old Goodman Massey , taking his last walk , — often pausing ,
和 这里 他 是 , 老的 古德曼 马西 , 采取 他的 最后的 走 , — 经常 暂停 ,
[ˈɒf(ə)n] [ˈpɔ:zɪŋ] [ˈmæsi] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɔ:k] , — [ˈɒf(ə)n] [ˈpɔ:zɪŋ] ,
古德曼 马西 , 采取 他的 最后的 走 , — 经常 暂停 ,
瞧瞧他，老古德曼·马西，正在做他人生中的最后一次散步——他常常停下来，

— [ˈɒf(ə)n] [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
— often leaning over his staff ,
— 经常 倾斜 超过 他的 职员 ,
[ˈɒf(ə)n] [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
经常 倾斜 超过 他的 职员 ,
——经常俯身靠近他的工作人员，

— [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] [hu:z] [ˈdwellɪŋ] [stʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] ,
— and calling to mind whose dwelling stood at such and such a spot ,
— 和 呼叫 到 头脑 谁 住宅 站立 在 这样的 和 这样的 一个 点 ,
[ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] [hu:z] [ˈdwellɪŋ] [stʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] ,
呼叫 到 头脑 谁 住宅 站立 在 这样的 和 这样的 一个 点 ,
——并想起曾经居住在某个特定地点的是谁的住所，

[ænd; ənd] [hu:z] [fi:ld] [ɔ:(r)][ˈɡɑ:d(ə)n] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][saɪt][pɒv; əv] [ðəʊz] [mɔ:(r)][ˈri:s(ə)nt] [ˈhaʊzɪz] .
and whose field or garden occupied the site of those more recent houses .
和 谁 场地 或者 花园 占领 这 地点 的 那些 更多的 最近的 房屋 .
[ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] [hu:z] [ˈdwellɪŋ] [stʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] ,
呼叫 到 头脑 谁 住宅 站立 在 这样的 和 这样的 一个 点 ,
——并想起曾经居住在某个特定地点的是谁的住所，
而那些较新的房屋所在地，则原先是他们的田地或花园。

[hi:; hi][kæn; kən][ˈrendə(r)][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [bendz] [ænd; ənd] [di:vɪ'eɪʃnz] [pɒv; əv][ðə; ði]
He can render a reason for all the bends and deviations of the
他 能 使成为 一个 原因 为了 全部 这 弯曲 和 偏差 的 这
[ˈθʌrəfeə(r)] ,
thoroughfare ,
通道 ,
[ˈθʌrəfeə(r)] ,
通道 ,

他能解释这条道路所有弯道和岔路的原因。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][ˈfleksəb(ə)l][ænd; ənd][ˈplæstɪk] [ˈɪnfənsɪ] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [swɜ:v] [ə'saɪd][frɒm; frəm]
which , in its flexible and plastic infancy , was made to swerve aside from
哪个 , 在 它是 灵活的 和 塑料 婴儿期 , 曾是 制成 到 急转弯 旁边 从
[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
a straight line ,
一个 直的 线 ,
[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
一个 直的 线 ,

它在其灵活可塑的早期阶段，被设计成偏离直线运动。

[ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈevrɪ] [ˈsetlɜrz] [dɔ:(r)] .
in order to visit every settler's door .
在 命令 到 访问 每一个 定居者的 门 .
[ˈvɪzɪt] [ˈevrɪ] [ˈsetlɜrz] [dɔ:(r)] .
访问 每一个 定居者的 门 .
为了挨家挨户拜访每位定居者的家门口。

[ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ɪz] [sti:l] ['ju:θfl] ; [ðə; ði][kəʊ'i:v(ə)][mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [eɪdʒ] .
The Main Street is still youthful ; the coeval man is in his latest age .
这 主要的 街道 是 仍然 青春 ; 这 同时期 男人 是 在 他的 最新的 年龄 ;
主街依然充满活力; 而同时代的人也已步入晚年。

[su:n] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɡɒn] , [ə; eɪ] ['peɪtriɑ:k] [ɒv; əv] [fɔ:'sko:] ,
Soon he will be gone , a patriarch of fourscore ,
很快 他 将要 是 已消失 , 一个 族长 的 八十 ,
他很快就要走了, 这位八十岁的族长。

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ri'teɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪnfən,tain] [laɪf][ɪn][l'aʊə(r)][l'əʊk(ə)][hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st]
yet shall retain a sort of infantine life in our local history , as the first
然而 将 保持 一个 种类 的 婴儿 生活 在 我们的 当地的 历史 ; 作为 这 第一的
[taʊn] - [bɔ:n] [tʃaɪld] .
town - born child .
镇 - 出生 孩子 .
但他将在我们当地历史上保留一种婴儿般的生命, 因为他是镇上出生的第一个孩子。

[br'həʊld][hɪə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən] [aɪ] ,
Behold here a change , wrought in the twinkling of an eye ,
看哪 这里 一个 改变 , 锻 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ;
瞧瞧这变化, 转眼间就发生了!

[laɪk] [æŋ; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
like an incident in a tale of magic ,
喜欢 一个 事件 在 一个 故事 的 魔法 ,
就像魔法故事中的一个插曲,

['i:v(ə)n] [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [pɒzə'veɪ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] .
even while your observation has been fixed upon the scene .
甚至 尽管 你的 观察 有 到过 固定的 之上 这 场景 .
即使你的目光已经完全集中在现场。

[ðə; ði][meɪn] [stri:t] [hæz; həz] ['væniʃd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
The Main Street has vanished out of sight .
这 主要的 街道 有 消失了 出去 的 视线 .
主街已经消失不见了。

[ɪn][ɪts] [sted] [ə'piəz] [ə; eɪ] ['wɪntri] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] ['pi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ,
In its stead appears a wintry waste of snow , with the sun just peeping over it ,
在 它是 坚定 出现 一个 冬季 浪费 的 雪 , 和 这 太阳 只是 偷窥 超过 它 ,
取而代之的是一片冬日荒芜的积雪, 阳光只能从雪面上偶尔透出。

[kəʊld][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ænd; ənd][məʊst]
cold and bright , and tingeing the white expanse with the faintest and most
寒冷的 和 明亮的 , 和 带点色调 这 白色的 广阔 和 这 最微弱 和 最多
[ɪ'θɪəriəl] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] .
ethereal rose - color .
空灵的 玫瑰 - 颜色 .
寒冷而明亮, 将一片白色染上了最淡、最空灵的玫瑰色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [snəʊ] [ɒv; əv] - ,
This is the Great Snow of 1717 ,
这 是 这 伟大的 雪 的 - ,
这就是1717年的大雪。

['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [drɪfts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['berɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
famous for the mountain - drifts in which it buried the whole country .
著名的 为了 这 山 - 漂移 在 哪个 它 埋葬 这 所有的 国家 .
因山体滑坡掩埋了整个国家而闻名。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ˈnəʊtɪd][səʊ]
It would seem as if the street , the growth of which we have noted so
它 会 似乎 作为 如果 这 街道 , 这 生长 的 哪个 我们 有 著名的 所以
[əˈtentɪvli] ,
attentively ,
认真地 ,

这条街道的发展，我们一直非常关注它的变化，似乎.....

[ˈfɒləʊɪŋ] [aɪˈti:][frɒm; frəm][ɪts][fɜ:st] [feɪz] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [træk] , [ʌnˈtɪl][aɪˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði]
following it from its first phase , as an Indian track , until it reached the
下列的 它 从 它是第一的 阶段 , 作为 一个 印度 追踪 , 直到 它 达到 这
[ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
dignity of sidewalks ,
尊严 的 人行道 ,

从它最初的印度小径阶段，一直到它最终成为体面的人行道，一路见证了它的演变。

[wɜ:z(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [əˈblɪtəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdriəriə] [ˈpa:θlɪsnɪs]
were all at once obliterated , and resolved into a drearier pathlessness
是 全部 在 一次 彻底摧毁 , 和 已解决 进入 一个 更沉闷 无路
[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈkʌvəd] [aɪˈti:] .
than when the forest covered it .
比 什么时候 这 森林 涵盖 它 .

一切都瞬间消失殆尽，变成了比森林覆盖时更加荒凉的无路之地。

[ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [swelz] [ænd; ənd] [ˈbɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [hæv; həv] [swept] [ˈəʊvə(r)] [i:tʃ] [mænz]
The gigantic swells and billows of the snow have swept over each man's
这 巨大 涌浪 和 波澜 的 这 雪 有 扫荡 超过 每个 男人的
[mi:tʃ] [ænd; ənd] [bəʊndz] ,
metes and bounds ,
测量 和 界限 ,

巨大的雪浪席卷了每个人的足迹。

[ænd; ənd] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈprɒpəti] .
and annihilated all the visible distinctions of human property .
和 彻底消灭 全部 这 可见的 区别 的 人类 财产 .

并彻底消除了人类财产的一切可见区别。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [hɪðəˈtu:] [əˈkʌmplɪʃt] [di:dz] [ˈbi:ɪŋ]
So that now the traces of former times and hitherto accomplished deeds being
所以 那 现在 这 痕迹 的 以前的 时代 和 迄今为止 完成 契约 存在
[dʌn] [əˈweɪ] ,
done away ,
完毕 离开 ,

因此，如今过去的痕迹和迄今为止所取得的成就都将被抹去。

[mænˈkaɪnd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə][ˈentə(r)][ɒn] [nju:] [pɑ:ðz] ,
mankind should be at liberty to enter on new paths ,
人类 应该 是 在 自由 到 进入 在 新的 路径 ,
[ˈhju:mən] [ˈfɜ:st] [ˈkʌvəd] [aɪˈti:] .
人类应该有自由去探索新的道路。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ˈʌðə(r)] [lɔ:z] [ðæn; ðən] [hɪətuˈfɔ:(r)] ; [ɪf] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [reɪs] [bi:; bi]
and guide themselves by other laws than heretofore ; if , indeed , the race be
和 指导 他们自己 经过 其他 法律 比 此前 ; 如果 , 的确 , 这 种族 是
[nɒt] [ɪkˈstɪŋkt] ,
not extinct ,
不是 灭绝 ,

并遵循与以往不同的法则；如果这个种族确实没有灭绝的话，

[ænd; ənd][aɪˈti:][bi:; bi] [wɜ:θ] [ˈaʊə(r)] [waɪl] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][laɪf] ,
and it be worth our while to go on with the march of life ,
和 它 是 值得 我们的 尽管 到 去 在 和 这 行进 的 生活 ,
[ˈhju:mən] [ˈfɜ:st] [ˈkʌvəd] [aɪˈti:] .
我们继续前行，走完人生的旅程，是值得的。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdesələt] [ɪkˈspæns] [ðæt][laɪz] [bɪˈfʊː(r)][juːˈes] .

over the cold and desolate expanse that lies before us .

超过 这 寒冷的 和 荒凉 广阔 那 谎言 前 我们 .

眼前是一片寒冷荒凉的广袤土地。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈdespərət] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpiə(r)] .

It may be , however , that matters are not so desperate as they appear .

它 可能 是 , 然而 , 那 事情 是 不是 所以 绝望的 作为 他们 出现 .

然而, 事情或许并没有表面看起来那么糟糕。

[ðæt] [vɑːst][ˈaɪsɪk(ə)] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [səʊ] [ˈtʃɪrləsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋˈaɪn] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈspaɪə(r)]

That vast icicle , glittering so cheerlessly in the sunshine , must be the spire

那 广阔的 冰柱 , 闪闪发光 所以 沮丧地 在 这 阳光 , 必须 是 这 尖塔

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ,

of the meeting - house ,

的 这 会议 - 房子 ,

那根巨大的冰柱, 在阳光下黯淡地闪烁着光芒, 一定是教堂的尖顶。

[ɪnkˈrʌstɪd] [wɪð] [ˈfrəʊz(ə)n] [sliːt] .

incrusted with frozen sleet .

结壳的 和 冷冻 霰 .

表面结满了冰冻的雨夹雪。

[ðəʊz] [ɡreɪt] [hiːps] , [tuː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪˈstʊk] [fʊː(r); fə(r)] [drɪfts] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [ˈberɪd] [ʌp]

Those great heaps , too , which we mistook for drifts , are houses , buried up

那些 伟大的 堆积如山 , 也 , 哪个 我们 误 为了 漂移 , 是 房屋 , 埋葬 向上

[tuː; tə][ðeə(r)] [iːvz] ,

to their eaves ,

到 他们的 檐 ,

那些我们误认为是雪堆的大堆东西, 其实也是房屋, 都被埋到了屋檐。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [piːkt] [ruːfs] [ˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [snəʊ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

and with their peaked roofs rounded by the depth of snow upon them .

和 和 他们的 巅峰 屋顶 圆润 经过 这 深度 的 雪 之上 他们 .

它们的尖顶屋顶被厚厚的积雪覆盖, 变得圆润。

[ðeə(r)] , [naʊ] ,

There , now ,

那里 , 现在 ,

就在那里, 现在

[ˈkʌmz] [ə; eɪ] [ɡʌʃ] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði]

comes a gush of smoke from what I judge to be the chimney of the

来 一个 喷 的 抽烟 从 什么 我 法官 到 是 这 烟囱 的 这

[ʃɪp] [ˈtævən] ;

Ship Tavern ;

船 酒馆 ;

一股浓烟从我判断是船屋酒馆的烟囱里冒了出来;

— [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] — [əˈnʌðə(r)] — [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]

— and another — another — and another — from the chimneys of other

— 和 其他 — 其他 — 和 其他 — 从 这 烟囱 的 其他

[ˈdwelɪŋz] , [weə(r)] [ˈfaɪəsaɪd] [ˈkʌmfət] , [dəˈmestɪk] [piːs] ,

dwellings , where fireside comfort , domestic peace ,

住宅 , 在哪里 炉边 舒适 , 国内的 和平 ,

——又一声——又一声——又一声——从其他住所的烟囱里传来, 那里有炉火旁的舒适, 有家庭的宁静,

[ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɑːtɪjuːd][ɒv; əv][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [jet] ,

the sports of children , and the quietude of age are living yet ,

这 运动的 的 孩子们 , 和 这 寂静 的 年龄 是 活的 然而 ,

儿童的运动和老年人的宁静依然存在。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [krʌst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
in spite of the frozen crust above them .
在 尽管如此 的 这 冷冻 地壳 多于 他们 :

尽管它们上方覆盖着冰冻的地壳。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] .
But it is time to change the scene .
但 它 是 时间 到 改变 这 场景 :

但现在是时候换个场景了。

[ɪts] [ˈdriəri] [məˈnɒtəni] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [test] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɔ:tɪtju:d] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈæktʃuəl] [nju:]
Its dreary monotony shall not test your fortitude like one of our actual New
它是 凄凉 单调 将 不是 测试 你的 坚韧 喜欢 一 的 我们的 实际的 新的
[ˈɪŋɡlənd] [wɪntəz] ,
England winters ,
英格兰 冬天 ,

它单调乏味的天气不会像新英格兰真正的冬天那样考验你的意志力。

[wɪtʃ] [li:vz] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ][blæŋk] — [səʊ] [ˈmeləŋkəli] [ə; eɪ] [deθ] - [spɒt] — [ɪn][laɪvz; lɪvz][səʊ] [bri:f]
which leaves so large a blank — so melancholy a death - spot — in lives so brief
哪个 树叶 所以 大的 一个 空白的 — 所以 忧郁 一个 死亡 - 点 — 在 生活 所以 简短的
[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi][ɔ:l] [ˈsʌmə(r)] - [taɪm] .
that they ought to be all summer - time .
那 他们 应该 到 是 全部 夏天 - 时间 :

这在如此短暂的人生中留下了如此巨大的空白——如此令人悲伤的死亡之地——而人生本应是整个夏天。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi; bi][ˈru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)nz] .
Here , at least , I may claim to be ruler of the seasons .
这里 , 在 至少 , 我 可能 宣称 到 是 统治者 的 这 季节 :

至少在这里，我可以自诩为四季的主宰。

[wʌn] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][kræŋk][ʃæl; ʃəl] [melt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,
One turn of the crank shall melt away the snow from the Main Street ,
一 转动 的 这 曲柄 将 融化 离开 这 雪 从 这 主要的 街道 ,

转动曲柄一次，就能融化大街上的积雪。

[ænd; ænd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [ˈfəʊliɪdʒ] , [ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn] [blu:m] ,
and show the trees in their full foliage , the rose - bushes in bloom ,
和 展示 这 树木 在 他们的 满的 叶子 , 这 玫瑰 - 灌木丛 在 盛开 ,

展现树木枝繁叶茂的景象，以及盛开的玫瑰花丛。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɔ:də(r)][ɒv; əv] [gri:n] [grɑ:s] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
and a border of green grass along the sidewalk .
和 一个 边界 的 绿色的 草 沿着 这 人行道 :

人行道旁是一圈绿草。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[bʌt; bət] [wɒt] !
But what !
但 什么 !

但是什么！

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[ðə; ði] [si:n] [wɪl] [nɒt] [mu:v] .
The scene will not move .
这 场景 将要 不是 移动 .

场景不会移动。

[ə; eɪ][ˈwaɪə(r)][ɪz][ˈbrəʊkən] .
A wire is broken .
一个 金属丝 是 破碎的 .

电线断了。

[ðə; ði] [stri:t] [kən'tɪnju:z] ['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
The street continues buried beneath the snow ,
这 街道 继续 埋葬 下面 这 雪 ,

街道依然被积雪覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˌhækjə'leɪniəm] [ænd; ənd][pɒm'peɪi; -'peɪ][hæz; həz][ɪts] ['pærəlel] [ɪn] [ðɪs]
and the fate of Herculaneum and Pompeii has its parallel in this
和 这 命运 的 赫库兰尼姆 和 庞贝 有 它是 平行线 在 这
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

赫库兰尼姆和庞贝的命运与这场灾难有着相似之处。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)] ['ɔ:diəns] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
my kind and gentle audience , you know not the extent of your misfortune .
我的 种类 和 温和的 观众 , 你 知道 不是 这 程度 的 你的 不幸 .

我亲爱的、温柔的听众朋友们，你们并不知道自己遭遇了多么大的不幸。

[ðə; ði] [si:nz] [tu:; tə] [kʌm] [wɜ:(r); wə(r)][fa:(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pa:st] .
The scenes to come were far better than the past .
这 场景 到 来 是 远的 更好的 比 这 过去的 .

接下来的场景远比过去的场景精彩得多。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][pɪk'tɔ:riəl] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] ;
The street itself would have been more worthy of pictorial exhibition ;
这 街道 本身 会 有 到过 更多的 值得 的 画报 展览 ;

这条街道本身就值得举办摄影展；

[ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [nɒt] [les] [səʊ] .
the deeds of its inhabitants not less so .
这 契约 的 它是 居民 不是 较少的 所以 .

其居民的行为也同样如此。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [hæv; həv] ['di:pənd] , [æz; əz] , ['pɑ:sɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]
And how would your interest have deepened , as , passing out of the cold
和 如何 会 你的 兴趣 有 加深 , 作为 , 通过 出去 的 这 寒冷的
[ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
shadow of antiquity ,
阴影 的 古代 ,

当你走出古代的冰冷阴影，你的兴趣又会如何加深呢？

[ɪn][maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wiəri] [kɔ:s] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][mænz] ['meməri] ,
in my long and weary course , I should arrive within the limits of man's memory ,
在 我的 长的 和 厌倦 课程 , 我 应该 到达 之内 这 限制 的 男人的 记忆 ,

在我漫长而疲惫的旅程中，我终将抵达人类记忆的极限。

[ænd; ənd] , [ˈliːdɪŋ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][lɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
and , **leading you at last into the sunshine of the present** ,
和 , 领导 你 在 最后的 进入 这 阳光 的 这 展示 ,
最终, 引领你走向当下的阳光,

[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈriːfleks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈflɪtɪŋ] [pɑːst][juː 'es] !
should give a reflex of the very life that is flitting past us !
应该 给 一个 反射 的 这 非常 生活 那 是 飞掠 过去的 我们 !
应该反映出我们眼前飞逝而过的生命状态!

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbjuːti] , [maɪ][feə(r)] [ˈtaʊnz,wɪmɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [biːmd] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [aʊt] [ɒv; əv]
Your own beauty , my fair townswomen , would have beamed upon you , out of
你的 自己的 美丽 , 我的 公平的 镇上的妇女们 , 会 有 光束 之上 你 , 出去 的
[maɪ] [siːn] .
my scene .
我的 场景 .
你们自身的美貌, 我美丽的镇上姑娘们, 会在我的视线之外, 绽放出耀眼的光芒。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [stri:t] [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [br'held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs]
Not a gentleman that walks the street but should have beheld his own face
不是 一个 绅士 那 散步 这 街道 但 应该 有 观看 他的 自己的 脸
[ænd; ənd][ˈfɪgə(r)] ,
and figure ,
和 数字 ,
一个走在街上的绅士, 不应该好好审视自己的容貌和身形。

[hɪz; ɪz][geɪt] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt] [ðæt] [hiː; hi][pʊt] [ɒn]
his gait , the peculiar swing of his arm , and the coat that he put on
他的 步态 , 这 奇特 摇摆 的 他的 手臂 , 和 这 外套 那 他 放 在
[ˈjestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .
他的步态, 他手臂独特的摆动方式, 以及他昨天穿的那件外套。

[ðen] , [tuː] , — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ] [ˈtʃiːfli] [rɪ'gret] ,
Then , too , — and it is what I chiefly regret ,
然后 , 也 , — 和 它 是 什么 我 主要 后悔 ,
此外, ——这也是我最遗憾的地方——
— [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənsɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n]
— I had expended a vast deal of light and brilliancy on a representation
— 我 有 已支出 一个 广阔的 交易 的 光 和 才华横溢 在 一个 表示

[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ɪts] [həʊl] [lenkθ; lenθ] ,
of the street in its whole length ,
的 这 街道 在 它是 所有的 长度 ,
我曾耗费大量光线和光彩来描绘这条街道的全貌,
[frɒm; frəm] [bʌfəmz] [ˈkɔːnə(r)] [ˈdaʊnwəd] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ɪˌluːmɪ'neiʃn] [fɔː(r); fə(r)]
from Buffum's Corner downward , on the night of the grand illumination for
从 布芬 角落 向下 , 在 这 夜晚 的 这 盛大 照明 为了

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈteɪlərz] [ˈtraɪʌmf] .
General Taylor's triumph .
一般的 泰勒的 胜利 .
从巴弗姆角向下, 在泰勒将军凯旋的盛大灯光秀之夜。
[ˈlɑːstli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][kræŋk][wʌn] [ˈʌðə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [aʊt]
Lastly , I should have given the crank one other turn , and have brought out
最后 , 我 应该 有 给定 这 曲柄 一 其他 转动 , 和 有 带来 出去

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,
最后, 我应该再转动一下曲柄, 把未来带出来。

[ˈʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [huː] [jæl; jəl] [wɔːk] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] , [pəˈtʃɑːns] ,
showing you who shall walk the Main Street to - tomorrow , and , perchance ,
显示 你 WHO 将 走 这 主要的 街道 到 - 明天 , 和 , 或许 ,
[huːz] [ˈfjuːnərəl][jæl; jəl] [pɑːs] [θruː] [aɪ ˈtiː] !
whose funeral shall pass through it !
谁 葬礼 将 经过 通过 它 !

向您展示明天谁将走上大街，以及，或许，谁的葬礼将经过这里！

[bʌt; bət] [ðiːz] , [laɪk] [məʊst] [ˈʌðə(r)] [ˈhjuːmən] [pʰɜːpəsɪz] , [laɪ] [ˌʌnəˈkʌmplɪʃt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
But these , like most other human purposes , lie unaccomplished ; and I have
但 这些 , 喜欢 最多 其他 人类 目的 , 说谎 未完成的 ; 和 我 有

[ˈəʊnli] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
only further to say ,
仅有的 更远 到 说 ,

但是，这些目标，如同大多数其他人类目标一样，都尚未实现；我只想再说几句：

[ðæt] [ˈeni] [ˈleɪdi] [ɔː(r)] [ˈdʒentlmən] [huː] [meɪ] [fiːl] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ˌentəˈteɪnmənt]
that any lady or gentlemen who may feel dissatisfied with the evening's entertainment
那 任何 女士 或者 先生们 WHO 可能 感觉 不满 和 这 晚上 娱乐
[æɪ; jəl] [rɪˈsiːv] [bæk] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [fiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
shall receive back the admission fee at the door .
将 收到 后退 这 入学 费用 在 这 门 .

任何对当晚娱乐活动不满意的女士或先生，均可在门口获得入场费退款。

“ [ðen] [gɪv] [em ˈiː] [maɪn] , ” [kraɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .
“ **Then give me mine ,** ” **cries the critic , stretching out his palm .**
“ 然后 给 我 矿 , ” 哭泣 这 评论家 , 伸展 出去 他的 棕榈 .
“那就把我的给我！”批评家喊道，伸出了手掌。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [ɔː(r); jə(r)] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tɜːnd]
“ **I said that your exhibition would prove a humbug , and so it has turned**
“ 我 说 那 你的 展览 会 证明 一个 骗子 , 和 所以 它 有 转向
[aʊt] .
out .
出去 .

“我说过你的展览会是个骗局，结果证明确实如此。”

[səʊ] , [hænd] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ˈkwɔːtə(r)] !
So , hand over my quarter !
所以 , 手 超过 我的 四分之一 !

把我的25美分硬币交出来！

“ [iːθən] [brænd] :
“ **ETHAN BRAND :**
“ 伊桑 品牌 :

“伊桑·布兰德：

[ə; eɪ] [ˈtʃæptə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əˈbɔːtɪv] [rəʊˈmæns]
A CHAPTER FROM AN ABORTIVE ROMANCE
一个 章 从 一个 未遂 浪漫

一段夭折恋情的章节

[ˈbɑːrtrəm] [ðə; ði] [laɪm] - [ˈbɜːnə(r)] , [ə; eɪ] [rʌf] , [ˈhevi] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [bɪˈgraɪmd] [wɪð] [ˈtʃɑːkəʊl] ,
Bartram the lime - burner , a rough , heavy - looking man , begrimed with charcoal ,
巴特拉姆 这 酸橙 - 刻录机 , 一个 粗糙的 , 重的 - 寻找 男人 , 肮脏的 和 木炭 ,
[sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪln] [æt; ət] [ˈnaɪtɪfɔːl] ,
sat watching his kiln at nightfall ,
卫星 观看 他的 窑 在 黄昏 ,

石灰窑工人巴特拉姆，一个外表粗犷魁梧、浑身沾满木炭污垢的男人，在夜幕降临时坐在那里看着他的窑炉。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [pleɪd] [æɪ; ət] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv]
while his little son played at building houses with the scattered fragments of
尽管 他的 小的 儿子 玩 在 建筑 房屋 和 这 疏散 片段 的
[ˈma:b(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,

当他的 小儿子 用 散落 的大理石 碎片 搭建 房子 玩耍 时 ,

[wen] , [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [brɪləʊ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɜ: d] [ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] , [nɒt]
when , on the hill - side below them , they heard a roar of laughter , not
什么时候 , 在 这 爬坡道 - 边 以下 他们 , 他们 听到 一个 吼 的 笑声 , 不是
[ˈmɜ:θfəl] ,
mirthful ,
欢乐的 ,

这时 , 他们 听到 山坡 下 传来 一阵 哄堂 大笑 , 但那 笑声 并不 令人 愉快 .

[bʌt; bət] [sləʊ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈsɒləm] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
but slow , and even solemn , like a wind shaking the boughs of the forest .
但 慢的 , 和 甚至 庄严 , 喜欢 一个 风 摇晃 这 树枝 的 这 森林 .

但 缓慢 而 庄严 , 如同 微风 摇曳 着 森林 的 树枝 .

“ [ˈfɑ:ðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
“ **Father , what is that ?** ” **asked the little boy , leaving his play ,**
“ 父亲 , 什么 是 那 ? ” 问 这 小的 男生 , 离开 他的 玩 ,
“ 爸爸 , 那 是 什么 ? ” 小男孩 一边 问 , 一边 离开 了 他的 游戏 .

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [brɪtwɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ni:z] .
and pressing betwixt his father's knees .
和 紧迫 中间 他的 父亲的 膝盖 .

并 挤 在 他 父亲 的 双膝 之间 .

“ [əʊ] , [sʌm; səm] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [laɪm] - [ˈbɜ:nə(r)] ;
“ **Oh , some drunken man , I suppose ,** ” **answered the lime - burner ;**
“ 哦 , 一些 醉 男人 , 我 认为 , ” 回答 这 酸橙 - 刻录机 ;
“ 哦 , 我猜是 某个 醉汉 吧 . ” 烧石灰 的 工人 回答 道 .

“ [sʌm; səm] [ˈmeri] [ˈfeləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:(r)] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ **some merry fellow from the bar - room in the village ,**
“ 一些 欢乐 同伴 从 这 酒吧 - 房间 在 这 村庄 ,
“ 村里 酒吧 里 某个 快乐 的 家伙 ,

[hu:] [deəd] [nɒt] [lɑ:f] [laʊd] [ɪˈnʌf] [wɪðɪn] [dɔ:z] [lest] [hi:; hi] [ʃɒd; ʃəd] [bləʊ] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]
who dared not laugh loud enough within doors lest he should blow the roof of the
WHO 敢于 不是 笑 大声 足够的 之内 门 免得 他 应该 吹 这 屋顶 的 这
[haʊs] [ɒf] .
house off .
房子 离开 .

他 不敢 在 室内 大声 大笑 , 生怕 把 屋顶 吹 翻 .

[səʊ][hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɒli] [saɪdz] [æɪ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - . “
So here he is , shaking his jolly sides at the foot of Graylock . ”
所以 这里 他 是 , 摇晃 他的 快乐 的 侧面 在 这 脚 的 - . “

所以 他 现在 就 在 格雷 洛克 山 脚下 , 开心 地 摇晃 着 腰 肢 .

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [mɔ:(r)] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əbˈtju:s] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
“ **But , father ,** ” **said the child , more sensitive than the obtuse , middle - aged**
“ 但 , 父亲 , ” 说 这 孩子 , 更多 的 敏感 的 比 这 钝 , 中间 - 老年人
[klaʊn] ,
clown ,
小丑 ,

“ 可是 , 父亲 , ” 孩子 说 道 , 他 比 那个 迟钝 的 中年 小丑 要 敏感 得 多 .

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [lɑ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [glæd] .

“ **he does not laugh like a man that is glad** .

“ 他 做 不是 笑 喜欢 一个 男人 那 是 高兴的 .

“他笑起来不像个高兴的人。”

[səʊ][ðə; ði] [nɔɪz] ['fraitən] [em 'i:] ! ”

So the noise frightens me ! ”

所以 这 噪音 吓唬 我 ！ ”

这噪音吓到我了！

“ [dɒʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [tʃaɪld] !

“ **Don't be a fool , child !**

“ 不 是 一个 傻子 , 孩子 ！

“别犯傻了，孩子！ ”

“ [kraɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ['grʌfli] .

“ **cried his father , gruffly** .

“ 哭 他的 父亲 , 粗声粗气地 .

“他父亲粗声粗气地喊道。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [merk] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [du:; də] [bɪ 'li:v] ;

“ **You will never make a man , I do believe ;**

“ 你 将要 绝不 制作 一个 男人 , 我 做 相信 ;

“我相信，你永远无法造就一个真正的男人；

[ðeə(r)][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ju:; jʊ] .

there is too much of your mother in you .

那里 是 也 很多 的 你的 母亲 在 你 .

你身上你母亲的影子太重了。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [li:f] ['stɑ:t(ə)] [ju:; jʊ] .

I have known the rustling of a leaf startle you .

我 有 已知 这 沙沙声 的 一个 叶子 惊吓 你 .

我曾亲身经历过树叶沙沙作响吓到你的感觉。

[hɑ:k] !

Hark !

听着 ！

听！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['merɪ] ['feləʊ] [nəʊ] .

Here comes the merry fellow now .

这里 来 这 欢乐 同伴 现在 .

瞧，这位快乐的家伙来了。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [hɪm] .

You shall see that there is no harm in him .

你 将 看 那 那里 是 不 伤害 在 他 .

你会发现他并无恶意。

“ ['bɑ:rtɹəm] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [sʌn] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ðʌs] ,

“ **Bartram and his little son , while they were talking thus** ,

“ 巴特拉姆 和 他的 小的 儿子 , 尽管 他们 是 说 因此 ,

“巴特拉姆和他的小儿子一边说着这些话，

[sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪm] - [kɪln] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['i:θən] [brændz]

sat watching the same lime - kiln that had been the scene of Ethan Brand's

卫星 观看 这 相同的 酸橙 - 窑 那 有 到过 这 场景 的 伊桑 品牌的

['sɒlətri] [ænd; ænd] ['medɪtətɪv] [laɪf] ,

solitary and meditative life ,

孤 和 冥想 生活 ,

他坐在那里，望着那座曾是伊桑·布兰德孤独沉思生活的场所的石灰窑。

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi][brɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] .
before he began his search for the Unpardonable Sin .
前 他 开始 他的 搜索 为了 这 不可饶恕的 罪 .

在他开始寻找不可饶恕的罪行之前。

[ˈmeni] [j'iəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] ,
Many years , as we have seen , had now elapsed ,
许多 年 , 作为 我们 有 已见 , 有 现在 过去 ,
如我们所见, 多年已逝。

[sɪns] [ðæt] [pɔː'tentəs] [naɪt] [wen] [ðə; ði][aɪ'diə][wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'veləpt] .
since that portentous night when the IDEA was first developed .
自从 那 不祥的 夜晚 什么时候 这 主意 曾是 第一的 发达 .
自从那个意义非凡的夜晚, IDEA法案首次被提出以来。

[ðə; ði][kɪln] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [stʊd] [ʌnɪm'peəd] ,
The kiln , however , on the mountain - side , stood unimpaired ,
这 窑 , 然而 , 在 这 山 - 边 , 站立 未受损 ,
然而, 山坡上的窑炉却完好无损。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz][dɑːk] [θɔːts] ['ɪntuː]
and was in nothing changed since he had thrown his dark thoughts into
和 曾是 在 没有什么 已更改 自从 他 有 抛掷 他的 黑暗的 想法 进入
[ðə; ði] [ɪn'tens] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['fɜːnɪs] ,
the intense glow of its furnace ,
这 激烈的 辉光 的 它是 炉 ,
自从他将自己阴暗的想法投入到那炽热的炉火中之后, 一切都没有改变。

[ænd; ənd] ['meltɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [tʊk]
and melted them , as it were , into the one thought that took
和 融化 他们 , 作为 它 是 , 进入 这 一 想法 那 采取
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
possession of his life .
拥有 的 他的 生活 .
仿佛将它们融为一体, 化作一个占据他生命的念头。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] , [raʊnd] , [ˈtaʊə(r)] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , ['hevɪli] [bɪlt]
It was a rude , round , tower - like structure about twenty feet high , heavily built
它 曾是 一个 粗鲁的 , 圆形的 , 塔 - 喜欢 结构 关于 二十 脚 高的 , 重度 建造
[ɒv; əv] [rʌf] [stəʊnz] ,
of rough stones ,
的 粗糙的 石头 ,
那是一座简陋的圆形塔状建筑, 大约二十英尺高, 由粗糙的石头大量砌成。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪlək] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hiːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [sə'kʌmfərəns] ;
and with a hillock of earth heaped about the larger part of its circumference ;
和 和 一个 岗 的 地球 堆积如山 关于 这 更大的 部分 的 它是 圆周 ;
并且其大部分周长周围堆积着土丘;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ][kɑːt] - [ləʊdz] ,
so that the blocks and fragments of marble might be drawn by cart - loads ,
所以 那 这 积木 和 片段 的 大理石 可能 是 绘制 经过 大车 - 负载 ,
这样就可以用马车一车一车地拉走大理石块和碎片了。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪn][æet; ət][ðə; ði][tɒp] .
and thrown in at the top .
和 抛掷 在 在 这 顶部 .
并被放在最前面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊə(r)] , [laɪk] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [maʊθ]
There was an opening at the bottom of the tower , like an over - mouth
那里 曾是 一个 开幕 在 这 底部 的 这 塔 , 喜欢 一个 超过 - 嘴
,
:
,

塔底有一个开口，就像一张大嘴。

[bʌt; bət] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][əd'mɪt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['stu:pɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
but large enough to admit a man in a stooping posture ,
但 大的 足够的 到 承认 一个 男人 在 一个 弯腰 姿势 ,
但空间足够大，可以容纳一个弯腰的人。

[ænd; ænd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['aɪən][dɔ:(r)] .
and provided with a massive iron door .
和 假如 和 一个 大量的 铁 门 :
并配有一扇厚重的铁门。

[wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ænd] [dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪ'fju:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ænd; ænd] ['kreɪvɪs]
With the smoke and jets of flame issuing from the chinks and crevices
和 这 抽烟 和 喷气式飞机 的 火焰 发行 从 这 裂缝 和 缝隙
[ɒv; əv] [ðɪs] [dɔ:(r)] ,
of this door ,
的 这 门 ,
浓烟和火焰从这扇门的缝隙中喷涌而出，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [əd'mɪt(ə)ns] [ɪntu:][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
which seemed to give admittance into the hill - side ,
哪个 似乎 到 给 准入 进入 这 爬坡道 - 边 ,
似乎可以由此进入山坡，

[aɪ 'ti:] [rɪ'zembld] [ɪ'nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['ri:dʒənz] ,
it resembled nothing so much as the private entrance to the infernal regions ,
它 类似 没有什么 所以 很多 作为 这 私人的 入口 到 这 地狱 地区 ,
它看起来就像通往地狱的私人入口。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ʃəʊ]
which the shepherds of the Delectable Mountains were accustomed to show
哪个 这 牧羊人 的 这 美味的 山脉 是 习惯 到 展示
[tu:; tə] ['pɪlɡrɪmz] .
to pilgrims .
到 朝圣者 :
那是美味山脉的牧羊人过去常带朝圣者参观的地方。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [laɪm] - ['kɪlnz] [ɪn] [ðæt] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ,
There are many such lime - kilns in that tract of country ,
那里 是 许多 这样的 酸橙 - 窑炉 在 那 通道 的 国家 ,
那片地区有很多这样的石灰窑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] [wɪtʃ] [kəm'pəuz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
for the purpose of burning the white marble which composes a large part of
为了 这 目的 的 燃烧 这 白色的 大理石 哪个 组成 一个 大的 部分 的
[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
the substance of the hills .
这 物质 的 这 丘陵 :
为了焚烧构成山丘大部分物质的白色大理石。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪlt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ænd] [lɒŋ] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
Some of them , built years ago , and long deserted ,
一些 的 他们 , 建造 年 前 , 和 长的 荒凉的 ,
其中一些建筑建于多年前，早已废弃。

[wɪð] [wi:dz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊpən][tu:; tə][ðə; ði]
with weeds growing in the vacant round of the interior , which is open to the
和 杂草 生长 在 这 空缺 圆形的 的 这 内部的 , 哪个 是 打开 到 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

内部空旷的圆形区域杂草丛生, 敞开着, 直面天空。

[ænd; ənd] [grɑ:s] [ænd; ənd][waɪld] - [ˈflaʊəz] [ˈru:tɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz]
and grass and wild - flowers rooting themselves into the chinks of the stones
和 草 和 荒野 - 花朵 根 他们自己 进入 这 裂缝 的 这 石头
,
.
,

草和野花在石头缝隙里扎根生长,

[lʊk] [ɔ:ˈredi] [laɪk] [ˈreɪlɪks][ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
look already like relics of antiquity ,
看 已经 喜欢 遗物 的 古代 ,

看起来就像古代遗物一样。

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [əʊvəˈspred] [wɪð] [ðə; ði][ˈlaɪkənz] [ɒv; əv] [ˈsentʃəriz] [tu:; tə] [kʌm] .
and may yet be overspread with the lichens of centuries to come .
和 可能 然而 是 蔓延 和 这 地衣 的 几个世纪 到 来 .

未来几个世纪, 这里或许还会被地衣覆盖。

[ˈʌðə(r)z] , [weə(r)] [ðə; ði][laɪm] - [ˈbɜ:nə(r)] [stɪl] [fi:dz] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [naɪt] - [lɒŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
Others , where the lime - burner still feeds his daily and night - long fire ,
其他的 , 在哪里 这 酸橙 - 刻录机 仍然 饲料 他的 日常的 和 夜晚 - 长的 火 ,

而在另一些地方, 烧石灰的人仍然每天整夜不停地添柴生火。

[əˈfɔ:d] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɒndərə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
afford points of interest to the wanderer among the hills ,
买得起 积分 的 兴趣 到 这 流浪者 之中 这 丘陵 ,

为在山间漫步的旅人提供景点,

[hu:] [si:ts] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)] ,
who seats himself on a log of wood or a fragment of marble ,
WHO 座位 他自己 在 一个 日志 的 木头 或者 一个 分段 的 大理石 ,

他坐在一根木头或一块大理石碎片上,

[tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [mæn] .
to hold a chat with the solitary man .
到 抓住 一个 聊天 和 这 孤 男人 .

与这位独居男子交谈。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌʊnsəm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈkæərəktə(r)] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɔ:t] ,
It is a lonesome , and , when the character is inclined to thought ,
它 是 一个 寂寞 , 和 , 什么时候 这 特点 是 倾斜 到 想法 ,

它很孤独, 而且, 当角色倾向于思考时,

[meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ; [æz; əz][aɪ ˈti:] [pru:vd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
may be an intensely thoughtful occupation ; as it proved in the case of
可能 是 一个 强烈地 周到 职业 ; 作为 它 已证实 在 这 案件 的

[ˈi:θən] [brænd] ,
Ethan Brand ,
伊桑 品牌 ,

这可能是一项需要高度思考的职业; 正如伊桑·布兰德的案例所证明的那样,

[hu:] [hæd; həd] [mju:zd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈpɜ:pəs] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
who had mused to such strange purpose , in days gone by ,
WHO 有 沉思 到 这样的 奇怪的 目的 , 在 天 已消失 经过 ,

过去那些曾出于如此奇怪目的而沉思的人,

[waɪl] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [kɪln] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] .
while the fire in this very kiln was burning .

尽管 这 火 在 这 非常 窑 曾是 燃烧 .

当时，这窑里的火正在燃烧。

[ðə; ði][mæn] [huː] [naʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːdə(r)] ,
The man who now watched the fire was of a different order ,

这 男人 WHO 现在 观看 这 火 曾是 的 一个 不同的 命令 ,

现在注视着这场大火的，是一个截然不同的人。

[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [nəʊ] [θɔːts] [seɪv] [ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrekwɪzɪt]
and troubled himself with no thoughts save the very few that were requisite

和 麻烦 他自己 和 不 想法 节省 这 非常 很少 那 是 必需品

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
to his business .

到 他的 商业 .

除了少数与工作相关的必要念头外，他没有其他烦心事。

[æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvɪz] , [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən][dɔː(r)] ,
At frequent intervals , he flung back the clashing weight of the iron door ,

在 频繁 间隔 , 他 扔 后退 这 冲突 重量 的 这 铁 门 ,

他时不时地猛地向后甩开沉重的铁门，发出砰砰的撞击声。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈsʌfrəbl] [gleə(r)] , [θɹʌst] [ɪn][hjuːdʒ][lɒgz][ɒv; əv][əʊk]
and , turning his face from the insufferable glare , thrust in huge logs of oak

和 , 转弯 他的 脸 从 这 令人难以忍受的 强光 , 推力 在 巨大的 日志 的 橡木

,
.
,

他转过脸，避开那令人难以忍受的目光，将巨大的橡木原木插入土里。

[ɔː(r)] [stɜːd] [ðə; ði] [ɪˈmens] [brændz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .
or stirred the immense brands with a long pole .

或者 搅拌 这 巨大 品牌 和 一个 长的 极 .

或者用长杆搅动巨大的品牌。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Within the furnace were seen the curling and riotous flames , and the

之内 这 炉 是 已见 这 冰壶 和 暴乱的 火焰 , 和 这

[ˈbɜːnɪŋ] [ˈmɑːb(ə)] ,
burning marble ,

燃烧 大理石 ,

炉内可见翻腾咆哮的火焰和燃烧的大理石。

[ˈɔːlməʊst][ˈməʊltən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [hiːt] ; [waɪl] [wɪˈðəʊt] ,
almost molten with the intensity of heat ; while without ,

几乎 熔融的 和 这 强度 的 热 ; 尽管 没有 ,

几乎因高温而熔化；而没有高温时，

[ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈkwɪvəd] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈɪntrɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
the reflection of the fire quivered on the dark intricacy of the surrounding

这 反射 的 这 火 颤抖 在 这 黑暗的 复杂 的 这 周围

[ˈfɒrɪst] ,
forest ,

森林 ,

火焰的倒影在周围幽暗错综复杂的森林中颤动。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ˈlɪt(ə)][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
and showed in the foreground a bright and ruddy little picture of the hut ,

和 显示 在 这 前景 一个 明亮的 和 红润 小的 图片 的 这 小屋 ,

前景中呈现出一幅明亮而红润的小屋小图，

“ [hæ'lu:] ！ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ？” [kraɪd] [ðə; ði] [laɪm] - ['bɜ:nə(r)] , [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tɪ'mɪdəti] ,
“ **Halloo ！ who is it ？ ” cried the lime - burner , vexed at his son's timidity ,**
“ 你好 ！ WHO 是 它 ？ ” 哭 这 酸橙 - 刻录机 , 烦恼 在 他的 儿子的 胆怯 ,
“喂！是谁啊？”烧石灰的工人喊道，他被儿子的胆怯惹恼了。

[jet] [hɑ:f] [ɪn'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
yet half infected by it .
然而 一半 已感染 经过 它 .

但其中一半人已被感染。

“ [kʌm] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [jəʊ] [jɔ:'self] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
“ **Come forward , and show yourself , like a man ,**
“ 来 向前 , 和 展示 你自己 , 喜欢 一个 男人 ,
“站出来，像个男人一样，展现出你的本性。”

[ɔ:(r)] [aɪl] [flɪŋ] [ðɪs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ！ “
or I'll fling this chunk of marble at your head ！ ”
或者 患病的 一扔 这 块 的 大理石 在 你的 头 ！ “
否则我就把这块弹珠砸你脑袋！

“ [ju:; jʊ][ˈɒfə(r)][em 'i:] [ə; eɪ] [rʌf] ['welkəm] , “ [sed] [ə; eɪ] ['glu:mi] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [mæn]
“ **You offer me a rough welcome , ” said a gloomy voice , as the unknown man**
“ 你 提供 我 一个 粗糙的 欢迎 , ” 说 一个 阴沉 嗓音 , 作为 这 未知 男人
[dru:] [naɪ] .
drew nigh .
画 夜 .

“你给我的欢迎方式真够粗鲁的,”一个阴沉的声音说道，这时，一个陌生的男人走了过来。

“ [jet] [aɪ] ['naɪðə(r)] [kleɪm] [nɔ:(r)][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ][ˈkɪndə(r)][wʌn] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][maɪ] [əʊn] ['faɪəsəɪd] .
“ **Yet I neither claim nor desire a kinder one , even at my own fireside .**
“ 然而 我 两者都不 宣称 也不 欲望 一个 幼儿园 一 , 甚至 在 我的 自己的 炉边 .
“然而，我既不要求也不渴望更仁慈的对待，即使是在我自己家的炉火旁。

“ [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktər] [vju:] , ['bɑ:rtɹəm] [θru:] [ə'ɒpən][ðə; ði] ['aɪən][dɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪln] ,
“ **To obtain a distincter view , Bartram threw open the iron door of the kiln ,**
“ 到 获得 一个 更清晰 看法 , 巴特拉姆 扔 打开 这 铁 门 的 这 窑 ,
为了看得更清楚，巴特拉姆猛地打开了窑炉的铁门。

[wens] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'fju:d] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [fɪəs] [laɪt] , [ðæt] [sməʊt] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['streɪndʒərz]
whence immediately issued a gush of fierce light , that smote full upon the stranger's
何处 立即地 发布 一个 喷 的 凶猛的 光 , 那 猛击 满的 之上 这 陌生人的
[feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .
face and figure .
脸 和 数字 .

随即一道耀眼的强光喷涌而出，直射到陌生人的脸上和身上。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['keələs] [aɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æspekt] ,
To a careless eye there appeared nothing very remarkable in his aspect ,
到 一个 粗心 眼睛 那里 出现 没有什么 非常 卓越 在 他的 方面 ,
在粗心的人看来，他的容貌并没有什么特别之处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s] [braʊn] , ['kʌntri] - [meɪd] [su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] ,
which was that of a man in a coarse brown , country - made suit of clothes ,
哪个 曾是 那 的 一个 男人 在 一个 粗 棕色的 , 国家 - 制成 套装 的 衣服 ,
那是一个穿着粗糙的棕色乡村风格衣服的男人。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd] ['hevi] ['fʊ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈweɪfeərə(r)] .
tall and thin , with the staff and heavy shoes of a wayfarer .
高的 和 薄的 , 和 这 职员 和 重的 鞋 的 一个 旅行者 .
他身材高瘦，拄着拐杖，穿着沉重的鞋子，一副旅人的样子。

[æz; əz][hi; hi] [əd'vɑ:nst] , [hi; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] — [ɪn'tentli] [ə'pɒn]
As he advanced , he fixed his eyes — which were very bright — intently upon
作为 他 先进的 , 他 固定的 他的 眼睛 — 哪个 是 非常 明亮的 — 专注地 之上
[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] ,
the brightness of the furnace ,
这 亮度 的 这 炉 ,
他一边往前走, 一边将他那双明亮的眼睛紧紧地盯着火炉的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [bɪ'held] , [ɔ:(r)] [ɪk'spektɪd] [tu; tə][bɪ'həʊld] , [sʌm; səm][ʻbɒdʒɪkt; əb'dʒekt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [nəʊt]
as if he beheld , or expected to behold , some object worthy of note
作为 如果 他 观看 , 或者 预期的 到 看哪 , 一些 目的 值得 的 笔记
[wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
within it .
之内 它 .
仿佛他看到了, 或者期待看到其中有什么值得注意的东西。

“ [gʊd] ['i:vniŋ] , ['streɪndʒə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][laɪm] - ['bɜ:nə(r)] ; “ [wens] [kʌm] [ju; jʊ] , [səʊ] [leit] [ɪn]
“ **Good evening , stranger ,** ” **said the lime - burner ;** “ **whence come you , so late in**
“ 好的 晚上 , 陌生人 , ” 说 这 酸橙 - 刻录机 ; “ 何处 来 你 , 所以 晚的 在
[ðə; ði] [dei] ? ”
the day ? ”
这 天 ? ”
“晚上好, 陌生人,”烧石灰的工人说, “这么晚了, 你从哪里来呢? ”

“ [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [sɜ:tʃ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] ; “ [fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] , [aɪ 'ti:][ɪz]
“ **I come from my search ,** ” **answered the wayfarer ;** “ **for , at last , it is**
“ 我 来 从 我的 搜索 , ” 回答 这 旅行者 ; “ 为了 , 在 最后的 , 它 是
['fɪnɪʃt] . “
finished . ”
完成的 . ”
“我寻觅归来,”旅人回答说, “因为, 最终, 一切都结束了。”

“ [drʌŋk] ! — [ɔ:(r)]['kreɪzi] ! ” ['mʌtə] ['bɑ:rtrəm][tu; tə] [hɪm'self] .
“ **Drunk ! — or crazy !** ” **muttered Bartram to himself .**
“ 醉 ! — 或者 疯狂的 ! ” 低声说道 巴特拉姆 到 他自己 .
“喝醉了! ——或者疯了! ”巴特拉姆喃喃自语道。
“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] .
“ **I shall have trouble with the fellow .**
“ 我 将 有 麻烦 和 这 同伴 .

“我跟这个人会有麻烦。”
[ðə; ði]['su:nə(r)][aɪ] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['betə(r)] .
The sooner I drive him away , the better .
这 很快 我 驾驶 他 离开 , 这 更好的 .
我越早把他赶走越好。
“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['treɪnb(ə)l] , ['wɪspəd] [tu; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
“ **The little boy , all in a tremble , whispered to his father ,**
“ 这 小的 男生 , 全部 在 一个 颤抖 , 低声说道 到 他的 父亲 ,
小男孩浑身颤抖, 低声对父亲说:

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪln] ,
and begged him to shut the door of the kiln ,
和 乞求 他 到 关闭 这 门 的 这 窑 ,
她恳求他关上窑门。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt] [bi; bi][səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] ;
so that there might not be so much light ;
所以 那 那里 可能 不是 是 所以 很多 光 ;
这样就不会有那么多光线了;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə]
for that there was something in the man's face which he was afraid to
为了 那 那里 曾是 某物 在 这 男人的 脸 哪个 他 曾是 害怕的 到
[lʊk] [æt; ət] ,
look at ,
看 在 ,

因为那男人脸上有些东西，他不敢直视。

[jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .
yet could not look away from .
然而 可以 不是 看 离开 从 .

然而，我却无法将目光从他身上移开。

[ænd; ænd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪm] - [-] [dʌl] [ænd; ænd] ['tɔːpɪd] [sens] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][æn; ən]
even the lime - burner's dull and torpid sense began to be impressed by an
甚至 这 酸橙 - 燃烧器的 乏味的 和 迟钝 感觉 开始 到 是 印象深刻 经过 一个
[ɪndɪ'skraɪbəbl̩] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɪn] ,
indescribable something in that thin ,
无法形容 某物 在 那 薄的 ,

即使是烧石灰的工人迟钝麻木的感官，也开始被那薄薄的东西中某种难以言喻的东西所触动。

['rʌɡɪd] , [θɔːtf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['grɪzld] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd]
rugged , thoughtful visage , with the grizzled hair hanging wildly about it , and
崎岖 , 周到 面容 , 和 这 斑白 头发 绞刑 疯狂地 关于 它 , 和
[ðəʊz] ['diːpli] ['sʌŋkən] [aɪz] ,
those deeply sunken eyes ,
那些 深 凹陷 眼睛 ,

他有着粗犷而沉思的面容，灰白的头发凌乱地披散着，还有那双深陷的眼睛。

[wɪtʃ] [gliːm] [laɪk] ['faɪərz] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kævən] .
which gleamed like fires within the entrance of a mysterious cavern .
哪个 闪闪发光 喜欢 火灾 之内 这 入口 的 一个 神秘 洞穴 .

它们如同神秘洞穴入口处的火焰般闪闪发光。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ænd] [spəʊk]
But , as he closed the door , the stranger turned towards him , and spoke
但 , 作为 他 关闭 这 门 , 这 陌生人 转向 向 他 , 和 辐
[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
in a quiet ,
在 一个 安静的 ,

但是，当他关上门时，陌生人转向他，轻声说道：

[fə'mɪliə(r)] [wei] , [ðæt] [meɪd] ['bɑːrtɹəm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ænd]['sensəb(ə)l]
familiar way , that made Bartram feel as if he were a sane and sensible
熟悉的 方式 , 那 制成 巴特拉姆 感觉 作为 如果 他 是 一个 理智 和 明智的
[mæn] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
man , after all .
男人 , 后 全部 .

这种熟悉的方式，让巴特拉姆觉得自己终究还是个理智而明智的人。

“ [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [drɔːz] [tuː; tə][æn; ən][end] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Your task draws to an end , I see , ” said he** :
“ 你的 任务 平局 到 一个 结尾 , 我 看 , ” 说 他 .

“看来你的任务即将完成了。”他说。

“ [ðɪs] [ˈmɑːb(ə)] [hæz; həz] [ɔːlredi] [biːn] [ˈbɜːnɪŋ] [θriː] [deɪz] .
“ **This marble has already been burning three days** .
“ 这 大理石 有 已经 到过 燃烧 三 天 :
“这颗弹珠已经燃烧了三天了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [mɔː(r)] [wɪl] [kənˈvɜːt] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [laɪm] . “
A few hours more will convert the stone to lime . ”
一个 很少 小时 更多的 将要 转变 这 石头 到 酸橙 : “
再过几个小时，石头就会变成石灰。

“ [waɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [laɪm] - [ˈbɜːnə(r)] .
“ **Why , who are you ?** ” **exclaimed the lime - burner** .
“ 为什么 , WHO 是 你 ? ” 惊呼 这 酸橙 - 刻录机 :
“你是谁? ”烧石灰的人惊呼道。

[juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [maɪˈself] . “
“ **You seem as well acquainted with my business as I am myself** . ”
“ 你 似乎 作为 出色地 熟人 和 我的 商业 作为 我 是 我 : “
“看来你对我的业务和我一样了解。”

“ [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] ;
“ **And well I may be ,** ” **said the stranger** ;
“ 和 出色地 我 可能 是 , “ 说 这 陌生人 ;
“我或许确实如此,”陌生人说道;

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kraːft] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [tuː] , [ɒn] [ðɪs]
“ **for I followed the same craft many a long year , and here , too , on this**
“ 为了 我 随后 这 相同的 工艺 许多 一个 长的 年 , 和 这里 , 也 , 在 这
[ˈveri] [spɒt] .
very spot .
非常 点 :

“因为我多年来一直从事同样的行业，也曾在这里，在这个地方。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈnjuːkʌmə(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
But you are a newcomer in these parts .
但 你 是 一个 新人 在 这些 部分 :
但你是新来的。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːθən] [brænd] ? “
Did you never hear of Ethan Brand ? ”
做过 你 绝不 听到 的 伊桑 品牌 ? “
你没听说过伊桑·布兰德吗?

“ [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] ? ” [ɑːskt] [ˈbɑːrtrəm] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ **The man that went in search of the Unpardonable Sin ?** ” **asked Bartram , with a**
“ 这 男人 那 去 在 搜索 的 这 不可饶恕的 罪 ? ” 问 巴特拉姆 , 和 一个
[ɑːf] .
laugh .
笑 :

“那个去寻找不可饶恕之罪的人?”巴特拉姆笑着问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **The same ,** ” **answered the stranger** .
“ 这 相同的 , “ 回答 这 陌生人 :
“一样,”陌生人回答道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [bæk] [əˈgen] . “
“ **He has found what he sought , and therefore he comes back again** . ”
“ 他 有 成立 什么 他 寻求 , 和 所以 他 来 后退 再次 : “
“他找到了他所寻找的东西，所以他又回来了。”

“ [wɒt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['i:θən] [brænd] [him'self] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [laɪm] - ['bɜ:nə(r)] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ．
then you are Ethan Brand himself ？ ” cried the lime - burner , in amazement ．
然后 你 是 伊桑 品牌 他自己 ？ ” 哭 这 酸橙 - 刻录机 ， 在 惊愕 ．
“那你就是伊桑·布兰德本人？”烧石灰的工人惊讶地喊道。

“ [ai][,ei 'em][ə; eɪ] [nju:] - ['kʌmə(r)][hɪə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
“ **I am a new - comer here , as you say ,**
“ 我 是 一个 新的 - 角 这里 ， 作为 你 说 ，
正如你所说，我是个新来的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] [ˌer'ti:n] [j'iəz] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv] - ．
and they call it eighteen years since you left the foot of Graylock ．
和 他们 称呼 它 十八 年 自从 你 左边 这 脚 的 - ．
他们说，你离开格雷洛克山脚已经十八年了。

[bʌt; bət] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [sti:l] [tʊ:k] [ə'baʊt] ['i:θən] [brænd] ,
But , I can tell you , the good folks still talk about Ethan Brand ,
但 ， 我 能 告诉 你 ， 这 好的 各位 仍然 讲话 关于 伊桑 品牌 ，
但是，我可以告诉你，好心人至今仍在谈论伊桑·布兰德。

[ɪn][ðə; ði] [ˌvɪlɪdʒ] [ˌjɒndə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌerənd] [tʊk] [hɪm] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
in the village yonder , and what a strange errand took him away from his
在 这 村庄 远处 ， 和 什么 一个 奇怪的 差事 采取 他 离开 从 他的
[laɪm] - [kɪln] ．
lime - kiln ．
酸橙 - 窑 ．
在远处的村庄里，是什么奇怪的差事让他离开了他的石灰窑呢？

[wel] , [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'pɑ:dnəbl] [sɪn] ？ ”
Well , and so you have found the Unpardonable Sin ？ ”
出色地 ， 和 所以 你 有 成立 这 不可饶恕的 罪 ？ ”
好吧，所以你找到了不可饶恕的罪过？

“ ['i:v(ə)n][səʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˌstreɪndʒə(r)] , ['kɑ:mlɪ] ．
“ **Even so ！ ” said the stranger , calmly ．**
“ 甚至 所以 ！ ” 说 这 陌生人 ， 平静地 ．
“即便如此！”陌生人平静地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˌkwestʃən] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] , ” [prə'si:dɪd] [ˌbɑ:rtrəm] , “ [weə(r)] [maɪt] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] ？
“ **If the question is a fair one , ” proceeded Bartram , “ where might it be ？**
“ 如果 这 问题 是 一个 公平的 一 ， ” 继续 巴特拉姆 ， “ 在哪里 可能 它 是 ？
“如果这个问题合理的话，”巴特拉姆继续说道，“它会在哪里呢？”

“ ['i:θən] [brænd] [leɪd] [hɪz; ɪz][ˌfɪŋɡə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ．
“ **Ethan Brand laid his finger on his own heart ．**
“ 伊桑 品牌 铺设 他的 手指 在 他的 自己的 心 ．
“伊桑·布兰德将手指放在了自己的心脏上。”

“ [hɪə(r)] ！ ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ．
“ **Here ！ ” replied he ．**
“ 这里 ！ ” 回复 他 ．
“给你！”他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'dəʊt] [mɜ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
And then , without mirth in his countenance ,
和 然后 ， 没有 欢笑 在 他的 面容 ，
然后，他脸上没有一丝笑意，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [mu:vɒd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vɒləntɪrɪ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnfinət] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv]
but as if moved by an involuntary recognition of the infinite absurdity of
但 作为 如果 已搬 经过 一个 非自愿 认出 的 这 无限 荒谬 的
[si:kɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:lɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kləʊsɪst][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə]
seeking throughout the world for what was the closest of all things to
寻求 自始至终 这 世界 为了 什么 曾是 这 最接近 的 全部 事物 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但仿佛不由自主地意识到，在全世界范围内寻找与自己最接近的东西是多么荒谬，这种想法促使他这么做。

[ænd; ənd] [ˌlʊkɪŋ] [ɪntu:] [ˈevri] [hɑ:t] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][nəʊ]
and looking into every heart , save his own , for what was hidden in no
和 寻找 进入 每一个 心 , 节省 他的 自己的 , 为了 什么 曾是 隐 在 不
[ˈʌðə(r)] [breɪst] ,
other breast ,
其他 胸部 ,

他审视着每一颗心，除了自己的，去寻找其他任何人心中都未曾隐藏的东西。

[hi:; hi] [brəʊk] [ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] [ɒv; əv] [skɔ:n] .
he broke into a laugh of scorn .
他 打破 进入 一个 笑 的 轻蔑 .

他发出了一声轻蔑的笑声。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] , [ˈhevi] [lɑ:f] ,
It was the same slow , heavy laugh ,
它 曾是 这 相同的 慢的 , 重的 笑 ,

那还是同样的缓慢而沉重的笑声。

[ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ə'pɔ:ld] [ðə; ði][laɪm] - [ˈbɜ:nə(r)] [wen] [aɪ 'ti:] [ˈherəld] [ðə; ði] [ˈweɪfərənz]
that had almost appalled the lime - burner when it heralded the wayfarer's
那 有 几乎 震惊 这 酸橙 - 刻录机 什么时候 它 被预言 这 旅行者的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

当这预示着旅人到来时，烧石灰的人几乎吓坏了。

[ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈmaʊntən] - [saɪd][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈdɪzməl][baɪ][aɪ 'ti:] .
The solitary mountain - side was made dismal by it .
这 孤 山 - 边 曾是 制成 惨淡 经过 它 .

它使孤寂的山坡显得格外凄凉。

[ˈlɑ:ftə(r)] , [wen] [aʊt][ɒv; əv] [plɜ:s] , [ˌmɪs'taɪmd] , [ɔ:(r)] [bɜ:stɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:dəd]
Laughter , when out of place , mistimed , or bursting forth from a disordered
笑声 , 什么时候 出去 的 地方 , 时机不当 , 或者 爆发 前进 从 一个 混乱
[steɪt] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
state of feeling ,
状态 的 感觉 ,

不合时宜的笑声，或是因情绪失控而爆发的笑声，

[meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)] [ˌmɒdʒə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [vɔɪs] .
may be the most terrible modulation of the human voice .
可能 是 这 最多 糟糕的 调制 的 这 人类 嗓音 .

这可能是人类声音最可怕的变声方式。

[ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [ə'sli:p] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , — [ðə; ði][ˈmæd,mænz]
The laughter of one asleep , even if it be a little child , — the madman's
这 笑声 的 一 睡着了 , 甚至 如果 它 是 一个 小的 孩子 , — 这 疯子的
[lɑ:f] ,
laugh ,
笑 ,

睡梦中的笑声，即使是孩童的笑声，——也是疯子的笑声。

— [ðə; ði][waɪld] , [ˈskriːmɪŋ] [lɑːf] [pʊ; əv][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈɪdiət] , — [ɑː(r); ə(r)] [saʊndz] [ðæt] [wiː; wi] **the wild , screaming laugh of a born idiot , — are sounds that we** — 这 荒野 , 尖叫 笑 的 一个 出生 笨蛋 , — 是 声音 那 我们 [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtremb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] , **sometimes tremble to hear ,** 有时 颤抖 到 听到 , ———那种天生傻瓜发出的狂野、尖叫般的笑声——是我们有时听到都会感到不寒而栗的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋli] [fəˈget] . **and would always willingly forget .** 和 会 总是 心甘情愿 忘记 . 而且总是会心甘情愿地忘记。

[ˈpəʊəts][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd][nəʊ] [ˈlʌərəns] [pʊ; əv] [fiːndz] [ɔː(r)][hɒbˈɡɒblɪn; ˈhɒbɡɒblɪn][səʊ] [ˈfiəfəli] **Poets have imagined no utterance of fiends or hobgoblins so fearfully** 诗人 有 想象 不 发声 的 恶魔 或者 妖精 所以 恐惧地 [əˈprəʊpriət] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːf] . **appropriate as a laugh .** 合适的 作为 一个 笑 . 诗人想象不出比笑声更适合形容恶魔或妖精的可怕话语。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əbˈtjuːs] [laɪm] - [ˈbɜːnə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ˈfeɪkən] , **And even the obtuse lime - burner felt his nerves shaken ,** 和 甚至 这 钝 酸橙 - 刻录机 毛毡 他的 神经 摇晃 , 就连那个迟钝的石灰烧制工也感到神经紧张。

[æz; əz] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [lʊkt] [ˈɪnwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , **as this strange man looked inward at his own heart ,** 作为 这 奇怪的 男人 看起来 向内 在 他的 自己的 心 , 当这个奇怪的男人审视自己的内心时，

[ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] [ðæt] [rəʊld] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] **and burst into laughter that rolled away into the night , and was indistinctly** 和 爆裂 进入 笑声 那 滚动 离开 进入 这 夜晚 , 和 曾是 模糊不清 [rɪˈvəːbəreɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . **reverberated among the hills .** 回响 之中 这 丘陵 . 然后爆发出一阵大笑，笑声渐渐消失在夜色中，在山间隐隐回荡。

“ [dʒəʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , “ [ˈskæmpə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtævən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] **“ Joe , “ said he to his little son , “ scamper down to the tavern in the village** “ 乔 , “ 说 他 到 他的 小的 儿子 , “ 疾走 向下 到 这 酒馆 在 这 村庄 , ！ ,

“乔,”他对小儿子说，“快跑到村里的酒馆去。” [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈdʒɒli] [ˈfeləʊz] [ðeə(r)] [ðæt] [ˈiːθən] [brænd][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , **and tell the jolly fellows there that Ethan Brand has come back ,** 和 告诉 这 快乐的 伙伴们 那里 那 伊桑 品牌 有 来 后退 , 告诉那里的那些快乐家伙，伊桑·布兰德回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] ! **and that he has found the Unpardonable Sin !** 和 那 他 有 成立 这 不可饶恕的 罪 ! 他发现了不可饶恕的罪行！

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] [pɒn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [tuː; tə] [wɪt] [ˈiːθən] [brænd] [meɪd] [nəʊ][əbˈdʒek(ə)n] , **“ The boy darted away on his errand , to which Ethan Brand made no objection ,** “ 这 男生 飞镖 离开 在 他的 差事 , 到 哪个 伊桑 品牌 制成 不 异议 , 男孩匆匆忙忙地去办事了，伊桑·布兰德对此并没有提出异议。

[nɔ:(r)] [si:md] [ˈhɑ:dlɪ] [tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈti:] .
nor seemed hardly to notice it .
也不 似乎 几乎 到 注意 它 .

他们似乎也几乎没注意到这件事。

[hi:; hi][sæt][ɒn][ə; ei][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfɑ:stli] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪln] .
He sat on a log of wood , looking steadfastly at the iron door of the kiln .
他 卫星 在 一个 日志 的 木头 , 寻找 坚定不移 在 这 铁 门 的 这 窑 .

他坐在一根木头上，目光坚定地盯着窑炉的铁门。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
When the child was out of sight ,
什么时候 这 孩子 曾是 出去 的 视线 ,

当孩子离开视线后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈfʊtsteps] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ˈtredɪŋ] [fɜ:st] [ɒn][ðə; ði]
and his swift and light footsteps ceased to be heard treading first on the
和 他的 迅速 和 光 脚步声 停止 到 是 听到 踩踏 第一的 在 这
[ˈfɔ:lən] [li:vz] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntən] - [pɑ:θ] ,
fallen leaves and then on the rocky mountain - path ,
倒下 树叶 和 然后 在 这 岩石 山 - 小路 ,

他轻快的脚步声渐渐消失，先是踩在落叶上，然后是踏在崎岖的山路上。

[ðə; ði] [laɪm] - [ˈbɜ:nə(r)] [brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [rɪˈgret] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] .
the lime - burner began to regret his departure .
这 酸橙 - 刻录机 开始 到 后悔 他的 离开 .

烧石灰的工人开始后悔离开。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [bi:n] [ə; ei][ˈbæriə(r)] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [gest]
He felt that the little fellow's presence had been a barrier between his guest
他 毛毡 那 这 小的 同伴们 在场 有 到过 一个 障碍 之间 他的 客人
[ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
and himself ,
和 他自己 ,

他觉得这个小家伙的存在就像一道屏障，阻隔了他和客人之间的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [di:l] , [hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] , [wɪð] [ə; ei][mæn] [hu:] ,
and that he must now deal , heart to heart , with a man who ,
和 那 他 必须 现在 交易 , 心 到 心 , 和 一个 男人 WHO ,

他现在必须与这个人进行坦诚的交流，

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] , [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][wʌn][ˈəʊnli] [kraɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n]
on his own confession , had committed the one only crime for which Heaven
在 他的 自己的 忏悔 , 有 坚定的 这 一 仅有的 犯罪 为了 哪个 天堂
[kʊd; kəd] [əˈfɔ:d] [nəʊ] [ˈmɜ:si] .
could afford no mercy .
可以 买得起 不 怜悯 .

据他自己供认，他犯下了上天绝不会宽恕的唯一罪行。

[ðæt] [kraɪm] , [ɪn][ɪts] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈblæknəs] , [si:md] [tu:; tə] [ˌəʊvəʃædəʊ] [hɪm] ,
That crime , in its indistinct blackness , seemed to overshadow him ,
那 犯罪 , 在 它是 模糊 黑 , 似乎 到 黯然失色 他 ,

那桩罪行，笼罩在一片模糊的黑暗之中，似乎也笼罩着他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈraɪətəs] [wɪð] [ə; ei] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)] [ˈeɪps] [ðæt] [əˈsɜ:tɪd] [ðeə(r)]
and made his memory riotous with a throng of evil shapes that asserted their
和 制成 他的 记忆 暴乱的 和 一个 人群 的 邪恶的 形状 那 断言 他们的
[ˈkɪndrəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][sɪn] ,
kindred with the Master Sin ,
亲属 和 这 掌握 罪 ,

并使他的记忆变得混乱不堪，无数邪恶的形象声称它们与主罪有关。

[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
whatever it might be ,
任何 它 可能 是 ,

不管是什么，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [mænz] [kə'rʌptɪd] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [kən'si:v] [ænd; ənd]
which it was within the scope of man's corrupted nature to conceive and
哪个 它 曾是 之内 这 范围 的 男人的 腐败的 自然 到 构想 和
[tʃerɪʃ] .
cherish .
珍惜 .

这是人类堕落本性所能构想和珍视的。

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)][ɔ: l] [ɒv; əv] [wʌn] ['fæməli] ; [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [breɪst]
They were all of one family ; they went to and fro between his breast
他们 是 全部 的 一 家庭 ; 他们 去 到 和 弗 之间 他的 胸部
[ænd; ənd] ['i:θən] [brændz] ,
and Ethan Brand's ,
和 伊桑 品牌的 ,

他们本是一家人；他们在他胸前和伊桑·布兰德胸前来回走动。

[ænd; ənd] ['kærid] [dɑ:k] ['gri:tɪŋz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and carried dark greetings from one to the other .
和 携带 黑暗的 问候 从 一 到 这 其他 .

他们互相传递着阴森的问候。

[ðen] ['bɑ:rtɾəm] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [trə'dɪʃənəri] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]
Then Bartram remembered the stories which had grown traditionary in reference to
然后 巴特拉姆 记得 这 故事 哪个 有 生长 传统 在 参考 到
[ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] ,
this strange man ,
这 奇怪的 男人 ,

巴特拉姆这才想起那些关于这个怪人流传下来的传统故事。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
who had come upon him like a shadow of the night ,
WHO 有 来 之上 他 喜欢 一个 阴影 的 这 夜晚 ,

那人如同夜幕中的影子般悄然降临在他身上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] , ['ɑ:ftə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['æbsəns] ,
and was making himself at home in his old place , after so long absence ,
和 曾是 制作 他自己 在 家 在 他的 老的 地方 , 后 所以 长的 缺席 ,

阔别多年之后，他终于在老地方安顿了下来。

[ðæt] [ðə; ði] [ded] ['pi:p(ə)] , [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
that the dead people , dead and buried for years ,
那 这 死的 人们 , 死的 和 埋葬 为了 年 ,

那些死者，已经死去并埋葬多年，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔ:(r)] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] , [ɪn] ['eni] [fə'mɪliə(r)] [spɒt] , [ðæn; ðən]
would have had more right to be at home , in any familiar spot , than
会 有 有 更多的 正确的 到 是 在 家 , 在 任何 熟悉的 点 , 比
[hi:; hi] .
he :
他 :

比起他，他更有理由待在家里，待在任何熟悉的地方。

['i:θən] [brænd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] ,
Ethan Brand , it was said ,
伊桑 品牌 , 它 曾是 说 ,

据说，伊桑·布兰德

[hæd; həd] [kən'və:s] [wið] ['seɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][lʊərəɪd] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [kɪln].
had conversed with Satan himself in the lurid blaze of this very kiln .
有 交谈 和 撒但 他自己 在 这 骇人的 火焰 的 这 非常 窑 。

在这座窑炉炽烈的火焰中，他曾与撒旦本人交谈过。

[ðə; ði][ˈledʒənd][hæd; həd] [bi:n] ['mætə(r)][ɒv; əv] [mɜ:θ] [ˌhiətʊ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['grɪzli] [naʊ] .
The legend had been matter of mirth heretofore , but looked grisly now .
这 传奇 有 到过 事情 的 欢笑 此前 , 但 看起来 可怕的 现在 。

这个传说以前一直是人们取笑的对象，但现在看来却很可怕。

[ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [teɪl] , [brɪ'fɔ:(r)] ['i:θən] [brænd] [dɪ'pɑ:tiɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] ,
According to this tale , before Ethan Brand departed on his search ,

根据这个故事，在伊桑·布兰德出发寻找之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪ'vʊk] [ə; eɪ] [fi:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had been accustomed to evoke a fiend from the hot furnace of the
他 有 到过 习惯 到 唤起 一个 恶魔 从 这 热的 炉 的 这
[laɪm] - [kɪln] ,
lime - kiln ,
酸橙 - 窑 ；

他以前常常从石灰窑的炽热炉膛中召唤出恶魔。

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [wið] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'pɑ:dnəbl] [sɪn] ;
night after night , in order to confer with him about the Unpardonable Sin ;
夜晚 后 夜晚 , 在 命令 到 授予 和 他 关于 这 不可饶恕的 罪 ；

夜复一夜，为了与他商讨不可饶恕的罪行；

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fi:nd] [i:tʃ] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [məʊd]
the man and the fiend each laboring to frame the image of some mode
这 男人 和 这 恶魔 每个 劳动 到 框架 这 图像 的 一些 模式
[ɒv; əv] [gɪlt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)][bi:; bi] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][nɔ:(r)] [fə'gɪvn] .
of guilt which could neither be atoned for nor forgiven .
的 有罪 哪个 可以 两者都不 是 赎罪 为了 也不 已原谅 。

人和恶魔都努力塑造某种无法赎罪也无法原谅的罪恶形象。

[ænd; ənd] , [wið] [ðə; ði][fɜ:st] [gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ,
And , with the first gleam of light upon the mountain - top ,
和 , 和 这 第一的 闪耀 的 光 之上 这 山 - 顶部 ,

当第一缕阳光照耀在山顶时，

[ðə; ði] [fi:nd] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈaɪən][dɔ:(r)] ,
the fiend crept in at the iron door ,
这 恶魔 悄悄地爬 在 在 这 铁 门 ,

恶魔从铁门那边溜了进来。

[ðeə(r)][tu:; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [ɪn'tensɪst] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'gen] ['sʌmənd] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ʃeə(r)]
there to abide the intensest element of fire until again summoned forth to share
那里 到 遵守 这 最激烈 元素 的 火 直到 再次 被召唤 前进 到 分享
[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)] [tɑ:sk][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [mænz] ['pɒsəb(ə)l] [gɪlt] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði][skəʊp] [ɒv; əv] ['hevənz]
in the dreadful task of extending man's possible guilt beyond the scope of Heaven's
在 这 可怕 任务 的 扩展 男人的 可能的 有罪 超过 这 范围 的 天
[els] ['ɪnfɪnət] ['mɜ:si] .
else infinite mercy .
别的 无限 怜悯 。

在那里，它将承受最强烈的火焰元素，直到再次被召唤出来，参与可怕的任务，将人类可能的罪恶扩展到上天无限慈悲的范围之外。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪm] - ['bɜ:nə(r)][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɔ:ts] , ['i:θən]
While the lime - burner was struggling with the horror of these thoughts , Ethan
尽管 这 酸橙 - 刻录机 曾是 挣扎 和 这 恐怖 的 这些 想法 , 伊桑
[brænd] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] ,
Brand rose from the log ,
品牌 玫瑰 从 这 日志 ,
当烧石灰的工人还在与这些可怕的想法作斗争时, 伊桑·布兰德从圆木上站了起来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪln] .
and flung open the door of the kiln .
和 扔 打开 这 门 的 这 窑 .
然后猛地推开了窑门。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn] [bɑ:rtræmz] [maɪnd] ,
The action was in such accordance with the idea in Bartram's mind ,
这 行动 曾是 在 这样的 根据 和 这 主意 在 巴特拉姆 头脑 ,
这一行动与巴特拉姆心中的想法完全吻合。

[ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] ['ɪʃu:] [fɔ:θ] , [red] - [hɒt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
that he almost expected to see the Evil One issue forth , red - hot , from the
那 他 几乎 预期的 到 看 这 邪恶的 一 问题 前进 , 红色的 - 热的 , 从 这
[ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfɜ:nɪs] .
raging furnace .
愤怒 炉 .

他几乎以为会看到邪恶之神从熊熊燃烧的熔炉中冲出来, 浑身通红。

“ [həʊld] ! [həʊld] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [ə'tempt] [tu:; tə] [lɑ:f] ;
“ Hold ! hold ! ” cried he , with a tremulous attempt to laugh ;
“ 抓住 ! 抓住 ! ” 哭 他 , 和 一个 颤抖的 试图 到 笑 ;
“等等! 等等!”他喊道, 颤抖着试图笑出来;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiəz] , [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [,əʊvə'mɑ:stə ,-'mæs-][hɪm] .
for he was ashamed of his fears , although they overmastered him .
为了 他 曾是 羞愧 的 他的 恐惧 , 虽然 他们 过度掌握 他 .
因为他为自己的恐惧感到羞愧, 尽管恐惧战胜了他。

“ [daʊnt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] , [brɪŋ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdev(ə)l] [naʊ] ! ”
“ Don't , for mercy's sake , bring out your Devil now ! ”
“ 不 , 为了 怜悯的 清酒 , 带来 出去 你的 魔鬼 现在 ! ”
“看在上帝的份上, 别现在就把你的魔鬼放出来! ”

“ [mæn] ! ” ['stɜ:nli] [rɪ'plaɪd] ['i:θən] [brænd] , “ [wɒt] [ni:d] [hæv; həv][aɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ?
“ Man ! ” sternly replied Ethan Brand , “ what need have I of the Devil ?
“ 男人 ! ” 严厉地 回复 伊桑 品牌 , “ 什么 需要 有 我 的 这 魔鬼 ?
“伙计! ”伊森·布兰德严厉地回答道, “我为什么要跟魔鬼打交道呢? ”

[aɪ][hæv; həv] [left] [hɪm][brɪ'haɪnd][em 'i:] , [ɒn][maɪ] [træk] .
I have left him behind me , on my track .
我 有 左边 他 在后面 我 , 在 我的 追踪 .

我已经把他甩在了身后, 走上了我的路。

[aɪ'ti:][ɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [hɑ:f] - [wei] ['sɪnəz] [æz; əz][ju:; jə] [ðæt] [hi:; hi] ['bɪzi] [hɪm'self] .
It is with such half - way sinners as you that he busies himself .
它 是 和 这样的 一半 - 方式 罪人 作为 你 那 他 忙碌 他自己 .
他偏偏要和你们这些半吊子罪人待在一起。

[fiə(r)] [nɒt] , [brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz][aɪ]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Fear not , because I open the door .
害怕 不是 , 因为 我 打开 这 门 .
别害怕, 因为我会打开这扇门。

[aɪ][duː; də][bʌt; bət][ækt][baɪ][əʊld] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][trɪm][jɔː(r); jə(r)][ˈfaɪə(r)] ,
I do but act by old custom , and am going to trim your fire ,
我 做 但 行为 经过 老的 风俗 , 和 是 去 到 修剪 你的 火 ,
我只是按旧习俗行事, 我要修剪一下你的火苗。

[laɪk][ə; eɪ][laɪm] - ['bɜːnə(r)] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][wʌns] .
like a lime - burner , as I was once .
喜欢 一个 酸橙 - 刻录机 , 作为 我 曾是 一次 .
就像我曾经做过的那个烧石灰的工人一样。

” [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði][vɑːst] [kəʊl] , [θrʌst] [ɪn][mɔː(r)] [wʊd] ,
” **He stirred the vast coals , thrust in more wood ,**
” 他 搅拌 这 广阔的 煤炭 , 推力 在 更多的 木头 ,
他搅动着大量的煤炭, 又往里添了些木头,

[ænd; ənd][bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə][geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
and bent forward to gaze into the hollow prison - house of the fire ,
和 弯曲 向前 到 目光 进入 这 空洞的 监狱 - 房子 的 这 火 ,
他俯身凝视着那空洞的、如同监狱般的火焰,

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [gləʊ] [ðæt] ['redən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
regardless of the fierce glow that reddened upon his face .
不管 的 这 凶猛的 辉光 那 发红 之上 他的 脸 .
尽管他脸上泛起了灼热的红晕。

[ðə; ði][laɪm] - ['bɜːnə(r)][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][haːf] [sə'spektɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [gest] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The lime - burner sat watching him , and half suspected this strange guest of a
这 酸橙 - 刻录机 卫星 观看 他 , 和 一半 怀疑 这 奇怪的 客人 的 一个
[ˈpʊːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

烧石灰的工人坐在那里看着他, 心里隐隐觉得这个奇怪的客人另有所图。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ə; eɪ] [fiːnd] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ,
if not to evoke a fiend , at least to plunge into the flames ,
如果 不是 到 唤起 一个 恶魔 , 在 至少 到 暴跌 进入 这 火焰 ,
即使不是为了召唤恶魔, 至少也要投身烈焰之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['væniʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] .
and thus vanish from the sight of man .
和 因此 消失 从 这 视线 的 男人 .
于是, 它们便从人们的视线中消失了。

[ˈiːθən] [brænd] , [haʊ'evə(r)] , [druː] ['kwaiətli] [bæk] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪln] .
Ethan Brand , however , drew quietly back , and closed the door of the kiln .
伊桑 品牌 , 然而 , 画 悄悄 后退 , 和 关闭 这 门 的 这 窑 .
然而, 伊桑·布兰德却悄悄地退了回去, 关上了窑门。

” [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” **I have looked , ” said he ,**
” 我 有 看起来 , ” 说 他 ,
“我已经找过了,”他说。

” ['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [hɒtə] [wɪð] ['sɪnfl] ['pæʃ(ə)nz] [ðæn; ðən]
” **into many a human heart that was seven times hotter with sinful passions than**
” 进入 许多 一个 人类 心 那 曾是 七 时代 更热 和 罪恶的 激情 比
[ˈjɒndə(r)] ['fɜːnɪs] [ɪz] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] .
yonder furnace is with fire .
远处 炉 是 和 火 .
“许多人心中充满了罪恶的激情, 比那边的火炉还要炽热七倍。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [nɒt] [ðəə(r)] [wɒt] [ai] [sɔ:t] .
But I found not there what I sought .
 但 我 成立 不是 那里 什么 我 寻求 .

但我并没有在那里找到我想要的东西。

[nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [ʌn'pɑ:dnəbl] [sɪn] ! " **No , not the Unpardonable Sin ! "**
 不 , 不是 这 不可饶恕的 罪 ! "

不，不是不可饶恕的罪！

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑ:dnəbl] [sɪn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][laɪm] - ['bɜ:nə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃræŋk] **" What is the Unpardonable Sin ? " asked the lime - burner ; and then he shrank**
 " 什么 是 这 不可饶恕的 罪 ? " 问 这 酸橙 - 刻录机 ; 和 然后 他 缩小
 [ˈfɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , **farther from his companion ,**
 更远 从 他的 伴侣 ,

“什么是不可饶恕的罪？”烧石灰的工人问道；说完，他便更加远离了他的同伴。

[tremblɪŋ] [lest][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] . **trembling lest his question should be answered .**
 发抖 免得 他的 问题 应该 是 回答 .

他颤抖着，生怕自己的问题会被回答。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [gru:] [wɪðɪn] [maɪ] [əʊn] [breɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['i:θən] [brænd] , **" It is a sin that grew within my own breast , " replied Ethan Brand ,**
 " 它 是 一个 罪 那 生长 之内 我的 自己的 胸部 , " 回复 伊桑 品牌 ,

“这是我内心滋生的罪恶，”伊桑·布兰德回答道。

[ˈstændɪŋ] [ɪ'rekt] [wɪð] [ə; eɪ][praɪd] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɔ:l] [ɪn'θju:zɪæsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] . **standing erect with a pride that distinguishes all enthusiasts of his stamp .**
 常设 直立 和 一个 自豪 那 区别 全部 爱好者 的 他的 邮票 .

他笔直地站着，带着一种自豪感，这种自豪感是所有喜爱他印章的人都会感受到的。

" [ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [gru:] ['həʊweə(r)] [els] ! **" A sin that grew nowhere else !**
 " 一个 罪 那 生长 无处 别的 !

“一种在其他任何地方都无法滋生的罪恶！ ”

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪntələkt] [ðæt] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [mæn] **The sin of an intellect that triumphed over the sense of brotherhood with man**
 这 罪 的 一个 智力 那 胜利 超过 这 感觉 的 兄弟情 和 男人

[ænd; ənd] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] , **and reverence for God ,**
 和 尊敬 为了 上帝 ,

这种罪恶源于一种理性战胜了对人类的兄弟情谊和对上帝的敬畏。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] ['maɪtɪ] [kleɪmz] ! **and sacrificed everything to its own mighty claims !**
 和 牺牲 一切 到 它是自己的 强大的 索赔 !

为了实现自己强大的野心，不惜牺牲一切！

[ðə; ði]['əʊnli][sɪn] [ðæt] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['ægəni] ! **The only sin that deserves a recompense of immortal agony !**
 这 仅有的 罪 那 值得 一个 补偿 的 不朽 痛苦 !

唯有这种罪行才配得上永世的痛苦惩罚！

[ˈfri:li] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə][du:; də] [ə'gen] , [wʊd] [aɪ][ɪn'kɜ:(r)][ðə; ði] [ɡɪlt] . **Freely , were it to do again , would I incur the guilt .**
 自由 , 是 它 到 做 再次 , 会 我 招致 这 有罪 .

如果让我再做一次，我会甘愿背负罪恶感吗？

[ʌn'frɪŋkɪŋli] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌretri'bju:(ə)n] ! " **Unshrinkingly I accept the retribution !** " 毫不畏惧 我 接受 这 报应 ！ "

我坦然接受惩罚！

" [ðə; ði] [mænz] [hed] [ɪz] [tɜ:nd] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [laɪm] - ['bɜ:nə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] . **" The man's head is turned , " muttered the lime - burner to himself .** " 这 男人的 头 是 转向 , " 低声说道 这 酸橙 - 刻录机 到 他自己 .

“那人的头转过去了，”烧石灰的工人喃喃自语道。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ə; ei] ['sɪnə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: 'es] , — ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['laɪkli] , **" He may be a sinner like the rest of us , — nothing more likely ,** " 他 可能 是 一个 罪人 喜欢 这 休息 的 我们 , — 没有什么 更多的 可能 ,

“他可能和我们其他人一样是个罪人——这很有可能。”

— [bʌt; bət] , [aɪl] [bi:; bi] [swɔ:n] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; ei] ['mædmən] [tu:] . **— but , I'll be sworn , he is a madman too .** — 但 , 患病的 是 宣誓 , 他 是 一个 狂人 也 .

——但我敢发誓，他也是个疯子。

" [nevəðə'les] , [hi:; hi] [felt] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ə'ləʊn] [wɪð] ['i:θən] [brænd] [ɒn] **" Nevertheless , he felt uncomfortable at his situation , alone with Ethan Brand on** " 尽管如此 , 他 毛毡 不舒服 在 他的 情况 , 独自的 和 伊桑 品牌 在

[ðə; ði] [waɪld] ['maʊntən] - [saɪd] , **the wild mountain - side ,** 这 荒野 山 - 边 ,

然而，他对自己目前的处境感到很不自在，独自一人和伊桑·布兰德待在荒凉的山坡上。

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [raɪt] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [tʌŋz] , **and was right glad to hear the rough murmur of tongues ,** 和 曾是 正确的 高兴的 到 听到 这 粗糙的 低语 的 舌头 ,

听到粗犷的低语声，他感到无比欣慰。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [ə; ei] ['prɪti] ['nju:mərəs] ['pɑ:ti] , **and the footsteps of what seemed a pretty numerous party ,** 和 这 脚步声 的 什么 似乎 一个 漂亮的 很多的 派对 ,

还有似乎人数众多的一伙人的脚步声，

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ænd] ['rʌslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] . **stumbling over the stones and rustling through the underbrush .** 踉跄 超过 这 石头 和 沙沙声 通过 这 草丛 .

跌跌撞撞地走过石头，穿过灌木丛。

[su:n] [ə'prɪəd] [ðə; ði] [həʊl] ['leɪzi] ['redʒɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tu:; tə] [ɪn'fest] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævən] , **Soon appeared the whole lazy regiment that was wont to infest the village tavern ,** 很快 出现 这 所有的 懒惰的 团 那 曾是 惯于 到 虫害 这 村庄 酒馆 ,

很快，那群经常出没于村里酒馆的懒散家伙就出现了。

[kɑ:mprɪ'hendɪŋ] [θri:] [ɜ:(r)] [fɜ:(r)] [ˌɪndɪvɪdʒuəlz] [hu:] [hæd; həd] [drʌŋk] [flɪp] [br'saɪd] [ðə; ði] [bɑ:(r)] - [ru:m] **comprehending three or four individuals who had drunk flip beside the bar - room** 理解 三 或者 四 个人 WHO 有 醉 翻动 旁 这 酒吧 - 房间

['faɪə(r)] [θru:] [ɜ:l] [ðə; ði] [w'ɪntəz] , **fire through all the winters ,** 火 通过 全部 这 冬天 ,

了解了三四个整个冬天都围坐在酒吧壁炉旁喝酒的人，

[ænd; ænd] [sməʊkt] [ðeə(r)] [paɪps] [br'ni:θ] [ðə; ði] [stu:p] [θru:] [ɜ:l] [ðə; ði] ['sʌməz] , [sɪns] ['i:θən] **and smoked their pipes beneath the stoop through all the summers , since Ethan** 和 熏制 他们的 管道 下面 这 哈腰 通过 全部 这 夏天 , 自从 伊桑

[brændz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] . **Brand's departure .** 品牌的 离开 .

自从伊桑·布兰德离开后，每个夏天他们都在门廊下抽烟斗。

Laughing boisterously , and mingling all their voices together in unceremonious talk ,

笑 喧闹地 , 和 混杂 全部 他们的 声音 一起 在 随便 讲话 ,

他们放声大笑, 嘈杂地交谈着, 声音混杂在一起。

they now burst into the moonshine and narrow streaks of firelight that illuminated

他们 现在 爆裂 进入 这 私酿酒 和 狭窄的 连胜 的 火光 那 照明

the open space before the lime - kiln .

这 打开 空间 前 这 酸橙 - 窑 .

它们现在冲进了月光和照亮石灰窑前空地的狭窄火光中。

Bartram set the door ajar again , flooding the spot with light ,

巴特拉姆 放 这 门 半开 再次 , 洪水 这 点 和 光 ,

巴特拉姆再次将门半开着, 阳光照进了那个地方。

that the whole company might get a fair view of Ethan Brand , and he of

那 这 所有的 公司 可能 得到 一个 公平的 看法 的 伊桑 品牌 , 和 他 的

them .

他们 .

这样一来, 整个公司都能对伊桑·布兰德有一个公正的认识, 而他也对他们有一个公正的认识。

There , among other old acquaintances , was a once ubiquitous man , now almost

那里 , 之中 其他 老的 熟人 , 曾是 一个 一次 无处不在 男人 , 现在 几乎

extinct ,

灭绝 ,

在那里, 除了其他老熟人之外, 还有一个曾经无处不在、如今却几乎绝迹的人。

but whom we were formerly sure to encounter at the hotel of every

但 谁 我们 是 以前 当然 到 遇到 在 这 酒店 的 每一个

thriving village throughout the country .

熙 村庄 自始至终 这 国家 .

但我们以前肯定会在全国每个繁荣村庄的酒店里遇到他们。

It was the stage - agent .

它 曾是 这 阶段 - 代理人 .

是舞台经纪人。

The present specimen of the genus was a wilted and smoke - dried man ,

这 展示 标本 的 这 属 曾是 一个 枯萎的 和 抽烟 - 干燥 男人 ,

wrinkled and red - nosed ,

皱 和 红色的 - 鼻子 ,

该属的现有标本是一个枯萎且被烟熏干裂的人形尸体, 满脸皱纹, 鼻子通红。

in a smartly cut , brown , bobtailed coat , with brass buttons , who , for a

在 一个 聪明地 切 , 棕色的 , 短尾 外套 , 和 黄铜 按钮 , WHO , 为了 一个

length of time unknown ,

长度 的 时间 未知 ,

他身穿剪裁利落的棕色短尾大衣, 配有黄铜纽扣, 在一段未知的时间里,

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ˈkɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði][bəː(r)] - [ruːm] ,
had kept his desk and corner in the bar - room ,
有 保留 他的 桌子 和 角落 在 这 酒吧 - 房间 ,
他保留了酒吧间里的办公桌和角落,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈpʌfɪŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [sɪˈɡɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and was still puffing what seemed to be the same cigar that he had
和 曾是 仍然 抽气 什么 似乎 到 是 这 相同的 雪茄 那 他 有
[ˈlaɪtɪd] [ˈtwenti] [ˈjiːəz] [bɪˈfɔː(r)] .
lighted twenty years before .
照明 二十 年 前 .
他嘴里还叼着一根雪茄，那根雪茄看起来和他二十年前点燃的那根是同一根。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ][ˈdʒəʊkə(r)] , [ðəʊ] , [pəˈhæps] ,
He had great fame as a dry joker , though , perhaps ,
他 有 伟大的 名声 作为 一个 干燥 小丑 , 尽管 , 也许 ,
他以冷幽默著称，虽然，或许.....

[les] [ʌn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈhjuːmə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈbrændɪ]
less on account of any intrinsic humor than from a certain flavor of brandy
较少的 在 帐户 的 任何 固有的 幽默 比 从 一个 肯定 味道 的 白兰地
- [ˈtɒdi] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] - [sməʊk] ,
- toddy and tobacco - smoke ,
- 托迪 和 烟草 - 抽烟 ,
与其说是出于某种内在的幽默感，不如说是出于白兰地酒和烟草烟雾的某种味道。

[wɪtʃ] [ˈɪmpregneɪtɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] .
which impregnated all his ideas and expressions , as well as his person .
哪个 受精 全部 他的 想法 和 表达式 , 作为 出色地 作为 他的 人 .
这种思想和表达方式，以及他的人格，都深深地影响了他。

[əˈnʌðə(r)] [wel] - [rɪˈmembəd] , [ðəʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔːltəd] , [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈlɔɪə(r)] [dʒaɪlz]
Another well - remembered , though strangely altered , face was that of Lawyer Giles
其他 出色地 - 记得 , 尽管 奇怪的 已修改 , 脸 曾是 那 的 律师 吉尔斯
,
.
,
另一张令人印象深刻但又略显怪异的面孔是律师吉尔斯的面孔。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [stiːl] [kɔːld] [hɪm][ɪn] [ˈkɜːtəsi] ; [æn; ən] [ˈeldəli] [ˈrægəməfɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [soɪld]
as people still called him in courtesy ; an elderly ragamuffin , in his soiled
作为 人们 仍然 称为 他 在 礼貌 ; 一个 老年 衣衫褴褛的 , 在 他的 脏的
[ˈʃɜːrtsliːvz] [ænd; ənd] [təʊ] - [kləʊθ] [ˈtraʊzəz] .
shirtsleeves and tow - cloth trousers .
衬衫袖子 和 拖 - 布 裤子 .
人们仍然礼貌地称呼他为“老衣衫褴褛的人”，穿着脏兮兮的衬衫袖子和粗布裤子。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əˈtɜːni] , [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈbetə(r)] [deɪz] ,
This poor fellow had been an attorney , in what he called his better days ,
这 贫穷的 同伴 有 到过 一个 律师 , 在 什么 他 称为 他的 更好的 天 ,
这个可怜的家伙曾经是一名律师，在他所谓的“美好时光”里。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [prækˈtɪʃənə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [vəʊʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlɪtɪɡənts] ; [bʌt; bət][flɪp] ,
a sharp practitioner , and in great vogue among the village litigants ; but flip ,
一个 锋利的 实践者 , 和 在 伟大的 时尚 之中 这 村庄 诉讼当事人 ; 但 翻动 ,
他是一位精明的律师，在村里的诉讼当事人中非常受欢迎；但为人轻浮，

[ænd; ɐnd] [slɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈtɒdi] , [ænd; ɐnd] [kˈbɪkeɪlz] , [ɪmˈbaɪb] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊəz] , [ˈmɔːnɪŋ] , [nuːn] ,
and sling , and toddy , and cocktails , imbibed at all hours , morning , noon ,
和 吊索 , 和 托迪 , 和 鸡尾酒 , 吸收 在 全部 小时 , 早晨 , 中午 ,
[ænd; ɐnd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

还有吊酒、热饮和鸡尾酒，无论早、中、晚，随时都可以喝。

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][slaɪd][frɒm; frəm] [ɪntəˈlektʃuəl] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [kaɪndz][ænd; ɐnd] [dɪˈɡriːz]
had caused him to slide from intellectual to various kinds and degrees
有 导致 他 到 滑动 从 知识分子 到 各种各样的 种类 和 学位
[ɒv; ɐv] [ˈbɒdɪli] [ˈleɪbə(r)] ,
of bodily labor ,
的 身体上的 劳动 ,

这导致他从脑力劳动滑落到各种类型和程度的体力劳动中。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][əˈdɒpt][hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪz] , [hiː; hi][slɪd][ɪˈntuː][ə; eɪ][səʊp] - [væt] .
till at last , to adopt his own phrase , he slid into a soap - vat .
直到 在 最后的 , 到 采纳 他的 自己的 短语 , 他 滑行 进入 一个 肥皂 - 增值税 .
最后，用他自己的话说，他滑进了肥皂桶里。

[ɪn] [ˈlðə(r)] [wɜːdz] , [dʒaɪlz][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][səʊp] - [ˈbɔɪlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .
In other words , Giles was now a soap - boiler , in a small way .
在 其他 字 , 吉尔斯 曾是 现在 一个 肥皂 - 锅炉 , 在 一个 小的 方式 .
换句话说，吉尔斯现在成了一个小规模的肥皂制造者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第6/13页

[sɪns] [hiː hi][hæd; həd] [stiːl] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][əv; əv][ə; eɪ][mæn], [ɑːskt] [ˈnʌθɪŋ]
since he had still kept up the courage and spirit of a man , asked nothing
 自从 他 有 仍然 保留 向上 这 勇气 和 精神 的 一个 男人 , 问 没有什么

[ɪn] [ˈtʃærəti] ,
in charity ,
 在 慈善机构 ,

因为他仍然保持着男子汉的勇气和精神, 没有要求任何施舍。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn][hænd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [left] [wʌn] — [fɔ:t] [ə; eɪ] [stɜ:n] ['bæt(ə)l]
and with his one hand — and that the left one — fought a stern battle
和 和 他的 一 手 一 和 那 这 左边 一 一 战斗 一个 船尾 战斗
[ə'genst] [wʌnt] [ænd; ənd] ['hɒstəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
against want and hostile circumstances .
反对 想 和 敌对的 情况 .
他仅凭一只手——而且是左手——就与贫困和恶劣的环境展开了艰苦卓绝的斗争。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [tu:] , [keɪm] [ə'hʌðə(r)] ['pɜ:sənɪdʒ] , [hu:] , [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
Among the throng , too , came another personage , who , with certain points of
之中 这 人群 , 也 , 来了 其他 人士 , WHO , 和 肯定 积分 的
[sɪmə'lærəti][tu;; tə] ['lɔɪə(r)] [dʒaɪlz] ,
similarity to Lawyer Giles ,
相似 到 律师 吉尔斯 ,
人群中还有另一个人，他与律师吉尔斯在某些方面很相似。

[hæd; həd] ['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['dɪfrəns] .
had many more of difference .
有 许多 更多的 的 不同之处 .
差异还有很多。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪəz] , [hu:m] ,
It was the village doctor ; a man of some fifty years , whom ,
它 曾是 这 村庄 医生 ; 一个 男人 的 一些 五十 年 , 谁 ,
那是村里的医生，一个五十岁左右的男人，他

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['piəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
at an earlier period of his life ,
在 一个 早些时候 时期 的 他的 生活 ,
在他早年的生活中，

[wi;; wi] [ɪntrə'dju:st] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt][tu;; tə] ['i:θən] [brænd]['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['lætərz]
we introduced as paying a professional visit to Ethan Brand during the latter's
我们 介绍 作为 付费 一个 专业的 访问 到 伊桑 品牌 期间 这 后者的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn'sænəti] .
supposed insanity .
据称 疯狂 .
我们介绍说，在伊桑·布兰德被认为精神失常期间，我们对他进行了一次专业的拜访。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] - ['vɪzɪdʒd] , [ru:d] , [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] , [jet] [hɑ:f] - ['dʒentlmənli]
He was now a purple - visaged , rude , and brutal , yet half - gentlemanly
他 曾是 现在 一个 紫色的 - 面容 , 粗鲁的 , 和 野蛮 , 然而 一半 - 绅士风度
['fɪgə(r)] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [waɪld] ,
figure , with something wild ,
数字 , 和 某物 荒野 ,
他现在面色紫绀，粗鲁残暴，却又带着几分绅士风度，身上还带着某种野性。

[ru:ɪnd] , [ænd; ənd] ['despərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)]
ruined , and desperate in his talk , and in all the details of his gesture
毁坏 , 和 绝望的 在 他的 讲话 , 和 在 全部 这 细节 的 他的 手势
[ænd; ənd] ['mænəz] .
and manners .
和 礼仪 .
他的言谈举止都透着绝望和颓丧。

['brændi] [pə'zest] [ðɪs] [mæn] [laɪk] [æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] ,
Brandy possessed this man like an evil spirit ,
白兰地 拥有 这 男人 喜欢 一个 邪恶的 精神 ,
白兰地像邪灵一样附身在这个男人身上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [æz; əz] ['sɜ:lɪ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] ,
and made him as surly and savage as a wild beast ,
和 制成 他 作为 粗鲁 和 野蛮的 作为 一个 荒野 兽 ,
把他变得像野兽一样凶残暴戾。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ;
and as miserable as a lost soul ;
和 作为 悲惨的 作为 一个 丢失的 灵魂 ;
像迷失的灵魂一样痛苦；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɪm] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] , [sʌtʃ] ['neɪtɪv]
but there was supposed to be in him such wonderful skill , such native
但 那里 曾是 据称 到 是 在 他 这样的 精彩的 技能 , 这样的 本国的
[gifts] [ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] ,
gifts of healing ,
礼物 的 康复 ,
但他本应拥有如此精湛的技艺，如此与生俱来的治愈天赋。

[bɪ'jɒnd] ['eni] [wɪtʃ] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [ɪm'pɑ:t] , [ðæt] [sə'saɪətɪ] [kɔ:t] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ,
beyond any which medical science could impart , that society caught hold of him ,
超过 任何 哪个 医疗的 科学 可以 传授 , 那 社会 捕捉 抓住 的 他 ,
除了医学科学所能提供的帮助之外，社会也让他深受其害。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [sɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ri:tʃ] .
and would not let him sink out of its reach .
和 会 不是 让 他 下沉 出去 的 它是 抵达 .
并且不会让他沉入它的掌控范围之外。

[səʊ] , ['sweɪɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [θɪk] ['æksents; æk'sents]
So , swaying to and fro upon his horse , and grumbling thick accents
所以 , 摇晃 到 和 弗 之上 他的 马 , 和 抱怨 厚的 口音
[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] ,
at the bedside ,
在 这 床头 ,
于是，他骑在马上摇摇晃晃，在床边用浓重的口音咕哝着，

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [sɪk] - ['tʃeɪmbəz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [taʊnz] ,
he visited all the sick - chambers for miles about among the mountain towns ,
他 到访 全部 这 生病的 - 房间 为了 英里 关于 之中 这 山 城镇 ,
他走访了方圆数英里内山区城镇的所有病房，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [reɪzɪd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ɔ:(r)] [kwɔɪt]
and sometimes raised a dying man , as it were , by miracle , or quite
和 有时 提高 一个 垂死 男人 , 作为 它 是 , 经过 奇迹 , 或者 相当
[æz; əz] ['bʃ(ə)n] ,
as often ,
作为 经常 ,
有时，他仿佛凭借奇迹一般，使垂死之人起死回生；这种情况也屡见不鲜。

[nəʊ] [daʊt] , [sent] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌŋ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tu:] [su:n] .
no doubt , sent his patient to a grave that was dug many a year too soon .
不 怀疑 , 发送 他的 病人 到 一个 严重 那 曾是 挖 许多 一个 年 也 很快 .
毫无疑问，他把病人送进了过早挖好的坟墓。

[ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [evə'lɑ:stɪŋ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌmbədi] [sed]
The doctor had an everlasting pipe in his mouth , and , as somebody said
这 医生 有 一个 永恒 管道 在 他的 嘴 , 和 , 作为 某人 说
,
,
,
医生嘴里总是叼着一根烟斗，正如有人所说，

[ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈsweərɪŋ] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈlaɪt] [wɪð] [hel] - [ˈfaɪə(r)] .
in allusion to his habit of swearing , it was always alight with hell - fire .
在 典故 到 他的 习惯 的 咒骂 , 它 曾是 总是 点燃 和 地狱 - 火 .

为了讽刺他爱骂人的习惯，它总是燃烧着地狱之火。

[ðɪːz] [θriː] [ˈwəːði] [prest] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ˈiːθən] [brænd] [iːtʃ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
These three worthies pressed forward , and greeted Ethan Brand each after his own
这些 三 值得尊敬的人 按下 向前 , 和 问候 伊桑 品牌 每个 后 他的 自己的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

这三位贤士上前一步，各自以自己的方式向伊桑·布兰德致意。

[ˈzɪːnɪstli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [blæk] [ˈbɒt(ə)l] ,
earnestly inviting him to partake of the contents of a certain black bottle ,
切实 邀请 他 到 参加 的 这 内容 的 一个 肯定 黑色的 瓶子 ,
[ðən; ðən][ðə; ði] [ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] .
恳切地邀请他品尝某个黑色瓶子里的东西 ,

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈvɜːd] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑː(r)][ˈbetə(r)] [wɜːθ] [siːkɪŋ]
in which , as they averred , he would find something far better worth seeking
在 哪个 , 作为 他们 断言 , 他 会 寻找 某物 远的 更好的 值得 寻求
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] .
than the Unpardonable Sin .
比 这 不可饶恕的 罪 .

他们断言，他将在其中发现比不可饶恕的罪孽更值得追求的东西。

[nəʊ][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔːt] [ɪtˈself][baɪ] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈsɒlətri] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ]
No mind , which has wrought itself by intense and solitary meditation into a
不 头脑 , 哪个 有 锻 本身 经过 激烈的 和 孤 冥想 进入 一个
[haɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm] ,
high state of enthusiasm ,
高的 状态 的 热情 ,

任何心灵，若经受了专注而孤独的冥想，并达到高度热情的状态，

[kæn; kən][ɪnˈdʒə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈkɒntækt] [wɪð] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)] [ˌmæʊdʒ] [ɒv; əv] [θɔːt]
can endure the kind of contact with low and vulgar modes of thought
能 忍受 这 种类 的 接触 和 低的 和 庸俗 模式 的 想法
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈiːθən] [brænd][wɒz; wəz] [naʊ] [səbˈdʒektɪd] .
and feeling to which Ethan Brand was now subjected .
和 感觉 到 哪个 伊桑 品牌 曾是 现在 受 .

能够忍受伊桑·布兰德现在所遭受的那种低俗庸俗的思想和情感的接触。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm] [daʊt] — [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
It made him doubt — and , strange to say ,
它 制成 他 怀疑 — 和 , 奇怪的 到 说 ,

这让他产生了怀疑——而且，说来也奇怪，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnɪf(ə)l] [daʊt] — [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈfaʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈpɑːdnəbl]
it was a painful doubt — whether he had indeed found the Unpardonable
它 曾是 一个 痛苦 怀疑 — 无论 他 有 的确 成立 这 不可饶恕的
[sɪn] , [ænd; ənd] [ˈfaʊnd] [aɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] .
Sin , and found it within himself .
罪 , 和 成立 它 之内 他自己 .

这是一个痛苦的疑虑——他是否真的找到了不可饶恕的罪孽，而且是在自己身上找到的。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈkwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [laɪf] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] ,
The whole question on which he had exhausted life , and more than life ,
这 所有的 问题 在 哪个 他 有 筋疲力尽的 生活 , 和 更多的 比 生活 ,
[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
looked like a delusion .
看起来 喜欢 一个 错觉 .

他毕生乃至毕生都在研究的那个问题，看起来就像是一种错觉。

“ [li:v] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['bitəli] , “ [ji:; ji] [bru:t] [bi:sts] , [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [jɔ: 'selvz] [səʊ] ,
“ **Leave me** , ” **he said bitterly** , “ **ye brute beasts** , **that have made yourselves so** ,
“ 离开 我 , ” 他 说 苦涩地 , “ 是的 蛮力 野兽 , 那 有 制成 你们自己 所以 ,
“离开我吧,”他痛苦地说,“你们这些畜生,是你们自己把自己变成这样的。”

[ʃrɪvlɪŋ] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['faɪəri] ['lɪkəz] !
shrivelling up your souls with fiery liquors !
萎缩 向上 你的 灵魂 和 火热 酒 !
用烈酒腐蚀你们的灵魂!

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I have done with you .
我 有 完毕 和 你 :
我跟你完了。

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [grəʊp] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)]
Years and years ago , I groped into your hearts and found nothing there
年 和 年 前 , 我 摸索 进入 你的 心 和 成立 没有什么 那里
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pʊ:pəs] .
for my purpose .
为了 我的 目的 :
很多年前,我曾探寻你们的内心,却发现那里没有任何能实现我目的的东西。

[get] [ji:; ji] [gɒn] ! “
Get ye gone ! ”
得到 是的 已消失 ! “
滚开!

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [ʌn'sɪvl] ['skaʊndrəl] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [fɪəs] ['dɒktə(r)] ,
“ **Why , you uncivil scoundrel** , ” **cried the fierce doctor** ,
“ 为什么 , 你 不文明 恶棍 , ” 哭 这 凶猛的 医生 ,
“你这个没教养的恶棍!”凶狠的医生吼道。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [frendz] ?
“ **is that the way you respond to the kindness of your best friends** ? ”
“ 是 那 这 方式 你 回应 到 这 仁慈 的 你的 最好的 朋友们 ?
这就是你对好朋友的善意的回应吗?

[ðen] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
Then let me tell you the truth .
然后 让 我 告诉 你 这 真相 :
那我就告诉你实话吧。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔ:(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'pɑ:dnəbl] [sɪn] [ðæn; ðən] ['jɒndə(r)] [bɔɪ] [dʒəʊ] [hæz; həz] .
You have no more found the Unpardonable Sin than yonder boy Joe has .
你 有 不 更多的 成立 这 不可饶恕的 罪 比 远处 男生 乔 有 :
你和那个叫乔的男孩一样,都没有找到不可饶恕的罪行。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['feləʊ] , — [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [səʊ] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
You are but a crazy fellow , — I told you so twenty years ago ,
你 是 但 一个 疯狂的 同伴 , — 我 讲述 你 所以 二十 年 前 ,
你不过是个疯子——我二十年前就告诉过你了。

— ['naɪðə(r)] ['betə(r)] [nɔ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv]
— **neither better nor worse than a crazy fellow , and the fit companion of**
— 两者都不 更好的 也不 更糟 比 一个 疯狂的 同伴 , 和 这 合身 伴侣 的
[əʊld] ['hʌmfri] , [hɪə(r)] !
old Humphrey , here !
老的 汉弗莱 , 这里 !
—既不比疯子好,也不比疯子坏,而且是老汉弗莱的合适伙伴!

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn] , [ˈjæbɪli] [drest] , [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] , [θɪn] [ˈvɪzɪdʒ]
“ **He pointed to an old man , shabbily dressed , with long white hair , thin visage**
” 他 尖 到 一个 老的 男人 , 破旧地 穿着 , 和 长的 白色的 头发 , 薄的 面容
 , [ænd; ənd] [ʌnˈstedi] [aɪz] .
 , **and unsteady eyes** .
 , 和 不稳定 眼睛 .

他指着一位衣衫褴褛、头发花白、面容消瘦、眼神迷离的老人。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [pɑːst] [ðɪs] [eɪdʒd][ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
For some years past this aged person had been wandering about among the
为了 一些 年 过去的 这 老年人 人 有 到过 漫游 关于 之中 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

过去几年, 这位老人一直在山间游荡。

[ɪnˈkwɪərɪŋ][pʊ; əv][ɔːl] [ˈtrævələz] [huːm] [hiː; hi] [met] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
inquiring of all travellers whom he met for his daughter .
查询 的 全部 旅行者 谁 他 遇见 为了 他的 女儿 .

他向遇到的所有旅客询问女儿的下落。

[ðə; ði][gɜːl] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [pʊ; əv][ˈsɜːkəs] - [pəˈfɔrmə-z] ,
The girl , it seemed , had gone off with a company of circus - performers ,
这 女孩 , 它 似乎 , 有 已消失 离开 和 一个 公司 的 马戏团 - 表演者 ,
那女孩似乎是跟一群马戏团演员走了。

[ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ˈtaɪdɪŋz] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and occasionally tidings of her came to the village ,
和 偶尔 消息 的 她 来了 到 这 村庄 ,
偶尔会有关于她的消息传到村里。

[ænd; ənd] [faɪn] [ˈstɔːrɪz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡlɪtərɪŋ] [əˈpɪərəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn]
and fine stories were told of her glittering appearance as she rode on
和 美好的 故事 是 讲述 的 她 闪闪发光 外貌 作为 她 骑 在
[ˈhɔːsbæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
horseback in the ring ,
马背 在 这 戒指 ,

人们讲述了许多关于她骑马在赛场上光彩照人的美好故事。

[ɔː(r)] [pəˈfɔːmd] [ˈmɑːvələs] [fiːts] [ɒn][ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp] .
or performed marvellous feats on the tight - rope .
或者 执行 奇妙 壮举 在 这 紧的 - 绳索 .
或者在钢丝上表演了惊人的绝技。

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [ˈfaːðə(r)] [naʊ] [əprəʊtʃt] [ˈiːθən] [brænd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌnˈstedəli] [ˈɪntuː]
The white - haired father now approached Ethan Brand , and gazed unsteadily into
这 白色的 - 头发 父亲 现在 接近 伊桑 品牌 , 和 凝视 不稳定地 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

这位白发苍苍的父亲走到伊森·布兰德面前, 目光有些不稳地凝视着他的脸。

” [ðeɪ] [tel] [em ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **They tell me you have been all over the earth , ” said he** ,
” 他们 告诉 我 你 有 到过 全部 超过 这 地球 , ” 说 他 ,
“他们告诉我你游遍了世界各地,”他说。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ˈɜːnɪstnəs] .
wringing his hands with earnestness .
拧干 他的 双手 和 认真 .

他认真地搓着手。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; fi] [meɪks] [ə; eɪ][grænd] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ You must have seen my daughter , for she makes a grand figure in the
“ 你 必须 有 已见 我的 女儿 , 为了 她 制作 一个 盛大 数字 在 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

“你一定见过我女儿，因为她在世上是一位举足轻重的人物。”

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [gəʊz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
and everybody goes to see her .
和 大家 去 到 看 她 .

大家都去看她。

[dɪd] [fi:; fi] [send] ['eni] [wɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)] [sei] [wen] [fi:; fi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk]
Did she send any word to her old father , or say when she was coming back
做过 她 发送 任何 单词 到 她 老的 父亲 , 或者 说 什么时候 她 曾是 未来 后退
?
?
?

她有没有给年迈的父亲捎个信，或者告诉他她什么时候回来？

“ ['i:θən] [brændz] [aɪ] [kweɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ][əʊld][mænz] .
“ Ethan Brand's eye quailed beneath the old man's .
“ 伊桑 品牌的 眼睛 畏缩 下面 这 老的 男人的 .

“伊森·布兰德的目光在老人的注视下颤抖了一下。”

[ðæt] ['dɔ:tə(r)] , [frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][səʊ] ['zɪ:nɪstli] [dɪ'zʌɪəd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] ,
That daughter , from whom he so earnestly desired a word of greeting ,
那 女儿 , 从 谁 他 所以 切实 想要的 一个 单词 的 问候 ,
他如此热切地希望得到女儿一句问候，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['estə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪl] , [ðə; ðɪ] ['veri] [gɜ:l] [hu:m] , [wɪð] [sʌtʃ] [kəʊld][ænd; ənd]
was the Esther of our tale , the very girl whom , with such cold and
曾是 这 以斯帖 的 我们的 故事 , 这 非常 女孩 谁 , 和 这样的 寒冷的 和
[rɪ'mɔ:sləs] [pʊrpoʊz] ,
remorseless purpose ,
冷酷无情 目的 ,

她就是我们故事中的以斯帖，那个怀着如此冷酷无情的目的，

['i:θən] [brænd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪkə'lɒdʒɪk(ə)] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd]
Ethan Brand had made the subject of a psychological experiment , and
伊桑 品牌 有 制成 这 主题 的 一个 心理 实验 , 和
[ˈweɪstɪd] , [əb'zɔ:bd] ,
wasted , absorbed ,
浪费 , 吸收 ,

伊桑·布兰德成为了一项心理实验的对象，他虚度光阴，沉浸其中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'naɪələteɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prəʊses] .
and perhaps annihilated her soul , in the process .
和 也许 彻底消灭 她 灵魂 , 在 这 过程 .

在这个过程中，或许也摧毁了她的灵魂。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [mɜ:məd] , [tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɔ:ri] ['wɒndərə(r)] , “ [aɪ'ti:] [ɪz][nəʊ]
“ Yes , “ he murmured , turning away from the hoary wanderer , “ it is no
“ 是的 , “ 他 低声说道 , 转弯 离开 从 这 苍老 流浪者 , “ 它 是 不
[dɪ'luzn] .
delusion .
错觉 .

“是的,”他低声说道，转身背对着那位苍老的流浪者，“这不是错觉。”

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'pɑ:dnəbl] [sɪn] !
There is an Unpardonable Sin !
那里 是 一个 不可饶恕的 罪 ！

有一种罪是不可饶恕的！

" [waɪl] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:sɪŋ] , [ə; eɪ] [meri] [si:n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ðə; ði]
" **While these things were passing , a merry scene was going forward in the**
" 尽管 这些 事物 是 通过 , 一个 欢乐 场景 曾是 去 向前 在 这
['eəriə] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)] [laɪt] ,
area of cheerful light ,
区域 的 快乐 光 ,

“就在这些事情发生的同时，一片明亮的灯光下，正上演着一幅欢乐的景象。”

[br'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
beside the spring and before the door of the hut .
旁 这 春天 和 前 这 门 的 这 小屋 .

在泉水旁，小屋门前。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] , [hæd; həd] ['hʌrɪd]
A number of the youth of the village , young men and girls , had hurried
一个 数字 的 这 青年 的 这 村庄 , 年轻的 男人 和 女孩们 , 有 慌忙
[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
up the hill - side ,
向上 这 爬坡道 - 边 ,

村里的一些年轻人，包括年轻男子和女孩，都匆匆爬上了山坡。

[ɪm'peld] [baɪ] [kjʊəri'bsəti] [tu:; tə] [si:] ['i:θən] [brænd] ,
impelled by curiosity to see Ethan Brand ,
被迫 经过 好奇心 到 看 伊桑 品牌 ,

出于好奇，我决定去见见伊桑·布兰德。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
the hero of so many a legend familiar to their childhood .
这 英雄 的 所以 许多 一个 传奇 熟悉的 到 他们的 童年 .

他是许多人心目中的英雄，是他们童年时代耳熟能详的传奇人物。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æspekt] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Finding nothing , however , very remarkable in his aspect , — nothing but a
寻找 没有什么 , 然而 , 非常 卓越 在 他的 方面 , — 没有什么 但 一个
['sʌnbɜ:nt] ['weɪfəə(r)] ,
sunburnt wayfarer ,
晒伤 旅行者 ,

然而，他外表并无特别之处——只不过是一个晒得通红的旅人而已。

[ɪn] [pleɪn] [gɑ:b] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['fu:z] ,
in plain garb and dusty shoes ,
在 清楚的 外衣 和 尘土飞扬 鞋 ,

身着朴素服装，脚穿沾满灰尘的鞋子，

[hu:] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['fænsɪd] ['pɪktʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] ,
who sat looking into the fire as if he fancied pictures among the coals ,
WHO 卫星 寻找 进入 这 火 作为 如果 他 幻想 图片 之中 这 煤炭 ,
他坐在那里凝视着炉火，仿佛在煤炭中描绘一幅幅图画。

— [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ['spi:dəli] [gru:] ['taɪəd] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [hɪm] .
— **these young people speedily grew tired of observing him .**
— 这些 年轻的 人们 迅速地 生长 疲劳的 的 观察 他 .

这些年轻人很快就厌倦了观察他。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌðə(r)] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] [hænd] .
As it happened , there was other amusement at hand .
作为 它 发生 , 那里 曾是 其他 娱乐 在 手 .

恰巧当时还有其他娱乐活动。

[æn; ən][əʊld][ˈdʒɜ:mən][dʒu:] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdaɪəˈrɑ:mə][ʊn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
An old German Jew travelling with a diorama on his back ,
一个 老的 德语 犹 旅行 和 一个 立体模型 在 他的 后退 ,
一位背着立体模型旅行的德国老犹太人

[wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [rəʊd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑ:ti]
was passing down the mountain - road towards the village just as the party
曾是 通过 向下 这 山 - 路 向 这 村庄 只是 作为 这 派对
[tɜ:nd] [əˈsaɪd][frɒm; frəm][aɪ ˈti:] ,
turned aside from it ,
转向 旁边 从 它 ,
就在队伍转向离开山路时，他正沿着山路朝村庄方向走去。

[ænd; ənd] , [ɪn] [həʊps] [ʊv; əv] [ˈi:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈprɔ:fɪts][ʊv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and , in hopes of eking out the profits of the day ,
和 , 在 希望 的 eking 出去 这 利润 的 这 天 ,
为了尽可能多地赚取当天的利润，

[ðə; ði] [ˈʃəʊmən] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] .
the showman had kept them company to the lime - kiln .
这 表演者 有 保留 他们 公司 到 这 酸橙 - 窑 .
那个表演者一直陪着他们到石灰窑。

“ [kʌm] , [əʊld] [ˈdʌtʃmən] , ” [kraɪd] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , “ [let][ju: ˈes] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]
” **Come , old Dutchman , ” cried one of the young men , “ let us see your**
” 来 , 老的 荷兰人 , ” 哭 一 的 这 年轻的 男人 , ” 让 我们 看 你的
[ˈpɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,
“来吧，老荷兰人，”一个年轻人喊道，“让我们看看你的画作。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][swəə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ! ”
if you can swear they are worth looking at ! ”
如果 你 能 发誓 他们 是 值得 寻找 在 ! ”
如果你能保证它们值得一看的话！

“ [əʊ] [jes] , [ˈkæptɪn] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][dʒu:] , — [ˈweðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ʊv; əv] [ˈkɜ:təsi] [ɔ:(r)]
” **Oh yes , Captain , ” answered the Jew , — whether as a matter of courtesy or**
” 哦 是的 , 队长 , ” 回答 这 犹 , — 无论 作为 一个 事情 的 礼貌 或者
[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,
“哦，是的，船长，”犹太人回答道——无论是出于礼貌还是技巧，

[hi:; hi] [staɪld] [ˈevrɪbɒdi] [ˈkæptɪn] , — “ [aɪ][æɪ; əɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , [ɪnˈdi:d] , [sʌm; səm] [ˈveri] [su:ˈpɜ:b]
he styled everybody Captain , — “ I shall show you , indeed , some very superb
他 风格 大家 队长 , — ” 我 将 展示 你 , 的确 , 一些 非常 高超
[ˈpɪktʃəz] !
pictures !
图片 !
他称呼每个人都为“上尉”，——“我一定会给你们展示一些非常精彩的照片！”

“ [səʊ] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks][ɪn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [pəˈzɪ(ə)n] ,
” **So , placing his box in a proper position** ,
” 所以 , 放置 他的 盒子 在 一个 恰当的 位置 ,
“所以，把他的盒子放在合适的位置，

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][gʻɜːlz][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][glaːs] [ˈɔrəfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he invited the young men and girls to look through the glass orifices of the
他 受邀 这 年轻的 男人 和 女孩们 到 看 通过 这 玻璃 孔口 的 这
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

他邀请年轻男女们透过机器的玻璃孔观看，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [skɪˈætɪŋz] [ænd; ənd]
and proceeded to exhibit a series of the most outrageous scratchings and
和 继续 到 展览 一个 系列 的 这 最多 令人愤慨 抓挠声 和
[daʊbrɪŋz] ,
daubings ,
涂抹 ,

然后，他开始进行一系列极其离谱的涂鸦和刻画。

[æz; əz] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
as specimens of the fine arts ,
作为 标本 的 这 美好的 艺术 ,

作为美术作品的标本，

[ðæt] [ˈevə(r)][æŋ; ən][aɪˈtɪnərənt] [ˈʃəʊməŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒŋ][hɪz; ɪz][ˈsɜːk(ə)][ɒv; əv]
that ever an itinerant showman had the face to impose upon his circle of
那 曾经 一个 流动 表演者 有 这 脸 到 强加 之上 他的 圆圈 的
[spekˈtətə] .
spectators .
观众 .

任何一个四处巡演的艺人都有一张能给观众留下深刻印象的脸。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːŋ] [aʊt] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈtætəd] , [fʊl] [ɒv; əv] [kræks] [ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] ,
The pictures were worn out , moreover , tattered , full of cracks and wrinkles ,
这 图片 是 磨损 出去 , 而且 , 破烂 , 满的 的 裂缝 和 皱纹 ,
[ˈdɪndʒɪ] [wɪð] [təˈbækəʊ] - [sməʊk] ,
dingy with tobacco - smoke ,
昏暗的 和 烟草 - 抽烟 ,

而且照片破旧不堪，布满裂纹和褶皱，还沾染了烟味。

[ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈpɪtiəbl] [kənˈdɪʃn] .
and otherwise in a most pitiable condition .
和 否则 在 一个 最多 可怜的 状况 .

除此之外，他的处境极其悲惨。

[sʌm; səm] [pəˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪz] , [ˈpʌblɪk] [ˈedɪfɪs] , [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈkɑːslz] [ɪn] [ˈjʊərəp] ;
Some purported to be cities , public edifices , and ruined castles in Europe ;
一些 据称 到 是 城市 , 民众 建筑物 , 和 毁坏 城堡 在 欧洲 ;

其中一些据称是欧洲的城市、公共建筑和城堡遗址；

[ˈʌðə(r)z] [ˌreprɪˈzentɪd] [nəˈpəʊliənz] [ˈbæt(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈnelsənz] [siː] - [faɪts] ;
others represented Napoleon's battles and Nelson's sea - fights ;
其他的 代表 拿破仑的 战斗 和 纳尔逊的 海 - 战斗 ;

其他的则描绘了拿破仑的战役和纳尔逊的海战；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] , [braʊn] , [ˈheəri][hænd] ,
and in the midst of these would be seen a gigantic , brown , hairy hand ,
和 在 这 中间 的 这些 会 是 已见 一个 巨大 , 棕色的 , 毛茸茸 手 ,

在这些景象之中，人们会看到一只巨大的、棕色的、毛茸茸的手。

— [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈdestəni] , [ðəʊ] , [ɪn] [truːθ] ,
— **which might have been mistaken for the Hand of Destiny , though , in truth ,**
— 哪个 可能 有 到过 错误 为了 这 手 的 命运 , 尽管 , 在 真相 ,

——尽管实际上，它很可能被误认为是命运之手。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈʃoʊmənz] , — [ˈpɔɪntɪŋ][ɪts] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was only the showman's , — pointing its forefinger to various scenes of the
它 曾是 仅有的 这 表演者的 , — 指向 它是 食指 到 各种各样的 场景 的 这
[ˈkɒnflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

这只是表演者的——他用食指指向冲突的各个场景，

[waɪl] [ɪts][ˈəʊnə(r)] [geɪv] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] .
while its owner gave historical illustrations .
尽管 它是 所有者 给予 历史 插图 .

而它的主人则提供了历史插图。

[wen] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈmerɪmənt] [æɪ; ət][ɪts][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] [ɒv; əv] [ˈmerɪt] , [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
When , with much merriment at its abominable deficiency of merit , the exhibition
什么时候 , 和 很多 欢乐 在 它是 可恶 不足 的 优点 , 这 展览
[wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ,
was concluded ,
曾是 结束 ,

当展览因其令人发指的低劣品质而遭到嘲笑并最终结束时，

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [beɪd] [ˈlɪt(ə)l][dʒəʊ][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
the German bade little Joe put his head into the box .
这 德语 巴德 小的 乔 放 他的 头 进入 这 盒子 .

德国人命令小乔把头伸进箱子里。

[ˈvjuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] - [ˈɡlɑːsɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [raʊnd] ,
Viewed through the magnifying - glasses , the boy's round ,
已查看 通过 这 放大 - 眼镜 , 这 男孩们 圆形的 ,

透过放大镜，男孩的脸是圆的，

[ˈrəʊzi] [ˈvɪzɪdʒ] [əˈsjuːmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈæspekt][ɒv; əv][æən; ən] [ɪˈmens] [taɪˈtænɪk] [tʃaɪld] ,
rosy visage assumed the strangest imaginable aspect of an immense Titanic child ,
红润 面容 假定 这 最奇怪的 可以想象的 方面 的 一个 巨大 泰坦尼克号 孩子 ,
[ðə; ði] [maʊθ] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] ,
the mouth grinning broadly ,
这 嘴 咧嘴笑 总体而言 ,

红润的脸庞呈现出一种难以想象的怪异模样，像个巨大的泰坦尼克号沉船里的孩子，嘴巴咧得大大的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːtʃə(r)] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [fʌn] [æɪ; ət][ðə; ði][dʒəʊk] .
and the eyes and every other feature overflowing with fun at the joke .
和 这 眼睛 和 每一个 其他 特征 溢出 和 乐趣 在 这 开玩笑 .

眼睛和其他所有面部表情都充满了对这个玩笑的喜悦。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˈmeri] [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Suddenly , however , that merry face turned pale , and its expression changed to
突然 , 然而 , 那 欢乐 脸 转向 苍白 , 和 它是 表达 已更改 到
[ˈhɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ,

然而，突然间，那张原本欢快的脸变得苍白，表情也变成了惊恐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈiːzəli] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtəbl] [tʃaɪld][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
for this easily impressed and excitable child had become sensible that the
为了 这 容易地 印象深刻 和 易激动的 孩子 有 变得 明智的 那 这
[aɪ] [ɒv; əv] [ˈiːθən] [brænd][wɒz; wəz] [fɪkst] [əˈpɒn][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɡlɑːs] .
eye of Ethan Brand was fixed upon him through the glass .
眼睛 的 伊桑 品牌 曾是 固定的 之上 他 通过 这 玻璃 .

这个容易受感动、情绪激动的孩子已经意识到，伊桑·布兰德的目光正透过玻璃注视着 他。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][dʒu:] ,
“ You make the little man to be afraid , Captain , ” said the German Jew ,
“ 你 制作 这 小的 男人 到 是 害怕的 , 队长 , ” 说 这 德语 犹 ,
“你吓坏了那个小个子男人, 船长,”那个德国犹太人说道。

[ˈtɜ:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstu:pɪŋ]
turning up the dark and strong outline of his visage from his stooping
转弯 向上 这 黑暗的 和 强的 大纲 的 他的 面容 从 他的 弯腰
[ˈpɒstʃə(r)] .
posture .
姿势 .

他佝偻着身子, 脸部轮廓变得深邃而有力。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [əˈɡen] , [ænd; ənd] , [baɪ] [tʃɑ:ns] , [aɪ][jæl; jəl] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˈsʌmwɒt] [ðæt] [ɪz]
“ But look again , and , by chance , I shall cause you to see somewhat that is
“ 但 看 再次 , 和 , 经过 机会 , 我 将 原因 你 到 看 有些 那 是
[ˈveri] [faɪn] ,
very fine ,
非常 美好的 ,

“但是你再仔细看看, 或许我会让你偶然发现一些非常美好的东西。”

[əˈpɒn][maɪ] [wɜ:d] !
upon my word !
之上 我的 单词 !

我发誓!

“ [ˈi:θən] [brænd] [geɪzd] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɒks][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstartɪŋ] [bæk] ,
“ Ethan Brand gazed into the box for an instant , and then starting back ,
“ 伊桑 品牌 凝视 进入 这 盒子 为了 一个 立即的 , 和 然后 开始 后退 ,
伊桑·布兰德盯着盒子看了片刻, 然后开始往后看。

[lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] .
looked fixedly at the German .
看起来 固定地 在 这 德语 .

他目不转睛地盯着那个德国人。

[wɒt] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] ?
What had he seen ?
什么 有 他 已见 ?

他看到了什么?

[ˈnʌθɪŋ] , [əˈpærəntli] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ju:θ] , [hu:] [hæd; həd] [pi:p] [ɪn][ˈɔ:lməʊst][æt; ət]
Nothing , apparently ; for a curious youth , who had peeped in almost at
没有什么 , 显然 ; 为了 一个 好奇的 青年 , WHO 有 偷窥 在 几乎 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ,
the same moment ,
这 相同的 片刻 ,

显然什么也没发生; 一个好奇的年轻人几乎在同一时间向里窥视,

[bɪˈheld] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [speɪs] [ɒv; əv][ˈkænvəs] .
beheld only a vacant space of canvas .
观看 仅有的 一个 空缺 空间 的 帆布 .

眼前只有一片空白的画布。

“ [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ju:; jʊ] [naʊ] , ” [ˈmʌtə] [ˈi:θən] [brænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊmən] .
“ I remember you now , ” muttered Ethan Brand to the showman .
“ 我 记住 你 现在 , ” 低声说道 伊桑 品牌 到 这 表演者 .

“我现在想起来了,”伊森·布兰德低声对那位表演者说道。

“ [ɑ:] , [ˈkæptɪn] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][dʒu:][ɒv; əv][ˈnjuərəmbə:g] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] [smaɪl] ,
“ Ah , Captain , ” whispered the Jew of Nuremberg , with a dark smile ,
“ 啊 , 队长 , ” 低声说道 这 犹 的 纽伦堡 , 和 一个 黑暗的 微笑 ,
“啊, 船长,”纽伦堡的犹太人低声说道, 脸上带着一丝阴冷的笑容。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['mætə(r)][ɪn][maɪ] [əʊ] - [bɒks] , — [ðɪs] [ʌn'pɑ:dnəbl] [sɪn] !
“ I find it to be a heavy matter in my show - box , — this Unpardonable Sin !
“ 我 寻找 它 到 是 一个 重的 事情 在 我的 展示 - 盒子 , — 这 不可饶恕的 罪 !
“我发现这在我的演出包厢里是一件沉重的事情, ——这是不可饶恕的罪过! ”

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , ['kæptɪn] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['wɪərɪd] [maɪ] [ˈʃəuldəz] , [ðɪs] [lɒŋ] [deɪ] ,
By my faith , Captain , it has wearied my shoulders , this long day ,
经过 我的 信仰 , 队长 , 它 有 疲惫 我的 肩膀 , 这 长的 天 ,
队长, 我发誓, 这一天下来, 我的肩膀已经很累了。

[tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] . “
to carry it over the mountain .”
到 携带 它 超过 这 山 . “
把它扛过山。

“ [pi:s] , “ ['ɑ:nsə(r)d] [ˈi:θən] [brænd] , ['stɜ:nli] , “ [ɔ:(r)][get] [ði:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪs] [ˈjɒndə(r)] !
“ Peace , “ answered Ethan Brand , sternly , “ or get thee into the furnace yonder !
“ 和平 , “ 回答 伊桑 品牌 , 严厉地 , “ 或者 得到 你 进入 这 炉 远处 !
“要么和平,”伊森·布兰德严厉地回答道, “要么就滚进那边的火炉里去! ”

“ [ðə; ði] [ˈdʒu:z] [ˌeksɪ'brɪ(ə)n] [hæd; həd] ['skeəsli] [kən'klu:dɪd] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈeldəli] [dɒg] — [hu:]
“ The Jew's exhibition had scarcely concluded , when a great , elderly dog — who
“ 这 犹太人的 展览 有 几乎 结束 , 什么时候 一个 伟大的 , 老年 狗 — WHO
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈma:stə(r)] ,
seemed to be his own master ,
似乎 到 是 他的 自己的 掌握 ,
“犹太人的展览刚结束不久, 就出现了一条体型庞大、上了年纪的狗——它似乎是自己——

[æz; əz][nəʊ][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə][hɪm] — [sɔ:] [fɪt][tu:; tə][ˈrendə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði]
as no person in the company laid claim to him — saw fit to render himself the
作为 不 人 在 这 公司 铺设 宣称 到 他 — 锯 合身 到 使成为 他自己 这
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈnəʊtɪs] .
object of public notice .
目的 的 民众 注意 .
公司里没有人认领他——他觉得有必要让自己成为公众关注的对象。

[hɪðə'tu:] , [hi:; hi][hæd; həd] [əʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈveri] ['kwaiət] , [wel] - [dɪ'spəʊzd] [əʊld][dɒg] , [ˈgəʊɪŋ]
Hitherto , he had shown himself a very quiet , well - disposed old dog , going
迄今为止 , 他 有 所示 他自己 一个 非常 安静的 , 出色地 - 处置 老的 狗 , 去
[raʊnd] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ,
round from one to another ,
圆形的 从 一 到 其他 ,
此前, 他一直表现得非常安静、性情温和, 是一条四处游荡的老狗。

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsəʊʃəb(ə)] ,
and , by way of being sociable ,
和 , 经过 方式 的 存在 善于交际的 ,
而且, 通过社交的方式,

[ˈɒfəriŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpætɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈkaɪndli][hænd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [səʊ] [mʌt]
offering his rough head to be patted by any kindly hand that would take so much
提供 他的 粗糙的 头 到 是 轻拍 经过 任何 亲切地 手 那 会 拿 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
他伸出粗糙的脑袋, 渴望被任何愿意费心思抚摸的好心人抚摸。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðɪs] [greɪv] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] ['kwɒdrʊpəd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But now , all of a sudden , this grave and venerable quadruped , of his
但 现在 , 全部 的 一个 突然 , 这 严重 和 可敬 四足动物 , 的 他的
[əʊn] [mɪə(r)] ['məʊn] ,
own mere motion ,
自己的 仅仅 运动 ,

但现在, 突然之间, 这只庄严而令人尊敬的四足动物, 仅仅凭借自身的运动,

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [səˈdʒestʃən] [frɒm; frəm] ['enɪbədɪ] [els] , [bɪˈgæn][tu:; tə][rʌn] [raʊnd]
and without the slightest suggestion from anybody else , began to run round
和 没有 这 丝毫 建议 从 任何人 别的 , 开始 到 跑步 圆形的
[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] ,
after his tail ,
后 他的 尾巴 ,

无需任何人的暗示, 他便开始追着自己的尾巴跑来跑去。

[wɪtʃ] , [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [əbˈsɜ:dətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dn̩] ,
which , to heighten the absurdity of the proceeding ,
哪个 , 到 增高 这 荒谬 的 这 进行中 ,
[ˈɒbzəv] [wɒz; wəz] [ɪz] [ˈɒbdʒɪkt] [əbˈdʒekt] [dʌt]
为了凸显诉讼程序的荒谬性,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɔ:tə] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bi:n] .
was a great deal shorter than it should have been .
曾是 一个 伟大的 交易 较短 比 它 应该 有 到过 .
[ˈɒbzəv] [wɒz; wəz] [ɪz] [ˈɒbdʒɪkt] [əbˈdʒekt] [dʌt]
比原计划短了很多。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [sʌtʃ] ['hedlɒŋ] ['i:gənəs] [ɪn] [pəˈsju:t] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt]
Never was seen such headlong eagerness in pursuit of an object that
绝不 曾是 已见 这样的 一头扎 渴望 在 追逐 的 一个 目的 那
[kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [bi:; bi] [əˈteɪnd] ;
could not possibly be attained ;
可以 不是 可能 是 已达到 ;

从未见过如此盲目地追求一个根本不可能实现的目标;

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ˈgrəʊlɪŋ] , [ˈsna:rlɪŋ] , [ˈbɑ:kɪŋ] ,
never was heard such a tremendous outbreak of growling , snarling , barking ,
绝不 曾是 听到 这样的 一个 巨大的 暴发 的 咆哮 , 咆哮 , 叫声 ,
[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ,
and snapping ,
和 啪啪 ,

从未听过如此震耳欲聋的咆哮、嘶吼、吠叫和撕咬声。

— [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [bru:ts] ['bɒdɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['dedli] [ænd; ənd][məʊst]
— **as if one end of the ridiculous brute's body were at deadly and most**
— 作为 如果 一 结尾 的 这 荒谬的 蛮力的 身体 是 在 致命 和 最多
[ʌnfəˈɡɪvəbl̩] ['enməti] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
unforgivable enmity with the other .
不可饶恕 敌意 和 这 其他 .

仿佛这滑稽的野兽身体的一端与另一端之间存在着致命且不可饶恕的仇恨。

[fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] , [raʊnd] [əˈbaʊt] [went] [ðə; ði][kɜ:(r)] ;
Faster and faster , round about went the cur ;
快点 和 快点 , 圆形的 关于 去 这 库尔 ;
[ˈɒbzəv] [wɒz; wəz] [ɪz] [ˈɒbdʒɪkt] [əbˈdʒekt] [dʌt]
小狗跑得越来越快, 绕着圈子跑;

[ænd; ənd][fɑ:stə(r)][ænd; ənd] [sti:l] [fɑ:stə(r)] [fled] [ðə; ði] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl̩] ['brevəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ;
and faster and still faster fled the unapproachable brevity of his tail ;
和 快点 和 仍然 快点 逃亡 这 难以接近 简洁 的 他的 尾巴 ;
[ˈɒbzəv] [wɒz; wəz] [ɪz] [ˈɒbdʒɪkt] [əbˈdʒekt] [dʌt]
越来越快地逃离了他那难以接近的短小尾巴;

[ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd][ˈfiəsə(r)] [gru:] [hɪz; ɪz] [ˌjel] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][æniˈmɒsəti] ; [ʌnˈti] , [ˈʌtəli]
and louder and fiercer grew his yells of rage and animosity ; until , utterly
和 更大声 和 更凶猛 生长 他的 喊叫 的 愤怒 和 敌意 ; 直到 , 完全地
[ɪgˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

他的怒吼声越来越大，越来越凶狠，充满了愤怒和敌意；直到他筋疲力尽，

[ænd; ənd][æz; əz][faɪ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊl] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
and as far from the goal as ever ,
和 作为 远的 从 这 目标 作为 曾经 ,

离目标依然遥远。

[ðə; ði] [ˈfuːli] [əʊld][dɒg] [siːst] [hɪz; ɪz] [pəˈfɔːməns] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
the foolish old dog ceased his performance as suddenly as he had begun
这 愚蠢 老的 狗 停止 他的 表现 作为 突然 作为 他 有 开始
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

那条愚蠢的老狗突然停止了表演，就像它突然开始表演一样突然。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][maɪld] , [ˈkwaɪət] , [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ɪn][hɪz; ɪz]
The next moment he was as mild , quiet , sensible , and respectable in his
这 下一个 片刻 他 曾是 作为 温和的 , 安静的 , 明智的 , 和 可敬 在 他的
[dɪˈpɔːtmənt] ,
deportment ,
仪态 ,

下一刻，他的举止又变得温和、安静、理智、得体。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [skreɪpt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
as when he first scraped acquaintance with the company .
作为 什么时候 他 第一的 刮擦 熟人 和 这 公司 .

就像他最初与该公司有过初步接触时一样。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ðə; ði] [eksɪˈbɪj(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [juːniˈvɜːs(ə)l] [ˈlɑːftə(r)] ,
As may be supposed , the exhibition was greeted with universal laughter ,
作为 可能 是 据称 , 这 展览 曾是 问候 和 普遍的 笑声 ,
[ˈklæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ,
clapping of hands ,
鼓掌 的 双手 ,

不出所料，展览赢得了普遍的笑声和掌声。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ˈɒŋkɔː(r)] ,
and shouts of encore ,
和 喊叫 的 安可 ,

还有观众们高喊“安可”，

[tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði][ˈkeɪnəɪn] [pəˈfɔːmə(r)] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ] [ˈwæɡɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][wæɡ]
to which the canine performer responded by wagging all that there was to wag
到 哪个 这 犬类 演员 回应 经过 摇尾巴 全部 那 那里 曾是 到 摇摆
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
of his tail ,
的 他的 尾巴 ,

而那只表演犬则以摇尾巴作为回应，它的尾巴摇得厉害。

[bʌt; bət] [əˈpiəd] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefət] [tuː; tə][əˈmjuːz][ðə; ði]
but appeared totally unable to repeat his very successful effort to amuse the
但 出现 完全 无法 到 重复 他的 非常 成功的 努力 到 娱乐 这
[spekˈtətə] .
spectators .
观众 :

但他似乎完全无法重现他之前逗乐观众的成功之举。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈi:θən] [brænd][hæd; həd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [əˈpɒn][ðə; ði][lɒg] , [ænd; ənd] [mu:vd] , [æz; əz]
Meanwhile , Ethan Brand had resumed his seat upon the log , and moved , as
同时 , 伊桑 品牌 有 恢复 他的 座位 之上 这 日志 , 和 已搬 , 作为
[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
it might be ,
它 可能 是 ,

与此同时, 伊桑·布兰德重新坐回圆木上, 并动了动, 仿佛.....

[baɪ][ə; eɪ] [pəˈsep](ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈməʊt] [əˈnælədʒi] [biˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
by a perception of some remote analogy between his own case and that of
经过 一个 洞察力 的 一些 偏僻的 类比 之间 他的 自己的 案件 和 那 的
[ðɪs] [self] - [pəˈsju:ɪŋ] [kɜ:(r)] ,
this self - pursuing cur ,
这 自己 - 追求 库尔 ,

由于他察觉到自己的遭遇与这个自私自利的恶犬的遭遇之间存在某种遥远的相似之处,

[hi:; hi] [brʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [lɑ:f] , [wɪt] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðə(r)][ˈtəʊkən] ,
he broke into the awful laugh , which , more than any other token ,
他 打破 进入 这 可怕 笑 , 哪个 , 更多的 比 任何 其他 令牌 ,
[ˈtəʊkən] ,
他发出了一声可怕的笑声, 这笑声比任何其他迹象都更能说明问题。

[ɪkˈsprest] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [ˈbi:ɪŋ] .
expressed the condition of his inward being .
表达 这 状况 的 他的 向内 存在 .

表达了他内心的状态。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ; [ðeɪ]
From that moment , the merriment of the party was at an end ; they
从 那 片刻 , 这 欢乐 的 这 派对 曾是 在 一个 结尾 ; 他们
[stəd] [əˈɡɑ:st] ,
stood aghast ,
站立 惊愕 ,

从那一刻起, 聚会的欢乐气氛戛然而止; 他们惊恐地站在那里。

[ˈdredɪŋ] [lest][ðə; ði] [ˌɪnɔ:ˈspiʃəs] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [riˈvə:bəreit] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
dreading lest the inauspicious sound should be reverberated around the horizon ,
恐惧 免得 这 不祥 声音 应该 是 回响 大约 这 地平线 ,
[ˈraɪz(ə)n] ,
生怕那不祥的声音在天际回荡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmaʊntən] [wʊd] [ˈθʌndə(r)] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈmaʊntən] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][bi:; bi]
and that mountain would thunder it to mountain , and so the horror be
和 那 山 会 雷 它 到 山 , 和 所以 这 恐怖 是
[prəˈlɒŋd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .
prolonged upon their ears .
延长 之上 他们的 耳朵 .

那座山会发出隆隆的雷鸣, 震耳欲聋, 恐怖的声响会持续响彻他们的耳畔。

[ðen] , [ˈwɪspəriŋ] [wʌn][tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [leɪt] , — [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz]
Then , whispering one to another that it was late , — that the moon was
然后 , 耳语 一 到 其他 那 它 曾是 晚的 , — 那 这 月亮 曾是
[ˈɔ:lməʊst] [daʊn] ,
almost down ,
几乎 向下 ,

然后, 他们彼此低声说天色已晚, 月亮快要落山了。

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [tʃɪl] , — [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [ˈhəʊmwədz] ,
- that the August night was growing chill , — they hurried homewards ,
- 那 这 八月 夜晚 曾是 生长 寒意 , — 他们 慌忙 回家 ,
[ˈhəʊmwədz] ,
八月的夜晚渐渐变得寒冷, 他们匆匆赶回家。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪm] - [ˈbɜːnə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [dʒəʊ] [tuː; tə] [diːl] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wɪð] [ðeə(r)]
leaving the lime - burner and little Joe to deal as they might with their
离开 这 酸橙 - 刻录机 和 小的 乔 到 交易 作为 他们 可能 和 他们的
[ʌnˈwelkəm] [gest] .
unwelcome guest .
不受欢迎 客人 .

留下烧石灰的工人和小乔自己想办法应对这位不速之客。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] , [ðə; ði] [ˈəʊpən] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Save for these three human beings , the open space on the hill - side was a
节省 为了 这些 三 人类 生物 , 这 打开 空间 在 这 爬坡道 - 边 曾是 一个
[ˈsɒlətʃuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

除了这三个人之外，山坡上的空地一片寂静。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɡluːm] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] .
set in a vast gloom of forest .
放 在 一个 广阔的 愁云 的 森林 .

置身于一片广袤幽暗的森林之中。

[bɪˈjɒnd] [ðæt] [ˈdɑːksəm] [vɜːdʒ] , [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [ˈɡlɪmə] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈtrʌŋks] [ænd; ənd]
Beyond that darksome verge , the firelight glimmered on the stately trunks and
超过 那 黑暗的 边缘 , 这 火光 闪烁 在 这 庄严 树干 和
[ˈɔːlməʊst] [blæk] [ˈfəʊliədʒ] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
almost black foliage of pines ,
几乎 黑色的 叶子 的 松树 ,

越过那片幽暗的边缘，火光在挺拔的松树树干和近乎黑色的树叶上闪烁。

[,ɪntəˈmɪks] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [ˈvɜːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsæplɪŋ] [əʊks] , [mˈeɪpəlz] , [ænd; ənd] [ˈpɒplə(r)] ,
intermixed with the lighter verdure of sapling oaks , maples , and poplars ,
混合 和 这 打火机 绿意盎然 的 树苗 橡树 , 枫树 , 和 白杨树 ,
与幼小的橡树、枫树和杨树的浅绿色植被交错生长，

[waɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [dʒaɪˈɡæntɪk] [kɔːpsɪz] [ɒv; əv] [ded] [triːz] , [dɪˈkeɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
while here and there lay the gigantic corpses of dead trees , decaying on the
尽管 这里 和 那里 躺 这 巨大 尸体 的 死的 树木 , 腐烂的 在 这
[liːf] - [struːn] [sɔɪl] .
leaf - strewn soil .
叶子 - 散落的 土壤 .

而到处都是巨大的枯树尸体，腐烂在落叶遍地的土壤上。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [dʒəʊ] — [ə; eɪ] [ˈtɪmərəs] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] — [ðæt] [ðə; ði]
And it seemed to little Joe — a timorous and imaginative child — that the
和 它 似乎 到 小的 乔 — 一个 胆怯的 和 富有想象力的 孩子 — 那 这
[ˈsaɪlənt] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈfiəf(ə)l] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] .
silent forest was holding its breath until some fearful thing should happen .
沉默的 森林 曾是 保持 它是 气息 直到 一些 可怕 事物 应该 发生 .

在胆小又充满想象力的小乔看来，寂静的森林仿佛屏住了呼吸，等待着可怕的事情发生。

[ɪˈθən] [brænd] [θrʌst] [mɔː(r)] [wʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪln] ;
Ethan Brand thrust more wood into the fire , and closed the door of the kiln ;
伊桑 品牌 推力 更多的 木头 进入 这 火 , 和 关闭 这 门 的 这 窑 ;
伊桑·布兰德往火里添了更多木头，然后关上了窑门；

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪm] - [ˈbɜːnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [beɪd] ,
then looking over his shoulder at the lime - burner and his son , he bade ,
然后 寻找 超过 他的 肩膀 在 这 酸橙 - 刻录机 和 他的 儿子 , 他 巴德 ,
然后他回头看了看烧石灰的工人和他的儿子，说道：

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ədˈvaɪzd] , [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə] [rest] .
rather than advised , them to retire to rest .
相当 比 建议 , 他们 到 退休 到 休息 .

而不是建议他们休息。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [aɪ] [ˈkænɒt] [sliːp] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ For myself , I cannot sleep , ” said he .
“ 为了 我 , 我 不能 睡觉 , ” 说 他 .

“我本人却睡不着,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈmætəz] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈsɜːnz] [emˈiː][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɒn] .
“ I have matters that it concerns me to meditate upon .
“ 我 有 事情 那 它 担忧 我 到 幽思 之上 .

“我有一些事情需要深思熟虑。”

[aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪm] . ”
I will watch the fire , as I used to do in the old time . ”
我 将要 手表 这 火 , 作为 我 用过的 到 做 在 这 老的 时间 . ”

我会像以前一样,继续守着火堆。

“ [ænd; ənd] [kɔːl][ðə; ði][ˈdev(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
“ And call the Devil out of the furnace to keep you company , I suppose ,
“ 和 称呼 这 魔鬼 出去 的 这 炉 到 保持 你 公司 , 我 认为 ,

“我想,你大概还会把魔鬼从炉子里叫出来陪你吧。”

“ [ˈmʌtə] [ˈbɑːtrəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈmerkɪŋ] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [blæk]
“ muttered Bartram , who had been making intimate acquaintance with the black
“ 低声说道 巴特拉姆 , WHO 有 到过 制作 亲密的 熟人 和 这 黑色的
[ˈbɒt(ə)l] [əˈbʌv] [ˈmen](ə)nd] .
bottle above mentioned .
瓶子 多于 提及 .

“巴特拉姆嘟囔着,他一直在和上面提到的那个黑瓶子亲密接触。”

“ [bʌt; bət] [wɒtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [kɔːl][æz; əz] [ˈmeni] [dˈevəlz][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] !
“ But watch , if you like , and call as many devils as you like !
“ 但 手表 , 如果 你 喜欢 , 和 称呼 作为 许多 魔鬼 作为 你 喜欢 !

“但是,如果你愿意,就看看吧,想召唤多少魔鬼就召唤多少魔鬼!”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [paːt] , [aɪ][[æɪ; ʌl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snuːz] .
For my part , I shall be all the better for a snooze .
为了 我的 部分 , 我 将 是 全部 这 更好的 为了 一个 打盹 .

对我来说,睡个午觉会让我精神焕发。

[kʌm] , [dʒəʊ] !
Come , Joe !
来 , 乔 !

来吧,乔!

“ [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
“ As the boy followed his father into the hut , he looked back at the
“ 作为 这 男生 随后 他的 父亲 进入 这 小屋 , 他 看起来 后退 在 这
[ˈweɪfeərə(r)] ,
wayfarer ,
旅行者 ,

男孩跟着父亲走进小屋时,回头看了看那个旅人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the tears came into his eyes ,
和 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ,

他眼中噙满了泪水。

[fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈtendə(r)][ˈspɪrɪt][hæd; həd][æn; ən][ˌɪntjuˈɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)]
for his tender spirit had an intuition of the bleak and terrible
为了 他的 投标 精神 有 一个 直觉 的 这 苍凉 和 糟糕的
[ˈləʊnlinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ɪnˈveləpt] [hɪmˈself] .
loneliness in which this man had enveloped himself .
孤独 在 哪个 这 男人 有 被包裹 他自己 .

因为他温柔的心灵能够感受到这个人所陷入的那种凄凉而可怕的孤独。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] , [ˈiːθən] [brænd][sæt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɪnd(ə)ld]
When they had gone , Ethan Brand sat listening to the crackling of the kindled
什么时候 他们 有 已消失 , 伊桑 品牌 卫星 聆听 到 这 噼啪作响 的 这 点燃
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

他们走后，伊桑·布兰德坐着，听着柴火燃烧的噼啪声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [spɜ:t] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˈɪjuːd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv]
and looking at the little spirits of fire that issued through the chinks of
和 寻找 在 这 小的 烈酒 的 火 那 发布 通过 这 裂缝 的
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

看着从门缝里冒出来的点点火光。

[ðiːz] [ˈtraɪflz] , [haʊˈevə(r)] , [wʌns][səʊ][fəˈmɪliə(r)] , [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
These trifles , however , once so familiar , had but the slightest hold of his
这些 琐事 , 然而 , 一次 所以 熟悉的 , 有 但 这 丝毫 抓住 的 他的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

然而，这些曾经习以为常的小事，如今却丝毫不能引起他的注意。

[waɪl] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][bʌt; bət] [ˈmɑːvələs]
while deep within his mind he was reviewing the gradual but marvellous
尽管 深的 之内 他的 头脑 他 曾是 复习 这 逐渐地 但 奇妙
[tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɔ:t] [əˈpɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
change that had been wrought upon him by the search to which he had
改变 那 有 到过 锻 之上 他 经过 这 搜索 到 哪个 他 有
[dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] .
devoted himself .
奉献 他自己 .

与此同时，他的内心深处正在回顾他所投身的探索给他带来的渐进而奇妙的变化。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [djuː] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [hɪm] ,
He remembered how the night dew had fallen upon him ,
他 记得 如何 这 夜晚 露 有 倒下 之上 他 ,
他记得夜露落在他身上的情景。

— [haʊ] [ðə; ði] [daːk] [ˈfɒrɪst] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm] , — [haʊ] [ðə; ði] [staːz] [hæd; həd] [gliːm]
— **how the dark forest had whispered to him , — how the stars had gleamed**
— 如何 这 黑暗的 森林 有 低声说道 到 他 , — 如何 这 明星 有 闪闪发光
[əˈpɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

——黑暗的森林是如何对他低语的，——繁星是如何照耀着他的，

— [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [mæn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈjiəz] [ɡɒn] [baɪ] ,
— **a simple and loving man , watching his fire in the years gone by ,**
— 一个 简单的 和 爱 男人 , 观看 他的 火 在 这 年 已消失 经过 ,
——一个朴实而慈爱的男人，看着他过去的岁月里燃起的火焰，

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [ˈmjuːzɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [bɜːnd] .
and ever musin as it burned .
和 曾经 沉思 作为 它 烧伤 .

一边燃烧一边沉思。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɪð] [wət] [ˈtendənəs] ,
He remembered with what tenderness ,
他 记得 和 什么 压痛 ,

他怀着多么温柔的心情回忆着，

[wɪð] [wət] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][mænˈkaɪnd][ænd; ənd] [wət] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən] [ɡɪlt]
with what love and sympathy for mankind and what pity for human guilt
和 什么 爱 和 同情 为了 人类 和 什么 遗憾 为了 人类 有罪

[ænd; ənd][wəʊ] ,
and woe ,
和 悲哀 ,

对人类怀有何等的爱与同情，对人类的罪恶与苦难怀有何等的怜悯！

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðəʊz] [aɪˈdiəz] [wɪtʃ] [ˈɑːftəwədz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]
he had first begun to contemplate those ideas which afterwards became the
他 有 第一的 开始 到 沉思 那些 想法 哪个 然后 成为 这

[ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
inspiration of his life ;
灵感 的 他的 生活 ;

他最初开始思考那些后来成为他一生灵感源泉的想法；

[wɪð] [wət] [ˈrevərəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
with what reverence he had then looked into the heart of man ,
和 什么 尊敬 他 有 然后 看起来 进入 这 心 的 男人 ,

他当时怀着何等的敬畏之心凝视着人类的内心！

[ˈvjuːɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd] , [həʊˈevə(r)] [ˈdesɪkreɪtɪd] ,
viewing it as a temple originally divine , and , however desecrated ,
观看 它 作为 一个 寺庙 起初 神圣的 , 和 , 然而 亵渎 ,

将其视为一座原本神圣的庙宇，无论它如何遭到亵渎，

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ˈseɪkrɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ;
still to be held sacred by a brother ;
仍然 到 是 握住 神圣 经过 一个 兄弟 ;

仍应被兄弟视为神圣之物；

[wɪð] [wət] [ˈɔːf(ə)] [fɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːt] ,
with what awful fear he had deprecated the success of his pursuit ,
和 什么 可怕 害怕 他 有 已弃用 这 成功 的 他的 追逐 ,

他怀着何等可怕的恐惧，贬低了自己追求的成功！

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] [maɪt] [ˈnevə(r)][biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm] .
and prayed that the Unpardonable Sin might never be revealed to him .
和 祈祷 那 这 不可饶恕的 罪 可能 绝不 是 揭晓 到 他 .

他祈祷自己永远不会发现自己犯下了不可饶恕的罪行。

[ðen] [ɪnˈsjuː] [ðæt] [vɑːst] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈveləpmənt] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ˈprəʊgres] ,
Then ensued that vast intellectual development , which , in its progress ,
然后 随后 那 广阔的 知识分子 发展 , 哪个 , 在 它是 进步 ,

随后便出现了巨大的智力发展，在其发展过程中，

[dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəˌpɔɪz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .
disturbed the counterpoise between his mind and heart .
不安 这 平衡 之间 他的 头脑 和 心 .

扰乱了他理智与情感之间的平衡。

[ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] [pə'zest] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['bɒə,ɪetɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][,edʒu'keɪ(ə)n] ;
The Idea that possessed his life had operated as a means of education ;
这 主意 那 拥有 他的 生活 有 经营的 作为 一个 方法 的 教育 ;
他毕生所秉持的理念曾是他的一种教育方式;

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] ['kʌltɪvertɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪt] [ðeɪ]
it had gone on cultivating his powers to the highest point of which they
它 有 已消失 在 耕作 他的 权力 到 这 最高 观点 的 哪个 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [sə'septəb(ə)] ;
were susceptible ;
是 易受影响的 ;
它不断地培养他的能力，直到达到他所能达到的最高境界;

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'letəd] ['leɪbərə(r)][tu:; tə][stænd][ɒn]
it had raised him from the level of an unlettered laborer to stand on
它 有 提高 他 从 这 等级 的 一个 胸无点墨 劳动者 到 站立 在
[ə; eɪ][stɑ:(r)] - [lɪt] ['emɪnəns] ,
a star - lit eminence ,
一个 星星 - 点燃 卓越 ;
它使他从一个不识字的劳动者一跃成为站在星光璀璨的高峰之上的人。

[ˈwɪðə(r)] [ðə; ði] [fə'la:səfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði][ɔ:(r)][ɒv; əv] [jʊnə'vɜ:rsəti] ,
whither the philosophers of the earth , laden with the lore of universities ,
往哪里去 这 哲学家 的 这 地球 , 满载 和 这 知识 的 大学 ,
那些满怀大学学问的地球上的哲学家们，将何去何从？

[maɪt] [ˈveɪnli] [straɪv] [tu:; tə]['klæmbə(r)][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
might vainly strive to clamber after him .
可能 徒劳地 努力 到 攀 后 他 .
或许会徒劳地努力追赶他。

[səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntələkt] !
So much for the intellect !
所以 很多 为了 这 智力 !
智力什么的，就到此为止吧！

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:t] ?
But where was the heart ?
但 在哪里 曾是 这 心 ?
但心在哪里呢？

[ðæt] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [ˈwɪðəd] , — [hæd; həd] [kən'træktɪd] , — [hæd; həd] [ˈhɑ:d(ə)nd] , — [hæd; həd]
That , indeed , had withered , — had contracted , — had hardened , — had
那 , 的确 , 有 干枯 , — 有 合同 , — 有 硬化 , — 有
[ˈperɪʃt] !
perished !
遇难 !
那东西，确实已经枯萎了，——已经收缩了，——已经硬化了，——已经消亡了！

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:sst] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [θrɒb] .
It had ceased to partake of the universal throb .
它 有 停止 到 参加 的 这 普遍的 搏动 .
它已不再参与普遍的脉动。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [tfeɪn] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .
He had lost his hold of the magnetic chain of humanity .
他 有 丢失的 他的 抓住 的 这 磁的 链 的 人类 .
他失去了对人类这根磁性纽带的掌控。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [mæn] ,
He was no longer a brother - man ,
他 曾是 不 更长 一个 兄弟 - 男人 ,
他不再是兄弟了，

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈneɪtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]
opening the chambers or the dungeons of our common nature by the key of
开幕 这 房间 或者 这 地下城 的 我们的 常见的 自然 经过 这 钥匙 的
[ˈhəʊli] [ˈsɪmpəθi] ,
holy sympathy ,
圣 同情 ,

以神圣的同情之钥开启我们共同本性的殿堂或地牢，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈsiːkrəts] ; [hiː; hi] [wəz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kəʊld]
which gave him a right to share in all its secrets ; he was now a cold
哪个 给予 他 一个 正确的 到 分享 在 全部 它是 秘密 ; 他 曾是 现在 一个 寒冷的
[əbˈzɜːvə(r)] ,
observer ,
观察员 ,

这让他有权知道其中的所有秘密；他现在是一个冷漠的观察者。

[ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [mænˈkaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
looking on mankind as the subject of his experiment , and , at length ,
寻找 在 人类 作为 这 主题 的 他的 实验 , 和 , 在 长度 ,
[kənˈvɜːrt] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪts] ,
converting man and woman to be his puppets ,
转换 男人 和 女士 到 是 他的 木偶 ,
[kənˈvɜːrt] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪts] ,
converting man and woman to be his puppets ,
转换 男人 和 女士 到 是 他的 木偶 ,
[kənˈvɜːrt] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪts] ,
converting man and woman to be his puppets ,
转换 男人 和 女士 到 是 他的 木偶 ,

[kənˈvɜːrt] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪts] ,
converting man and woman to be his puppets ,
转换 男人 和 女士 到 是 他的 木偶 ,
[kənˈvɜːrt] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪts] ,
converting man and woman to be his puppets ,
转换 男人 和 女士 到 是 他的 木偶 ,
[kənˈvɜːrt] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪts] ,
converting man and woman to be his puppets ,
转换 男人 和 女士 到 是 他的 木偶 ,

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪərz] [ðæt] [muːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪˈɡriːz] [ɒv; əv] [kraɪm] [æz; əz]
and pulling the wires that moved them to such degrees of crime as
和 拉 这 电线 那 已搬 他们 到 这样的 学位 的 犯罪 作为
[wɜː(r); wə(r)] [diˈmɑːnd; -ˈmænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
were demanded for his study .
是 要求 为了 他的 学习 .

并暗中操纵，使他们犯罪到他研究所需的程度。

[ðʌs] [ˈiːθən] [brænd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [fiːnd] .
Thus Ethan Brand became a fiend .
因此 伊桑 品牌 成为 一个 恶魔 .
[ðʌs] [ˈiːθən] [brænd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [fiːnd] .
Thus Ethan Brand became a fiend .
因此 伊桑 品牌 成为 一个 恶魔 .
[ðʌs] [ˈiːθən] [brænd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [fiːnd] .
Thus Ethan Brand became a fiend .
因此 伊桑 品牌 成为 一个 恶魔 .

于是，伊森·布兰德变成了一个恶魔。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɒrəl] [ˈneɪtʃə(r)] [hæd; həd] [siːst]
He began to be so from the moment that his moral nature had ceased
他 开始 到 是 所以 从 这 片刻 那 他的 道德 自然 有 停止
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] .
to keep the pace of improvement with his intellect .
到 保持 这 步伐 的 改进 和 他的 智力 .

从他的道德品质不再跟上智力发展的步伐的那一刻起，他就变成了这样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ˈefət] [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [dɪˈveləpmənt] , — [æz; əz] [ðə; ði]
And now , as his highest effort and inevitable development , — as the
和 现在 , 作为 他的 最高 努力 和 不可避免的 发展 , — 作为 这
[braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈflaʊə(r)] ,
bright and gorgeous flower ,
明亮的 和 华丽的 花 ,

而现在，作为他最大的努力和必然的发展——就像一朵明亮绚丽的花朵，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [ˈleɪbə(r)] , — [hiː; hi] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ðə; ði]
and rich , delicious fruit of his life's labor , — he had produced the
和 富有的 , 可口的 水果 的 他的 生活的 劳动 , — 他 有 生产 这
[ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] !
Unpardonable Sin !
不可饶恕的 罪 !

他毕生辛勤劳作的丰硕成果——他创造了不可饶恕的罪行！

“ [wɒt] [mɔ:(r)][hæv; həv][ai][tu:; tə] [si:k] ？
“ **What more have I to seek ？**
“ 什么 更多的 有 我 到 寻找 ？

我还能追求什么呢？

[wɒt] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ə'tʃi:v] ？ “ [sed] [i:θən] [brænd][tu:; tə] [hɪm'self] .
what more to achieve ？ “ said Ethan Brand to himself .
什么 更多的 到 达到 ？ “ 说 伊桑 品牌 到 他自己 .

“还有什么可以实现的呢？”伊桑·布兰德自言自语道。

“ [maɪ][ta:sk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] ！
“ **My task is done , and well done ！**
“ 我的 任务 是 完毕 , 和 出色地 完毕 ！

“我的任务完成了，而且完成得很好！”

“ ['startɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'lækrəti][ɪn][hɪz; ɪz][geɪt][ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]
“ **Starting from the log with a certain alacrity in his gait and ascending the**
“ 开始 从 这 日志 和 一个 肯定 敏捷 在 他的 步态 和 上升 这
['hɪlək] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] -
hillock of earth that was raised against the stone circumference of the lime -
岗 的 地球 那 曾是 提高 反对 这 石头 圆周 的 这 酸橙 -
[kɪln] ,
kiln ,
窑 ,

“他迈着轻快的步伐，从圆木上起身，爬上了石灰窑石砌围墙边隆起的土丘，

[hi:; hi] [ðʌs] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
he thus reached the top of the structure .
他 因此 达到 这 顶部 的 这 结构 .

于是他到达了建筑物的顶部。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ten] [fi:t] [ə'krɒs] , [frɒm; frəm] [edʒ] [tu:; tə] [edʒ] ,
It was a space of perhaps ten feet across , from edge to edge ,
它 曾是 一个 空间 的 也许 十 脚 穿过 , 从 边缘 到 边缘 ,

那是一个大概有十英尺宽的空间，从一边到另一边。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [vju:;] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv]['brəʊkən][ɪ'mɑ:b(ə)]
presenting a view of the upper surface of the immense mass of broken marble
呈现 一个 看法 的 这 上 表面 的 这 巨大 大量的 的 破碎的 大理石
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪln] [wɒz; wəz] [hi:pt] .
with which the kiln was heaped .
和 哪个 这 窑 曾是 堆积如山 .

展现了堆砌窑炉的巨大碎大理石的上表面景象。

[ɔ:l] [ði:z] [ɪ'nju:mərəb(ə)] [blɒks] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ɪ'mɑ:b(ə)][wɜ:(r); wə(r)][red'hɒt][ænd; ənd]
All these innumerable blocks and fragments of marble were redhot and
全部 这些 无数 积木 和 片段 的 大理石 是 炽热 和
[ˈvɪvɪdli] [ɒn][ˈfaɪə(r)] ,
vividly on fire ,
生动地 在 火 ,

这些数不清的大理石块和碎片都烧得通红，熊熊燃烧着。

['sendɪŋ] [ʌp] [greɪt] [spaʊts] [ɒv; əv] [blu:] [fleɪm] , [wɪtʃ] ['kwɪvəd] [ə'lɒft][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ˈmædli] ,
sending up great spouts of blue flame , which quivered aloft and danced madly ,
发送 向上 伟大的 喷嘴 的 蓝色的 火焰 , 哪个 颤抖 高空 和 跳舞 疯狂地 ,
喷涌出巨大的蓝色火焰，火焰在空中颤动跳跃，疯狂舞动。

[æz; əz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈsɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd][sæŋk][ænd; ənd][rəʊz] [əˈgen] , [wɪð] [kənˈtɪnjuəl][ænd; ənd]
as within a magic circle , and sank and rose again , with continual and
作为 之内 一个 魔法 圆圈 , 和 沉没 和 玫瑰 再次 , 和 持续的 和
[ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] [ækˈtɪvəti] .
multitudinous activity .
众多 活动 .

如同置身于魔法阵中，不断沉浮，活动频繁且丰富。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈləʊnli] [mæn] [bent] [ˈfɔ:wəd] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
As the lonely man bent forward over this terrible body of fire ,
作为 这 孤独 男人 弯曲 向前 超过 这 糟糕的 身体 的 火 ,
[ðə; ði] [ˈblɑ:stɪŋ] [hi:t] [sməʊt] [ʌp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ðæt] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi]
the blasting heat smote up against his person with a breath that , it might be
这 爆破 热 猛击 向上 反对 他的 人 和 一个 气息 那 , 它 可能 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ;
据称 ,

灼热的气流带着一丝灼烧感扑面而来，可以想象，

[wʊd] [hæv; həv] [skɔ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈfrɪvld] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
would have scorched and shrivelled him up in a moment .
会 有 烧焦的 和 干瘪 他 向上 在 一个 片刻 .
[ɪn] [ɪkʰɪn] [ɪkʰɪn]
瞬间就会把他烤得焦黑干瘪。

[ˈi:θən] [brænd] [stʊd] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɒn] [haɪ] .
Ethan Brand stood erect , and raised his arms on high .
伊桑 品牌 站立 直立 , 和 提高 他的 武器 在 高的 .
[ɪn] [ɪkʰɪn] [ɪkʰɪn]
伊桑·布兰德笔直地站着，高高举起双臂。

[ðə; ði] [blu:] [fleɪmz] [pleɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The blue flames played upon his face ,
这 蓝色的 火焰 玩 之上 他的 脸 ,
[ðə; ði] [blu:] [fleɪmz] [pleɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
蓝色的火焰在他脸上跳跃闪烁，

[ænd; ənd] [ɪmˈpa:tɪd] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈgɑ:stli] [laɪt] [wɪtʃ] [əˈləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd]
and imparted the wild and ghastly light which alone could have suited
和 传授 这 荒野 和 阴森 光 哪个 独自的 可以 有 适合
[ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
its expression ;
它是 表达 ;
[ænd; ənd] [ɪmˈpa:tɪd] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈgɑ:stli] [laɪt] [wɪtʃ] [əˈləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd]
并赋予了它狂野而恐怖的光芒，只有这种光芒才能与之相配；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [gʌlf] [ɒv; əv]
it was that of a fiend on the verge of plunging into his gulf of
它 曾是 那 的 一个 恶魔 在 这 边缘 的 骤降 进入 他的 海湾 的
[ɪnˈtensɪst] [ˈtɔ:ment] .
intensest torment .
最激烈 折磨 .

那是一种恶魔即将坠入极度痛苦深渊时的神情。

“ [əʊ] [ˈmʌðə(r)] [ɜ:θ] , ” [kraɪd] [hi:; hi] , “ [hu:] [ɑ:t][nəʊ][mɔ:(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
“ **O Mother Earth , ” cried he , “ who art no more my Mother ,**
“ 哦 母亲 地球 , “ 哭 他 , “ WHO 艺术 不 更多的 我的 母亲 ,
[əʊ] [ˈmʌðə(r)] [ɜ:θ] , “ [kraɪd] [hi:; hi] , “ [hu:] [ɑ:t][nəʊ][mɔ:(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
“哦，大地母亲，”他哭喊道，“你不再是我的母亲了，

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [hu:z] [ˈbʊzəm] [ðɪs] [freɪm] [jæl; ɛl][ˈnevə(r)][bi:; bi] [rɪˈzɒlvd] !
and into whose bosom this frame shall never be resolved !
和 进入 谁 怀 这 框架 将 绝不 是 已解决 !
[ænd; ənd][ˈɪntu:] [hu:z] [ˈbʊzəm] [ðɪs] [freɪm] [jæl; ɛl][ˈnevə(r)][bi:; bi] [rɪˈzɒlvd] !
而这幅画作永远不会落入谁的怀抱！

[əʊ][mæn'kaɪnd] , [hu:z] ['brʌðəhʊd] [ai][hæv; həv][kɑ:st] [ɒf] , [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld] [ðəɪ] [ɡreɪt] [hɑ:t]
O mankind , whose brotherhood I have cast off , and trampled thy great heart
哦 人类 , 谁 兄弟情 我 有 投掷 离开 , 和 践踏 你的 伟大的 心
[bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] !
beneath my feet !
下面 我的 脚 !

哦，人类啊，我抛弃了你们的兄弟情谊，并将你们伟大的心灵践踏在我的脚下！

[əʊ] [sta:z] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ʃɒn] [ɒn][em 'i:][ɒv; əv][əʊld] ,
O stars of heaven , that shone on me of old ,
哦 明星 的 天堂 , 那 闪耀 在 我 的 老的 ,
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [laɪt] [em 'i:] [ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈʌpwəd] ! — [ˌfeə'wel] [ɔ:l] , [ænd; ənd][fə'revə(r)] .
as if to light me onward and upward ! — farewell all , and forever .
作为 如果 到 光 我 向前 和 向上 ! — 告别 全部 , 和 永远 .
[kʌm] , [ˈdedli] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , - [hens'fɔ:θ] [maɪ][fə'mɪliə(r)] [frend] !
Come , deadly element of Fire , - henceforth my familiar friend !
来 , 致命 元素 的 火 , - 今后 我的 熟悉的 朋友 !
[ɪm'breɪs] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ][du:; də] [ði:] !
Embrace me , as I do thee !
拥抱 我 , 作为 我 做 你 !

天上的繁星啊，你们从古时就照耀着我，
仿佛是为了指引我前进，攀登高峰！——再见了，各位，永别了。

[kʌm] , [ˈdedli] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , - [hens'fɔ:θ] [maɪ][fə'mɪliə(r)] [frend] !
Come , deadly element of Fire , - henceforth my familiar friend !
来 , 致命 元素 的 火 , - 今后 我的 熟悉的 朋友 !
[ɪm'breɪs] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ][du:; də] [ði:] !
Embrace me , as I do thee !
拥抱 我 , 作为 我 做 你 !

来吧，致命的火元素，——从此以后，我的老朋友！

[ɪm'breɪs] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ][du:; də] [ði:] !
Embrace me , as I do thee !
拥抱 我 , 作为 我 做 你 !
[ɪm'breɪs] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ][du:; də] [ði:] !
Embrace me , as I do thee !
拥抱 我 , 作为 我 做 你 !

拥抱我，就像我拥抱你一样！

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)l] [pi:l] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [rəʊld] [ˈhevɪli] [θru:] [ðə; ði]
" **That night the sound of a fearful peal of laughter rolled heavily through the**
" 那 夜晚 这 声音 的 一个 可怕 皮尔 的 笑声 滚动 重度 通过 这
[sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] - [ˈbɜ:nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ;
sleep of the lime - burner and his little son ;
睡觉 的 这 酸橙 - 刻录机 和 他的 小的 儿子 ;
[dɪm] [ˌeɪps] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈhɔ:ntɪd] [ðeə(r)] [dri:mz] , [ænd; ənd] [si:md] [stɪl]
dim shapes of horror and anguish haunted their dreams , and seemed still
暗淡 形状 的 恐怖 和 痛苦 闹鬼的 他们的 梦境 , 和 似乎 仍然
[ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ru:d] [ˈhɒvl] ,
present in the rude hovel ,
展示 在 这 粗鲁的 茅屋 ,
[wen] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
when they opened their eyes to the daylight .
什么时候 他们 打开 他们的 眼睛 到 这 日光 .
[wɒn] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
when they opened their eyes to the daylight .
什么时候 他们 打开 他们的 眼睛 到 这 日光 .

“那天晚上，一阵可怕的笑声响彻石灰窑工人和他年幼儿子的睡梦中；

[dɪm] [ˌeɪps] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈhɔ:ntɪd] [ðeə(r)] [dri:mz] , [ænd; ənd] [si:md] [stɪl]
dim shapes of horror and anguish haunted their dreams , and seemed still
暗淡 形状 的 恐怖 和 痛苦 闹鬼的 他们的 梦境 , 和 似乎 仍然
[ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ru:d] [ˈhɒvl] ,
present in the rude hovel ,
展示 在 这 粗鲁的 茅屋 ,
[wen] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
when they opened their eyes to the daylight .
什么时候 他们 打开 他们的 眼睛 到 这 日光 .
[wɒn] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
when they opened their eyes to the daylight .
什么时候 他们 打开 他们的 眼睛 到 这 日光 .

恐怖和痛苦的模糊身影萦绕在他们的梦中，似乎仍然存在于那间简陋的小屋里。

[wen] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
when they opened their eyes to the daylight .
什么时候 他们 打开 他们的 眼睛 到 这 日光 .
[wɒn] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
when they opened their eyes to the daylight .
什么时候 他们 打开 他们的 眼睛 到 这 日光 .

当他们睁开双眼，迎接阳光的时候。

" [ʌp] , [bɔɪ] , [ʌp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [laɪm] - [ˈbɜ:nə(r)] , [ˈsteərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **Up , boy , up ! " cried the lime - burner , staring about him .**
" 向上 , 男生 , 向上 ! " 哭 这 酸橙 - 刻录机 , 凝视 关于 他 .
[ʌp] , [bɔɪ] , [ʌp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [laɪm] - [ˈbɜ:nə(r)] , [ˈsteərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **Up , boy , up ! " cried the lime - burner , staring about him .**
" 向上 , 男生 , 向上 ! " 哭 这 酸橙 - 刻录机 , 凝视 关于 他 .

“起来，孩子，起来！”烧石灰的工人喊道，环顾四周。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ɡɒn] , [æt; ət][lɑ:st] ; [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [pɑ:s] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)]
" **Thank Heaven , the night is gone , at last ; and rather than pass such another**
" 感谢 天堂 , 这 夜晚 是 已消失 , 在 最后的 ; 和 相当 比 经过 这样的 其他
[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ɡɒn] , [æt; ət][lɑ:st] ; [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [pɑ:s] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)]
" **Thank Heaven , the night is gone , at last ; and rather than pass such another**
" 感谢 天堂 , 这 夜晚 是 已消失 , 在 最后的 ; 和 相当 比 经过 这样的 其他
[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ɡɒn] , [æt; ət][lɑ:st] ; [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [pɑ:s] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)]
" **Thank Heaven , the night is gone , at last ; and rather than pass such another**
" 感谢 天堂 , 这 夜晚 是 已消失 , 在 最后的 ; 和 相当 比 经过 这样的 其他

“感谢老天，黑夜终于过去了；与其再经历一次这样的夜晚，

[ai] [wɒd] [wɒtʃ] [maɪ] [laɪm] - [kɪln] , [waɪd] [ə'weɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] .
I would watch my lime - kiln , wide awake , for a twelvemonth .
我 会 手表 我的 酸橙 - 窑 , 宽的 醒 , 为了 一个 十二个月 .
我会整整一年, 彻夜守着我的石灰窑。

[ðɪs] ['i:θən] [brænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'pɑ:dnəbl] [sɪn] , [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][nəʊ]
This Ethan Brand , with his humbug of an Unpardonable Sin , has done me no
这 伊桑 品牌 , 和 他的 骗子 的 一个 不可饶恕的 罪 , 有 完毕 我 不
[sʌtʃ] ['maɪti] ['feɪvə(r)] ,
such mighty favor ,
这样的 强大的 偏爱 ,
这个伊桑·布兰德, 用他那套所谓的“不可饶恕的罪行”的谎言, 并没有给我带来任何好处。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] !
in taking my place !
在 采取 我的 地方 !
代替我!

” [hi:; hi] ['ɪfʊ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , ['fɒləʊd] [baɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] , [hu:] [kept] [fɑ:st][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” **He issued from the hut , followed by little Joe , who kept fast hold of his**
” 他 发布 从 这 小屋 , 随后 经过 小的 乔 , WHO 保留 快速地 抓住 的 他的
['fɑ:.ðərz] [hænd] .
father's hand .
父亲的 手 .
“他从小屋里走了出来, 小乔跟在他身后, 紧紧地抓着他父亲的手。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪ] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pɔ:ɪŋ] [ɪts][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] ,
The early sunshine was already pouring its gold upon the mountain - tops ,
这 早期的 阳光 曾是 已经 浇注 它是 金子 之上 这 山 - 最高额 ,
清晨的阳光已经将金色的光芒洒向山巅。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['vælɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['jædəʊ] ,
and though the valleys were still in shadow ,
和 尽管 这 山谷 是 仍然 在 阴影 ,
尽管山谷仍笼罩在阴影中,

[ðeɪ] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ðæt][wɒz; wəz] ['heɪsən] ['ɒnwəd]
they smiled cheerfully in the promise of the bright day that was hastening onward
他们 微笑 愉快地 在 这 承诺 的 这 明亮的 天 那 曾是 加速 向前
.
:
.
他们笑容灿烂, 憧憬着即将到来的美好一天。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [kəm'pli:tli] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [hɪlz] , [wɪtʃ] [sweld] [ə'weɪ] ['dʒentli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The village , completely shut in by hills , which swelled away gently about it ,
这 村庄 , 完全地 关闭 在 经过 丘陵 , 哪个 肿胀 离开 轻轻地 关于 它 ,
村庄完全被群山环绕, 群山缓缓向四周延伸。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['restɪd] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hænd][ɒv; əv]
looked as if it had rested peacefully in the hollow of the great hand of
看起来 作为 如果 它 有 休息 和平地 在 这 空洞的 的 这 伟大的 手 的
['prɒvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .
仿佛它已安详地栖息在上帝伟大的手掌之中。

[ˈevri] [ˈdwelɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃɜ:tʃɪz] [ˈpɔɪntɪd]
Every dwelling was distinctly visible ; the little spires of the two churches pointed
每一个 住宅 曾是 明显地 可见的 ; 这 小的 尖塔 的 这 二 教堂 尖
[ˈʌpwədz] ,
upwards ,
向上 ,

每栋房屋都清晰可见；两座教堂的小尖顶向上翘起。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [ˈɡlɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbraɪtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - [ɡɪlt] [skaɪz] [əˈpɒn]
and caught a fore - glimmering of brightness from the sun - gilt skies upon
和 捕捉 一个 前 - 微光 的 亮度 从 这 太阳 - 镀金 天空 之上
[ðeə(r)] [ˈɡɪldɪd] [ˈweðə(r)] - [kɒks] .
their gilded weather - cocks .
他们的 镀金 天气 - 公鸡 .

他们镀金的风向标上，映照阳光普照的天空闪烁的微光。

[ðə; ði] [ˈtævən] [wɒz; wəz][əˈstɜ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [sməʊk] - [draɪd] [steɪdʒ] -
The tavern was astir , and the figure of the old , smoke - dried stage -
这 酒馆 曾是 搅拌 , 和 这 数字 的 这 老的 , 抽烟 - 干燥 阶段 -
[ˈeɪdʒənt] , [sɪˈɡɑ:(r)][ɪn] [maʊθ] ,
agent , cigar in mouth ,
代理人 , 雪茄 在 嘴 ,

酒馆里热闹起来，一个上了年纪、满脸烟熏痕迹的舞台经纪人，嘴里叼着雪茄，走了进来。

[wɒz; wəz] [si:n] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [stu:p] .
was seen beneath the stoop .
曾是 已见 下面 这 哈腰 .

在门廊下方看到了。

[əʊld] - [wɒz; wəz][ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [klaʊd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
Old Graylock was glorified with a golden cloud upon his head .
老的 - 曾是 光荣的 和 一个 金的 云 之上 他的 头 .

老格雷洛克头上顶着一朵金云，显得格外荣耀。

[ˈskætəd] [ˈlaɪkwaɪz] [əʊvə(r)][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaʊntənz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
Scattered likewise over the breasts of the surrounding mountains , there were
疏散 同样地 超过 这 乳房 的 这 周围 山脉 , 那里 是
[hi:ps] [ɒv; əv] [ˈhɔ:ri] [mɪst] ,
heaps of hoary mist ,
堆积如山 的 苍老 薄雾 ,

同样，周围群山的胸怀上也散布着厚厚的灰雾。

[ɪn][fænˈtæstɪk] [ˈfeɪps] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][fɑ:(r)] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈʌðə(r)z] [haɪ] [ʌp]
in fantastic shapes , some of them far down into the valley , others high up
在 极好的 形状 , 一些 的 他们 远的 向下 进入 这 谷 , 其他的 高的 向上
[təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
towards the summits ,
向 这 峰会 ,

形状奇特，有的位于山谷深处，有的则高耸于山顶附近。

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈʌðə(r)z] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][ɒv; əv][mɪst] [ɔ:(r)] [klaʊd] ,
and still others , of the same family of mist or cloud ,
和 仍然 其他的 , 的 这 相同的 家庭 的 薄雾 或者 云 ,

还有一些，属于同一类雾或云，

[ˈhɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] .
hovering in the gold radiance of the upper atmosphere .
悬停 在 这 金子 辐射 的 这 上 气氛 .

悬浮在高层大气金色的光芒中。

[ˈstepɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][əˈhʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klaʊdz] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði][hɪlz] ,
Stepping from one to another of the clouds that rested on the hills ,
步进 从 一 到 其他 的 这 云 那 休息 在 这 丘陵 ,
漫步于山峦间飘荡的云朵之间,

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlʊftiə] [ˈbrʌðəhʊd] [ðæt] [seɪld] [ɪn][eə(r)] ,
and thence to the loftier brotherhood that sailed in air ,
和 因此 到 这 更高 兄弟情 那 航行 在 空气 ,
由此升华到翱翔于天空的更高层次的兄弟会,

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l][mən] [maɪt] [ðʌs] [əˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
it seemed almost as if a mortal man might thus ascend into the heavenly
它 似乎 几乎 作为 如果 一个 凡人 男人 可能 因此 上升 进入 这 天上
regions .
地区 .

这似乎让凡人仿佛有机会升入天界。

[ɜːθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [skaɪ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈtiː]
Earth was so mingled with sky that it was a day - dream to look at it
地球 曾是 所以 混合 和 天空 那 它 曾是 一个 天 - 梦 到 看 在 它
.
:
.

天地交融，宛如置身梦境。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðæt] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] [ˈhəʊmli] ,
To supply that charm of the familiar and homely ,
到 供应 那 魅力 的 这 熟悉的 和 家常的 ,
为了营造那种熟悉和温馨的氛围,

[wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)][səʊ] [ˈredɪli] [əˈdɒpts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [wɒz; wəz]
which Nature so readily adopts into a scene like this , the stage - coach was
哪个 自然 所以 容易 领养 进入 一个 场景 喜欢 这 , 这 阶段 - 教练 曾是
[ˈrætln̩] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [rəʊd] ,
rattling down the mountain - road ,
嘎嘎作响 向下 这 山 - 路 ,
大自然如此轻易地将这样的场景融入其中，驿马车正沿着山路哐啷哐当地驶下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [waɪl] [ˈekəʊ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [nəʊts] ,
and the driver sounded his horn , while Echo caught up the notes ,
和 这 司机 听起来 他的 喇叭 , 尽管 回声 捕捉 向上 这 笔记 ,
司机按响了喇叭，Echo 也跟着唱了起来。

[ænd; ənd] [ˌɪntɜːˈtwaɪnd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈveərɪd] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈhɑːməni] ,
and intertwined them into a rich and varied and elaborate harmony ,
和 交织在一起 他们 进入 一个 富有的 和 多种多样 和 精心制作的 和谐 ,
并将它们交织在一起，形成丰富多彩、精妙绝伦的和谐乐章。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈfɔːmə(r)] [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ʃeə(r)] .
of which the original performer could lay claim to little share .
的 哪个 这 原来的 演员 可以 躺 宣称 到 小的 分享 .
其中原表演者几乎无法分得一杯羹。

[ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ɪːtʃ] [ˈkɒntrɪbjʊːtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]
The great hills played a concert among themselves , each contributing a strain of
这 伟大的 丘陵 玩 一个 音乐会 之中 他们自己 , 每个 贡献 一个 拉紧 的
[ˈeəri] [ˈswiːtnəs] .
airy sweetness .
轻盈的 甜味 .
群山之间奏响了一曲交响乐，每一座山峰都贡献出一曲轻盈甜美的旋律。

[ˈlɪt(ə)l][dʒoʊz][feɪs][ˈbraɪtən][æt;ət][wʌns].

Little Joe's face brightened at once .
小的 乔的 脸 明亮 在 一次 .

小乔的脸上顿时绽放出笑容。

“ [dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)], ” [kraɪd][hiː;hi], [skɪpɪŋ] [tʃɪərəli][tuː;tə][ænd;ənd][frəʊ], “ [ðæt][streɪndʒ][mæn][ɪz]
“ Dear father , “ cried he , skipping cheerily to and fro , “ that strange man is
“ 亲爱的 父亲 , “ 哭 他 , 跳过 兴高采烈地 到 和 弗 , “ 那 奇怪的 男人 是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

“亲爱的父亲,”他一边欢快地来回跳跃一边喊道,“那个陌生人走了!”

[ænd;ənd][ðə;ði][skaɪ][ænd;ənd][ðə;ði][ˈmaʊntənz][ɔːl][siːm][glæd][ɒv;əv][aɪˈtiː]!“

and the sky and the mountains all seem glad of it ! “
和 这 天空 和 这 山脉 全部 似乎 高兴的 的 它 ! “

天空和群山似乎都为此感到高兴!

“ [jes], ” [graʊl][ðə;ði][laɪm]-[ˈbɜːnə(r)], [wɪð][æn;ən][əʊθ], “ [bʌt;bət][hiː;hi][hæz;həz][let][ðə;ði][ˈfaɪə(r)]
“ Yes , “ growled the lime - burner , with an oath , “ but he has let the fire
“ 是的 , “ 咆哮 这 酸橙 - 刻录机 , 和 一个 誓言 , “ 但 他 有 让 这 火
[gəʊ][daʊn] ,
go down ,
去 向下 ,

“是的,”烧石灰的工人低声咒骂道,“但他让火熄灭了。”

[ænd;ənd][nəʊ][θæŋks][tuː;tə][hɪm][ɪf][faɪv][ˈhʌndrəd][ˈbʊʃlz][ɒv;əv][laɪm][ɑː(r);ə(r)][nɒt][spɔɪld].

and no thanks to him if five hundred bushels of lime are not spoiled .
和 不 谢谢 到 他 如果 五 百 蒲式耳 的 酸橙 是 不是 被宠坏了 .

如果五百蒲式耳石灰没有被糟蹋掉,那也得感谢他。

[ɪf][aɪ][kætʃ][ðə;ði][ˈfeləʊ][ˌhɪərəˈbaʊts][əˈgen], [aɪ][æ;l;əl][fiːl][laɪk][ˈtɒsɪŋ][hɪm][ˈɪntuː][ðə;ði][ˈfɜːnɪs]!
If I catch the fellow hereabouts again , I shall feel like tossing him into the furnace !
如果 我 抓住 这 同伴 附近 再次 , 我 将 感觉 喜欢 抛掷 他 进入 这 炉 !

如果我再在这附近碰到那家伙,我真想把他扔进火炉里!

“ [wɪð][hɪz;ɪz][lɒŋ][pəʊl][ɪn][hɪz;ɪz][hænd], [hiː;hi][əˈsendɪd][tuː;tə][ðə;ði][tɒp][ɒv;əv][ðə;ði][kɪln].

“ With his long pole in his hand , he ascended to the top of the kiln .
“ 和 他的 长的 极 在 他的 手 , 他 上升 到 这 顶部 的 这 窑 .

“他手里拿着长杆,爬上了窑顶。”

[ˈɑːftə(r)][ə;eɪ][ˈmoʊmənts][pɔːz], [hiː;hi][kɔːld][tuː;tə][hɪz;ɪz][sʌn].

After a moment's pause , he called to his son .
后 一个 瞬间 暂停 , 他 称为 到 他的 儿子 .

片刻沉默后,他喊了儿子一声。

“ [kʌm][ʌp][hɪə(r)], [dʒəʊ]!“ [sed][hiː;hi].

“ Come up here , Joe ! “ said he .
“ 来 向上 这里 , 乔 ! “ 说 他 .

“乔,上来!”他说。

[səʊ][ˈlɪt(ə)l][dʒəʊ][ræn][ʌp][ðə;ði][ˈhɪlək], [ænd;ənd][stʊd][baɪ][hɪz;ɪz][ˈfɑːðəz][saɪd].

So little Joe ran up the hillock , and stood by his father's side .
所以 小的 乔 跑 向上 这 岗 , 和 站立 经过 他的 父亲的 边 .

于是小乔跑上小山坡,站在父亲身边。

[ðə;ði][ˈmɑːb(ə)l][wɒz;wəz][ɔːl][bɜːnt][ˈɪntuː][ˈpɜːfɪkt], [snəʊ]-[waɪt][laɪm].

The marble was all burnt into perfect , snow - white lime .
这 大理石 曾是 全部 烧焦的 进入 完美的 , 雪 - 白色的 酸橙 .

大理石全部烧成了完美的雪白石灰。

[bʌt; bət][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , — [snəʊ] - [waɪt] [tuː] , [ænd; ənd]
But on its surface , in the midst of the circle , — snow - white too , and
但 在 它是 表面 , 在 这 中间 的 这 圆圈 , — 雪 - 白色的 也 , 和
[ˈθʌrəli] [kən'vɜːtɪd] [ɪntuː][laɪm] ,
thoroughly converted into lime ,
彻底 转换 进入 酸橙 ,

但在其表面, 在圆圈的中心——同样是雪白的, 并且完全变成了石灰,

— [leɪ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['skelɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʃuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] , [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [tɔɪl] ,
— lay a human skeleton , in the attitude of a person who , after long toil ,
— 躺 一个 人类 骨骼 , 在 这 态度 的 一个 人 WHO , 后 长的 辛劳 ,
——躺着一具人类骨架, 姿态如同一个经过长期劳作后死去的人,

[laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] .
lies down to long repose .
谎言 向下 到 长的 休息 .

躺下, 开始长时间休息。

[wɪðɪn] [ðə; ði][rɪbz] — [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːt] .
Within the ribs — strange to say — was the shape of a human heart .
之内 这 肋骨 — 奇怪的 到 说 — 曾是 这 形状 的 一个 人类 心 .

说来奇怪, 肋骨内竟然有一个人类心脏的形状。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊz] [hɑːt] [meɪd] [ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)] ? ” [kraɪd] ['bɑːtrəm] , [ɪn][sʌm; səm] [pə'pleksəti]
“ Was the fellow's heart made of marble ? ” cried Bartram , in some perplexity
“ 曾是 这 同伴们 心 制成 的 大理石 ? ” 哭 巴特拉姆 , 在 一些 困惑
[æt; ət] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] .
at this phenomenon .
在 这 现象 .

“难道那家伙的心是石头做的吗? ”巴特拉姆对此现象感到困惑, 惊呼道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [bɜːnt] ['ɪntuː] [wɒt] [lʊks] [laɪk] ['speɪ(ə)l] [gʊd] [laɪm] ;
“ At any rate , it is burnt into what looks like special good lime ;
“ 在 任何 速度 , 它 是 烧焦的 进入 什么 看起来 喜欢 特别的 好的 酸橙 ;

“无论如何, 它被烧制成看起来像是特级优质石灰的东西;

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bəʊnz] [tə'geðə(r)] , [maɪ] [kɪln] [ɪz] [hɑːf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)]
and , taking all the bones together , my kiln is half a bushel the richer for
和 , 采取 全部 这 骨头 一起 , 我的 窑 是 一半 一个 蒲式耳 这 更富有 为了
[hɪm] .
him .
他 .

把所有的骨头加起来, 我的窑炉因为他而多了半蒲式耳的骨头。

“ [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ruːd] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəʊl] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːl] [ə'pɒn]
“ So saying , the rude lime - burner lifted his pole , and , letting it fall upon
“ 所以 说 , 这 粗鲁的 酸橙 - 刻录机 抬起 他的 极 , 和 , 出租 它 落下 之上
[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ,
the skeleton ,
这 骨骼 ,

“说完, 那个粗鲁的烧石灰工举起他的杆子, 让它砸在骷髅身上,

[ðə; ði] ['reɪlɪks] [ɒv; əv] ['iːθən] [brænd][wɜː(r); wə(r)][ˈkrʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] ['frægmənts] .
the relics of Ethan Brand were crumbled into fragments .
这 遗物 的 伊桑 品牌 是 崩溃了 进入 片段 .

伊森·布兰德的遗物被粉碎成了碎片。

[ə; eɪ] [belz] [baɪ'bɒgrəfi]
A BELL'S BIOGRAPHY
一个 贝尔的 传

贝尔的传记

[ˈhɑ:kən] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈaɪən] [tʌŋ] .
Hearken to our neighbor with the iron tongue .
倾听 到 我们的 邻居 和 这 铁 舌头 :

听听我们这位伶牙俐齿的邻居怎么说。

[waɪl] [aɪ][sɪt] [ˈmju:zɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ʃi:t] [ʊv; əv] [ˈfu:lskæp] , [hi:; hi] [ɪmˈfætɪkli] [telz] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,
While I sit musing over my sheet of foolscap , he emphatically tells the hour ,
尽管 我 坐 沉思 超过 我的 床单 的 活页纸 , 他 强调地 讲述 这 小时 ,
我坐在那里对着我的那张纸沉思时, 他郑重其事地报出了时间。

[ɪn] [təʊnz] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][hɪə(r)] ,
in tones loud enough for all the town to hear ,
在 音调 大声 足够的 为了 全部 这 镇 到 听到 ,
声音大到全镇人都能听到。

[ðəʊ] [ˈdaʊtləs] [ɪnˈtendɪd] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [hɪnt] [tu:; tə][maɪˈself] ,
though doubtless intended only as a gentle hint to myself ,
尽管 毫无疑问 故意的 仅有的 作为 一个 温和的 暗示 到 我 ,
虽然这无疑只是对我自己的一个温和暗示,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [brˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfi] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ɪˈvniŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈweɪstɪd] .
that I may begin his biography before the evening shall be further wasted .
那 我 可能 开始 他的 传 前 这 晚上 将 是 更远 浪费 .
这样我就可以趁着夜色还没被进一步浪费, 开始撰写他的传记了。

[ʌnˈkwestʃənəbli] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈelɪvɪtɪd] [pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [səʊ] [ɡreɪt]
Unquestionably , a personage in such an elevated position , and making so great
毫无疑问 , 一个 人士 在 这样的 一个 升高 位置 , 和 制作 所以 伟大的
[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
a noise in the world ,
一个 噪音 在 这 世界 ,
毫无疑问, 一位身居高位、在世人面前声名鹊起的人物,

[hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ʊv; əv][ə; eɪ] [baɪˈɒɡrəfə(r)] .
has a fair claim to the services of a biographer .
有 一个 公平的 宣称 到 这 服务 的 一个 传记作家 .
他完全有理由聘请传记作家。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ænd; ənd][məʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmembə(r)][ʊv; əv] [ðæt] [ɪˈnju:mərəb(ə)] [kla:s] ,
He is the representative and most illustrious member of that innumerable class ,
他 是 这 代表 和 最多 杰出 成员 的 那 无数 班级 ,
他是这个人数众多的群体中最具代表性和最杰出的成员。

[hu:z] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈfi:tʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [hu:z] [səʊl] [ˈbɪznəs] , [tu:; tə][ˈklæmə(r)]
whose characteristic feature is the tongue , and whose sole business , to clamor
谁 特征 特征 是 这 舌头 , 和 谁 唯一 商业 , 到 叫嚣
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] .
for the public good .
为了 这 民众 好的 :
其特征是舌头, 其唯一使命是为公共利益而呐喊。

[ɪf] [ˈeni] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzi] [ˈbreðrən] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [tʌŋ] - [ˈɡʌvənd] [dɪˈmɒkrəsi] ,
If any of his noisy brethren , in our tongue - governed democracy ,
如果 任何 的 他的 嘈杂 弟兄们 , 在 我们的 舌头 - 受统治 民主 ,
如果他那些吵闹的兄弟们, 在我们这个以言语为主导的民主社会里,

[bi:; bi] [ˈenviəs] [ʊv; əv][ðə; ði][su:ˌpiəriˈbrəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈsaɪnd] [hɪm] ,
be envious of the superiority which I have assigned him ,
是 羡慕 的 这 优势 哪个 我 有 分配 他 ,
你们应当羡慕我赋予他的优越地位。

[ðeɪ] [hæv; həv][maɪ] [fri:] [kən'sent] [tu:; tə] [hæŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi] .
they have my free consent to hang themselves as high as he .
他们 有 我的 自由的 同意 到 悬挂 他们自己 作为 高的 作为 他 .

他们完全可以像他一样自缢身亡，我对此表示同意。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [let] [nɒt][ðə; ði] [ˈri:də(r)] [æpri'hend] [æn; ən] [ˈempti] [ˌrepəˈtɪ(ə)n]
And , for his history , let not the reader apprehend an empty repetition
和 , 为了 他的 历史 , 让 不是 这 读者 逮捕 一个 空的 重复
[ɒv; əv] [dɪŋ] - [dɒŋ] - [bel] .
of ding - dong - bell .
的 叮 - 董 - 钟 .

至于他的故事，读者不必以为只是空洞的重复。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ˈhɪərəʊ][ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [vɪˈsɪsɪtju:dz] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
He has been the passive hero of wonderful vicissitudes , with which I have
他 有 到过 这 被动的 英雄 的 精彩的 变迁 , 和 哪个 我 有
[tʃɑ:nst] [tu:; tə] [brʻkʌm] [əˈkweɪntɪd] ,
chanced to become acquainted ,
偶然 到 变得 熟人 ,

他一直是那些奇妙变迁中的被动英雄，而我有幸结识了他。

[ˈpɒsəbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] ;
possibly from his own mouth ;
可能 从 他的 自己的 嘴 ;

可能是他自己说的；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkeələs] [ˈmʌltɪtju:d] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈmiəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]
while the careless multitude supposed him to be talking merely of the time
尽管 这 粗心 民众 据称 他 到 是 说 仅仅 的 这 时间
[ɒv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

而粗心的大众却以为他只是在谈论时间。

[ɔ:(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] [ɔ:(r)][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)] [ˈbɪdɪŋ] [ˈdraʊzi] [ˈpi:p(ə)] [gəʊ] [ˈbedwərd] ,
or calling them to dinner or to church , or bidding drowsy people go bedward ,
或者 呼叫 他们 到 晚餐 或者 到 教会 , 或者 投标 昏昏欲睡 人们 去 床边 ,
[ɔ:(r)] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

或者叫他们吃饭或去教堂，或者催促昏昏欲睡的人上床睡觉。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪvz] .
or the dead to their graves .
或者 这 死的 到 他们的 坟墓 .

或将死者送回坟墓。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌrevəˈlu:ʃn] [hæz; həz][aɪ ˈti:] [bi:n] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] , [ænd; ənd] [ɪnˈveəriəbli]
Many a revolution has it been his fate to go through , and invariably
许多 一个 革命 有 它 到过 他的 命运 到 去 通过 , 和 总是
[wɪð] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈʌprɔ:(r)] .
with a prodigious uproar .
和 一个 惊人 骚动 .

他注定要经历许多革命，而且无一例外地都伴随着巨大的骚动。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][hi:; hi][hæv; həv][təʊld][em ˈi:][hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnɪz] , [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [ɪz]
And whether or no he have told me his reminiscences , this at least is
和 无论 或者 不 他 有 讲述 我 他的 回忆录 , 这 在 至少 是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

无论他是否跟我讲述过他的回忆，至少有一点是真的。

[ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [di:p] - [təʊnd] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [sens] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt]
that the more I study his deep - toned language , the more sense , and sentiment
那 这 更多的 我 学习 他的 深的 - 色调 语言 , 这 更多的 感觉 , 和 情绪
,
:
,

我越研究他那深沉的语言，就越能体会其中的意义和情感。

[ænd; ənd] [səʊl] , [du:; də][ai][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] .

and soul , do I discover in it .
和 灵魂 , 做 我 发现 在 它 .

我在其中发现了灵魂。

[ðɪs] [bel] — [fɔ:(r); fə(r)][wi;; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [drɒp][ʼaʊə(r)] [kweɪnt] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] — [ɪz][ɒv; əv]
This bell — for we may as well drop our quaint personification — is of
这 钟 — 为了 我们 可能 作为 出色地 降低 我们的 古雅 拟人化 — 是 的
[æn'ti:k] [frentʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃə(r)] ,
antique French manufacture ,
古董 法语 生产 ,

这口钟——我们不妨放弃这种古怪的拟人化手法——是法国古董制造的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [bi'təʊkən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment] [tu:;; tə][bi:; bi]
and the symbol of the cross betokens that it was meant to be
和 这 象征 的 这 又 标记 那 它 曾是 意思是 到 是
[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊmiʃ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] .
suspended in the belfry of a Romish place of worship .
暂停 在 这 钟楼的 的 一个 罗马天主教 地方 的 崇拜 .

十字架的象征意义表明，它原本是要悬挂在罗马天主教礼拜场所的钟楼里的。

[ðə; ði][əʊld] ['pi:p(ə)l] [hɪərə'baʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

The old people hereabout have a tradition ,
这 老的 人们 附近 有 一个 传统 ,

这附近的老人家有一个传统，

[ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɑ:s] ['kæənən] ,
that a considerable part of the metal was supplied by a brass cannon ,
那 一个 大量 部分 的 这 金属 曾是 供应 经过 一个 黄铜 大炮 ,
相当一部分金属是由一门黄铜炮提供的。

['kæptʃəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəɪz] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [fɔ:'ti:nθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spænjədʒ] ,
captured in one of the victories of Louis the Fourteenth over the Spaniards ,
捕获 在 一 的 这 胜利 的 路易斯 这 第十四 超过 这 西班牙人 ,
这是路易十四在战胜西班牙人的一次战役中缴获的战利品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜ:bən] [ˌprɪn'ses] [θru:;] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən]['kru:səfɪks]['ɪntu:][ðə; ði]['məʊltən] [mæs] .
and that a Bourbon princess threw her golden crucifix into the molten mass .
和 那 一个 波旁威士忌 公主 扔 她 金的 十字架 进入 这 熔融的 大量的 .
据说，一位波旁王朝的公主将她的金十字架扔进了熔化的熔岩中。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ˈlaɪkwəɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [bæp'taɪzɪd][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [bel] ,
It is said , likewise , that a bishop baptized and blessed the bell ,
它 是 说 , 同样地 , 那 一个 主教 受洗 和 蒙福 这 钟 ,
据说，一位主教也曾为这口钟施洗并祝圣。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ɪnfluəns] [maɪt] ['mɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [ɪts] [təʊnz] .

and prayed that a heavenly influence might mingle with its tones .
和 祈祷 那 一个 天上 影响 可能 交融 和 它是 音调 .

并祈祷上天的旨意能融入其中。

[wen] [ɔ:l] [dju:] ['serɪməˌnɪz] [hæd; həd] [bi:n] [pə'fɔ:md] ,

When all due ceremonies had been performed ,
什么时候全部到期的 仪式 有 到过 执行 ,

当所有应有的仪式都举行完毕后，

[ðə; ði][grænd] [mə'nɑ:rk] [br'stəʊd] [ðə; ði][gift] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'zəʊnd] [hɪz; ɪz]
the Grand Monarque bestowed the gift — than which none could resound his
这 盛大 君主制 授予 这 礼物 — 比 哪个 没有任何 可以 回响 他的
[br'nefɪs(ə)ns] [mɔ:(r)] ['laʊdli] — [ɒn][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
beneficence more loudly — on the Jesuits ,
行善 更多的 高声 — 在 这 耶稣会士 ,
君主将这份礼物——没有比这更能彰显他仁慈的礼物了——赐予了耶稣会士。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]
who were then converting the American Indians to the spiritual dominion of
WHO 是 然后 转换 这 美国人 印度人 到 这 精神 统治权 的
[ðə; ði][pəʊp] .
the Pope .
这 教皇 .
他们当时正在将美洲印第安人皈依教皇的精神统治之下。

[səʊ][ðə; ði] [bel] , — ['aʊə(r)][self] - [seɪm] [bel] , [hu:z] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [wi:; wi] [meɪ] [hɪə(r)][æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz]
So the bell , — our self - same bell , whose familiar voice we may hear at all hours
所以 这 钟 , — 我们的 自己 - 相同的 钟 , 谁 熟悉的 嗓音 我们 可能 听到 在 全部 小时
,
.
,
所以, 那口钟——我们熟悉的那口钟, 我们随时都可能听到它熟悉的钟声——

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
in the streets ,
在 这 街道 ,
在街头,
— [ðɪs] ['veri] [bel] [sent] [fɔ:θ] [ɪts] [fɜ:st] - [bɔ:n] ['æksents; æk'sents][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg]
— this very bell sent forth its first - born accents from the tower of a log
— 这 非常 钟 发送 前进 它是第一的 - 出生 口音 从 这 塔 的 一个 日志
- [bɪlt] ['tʃæp(ə)l] ,
- built chapel ,
- 建造 教堂 ,
——这口钟最初就是从一座木结构小教堂的钟楼里发出它的钟声。

['westwəd] [ɒv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['mɑ:ti] [stri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][es 'ti:] .
westward of Lake Champlain , and near the mighty stream of the St .
向西 的 湖 尚普兰 , 和 靠近 这 强大的 溪流 的 这 英石 :
['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 :
位于尚普兰湖以西, 靠近圣劳伦斯河。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
It was called Our Lady's Chapel of the Forest .
它 曾是 称为 我们的 女士的 教堂 的 这 森林 :
它被称为森林圣母小教堂。

[ðə; ði] [pi:l] [went] [fɔ:θ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ænd; ənd] ['kɒnsəkreɪt] [ðə; ði] ['hi:ðn] ['wɪldənəs] .
The peal went forth as if to redeem and consecrate the heathen wilderness .
这 皮尔 去 前进 作为 如果 到 赎回 和 供奉 这 异教徒 荒野 :
钟声响起, 仿佛要救赎和圣化这片异教徒的荒野。

[ðə; ði] [wɒlf] [graul] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [æz; əz][hi:; hi] [praul] ['stelθɪli] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ]
The wolf growled at the sound , as he prowled stealthily through the underbrush
这 狼 咆哮 在 这 声音 , 作为 他 潜行 悄悄地 通过 这 草丛
;
;
;
听到声音, 狼低吼一声, 悄悄地在灌木丛中徘徊;

[ðə; ði][grɪm][beə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ˈslənlɪ] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈsta:tlɪd] [dəʊ] [li:pt]
the grim bear turned his back , and stalked sullenly away ; the startled doe leaped
这 严峻 熊 转向 他的 后退 , 和 跟踪 闷闷不乐地 离开 ; 这 惊慌 雌鹿 跳跃
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

那只阴沉的熊转过身，闷闷不乐地走开了；受惊的母鹿跳了起来。

[ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:n] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [ˈsɒlətju:d] .
and led her fawn into a deeper solitude .
和 引领 她 讨好 进入 一个 更深 孤独 .

然后带着她的小鹿走向更深的孤独之地。

[ðə; ði] [red] [men] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˈɔ:f(ə)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði][wind] [ðæt] [rɔ:d]
The red men wondered what awful voice was speaking amid the wind that roared
这 红色的 男人 想知道 什么 可怕 嗓音 曾是 请讲 之中 这 风 那 咆哮
[θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] ;
through the tree - tops ;
通过 这 树 - 最高额 ;

红衣人好奇地听着呼啸着穿过树梢的狂风中传来的可怕声音；

[ænd; ənd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [revəˈrenʃəli] [ɪts] [ˈsʌmənz] , [ðə; ði][dɑ:k] - [rəʊbd] [ˈfa:ðəz] [ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm]
and , following reverentially its summons , the dark - robed fathers blessed them
和 , 下列的 虔诚地 它是 传票 , 这 黑暗的 - 身着长袍 父亲们 蒙福 他们
, [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [krɒs] - [kraʊnd] [ˈtʃæp(ə)] .
, as they drew near the cross - crowned chapel .
, 作为 他们 画 靠近 这 叉 - 加冕 教堂 .

随后，身穿黑袍的神父们恭敬地响应召唤，在十字架冠冕的小教堂附近为他们祈福。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:səfɪks][ɒn] [ˈevri] [ˈdʌski] [ˈbʊzəm] .
In a little time , there was a crucifix on every dusky bosom .
在 一个 小的 时间 , 那里 曾是 一个 十字架 在 每一个 昏暗 怀 .

不久之后，每个黝黑的胸膛上都挂着一个十字架。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [nelt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈləʊli] [ru:f] ,
The Indians knelt beneath the lowly roof ,
这 印度人 跪下 下面 这 卑微的 屋顶 ,

印第安人跪在简陋的屋顶下，

[wɜ:ʒɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:mz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [əbˈzɜ:vɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][vɑ:st] [dəʊm] [ɒv; əv][es ˈti:] .
worshipping in the same forms that were observed under the vast dome of St .
崇拜 在 这 相同的 表格 那 是 观察到 在下面 这 广阔的 穹顶 的 英石 .
[ˈpi:tərz] ,
Peter's ,
彼得的 ,

他们以与在圣彼得大教堂巨大穹顶下所举行的礼拜仪式相同的形式进行礼拜。

[wen] [ðə; ði][pəʊp] [pəˈfɔ:md] [haɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈni:lɪŋ] [ˈprɪnsɪz] .
when the Pope performed high mass in the presence of kneeling princes .
什么时候 这 教皇 执行 高的 大量的 在 这 在场 的 跪着 王子们 .

教皇在跪着的王子们面前主持弥撒。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfestɪvlz] , [ðæt] [əˈwəʊk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪmɪŋ] [belz] [ɒv; əv] [ˈlɒftɪ] [kəˈθi:drəlz] ,
All the religious festivals , that awoke the chiming bells of lofty cathedrals ,
全部 这 宗教 节日 , 那 醒来 这 鸣响 铃铛 的 高远 大教堂 ,

所有那些唤醒高耸教堂钟声的宗教节日，

[kɔ:ld] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [pi:l] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈtʃæp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
called forth a peal from Our Lady's Chapel of the Forest .
称为 前进 一个 皮尔 从 我们的 女士的 教堂 的 这 森林 .

从森林圣母小教堂传来钟声。

[ˈlaʊdli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [waɪ] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ɒv; əv][ˈpærɪs] [ˈekəʊd] [wɪð]
Loudly rang the bell of the wilderness while the streets of Paris echoed with
高声 响铃 这 钟 的 这 荒野 尽管 这 街道 的 巴黎 回声 和
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɜ:θdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:bən] ,
rejoicings for the birthday of the Bourbon ,
欢庆 为了 这 生日 的 这 波旁威士忌 ,
荒野的钟声响彻云霄, 而巴黎的街道上则回荡着庆祝波旁王朝生日的欢呼声。

[ɔ:(r)] [wenˈevə(r)] [frɑ:ns] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] [ɒn][sʌm; səm][ˌjʊərəˈpi:ən][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] .
or whenever France had triumphed on some European battle - field .
或者 每当 法国 有 胜利 在 一些 欧洲的 战斗 - 场地 .
或者每当法国在欧洲的某个战场上取得胜利的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒləm] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsæd(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [nel] ,
And the solemn woods were saddened with a melancholy knell ,
和 这 庄严 树林 是 悲伤 和 一个 忧郁 丧钟 ,
庄严肃穆的树林里响起了哀伤的丧钟。

[æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɪk] - [stru:n] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] [sɔɪl]
as often as the thick - strewn leaves were swept away from the virgin soil
作为 经常 作为 这 厚的 - 散落的 树叶 是 扫荡 离开 从 这 处女 土壤
,
.
,
每当厚厚的落叶被从未开垦的土地上扫走时,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈberiəl] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [tʃi:f] .
for the burial of an Indian chief .
为了 这 葬礼 的 一个 印度 首席 .
用于安葬一位印第安酋长。

[ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɒstaɪl] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɒstaɪl] [feɪθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪŋɪŋ]
Meantime , the bells of a hostile people and a hostile faith were ringing
与此同时 , 这 铃铛 的 一个 敌对的 人们 和 一个 敌对的 信仰 是 铃声
[ɒn] [ˈsæbəθ] [ænd; ənd][ˈlektʃə(r)] - [deɪz] ,
on Sabbaths and lecture - days ,
在 安息日 和 演讲 - 天 ,
与此同时, 敌对民族和敌对信仰的钟声在安息日和讲道日响起。

[æt; ət] [ˈbɒstən] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpjʊərɪtən] [taʊnz] .
at Boston and other Puritan towns .
在 波士顿 和 其他 清教徒 城镇 .
在波士顿和其他清教徒城镇。

[ðeə(r)] [ˈekəʊz] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ˌsaʊθi:stwəd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈtʃæp(ə)l] .
Their echoes died away hundreds of miles southeastward of Our Lady's Chapel .
他们的 回声 死亡 离开 数百 的 英里 东南 的 我们的 女士的 教堂 .
他们的回声在圣母教堂东南方向数百英里处渐渐消失。

[bʌt; bət] [skaʊts] [hæd; həd] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:θlɪs] [ˈdezət] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwi:n] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm]
But scouts had threaded the pathless desert that lay between , and , from
但 侦察兵 有 螺纹 这 无路 沙漠 那 躺 之间 , 和 , 从
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hju:dʒ] [tri:] - [trʌŋks] ,
behind the huge tree - trunks ,
在后面 这 巨大的 树 - 树干 ,
但侦察兵已经穿过了中间那片没有道路的沙漠, 并且从巨大的树干后面,

[pəˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
perceived the Indians assembling at the summons of the bell .
感知 这 印度人 组装 在 这 传票 的 这 钟 .
看到印第安人听到钟声的召唤而聚集起来。

[sʌm; səm][bɔ:(r)][ˈflæksn] - [heəd] [skælp][æt; ət][ðeə(r)] [ˈgɜ:dlz] ,
Some bore flaxen - haired scalps at their girdles ,
一些 钻孔 亚麻色 - 头发 头皮 在 他们的 腰带 ,
有些女孩腰部两侧长着亚麻色的头发,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [leɪ] [ðəʊz] [ˈblʌdi] [ˈtrəʊfɪz] [ɒn][ˈlædə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈɔ:ltə(r)] .
as if to lay those bloody trophies on Our Lady's altar .
作为 如果 到 躺 那些 血腥 奖杯 在 我们的 女士的 坛 .
仿佛要把那些血淋淋的战利品供奉在圣母的祭坛上。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈpɔ:tɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] , [ɔ:l] [θru:] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] , [ðæt][ðə; ði][pəʊp][ɒv; əv]
It was reported , and believed , all through New England , that the Pope of
它 曾是 据报道 , 和 相信 , 全部 通过 新的 英格兰 , 那 这 教皇 的
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,
据新英格兰各地报道和流传, 罗马教皇.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [hæd; həd] [ɪˈstæblɪft] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
and the King of France , had established this little chapel in the forest ,
和 这 国王 的 法国 , 有 已确立的 这 小的 教堂 在 这 森林 ,
法国国王在森林里建造了这座小教堂。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [red] [men][tu:; tə][ə; eɪ][kru:ˈseɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
for the purpose of stirring up the red men to a crusade against the
为了 这 目的 的 搅拌 向上 这 红色的 男人 到 一个 运动 反对 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetlɜ:] .
English settlers .
英语 定居者 .
目的是煽动印第安人发动反对英国殖民者的圣战。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [tʊk] [enəˈdʒetɪk] [ˈmeɜ:z] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
The latter took energetic measures to secure their religion and their lives .
这 后者 采取 精力充沛 措施 到 安全的 他们的 宗教 和 他们的 生活 .
后者采取了积极的措施来保护他们的宗教信仰和生命安全。

[ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [fɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [tʃɜ:tʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [bel] [tˈəʊld]
On the eve of an especial fast of the Romish Church , while the bell tolled
在 这 前夕 的 一个 特别的 快速地 的 这 罗马天主教 教会 , 尽管 这 钟 收费
[ˈdɪzməli] ,
dismally ,
令人沮丧地 ,
在罗马天主教会一个特别斋戒日的前夜, 钟声凄厉地响起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɔ:lf(ə)l] [steɪv] ,
and the priests were chanting a doleful stave ,
和 这 神父 是 吟唱 一个 悲伤的 五线谱 ,
祭司们吟唱着哀伤的颂歌,

[ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈreɪndʒəz] [rʌft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɒdz] .
a band of New England rangers rushed from the surrounding woods .
一个 乐队 的 新的 英格兰 护林员 匆忙 从 这 周围 树林 .
一群新英格兰游骑兵从周围的树林中冲了出来。

[fɪəs] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] , [pi:l] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
Fierce shouts , and the report of musketry , pealed suddenly within the chapel .
凶猛的 喊叫 , 和 这 报告 的 火枪 , 剥皮 突然 之内 这 教堂 .
教堂内突然响起激烈的喊叫声和枪声。

[ðə; ði] ['minɪstə] [pri:sts] [θru:] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] ['i:v(ə)n]
The ministering priests threw themselves before the altar , and were slain even
这 服侍 神父 扔 他们自己 前 这 坛 , 和 是 被杀 甚至
[ɒn][ɪts] [steps] .
on its steps .
在 它是 步骤 .

祭司们扑向祭坛，甚至在祭坛的台阶上就被杀害了。

[ɪf] , [æz; əz] [æn'ti:k] [trə'dɪʃnz] [tel] [ju: 'es] ,
If , as antique traditions tell us ,
如果 , 作为 古董 传统 告诉 我们 ,
如果，正如古代传统告诉我们的那样，

[nəʊ] [grɑ:s] [wɪl] [grəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['mɑ:təz] [hæz; həz] [bi:n] [(ed] ,
no grass will grow where the blood of martyrs has been shed ,
不 草 将要 生长 在哪里 这 血 的 殉道者 有 到过 棚 ,
烈士鲜血洒过的地方，寸草不生。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bærən] [spɒt] , [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['desɪkreɪtɪd]
there should be a barren spot , to this very day , on the site of that desecrated
那里 应该 是 一个 荒芜 点 , 到 这 非常 天 , 在 这 地点 的 那 亵渎
[ɔ:ltə(r)] .
altar .
坛 .

时至今日，在那座被亵渎的祭坛原址上，仍然应该是一片荒芜之地。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [step] [tu:; tə] [step] ,
While the blood was still plashing from step to step ,
尽管 这 血 曾是 仍然 飞溅 从 步 到 步 ,
鲜血仍在台阶间飞溅，

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] [si:zd] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['dreɪpəri]
the leader of the rangers seized a torch , and applied it to the drapery
这 领导者 的 这 护林员 查获 一个 火炬 , 和 应用 它 到 这 布料
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] .
of the shrine .
的 这 神社 .

游骑兵队长拿起一支火把，照向神龛的帷幔。

[ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [ə'rəʊz] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɜ:nt] - ['sækrɪfajs] ,
The flame and smoke arose , as from a burnt - sacrifice ,
这 火焰 和 抽烟 出现 , 作为 从 一个 烧焦的 - 牺牲 ,
火焰和浓烟升腾而起，如同焚烧祭品一般。

[æt; ət] [wʌns] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
at once illuminating and obscuring the whole interior of the chapel ,
在 一次 启发性的 和 遮蔽 这 所有的 内部的 的 这 教堂 ,
既照亮又遮蔽了整个教堂内部，

— [naʊ] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [ded] [pri:sts] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪbl] [fraʊd] ,
— **now hiding the dead priests in a sable shroud ,**
— 现在 隐藏 这 死的 神父 在 一个 黑貂 裹尸布 ,
——现在，他们用黑色裹尸布包裹着死去的祭司们。

[naʊ] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [s'l'eɪəz] [ɪn][wʌn] [tə'rɪfɪk] [gleə(r)] .
now revealing them and their slayers in one terrific glare .
现在 揭示 他们 和 他们的 屠戮者 在 一 了不起 强光 .
现在，他们和他们的杀手都暴露在一道可怕的目光中。

[sʌm; səm] [ɔ:ɪ'redi] [wiʃt] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:ltə(r)] - [sməʊk] [kʊd; kəd][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [di:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Some already wished that the altar - smoke could cover the deed from the
一些 已经 希望 那 这 坛 - 抽烟 可以 覆盖 这 契据 从 这
[saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
sight of Heaven .
视线 的 天堂 .

有些人甚至希望祭坛上的烟雾能够掩盖罪行，使上天无法看到。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒəz] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈsæŋktɪfaɪd] [ˈæspekt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hændz]
But one of the rangers — a man of sanctified aspect , though his hands
但 一 的 这 护林员 一 一个 男人 的 圣化 方面 , 尽管 他的 双手
[wɜ:3(r); wə(r)] ['blʌdi] — [epɪ'æʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
were bloody — approached the captain .
是 血腥 一 接近 这 队长 .

但其中一名护林员——虽然双手沾满鲜血，但外表却十分圣洁——走近了队长。

“ [sɜ:3(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ['mɪ:tɪŋ] - [haʊs] [læk] [ə; eɪ] [bel] ,
“ **Sir , ” said he , “ our village meeting - house lacks a bell ,**
“ 先生 , ” 说 他 , ” 我们的 村庄 会议 - 房子 缺乏 一个 钟 ,
“ 先生,”他说,“我们村的会堂没有钟,

[ænd; ənd] [hɪðə'tu:] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [feɪn][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [ˈwɜ:ʃɪp] [baɪ]
and hitherto we have been fain to summon the good people to worship by
和 迄今为止 我们 有 到过 欣然 到 召唤 这 好的 人们 到 崇拜 经过
[bi:t] [ɒv; əv] [drʌm] .
beat of drum .
打 的 鼓 .

而此前我们一直很想用击鼓的方式召唤善良的人们来敬拜。

[gɪv] [em 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊpɪ] [ˈtʃæp(ə)l] ,
Give me , I pray you , the bell of this popish chapel ,
给 我 , 我 祈祷 你 , 这 钟 的 这 天主教 教堂 ,
请把这座天主教教堂的钟给我。

[fɔ:3(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ,
for the sake of the godly Mr . Rogers ,
为了 这 清酒 的 这 敬虔的 先生 : 罗杰斯 ,
为了敬虔的罗杰斯先生,

[hu:] ['daʊtləs] [hæθ] [rɪ'membəd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['evə(r)] [sɪns]
who doubtless hath remembered us in the prayers of the congregation , ever since
WHO 毫无疑问 有 记得 我们 在 这 祈祷 的 这 会众 , 曾经 自从
[wi:; wi][brɪ'gæn][ˈaʊə(r)] [mɑ:tʃ] .
we began our march .
我们 开始 我们的 行进 .

自从我们开始行军以来，祂无疑一直在会众的祈祷中纪念着我们。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [jeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪts] [gʊd] [sək'ses] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈhəʊli] [mænz]
Who can tell what share of this night's good success we owe to that holy man's
WHO 能 告诉 什么 分享 的 这 夜晚 好的 成功 我们 欠 到 那 圣 男人的
[ˈreslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔ:d] ? “
wrestling with the Lord ? ”
摔角 和 这 主 ? ”

谁能说清今晚的成功，我们究竟要归功于那位圣人与上帝的搏斗多少呢？

“ [neɪ] , [ðen] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ɪf] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hæθ] [ˈhəʊlpən][ˈaʊə(r)]
“ **Nay , then , ” answered the captain , “ if good Mr . Rogers hath holpen our**
“ 不 , 然后 , ” 回答 这 队长 , ” 如果 好的 先生 : 罗杰斯 有 霍尔彭 我们的
[ˈentəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

“不,”船长回答说,“如果罗杰斯先生帮助我们的事业,

[,aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌjeə(r)] [ðə; ði] [spɔɪl] .
it is right that he should share the spoil .
它 是 正确的 那 他 应该 分享 这 剧透 .

他理应分享战利品。

[teɪk] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , [ˈdiːkən] [ˈlɔːsn] ,
Take the bell and welcome , **Deacon Lawson** ,
拿 这 钟 和 欢迎 , 执事 劳森 ,

请拿起钟，欢迎劳森执事！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv] [ˈkæriŋ] [,aɪˈtiː] [həʊm] .
if you will be at the trouble of carrying it home .
如果 你 将要 是 在 这 麻烦 的 携带 它 家 .

如果你要费劲把它带回家的话。

[hɪðəˈtuː] [,aɪˈtiː] [hæθ] [ˈspəʊkən] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpeɪpɪstri] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ɔː(r)]
Hitherto it hath spoken nothing but papistry , **and that too in the French or**
迄今为止 它 有 说 没有什么 但 天主教 , 和 那 也 在 这 法语 或者
[ˈɪndiən] [ˈdʒɪbəriʃ] ;
Indian gibberish ;
印度 胡言乱语 ;

迄今为止，它除了宣扬天主教教义之外，什么也没说，而且说的还是法语或印度语的胡言乱语；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɒrənt] [emˈiː] , [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒdʒəz] [ˈkɒnsəkreɪt] [,aɪˈtiː] [əˈnjuː] ,
but I warrant me , **if Mr . Rogers consecrate it anew** ,
但 我 保证 我 , 如果 先生 . 罗杰斯 供奉 它 重新 ,

但我向我保证，如果罗杰斯先生重新祝圣它，

[,aɪˈtiː] [wɪl] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈprɒtɪstənt] [bel] .
it will talk like a good English and Protestant bell .
它 将要 讲话 喜欢 一个 好的 英语 和 新教 钟 .

它会发出像英国新教钟一样的声音。

[ˈsəʊ] [ˈdiːkən] [ˈlɔːsn] [ænd; ənd] [haːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊnzsmən] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bel] ,
" **So Deacon Lawson and half a score of his townsmen took down the bell** ,
" 所以 执事 劳森 和 一半 一个 分数 的 他的 镇民 采取 向下 这 钟 ,

于是，迪肯·劳森和镇上的二十几个人把钟取了下来。

[səˈspendɪd] [,aɪˈtiː] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [,aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ɒn] [ðəə(r)] [ˈstɜːdi] [ˈʃəʊldəz] ,
suspended it on a pole , **and bore it away on their sturdy shoulders** ,
暂停 它 在 一个 极 , 和 钻孔 它 离开 在 他们的 结实的 肩膀 ,

他们把它挂在杆子上，用强壮的肩膀扛着走了。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [,aɪˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [ˌæmˈpleɪn] , [ænd; ənd] [ðens] [ˈhəʊmwəd]
meaning to carry it to the shore of Lake Champlain , **and thence homeward**
意义 到 携带 它 到 这 支撑 的 湖 尚普兰 , 和 因此 回家

[baɪ][ˈwɔːtə(r)] .
by water .
经过 水 .

意思是把它运到尚普兰湖岸边，然后乘船回家。

[faː(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] [gliːm] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈtʃæp(ə)] ,
Far through the woods gleamed the flames of Our Lady's Chapel ,
远的 通过 这 树林 闪闪发光 这 火焰 的 我们的 女士的 教堂 ,

远处树林深处，圣母小教堂的火焰闪烁着光芒。

[flɪŋ] [ˌfænˈtæstɪk] [ˈʃædəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈklʌstəd] [ˈfəʊlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [ɒn] [brʊks] [ðæt]
flinging fantastic shadows from the clustered foliage , **and glancing on brooks that**
投掷 极好的 阴影 从 这 聚类 叶子 , 和 瞥了一眼 在 布鲁克斯 那

[hæd; həd] [ˈnevə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] .
had never caught the sunlight .
有 绝不 捕捉 这 阳光 .

阳光透过茂密的树叶投下奇妙的影子，洒落在从未沐浴过阳光的小溪上。

[æz; əz][ðə; ði][ˈreɪndʒəz][ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-][ðə; ði] [ˈmiðnaɪt] [ˈfɒrɪst] , [ˈstægərɪŋ] [ˈlʌdə(r)][ðəə(r)]
As the rangers traversed the midnight forest , staggering under their
作为 这 护林员 穿越 这 午夜 森林 , 令人震惊 在下面 他们的
[ˈhevi] [ˈbɜ:d(ə)n] ,
heavy burden ,
重的 负担 ,

护林员们背负着沉重的行囊，踉跄地穿过午夜的森林。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [geɪv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [strəʊk] , — [klæŋ] , [klæŋ] , [klæŋ] ! —
the tongue of the bell gave many a tremendous stroke , — clang , clang , clang ! —
这 舌头 的 这 钟 给予 许多 一个 巨大的 中风 , — 铛 , 铛 , 铛 ! —
[ə; eɪ][məʊst][ˈdəʊlf(ə)] [saʊnd] ,
a most doleful sound ,
一个 最多 悲伤的 声音 ,

钟舌猛烈敲击，发出“叮叮当当”的巨响，发出极其悲伤的声音。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɒʊlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈslɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:ɪn]
as if it were tolling for the slaughter of the priests and the ruin
作为 如果 它 是 收费 为了 这 屠宰 的 这 神父 和 这 废墟
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
of the chapel .
的 这 教堂 .

仿佛是在为神父们的屠杀和教堂的毁灭而鸣钟。

[ˈlɪt(ə)] [dri:md] [ˈdi:kən] [ˈlɔ:sn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtaʊnzməŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðəə(r)] [əʊn] [ˈfju:nərəl]
Little dreamed Deacon Lawson and his townsmen that it was their own funeral
小的 梦见 执事 劳森 和 他的 镇民 那 它 曾是 他们的 自己的 葬礼
[nel] .
knell .
丧钟 .

迪肯·劳森和他的镇民们做梦也想不到，这竟是他们自己的丧钟。

[ə; eɪ][wɔ:(r)] - [ˈpa:ti] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] , [ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] , [ænd; ənd] [si:n]
A war - party of Indians had heard the report , of musketry , and seen
一个 战争 - 派对 的 印度人 有 听到 这 报告 , 的 火枪 , 和 已见
[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
the blaze of the chapel ,
这 火焰 的 这 教堂 ,

一支印第安人战队听到了枪声，看到了教堂的火焰。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒŋ][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒəz] , [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [ˈvendʒəns] [baɪ]
and now were on the track of the rangers , summoned to vengeance by
和 现在 是 在 这 追踪 的 这 护林员 , 被召唤 到 复仇 经过
[ðə; ði] [belz] [ˈdɪzməl] [ˈmə:məz] .
the bell's dismal murmurs .
这 贝尔的 惨淡 低语 .

现在，我们正追踪着游骑兵的踪迹，他们被钟声凄厉的低语召唤而来，前来复仇。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] [swɒmp] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɒnset] [ɒŋ][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [fəʊ] .
In the midst of a deep swamp , they made a sudden onset on the retreating foe .
在 这 中间 的 一个 深的 沼泽 , 他们 制成 一个 突然 发病 在 这 撤退 敌人 .
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] [swɒmp] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɒnset] [ɒŋ][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [fəʊ] .
In the midst of a deep swamp , they made a sudden onset on the retreating foe .
在 这 中间 的 一个 深的 沼泽 , 他们 制成 一个 突然 发病 在 这 撤退 敌人 .

在一片深沼泽中，他们突然袭击了撤退的敌人。

[gʊd] [ˈdi:kən] [ˈlɔ:sn] [ˈbætlɪd] [ˈstaʊtli] , [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skʌl] [ˈkləʊv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈtɒməhɔ:k]
Good Deacon Lawson battled stoutly , but had his skull cloven by a tomahawk
好的 执事 劳森 战斗 坚定地 , 但 有 他的 颅骨 裂瓣 经过 一个 钺
,
:
,

善良的执事劳森奋力抵抗，但最终还是被战斧劈开了头骨。

[ænd; ənd][sæŋk][ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [bel][ə'blʌv] [hɪm] .
and sank into the depths of the morass , with the ponderous bell above him .
和 沉没 进入 这 深度 的 这 沼泽 , 和 这 沉重的 钟 多于 他 .
他沉入了沼泽深处, 头顶上悬着沉重的钟。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðeə'rɑːftə(r)] , [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][bʌn]
And , for many a year thereafter , our hero's voice was heard no more on
和 , 为了 许多 一个 年 此后 , 我们的 英雄们 嗓音 曾是 听到 不 更多的 在
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,
此后的许多年里, 世上再也没有听到过我们这位英雄的声音。

[ˈnaɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] ['wɜːjɪp] , [nɔː(r)][æt; ət] ['festɪvlz] [nɔː(r)][ˈfjuːnərəlz] .
neither at the hour of worship , nor at festivals nor funerals .
两者都不 在 这 小时 的 崇拜 , 也不 在 节日 也不 葬礼 .
既不在礼拜时间, 也不在节日或葬礼上。

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈʌn'nəʊn] [ɡreɪv] ?
And is he still buried in that unknown grave ?
和 是 他 仍然 埋葬 在 那 未知 严重 ?
他现在还埋在那座无名坟墓里吗?

[ˈskeəslɪ] [səʊ] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] .
Scarcely so , dear reader .
几乎 所以 , 亲爱的 读者 .
并非如此, 亲爱的读者。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !
听!

[haʊ] ['pleɪnli] [wiː; wi][hɪə(r)][hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv] [taɪm] ,
How plainly we hear him at this moment , the spokesman of Time ,
如何 显然 我们 听到 他 在 这 片刻 , 这 发言人的 时间 ,
此刻, 我们多么清晰地听到他的声音, 时代杂志的发言人,

[ˈprəʊ'kleɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][naɪn] [ə'klɔːk] [æt; ət] [naɪt] !
proclaiming that it is nine o'clock at night !
宣告 那 它 是 九 点钟 在 夜晚 !
宣布现在是晚上九点!

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['seɪfli] [kən'kluːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['hæpi] [tʃɑːns] [hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə]
We may therefore safely conclude that some happy chance has restored him to
我们 可能 所以 安全 结束 那 一些 快乐的 机会 有 恢复 他 到
[ˈʌpə(r)] [eə(r)] .
upper air .
上 空气 .
因此, 我们可以有把握地得出结论: 某种幸运的巧合让他重返高空。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [bel] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['saɪlənt] [jɪ'əz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] ,
But there lay the bell , for many silent years ; and the wonder is ,
但 那里 躺 这 钟 , 为了 许多 沉默的 年 ; 和 这 想知道 是 ,
但那口钟静静地躺在那里, 多年杳无音讯; 令人惊奇的是,
[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪ]['saɪlənt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentʃəriz] ,
that he did not lie silent there a century , or perhaps a dozen centuries ,
那 他 做过 不是 说谎 沉默的 那里 一个 世纪 , 或者 也许 一个 打 几个世纪 ,
他并没有在那里静静地躺上一个世纪, 或者十几个世纪。

[tɪl] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
till the world should have forgotten not only his voice ,
直到 这 世界 应该 有 被遗忘的 不是 仅有的 他的 嗓音 ;
直到全世界不仅忘记了他的声音,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv] [belz] .
but the voices of the whole brotherhood of bells .
但 这 声音 的 这 所有的 兄弟情 的 铃铛 .
但那是整个钟声兄弟会的声音。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['æksent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪən] [tʌŋ] [hæv; həv] ['stɑ:tld] [hɪz; ɪz] [rezə'rekʃənɪst] !
How would the first accent of his iron tongue have startled his resurrectionists !
如何 会 这 第一的 口音 的 他的 铁 舌头 有 惊慌 他的 复活论者 !
他那铁腕般的口吻，第一次开口说话，会让他那些复活信徒们多么震惊！

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['fɛtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
But he was not fated to be a subject of discussion among the
但 他 曾是 不是 命中注定 到 是 一个 主题 的 讨论 之中 这
['æntɪkwəri] [ɒv; əv][fɑ:(r)] [pɒ'sterəti] .
antiquaries of far posterity .
古董商 的 远的 后人 .
但他注定不会成为后世古物学家们讨论的对象。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frɛntʃ] [wɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ŋju:] [ˈɪŋɡlənd] [æks] - [men] ,
Near the close of the Old French War , a party of New England axe - men ,
靠近 这 关闭 的 这 老的 法语 战争 , 一个 派对 的 新的 英格兰 斧头 - 男人 ,
在旧法兰西战争接近尾声时，一群来自新英格兰的斧头手，

[hu:] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['brædstri:t] [tə'wɔ:d] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] ,
who preceded the march of Colonel Bradstreet toward Lake Ontario ,
WHO 之前 这 行进 的 上校 布拉德斯特里特 朝向 湖 安大略省 ,
在布拉德斯特里特上校向安大略湖进军之前，

[wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [lɒgz] [θru:] [ə; eɪ] [swɒmp] .
were building a bridge of logs through a swamp .
是 建筑 一个 桥 的 日志 通过 一个 沼泽 .
当时他们正在沼泽地里搭建一座原木桥。

[ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [steɪk] , [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˌpaɪə'nɪəs] [felt] [aɪ 'ti:] [greɪz] [ə'ɡenst] [sʌm; səm] [hɑ:d] ,
Plunging down a stake , one of these pioneers felt it graze against some hard ,
骤降 向下 一个 赌注 , 一 的 这些 先驱者 毛毡 它 轻擦 反对 一些 难的 ,
[smu:ð] ['sʌbstəns] .
smooth substance .
光滑的 物质 .
其中一位先驱者将一根木桩插入土中，感觉木桩擦到了某种坚硬光滑的物质。

[hi:; hi] [kɜ:lɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðeə(r)][ju'naitɪd] ['efəts] ,
He called his comrades , and , by their united efforts ,
他 称为 他的 同志们 , 和 , 经过 他们的 团结的 努力 ,
他召集了他的同志们，通过他们的共同努力，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ə; eɪ][rəʊp] [meɪd] [fɑ:st][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
the top of the bell was raised to the surface , a rope made fast to it ,
这 顶部 的 这 钟 曾是 提高 到 这 表面 , 一个 绳索 制成 快速地 到 它 ,
钟的顶部被抬到水面，并用绳子系紧。

[ænd; ənd] [ðens] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
and thence passed over the horizontal limb of a tree .
和 因此 通过了 超过 这 水平的 肢 的 一个 树 .
然后越过树的横枝。

[hi:v] [həʊ] !
Heave ho !
举 何 !

嘿！

[ʌp] [ðei] ['hɔɪstɪd] [ðeə(r)] [praɪz] , [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd] [fesˈtu:n] [wɪð] ['vɜ:d(ə)nt][ˈwɔ:tə(r)]
up they hoisted their prize , dripping with moisture , and festooned with verdant water
向上 他们 吊起 他们的 奖 , 滴落 和 水分 , 和 装饰 和 葱茏 水
- [mɒs] .
- moss .
- 苔藓 .

他们高高举起战利品，战利品湿漉漉的，上面挂满了翠绿的水苔。

[æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈɪmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] ,
As the base of the bell emerged from the swamp ,
作为 这 根据 的 这 钟 出现 从 这 沼泽 ,
当钟的底部从沼泽中露出时，

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð] [ɪts][ˈbəʊni] [ˈfɪŋɡəz] [tu:; tə][ðə; ði]
the pioneers perceived that a skeleton was clinging with its bony fingers to the
这 先驱者 感知 那 一个 骨骼 曾是 依恋 和 它是 骨质 手指 到 这
[ˈklæpə(r)] ,
clapper ,
拍板 ,

先驱者们发现，一个骷髅用它骨瘦如柴的手指紧紧抓住了响板。

[bʌt; bət] [ˈɪmi:diətli] [rɪˈlæksɪŋ] [ɪts] [ˈnɜ:vləs] [grɑ:sp] , [sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔ:tə(r)] .
but immediately relaxing its nerveless grasp , sank back into the stagnant water .
但 立即地 放松 它是 无神经 抓牢 , 沉没 后退 进入 这 停滞不前 水 .
但它随即放松了无力的抓握，沉回了死水中。

[ðə; ði] [bel] [ðen] [ɡev] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [klæŋ] .
The bell then gave forth a sullen clang .
这 钟 然后 给予 前进 一个 忧郁 铛 .

钟声随即发出沉闷的铿锵声。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [spi:k] ,
No wonder that he was in haste to speak ,
不 想知道 那 他 曾是 在 匆忙 到 说话 ,
难怪他急于开口说话。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] !
after holding his tongue for such a length of time !
后 保持 他的 舌头 为了 这样的 一个 长度 的 时间 !
他竟然沉默了这么久！

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðʌs] [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈhevi]
The pioneers shoved the bell to and fro , thus ringing a loud and heavy
这 先驱者 推搡 这 钟 到 和 弗 , 因此 铃声 一个 大声 和 重的
[pi:l] ,
peal ,
皮尔 ,

先驱者们来回推搡着钟，于是发出了一声响亮而沉重的钟声。

[wɪtʃ] [ˈekəʊd] [ˈwaɪdli] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈkɜ:n(ə)l]
which echoed widely through the forest , and reached the ears of Colonel
哪个 回声 广泛 通过 这 森林 , 和 达到 这 耳朵 的 上校
[ˈbrædstri:t] ,
Bradstreet ,
布拉德斯特里特 ,

声音在森林中回荡，传到了布拉德斯特里特上校的耳中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
and his three thousand men .
和 他的 三 千 男人 .

以及他的三千名士兵。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [pɔ:zɪd] [ɒn][ðeə(r)] [mɑ:tʃ] ; [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][rɪˈlɪdʒən] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [bɔ:n] -
The soldiers paused on their march ; a feeling of religion , mingled with borne -
这 士兵 暂停 在 他们的 行进 ; 一个 感觉 的 宗教 , 混合 和 出生 -
[ˈtendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

士兵们在行军途中停了下来；一种宗教情怀， 与一种与生俱来的柔情交织在一起。

[ˌoʊvərˈpaʊərd] [ðeə(r)] [ru:d] [hɑ:ts] ; [i:tʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈklæŋɡə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ]
overpowered their rude hearts ; each seemed to hear the clangor of the old church
实力悬殊 他们的 粗鲁的 心 ; 每个 似乎 到 听到 这 铿锵 的 这 老的 教会
- [bel] ,
bell ,
- 钟 ,

压倒了他们粗鲁的心；每个人似乎都听到了古老教堂钟声的铿锵声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fəˈmɪliə(r)][tu:; tə][hɪnt][frəm; frəm] [ˈɪnfənsi] ,
which had been familiar to hint from infancy ,
哪个 有 到过 熟悉的 到 暗示 从 婴儿期 ,
从婴儿时期就耳熟能详的暗示，

[ænd; ənd][hæd; həd] [t'əʊld] [æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəlz][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:fa:ðəz] .
and had tolled at the funerals of all his forefathers .
和 有 收费 在 这 葬礼 的 全部 他的 祖先 .
他曾为所有先祖的葬礼鸣钟。

[baɪ] [wɒt] [ˈmædʒɪk][hæd; həd] [ðæt] [ˈhəʊli] [saʊnd] [streɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] - [ˈmɜ:məɪɪŋ] [ˈəʊʃ(ə)n] ,
By what magic had that holy sound strayed over the wide - murmuring ocean ,
经过 什么 魔法 有 那 圣 声音 迷路了 超过 这 宽的 - 淙淙 海洋 ,
那神圣的声音究竟凭借何种魔力，飘荡在波光粼粼的大海之上？

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈɔ:dəbl] [əˈmɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv][ɑ:mz] ,
and become audible amid the clash of arms ,
和 变得 可听见的 之中 这 冲突 的 武器 ,
在枪林弹雨中变得清晰可闻。

[ðə; ði] [laʊd] [ˈkræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ˈwɪldənəs] - [pɑ:θ] ,
the loud crashing of the artillery over the rough wilderness - path ,
这 大声 崩溃 的 这 炮兵 超过 这 粗糙的 荒野 - 小路 ,
炮弹轰鸣着落在崎岖的荒野小路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbau] ?
and the melancholy roar of the wind among the boughs ?
和 这 忧郁 吼 的 这 风 之中 这 树枝 ?
还有风吹过树枝时发出的忧郁的轰鸣声？

[ðə; ði] [nju:] - [ˈɪŋɡləndə(r)] [hɪd][ðeə(r)][praɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [nʊk] ,
The New - Englanders hid their prize in a shadowy nook ,
这 新的 - 英格兰人 隐藏 他们的 奖 在 一个 阴暗的 角落 ,
新英格兰人把他们的战利品藏在一个阴暗的角落里。

[brɪˈtwɪkst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɡreɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜ:θi] [ru:ts] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊvəˈθrəʊn] [tri:] ;
betwixt a large gray stone and the earthy roots of an overthrown tree ;
中间 一个 大的 灰色的 石头 和 这 泥土 根 的 一个 被推翻 树 ;
在一块巨大的灰色石头和一棵倒伏树木的泥土根系之间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [endɪd] , [ðeɪ] [kən'veɪd] ['aʊə(r)] [frend] [tu;; tə] ['bɒstən] ,
and when the campaign was ended , they conveyed our friend to Boston ,
和 什么时候 这 活动 曾是 结束 , 他们 传递 我们的 朋友 到 波士顿 ,
战役结束后, 他们将我们的朋友送往波士顿。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] ['ɔ:k(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɒv; əv] [kɪŋ] [stri:t] .
and put him up at auction on the sidewalk of King Street .
和 放 他 向上 在 拍卖 在 这 人行道 的 国王 街道 .
然后把他放到国王街的人行道上拍卖。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [baɪ][ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
He was suspended , for the nonce , by a block and tackle , and being
他 曾是 暂停 , 为了 这 nonce , 经过 一个 堵塞 和 处理 , 和 存在
[swʌŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ,
swung backward and forward ,
摇摆 落后 和 向前 ,
他被暂时用抱摔的方式停了下来, 来回甩动。

[geɪv] [sʌtʃ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['testɪməni] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪts] ,
gave such loud and clear testimony to his own merits ,
给予 这样的 大声 和 清除 见证 到 他的 自己的 优点 ,
他以如此响亮而清晰的言辞证明了自己的价值。

[ðæt] [ðə; ði][ɔ:kə'nɪə(r); ɒkə'nɪə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu;; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
that the auctioneer had no need to say a word .
那 这 拍卖 有 不 需要 到 说 一个 单词 .
拍卖师一句话都没说。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] [ˌreprɪzentətɪv] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [taʊn] ,
The highest bidder was a rich old representative from our town ,
这 最高 竞标者 曾是 一个 富有的 老的 代表 从 我们的 镇 ,
出价最高的是我们镇上一位富有的老代表。

[hu:] ['paɪəsli] [brɪ'stəʊd] [ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
who piously bestowed the bell on the meeting - house where he had been a
WHO 虔诚地 授予 这 钟 在 这 会议 - 房子 在哪里 他 有 到过 一个
['wɜ:ɪpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
worshipper for half a century .
崇拜者 为了 一半 一个 世纪 .
他虔诚地将钟赠予了他做了半个世纪礼拜的教堂。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] .
The good man had his reward .
这 好的 男人 有 他的 报酬 .
好人得到了回报。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði]['sekstən] ,
By a strange coincidence , the very first duty of the sexton ,
经过 一个 奇怪的 巧合 , 这 非常 第一的 责任 的 这 教堂司事 ,
巧合的是, 教堂司事的第一项职责,

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [bi:n] ['hɔɪstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['belfri] ,
after the bell had been hoisted into the belfry ,
后 这 钟 有 到过 吊起 进入 这 钟楼 ,
钟被吊装到钟楼后,

[wɒz; wəz][tu;; tə][təʊl][ðə; ði]['fju:nərəl] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)] .
was to toll the funeral knell of the donor .
曾是 到 收费 这 葬礼 丧钟 的 这 捐赠者 .
是为了敲响捐赠者的丧钟。

[su:n] , [haʊ'veə(r)] , [ðəʊz] [dəʊlf(ə)l] ['ekəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [pi:l] [fɔ:(r); fə(r)]
Soon , however , those doleful echoes were drowned by a triumphant peal for
很快 , 然而 , 那些 悲伤的 回声 是 溺水 经过 一个 凯 皮尔 为了
[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
the surrender of Quebec .
这 投降 的 魁北克 .

然而，不久之后，这些悲伤的回声就被魁北克投降的胜利号角声所淹没。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðæt] [ˈpiəriəd] , [ˈaʊə(r)][ˈhiərəʊ][hæz; həz] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈsteɪf(ə)n] ,
Ever since that period , our hero has occupied the same elevated station ,
曾经 自从 那 时期 , 我们的 英雄 有 占领 这 相同的 升高 车站 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ɒn][ɔ:l] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] , [ˈsɪv(ə)l] , [ˈmɪlətri] ,
and has put in his word on all matters of public importance , civil , military ,
和 有 放 在 他的 单词 在 全部 事情 的 民众 重要性 , 民用 , 军队 ,
[ɔ:(r)] [rɪˈlɪdʒəs] .
or religious .
或者 宗教 .

并且就所有重要的公共事务，包括民事、军事或宗教事务，都做出了承诺。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɒz; wəz][fɜ:st] [prəˈkleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈni:θ] ,
On the day when Independence was first proclaimed in the street beneath ,
在 这 天 什么时候 独立 曾是 第一的 宣布 在 这 街道 下面 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ɒn][ɔ:l] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] , [ˈsɪv(ə)l] , [ˈmɪlətri] ,
and has put in his word on all matters of public importance , civil , military ,
和 有 放 在 他的 单词 在 全部 事情 的 民众 重要性 , 民用 , 军队 ,
[ɔ:(r)] [rɪˈlɪdʒəs] .
or religious .
或者 宗教 .

他发出了一声钟鸣，许多人认为这钟鸣是不祥之兆，令人恐惧，而不是胜利的象征。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔ:ri] [ðɪ:z] [ˈsɪkstɪ] [jɪəz] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɪsˈteɪk] [hɪz; ɪz]
But he has told the same story these sixty years , and none mistake his
但 他 有 讲述 这 相同的 故事 这些 六十 年 , 和 没有任何 错误 他的
[ˈmi:nɪŋ] [naʊ] .
meaning now .
意义 现在 .

但他六十年来一直讲述着同一个故事，现在没有人会误解他的意思。

[wen] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] , [rəʊd] [θru:ɪ] [ˈaʊə(r)][ˈflaʊə(r)] - [stru:n]
When Washington , in the fulness of his glory , rode through our flower - strewn
什么时候 华盛顿 , 在 这 充满 的 他的 荣耀 , 骑 通过 我们的 花 - 散落的
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

当华盛顿风华绝代，骑马穿过我们鲜花盛开的街道时，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [beɪd] [ðə; ði][ˈfa:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈwelkəm] !
this was the tongue that bade the Father of his Country welcome !
这 曾是 这 舌头 那 巴德 这 父亲 的 他的 国家 欢迎 !
[ænd; ənd][hæz; həz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ɒn][ɔ:l] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] , [ˈsɪv(ə)l] , [ˈmɪlətri] ,
and has put in his word on all matters of public importance , civil , military ,
和 有 放 在 他的 单词 在 全部 事情 的 民众 重要性 , 民用 , 军队 ,
[ɔ:(r)] [rɪˈlɪdʒəs] .
or religious .
或者 宗教 .

这就是当年迎接国父时所使用的语言！

[əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
Again the same voice was heard ,
再次 这 相同的 嗓音 曾是 听到 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ɒn][ɔ:l] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] , [ˈsɪv(ə)l] , [ˈmɪlətri] ,
and has put in his word on all matters of public importance , civil , military ,
和 有 放 在 他的 单词 在 全部 事情 的 民众 重要性 , 民用 , 军队 ,
[ɔ:(r)] [rɪˈlɪdʒəs] .
or religious .
或者 宗教 .

又听到了同样的声音。

[wen] [lɑ:] ['fei.ət] [keɪm] [tu:; tə][ˈgæðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['sentʃəɪz] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv][ˈgrætɪtʃu:d] .
when La Fayette came to gather in his half - century's harvest of gratitude .
什么时候 拉 费耶特 来了 到 收集 在 他的 一半 - 世纪的 收成 的 感激 .
当拉法耶特前来收集他半个世纪以来积累的感恩之情时。

[ˈmi:ntaɪm] , [vɑ:st] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [bɪˈləʊ] .
Meantime , vast changes have been going on below .
与此同时 , 广阔的 变化 有 到过 去 在 以下 .
与此同时, 下方正在发生巨大的变化。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌns] [ˈfləʊtɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prəˈvɪn(ə)] ['si:pɔ:t] , [ɪz] [naʊ] [riˈvə:bəreɪt] .
His voice , which once floated over a little provincial seaport , is now reverberated
他的 嗓音 , 哪个 一次 漂浮 超过 一个 小的 省级 海港 , 是 现在 回响
[bɪˈtwi:n] [brɪk] [ˈedɪfɪs] ,
between brick edifices ,
之间 砖 建筑物 ,
他那曾经飘荡在偏远小港口上空的声音, 如今却在砖瓦建筑间回荡。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði][ɪə(r)][əˈmɪd][ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd][ˈtju:mʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
and strikes the ear amid the buzz and tumult of a city .
和 罢工 这 耳朵 之中 这 嗡嗡声 和 骚乱 的 一个 城市 .
在城市的喧嚣和嘈杂中, 它清晰地传入耳中。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɒv; əv][ˈəʊldən] [taɪm] ,
On the Sabbaths of olden time ,
在 这 安息日 的 古老的 时间 ,
在古代的安息日,

[ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [əuˈbei] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈveərið] [θrɒŋ] ;
the summons of the bell was obeyed by a picturesque and varied throng ;
这 传票 的 这 钟 曾是 服从 经过 一个 如画 和 多种多样 人群 ;
钟声响起, 形形色色的人群响应了召唤;

[ˈsteɪtli] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ˈpɜ:p(ə)] [ˈvelvɪt] [kəʊts] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈweskɪts] , [waɪt] [wɪgz] , [ænd; ənd]
stately gentlemen in purple velvet coats , embroidered waistcoats , white wigs , and
庄严 先生们 在 紫色的 天鹅绒 外套 , 绣花 马甲 , 白色的 假发 , 和
[gəʊld] - [leɪst] [hæts] ,
gold - laced hats ,
金子 - 系带 帽子 ,
身着紫色天鹅绒外套、刺绣背心、白色假发和金边礼帽的庄重绅士们

[ˈstepɪŋ] [wɪð] [greɪv] [ˈkɜ:təsi] [brˈsaɪd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈflaʊəd] [ˈsætɪn] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [hu:p] -
stepping with grave courtesy beside ladies in flowered satin gowns , and hoop -
步进 和 严重 礼貌 旁 女士们 在 开花的 缎 礼服 , 和 箍 -
[ˈpetɪkəʊts] [ɒv; əv][məˈdʒestɪk] [səˈkʌmfərəns] ;
petticoats of majestic circumference ;
衬裙 的 雄伟 圆周 ;
他迈着庄重的步伐, 走在身穿花纹缎面长裙、裙摆宽大的女士们身旁;

[waɪl] [brˈhaɪnd] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪvərið] [slɪv] [ɔ:(r)] [ˈbɒndz mən] , [ˈbeəriŋ] [ðə; ði] [sa:m] - [bʊk] ,
while behind followed a liveried slave or bondsman , bearing the psalm - book ,
尽管 在后面 随后 一个 身着制服的 奴隶 或者 保释人 , 轴承 这 诗篇 - 书 ,
后面跟着一名身穿制服的奴隶或仆人, 手里拿着诗篇集。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [fi:t] .
and a stove for his mistress's feet .
和 一个 火炉 为了 他的 情妇的 脚 .
还有一个专门用来给情妇泡脚的炉子。

[ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] , [klæd][ɪn] ['həʊmli] [gɑ:b] , [geɪv] ['presɪdəns] [tu;; tə][ðə(r)] [b'etəz] [æt; ət][ðə; ði]
The commonalty , clad in homely garb , gave precedence to their betters at the
这 共同性 , 覆膜 在 家常的 外衣 , 给予 优先权 到 他们的 博彩公司 在 这
[dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋhaʊs] ,
door of the meetinghouse ,
门 的 这 聚会所 ,
身着朴素服饰的平民百姓在教堂门口优先让位于地位更高的人。

[æz; əz] [ɪf] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tɪŋkənz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt]
as if admitting that there were distinctions between them , even in the sight
作为 如果 承认 那 那里 是 区别 之间 他们 , 甚至 在 这 视线
[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .
仿佛承认即使在上帝眼中, 他们之间也存在区别。

[jet] , [æz; əz][ðə(r)] ['kɔ:fɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,
Yet , as their coffins were borne one after another through the street ,
然而 , 作为 他们的 棺材 是 出生 一 后 其他 通过 这 街道 ,
然而, 当他们的棺材被一一抬过街道时,

[ðə; ði] [bel] [hæz; hæz] [t'əʊld] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ə'laɪk] .
the bell has tolled a requiem for all alike .
这 钟 有 收费 一个 安魂曲 为了 全部 同样 .
丧钟为所有人奏响了安魂曲。

[wɒt] ['mætəd] [aɪ'ti:] , ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['skʌtʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] -
What mattered it , whether or no there were a silver scutcheon on the coffin -
什么 重要 它 , 无论 或者 不 那里 是 一个 银 盾形纹章 在 这 棺材 -
[ɪd] ?
lid ?
盖 ?
棺盖上有没有银质盾徽又有什么关系呢?

" ['əʊpən][ðəɪ] ['bɒzəm] , ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] !
" **Open thy bosom , Mother Earth !**
" 打开 你的 怀 , 母亲 地球 !
“大地母亲, 请敞开你的胸怀! ”

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [bel] .
" **Thus spake the bell .**
" 因此 说 这 钟 .
“钟声如此响起。”

" [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðəɪ] [t'ɪldrən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rest] .
" **Another of thy children is coming to his long rest .**
" 其他 的 你的 孩子们 是 未来 到 他的 长的 休息 .
“你的另一个孩子即将安息。”

[teɪk] [hɪm][tu;; tə][ðəɪ] ['bɒzəm] , [ænd; ənd][let] [hɪm]['slʌmbə(r)][ɪn] [pi:s] .
Take him to thy bosom , and let him slumber in peace .
拿 他 到 你的 怀 , 和 让 他 睡眠 在 和平 .
将他抱在怀里, 让他安息。

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hæ(r)][tʃaɪld] .
" **Thus spake the bell , and Mother Earth received her child .**
" 因此 说 这 钟 , 和 母亲 地球 已收到 她 孩子 .
“于是钟声响起, 大地母亲迎来了她的孩子。”

[wɪð] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [təʊnz] [wɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt][,dʒenə'reɪ](ə)n][biː; bi] ['ʌfə] [tuː; tə][ðə; ði] [im'breɪs]
With the self - same tones will the present generation be ushered to the embraces
和 这 自己 - 相同的 音调 将要 这 展示 一代 是 引导 到 这 拥抱
[ɒv; əv][ðəə(r)] ['mʌðə(r)] ;
of their mother ;
的 他们的 母亲 ;

当代的孩子们也将以同样的语调被迎入母亲的怀抱；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [wɪl] [stiːl] [ri'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [tʰɪldrən] .
and Mother Earth will still receive her children .
和 母亲 地球 将要 仍然 收到 她 孩子们 .

大地母亲终将接纳她的孩子们。

[ɪz] [nɒt] [ðəɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ] - ['wɪəri] , ['mɔːnf(ə)l] ['tɔːkə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəɪz] ?
Is not thy tongue a - weary , mournful talker of two centuries ?
是 不是 你的 舌头 一个 - 厌倦 , 悲哀 健谈者 的 二 几个世纪 ?

你的舌头难道不是两个世纪以来疲惫不堪、哀伤多言的说话者吗？

[əʊ][ˈfjuːnərəl] [bel] !
O funeral bell !
哦 葬礼 钟 !

哦，丧钟！

[wɪlt] [ðəʊ] ['nevə(r)][biː; bi] ['fætəd] [wɪð] [ðəɪn] [əʊn] ['melənkəli] [strəʊks] ?
wilt thou never be shattered with thine own melancholy strokes ?
枯萎 你 绝不 是 破碎 和 你的 自己的 忧郁 笔画 ?

你难道永远不会被自己的忧郁击垮吗？

[jeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔːl][jæl; ʃəl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['slɪpər] , [huːm] [ðəɪ] ['hevi] [klæŋ] [kʊd; kəd]
Yea , and a trumpet - call shall arouse the sleepers , whom thy heavy clang could
是的 , 和 一个 喇叭 - 称呼 将 引起 这 卧铺 , 谁 你的 重的 铛 可以
[ə'weɪk] [nəʊ][mɔː(r)] !
awake no more !
醒 不 更多的 !

是的，号角声将唤醒沉睡者，你沉重的钟声再也无法唤醒他们！

[ə'gen] — [ə'gen] [ðəɪ] [vɔɪs] , [rɪ'maɪndɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] “ ['mɪdnɑɪt] [ɔɪl] .
Again — again thy voice , reminding me that I am wasting the “ midnight oil .
再次 — 再次 你的 嗓音 , 提醒 我 那 我 是 浪费 这 “ 午夜 油 .

你的声音又一次提醒我，我是在浪费“熬夜”。

” [ɪn][maɪ] ['lʌʊnli] ['fæntəsi] , [aɪ][kæən; kən] [skeəs] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]
” In my lonely fantasy , I can scarce believe that other mortals have caught the
” 在 我的 孤独 幻想 , 我 能 稀少 相信 那 其他 凡人 有 捕捉 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

“在我孤独的幻想中，我很难相信其他凡人也听到了这种声音。”

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [vaɪ'breɪts] [els'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ] ['siːkrət] [səʊl] .
or that it vibrates elsewhere than in my secret soul .
或者 那 它 振动 别处 比 在 我的 秘密 灵魂 .

或者说，它并非在我内心深处振动，而是在别处振动。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meni] [hæst] [ðəʊ] ['spəʊkən] .
But to many hast thou spoken .
但 到 许多 哈斯特 你 说 .

但你对许多人说过话。

[ˈæŋkjəs] [men] [hæv; həv] [hɜ:d] [ði:] [ɒn][ðeə(r)] [ˈsli:pləs] [ˈpiləʊz] , [ænd; ənd] [brʴɔ:t] [ðəm'selvz]
Anxious men have heard thee on their sleepless pillows , and bethought themselves
焦虑的 男人 有 听到 你 在 他们的 失眠 枕头 , 和 思考 他们自己
[ə'hju:] [ɒv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:rouz] [keə(r)] .
anew of to - morrow's care .
重新 的 到 - 明天 关心 :

焦虑的人们在辗转难眠的枕边听见了你的歌声，再次想到了明天的忧虑。

[In][ə; eɪ] [bri:f] [ˈIntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈweɪkfɪnəs] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [hæv; həv] [hɜ:d] [ði:] ,
In a brief interval of wakefulness , the sons of toil have heard thee ,
在 一个 简短的 间隔 的 清醒 , 这 儿子们 的 辛劳 有 听到 你 ,
在短暂的清醒间隙，辛勤劳作的儿女们听到了你的呼唤。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkwaɪət][ˈslʌmbə(r)] [spent] ? — [ɪz][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [səʊ][nɪə(r)]
and say , “ Is so much of our quiet slumber spent ? — is the morning so near
和 说 , “ 是 所以 很多 的 我们的 安静的 睡眠 花费 ? — 是 这 早晨 所以 靠近
[æt; ət][hænd] ?
at hand ?
在 手 ?

然后说：“我们的安眠时光是否已经消逝？——黎明是否已经近在眼前？”

“ [kraɪm] [hæz; həz] [hɜ:d] [ði:] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəz] , “ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] !
” **Crime has heard thee , and mutters , “ Now is the very hour !**
” 犯罪 有 听到 你 , 和 低声嘟囔 , “ 现在 是 这 非常 小时 !
“罪恶听到了你的呼唤，低声说道：‘现在正是时候！’”

“ [dɪˈspeə(r)] [ˈɑ:nsəz] [ði:] , “ [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwiəri] [laɪf][ɪz] [gɒn] !
” **Despair answers thee , “ Thus much of this weary life is gone !**
” 绝望 答案 你 , “ 因此 很多 的 这 厌倦 生活 是 已消失 !
绝望回答你：“这疲惫的人生，就这样逝去了多少啊！”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈektəsi] , [hæz; həz] [ˈkaʊntɪd] [ðai]
” **The young mother , on her bed of pain and ecstasy , has counted thy**
” 这 年轻的 母亲 , 在 她 床 的 疼痛 和 狂喜 , 有 计数 你的
[ˈekəʊɪŋ] [strəʊks] ,
echoing strokes ,
回声 笔画 ,

“年轻的母亲躺在痛苦与狂喜交织的病床上，数着你回荡的击打声，

[ænd; ənd] [deɪts] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] - [bɔ:rnz] [jeə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪmɔ:ˈtæləti] .
and dates from them her first - born's share of life and immortality .
和 日期 从 他们 她 第一的 - 出生 分享 的 生活 和 不朽 .
并由此确定了她长子所拥有的生命和永生的份额。

[ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] ,
The bridegroom and the bride have listened ,
这 新郎 和 这 新娘 有 听着 ,
新郎和新娘都听见了。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ˈræptʃə(r)] [flɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [əˈweɪ] .
and feel that their night of rapture flits like a dream away .
和 感觉 那 他们的 夜晚 的 狂喜 飞掠 喜欢 一个 梦 离开 .
感觉他们那狂喜的夜晚如同梦境般转瞬即逝。

[ðain] [ˈæksents; æk'sents][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈfeɪntli] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd]
Thine accents have fallen faintly on the ear of the dying man , and
瘦 口音 有 倒下 淡淡的 在 这 耳朵 的 这 垂死 男人 , 和
[wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] ,
warned him that ,
警告 他 那 ,

你的口音微弱地传入垂死之人的耳中，并警告他：

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪像，以及其他重述过的故事(The snow-image, and other twice-told tales)

第7/13页

[eə(r)] [ðəʊ] ['spi:kɪst] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][jæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [ˈwɪðə(r)] [nəʊ] [vɔɪs] [bʊ; əv] [taɪm]
ere thou speakest again , his spirit shall have passed whither no voice of time
埃雷 你 演讲者 再次 , 他的 精神 将 有 通过了 往哪里去 不 嗓音 的 时间
[kæn; kən][ˈevə(r)] [ri:t] .
can ever reach .
能 曾经 抵达 .

在你再次开口之前，他的灵魂已经离去，时间的喧嚣再也无法触及他。

[əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈtrævələ(r)] ,
Alas for the departing traveller ,
唉 为了 这 离开 游客 ,
唉，对于即将离去的旅人来说，

[ɪf] [ðai] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [bʊ; əv] [ˈfli:tɪŋ] [taɪm] — [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm][nəʊ] [ˈlesnz] [fɔː(r); fə(r)]
if thy voice — the voice of fleeting time — have taught him no lessons for
如果 你的 嗓音 — 这 嗓音 的 转瞬即逝 时间 — 有 教授 他 不 课程 为了
[ɪˈtɜːnəti] !
Eternity !
永恒 !

如果你的声音——那转瞬即逝的时间的声音——没有教会他任何关于永恒的道理！

[sɪlf] [ˈeθəridʒ]
SYLPH ETHEREGE
精灵 以太坊

SYLPH ETHEREGE

[bʌn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvniŋ] , [tuː] [pɜːsənz] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [bʊ; əv][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n]
On a bright summer evening , two persons stood among the shrubbery of a garden
在 一个 明亮的 夏天 晚上 , 二 人 站立 之中 这 灌木 的 一个 花园
,
:
,

在一个阳光明媚的夏日傍晚，两个人站在花园的灌木丛中。

[ˈstelθɪli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [si:t] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəriŋ]
stealthily watching a young girl , who sat in the window seat of a neighboring
悄悄地 观看 一个 年轻的 女孩 , WHO 卫星 在 这 窗户 座位 的 一个 邻接
[ˈmæn](ə)n] .
mansion .
大厦 .

偷偷地看着坐在邻近豪宅窗台上的一个年轻女孩。

[wʌŋ] [bʊ; əv] [ðɪːz] [ˌʌnˈsiːn] [əbˈzɜːrvər] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [wɒz; wəz] [ˈjuːθfl] ,
One of these unseen observers , a gentleman , was youthful ,
— 的 这些 看不见 观察员 , 一个 绅士 , 曾是 青春 ,
这些未露面的观察者中有一位绅士，他很年轻。

[ænd; ænd][hæd; həd][æen; ən][eə(r)][bʊ; əv] [haɪ] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ænd] [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪs]
and had an air of high breeding and refinement , and a face
和 有 一个 空气 的 高的 选育 和 精炼 , 和 一个 脸
[mɑːkt] [wɪð] [ˈɪntələkt] ,
marked with intellect ,
标记 和 智力 ,

他举止优雅，气质高贵，脸上带着智慧的神情。

[ðəʊ] [ʌðəwaɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnˌpri:pəˈzesɪŋ] [ˈæspekt] .
though otherwise of unprepossessing aspect .
尽管 否则 的 不讨人喜欢 方面 :

虽然外表并不出众。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [wɔː(r)][ˈi:v(ə)n][æŋ; ən] [ˈbɪnəs] , [ðəʊ] [ˈslɪmwɒt] [ˈmɜːθfəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
His features wore even an ominous , though somewhat mirthful expression ,
他的 特征 穿着 甚至 一个 不祥的 , 尽管 有些 欢乐的 表达 ,

他的脸上甚至带着一丝不祥的、但又略带嘲讽的表情。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,
while he pointed his long forefinger at the girl ,
尽管 他 尖 他的 长的 食指 在 这 女孩 ,

他用修长的食指指着那个女孩,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [kəmˈpliːtli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skəʊp]
and seemed to regard her as a creature completely within the scope
和 似乎 到 看待 她 作为 一个 生物 完全地 之内 这 范围

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .
of his influence .
的 他的 影响 :

他似乎把她视为完全受他控制的人。

“ [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɜːks] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [bʌt; bət] [ɪmˈfætɪk] [ˈwɪspə(r)] .
“ **The charm works !** ” **said he , in a low , but emphatic whisper** .
“ 这 魅力 作品 ! ” 说 他 , 在 一个 低的 , 但 强调 耳语 .

“这招管用!”他低声但坚定地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈedwəd] [ˈhæmɪltən] , — [sɪns] [səʊ][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] , —
“ **Do you know , Edward Hamilton , — since so you choose to be named , —**
“ 做 你 知道 , 爱德华 汉密尔顿 , — 自从 所以 你 选择 到 是 命名 , —

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
do you know ,
做 你 知道 ,

“你知道吗, 爱德华·汉密尔顿——既然你选择这样称呼自己——你知道吗,

“ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [brˈsaɪd] [hɪm] ,
“ **said the lady beside him** ,
“ 说 这 女士 旁 他 ,

“他身旁的女士说道,”

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [æt; ət][wʌns] ?
“ **that I have almost a mind to break the spell at once ?**
“ 那 我 有 几乎 一个 头脑 到 休息 这 拼写 在 一次 ?

“我几乎都想立刻打破这个魔咒了?”

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː] [srɪˈviə(r)] !
What if the lesson should prove too severe !
什么 如果 这 课 应该 证明 也 严重 !

如果教训太过严厉怎么办!

[truː] , [ɪf] [maɪ] [wɔːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] [lɑːft] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fænˈtæstɪk] [ˈnʌns(ə)ns] ,
True , if my ward could be thus laughed out of her fantastic nonsense ,
真的 , 如果 我的 病房 可以 是 因此 笑了 出去 的 她 极好的 废话 ,

没错, 如果我监护的那个孩子能被这样一笑而过, 不再胡言乱语的话,

[ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [θruː] [laɪf] .
she might be the better for it through life .
她 可能 是 这 更好的 为了 它 通过 生活 .

这件事或许会让她受益终生。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kriːtʃə(r)] !
But then , she is such a delicate creature !
但 然后 , 她 是 这样的 一个 精美的 生物 !

但是，她毕竟是个娇弱的生物！

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['ruːɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɑːns] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['fɔːwəd] [ðɪs]
And , besides , are you not ruining your own chance , by putting forward this
和 , 除了 , 是 你 不是 毁坏 你的 自己的 机会 , 经过 推杆 向前 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)] ? "
shadow of a rival ? "
阴影 的 一个 竞争对手 ? "

而且，你推出这样一个不入流的竞争对手，难道不是在毁掉自己的机会吗？

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi][nɒt] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] , [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] ? " [,riː'dʒɔɪn, ri-] ['edwəd]
" But will he not vanish into thin air , at my bidding ? " rejoined Edward
" 但 将要 他 不是 消失 进入 薄的 空气 , 在 我的 投标 ? " 重新加入 爱德华
['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

“但是，如果我吩咐他消失得无影无踪，他难道不会消失得无影无踪吗？”爱德华·汉密尔顿反问道。

" [let] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [wɜːk] !
" Let the charm work !
" 让 这 魅力 工作 !

“让魅力发挥作用吧！ ”

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪlz]['slendə(r)][ænd; ənd] [sɪlf] - [laɪk] ['fɪgə(r)] , [tɪndʒd] [wɪð] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌnset]
" The girl's slender and sylph - like figure , tinged with radiance from the sunset
" 这 女孩们 苗条 和 精灵 - 喜欢 数字 , 带点色调 和 辐射 从 这 日落
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

“女孩纤细如仙子的身姿，在夕阳云层的映照下泛着淡淡的光晕，

[ænd; ənd] [əʊvə'hʌŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] ,
and overhung with the rich drapery of the silken curtains ,
和 悬垂 和 这 富有的 布料 的 这 丝 窗帘 ,

上方垂挂着华丽的丝绸窗帘，

[ænd; ənd][set] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] [diːp] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)] ;
and set within the deep frame of the window , was a perfect picture ;
和 放 之内 这 深的 框架 的 这 窗户 , 曾是 一个 完美的 图片 ;
在窗户深框内，是一幅完美的画作；

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)] ['lʌvɪnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntərz] ['fænsɪ] ,
or , rather , it was like the original loveliness in a painter's fancy ,
或者 , 相当 , 它 曾是 喜欢 这 原来的 可爱 在 一个 画家的 想要 ,
或者更确切地说，它就像画家想象中最初的美好。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kɒpi] .
from which the most finished picture is but an imperfect copy .
从 哪个 这 最多 完成的 图片 是 但 一个 不完善 复制 .

即使是最完美的画作，也只不过是一个不完美的复制品。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [spek'tetər] ,
Though her occupation excited so much interest in the two spectators ,
尽管 她 职业 兴奋的 所以 很多 兴趣 在 这 二 观众 ,
尽管她的职业引起了两位旁观者的极大兴趣，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['miəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
she was merely gazing at a miniature which she held in her hand ,
她 曾是 仅仅 凝视 在 一个 微型 哪个 她 握住 在 她 手 ,
她只是凝视着手中拿着的一件微缩模型。

[ɪnˈkeɪst] [ɪn] [waɪt] [ˈsætɪn][ænd; ənd] [red] [məˈrɒkəʊ] ;
encased in white satin and red morocco ;
包裹 在 白色的 缎 和 红色的 摩洛哥 ;

以白色缎面和红色摩洛哥皮包裹；

[nɔ:(r)][dɪd][ðeə(r)] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈmɒkəri] [ænd; ənd]
nor did there appear to be any other cause for the smile of mockery and
也不 做过 那里 出现 到 是 任何 其他 原因 为了 这 微笑 的 嘲讽 和
[ˈmælis] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈhæmɪltən] [rɪˈɡɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
malice with which Hamilton regarded her .
恶意 和 哪个 汉密尔顿 认为 她 .

汉密尔顿看向她时脸上带着嘲讽和恶意的笑容，似乎也没有其他原因。

“ [ðə; ði] [tʃɑ:m] [wɜ:ks] !
“ **The charm works** !
“ 这 魅力 作品 !

“这招管用！ ”

“ [ˈmʌtə] [hi:; hi] , [əˈgen] .
“ **muttered he , again** .
“ 低声说道 他 , 再次 .

“他又低声说道。”

“ [ˈaʊə(r)] [ˈprɪti] [ˈsɪlvɪəz] [skɔ:n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)][ˌretrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] !
“ **Our pretty Sylvia's scorn will have a dear retribution** !
“ 我们的 漂亮的 西尔维娅的 轻蔑 将要 有 一个 亲爱的 报应 !

“我们美丽的西尔维娅的蔑视必将招致沉重的报复！ ”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði][gɜ:l] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk]
“ **At this moment the girl raised her eyes , and , instead of a life - like**
“ 在 这 片刻 这 女孩 提高 她 眼睛 , 和 , 反而 的 一个 生活 - 喜欢
[ˈsembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] ,
semblance of the miniature ,
外表 的 这 微型 ,

“这时，女孩抬起头，看到的不是栩栩如生的微缩模型，

[bɪˈheld] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ˌfeɪp] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˈhæmɪltən] , [hu:] [naʊ] [stept] [fɔ:θ] [frɒm; frəm]
beheld the ill - omened shape of Edward Hamilton , who now stepped forth from
观看 这 患病的 - 预兆 形状 的 爱德华 汉密尔顿 , WHO 现在 步 前进 从
[hɪz; ɪz] [kənˈsi:lmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
his concealment in the shrubbery .
他的 隐蔽 在 这 灌木 .

只见爱德华·汉密尔顿那不祥的身影从灌木丛中走了出来。

[ˈsɪlvɪə] [ˈeθəridʒ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)n] [gɜ:l] , [hu:] [hæd; həd] [spent] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [tɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
Sylvia Etherege was an orphan girl , who had spent her life , till within a
西尔维娅 以太坊 曾是 一个 孤儿 女孩 , WHO 有 花费 她 生活 , 直到 之内 一个
[fju:] [mʌnθs] [pɑ:st] ,
few months past ,
很少 几个月 过去的 ,

西尔维娅·埃瑟里奇是个孤儿，她的一生都在.....中度过，直到几个月前.....

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɡɑ:diənʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɪˈklu:dɪd] [ˈdwelɪŋ] , [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈbætʃələ(r)]
under the guardianship , and in the secluded dwelling , of an old bachelor
在下面 这 监护 , 和 在 这 僻 住宅 , 的 一个 老的 学士
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

在一位年迈单身叔叔的监护下，居住在他僻静的住所里。

[waɪl] [jet] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈkreɪd(ə)l] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [braɪd] [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
While yet in her cradle , she had been the destined bride of a cousin ,
尽管 然而 在 她 摇篮 , 她 有 到过 这 注定 新娘 的 一个 表哥 ,
她还在襁褓之中, 就已经注定要嫁给一位表兄。

[hu:] [wʊz; wəz][nəʊ] [les] [ˈpæsɪv] [ɪn][ðə; ði][bɪˈtrəʊð(ə)l][ðæn; ðən] [hɜ:'self] .
who was no less passive in the betrothal than herself .
WHO 曾是 不 较少的 被动的 在 这 订婚 比 她自己 .
在订婚仪式上, 他的被动程度丝毫不亚于她自己。

[ðeə(r)][ˈfju:tʃə(r)][ˈju:niən][hæd; həd] [bi:n] [prəˈdʒektɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʊv; əv][juˈnaɪtɪŋ] [tu:] [rɪtʃ]
Their future union had been projected , as the means of uniting two rich
他们的 未来 联盟 有 到过 预计 , 作为 这 方法 的 联合 二 富有的
[ɪst'eɪts] ,
estates ,
庄园 ,
他们的未来联姻被视为联合两个富裕家族的途径。

[ænd; ənd][wʊz; wəz] [ˈrendəd] [ˈhaɪli] [ɪkˈspi:diənt] , [ɪf] [nɒt][ɪndɪˈspensəb(ə)l] ,
and was rendered highly expedient , if not indispensable ,
和 曾是 渲染 高度 权宜 , 如果 不是 必不可少 ,
并且变得非常方便, 甚至不可或缺。

[baɪ][ðə; ði] [ˈtestə'ment(ə)ri] [ˌdɪspə'zɪnɪz] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈpeərənts][ɒn][bəʊθ] [saɪdɪz] .
by the testamentary dispositions of the parents on both sides .
经过 这 遗嘱 性情 的 这 父母 在 两个都 侧面 .
根据双方父母的遗嘱安排。

[ˈedgə(r)] [vɔ:n] , [ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [ˈbraɪdgru:m] , [hæd; həd] [bi:n] [bred][frɒm; frəm] [ˈɪnfənsi] [ɪn] [ˈjʊərəp]
Edgar Vaughan , the promised bridegroom , had been bred from infancy in Europe
埃德加 沃恩 , 这 承诺 新郎 , 有 到过 繁殖 从 婴儿期 在 欧洲
,
,
未婚夫埃德加·沃恩自幼在欧洲长大。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] [hu:z] [hɑ:t] [hi:; hi][wʊz; wəz][tu:; tə] [kleɪm] [æz; əz]
and had never seen the beautiful girl whose heart he was to claim as
和 有 绝不 已见 这 美丽的 女孩 谁 心 他 曾是 到 宣称 作为
[hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .
his inheritance .
他的 遗产 .
他从未见过那位美丽的女孩, 他的心将作为他的遗产被夺走。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈji:əz] , [ə; eɪ] [kɒrəˈspɒndəns] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [ʌp] [bɪˈtwi:n]
But already , for several years , a correspondence had been kept up between
但 已经 , 为了 一些 年 , 一个 一致 有 到过 保留 向上 之间
[taɪn] [ˈkʌz(ə)nɪz] ,
tine cousins ,
蒂恩 表兄弟姐妹 ,
但在此之前, 这对堂兄妹已经保持了数年的书信往来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈdju:st] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪntɪməsi] , [ðəʊ] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bʌt; bət]
and had produced an intellectual intimacy , though it could but
和 有 生产 一个 知识分子 亲密关系 , 尽管 它 可以 但
[ɪmˈpɜ:frɪktli] [əˈkweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈkærəktə(r)] .
imperfectly acquaint them with each other's character .
不完美地 熟人 他们 和 每个 其他的 特点 .
虽然这种亲密关系只能让他们对彼此的性格有不完全的了解, 但却产生了一种精神上的亲密感。

[ˈsɪlvɪə] [wɒz; wəz] [ˈjaɪ] , [ˈsensətɪv] , [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] ;
Sylvia was shy , sensitive , and fanciful ;
西尔维娅 曾是 害羞的 , 敏感的 , 和 奇幻的 ;

西尔维娅性格腼腆、敏感、富有想象力；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːrdɪənz] [sɪˈkluːdɪd] [ˈhæbɪts][hæd; həd] [ˈʌt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [frɒm; frəm][ˈiːv(ə)n][səʊ]
and her guardian's secluded habits had shut her out from even so
和 她 监护人的 僻 习惯 有 关闭 她 出去 从 甚至 所以
[mʌtʃ] [bʌ; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈəʊpən][tuː; tə] [ˈmeɪdnz] [bʌ; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
much of the world as is generally open to maidens of her age .
很多 的 这 世界 作为 是 一般来说 打开 到 少女们 的 她 年龄 .

她的监护人隐居的生活方式，甚至让她与世隔绝，无法接触到通常对她这个年纪的少女开放的大部分世界。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [siːk] [əˈsəʊʃieɪts] [ænd; ənd] [frendz] [fɜː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːnt]
She had been left to seek associates and friends for herself in the haunts
她 有 到过 左边 到 寻找 同事 和 朋友们 为了 她自己 在 这 闹鬼的地方
[bʌ; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
of imagination ,
的 想像力 ,

她只能独自在想象的世界中寻找伙伴和朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌ; əv] [ded] [ˈpəʊəts] ,
and to converse with them , sometimes in the language of dead poets ,
和 到 交谈 和 他们 , 有时 在 这 语言 的 死的 诗人 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌ; əv] [ded] [ˈpəʊəts] ,
and to converse with them , sometimes in the language of dead poets ,
和 到 交谈 和 他们 , 有时 在 这 语言 的 死的 诗人 ,

并与他们交谈，有时甚至用已故诗人的语言，

[ˈɒf(tə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊətri][bʌ; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
oftener in the poetry of her own mind .
更频繁 在 这 诗 的 她 自己的 头脑 .

更常出现在她自己脑海中的诗歌里。

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃiːfli] [ˈsʌmænd] [ʌp] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [wɪð] [huːz] [aɪˈdɪə]
The companion whom she chiefly summoned up was the cousin with whose idea
这 伴侣 谁 她 主要 被召唤 向上 曾是 这 表哥 和 谁 主意
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːliɪst] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [kəˈnektɪd] .
her earliest thoughts had been connected .
她 最早 想法 有 到过 连接 .

她主要召集的同伴是她的表兄，她最早的想法就与这位表兄有关。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [bʌ; əv][ˈedgə(r)] [vɔːn] , [ænd; ənd] [ˈtɪntɪd] [aɪˈtiː] [wɪð] [strɒŋgə(r)] [hjuː] [ðæn; ðən]
She made a vision of Edgar Vaughan , and tinted it with stronger hues than
她 制成 一个 想象 的 埃德加 沃恩 , 和 有色 它 和 更强 色调 比
[ə; eɪ][mɪə(r)][ˈfænsi] - [ˈpɪktʃə(r)] ,
a mere fancy - picture ,
一个 仅仅 想要 - 图片 ,

她描绘了埃德加·沃恩的形象，并赋予它比普通幻想画作更浓烈的色彩。

[jet] [ˈgreɪs] [aɪˈtiː] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈpəˈfekʃən] ,
yet graced it with so many bright and delicate perfections ,
然而 恩赐 它 和 所以 许多 明亮的 和 精美的 完美 ,

然而，它却拥有如此多明亮而精致的完美之处。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][kʊd; kəd][ˈnəʊweə(r)][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntəd] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
that her cousin could nowhere have encountered so dangerous a rival .
那 她 表哥 可以 无处 有 遭遇 所以 危险的 一个 竞争对手 .

她的表妹不可能遇到如此危险的对手。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈʃædəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [frɪˈdeləti] .
To this shadow she cherished a romantic fidelity .
到 这 阴影 她 珍爱 一个 浪漫的 忠诚 .

她对这道影子怀有浪漫的忠诚。

[wɪð] [ɪts] ['eəri] ['prez(ə)ns] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][saɪd] , [ɔ:(r)] ['glɑɪdɪŋ] [ə'lon] [hɜ:(r); hæ(r)] ['feɪvərɪt] [pɑ:ðz] ,
With its airy presence sitting by her side , or gliding along her favorite paths ,
和 它是轻盈的 在场 坐着 经过 她 边 , 或者 滑翔 沿着 她 最喜欢的 路径 ,
它轻盈地依偎在她身边, 或沿着她最喜欢的小路滑行,

[ðə; ði] ['lənɪnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [jʌŋ] [laɪf][wɒz; wəz] ['blɪsf(ə)] ; [hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['sætɪsfɑɪd]
the loneliness of her young life was blissful ; her heart was satisfied
这 孤独 的 她 年轻的 生活 曾是 幸福的 ; 她 心 曾是 使满意
[wɪð] [lʌv] ,
with love ,
和 爱 ,

她年轻时的孤独是幸福的; 她的内心充满了爱。

[waɪl] [jet] [ɪts]['vɜ:dʒɪn]['pjʊərəti][wɒz; wəz] [ʌn'teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:θɪnɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
while yet its virgin purity was untainted by the earthliness that the touch of a
尽管 然而 它是 处女 纯度 曾是 未受污染的 经过 这 俗世 那 这 触碰 的 一个
[ri:əl]['lʌvə(r)] [wʊd] [hæv; həv][left] [ðeə(r)] .
real lover would have left there .
真实的 情人 会 有 左边 那里 :
而它纯洁无瑕的处女之身, 却没有被真正的爱人抚摸后留下的尘世污秽所玷污。

[ˈedgə(r)] [vɔ:n] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['kærəktə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Edgar Vaughan seemed to be conscious of her character ; for , in his
埃德加 沃恩 似乎 到 是 有意识的 的 她 特点 ; 为了 , 在 他的
[ˈletəz] ,
letters ,
信件 ,
埃德加·沃恩似乎很了解她的性格; 因为在他的信件中,

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ə'prəʊpɪət] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensətɪvnəs]
he gave her a name that was happily appropriate to the sensitiveness
他 给予 她 一个 姓名 那 曾是 快乐地 合适的 到 这 敏感性
[ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [dɪspə'zɪʃn] ,
of her disposition ,
的 她 处置 ,
他给她取了一个名字, 这个名字非常符合她敏感的性格。

[ðə; ði] ['delɪkət] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['mænəz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['bjʊ:ti] [bəuθ][ɒv; əv]
the delicate peculiarity of her manners , and the ethereal beauty both of
这 精美的 特点 的 她 礼仪 , 和 这 空灵的 美丽 两个都 的
[hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd][ænd; ænd]['pɜ:s(ə)n] .
her mind and person .
她 头脑 和 人 :
她举止间流露出的微妙独特, 以及她心灵和容貌上超凡脱俗的美丽。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪlvɪə] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hæ(r)] [sɪlf] , — [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n]
Instead of Sylvia , he called her Sylph , — with the prerogative of a cousin
反而 的 西尔维娅 , 他 称为 她 精灵 , — 和 这 特权 的 一个 表哥
[ænd; ænd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
and a lover ,
和 一个 情人 ,
他没有叫她西尔维娅, 而是叫她西尔芙——这是表妹兼情人的特权。

— [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sɪlf] ['eθəɪdʒ] .
— **his dear Sylph Etherege .**
— 他的 亲爱的 精灵 以太坊 :
——他亲爱的西尔芙·埃瑟里奇。

[wen] ['sɪlvɪə] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:diən] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
When Sylvia was seventeen , her guardian died , and she passed under the
什么时候西尔维娅 曾是 十七 , 她 监护人 死亡 , 和 她 通过了 在下面 这
[keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['grəʊvnə(r)] ,
care of Mrs . Grosvenor ,
关心 的 太太 : 格罗夫纳 ,
西尔维娅十七岁时，她的监护人去世了，之后她由格罗夫纳夫人照顾。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪlvɪəz] ['nɪərɪst] ['relatɪv] , [ðəʊ] [ə; eɪ]
a lady of wealth and fashion , and Sylvia's nearest relative , though a
一个 女士 的 财富 和 时尚 , 和 西尔维娅的 最近的 相对的 , 尽管 一个
[ˈdɪstənt] [wʌn] .
distant one .
遥远 一 .
一位富有且时尚的女士，也是西尔维娅最近的亲戚，虽然关系比较远。

[waɪl] [æn; ən] ['ɪnmert] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [grəʊvnəz] ['fæməli] , [ʃi:; ji] [stɪl] [prɪ'zɜ:vɪd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]
While an inmate of Mrs . Grosvenor's family , she still preserved somewhat of
尽管 一个 囚犯 的 太太 : 格罗夫纳 家庭 , 她 仍然 保存完好 有些 的
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] - [lɒŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
her life - long habits of seclusion ,
她 生活 - 长的 习惯 的 隔离 ,
在格罗夫纳夫人家做客期间，她仍然保留了终生养成的隐居习惯。

[ænd; ənd] [fræŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tu:;] [fə'mɪliə(r)] ['ɪntəko:s] [wɪð] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and shrank from a too familiar intercourse with those around her .
和 缩小 从 一个 也 熟悉的 交往 和 那些 大约 她 :
她害怕与周围的人过于亲密的交往。

[stɪl] , [tu:;] , [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ædəʊ] [wɪtʃ] [bɔ:(r)]
Still , too , she was faithful to her cousin , or to the shadow which bore
仍然 , 也 , 她 曾是 忠实 到 她 表哥 , 或者 到 这 阴影 哪个 钻孔
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 :
然而，她仍然忠于她的表兄，或者说，忠于那个以他名字命名的影子。

[ðə; ði][taɪm] [naʊ] [dru:;] [nɪə(r)] [wen] ['edgə(r)] [vɔ:n] ,
The time now drew near when Edgar Vaughan ,
这 时间 现在 画 靠近 什么时候 埃德加 沃恩 ,
埃德加·沃恩的时代即将到来，
[hu:z] [edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv]['træv(ə)] ,
whose education had been completed by an extensive range of travel ,
谁 教育 有 到过 完全的 经过 一个 广泛的 范围 的 旅行 ,
他的教育是通过广泛的旅行完成的，

[wɒz; wəz][tu:; tə][ri:'vɪzɪt][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] .
was to revisit the soil of his nativity .
曾是 到 重访 这 土壤 的 他的 耶稣诞生 :
目的是重返他的出生地。

['edwəd] ['hæmɪltən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [hu:;] [hæd; həd] [bi:n] [vɔ:nz] [kəm'pænjən] , [bəʊθ][ɪn]
Edward Hamilton , a young gentleman , who had been Vaughan's companion , both in
爱德华 汉密尔顿 , 一个 年轻的 绅士 , WHO 有 到过 沃恩的 伴侣 , 两个都 在
[hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] ['ræmbl] ,
his studies and rambles ,
他的 研究 和 漫谈 ,
爱德华·汉密尔顿，一位年轻的绅士，曾是沃恩的伙伴，陪伴他学习和游历。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:'krɔ:st] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈletəz] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈgrəʊvnə(r)] [ænd; ənd]
had already recrossed the Atlantic , bringing letters to Mrs . Grosvenor and
有 已经 重新交叉 这 大西洋 , 带来 信件 到 太太 : 格罗夫纳 和
[ˈsɪlvɪə] [ˈeθəridʒ] .
Sylvia Etherege .
西尔维娅 以太坊 :

已经返回大西洋彼岸，给格罗夫纳夫人和西尔维娅·埃瑟里奇带来了信件。

[ði:z] [krə'den](ə)lɪz] [ɪn'ʊəd; ɪn'ʊ:d][hɪm][æŋ; ən] [ˈɜ:nɪst] [ˈwelkəm] , [wɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ˈsɪlvɪəz]
These credentials insured him an earnest welcome , which , however , on Sylvia's
这些 证书 投保人 他 一个 认真 欢迎 , 哪个 , 然而 , 在 西尔维娅的
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,

这些资历确保他受到热烈欢迎，然而，就西尔维娅而言，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [pɑ:ʃi'æləti] ,
was not followed by personal partiality ,
曾是 不是 随后 经过 个人的 偏袒 ,

并未掺杂个人偏袒，

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'gɑ:d] [ðæt] [si:md] [dju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [məʊst] [ɪntɪmət] [frend] .
or even the regard that seemed due to her cousin's most intimate friend .
或者 甚至 这 看待 那 似乎 到期的 到 她 表亲 最多 亲密的 朋友 :

甚至连她表妹最亲密的朋友应有的尊重都没有。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'saɪnd] [nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pʌgnəns] , [aɪ'ti:]
As she herself could have assigned no cause for her repugnance , it
作为 她 她自己 可以 有 分配 不 原因 为了 她 厌恶 , 它
[maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ɪn'strɪŋktɪv] .
might be termed instinctive .
可能 是 称为 本能 :

由于她自己无法解释这种厌恶感的原因，因此可以称之为本能反应。

[ˈhæməltənz] [ˈpɜ:s(ə)n] , [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [ə'træktɪv] , [ɪ'speʃəli] [wen]
Hamilton's person , it is true , was the reverse of attractive , especially when
汉密尔顿的 人 , 它 是 真的 , 曾是 这 撤销 的 吸引人的 , 尤其 什么时候
[bɪ'held] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
beheld for the first time .
观看 为了 这 第一的 时间 :

汉密尔顿的相貌确实谈不上吸引人，尤其是在初次见到他时。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
Yet , in the eyes of the most fastidious judges ,
然而 , 在 这 眼睛 的 这 最多 挑剔 法官 ,

然而，在最挑剔的法官眼中，

[ðə; ði] [ˈdi:fekt] [ɒv; əv][ˈnæt](ə)rəl] [greɪs] [wɒz; wəz] [ˈkɑ:mpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænəz] ,
the defect of natural grace was compensated by the polish of his manners ,
这 缺点 的 自然的 优雅 曾是 补偿 经过 这 抛光 的 他的 礼仪 ,

他举止优雅，弥补了天生的不修边幅。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪntəlekt] [wɪt] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [gli:m] [θru:] [hɪz; ɪz] [da:k] [ˈfi:tʃəz] .
and by the intellect which so often gleamed through his dark features .
和 经过 这 智力 哪个 所以 经常 闪闪发光 通过 他的 黑暗的 特征 :

以及他黝黑的面容中常常闪烁的智慧光芒。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrəʊvnə(r)] , [wɪð] [ˈhu:m] [hi:; hi] [ˈmi:diətlɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈfeɪvərɪt] , [ɪgˈzə:tɪd]
Mrs . Grosvenor , with whom he immediately became a prodigious favorite , exerted
太太 . 格罗夫纳 , 和 谁 他 立即地 成为 一个 惊人 最喜欢的 , 施加
[hɜ:ˈself] [tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] [ˈsɪlvɪəz] [dɪsˈlaɪk] .
herself to overcome Sylvia's dislike .
她自己 到 克服 西尔维娅的 不喜欢 .

格罗夫纳夫人很快就成了他的宠儿，她竭尽全力去消除西尔维娅对他的厌恶。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:d] [kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)][bi:; bi] [ˈri:zənd] [wɪð] [nɔ:(r)] [pəˈsweɪdɪd] .
But , in this matter , her ward could neither be reasoned with nor persuaded .
但 , 在 这 事情 , 她 病房 可以 两者都不 是 有理智的 和 也不 被说服 .

但是，在这个问题上，她监护的对象既不能讲道理，也不能被说服。

[ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nɪs] [pʊ; əv] [ˈedwəd] [ˈhæmɪltən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][ˈrendə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] , [ʃaɪ] ,
The presence of Edward Hamilton was sure to render her cold , shy ,
这 在场 的 爱德华 汉密尔顿 曾是 当然 到 使成为 她 寒冷的 , 害羞的 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] ,
and distant ,
和 遥远 ,

爱德华·汉密尔顿的出现，一定会让她变得冷漠、羞涩和疏远。

[æbˈstræktɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][vɪˈvæsəti][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈpɔ:tmənt] ,
abstracting all the vivacity from her deportment ,
摘要 全部 这 活泼 从 她 仪态 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] ,
她举止间所有的活力都荡然无存。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [brɪˈtwɪkst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] .
as if a cloud had come betwixt her and the sunshine .
作为 如果 一个 云 有 来 中间 她 和 这 阳光 .

仿佛有一团乌云挡在了她和阳光之间。

[ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsəti] [pʊ; əv] [ˈsɪlvɪəz] [dɪˈmi:nə(r)] [ˈrendəd] [aɪˈti:] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ki:n] [æn; ən][əbˈzɜ:və(r)]
The simplicity of Sylvia's demeanor rendered it easy for so keen an observer
这 简单 的 西尔维娅的 风度 渲染 它 简单的 为了 所以 敏锐的 一个 观察员
[æz; əz] [ˈhæmɪltən] [tu:; tə] [dɪˈtekt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] .
as Hamilton to detect her feelings .
作为 汉密尔顿 到 探测 她 情怀 .

西尔维娅的举止朴实无华，使得像汉密尔顿这样敏锐的观察者很容易察觉到她的感受。

[wenˈevə(r)] [ˈeni] [slaɪt] [ˈsɜ:kəmstəns] [meɪd] [hɪm][ˈsensəb(ə)l][pʊ; əv][ðəm; ðəm] ,
Whenever any slight circumstance made him sensible of them ,
每当 任何 轻微 环境 制成 他 明智的 的 他们 ,

每当一些小事让他意识到他们的存在时，

[ə; eɪ] [smaɪl] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [flɪt] [əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [ˈsæləʊ] [ˈvɪzɪdʒ] .
a smile might be seen to flit over the young man's sallow visage .
一个 微笑 可能 是 已见 到 掠过 超过 这 年轻的 男人的 黄褐色 面容 .

年轻人蜡黄的脸上或许会掠过一丝微笑。

[nʌn] , [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [brɪˈheld] [ðɪs] [smaɪl] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)][pʊ; əv] [fərˈget] [aɪˈti:]
None , that had once beheld this smile , were in any danger of forgetting it
没有任何 , 那 有 一次 观看 这 微笑 , 是 在 任何 危险 的 遗忘 它
;
;
;
;

凡是见过这种笑容的人，都绝不会忘记它；

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [rɪˈkɔ:l; ˈri:kɔ:l][tu:; tə] [ˈmeməri] [ðə; ðɪ] [ˈfi:tʃəz] [pʊ; əv] [ˈedwəd] [ˈhæmɪltən] ,
whenever they recalled to memory the features of Edward Hamilton ,
每当 他们 召回 到 记忆 这 特征 的 爱德华 汉密尔顿 ,

每当他们回忆起爱德华·汉密尔顿的容貌时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʌskəli] [ˈɪlu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɒkəri] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] .
they were always duskily illuminated by this expression of mockery and malice .
他们是总是暮色中照明经过这表达的嘲讽和恶意 .

他们总是笼罩在这种嘲讽和恶意的阴影中。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhæməltənz] [əˈraɪv(ə)] , [hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] [ˈeθəɪdʒ] [ə; eɪ]
In a few weeks after Hamilton's arrival , he presented to Sylvia Etherege a
在一个很少周后汉密尔顿的到达 , 他呈现到西尔维娅以太坊一个
[ˈmɪnɪtʃ(ə)r] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,
miniature of her cousin ,
微型的她表哥 ,

汉密尔顿抵达几周后, 他送给西尔维娅·埃瑟里奇一幅她表兄的微型画像。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪnˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈlɪvəd] [ˈsu:nə(r)] ,
which , as he informed her , would have been delivered sooner ,
哪个 , 作为他知情的是她 , 会有到过发表很快 ,
他告诉她, 原本应该更早送到的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] .
but was detained with a portion of his baggage .
但曾是拘留和一部分的他的行李 .
但他和部分行李被扣留了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪtʃ(ə)r] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪˈheld] [ˈsɪlvɪə] [səʊ]
This was the miniature in the contemplation of which we beheld Sylvia so
这曾是这微型在这沉思的哪个我们观看西尔维娅所以
[əbˈzɔ:bd] ,
absorbed ,
吸收 ,

我们看到西尔维娅全神贯注地凝视着这幅微型画。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsto:ri] .
at the commencement of our story .
在这开始的故事 .
故事的开端。

[sʌtʃ] , [ɪn] [tru:θ] , [wɒz; wəz] [tu:] [ˈɒf(ə)n][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈmju:zɪŋ] [gɜ:l] .
Such , in truth , was too often the habit of the shy and musing girl .
这样的 , 在真相 , 曾是也经常这习惯的这害羞的和沉思女孩 .
事实上, 这常常是害羞爱沉思的女儿的习惯。

[ðə; ðɪ] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəd] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [ˈpɜ:fɪkt] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ]
The beauty of the pictured countenance was almost too perfect to represent a
这美丽的这如图所示面容曾是几乎也完美的到代表一个
[ˈhju:mən] [ˈkri:tʃ(ə)r] ,
human creature ,
人类生物 ,

照片中人物的容貌美得近乎完美, 几乎不像是人类。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] [wɜ:ld] - [wɔ:n] [reɪs] ,
that had been born of a fallen and world - worn race ,
那有到过出生的一个倒下和世界 - 磨损种族 ,
那是一个诞生于堕落且饱经世故的种族的种族 ,

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][tu:; tə] [ˈmænhʊd] [əˈmɪd][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and had lived to manhood amid ordinary troubles and enjoyments ,
和有居住地到男子气概之中普通的麻烦和享受 ,
他在寻常的烦恼和快乐中长大成人。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ˈrɪŋkld] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd][keə(r)] .
and must become wrinkled with age and care .
和必须变得皱和年龄和关心 .
随着年龄增长和精心呵护, 皮肤必然会起皱。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:md] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [du:md] [tu:; tə]
It seemed too bright for a thing formed of dust , and doomed to
它 似乎 也 明亮的 为了 一个 事物 形成 的 灰尘 , 和 注定失败 到
[ˈkrʌmb(ə)] [ˈɪntu:] [dʌst] [əˈgen] .
crumble into dust again .
崩溃 进入 灰尘 再次 .

它对于一个由尘埃构成、注定要再次化为尘埃的物体来说，似乎太过耀眼。

[ˈsɪlvɪə] [fɪəd] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ]
Sylvia feared that such a being would be too refined and delicate to love a
西尔维娅 害怕 那 这样的 一个 存在 会 是 也 精制 和 精美的 到 爱 一个
[ˈsɪmp(ə)] [gɜ:l] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
simple girl like her .
简单的 女孩 喜欢 她 .

西尔维娅担心，那样的人太过高雅精致，不会爱上像她这样单纯的女孩。

[jet] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [dru:p] [wɪð] [ðæt] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
Yet , even while her spirit drooped with that apprehension ,
然而 , 甚至 尽管 她 精神 下垂 和 那 忧虑 ,
[ˌæprɪˈhenʃn] ,
然而，即便她因这种忧虑而精神萎靡，

[ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [ˈkaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv] [sɪlf] - [ˈsɪlfleɪk]
the picture was but the masculine counterpart of Sylph Etherege's sylphlike
这 图片 曾是 但 这 男性 对应物 的 精灵 - 婷
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .

这幅画只不过是希尔芙·埃瑟雷格仙女般美貌的男性版本。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
There was that resemblance between her own face and the miniature which is
那里 曾是 那 相似 之间 她 自己的 脸 和 这 微型 哪个 是
[sed] [ˈɒf(ə)n] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst] [bɪˈtwi:n] [ˈlʌvəz] [hu:m] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ˈdestɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ,
said often to exist between lovers whom Heaven has destined for each other ,
说 经常 到 存在 之间 恋人 谁 天堂 有 注定 为了 每个 其他 ,
[ˈlðə(r)] ,
她的脸和画像之间确实有那种据说在天注定要在一起的恋人之间常见的相似之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [maɪt] [bi:; bi] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:]
and which , in this instance , might be owing to the kindred blood of the two
和 哪个 , 在 这 实例 , 可能 是 欠款 到 这 亲属 血 的 这 二
[ˈpɑ:tɪz] .
parties .
各方 .

在这种情况下，这可能是由于双方的血缘关系造成的。

[ˈsɪlvɪə] [felt] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] ,
Sylvia felt , indeed , that there was something familiar in the countenance ,
西尔维娅 毛毡 , 的确 , 那 那里 曾是 某物 熟悉的 在 这 面容 ,
[ˈkaʊntənəns] ,
西尔维娅确实觉得，那张脸上有些似曾相识的神情。

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [dɪd] [ðə; ði] [aɪz] [smaɪl] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
so like a friend did the eyes smile upon her ,
所以 喜欢 一个 朋友 做过 这 眼睛 微笑 之上 她 ,
[əˈpɒn] ,
那双眼睛像朋友一样对她微笑，

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [ɪmˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .
and seem to imply a knowledge of her thoughts .
和 似乎 到 意味着 一个 知识 的 她 想法 .
[θɔ:ts] .
这似乎暗示着他了解她的想法。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˈəʊnli][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]
She could account for this impression only by supposing that , in some of
她 可以 帐户 为了 这 印象 仅有的 经过 假如 那 , 在 一些 的
[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] - [dri:mz] ,
her day - dreams ,
她 天 - 梦境 ,
她只能通过假设在她的一些白日梦中, 来解释这种印象:

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɒn-][ʌp][ðə; ði] [truː] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
imagination had conjured up the true similitude of her distant and
想像力 有 召唤 向上 这 真的 相似性 的 她 遥远 和
[ʌn'siːn] [ˈlʌvə(r)] .
unseen lover .
看不见 情人 .
想象力勾勒出了她遥远而未曾谋面的爱人的真实模样。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʊd; kəd] [ˈsɪlvɪə] [gɪv] [ə; eɪ] [braɪtə] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv] [ri'æləti] [tuː; tə] [ðəʊz] [deɪ] - [dri:mz]
But now could Sylvia give a brighter semblance of reality to those day - dreams
但 现在 可以 西尔维娅 给 一个 更亮 外表 的 现实 到 那些 天 - 梦境
:
:
:
但现在, 西尔维娅能否让这些白日梦变得更加接近现实呢?

[klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [fɔːθ] ,
Clasping the miniature to her heart , she could summon forth ,
紧握 这 微型 到 她 心 , 她 可以 召唤 前进 ,
她将微型雕像紧紧贴在胸前, 便能将其召唤出来。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [sel] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈfæntəsɪz] , [ðə; ði][laɪf] - [laɪk] [ˈʃædəʊ] ,
from that haunted cell of pure and blissful fantasies , the life - like shadow ,
从 那 闹鬼的 细胞 的 纯的 和 幸福的 幻想 , 这 生活 - 喜欢 阴影 ,
从那间充满纯真幸福幻想的幽暗牢房中, 浮现出栩栩如生的影子,

[tuː; tə] [rəʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈgɑːd(ə)n] .
to roam with her in the moonlight garden .
到 漫游 和 她 在 这 月光 花园 .
与她一起在月光花园里漫步。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈnuːntaɪd] [aɪ ˈtiː][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɑːbə(r)] ,
Even at noontide it sat with her in the arbor ,
甚至 在 正午 它 卫星 和 她 在 这 乔木 ,
即使在正午时分, 它也陪伴她坐在凉亭里。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [θruː] [ɪts][ˈbrəʊkən] [fleɪks] [ɒv; əv][gəʊld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈfeɪd] .
when the sunshine threw its broken flakes of gold into the clustering shade .
什么时候 这 阳光 扔 它是 破碎的 薄片 的 金子 进入 这 聚类 阴影 .
当阳光将破碎的金箔洒落在聚集的阴影中。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [les] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
The effect upon her mind was hardly less powerful than if she had
这 影响 之上 她 头脑 曾是 几乎 较少的 强大的 比 如果 她 有
[ˈæktʃuəli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] ,
actually listened to ,
实际上 听着 到 ,
这对她心理的影响几乎不亚于她真的听进去了一样。

[ænd; ənd] [ri'siprəkeit] , [ðə; ði] [vəʊz] [pʊ; əv]['edgə(r)] [vɔ:n] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][i'lu:ʒ(ə)n]
and reciprocated , the vows of Edgar Vaughan ; for , though the illusion
和 互惠 , 这 誓言 的 埃德加 沃恩 ; 为了 , 尽管 这 错觉
[ˈnevə(r)][kwaɪt] [dɪ'si:vɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
never quite deceived her ,
绝不 相当 受骗 她 ,
她也回应了埃德加·沃恩的誓言；因为，尽管幻象从未完全欺骗过她，

[jet] [ðə; ði] [ri'membrəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][pʊ; əv][ə; eɪ] [ri'membəd] [ˈɪntəvjʊ:] .
yet the remembrance was as distinct as of a remembered interview .
然而 这 纪念 曾是 作为 清楚的 作为 的 一个 记得 面试 .
然而，这种记忆却像一次清晰的访谈记忆一样。

[ðəʊz] [ˈhev(ə)nli] [aɪz] [geɪzɪd] [fər'evə(r)][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] , [wɪtʃ] [dræŋk][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz]
Those heavenly eyes gazed forever into her soul , which drank at them as
那些 天上 眼睛 凝视 永远 进入 她 灵魂 , 哪个 喝 在 他们 作为
[æt; ət][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
at a fountain ,
在 一个 喷泉 ,
那双如仙女般的眼睛仿佛永远凝视着她的灵魂，她的灵魂如同饮水般从中汲取养分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dis'kwaiət] [ɪf] [ri'æləti] [θru:] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [klaʊd] [bɪ'twi:n] .
and was disquieted if reality threw a momentary cloud between .
和 曾是 不安 如果 现实 扔 一个 瞬间 云 之间 .
如果现实在两者之间投下片刻阴霾，他就会感到不安。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈmelədi] [pʊ; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈsentɪmənts] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
She heard the melody of a voice breathing sentiments with which her own
她 听到 这 旋律 的 一个 嗓音 呼吸 情感 和 哪个 她 自己的
[tʃaɪmd] [ɪn] [laɪk] [ˈmju:zɪk] .
chimed in like music .
齐声说道 在 喜欢 音乐 .
她听到一个声音的旋律，那声音流露出的情感与她自己的情感交织在一起，如同音乐般和谐共鸣。

[əʊ] [ˈhæpi] , [jet] [ˈhæpləs] [gɜ:l] !
O happy , yet hapless girl !
哦 快乐的 , 然而 不幸的 女孩 !
哦，快乐却又不幸的女孩！

[ðʌs] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ,
Thus to create the being whom she loves ,
因此 到 创造 这 存在 谁 她 爱 ,
于是，她创造出了她所爱的存在。

[tu:; tə] [ɪn'daʊ] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
to endow him with all the attributes that were most fascinating to her
到 赋予 他 和 全部 这 属性 那 是 最多 迷人 到 她
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,
赋予他所有她最着迷的特质，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [flɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈeəri] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [reɪlm] [pʊ; əv] [ˈfæntəsi] [ænd; ənd]
and then to flit with the airy creature into the realm of fantasy and
和 然后 到 掠过 和 这 轻盈的 生物 进入 这 领域 的 幻想 和
[ˈmu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
然后与那轻盈的生物一起飞入奇幻的月光世界，

[weə(r)] [dwelt] [hɪz; ɪz] ['dri:mi] ['kɪndrəd] !
where dwelt his dreamy kindred !
在哪里 居住 他的 梦幻般的 亲属 ！

他梦寐以求的亲人居住在哪里！

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [waɪl] ['sɪlvɪə] [əˈweɪ] [frəm; frəm] [ɜ:θ] , [wɪt] [si:md] [streɪndʒ] , [ænd; ənd]
For her lover wiled Sylvia away from earth , which seemed strange , and
为了 她 情人 野蛮 西尔维娅 离开 从 地球 , 哪个 似乎 奇怪的 , 和
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

因为她的情人把西尔维娅从尘世带走，这让她觉得既陌生又乏味。

[ænd; ənd] ['dɑ:ksəm] , [ænd; ənd] [ˈbɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] [rəʊm]
and darksome , and lured her to a country where her spirit roamed
和 黑暗的 , 和 诱饵 她 到 一个 国家 在哪里 她 精神 漫游
[ɪn] ['pi:sf(ə)l] ['ræptʃə(r)] ,
in peaceful rapture ,
在 和平 狂喜 ,

而且阴森恐怖，引诱她到一个国度，在那里她的灵魂可以安然无恙地游荡。

['di:mɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [həʊm] .
deeming that it had found its home .
认为 那 它 有 成立 它是 家 .

它认为自己找到了归宿。

['meni] , [ɪn][ðeə(r)] [ju:θ] , [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [lænd][pʊ; əv] [dri:mz] ,
Many , in their youth , have visited that land of dreams ,
许多 , 在 他们的 青年 , 有 到访 那 土地 的 梦境 ,

许多人在年轻时都曾到访过那片梦想之地。

[ænd; ənd] [ˈwɒndə] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [grəʊvz] , [ðæt] , [wen] [ˈbænɪft] [ðens] , [ðeɪ]
and wandered so long in its enchanted groves , that , when banished thence , they
和 漫步 所以 长的 在 它是 迷人的 小树林 , 那 , 什么时候 被放逐 因此 , 他们
[fi:l] [laɪk] ['eksaɪlz] ['evriweə(r)] .
feel like exiles everywhere .
感觉 喜欢 流亡者 到处 .

他们在迷人的树林中游荡了太久，以至于被驱逐出境后，感觉自己处处都是流放者。

[ðə; ðɪ] [dɑ:k] - [braʊd] ['edwəd] ['hæmɪltən] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] [pʊ; əv][ə; eɪ] [teɪl] ,
The dark - browed Edward Hamilton , like the villain of a tale ,
这 黑暗的 - 眉毛 爱德华 汉密尔顿 , 喜欢 这 恶棍 的 一个 故事 ,

浓眉大眼的爱德华·汉密尔顿，就像故事里的反派角色一样，

[wʊd] ['bʊf(ə)n] [ɡlaɪd] [θru:] [ðə; ðɪ][rəʊ'mæns] [weə'ɪn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪlvɪə] [wɔ:kt] .
would often glide through the romance wherein poor Sylvia walked .
会 经常 滑行 通过 这 浪漫 其中 贫穷的 西尔维娅 步行 .

经常会滑过可怜的西尔维娅走过的浪漫路。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst] ['blɪsf(ə)l] ['məʊmənt][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ektəsi] ,
Sometimes , at the most blissful moment of her ecstasy ,
有时 , 在 这 最多 幸福的 片刻 的 她 狂喜 ,

有时，在她极度愉悦的时刻，

[wen] [ðə; ðɪ] ['fi:tʃəz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪktʃəd] [bɹ'aɪtəst] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ðeɪ]
when the features of the miniature were pictured brightest in the air , they
什么时候 这 特征 的 这 微型 是 如图所示 最亮的 在 这 空气 , 他们
[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] ,
would suddenly change ,
会 突然 改变 ,

当微缩模型的特征在空中呈现最明亮的状态时，它们会突然发生变化。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:kən] , [ænd; ənd][biː; bi] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] .
and **darken** , **and** **be** **transformed** **into** **his** **visage** .
和 变暗 , 和 是 转变 进入 他的 面容 .
变黑, 变成他的模样。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] , [wen] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [əˈkɜ:d] ,
And **always** , **when** **such** **change** **occurred** ,
和 总是 , 什么时候 这样的 改变 发生 ,
而每当这种变化发生时,

[ðə; ði] [ɪnˈtruːsɪv] [ˈvɪzɪdʒ] [wɔ:(r)] [ðæt] [pɪˈkju:liə(r)] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈhæmɪltən] [hæd; həd][glɑ:ns, glæns]
the **intrusive** **visage** **wore** **that** **peculiar** **smile** **with** **which** **Hamilton** **had** **glanced**
这 侵入性的 面容 穿着 那 奇特 微笑 和 哪个 汉密尔顿 有 瞥了一眼
[æt; ət] [ˈsɪlvɪə] .
at **Sylvia** .
在 西尔维娅 .

那张不速之客的脸上带着汉密尔顿曾瞥向西尔维娅时那种奇特的微笑。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][təʊld] [ˈsɪlvɪə] [ˈeθəridʒ] [ðæt] [vɔ:n] [hæd; həd]
Before **the** **close** **of** **summer** , **it** **was** **told** **Sylvia** **Etherege** **that** **Vaughan** **had**
前 这 关闭 的 夏天 , 它 曾是 讲述 西尔维娅 以太坊 那 沃恩 有
[əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [fra:ns] ,
arrived **from** **France** ,
到达的 从 法国 ,
夏末之前, 有人告诉西尔维娅·埃瑟里奇, 沃恩已经从法国回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mi:t] [hɪm] — [wʊd] [mi:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ðə; ði] [lʌvd]
and **that** **she** **would** **meet** **him** **—** **would** **meet** , **for** **the** **first** **time** , **the** **loved**
和 那 她 会 见面 他 — 会 见面 , 为了 这 第一的 时间 , 这 喜爱
[ɒv; əv] [ʃiːəz] — [ðæt] [ˈveri] [iːvniŋ] .
of **years** **—** **that** **very** **evening** .
的 年 — 那 非常 晚上 .
她将在当晚见到他——第一次见到她多年来一直爱慕的人。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tel] [haʊ] [ˈbʊf(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [ˈɜ:nɪstli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɪniətʃə(r)] ,
We **will** **not** **tell** **how** **often** **and** **how** **earnestly** **she** **gazed** **upon** **the** **miniature** ,
我们 将要 不是 告诉 如何 经常 和 如何 切实 她 凝视 之上 这 微型 ,
我们不便透露她曾多少次、多么专注地凝视着那幅微型画作。

[ðʌs] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [hɜːˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɪntəvjuː] ,
thus **endeavoring** **to** **prepare** **herself** **for** **the** **approaching** **interview** ,
因此 努力 到 准备 她自己 为了 这 接近 面试 ,
因此, 她努力为即将到来的面试做好准备。

[lest][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɪmərəs] [hɑ:t] [ʃʊd; ʃəd][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] .
lest **the** **throbbing** **of** **her** **timorous** **heart** **should** **stifle** **the** **words** **of** **welcome** .
免得 这 悸动 的 她 胆怯的 心 应该 窒息 这 字 的 欢迎 .
免得她那颗胆怯的心跳声扼杀了欢迎的话语。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [gruː] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [ˈdʌskiə] , [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrəʊvnə(r)] [ɪn][æn; ən]
While **the** **twilight** **grew** **deeper** **and** **duskier** , **she** **sat** **with** **Mrs** . **Grosvenor** **in** **an**
尽管 这 暮 生长 更深 和 暮色渐浓 , 她 卫星 和 太太 : 格罗夫纳 在 一个
[ˈɪnə(r)] [əˈpɑ:tmənt] ,
inner **apartment** ,
内 公寓 ,
暮色渐浓, 她和格罗夫纳太太坐在一间内室里。

[ˈlaɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈsɒfənd] [gli:m] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈæləbəːstə(r)][læmp] ,
lighted **only** **by** **the** **softened** **gleam** **from** **an** **alabaster** **lamp** ,
照明 仅有的 经过 这 软化 闪耀 从 一个 雪花石膏 灯 ,
只有一盏雪花石膏灯柔和的光芒照亮着房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
which was burning at a distance on the centre - table of the drawing - room
哪个 曾是 燃烧 在 一个 距离 在 这 中心 - 桌子 的 这 绘画 - 房间
.
:
.

远处客厅中央的桌子上燃着一团火。

[ˈnevə(r)] [brɪfɔ:(r)] [hæd; həd] [sɪlf] [ˈeθəridʒ] [lʊkt] [səʊ] [sɪlf] - [laɪk] .
Never before had Sylph Etherege looked so sylph - like .
绝不 前 有 精灵 以太坊 看起来 所以 精灵 - 喜欢 .

希尔芙·埃瑟瑞格从未如此像个精灵。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][kə'mju:n, 'kɒmju:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ,
She had communed with a creature of imagination ,
她 有 公有的 和 一个 生物 的 想像力 ,

她曾与一个虚构的生物交流过。

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvliːnəs] [si:md] [bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ænd] ['dri:mi]
till her own loveliness seemed but the creation of a delicate and dreamy
直到 她 自己的 可爱 似乎 但 这 创建 的 一个 精美的 和 梦幻般的
[ˈfænsi] .
fancy .
想要 .

直到她自己的美丽看起来只不过是一种精致梦幻的幻想。

[ˈevri] [vəɪˈbreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] ,
Every vibration of her spirit was visible in her frame ,
每一个 振动 的 她 精神 曾是 可见的 在 她 框架 ,

她灵魂的每一次波动都清晰地体现在她的身形之中。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [wi:lz] [ænd; ænd][ðə; ði][træmp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt]
as she listened to the rattling of wheels and the tramp upon the pavement
作为 她 听着 到 这 嘎嘎作响 的 车轮 和 这 流浪汉 之上 这 路面
,
:
,

她听着车轮的嘎嘎声和脚步声在人行道上响起，

[ænd; ænd] [di:md] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bri:z] [bɔ:(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] ['fʊtsteps] ,
and deemed that even the breeze bore the sound of her lover's footsteps ,
和 被认为 那 甚至 这 微风 钻孔 这 声音 的 她 恋人的 脚步声 ,

她甚至觉得就连微风中都传来她爱人的脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [trəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vju:lɪs] [eə(r)] .
as if he trode upon the viewless air .
作为 如果 他 践踏 之上 这 无视 空气 .

仿佛他踏在无形的空气之上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrəʊvnə(r)] , [tu:] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tremjələs] [fləʊ] [ɒv; əv] ['sɪlvɪəz] ['fi:lɪŋz] ,
Mrs . Grosvenor , too , while she watched the tremulous flow of Sylvia's feelings ,
太太 . 格罗夫纳 , 也 , 尽管 她 观看 这 颤抖的 流动 的 西尔维娅的 情怀 ,
[wɒz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] ;
was deeply moved ;
曾是 深 已搬 ;

格罗夫纳夫人看着西尔维娅颤抖的情绪，也深受感动；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][gɜ:l] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
she looked uneasily at the agitated girl , and was about to speak ,
她 看起来 不安地 在 这 激动 女孩 , 和 曾是 关于 到 说话 ,

她不安地看着那个情绪激动的女孩，正要开口说话，

[wen] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:(r)] [ə'restɪd] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
when the opening of the street - door arrested the words upon her lips .
什么时候 这 开幕 的 这 街道 - 门 被捕 这 字 之上 她 嘴唇 .

街门打开的那一刻，她话说到一半就停住了。

[ˈfʊtsteps] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [tred] , [ænd; ənd]
Footsteps ascended the staircase , with a confident and familiar tread , and
脚步声 上升 这 楼梯 , 和 一个 自信的 和 熟悉的 踏 , 和

[sʌm; səm][wʌn] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
some one entered the drawing - room .
一些 一 进入 这 绘画 - 房间 .

脚步声沿着楼梯向上走去，步伐自信而熟悉，有人走进了客厅。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] [weə(r)] [ðei] [sæt] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ə'pɑ:tmənt] ,
From the sofa where they sat , in the inner apartment ,
从 这 沙发 在哪里 他们 卫星 , 在 这 内 公寓 ,

他们坐在公寓内层的沙发上，

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrəʊvnə(r)] [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
Mrs . Grosvenor and Sylvia could not discern the visitor .
太太 . 格罗夫纳 和 西尔维娅 可以 不是 辨别 这 游客 .

格罗夫纳夫人和西尔维娅没能认出来访者是谁。

“ [sɪlf] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Sylph !** ” **cried a voice .**
“ 精灵 ! ” 哭 一个 嗓音 .

“西尔芙! ”一个声音喊道。

“ ['diərəɪst] [sɪlf] !
“ **Dearest Sylph !**
“ 亲爱的 精灵 !

“亲爱的西尔芙!

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [swi:t] [sɪlf] ['eθəridʒ] ?
Where are you , sweet Sylph Etherege ?
在哪里 是 你 , 甜的 精灵 以太坊 ?

甜美的仙女伊瑟瑞格，你在哪里？

[hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['edgə(r)] [vɔ:n] !
Here is your Edgar Vaughan !
这里 是 你的 埃德加 沃恩 !

这就是你的埃德加·沃恩!

“ [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsəɪŋ] , [ɔ:(r)] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
“ **But instead of answering , or rising to meet her lover ,**
“ 但 反而 的 回答 , 或者 上升 到 见面 她 情人 ,

但她既没有回答，也没有起身迎接她的情人，

— [hu:] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l] [neɪm] , [wɪt] ,
— **who had greeted her by the sweet and fanciful name , which ,**
— WHO 有 问候 她 经过 这 甜的 和 奇幻的 姓名 , 哪个 ,

——他用一个甜美而奇特的名字称呼她，

[ə'prəʊpriət] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][hɪm] , —
appropriate as it was to her character , was known only to him , —
合适的 作为 它 曾是 到 她 特点 , 曾是 已知 仅有的 到 他 , —

[ˈsɪlvɪə] [gra:sp, græsp][ˈmɪsɪz] . [grəʊvnəz] [ɑ:m] ,
Sylvia grasped Mrs . Grosvenor's arm ,
西尔维娅 抓住 太太 . 格罗夫纳 手臂 ,

虽然这很符合她的性格，但只有他知道——西尔维娅抓住了格罗夫纳太太的胳膊。

[waɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [həʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] .
while her whole frame shook with the throbbing of her heart .

尽管 她 所有的 框架 摇晃 和 这 悸动 的 她 心 .

她全身都因心脏的剧烈跳动而颤抖。

“ [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [gɑːspt] [ʃiː; ʃi] .
“ Who is it ? ” gasped she .
“ WHO 是 它 ? ” 倒吸一口气 她 .

“是谁? ”她倒吸一口凉气。

“ [huː] [kɔːlz][em 'iː] [sɪlf] ?
“ Who calls me Sylph ?
“ WHO 呼叫 我 精灵 ?

“谁叫我西尔芙? ”

“ [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [ˈgrəʊvnə(r)] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði]'streɪndʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['beəriŋ] [ðə; ði]
“ Before Mrs . Grosvenor could reply , the stranger entered the room , bearing the
“ 前 太太 . 格罗夫纳 可以 回复 , 这 陌生人 进入 这 房间 , 轴承 这
[læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

lamp in his hand .
灯 在 他的 手 .

“格罗夫纳太太还没来得及回答, 陌生人就拿着灯走进了房间。”

[ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði]'səʊfə] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] ['sɪlvɪə] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['hæmɪltən] ,
Approaching the sofa , he displayed to Sylvia the features of Edward Hamilton ,
接近 这 沙发 , 他 显示 到 西尔维娅 这 特征 的 爱德华 汉密尔顿 ,
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['iːv(ə)] [smaɪl] ,
illuminated by that evil smile ,
照明 经过 那 邪恶的 微笑 ,

他走到沙发前, 向西尔维娅露出了爱德华·汉密尔顿的脸, 脸上带着邪恶的笑容。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'raɪvd] [səʊ] [mɑːkt] [æn; ən][ɪndɪvɪdʒu'ælətɪ] .
from which his face derived so marked an individuality .
从 哪个 他的 脸 衍生的 所以 标记 一个 个性 .

他的面容因此而具有如此鲜明的个性。

“ [ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['mɪniətʃə(r)] [æn; ən]'ædmərəb(ə)] ['lʌknəs] ? ” [ɪn'kwaɪə] [hiː; hi] .
“ Is not the miniature an admirable likeness ? ” inquired he .
“ 是 不是 这 微型 一个 令人钦佩的 相似 ? ” 询问 他 .

“这件微缩模型难道不是栩栩如生吗? ”他问道。

['sɪlvɪə] [ɪ 'lʌdə] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [waɪt] [feɪs] [frɒm; frəm]
Sylvia shuddered , but had not power to turn away her white face from
西尔维娅 颤抖 , 但 有 不是 力量 到 转动 离开 她 白色的 脸 从
[hɪz; ɪz] [geɪz] .
his gaze .
他的 目光 .

西尔维娅浑身颤抖, 却无力将自己苍白的脸从他的目光中移开。

[ðə; ði] ['mɪniətʃə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] , [fel] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]
The miniature , which she had been holding in her hand , fell down upon the
这 微型 , 哪个 她 有 到过 保持 在 她 手 , 跌倒 向下 之上 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

她手中拿着的微型画掉在了地上。

[weə(r)] ['hæmiltən] , [ɔ:(r)] [vɔ:n] , [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði][aɪvəri]
where Hamilton , or Vaughan , set his foot upon it , and crushed the ivory
在哪里 汉密尔顿 , 或者 沃恩 , 放 他的 脚 之上 它 , 和 碎 这 象牙
['kaʊntəfɪt] [tu:; tə] ['frægmənts] .
counterfeit to fragments .
伪造 到 片段 .

汉密尔顿或沃恩一脚踩在上面，将象牙贗品踩成了碎片。

“ [ðeə(r)] , [maɪ] [swi:t] [sɪlf] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **There , my sweet Sylph , ” he exclaimed .**
“ 那里 , 我的 甜的 精灵 , ” 他 惊呼 .

“我的甜心仙女，找到了！”他喊道。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæntəm] - ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ə'naɪəleɪt] [hɪm] !
“ **It was I that created your phantom - lover , and now I annihilate him !**
“ 它 曾是 我 那 创建 你的 幻影 - 情人 , 和 现在 我 歼灭 他 !
“是我创造了你的幽灵情人，现在我要将他消灭！”

[jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] [ɪz] ['ru:dlɪ] ['brʊskən] .
Your dream is rudely broken .
你的 梦 是 粗鲁地 破碎的 .

你的梦想被无情地打破了。

[ə'weɪk] , [sɪlf] ['eθəridʒ] , [ə'weɪk] [tu:; tə] [tru:θ] !
Awake , Sylph Etherege , awake to truth !
醒 , 精灵 以太坊 , 醒 到 真相 !

醒来吧，仙女以太，醒来面对真相吧！

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['edgə(r)] [vɔ:n] ! “
I am the only Edgar Vaughan ! ”
我 是 这 仅有的 埃德加 沃恩 ! ”

我就是独一无二的埃德加·沃恩！

“ [wi:; wi][hæv; həv] [gɒn] [tu:] [fa:(r)] , ['edgə(r)] [vɔ:n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['grəʊvnə(r)] , ['kætʃɪŋ] ['sɪlvɪə] [ɪn]
“ **We have gone too far , Edgar Vaughan , ” said Mrs . Grosvenor , catching Sylvia in**
“ 我们 有 已消失 也 远的 , 埃德加 沃恩 , ” 说 太太 . 格罗夫纳 , 捕捉 西尔维娅 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
her arms .
她 武器 .

“我们做得太过分了，埃德加·沃恩，”格罗夫纳太太说着，一把将西尔维娅搂入怀中。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒf(ə)l] [fri:k] , [wɪtʃ] [vɔ:nz] ['wu:ndɪd] ['vænəti][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [hæd; həd] [bi:n]
The revengeful freak , which Vaughan's wounded vanity had suggested , had been
这 复仇的 怪物 , 哪个 沃恩的 受伤 虚荣 有 建议 , 有 到过
['kaʊntənəns] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdɪ] ,
countenanced by this lady ,
默许 经过 这 女士 ,

沃恩受伤的自尊心所驱使的那个充满复仇心的怪胎，竟然得到了这位女士的容忍。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv]['kjuərəɪŋ] ['sɪlvɪə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk]['həʊʃ(ə)nz] ,
in the hope of curing Sylvia of her romantic notions ,
在 这 希望 的 养护 西尔维娅 的 她 浪漫的 概念 ,

为了帮助西尔维娅摆脱浪漫幻想，

[ænd; ənd] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tru:ðz] [ænd; ənd] [rɪ'ælitɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
and reconciling her to the truths and realities of life .
和 和解 她 到 这 真相 和 现实 的 生活 .

并让她接受生活的真相和现实。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
“ **Look at the poor child !**
“ 看 在 这 贫穷的 孩子 !

“看看这个可怜的孩子！”

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **she continued** .
“ 她 持续 :

她继续说道。

“ [ai][ˈprəʊtest][ai][ˈtremb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ！ ”
“ **I protest I tremble for the consequences** ！ ”
“ 我 反对 我 颤抖 为了 这 结果 ！ ”

“我抗议，但我害怕后果！”

“ [ɪnˈdiːd] , [ˈmædəm] ！ ” [rɪˈplaɪd] [vɔːn] , [ˈsniərɪŋli] ,
“ **Indeed , madam !** ” **replied Vaughan , sneeringly** ,
“ 的确 , 女士 ！ ” 回复 沃恩 , 冷笑着 ,

“的确如此，夫人！”沃恩冷笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləmp][ɒn] [ˈsɪlvɪəz] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ˈmɑːb(ə)] [ˈfiːtʃəz]
as he threw the light of the lamp on Sylvia's closed eyes and marble features
作为 他 扔 这 光 的 这 灯 在 西尔维娅的 关闭 眼睛 和 大理石 特征
.
:
.

他将灯光照在西尔维娅紧闭的双眼和如大理石般光滑的脸上。

“ [wel] , [maɪ] [ˈkɒnjəns] [ɪz][kliə(r)] .
“ **Well , my conscience is clear** .
“ 出色地 , 我的 良心 是 清除 :

“嗯，我问心无愧。”

[ai][dɪd][bʌt; bət] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈkriːtʃərz] [hɑːt] ;
I did but look into this delicate creature's heart ;
我 做过 但 看 进入 这 精美的 生物的 心 ;

我只是窥探了一下这娇弱生物的内心；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][pʃʊə(r)] [ˈfæntəsɪz] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðeə(r)] , [ai] [meɪd] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ][mæn] ,
and with the pure fantasies that I found there , I made what seemed a man ,
和 和 这 纯的 幻想 那 我 成立 那里 , 我 制成 什么 似乎 一个 男人 ,

凭借我在那里找到的纯粹幻想，我创造出了一个看似男人的东西，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈluːsɪv] [ˈjædəʊ] [hæz; həz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈjædəʊ] - [lənd] , [ænd; ənd]
— **and the delusive shadow has wiled her away to Shadow - land , and**
— 和 这 虚幻的 阴影 有 野蛮 她 离开 到 阴影 - 土地 , 和
[ˈvænɪʃd] [ðeə(r)] ！
vanished there ！
消失了 那里 ！

——而那虚幻的影子已经把她引诱到了影子之地，并在那里消失了！

[aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [njuː] [teɪl] .
It is no new tale .
它 是 不 新的 故事 :

这并非什么新鲜事。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [swiːt] [meɪd][hæz; həz] [ʃeəd] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪlf] [ˈeθəɪdʒ] ！ ”
Many a sweet maid has shared the lot of poor Sylph Etherege ！ ”
许多 一个 甜的 女佣 有 共享 这 很多的 贫穷的 精灵 以太坊 ！ ”

许多善良的女仆都和可怜的希尔芙·埃瑟雷格一样遭遇了不幸！

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈedʒə(r)] [vɔːn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrəʊvnə(r)] , [æz; əz] [ˈsɪlvɪəz] [hɑːt] [brɪˈgæn] [ˈfeɪntli]
“ **And now , Edgar Vaughan ,** ” **said Mrs . Grosvenor , as Sylvia's heart began faintly**
“ 和 现在 , 埃德加 沃恩 , ” 说 太太 : 格罗夫纳 , 作为 西尔维娅的 心 开始 淡淡的

[tuː; tə] [θrɒb] [əˈgen] ,
to throb again ,
到 搏动 再次 ,

“现在，埃德加·沃恩，”格罗夫纳太太说道，这时西尔维娅的心跳又开始微弱地跳动起来。

“ [naʊ] [traɪ] , [ɪn] [gʊd] [ˈz:nɪst] , [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɪt]

“ **now try , in good earnest , to win back her love from the phantom which**

“ 现在 尝试 , 在 好的 认真 , 到 赢 后退 她 爱 从 这 幻影 哪个

[juː; jʊ] [ˈkʌndʒə , ˈkɒn-] [ʌp] .

you conjured up .

你 召唤 向上 .

“现在，认真地去努力，从你臆想出来的那个幽灵手中赢回她的爱吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sækˈsi:d] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] ,

If you succeed , she will be the better , her whole life long ,

如果 你 成功 , 她 将要 是 这 更好的 , 她 所有的 生活 长的 ,

如果你成功了，她会变得更好，她的一生都会如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] .

for the lesson we have given her .

为了 这 课 我们 有 给定 她 .

因为我们给她上了这一课。

“ [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˌɡroʊvnɜːz] [həʊps] ,

“ **Whether the result of the lesson corresponded with Mrs . Grosvenor's hopes ,**

“ 无论 这 结果 的 这 课 对应 和 太太 . 格罗夫纳 希望 ,

“无论这堂课的结果是否符合格罗夫纳太太的预期，

[meɪ] [biː; bi] [ˈɡæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] .

may be gathered from the closing scene of our story .

可能 是 聚集 从 这 结束 场景 的 我们的 故事 .

可以从我们故事的结尾场景中看出端倪。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [ðæt] [ˈedgə(r)] [vɔːn] [hæd; həd]

It had been made known to the fashionable world that Edgar Vaughan had

它 有 到过 制成 已知 到 这 时髦 世界 那 埃德加 沃恩 有

[rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

returned from France ,

返回 从 法国 ,

时尚界已经得知埃德加·沃恩从法国回来了。

[ænd; ənd] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [əˈsjʊːmd] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˈhæmɪltən] ,

and , under the assumed name of Edward Hamilton ,

和 , 在下面 这 假定 姓名 的 爱德华 汉密尔顿 ,

并以爱德华·汉密尔顿的化名，

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːl] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [əˈfaɪənst]

had won the affections of the lovely girl to whom he had been affianced

有 韩元 这 情感 的 这 迷人的 女孩 到 谁 他 有 到过 已订婚

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .

in his boyhood .

在 他的 童年 .

他赢得了青梅竹马的未婚妻的芳心。

[ðə; ði] [ˈnʌp] [lɜːz] [wɜ:(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːli] [deɪt] .

The nuptials were to take place at an early date .

这 婚礼 是 到 拿 地方 在 一个 早期的 日期 .

婚礼将在早些时候举行。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [blɪs] [əˈraɪvd] , [ˈedgə(r)] [vɔːn] [ˈentəd] [ˈmɪsɪz]

One evening , before the day of anticipated bliss arrived , Edgar Vaughan entered Mrs

一 晚上 , 前 这 天 的 预期 极乐 到达的 , 埃德加 沃恩 进入 太太

. [ˌɡroʊvnɜːz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

. Grosvenor's drawing - room ,

. 格罗夫纳 绘画 - 房间 ,

在期盼已久的幸福时刻到来之前的一个晚上，埃德加·沃恩走进了格罗夫纳太太的客厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd] [sɪlf] ['eθəridʒ] .
where he found that lady and Sylph Etherege .
在哪里 他 成立 那 女士 和 精灵 以太坊 ；

他在那里遇到了那位女士和西尔芙·埃瑟里奇。

“ [ˈəʊnli] [ðæt] ['sɪlvɪə] [meɪks] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [ˈgrəʊvnə(r)] ,
“ **Only that Sylvia makes no complaint** , ” **remarked Mrs . Grosvenor** ,
“ 仅有的 那 西尔维娅 制作 不 抱怨 , ” 评论 太太 . 格罗夫纳 ,
“只是西尔维娅没有抱怨,”格罗夫纳夫人说道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [æprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [eə(r)][ɪz] [ɪl] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kənstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
“ **I should apprehend that the town air is ill - suited to her constitution** .
“ 我 应该 逮捕 那 这 镇 空气 是 患病的 - 适合 到 她 宪法 .
“我担心城镇的空气对她的体质不太好。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kriːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['gɒsəmə(r)] .
She was always , indeed , a delicate creature ; but now she is a mere gossamer .
她 曾是 总是 , 的确 , 一个 精美的 生物 ; 但 现在 她 是 一个 仅仅 游丝 .
她原本就是个娇弱的女子；但现在她却像蛛丝一样脆弱不堪。

[duː; də][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
Do but look at her !
做 但 看 在 她 ！

瞧瞧她！

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [səʊ][ˈfrædʒaɪl] ?
Did you ever imagine anything so fragile ?
做过 你 曾经 想象 任何事物 所以 脆弱的 ？

你曾想象过如此脆弱的东西吗？

“ [vɔːn] [wɒz; wəz] [ɔː'lredi] [ə'tentɪvli] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
“ **Vaughan was already attentively observing his mistress** ,
“ 沃恩 曾是 已经 认真地 观察 他的 情妇 ,
“沃恩早已开始仔细观察他的情妇了，

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [ænd; ənd] ['muːnlait] ['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
who sat in a shadowy and moonlighted recess of the room ,
WHO 卫星 在 一个 阴暗的 和 兼职 凹陷处 的 这 房间 ,
他坐在房间阴暗的月光角落里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmi] [aɪz] [fɪkst] ['stedfɑːstli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
with her dreamy eyes fixed steadfastly upon his own .
和 她 梦幻般的 眼睛 固定的 坚定不移 之上 他的 自己的 .
她那双梦幻般的眼睛坚定地注视着他。

[ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The bough of a tree was waving before the window ,
这 买 的 一个 树 曾是 挥手 前 这 窗户 ,
窗前，一根树枝在摇曳。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ɪts] [ˈʃædəʊ] , [ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and sometimes enveloped her in the gloom of its shadow , into which she
和 有时 被包裹 她 在 这 愁云 的 它是 阴影 , 进入 哪个 她
[siːmd] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] .
seemed to vanish .
似乎 到 消失 .
有时，阴影笼罩着她，她仿佛消失在阴影之中。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˈgrəʊvnə(r)] .
“ **Yes , ” he said , to Mrs . Grosvenor** .
“ 是的 , ” 他 说 , 到 太太 . 格罗夫纳 .
“是的,”他对格罗夫纳夫人说。

“ [aɪ][kæŋ; kən] ['skeəsli] [di:m] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ˈɜ:θi] .
“ **I can scarcely deem her of the earth , earthy .**
“ 我 能 几乎 认为 她 的 这 地球 , 泥土 :
“我很难把她看作是尘世之人, 是世俗之人。”

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [sɪlf] !
No wonder that I call her Sylph !
不 想知道 那 我 称呼 她 精灵 !
难怪我叫她西尔芙!

[mɪˈθɪŋks] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [feɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [wɪtʃ] [ˈfɔ:ls] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði]
Methinks she will fade into the moonlight , which falls upon her through the
我觉得 她 将要 褪色 进入 这 月光 , 哪个 瀑布 之上 她 通过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 :

我想她终将融入透过窗户洒在她身上的月光中。

[ɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [flɪt] [əˈweɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bri:z] , [laɪk] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [mɪst]
Or , in the open air , she might flit away upon the breeze , like a wreath of mist
或者 , 在 这 打开 空气 , 她 可能 掠过 离开 之上 这 微风 , 喜欢 一个 花圈 的 薄雾
!
!
!

或者, 在户外, 她可能会像一团薄雾一样随风飘散!

“ [ˈsɪlvɪəz] [aɪz] [gru:] [jet] [braɪtə] .
“ **Sylvia's eyes grew yet brighter .**
“ 西尔维娅的 眼睛 生长 然而 更亮 :

西尔维娅的眼睛更加明亮了。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ˈedgə(r)] [vɔ:n] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪˈθɪəriəl] [ˈtraɪʌmf] .
She waved her hand to Edgar Vaughan , with a gesture of ethereal triumph .
她 挥手 她 手 到 埃德加 沃恩 , 和 一个 手势 的 空灵的 胜利 :
她向埃德加·沃恩挥了挥手, 那姿态带着一种超凡脱俗的胜利感。

“ [feəˈwel] !
“ **Farewell !**
“ 告别 !

“告别!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 :

她说。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [feɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [nɔ:(r)] [flɪt] [əˈweɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bri:z] .
“ **I will neither fade into the moonlight , nor flit away upon the breeze .**
“ 我 将要 两者都不 褪色 进入 这 月光 , 也不 掠过 离开 之上 这 微风 :
“我既不会消失在月光中, 也不会随风飘散。”

[jet] [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [ki:p] [em ˈi:][hɪə(r)] !
Yet you cannot keep me here !
然而 你 不能 保持 我 这里 !

但你不能把我留在这里!

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈsɪlvɪəz] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊnz] [ðæt] [ˈstɑ:tld] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrəʊvnə(r)] [wɪð]
“ **There was something in Sylvia's look and tones that startled Mrs . Grosvenor with**
“ 那里 曾是 某物 在 西尔维娅的 看 和 音调 那 惊慌 太太 : 格罗夫纳 和
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [æprɪˈhenʃn] .
a terrible apprehension .
一个 糟糕的 忧虑 :

“西尔维娅的眼神和语气中有些东西让格罗夫纳太太感到一阵可怕的不安。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːl] , [vɔːn] [held][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
But , as she was rushing towards the girl , Vaughan held her back .
但 , 作为 她 曾是 匆忙 向 这 女孩 , 沃恩 握住 她 后退 .
但是, 当她冲向那个女孩时, 沃恩拦住了她。

“ [steɪ] !
Stay !
“ 停留 !
“停留!

“ [kraɪd][hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl][ɒv; əv] ['mɒkəri] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] .
“ cried he , with a strange smile of mockery and anguish .
“ 哭 他 , 和 一个 奇怪的 微笑 的 嘲讽 和 痛苦 .
“他喊道, 脸上带着嘲讽和痛苦的奇怪笑容。”

“ [kæn; kən][ˈaʊə(r)] [swi:t] [sɪlf] [biː; bi][ˈgæʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Can our sweet Sylph be going to heaven , to seek the original of the
“ 能 我们的 甜的 精灵 是 去 到 天堂 , 到 寻找 这 原来的 的 这
['mɪnɪtʃə(r)] ?
miniature ?
微型 ?
“我们可爱的仙女是不是要去天堂, 寻找微缩模型的原型呢? ”

“ [ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlɡrɪmz]
“ THE CANTERBURY PILGRIMS
“ 这 坎特伯雷 朝圣者
《坎特伯雷朝圣者》

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [muːn] , [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] ,
The summer moon , which shines in so many a tale ,
这 夏天 月亮 , 哪个 闪耀 在 所以 许多 一个 故事 ,
夏日的月亮, 在许多故事中都熠熠生辉。

[wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'stent][ɒv; əv][ʌn'iːv(ə)n] ['kʌntri] .
was beaming over a broad extent of uneven country .
曾是 光芒四射 超过 一个 广阔 程度 的 不均匀 国家 .
笑容灿烂地照耀着广袤无垠、地势崎岖的国土。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [bɪˈaɪtəst] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [nəʊ]
Some of its brightest rays were flung into a spring of water , where no
一些 的 它是 最亮的 射线 是 扔 进入 一个 春天 的 水 , 在哪里 不
['trævələ(r)] ,
traveller ,
游客 ,
它最明亮的一些光芒被抛入一处泉水中, 那里没有旅行者,

[tɔɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] , [ʌp][ðə; ði] ['hɪli] [rəʊd] [brɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [gʌʃ] ,
toiling , as the writer has , up the hilly road beside which it gushes ,
辛勤劳作 , 作为 这 作家 有 , 向上 这 丘陵 路 旁 哪个 它 滔滔不绝 ,
就像这位作家一样, 沿着山路艰难跋涉, 而溪水就从路旁潺潺流过。

['evə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .
ever failed to quench his thirst .
曾经 失败的 到 淬火 他的 口渴 .
始终无法解渴。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [niːt] [hændz][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɑːt][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [əˈbʌʊt] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
The work of neat hands and considerate art was visible about this blessed
这 工作 的 整洁的 双手 和 周到 艺术 曾是 可见的 关于 这 蒙福
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain .
喷泉 .
在这座神圣的喷泉周围, 处处可见巧手和匠心独运的艺术气息。

[æn; ən][ˈəʊpən] [ˈsɪstən] , [hju:n] [ænd; ənd] [ˈhələʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [stəʊn] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈbʌv]
An open cistern , hewn and hollowed out of solid stone , was placed above
一个 打开 水箱 , 凿 和 空心的 出去 的 坚硬的 石头 , 曾是 放置 多于
[ðə; ðɪ] [ˈwɔ:təz] ,
the waters ,
这 水 ,

一个用整块石头凿成并掏空的敞开式蓄水池被放置在水面上。

[wɪtʃ] [fɪld] [aɪˈti:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [brɪm] ,
which filled it to the brim ,
哪个 已填 它 到 这 帽檐 ,

它被装得满满的。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈaʊtlet] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈveɪd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɪpɪŋ] [daʊn] [ɪts] [saɪdz]
but by some invisible outlet were conveyed away without dripping down its sides
但 经过 一些 无形的 出路 是 传递 离开 没有 滴落 向下 它是 侧面
.
:
.

但是，水通过某种看不见的出口被排出去了，并没有顺着它的侧面滴落。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ][ˈbeɪs(ə)n][hæd; həd] [nɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [drɒp] ,
Though the basin had not room for another drop ,
尽管 这 盆地 有 不是 房间 为了 其他 降低 ,

虽然水池里已经没有地方再容纳一滴水了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuəl] [gʌʃ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtremə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:fɪs] ,
and the continual gush of water made a tremor on the surface ,
和 这 持续的 喷 的 水 制成 一个 震颤 在 这 表面 ,

持续不断的涌水使水面微微颤动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [tʃɑ:m] [ðæt] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][aɪˈti:] [tu:; tə] [əʊvəˈfləʊ] .
there was a secret charm that forbade it to overflow .
那里 曾是 一个 秘密 魅力 那 禁止 它 到 溢出 .

有一种秘密咒语，可以防止它溢出。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] , [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [sleɪkt] [maɪ] [ˈsʌmə(r)] [θɜ:st] , [ænd; ənd][sæt] [ˈpæntɪŋ] [baɪ]
I remember , that when I had slaked my summer thirst , and sat panting by
我 记住 , 那 什么时候 我 有 熟化 我的 夏天 口渴 , 和 卫星 喘息 经过

[ðə; ðɪ] [ˈsɪstən] ,
the cistern ,
这 水箱 ,

我记得，当我解了夏日的渴，气喘吁吁地坐在水箱旁时，

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈθɪəri] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [ˈlævɪʃ] [səʊ] [pʃʊə(r)] [ə; eɪ]
it was my fanciful theory that Nature could not afford to lavish so pure a
它 曾是 我的 奇幻的 理论 那 自然 可以 不是 买得起 到 奢侈的 所以 纯的 一个

[ˈlɪkwɪd] ,
liquid ,
液体 ,

我曾异想天开地认为，大自然不可能慷慨地赐予如此纯净的液体。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [mi:n] [ˈfəʊntɪnz] .
as she does the waters of all meaner fountains .
作为 她 做 这 水 的 全部 更卑鄙 喷泉 .

她对待所有更卑劣的喷泉的水也是如此。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mu:n] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɔ:lmeəʊst] [ˌpə:pənˈdɪkjuləli] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [spɒt] ,
While the moon was hanging almost perpendicularly over this spot ,
尽管 这 月亮 曾是 绞刑 几乎 垂直 超过 这 点 ,

当月亮几乎垂直悬挂在这个位置上方时，

[tu:] [ˈfɪgəz] [əˈprɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
two figures appeared on the summit of the hill ,
二 数据 出现 在 这 首脑 的 这 爬坡道 ,
山顶上出现了两个人影 ,

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [ˈnɔɪzləs] [ˈfʊtstɛps] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and came with noiseless footsteps down towards the spring .
和 来了 和 无声 脚步声 向下 向 这 春天 .
伴着无声的脚步声，他朝泉水走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] ;
They were then in the first freshness of youth ;
他们 是 然后 在 这 第一的 新鲜 的 青年 ;
他们当时正值青春年华 ;

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [naʊ] [ɒn] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [braʊz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ]
nor is there a wrinkle now on either of their brows , and yet they wore a
也不 是 那里 一个 皱纹 现在 在 任何一个 的 他们的 眉毛 , 和 然而 他们 穿着 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
他们的眉间如今也看不到一丝皱纹，然而他们却穿着一件奇怪的衣服。

[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [gɑːb] .
old - fashioned garb .
老的 - 造型 外衣 .
老式的服装。

[wʌŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ˈrʌdi] [tʃiːks] , [wɔːkt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] -
One , a young man with ruddy cheeks , walked beneath the canopy of a broad -
一 , 一个 年轻的 男人 和 红润 脸颊 , 步行 下面 这 树冠 的 一个 广阔 -
[brɪmd] [greɪ] [hæt] ;
brimmed gray hat ;
满溢 灰色的 帽子 ;
一个面色红润的年轻男子，走在一顶宽边灰色帽子的帽檐下 ;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [grændsaɪrɪz] [skweə(r)] - [ˈskɜːtɪd] [kəʊt] ,
he seemed to have inherited his great - grandsire's square - skirted coat ,
他 似乎 到 有 遗传 他的 伟大的 - 祖父的 正方形 - 裙摆 外套 ,
他似乎继承了曾祖父的方裙外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ɪts] [ɪˈmens] [flæps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ; [hɪz; ɪz] [braʊn] [lɒks]
and a waistcoat that extended its immense flaps to his knees ; his brown locks
和 一个 马甲 那 扩展 它是 巨大 襟翼 到 他的 膝盖 ; 他的 棕色的 锁
,
,
,
还有一件垂到膝盖的宽大背心；他棕色的头发，

[ˈɔːlsəʊ] , [hʌŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [məʊd] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [taɪmz] .
also , hung down behind , in a mode unknown to our times .
还 , 悬挂 向下 在后面 , 在 一个 模式 未知 到 我们的 时代 .
此外，它还垂在身后，以一种我们这个时代所不了解的方式。

[baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [ˈdæmzl] , [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ˈfeltəd] [baɪ][ə; eɪ]
By his side was a sweet young damsel , her fair features sheltered by a
经过 他的 边 曾是 一个 甜的 年轻的 闺女 , 她 公平的 特征 避难所 经过 一个
[prɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒnɪt] ,
prim little bonnet ,
原始 小的 引擎盖 ,
他身边是一位甜美的年轻姑娘，她美丽的脸庞被一顶端庄的小帽子遮掩着。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [əˈpiəd] [ðə; ði] [ˈvestl] [ˈmʌzliŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæp] ; [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] , [lɒŋ] - [ˈweɪstɪd]
within which appeared the vestal muslin of a cap ; her close , long - waisted
之内 哪个 出现 这 贞女 细棉布 的 一个 帽 ； 她 关闭 ， 长的 - 腰部
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ；

其中露出了贞洁的细棉布帽；她那紧身的长腰长袍，

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [əˈtaɪə(r)] ,
and indeed her whole attire ,
和 的确 她 所有的 服装 ；

甚至包括她的整套穿着，

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [wɔ:n] [baɪ][sʌm; səm] [ˈrʌstɪk] [ˈbju:ti] [hu:] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
might have been worn by some rustic beauty who had faded half a century
可能 有 到过 磨损 经过 一些 乡村 美丽 WHO 有 褪色 一半 一个 世纪
[brɪfɔ:(r)] .
before .
前 ；

或许它曾属于一位半个世纪前已逝去的乡村美人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:] [wɔ:m] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] [ɪn][ðem; ðəm] ,
But that there was something too warm and life - like in them ,
但 那 那里 曾是 某物 也 温暖的 和 生活 - 喜欢 在 他们 ；

但它们身上却有一种过于温暖和逼真的感觉。

[aɪ] [wʊd] [hɪə(r)][hæv; həv] [kəmˈpeəd] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [tu:] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [hu:]
I would here have compared this couple to the ghosts of two young lovers who
我 会 这里 有 比较的 这 夫妻 到 这 鬼魂 的 二 年轻的 恋人 WHO
[hæd; həd][daɪd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
had died long since in the glow of passion ,
有 死亡 长的 自从 在 这 辉光 的 热情 ；

我本想把这对夫妇比作一对年轻恋人的亡灵，他们早已在激情中死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] , [tu:; tə] [rɪˈnju:] [ðə; ði][əʊld] [vəʊz] ,
and now were straying out of their graves , to renew the old vows ,
和 现在 是 迷途 出去 的 他们的 坟墓 ； 到 更新 这 老的 誓言 ；

如今他们从坟墓里爬出来，重温旧日的誓言。

[ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [ʌnfəˈɡɒt(ə)n] [kɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɜ:θli] [lɪps] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
and shadow forth the unforgotten kiss of their earthly lips , beside the
和 阴影 前进 这 难以忘怀 吻 的 他们的 尘世的 嘴唇 ； 旁 这
[ˈmu:nlɪt] [sprɪŋ] .
moonlit spring .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 春天 ；

在月光下的泉水旁，他们尘世间唇齿间难忘的吻影浮现。

“ [ðɪ:] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rest][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈmɪriəm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Thee and I will rest here a moment , Miriam ,** ” **said the young man** ,
“ 汝 和 我 将要 休息 这里 一个 片刻 ； 米里亚姆 ； ” 说 这 年轻的 男人 ；
“米利暗，你我在此稍作休息，”年轻人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ˈsɪstən] ,
as they drew near the stone cistern ,
作为 他们 画 靠近 这 石头 水箱 ；

当他们靠近石砌蓄水池时，

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldəz] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] ;
“ **for there is no fear that the elders know what we have done** ;
“ 为了 那里 是 不 害怕 那 这 长者 知道 什么 我们 有 完毕 ；
“因为我们并不担心长老们知道我们做了什么；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][jæl; ʃəl][ˈevə(r)] [teɪst] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] .

and this may be the last time we shall ever taste this water .

和 这 可能 是 这 最后的 时间 我们 将 曾经 品尝 这 水 .

这或许是我们最后一次品尝到这水了。

" [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

" Thus speaking , with a little sadness in his face ,

" 因此 请讲 , 和 一个 小的 悲伤 在 他的 脸 ,

“说着，他脸上带着一丝悲伤，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn]

which was also visible in that of his companion , he made her sit down

哪个 曾是 还 可见的 在 那 的 他的 伴侣 , 他 制成 她 坐 向下

[ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

on a stone ,

在 一个 石头 ,

这一点在他的同伴身上也显而易见，他让她坐在石头上。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ; [ʃiː; ʃi] , [haʊˈevə(r)] ,

and was about to place himself very close to her side ; she , however ,

和 曾是 关于 到 地方 他自己 非常 关闭 到 她 边 ; 她 , 然而 ,

他正要靠近她，然而她却

[rɪˈpeld] [hɪm] , [ðəʊ] [nɒt] [ʌnˈkaɪndli] .

repelled him , though not unkindly .

排斥 他 , 尽管 不是 不友善的 .

虽然态度并不恶劣，但却拒绝了他。

" [neɪ] , [dʒəʊˈzaɪə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [pʊʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdn] [hænd] ,

" Nay , Josiah , " said she , giving him a timid push with her maiden hand ,

" 不 , 约西亚 , " 说 她 , 给予 他 一个 胆小 推 和 她 少女 手 ,

“不，约西亚，”她说着，用她稚嫩的小手轻轻推了他一下。

" [ðiː] [mʌst; məst][sɪt] [ˈfɑːðə(r)] [ɒf] , [ɒn] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [stəʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .

" thee must sit farther off , on that other stone , with the spring between us .

" 你 必须 坐 更远 离开 , 在 那 其他 石头 , 和 这 春天 之间 我们 .

你必须坐在更远的地方，坐在另一块石头上，我们之间隔着泉水。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [seɪ] , [ɪf] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][em ˈiː] ? " What would the sisters say , if thee were to sit so close to me ? "

什么 会 这 姐妹 说 , 如果 你 是 到 坐 所以 关闭 到 我 ? "

如果你坐得离我这么近，我的姐妹们会怎么说？

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] , [ˈmɪriəm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊˈzaɪə] .

" But we are of the world's people now , Miriam , " answered Josiah .

" 但 我们 是 的 这 世界的 人们 现在 , 米里亚姆 , " 回答 约西亚 .

“但是我们现在是属于世俗的人了，米利暗，”约西亚回答说。

[ðə; ði][gɜːl] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpruːdəri] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [juːθ] , [ɪn][fækt] ,

The girl persisted in her prudery , nor did the youth , in fact ,

这 女孩 持续 在 她 伪善 , 也不 做过 这 青年 , 在 事实 ,

女孩依然固执己见，事实上，年轻人也是如此。

[siːm] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnəs] ; [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm]

seem altogether free from a similar sort of shyness ; so they sat apart from

似乎 共 自由的 从 一个 相似的 种类 的 害羞 ; 所以 他们 卫星 除 从

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

each other ,

每个 其他 ,

他们似乎完全没有那种羞怯感；所以他们彼此分开坐着。

[ˈgeɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wəə(r)] [ðə; ði] [ˈmuːnlait] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
gazing up the hill , where the moonlight discovered the tops of a group of
凝视 向上 这 爬坡道 , 在哪里 这 月光 发现 这 最高额 的 一个 团体 的
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

抬头望向山坡，月光洒在山坡上，映照出一片建筑物的顶部。

[waɪl] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈbɪkjupaɪd] , [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈtrævələz] ,
While their attention was thus occupied , a party of travellers ,
尽管 他们的 注意力 曾是 因此 占领 , 一个 派对 的 旅行者 ,
正当他们注意力被分散时，一群旅行者

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈwɪərəli] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [əˈsent] , [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz]
who had come wearily up the long ascent , made a halt to refresh themselves
WHO 有 来 疲劳 向上 这 长的 上升 , 制成 一个 停止 到 刷新 他们自己
[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
at the spring .
在 这 春天 .

那些疲惫地爬上漫长山路的人，在泉水边停下来休息片刻，恢复体力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] .
There were three men , a woman , and a little girl and boy .
那里 是 三 男人 , 一个 女士 , 和 一个 小的 女孩 和 男生 .
有三名男子、一名女子、一个小女孩和一个小男孩。

[ðeə(r)][əˈtaɪə(r)][wɒz; wəz] [miːn] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmərz] [deɪ] , [ænd; ənd]
Their attire was mean , covered with the dust of the summer's day , and
他们的 服装 曾是 意思是 , 涵盖 和 这 灰尘 的 这 夏季 天 , 和
[dæmp] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - [djuː] ;
damp with the night - dew ;
潮湿 和 这 夜晚 - 露 ;
他们的衣服很简陋，沾满了夏日的尘土，还被夜间的露水浸湿了；

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ˈwʊəbɪɡɒn] ,
they all looked woebegone ,
他们 全部 看起来 悲惨的 ,
他们都面容愁容满面。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [steps] [ˈheviə]
as if the cares and sorrows of the world had made their steps heavier
作为 如果 这 关心 和 悲伤 的 这 世界 有 制成 他们的 步骤 较重
[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ;
as they climbed the hill ;
作为 他们 攀登 这 爬坡道 ;
仿佛世间的烦恼和悲伤让他们攀登山丘的步伐变得沉重；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [əˈpiəd] [ˈəʊldə][ɪn][ˈiːv(ə)] [deɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
even the two little children appeared older in evil days than the young man and
甚至 这 二 小的 孩子们 出现 老 在 邪恶的 天 比 这 年轻的 男人 和
[ˈmeɪdn] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
maiden who had first approached the spring .
少女 WHO 有 第一的 接近 这 春天 .
即使是那两个小孩，看起来也比最先来到泉边的那对年轻男女要成熟得多。

“ [gʊd] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [fəʊks] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][sæljuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] ;
“ **Good evening to you , young folks , ” was the salutation of the travellers ;**
“ 好的 晚上 到 你 , 年轻的 各位 , ” 曾是 这 问候 的 这 旅行者 ;
“晚上好，年轻人，”旅客们这样问候道；

[ænd; ənd] “ [gʊd] [iːvniŋ] , [frendz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈdæmzl] .
“ **and** ” **Good evening** , **friends** , ” **replied the youth and damsel** .

和 “ 好的 晚上 , 朋友们 , ” 回复 这 青年 和 闺女 .

“晚上好, 朋友们,”青年和少女回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪkə(r)] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] .
“ **Is that white building the Shaker meeting - house ?** ” **asked one of the strangers** .

“ 是 那 白色的 建筑 这 摇晃器 会议 - 房子 ? ” 问 一 的 这 陌生人 .

“那栋白色建筑是震教徒的聚会场所吗?”一位陌生人问道。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪkə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ? ”
“ **And are those the red roofs of the Shaker village ?** ”

“ 和 是 那些 这 红色的 屋顶 的 这 摇晃器 村庄 ? ”

“那些是震教徒村庄的红色屋顶吗? ”

“ [frend] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪkə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊˈzaɪə] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
“ **Friend , it is the Shaker village ,** ” **answered Josiah , after some hesitation** .

“ 朋友 , 它 是 这 摇晃器 村庄 , ” 回答 约西亚 , 后 一些 犹豫 .

“朋友, 那是震教徒的村庄,”约西亚犹豫片刻后回答道。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] , [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] , [hæd; həd] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːb]
The travellers , who , from the first , had looked suspiciously at the garb

这 旅行者 , WHO , 从 这 第一的 , 有 看起来 可疑地 在 这 外衣

[ʊv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
of these young people ,

的 这些 年轻的 人们 ,

这些旅行者从一开始就对这些年轻人的穿着打扮抱有怀疑态度,

[naʊ] [tæks] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːkənstənsɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈrendəd]
now taxed them with an intention which all the circumstances , indeed , rendered

现在 已征税 他们 和 一个 意图 哪个 全部 这 情况 , 的确 , 渲染

[tuː] [ˈɒbvɪəs] [tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
too obvious to be mistaken .

也 明显的 到 是 错误 .

现在, 他们所表现出的意图, 在所有情况下都显得太过明显, 不可能出错。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [frendz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [məen] , [ˈsʌmənɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
“ **It is true , friends ,** ” **replied the young man , summoning up his courage** .

“ 它 是 真的 , 朋友们 , ” 回复 这 年轻的 男人 , 召唤 向上 他的 勇气 .

“是真的, 朋友们,”年轻人鼓起勇气回答道。

“ [ˈmɪriəm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡɪft] [tuː; tə] [ʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
“ **Miriam and I have a gift to love each other ,**

“ 米里亚姆 和 我 有 一个 礼物 到 爱 每个 其他 ,

“我和米里亚姆有一种天赋, 那就是彼此相爱。”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] .
and we are going among the world's people , to live after their fashion .

和 我们 是 去 之中 这 世界的 人们 , 到 居住 后 他们的 时尚 .

我们将融入世界各地的人们之中, 按照他们的生活方式生活。

[ænd; ənd][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [wɪː; wɪ][duː; də] [nɒt] [trænzˈgres] [ðə; ði] [lɔː] [ʊv; əv][ðə; ði][lənd] ;
And ye know that we do not transgress the law of the land ;

和 是的 知道 那 我们 做 不是 越界 这 法律 的 这 土地 ;

你们也知道, 我们没有违反国家法律;

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][jiː; ji] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈeldəz] [ðəmˈselvz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)][juː ˈes] . “
and neither ye , nor the elders themselves , have a right to hinder us . ”

和 两者都不 是的 , 也不 这 长者 他们自己 , 有 一个 正确的 到 阻碍 我们 : “

你们和长老们都没有权利阻挠我们。”

“ [ˈjet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [wɪˈðəʊt] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] , ” [riˈmɑːk] [wʌŋ][ɒv; əv]
“ **Yet you think it expedient to depart without leave - taking , ” remarked one of**
“ 然而 你 思考 它 权宜 到 离开 没有 离开 - 采取 , ” 评论 一 的
[ðə; ði] [ˈtrævələz] .
the travellers .
这 旅行者 .

“然而，你却认为不告而别是明智之举，”一位旅客说道。

“ [jeɪ] , [jiː; ji] - [ə; eɪ] , ” [sed] [dʒəʊˈzaɪə] , [rɪˈlʌktəntli] , “ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈfɑːðə(r)][dʒɒb][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)]
“ **Yea , ye - a , ” said Josiah , reluctantly , “ because father Job is a very awful**
“ 是的 , 是的 - 一个 , ” 说 约西亚 , 勉强 , ” 因为 父亲 工作 是 一个 非常 可怕
[mæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ;
man to speak with ;
男人 到 说话 和 ;

“是啊，是啊，”约西亚不情愿地说，“因为约伯父亲是个很难相处的人；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [eɪdʒd] [hɪmˈself] ,
and being aged himself ,
和 存在 老年人 他自己 ,

而且他自己也年纪大了，

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [iˈnikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] . “
he has but little charity for what he calls the iniquities of the flesh . ”
他 有 但 小的 慈善机构 为了 什么 他 呼叫 这 罪恶 的 这 肉 . ”
他对所谓的“肉体罪恶”几乎没有丝毫怜悯之心。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , “ [wiː; wi] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [juːz] [fɔːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ **Well , ” said the stranger , “ we will neither use force to bring you back to**
“ 出色地 , ” 说 这 陌生人 , ” 我们 将要 两者都不 使用 力量 到 带来 你 后退 到
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

“好吧，”陌生人说，“我们既不会用武力把你带回村子，

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [brɪˈtreɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldəz] .
nor will we betray you to the elders .
也不 将要 我们 背叛 你 到 这 长者 .

我们也不会向长老们出卖你们。

[bʌt; bət][sɪt][juː; jʊ][hɪə(r)] [əˈwaɪl] ,
But sit you here awhile ,
但 坐 你 这里 一会儿 ,

但你还是在这儿坐一会儿吧。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and when you have heard what we shall tell you of the world which we
和 什么时候 你 有 听到 什么 我们 将 告诉 你 的 这 世界 哪个 我们
[hæv; həv] [left] ,
have left ,
有 左边 ,

当你们听完我们将要告诉你们的关于我们留下的世界的故事后，

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [bæk] [wɪð] [juː ˈes][ɒv; əv]
and into which you are going , perhaps you will turn back with us of
和 进入 哪个 你 是 去 , 也许 你 将要 转动 后退 和 我们 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] .
your own accord .
你的 自己的 符合 .

而你即将前往的地方，或许你会自愿和我们一起返回。

[wɒt] [seɪ] [juː; jə] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
What say you ? " added he , turning to his companions .
什么 说 你 ? " 额外 他 , 转弯 到 他的 同伴 .

“你们怎么看？”他转过身问同伴们。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['trævlɪd] [ðʌs] [faː(r)] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðə(r)] .
" We have travelled thus far without becoming known to each other .
" 我们 有 旅行 因此 远的 没有 成为 已知 到 每个 其他 .

“我们一路走来，却彼此素未谋面。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] ['aʊə(r)] ['stɔːrɪz] , [hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʼaʊə(r)] [əʊn] ['pɑːstaɪm] ,
Shall we tell our stories , here by this pleasant spring , for our own pastime ,
将 我们 告诉 我们的 故事 , 这里 经过 这 令人愉快的 春天 , 为了 我们的 自己的 消遣 ,

我们不如就在这宜人的泉边，讲讲我们的故事，消磨时光吧？

[ænd; ænd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [jʌŋ] ['lʌvəz] ?
and the benefit of these misguided young lovers ?
和 这 益处 的 这些 错误的 年轻的 恋人 ?

这些误入歧途的年轻恋人又能从中获得什么好处呢？

" [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [st'eɪfənd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]
" In accordance with this proposal , the whole party stationed themselves round the
" 在 根据 和 这 提议 , 这 所有的 派对 驻 他们自己 圆形的 这

[stəʊn] ['sɪstən] ;
stone cistern ;
石头 水箱 ;

“按照这个提议，全体人员都围在了石砌水池周围；

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['biːɪŋ] ['veri] ['wɪəri] , [fel] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] , [ænd; ænd][ðə; ði]
the two children , being very weary , fell asleep upon the damp earth , and the
这 二 孩子们 , 存在 非常 厌倦 , 跌倒 睡着了 之上 这 潮湿 地球 , 和 这

['prɪti] ['ʃerkə(r)] [gɜːl] ,
pretty Shaker girl ,
漂亮的 摇晃器 女孩 ,

两个孩子非常疲惫，便在潮湿的泥土上睡着了，而那位漂亮的震教徒女孩，

[huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['leɪdi] ,
whose feelings were those of a nun or a Turkish lady ,
谁 情怀 是 那些 的 一个 尼姑 或者 一个 土耳其 女士 ,

他们的感受如同修女或土耳其贵妇一般。

[krept] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['trævələ(r)] ,
crept as close as possible to the female traveller ,
悄悄地爬 作为 关闭 作为 可能的 到 这 女性 游客 ,

他蹑手蹑脚地尽可能靠近那位女旅客，

[ænd; ænd][æz; əz][faː(r)][æz; əz][fiː; ji] [wel] [kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [men] .
and as far as she well could from the unknown men .
和 作为 远的 作为 她 出色地 可以 从 这 未知 男人 .

她尽可能地远离那些陌生男人。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['spəʊksmən] [naʊ] [stʊd] [ʌp] ,
The same person who had hitherto been the chief spokesman now stood up ,
这 相同的 人 WHO 有 迄今为止 到过 这 首席 发言人 现在 站立 向上 ,

此前一直担任首席发言人的那个人现在站了起来，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][fɔːl] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
waving his hat in his hand , and suffered the moonlight to fall full upon his
挥手 他的 帽子 在 他的 手 , 和 遭受 这 月光 到 落下 满的 之上 他的

[frʌnt] .
front .
正面 .

他挥舞着手中的帽子，任由月光洒在他的胸前。

“ [ɪn][em 'i:] , ” [sed] [hi:; hi] , [wið] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mædʒəsti][ɒv; əv] ['ʌtərəns] , — “ [ɪn][em 'i:] , [ju:; jɔ] “ **In me , ” said he , with a certain majesty of utterance , — “ in me , you** ” 在 我 , ” 说 他 , 和 一个 肯定 威严 的 发声 , — “ 在 我 , 你 [br'həʊld][ə; eɪ] ['pəʊɪt] . **behold a poet .** 看哪 一个 诗人 .

“在我身上,”他用一种庄严的语气说道,“在我身上,你们看到了一位诗人。”

” [ðəʊ] [ə; eɪ] [lɪθə'græfɪk] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ek'stænt] , “ **Though a lithographic print of this gentleman is extant ,** ” 尽管 一个 平版印刷 打印 的 这 绅士 是 现存 , “ **Although a lithographic print of this gentleman is extant ,** ” 虽然现存有这位先生的石版画,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['hɪəli] ['fɔ:ti] , [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] “ **it may be well to notice that he was now nearly forty , a thin and** ” 它 可能 是 出色地 到 注意 那 他 曾是 现在 几乎 四十 , 一个 薄的 和 [ˈstu:pɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] , **stooping figure ,** 弯腰 数字 ,

值得注意的是,他当时已近四十岁,身形消瘦,略显佝偻。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] , [aʊt] [æt; ət] ['elbəʊz] ; [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] “ **in a black coat , out at elbows ; notwithstanding the ill condition of his attire** ” 在 一个 黑色的 外套 , 出去 在 肘部 ; 虽然 这 患病的 状况 的 他的 服装 , “ **in a black coat , out at elbows ; notwithstanding the ill condition of his attire** ” 虽然,他身穿黑色外套,肘部外翻; 尽管衣着破旧,

他身穿黑色外套,肘部外翻; 尽管衣着破旧,

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ['sevrəl] ['təʊkənz][ɒv; əv][ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɒpəri] , [ʌn'wɜ:ði] “ **there were about him several tokens of a peculiar sort of foppery , unworthy** ” 那里 是 关于 他 一些 代币 的 一个 奇特 种类 的 浮夸 , 不配 [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)][mæn] , “ **of a mature man ,** ” 的 一个 成熟 男人 ,

他周围有一些奇特的浮夸之物, 与一个成熟男人的身份极不相称。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz][tu:; tə] “ **particularly in the arrangement of his hair which was so disposed as to** ” 特别 在 这 安排 的 他的 头发 哪个 曾是 所以 处置 作为 到 [gɪv] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] ['lɒftɪnəs] [ænd; ənd] [bredθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] . “ **give all possible loftiness and breadth to his forehead .** ” 给 全部 可能的 高傲 和 宽度 到 他的 前额 .

尤其体现在他的发型上, 这种发型使他的额头显得格外高耸宽阔。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [mɑ:kt] “ **However , he had an intelligent eye , and , on the whole , a marked** ” 然而 , 他 有 一个 聪明的 眼睛 , 和 , 在 这 所有的 , 一个 标记 [ˈkaʊntənəns] . “ **countenance .** ” 面容 .

然而,他眼光敏锐, 而且整体来说, 相貌很有特色。

“ [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['jeɪkə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɒz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [sʌtʃ] “ **A poet ! ” repeated the young Shaker , a little puzzled how to understand such** ” 一个 诗人 ! ” 重复 这 年轻的 摇晃器 , 一个 小的 困惑 如何 到 理解 这样的 [ə; eɪ] [ˌdezɪɡ'neɪʃn] , “ **a designation ,** ” 一个 指定 ,

“一位诗人! ”年轻的震教徒重复道,他有点不明白这个称呼的含义。

[ˈseldəm] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði][ju:tɪlɪˈteəriən] [kə'mju:nəti] [weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] .
seldom heard in the utilitarian community where he had spent his life .
很少 听到 在 这 功利主义 社区 在哪里 他 有 花费 他的 生活 .
在他一生所处的功利主义社会中，这种说法很少被听到。

“ [əʊ] , [eɪ] , [ˈmɪriəm] , [hi;; hi] [mi:nz] [ə; eɪ] - - [ˈmerkə(r)] , [ði:] [mʌst; məst] [nəʊ] .
” **Oh , ay , Miriam , he means a varse - maker , thee must know .**
” 哦 , 哎 , 米里亚姆 , 他 方法 一个 - - 制造商 , 你 必须 知道 .
“哦，是的，米里亚姆，他指的是一个制衣匠，你一定要知道。”

“ [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [dʒ'a:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ;
” **This remark jarred upon the susceptible nerves of the poet ;**
” 这 评论 罐装 之上 这 易受影响的 神经 的 这 诗人 ;
“这句话刺痛了诗人敏感的神经；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi;; hi] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [streɪndʒ] [fə'tæləti] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz]
nor could he help wondering what strange fatality had put into this young man's
也不 可以 他 帮助 好奇 什么 奇怪的 死亡 有 放 进入 这 年轻的 男人的
[maʊθ] [æŋ; ən] [ˈepɪθet] ,
mouth an epithet ,
嘴 一个 别名 ,
他也忍不住想知道，究竟是什么样的奇异命运，让这个年轻人说出了这样一句绰号。

[wɪtʃ] [ɪl] - [nei,tʃəd] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ə'fɜ:rm] [tu;; tə][bi;; bi][mɔ:(r)][ˈprɒpə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmerɪt]
which ill - natured people had affirmed to be more proper to his merit
哪个 患病的 - 自然 人们 有 确认 到 是 更多的 恰当的 到 他的 优点
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌŋ] [ə'sju:md] [baɪ] [hɪm'self] .
than the one assumed by himself .
比 这 一 假定 经过 他自己 .
一些心怀恶意的人断言，这些成就比他自己所认为的更符合他的才能。

“ [tru:] , [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [vɜ:s] - [ˈmerkə(r)] , “ [hi;; hi] [rɪ'zju:md] ,
” **True , I am a verse - maker , “ he resumed ,**
” 真的 , 我 是 一个 诗 - 制造商 , “ 他 恢复 ,
“没错，我是个作诗者，”他继续说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [vɜ:s] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ˈbɒdi] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [bri:ð] [ðə; ði]
” **but my verse is no more than the material body into which I breathe the**
” 但 我的 诗 是 不 更多的 比 这 材料 身体 进入 哪个 我 呼吸 这
[sə'lestiəl] [səʊl] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
celestial soul of thought .
天体 灵魂 的 想法 .
“但我的诗歌只不过是注入思想的神圣灵魂的物质躯体而已。”

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pæŋ] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [kɒst] [em 'i:] , [ðɪs] [seɪm] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl]
how many a pang has it cost me , this same insensibility to the ethereal
如何 许多 一个 疼痛 有 它 成本 我 , 这 相同的 麻木 到 这 空灵的
[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] ,
essence of poetry ,
本质 的 诗 ,

这种对诗歌空灵本质的麻木，让我付出了多少痛苦的代价？

[wɪð] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] [ˈtɔ:tʃəd] [em 'i:] [ə'gen] ,
with which you have here tortured me again ,
和 哪个 你 有 这里 受折磨 我 再次 ,
你又用这些手段折磨我了，

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][ˈməʊmənt] [wen] [ai][eɪˈem][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [maɪ] [prəˈfeɪn] [fəˈlevə(r)] !
at the moment when I am to relinquish my profession forever !
在 这 片刻 什么时候 我 是 到 放弃 我的 职业 永远 !
就在我即将永远放弃我的职业的那一刻!

[əʊ] [feɪt] !
O Fate !
哦 命运 !
哦，命运!

[waɪ] [hæst] [ð̣əʊ] [wɔː] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)] ,
why hast thou warred with Nature ,
为什么 哈斯特 你 战争 和 自然 ,
你为何与自然作对?

[ˈtɜːnɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ɡɪfts] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][ˈruːɪn][pʊ; əv][em ˈiː] , [ð̣eə(r)]
turning all her higher and more perfect gifts to the ruin of me , their
转弯 全部 她 更高 和 更多的 完美的 礼物 到 这 废墟 的 我 , 他们的
[pəˈzesə(r)] ?
possessor ?
拥有者 ?
难道她要将自己所有更高尚、更完美的天赋都用来毁灭我，它们的拥有者吗?

[wɒt] [ɪz][ð̣ə; ð̣i] [vɔɪs] [pʊ; əv] [sɒŋ] , [wen] [ð̣ə; ð̣i] [wɜːld] [læk] [ð̣ə; ð̣i][ɪə(r)][pʊ; əv] [teɪst] ?
What is the voice of song , when the world lacks the ear of taste ?
什么 是 这 嗓音 的 歌曲 , 什么时候 这 世界 缺乏 这 耳朵 的 品尝 ?
当世人丧失了鉴赏力，歌声又是什么声音?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [pʊ; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
How can I rejoice in my strength and delicacy of feeling ,
如何 能 我 麾 在 我的 力量 和 美味 的 感觉 ,
我该如何为自己情感的强健和细腻而感到欣喜?

[wen] [ð̣eɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈsɒrəʊz] [aʊt] [pʊ; əv][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ?
when they have but made great sorrows out of little ones ?
什么时候 他们 有 但 制成 伟大的 悲伤 出去 的 小的 一个 ?
他们岂不是给年幼的孩子带来了巨大的悲伤吗?

[hæv; həv][aɪ] [ˈdredɪd] [skoːn] [laɪk] [deθ] , [ænd; ənd] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [pænt]
Have I dreaded scorn like death , and yearned for fame as others pant
有 我 令人恐惧的 轻蔑 喜欢 死亡 , 和 渴望 为了 名声 作为 其他的 喘气
[fɔː(r); fə(r)] [ˈvaɪt(ə)l] [eə(r)] ,
for vital air ,
为了 必不可少的 空气 ,
我是否像惧怕死亡一样惧怕嘲讽，像渴望生命空气一样渴望名声?

[ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [steɪt] [bɪˈtwiːn] [əbˈskjʊərəti][ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] ?
only to find myself in a middle state between obscurity and infamy ?
仅有的 到 寻找 我 在 一个 中间 状态 之间 朦胧 和 骂名 ?
结果却发现自己处于默默无闻和臭名昭著之间的中间状态?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] !
But I have my revenge !
但 我 有 我的 复仇 !
但我已经报仇了!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [braɪt] [krɪˈeɪən] .
I could have given existence to a thousand bright creations .
我 可以 有 给定 存在 到 一个 千 明亮的 作品 .
我本可以创造出上千种美好的事物。

[aɪ] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [let][ðem; ðəm][ˈpjuːtrɪfaɪ] !
I crush them into my heart , and there let them putrefy !
我 压碎 他们 进入 我的 心 , 和 那里 让 他们 腐烂 !

我将它们碾碎在心底，让它们在那里腐烂吧！

[aɪ] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈkʌntrɪmən] !
I shake off the dust of my feet against my countrymen !
我 摇 离开 这 灰尘 的 我的 脚 反对 我的 同胞们 !

我向我的同胞们抖落脚上的尘土！

[bʌt; bət] [pɒˈsterəti] , [ˈtreɪsɪŋ] [maɪ] [ˈfʊtstɛps] [ʌp] [ðɪs] [ˈwiəri] [hɪl] ,
But posterity , tracing my footsteps up this weary hill ,
但 后人 , 追踪 我的 脚步声 向上 这 厌倦 爬坡道 ,

但后世，循着我的足迹，攀登这座疲惫的山丘，

[wɪl] [kraɪ] [ʃeɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʌnˈwɜːði] [eɪdʒ] [ðæt] [drəʊv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən]
will cry shame upon the unworthy age that drove one of the fathers of American
将要 哭 耻辱 之上 这 不配 年龄 那 驾驶 一 的 这 父亲们 的 美国人
[sɒŋ] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪkə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] !
song to end his days in a Shaker village !
歌曲 到 结尾 他的 天 在 一个 摇晃器 村庄 !

将会为这个不道德的时代感到羞耻，正是这个时代迫使美国歌曲之父之一在震教徒村庄度过了余生！

” [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [həˈræŋ] , [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [dʒesˈtɪkjuleɪt] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈenədʒi] , [ænd; ənd] ,
” **During this harangue , the speaker gesticulated with great energy , and** ,
” 期间 这 长篇大论 , 这 扬声器 做手势 和 伟大的 活力 , 和 ,

“在这次慷慨激昂的演讲中，演讲者手舞足蹈，充满活力，而且，

[æz; əz][ˈpəʊətəri][ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpæ(ə)n] ,
as poetry is the natural language of passion ,
作为 诗 是 这 自然的 语言 的 热情 ,

因为诗歌是表达激情的自然语言，

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ˈɪntuː][æn; ən][əʊd] [ɪkˈstempəri] .
there appeared reason to apprehend his final explosion into an ode extempore .
那里 出现 原因 到 逮捕 他的 最终的 爆炸 进入 一个 颂 即兴 .

似乎有理由预料到他最终会即兴吟诵一首颂歌。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [mʌst; məst] [ʌndəˈstænd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪːz] [ˈbɪtə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The reader must understand that , for all these bitter words , he was a
这 读者 必须 理解 那 , 为了 全部 这些 苦的 字 , 他 曾是 一个

[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

读者必须明白，尽管他说了这么多伤人的话，但他本质上是个善良的人。

[ˈdʒent(ə)] , [ˈhɑːmləs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ɪˈnʌf] , [huːm] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈtɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈɡriːdiənts]
gentle , harmless , poor fellow enough , whom Nature , tossing her ingredients
温和的 , 无害 , 贫穷的 同伴 足够的 , 谁 自然 , 抛掷 她 原料

[təˈɡeðə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈresəpi] ,
together without looking at her recipe ,
一起 没有 寻找 在 她 食谱 ,

温柔、无害、可怜的家伙，大自然随意地把各种食材混在一起，却没看配方，

[hæd; həd] [sent][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [breɪn] ,
had sent into the world with too much of one sort of brain ,
有 发送 进入 这 世界 和 也 很多 的 一 种类 的 脑 ,

把太多单一类型的人才送到了这个世界上，

[ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .
and hardly any of another .
和 几乎 任何 的 其他 .

几乎没有其他选择。

“ [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌŋ] [ˈfeɪkə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [pəˈpleksəti] , “ [ði:] [si:məst] [tu:; tə][hæv; həv]
“ **Friend** , ” **said the young Shaker** , **in some perplexity** , “ **thee seemest to have**
“ 朋友 , ” 说 这 年轻的 摇晃器 , 在 一些 困惑 , “ 你 似乎 到 有
[met] [wɪð] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)lz] ;
met with great troubles ;
遇见 和 伟大的 麻烦 ;

“朋友,”这位年轻的震教徒有些困惑地说,“你似乎遇到了很大的麻烦;

[ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] , [ɪf] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ʌndəˈstænd] [wɒt]
and , **doubtless** , **I should pity them** , **if — if I could but understand what**
和 , 毫无疑问 , 我 应该 遗憾 他们 , 如果 — 如果 我 可以 但 理解 什么
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] . “
they were : “
他们 是 : “

而且, 毫无疑问, 如果我能理解他们是什么, 我一定会同情他们。

“ [ˈhæpi] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪgnərəns] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [wɪð] [æŋ; ən][eə(r)][pʊ; əv] [səˈblaɪm]
“ **Happy in your ignorance !** ” **replied the poet** , **with an air of sublime**
“ 快乐的 在 你的 无知 ! ” 回复 这 诗人 , 和 一个 空气 的 升华
[su:ˌpiəriˈbrəti] .
superiority .
优势 .

“你真乐于无知!”诗人带着一种高人一等的优越感回答道。

“ [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɔ:rsər] [maɪnd] , [pəˈhæps] , [aɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [spi:k] [pʊ; əv][mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt]
“ **To your coarser mind** , **perhaps** , **I may seem to speak of more important**
“ 到 你的 较粗糙 头脑 , 也许 , 我 可能 似乎 到 说话 的 更多的 重要的
[ɡuˈi:fs] [wen] [aɪ][eɪ di: ˈdi:] ,
griefs when I add ,
悲伤 什么时候 我 添加 ,

“或许在你这种见识浅薄的人看来, 我这样说似乎是在谈论更重要的悲伤,

[wɒt] [aɪ][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fəˈɡɒtn] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] [æt; ət] [ˈelbəʊz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst]
what I had well - nigh forgotten , **that I am out at elbows** , **and almost**
什么 我 有 出色地 - 夜 被遗忘的 , 那 我 是 出去 在 肘部 , 和 几乎
[stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ] .
starved to death .
饥饿 到 死亡 .

我几乎忘记了, 我已经走投无路, 几乎饿死了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l][pʊ; əv][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tu:; tə] [wɔ:n]
At any rate , **you have the advice and example of one individual to warn**
在 任何 速度 , 你 有 这 建议 和 例子 的 一 个人 到 警告
[ju:; jʊ] [bæk] ;
you back ;
你 后退 ;

无论如何, 你至少有一个人的建议和例子可以给你敲响警钟;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] , [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn] , [flɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [pʊ; əv]
for I am come hither , **a disappointed man** , **flinging aside the fragments of**
为了 我 是 来 这里 , 一个 失望的 男人 , 投掷 旁边 这 片段 的
[maɪ] [həʊps] ,
my hopes ,
我的 希望 ,

因为我来到这里, 是一个失望的人, 抛弃了所有希望的碎片。

[ænd; ənd] [si:kɪŋ] [ˈfeltə(r)] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [rɪˈtri:t] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] . “
and seeking shelter in the calm retreat which you are so anxious to leave . ”
和 寻求 庇护所 在 这 冷静的 撤退 哪个 你 是 所以 焦虑的 到 离开 . “

并寻求在宁静的避难所中寻求庇护, 而你却如此急于离开。

“ [aɪ] [θæŋk] [ðɪ:] , [frend] , ” [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] [ju:θ] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi]
“ **I thank thee , friend , ” rejoined the youth , “ but I do not mean to be**
“ 我 感谢 你 , 朋友 , ” 重新加入 这 青年 , “ 但 我 做 不是 意思是 到 是
[ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] ,
a poet ,
一个 诗人 ,

“谢谢你, 朋友,”年轻人回答说, “但我并不想成为诗人。”

[nɔ:(r)] , [ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] !
nor , Heaven be praised !
也不 , 天堂 是 赞扬 !

也, 上天当之无愧!

[du:; də] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪriəm] [ˈevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] - [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] [laɪf] .
do I think Miriam ever made a varse in her life .
做 我 思考 米里亚姆 曾经 制成 一个 - 在 她 生活 .

我认为米里亚姆一生中做过一件华尔兹吗?

[səʊ] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [fɪə(r)] [ðəɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
So we need not fear thy disappointments .
所以 我们 需要 不是 害怕 你的 失望 .

所以, 我们不必害怕你的失望。

[bʌt; bət] , [ˈmɪriəm] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ˈri:əl] [kənˈsɜ:n] ,
But , Miriam , “ he added , with real concern ,
但 , 米里亚姆 , “ 他 额外 , 和 真实的 忧虑 ,

但是, 米里亚姆, “他带着真正的关切补充道,

“ [ðɪ:] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ədˈmɪt] [ˈnəʊbədi] [ðæt] [hæz; hæz] [nɒt] [ə; eɪ] [ɡɪft] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈju:sf(ə)l] .
“ **thee knowest that the elders admit nobody that has not a gift to be useful .**
“ 你 最了解 那 这 长者 承认 无人 那 有 不是 一个 礼物 到 是 有用 .

“你最清楚, 长老们不会接纳任何没有才能为社会做出贡献的人。”

[naʊ] , [wɒt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kæŋ; kən] [ðeɪ] [du:; də] [wɪð] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] - - [ˈmeɪkə(r)] ? “
Now , what under the sun can they do with this poor varse - maker ? “
现在 , 什么 在下面 这 太阳 能 他们 做 和 这 贫穷的 - - 制造商 ? “

现在, 他们还能拿这个可怜的制衣匠怎么办呢?

“ [neɪ] , [dʒəʊˈzaɪə] , [du:; də] [nɒt] [ðɪ:] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] , “ [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] ,
“ **Nay , Josiah , do not thee discourage the poor man , “ said the girl ,**
“ 不 , 约西亚 , 做 不是 你 阻碍 这 贫穷的 男人 , “ 说 这 女孩 ,

“不, 约西亚, 不要让穷人灰心丧气,”女孩说。

[ɪn] [ɔ:l] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
in all simplicity and kindness .
在 全部 简单 和 仁慈 .

一切都那么简单而友善。

“ [ˈaʊə(r)] [hɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [rʌf] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [trʌst] [hɪm] [tu:; tə] [smu:ð]
“ **Our hymns are very rough , and perhaps they may trust him to smooth**
“ 我们的 赞美诗 是 非常 粗糙的 , 和 也许 他们 可能 相信 他 到 光滑的

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我们的赞美诗非常粗糙, 也许他们会相信它能把它们润色得更加优美。”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [hɪnt] [bʊ; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [tɜ:nd] [əˈweɪ] ,
“ **Without noticing this hint of professional employment , the poet turned away ,**
“ 没有 注意到 这 暗示 的 专业的 就业 , 这 诗人 转向 离开 ,

诗人没有注意到这种暗示性的职业身份, 转身离开了。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪg] ['revəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [θɔːt] .
and gave himself up to a sort of vague reverie , which he called thought .
和 给予 他自己 向上 到 一个 种类 的 模糊的 遐想 , 哪个 他 称为 想法 .

他陷入了一种模糊的沉思状态，他称之为思考。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [muːn] , [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈlɪkwɪd] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Sometimes he watched the moon , pouring a silvery liquid on the clouds ,
有时 他 观看 这 月亮 , 浇注 一个 银色 液体 在 这 云 ,
有时他会凝视月亮，看着银色的液体倾泻在云层上。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ˈsləʊli] [ˈmeltɪd] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [braɪt] ;
through which it slowly melted till they became all bright ;
通过 哪个 它 缓慢地 融化 直到 他们 成为 全部 明亮的 ;
它慢慢融化，直到它们全部变得明亮起来；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [ˈreɪdiəns] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈliːfi] [triːz] [wɪtʃ] [ˈrʌsl̩] [æz; əz] [ɪf]
then he saw the same sweet radiance dancing on the leafy trees which rustled as if
然后 他 锯 这 相同的 甜的 辐射 跳舞 在 这 绿叶 树木 哪个 沙沙作响 作为 如果
[tuː; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'tiː] [ɒf] ,
to shake it off ,
到 摇 它 离开 ,
然后他看到同样的甜美光芒在枝繁叶茂的树木上跳跃，树木沙沙作响，仿佛要抖落光芒。

[ɔː(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [hɪlz] , [ɔː(r)] [ˈhɒvərɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈvæliːz] ,
or sleeping on the high tops of hills , or hovering down in distant valleys ,
或者 睡眠 在 这 高的 最高额 的 丘陵 , 或者 悬停 向下 在 遥远 山谷 ,
或者睡在高高的山顶上，或者盘旋在遥远的山谷中，

[laɪk] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ʌn'feɪpt] [driːmz] ; [ˈlɑːstli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
like the material of unshaped dreams ; lastly , he looked into the spring ,
喜欢 这 材料 的 未成形 梦境 ; 最后 , 他 看起来 进入 这 春天 ,
如同未成形的梦境素材；最后，他望向泉水，

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
and there the light was mingling with the water .
和 那里 这 光 曾是 混杂 和 这 水 .
那里，光线与水交融在一起。

[ɪn] [ɪts] [ˈkrɪst(ə)] [ˈbʊzəm] , [tuː] , [bɪ'hæʊldɪŋ] [ɔːl] [ˈhev(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)] ,
In its crystal bosom , too , beholding all heaven reflected there ,
在 它是 水晶 怀 , 也 , 凝视 全部 天堂 反映 那里 ,
在它晶莹剔透的胸怀中，也映照整个天堂，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈembləm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pʃʊə(r)] [ænd; ʌnd] [ˈtræŋkwɪl] [breɪst] .
he found an emblem of a pure and tranquil breast .
他 成立 一个 徽 的 一个 纯的 和 宁静 胸部 .
他发现了一个象征纯洁宁静胸怀的标志。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [məʊst] [ɪ'θɪəriəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [saʊndz] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈkrɪkɪts] ,
He listened to that most ethereal of all sounds , the song of crickets ,
他 听着 到 那 最多 空灵的 的 全部 声音 , 这 歌曲 的 蟋蟀 ,
他聆听着那最空灵的声音——蟋蟀的鸣叫声。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ˈkwaiə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ʌnd] [ˈfænsɪd] [ðæt] , [ɪf] [ˈmuːnlaɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
coming in full choir upon the wind , and fancied that , if moonlight could be
未来 在 满的 唱诗班 之上 这 风 , 和 幻想 那 , 如果 月光 可以 是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,
风中传来阵阵歌声，仿佛在想象，如果月光也能被听到的话。

[aɪˈti:] [wʊd] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
it would sound just like that .
它 会 声音 只是 喜欢 那 .

听起来就是这样。

[ˈfainəli] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [draʊft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃeɪkə(r)] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:z(r); wə(r)]
Finally , he took a draught at the Shaker spring , and , as if it were
最后 , 他 采取 一个 草稿 在 这 摇晃器 春天 , 和 , 作为 如果 它 是
[ðə; ði] [tru:] [kæˈsteɪliə] ,
the true Castalia ,
这 真的 卡斯塔利亚 ,

最后，他在沙克泉边喝了一口水，仿佛那就是真正的卡斯塔利亚泉水一般，

[wɒz; wəz][fɔ:θˈwiθ; ,fɔ:θˈwið] [mu:vɪd] [tu:; tə] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] , [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:p] ,
was forthwith moved to compose a lyric , a Farewell to his Harp ,
曾是 立即 已搬 到 撰写 一个 歌词 , 一个 告别 到 他的 竖琴 ,
他随即动笔作了一首歌词，《告别他的竖琴》。

[wɪtʃ] [hi:; hi][swɔ:z(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪts] [ˈkləʊzɪŋ] [streɪn] ,
which he swore should be its closing strain ,
哪个 他 发誓 应该 是 它是 结束 拉紧 ,
他发誓这应该是它的结尾曲，

[ðə; ði][lɑ:st] [vɜ:s] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][frɒm; frəm][hɪm] .
the last verse that an ungrateful world should have from him .
这 最后的 诗 那 一个 忘恩负义 世界 应该 有 从 他 .
这是他留给这个忘恩负义的世界的最后一首诗。

[ðɪs] [ɪˈfju:z(ə)n] , [wɪð] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] , [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈrɪt(ə)n] ,
This effusion , with two or three other little pieces , subsequently written ,
这 渗出液 , 和 二 或者 三 其他 小的 件 , 随后 书面 ,
这篇短文，连同后来写成的两三篇其他小文章，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə][send] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪkə(r)] [ˈbreðrən] ,
he took the first opportunity to send , by one of the Shaker brethren ,
他 采取 这 第一的 机会 到 发送 , 经过 一 的 这 摇晃器 弟兄们 ,
他抓住第一个机会，通过一位震教徒兄弟，派人送去了：

[tu:; tə] [ˈkɒŋkɔ:d] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˈhæmpʃɪə] [ˈpætriət] .
to Concord , where they were published in the New Hampshire Patriot .
到 和睦 , 在哪里 他们 是 已发布 在 这 新的 汉普郡 爱国者 .
文章被送往康科德，并在《新罕布什尔爱国者报》上发表。

[ˈmi:ntaɪm] , [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [ˈpɪlɡrɪmz] ,
Meantime , another of the Canterbury pilgrims ,
与此同时 , 其他 的 这 坎特伯雷 朝圣者 ,
与此同时，另一位坎特伯雷朝圣者，

[wʌn][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfænsɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][kʊd; kəd]
one so different from the poet that the delicate fancy of the latter could
一 所以 不同的 从 这 诗人 那 这 精美的 想要 的 这 后者 可以
[ˈhɑ:dli] [hæv; həv] [kənˈsi:vɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
hardly have conceived of him ,
几乎 有 构思 的 他 ,
他与诗人如此不同，以至于诗人那细腻的想象力几乎不可能想象出他的样子。

[brɪˈɡæn][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] .
began to relate his sad experience .
开始 到 涉及 他的 伤心 经验 .
他开始讲述自己悲惨的经历。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][mæn] , [ɒv; əv][kwɪk][ænd; ənd][ʌn'kwaɪət][ˈdʒestʃəz] , [ə'baʊt][ˈfɪfti][ˈjɪəz][əʊld] ,
He was a small man , of quick and unquiet gestures , about fifty years old ,
他 曾是 一个 小的 男人 , 的 快的 和 不安 手势 , 关于 五十 年 老的 ,
他个子不高, 动作急促而不安, 大约五十岁左右。

[wɪð][ə; eɪ][ˈnærəʊs][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ɔːl][ˈrɪŋkld][ænd; ənd][drɔːn][tə'geðə(r)] .
with a narrow forehead , all wrinkled and drawn together .
和 一个 狭窄的 前额 , 全部 皱 和 绘制 一起 .
额头狭窄, 布满皱纹, 紧绷着。

[hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈpens(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːd][ɒv; əv][sʌm; səm][kə'mɪ(ə)n] - [ˈmɜːtʃənt]
He held in his hand a pencil , and a card of some commission - merchant
他 握住 在 他的 手 一个 铅笔 , 和 一个 卡片 的 一些 委员会 - 商人
[ɪn][ˈfɒrən][pɑːts] ,
in foreign parts ,
在 外国的 部分 ,
他手里拿着一支铅笔, 还有一张国外某个佣金商的名片。

[ɒn][ðə; ði][bæk][ɒv; əv][wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪt][ɪ'hʌf][tuː; tə][riːd][ɔː(r)][raɪt][baɪ] ,
on the back of which , for there was light enough to read or write by ,
在 这 后退 的 哪个 , 为了 那里 曾是 光 足够的 到 读 或者 写 经过 ,
背面光线充足, 足以让人阅读或书写,

[hiː; hi][siːmd][ˈredi][tuː; tə][ˈfɪɡə(r)][aʊt][ə; eɪ][kælkju'leɪ(ə)n] .
he seemed ready to figure out a calculation .
他 似乎 准备好 到 数字 出去 一个 计算 .
他似乎准备进行一番计算。

“ [jʌŋ][mæn] , ” [sed][hiː; hi] , [ə'brʌptli] , “ [wɒt][ˈkwɒntəti][ɒv; əv][lənd][duː; də][ðə; ði][ˈeɪkəz][əʊn]
“ **Young man ,** ” **said he ,** **abruptly ,** “ **what quantity of land do the Shakers own**
” 年轻的 男人 , ” 说 他 , 突然 , ” 什么 数量 的 土地 做 这 摇晃者 自己的
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
“年轻人,”他突然说道, “震教徒在这里拥有多少土地? ”

[ɪn][ˈkæntəbəri] ? “
in Canterbury ? ”
在 坎特伯雷 ? ”
在坎特伯雷吗?

“ [ðæt][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][tel][ðɪː] , [frend] , ” [ˈɑːnsə(r)d][dʒəʊ'zaɪə] ,
“ **That is more than I can tell thee , friend ,** ” **answered Josiah ,**
” 那 是 更多的 比 我 能 告诉 你 , 朋友 , ” 回答 约西亚 ,
“朋友, 这我无法告诉你更多了。”约西亚回答道。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][rɪtʃ][ɪ'stæblɪʃmənt] ,
“ **but it is a very rich establishment ,**
” 但 它 是 一个 非常 富有的 建立 ,
但它是一家非常富有的机构,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][wei][baɪ][ðə; ði][ˈrəʊdsɑɪd][ðɪː][meɪ][ges][ðə; ði][lənd][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊəz]
and for a long way by the roadside thee may guess the land to be ours
和 为了 一个 长的 方式 经过 这 路边 你 可能 猜测 这 土地 到 是 我们的
,
:
,
沿着路边走很长一段路, 你就可以猜到这片土地是我们的了。

[baɪ][ðə; ði][ˈniːtnəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfensɪz] . “
by the neatness of the fences . ”
经过 这 整洁 的 这 栅栏 : ”
通过篱笆的整齐程度来判断。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ,
“ **And what may be the value of the whole , ” continued the stranger ,**
“ 和 什么 可能 是 这 价值 的 这 所有的 , ” 持续 这 陌生人 ,
“那么, 整体的价值又是什么呢?”陌生人继续说道。

“ [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪmˈprəʊvmənt] , [ˈprɪti] [ˈniːli] , [ɪn] [raʊnd] [ˈnʌmbəz] ? ”
“ **with all the buildings and improvements , pretty nearly , in round numbers ? ”**
“ 和 全部 这 建筑物 和 改进 , 漂亮的 几乎 , 在 圆形的 数字 ? ”
“算上所有的建筑和改造, 差不多, 数字差不多吧?”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [sʌm] , — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ˈrekən] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ **Oh , a monstrous sum , — more than I can reckon , ” replied the young**
“ 哦 , 一个 滔天 和 , — 更多的 比 我 能 估计 , ” 回复 这 年轻的
[ˈʃeɪkə(r)] .
Shaker .
摇晃器 .

“哦, 那是一笔巨款, ——多到我无法估量,”年轻的震教徒回答道。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] , “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
“ **Well , sir , ” said the pilgrim , “ there was a day , and not very long ago ,**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 这 朝圣 , ” 那里 曾是 一个 天 , 和 不是 非常 长的 前 ,
“嗯, 先生,”朝圣者说, “曾有一天, 而且就在不久以前,

[ˈnaɪðə(r)] , [wen] [ai] [stəd] [æɪ; ət][maɪ] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] ,
neither , when I stood at my counting - room window ,
两者都不 , 什么时候 我 站立 在 我的 计数 - 房间 窗户 ,
当我站在账房的窗前时, 两者都不是。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [flægz][ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ʃɪps] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] ,
and watched the signal flags of three of my own ships entering the harbor ,
和 观看 这 信号 旗帜 的 三 的 我的 自己的 船舶 进入 这 港口 ,
我看着我方三艘船的信号旗驶入港口,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪːst] [ˈɪndɪz] , [frɒm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ʌp][ðə; ði] [streɪts] ,
from the East Indies , from Liverpool , and from up the Straits ,
从 这 东方 印第斯 , 从 利物浦 , 和 从 向上 这 海峡 ,
来自东印度群岛、利物浦以及海峡上游,

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪnvoɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
and I would not have given the invoice of the least of them for
和 我 会 不是 有 给定 这 发票 的 这 至少 的 他们 为了
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [diːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [ˈʃeɪkə(r)] [ˈset(ə)lmənt] .
the title - deeds of this whole Shaker settlement .
这 标题 - 契约 的 这 所有的 摇晃器 沉降 .

我不会把整个沙克尔定居点的地契交给他们中最不起眼的人。

[juː; jʊ][steə(r)] .
You stare .
你 盯 .
你盯着看。

[pəˈhæps] , [naʊ] ,
Perhaps , now ,
也许 , 现在 ,
或许, 现在

[juː; jʊ][wʊənt] [brˈliːv] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [mɔː(r)][ˈvæljuː][ɒn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
you won't believe that I could have put more value on a little piece of paper ,
你 惯于 相信 那 我 可以 有 放 更多的 价值 在 一个 小的 片 的 纸 ,
你肯定想不到, 我竟然能赋予一张小纸片如此高的价值。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɑ:m] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪ:z] ['sɒlɪd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [greɪn] ,
no bigger than the palm of your hand , than all these solid acres of grain ,
不 大 比 这 棕榈 的 你的 手 , 比 全部 这些 坚硬的 英亩 的 粮食 ,
比你的手掌还小, 却拥有如此大片的坚实谷物。

[grɑ:s] , [ænd; ənd][ˈpɑ:stə(r)] - [lənd] [wʊd] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
grass , and pasture - land would sell for ? "
草 , 和 牧场 - 土地 会 卖 为了 ? "
草地和牧场能卖多少钱?

" [aɪ][wʊənt] [dɪ'spju:t] [aɪ 'ti:] , [frend] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəʊ'zaɪə] ,
" I won't dispute it , friend , " answered Josiah ,
" 我 惯于 争议 它 , 朋友 , " 回答 约西亚 ,
“我不会反驳, 朋友,”约西亚回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv] ['fɪftɪ] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [lənd][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" but I know I had rather have fifty acres of this good land than a
" 但 我 知道 我 有 相当 有 五十 英亩 的 这 好的 土地 比 一个
[həʊl] [ʃi:t] [ɒv; əv][ðəɪ]['peɪpə(r)] . "
whole sheet of thy paper . "
所有的 床单 的 你的 纸 . "
“但我知道, 我宁愿要这五十英亩好地, 也不要你那一整张纸。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['mɜ:tʃənt] , ['bɪtəli] ,
" You may say so now , " said the ruined merchant , bitterly ,
" 你 可能 说 所以 现在 , " 说 这 毁坏 商人 , 苦涩地 ,
“你现在或许可以这么说,”破产的商人苦涩地说。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [aɪ 'ti:][ɒn] .
" for my name would not be worth the paper I should write it on .
" 为了 我的 姓名 会 不是 是 值得 这 纸 我 应该 写 它 在 .
“因为我的名字连写它用的那张纸都不值。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][maɪ]['feɪljə(r)] ?
Of course , you must have heard of my failure ?
的 课程 , 你 必须 有 听到 的 我的 失败 ?
你当然听说过我的失败吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['maɪti] [aɪ 'ti:] [maɪt]
" And the stranger mentioned his name , which , however mighty it might
" 和 这 陌生人 提及 他的 姓名 , 哪个 , 然而 强大的 它 可能
[hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [wɜ:ld] ,
have been in the commercial world ,
有 到过 在 这 商业的 世界 ,
“陌生人提到了他的名字, 尽管这个名字在商业界可能非常显赫,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪkə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæntəbəri] [hɪlz] .
the young Shaker had never heard of among the Canterbury hills .
这 年轻的 摇晃器 有 绝不 听到 的 之中 这 坎特伯雷 丘陵 .
这位年轻的震教徒从未听说过坎特伯雷山丘上这个地方。

" [nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv][maɪ]['feɪljə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , [kən'sɪdərəbli] [pi:kt] .
" Not heard of my failure ! " exclaimed the merchant , considerably piqued .
" 不是 听到 的 我的 失败 ! " 惊呼 这 商人 , 相当 激怒 .
“我失败了, 你竟然没听说过!”商人恼火地喊道。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɒn] - [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lʌndən] ,
" Why , it was spoken of on ' Change in London ,
" 为什么 , 它 曾是 说 的 在 - 改变 在 伦敦 ,
“为什么呢? 在《伦敦变革》节目中也谈到了这一点,

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ˈbɒstən] [tuː; tə] [njuː] [ˈɔːrlənz] [men] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðəə(r)] [ˈʃuːz] .
and from Boston to New Orleans men trembled in their shoes .
和 从 波士顿 到 新的 奥尔良 男人 颤抖 在 他们的 鞋 .
从波士顿到新奥尔良，男人们都吓得瑟瑟发抖。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ai][dɪd] [feɪl] ,
At all events , I did fail ,
在 全部 活动 , 我 做过 失败 ,
总之，我失败了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [siː] [em ˈiː][hɪə(r)][ɒn][maɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeɪkə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] , [weə(r)] ,
and you see me here on my road to the Shaker village , where ,
和 你 看 我 这里 在 我的 路 到 这 摇晃器 村庄 , 在哪里 ,
你现在看到我正走在去往沙克尔村的路上，那里，

[ˈdaʊtləs] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃeɪkəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈfruːd] [sekt]) , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [djuː]
doubtless (for the Shakers are a shrewd sect) , they will have a due
毫无疑问 (为了 这 摇晃者 是 一个 精明 教派) , 他们 将要 有 一个 到期的
[rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
respect for my experience ,
尊重 为了 我的 经验 ,
毫无疑问（因为震教徒是一个精明的教派），他们会对我的经验给予应有的尊重。

[ænd; ʌnd] [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːn] ,
and give me the management of the trading part of the concern ,
和 给 我 这 管理 的 这 贸易 部分 的 这 忧虑 ,
把公司交易部分的管理权交给我。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pledʒ] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðəə(r)][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv]
in which case I think I can pledge myself to double their capital in four or five
在 哪个 案件 我 思考 我 能 保证 我 到 双倍的 他们的 首都 在 四 或者 五
[jˈiəz] .
years .
年 .
在这种情况下，我认为我可以承诺在四五年内使他们的资本翻一番。

[tɜːn] [bæk] [wɪð] [em ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [miːt] [wɪð] [maɪ] [gʊd]
Turn back with me , young man ; for though you will never meet with my good
转动 后退 和 我 , 年轻的 男人 ; 为了 尽管 你 将要 绝不 见面 和 我的 好的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,
年轻人，跟我一起回去吧；虽然你永远不会拥有我的好运，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ɪˈskeɪp] [maɪ][bæd] . "
you can hardly escape my bad . "
你 能 几乎 逃脱 我的 坏的 . "
你逃不出我的责备。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [rɪˈplaɪd] [dʒəʊˈzaiə] , [ˈkɑːmli] ,
" I will not turn back for this , " replied Josiah , calmly ,
" 我 将要 不是 转动 后退 为了 这 , " 回复 约西亚 , 平静地 ,
“我不会为此回头，”约西亚平静地回答道。

" [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˈmeɪkə(r)] , [bɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ʌnd]
" any more than for the advice of the vase - maker , between whom and
" 任何 更多的 比 为了 这 建议 的 这 - - 制造商 , 之间 谁 和
[ðɪː] ,
thee ,
你 ,
“除了你和制衣匠之间的建议之外，

[frend] , [ai] [si:] [ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['laɪknəs] , [ðəʊ] [ai] [kænt] ['dʒʌstli] [sei] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [laɪz] .
friend , I see a sort of likeness , though I can't justly say where it lies .
朋友 , 我 看 一个 种类 的 相似 , 尽管 我 不能 公正地 说 在哪里 它 谎言 .

朋友, 我看到了某种相似之处, 虽然我无法准确地说出它在哪里。

[bʌt; bət] ['mɪriəm] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [z:n] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rldz] ['pi:p(ə)l] [æz; əz]
But Miriam and I can earn our daily bread among the world's people as
但 米里亚姆 和 我 能 赚 我们的 日常的 面包 之中 这 世界的 人们 作为
[wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪkə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
well as in the Shaker village .
出色地 作为 在 这 摇晃器 村庄 .

但是, 我和米里亚姆不仅能在震教徒村庄里, 也能在世界各地的人们中间谋生。

[ænd; ənd] [du:; də] [wi:; wi] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] , ['mɪriəm] ? "
And do we want anything more , Miriam ? "
和 做 我们 想 任何事物 更多的 , 米里亚姆 ? "
米里亚姆, 我们还需要什么吗?

" ['hʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [dʒəʊ'zaɪə] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] , ['kwaɪətli] .
" Nothing more , Josiah , " said the girl , quietly .
" 没有什么 更多的 , 约西亚 , " 说 这 女孩 , 悄悄 .
“没什么了, 约西亚,”女孩轻声说道。

" [jeɪ] , ['mɪriəm] , [ænd; ənd] ['deɪli] [bred] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] , [ɪf] [gɒd] [send]
" Yea , Miriam , and daily bread for some other little mouths , if God send
" 是的 , 米里亚姆 , 和 日常的 面包 为了 一些 其他 小的 嘴 , 如果 上帝 发送
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“是的, 米利暗, 如果上帝派他们来, 也为其他一些小嘴巴提供每日的口粮。”

" [əb'zɜ:vð] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['feɪkə(r)] [læd] .
" observed the simple Shaker lad .
" 观察到 这 简单的 摇晃器 小伙子 .
“这位淳朴的震教徒少年观察到。”

['mɪriəm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Miriam did not reply , but looked down into the spring ,
米里亚姆 做过 不是 回复 , 但 看起来 向下 进入 这 春天 ,
米利暗没有回答, 而是低头看向泉水。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] [feɪs] , ['blʌʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
where she encountered the image of her own pretty face , blushing within the
在哪里 她 遭遇 这 图像 的 她 自己的 漂亮的 脸 , 脸红 之内 这
[prɪm] ['lɪt(ə)l] ['bɒnɪt] .
prim little bonnet .
原始 小的 引擎盖 .

在那里, 她看到了自己漂亮的脸蛋, 在端庄的小帽子下泛起了红晕。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['pɪlgrɪm] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
The third pilgrim now took up the conversation .
这 第三 朝圣 现在 采取 向上 这 对话 .
第三位朝圣者也加入了谈话。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; ei] ['sʌnbɜ:nt] ['kʌntrɪmən] , [ɒv; əv] [tɔ:l] [freɪm] [ænd; ənd] ['bəʊni] [streŋθ] ,
He was a sunburnt countryman , of tall frame and bony strength ,
他 曾是 一个 晒伤 同胞 , 的 高的 框架 和 骨质 力量 ,
他是一位皮肤黝黑的乡下人, 身材高大, 骨瘦如柴。

[ɒŋ] [hu:z] [ru:d] [ænd; ənd] ['mænli] [feɪs] [ðeə(r)] [ə'priəd] [ə; eɪ] [dɑ:kə] , [mɔ:(r)] ['slʌn] [ænd; ənd]
on whose rude and manly face there appeared a darker , more sullen and
在 谁 粗鲁的 和 男子气概 脸 那里 出现 一个 较暗 , 更多的 忧郁 和
['ɒbstɪnət] [dɪ'spɒndənsɪ] ,
obstinate despondency ,
顽固 沮丧 ,
他那张粗犷而充满男子气概的脸上, 却浮现出一种更加阴郁、沉闷和顽固的沮丧。

[ðæn; ðən][ɒŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['pəʊɪt][ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .
than on those of either the poet or the merchant .
比 在 那些 的 任何一个 这 诗人 或者 这 商人 .
比诗人或商人的那些都更甚。

“ [wel] , [naʊ] , [ˌjʌŋstə(r)] , ” [hi:; hi] [brɪ'gæn] , “ [ðɪ:z] [fəʊks][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [seɪ] , [səʊ] [aɪ]
“ **Well , now , youngster ,** ” **he began ,** ” **these folks have had their say , so I'll**
“ 出色地 , 现在 , 青少年 , ” 他 开始 , ” 这些 各位 有 有 他们的 说 , 所以 患病的
[teɪk] [maɪ] [tʜ:n] .
take my turn .
拿 我的 转动 .
“好了, 年轻人, ”他开口说道, “这些人已经发言了, 现在轮到我发言了。”

[maɪ] ['stɔ:ri] [wɪl] [kʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv] [ðeəz] ;
My story will cut but a poor figure by the side of theirs ;
我的 故事 将要 切 但 一个 贫穷的 数字 经过 这 边 的 他们的 ;
我的故事与他们的故事相比, 简直微不足道;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['nevə(r)][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk]
for I never supposed that I could have a right to meat and drink
为了 我 绝不 据称 那 我 可以 有 一个 正确的 到 肉 和 喝
,
/
,
因为我从未想过自己有权享用肉食和饮料。

[ænd; ənd] [greɪt] [preɪz] [brɪ'saɪdʒ] , ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['tægɪŋ] [raɪmz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:m] [ðɪs]
and great praise besides , only for tagging rhymes together , as it seems this
和 伟大的 称赞 除了 , 仅有的 为了 标签 韵律 一起 , 作为 它 似乎 这
[mæn] [dʌz] ;
man does ;
男人 做 ;
除此之外, 还获得了极大的赞扬, 仅仅是因为他把押韵的词语组合在一起, 而这个人似乎就是这样做的;

[nɔ:(r)] ['evə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [get][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['hʌndrədʒ] ['ɪntu:] [maɪ] [əʊn] [hændz] , [laɪk] [ðə; ði]
nor ever tried to get the substance of hundreds into my own hands , like the
也不 曾经 尝试 到 得到 这 物质 的 数百 进入 我的 自己的 双手 , 喜欢 这
['treɪdə(r)][ðeə(r)] .
trader there .
商 那里 .
我也从未像那里的那个商人那样, 试图将数百人的财产据为己有。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [jɪ'əz] , [aɪ] ['mæɪrɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [waɪf] ,
When I was about of your years , I married me a wife ,
什么时候 我 曾是 关于 的 你的 年 , 我 已婚 我 一个 妻子 ,
当我大约在你这个年纪的时候, 我娶了妻子。
— [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [æz; əz] ['mɪriəm] , [ɪf] [ðæts] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]
— **just such a neat and pretty young woman as Miriam , if that's her name**
— 只是 这样的 一个 整洁的 和 漂亮的 年轻的 女士 作为 米里亚姆 , 如果 那就是 她 姓名
,
/
,
——真是个漂亮又干练的年轻女子, 米里亚姆, 如果那是她的名字的话。

— [ænd; ənd][ɔ:l][ai] [ɑ:skt] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [wɒz; wəz][æən; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈblesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [swet]
— **and all I asked of Providence was an ordinary blessing on the sweat**
— 和 全部 我 问 的 普罗维登斯 曾是 一个 普通的 祝福 在 这 汗
[ɒv; əv][maɪ] [braʊ] ,
of my brow ,
的 我的 眉头 ;
——而我向上帝祈求的, 不过是赐予我辛勤劳动的一份普通祝福而已。

[səʊ] [ðæt] [wi:: wi] [mait] [bi:: bi] [ˈdi:snt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətəb(ə)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdeɪli] [bred] [fɔ:(r); fə(r)]
so that we might be decent and comfortable , and have daily bread for
所以 那 我们 可能 是 体面的 和 舒服的 , 和 有 日常的 面包 为了
[ɑ:ˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ;
这样我们就能过上体面舒适的生活, 并且每天都有面包可吃。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈlʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [maʊðz] [ðæt] [wi:: wi] [su:n] [hæd; həd][tu:: tə] [fi:d] .
and for some other little mouths that we soon had to feed .
和 为了 一些 其他 小的 嘴 那 我们 很快 有 到 喂养 ;
还有我们很快就要养活的其他几个小家伙。

[wi:: wi][hæd; həd][nəʊ] [ˈveri] [greɪt] [ˈprɒspekts] [brɪfɔ:(r)] [ju: ˈes] ; [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tu:: tə][bi:: bi]
We had no very great prospects before us ; but I never wanted to be
我们 有 不 非常 伟大的 前景 前 我们 ; 但 我 绝不 通缉 到 是
[aɪd(ə)] ;
idle ;
闲置的 ;
我们当时并没有太大的前景; 但我从来不想无所事事;

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:d] [wʊd] [help] [em ˈi:] ,
and I thought it a matter of course that the Lord would help me ,
和 我 想法 它 一个 事情 的 课程 那 这 主 会 帮助 我 ;
我当时觉得, 上帝帮助我是理所当然的。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:: tə] [help] [maɪˈself] . "
because I was willing to help myself . "
因为 我 曾是 愿意的 到 帮助 我 : "
因为我愿意自助。

" [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][hi:: hi] [help] [ðɪ:] , [frend] ? " [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [dʒəʊˈzaɪə] , [wɪð] [sʌm; səm]
" **And didn't He help thee , friend ? "** **demanded Josiah , with some**
" 和 没有 他 帮助 你 , 朋友 ? " 要求 约西亚 , 和 一些
[i:ˈgənəs] .
eagerness .
渴望 ;
“难道祂没有帮助你吗, 朋友?”约西亚急切地问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjəʊmən] , [ˈsʌlənli] ; " [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ju:: jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [si:n] [em ˈi:]
" **No , " said the yeoman , sullenly ; " for then you would not have seen me**
" 不 , " 说 这 乡绅 , 闷闷不乐地 ; " 为了 然后 你 会 不是 有 已见 我
[hɪə(r)] .
here .
这里 ;
“不,”自耕农闷闷不乐地说, “因为那样你就不会在这里见到我了。”

[ai][hæv; həv] [ˈleɪbəd] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)] [ˈjɪəz] ; [ænd; ənd][maɪ] [mi:nz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈnærəʊə(r)] ,
I have labored hard for years ; and my means have been growing narrower ,
我 有 辛勤劳作 难的 为了 年 ; 和 我的 方法 有 到过 生长 较窄 ,
我辛勤劳作多年, 但我的收入却越来越少。

[ænd; ənd][maɪ] ['lɪvɪŋ] ['pʊərə] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd] ['heviə] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;
and my living poorer , and my heart colder and heavier , all the time ;
和 我的 活的 贫穷 , 和 我的 心 更冷 和 较重 , 全部 这 时间 ;
我的生活越来越贫瘠, 我的心也越来越冷漠沉重;

[tɪl] [æt; ət][la:st][ai][kʊd; kəd][beə(r)][aɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
till at last I could bear it no longer .
直到 在 最后的 我 可以 熊 它 不 更长 .
最后我再也无法忍受了。

[ai][set][maɪ'self] [daʊn] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [best] [gəʊ][pɒn][ðə; ði] ['bræɡən] [ekspə'dɪj(ə)n] ,
I set myself down to calculate whether I had best go on the Oregon expedition ,
我 放 我 向下 到 计算 无论 我 有 最好的 去 在 这 俄勒冈州 远征 ,
我坐下来仔细计算, 我是否应该参加俄勒冈探险。

[ɔ:(r)] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪkə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;
or come here to the Shaker village ;
或者 来 这里 到 这 摇晃器 村庄 ;
或者来这里, 到震教徒村来;

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [həʊp] [ɪ'nʌf] [left] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] [ə'ɡen] ;
but I had not hope enough left in me to begin the world over again ;
但 我 有 不是 希望 足够的 左边 在 我 到 开始 这 世界 超过 再次 ;
但我心中已没有足够的希望重新开始;

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:t] , [hɪə(r)][ai][,eɪ 'em] .
and , to make my story short , here I am .
和 , 到 制作 我的 故事 短的 , 这里 我 是 .
长话短说, 我就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋstə(r)] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [bæk] ; [ɔ:(r)] [els] , [sʌm; səm] [fju:]
And now , youngster , take my advice , and turn back ; or else , some few
和 现在 , 青少年 , 拿 我的 建议 , 和 转动 后退 ; 或者 别的 , 一些 很少
[j'iəz] [hens] ,
years hence ,
年 因此 ,
年轻人, 听我的劝告, 回头吧; 否则, 几年后,

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [ðɪs] [hɪl] , [wɪð] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] [hɑ:t] [æz; əz] [maɪn] .
you'll have to climb this hill , with as heavy a heart as mine .
你会 有 到 爬 这 爬坡道 , 和 作为 重的 一个 心 作为 矿 .
你将不得不背负着和我一样沉重的心情去攀登这座山。

" [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'fekt] [pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fju:dʒətɪv] .
" This simple story had a strong effect on the young fugitives .
" 这 简单的 故事 有 一个 强的 影响 在 这 年轻的 逃犯 .
“这个简单的故事对这些年轻的逃犯产生了强烈的影响。”

[ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['pəʊɪt][ænd; ənd] ['mɜ:tʃənt] [hæd; həd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm]
The misfortunes of the poet and merchant had won little sympathy from
这 不幸 的 这 诗人 和 商人 有 韩元 小的 同情 从
[ðeə(r)][pleɪn] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ldli] ['fi:lɪŋz] ,
their plain good sense and unworldly feelings ,
他们的 清楚的 好的 感觉 和 超凡脱俗的 情怀 ,
诗人与商人的不幸遭遇并没有博得他们朴实善良和不谙世事的同情。

['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l][dʒʌdʒɪz] ,
qualities which made them such unprejudiced and inflexible judges ,
品质 哪个 制成 他们 这样的 不带偏见的 和 不灵活的 法官 ,
使他们成为如此公正无私、毫不妥协的法官的品质

[ðæt] [fju:] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃʊzn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju:θ] [ænd; ənd]
that few men would have chosen to take the opinion of this youth and
那 很少 男人 会 有 选定 到 拿 这 观点 的 这 青年 和
[ˈmeɪdn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɔ:(r)] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˈsju:ts] .
maiden as to the wisdom or folly of their pursuits .
少女 作为 到 这 智慧 或者 蠢事 的 他们的 追求 .

很少有人会选择采纳这对年轻男女对他们所做之事的明智或愚蠢的看法。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [hu:z] [ˈsɪmp(ə)] [ˈwɪʃɪz] [hæd; həd] [rɪˈzembld] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [hu:] ,
But here was one whose simple wishes had resembled their own , and who ,
但 这里 曾是 一 谁 简单的 愿望 有 类似 他们的 自己的 , 和 who ,
但这个人却有着与他们相似的简单愿望，而且，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈefəts] [wɪtʃ] [ˈɔ:lməʊst] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kleɪm] [səkˈses] [frɒm; frəm] [feɪt] ,
after efforts which almost gave him a right to claim success from fate ,
后 努力 哪个 几乎 给予 他 一个 正确的 到 宣称 成功 从 命运 ,
经过一番努力，他几乎已经获得了从命运手中夺取成功的权利，

[hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [əkˈɒmplɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
had failed in accomplishing them .
有 失败的 在 完成 他们 .
未能完成这些目标。

“ [bʌt; bət][ðəɪ] [waɪf] , [frend] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] .
“ **But thy wife , friend ?** ” **exclaimed the younger man** .
“ 但 你的 妻子 , 朋友 ? ” 惊呼 这 年轻 男人 .
“可是你的妻子呢，朋友？”年轻人惊呼道。

“ [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜ:l] , [laɪk] [ˈmɪriəm] ?
“ **What became of the pretty girl , like Miriam ?**
“ 什么 成为 的 这 漂亮的 女孩 , 喜欢 米里亚姆 ?
“像米利暗那样漂亮的女孩后来怎么样了？”

[əʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʃɪ; ʃɪ][ɪz] [ded] ! ”
Oh , I am afraid she is dead ! ”
哦 , 我 是 害怕的 她 是 死的 ! ”
哦，恐怕她已经死了！

“ [jeɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [ʃɪ; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] , — [ʃɪ; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tu:] , ”
“ **Yea , poor man , she must be dead , — she and the children , too ,** ”
“ 是的 , 贫穷的 男人 , 她 必须 是 死的 , — 她 和 这 孩子们 , 也 , ”
[sɒb] [ˈmɪriəm] .
sobbed Miriam .
啜泣 米里亚姆 .
“是啊，可怜的人，她一定死了，——她和孩子们也都死了，”米里亚姆抽泣着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪像，以及其他重述过的故事(The snow-image, and other twice-told tales)

第8/13页

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈpɪlgrɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The female pilgrim had been leaning over the spring ,
这 女性 朝圣 有 到过 倾斜 超过 这 春天 ,
那位女朝圣者一直倚靠在泉水边,

[weərˈɪn] [ˈlætəli] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɔː(r)] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
wherein latterly a tear or two might have been seen to fall ,
其中 后来 一个 撕 或者 二 可能 有 到过 已见 到 落下 ,
其中, 后来或许可以看到一两滴眼泪滑落。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
and form its little circle on the surface of the water .
和 形式 它是 小的 圆圈 在 这 表面 的 这 水 .
并在水面上形成一个小圆圈。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ˈfiːtʃəz] [stiːl] [ˈkʌmli] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkwɑɪəd] [æn; ən]
She now looked up , disclosing features still comely , but which had acquired an
她 现在 看起来 向上 , 披露 特征 仍然 漂亮 , 但 哪个 有 获得 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfretfʌlnɪs] ,
expression of fretfulness ,
表达 的 忧心 ,
她抬起头, 露出依旧姣好的容貌, 但脸上却多了几分烦躁不安。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ɡluːm] [ˈəʊvə(r)]
in the same long course of evil fortune that had thrown a sullen gloom over
在 这 相同的 长的 课程 的 邪恶的 财富 那 有 抛掷 一个 忧郁 愁云 超过
[ðə; ði] [ˈtempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈprɒsp(ə)rəs] [ˈjəʊmən] .
the temper of the unprosperous yeoman .
这 脾气 的 这 不富裕 乡绅 .
同样的, 在漫长的厄运之中, 这位贫穷的自耕农的性情也变得阴郁起来。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **I am his wife** , ” **said she** ,
“ 我 是 他的 妻子 , ” 说 她 ,
“我是他的妻子,”她说。

[ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ɒv; əv] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [dʒʌst] [pəˈseptəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
a shade of irritability just perceptible in the sadness of her tone .
一个 阴影 的 易怒 只是 可感知的 在 这 悲伤 的 她 语气 .
她悲伤的语气中隐隐透着一丝烦躁。

“ [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [əˈsliːp] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
“ **These poor little things , asleep on the ground , are two of our children** .
“ 这些 贫穷的 小的 事物 , 睡着了 在 这 地面 , 是 二 的 我们的 孩子们 .
“这两个可怜的小家伙睡在地上, 是我们的两个孩子。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɡɒd] [hæz; həz] [prəˈvaɪdɪd] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] [ðæn; ðən]
We had two more , but God has provided better for them than
我们 有 二 更多的 , 但 上帝 有 假如 更好的 为了 他们 比
[wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
we could ,
我们 可以 ,
我们原本还有两个孩子, 但上帝为他们预备了比我们所能提供的更好的生活。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] . “
by taking them to Himself . ”
经过 采取 他们 到 他本人 : ”

祂将他们带回自己身边。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒd] [ði:] [əd'vaɪz] [dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['mɪriəm] ,
“ **And what would thee advise Josiah and me to do ?** ” **asked Miriam** ,
“ 和 什么 会 你 建议 约西亚 和 我 到 做 ? ” 问 米里亚姆 ,
米利暗问道：“你建议我和约西亚怎么做呢？ ”

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒə] . “
this being the first question which she had put to either of the strangers . ”
这 存在 这 第一的 问题 哪个 她 有 放 到 任何一个 的 这 陌生人 : ”
这是她向这两位陌生人提出的第一个问题。

- [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'ɡenst] ['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pɑːt] [truː] ['lʌvəz] ,
- **Tis a thing almost against nature for a woman to try to part true lovers** ,
- 的 一个 事物 几乎 反对 自然 为了 一个 女士 到 尝试 到 部分 真的 恋人 ,
女人试图拆散真爱，这几乎是违背自然规律的。

“ ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jʊmənəz] [waɪf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ;
“ **answered the yeoman's wife , after a pause ;**
“ 回答 这 乡绅 妻子 , 后 一个 暂停 ;
“农夫的妻子停顿了一下，回答道；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [spiːk] [æz; əz]['truːli][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] .
“ **but I'll speak as truly to you as if these were my dying words** .
“ 但 患病的 说话 作为 真的 到 你 作为 如果 这些 是 我的 垂死 字 : .
“但我会像临终遗言一样，对你们说出最真挚的话。”

[ðəʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [təʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]
Though my husband told you some of our troubles , he didn't mention the
尽管 我的 丈夫 讲述 你 一些 的 我们的 麻烦 , 他 没有 提到 这
[greɪtɪst] ,
greatest ,
最 ,
虽然我丈夫跟你说过我们的一些烦恼，但他没有提到最大的烦恼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
and that which makes all the rest so hard to bear .
和 那 哪个 制作 全部 这 休息 所以 难的 到 熊 : .
而正是这一点，使得其他一切都难以忍受。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['swiːthaɪt] ['mæri] ,
If you and your sweetheart marry ,
如果 你 和 你的 亲爱的 结婚 ,
如果你和你的爱人结婚，

[jʊl] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
you'll be kind and pleasant to each other for a year or two ,
你会 是 种类 和 令人愉快的 到 每个 其他 为了 一个 年 或者 二 ,
你们会友好相处一两年，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'pent] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
and while that's the case , you never will repent ; but , by and by ,
和 尽管 那就是 这 案件 , 你 绝不 将要 悔改 ; 但 , 经过 和 经过 ,
只要这种情况持续下去，你就永远不会悔改；但是，随着时间的推移，

[hiːl] [grəʊ] ['gluːmi] , [rʌf] , [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['piːvɪʃ] ,
he'll grow gloomy , rough , and hard to please , and you'll be peevish ,
地狱 生长 阴沉 , 粗糙的 , 和 难的 到 请 , 和 你会 是 易怒的 ,
他会变得阴郁、粗暴、难以取悦，而你也会变得易怒。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋɡrɪ] [fɪts] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpleɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪəsaɪd] ,
and full of little angry fits , and apt to be complaining by the fireside ,
和 满的 的 小的 生气的 适合 , 和 易于 到 是 抱怨 经过 这 炉边 ,
而且经常会发小脾气, 喜欢在炉火旁抱怨。

[wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][rest] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;
when he comes to rest himself from his troubles out of doors ;
什么时候 他 来 到 休息 他自己 从 他的 麻烦 出去 的 门 ;
当他来到户外休息, 以摆脱烦恼时;

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɪl] [weə(r)] [əˈweɪ] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ˈmɪzrəbl] [æt; ət]
so your love will wear away by little and little , and leave you miserable at
所以 你的 爱 将要 穿 离开 经过 小的 和 小的 , 和 离开 你 悲惨的 在
[lɑːst] .
last .
最后的 .

所以你的爱会一点一点地消逝, 最终让你痛苦不堪。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wɪð] [juːˈes] ; [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ˈlʌvəz]
It has been so with us ; and yet my husband and I were true lovers
它 有 到过 所以 和 我们 ; 和 然而 我的 丈夫 和 我 是 真的 恋人
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

我们之间一直如此; 然而, 我和我的丈夫曾经是真正的恋人。

[ɪf] [ˈevə(r)] [tuː] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] .
if ever two young folks were .
如果 曾经 二 年轻的 各位 是 .

如果说有两个年轻人是.....

” [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɪːst] , [ðə; ðɪ] [ˈjəʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] ,
” **As she ceased , the yeoman and his wife exchanged a glance ,**
” 作为 她 停止 , 这 乡绅 和 他的 妻子 交换 一个 瞥一眼 ,
“她停下脚步后, 那位自耕农和他的妻子交换了一个眼神,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][ˈwɔːmə(r)] [əˈfekʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
in which there was more and warmer affection than they had supposed
在 哪个 那里 曾是 更多的 和 更温暖 感情 比 他们 有 据称
[tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ][frɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [feɪt] ,
to have escaped the frost of a wintry fate ,
到 有 逃脱 这 霜 的 一个 冬季 命运 ,
其中蕴含着比他们预想中更多更温暖的感情, 他们本以为能够逃脱严冬的命运。

[ɪn][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [brests] .
in either of their breasts .
在 任何一个 的 他们的 乳房 .
在她们的任一侧乳房中。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪd] [laɪf] ,
At that moment , when they stood on the utmost verge of married life ,
在 那 片刻 , 什么时候 他们 站立 在 这 极致 边缘 的 已婚 生活 ,
就在那一刻, 当他们即将步入婚姻殿堂之际,

[wʌn] [wɜːd] [ˈfɪtli] [ˈspəʊkən] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [wʌn][prɪˈkjuːliə(r)] [lʊk] ,
one word fitly spoken , or perhaps one peculiar look ,
一 单词 合适地 说 , 或者 也许 一 奇特 看 ,
一句恰当的话语, 或者一个特殊的眼神,

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈmju:tʃuəl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [aɪ ˈtiː] , [maɪt] [hæv; həv]
had they had mutual confidence enough to reciprocate it , might have
有 他们 有 相互的 信心 足够的 到 往复 它 , 可能 有
[rɪˈnju:d] [ɔːl][ðəə(r)][əʊld] [ˈfiːlɪŋz] ,
renewed all their old feelings ,
更新 全部 他们的 老的 情怀 ,
如果他们彼此足够信任, 能够回应这份信任, 或许就能重拾旧日的感情。

[ænd; ənd] [sent] [ðəm; ðəm] [bæk] , [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ɒv; əv]
and sent them back , resolved to sustain each other amid the struggles of
和 发送 他们 后退 , 已解决 到 维持 每个 其他 之中 这 斗争 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .
然后把他们送了回去, 决心在世界的种种磨难中互相扶持。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [pɑːst] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [keɪm] [əˈɡen] .
But the crisis passed and never came again .
但 这 危机 通过了 和 绝不 来了 再次 .
但危机过去了, 再也没有发生过。

[dʒʌst] [ðen] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [raʊzɪd] [baɪ][ðəə(r)] [ˈmʌðərz] [vɔɪs] , [lʊkt] [ʌp] ,
just then , also , the children , roused by their mother's voice , looked up ,
只是 然后 , 还 , 这 孩子们 , 唤醒 经过 他们的 母亲的 嗓音 , 看起来 向上 ,
就在这时, 孩子们也被母亲的声音吵醒, 抬起头来。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðəə(r)] [ˈweɪlɪŋ] [ˈæksents; ækˈsents][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [bɔːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
and added their wailing accents to the testimony borne by all the
和 额外 他们的 哀嚎 口音 到 这 见证 出生 经过 全部 这
[ˈkæntəbəri] [ˈpɪlɡrɪmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled] .
Canterbury pilgrims against the world from which they fled .
坎特伯雷 朝圣者 反对 这 世界 从 哪个 他们 逃亡 .
他们的哀怨之声, 也加入了所有坎特伯雷朝圣者对他们逃离的世界的控诉之中。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ! " [kraɪd] [ðeɪ] .
" **We are tired and hungry ! " cried they .**
" 我们 是 疲劳的 和 饥饿的 ! " 哭 他们 :
“我们又累又饿!”他们喊道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪkə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ?
" **Is it far to the Shaker village ?**
" 是 它 远的 到 这 摇晃器 村庄 ?
“到震教徒村庄远吗? ”

" [ðə; ði] [ˈfeɪkə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈmeɪdn] [lʊkt] [ˈmɔːnfəli] [ɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðərz] [aɪz] .
" **The Shaker youth and maiden looked mournfully into each other's eyes .**
" 这 摇晃器 青年 和 少女 看起来 悲伤地 进入 每个 其他的 眼睛 :
“震教徒青年和少女悲伤地对视着对方的眼睛。”

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [stept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈhoʊmz] , [wen] [ləʊ] !
They had but stepped across the threshold of their homes , when lo !
他们 有 但 步 穿过 这 临界点 的 他们的 房屋 , 什么时候 洛 !
他们刚踏进家门, 就看到了!

[ðə; ði] [dɑːk] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [kˈeəz] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [wɔːn] [ðəm; ðəm] [bæk] .
the dark array of cares and sorrows that rose up to warn them back .
这 黑暗的 大批 的 关心 和 悲伤 那 玫瑰 向上 到 警告 他们 后退 :
种种忧虑和悲伤涌上心头, 警告他们不要轻举妄动。

[ðə; ði] [ˈveərɪd] [ˈnærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrendʒər] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈpærəb(ə)] ;
The varied narratives of the strangers had arranged themselves into a parable ;
这 多种多样 叙事 的 这 陌生人 有 安排 他们自己 进入 一个 寓言 ;
陌生人之间各种各样的叙述, 组合成了一个寓言故事;

[ðeɪ] [si:md] [nɒt] [ˈmiəli] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˈwəʊfʊl] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [ˈʌðə(r)z] ,
they seemed not merely instances of woful fate that had befallen others ,
他们 似乎 不是 仅仅 实例 的 糟糕的 命运 那 有 发生 其他的 ,
它们似乎不仅仅是发生在其他人身上的悲惨命运的例证,

[bʌt; bət] [ˈʃædəʊi] [ˈoʊmənɪz][ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈtɔɪl] , [dəˈmestɪk] [ɡri:f]
but shadowy omens of disappointed hope and unavailing toil , domestic grief
但 阴暗的 预兆 的 失望的 希望 和 徒劳无功 辛劳 , 国内的 悲伤
[ænd; ənd] [ɪˈstreɪndʒd] [əˈfekʃn] ,
and estranged affection ,
和 疏远的 感情 ,
但种种不祥之兆预示着希望落空、努力徒劳、家庭悲痛和亲情疏离。

[ðæt] [wʊd] [klaʊd] [ðə; ði] [ˈɒnwəd] [pɑ:θ][ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfjʊdʒətɪv] .
that would cloud the onward path of these poor fugitives .
那 会 云 这 向前 小路 的 这些 贫穷的 逃犯 .
那将阻碍这些可怜的逃亡者继续前进的道路。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][wʌn] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [ðeɪ] [ˈəʊpənd][ðeə(r)][ɑ:mz] ,
But after one instant's hesitation , they opened their arms ,
但 后 一 即时 犹豫 , 他们 打开 他们的 武器 ,
但仅仅犹豫片刻后，他们便张开了双臂。

[ænd; ənd] [si:ld] [ðeə(r)] [rɪˈzɒlv] [wɪð] [æz; əz][pʊə(r)][ænd; ənd] [fʌnd] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [æz; əz][ˈevə(r)]
and sealed their resolve with as pure and fond an embrace as ever
和 密封 他们的 解决 和 作为 纯的 和 喜爱 一个 拥抱 作为 曾经
[ˈju:θf] [lʌv] [hæd; həd] [ˈhæləʊd] .
youthful love had hallowed .
青春 爱 有 神圣的 .
他们以纯洁而深情的拥抱，如同青春爱情所赋予的神圣力量一般，坚定了彼此的决心。

“ [wi:; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] , ” [sed] [ðeɪ] .
“ **We will not go back** , ” **said they** .
“ 我们 将要 不是 去 后退 , ” 说 他们 .
“我们不会回去，”他们说。

“ [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈnevə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [da:k] [tu:; tə][ju: ˈes] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [wʌn]
“ **The world never can be dark to us** , **for we will always love one**
“ 这 世界 绝不 能 是 黑暗的 到 我们 , 为了 我们 将要 总是 爱 一
[əˈhʌðə(r)] .
another .
其他 .
“世界对我们来说永远不会黑暗，因为我们将永远彼此相爱。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [ˈpɪlɡrɪmz] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
“ **Then the Canterbury pilgrims went up the hill** ,
“ 然后 这 坎特伯雷 朝圣者 去 向上 这 爬坡道 ,
“然后坎特伯雷的朝圣者们上了山，

[waɪl] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈtʃɑ:ntɪd] [ə; eɪ][drɪə(r)][ænd; ənd] [ˈdespəɪət] [ˈstænzə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfeəˈwel] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
while the poet chanted a drear and desperate stanza of the Farewell to his
尽管 这 诗人 吟诵 一个 凄凉 和 绝望的 诗节 的 这 告别 到 他的
[hɑ:p] ,
Harp ,
竖琴 ,
当诗人吟诵着哀伤绝望的《告别竖琴》诗节时，

[ˈfɪtɪŋ] [ˈmju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmelənkəli] [bənd] .
fitting music for that melancholy band .
配件 音乐 为了 那 忧郁 乐队 .
非常适合这支忧郁乐队的音乐。

[ðeɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [ɔ:l] [ˈfɔ:mə(r)] [taɪz] [bʊ; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ɔ:(r)] [səˈsaɪəti] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌndəd] ,
They sought a home where all former ties of nature or society would be sundered ,
他们 寻求 一个 家 在哪里 全部 以前的 领带 的 自然 或者 社会 会 是 分离 ,
他们寻求一个可以彻底斩断所有先前与自然或社会联系的家园。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [əʊld] [dɪsˈtɪŋkjənz] [ˈlev(ə)ld] ,
and all old distinctions levelled ,
和 全部 老的 区别 平整 ,
所有旧有的差别都被消除了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈpæʃnləs] [sɪˈkjʊərəti] [bi:; bi] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɔ:t(ə)l] [həʊp]
and a cold and passionless security be substituted for mortal hope
和 一个 寒冷的 和 无情 安全 是 替代 为了 凡人 希望
[ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
and fear ,
和 害怕 ,
用冷漠无情的安全感取代凡人的希望和恐惧。

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈrefju:dʒ] [bʊ; əv] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˈwɪəri] [ˈaʊtkæsts] , [ðə; ði] [greɪv] .
as in that other refuge of the world's weary outcasts , the grave .
作为 在 那 其他 避难所 的 这 世界的 厌倦 被排斥者 , 这 严重 .
就像世界上疲惫不堪的弃儿的另一个避难所——坟墓一样。

[ðə; ði] [ˈʌvəz] [dræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃeɪkə(r)] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ˈtʃeɪsən] [həʊps] , [bʌt; bət]
The lovers drank at the Shaker spring , and then , with chastened hopes , but
这 恋人 喝 在 这 摇晃器 春天 , 和 然后 , 和 受了教训 希望 , 但
[mɔ:(r)] [kənˈfaɪdɪŋ] [əˈfekʃən] ,
more confiding affections ,
更多的 倾诉 情感 ,
这对恋人在沙克泉边饮水, 然后, 带着破灭的希望, 但同时也流露出更加坦诚的爱意,

[went] [ɒn] [tu:; tə] [ˈmɪŋɡ(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈtraɪd] [laɪf] .
went on to mingle in an untried life .
去 在 到 交融 在 一个 未经尝试 生活 .
然后, 他开始过一种未经尝试的生活。

[əʊld] [nju:z]
OLD NEWS
老的 消息
旧新闻

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvɒlju:m] [bʊ; əv] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [i:tʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ha:f] - [ʃi:t] ,
There is a volume of what were once newspapers each on a small half - sheet ,
那里 是 一个 体积 的 什么 是 一次 报纸 每个 在 一个 小的 一半 - 床单 ,
这里有一大摞曾经是报纸的东西, 每张都只有半页大小。

[ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [taɪm] - [steɪnd] , [bʊ; əv] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ˈfæbrɪk] , [ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:d]
yellow and time - stained , of a coarse fabric , and imprinted with a rude
黄色的 和 时间 - 染色 , 的 一个 粗 织物 , 和 印记 和 一个 粗鲁的
[əʊld] [taɪp] .
old type .
老的 类型 .
泛黄且有岁月痕迹, 材质粗糙, 印有简陋的旧字体。

[ðeə(r)] [ˈæspekt] [kənˈveɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bʊ; əv] [ænˈtɪkwəti] ,
Their aspect conveys a singular impression of antiquity ,
他们的 方面 传递 一个 单数 印象 的 古代 ,
它们的外观给人一种独特的古老印象。

[ɪn][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtəɾətʃə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'klʌstəmd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz]
in a species of literature which we are accustomed to consider as
在 一个 物种 的 文学 哪个 我们 是 习惯 到 考虑 作为
[kə'hektɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
connected only with the present moment .
连接 仅有的 和 这 展示 片刻 .
在一种我们通常认为只与当下相关的文学类型中。

[ɪ'femərəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ,
Ephemeral as they were intended and supposed to be ,
短暂的 作为 他们 是 故意的 和 据称 到 是 ,
它们本就注定是短暂的,

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [,aut'liv] [ðə; ði]['prɪntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [səb'skrɪp(ə)n] - [lɪst] , [ænd; ənd]
they have long outlived the printer and his whole subscription - list , and
他们 有 长的 活得更久 这 打印机 和 他的 所有的 订阅 - 列表 , 和
[hæv; həv] [pru:vd] [mɔ:(r)]['dʒʊərəb(ə)] ,
have proved more durable ,
有 已证实 更多的 耐用的 ,
它们比印刷商及其所有订户的寿命都长得多, 而且事实证明它们更加经久耐用。

[æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)] [ɪg'zɪstəns] , [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [brɪks] ,
as to their physical existence , than most of the timber , bricks ,
作为 到 他们的 身体的 存在 , 比 最多 的 这 木材 , 砖块 ,
就其物理存在而言, 比大多数木材、砖块、

[ænd; ənd] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] .
and stone of the town where they were issued .
和 石头 的 这 镇 在哪里 他们 是 发布 .
以及颁发这些物品的城镇的石头。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪʌmfz] .
These are but the least of their triumphs .
这些 是 但 这 至少 的 他们的 胜利 .
这些只是他们众多成就中最微不足道的一部分。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
The government , the interests , the opinions , in short ,
这 政府 , 这 兴趣 , 这 意见 , 在 短的 ,
简而言之, 就是政府、利益集团和舆论。

[ɔ:l][ðə; ði]['mɒrəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [hæv; həv]
all the moral circumstances that were contemporary with their publication , have
全部 这 道德 情况 那 是 当代的 和 他们的 发布 , 有
[pɑ:st] [ə'weɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,
与这些书籍出版同时期的所有道德环境都已不复存在。

[ænd; ənd] [left] [nəʊ]['betə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðæn; ðən] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
and left no better record of what they were than may be found in
和 左边 不 更好的 记录 的 什么 他们 是 比 可能 是 成立 在
[ði:z] [freɪl] [li:vz] .
these frail leaves .
这些 脆弱 树叶 .
他们留下的记录, 除了这些脆弱的叶子之外, 再也没有比这更好的记录了。

['hæpi] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] ['nju:z,peɪpəz] !
Happy are the editors of newspapers !
快乐的 是 这 编辑 的 报纸 !
报纸编辑们真幸福!

[ðeə(r)] [prəˈdʌk(ə)nz] [ɪkˈsel] [ɔːl] [ˈlðə(r)z] [ɪn] [ɪˈmiːdiət] [ˌpɒpjuˈlærəti] ,
Their productions excel all others in immediate popularity ,
他们的 作品 Excel 全部 其他的 在 即时 人气 ,
他们的作品在迅速走红方面远超其他所有作品,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈvæljuː] [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
and are certain to acquire another sort of value with the lapse of time .
和 是 肯定 到 获得 其他 种类 的 价值 和 这 失效 的 时间 .
随着时间的推移, 它们一定会获得另一种价值。

[ðeɪ] [ˈskætə(r)][ðeə(r)] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪb(ə)l] [dɪd] , [ænd; ənd] [pɒˈsterəti] [kəˈlektz]
They scatter their leaves to the wind , as the sibyl did , and posterity collects
他们 分散 他们的 树叶 到 这 风 , 作为 这 西比尔 做过 , 和 后人 收集
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
它们像女先知一样将树叶撒向风中, 后人将它们收集起来。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtreʒəd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [məˈtɪəriəlz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈwɪzdəm] .
to be treasured up among the best materials of its wisdom .
到 是 珍藏 向上 之中 这 最好的 材料 的 它是 智慧 .
将被珍藏于其智慧的精华之中。

[wɪð] [ˈheɪsti] [penz] [ðeɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmɔːˈtæləti] .
With hasty pens they write for immortality .
和 仓促 钢笔 他们 写 为了 不朽 .
他们匆匆写下不朽的篇章。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪndʒi] [hɑːf] - [ʃiːts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θʌm]
It is pleasant to take one of these little dingy half - sheets between the thumb
它 是 令人愉快的 到 拿 一 的 这些 小的 昏暗的 一半 - 纸张 之间 这 拇指
[ænd; ənd][ˈfɪŋɡə(r)] ,
and finger ,
和 手指 ,
用拇指和食指夹住这样一张小小的、略显脏兮兮的半张床单, 感觉很舒服。

[ænd; ənd] [ˈpɪktə(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒ] [huː] , [əˈbʌv] [ˈnaɪnti] [jɪəz] [əˈgəʊ] , [held] [aɪˈtiː] , [wet]
and picture forth the personage who , above ninety years ago , held it , wet
和 图片 前进 这 人士 WHO , 多于 九十年 前 , 握住 它 , 湿的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
from the press ,
从 这 按 ,
想象一下九十多年前, 拿着这本刚从印刷机里拿出来的、还湿漉漉的杂志的那个人。

[ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] , [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
and steaming , before the fire .
和 蒸煮 , 前 这 火 .
在火前冒着热气。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][kəˈlɒniəl] [ˈdɪɡnɪtəri] .
Many of the numbers bear the name of an old colonial dignitary .
许多 的 这 数字 熊 这 姓名 的 一个 老的 殖民 显要人物 .
许多门牌号都以一位古代殖民时期显贵的名字命名。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɪts] , [ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)] , [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪti]
There he sits , a major , a member of the council , and a weighty
那里 他 坐着 , 一个 主要的 , 一个 成员 的 这 理事会 , 和 一个 重
[ˈmɜːtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,
他坐在那里, 是一位少校, 一位议会成员, 也是一位举足轻重的商人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bækt] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [wɪɡ][ænd; ənd] [greɪv] [əˈtaɪə(r)] ,
in his high - backed arm - chair , wearing a solemn wig and grave attire ,
在 他的 高的 - 支持的 手臂 - 椅子 , 穿着 一个 庄严 假发 和 严重 服装 ,
他坐在高背扶手椅里,戴着庄重的假发,穿着严肃的服装。

[sʌtʃ] [æz; əz] [biˈfit] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈgrævəti][ɒv; əv] [mi:n] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪnəri] ,
such as befits his imposing gravity of mien , and displaying but little finery ,
这样的 作为 适合 他的 气势磅礴 重力 的 面容 , 和 显示 但 小的 服饰 ,
这与他威严庄重的气质相符,而且几乎没有华丽的装饰。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][hju:dʒ][peə(r)][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ʃu:] - [ˈbʌklz] , [ˈkjʊəriəsli] [kɑ:rvd] .
except a huge pair of silver shoe - buckles , curiously carved .
除了 一个 巨大的 一对 的 银 鞋 - 扣环 , 奇怪的是 雕刻 .
除了那对造型奇特的巨型银鞋扣。

[əbˈzɜ:v] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈrevərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪzɪdʒ] , [æz; əz][hi;; hi] [ri:dʒ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][məʊst]
Observe the awful reverence of his visage , as he reads his Majesty's most
观察 这 可怕 尊敬 的 他的 面容 , 作为 他 阅读 他的 陛下的 最多
[ˈɡreɪʃəs] [spi:tʃ] ;
gracious speech ;
亲切 演讲 ;
当他阅读陛下最仁慈的讲话时,请留意他脸上那令人敬畏的虔诚表情;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈwɪzdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈpɒndə] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [ˈpærəɡrɑ:f] [ɒv; əv]
and the deliberate wisdom with which he ponders over some paragraph of
和 这 商榷 智慧 和 哪个 他 沉思 超过 一些 段落 的
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpɒlətɪks] ,
provincial politics ,
省级 政治 ,
他以深思熟虑的智慧,仔细斟酌着对省政治某些段落的解读。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈki:nə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈɡlɑ:nsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] - [nju:z] [ænd; ənd]
and the keener intelligence with which he glances at the ship - news and
和 这 更敏锐 智力 和 哪个 他 眼神 在 这 船 - 消息 和
[kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
commercial advertisements .
商业的 广告 .
他浏览船舶新闻和商业广告时,展现出更加敏锐的洞察力。

[əbˈzɜ:v] , [ænd; ənd] [smaɪl] !
Observe , and smile !
观察 , 和 微笑 !
观察,并微笑!

[hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][ju:ˈes] ,
He may have been a wise man in his day ; but , to us ,
他 可能 有 到过 一个 明智的 男人 在 他的 天 ; 但 , 到 我们 ,
他或许在当时是一位智者;但是,对我们来说,

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [əˈpiəz] [laɪk] [ˈfɒli] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wi:; wi][kæn; kən][kəmˈpeə(r)][ɪts]
the wisdom of the politician appears like folly , because we can compare its
这 智慧 的 这 政治家 出现 喜欢 蠢事 , 因为 我们 能 比较 它是
[prɒɡˈnɒstɪks] [wɪð] [ˈæktʃuəl] [rɪˈzʌlts] ;
prognostics with actual results ;
预后 和 实际的 结果 ;
政治家的智慧看起来就像愚蠢,因为我们可以将他的预测与实际结果进行比较;

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈmɜ:tʃənt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈbi:zi] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈvænətɪz] ,
and the old merchant seems to have busied himself about vanities ,
和 这 老的 商人 似乎 到 有 忙碌 他自己 关于 虚荣心 ,
而那位老商人似乎忙于虚荣之事。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ʃɪps] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [æt; ət] [si:] , [ɔ:(r)] ['məʊldə(r)]
because we know that the expected ships have been lost at sea , or mouldered
因为 我们 知道 那 这 预期的 船舶 有 到过 丢失的 在 海 , 或者 腐朽的
[æt; ət][ðə; ði] [wɔ:vz] ;
at the wharves ;
在 这 码头 ;

因为我们知道，预期的船只要么在海上沉没，要么在码头腐朽；

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔ:(r)tɪd] ['brɔ:dklɒθ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɔ:n] [tu:; tə] ['tætəz] ,
that his imported broadcloths were long ago worn to tatters ,
那 他的 进口 府绸 是 长的 前 磨损 到 破烂不堪 ,
[wɔ:n] [tu:; tə] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɔ:n] [tu:; tə] [tætəz] ;
他进口的粗呢布料早就破烂不堪了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:gəʊz] [ɒv; əv] [waɪn] [kwɑ:f, kwɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [li:z] ;
and his cargoes of wine quaffed to the lees ;
和 他的 货物 的 葡萄酒 畅饮 到 这 李子 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:gəʊz] [ɒv; əv] [waɪn] [kwɑ:f, kwɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [li:z] ;
他那批葡萄酒都被喝光了，只剩下酒渣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [li:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ledʒə(r)][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [weɪst] - ['peɪpə(r)] .
and that the most precious leaves of his ledger have become waste - paper .
和 那 这 最多 宝贵的 树叶 的 他的 账簿 有 变得 浪费 - 纸 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [li:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ledʒə(r)][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [weɪst] - ['peɪpə(r)] .
他账簿上最珍贵的篇章，如今都变成了废纸。

[jet] , [hɪz; ɪz][,ævəu'keɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] [veɪn] [æz; əz]['ʌʊə(r)] [fɪlə'sɒfɪk] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .
Yet , his avocations were not so vain as our philosophic moralizing .
然而 , 他的 业余爱好 是 不是 所以 徒劳 作为 我们的 哲学 道德说教 .
[jet] , [hɪz; ɪz][,ævəu'keɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] [veɪn] [æz; əz]['ʌʊə(r)] [fɪlə'sɒfɪk] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .
然而，他的爱好并不像我们的哲学道德说教那样虚妄。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə]
In this world we are the things of a moment , and are made to
在 这 世界 我们 是 这 事物 的 一个 片刻 , 和 是 制成 到
[pə'sju:;] ['məʊmənt(ə)rɪ] [θɪŋz] ,
pursue momentary things ,
追求 瞬间 事物 ,
[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə]
在这个世界上，我们都是转瞬即逝的事物，我们生来就是为了追求转瞬即逝的东西。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['stretʃɪz] ['mɪstɪli] [tə'wɔ:dz] [ɪ'tɜ:nəti] , [ænd; ənd]
with here and there a thought that stretches mistily towards eternity , and
和 这里 和 那里 一个 想法 那 伸展 朦胧地 向 永恒 , 和
[pə'hæps] [meɪ] [ɪn'dʒʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] .
perhaps may endure as long .
也许 可能 忍受 作为 长的 .
[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['stretʃɪz] ['mɪstɪli] [tə'wɔ:dz] [ɪ'tɜ:nəti] , [ænd; ənd]
偶尔会冒出一些念头，这些念头朦胧地延伸至永恒，或许会一直持续下去。

[ɔ:l] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [wʊd] ['æbstrækt][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
All philosophy that would abstract mankind from the present is no more than
全部 哲学 那 会 抽象的 人类 从 这 展示 是 不 更多的 比
[wɜ:dz] .
words .
字 .
[ɔ:l] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [wʊd] ['æbstrækt][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
任何试图将人类从当下剥离出来的哲学都只不过是空谈。

[ðə; ði][fɜ:st]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [sɒpə'rɪfɪk] [æz; əz][ə; eɪ][bed]
The first pages of most of these old papers are as soporific as a bed
这 第一的 页面 的 最多 的 这些 老的 文件 是 作为 催眠剂 作为 一个 床
[ɒv; əv] ['pɒpi:z] .
of poppies .
的 罂粟花 .
[ðə; ði][fɜ:st]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [sɒpə'rɪfɪk] [æz; əz][ə; eɪ][bed]
这些旧报纸的开头几页大多像罂粟花床一样令人昏昏欲睡。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['erudait] ['klɜ:dʒimən] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['keɪmbɪdʒ] [prə'fesə(r)] ,
Here we have an erudite clergyman , or perhaps a Cambridge professor ,
这里 我们 有 一个 博学 牧师 , 或者 也许 一个 剑桥 教授 ,
这位可能是博学的牧师,也可能是剑桥大学的教授。

[ˈɒkjʊpaɪn] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [wi:ks] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒn] [teɪt] [ænd; ənd]['breɪdɪ] ,
occupying several successive weeks with a criticism on Tate and Brady ,
占领 一些 连续 周 和 一个 批评 在 泰特 和 布雷迪 ,
连续数周都在批评泰特和布雷迪,

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ['vɜ:(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [sa:mz] .
as compared with the New England version of the Psalms .
作为 比较的 和 这 新的 英格兰 版本 的 这 诗篇 .
与新英格兰版本的《诗篇》相比。

[pʊ; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['prefrəns] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑ:tɪk(ə)] .
Of course , the preference is given to the native article .
的 课程 , 这 偏爱 是 给定 到 这 本国的 文章 .
当然,最好使用原生冠词。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dɑ:ktərz] [dɪsə'ɡri:ɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tri:tmənt] [pʊ; əv][ə; eɪ]['pju:trɪd]['fi:və(r)] [ðen]
Here are doctors disagreeing about the treatment of a putrid fever then
这里 是 医生 不同意 关于 这 治疗 的 一个 腐烂的 发烧 然后
['prevələnt] ,
prevalent ,
流行 ,
以下是医生们对当时流行的恶臭热病的治疗方法存在分歧的画面。

[ænd; ənd] ['blækgɑ:dɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kærəktə'rɪstɪk] ['vɪrələns] [ðæt] ['rendəz] [ðə; ði]
and blackguarding each other with a characteristic virulence that renders the
和 恶棍 每个 其他 和 一个 特征 毒力 那 渲染 这
['kɒntrəvɜ:sɪ] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'ri:dəbl] .
controversy not altogether unreadable .
争议 不是 共 无法阅读 .
双方互相诋毁,言辞激烈,使得这场争论并非完全无法理解。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['prezɪdənt] ['wɪɡəlzwɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kəʊlmən] ,
Here are President Wigglesworth and the Rev . Dr . Colman ,
这里 是 总统 威格尔斯沃思 和 这 牧师 : 博士 : 科尔曼 ,
这是威格尔斯沃思总统和科尔曼牧师博士。

[ɪn'devə] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [pʊ; əv] ['mɪʃənəɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
endeavoring to raise a fund for the support of missionaries among the
努力 到 增加 一个 基金 为了 这 支持 的 传教士 之中 这
['ɪndiənz] [pʊ; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] .
Indians of Massachusetts Bay .
印度人 的 马萨诸塞州 湾 .
努力筹集资金,以支持马萨诸塞湾印第安人中的传教士。

['i:zi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['dju:tɪz] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [naʊ] !
Easy would be the duties of such a mission now !
简单的 会 是 这 职责 的 这样的 一个 使命 现在 !
现在执行这样的任务应该很容易!

[hɪə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nju:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] — [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwənt] [kəm'pleɪnts] [pʊ; əv]
Here — for there is nothing new under the sun — are frequent complaints of
这里 — 为了 那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 — 是 频繁 投诉 的
[ðə; ði] [dɪs'ɔ:dəd] [steɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌrənsɪ] ,
the disordered state of the currency ,
这 混乱 状态 的 这 货币 ,
这里——因为太阳底下无新鲜事——经常有人抱怨货币体系混乱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [wið] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
and the project of a bank with a capital of five hundred thousand
和 这 项目 的 一个 银行 和 一个 首都 的 五 百 千
[paʊndz] , [sɪˈkjʊəd] [ɒn][lændz] .
pounds , secured on lands .
磅 , 安全 在 土地 .
以及一项以土地作抵押, 资本为五十万英镑的银行项目。

[hiə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈeseɪz; eˈseɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [ˌmæɡəˈzi:n] ; [ænd; ənd] [ˈskwɪb]
Here are literary essays , from the Gentleman's Magazine ; and squibs
这里 是 文学 散文 , 从 这 绅士的 杂志 ; 和 爆破片
[əˈɡenst] [ðə; ði][prɪˈtendə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈnju:zˌpeɪpəz] .
against the Pretender , from the London newspapers .
反对 这 冒名顶替者 , 从 这 伦敦 报纸 .
以下是摘自《绅士杂志》的文学评论; 以及摘自伦敦报纸的抨击伪君主的短文。

[ænd; ənd][hiə(r)] , [əˈkeɪznəli] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈbʌnə(r)] , [ləˈbɔ:riəsli] [laɪt]
And here , occasionally , are specimens of New England honor , laboriously light
和 这里 , 偶尔 , 是 标本 的 新的 英格兰 荣誉 , 费力地 光
[ænd; ənd][ləˈmentəbli; ˈlæməntəbli] [ˈmɜ:θfəl] ,
and lamentably mirthful ,
和 令人遗憾的是 欢乐的 ,
这里偶尔也会出现一些新英格兰式的荣誉典范, 它们轻松诙谐, 却又令人扼腕叹息。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeri] ,
as if some very sober person , in his zeal to be merry ,
作为 如果 一些 非常 清醒 人 , 在 他的 热情 到 是 欢乐 ,
仿佛某个非常严肃的人, 为了尽情欢乐,
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪɡ][tu:; tə][ðə; ði] [tju:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] - [sɑ:m] .
were dancing a jig to the tune of a funeral - psalm .
是 跳舞 一个 夹具 到 这 调 的 一个 葬礼 - 诗篇 .
他们伴着葬礼圣歌的曲调跳起了吉格舞。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈwɪəɪsəm] , [ænd; ənd][wi:; wi][məst; məst] [tɜ:n] [ðə; ði] [li:f] .
All this is wearisome , and we must turn the leaf .
全部 这 是 令人厌倦的 , 和 我们 必须 转动 这 叶子 .
这一切都令人厌倦, 我们必须翻过这一页。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv] [əˈmju:zmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈprɒfɪt] ,
There is a good deal of amusement , and some profit ,
那里 是 一个 好的 交易 的 娱乐 , 和 一些 利润 ,
这其中有很多乐趣, 也有一些利润。
[ɪn][ðə; ði][pəˈru:z(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪtəmz] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈmænəz] [ænd; ənd]
in the perusal of those little items which characterize the manners and
在 这 仔细阅读 的 那些 小的 项目 哪个 描述 这 礼仪 和
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
circumstances of the country .
情况 的 这 国家 .

在细读那些体现一个国家风俗习惯和环境的小物件时。
[nju:] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɪnˈkɒmprəbli] [mɔ:(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] [ðæn; ðən][æt; ət]
New England was then in a state incomparably more picturesque than at
新的 英格兰 曾是 然后 在 一个 状态 无与伦比 更多的 如画 比 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
当时的英格兰新英格兰比现在风景如画得多。

[ɔː(r)][ðæən; ðən][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][mæn] ; [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz] [jet] ,
or **than** **it** **has** **been** **within** **the** **memory** **of** **man** **;** **there** **being** **,** **as** **yet** **,**
或者 比 它 有 到过 之内 这 记忆 的 男人 ; 那里 存在 , 作为 然而 ,
或者说, 比人类记忆中还要久远; 至今仍然存在,

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈnærəʊs] [stri:p] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ˈfɒrɪst] ,
only **a** **narrow** **strip** **of** **civilization** **along** **the** **edge** **of** **a** **vast** **forest** **,**
仅有的 一个 狭窄的 条 的 文明 沿着 这 边缘 的 一个 广阔的 森林 ;
只有沿着广袤森林边缘的一小片文明地带,

[ˈpiːp(ə)ld] [wɪð] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [reɪs] [tuː; tə] [ˈkɒntrɑːst][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]
peopled **with** **enough** **of** **its** **original** **race** **to** **contrast** **the** **savage** **life** **with** **the** **old**
人 和 足够的 的 它是 原来的 种族 到 对比 这 野蛮的 生活 和 这 老的
[ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] .
customs **of** **another** **world** .
海关 的 其他 世界 .
居住着足够多的原种族居民, 以形成与另一个世界的古老习俗的野蛮生活对比。

[ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][daɪˈvɜːsɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ɪnˈflʌks][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]
The **white** **population** **,** **also** **,** **was** **diversified** **by** **the** **influx** **of** **all** **sorts** **of**
这 白色的 人口 , 还 , 曾是 多元化 经过 这 流入 的 全部 排序 的
[ekspˈætɪˌeɪtɪd] [ˈvægəˌbɒndz] ,
expatriated **vagabonds** **,**
外籍人士 流浪汉 ,
此外, 大量涌入的流亡流浪者也使白人人口构成多样化。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv][bɒnd] - [ˈsɜːvənts] [frɒm; frəm] [ˈaɪələnd][ænd; ænd]
and **by** **the** **continual** **importation** **of** **bond** **-** **servants** **from** **Ireland** **and**
和 经过 这 持续的 输入 的 纽带 - 仆人 从 爱尔兰 和
[elsˈweə(r)] ,
elsewhere **,**
别处 ,
通过不断从爱尔兰和其他地方输入奴工,

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ænd] [ʌnˈsetld] [ˈmʌltɪtjuːd] ,
so **that** **there** **was** **a** **wild** **and** **unsettled** **multitude** **,**
所以 那 那里 曾是 一个 荒野 和 不安的 民众 ,
于是, 出现了一群狂野不安的民众。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪˈnɒrəti][tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊbə(r)] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] .
forming **a** **strong** **minority** **to** **the** **sober** **descendants** **of** **the** **Puritans** .
成型 一个 强的 少数民族 到 这 清醒 后代 的 这 清教徒 .
在清教徒后裔中, 他们构成了一个强大的少数群体, 这些人思想较为保守。

[ðen] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] , [ˈkɒntrɪbjʊːtɪŋ] [ðeə(r)] [dɑːk] [ˈpeɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]
Then **,** **there** **were** **the** **slaves** **,** **contributing** **their** **dark** **shade** **to** **the** **picture** **of**
然后 , 那里 是 这 奴隶 , 贡献 他们的 黑暗的 阴影 到 这 图片 的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
然后, 还有奴隶, 他们为社会图景增添了一层阴暗的色彩。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ænd; ænd][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n]
The **consequence** **of** **all** **this** **was** **a** **great** **variety** **and** **singularity** **of** **action**
这 结果 的 全部 这 曾是 一个 伟大的 种类 和 奇点 的 行动
[ænd; ænd] [ˈɪnsɪdənt] ,
and **incident** **,**
和 事件 ,
这一切的结果是行动和事件呈现出极大的多样性和独特性。

[ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈkɒləms] ,
many instances of which might be selected from these columns ,
许多 实例 的 哪个 可能 是 已选 从 这些 列 ,
这些列中可以选择许多实例,

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈkweɪntnəs] [ɒv; əv] [staɪl] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði]
where they are told with a simplicity and quaintness of style that bring the
在哪里 他们 是 讲述 和 一个 简单 和 古雅 的 风格 那 带来 这
[ˈstraɪkɪŋ] [pɔɪnts] [ˈɪntuː] [ˈveri] [strɒŋ] [rɪˈliːf] .
striking points into very strong relief .
引人注目 积分 进入 非常 强的 宽慰 .

它们以简洁而古朴的风格讲述，使故事的重点更加突出。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpəʊz] , [tuː] , [ðæt] [ðiːz] [ˈsɜːkənstənsɪz] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is natural to suppose , too , that these circumstances affected the body of the
它 是 自然的 到 认为 , 也 , 那 这些 情况 做作的 这 身体 的 这
[pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,
很自然地，人们也会认为这些情况对民众整体产生了影响。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ˈdʒen(ə)rəli] [les] [ˈregjələ(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and made their course of life generally less regular than that of their
和 制成 他们的 课程 的 生活 一般来说 较少的 常规的 比 那 的 他们的
[dɪˈsendənts] .
descendants .
后代 .

他们的生活方式通常不如他们的后代那样规律。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈeɪdɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈstændəd] [wɒz; wəz] [ˈhaɪə(r)] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
There is no evidence that the moral standard was higher then than now ;
那里 是 不 证据 那 这 道德 标准 曾是 更高 然后 比 现在 ;
没有证据表明当时的道德标准比现在更高;

[ɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [məˈræləti] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] .
or , indeed , that morality was so well defined as it has since become .
或者 , 的确 , 那 道德 曾是 所以出色地 定义 作为 它 有 自从 变得 .
或者说，道德的定义曾经像现在这样清晰明确。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][æz; əz] [ˈmeni] [frɔːdz] [ænd; ənd] [ˈrɒbəri] ,
There seem to have been quite as many frauds and robberies ,
那里 似乎 到 有 到过 相当 作为 许多 欺诈 和 抢劫 ,
似乎也发生了不少诈骗和抢劫案件。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbɒnɪst] [diːdz] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmædə] , [ɪn] [hɒt] -
in proportion to the number of honest deeds ; there were murders , in hot -
在 部分 到 这 数字 的 诚实的 契约 ; 那里 是 谋杀案 , 在 热的 -
[blʌd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmælɪs] ;
blood and in malice ;
血 和 在 恶意 ;
与诚实行为的数量成比例的是；有血腥的、恶意的谋杀；

[ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈkwɔrəlz] [ˈəʊvə(r)] [ˈlɪkə(r)] .
and bloody quarrels over liquor .
和 血腥 争吵 超过 酒 .
以及因酒而引发的流血争吵。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [jəʊkt] [tuː; tə] [ʌnˈfeɪθfl] [waɪvz] ,
Some of our fathers also appear to have been yoked to unfaithful wives ,
一些 的 我们的 父亲们 还 出现 到 有 到过 轭 到 不忠 妻子们 ,
我们当中有些人的父亲似乎也娶了不忠的妻子。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ɪˈləʊpmənt] [frɒm; frəm][bed][ænd; ənd] [bɔːd] .
if we may trust the frequent notices of elopements from bed and board .
如果 我们 可能 相信 这 频繁 通知 的 私奔 从 床 和 木板 .

如果我们相信那些频繁出现的私奔事件报道的话。

[ðə; ði] [ˈpɪləri] , [ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] - [pəʊst] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæləʊz] , [iːtʃ] [hæd; həd]
The pillory , the whipping - post , the prison , and the gallows , each had
这 示众台 , 这 鞭打 - 邮政 , 这 监狱 , 和 这 绞刑架 , 每个 有
[ðəə(r)][juːz][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] ;
their use in those old times ;
他们的 使用 在 那些 老的 时代 ;

在古代，示众台、鞭刑柱、监狱和绞刑架都有各自的用途；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ˈaʊə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
and , in short , as often as our imagination lives in the past ,
和 , 在 短的 , 作为 经常 作为 我们的 想像力 生活 在 这 过去的 ,
[ɪn] [pɑːst] [sɪmɪlɪtɪ] [tə] [pɑːst] ,
简而言之，我们的想象力常常停留在过去，

[wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈruːdə(r)][ænd; ənd] [ˈrʌfə(r)] [eɪdʒ][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [əʊn] , [wɪð] [ˈhɑːdli] [ˈeni]
we find it a ruder and rougher age than our own , with hardly any
我们 寻找 它 一个 舵 和 粗糙 年龄 比 我们的 自己的 , 和 几乎 任何
[pəˈseptəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] ,
perceptible advantages ,
可感知的 优势 ,

我们发现它比我们所处的时代更加粗犷、更加野蛮，几乎没有任何明显的优势。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [geɪv] [laɪf][ə; eɪ] [glʊːmɪə] [tɪndʒ] .
and much that gave life a gloomier tinge .
和 很多 那 给予 生活 一个 更阴郁 色调 .

以及许多让生活蒙上一层阴郁色彩的事物。

[ɪn] [veɪn][wiː; wi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [eə(r)][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]
In vain we endeavor to throw a sunny and joyous air over our picture of
在 徒劳 我们 努力 到 扔 一个 阳光明媚 和 欢乐 空气 超过 我们的 图片 的
[ðɪs] [ˈpɪəriəd] ;
this period ;
这 时期 ;

我们竭尽全力想为这一时期描绘一幅阳光灿烂、充满欢乐的景象，但这一切都是徒劳的；

[ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑːsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfænsi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][sæd] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l] ,
nothing passes before our fancy but a crowd of sad - visaged people ,
没有什么 通过 前 我们的 想要 但 一个 人群 的 伤心 - 面容 人们 ,
[ɪn] [ˈbrʌnʃ] [ˈaɪdɪəl] [ˈpɪpəl] [ˈfænsi] [ˈbɪfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfænsi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][sæd] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l] ,
我们脑海中浮现的只有一群面容悲伤的人。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈdʌskəli] [θruː] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [ˈætməsfɪə(r)] .
moving duskily through a dull gray atmosphere .
移动 暮色中 通过 一个 乏味的 灰色的 气氛 .

暮色笼罩着阴沉的灰色大气层。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] [rʌʃt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈfɪəsə(r)] [stɔːrmz][ðæn; ðən] [naʊ] ,
It is certain that winter rushed upon them with fiercer storms than now ,
它 是 肯定 那 冬天 匆忙 之上 他们 和 更凶猛 暴风雨 比 现在 ,
[ɪn] [ˈwɪntə(r)] [stɔːrmz] [ˈfɪəsə(r)] [stɔːrmz][ðæn; ðən] [naʊ] ,
可以肯定的是，他们经历的冬天比现在更加猛烈，风暴也更加猛烈。

[ˈblɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈfɒrɪst] - [pɑːðz] , [ænd; ənd] [əʊvəˈwelmɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdʒ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [siː] -
blocking up the narrow forest - paths , and overwhelming the roads along the sea -
阻塞 向上 这 狭窄的 森林 - 路径 , 和 压倒 这 道路 沿着 这 海 -
[kəʊst] [wɪð] [ˈmaʊntən] [snəʊ] [drɪfts] ;
coast with mountain snow drifts ;
海岸 和 山 雪 漂移 ;

积雪堵塞了狭窄的林间小路，沿海公路也被山上的积雪覆盖；

[səʊ] [ðæt] [wi:ks] [ɪ'læpst] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [kʊd; kəd] [ə'naʊns] [haʊ] ['meni] ['trævələz]
so that weeks elapsed before the newspaper could announce how many travellers
所以 那 周 过去 前 这 报纸 可以 宣布 如何 许多 旅行者
[hæd; həd] ['perɪʃt] ,
had perished ,
有 遇难 ,

因此，过了好几周，报纸才能公布有多少旅客遇难。

[ɔ:(r)] [wɒt] [rek] [hæd; həd] [stru:n] [ðə; ði] [ɔ:(r)] .
or what wrecks had strewn the shore .
或者 什么 残骸 有 散落的 这 支撑 .

或者岸边散落着哪些沉船残骸。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['piəsɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The cold was more piercing then , and lingered further into the spring ,
这 寒冷的 曾是 更多的 冲孔 然后 , 和 徘徊不去 更远 进入 这 春天 ,
那时的寒冷更加刺骨，而且一直持续到春天。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔ:nə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)] [si:t] [tɪl] [lɒŋ] [pɑ:st] [meɪ] - [deɪ] .
making the chimney - corner a comfortable seat till long past May - day .
制作 这 烟囱 - 角落 一个 舒服的 座位 直到 长的 过去的 可能 - 天 .

壁炉角落成了一个舒适的座位，一直坐到五一劳动节之后很久。

[baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æksɪdənts][ɒn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [wi:; wi] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]
By the number of such accidents on record , we might suppose that the
经过 这 数字 的 这样的 事故 在 记录 , 我们 可能 认为 那 这
['θʌndə(r)] - [stəʊn] ,
thunder - stone ,
雷 - 石头 ,

根据有记录的此类事故数量，我们可以推测雷石

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rmd] [aɪ 'ti:] , [fel] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [d'edliə] [ɒn] ['sti:pl] , [dwelɪŋz] , [ænd; ənd]
as they termed it , fell oftener and deadlier on steeples , dwellings , and
作为 他们 称为 它 , 跌倒 更频繁 和 更致命 在 尖顶 , 住宅 , 和
[ʌn'feltəd] [retʃ] .
unsheltered wretches .
无家可归 可怜虫 .

正如他们所说，这种地震更频繁、更致命地落在尖塔、住宅和无家可归的人们身上。

[ɪn] [faɪn] , [aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [bɔ:(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['pɪtləs] ['elɪmənts] [ðæn; ðən]
In fine , our fathers bore the brunt of more raging and pitiless elements than
在 美好的 , 我们的 父亲们 钻孔 这 冲击 的 更多的 愤怒 和 无情 元素 比
[wi:; wi] .
we .
我们 .

总之，我们的父辈承受了比我们更加狂暴无情的自然灾害的冲击。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:'bəʊdɪŋ] , [ɔ:'lsəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fɪəf(ə)] ['tempɪst] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
There were forebodings , also , of a more fearful tempest than those of
那里 是 不祥的预感 , 还 , 的 一个 更多的 可怕 暴风雨 比 那些 的
[ðə; ði] ['elɪmənts] .
the elements .
这 元素 .

此外，还有预感，一场比自然灾害更可怕的风暴即将到来。

[æt; ət] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪts] , [wi:; wi][hæv; həv] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] [drʌmz] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts]
At two or three dates , we have stories of drums , trumpets , and all sorts
在 二 或者 三 日期 , 我们 有 故事 的 鼓 , 小号 , 和 全部 排序
[ɒv; əv] ['mɑ:(f(ə)] ['mju:zɪk] ,
of martial music ,
的 武术 音乐 ,

在两三个约会地点，我们都听到了关于鼓声、号角声和各种军乐的故事。

[ˈpɑːsɪŋ] [əˈθwɔːt] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [skaɪ] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [ðə; ði] — [rɔː(r)][ɒv; əv] [ˈkænən] [ænd; ənd]
passing athwart the midnight sky , accompanied with the — roar of cannon and
通过 横穿 这 午夜 天空 , 伴随 和 这 — 吼 的 大炮 和
[ˈræt(ə)l][ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] ,
rattle of musketry ,
嘎嘎作响 的 火枪 ,

午夜时分，炮声隆隆，枪声四起，划破夜空。

[prəˈfetɪk] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [[eɪk] [ðə; ði][lənd] .
prophetic echoes of the sounds that were soon to shake the land .
预言 回声 的 这 声音 那 是 很快 到 摇 这 土地 .
这是即将震撼大地的声音的预言性回响。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ˈeəri] [prɒɡˈnɒstɪks] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈruːməz] [ɒv; əv] [frɛntʃ] [fliːts] [ɒŋ][ðə; ði] [kəʊst] ,
Besides these airy prognostics , there were rumors of French fleets on the coast ,
除了 这些 轻盈的 预后 , 那里 是 谣言 的 法语 舰队 在 这 海岸 ,
除了这些不切实际的预测之外，还有传言说法国舰队出现在沿海地区。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [maːtʃ] [ɒv; əv] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndiənz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
and of the march of French and Indians through the wilderness , along the
和 的 这 行进 的 法语 和 印度人 通过 这 荒野 , 沿着 这
[ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetlmənts] .
borders of the settlements .
边界 的 这 定居点 .

以及法国人和印第安人穿越荒野，沿着定居点边界行军的情景。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈsæd(ə)nd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [wɪð] [ˈɡriːvəs] [ˈsɪknəs] .
The country was saddened , moreover , with grievous sicknesses .
这 国家 曾是 悲伤 , 而且 , 和 严重的 疾病 .
此外，该国还饱受严重疾病的折磨。

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][reɪdʒd][ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd] [siːm] , [ðəʊ] [səʊ][fəˈmɪliə(r)][ə; eɪ]
The small - pox raged in many of the towns , and seems , though so familiar a
这 小的 - 天花 愤怒 在 许多 的 这 城镇 , 和 似乎 , 尽管 所以 熟悉的 一个
[skɜːdʒ] ,
scourge ,
祸害 ,

天花在许多城镇肆虐，虽然这种灾害我们并不陌生，但似乎.....

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪˈɡɑːdɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfraɪt] [æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [drəʊv] [ðə; ði] [θrɒŋ]
to have been regarded with as much affright as that which drove the throng
到 有 到过 认为 和 作为 很多 恐惧 作为 那 哪个 驾驶 这 人群
[frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈpestɪləns] .
from Wall Street and Broadway at the approach of a new pestilence .
从 墙 街道 和 百老汇 在 这 方法 的 一个 新的 瘟疫 .

人们对它的恐惧程度，不亚于新瘟疫来临时吓跑华尔街和百老汇的人群。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈfiːvə] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [θrəʊt] -
There were autumnal fevers too , and a contagious and destructive throat -
那里 是 秋季 发烧 也 , 和 一个 传染性 和 破坏性的 喉 -
[dɪˈstempə(r)] , — [dɪˈziːzɪz] [ˌʌnˈrɪtn] [ɪn][ˈmedɪk(ə)l] [hʊks] .
distemper , — diseases unwritten in medical hooks .
犬瘟热 , — 疾病 不成文 在 医疗的 钩子 .

还有秋季热病，以及传染性强、破坏性大的咽喉炎——这些疾病在医学上都没有记载。

[ðə; ði] [daːk] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [səʊ][faː(r)] [dɪˈspeld] [æz; əz][nɒt]
The dark superstition of former days had not yet been so far dispelled as not
这 黑暗的 迷信 的 以前的 天 有 不是 然而 到过 所以 远的 驱散 作为 不是
[tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɡluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪmz] .
to heighten the gloom of the present times .
到 增高 这 愁云 的 这 展示 时代 .

过去那些黑暗的迷信观念尚未完全消除，反而加剧了当今时代的阴霾。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] , [ɪn'di:d] , [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
There is an advertisement , indeed , by a committee of the Legislature ,
那里 是 一个 广告 , 的确 , 经过 一个 委员会 的 这 立法机关 ,
确实 , 立法机构的一个委员会刊登了一则广告。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərə] [ɪn] [ðə; ði] " [leɪt]
calling for information as to the circumstances of sufferers in the " late
呼叫 为了 信息 作为 到 这 情况 的 受害者 在 这 " 晚的
[kə'læməti] [ɒv; əv] - ,
calamity of 1692 ,
灾害 的 - ,
呼吁提供有关“1692年灾难”中受害者情况的信息 ,

" [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [,repə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
" with a view to reparation for their losses and misfortunes .
" 和 一个 看法 到 赔偿 为了 他们的 损失 和 不幸 .
"旨在弥补他们的损失和不幸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tendənəs] [wɪð] [wɪt] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'bʌv] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,
But the tenderness with which , after above forty years ,
但 这 压痛 和 哪个 , 后 多于 四十 年 ,
但四十多年后 , 他依然如此温柔 ,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪt'kra:ft] [dɪ'lu:ʒn] , ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ]
it was thought expedient to allude to the witchcraft delusion , indicates a
它 曾是 想法 权宜 到 暗示 到 这 巫术 错觉 , 表示 一个
[gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['lɪŋgəɪŋ] ['erə(r)] ,
good deal of lingering error ,
好的 交易 的 挥之不去的 错误 ,
认为提及巫术谬论是权宜之计 , 这表明存在相当多的遗留错误。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɪnjənz] .
as well as the advance of more enlightened opinions .
作为 出色地 作为 这 进步 的 更多的 开明 意见 .
以及更加开明的观点的传播。

[ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [hænd] [ɒv; əv] ['pʃʊərɪtənɪzəm] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [felt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
The rigid hand of Puritanism might yet be felt upon the reins of government ,
这 死板的 手 的 清教主义 可能 然而 是 毛毡 之上 这 缰绳 的 政府 ,
清教主义的铁腕或许仍会继续掌控政府的权力。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:dɪnənsɪz] [ɪntɪmət] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:dəli] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]
while some of the ordinances intimate a disorderly spirit on the part of the
尽管 一些 的 这 法令 亲密的 一个 乱 精神 在 这 部分 的 这
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
而其中一些法令则暗示民众存在不守规矩的行为。

[ðə; ði] ['sʌfək] [d'ʒʌstɪsɪz] ,
The Suffolk justices ,
这 萨福克 法官们 ,
萨福克郡的法官们 ,

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['pri:æmb(ə)l] [ðæt] [greɪt] [dɪs'tɜ:rbəns] [hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [p'ɜ:sənz] ['entəɪŋ]
after a preamble that great disturbances have been committed by persons entering
后 一个 前言 那 伟大的 干扰 有 到过 坚定的 经过 人 进入
[taʊn] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['kəʊtʃɪz] ,
town and leaving it in coaches ,
镇 和 离开 它 在 教练 ,
在一段引言之后 , 提到有人乘坐马车进出城镇 , 造成了严重的骚乱。

[ˈtʃeɪzɪz] , [kəˈlæʃ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [wi:l] - [ˈkæɪɪdzɪz] , [ɒn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
chaises , **calashes** , **and other wheel - carriages** , **on the evening before the Sabbath** ,
躺椅 , 卡拉什 , 和 其他 车轮 - 马车 , 在 这 晚上 前 这 安息日 ,
在安息日的前一天晚上, 马车、轿子和其他轮式车辆,

[gɪv] [ˈnəʊtɪs] [ðæt][ə; ei] [wɒtʃ] [wɪl] [hɪərˈɑ:ftə(r)][bi:; bi][set][æt; ət][ðə; ði] “ [fɔ:tɪfrɪˈkeɪʃn] - [geɪt] , ” [tu:; tə]
give notice that a watch will hereafter be set at the “ fortification - gate , ” to
给 注意 那 一个 手表 将要 此后 是 放 在 这 “ 筑城 - 门 , ” 到
[prɪˈvent] [ði:z] [ˈautreɪdʒ] .
prevent these outrages .
防止 这些 暴行 .
特此通知, 今后将在“城门”安排人员值守, 以防止此类暴行再次发生。

[,aɪˈti:] [ɪz] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈbɒstən] [əˈsju:mɪŋ] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ə; ei] [wɔ:ld] [ˈsɪti] ,
It is amusing to see Boston assuming the aspect of a walled city ,
它 是 有趣 到 看 波士顿 假设 这 方面 的 一个 有围墙的 城市 ,
看到波士顿呈现出一座被城墙环绕的城市的景象, 真是令人忍俊不禁。

[ˈgɑ:dɪd] , [ˈprɒbəbli] , [baɪ][ə; ei] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] - [ˈmembəz] , [wɪð] [ə; ei] [ˈdi:kən] [æt; ət]
guarded , probably , by a detachment of church - members , with a deacon at
守卫 , 大概 , 经过 一个 分离 的 教会 - 成员 , 和 一个 执事 在
[ðəə(r)] [hed] .
their head .
他们的 头 .
很可能由一队教会成员守卫, 由一名执事带领。

[ˈgʌvənə(r)] [ˈbeltʃə(r)] [meɪks] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈsɜ:t(ə)n] “ [lu:s] [ænd; ənd] [ˈdɪsəlu:t] [ˈpi:p(ə)l] ” [hu:]
Governor Belcher makes proclamation against certain “ loose and dissolute people ” who
州长 贝尔彻 制作 公告 反对 肯定 “ 松动的 和 荒淫 人们 ” who
[hæv; həv] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə][stop] [ˈpæsndʒə] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] ,
have been wont to stop passengers in the streets ,
有 到过 惯于 到 停止 乘客 在 这 街道 ,
贝尔彻州长发布公告, 谴责某些“放荡不羁之徒”, 这些人经常在街上拦住过往乘客。

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , “ [ˈʌðəwaɪz] [kɔ:ld] [pəʊps] [deɪ] ,
on the Fifth of November , “ otherwise called Pope's Day ,
在 这 第五 的 十一月 , “ 否则 称为 教皇的 天 ,
11月5日, 又称教皇日,
” [ænd; ənd] [ˈlevi] [ˌkɑ:ntrɪˈbju:ʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɒŋˌfaɪəz] .
“ and levy contributions for the building of bonfires .
” 和 征收 贡献 为了 这 建筑 的 篝火 .
并征收建造篝火的费用。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ˌpjʊərɪˈtænɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
In this instance , the populace are more puritanic than the magistrate .
在 这 实例 , 这 民众 是 更多的 清教 比 这 地方法官 .
在这种情况下, 民众比地方官员更加清教徒式。

[ðə; ði] [ɪˈlæbəɾət] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][ˈfju:nərəlz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɒmbə(r)]
The elaborate solemnities of funerals were in accordance with the sombre
这 精心制作的 庄严 的 葬礼 是 在 根据 和 这 阴沉
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
character of the times .
特点 的 这 时代 .
葬礼的隆重仪式与当时阴郁的时代氛围相符。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [deθ] ,
In cases of ordinary death ,
在 案例 的 普通的 死亡 ,
在普通死亡案例中,

[ðə; ði][ˈprɪntə(r)] [ˈseldəm] [ˈfeɪlɪz] [tuː; tə] [ˈhəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] “ [ˈveri] [ˈdiːsntli] [ɪnˈtɜːd] .
the printer seldom fails to notice that the corpse was “ very decently interred .
这 打印机 很少 失败 到 注意 那 这 尸体 曾是 “ 非常 体面地 埋葬 .
打印机很少会忽略尸体“安葬得非常体面”这一点。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [mˈaɪtɪə] [ˈmɔːt(ə)l][hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
“ **But when some mightier mortal has yielded to his fate ,**
“ 但 什么时候 一些 更强大的 凡人 有 产生 到 他的 命运 ,
“但是，当一些更强大的凡人屈服于他的命运时，

[ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈwɜːʃɪpfl] ” [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn][ɪz] [əˈnaʊnst] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtaɪtlz]
the decease of the “ worshipful ” such - a - one is announced , with all his titles
这 死亡 的 这 “ 崇拜的 ” 这样的 - 一个 - 一 是 宣布 , 和 全部 他的 标题
[ɒv; əv] [ˈdiːkən] ,
of deacon ,
的 执事 ,
这位“受人尊敬的”执事去世的消息已公布，并提及他所有的执事头衔。

[ˈdʒʌstɪs] , [ˈkaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] ; [ðen] [ˈfɒləʊz] [æn; ən][heˈrældɪk] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
justice , councillor , and colonel ; then follows an heraldic sketch of his
正义 , 议员 , 和 上校 ; 然后 跟随 一个 纹章学 草图 的 他的
[ˈɒnərəb(ə)l] [ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,
honorable ancestors ,
光荣的 祖先 ,
法官、议员、上校；接下来是他尊贵祖先的纹章素描，

[ænd; ənd][ˈlaːstli][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɒmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and lastly an account of the black pomp of his funeral , and the
和 最后 一个 帐户 的 这 黑色的 盛大场面 的 他的 葬礼 , 和 这
[ˈlɪbərəl] [ɪkˈspendɪtʃ(ə(r)) [ɒv; əv] [skˈɑːfs] ,
liberal expenditure of scarfs ,
自由主义 支出 的 围巾 ,
最后，还描述了他葬礼上极尽奢华的黑色仪式，以及大量围巾的花费。

[glʌvz] , [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [rɪŋz] .
gloves , and mourning rings .
手套 , 和 丧 戒指 .
手套和丧葬戒指。

[ðə; ði] [ˈberiəl] [treɪn] [ɡlaɪdz] [ˈsləʊli] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] ,
The burial train glides slowly before us ,
这 葬礼 火车 滑翔 缓慢地 前 我们 ,
送葬列车缓缓驶过我们面前。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdʒkʌt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] ,
as we have seen it represented in the woodcuts of that day , the coffin ,
作为 我们 有 已见 它 代表 在 这 木刻 的 那 天 , 这 棺材 ,
正如我们在当时的木刻版画中所看到的，棺材，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeərəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈfrendz] , [ˈtreɪlɪŋ] [ðəə(r)] [lɒŋ] [blæk] [ˈgɑːmənts] ,
and the bearers , and the lamentable friends , trailing their long black garments ,
和 这 持有者 , 和 这 令人惋惜的 朋友们 , 尾随 他们的 长的 黑色的 服装 ,
[waɪl] [ɡrɪm] [deθ] ,
while grim Death ,
尽管 严峻 死亡 ,
还有抬棺者，以及那些悲伤的朋友们，拖着长长的黑色长袍，而冷酷的死神，

[ə; eɪ][məʊst] [ˌmɪsˈfeɪpən] [ˈskelɪt(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][bʊ; əv][ˈdəʊlf(ə)l] [ˈembləmz] , [stɔːks] [ˈhɪdiəsli] [ɪn]
a most misshapen skeleton , with all kinds of doleful emblems , stalks hideously in
一个 最多 畸形 骨骼 , 和 全部 种类 的 悲伤的 徽章 , 茎 极其可怕 在
[frʌnt] .
front .
正面 :

一具畸形至极的骷髅，身上带着各种悲惨的图案，丑陋地在前面徘徊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ˈmeɪkə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈpiəriəd] , [wʌn][dʒɒn][ˈluːkəs] ,
There was a coach maker at this period , one John Lucas ,
那里 曾是 一个 教练 制造商 在 这 时期 , 一 约翰 卢卡斯 ,
当时有一位马车制造商，名叫约翰·卢卡斯。

[huː] [sents] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈletɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈseɪbl] [kəʊtʃ]
who scents to have gained the chief of his living by letting out a sable coach
WHO 气味 到 有 获得 这 首席 的 他的 活的 经过 出租 出去 一个 黑貂 教练
[tuː; tə][ˈfjuːnərəlz] .
to funerals .
到 葬礼 :

他声称自己靠出租黑色马车送葬而获得了主要收入来源。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [liːv] [kwaɪt][səʊ] [ˈdɪzməl][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bʌn][ðə; ðɪ]
It would not be fair , however , to leave quite so dismal an impression on the
它 会 不是 是 公平的 , 然而 , 到 离开 相当 所以 惨淡 一个 印象 在 这
[ˈriːdərz] [maɪnd] ;
reader's mind ;
读者的 头脑 :

然而，如果给读者留下如此糟糕的印象，那就太不公平了；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][biː; bi] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [meɪ] [wɔːk] [ˈsəʊbəli] [ɪn] [dɑːk] [əˈtaɪə(r)] ,
nor should it be forgotten that happiness may walk soberly in dark attire ,
也不 应该 它 是 被遗忘的 那 幸福 可能 走 清醒地 在 黑暗的 服装 ,
也不应忘记，幸福有时会身着深色服装，低调而庄重地出现。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɑːns] [ˈlaɪtsəmli] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːlə] - [dres] .
as well as dance lightsomely in a gala - dress .
作为 出色地 作为 舞蹈 轻松地 在 一个 节日 - 裙子 :
以及身着盛装翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈmaɪndz][ˌjuːˈes] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈnəʊtɪs] [bʊ; əv][ðə; ði] “ [ˈdɑːnsɪŋ] -
And this reminds us that there is an incidental notice of the “ dancing -
和 这 提醒 我们 那 那里 是 一个 偶然的 注意 的 这 “ 跳舞 -
[skuːl] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] - [triː] ,
school near the Orange - Tree ,
学校 靠近 这 橙子 - 树 ,

这让我们想起，还有一则关于“橘子树附近舞蹈学校”的附带告示，

“ [wens] [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [səˈluːtətəri] [ɑːt][wɒz; wəz] [əˈkeɪznəli] [ˈpræktɪst] ,
” **whence we may infer that the salutatory art was occasionally practised** ,
” 何处 我们 可能 推断 那 这 问候 艺术 曾是 偶尔 已实践 ,
由此我们可以推断，问候语这种艺术形式偶尔会被使用。

[ðəʊ] [pəˈhæps] [ˈtʃeɪsən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈgrævəti][bʊ; əv] [ˈmuːvmənt] .
though perhaps chastened into a characteristic gravity of movement .
尽管 也许 受了教训 进入 一个 特征 重力 的 移动 :

虽然或许因此变得有些拘谨，呈现出一种特有的沉稳姿态。

[ðɪs] ['pɑːstaɪm][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][æɪstə'krætɪk]['sɜːk(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
This pastime was probably confined to the aristocratic circle , of which the royal
这 消遣 曾是 大概 受限 到 这 贵族 圆圈 , 的 哪个 这 皇家
[ˈɡlʌvənə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] .
governor was the centre .
州长 曾是 这 中心 .
这种消遣活动可能仅限于贵族圈子，而皇家总督则是这个圈子的中心人物。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['skændəlaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] ['fɜːrnɪs] [tuː; tə] [ɪntrə'djuːs]
But we are scandalized at the attempt of Jonathan Furness to introduce
但 我们 是 丑闻 在 这 试图 的 乔纳森 弗内斯 到 介绍
[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] [ə'mjuːzmənt] :
a more reprehensible amusement :
一个 更多的 应受谴责的 娱乐 :
但乔纳森·弗内斯试图引入一种更应受谴责的娱乐方式，这让我们感到震惊：

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['ɡeldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)]
he challenges the whole country to match his black gelding in a race for
他 挑战 这 所有的 国家 到 匹配 他的 黑色的 驢马 在 一个 种族 为了
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
a hundred pounds ,
一个 百 磅 ,
他向全国人民发起挑战，看谁能与他的黑色驢马赛跑，奖金一百英镑。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['kɒmən] [ɔː(r)] ['tʃelsɪ] [bi:tʃ] .
to be decided on Metonomy Common or Chelsea Beach .
到 是 决定 在 转调 常见的 或者 切尔西 海滩 .
待定，地点为梅托诺米公共区或切尔西海滩。

['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Nothing as to the manners of the times can be inferred from this
没有什么 作为 到 这 礼仪 的 这 时代 能 是 推断 从 这
[friːk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
freak of an individual .
怪物 的 一个 个人 .
从这个怪人身上，我们根本无法推断出当时的风俗习惯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['deɪli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [ɒpə'tjuːnəɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['merɪ] ; [bʌt; bət]
There were no daily and continual opportunities of being merry ; but
那里 是 不 日常的 和 持续的 机会 的 存在 欢乐 ; 但
[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ri'dʒɔɪs] ,
sometimes the people rejoiced ,
有时 这 人们 欣喜若狂 ,
虽然没有每天都能持续不断的欢乐机会，但人们有时也会感到高兴。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæɪ(ə)n] , ['ɒf(tə)n] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] , [rɪ'lɪdʒəs] [smaɪl] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ]
in their own peculiar fashion , oftener with a calm , religious smile than with a
在 他们的 自己的 奇特 时尚 , 更频繁 和 一个 冷静的 , 宗教 微笑 比 和 一个
[brɔːd] [lɑːf] ,
broad laugh ,
广阔 笑 ,
他们以自己独特的方式，常常带着平静而虔诚的微笑，而不是开怀大笑。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fiːst] , [laɪk] [wʌn] [ɡreɪt] ['fæməli] , [æt; ət] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [taɪm] ,
as when they feasted , like one great family , at Thanksgiving time ,
作为 什么时候 他们 盛宴 , 喜欢 一 伟大的 家庭 , 在 感恩 时间 ,
就像他们在感恩节时像一个大家庭一样欢聚一堂一样，

[ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] ['laɪvliə] [mɜːθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lek(ə)n] - [wiːk] .
or indulged a livelier mirth throughout the pleasant days of Election - week .
或者 沉溺其中 一个 更活泼 欢笑 自始至终 这 令人愉快的 天 的 选举 - 星期 .
或者在选举周的愉快日子里尽情享受欢乐时光。

[ðɪs] ['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['hɒlədeɪ] ['si:z(ə)n][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋɡlənd] .
This latter was the true holiday season of New England .
这 后者 曾是 这 真的 假期 季节 的 新的 英格兰 .

后者才是新英格兰真正的假日季。

[ˈmɪlətri] [ˈmʌstə] [wɜ:(r); wə(r)][tu:] ['siəriəsli] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['wɔ:lɪk] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kl'ɑ:st]
Military musters were too seriously important in that warlike time to be classed
军队 集合 是 也 严重地 重要的 在 那 好战 时间 到 是 分类
[ə'mʌŋ] [ə'mju:zmənts] ;
among amusements ;
之中 娱乐 ;

在那个战乱年代，军事集结是一件极其严肃的事情，绝不能被归类为娱乐活动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɜ:d] [ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈlaɪvən] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,
but they stirred up and enlivened the public mind ,
但 他们 搅拌 向上 和 活跃 这 民众 头脑 ,

但它们激发并活跃了公众的思想。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['festɪv; 'festəvəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
and were occasions of solemn festival to the governor and great
和 是 场合 的 庄严 节日 到 这 州长 和 伟大的
[men][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
men of the province ,
男人 的 这 省 ,

这些场合是为省长和省内显贵举行的庄严庆典。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - [ˈɑ:.fɪsɪz] .
at the expense of the field - offices .
在 这 费用 的 这 场地 - 办公室 .

以各办事处的开支为代价。

[ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] ['blɒtɪd] [ə; eɪ] [fi:st] - [deɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkælɪndə(r)] ;
The Revolution blotted a feast - day out of our calendar ;
这 革命 印迹 一个 盛宴 - 天 出去 的 我们的 日历 ;

革命使我们的日历上失去了一个节日；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [æniˈvɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bɜ:θ] [əˈprɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð]
for the anniversary of the king's birth appears to have been celebrated with
为了 这 周年纪念日 的 这 国王的 出生 出现 到 有 到过 著名 和
[məʊst] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [pɒmp] ,
most imposing pomp ,
最多 气势磅礴 盛大场面 ,

国王诞辰纪念日似乎举行了极其隆重的庆祝活动。

[baɪ] [səˈlu:ts] [frɒm; frəm][ˈkɑ:s(ə)] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəˈreɪd] , [ə; eɪ][ɡrænd] ['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taʊn]
by salutes from Castle William , a military parade , a grand dinner at the town
经过 敬礼 从 城堡 威廉 , 一个 军队 游行 , 一个 盛大 晚餐 在 这 镇
- [haʊs] ,
- **house** ,
- 房子 ,

通过威廉城堡的致敬、阅兵式、在市政厅举行的盛大晚宴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and a brilliant illumination in the evening .
和 一个 杰出的 照明 在 这 晚上 .

夜晚灯光璀璨夺目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːst] [nɔː(r)] [feɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ˈtestəˈməʊniːəlz][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ]
There was nothing forced nor feigned in these testimonials of loyalty to George
那里 曾是 没有什么 强制 也不 假装 在 这些 用户评价 的 忠诚 到 乔治
[ðə; ði] ['sekənd] .
the Second .
这 第二 .

这些对乔治二世的忠诚证词中没有任何勉强或虚假之处。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði][ɑːr 'iː] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊpi] ['dɪnəsti] ,
So long as they dreaded the re - establishment of a popish dynasty ,
所以 长的 作为 他们 令人恐惧的 这 关于 - 建立 的 一个 天主教 王朝 ,
只要他们还害怕天主教王朝的复辟 ,

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈhæənəʊvə(r)] : [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] ,
the people were fervent for the house of Hanover : and , besides ,
这 人们 是 热切 为了 这 房子 的 汉诺威 : 和 , 除了 ,
人民对汉诺威王朝充满热情 ; 而且 ,

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['mædʒɪstrəsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbæriə(r)] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['mɒnək]
the immediate magistracy of the country was a barrier between the monarch
这 即时 行政 的 这 国家 曾是 一个 障碍 之间 这 君主
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [,diskənˈtent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪz] ;
and the occasional discontents of the colonies ;
和 这 偶然 不满 的 这 殖民地 ;
国家直接行政机构是君主与殖民地偶尔出现的不满情绪之间的一道屏障 ;

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ˈfæk(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [tʃeə(r)] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [sweld]
the waves of faction sometimes reached the governor's chair , but never swelled
这 波浪 的 派 有时 达到 这 州长的 椅子 , 但 绝不 肿胀
[əˈɡenst] [ðə; ði] [θrəʊn] .
against the throne .
反对 这 王座 .
派系斗争的浪潮有时会波及到总督的宝座 , 但从未撼动王位。

[ðʌs] , [ʌnˈtɪl] [əˈpreʃn] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [hænd] ,
Thus , until oppression was felt to proceed from the king's own hand ,
因此 , 直到 压迫 曾是 毛毡 到 继续 从 这 国王的 自己的 手 ,
因此 , 直到人们感到压迫来自国王本人 ,

[njuː] ['ɪŋɡlənd] [riˈdʒɔis] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] ['bɜːθdeɪ] .
New England rejoiced with her whole heart on his Majesty's birthday .
新的 英格兰 欣喜若狂 和 她 所有的 心 在 他的 陛下的 生日 .
新英格兰举国上下都为国王陛下的生日而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪvz] , [wiː; wi] [səˈspekt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['meriəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
But the slaves , we suspect , were the merriest part of the population ,
但 这 奴隶 , 我们 怀疑 , 是 这 最快乐的 部分 的 这 人口 ,
但我们怀疑 , 奴隶们才是人口中最快乐的部分。

[sɪns] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɡɪft][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
since it was their gift to be merry in the worst of circumstances ;
自从 它 曾是 他们的 礼物 到 是 欢乐 在 这 最差 的 情况 ;
因为即使在最糟糕的情况下 , 保持快乐也是他们的天赋 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒʊəd] , [kəmˈpærətɪvli] , [fjuː] [ˈhɑːdʃɪps] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [sweɪ] [ɒv; əv]
and they endured , comparatively , few hardships , under the domestic sway of
和 他们 忍受 , 比较 , 很少 艰辛 , 在下面 这 国内的 摇摆 的
[ˈʌʊə(r)] [ˈfɑːðəz] .
our fathers .
我们的 父亲们 .
在父辈的家庭统治下 , 他们所遭受的苦难相对较少。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [ɪn] [ði:z] ['hju:mən] [kə'mɒdətɪz] .
There seems to have been a great trade in these human commodities .
那里 似乎 到 有 到过 一个 伟大的 贸易 在 这些 人类 商品 .
似乎曾有过大规模的人口交易。

[nəʊ] [ædvər'taɪzmənt] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['fri:kwənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['feləʊ] , [fɪt]
No advertisements are more frequent than those of “ a negro fellow , fit
不 广告 是 更多的 频繁 比 那些 的 “ 一个 黑人 同伴 , 合身
[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] [eni] ['haʊshəʊld] [wɜ:k] ” ;
for almost any household work “ ;
为了 几乎 任何 家庭 工作 ” ;
最常见的广告莫过于“招聘一名黑人小伙, 适合做几乎任何家务活”的广告;

“ [ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['wʊmən] , ['bɒnɪst] , ['helθi] , [ænd; ʌnd]['keɪpəb(ə)l] ” ; “ [ə; eɪ]['ni:grəʊ] [wentʃ] [ɒv; əv]
“ a negro woman , honest , healthy , and capable “ ; “ a negro wench of
“ 一个 黑人 女士 , 诚实的 , 健康 , 和 有能力的 ” ; “ 一个 黑人 妖妇 的
['meni] [dɪ'zɑɪərəb(ə)l] ['kwɒlətɪz] ” ;
many desirable qualities “ ;
许多 理想 品质 ” ;
“一位诚实、健康、能干的黑人妇女”; “一位拥有许多令人向往的品质的黑人女子”;

“ [ə; eɪ]['ni:grəʊ][mæn] , ['veri] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .
“ a negro man , very fit for a taylor .
“ 一个 黑人 男人 , 非常 合身 为了 一个 泰勒 .
“一个黑人男子, 非常适合做裁缝。”

“ [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [ðɪs] ['næt(ə)rəl] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪlə(r)] [kən'sɪstɪd] ,
“ We know not in what this natural fitness for a tailor consisted ,
“ 我们 知道 不是 在 什么 这 自然的 健康 为了 一个 裁缝 由.....组成 ,
我们并不清楚裁缝的这种天然素质体现在哪些方面。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][pɪ,kju:li'ærəti][ɒv; əv] [kɒnfɔ:'meɪʃn] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tu:; tə][sɪt] [krɒs]
unless it were some peculiarity of conformation that enabled him to sit cross
除非 它 是 一些 特点 的 构象 那 已启用 他 到 坐 叉
- [legd] .
- legged .
- 腿 .
除非是某种特殊的身体构造使他能够盘腿而坐。

[wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnkən'vi:niəntli] [prə'ɪfɪk] ,
When the slaves of a family were inconveniently prolific ,
什么时候 这 奴隶 的 一个 家庭 是 不方便地 多产的 ,
当一个家庭的奴隶生育能力过强, 令人感到不便时,

— [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [nɒt] [kwɑɪt] ['ɔ:θədɒks] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [su:'pɜ:fluəs] ['ɒfsprɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪtə(r)]
— it being not quite orthodox to drown the superfluous offspring , like a litter
— 它 存在 不是 相当 正统 到 溺水 这 多余 后代 , 喜欢 一个 垃圾
[ɒv; əv] ['kɪtnz] ,
of kittens ,
的 小猫 ,
——因为像淹死一窝小猫一样淹死多余的后代并不完全符合正统习俗,

— ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['prɒm(ə)lgertɪd] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ]['ni:grəʊ] [tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
— notice was promulgated of “ a negro child to be given away .
— 注意 曾是 颁布 的 “ 一个 黑人 孩子 到 是 给定 离开 .
—发布公告称“将送走一名黑人儿童”。

” “ Sometimes the slaves assumed the property of their own persons , and made 有时 这 奴隶 假定 这 财产 的 他们的 自己的 人 , 和 制成

their escape ; 他们的 逃脱 ;

“有时奴隶们会把自己当作自己的财产，然后逃跑；

among many such instances , the governor raises a hue - and - cry after his 之中 许多 这样的 实例 , 这 州长 提高 一个 色调 - 和 - 哭 后 他的

negro Juba . 黑人 朱巴 .

在众多类似事件中，州长对他的黑人儿子朱巴大加挞伐。

But , without venturing a word in extenuation of the general system , we 但 , 没有 冒险 一个 单词 在 减轻 的 这 一般的 系统 , 我们

confess our opinion that Caesar , 承认 我们的 观点 那 凯撒 ,

但是，在不试图为整个体系辩解的情况下，我们承认我们认为凯撒，

Pompey , Scipio , and all such great Roman namesakes , 庞贝 , 西庇阿 , 和 全部 这样的 伟大的 罗马 同名者 ,

庞培、西庇阿以及所有类似的罗马伟大同名人物，

would have been better advised had they stayed at home , foddering the cattle , 会 有 到过 更好的 建议 有 他们 入住 在 家 , 饲料 这 牛 ,

如果他们待在家里喂牛，那就更好了。

cleaning dishes , — in fine , performing their moderate share of the labors of life , 打扫 菜肴 , — 在 美好的 , 表演 他们的 缓和 分享 的 这 劳动 的 生活 ,

洗碗——总之，尽到了他们应尽的劳动义务。

without being harassed by its cares . 没有 存在 骚扰 经过 它是 关心 .

不受其烦恼的困扰。

The sable inmates of the mansion were not excluded from the domestic 这 黑貂 囚犯 的 这 大厦 是 不是 排除 从 这 国内的

affections ; 情感 :

宅邸中那些身着黑衣的居民也未能免于家庭的温情：

in families of middling rank , they had their places at the board ; 在 家庭 的 中等 秩 , 他们 有 他们的 地方 在 这 木板 ;

在中等阶层的家庭中，他们都能进入董事会；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] [kləʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hɑ:θ] , [its] [bleiz] [gləu] [ɒn][ðeə(r)]
and when the circle closed round the evening hearth , its blaze glowed on their
和 什么时候 这 圆圈 关闭 圆形的 这 晚上 炉 , 它是 火焰 发光 在 他们的
[dɑ:k] [ˈfaɪniŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
dark shining faces ,
黑暗的 灼灼 面孔 ,

当人们围拢在傍晚的炉火旁时，炉火映照在他们黝黑闪亮的脸上。

[,intəˈmiks] [fəˈmiliəli] [wið] [ðeə(r)] [ˈma:stəz] [ˈtʃɪldrən] .
intermixed familiarly with their master's children .
混合 熟悉地 和 他们的 硕士学位 孩子们 .

与主人的孩子们亲切地混在一起。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [lɒt] ,
It must have contributed to reconcile them to their lot ,
它 必须 有 贡献 到 调和 他们 到 他们的 很多 ,

这或许有助于他们接受自己的命运。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [waɪt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈpɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
that they saw white men and women imported from Europe as they had
那 他们 锯 白色的 男人 和 女性 进口 从 欧洲 作为 他们 有
[bi:n] [frɒm; frəm][ˈæfrɪkə] ,
been from Africa ,
到过 从 非洲 ,

他们看到白人男女像从非洲一样，从欧洲被贩运而来。

[ænd; ənd][səʊld] , [ðəʊ] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [jɪəz] , [jet] [æz; əz][ˈæktʃuəl] [sleɪvz] [tu:; tə]
and sold , though only for a term of years , yet as actual slaves to
和 卖 , 尽管 仅有的 为了 一个 学期 的 年 , 然而 作为 实际的 奴隶 到
[ðə; ði] [haɪɪst] [ˈbɪdə(r)] .
the highest bidder .
这 最高 竞标者 .

虽然只有几年的租期，但他们实际上是作为奴隶被卖给出价最高的人。

[sleɪv] [ˈleɪbə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Slave labor being but a small part of the industry of the country ,
奴隶 劳动 存在 但 一个 小的 部分 的 这 行业 的 这 国家 ,

奴隶劳动只是该国工业的一小部分，

[aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkæərəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ; [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
it did not change the character of the people ; the latter , on the contrary ,
它 做过 不是 改变 这 特点 的 这 人们 ; 这 后者 , 在 这 相反 ,
[ˈmɒdɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒfənd] [ðə; ði][ɪnstrɪˈtju:(ə)n] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˌpeɪtriˈɑ:k(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst]
modified and softened the institution , making it a patriarchal , and almost
修改的 和 软化 这 机构 , 制作 它 一个 父权制 , 和 几乎
[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [pɪkju:liˈærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
a beautiful , peculiarity of the times .
一个 美丽的 , 特点 的 这 时代 .

对这一制度进行了修改和软化，使其成为父权制的，几乎是那个时代一种美丽的特质。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː, wi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] ['mɜːtʃənt] , ['əʊvə(r)] [huːz] ['ʃəʊldə(r)] [wiː, wi][wɜː(r); wə(r)]
We had forgotten the good old merchant , over whose shoulder we were
我们 有 被遗忘的 这 好的 老的 商人 , 超过 谁 肩膀 我们 是
[ˈpiːpɪŋ] ,
peeping ,
偷窥 ,

我们竟然忘记了那位善良的老商人，我们刚才还偷窥着他的肩膀呢。

[waɪl] [hiː, hi] [riːd] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
while he read the newspaper .
尽管 他 读 这 报纸 .

他一边看报纸一边.....

[let] [juː 'es] [naʊ] [sə'pəʊz] [hɪm] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːnəd] [gəʊld] - [leɪst] [hæt] , ['grɑːspɪŋ]
Let us now suppose him putting on his three - cornered gold - laced hat , grasping
让 我们 现在 认为 他 推杆 在 他的 三 - 被逼到绝境 金子 - 系带 帽子 , 抓握
[hɪz; ɪz] [keɪn] ,
his cane ,
他的 甘蔗 ,

现在让我们假设他戴上那顶镶着金边的三角帽，握着他的拐杖，

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɪn'leɪd][ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːθ] ,
with a head inlaid of ebony and mother - of - pearl , and setting forth ,
和 一个 头 镶嵌 的 乌木 和 母亲 - 的 - 珍珠 , 和 环境 前进 ,
[θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [striːts] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
through the crooked streets of Boston ,
通过 这 歪 街道 的 波士顿 ,

头戴镶嵌乌木和珍珠母的头饰，沿着波士顿蜿蜒曲折的街道，启程而去。

[ɒn] ['veəriəs] ['erəndz] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
on various errands , suggested by the advertisements of the day .
在 各种各样的 跑腿 , 建议 经过 这 广告 的 这 天 .

根据当天的广告建议，跑腿办事。

[ðʌs] [hiː, hi][ˈkɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪð] [hɪm'self] : [aɪ][mʌst; məst][biː, bi] ['maɪndfl] , [sez] [hiː, hi] , [tuː, tə][kɔːl]
Thus he communes with himself : I must be mindful , says he , to call
因此 他 公社 和 他自己 : 我 必须 是 正念 , 说道 他 , 到 称呼
[æt; ət] ['kæptɪn] - ,
at Captain Scut's ,
在 队长 - ,

于是他开始与自己对话：他说，我必须记住要去拜访斯库特船长。

[ɪn] [kriːk] [leɪn] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['velvɪt] , ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][biː, bi][fɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
in Creek Lane , and examine his rich velvet , whether it be fit for my
在 溪 车道 , 和 检查 他的 富有的 天鹅绒 , 无论 它 是 合身 为了 我的
[ə'pærəl] [ɒn] [ɪ'lek(ə)n] - [deɪ] ,
apparel on Election - day ,
服饰 在 选举 - 天 ,

在溪巷，仔细查看他那件华丽的天鹅绒，看看是否适合我在选举日穿。

— [ðæt] [aɪ] [meɪ] [weə(r)][ə; eɪ] ['stɛrtli] ['æspekt][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][maɪ]
— that I may wear a stately aspect in presence of the governor and my
— 那 我 可能 穿 一个 庄严 方面 在 在场 的 这 州长 和 我的
['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
brethren of the council .
弟兄们 的 这 理事会 .

——这样我才能在总督和议会同僚面前展现出庄重的风度。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] , [ˈɔːlsəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['keriəʊ] , [ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] :
I will look in , also , at the shop of Michael Cario , the jeweller :
我 将要 看 在 , 还 , 在 这 店铺 的 迈克尔 卡里奥 , 这 珠宝商 :

我还会去看看珠宝商迈克尔·卡里奥的店：

[hiː; hi][hæz; həz][ˈsilvə(r)] [ˈbʌklɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnjuː] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈmaɪn][hæv; həv][ˈlɑːstɪd][ˌem ˈiː]
he has silver buckles of a new fashion ; and mine have lasted me
他 有 银 扣环 的 一个 新的 时尚 ; 和 矿 有 持续 我
[sʌm; səm][hɑːf] - [skɔː(r)] [ˈjɪəz] .
some half - score years .
一些 一半 - 分数 年 .
他戴着新款银质皮带扣；而我的皮带扣已经用了大约二十年了。

[ˈmaɪ][ˈfeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈmɪriəm][jæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][ˈeɪprən][ɒv; əv][gəʊld] [brəˈkeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
My fair daughter Miriam shall have an apron of gold brocade , and a
我的 公平的 女儿 米里亚姆 将 有 一个 围裙 的 金子 锦缎 , 和 一个
[ˈvelvɪt] [mɑːsk] , — [ðəʊ]
velvet mask , — though
天鹅绒 面具 , — 尽管
我美丽的女儿米利暗将拥有一条金丝锦缎围裙和一副天鹅绒面具，——尽管

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈptɪ] [ðə; ði] [went] [ʊd; ʃəd] [haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmli] [ˈvɪzɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
it would be a pity the wench should hide her comely visage ; and also
它 会 是 一个 遗憾 这 妖妇 应该 隐藏 她 漂亮 面容 ; 和 还
[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [kæp] ,
a French cap ,
一个 法语 帽 ,
那姑娘要是遮住她那张漂亮的脸蛋就太可惜了；还有一顶法国帽子。

[frɒm; frəm] [ˈrɒbət] [ˈdʒɛŋkɪnzɪz] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] .
from Robert Jenkins's , on the north side of the town - house .
从 罗伯特 詹金斯的 , 在 这 北 边 的 这 镇 - 房子 .
从罗伯特·詹金斯家，在联排别墅的北侧。

[hiː; hi][hæθ] [biːdz] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈnekləsɪz] , [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ; [ðɪːz]
He hath beads , too , and ear - rings , and necklaces , of all sorts ; these
他 有 珠子 , 也 , 和 耳朵 - 戒指 , 和 项链 , 的 全部 排序 ; 这些
[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈvænətɪz] ,
are but vanities ,
是 但 虚荣心 ,
他还有各种各样的珠子、耳环和项链；这些都只是虚荣的东西。

[ˌnevəðəˈles] , [ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈmeɪdn] [wel] .
nevertheless , they would please the silly maiden well .
尽管如此 , 他们会 请 这 愚蠢的 少女 出色地 .
然而，它们一定会让那位傻姑娘非常高兴。

[ˈmaɪ] [deɪm] [dɪˈzaɪərəθ] [əˈhʌðə(r)] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ˈweəfɔː(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][lɒt]
My dame desireth another female in the kitchen ; wherefore , I must inspect the lot
我的 贵妇人 渴望 其他 女性 在 这 厨房 ; 因此 , 我 必须 检查 这 很多
[ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [læs] ,
of Irish lasses ,
的 爱尔兰 姑娘们 ,
我的夫人想要厨房里再添一位女佣；因此，我必须去考察一下爱尔兰姑娘们的去向。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ˈsæmjuəl][ˈwɔːldəʊ] , [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [ɪnˈdevə(r)] ; [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈlaɪkli]
for sale by Samuel Waldo , aboard the schooner Endeavor ; as also the likely
为了 销售 经过 塞缪尔 沃尔多 , 船上 这 大篷车 奋进 ; 作为 还 这 可能
[ˈniːgrəʊ] [went] ,
negro wench ,
黑人 妖妇 ,
由塞缪尔·沃尔多在“奋进号”双桅帆船上出售；还有一位可能是黑人女仆的女子。

[æt; ət] [ˈkæptɪn] [bʊlfɪntʃs] .
at Captain Bulfinch's .
在 队长 布尔芬奇的 .
在布尔芬奇船长的餐厅。

[aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈmɪs] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈmɪriəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈwækswɜːk] ,
It were not amiss that I took my daughter Miriam to see the royal waxwork ,
它 是 不是 错误 那 我 采取 我的 女儿 米里亚姆 到 看 这 皇家 蜡像 ,
带女儿米里亚姆去看皇家蜡像并没有什么不妥。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] - [dɒk] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈɡreɪʃəs] [kɪŋ] [ænd; ənd]
near the town - dock , that she may learn to honor our most gracious King and
靠近 这 镇 - 码头 , 那 她 可能 学习 到 荣誉 我们的 最多 亲切 国王 和
[kwɪːn] ,
Queen ,
女王 ,

在城镇码头附近, 让她学会尊敬我们最仁慈的国王和王后。
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈprɒdʒəni] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ˈwæksn] [ˈɪmɪdʒɪz] ; [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əˈpruːv] [ɒv; əv]
and their royal progeny , even in their waxen images ; not that I would approve of
和 他们的 皇家 后代 , 甚至 在 他们的 蜡质 图片 ; 不是 那 我 会 批准 的
[ˈɪmɪdʒ] - [ˈwɜːʃɪp] .
image - worship .
图像 - 崇拜 .

以及他们的皇室后裔, 即使是蜡像; 当然, 我并不赞成偶像崇拜。
[ðə; ðɪ][ˈkæm(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [streɪndʒ] [biːst] [frɒm; frəm] [ˈæfrɪkə] , [wɪð] [tuː] [ɡreɪt] [ˈhʌmps] ,
The camel , too , that strange beast from Africa , with two great humps ,
这 骆驼 , 也 , 那 奇怪的 兽 从 非洲 , 和 二 伟大的 驼峰 ,
还有骆驼, 那种来自非洲的奇怪动物, 长着两个巨大的驼峰。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] ; [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ɡəʊ] [ˈðɪðə(r)] ,
to be seen near the Common ; methinks I would fain go thither ,
到 是 已见 靠近 这 常见的 ; 我觉得 我 会 欣然 去 那里 ;
在公共绿地附近可以看到人影; 我想我会很乐意去那里。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈpeɪtriːɑːks] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [raɪd] .
and see how the old patriarchs were wont to ride .
和 看 如何 这 老的 族长 是 惯于 到 骑 .
看看老一辈的族长们是如何骑马的。

[aɪ] [wɪl] [ˈtæəri] [əˈwaɪl] [ɪn] [kwɪːn] [striːt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbʊkstɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ɡʊd] [frendz] [ˈniːlənd] &
I will tarry awhile in Queen Street , at the bookstore of my good friends Kneeland &
我 将要 焦油 一会儿 在 女王 街道 , 在 这 书店 的 我的 好的 朋友们 尼兰德 &
[ɡriːn] ,
Green ,
绿色的 ,
我将在皇后街, 在我好朋友 Kneeland & Green 的书店里逗留一会儿。

[ænd; ənd] [ˈpɜːtʃəs] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkəʊlmənz] [njuː] [ˈsɜːmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] [ˈdiskɔːsɪz]
and purchase Dr . Colman's new sermon , and the volume of discourses
和 购买 博士 . 科尔曼的 新的 讲道 , 和 这 体积 的 论述
[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [flɪnt] ;
by Mr . Henry Flynt ;
经过 先生 . 亨利 弗林特 ;

购买科尔曼博士的新布道词和亨利·弗林特先生的讲道集;
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɒntreɪvɜːsi] [ɒn] [ˈbæptɪzəm] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [rev] . [ˈpiːtə(r)] [klaːk]
and look over the controversy on baptism , between the Rev . Peter Clarke
和 看 超过 这 争议 在 洗礼 , 之间 这 牧师 . 彼得 克拉克
[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈædvəsəri] ;
and an unknown adversary ;
和 一个 未知 对手 ;
并查阅彼得·克拉克牧师与一位不知名的对手之间关于洗礼的争议;

[ænd; ənd] [si:] ['weðə(r)] [ðɪs] [dʒɔ:dʒ] ['(h)waitfɪ:ld] [bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [ɪn] [prɪnt][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [feɪmd]
and see whether this George Whitefield be as great in print as he is famed
和 看 无论 这 乔治 怀特菲尔德 是 作为 伟大的 在 打印 作为 他 是 著名的
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
to be in the pulpit .
到 是 在 这 讲坛 .

看看这位乔治·怀特菲尔德在写作方面是否像他在讲坛上那样声名显赫。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɔ:k(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn] [kɪŋ]
By that time , the auction will have commenced at the Royal Exchange , in King
经过 那 时间 , 这 拍卖 将要 有 开始 在 这 皇家 交换 , 在 国王
[stri:t] .
Street .
街道 .
[mɔ: r'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
[mɔ: r'əʊvə(r)] ,
而且 ,

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)][pʊ; əv][maɪ][lɑ:st]['kɑ:gəʊ][pʊ; əv] [west] ['ɪndiə] [rʌm] [ænd; ənd]
I must look to the disposal of my last cargo of West India rum and
我 必须 看 到 这 处理 的 我的 最后的 货物 的 西方 印度 朗姆酒 和
[,mʌskə'vɑ:dəʊ][ʃʊgə(r)] ;
muscovado sugar ;
马斯科瓦多 糖 ;
[mɔ: r'əʊvə(r)] ,
我必须考虑如何处理我最后一批西印度朗姆酒和马斯科瓦多糖 ;

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ðə; ði][lɒt] [pʊ; əv] [tʃɔɪs] ['tʃeɪ(r)] [tʃi:z] , [lest] [aɪ'ti:] [grəʊ] ['məʊldi] .
and also the lot of choice Cheshire cheese , lest it grow mouldy .
和 还 这 很多 的 选择 柴郡 奶酪 , 免得 它 生长 发霉的 .
[aɪ'ti:] [wɜ:z(r); wə(r)] [wel] [ðæt] [ai] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ][kɑ:sk][pʊ; əv] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [biə(r)] ,
It were well that I ordered a cask of good English beer ,
它 是 出色地 那 我 订购 一个 酒桶 的 好的 英语 啤酒 ,
[aɪ'ti:] [wɜ:z(r); wə(r)] [wel] [ðæt] [ai] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ][kɑ:sk][pʊ; əv] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [biə(r)] ,
幸好我点了一桶上好的英国啤酒。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][pʊ; əv] [mɪlk] [stri:t] .
at the lower end of Milk Street .
在 这 降低 结尾 的 牛奶 街道 .
[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][pʊ; əv] [mɪlk] [stri:t] .
在牛奶街的下端。

[ðen] [eɪ'em][ai][tu:; tə] [spi:k] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪlə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɒt] [pʊ; əv] [staʊt] [əʊld][vɪ'doʊniə] ,
Then am I to speak with certain dealers about the lot of stout old Vidonia ,
然后 是 我 到 说话 和 肯定 经销商 关于 这 很多 的 肥硕 老的 维多尼亚 ,
[ðen] [eɪ'em][ai][tu:; tə] [spi:k] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪlə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɒt] [pʊ; əv] [staʊt] [əʊld][vɪ'doʊniə] ,
那么, 我是否应该与某些经销商谈谈那批品质上乘的老维多尼亚葡萄酒呢?

[rɪtʃ] [kə'neəri] , [ænd; ənd][ə'pɔ:təʊ] - [waɪnz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]
rich Canary , and Oporto - wines , which I have now lying in the cellar of the
富有的 金丝雀 , 和 波尔图 - 葡萄酒 , 哪个 我 有 现在 说谎 在 这 地窖 的 这
[əʊld] [saʊθ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .
Old South meeting - house .
老的 南 会议 - 房子 .
[əʊld] [saʊθ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .
富饶的加那利葡萄酒和波尔图葡萄酒, 我现在就存放在老南教堂的地窖里。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ][paɪp][ɔ:(r)] [tu:] [pʊ; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'neəri][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'z:vd] ,
But , a pipe or two of the rich Canary shall be reserved ,
但 , 一个 管道 或者 二 的 这 富有的 金丝雀 将 是 预订的 ,
[bʌt; bət] , [ə; eɪ][paɪp][ɔ:(r)] [tu:] [pʊ; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'neəri][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'z:vd] ,
但是, 还是要留一两管来自富裕的加那利群岛的烟斗。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [grəʊ] ['meləʊ] [ɪn] [maɪn] [əʊn] [waɪn] - ['selə(r)] ,
that it may grow mellow in mine own wine - cellar ,
那 它 可能 生长 醇厚 在 矿 自己的 葡萄酒 - 地窖 ,
愿它在我自己的酒窖里慢慢变得醇厚。

[ænd; ənd] ['glædn] [maɪ] [hɑ:t] [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [dru:p] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ] .
and gladden my heart when it begins to droop with old age .
和 格拉登 我的 心 什么时候 它 开始 到 下垂 和 老的 年龄 .
当我的心因年老而开始走样时，它让我感到无比欣慰。

[ˈprɒvɪdənt] [əʊld] ['dʒentlmən] !
Provident old gentleman !
普罗维登特 老的 绅士 !
一位有远见的老先生！

[bʌt; bət] , [wɒz; wəz][hi:; hi] ['maɪndfʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sepʌkə(r)] ?
But , was he mindful of his sepulchre ?
但 , 曾是 他 正念 的 他的 坟墓 ?
但是，他是否在意自己的坟墓呢？

[dɪd][hi:; hi] [bɪ'θɪŋk] [hɪm][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [ɒv; əv] ['tɪməθi] - , [ɪn][kəʊld] [leɪn] ,
Did he bethink him to call at the workshop of Timothy Sheaffe , in Cold Lane ,
做过 他 思考 他 到 称呼 在 这 车间 的 蒂莫西 - , 在 寒冷的 车道 ,
他有没有想过去拜访一下位于科尔德巷的蒂莫西·谢夫的工作室？

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪvstəʊn] [æz; əz] [wʊd] [best] [pli:z] [hɪm] ?
and select such a gravestone as would best please him ?
和 选择 这样的 一个 墓碑 作为 会 最好的 请 他 ?
并选择一块他最满意的墓碑？

[ðeə(r)] [rɔ:t] [ðə; ði][mæn] [hu:z] ['hændiwɜ:k] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kra:ftsmən] ,
There wrought the man whose handiwork , or that of his fellow - craftsmen ,
那里 锻 这 男人 谁 手工制品 , 或者 那 的 他的 同伴 - 工匠 ,
那里出产了工匠的作品，或者出产了其他工匠的作品。

[wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ɪn][dɪ'mɑ:nd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌltɪtju:d] [hu:] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
was ultimately in demand by all the busy multitude who have left a record
曾是 最终 在 要求 经过全部 这 忙碌的 民众 WHO 有 左边 一个 记录
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['z:θli] [tɔɪl] [ɪn] [ði:z] [əʊld][taɪm] - [steɪnd] ['peɪpəz] .
of their earthly toil in these old time - stained papers .
的 他们的 尘世的 辛劳 在 这些 老的 时间 - 染色 文件 .
最终，所有忙碌的人们都对这些记录着他们尘世辛劳的旧纸张产生了需求。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:n] [ə'ʊvə(r)][ðə; ði] ['vɒlju:m] ,
And now , as we turn over the volume ,
和 现在 , 作为 我们 转动 超过 这 体积 ,
现在，我们来调节音量。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['berɪəl] - [graʊnd] .
we seem to be wandering among the mossy stones of a burial - ground .
我们 似乎 到 是 漫游 之中 这 苔藓 石头 的 一个 葬礼 - 地面 .
我们仿佛漫步在长满青苔的墓地石堆中。

[aɪ 'aɪ] .
II .
二、

[ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [wɔ:(r)] .
THE OLD FRENCH WAR .
这 老的 法语 战争 .
旧法兰西战争。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈpiəriəd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jɪˈæz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)] [sketʃ] ,
At a period about twenty years subsequent to that of our former sketch ,
在 一个 时期 关于 二十 年 随后的 到 那 的 我们的 以前的 草图 ,
大约在我们前一篇草图之后的二十年,

[wiː; wi] [əˈgen] [əˈtempt] [ə; eɪ] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][laɪf]
we again attempt a delineation of some of the characteristics of life
我们 再次 试图 一个 界定 的 一些 的 这 特征 的 生活
[ænd; ænd] [ˈmænəz] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] .
and manners in New England .
和 礼仪 在 新的 英格兰 .
我们再次尝试描述新英格兰生活和风俗的一些特点。

[ˈaʊə(r)][tekst] - [bʊk] , [æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] [ænˈtiːk] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
Our text - book , as before , is a file of antique newspapers .
我们的 文本 - 书 , 作为 前 , 是 一个 文件 的 古董 报纸 .
我们的教科书和以前一样, 是一卷旧报纸。

[ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [juːˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [ɪz][ə; eɪ][ˈfəʊliəʊ][ɒv; əv][ˈlɑːdʒə(r)]
The volume which serves us for a writing - desk is a folio of larger
这 体积 哪个 服务 我们 为了 一个 写作 - 桌子 是 一个 对开本 的 更大的
[daɪˈmenʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [brɪˈfɔː(r)] [dɪˈskraɪbd] ;
dimensions than the one before described ;
方面 比 这 一 前 描述 ;
我们用作书桌上的那本书, 尺寸比前面描述的那本书要大;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈprɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [həʊl] [ʃiːt] ,
and the papers are generally printed on a whole sheet ,
和 这 文件 是 一般来说 打印 在 一个 所有的 床单 ,
论文通常印在整张纸上。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentəl] [liːf] [ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ænd] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
sometimes with a supplemental leaf of news and advertisements .
有时 和 一个 补充 叶子 的 消息 和 广告 .
有时会附上一页新闻和广告。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [əˈpiərəns] , [ˈbiːɪŋ] [əʊvəˈspred] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʌskɪnis] [ɒv; əv][mɔː(r)]
They have a venerable appearance , being overspread with a duskiness of more
他们 有 一个 可敬 外貌 , 存在 蔓延 和 一个 昏暗 的 更多的
[ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] [jɪˈæz] ,
than seventy years ,
比 七十 年 ,
它们看起来十分古老, 身上覆盖着七十多年树龄的黝黑光泽。

[ænd; ænd] [dɪsˈkʌlərd] , [hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [diːpə(r)] [steɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈlɪkwɪd] ,
and discolored , here and there , with the deeper stains of some liquid ,
和 变色 , 这里 和 那里 , 和 这 更深 污渍 的 一些 液体 ,
而且有些地方已经褪色, 还沾染了一些液体的深层污渍。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪŋɡlɑːs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ˌsplæʃt] [əˈpɒn][ðə; ði]
as if the contents of a wineglass had long since been splashed upon the
作为 如果 这 内容 的 一个 酒杯 有 长的 自从 到过 溅起 之上 这
[peɪdʒ] .
page .
页 .
仿佛一杯酒早已泼洒在了纸上。

[stɪl] , [ðə; ði][əʊld] [bʊk] [kən'veɪz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['seprət] ['nʌmbəz]
Still , the old book conveys an impression that , when the separate numbers
仍然 , 这 老的 书 传递 一个 印象 那 , 什么时候 这 分离 数字

[wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] ,
were flying about town ,
是 飞行 关于 镇 ,

不过, 这本旧书给人的印象是, 当各种号码在城里四处流传时,

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɪg'zɪstəns] ,
in the first day or two of their respective existences ,
在 这 第一的 天 或者 二 的 他们的 各自 存在 ,

在它们各自存在的最初一两天里,

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [fɪt] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['staɪlɪ] ['pi:p(ə)] .
they might have been fit reading for very stylish people .
他们 可能 有 到过 合身 阅读 为了 非常 时髦的 人们 .

它们或许很适合那些非常有品位的人阅读。

[sʌtʃ] ['njuːz,peɪpəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'juːd] ['həʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] [ðə; ði]['sentə(r)]
Such newspapers could have been issued nowhere but in a metropolis the centre
这样的 报纸 可以 有 到过 发布 无处 但 在 一个 都会 这 中心
,
,
,

这类报纸只能在大都市的中心地带发行。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'feəz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['geɪəti] .
not only of public and private affairs , but of fashion and gayety .
不是 仅有的 的 民众 和 私人的 事务 , 但 的 时尚 和 同性恋 .

不仅关乎公共和私人事务, 也关乎时尚和娱乐。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪs'kredit] [tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [pres] , [ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] , [ænd; ənd]
Without any discredit to the colonial press , these might have been , and
没有 任何 诋毁 到 这 殖民 按 , 这些 可能 有 到过 , 和
['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] ,
probably were ,
大概 是 ,

并非要贬低殖民地报刊, 这些事情可能曾经发生过, 而且很可能确实发生过。

[spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['kɒfi] - [haʊs] , [ɪn] [kɪŋ] [stri:t] ,
spread out on the tables of the British coffee - house , in king Street ,
传播 出去 在 这 表格 的 这 英国 咖啡 - 房子 , 在 国王 街道 ,

摊开在国王街那家英国咖啡馆的桌子上,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [huː] [ðen] [dræŋk][ðeə(r)] [waɪn] [æt; ət] [ðæt]
for the perusal of the throng of officers who then drank their wine at that
为了 这 仔细阅读 的 这 人群 的 警官 WHO 然后 喝 他们的 葡萄酒 在 那
['selɪbreɪtɪd] [ɪ'stæblɪ'mənt] .
celebrated establishment .
著名 建立 .

供当时在那家著名场所饮酒作乐的大批军官们细细品读。

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðiːz] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bulɪtɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [brɪ'twiːn]
To interest these military gentlemen , there were bulletins of the war between
到 兴趣 这些 军队 先生们 , 那里 是 公告 的 这 战争 之间
['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɒstriə] ;
Prussia and Austria ;
普鲁士 和 奥地利 ;

为了引起这些军人绅士的兴趣, 刊登了普鲁士和奥地利之间战争的简报;

[brɪ'twi:n] [ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] , [ɒn][ðə; ði][əʊld][bæt(ə)] - [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˈflɑ:ndəz] ; [ænd; ənd]
between England and France , on the old battle - plains of Flanders ; and
之间 英格兰 和 法国 , 在 这 老的 战斗 - 平原 的 弗兰德斯 ; 和
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [seɪm] [æn'tæɡənɪsts] ,
between the same antagonists ,
之间 这 相同的 反派 ,

在英格兰和法国之间, 在古老的佛兰德斯平原上; 以及在同一对立双方之间,

[ɪn][ðə; ði] [nju:ə] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndɪz] , — [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈtrækləs] [wʊdz] ,
in the newer fields of the East Indies , — and in our own trackless woods ,
在 这 较新的 字段 的 这 东方 印第斯 , — 和 在 我们的 自己的 无轨 树林 ,
在东印度群岛的新兴田野里, ——以及在我们自己人迹罕至的森林里,

[weə(r)] [waɪt] [men][ˈnevə(r)][trɒd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [faɪt] [ðeə(r)] .
where white men never trod until they came to fight there .
在哪里 白色的 男人 绝不 践踏 直到 他们 来了 到 斗争 那里 .

白人从未踏足过这片土地, 直到他们来到这里作战。

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈtrævld] [ə'merɪkən] , [ðə; ði] [ˈpetɪ] - [ˈmeɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] , — [ðə; ði] [eɪp] [ɒv; əv]
Or , the travelled American , the petit - maitre of the colonies , — the ape of
或者 , 这 旅行 美国人 , 这 小 - 领班 的 这 殖民地 , — 这 猿 的
[ˈlʌndən] [ˈfɒpəri] ,
London foppery ,
伦敦 浮夸 ,

或者, 游历四方的美国人, 殖民地的小主人, ——伦敦浮夸作风的模仿者,

[æz; əz][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdʒɜ:rnəl] , — [hi:; hi] , [wɪð]
as the newspaper was the semblance of the London journals , — he , with
作为 这 报纸 曾是 这 外表 的 这 伦敦 期刊 , — 他 , 和
[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈpaʊdəd] [ˈperiˌwɪɡ] ,
his gray powdered periwig ,
他的 灰色的 粉末状 假发 ,

这份报纸表面上是伦敦期刊的翻版——他戴着一顶灰色的假发,

[hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [kəʊt] , [leɪs] [ˈrʌf(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡlɒsi] [sɪlk] [ˈstɒkɪŋz] , [ˈɡəʊldən] - [klɒkt] , —
his embroidered coat , lace ruffles , and glossy silk stockings , golden - clocked , —
他的 绣花 外套 , 蕾丝 褶边 , 和 光滑 丝绸 长筒袜 , 金的 - 已记录 , —
[hɪz; ɪz] [ˈbʌklɪz] [ɒv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [peɪst] ,
his buckles of glittering paste ,
他的 扣环 的 闪闪发光 粘贴 ,

他那绣花外套、蕾丝花边和闪亮的丝袜, 上面缀着金线, ——还有他那闪闪发光的塑料扣环,

[æt; ət] [ni:] - [bənd][ænd; ənd] [ju:] - [stræp] , — [hɪz; ɪz] [ˈsentɪd] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ʃæ'pəʊ]
at knee - band and shoe - strap , — his scented handkerchief , and chapeau
在 膝盖 - 乐队 和 鞋 - 带子 , — 他的 香味 手帕 , 和 帽子
[brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
beneath his arm ,
下面 他的 手臂 ,

他的膝盖带和鞋带上, ——他的香水手帕, 以及夹在腋下的帽子,

[ɪ:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [ɡlɑ:ns] [æt; ət] [ði:z] [əʊld] [ˈjeləʊ]
even such a dainty figure need not have disdained to glance at these old yellow
甚至 这样的 一个 纤巧 数字 需要 不是 有 轻蔑 到 瞥一眼 在 这些 老的 黄色的
[ˈpeɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

即使如此娇小的身躯, 也未必会嫌弃翻阅这些旧黄页。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑ:sɪŋ] [taɪmz] .
while they were the mirror of passing times .
尽管 他们 是 这 镜子 的 通过 时代 .

它们就像是时光流逝的镜子。

[fɒ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd]['hju:mə(r)] , [ðə; ði] [laɪt]
For his amusement , there were essays of wit and humor , the light
为了 他的 娱乐 , 那里 是 散文 的 有 和 幽默 , 这 光
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
literature of the day ,
文学 的 这 天 ,
为了消遣, 他读了一些诙谐幽默的文章, 也就是当时流行的轻松文学作品。

[wɪt] , [fɒ:(r); fə(r)] [bredθ] [ænd; ənd]['ləɪs(ə)ns] , [maɪt] [hæv; həv] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]
which , for breadth and license , might have proceeded from the pen of
哪个 , 为了 宽度 和 执照 , 可能 有 继续 从 这 笔 的
[ˈfi:ldɪŋ] [ɔ:(r)] ['smɔ:lɪt] ;
Fielding or Smollet ;
菲尔丁 或者 斯莫利特 ;
就其广度和自由度而言, 它或许出自菲尔丁或斯莫利特之手;

[waɪl] , [ɪn]['ʌðə(r)] ['kɒləms] ,
while , in other columns ,
尽管 , 在 其他 列 ,
而在其他专栏中,

[hi:; hi] [wɒd] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] ['aɪtəmz][ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv]
he would delight his imagination with the enumerated items of all sorts of
他 会 喜 他的 想像力 和 这 列举 项目 的 全部 排序 的
[ˈfaɪnəri] ,
finery ,
服饰 ,
他会用列举出来的各种精美饰品来满足自己的想象力,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'ru:k] - [m'eɪkəz] .
and with the rival advertisements of half a dozen peruke - makers .
和 和 这 竞争对手 广告 的 一半 一个 打 佩鲁克 - 制造商 .
以及六家假发制造商的竞争广告。

[ɪn] [ɔ:t] , [nju:ə] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [hæd; həd][ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌsju:pə'si:did] [ðəʊz] [ɒv; əv]
In short , newer manners and customs had almost entirely superseded those of
在 短的 , 较新的 礼仪 和 海关 有 几乎 完全 被取代 那些 的
[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,
the Puritans ,
这 清教徒 ,
简而言之, 新的风俗习惯几乎完全取代了清教徒的风俗习惯。

['i:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] [ɒv; əv][ˈrefju:dʒ] .
even in their own city of refuge .
甚至 在 他们的 自己的 城市 的 避难所 .
即使在他们自己的避难城市里也是如此。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm][ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [welθ]
It was natural that , with the lapse of time and increase of wealth
它 曾是 自然的 那 , 和 这 失效 的 时间 和 增加 的 财富
[ænd; ənd][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] ,
and population ,
和 人口 ,
随着时间的推移以及财富和人口的增长, 这种情况很自然地发生。

[ðə; ði][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['setləz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wækst] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)]
the peculiarities of the early settlers should have waxed fainter and fainter
这 特殊性 的 这 早期的 定居者 应该 有 打蜡 较暗 和 较暗
[θru:] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ,
through the generations of their descendants ,
通过 这 几代人 的 他们的 后代 ,
早期定居者的那些特殊习惯, 应该会随着后代的世代更迭而逐渐淡化。

[hu:] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bi:n] [ə'ləɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ək'seɪ(ə)n] [pʊ; əv] ['eməgrənt] [frəm; frəm] ['meni] **who also had been alloyed by a continual accession of emigrants from many**
WHO 还 有 到过 合金 经过 一个 持续的 加入 的 移民 从 许多
['kʌntriz] [ænd; ənd][pʊ; əv][ɔ:l] ['kærəktəz] .
countries and of all characters .
国家 和 的 全部 人物 :

此外，来自许多国家、各种性格的移民不断涌入，也使之变得更加多元化。

[aɪ 'ti:] [tend] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['mænəz] [tu:; tə] [ðəʊz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['kʌntri] ,
It tended to assimilate the colonial manners to those of the mother - country ,
它 倾向于 到 吸收 这 殖民 礼仪 到 那些 的 这 母亲 - 国家 ,
[tənd] [ə'sɪməleɪt] [kə'ləʊniəl] [mænəz] [tə] [ðəʊz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [mʌðə(r)] [kʌntri] .
它倾向于将殖民地的习俗同化到宗主国的习俗中。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜ:(ə)] ['ɪntəko:s] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['bʃ(ə)n] [went] **that the commercial intercourse was great , and that the merchants often went**
那 这 商业的 交往 曾是 伟大的 , 和 那 这 商人 经常 去
[ðɪðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪps] .
thither in their own ships .
那里 在 他们的 自己的 船舶 :

商业往来十分频繁，商人们经常乘自己的船只前往那里。

[ɪn'di:d] , [ɔ:lməʊst] ['evri] [mæn][pʊ; əv] ['ædɪkwət] ['fɔ:tʃu:n] [felt][ə; eɪ] ['jɜ:nɪŋ] [dɪ'zəɪə(r)] ,
Indeed , almost every man of adequate fortune felt a yearning desire ,
的确 , 几乎 每一个 男人 的 足够的 财富 毛毡 一个 渴望 欲望 ,
[ɪn'di:d] [ɔ:lməʊst] [evri] [mæn] [pʊ; əv] [ædɪkwət] [fɔ:tʃu:n] [felt] [ə; eɪ] [jɜ:nɪŋ] [dɪ'zəɪə(r)] ,
事实上，几乎每个家境殷实的人都怀有强烈的渴望。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['fɪliəl] ['dju:ti] , [æt; ət] [li:st] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and even judged it a filial duty , at least once in his life ,
和 甚至 评判 它 一个 孝 责任 , 在 至少 一次 在 他的 生活 ,
[ænd; ənd] [i:v(ə)n] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɪliəl] ['dju:ti] , [æt; ət] [li:st] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
甚至在他一生中至少有一次认为这是孝道。

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [həʊm] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['ænsesetəz; 'ænsəstəz] .
to visit the home of his ancestors .
到 访问 这 家 的 他的 祖先 :
[tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [həʊm] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsesetəz; 'ænsəstəz] .
去拜访他的祖先故居。

[ðeɪ] [stɪl] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] , [æz; əz] [ɪf] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
They still called it their own home , as if New England were to them ,
他们 仍然 称为 它 他们的 自己的 家 , 作为 如果 新的 英格兰 是 到 他们 ,
[ðeɪ] [stɪl] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] , [æz; əz] [ɪf] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
他们仍然称那里为自己的家，就像新英格兰是他们的家一样。

[wɒt] ['meni] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld][pɪ'ʃʊərɪtənz][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] , [nɒt][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ə'baɪdɪŋ] -
what many of the old Puritans had considered it , not a permanent abiding -
什么 许多 的 这 老的 清教徒 有 经过考虑的 它 , 不是 一个 永恒的 遵守 -
[plɜ:(r)] ,
place ,
地方 ,
[wɒt] ['meni] [pʊ; əv] [ðə; ði] [əʊld] [pɪ'ʃʊərɪtənz] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] , [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ə'baɪdɪŋ] -
许多老清教徒认为，那里并非永久的居所。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] **but merely a lodge in the wilderness , until the trouble of the times should be**
但 仅仅 一个 小屋 在 这 荒野 , 直到 这 麻烦 的 这 时代 应该 是
[pa:st] .
passed .
通过了 :

只不过是荒野中的一间小屋，直到时局动荡过去为止。

[ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)][pʊ; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənəz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [pən][ðə; ði]
The example of the royal governors must have had much influence on the
这 例子 的 这 皇家 州长们 必须 有 有 很多 影响 在 这
['mænəz] [pʊ; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] ;
manners of the colonists ;
礼仪 的 这 殖民者 ;
皇家总督的榜样一定对殖民地居民的举止产生了很大的影响;

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ru:lə(r)z] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [pʊ; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ˈsplendə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
for these rulers assumed a degree of state and splendor which had
为了 这些 统治者 假定 一个 程度 的 状态 和 辉煌 哪个 有
['nevə(r)] [bi:n] ['præktɪst] [baɪ][ðeə(r)] ['pri:disesəz] ,
never been practised by their predecessors ,
绝不 到过 已实践 经过 他们的 前任 ,
这些统治者展现出前所未有的国家地位和辉煌成就。

[hu:] ['dɪfə] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [frəm; frəm] [rɪ'pʌblɪkən] [tʃɪ:f] - [ˈmædʒɪstret] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈtʃɑ:tə(r)] .
who differed in nothing from republican chief - magistrates , under the old charter .
WHO 不同 在 没有什么 从 共和党人 首席 - 地方法官 , 在下面 这 老的 宪章 .
他们与旧宪章下的共和制首席行政长官没有任何区别。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [pʊ; əv][ðə; ði]
The officers of the crown , the public characters in the interest of the
这 警官 的 这 王冠 , 这 民众 人物 在 这 兴趣 的 这
[əd,mɪnɪ'streɪ](ə)n] ,
administration ,
行政 ,
王室官员, 以及为政府利益服务的公众人物,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [pʊ; əv] [welθ] [ænd; ənd] [gʊd] [dɪ'sent] , [ˈdʒen(ə)rəli][ˈnəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
and the gentlemen of wealth and good descent , generally noted for their
和 这 先生们 的 财富 和 好的 下降 , 一般来说 著名的 为了 他们的
[ˈlɔɪəlti] ,
loyalty ,
忠诚 ,
还有那些家境富裕、出身良好的绅士们, 他们通常以忠诚著称。

[wʊd] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈsɜ:k(ə)] , [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,
would constitute a dignified circle , with the governor in the centre ,
会 构成 一个 凝重 圆圈 , 和 这 州长 在 这 中心 ,
这将构成一个庄严的圆圈, 州长位于中心。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pa:səbl] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:t] .
bearing a very passable resemblance to a court .
轴承 一个 非常 及格 相似 到 一个 法庭 .
外形酷似法庭。

[ðeə(r)][aɪ'diəz] , [ðeə(r)][ˈhæbɪts] , [ðeə(r)] [bəʊd] [pʊ; əv] ['kɜ:təsi] ,
Their ideas , their habits , their bode of courtesy ,
他们的 想法 , 他们的 习惯 , 他们的 预兆 的 礼貌 ,
他们的思想、他们的习惯、他们的礼貌风范

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dres] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] [ˈɡlɪtə(r)][pʊ; əv] [ˈfæʃnz] [ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'rɑɪvd]
and their dress would have all the fresh glitter of fashions immediately derived
和 他们的 裙子 会 有 全部 这 新鲜的 闪光 的 时尚 立即地 衍生的
[frəm; frəm][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] - [hed] ,
from the fountain - head ,
从 这 喷泉 - 头 ,
他们的服饰将闪耀着源自时尚源泉的所有新鲜光芒。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

在英国。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [wɪð] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd]
To prevent their modes of life from becoming the standard with all who had
到 防止 他们的 模式 的 生活 从 成为 这 标准 和 全部 WHO 有

[ðə; ði] [ə'biləti] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ,
the ability to imitate them ,
这 能力 到 模拟 他们 ,

为了防止他们的生活方式成为所有有能力模仿他们的人的标准，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][æn; ən][ʌn'dju:] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [nɔ:(r)][æz; əz] [jet] ['eni]
there was no longer an undue severity of religion , nor as yet any
那里 曾是 不 更长 一个 过度 严重性 的 宗教 , 也不 作为 然而 任何

[,dɪsə'fekʃn] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [su:'preməsi; sju:'preməsi] ,
disaffection to British supremacy ,
不满 到 英国 霸权 ,

宗教不再像以前那样严苛，人们对英国的霸权也尚未产生任何不满。

[nɔ:(r)][,demə'kræti:k][ˈpredʒədɪsɪz] [ə'genst] [pɒmp] .
nor democratic prejudices against pomp .
也不 民主 偏见 反对 盛大场面 .

既不反对民主制度下的排场偏见。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðæt] [streŋθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [su:n] [tuː; tə]['rendə(r)]
Thus , while the colonies were attaining that strength which was soon to render
因此 , 尽管 这 殖民地 是 达到 那 力量 哪个 曾是 很快 到 使成为

[ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'pʌblɪk] ,
them an independent republic ,
他们 一个 独立的 共和国 ,

因此，当这些殖民地逐渐积累实力，并最终建立起独立的共和国时，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [w'eɪθɪə] ['klɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:]
it might have been supposed that the wealthier classes were growing into
它 可能 有 到过 据称 那 这 更富有 课程 是 生长 进入

[æn; ən] [æri'stɒkrəsi] ,
an aristocracy ,
一个 贵族 ,

人们或许会认为，富裕阶层正在逐渐演变成贵族阶层。

[ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hə'redɪt(ə)rɪ] [ræŋk] , [waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə][bi; bi]
and ripening for hereditary rank , while the poor were to be
和 成熟 为了 遗传 秩 , 尽管 这 贫穷的 是 到 是

['steɪʃənri] [ɪn][ðeə(r)] [ə'beɪsmənt] ,
stationary in their abasement ,
静止的 在 他们的 羞辱 ,

而穷人则继续处于卑微的地位，等待世袭地位的提升。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [pə'hæps] , [tuː; tə][bi; bi][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['mɒnəki] [wɪð] ['ɪŋɡlənd] .
and the country , perhaps , to be a sister monarchy with England .
和 这 国家 , 也许 , 到 是 一个 姐姐 君主制 和 英格兰 .

或许，这个国家会与英国成为姐妹君主制国家。

[sʌtʃ] , ['daʊtləs] ,
Such , doubtless ,
这样的 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈplɔ:zəb(ə)] [kən'dʒektʃə] [di'dʒu:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [su:pə'fi](ə)] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]
were the plausible conjectures deduced from the superficial phenomena of
是 这 合情合理 猜想 推断 从 这 浅 现象 的
[ˈaʊə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; ei] [mə'na:kɪkl] ['gʌvənmənt] ,
our connection with a monarchical government ,
我们的 联系 和 一个 君主制 政府 ,
这些看似合理的推测，都是从我们与君主制政府联系的表面现象中推断出来的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [nəʊ'bɪləti][wɜ:(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] ,
until the prospective nobility were levelled with the mob ,
直到 这 预期 贵族 是 平整 和 这 暴民 ,
直到未来的贵族与平民百姓地位平等为止

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn]
by the mere gathering of winds that preceded the storm of the Revolution
经过 这 仅仅 采集 的 风 那 之前 这 风暴 的 这 革命
.
:
.
仅仅是革命风暴来临前夕的种种风势。

[ðə; ði]['pɔ:tent, 'pəu-][ɒv; əv] [ðæt] [stɔ:m] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['vɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The portents of that storm were not yet visible in the air .
这 预兆 的 那 风暴 是 不是 然而 可见的 在 这 空气 .
那场风暴的征兆当时还未在空中显现。

[ə; ei] [tru:] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
A true picture of society , therefore ,
一个 真的 图片 的 社会 , 所以 ,
因此，这才是社会的真实写照。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪ'fekt] [prə'dʒu:st] [baɪ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ræŋk] [ðæt] [si:md] ['pɜ:mənənt] ,
would have the rich effect produced by distinctions of rank that seemed permanent ,
会 有 这 富有的 影响 生产 经过 区别 的 秩 那 似乎 永恒的 ,
这将产生一种由看似永久的等级区分所带来的丰富效果，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'prəʊpɪət] ['hæbɪts][ɒv; əv]['splendə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri] .
and by appropriate habits of splendor on the part of the gentry .
和 经过 合适的 习惯 的 辉煌 在 这 部分 的 这 绅 .
以及绅士阶层相应的奢华生活习惯。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [sɪns] [ðə; ði]['pɪəriəd]
The people at large had been somewhat changed in character , since the period
这 人们 在 大的 有 到过 有些 已更改 在 特点 , 自从 这 时期
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][lɑ:st] [sketʃ] ,
of our last sketch ,
的 我们的 最后的 草图 ,
自我们上次概述以来，人们的性格总体上发生了一些变化。

[baɪ][ðeə(r)] [greɪt] [ɪk'splɒɪt] , [ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] [ɒv; əv] ['lu:ɪsbə:g] .
by their great exploit , the conquest of Louisburg .
经过 他们的 伟大的 开发 , 这 征服 的 路易斯堡 .
凭借他们的伟大功绩，征服了路易斯堡。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] ,
After that event ,
后 那 事件 ,
那件事之后，

[ðə; ði] [nju:] - [ˈɪŋɡləndə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈset(ə)ld] [ˈɪntu:] [prɪˈsaɪslɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] [reɪs] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
the New - Englishers never settled into precisely the same quiet race which all the
这 新的 - 英格兰人 绝不 定居 进入 恰恰 这 相同的 安静的 种族 哪个 全部 这
[wɜːld] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
world had imagined them to be .
世界 有 想象 他们 到 是 .
新英格兰人从未真正融入世人想象中那种安静祥和的民族氛围。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkəs] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [nju:]
They had done a deed of history , and were anxious to add new
他们 有 完毕 一个 契据 的 历史 , 和 是 焦虑的 到 添加 新的
[wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
ones to the record .
一个 到 这 记录 .
他们创造了历史，并渴望在历史记录上再添新篇章。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)]
They had proved themselves powerful enough to influence the result of a war
他们 有 已证实 他们自己 强大的 足够的 到 影响 这 结果 的 一个 战争
,
.
,
.
他们已经证明自己拥有足够的力量来影响战争的结果。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðensˈfɔːθ] [kɔːld] [əˈpɒn] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsent] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]
and were thenceforth called upon , and willingly consented , to join their
和 是 此后 称为 之上 , 和 心甘情愿 同意 , 到 加入 他们的
[streŋθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
strength against the enemies of England ;
力量 反对 这 敌人 的 英格兰 ;
从此以后，他们被号召并欣然同意联合起来对抗英国的敌人；

[ɒn] [ðəʊz] [ˈfiːldz] , [æt; ət] [liːst] , [weə(r)] [ˈvɪktəri] [wʊd] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)][prɪˈkjuːliə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
on those fields , at least , where victory would redound to their peculiar advantage .
在 那些 字段 , 在 至少 , 在哪里 胜利 会 雷多恩 到 他们的 奇特 优势 .
至少在那些领域，胜利会给他们带来独特的优势。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [wɔː(r)] ,
And now , in the heat of the Old French War ,
和 现在 , 在 这 热 的 这 老的 法语 战争 ,
而现在，正值旧法兰西战争白热化之际，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
they might well be termed a martial people .
他们 可能 出色地 是 称为 一个 武术 人们 .
他们完全可以被称为尚武民族。

[ˈevri] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ;
Every man was a soldier , or the father or brother of a soldier ;
每一个 男人 曾是 一个 士兵 , 或者 这 父亲 或者 兄弟 的 一个 士兵 ;
每个男人要么是军人，要么是军人的父亲或兄弟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [lænd] [ˈlɪtərəli] [ˈekəʊd] [wɪð] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,
and the whole land literally echoed with the roll of the drum ,
和 这 所有的 土地 字面上地 回声 和 这 卷 的 这 鼓 ,
整个大地都回荡着鼓声，

[ˈaɪðə(r)] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈkru:ts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [təʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔ:(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði]
either beating up for recruits among the towns and villages , or striking the
任何一个 殴打 向上 为了 新兵 之中 这 城镇 和 村庄 , 或者 引人注目 这
[mɑ:tʃ] [təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
march towards the frontiers .
行进 向 这 前沿 .

要么在城镇乡村中招募新兵，要么向边境进军。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [tru:ps] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒəmənt] [ɪn][ðə; ði]
Besides the provincial troops , there were twenty - three British regiments in the
除了 这 省级 军队 , 那里 是 二十 - 三 英国 军团 在 这
[ˈnɔ:ðən] [ˈkɒlənɪz] .
northern colonies .
北方 殖民地 .

除了地方部队外，北部殖民地还有二十三个英国团。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][ˈprɪəriəd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈwɔ:lʌɪk] [laɪf] ;
The country has never known a period of such excitement and warlike life ;
这 国家 有 绝不 已知 一个 时期 的 这样的 激动 和 好战 生活 ;
[ˈɪŋɡərəɪŋ] [wɔ:(r)] ,
这个国家从未经历过如此激动人心、战乱不断的时期；

[ɪkˈsept] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [revəˈlu:ʃn] , — [pəˈhæps] [ˈskeəsli] [ðen] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
except during the Revolution , — perhaps scarcely then ; for that was a
除了 期间 这 革命 , — 也许 几乎 然后 ; 为了 那 曾是 一个
[ˈlɪŋɡərəɪŋ] [wɔ:(r)] ,
lingering war ,
挥之不去的 战争 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈventʃ(ə)l] [wʌn] .
除了革命时期——或许即使在革命时期也很少发生；因为那是一场旷日持久的战争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈventʃ(ə)l] [wʌn] .
and this a stirring and eventful one .
和 这 一个 搅拌 和 多事 一 .
[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈtælənt][wɒz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l]
这是一个激动人心、跌宕起伏的故事。
One would think that no very wonderful talent was requisite for an historical
一 会 思考 那 不 非常 精彩的 天赋 曾是 必需品 为了 一个 历史

[ˈnɒv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,
[wɛn] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ˈpærəgrɑ:fs] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈnju:z,peɪpəz] [kæn; kən] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði]
人们或许会认为，写历史小说并不需要多么高超的才能。
when the rough and hurried paragraphs of these newspapers can recall the
什么时候 这 粗糙的 和 慌忙 段落 的 这些 报纸 能 记起 这
[pɑ:st][səʊ] [ˈmædʒɪkli] .
past so magically .
过去的 所以 神奇地 .

当这些报纸上那些粗糙匆匆的段落，也能如此神奇地唤起人们对过去的回忆。

[wɪ; wi] [si:m] [tu; tə][bi; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ˈraɪdə(r)]
We seem to be waiting in the street for the arrival of the post - rider
我们 似乎 到 是 等待 在 这 街道 为了 这 到达 的 这 邮政 - 骑士
— [hu:] [ɪz] [ˈseldəm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twelv] [ˈaʊəz] [brɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [wɪð] [ˈletəz] ,
— **who is seldom more than twelve hours beyond his time — with letters ,**
— WHO 是 很少 更多的 比 十二 小时 超过 他的 时间 — 和 信件 ,
[wɪ] [ˈhɪz] [ˈpɒst] [ˈrɪdaɪ] [ˈknaɪt]
我们似乎在街上等待邮递员的到来——他很少会迟到超过十二个小时——送来信件。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈɔ:lbəni] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveəriəs] [drɪˈpɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mi] .
by way of Albany , from the various departments of the army .
经过 方式 的 奥尔巴尼 , 从 这 各种各样的 部门 的 这 军队 .
[ˈvɪzɪtɪŋ] [frɒm] [ˈɑ:lbəni] [ˈvɪzɪtɪŋ]
经由奥尔巴尼，来自军队的各个部门。

[ɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] ['fænsɪ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)] [ɒv; əv] ['ɪsnər] ,
Or , we may fancy ourselves in the circle of listeners ,
或者 , 我们 可能 想要 我们自己 在 这 圆圈 的 听众 ,
或者 , 我们可能自认为身处听众之列 ,

[ɔːl] [wið] [neks] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [æn; ən][əʊld] [dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
all with necks stretched out towards an old gentleman in the centre ,
全部 和 脖子 拉伸 出去 向 一个 老的 绅士 在 这 中心 ,
所有人都伸长脖子 , 朝着中间那位老先生望去。

[huː] [dɪ'lɪbəɾətli] [pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [,ʌn'fəuld] [ðə; ði] [wet] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
who deliberately puts on his spectacles , unfolds the wet newspaper ,
WHO 故意地 放置 在 他的 眼镜 , 展开 这 湿的 报纸 ,
他故意戴上眼镜 , 展开湿报纸 ,

[ænd; ənd] [gɪvz] [juː 'es][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] [kɒntrə'dɪktəri] [rɪ'pɔːts] ,
and gives us the details of the broken and contradictory reports ,
和 给予 我们 这 细节 的 这 破碎的 和 矛盾的 报告 ,
并向我们详细介绍了这些有缺陷且相互矛盾的报告 ,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['kʊəriə(r)] [ə'laɪt]
which have been flying from mouth to mouth , ever since the courier alighted
哪个 有 到过 飞行 从 嘴 到 嘴 , 曾经 自从 这 导游 下车
[æt; ət] ['sekrət(ə)ri] [ɑː'lɪvərz] ['ɒfɪs] .
at Secretary Oliver's office .
在 秘书 奥利弗的 办公室 .

自从信使在奥利弗部长办公室下车后 , 这些消息就一直在人们口口相传。
[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['skəːmɪʃ] [nɪə(r)] [leɪk] [dʒɔːdʒ] ,
Sometimes we have an account of the Indian skirmishes near Lake George ,
有时 我们 有 一个 帐户 的 这 印度 小规模冲突 靠近 湖 乔治 ,
有时我们会听到有关乔治湖附近印第安人冲突的记载 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['reɪndʒɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kleʊsli] [pə'sjuːd] , [ðæt] [ðeɪ]
and how a ranging party of provincials were so closely pursued , that they
和 如何 一个 范围 派对 的 省级 是 所以 密切 追击 , 那 他们
[θruː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
threw away their arms ,
扔 离开 他们的 武器 ,
以及一群外省民兵是如何被追击得如此之紧 , 以至于他们丢弃了武器的。

[ænd; ənd] [iːk] [ðeə(r)] ['juːz] , [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , ['beəli] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ðeə(r)]
and eke their shoes , stockings , and breeches , barely reaching the camp in their
和 埃克 他们的 鞋 , 长筒袜 , 和 马裤 , 仅仅 到达 这 营 在 他们的
[ʃɜːrts] ,
shirts ,
衬衫 ,
他们费力地脱下鞋子、袜子和裤子 , 几乎只穿着衬衫就勉强到达了营地。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['tætəd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
which also were terribly tattered by the bushes .
哪个 还 是 可怕 破烂 经过 这 灌木丛 .
它们也被灌木丛弄得破烂不堪。

[ðen] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [fɔːt] [naɪ.ægrə] ,
Then , there is a journal of the siege of Fort Niagara ,
然后 , 那里 是 一个 杂志 的 这 围城 的 堡 尼亚加拉 ,
然后 , 还有一份关于尼亚加拉堡围城战的日记。

[səʊ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ˈɔːlməʊst] [ˈnʌmbəz] [ðə; ði] ['kænən] - [ʃɒt] [ænd; ənd] [bɒmz] ,
so minute that it almost numbers the cannon - shot and bombs ,
所以 分钟 那 它 几乎 数字 这 大炮 - 射击 和 炸弹 ,
如此细微 , 几乎可以算出炮弹和炸弹的数量 ,

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]l'ætə(r)] [ˈmɪsl] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [kɑ:mən'dænts] [stəʊn]
and describes the effect of the latter missiles on the French commandant's stone
和 描述 这 影响 的 这 后者 导弹 在 这 法语 指挥官的 石头
[ˈmæn](ə)n] , [wɪ'dɔɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] .
mansion , within the fortress .
大厦 , 之内 这 堡垒 .

并描述了后几枚导弹对要塞内法国指挥官的石头宅邸造成的影响。

[ɪn][ðə; ði] [ˈletəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [ˈbɪsəz] ,
In the letters of the provincial officers ,
在 这 信件 的 这 省级 警官 ,
在省级官员的信件中,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
it is amusing to observe how some of them endeavor to catch the
它 是 有趣 到 观察 如何 一些 的 他们 努力 到 抓住 这
[ˈkeələs] [ænd; ənd][ˈdʒəʊviəl] [tɜ:n] [ɒv; əv][əʊld] [kæm'peɪnəz] .
careless and jovial turn of old campaigners .
粗心 和 欢乐的 转动 的 老的 活动家 .

观察他们中的一些人如何努力捕捉老竞选者们漫不经心、兴高采烈的姿态，是一件很有趣的事情。

[wʌn] [ˈdʒentlmən] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][həʊldz][ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [glɑ:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
One gentleman tells us that he holds a brimming glass in his hand ,
一 绅士 讲述 我们 那 他 持有 一个 充满 玻璃 在 他的 手 ,
一位先生告诉我们，他手里拿着一个盛满饮料的玻璃杯。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kərə'spɒndənt] ,
intending to drink the health of his correspondent ,
意图 到 喝 这 健康 的 他的 通讯员 ,
意在为他的通讯员的健康干杯

[ən'les] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔ:ɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ;
unless a cannon ball should dash the liquor from his lips ;
除非 一个 大炮 球 应该 短跑 这 酒 从 他的 嘴唇 ;
除非炮弹击中他嘴唇上的酒液；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]l'etə(r)][hi:; hi] [h'ɪəz] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜ:tʃɪz] [ˈrɪŋɪŋ] ,
in the midst of his letter he hears the bells of the French churches ringing ,
在 这 中间 的 他的 信 他 听到 这 铃铛 的 这 法语 教堂 铃声 ,
写信的过程中，他听到了法国教堂的钟声响起。

[ɪn] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] ; [ˌweərə'pɒn] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈprɒtɪstənt] ,
in Quebec , and recollects that it is Sunday ; whereupon , like a good Protestant ,
在 魁北克 , 和 回忆 那 它 是 星期日 ; 于是 , 喜欢 一个 好的 新教 ,
在魁北克，他想起今天是星期天；于是，就像一个虔诚的新教徒一样，

[hi:; hi] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈwɜ:ʃɪp] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈθɜ:ti] - [tu:] [paʊnd] [ʃɒt] .
he resolves to disturb the Catholic worship by a few thirty - two pound shot .
他 解决 到 打扰 这 天主教 崇拜 经过 一个 很少 三十 - 二 磅 射击 .
他决心用几枚32磅重的炮弹来扰乱天主教的礼拜仪式。

[waɪl] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [mæn][ɒv; əv][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
While this wicked man of war was thus making a jest of religion ,
尽管 这 邪恶 男人 的 战争 曾是 因此 制作 一个 笑话 的 宗教 ,
当这个邪恶的战争狂人如此嘲弄宗教时，

[hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [nəʊt] , [ðæt] [ˈveri] [ˈsæbəθ] - [deɪ] ,
his pious mother had probably put up a note , that very Sabbath - day ,
他的 虔诚的 母亲 有 大概 放 向上 一个 笔记 , 那 非常 安息日 - 天 ,
他虔诚的母亲很可能在那个安息日贴了一张告示。

[dɪˈzaɪərɪŋ][ðə; ði] “ [preə(r)z] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪ](ə)n [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [gʌn] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒərɪŋ] .
desiring the “ prayers of the congregation for a son gone a soldiering .
渴望 这 “ 祈祷 的 这 会众 为了 一个 儿子 已消失 一个 参军 .
祈求会众为他参军的儿子祈祷。

“ [wi:: wi] [trʌst] , [haʊˈevə(r)] ,
“ **We trust , however ,**
“ 我们 相信 , 然而 ,
“然而，我们相信.....”

[ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [staʊt] [əʊld] ['wə:ði] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əˈfeɪmd] [tu:: tə][du:: də]
that there were some stout old worthies who were not ashamed to do
那 那里 是 一些 肥硕 老的 值得尊敬的人 WHO 是 不是 羞愧 到 做
[æz; əz][ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [dɪd] ,
as their fathers did ,
作为 他们的 父亲们 做过 ,
有些德高望重的老者并不羞于效仿他们的父辈，

[bʌt; bət] [went] [tu:: tə] [preə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈsəʊldʒəz] , [brɪˈfɔ:(r)] [ˈli:dɪŋ] [ðem; ðəm][tu:: tə][ˈbæt(ə)l] ;
but went to prayer , with their soldiers , before leading them to battle ;
但 去 到 祷告 , 和 他们的 士兵 , 前 领导 他们 到 战斗 ;
但在率领士兵作战之前，他们先与士兵们一起祈祷；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [fɔ:t] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
and doubtless fought none the worse for that .
和 毫无疑问 战斗 没有任何 这 更糟 为了 那 .
毫无疑问，他为此付出了惨痛的代价。

[ɪf] [wi:: wi][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [frɛntʃ] [wɔ:(r)] , [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈʌndə(r)] [sʌt]
If we had enlisted in the Old French War , it should have been under such
如果 我们 有 入伍 在 这 老的 法语 战争 , 它 应该 有 到过 在下面 这样的
[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ;
a captain ;
一个 队长 ;
如果我们参加了旧法国战争，那应该会由这样一位上尉指挥；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:: wi] [lʌv] [tu:: tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [ki:p] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [pʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] . *
for we love to see a man keep the characteristics of his country . *
为了 我们 爱 到 看 一个 男人 保持 这 特征 的 他的 国家 . *

因为我们乐于见到一个人保留其国家的特征。*
[* [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈdʒeləsi] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈɑ:mi] , [frəm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdaʊnwədʒ]
[* 这 轻蔑的 妒忌 的 这 英国 军队 , 从 这 一般的 向下
,
/
,
[* 英国军队从将军到下级士兵的轻蔑和嫉妒，

[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈgɔ:ɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [tru:ps] .
was very galling to the provincial troops .
曾是 非常 令人恼火 到 这 省级 军队 .
这令地方部队非常恼火。

[ɪn][wʌn][pʌ; əv][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈletə(r)][pʌ; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [mæn]
In one of the newspapers , there is an admirable letter of a New England man
在 一 的 这 报纸 , 那里 是 一个 令人钦佩的 信 的 一个 新的 英格兰 男人
,
/
,
在某份报纸上，刊登了一位新英格兰男士的一封令人钦佩的信。

[ˈkɒpɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkrɒnɪk(ə)l] , [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [əˈbɪləti]
copied from the London Chronicle , defending the provincials with an ability
复制 从 这 伦敦 编年史 , 防守 这 省级 和 一个 能力
[ˈwɜːðli] [ɒv; əv] [ˈfræŋklɪn] ,
worthy of Franklin ,
值得 的 富兰克林 ,

摘自《伦敦纪事报》，以堪比富兰克林的才能捍卫外省居民的利益。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] .
and somewhat in his style .
和 有些 在 他的 风格 .

而且风格也有些类似。

[ðə; ði][ˈletə(r)][ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [ˈɔːlsəʊ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
The letter is remarkable , also , because it takes up the cause of the whole
这 信 是 卓越 , 还 , 因为 它 需要 向上 这 原因 的 这 所有的
[reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈkɒlənɪz] ,
range of colonies ,
范围 的 殖民地 ,

这封信之所以引人注目，还在于它代表了所有殖民地的利益。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn][ðəm; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [wʌn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt]
as if the writer looked upon them all as constituting one country , and that
作为 如果 这 作家 看起来 之上 他们 全部 作为 构成 一 国家 , 和 那
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

仿佛作者将它们视为一个国家，而这个国家就是他自己的国家。

[kəˈlʌʃniəl][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][hæd; həd][nɒt] [hɪðəˈtuː] [biːn] [səʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] .]
Colonial patriotism had not hitherto been so broad a sentiment .]
殖民 爱国主义 有 不是 迄今为止 到过 所以 广阔 一个 情绪 .]

殖民地爱国主义此前从未如此广泛地流行过。

[ðiːz] [ˈletəz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
These letters , and other intelligence from the army , are pleasant and
这些 信件 , 和 其他 智力 从 这 军队 , 是 令人愉快的 和
[ˈlaɪvli] [ˈriːdɪŋ] ,
lively reading ,
热闹 阅读 ,

这些信件以及其他来自军队的情报，读来轻松愉快，引人入胜。

[ænd; ənd][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði][maɪnd] [laɪk] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] .
and stir up the mind like the music of a drum and fife .
和 搅拌 向上 这 头脑 喜欢 这 音乐 的 一个 鼓 和 法夫郡 .

如同鼓笛齐鸣，激荡心神。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [sleɪn][ænd; ənd] [skælp] ,
It is less agreeable to meet with accounts of women slain and scalped ,
它 是 较少的 同意 到 见面 和 账户 的 女性 被杀 和 被剥头皮 ,
然而，听到妇女被杀害和剥头皮的报道则令人难以接受。

[ænd; ənd] [ˈɪnfənts] [dæft] [əˈgenst] [triːz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
and infants dashed against trees , by the Indians on the frontiers .
和 婴儿 虚线 反对 树木 , 经过 这 印度人 在 这 前沿 .

印第安人在边境地区将婴儿撞向树木。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɜːkəmstəns] , [ðæt] [ɪˈnjuːməɪəb(ə)l] [biːz] , [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] ,
It is a striking circumstance , that innumerable bears , driven from the woods ,
它 是 一个 引人注目 环境 , 那 无数 熊 , 驱动 从 这 树林 ,
这是一个引人注目的现象，无数的熊被从森林中驱逐出来，

[baɪ][ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)][ɒv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ˈɑ:mɪz] [ɪn][ðəə(r)] [əˈkʌstəmd] [hɔ:nt] , [brəʊk][ˈɪntu:][ðə; ði]
by the uproar of contending armies in their accustomed haunts , broke into the
经过 这 骚动的 的 争吵 军队 在 他们的 习惯 闹鬼的地方 , 打破 进入 这
[ˈsetlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

交战双方军队在其惯常地盘上的喧嚣声中, 冲进了居民点。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [greɪt] [ˈrævɪdʒɪz] [əˈmʌŋ] [tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:p] [ænd; ənd] [swaɪn] .
and committed great ravages among children , as well as sheep and swine .
和 坚定的 伟大的 蹂躏 之中 孩子们 , 作为 出色地 作为 羊 和 猪 .

并对儿童、绵羊和猪群造成了巨大的破坏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [praʊl] [weə(r)] [beəz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
Some of them prowled where bears had never been for a century ,
一些 的 他们 潜行 在哪里 熊 有 绝不 到过 为了 一个 世纪 ,

有些熊出没于一个世纪以来从未出现过的地方。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] ;
penetrating within a mile or two of Boston ;
渗透 之内 一个 英里 或者 二 的 波士顿 ;
[ˈbɒstən] ;
深入波士顿方圆一两英里之内;

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [təˈrɪfɪk]
a fact that gives a strong and gloomy impression of something very terrific
一个 事实 那 给予 一个 强的 和 阴沉 印象 的 某物 非常 了不起

[ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
going on in the forest ,
去 在 在 这 森林 ,
[ˈfɒrɪst] ,
这一事实给人一种强烈的、阴郁的印象, 仿佛森林里正在发生非常可怕的事情。

[sɪns] [ðɪ:z] [ˈsævɪdʒ] [bi:sts] [fled] [ˈtaʊnwəd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] .
since these savage beasts fled townward to avoid it .
自从 这些 野蛮的 野兽 逃亡 镇向 到 避免 它 .
[ˈfled] ,
因为这些凶猛的野兽为了躲避它而逃往城镇方向。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ˈmɒrəlaɪz] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈtraɪflz] , [wen] [ˈevri] [ˈnju:zpeɪpə(r)] [kənˈteɪnz]
But it is impossible to moralize about such trifles , when every newspaper contains
但 它 是 不可能的 到 道德说教 关于 这样的 琐事 , 什么时候 每一个 报纸 包含

[teɪlɪz; ˈteɪli:z][ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈentəpraɪz] ,
tales of military enterprise ,
故事 的 军队 企业 ,
[ˈentəpraɪz] ,
但是, 当每份报纸都刊登军事行动的故事时, 就无法对这些琐事进行道德评判了。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [həˈzɔ:ɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvɪktəri] ; [æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv]
and often a huzza for victory ; as , for instance , the taking of
和 经常 一个 好耶 为了 胜利 ; 作为 , 为了 实例 , 这 采取 的

[ˌtaɪkə:ndəˈrougə] ,
Ticonderoga ,
蒂康德罗加 ,
[ˌtaɪkə:ndəˈrougə] ,
通常还会发出欢呼声庆祝胜利; 例如, 攻占提康德罗加堡的欢呼声。

[lɒŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)] ,
long a place of awe to the provincials ,
长的 一个 地方 的 敬畏 到 这 省级 ,
[ˌprəˈvɪnʃ(ə)] ,
长期以来, 这里一直是外省人敬畏之地。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blˈʌdɪəst] [spɒts] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔ:(r)] .
and one of the bloodiest spots in the present war .
和 一 的 这 最血腥 地点 在 这 展示 战争 .

也是目前战争中最血腥的地区之一。

[nɔ:(r)][ɪz][aɪ'ti:] [ʌn'plez(ə)nt] , [ə'mʌŋ] [həʊl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [egzəl'teɪŋ] ,
Nor is it unpleasant , among whole pages of exultation ,
也不 是 它 令人不快的 , 之中 所有的 页面 的 大喜 ,
在整整几页欢欣鼓舞的文字中, 这也不令人不快。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɔ:l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [breɪv] [ˈɒfɪsə(r)] ;
to find a note of sorrow for the fall of some brave officer ;
到 寻找 一个 笔记 的 悲哀 为了 这 落下 的 一些 勇敢的 官 ;
找到一份悼念某位英勇军官阵亡的悼词;

[aɪ'ti:] ['kɒmz] ['weɪlɪŋ] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [streɪn] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ɪt'self]
it comes wailing in , like a funeral strain amidst a peal of triumph , itself
它 来 哀嚎 在 , 喜欢 一个 葬礼 拉紧 在.....之中 一个 皮尔 的 胜利 , 本身
[traɪ'ʌmfənt] [tu:] .
triumphant too .
凯 也 .
它哀婉地响起, 如同凯旋的钟声中夹杂着葬礼的哀歌, 而凯旋的钟声本身也充满了胜利的喜悦。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [læmə'n'teɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɒlf] .
Such was the lamentation over Wolfe .
这样的 曾是 这 哀叹 超过 沃尔夫 .
这就是人们对沃尔夫的哀悼。

[ˈsʌmwɛə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ðəʊ] [wi;; wi] ['kænɒt] [naʊ] [leɪ] [ˈaʊə(r)][ˈfɪŋgə(r)]
Somewhere , in this volume of newspapers , though we cannot now lay our finger
某处 , 在 这 体积 的 报纸 , 尽管 我们 不能 现在 躺 我们的 手指
[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
upon the passage ,
之上 这 通道 ,
虽然我们现在无法准确指出具体段落, 但就在这卷报纸的某个地方,

[wi;; wi] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɒlf] [wɒz; wəz][sleɪn] , [nɒt][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,
we recollect a report that General Wolfe was slain , not by the enemy ,
我们 追忆 一个 报告 那 一般的 沃尔夫 曾是 被杀 , 不是 经过 这 敌人 ,
我们记得有报道称, 沃尔夫将军并非死于敌手。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] .
but by a shot from his own soldiers .
但 经过 一个 射击 从 他的 自己的 士兵 .
但被他自己的士兵开枪打死的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] , [ˈɔ:ləsəʊ] ,
In the advertising columns , also ,
在 这 广告 列 , 还 ,
在广告栏目中, 也

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
we are continually reminded that the country was in a state of war .
我们 是 持续 提醒 那 这 国家 曾是 在 一个 状态 的 战争 .
我们不断被提醒, 这个国家当时处于战争状态。

[ˈɡʌvənə(r)] ['paʊnl] [meɪks] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'lɪstɪŋ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
Governor Pownall makes proclamation for the enlisting of soldiers ,
州长 波纳尔 制作 公告 为了 这 入伍 的 士兵 ,
波纳尔总督发布征兵公告

[ænd; ænd][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] [ˈkə:nəl] [tu:; tə] [ət'tend] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and directs the militia colonels to attend to the discipline of their
和 导演 这 民兵 上校 到 出席 到 这 纪律 的 他们的
[ˌredʒəmənt] ,
regiments ,
军团 ,
并指示民兵上校们注意各自部队的纪律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si'lektməŋ] [ɒv; əv] ['evri] [təʊn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪŋ] [ðeə(r)] [stɒks] [ɒv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] .
and the selectmen of every town to replenish their stocks of ammunition .
和 这 镇议员 的 每一个 镇 到 补充 他们的 股票 的 弹药 .
并要求各城镇的镇议员补充弹药储备。

[ðə; ði] [ˌmæɡə'ziːn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [lɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
The magazine , by the way , was generally kept in the upper loft of the village
这 杂志 , 经过 这 方式 , 曾是 一般来说 保留 在 这 上 阁楼 的 这 村庄
[ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] .
meeting - house .
会议 - 房子 .
顺便一提, 这本杂志通常存放在村委会的阁楼里。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæptɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['drʌmɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˈsəʊldʒəz] , [ɪn] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] .
The provincial captains are drumming up for soldiers , in every newspaper .
这 省级 队长 是 打鼓 向上 为了 士兵 , 在 每一个 报纸 .
各省的领导人在每份报纸上都号召士兵参军。

[sɜː(r)] [ˈdʒefri] ['æmhɜːst] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bæ'təʊz] - [men] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [leɪks]
Sir Jeffrey Amherst advertises for batteaux - men , to be employed on the lakes
先生 杰弗里 阿默斯特 广告 为了 巴托 - 男人 , 到 是 受雇 在 这 湖泊
;
;
;
;
杰弗里·阿默斯特爵士刊登广告招聘湖上驳船水手;

[ænd; ənd] [ɡɪvz] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] , [dɪ'spɜːst] [ɒn][ðə; ði]
and gives notice to the officers of seven British regiments , dispersed on the
和 给予 注意 到 这 警官 的 七 英国 军团 , 分散的 在 这
[rɪ'krʊtɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
recruiting service ,
招聘 服务 ,
并通知分散在征兵处的七个英国团的军官们,

[tuː; tə][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndɪvuː][ɪn] ['bɒstən] .
to rendezvous in Boston .
到 会合 在 波士顿 .
在波士顿会合。

['kæptɪn] ['hæləʊwəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ʃɪp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , [ɪnˈvaɪts; ɪnvaɪts][ˈeɪb(ə)l] -
Captain Hallowell , of the province ship - of - war King George , invites able -
队长 哈洛威尔 , 的 这 省 船 - 的 - 战争 国王 乔治 , 邀请 有能力的 -
['bɒdɪd] ['siːmən] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
bodied seamen to serve his Majesty ,
有形的 海员 到 服务 他的 威严 ,
省战舰“乔治国王”号的船长哈洛韦尔邀请身强力壮的水手为国王陛下效力。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪftiːn] [paʊndz] , [əʊld][ˈtenə(r)] , [pə(r)] [mʌnθ] .
for fifteen pounds , old tenor , per month .
为了 十五 磅 , 老的 男高音 , 每 月 .
老男高音, 每月十五英镑。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] ['ɒfəd] , [ðeə(r)] [wʊd] [ə'prɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['friːkwənt] [dɪ'zɜːʃən]
By the rewards offered , there would appear to have been frequent desertions
经过 这 奖励 提供 , 那里 会 出现 到 有 到过 频繁 逃兵
[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [ˈfɔːsɪz] :
from the New England forces :
从 这 新的 英格兰 力量 :
从悬赏金额来看, 新英格兰军队似乎经常出现逃兵现象:

[wiː, wi] [əˈplɔːd] [ðeə(r)] [ˈwɪzdəm] , [ɪf] [nɒt][ðeə(r)][ˈvælə(r)][ɔː(r)] [ɪnˈtegrəti] .
we applaud their wisdom , if not their valor or integrity .

我们 鼓掌 他们的 智慧 , 如果 不是 他们的 勇气 或者 正直 .

我们赞赏他们的智慧, 即使不赞赏他们的勇气或正直。

[ˈkæənən] [ɒv; əv][ɔːl][ˈkæliɪbə(r)] , [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd][bɔːlz] , [ˈfaɪə,lɒk] , [ˈpɪstlɪz] , [sɔːrdz] , [ænd; ənd]
Cannon of all calibres , gunpowder and balls , firelocks , pistols , swords , and
大炮 的 全部 口径 , 火药 和 球 , 火枪 , 手枪 , 剑 , 和
[ˈhæŋɡəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmən] [ˈɑːtrɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈmɜːtʃəndaɪs] .
hangers , were common articles of merchandise .

衣架 , 是 常见的 文章 的 商品 .

各种口径的大炮、火药和炮弹、火枪、手枪、刀剑和衣架都是常见的商品。

[ˈdænjəl][dʒəʊnz] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ˈhelmit] , [ˈɒfəz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈɒfɪsəz]
Daniel Jones , at the sign of the hat and helmet , offers to supply officers
丹尼尔 琼斯 , 在 这 符号 的 这 帽子 和 头盔 , 优惠 到 供应 警官
[wɪð] [ˈskaːlət] [ˈbrɔːdklɒθ] ,
with scarlet broadcloth ,

和 猩红 府绸 ,

丹尼尔·琼斯看到帽子和头盔的标志后, 主动提出为军官们提供猩红色粗呢布料。

[gəʊld] - [leɪs] [fɔː(r); fə(r)][hæts][ænd; ənd] [ˈweskɪts] , [kəˈkeɪd] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈmɪlətri] [ˈfɒpəri] ,
gold - lace for hats and waistcoats , cockades , and other military foppery ,
金子 - 蕾丝 为了 帽子 和 马甲 , 帽徽 , 和 其他 军队 浮夸 ,
[ˈfɒpəri] ,
用于帽子、背心、帽徽和其他军用饰品的金边,

[əˈlaʊɪŋ] [ˈkredit] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpeɪrəʊlɪz] [jæl; jəl][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

allowing credit until the payrolls shall be made up .
允许 信用 直到 这 工资单 将 是 制成 向上 .

允许赊账, 直到补足工资为止。

[ðɪs] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɡɪvz] [juːˈes] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈɡɔːdʒəs] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkæptɪn] [ɪn] [fʊl]
This advertisement gives us quite a gorgeous idea of a provincial captain in full
这 广告 给予 我们 相当 一个 华丽的 主意 的 一个 省级 队长 在 满的
[dres] .
dress .
裙子 .

这则广告让我们对身着盛装的省长形象有了相当不错的了解。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɒv; əv] - ,

At the commencement of the campaign of 1759 ,
在 这 开始 的 这 活动 的 - ,

1759年战役开始时,

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnfɔːmz] [ðə; ði][ˈfɑːrmərz][ɒv; əv] [ŋjuː] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈmaːkɪt] [wɪl]
the British general informs the farmers of New England that a regular market will
这 英国 一般的 通知 这 农民 的 新的 英格兰 那 一个 常规的 市场 将要
[biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [leɪk] [dʒɔːdʒ] ,
be established at Lake George ,

是 已确立的 在 湖 乔治 ,

英国将军告知新英格兰的农民, 将在乔治湖建立一个定期市场。

[ˈwɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)nɪz][ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənts] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
whither they are invited to bring provisions and refreshments of all sorts ,
往哪里去 他们 是 受邀 到 带来 条款 和 茶点 的 全部 排序 ,
[ˈbrɪŋ] ,
他们被邀请携带各种食物和茶点前往。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] .

for the use of the army .
为了 这 使用 的 这 军队 .

供军队使用。

[hens] , [wi:: wi] [meɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈpetɪ] [ˈtræfɪk] , [fɑ:(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈeni]
Hence , we may form a singular picture of petty traffic , far away from any
因此 , 我们可能形式一个单数图片的小气交通 , 远的离开从任何
[ˈpɜ:mənənt] [ˈsetlmənts] ,
permanent settlements ,
永恒的定居点 ,

因此, 我们可以勾勒出一幅远离任何永久居民点的零星交通景象。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɪt] [ˈbɔ:də(r)] [ðæt] [rəʊˈmæntɪk] [leɪk] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsɒləm] [wɒdz] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ]
among the hills which border that romantic lake , with the solemn woods overshadowing
之中这丘陵哪个边界那浪漫的湖 , 和这庄严树林遮蔽
[ðə; ðɪ] [si:n] .
the scene .
这场景 .

在环绕着那浪漫湖泊的群山之中, 幽静的树林笼罩着这幅景象。

[ˈkɑ:kəsɪz] [ɒv; əv] [ˈbʊlək] [ænd; ənd][fæt] [ˈpɔ:kə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ˈʌpraɪt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][hju:dʒ]
Carcasses of bullocks and fat porkers are placed upright against the huge
尸体 的 牛 和 胖的 猪 是 放置 直立 反对 这 巨大的
[trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] ;
trunks of the trees ;
树干 的 这 树木 ;

牛犊和肥猪的尸体被竖立在巨大的树干旁;

[faul] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [ˈbrɑ:ntɪz] , [ˈbɒbɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brˈni:θ]
fowls hang from the lower branches , bobbing against the heads of those beneath
家禽 悬挂 从 这 降低 分支 , 上下摆动 反对 这 头部 的 那些 下面
;
;
;
;

家禽悬挂在较低的树枝上, 上下摆动, 撞击着下方家禽的头部;

[ˈbʌtə(r)] - [ˈfɜ:kɪn] , [ɡreɪt] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [braʊn] [ləʊnz] [ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [bred] , [beɪkt] [ɪn]
butter - firkins , great cheeses , and brown loaves of household bread , baked in
黄油 - 小桶 , 伟大的 奶酪 , 和 棕色的 面包 的 家庭 面包 , 烘焙 在
[ˈdɪstənt] [ˈʌvnz] ,
distant ovens ,
遥远 烤箱 ,

黄油桶、上等奶酪和从远处烤箱里烤制的棕色家常面包,

[ɑ:(r); ə(r)] [kəˈlektɪd] [ˈʌndə(r)] [ˈtempərəri] [ˈfeltəz] [ɔ:(r)][paɪn] - [bau] , [wɪð] [ˈdʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd]
are collected under temporary shelters or pine - boughs , with gingerbread , and
是 集 在下面 暂时的 避难所 或者 松树 - 树枝 , 和 姜饼 , 和
[ˈpʌmpkɪn] - [paɪz] , [pəˈhæps] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈtu:θsəm] [ˈdeɪntɪ] .
pumpkin - pies , perhaps , and other toothsome dainties .
南瓜 - 馅饼 , 也许 , 和 其他 美味的 精致小点心 .

人们聚集在临时遮蔽处或松枝下, 享用姜饼、南瓜派和其他美味佳肴。

[ˈbærəlz] [ɒv; əv][ˈsaɪdə(r)][ænd; ənd] [spru:s] - [bɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈrʌŋɪŋ] [ˈfri:li] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈwɒdn] [kænˈti:n]
Barrels of cider and spruce - beer are running freely into the wooden canteens
桶 的 苹果酒 和 云杉 - 啤酒 是 跑步 自由 进入 这 木制的 食堂
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] .
of the soldiers .
的 这 士兵 .

一桶桶的苹果酒和云杉啤酒源源不断地流入士兵们的木制水壶里。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] , [br'ni:θ] [ðə; ði] [dɑ:k] ['fɒrɪst] ['kænəpi] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]
Imagine such a scene , beneath the dark forest canopy , with here and there a
想象 这样的 一个 场景 , 下面 这 黑暗的 森林 树冠 , 和 这里 和 那里 一个
[fju:] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['sʌnbi:m] ,
few struggling sunbeams ,
很少 挣扎 阳光 ,

想象一下这样的场景：在幽暗的森林树冠下，零星散落着几缕阳光。

[tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [glu:m] .
to dissipate the gloom .
到 消散 这 愁云 .

驱散阴霾。

[si:] [ðə; ði] [ʃru:d] ['jəʊmən] , [hæg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ska:lət] - ['kəʊtɪd] ['kʌstəməz] , [ə'beɪtɪŋ]
See the shrewd yeomen , haggling with their scarlet - coated customers , abating
看 这 精明 自耕农 , 讨价还价 和 他们的 猩红 - 涂层 顾客 , 减弱
[sʌmwɒt] [ɪn][ðeə(r)][praɪsɪz] ,
somewhat in their prices ,
有些 在 他们的 价格 ,

瞧瞧那些精明的农夫，他们正和身穿猩红色制服的顾客讨价还价，价格也略有下降。

[bʌt; bət] [stɪl] ['di:lɪŋ] [æt; ət] ['mɒnstrəs] ['prɒfɪt] ;
but still dealing at monstrous profit ;
但 仍然 处理 在 滔天 利润 ;

但仍然从中赚取了巨额利润；

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [br'spi:k] [wɔ:(r)][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]
and then complete the picture with circumstances that bespeak war and danger
和 然后 完全的 这 图片 和 情况 那 表明 战争 和 危险
.
:
.

然后，再添加一些预示着战争和危险的情节，使画面更加完整。

[ə; eɪ] ['kænən] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [beltʃ] [ɪts] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
A cannon shall be seen to belch its smoke from among the trees ,
一个 大炮 将 是 已见 到 噶 它是 抽烟 从 之中 这 树木 ,
可以看到一门大炮从树林间喷吐着浓烟。

[ə'genst] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [kə'nʊ:z] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ; [ðə; ði] ['træfɪkəz] [jæl; ʃəl] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [si:m]
against some distant canoes on the lake ; the traffickers shall pause , and seem
反对 一些 遥远 独木舟 在 这 湖 ; 这 贩运者 将 暂停 , 和 似乎
[tu:; tə] ['hɑ:kən] ,
to hearken ,
到 倾听 ,

远处湖面上有一些独木舟；贩卖者会停下来，假装倾听，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]['ræt(ə)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ʌʊt] [ɒv; əv] ['ɪndiənz]
at intervals , as if they heard the rattle of musketry or the shout of Indians
在 间隔 , 作为 如果 他们 听到 这 嘎嘎作响 的 火枪 或者 这 喊 的 印度人
;
;
;

时不时地，仿佛听到了火枪的扫射声或印第安人的呐喊声；

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] - ['pɑ:ti] [jæl; ʃəl][bi:; bi] ['drɪvŋ] [ɪn] , [wɪð] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [feɪnt][ænd; ənd] ['blʌdi] [men]
a scouting - party shall be driven in , with two or three faint and bloody men
一个 侦察 - 派对 将 是 驱动 在 , 和 二 或者 三 头晕的 和 血腥 男人
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

派出一支侦察队，其中有两三个虚弱无力、浑身是血的人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðɪːz] [dɪs'tɜ:rbəns] , ['bɪznəs] [gəʊz] [ɒn] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɒv; əv]
And , in spite of these disturbances , business goes on briskly in the market of
和 , 在 尽管如此 的 这些 干扰 , 商业 去 在 轻快地 在 这 市场 的
[ðə; ði] ['wɪldənəs] .
the wilderness .
这 荒野 .

尽管受到这些干扰，荒野市场依然生意兴隆。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
It must not be supposed that the martial character of the times
它 必须 不是 是 据称 那 这 武术 特点 的 这 时代
[ɪntə'rʌptɪd] [ɔ:l] [pə'sju:ts] [ɪk'sept] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wɔ:(r)] .
interrupted all pursuits except those connected with war .
中断 全部 追求 除了 那些 连接 和 战争 .

不应认为当时的尚武性质中断了除战争相关活动之外的所有活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪像，以及其他重述过的故事(The snow-image, and other twice-told tales)

第9/13页

[ʌn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[ðeə(r)] [ə'piəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl][ˈvɪɡə(r)][ænd; ənd] [vɪˈvæsəti] [dɪˈfju:zd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
there appears to have been a general vigor and vivacity diffused into the
那里 出现 到 有 到过 一个 一般的 活力 和 活泼 扩散 进入 这
[həʊl] [raʊnd] [ʌv; əv][kə'ləʊniəl][laɪf] .
whole round of colonial life .
所有的 圆形的 的 殖民 生活 .

殖民地生活的方方面面似乎都洋溢着活力和生机。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ʌv; əv] - ,
During the winter of 1759 ,
期间 这 冬天 的 - ,

1759年冬天,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pjʊ:tɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [sled] - [ləʊdz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [prə'dju:s]
it was computed that about a thousand sled - loads of country produce
它 曾是 计算 那 关于 一个 千 雪橇 - 负载 的 国家 生产
[wɜ:(r); wə(r)] ['deɪli] [brɔ:t] [ˈɪntu:] ['bɒstən] ['mɑ:kɪt] .
were daily brought into Boston market .
是 日常的 带来 进入 波士顿 市场 .

据统计，每天约有上千车乡村农产品运往波士顿市场。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd][ʌn'kwaiət] [kɔ:s] [ʌv; əv] [ə'feəz] , [ðæt]
It was a symptom of an irregular and unquiet course of affairs , that
它 曾是 一个 症状 的 一个 不规律的 和 不安 课程 的 事务 , 那
[ɪ'nju:mərəb(ə)] ['lɒtərɪz] [wɜ:(r); wə(r)][prə'dʒektɪd] ,
innumerable lotteries were projected ,
无数 彩票 是 预计 ,

无数彩票的发行，正是局势动荡不安的征兆。

[ɒ'stensəbli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rəʊdz] [ænd; ənd]
ostensibly for the purpose of public improvements , such as roads and
表面上 为了 这 目的 的 民众 改进 , 这样的 作为 道路 和
[ˈbrɪdʒɪz] .
bridges .
桥梁 .

表面上是为了公共设施的改善，例如道路和桥梁。

[ˈmeni] [ˈfi:meɪl] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˈbɪznəs] : [æz; əz] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)z] ,
Many females seized the opportunity to engage in business : as , among others ,
许多 女性 查获 这 机会 到 从事 在 商业 : 作为 , 之中 其他的 ,
[ˈæliːs] [kwɪk] ,
Alice Quick ,
爱丽丝 快的 ,

许多女性抓住机会投身商界，例如，爱丽丝·奎克（Alice Quick）等人。

[hu:] [delt] [ɪn] ['krɒkəri] [ænd; ənd][ˈhəʊziəri] , [nekst][dɒ:(r)][tu:; tə] ['di:kən] - ; ['meəri][ˈdʒæksən]
who dealt in crockery and hosiery , next door to Deacon Beautineau's ; Mary Jackson
WHO 已处理 在 陶器 和 针织品 , 下一个 门 到 执事 - ; 玛丽 杰克逊
,
:
,

玛丽·杰克逊，在迪肯·博蒂诺的店隔壁，经营陶器和袜子生意。

[hu:] [səʊld] ['bʌtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]l'breiz(ə)n] - [hed] , [ɪn] ['kɔ:rn,hɪl] ; ['æbɪgeɪl][ˈhɪlə(r)] , [hu:] [tɔ:t]
who sold butter , at the Brazen - Head , in Cornhill ; Abigail Hiller , who taught
WHO 卖 黄油 , 在 这 厚颜无耻 - 头 , 在 康希尔 ; 阿比盖尔 希勒 , WHO 教授
[ɔ:nə'ment(ə)] [wɜ:k] ,
ornamental work ,
装饰 工作 ,

在康希尔的布雷森黑德酒馆卖黄油的阿比盖尔·希勒，教授装饰工艺。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['brɪndʒ] - [tri:] , [weə(r)] [ˈɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,
near the Orange - Tree , where also were to be seen the King and Queen ,
靠近 这 橙子 - 树 , 在哪里 还 是 到 是 已见 这 国王 和 女王 ,
,
在橘子树附近，国王和王后也曾出现在那里。

[ɪn][wæks] - [wɜ:k] ; ['seərə] ['mɔ:r,hed] , [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] [glɑ:s] - ['peɪntɪŋ] , ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd]
in wax - work ; Sarah Morehead , an instructor in glass - painting , drawing , and
在 蜡 - 工作 ; 莎拉 莫尔黑德 , 一个 讲师 在 玻璃 - 绘画 , 绘画 , 和
[dʒə'pæniŋ] ; ['meəri] ['sæmən] ,
japanning ; Mary Salmon ,
漆器 ; 玛丽 三文鱼 ,

蜡像制作；萨拉·莫尔黑德，玻璃彩绘、素描和漆器制作的指导老师；玛丽·萨尔蒙，

[hu:] [ʃɒd] ['hɔ:sɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] ; ['hæriət] [peɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd] [glʌv] ,
who shod horses , at the South End ; Harriet Pain , at the Buck and Glove ,
WHO 鞋子 马匹 , 在 这 南 结尾 ; 哈丽特 疼痛 , 在 这 巴克 和 手套 ,
,
在南端给马钉掌的；在巴克和格洛夫酒馆的哈里特·佩恩

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌhenri'etə] ['mæriə] [keɪn] , [æt; ət][ðə; ði]l'gəʊldən][fæn] , [bəʊθ] ['fæɪ(ə)nəb(ə)] [ˈmɪlɪnə(r)] ;
and Mrs . Henrietta Maria Caine , at the Golden Fan , both fashionable milliners ;
和 太太 . 亨丽埃塔 玛丽亚 凯恩 , 在 这 金的 扇子 , 两个都 时髦 女帽商 ;
[ˈʌnə] ['ædəməz] ,
Anna Adams ,
安娜 亚当斯 ,

还有亨丽埃塔·玛丽亚·凯恩夫人，她在“金扇”咖啡馆，两人都是时髦的女帽商；安娜·亚当斯，

[hu:] [ˈædvətaɪz] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [gærɪk] ['bɒnɪts] , ['prʌʃən] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['ska:lət] ['ka:rdɪnlz]
who advertises Quebec and Garrick bonnets , Prussian cloaks , and scarlet cardinals
WHO 广告 魁北克 和 加里克 引擎盖 , 普鲁士 斗篷 , 和 猩红 红雀队
, ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][əʊld] [brɪk] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ;
, opposite the old brick meeting - house ;
, 对面的 这 老的 砖 会议 - 房子 ;

在老砖砌教堂对面，有人兜售魁北克和加里克牌软帽、普鲁士斗篷和猩红色红衣主教帽；

[br'saɪdz] [ə; eɪ]l'leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] [ænd; ənd]l'sprɪt] [r'stæblɪʃmənt] .
besides a lady at the head of a wine and spirit establishment .
除了 一个 女士 在 这 头 的 一个 葡萄酒 和 精神 建立 .

除了那位经营葡萄酒和烈酒商店的女老板之外。

[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [ði:z] [gʊd] [deɪmz] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ri:ə'priə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Little did these good dames expect to reappear before the public ,
小的 做过 这些 好的 女士们 预计 到 再现 前 这 民众 ,
,
这些善良的女士们万万没想到自己会再次出现在公众面前。

[səʊ] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][lɑːst] [ˈkəːtɪsɪz] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] :
so long after they had made their last courtesies behind the counter .

所以 长的 后 他们 有 制成 他们的 最后的 礼貌 在后面 这 柜台 .

过了很久，他们才在柜台后最后一次礼貌地打招呼。

[ˈaʊə(r)] [greɪt] - [ˈgrænd,mʌðə] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈsɪstəhʊd] ,
Our great - grandmothers were a stirring sisterhood ,

我们的 伟大的 - 祖母们 是 一个 搅拌 姐妹情谊 ,

我们的曾祖母们是一个令人振奋的姐妹团体，

[ænd; ənd] [si:m] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈʌtəli] [dɪˈspaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
and seem not to have been utterly despised by the gentlemen at the British

和 似乎 不是 到 有 到过 完全地 被鄙视的 经过 这 先生们 在 这 英国

[ˈkɒfi] - [haʊs] ;
coffee - house ;

咖啡 - 房子 ;

而且似乎并没有完全被英国咖啡馆里的绅士们所鄙视；

[æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [ˈgreɪʃəs] [ˈbætʃələ(r)] , [ðeə(r)] [ˈrezɪdənt] , [ɡɪvz] [ˈpʌblɪk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
at least , some gracious bachelor , there resident , gives public notice of his

在 至少 , 一些 亲切 学士 , 那里 居民 , 给予 民众 注意 的 他的

[ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] ,
willingness to take a wife ,

意愿 到 拿 一个 妻子 ,

至少，当地有一位风度翩翩的单身汉，公开表示自己愿意娶妻。

[prəˈvaɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][nɒt] [əˈbʌv] [ˈtwenti] - [θriː] , [ænd; ənd] [pəˈzes] [braʊn] [heə(r)] , [ˈregjələ(r)]
provided she be not above twenty - three , and possess brown hair , regular

假如 她 是 不是 多于 二十 - 三 , 和 具有 棕色的 头发 , 常规的

[ˈfiːtʃəz] , [ə; eɪ] [brɪsk] [aɪ] ,
features , a brisk eye ,

特征 , 一个 轻快 眼睛 ,

前提是她不超过二十三岁，拥有棕色头发、五官端正、目光敏锐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
and a fortune .

和 一个 财富 .

还有一大笔财富。

[naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [kɒndɪˈsenʃn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] , [ɪn][ə; eɪ]
Now , this was great condescension towards the ladies of Massachusetts Bay , in a

现在 , 这 曾是 伟大的 居高临下 向 这 女士们 的 马萨诸塞州 湾 , 在 一个

[ˈθredbeə(r)] [ˈleftənənt] [ɒv; əv] [fɒt] .
threadbare lieutenant of foot .

破旧的 中尉 的 脚 .

这简直是对马萨诸塞湾女士们的极大傲慢，而对象竟然是一位衣衫褴褛的步兵中尉。

[pəˈlaɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [əˈpiərəns] .
Polite literature was beginning to make its appearance .

有礼貌的 文学 曾是 开始 到 制作 它是 外貌 .

文艺文学开始出现。

[fjuː] [ˈneɪtɪv] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈædvətaɪzd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪkˈsept] [ˈsɜːrmən] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪzɪz]
Few native works were advertised , it is true , except sermons and treatises

很少 本国的 作品 是 广告 , 它 是 真的 , 除了 布道 和 论文

[ɒv; əv] [kɒntrəˈvɜːʃ(ə)] [dɪˈvɪnəti] ;
of controversial divinity ;

的 有争议的 神 ;

的确，除了布道和有关神学争论的论文外，很少有本土作品进行宣传；

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mʌtʃ] [nəʊn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
nor were the English authors of the day much known on this side of the
也不 是 这 英语 作者 的 这 天 很多 已知 在 这 边 的 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

当时的英国作家在大西洋彼岸也鲜为人知。

[bʌt; bət] ['kætələɡz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] ['ɒfəd] [æt; ət] ['ɔ:k](ə)n] [ɔ:(r)] ['praɪvət] [seɪl] , [kəm'praɪz]
But catalogues were frequently offered at auction or private sale , comprising
但 产品目录 是 频繁地 提供 在 拍卖 或者 私人的 销售 , 包括
[ðə; ði] ['stændəd] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊks] ,
the standard English books ,
这 标准 英语 图书 ,

但拍卖会或私人交易中经常会提供包含标准英文书籍的目录，

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eseɪz; e'seɪz] , [ænd; ənd][pəʊətɪrɪ] , [ɒv; əv] [kwɪ:n] ['ænz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ]
history , essays , and poetry , of Queen Anne's age , and the preceding
历史 , 散文 , 和 诗 , 的 女王 安妮的 年龄 , 和 这 前
[sentʃəri] .
century .
世纪 .

安妮女王时代及前一个世纪的历史、散文和诗歌。

[wi:; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)], [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi] “ [ðə; ði] [tu:] ['mʌðəz] ,
We see nothing in the nature of a novel , unless it be “ The Two Mothers ,
我们 看 没有什么 在 这 自然 的 一个 小说 , 除非 它 是 “ 这 二 母亲们 ,
[ɪf] [ɪt] [wɜ:z] [wəz] [ə] [nɒt] [ɪf] [ɪt] [wɜ:z] [wəz] [ə] [nɒt] [ɪf] [ɪt] [wɜ:z] [wəz] [ə] [nɒt]
除非是 《两个母亲》, 否则我们看不到小说的本质。

[praɪs] [fɔ:(r)] ['kɒpəz] .
price four coppers .
价格 四 铜 .

四个铜币的价格。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] ['mɪstə(r)] . ['kɛtəl] [hæz; həz]
” There was an American poet , however , of whom Mr . Kettell has
” 那里 曾是 一个 美国人 诗人 , 然而 , 的 谁 先生 . 凯特尔 有
[prɪ'zɜ:vəd] [nəʊ] ['spesɪmən] ,
preserved no specimen ,
保存完好 不 标本 ,
[həv] [wɒz; wəz] [ə] [nɒt] [həv] [wɒz; wəz] [ə] [nɒt]
“然而，有一位美国诗人，凯特尔先生并没有保存他的任何作品。”

— [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [wɔ:(r)] , [æn; ən][hə'rəʊɪk]['pəʊɪm] ” ; [hi:; hi] ['pʌblɪʃ] [baɪ] [səb'skrɪp](ə)n] ,
— the author of “ War , an Heroic Poem ” ; he publishes by subscription ,
— 这 作者 的 “ 战争 , 一个 英勇 诗 ” ; 他 出版 经过 订阅 ,
—— 《战争，一首英雄诗》的作者；他的作品以订阅方式出版。

[ænd; ənd] ['θretnz] [tu:; tə] ['prɒsɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bʊks] .
and threatens to prosecute his patrons for not taking their books .
和 威胁 到 起诉 他的 顾客 为了 不是 采取 他们的 图书 .
[ənd] [wɒz; wəz] [ə] [nɒt] [ənd] [wɒz; wəz] [ə] [nɒt]
并威胁要起诉那些不取走书籍的顾客。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ][prɪəri'ɒdɪk(ə)] , ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪə(r)]
We have discovered a periodical , also , and one that has a peculiar
我们 有 发现 一个 期刊 , 还 , 和 一 那 有 一个 奇特
[kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] [hɪə(r)] ,
claim to be recorded here ,
宣称 到 是 记录 这里 ,
[ənd] [wɒz; wəz] [ə] [nɒt] [ənd] [wɒz; wəz] [ə] [nɒt]
我们还发现了一份期刊，它有一种特殊的理由值得在此记录下来。

[sɪns] [aɪˈti:] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪ(ə)] [pɒ; əv] “ [ðə; ði] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˌmæɡəˈziːn] , ” [ə; eɪ] [fəˈɡɒtn]
since it bore the title of “ THE NEW ENGLAND MAGAZINE , ” a forgotten
自从 它 钻孔 这 标题 的 “ 这 新的 英格兰 杂志 , ” 一个 被遗忘的
[ˈpriːdəsesə(r)] ,
predecessor ,
前任 ,

因为它沿用了已被遗忘的前身——《新英格兰杂志》的标题，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfɪliəl] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [ˈeksələns] [pɒn] [trʌst] .
for which we should have a filial respect , and take its excellence on trust .
为了 哪个 我们 应该 有 一个 孝 尊重 , 和 拿 它是 卓越 在 相信 .
我们应该像孝子一样尊敬它，并信赖它的卓越品质。

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [tu:] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌdɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪɡˈzɪstəns] .
The fine arts , too , were budding into existence .
这 美好的 艺术 , 也 , 是 萌芽 进入 存在 .
美术也正在萌芽发展。

[æɪt; ət] [ðə; ði] “ [əʊld] [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃə(r)] [ʃɒp] , ” [ɪn] [ˈkɔːrɪˌhɪl] , [ˈveəriəs] [mæps] , [pleɪts] ,
At the “ old glass and picture shop , ” in Cornhill , various maps , plates ,
在 这 “ 老的 玻璃 和 图片 店铺 , ” 在 康希尔 , 各种各样的 地图 , 盘子 ,
在康希尔的“旧玻璃和画店”里，陈列着各种地图、盘子等。

[ænd; ənd] [ˈvjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈædvətaɪzd] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] “ [ˈprɒspekt] [pɒ; əv] [ˈbɒstən] , ”
and views are advertised , and among them a “ Prospect of Boston , ”
和 浏览 是 广告 , 和 之中 他们 一个 “ 前景 的 波士顿 , ”
[ə; eɪ] [ˈkɒpəpleɪt] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [pɒ; əv] [kwɪˈbek] ,
a copperplate engraving of Quebec ,
一个 铜版 雕刻 的 魁北克 ,
并刊登广告宣传各种风景，其中包括一幅名为“波士顿远景”的魁北克铜版画。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eˈfɪdʒiːiːz] [pɒ; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈmɪnɪstər] [ˈevə(r)] [dʌn] [ɪn] [ˌmetʃəˈtɪntəʊ] .
and the effigies of all the New England ministers ever done in mezzotinto .
和 这 人偶 的 全部 这 新的 英格兰 部长们 曾经 完毕 在 美柔汀 .
以及所有新英格兰牧师的肖像，均采用铜版画技法制作。

[ɔːl] [ðiːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈseɪləb(ə)] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz] .
All these must have been very salable articles .
全部 这些 必须 有 到过 非常 可售的 文章 .
这些都是非常畅销的商品。

[ˈʌðə(r)] [ɔːnəˈment(ə)] [weəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɒp] ; [sʌtʃ] [æz; əz]
Other ornamental wares were to be found at the same shop ; such as
其他 装饰 商品 是 到 是 成立 在 这 相同的 店铺 ; 这样的 作为
[ˈvaɪəˈlɪn] ,
violins ,
小提琴 ,
这家商店还出售其他装饰品，例如小提琴等。

[fluːts] , [ˈəʊbɔɪ] , [ˈmjuːzɪk(ə)] [bʊks] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ˈbeɪbɪz] .
flutes , hautboys , musical books , English and Dutch toys , and London babies .
长笛 , 双簧管 , 音乐 图书 , 英语 和 荷兰语 玩具 , 和 伦敦 婴儿 .
长笛、双簧管、乐谱、英国和荷兰玩具，以及伦敦婴儿。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpiəriəd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪpə(r)] [ɡɪvz] [ˈnəʊtɪs] [pɒ; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [pɒ; əv] [ˈvəʊk(ə)] [ænd; ənd]
About this period , Mr . Dipper gives notice of a concert of vocal and
关于 这 时期 , 先生 . 杓 给予 注意 的 一个 音乐会 的 声乐 和
[ɪnstrəˈment(ə)] [ˈmjuːzɪk] .
instrumental music .
乐器演奏 音乐 .
大约在这个时候，迪珀先生宣布将举办一场声乐和器乐音乐会。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bi:n] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [θi'ætrɪk(ə)l] [eksə'biʃən] .

There had already been an attempt at theatrical exhibitions .
那里 有 已经 到过 一个 试图 在 戏剧 展览 .

此前已经有人尝试过举办戏剧展览。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['təukənz] , [ɪn] ['evri] ['nju:zpeɪpə(r)] ,

There are tokens , in every newspaper ,
那里 是 代币 , 在 每一个 报纸 ,

每份报纸上都有代币，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:; də][nɒt][ju:zuəli; 'ju:zəli]

of a style of luxury and magnificence which we do not usually
的 一个 风格 的 奢华 和 壮丽 哪个 我们 做 不是 通常

[ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət] [wɪð] ['ʌʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

associate with our ideas of the times .
联系 和 我们的 想法 的 这 时代 .

这种奢华和宏伟的风格，与我们通常对当今时代的认知截然不同。

[wen] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] , [wi:; wi][faɪnd] ,

When the property of a deceased person was to be sold , we find ,
什么时候 这 财产 的 一个 死者 人 曾是 到 是 卖 , 我们 寻找 ,

当要出售已故人士的财产时，我们发现：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [sɪlk] [bedz][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] , [dæməsk][t'eɪb(ə)l] - [kloʊs] ,

among the household furniture , silk beds and hangings , damask table - cloths ,
之中 这 家庭 家具 , 丝绸 床 和 绞刑 , 绫 桌子 - 布料 ,

[tɜ:ki] [k'ɑ:pɪts] , ['pɪktʃəz] ,

Turkey carpets , pictures ,
火鸡 地毯 , 图片 ,

家具包括丝绸床和挂毯、锦缎桌布、土耳其地毯、画作等。

[pɪə(r)] - ['glɑ:sɪz] , ['mæsɪv] [pleɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['prɒpə(r)][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n] .

pier - glasses , massive plate , and all things proper for a noble mansion .
码头 - 眼镜 , 大量的 盘子 , 和 全部 事物 恰当的 为了 一个 高贵 大厦 .

望远镜、厚重的盘子，以及所有贵族宅邸应有的物品。

[waɪn] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][dʒen(ə)rəli] [drʌŋk] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'gлект]

Wine was more generally drunk than now , though by no means to the neglect
葡萄酒 曾是 更多的 一般来说 醉 比 现在 , 尽管 经过 不 方法 到 这 忽视

[ɒv; əv]['ɑ:d(ə)nt] ['spɪrɪt] .

of ardent spirits .
的 热心 烈酒 .

虽然烈酒并未因此而冷落，但当时葡萄酒的饮用量比现在要高得多。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] , [ðə; ði] ['mɜ:sə(r)] [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [gʊd] [sto:(r)]

For the apparel of both sexes , the mercers and milliners imported good store
为了 这 服饰 的 两个都 性别 , 这 默瑟斯 和 女帽商 进口 好的 店铺

[ɒv; əv] [faɪn] ['brɔ:dkləʊθ] ,

of fine broadcloths ,
的 美好的 府绸 ,

为了男女服装，布料商和女帽商进口了大量优质粗呢布料。

[ɪ'speʃəli] ['ska:lət] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][skaɪ] - [blu:] , [sɪlks] , ['sætɪn] , [lɔ:nz] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ,

especially scarlet , crimson , and sky - blue , silks , satins , lawns , and velvets ,
尤其 猩红 , 赤红 , 和 天空 - 蓝色的 , 帛 , 缎子 , 草坪 , 和 天鹅绒 ,

[gəʊld] [brə'keɪd] , [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [leɪs] ,

gold brocade , and gold and silver lace ,
金子 锦缎 , 和 金子 和 银 蕾丝 ,

尤其是猩红色、深红色和天蓝色的丝绸、缎子、薄纱和天鹅绒，金丝锦缎以及金银蕾丝。

[ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈtæsɪz] , [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ˈspæŋɡ(ə)ɪz] , [ʌnˈtɪl] [ˈkɔːrɪ,hɪl] [ʃɒn] [ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [wɪð]
and silver tassels , and silver spangles , until Cornhill shone and sparkled with
和 银 流苏 , 和 银 亮片 , 直到 康希尔 闪耀 和 闪闪发光 和
[ðeə(r)] [ˈmɜːtʃəndaɪs] .
their merchandise .
他们的 商品 .

还有银色的流苏和银色的亮片，康希尔镇到处都洋溢着他们的商品的光芒。

[ðə; ði] [gɔːdiəst] [dres] [pəˈmɪsəb(ə)l] [baɪ][ˈmɒd(ə)n] [teɪst] [feɪdz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkweɪkə(r)] - [laɪk] [səˈbraɪəti] ,
The gaudiest dress permissible by modern taste fades into a Quaker - like sobriety ,
这 最艳丽的 裙子 允许的 经过 现代的 品尝 淡出 进入 一个 贵格会 - 喜欢 清醒 ,
[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [di:p] ,
compared with the deep ,
比较的 和 这 深的 ,

与深沉的.....相比，现代审美所能容忍的最艳丽的服饰也黯然失色，如同贵格会教徒般的朴素。

[rɪtʃ] , [ˈɡləʊɪŋ] [ˈsplendə(r)][pɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈænsesətəz; ˈænsəsətəz] .
rich , glowing splendor of our ancestors :
富有的 , 发光 辉煌 的 我们的 祖先 .

我们祖先辉煌灿烂的成就。

[sʌtʃ] [ˈfɪɡəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [taʊn] [ɒn] [fʊt] ; [əˈkɔːdɪŋli] ,
Such figures were almost too fine to go about town on foot ; accordingly ,
这样的 数据 是 几乎 也 美好的 到 去 关于 镇 在 脚 ; 因此 ,

这样的身影几乎太过精致，不适合步行在城里走动；因此，

[ˈkæərɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈnjuːmərəs] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ][tæks] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːdɪd]
carriages were so numerous as to require a tax ; and it is recorded
马车 是 所以 很多的 作为 到 要求 一个 税 ; 和 它 是 记录

[ðæt] ,
that ,
那 ,

马车数量众多，以至于需要征税；据记载，

[wen] [ˈɡʌvənə(r)] [bərˈnɑːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] ,
when Governor Bernard came to the province ,
什么时候 州长 伯纳德 来了 到 这 省 ,

当伯纳德总督来到该省时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [bɪˈtwiːn] [ˈdɛdəm] [ænd; ənd] [ˈbɒstən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [pɒv; əv] [ˈdʒentlmən] [ɪn]
he was met between Dedham and Boston by a multitude of gentlemen in
他 曾是 遇见 之间 戴德姆 和 波士顿 经过 一个 民众 的 先生们 在

[ðeə(r)] [ˈkəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæriːəts] .
their coaches and chariots .
他们的 教练 和 战车 .

在德德姆和波士顿之间，他遇到了许多乘坐马车和战车的绅士。

[teɪk] [maɪ][ɑːm] , [ˈdʒent(ə)l][ˈriːdə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː][ˈɪntuː][sʌm; səm] [striːt] ,
Take my arm , gentle reader , and come with me into some street ,
拿 我的 手臂 , 温和的 读者 , 和 来 和 我 进入 一些 街道 ,

亲爱的读者，挽着我的胳膊，跟我到街上去吧。

[pəˈhæps] [ˈtrɒdn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈdeɪli] [ˈfʊtsteps] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæspekt]
perhaps trodden by your daily footsteps , but which now has such an aspect
也许 践踏 经过 你的 日常的 脚步声 , 但 哪个 现在 有 这样的 一个 方面

[pɒv; əv][haːf] - [fəˈmɪliə(r)] [ˈstreɪndʒnəs] ,
of half - familiar strangeness ,
的 一半 - 熟悉的 奇怪 ,

或许曾被你每日的脚步踩踏过，但如今却呈现出一种似曾相识的陌生感。

[ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
that you suspect yourself to be walking abroad in a dream .
那 你 怀疑 你自己 到 是 步行 国外 在 一个 梦 .
你怀疑自己在梦中漫步国外。

[truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [brɪk] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm] [tʰaɪldhʊd] ,
True , there are some brick edifices which you remember from childhood ,
真的 , 那里 是 一些 砖 建筑物 哪个 你 记住 从 童年 ,
没错, 有些砖砌建筑是你童年记忆中的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'membəd] [æz; əz] [wel] ;
and which your father and grandfather remembered as well ;
和 哪个 你的 父亲 和 祖父 记得 作为 出色地 ;
你的父亲和祖父也记得这件事;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]['əʊnli][æn; ən]
but you are perplexed by the absence of many that were here only an
但 你 是 困惑 经过 这 缺席 的 许多 那 是 这里 仅有的 一个
hour or two since ;
小时 或者 二 自从 ;
但你却对许多一两个小时前还在这里的人现在的缺席感到困惑;

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊl] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wɒdn] [ænd; ənd]
and still more amazing is the presence of whole rows of wooden and
和 仍然 更多的 惊人的 是 这 在场 的 所有的 行 的 木制的 和
plastered houses ,
粉刷过的 房屋 ,
更令人惊叹的是, 这里竟然有整排整排的木质和粉刷过的房屋。

[prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['aɪən] ['fɪgəz] [ɒn][ðeə(r)] [frʌnts] ,
projecting over the sidewalks , and bearing iron figures on their fronts ,
投影 超过 这 人行道 , 和 轴承 铁 数据 在 他们的 前线 ,
它们突出于人行道之上, 正面带有铁制人像,

[wɪtʃ] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪts] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
which prove them to have stood on the same sites above a century .
哪个 证明 他们 到 有 站立 在 这 相同的 网站 多于 一个 世纪 .
这证明它们在同一地点屹立了一个多世纪。

[weə(r)] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [biːn] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔː(r)] ?
Where have your eyes been that you never saw them before ?
在哪里 有 你的 眼睛 到过 那 你 绝不 锯 他们 前 ?
你的双眼曾去过哪里, 以至于你从未见过它们?

[ə'lon] [ðə; ði] ['gəʊstli] [stri:t] , — [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [juː; jʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl][ɪz]
Along the ghostly street , — for , at length , you conclude that all is
沿着 这 幽灵般的 街道 , — 为了 , 在 长度 , 你 结束 那 全部 是
unsubstantial ,
不实质性的 ,
沿着这条阴森的街道——因为最终你会得出结论: 一切都是虚幻的。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [taʊn] , — [ə'lon] [ðə; ði] ['gəʊstli]
though it be so good a mockery of an antique town , — along the ghostly
尽管 它 是 所以 好的 一个 嘲讽 的 一个 古董 镇 , — 沿着 这 幽灵般的
street ,
街道 ,
虽然它对一座古老小镇的模仿如此出色, ——沿着那条幽灵般的街道,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊstli] ['pi:p(ə)] [tu:] .
there are ghostly people too .
那里 是 幽灵般的 人们 也 ；

这里也有幽灵般的人。

[ˈevri] ['dʒentlmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [θri:] - ['kɔ:nəd] [hæt] , [ˈaɪðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
Every gentleman has his three - cornered hat , either on his head or under his
每一个 绅士 有 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 , 任何一个 在 他的 头 或者 在下面 他的
[ɑ:m] ;
arm ;
手臂 ;

每位绅士都有一顶三角帽，要么戴在头上，要么夹在腋下；

[ænd; ənd][ɔ:l][weə(r)][wɪgz] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] , — [ðə; ði] [taɪ] , [ðə; ði][brɪgəˈdɪə(r)] , [ðə; ði][ˈspensə(r)] ,
and all wear wigs in infinite variety , — the Tie , the Brigadier , the Spencer ,
和 全部 穿 假发 在 无限 种类 , — 这 领带 , 这 准将 , 这 斯宾塞 ,
所有人都戴着各种各样的假发——领带式假发、准将式假发、斯宾塞式假发等等。

[ðə; ði] [ˈælbəmə:rl] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ðə; ði] [ˈræmɪlɪz] , [ðə; ði] [greɪv] [fʊl] - ['bɒtəm] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɡɪdɪ]
the Albemarle , the Major , the Ramillies , the grave Full - bottom , or the giddy
这 阿尔伯马尔 , 这 主要的 , 这 拉米利斯 , 这 严重 满的 - 底部 , 或者 这 头晕
[ˈfeðə(r)] - [tɒp] .
Feather - top .
羽毛 - 顶部 .

阿尔伯马尔、梅杰、拉米利斯、庄严的富尔博特姆，或是轻快的费瑟托普。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [leɪs] - [ˈrʌf(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] - ['skɜ:tɪd] [kəʊts] [ɒv; əv] ['ɡɔ:dʒəs]
Look at the elaborate lace - ruffles , and the square - skirted coats of gorgeous
看 在 这 精心制作的 蕾丝 - 褶边 , 和 这 正方形 - 裙摆 外套 的 华丽的
[hɜʃ] , [biˈdɪzən] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] !
hues , bedizened with silver and gold !
色调 , 涂漆的 和 银 和 金子 !

瞧瞧那些精致的蕾丝花边，还有色彩艳丽、饰以银色和金色的方形裙摆外套！

[meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfæntəm] - [ˈleɪdɪz] , [hu:z] [hu:ps] [rɪˈkwaɪə(r)] [sʌtʃ] [bredθ] [ɒv; əv]
Make way for the phantom - ladies , whose hoops require such breadth of
制作 方式 为了 这 幻影 - 女士们 , 谁 篮球 要求 这样的 宽度 的
[ˈpæsɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪs] [məˈdʒestɪkli] [əˈlɒŋ] ,
passage , as they pace majestically along ,
通道 , 作为 他们 步伐 雄伟地 沿着 ,

请为那些幽灵般的女士们让路，她们的圆环需要很大的通行空间，她们昂首阔步地走过来。

[ɪn] ['sɪlkən] [gaʊnz] , [blu:] , [ɡri:n] , [ɔ:(r)] ['jeləʊ] , ['brɪliəntli] [ɪmˈbrɔɪdəd] ,
in silken gowns , blue , green , or yellow , brilliantly embroidered ,
在 丝 礼服 , 蓝色的 , 绿色的 , 或者 黄色的 , 精彩 绣花 ,
身着蓝色、绿色或黄色丝绸长袍，上面绣着精美的图案，

[ænd; ənd] [wɪð] [smɔ:l] ['sætɪn][hæts] [səˈmaʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['paʊdəd] [heə(r)] .
and with small satin hats surmounting their powdered hair .
和 和 小的 缎 帽子 克服 他们的 粉末状 头发 .

她们头上戴着小缎子帽子，帽子下衬着扑了粉的头发。

[meɪk] [wei] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['spektrəl] [ʃəʊ] [wɪl] ['væniʃ] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɜ:θli] ['ɡɑ:mənts]
Make way ; for the whole spectral show will vanish , if your earthly garments
制作 方式 ; 为了 这 所有的 光谱 展示 将要 消失 , 如果 你的 尘世的 服装
[brʌʃ] [əˈɡenst] [ðeə(r)][rəʊbz] .
brush against their robes .
刷子 反对 他们的 长袍 .

让开；因为如果你的尘世衣裳碰到他们的长袍，整个幽灵般的景象就会消失。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [bʊ'aɪtəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [stri:t] ['glɪtəz] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri]
Now that the scene is brightest , and the whole street glitters with imaginary
现在 那 这 场景 是 最亮的 , 和 这 所有的 街道 闪光 和 假想
['sʌŋʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

现在, 周围一片明亮, 整条街道仿佛沐浴在想象中的阳光下。

— [naʊ] [hɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [nɔ:θ] ,
— **now hark to the bells of the Old South and the Old North** ,
— 现在 听着 到 这 铃铛 的 这 老的 南 和 这 老的 北 ,
——现在, 请聆听南方古城和北方古城的钟声。

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['merɪ] [pi:l] ,
ringing out with a sudden and merry peal ,
铃声 出去 和 一个 突然 和 欢乐 皮尔 ,
突然响起一阵欢快的钟声,

[waɪl] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv]['kɑ:s(ə)] ['wɪljəm] ['θʌndə(r)] [br'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,
while the cannon of Castle William thunder below the town ,
尽管 这 大炮 的 城堡 威廉 雷 以下 这 镇 ,
威廉城堡的大炮在城镇下方隆隆作响

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'ænə] ['frɪgət] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [saʊnd] ,
and those of the Diana frigate repeat the sound ,
和 那些 的 这 戴安娜 护卫舰 重复 这 声音 ,
戴安娜号护卫舰上的船员也重复着这种声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:l,staʊn] ['bætəris] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['nɪərə(r)][rɔ:(r)] !
and the Charlestown batteries reply with a nearer roar !
和 这 查尔斯顿 电池 回复 和 一个 更近 吼 !
查尔斯顿炮台随即发出更近距离的轰鸣声!

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [kraʊd] [tɒs] [ʌp][ðeə(r)][hæts][ɪn] ['vɪʒənri] [dʒɔɪ] .
You see the crowd toss up their hats in visionary joy .
你 看 这 人群 折腾 向上 他们的 帽子 在 有远见的 喜悦 :
你看到人群兴奋地抛起帽子, 脸上洋溢着欣喜若狂的笑容。

[ju:; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv] [ɪl,u:mɪn'eɪʃənz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [wɜ:ks] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɒŋ,faɪəz] , [bɪlt] [ɔɪl]
You hear of illuminations and fire - works , and of bonfires , built oil
你 听到 的 照明 和 火 - 作品 , 和 的 篝火 , 建造 油
['skæfəldz] ,
scaffolds ,
支架 ,
你听说过灯光秀、烟火表演、篝火晚会, 还有搭建起来的石油脚手架,

[reɪzd] ['sevrəl] ['stɔ:rɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
raised several stories above the ground ,
提高 一些 故事 多于 这 地面 ,
架设在离地数层楼高的地方,

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bleɪz] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] [kɪŋ] [stri:t] [ænd; ənd][ɒn] ['bi:kən] [hɪl] .
that are to blaze all night in King Street and on Beacon Hill .
那 是 到 火焰 全部 夜晚 在 国王 街道 和 在 灯塔 爬坡道 :
国王街和灯塔山上的火焰将彻夜燃烧。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd]['ket(ə)] - [drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [hu:f]
And here come the trumpets and kettle - drums , and the tramping hoofs
和 这里 来 这 小号 和 壶 - 鼓 , 和 这 徒步旅行 蹄子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [tru:p] [ɒv; əv] ['hɔ:rs,ɡɑ:rdz] ,
of the Boston troop of horseguards ,
的 这 波士顿 部队 的 骑兵卫队 ,
这时, 号角声、定音鼓声响起, 波士顿骑兵卫队的蹄声也随之而来。

[ɪˈskoːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [tuː; tə] [kɪŋz] [ˈtʃæp(ə)] ,
escorting the governor to King's Chapel ,

护送 这 州长 到 国王学院 教堂 ,

护送总督前往国王礼拜堂,

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [ˈsɒləm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] .
where he is to return solemn thanks for the surrender of Quebec .

在哪里 他 是 到 返回 庄严 谢谢 为了 这 投降 的 魁北克 .

他将在那里向魁北克的投降表示庄严的感谢。

[mɑːtʃ] [ɒn] , [ðəʊ] [ˈʃædəʊi] [truːp] ! [ænd; ənd] [ˈvæniʃ] , [ˈɡəʊstli] [kraʊd] !
March on , thou shadowy troop ! and vanish , ghostly crowd !

行进 在 , 你 阴暗的 部队 ! 和 消失 , 幽灵般的 人群 !

前进吧, 你们这群影子般的队伍! 消失吧, 你们这群幽灵般的人群!

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] , [əʊld] [stri:t] !
and change again , old street !

和 改变 再次 , 老的 街道 !

老街又变了!

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈstɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] .
for those stirring times are gone .

为了 那些 搅拌 时代 是 已消失 .

因为那些激动人心的时代已经过去了。

[ˈɒpətjuːnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [sketʃ] , [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði]
Opportunely for the conclusion of our sketch , a fire broke out , on the

巧 为了 这 结论 的 我们的 草图 , 一个 火 打破 出去 , 在 这

[ˈtwentiəθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
twentieth of March ,

第二十 的 行进 ,

恰好在我们完成素描之际, 3月20日发生了一场火灾。

- , [æt; ət][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] - [hed] , [ɪn] [ˈkɔːrnhɪl] , [ænd; ənd] [kənˈsjuːmd] [ˈniːli] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd]
1760 , at the Brazen - Head , in Cornhill , and consumed nearly four hundred

- , 在 这 厚颜无耻 - 头 , 在 康希尔 , 和 消耗 几乎 四 百

[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .

建筑物 .

1760 年, 在 Cornhill 的 Brazen-Head 酒店发生火灾, 烧毁了近四百座建筑物。

[ˈsɪmələ(r)] [dɪˈzɑːstəs] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈɛpɒkz] [ɪn][ðə; ði] [krəˈnɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] .
Similar disasters have always been epochs in the chronology of Boston .

相似的 灾难 有 总是 到过 纪元 在 这 时间顺序 的 波士顿 .

类似的灾难在波士顿的历史长河中一直都是重要的转折点。

[ðæt] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [biːn] [tɜːrmd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪə(r)] ,
That of 1711 had hitherto been termed the Great Fire ,

那 的 - 有 迄今为止 到过 称为 这 伟大的 火 ,

1711年的那场大火此前被称为伦敦大火。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪˈzaɪnd] [ɪts] [ˈbeɪfl(ə)] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevə(r)] [sɪns] [rɪˈteɪnd] [aɪˈtiː] .
but now resigned its baleful dignity to one which has ever since retained it .

但 现在 辞职 它是 有害的 尊严 到 一 哪个 有 曾经 自从 保留 它 .

但现在它已将那令人不安的尊严让渡给了自此一直保持这种尊严的人。

[dɪd] [wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈriːdərz] [ˈsɪmpəθɪz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Did we desire to move the reader's sympathies on this subject ,

做过 我们 欲望 到 移动 这 读者的 同情 在 这 主题 ,

我们是否希望唤起读者对此事的同情?

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [græn'dɪləkwənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['bɪləʊi] [fleɪm] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]
we would not be grandiloquent about the sea of billowy flame , the glowing
我们 会 不是 是 夸夸其谈 关于 这 海 的 波涛汹涌 火焰 , 这 发光
[ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [striːts] ,
and crumbling streets ,
和 摇摇欲坠 街道 ,

我们不会夸大其词地描述那翻腾的火焰海洋，那闪耀而摇摇欲坠的街道，

[ðə; ði] [brɔːd] , [blæk] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
the broad , black firmament of smoke ,
这 广阔 , 黑色的 苍穹 的 抽烟 ,
[ɜː] [wɪð] [ðə; ði] [kənflə'greɪ](ə)n] [ænd; ənd] [rɔːd] [bɪ'haɪnd]
广袤无垠的黑色烟雾，

[ænd; ənd][ðə; ði][blɔːst][ɔː(r)] [wɪnd] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kənflə'greɪ](ə)n] [ænd; ənd] [rɔːd] [bɪ'haɪnd]
and the blast or wind that sprang up with the conflagration and roared behind
和 这 爆炸 或者 风 那 弹簧 向上 和 这 大火 和 咆哮 在后面
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

以及伴随大火而来、在其后方呼啸而起的狂风或烈焰。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [tuː; tə] [maːk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen]
It would be more effective to mark out a single family at the moment when
它 会 是 更多的 有效的 到 标记 出去 一个 单身的 家庭 在 这 片刻 什么时候
[ðə; ði] [fleɪmz] [kɔːt] [ə'pɒn][æŋ; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] :
the flames caught upon an angle of their dwelling :
这 火焰 捕捉 之上 一个 角度 的 他们的 住宅 :

如果能在火焰蔓延到房屋一角的那一刻，就确定这户人家的位置，会更加有效：

[ðen] [wʊd] [ɪn'sjuː] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedrɪdn] ['grænmlðə(r)] , [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
then would ensue the removal of the bedridden grandmother , the cradle with the
然后 会 随之而来 这 移动 的 这 卧床不起 祖母 , 这 摇篮 和 这
[ˈsliːpɪŋ] [ˈɪnfənt] ,
sleeping infant ,
睡眠 婴儿 ,

然后，卧床不起的祖母和睡着的婴儿的摇篮就会被移走。

[ænd; ənd] , [məʊst] ['dɪzməl] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and , most dismal of all , the dying man just at the extremity of a
和 , 最多 惨淡 的 全部 , 这 垂死 男人 只是 在 这 末端 的 一个
[ˈlɪŋɡərɪŋ] [dɪ'ziːz] .
lingering disease .
挥之不去的 疾病 :

而最令人悲哀的是，身患重病、濒临死亡的垂死之人。

[duː; də][bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzɪd] [ˈæɡəni] [ɒv; əv][wʌn] [ðʌs] ['ɔːfli] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]
Do but imagine the confused agony of one thus awfully disturbed in his last
做 但 想象 这 使困惑 痛苦 的 一 因此 非常 不安 在 他的 最后的
[ˈaʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;

试想一下，一个人在生命的最后时刻，遭受如此可怕的折磨，该是多么痛苦不堪；

[hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [ɡlɑːns] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ˈreɪdʒɪŋ][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [frɒm; frəm] [haʊs]
his fearful glance behind at the consuming fire raging after him , from house
他的 可怕 瞥一眼 在后面 在 这 消费 火 愤怒 后 他 , 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] ,
to house ,
到 房子 ,

他惊恐地回头望去，只见熊熊烈火在他身后肆虐，从一栋房子烧到另一栋房子。

[æz; əz][ɪts] [drɪvəʊtɪd] [ˈvɪktɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
as its devoted victim ; and , finally ,
作为 它是 奉献 受害者 ; 和 , 最后 ,
作为其忠实的受害者; 最后,

[ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ɪːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd] [siːz] [sʌm; səm][ˈkɑːmə(r)] [ˈɪntəv(ə)] [tuː; tə][daɪ] !
the almost eagerness with which he would seize some calmer interval to die !
这 几乎 渴望 和 哪个 他 会 抢占 一些 更平静 间隔 到 死 !
他几乎是迫不及待地想要抓住某个平静的时机死去!

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
The Great Fire must have realized many such a scene .
这 伟大的 火 必须 有 已实现 许多 这样的 一个 场景 .
那场大火肯定上演过许多类似的场景。

[ˈdaʊtləs] [pɒˈsterəti] [hæz; həz] [əˈkwʌɪəd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][kəˈlæməti][pʊv; əv] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
Doubtless posterity has acquired a better city by the calamity of that generation
毫无疑问 后人 有 获得 一个 更好的 城市 经过 这 灾害 的 那 一代
.
:
.
毫无疑问, 后世因那一代人的灾难而获得了一座更好的城市。

[nʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ləˈment] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][pʊv; əv]
None will be inclined to lament it at this late day , except the lover of
没有任何 将要 是 倾斜 到 哀叹 它 在 这 晚的 天 , 除了 这 情人 的
[ænˈtɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,
时至今日, 除了古代爱好者之外, 恐怕无人会为此感到惋惜。

[huː] [wəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [striːts] [pʊv; əv][ˈvenərəb(ə)l] [ˈhʌʊzɪz] ,
who would have been glad to walk among those streets of venerable houses ,
WHO 会 有 到过 高兴的 到 走 之中 那些 街道 的 可敬 房屋 ,
谁会乐意漫步在那些古老房屋林立的街道上呢?

[ˈfænsi] [ðə; ði][əʊld] [ɪnˈhæbətənt] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkɒmjʊːn; kəˈmjuːn] [wɪð] [ðeə(r)]
fancying the old inhabitants still there , that he might commune with their
幻想 这 老的 居民 仍然 那里 , 那 他 可能 公社 和 他们的
[ˈʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,
他幻想着那些老居民仍然在那里, 以便与他们的影子交流。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃə(r)][pʊv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] .
and paint a more vivid picture of their times .
和 画 一个 更多的 生动 图片 的 他们的 时代 .
并描绘出他们所处时代的更生动的图景。

[θriː] .
III :
三、 .
三、

[ðə; ði][əʊld] [ˈtɔːri] .
THE OLD TORY :
这 老的 保守党 .
老保守党人。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪˈfektɪv] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][faɪl][ɒv; əv]
It may be the most effective method of going through the present file of
它 可能 是 这 最多 有效的 方法 的 去 通过 这 展示 文件 的
[ˈpeɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

这可能是查阅现有文件的最有效方法。

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [aʊt] [ðɪs] [aɪˈdiə] , [ænd; ənd] [trænsˈfɔːm] [aʊəˈself] , [pəˈtʃɑːns] ,
to follow out this idea , and transform ourself , perchance ,
到 跟随 出去 这 主意 , 和 转换 我们自己 , 或许 ,
为了贯彻这个想法, 或许还能改变我们自己,

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈtɔːrɪ] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɜːdɪ] [kɪŋ] - [mæn][æz; əz][wʌns] [wɔː(r)] [ðæt] [ˈplaɪəb(ə)l]
from a modern Tory into such a sturdy King - man as once wore that pliable
从 一个 现代的 保守党 进入 这样的 一个 结实的 国王 - 男人 作为 一次 穿着 那 柔韧的
[ˈnɪkneɪm] .
nickname .
昵称 .

从一位现代托利党人变成了一位曾经拥有这个灵活绰号的坚定的国王拥护者。

[wel] , [ðen] , [hɪə(r)][wiː; wi][sɪt] , [æn; ən][əʊld] , [greɪ] , [ˈwɪðəd] , [ˈsaʊə(r)] - [ˈvɪzɪdʒd] , [ˈθredbeə(r)] [sɔːt]
Well , then , here we sit , an old , gray , withered , sour - visaged , threadbare sort
出色地 , 然后 , 这里 我们 坐 , 一个 老的 , 灰色的 , 干枯 , 酸的 - 面容 , 破旧的 种类
[ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] ,
of gentleman ,
的 绅士 ,

那么, 现在我们坐在这里, 就像一位年老、头发花白、面容憔悴、衣衫褴褛的绅士。

[ɪˈrekt] [ɪˈnʌf] , [hɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈsɒlətjuːd] , [bʌt; bət] [mɑːkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈprest] [ænd; ənd]
erect enough , here in our solitude , but marked out by a depressed and
直立 足够的 , 这里 在 我们的 孤独 , 但 标记 出去 经过 一个 郁闷 和
[dɪsˈtrʌstfɪl] [miːn] [əˈbrɔːd] ,
distrustful mien abroad ,
不信任 面容 国外 ,

在我们独处的时候, 他显得很挺拔; 但在外人面前, 他却一副沮丧和不信任的样子。

[æz; əz][wʌn] [ˈkɒnjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstigmə] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kraɪm] .
as one conscious of a stigma upon his forehead , though for no crime .
作为 一 有意识的 的 一个 柱头 之上 他的 前额 , 尽管 为了 不 犯罪 .
仿佛他额头上带着耻辱的印记, 尽管他并没有犯罪。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ˈtreməz] [ɒv; əv][ðə; ði]
We were already in the decline of life when the first tremors of the
我们 是 已经 在 这 衰退 的 生活 什么时候 这 第一的 震颤 的 这
[ˈɜːθkweɪk] [ðæt] [hæz; həz] [kənˈvʌls] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [wɜː(r); wə(r)][felt] .
earthquake that has convulsed the continent were felt .
地震 那 有 抽搐 这 大陆 是 毛毡 .

当我们感受到席卷整个大陆的地震的第一次震动时, 我们的生活已经开始走下坡路了。

[aʊə(r)][maɪnd][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [ˈrɪdʒɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈeni] [ɒv; əv][ɪts] [əˈpɪnjənz] ,
Our mind had grown too rigid to change any of its opinions ,
我们的 头脑 有 生长 也 死板的 到 改变 任何 的 它是 意见 ,
我们的思想已经变得过于僵化, 无法改变任何既有观念。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
when the voice of the people demanded that all should be changed .
什么时候 这 嗓音 的 这 人们 要求 那 全部 应该 是 已更改 .
当人民的呼声要求一切都要改变的时候。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɪpɪskəˈpeɪliən] , [ænd; ənd][sæt][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv]
We are an Episcopalian , and sat under the High - Church doctrines of
 我们 是 一个 圣公会 , 和 卫星 在下面 这 高的 - 教会 教义 的
 [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkeɪnə(r)] ;
Dr . Caner ;
 博士 . 癌症 ;

我们是圣公会教徒，信奉卡纳博士的高教会派教义；

[wiː; wi][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈfɔːsɪz] ,
we have been a captain of the provincial forces ,
 我们 有 到过 一个 队长 的 这 省级 力量 ,
 我们曾担任过省级部队的队长,

[ænd; ənd] [lʌv] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wiː; wi] [fed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɒn]
and love our king the better for the blood that we shed in his cause on
 和 爱 我们的 国王 这 更好的 为了 这 血 那 我们 棚 在 他的 原因 在
 [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˈeɪbrəhæm] .
the Plains of Abraham .
 这 平原 的 亚伯拉罕 .

我们因在亚伯拉罕平原上为他的事业所洒的鲜血，而更加爱戴我们的国王。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [wʌŋ][mɔ:(r)] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ðæn; ðən][wi:; wi] .
Among all the refugees , there is not one more loyal to the backbone than we .
 之中 全部 这 难民 , 那里 是 不是 一 更多的 忠诚 到 这 骨干 比 我们 .
 在所有难民中, 没有谁比我们更忠于脊梁骨。

[stɪl] [wiː wi] ['lɪŋɡəd] [br'haɪnd] [wen] [ðə ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ['bɒstən] ,
Still we lingered behind when the British army evacuated Boston ,
 仍然 我们 徘徊不去 在后面 什么时候 这 英国 军队 疏散 波士顿 ,
 尽管英军撤离波士顿，我们还是留了下来。

[ˈswi:pɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [held] [kə'mju:niən] ; [ðə; ði][əʊld] ,
sweeping in its train most of those with whom we held communion ; the old ,
 扫荡 在 它是 火车 最多 的 那些 和 谁 我们 握住 圣餐 ; 这 老的 ,
 它带走了我们大部分曾与之交往的人； 那些年老的，

[ˈlɔɪəl] [ˈdʒentlmən] , [ðə; ði] [æriˈstɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləniz] , [ðə; ði] [həˈredɪt(ə)rɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
loyal gentlemen , the aristocracy of the colonies , the hereditary Englishman ,
 忠诚 先生们 , 这 贵族 的 这 殖民地 , 这 遗传 英国人 ,
 忠诚的绅士们, 殖民地的贵族们, 世袭的英国人,

[im'bjʊ:] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['neɪtɪv] [zi:l] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['aɪlənd]
imbued with more than native zeal and admiration for the glorious island
 注入 和 更多的 比 本国的 热情 和 钦佩 为了 这 辉煌 岛
 [ænd; ənd][ɪts] ['mɒnək] ,
and its monarch ,
 和 它是 君主 ,

心中充满了对这座光荣岛屿及其君主的无比热情和崇敬，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fa:(r) - [ɪntə'vi:nɪŋ] [əʊ(ə)n] [θru:] [ə; eɪ][dɪm] ['revərəns] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
because the far - intervening ocean threw a dim reverence around them .
 因为 这 远的 - 介入 海洋 扔 一个 暗淡 尊敬 大约 他们 .
 因为遥远的大海给他们蒙上了一层淡淡的敬畏之情。

[wen] ['aʊə(r)] ['breðrən] [dɪ'pɑ:tɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tiə]['aʊə(r)][eɪdʒd] [ruːts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
When **our** **brethren** **departed** , **we** **could** **not** **tear** **our** **aged** **roots** **out** **of** **the**
 什么时候 我们的 弟兄们 已离开 , 我们 可以 不是 撕 我们的 老年人 根 出去 的 这
 [soɪl] .
soil .
 土壤 .

当我们的兄弟离去时，我们无法将我们古老的根从土壤中拔出。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn'dʒʊəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈaʊtwədli] [ə; eɪ] [ˈfriːmən] ,
We have remained , therefore , enduring to be outwardly a freeman ,
我们有 剩余 , 所以 , 持久 到 是 向外 一个 弗里曼 ,
因此, 我们得以继续保持表面上的自由人身份。

[bʌt; bət] [ˈaɪdlɑɪzɪŋ] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] , — [wʌn] [truː] [əʊld] [hɑːt] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]
but idolizing King George in secrecy and silence , — one true old heart amongst a
但 偶像崇拜 国王 乔治 在 保密 和 沉默 , — 一 真的 老的 心 在 一个
[həʊst][ɒv; əv] [ˈenəmiːz] .
host of enemies .
主持人 的 敌人 .
但在暗地里默默地崇拜乔治国王——在众多敌人中, 只有一颗真诚的老心。

[wiː; wi] [wɒtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtɜːmɔɪl] [ʃæl; ʃəl]
We watch , with a weary hope , for the moment when all this turmoil shall
我们 手表 , 和 一个 厌倦 希望 , 为了 这 片刻 什么时候全部 这 动荡 将
[səb'saɪd] ,
subside ,
塌陷 ,
我们怀着疲惫的希望, 等待着这一切动荡平息的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpɪəs][ˈnɒv(ə)lti] [ðæt] [hæz; həz] [dɪˈstræktɪd] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)] [jɪəz] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]
and the impious novelty that has distracted our latter years , like a wild
和 这 不敬 新奇 那 有 愣 我们的 后者 年 , 喜欢 一个 荒野
[driːm] ,
dream ,
梦 ,
还有那些如同狂野梦境般分散我们晚年注意力的亵渎神明的新奇事物,

[gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈkwaɪətʃuːd][ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [sweɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] [ɪn] [ˈevri]
give place to the blessed quietude of royal sway , with the king's name in every
给 地方 到 这 蒙福 寂静 的 皇家 摇摆 , 和 这 国王的 姓名 在 每一个
[ˈɔːdɪnəns] ,
ordinance ,
条例 ,
让位于君主统治的宁静祥和, 每一项法令都以国王的名字命名。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]
his prayer in the church , his health at the board , and his love in the
他的 祷告 在 这 教会 , 他的 健康 在 这 木板 , 和 他的 爱 在 这
[ˈpiːpəlz] [hɑːt] .
people's heart .
人们的 心 .
他在教堂里的祈祷, 他在董事会里的健康状况, 以及他在人们心中的爱。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈaʊə(r)][əʊld][eɪdʒ][faɪndz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒnə(r)] .
Meantime , our old age finds little honor .
与此同时 , 我们的 老的 年龄 发现 小的 荣誉 .
与此同时, 我们的老年却鲜少得到尊重。

[ˈhʌsl] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] , [tɪl] [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm] [taʊn] - [ˈmiːtɪŋz] ;
Hustled have we been , till driven from town - meetings ;
匆忙 有 我们 到过 , 直到 驱动 从 镇 - 会议 ;
我们一直忙于奔波, 甚至被赶出了城镇会议;
[dɜːti] [ˈwɔːtə(r)][hæz; həz] [biːn] [kɑːst][əˈpɒn][ˈaʊə(r)][ˈrʌf(ə)lɪz] [baɪ][ə; eɪ] [wɪɡ] [ˈtʃermbəmeɪd] ;
dirty water has been cast upon our ruffles by a Whig chambermaid ;
肮脏的 水 有 到过 投掷 之上 我们的 褶边 经过 一个 辉格党 女佣 ;
一位辉格党女仆把脏水泼到了我们的褶边上;

[dʒɒn] ['hæŋ,kɑ:ks] ['kəʊtʃmən] ['si:zɪz] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [bɪ'spætə(r)] [ju: 'es] [wið] [mʌd] ;
John Hancock's coachman seizes every opportunity to bespatter us with mud ;
约翰 汉考克的 马车夫 逮捕 每一个 机会 到 溅射 我们 和 泥 ;
约翰·汉考克的马车夫抓住一切机会向我们溅泥巴；

[ˈdeɪli] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [hu:t] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'bri:tft] ['reb(ə)l; rɪ'bel][bræt] ; [ænd; ənd] ['nærəʊli] , [wʌns] ,
daily are we hooted by the unbreeched rebel brats ; and narrowly , once ,
日常的 是 我们 发出嘘声 经过 这 未被突破的 反叛 小鬼们 ; 和 勉强 , 一次 ,
我们每天都受到那些肆无忌惮的叛逆少年的嘲笑；而且，有一次，险些.....

[dɪd][ˈaʊə(r)] [greɪ] [heəz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈɪgnəməni] [ɒv; əv][tɑ:(r)][ænd; ənd] ['feðə] .
did our gray hairs escape the ignominy of tar and feathers .
做过 我们的 灰色的 头发 逃脱 这 耻辱 的 焦油 和 羽毛 .
我们的白发是否逃过了焦油和羽毛的羞辱？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˈəʊnli] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə][daɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] ,
only that we cannot bear to die till the next royal governor comes over ,
仅有的 那 我们 不能 熊 到 死 直到 这 下一个 皇家 州长 来 超过 ,
只是我们无法忍受等到下一任皇家总督到来才死去。

[wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [bi:; bi][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈkwaɪət] [greɪv] .
we would fain be in our quiet grave .
我们 会 欣然 是 在 我们的 安静的 严重 .
我们宁愿长眠于寂静的坟墓之中。

[sʌtʃ] [æŋ; ən][əʊld][mæn] [ə'mʌŋ] [ŋju:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [hu:] [naʊ] [həʊld][æt; ət][ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ]
Such an old man among new things are we who now hold at arm's - length
这样的 一个 老的 男人 之中 新的 事物 是 我们 WHO 现在 抓住 在 武器 - 长度
[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ŋju:zpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the rebel newspaper of the day .
这 反叛 报纸 的 这 天 .
我们这些身处新事物中的老人，如今却对当时的反叛报纸敬而远之。

[ðə; ði] ['veri] ['fɪgə(r)] - [hed] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] , [ɪ'lɪsɪts] [aɪ 'ti:] [grəʊn] [ɒv; əv]['spɔɪtf(ə)]
The very figure - head , for the thousandth time , elicits it groan of spiteful
这 非常 数字 - 头 , 为了 这 千分之一 时间 , 引发 它 呻吟 的 恶毒的
[ˌlæmənt'eɪʃn] .
lamentation .
哀叹 .
那个傀儡，第一百次地，激起了它怨恨的哀叹。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [hɑ:t] [ænd; ənd] [kraʊn] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['embləm] ,
Where are the united heart and crown , the loyal emblem ,
在哪里 是 这 团结的 心 和 王冠 , 这 忠诚 徽 ,
联合之心与王冠，忠诚的象征在哪里？

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] ['hæləʊ] [ðə; ði] [fɪ:t] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [ɪn][ˈaʊə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz]
that used to hallow the sheet on which it was impressed , in our younger days
那 用过的 到 神圣的 这 床单 在 哪个 它 曾是 印象深刻 , 在 我们的 年轻 天
?
?
?
我们年轻的时候，就是用那种印在纸上的图案来压印的？

[ɪn][ɪts] [sted] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˌdekləˈreɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn]
In its stead we find a continental officer , with the Declaration of Independence in
在 它是 坚定 我们 寻找 一个 大陆 官 , 和 这 宣言 的 独立 在
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

取而代之的是一位大陆军军官，他一手拿着《独立宣言》。

[ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][skrəʊl] , [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] ,
a drawn sword in the other , and above his head a scroll , bearing the motto ,
一个 绘制 剑 在 这 其他 , 和 多于 他的 头 一个 滚动 , 轴承 这 座右铭 ,
[ənd; ənd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][skrəʊl] , [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] ,
另一只手拿着一把拔出的剑，头顶上方挂着一卷卷轴，上面写着格言：

“ [wiː; wi] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
“ **WE APPEAL TO HEAVEN .**
“ 我们 上诉 到 天堂 .

“我们向上帝祈祷。”

” [ðen] [seɪ][wiː; wi] , [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈtraɪʌmf] , [let] [ˈhev(ə)n] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ɪts] [əʊn] [ɡʊd] [taɪm] !
” **Then say we , with a prospective triumph , let Heaven judge , in its own good time !**
” 然后 说 我们 , 和 一个 预期 胜利 , 让 天堂 法官 , 在 它是自己的 好的 时间 !
[ðen] [seɪ][wiː; wi] , [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈtraɪʌmf] , [let] [ˈhev(ə)n] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ɪts] [əʊn] [ɡʊd] [taɪm] !
“那么，我们带着胜利的希望说，就让上天在适当的时候来评判吧！ ”

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [əˈtrækt] [ˈaʊə(r)] [skoːn] .
The material of the sheet attracts our scorn .
这 材料 的 这 床单 吸引 我们的 轻蔑 .

床单的材质令人鄙夷。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˌmænjʊˈfæktʃə(r)] , [θɪk] [ænd; ənd] [kɔːs] , [laɪk]
It is a fair specimen of rebel manufacture , thick and coarse , like
它 是 一个 公平的 标本 的 反叛 生产 , 厚的 和 粗 , 喜欢
[ˈræpɪŋ] - [ˈpeɪpə(r)] ,
wrapping - paper ,
包装 - 纸 ,

这是叛军制造的一件不错的样品，厚实粗糙，像包装纸一样。

[ɔːl] [əʊvəˈspred] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [nɒbz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈdɪndʒɪ] [bluː] [ˈkʌlə(r)] ,
all overspread with little knobs ; and of such a deep , dingy blue color ,
全部 蔓延 和 小的 旋钮 ; 和 的 这样的 一个 深的 , 昏暗的 蓝色的 颜色 ,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈdɪndʒɪ] [bluː] [ˈkʌlə(r)] ,
通体布满小疙瘩；颜色是那种深沉、暗淡的蓝色。

[ðæt] [wiː; wi] [waɪp] [ˈaʊə(r)][ˈspektək(ə)lz] [θraɪs] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
that we wipe our spectacles thrice before we can distinguish a letter of the
那 我们 擦拭 我们的 眼镜 三次 前 我们 能 区分 一个 信 的 这
[ˈretʃɪd] [prɪnt] .
wretched print .
可怜 打印 .

我们擦了三次眼镜才能辨认出那糟糕印刷品上的一个字母。

[ðʌs] , [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] , [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Thus , in all points , the newspaper is a type of the times ,
因此 , 在 全部 积分 , 这 报纸 是 一个 类型 的 这 时代 ,
[ðʌs] , [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] , [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
因此，从各方面来看，报纸都是时代的一种体现。

[faː(r)][mɔː(r)][fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [mɒb] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
far more fit for the rough hands of a democratic mob , than for our
远的 更多的 合身 为了 这 粗糙的 双手 的 一个 民主 暴民 , 比 为了 我们的
[əʊn] [ˈdelɪkət] ,
own delicate ,
自己的 精美的 ,

比起我们自己娇嫩的双手，它更适合民主暴民的粗暴之手。

[ðəʊ] [ˈbəʊni] [ˈfɪŋɡəz] .
though bony fingers .
尽管 骨质 手指 .

虽然手指骨瘦如柴。

[neɪ] [wiː; wi] [waɪ] [nɒt] [ˈhænd(ə)] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊə(r)] [ɡlʌvz] !
Nay we will not handle it without our gloves !
不 我们 将要 不是 处理 它 没有 我们的 手套 !

不，我们不戴手套是不会处理的！

[ˈɡlɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡriːtɪd] [ˈevrɪweə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [lændz]
Glancing down the page , our eyes are greeted everywhere by the offer of lands
瞥了一眼 向下 这 页 , 我们的 眼睛 是 问候 到处 经过 这 提供 的 土地
[æt; ət] [ˈɔːkɪ(ə)n] ,
at auction ,
在 拍卖 ,

向下浏览页面，映入眼帘的尽是待拍卖土地的信息。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [liːst] , [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈraɪt(ə)] [ˈəʊnə(r)z] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)]; rɪˈbel]
for sale or to be leased , not by the rightful owners , but a rebel
为了 销售 或者 到 是 租赁 , 不是 经过 这 正当的 所有者 , 但 一个 反叛
[kəˈmɪti] ;
committee ;
委员会 ;

出售或出租，但并非由合法所有者出售，而是由叛乱委员会出售或出租；

[nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ˈkʌnstəbl] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈtæksɪz] [ɒn] [sʌtʃ]
notices of the town constable , that he is authorized to receive the taxes on such
通知 的 这 镇 警官 , 那 他 是 授权 到 收到 这 税收 在 这样的
[ɔːl] [ɪˈsteɪt] ,
all estate ,
全部 财产 ,

镇治安官的通知，表明他有权收取所有此类遗产的税款。

[ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈbrɪdə(r)] ;
in default of which , that also is to be knocked down to the highest bidder ;
在 默认 的 哪个 , 那 还 是 到 是 敲门 向下 到 这 最高 竞标者 ;

如无上述人员，则该标的物也应拍卖给出价最高者；

[ænd; ænd] [nəʊtɪfɪkˈeɪʃənz] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnts] [faɪld] [baɪ] [ðə; ði] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈɡenst] [ˈsɜːt(ə)n]
and notifications of complaints filed by the attorney - general against certain
和 通知 的 投诉 已提交 经过 这 律师 - 一般的 反对 肯定
[ˈtreɪtərəs] [æbsənˈtiː] ,
traitorous absentees ,
叛徒 缺勤者 ,

以及总检察长针对某些叛国缺席者提出的投诉通知，

[ænd; ænd] [ɒv; əv] [,kɒnfɪsˈkeɪʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈsjuː] .
and of confiscations that are to ensue .
和 的 没收 那 是 到 随之而来 .

以及随之而来的没收行动。

[ænd; ænd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈtreɪtə] ?
And who are these traitors ?
和 WHO 是 这些 叛徒 ?

这些叛徒是谁？

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [best] [frendz] ; [nems] [æz; əz] [əʊld] , [wʌns] [æz; əz] [ˈɒnəd] ,
Our own best friends ; names as old , once as honored ,
我们的 自己的 最好的 朋友们 ; 姓名 作为 老的 , 一次 作为 荣幸 ,

我们最好的朋友；那些古老而曾经备受尊敬的名字，

[æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lənd] [weə(r)] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] ['pætrɪməni] ,
as any in the land where they are no longer to have a patrimony ,
作为 任何 在 这 土地 在哪里 他们 是 不 更长 到 有 一个 遗产 ,
就像其他任何在他们不再拥有遗产的土地上的人一样,

[nɔ:(r)][tu:; tə][bi; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [gʊd] [men] [hu:] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'wei] .
nor to be remembered as good men who have passed away .
也不 到 是 记得 作为 好的 男人 WHO 有 通过了 离开 .
也不希望被人们记住为逝去的好人。

[wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][nɒt] [rɪ'ɪŋkwɪʃɪŋ] ['aʊə(r)][lɪt(ə)l] ['prɒpəti] , [tu:; ;
We are ashamed of not relinquishing our little property , **too** ;
我们 是 羞愧 的 不是 放弃 我们的 小的 财产 , 也 ;
我们也为没有放弃我们的小财产而感到羞愧;

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [ɑ:'selvz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][wi; wi] [sti:l] [ki:p] ['aʊə(r)][pɪnsəp(ə)lɪz] , [wɪ'dəʊt] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
but comfort ourselves because we still keep our principles , **without gratifying the**
但 舒适 我们自己 因为 我们 仍然 保持 我们的 原则 , 没有 可喜 这
[rɛb(ə)lɪz; rɪ'belz] [wɪð] ['aʊə(r)][p'lʌndə(r)] .
rebels with our plunder .
叛军 和 我们的 掠夺 .
但我们仍能感到欣慰, 因为我们仍然坚持原则, 没有用掠夺来满足叛军的欲望。

[p'lʌndə(r)] , [ɪn'di:d] , [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:zɪŋ] ['evriweə(r)] , — [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][æt; ət] [si:] ,
Plunder, indeed, they are seizing everywhere , **— by the strong hand at sea** ,
掠夺 , 的确 , 他们 是 抓住 到处 , — 经过 这 强的 手 在 海 ,
他们确实在四处掠夺——凭借海上强权,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['li:g(ə)l] [fɔ:mz] [ɔɪl] [ʃɔ:(r)] .
as well as by legal forms oil shore .
作为 出色地 作为 经过 合法的 表格 油 支撑 .
以及通过合法形式在油岸上进行交易。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [praɪz] - ['ves(ə)lɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ; [nəʊ] [frɛntʃ] [nɔ:(r)] ['spæniʃ] [mən] ,
Here are prize - vessels for sale ; no French nor Spanish merchantmen ,
这里 是 奖 - 船只 为了 销售 ; 不 法语 也不 西班牙语 商船 ,
这里出售的是战利品船只; 没有法国或西班牙的商船。

[hu:z] [welθ] [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:θraɪt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət] [hʌlɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [əʊk] ,
whose wealth is the birthright of British subjects , **but hulls of British oak** ,
谁 财富 是 这 与生俱来的权利 的 英国 主题 , 但 船体 的 英国 橡木 ,
其财富是英国臣民的与生俱来的权利, 但英国橡木的船体,

[frɒm; frəm] ['lɪvəpu:l] , ['brɪstl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temz] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [sto:z] ,
from Liverpool, Bristol, and the Thames, laden with the king's own stores ,
从 利物浦 , 布里斯托尔 , 和 这 泰晤士河 , 满载 和 这 国王的 自己的 商店 ,
从利物浦、布里斯托尔和泰晤士河沿岸而来, 满载着国王的物资,

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɪn] [nju:] [ʃɔ:k] .
for his army in New York .
为了 他的 军队 在 新的 约克 .
为了他在纽约的军队。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; ei] [fli:t] [ɒv; əv][,praɪvətɪə(r)] — [ˈpaɪrəts] , [seɪ] [wi; wi] — [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
And what a fleet of privateers — pirates, say we — are fitting out for
和 什么 一个 舰队 的 私掠船 — 海盗 , 说 我们 — 是 配件 出去 为了
[nju:] ['rævɪdʒɪz] ,
new ravages ,
新的 蹂躏 ,
而这支由私掠船——我们称之为海盗——组成的舰队, 正在为新的劫掠做准备。

[wɪð] [rɪˈbeljən] [ɪn][ðəə(r)] [ˈveri] [nems] ！
with rebellion in their very names ！
和 叛乱 在 他们的 非常 姓名 ！

他们的名字里就带有反叛的意味！

[ðə; ði] [fri:] [ˈjæŋki] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡri:n] , [ðə; ði][ˌsærəˈtəʊɡə] , [ðə; ði] [ˌlɑːfaɪˈet] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Free Yankee , the General Greene , the Saratoga , the Lafayette , and the
这 自由的 扬基 , 这 一般的 格林 , 这 萨拉托加 , 这 拉斐特 , 和 这
[ɡrænd] [ˈmɒnək] ！
Grand Monarch ！
盛大 君主 ！

自由扬基号、格林将军号、萨拉托加号、拉斐特号和君主号！

[jes] , [ðə; ði][ɡrænd] [ˈmɒnək] ; [səʊ][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kɪŋ] [staɪld] , [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Yes , the Grand Monarch ; so is a French king styled , by the sons of Englishmen .
是的 , 这 盛大 君主 ; 所以 是 一个 法语 国王 风格 , 经过 这 儿子们 的 英国人 .
是的, 大君主; 就像英国人的后代称呼法国国王一样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːdɪnəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [veəˈsaɪ] , [wɪð] [ðə; ði]
And here we have an ordinance from the Court of Versailles , with the
和 这里 我们 有 一个 条例 从 这 法庭 的 凡尔赛 , 和 这
[ˈbɜːrbənz] [əʊn] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [əˈfɪkst] ,
Bourbon's own signature affixed ,
波旁威士忌 自己的 签名 已粘贴 ,
这里还有一份凡尔赛宫廷的法令, 上面有波旁家族的亲笔签名。

[æz; əz] [ɪf] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈprɒvɪns] .
as if New England were already a French province .
作为 如果 新的 英格兰 是 已经 一个 法语 省 .
仿佛新英格兰已经是法国的一个省份一样。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [frentʃ] , — [frentʃ] [ˈsəʊldʒəz] , [frentʃ] [ˈseɪləz] , [frentʃ] [ˈsɜːdʒənz] , [ænd; ənd] [frentʃ]
Everything is French , — French soldiers , French sailors , French surgeons , and French
一切 是 法语 , — 法语 士兵 , 法语 水手们 , 法语 外科医生 , 和 法语
[dɪˈziːzɪz] [tuː] ,
diseases too ,
疾病 也 ,
一切都是法国的——法国士兵、法国水手、法国外科医生, 甚至连疾病也是法国的。

[aɪ] [trəʊ] ; [brɪˈsaɪdɪz] [frentʃ] [ˈdɑːnsɪŋ] - [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈmɪlɪnə(r)] , [tuː; tə] [dɪˈbɔːtʃ] [ˈaʊə(r)]
I trow ; besides French dancing - masters and French milliners , to debauch our
我 扔 ; 除了 法语 跳舞 - 大师 和 法语 女帽商 , 到 放荡 我们的
[dɪˈbɔːtəz] [wɪð] [frentʃ] [ˈfæʃnz] ！
daughters with French fashions ！
女儿们 和 法语 时尚 ！
我猜想, 除了法国舞蹈老师和法国女帽设计师之外, 还要用法国时尚来败坏我们的女儿！

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪz] [frentʃ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈkænədə] , [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈkænədə] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
Everything in America is French , except the Canadas , the loyal Canadas , which we
一切 在 美国 是 法语 , 除了 这 加拿大 , 这 忠诚 加拿大 , 哪个 我们
[helpt] [tuː; tə] [rest] ,
helped to wrest ,
帮助 到 夺取 ,
除了加拿大以外, 美国的一切都是法国的, 忠诚的加拿大, 是我们帮助他们夺取的。

[frɒm; frəm] [fraːns] .
from France .
从 法国 .

来自法国。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [frɛntʃ] ['prɒvɪns] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪz] [mʌst; məst][gəʊ]
And to that old French province the Englishman of the colonies must go
和 到 那 老的 法语 省 这 英国人 的 这 殖民地 必须 去
[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ！
to find his country !
到 寻找 他的 国家 ！

而殖民地的英国人，必须前往那片古老的法国省份，才能找到自己的祖国！

[əʊ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪ][əʊld] [deɪz] ,
O , the misery of seeing the whole system of things changed in my old days ,
哦 ， 这 苦难 的 看到 这 所有的 系统 的 事物 已更改 在 我的 老的 天 ，
唉，眼看着整个体系在我晚年发生了翻天覆地的变化，真是令人痛心。

[wen] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌklɪz] ！
when I would be loath to change even a pair of buckles !
什么时候 我 会 是 厌恶 到 改变 甚至 一个 一对 的 扣环 ！
我连换一对皮带扣都不愿意！

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒfi] - [haʊs] , [weə(r)] [ɒft][wiː; wi][sæt] , ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ʌnd] ['lɔɪəlti] ,
The British coffee - house , where oft we sat , brimful of wine and loyalty ,
这 英国 咖啡 - 房子 ， 在哪里 经常 我们 卫星 ， 满满的 的 葡萄酒 和 忠诚 ，
那家我们常坐的英国咖啡馆，酒足饭饱，忠诚满溢。

[wɪð] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['æmhɜːrst] ['ɑːmi] , [wen] [wiː; wi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['redkəʊt] [tuː] ,
with the gallant gentlemen of Amherst's army , when we wore a redcoat too ,
和 这 英勇 先生们 的 阿默斯特的 军队 ， 什么时候 我们 穿着 一个 红衣军 也 ，
与阿默斯特军队中英勇的绅士们一起，我们也穿着红衣。

— [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒfi] - [haʊs] , [fə'suːθ] , [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [stɑɪld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
— **the British coffee - house , forsooth , must now be styled the American ,**
— 这 英国 咖啡 - 房子 ， 真的 ， 必须 现在 是 风格 这 美国人 ，
——英国的咖啡馆，的确，现在必须改名为美式咖啡馆了。

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['iːg(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] .
with a golden eagle instead of the royal arms above the door .
和 一个 金的 鹰 反而 的 这 皇家 武器 多于 这 门 ；
门上方的皇家徽章被替换成了一只金鹰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [stri:t] [aɪ 'tiː][stændz] [ɪn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪŋ] [stri:t] ！
Even the street it stands in is no longer King Street !
甚至 这 街道 它 站立 在 是 不 更长 国王 街道 ！
就连它所在的街道也不再叫国王街了！

['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['hevi] [hɑːt] [ɪn][maɪ][əʊld] ['bʊzəm] .
Nothing is the king's , except this heavy heart in my old bosom .
没有什么 是 这 国王的 ， 除了 这 重 的 心 在 我的 老的 怀 ；
除了我胸中这颗沉重的心，没有什么是属于国王的。

[weə'revə(r)][ai] [glɑːns] [maɪ] [aɪz] , [ðeɪ] [mi:t] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [prik] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
Wherever I glance my eyes , they meet something that pricks them like a needle .
无论 我 瞥一眼 我的 眼睛 ， 他们 见面 某物 那 刺痛 他们 喜欢 一个 针 ；
无论我的目光落在哪里，都会遇到像针一样刺痛我的眼睛的东西。

[ðɪs] [səʊp] - ['meɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['huʊbərt] [hjuːz] , [hæz; həz][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [maɪ]
This soap - maker , for instance , this Hobert Hewes , has conspired against my
这 肥皂 - 制造商 ， 为了 实例 ， 这 霍伯特 休斯 ， 有 密谋 反对 我的
[piːs] ,
peace ,
和平 ，
例如，这个肥皂制造商，这个霍伯特·休斯，就一直在密谋破坏我的安宁。

[baɪ] [ˈnəʊtɪfaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪz] [ˈsɪtʃuərtɪd] [nɪə(r)] [ˈlɪbəti] [stʌmp] .
by notifying that his shop is situated near Liberty Stump .

经过 通知 那 他的 店铺 是 位于 靠近 自由 树桩 .
通过通知大家他的店铺位于自由树桩附近。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðeə(r)] [ˌmɪsˈneɪmd] [ˈlɪbəti] [hæv; həv] [ɪts] [truː] [ˈembləm] [ɪn] [ðæt] [stʌmp] ,
But when will their misnamed liberty have its true emblem in that Stump ,
但 什么时候 将要 他们的 误称 自由 有 它是 真的 徽 在 那 树桩 ,
但是, 他们那被误称为自由的真正象征, 何时才能在那棵树桩上得到体现呢?

[hjuːn] [daʊn] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [stiːl] ?
hewn down by British steel ?
凿 向下 经过 英国 钢 ?

被英国钢铁砍伐?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [nekst] [jɪrz] [ˈɔːlmənæk] ?
Where shall we buy our next year's almanac ?
在哪里 将 我们 买 我们的 下一个 年 年鉴 ?

明年的年鉴我们应该去哪里买?

[nɒt] [ðɪs] [ɒv; əv] - , [ˈsɜːt(ə)nli] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
Not this of Weatherwise's, certainly; for it contains a likeness of George
不是 这 的 - , 当然 ; 为了 它 包含 一个 相似 的 乔治
[ˈwɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

当然不是韦瑟怀斯的那件; 因为上面有乔治·华盛顿的肖像。

[ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈreb(ə); rɪˈbel] , [huːm] [wiː; wi] [məʊst] [heɪt] , [ðəʊ] [ˌrevəˈrenʃəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən]
the upright rebel, whom we most hate, though reverentially, as a fallen
这 直立 反叛 , 谁 我们 最多 恨 , 尽管 虔诚地 , 作为 一个 倒下
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

那个正直的叛逆者, 我们虽然憎恨他, 却又敬畏地视他为堕落天使。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈbraɪtnəs] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] , [ɪˈvɪns] [pʃʊə(r)] [feɪm] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈhæləʊd]
with his heavenly brightness undiminished, evincing pure fame in an unhallowed
和 他的 天上 亮度 未减损 , 表现出 纯的 名声 在 一个 不神圣的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

他光芒四射, 丝毫未减, 在不光彩的事业中展现了纯粹的声望。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈiːvənɪŋz] [ˌrɪːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
And here is a new book for my evening's recreation ,
和 这里 是 一个 新的 书 为了 我的 晚上 娱乐 ,
这是我今晚休闲娱乐的新书。

— [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
— a History of the War till the close of the year 1779 ,
— 一个 历史 的 这 战争 直到 这 关闭 的 这 年 - ,
——一部战争史, 一直到1779年底,

[wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [θɜːˈtiːn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɒfɪsəz] , [ɪnˈɡreɪvd] [ɒn] [ˈkɒpəpleɪt] .
with the heads of thirteen distinguished officers, engraved on copperplate .
和 这 头部 的 十三 杰出的 警官 , 刻 在 铜版 .
铜版上雕刻着十三位杰出军官的头像。

[ə; eɪ] [plɜːɡ] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [hedz] !
A plague upon their heads !
一个 瘟疫 之上 他们的 头部 !

诅咒他们!

[wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][nɒt][tuː; tə][siː][ðem; ðəm][tɪl][ðeɪ][grɪn][æt; ət][juːˈes][frəm; frəm][ðə; ði][ˈbælkəni][bɪˈfɔː(r)]
We desire not to see them till they grin at us from the balcony before
我们 欲望 不是 到 看 他们 直到 他们 咧嘴笑 在 我们 从 这 阳台 前
[ðə; ði][taʊn] - [haʊs] ,
the town - house ,
这 镇 - 房子 ,
我们不愿见到他们, 直到他们站在联排别墅前的阳台上, 对我们咧嘴一笑。

[fɪkst][ɒn][spɑːks] , [æz; əz][ðə; ði][hedz][ɒv; əv][ˈtreɪtə] .
fixed on spikes , as the heads of traitors .
固定的 在 尖峰 , 作为 这 头部的 的 叛徒 .
像叛徒的头颅一样, 被钉在尖刺上。

[haʊ][ˈblɑːdi] - [ˈmaɪndɪd][ðə; ði][ˈvɪlənz][meɪk][ə; eɪ][ˈpiːsəbl][əʊld][mæn] !
How bloody - minded the villains make a peaceable old man !
如何 血腥 - 有思想 这 反派 制作 一个 和平的 老的 男人 !
这些心狠手辣的恶棍竟然让一个爱好和平的老人变得如此冷酷无情!

[wɒt][nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[æn; ən][ɔːˈreɪ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði][ˈhɒrɪd][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv] - .
An Oration , on the Horrid Massacre of 1770 .
一个 演讲 , 在 这 可怕的 屠杀 的 - .
关于1770年骇人听闻的大屠杀的演说。

[wen][ðæt][blʌd][wɒz; wəz][ʃed] ,
When that blood was shed ,
什么时候 那 血 曾是 棚 ,
当鲜血流淌之时,

— [ðə; ði][fɜːst][ðæt][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈsəʊldʒə(r)][ˈevə(r)][druː][frəm; frəm][ðə; ði][ˈbuzəm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
— the first that the British soldier ever drew from the bosoms of our
— 这 第一的 那 这 英国 士兵 曾经 画 从 这 胸部 的 我们的
[ˈkʌntrɪmən] ,
countrymen ,
同胞们 ,
——这是英国士兵第一次从我们同胞的胸怀中汲取力量,

— [wiː; wi][tɜːnd][sɪk][æt; ət][hɑːt] , [ænd; ænd][duː; də][səʊ][stɪl] ,
— we turned sick at heart , and do so still ,
— 我们 转向 生病的 在 心 , 和 做 所以 仍然 ,
——我们内心感到痛苦, 而且至今仍然如此。

[æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ðeɪ][meɪk][aɪˈtiː][riːk][əˈnjuː][frəm; frəm][əˈmʌŋ][ðə; ði][stəʊnz][ɪn][kɪŋ][striːt] .
as often as they make it reek anew from among the stones in King Street .
作为 经常 作为 他们 制作 它 臭 重新 从 之中 这 石头 在 国王 街道 .
他们经常让臭味再次从国王街的石头缝隙中散发出来。

[ðə; ði][puːl][ðæt][wiː; wi][sɔː][ðæt][naɪt][hæz; həz][sweld][ˈɪntuː][ə; eɪ][leɪk] , — [ˈɪŋɡlɪʃ][blʌd][ænd; ænd]
The pool that we saw that night has swelled into a lake , — English blood and
这 水池 那 我们 锯 那 夜晚 有 肿胀 进入 一个 湖 , — 英语 血 和
[əˈmerɪkən] , — [nəʊ] !
American , — no !
美国人 , — 不 !
那天晚上我们看到的水池已经变成了一个湖泊, ——英国血统和美国血统, ——不!

[ɔːl][ˈbrɪtɪʃ] , [ɔːl][blʌd][ɒv; əv][maɪ][ˈbreðrən] .
all British , all blood of my brethren .
全部 英国 , 全部 血 的 我的 弟兄们 .
都是英国人, 都是我兄弟的血脉。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [kʌm] [daʊn] [tɪəz] .
And here come down tears .
和 这里 来 向下 眼泪 .

泪水夺眶而出。

[jeɪm] [ɒn][em 'i:] , [sɪns] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [[ed] [fɔ:(r); fə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] !
Shame on me , since half of them are shed for rebels !
耻辱 在 我 , 自从 一半 的 他们 是 棚 为了 叛军 !

我真该感到羞愧，因为其中一半都是为叛军而剥皮的！

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [naʊ] !
Who are not rebels now !
WHO 是 不是 叛军 现在 !

现在谁还不是叛逆者！

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [hændz]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
Even the women are thrusting their white hands into the war ,
甚至 这 女性 是 推进 他们的 白色的 双手 进入 这 战争 ,

就连妇女们也把她们白皙的手伸进了战争中。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['peɪpə(r)] [wɪð] [prə'pəʊzlz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][sə'saɪəti] — [ðə; ði]['leɪdi]
and come out in this very paper with proposals to form a society — the lady
和 来 出去 在 这 非常 纸 和 提案 到 形式 一个 社会 — 这 女士
[ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] — [fɔ:(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði][kɒntɪ'nent(ə)] [tru:ps] .
of George Washington at their head — for clothing the continental troops .
的 乔治 华盛顿 在 他们的 头 — 为了 衣服 这 大陆 军队 .

他们还在这份报纸上提出了成立一个协会的提议——由乔治·华盛顿夫人领导——为大陆军提供服装。

[ðeɪ] [wɪl] [stri:p] [ɒf] [ðeə(r)] [stɪf] ['petɪkəʊts] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['rɑ:skəl, 'ræ-] ,
They will strip off their stiff petticoats to cover the ragged rascals ,
他们 将要 条 离开 他们的 僵硬的 衬裙 到 覆盖 这 破烂不堪 无赖 ,

她们会脱下硬挺的衬裙来遮盖那些衣衫褴褛的恶棍，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'list] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ðəm'selvz] .
and then enlist in the ranks themselves .
和 然后 入伍 在 这 排名 他们自己 .

然后他们自己也应征入伍。

[wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

[bɜ:r'ɡɔɪnz] [ˌprɒklə'meɪ(ə)n] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['ɪdɪəblæstɪk] [raɪm] !
Burgoyne's proclamation turned into Hudibrastic rhyme !
伯戈因的 公告 转向 进入 胡迪布拉斯蒂克 韵 !

伯戈因的宣言变成了胡迪布拉斯蒂克韵律诗！

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [sʌm; səm]['vɜ:rsəz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And here , some verses against the king ,
和 这里 , 一些 诗句 反对 这 国王 ,

以下是一些反对国王的诗句：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪrɪblə(r)] [li:vz] [ə; eɪ][blæŋk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ,
in which the scribbler leaves a blank for the name of George ,
在 哪个 这 涂鸦者 树叶 一个 空白的 为了 这 姓名 的 乔治 ,

其中，涂鸦者在乔治的名字处留了个空白。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɒɡərəl] [maɪt] [jet] [ɪɡ'zɔ:lt][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪləri] .
as if his doggerel might yet exalt him to the pillory .
作为 如果 他的 打油诗 可能 然而 崇高 他 到 这 示众台 .

仿佛他的打油诗终将把他推上示众台。

[sʌtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] , [ɪz][ðə; ði] [hɑːrts] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Such , after years of rebellion , is the heart's unconquerable reverence for the
这样的 , 后 年 的 叛乱 , 是 这 心脏的 不可征服的 尊敬 为了 这
[lɔːdz] [əˈnɔɪntɪd] !
Lord's anointed !
主场 受膏者 !

经过多年的反叛，这便是人心对主的受膏者那不可动摇的敬畏！

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkɒləm] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈskɪptʃə(r)] [ˈpærədɪd] [ɪn][ə; eɪ][skwɪb] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd]
In the next column , we have scripture parodied in a squib against his sacred
在 这 下一个 柱子 , 我们 有 圣经 戏仿 在 一个 爆破 反对 他的 神圣
[ˈmædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

下一栏，我们将看到一篇讽刺圣经的短文，矛头直指神圣的陛下。

[wɒt] [wʊd] [ˈʌʊə(r)][ˈpjʊərɪtən] [ɡreɪt] - [ɡrændsaɪrɪz] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ?
What would our Puritan great - grandsires have said to that ?
什么 会 我们的 清教徒 伟大的 - 祖父们 有 说 到 那 ?

我们的清教徒曾祖父母会对此作何感想？

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [ɡɑːdz] [wɜːd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [kɪŋz] [hed] .
They never laughed at God's word , though they cut off a king's head .
他们 绝不 笑了 在 神的 单词 , 尽管 他们 切 离开 一个 国王的 头 .

即使砍下国王的头颅，他们也从未嘲笑上帝的话语。

[jes] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [dɪsˈlɔɪəlti] [ɡəʊz] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð]
Yes ; it was for us to prove how disloyalty goes hand in hand with
是的 ; 它 曾是 为了 我们 到 证明 如何 不忠 去 手 在 手 和
[ɪrɪˈlɪdʒən] ,
irreligion ,
无神论 ,

是的，我们这样做是为了证明不忠与无宗教信仰是如何密不可分的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)][ˈvaɪsɪz] [kʌm] [ˈtruːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
and all other vices come trooping in the train .
和 全部 其他 恶习 来 军队集结 在 这 火车 .

其他各种恶习也成群结队地乘火车而来。

[ˈnaʊədeɪz] [men] [kəˈmɪt] [ˈrɒbəri] [ænd; ənd][ˈsækrələɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv]
Nowadays men commit robbery and sacrilege for the mere luxury of
如今 男人 犯罪 抢劫 和 亵渎神灵 为了 这 仅仅 奢华 的
[ˈwɪkɪdnəs] , [æz; əz] [ðɪs] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ˈtestɪfaɪ] .
wickedness , as this advertisement testifies .
邪恶 , 作为 这 广告 作证 .

正如这则广告所证明的那样，如今有些人为了追求作恶的快感，不惜犯下抢劫和亵渎神灵的罪行。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [huː] [stəʊl] [ænd; ənd]
Three hundred pounds reward for the detection of the villains who stole and
三 百 磅 报酬 为了 这 检测 的 这 反派 WHO 偷窃 和
[dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd][ˈpʊlpɪt] [ˈdreɪpəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbræt(ə)l] [striːt] [ænd; ənd][əʊld] [saʊθ]
destroyed the cushions and pulpit drapery of the Brattle Street and Old South
损毁 这 靠垫 和 讲坛 布料 的 这 布拉特 街道 和 老的 南
[tʃɜːtʃɪz] .
churches .
教堂 .

悬赏三百英镑缉拿偷窃并毁坏布拉特尔街教堂和老南教堂的坐垫和讲坛帷幔的罪犯。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kraɪm] ?
Was it a crime ?
曾是 它 一个 犯罪 ?

这算犯罪吗？

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['templz] ['hæləʊd] , [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪd]
I can scarcely think our temples hallowed , since the king ceased to be prayed
我 能 几乎 思考 我们的 寺庙 神圣的 , 自从 这 国王 停止 到 是 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)] .
for :
为了 :

自从不再有人为国王祈祷以来, 我很难相信我们的寺庙是神圣的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] ['templz] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [rɒb] .
But it is not temples only that they rob .
但 它 是 不是 寺庙 仅有的 那 他们 抢 .

但他们抢劫的不仅仅是寺庙。

[hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] , [ɪn] [kɒntɪ'nent(ə)] [rægz] !
Here a man offers a thousand dollars — a thousand dollars , in Continental rags !
这里 一个 男人 优惠 一个 千 美元 — 一个 千 美元 , 在 大陆 破布 !
这里有人出价一千美元——一千美元, 买的是欧陆式破布!

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stəʊləŋ] [kləʊk] , [ænd; ənd][^ðə(r)][^a:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
— for the recovery of his stolen cloak , and other articles of clothing .
— 为了 这 恢复 的 他的 被盗 披风 , 和 其他 文章 的 衣服 .
—为了找回他被盗的斗篷和其他衣物。

[hɔ:s] - [θi:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] .
Horse - thieves are innumerable .
马 - 窃贼 是 无数 .

偷马贼数不胜数。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['evri] ['begə(r)] [gets] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .
Now is the day when every beggar gets on horseback .
现在 是 这 天 什么时候 每一个 乞丐 获得 在 马背 .

今天, 所有乞丐都骑上了马。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ləend] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ['raɪdɪŋ] [pəʊst][tu:; tə][ðə; ði] ?
And is not the whole land like a beggar on horseback riding post to the Davil ?
和 是 不是 这 所有的 土地 喜欢 一个 乞丐 在 马背 骑术 邮政 到 这 魔鬼 ?
整个国家岂不就像一个骑马的乞丐, 送信给魔鬼吗?

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] , [tu:] .
here is a murder , too .
这里 是 一个 谋杀 , 也 .

这里也发生了一起谋杀案。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sleɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [baɪ] [ɔ:l] [^ʌn'həʊn] ['rʌfiən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kəʊld] , [stɪf] ,
A woman slain at midnight , by all unknown ruffian , and found cold , stiff ,
一个 女士 被杀 在 午夜 , 经过全部 未知 痞子 , 和 成立 寒冷的 , 僵硬的 ,
一名女子在午夜被身份不明的恶棍杀害, 被发现时已冰冷僵硬。

[ænd; ənd] ['blʌdɪ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][^vaɪələɪtɪd][bed] !
and bloody , in her violated bed !
和 血腥 , 在 她 违反 床 !

而且浑身是血, 躺在她被玷污的床上!

[let] [ðə; ði][hju:] - [ænd; ənd] - [kraɪ] ['fɒləʊ] [hɑ:d][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m][pʊv; əv] [blu:]
Let the hue - and - cry follow hard after the man in the uniform of blue
让 这 色调 - 和 - 哭 跟随 难的 后 这 男人 在 这 制服 的 蓝色的
[ænd; ənd] [bʌf] [hu:] [lɑ:st] [went] [baɪ] [ðæt] [wei] .
and buff who last went by that way .
和 增幅 WHO 最后的 去 经过 那 方式 .

让喧嚣声紧随最后一个从那条路上经过的身穿蓝黄制服的人之后。

[maɪ][laɪf][pʌn][aɪˈti:] , [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['rævɪʃər] !
My life on it , he is the blood - stained ravisher !
我的 生活 在 它 , 他 是 这 血 - 染色 强奸者 !

我发誓，他就是那个沾满鲜血的强暴者！

[ðɪ:z] [diˈzə:tə(r)] [hu:m] [wi;; wi] [si:] [prəˈkleɪmd] [ɪn] ['evri] ['kɒləm] ,
These deserters whom we see proclaimed in every column ,
这些 逃兵 谁 我们 看 宣布 在 每一个 柱子 ,
这些我们在每一列名单上都能看到的逃兵，

— [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪti] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [fɔ:ls] [tu;; tə][ðeə(r)] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [æz; əz][tu;; tə]
— proof that the banditti are as false to their Stars and Stripes as to
— 证明 那 这 强盗 是 作为 错误的 到 他们的 星星 和 条纹 作为 到

[ðə; ði][ˈhəʊli] [red] [kros] ,
the Holy Red Cross ,
这 圣 红色的 叉 ,

——这证明匪徒们对他们的星条旗和对神圣的红十字会一样不敬。

— [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [pʊv; əv][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][kæmp][ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔɪl] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu;; tə]
— they bring the crimes of a rebel camp into a soil well suited to
— 他们 带来 这 犯罪 的 一个 反叛 营 进入 一个 土壤 出色地 适合 到

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

——他们将叛军营地的罪行带到了非常适合他们的土壤中；

[ðə; ði] ['bʊzəm] [pʊv; əv][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['vɜ:tʃuəs] , — [ðeə(r)]
the bosom of a people , without the heart that kept them virtuous , — their
这 怀 的 一个 人们 , 没有 这 心 那 保留 他们 有德行的 , — 他们的
[kɪŋ] !
king !
国王 !

一个民族的胸怀，却失去了使他们保持美德的良心——他们的国王！

[hɪə(r)] [flɔ:nt] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləm] , [wɪð] [əˈfɪ(ə)l] [si:l] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃə(r)] , [hɪə(r)] ['kɒmz]
Here flaunting down a whole column , with official seal and signature , here comes
这里 炫耀 向下 一个 所有的 柱子 , 和 官方的 海豹 和 签名 , 这里 来
[ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] .
a proclamation .
一个 公告 .

这里，整整一栏都在炫耀，上面有官方印章和签名，这是一份公告。

[baɪ] [hu:z] [ɔ:ˈθɒrəti] ?
By whose authority ?
经过 谁 权威 ?

凭谁的权力？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , — [ði:z] [θɜ:ˈti:n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænəki] , [əˈsembəld] [ɪn] [ðæt] [wʌn][grænd] [ˈænəki]
the United States , — these thirteen little anarchies , assembled in that one grand anarchy
这 团结的 各州 , — 这些 十三 小的 无政府状态 , 组装 在 那 一 盛大 无政府状态
, [ðeə(r)] [ˈkɒŋɡres] .
, their Congress .
, 他们的 国会 .

美国——这十三个小无政府状态，聚集在一个巨大的无政府状态中，即他们的国会。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɪmpɔ:t] ?
And what the import ?
和 什么 这 进口 ?

那又有什么意义呢？

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][fɑ:st] .
A general Fast .
一个 一般的 快速地 .

普遍禁食。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [ˈblɒkhed] [hæv; həv] [ˈledʒɪsleɪt] [ˈwaɪzli] !
for once the traitorous blockheads have legislated wisely !
为了 一次 这 叛徒 笨蛋 有 立法 明智地 !

这些叛国的蠢货们竟然破天荒地立法了一件明智的事！

[jeɪ] ; [let][ə; eɪ] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ni:l] [daʊn] [ɪn] [ˈsækkləʊθ] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] , [frɒm; frəm][end][tu:; tə]
Yea ; let a misguided people kneel down in sackcloth and ashes , from end to
是的 ; 让 一个 错误的 人们 下跪 向下 在 麻布 和 灰烬 , 从 结尾 到
[end] ,
end ,
结尾 ,

是的；让那些误入歧途的人们，从头到尾，披麻戴孝，跪倒在地。

[frɒm; frəm][ˈbɔ:də(r)][tu:; tə][ˈbɔ:də(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈweɪstɪd] [ˈkʌntri] .
from border to border , of their wasted country .
从 边界 到 边界 , 的 他们的 浪费 国家 .

从国界到国界，横跨他们那片荒芜的土地。

[wel] [meɪ] [ðeɪ] [fɑ:st] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fu:d] ,
Well may they fast where there is no food ,
出色地 可能 他们 快速地 在哪里 那里 是 不 食物 ,

愿他们在没有食物的地方禁食。

[ænd; ənd][kraɪ] [əˈlaʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [gɑ:dʒ] [ˈmɜ:si] [ðeə(r)][sɪnz] [meɪ] [nɒt][hæv; həv]
and cry aloud for whatever remnant of God's mercy their sins may not have
和 哭 大声 为了 任何 剩 的 神的 怜悯 他们的 罪孽 可能 不是 有
[ɪgˈzɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

他们大声呼求上帝怜悯他们罪恶所未耗尽的余力。

[wi:; wi] [tu:] [wɪl] [fɑ:st] , [ˈi:v(ə)n][æɪt; ət][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈsʌmənz] .
We too will fast , even at a rebel summons .
我们 也 将要 快速地 , 甚至 在 一个 反叛 传票 .

即使是应叛军的号召，我们也会禁食。

[preɪ] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
Pray others as they will ,
祈祷 其他的 作为 他们 将要 ,

按照别人的意愿祈祷吧。

[ðeə(r)] [jæl; ʒəl][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æn; ən][əʊld][mæn] [ˈniːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtjəs] [kɔːz] .
there shall be at least an old man kneeling for the righteous cause .
那里 将 是 在 至少 一个 老的 男人 跪着 为了 这 正义 原因 :
至少会有一位老人为了正义的事业而跪下。

[lɔːd] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] !
Lord , put down the rebels !
主 , 放 向下 这 叛军 !
主啊，镇压叛乱者！

[ɡɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
God save the king !
上帝 节省 这 国王 !
天佑国王！

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [ˈtɔːrɪ] !
Peace to the good old Tory !
和平 到 这 好的 老的 保守党 !
向这位善良的老托利党人致敬！

[wʌŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈɒbdʒɪkts][hæz; hæz] [biːn] [tuː; tə][ɪɡˈzemplɪfaɪ] ,
One of our objects has been to exemplify ,
一 的 我们的 对象 有 到过 到 举例说明 ,
我们的目标之一是举例说明，

[wɪˈðəʊt] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpredʒədɪs] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈsjuːmd] ,
without softening a single prejudice proper to the character which we assumed ,
没有 软化 一个 单身的 偏见 恰当的 到 这 特点 哪个 我们 假定 ,
丝毫没有减弱我们所秉持的性格中固有的任何偏见，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [wɜː(r); wə(r)][men]
that the Americans who clung to the losing side in the Revolution were men
那 这 美国人 WHO 紧紧抓住 到 这 输 边 在 这 革命 是 男人
[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪ] [ænd; ænd][ˈɒf(ə)n] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɪmpəθi] .
greatly to be pitied and often worthy of our sympathy .
非常 到 是 可怜的 和 经常 值得 的 我们的 同情 .
那些在独立战争中坚持站在战败一方的美国人，是非常值得同情和怜悯的人，他们往往值得我们同情。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [huːz] [lɒt][wɒz; wəz][məʊst] [ləˈmentəb(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It would be difficult to say whose lot was most lamentable , that of the
它 会 是 难的 到 说 谁 很多 曾是 最多 令人惋惜的 , 那 的 这
[ˈæktɪv] [ˈtɔːrɪs] ,
active Tories ,
积极的 保守党 ,

很难说谁的遭遇最令人惋惜，或许是那些积极参与保守党活动的人士吧。
[huː] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)] [ˈpætrɪməni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpenʃ(ə)n] - [rəʊl] ,
who gave up their patrimonies for a pittance from the British pension - roll ,
WHO 给予 向上 他们的 遗产 为了 一个 微不足道 从 这 英国 养老金 - 卷 ,
他们放弃了自己的财产，却只换取了英国养老金中的微薄收入。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [mɪsˈkɔːl] [həʊm] ,
and their native land for a cold reception in their miscalled home ,
和 他们的 本国的 土地 为了 一个 寒冷的 接待 在 他们的 误称 家 ,
他们在故土遭受冷遇，回到了他们所谓的家园。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [wʌnz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [brˈhaɪnd][tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [ˈfrendz]
or the passive ones who remained behind to endure the coldness of former friends
或者 这 被动的 一个 WHO 剩余 在后面 到 忍受 这 寒冷 的 以前的 朋友们
,
,
,
或者那些被动地留下来忍受昔日朋友冷漠的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈprəʊbriəm] , [æz; əz] [dɪˈspɑɪzd] [ˈsɪtəznz] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [wɪt]
and the public opprobrium , as despised citizens , under a government which
和 这 民众 耻辱 , 作为 被鄙视的 公民 , 在下面 一个 政府 哪个
[ðeɪ] [əbˈhɔ:d] .
they abhorred .
他们 令人厌恶 :

他们作为受人鄙视的公民，遭受公众的谴责，因为他们憎恶自己的政府。

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [hu:] [hæz; həz] [ˈfeɪvəd] [ju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd]
In justice to the old gentleman who has favored us with his discontented
在 正义 到 这 老的 绅士 WHO 有 受青睐 我们 和 他的 不满
[mɪˈu:sɪŋz] ,
musings ,
沉思 ,

为了公平对待这位慷慨分享他不满心声的老先生，

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈmɑ:k] [ðæt][ðə; ði] [stert] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
we must remark that the state of the country ,
我们 必须 评论 那 这 状态 的 这 国家 ,
[wɪˈstetʃən] ,
我们必须指出，该国的现状是.....

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ˈɡæðəd] [frəm; frəm] [ði:z] [ˈpeɪpəz] ,
so far as can be gathered from these papers ,
所以 远的 作为 能 是 聚集 从 这些 文件 ,
[ˈdɪstɪkʃən] ,
从这些文件中可以了解到的情况是：

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈdɪzməl] [ˈɔ:ɡjəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [ɒv; əv][ˌdeməˈkræʃɪk] [ru:l] .
was of dismal augury for the tendencies of democratic rule .
曾是 的 惨淡 预兆 为了 这 倾向 的 民主 规则 .
[ˈdɪstɪkʃən] ,
这对民主统治的走向来说是一个不祥的预兆。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈpɑ:dnəbl] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [ˈtempərəri]
It was pardonable in the conservative of that day to mistake the temporary
它 曾是 情有可原 在 这 保守的 的 那 天 到 错误 这 暂时的
[ɪˈvəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɜ:mənənt] [dɪˈzi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪt] [ðæt] [tʃeɪndʒ]
evils of a change for permanent diseases of the system which that change
罪恶 的 一个 改变 为了 永恒的 疾病 的 这 系统 哪个 那 改变
[wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] .
was to establish .
曾是 到 建立 :

在当时的保守派看来，将变革带来的暂时性弊端误认为是变革所要建立的制度的永久性弊病，是可以理解的。

[ə; eɪ] [ˌrevəˈlu:ʃn] , [ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˌɪntəˈrʌpts] [ˈsəʊ(ə)][ˈɔ:də(r)] ,
A revolution , or anything that interrupts social order ,
一个 革命 , 或者 任何事物 那 中断 社会的 命令 ,
[ˌɪntəˈrʌpʃən] ,
革命，或者任何扰乱社会秩序的事件，

[meɪ] [əˈfɔ:d] [ˌɒpəˈtju:nəʔɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈvɜ:tju:z] ;
may afford opportunities for the individual display of eminent virtues ;
可能 买得起 机会 为了 这 个人 展示 的 杰出 美德 ;
[ˌɪntəˈrʌpʃən] ,
可能为个人展现卓越美德提供机会；

[bʌt; bət][ɪts] [ɪˈfekts] [ɑ:(r); ə(r)] [pəˈnɪʃəs] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [məˈræləʔɪ] .
but its effects are pernicious to general morality .
但 它是 效果 是 有害 到 一般的 道德 .
[ˌɪntəˈrʌpʃən] ,
但它对整体道德的影响是有害的。

[məʊst] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ˈkɒnstɪtju:t] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈəʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n]
Most people are so constituted that they can be virtuous only in a certain
最多 人们 是 所以 构成 那 他们 能 是 有德行的 仅有的 在 一个 肯定
[ru:ˈti:n] ；
routine ；
常规 ；

大多数人的性格决定了他们只能在某种固定的模式下保持美德；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈregjələ(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] [diˈmɔərəlaɪz] [ðem; ðəm] .
and an irregular course of public affairs demoralizes them .
和 一个 不规律的 课程 的 民众 事务 令人沮丧 他们 ；

公共事务的不规律发展会打击他们的士气。

[wʌn] [greɪt] [sɔ:s] [ɒv; əv] [dɪsˈɔ:də(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [diˈsbænd] [tru:ps] , [hu:]
One great source of disorder was the multitude of disbanded troops , who
— 伟大的 来源 的 紊乱 曾是 这 民众 的 解散 军队 ， who
[wɜ:(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [həʊm] ,
were continually returning home ；
是 持续 返回 家 ；

造成混乱的一大原因是大量解散的部队不断返回家乡。

[ˈɑ:ftə(r)] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] [dʒʌst] [lɒŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [tu:; tə] [ˈpi:səbl]
after terms of service just long enough to give them a distaste to peaceable
后 条款 的 服务 只是 长的 足够的 到 给 他们 一个 厌恶 到 和平的
[ɒkjʊˈpeɪ(ə)nɪs] ；
occupations ；
职业 ；

服役期满后，他们对和平的占领活动产生了厌恶之情；

[ˈnaɪðə(r)] [ˈsɪtəznz] [nɔ:(r)] [ˈsəʊldʒəz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈrʌfɪən] .
neither citizens nor soldiers , they were very liable to become ruffians .
两者都不 公民 也不 士兵 ， 他们 是 非常 容易 到 变得 恶棍 ；

他们既不是公民也不是士兵，很容易变成暴徒。

[ˈɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [ɪmˈpreʃnz] [ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈprɪəriəd] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
Almost all our impressions in regard to this period are unpleasant ；
几乎 全部 我们的 印象 在 看待 到 这 时期 是 令人不快的 ；

我们对这一时期的印象几乎都是不愉快的。

[ˈweðə(r)] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈsɪv(ə)] [səˈsaɪəti] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whether referring to the state of civil society , or to the character of the
无论 指 到 这 状态 的 民用 社会 ， 或者 到 这 特点 的 这
[ˈkɒntest] ,
contest ；
竞赛 ；

无论是指公民社会的状况，还是指竞争的性质，

[wɪtʃ] , [ɪˈspeʃəli] [weə(r)] [ˈneɪtɪv] [əˈmɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ɪ:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
which , especially where native Americans were opposed to each other ；
哪个 ， 尤其 在哪里 本国的 美国人 是 反对 到 每个 其他 ；

尤其是在美洲原住民彼此敌对的情况下，

[wɒz; wəz] [weɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [frəˈtɜ:n(ə)] [ˈenəmɪz] .
was waged with the deadly hatred of fraternal enemies .
曾是 发动 和 这 致命 仇恨 的 兄弟 敌人 ；

这是一场兄弟相残、充满致命仇恨的战争。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈmjuːtʃuəl][ˈhævək] [wɪð] [ʌndɪˈstɜːbd]
It is the beauty of war , for men to commit mutual havoc with undisturbed
它是这美丽的战争 , 为了男人到犯罪相互的混乱和未受干扰
[gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] .
good - humor .
好的 - 幽默 .

这就是战争的魅力所在，男人们可以毫无顾忌地互相残杀。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kənˈteɪnz] [ˈfjuːə(r)] [kærəktəˈrɪstɪk] [ˈtreɪts][ðæn; ðən][ˈeni] [wɪtʃ]
The present volume of newspapers contains fewer characteristic traits than any which
这展示体积的报纸包含更少特征特征比任何哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] .
we have looked over .
我们有看起来超过 .

与我们以往研究过的任何报纸相比，本卷报纸所具有的特征较少。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˌkjuːlɪˈæɾətiːz] [əˈtendənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ˈmænəz] [siːm] [tuː; tə]
Except for the peculiarities attendant on the passing struggle , manners seem to
除了为了这特殊性服务员在这通过斗争 , 礼仪似乎到
[hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][kɑːst] .
have taken a modern cast .
有已采取一个现代的投掷 .

除了伴随短暂斗争而来的特殊情况外，礼仪似乎已经呈现出现代的面貌。

[wɒtˈevə(r)] [ænˈtiːk] [ˈfæʃnz] [ˈlɪŋɡəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] , [ɔː(r)] [brɪˈjɒnd] [aɪˈtiː] ,
Whatever antique fashions lingered into the War of the Revolution , or beyond it ,
任何古董时尚徘徊不去进入这战争的这革命 , 或者超过它 ,
[wɒtˈevə(r)] [ænˈtiːk] [ˈfæʃnz] [ˈlɪŋɡəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] , [ɔː(r)] [brɪˈjɒnd] [aɪˈtiː] ,
无论哪些古董时尚风格延续到美国独立战争时期，甚至更久远，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈstrɒŋli] [mɑːkt] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][ˈtreɪsɪs][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːrnl]
they were not so strongly marked as to leave their traces in the public journals
他们是不是所以强烈标记作为到离开他们的痕迹在这民众期刊
.
:
.

这些痕迹并不明显，以至于在公共期刊上留下了痕迹。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˌpɪktəˈresknɪs] , [nɒt][tuː; tə]
Moreover , the old newspapers had an indescribable picturesqueness , not to
而且 , 这老的报纸有一个无法形容风景如画 , 不是到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)][wʌnz] .
be found in the later ones .
是成立在这之后一个 .

此外，旧报纸有一种难以言喻的优美风格，这是后来的报纸所不具备的。

[ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɪnt][ænd; ənd]
Whether it be something in the literary execution , or the ancient print and
无论它是某物在这文学执行 , 或者这古老的打印和
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

无论是文学创作的技巧，还是古代的印刷和纸张，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðəʊz] [seɪm] [ˈmʌsti] [ˈpeɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [ˈhændld] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wʌnz]
and the idea that those same musty pages have been handled by people once
和这主意那那些相同的发霉的页面有到过处理经过人们一次
[əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [siːnz] [ðeə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] ,
alive and bustling amid the scenes there recorded ,
活和繁华之中这场景那里记录 ,

而想到这些尘封已久的书页，曾经被那些生活在书中场景中、熙熙攘攘的人们翻阅过，更是令人感慨万千。

[ˈjet] [ˈnaʊ] [ɪn][ðəə(r)] [ɡreɪvz] [bɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][mən] ; [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
yet now in their graves beyond the memory of man ; so it is ,
然而 现在 在 他们的 坟墓 超过 这 记忆 的 男人 ; 所以 它 是 ;
然而如今他们已长眠于地下, 被世人遗忘; 事实的确如此。

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [ˈeldə(r)] [ˈvɒljʊ:mz] [wiː; wi] [si:m] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][eɪdʒ] [prɪˈzɜːvd]
that in those elder volumes we seem to find the life of a past age preserved
那 在 那些 长老 卷 我们 似乎 到 寻找 这 生活 的 一个 过去的 年龄 保存完好
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [li:vz] ,
between the leaves ,
之间 这 树叶 ,
在那些古老的书卷中, 我们似乎能发现过去时代的种种生活被保存在书页之间。

[laɪk][ə; eɪ][draɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ˈfəʊliɪdʒ] .
like a dry specimen of foliage .
喜欢 一个 干燥 标本 的 叶子 .
就像一块干枯的树叶标本。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][drɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ˈtʌtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
It is so difficult to discover what touches are really picturesque ,
它 是 所以 难的 到 发现 什么 触摸 是 真的 如画 ,
要发现哪些细节真正具有美感, 真是太难了。

[ðæt] [wiː; wi] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ˈʌʊə(r)] [əˈtɛmpts] [hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ˈeni] [ˈsɪmələ(r)] [ɪˈfekt] .
that we doubt whether our attempts have produced any similar effect .
那 我们 怀疑 无论 我们的 尝试 有 生产 任何 相似的 影响 .
我们怀疑我们的尝试是否产生了类似的效果。

[ðə; ði][mən][ɒv; əv] [ˈædəmənt] : [æn; ən] [ˈæpəˌlɒɡ]
THE MAN OF ADAMANT : AN APOLOGUE
这 男人 的 坚定不移 : 一个 寓言
坚毅之人: 一篇辩护词

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ɪnˈtɒlərəns] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈrɪtʃəd] [ˈdɪɡ.bi] ,
In the old times of religious gloom and intolerance lived Richard Digby ,
在 这 老的 时代 的 宗教 愁云 和 不容忍 居住地 理查德 迪格比 ,
在宗教氛围阴郁和不宽容的旧时代, 理查德·迪格比生活在那里。

[ðə; ði] [ɡlɪˈuːmɪəst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪnˈtɒlərənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [ˈbrʌðəhʊd] .
the gloomiest and most intolerant of a stern brotherhood .
这 最阴郁的 和 最多 不宽容 的 一个 船尾 兄弟情 .
一个严厉兄弟会中最阴郁、最不宽容的成员。

[hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv][sælˈveɪ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [ˈnærəʊ] , [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ][plæŋk][ɪn][ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [siː]
His plan of salvation was so narrow , that , like a plank in a tempestuous sea
他的 计划 的 救恩 曾是 所以 狭窄的 , 那 , 喜欢 一个 板 在 一个 暴风雨般的 海
,
:
,
他的救赎计划如此狭隘, 就像暴风雨中的一块木板,

[ˌaɪ ˈtiː][kɒd; kəd][əˈveɪl][nəʊ] [ˈsɪnə(r)] [bʌt; bət] [hɪmˈself] , [huː] [bɪˈstrəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪˈʌmfəntli] ,
it could avail no sinner but himself , who bestrode it triumphantly ,
它 可以 可用 不 罪人 但 他自己 , WHO 贝斯特罗德 它 凯旋而归 ,
它对任何罪人都没有用, 除了他自己, 他得意洋洋地骑在它上面。

[ænd; ənd] [həːl] [əˈnæθəmə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [retʃ] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
and hurled anathemas against the wretches whom he saw struggling with the
和 投掷 诅咒 反对 这 可怜虫 谁 他 锯 挣扎 和 这
[ˈbɪləʊ] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)] [deθ] .
billows of eternal death .
波澜 的 永恒 死亡 .
他看到那些在永恒死亡的波涛中挣扎的可怜人, 便向他们发出诅咒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kraɪm] — [æz; əz] , [ɪn'di:d]

In his view of the matter , it was a most abominable crime — as , indeed

在 他的 看法 的 这 事情 , 它 曾是 一个 最多 可恶 犯罪 — 作为 , 的确 ,

,

.

,

在他看来, 这是一起极其可憎的罪行——事实上,

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒli] — [fɔ:(r); fə(r)][men][tu:: tə] [trʌst] [tu:: tə][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

it is a great folly — for men to trust to their own strength ,

它 是 一个 伟大的 蠢事 — 为了 男人 到 相信 到 他们的 自己的 力量 ,

,

.

,

男人依靠自己的力量是极其愚蠢的。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n][tu:: tə] ['græpl] [tu:: tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [seɪv] [ðɪs] ['nærəʊ] [plæŋk]

or even to grapple to any other fragment of the wreck , save this narrow plank

或者 甚至 到 抓钩 到 任何 其他 分段 的 这 破坏 , 节省 这 狭窄的 板 ,

,

.

,

或者说, 除了这块窄木板之外, 根本无法抓住沉船的其他任何碎片。

[wɪtʃ] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:: hi] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][tu:: tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ri:tʃ] .

which , moreover , he took special care to keep out of their reach .

哪个 , 而且 , 他 采取 特别的 关心 到 保持 出去 的 他们的 抵达 .

,

而且, 他还特意将这些东西放在他们够不着的地方。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kri:d] [wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ] [mænz] [els] ,

In other words , as his creed was like no man's else ,

在 其他 字 , 作为 他的 信条 曾是 喜欢 不 男人的 别的 ,

,

换句话说, 因为他的信条与其他人截然不同,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wel] [pli:zd] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] ,

and being well pleased that Providence had intrusted him alone , of mortals ,

和 存在 出色地 高兴 那 普罗维登斯 有 受托人 他 独自的 , 的 凡人 ,

,

他非常高兴上帝只将他一人托付给了凡人,

[wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] [feɪθ] ,

with the treasure of a true faith ,

和 这 宝藏 的 一个 真的 信仰 ,

,

怀着真挚信仰的宝藏,

['rɪtəd] ['dɪɡ.bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:: tə] [sɪ'klu:d] [hɪm'self] [tu:: tə][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪn'dʒɔɪmənt]

Richard Digby determined to seclude himself to the sole and constant enjoyment

理查德 迪格比 决定 到 隔离 他自己 到 这 唯一 和 持续的 享受

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['fɔ:tʃu:n] .

of his happy fortune .

的 他的 快乐的 财富 .

,

理查德·迪格比决心隐居起来, 独自享受他所拥有的幸福财富。

" [ænd; ənd] ['verɪli] , " [θɔ:t] [hi:: hi] , " [ai] [di:m] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [tʃi:f] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['hevənz] ['mɜ:si]

" And verily , " thought he , " I deem it a chief condition of Heaven's mercy

" 和 确实 , " 想法 他 , " 我 认为 它 一个 首席 状况 的 天 怜悯

[tu:: tə][maɪ'self] ,

to myself ,

到 我 ,

,

"的确,"他心想, "我认为这是上天对我施以恩典的首要条件。"

[ðæt] [ai][həʊld][nəʊ] [kə'mju:niən] [wið] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mɪrɪədʒ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæθ] [kɑ:st] [ɒf] [tu:; tə] **that I hold no communion with those abominable myriads which it hath cast off to**
那 我 抓住 不 圣餐 和 那些 可恶 无数 哪个 它 有 投掷 离开 到
[ˈperɪʃ] .
perish .
沦 .

我与它所抛弃、任其灭亡的那些可憎的无数生命没有任何联系。

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] , [wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə] ['tæri] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv]['ki:da:r] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] **Peradventure , were I to tarry longer in the tents of Kedar , the gracious**
或者 , 是 我 到 焦油 更长 在 这 帐篷 的 凯达尔 , 这 亲切
[bu:n] [wɒd] [bi:; bi] [rɪ'vəʊkt] ,
boon would be revoked ,
恩惠 会 是 撤销 ,
或许, 如果我在基达的帐篷里逗留的时间再长一些, 那份恩惠就会被收回。

[ænd; ənd][ai]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['delju:dʒ][ɒv; əv] [rəθ] ,
and I also be swallowed up in the deluge of wrath ,
和 我 还 是 吞咽 向上 在 这 洪水 的 愤怒 ,
我也会淹没在愤怒的洪流中,

[ɔ:(r)] [kən'sju:md] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪnstəʊn] ,
or consumed in the storm of fire and brimstone ,
或者 消耗 在 这 风暴 的 火 和 硫磺 ,
或在硫磺火风暴中被吞噬,

[ɔ:(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [nju:;] [kaɪnd][ɒv; əv]['ru:ɪn][ɪz] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [pə'vɜ:səti] **or involved in whatever new kind of ruin is ordained for the horrible perversity**
或者 涉及 在 任何 新的 种类 的 废墟 是 受戒 为了 这 可怕 反常
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] .
of this generation .
的 这 一代 .
或者卷入因这一代人可怕的邪恶而注定要发生的某种新型毁灭之中。

" [səʊ] [ˈrɪtʃəd] ['dɪɡ.bi] [tʊk] [æn; ən][æks] , [tu:; tə] [hju:] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tæbənækl] [ɪn] **" So Richard Digby took an axe , to hew space enough for a tabernacle in**
" 所以 理查德 迪格比 采取 一个 斧头 , 到 槎 空间 足够的 为了 一个 圣幕 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,
于是, 理查德·迪格比拿起斧头, 在旷野中砍出一块足够建造圣殿的地方。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] ['ʌðə(r)] ['nesəsəɪɪz] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [sɜ:d] [ænd; ənd][ɡʌn] ,
and some few other necessities , especially a sword and gun ,
和 一些 很少 其他 必需品 , 尤其 一个 剑 和 枪 ,
还有一些其他必需品, 特别是刀剑和枪支。

[tu:; tə] [smaɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] ['eni] [ɪn'tru:də(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hæləʊd] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ;
to smite and slay any intruder upon his hallowed seclusion ;
到 惩戒 和 杀戮 任何 入侵者 之上 他的 神圣的 隔离 ;
任何擅闯他神圣隐居之所的人, 都将被他击杀。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:;][ðə; ði] [dɪ'ɪəɪəst] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and plunged into the dreariest depths of the forest .
和 暴跌 进入 这 最阴郁的 深度 的 这 森林 .
然后一头扎进了森林最阴森恐怖的深处。

[ɒn] [ɪts] [vɜ:dʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
On its verge , however , he paused a moment ,
在 它是 边缘 , 然而 , 他 暂停 一个 片刻 ,
然而, 就在这时, 他停顿了一下。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] ,
to shake off the dust of his feet against the village where he had dwelt ,
到 摇 离开 这 灰尘 的 他的 脚 反对 这 村庄 在哪里 他 有 居住 ,
他踩下脚上的尘土，回到他曾经居住的村庄。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ə; eɪ] [kɜ:s] [ɒn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'ɡɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
and to invoke a curse on the meeting - house , which he regarded as a
和 到 调用 一个 诅咒 在 这 会议 - 房子 , 哪个 他 认为 作为 一个
[ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] ['hiːðŋ] [aɪ'dɒlətri] .
temple of heathen idolatry .
寺庙 的 异教徒 偶像崇拜 .

并诅咒这座他认为是异教偶像崇拜神庙的聚会场所。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
He felt a curiosity , also ,
他 毛毡 一个 好奇心 , 还 ,

他也感到好奇。

[tuː; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [wʊd] [nɒt] [rʌʃ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
to see whether the fire and brimstone would not rush down from Heaven
到 看 无论 这 火 和 硫磺 会 不是 匆忙 向下 从 天堂
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

看看天上的火与硫磺会不会立刻降临。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['raɪtəs] [mæn][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪftɪ] .
now that the one righteous man had provided for his own safety .
现在 那 这 一 正义 男人 有 假如 为了 他的 自己的 安全 .

现在，那位正直的人已经为自己的安全做好了安排。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə][fɔ:l] ['piːsfəli] [ɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ,
But , as the sunshine continued to fall peacefully on the cottages and fields ,
但 , 作为 这 阳光 持续 到 落下 和平地 在 这 小屋 和 字段 ,
但是，当阳光继续平静地洒落在小屋和田野上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
and the husbandmen labored and children played , and as there were
和 这 农夫 辛勤劳作 和 孩子们 玩 , 和 作为 那里 是
['meni] ['təʊkənz][ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['hæpɪnəs] ,
many tokens of present happiness ,
许多 代币 的 展示 幸福 ,
农夫们辛勤劳作，孩子们嬉戏玩耍，到处都洋溢着幸福的气息。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , ['sʌmwɒt]
and nothing ominous of a speedy judgment , he turned away , somewhat
和 没有什么 不祥的 的 一个 迅速 判断 , 他 转向 离开 , 有些
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

没有丝毫预示着会迅速做出判决，他有些失望地转过身去。

[ðə; ði] ['fa:ðə(r)] [hiː; hi] [went] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌʊnli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ,
The farther he went , however , and the lonelier he felt himself ,
这 更远 他 去 , 然而 , 和 这 更孤独 他 毛毡 他自己 ,
然而，他走得越远，就越感到孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪkə] [ðə; ði] [tri:z] [stʊd] [ə'ləŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:kə] [ðə; ði] ['fædəʊ]
and the thicker the trees stood along his path , and the darker the shadow
和 这 较厚 这 树木 站立 沿着 他的 小路 , 和 这 较暗 这 阴影
[əʊvə'hed] ,
overhead ,
开销 ,

他所走的路两旁树木越茂密，头顶的阴影就越浓重。

[səʊ] [mʌt] [ðə; ði][mɔ:(r)][dɪd] ['rɪtʃəd] ['dɪɡ.bi] [ɪg'zʌlt] .
so much the more did Richard Digby exult .
所以 很多 这 更多的 做过 理查德 迪格比 欢腾 .

理查德·迪格比因此更加欣喜若狂。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] ['ɒnwəd] ; [hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪm'self] ,
He talked to himself , as he strode onward ; he read his Bible to himself ,
他 谈话 到 他自己 , 作为 他 大步走 向前 ; 他 读 他的 圣经 到 他自己 ,
他一边大步向前走，一边自言自语；他一边读着圣经，

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɪd][ðə; ði]
as he sat beneath the trees ; and , as the gloom of the forest hid the
作为 他 卫星 下面 这 树木 ; 和 , 作为 这 愁云 的 这 森林 隐藏 这
[ˈblesɪd; blest][skaɪ] ,
blessed sky ,
蒙福 天空 ,

当他坐在树下；当森林的幽暗遮蔽了晴朗的天空，

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] ['ædɪd] , [ðæt] , [æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] ['i:vntaɪd] , [hi:; hi] [preɪd]
I had almost added , that , at morning , noon , and eventide , he prayed
我 有 几乎 额外 , 那 , 在 早晨 , 中午 , 和 黄昏 , 他 祈祷
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

我差点又补充说，每天早晨、中午和傍晚，他都会独自祈祷。

[səʊ][kən'dʒɪ:niəl][wɒz; wəz] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃn] , [ðæt] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [lɑ:ft]
So congenial was this mode of life to his disposition , that he often laughed
所以 相投 曾是 这 模式 的 生活 到 他的 处置 , 那 他 经常 笑了
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

这种生活方式非常符合他的性情，以至于他常常独自发笑。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪs'pli:zd] [wen] [æn; ən]['ekəʊ] [tɒst] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [ləŋ] [laʊd] [rɔ:(r)] .
but was displeased when an echo tossed him back the long loud roar .
但 曾是 不高兴 什么时候 一个 回声 抛掷 他 后退 这 长的 大声 吼 .

但回声把他震耳欲聋的长吼声反弹了回来，这让他很不高兴。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [hi:; hi] ['dʒɜ:rɪd] ['ɒnwəd] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] , [ænd; ənd] [keɪm] ,
In this manner , he journeyed onward three days and two nights , and came ,
在 这 方式 , 他 旅程 向前 三 天 和 二 夜晚 , 和 来了 ,
就这样，他走了三天两夜，来到了.....

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] ['i:vɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ,
on the third evening , to the mouth of a cave , which , at first sight ,
在 这 第三 晚上 , 到 这 嘴 的 一个 洞穴 , 哪个 , 在 第一的 视线 ,
第三天晚上，他们来到一个洞口，乍一看，

[rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪəɪdʒəz] [keɪv] [æɪ; ət] ['hɔːreb] , [ðəʊ] [pə'hæps] [aɪ 'tiː] [mɔː(r)] [rɪ'zembld]
reminded him of Elijah's cave at Horeb , though perhaps it more resembled
 提醒 他 的 以利亚的 洞穴 在 霍雷布 , 尽管 也许 它 更多的 类似
 [ˈeɪbrəˌhæmz] [səˈpʌlkrəl] [keɪv] [æɪ; ət] [mækˈpiːlə] .
Abraham's sepulchral cave at Machpelah .
 亚伯拉罕的 墓穴 洞穴 在 麦比拉 .

这让他想起了何烈山的以利亚洞穴，不过也许它更像麦比拉的亚伯拉罕墓穴。

[ˈaɪˈtiː] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɒki] [hɪl] .
It entered into the heart of a rocky hill .
 它 进入 进入 这 心 的 一个 岩石 爬坡道 .
 它进入了岩石山丘的中心地带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [dens] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈfəʊlɪdʒ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
There was so dense a veil of tangled foliage about it ,
 那里 曾是 所以 稠密 一个 面纱 的 纠缠不清 叶子 关于 它 ,
 它周围覆盖着一层浓密的、缠绕的树叶，宛如一层薄纱。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [swɔːn] [ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈɡluːmi] [rɪˈsesɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ləʊ]
that none but a sworn lover of gloomy recesses would have discovered the low
 那 没有任何 但 一个 宣誓 情人 的 阴沉 凹陷处 会 有 发现 这 低的
 [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈentrəns] ,
arch of its entrance ,
 拱 的 它是 入口 ,

只有真正热爱阴暗角落的人才会发现它入口处的低矮拱门。

[ɔ:(r)][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [step] [wɪ'dɪn] [ɪts] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
or have dared to step within its vaulted chamber ,
 或者 有 敢于 到 步 之内 它是 拱形 房间 ,
 或者胆敢踏入其拱形密室,

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] .
where the burning eyes of a panther might encounter him .
 在哪里 这 燃烧 眼睛 的 一个 豹 可能 遇到 他 .
 他可能会在那里与一只美洲豹燃烧的目光相遇。

[ɪf] [ˈneɪtʃə(r)] [ment] [ðɪs] [rɪˈməʊt] [ænd; ɐnd] [ˈdɪz.məl] [ˈkævən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [mæn] ,
If Nature meant this remote and dismal cavern for the use of man ,
 如果 自然 意思是 这 偏僻的 和 惨淡 洞穴 为了 这 使用 的 男人 ,
 如果大自然注定要将这处偏远阴森的洞穴留给人类使用，

[ˌaɪ ˈtiː][kəd; kæd][ˈæʊnli][biː; bi][tʊː; tə] ˈberi [ɪn][ɪts] [ɡluːm] [ðə; ði] ˈvɪktɪms [ɒv; əv][ə; eɪ] ˈpestɪləns] ,
it could only be to bury in its gloom the victims of a pestilence ,
 它 可以 仅有的 是 到 埋葬 在 它是 愁云 这 受害者 的 一个 瘟疫 ,
 只能是为了将瘟疫的受害者埋葬在它的阴暗深处。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [blɒk] [ʌp] [ɪts] [maʊθ] [wið] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [spɒt] [fə'r'levə(r)] ['ɑ:ftə(r)]
and then to block up its mouth with stones , and avoid the spot forever after
 和 然后 到 堵塞 向上它是 嘴 和 石头 , 和 避免 这 点 永远 后
 .
 .
 .

然后用石头堵住它的嘴，从此以后永远避开这个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [braɪt] [nɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)] [nɪə(r)][,aɪ'tiː], [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn],
There was nothing bright nor cheerful near it , except a bubbling fountain ,
 那里 曾是 没有什么 明亮的 也不 快乐 靠近 它 , 除了 一个 冒泡 喷泉 ,
 [sʌm; səm] ['twenti] ['peɪsɪz] [ɒf] ,
some twenty paces off ,
 一些 二十 步幅 离开 ,

附近没有任何明亮或令人愉悦的事物，只有大约二十步开外有一个汩汩冒泡的喷泉。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈrɪtʃəd] [ˈdɪɡ.bi] [ˈhɑːdli] [θruː] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] .
at which Richard Digby hardly threw away a glance .
在 哪个 理查德 迪格比 几乎 扔 离开 一个 瞥一眼 .
理查德·迪格比几乎没看一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ˈɪvə] , [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪmˈself] .
But he thrust his head into the cave , shivered , and congratulated himself .
但 他 推力 他的 头 进入 这 洞穴 , 瑟瑟发抖 , 和 恭喜 他自己 .
但他还是把头探进山洞, 打了个寒颤, 然后暗自庆幸自己。

“ [ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][pʊv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [hæθ] [ˈpɔɪntɪd] [maɪ] [weɪ] !
“ The finger of Providence hath pointed my way !
” 这 手指 的 普罗维登斯 有 尖 我的 方式 !
“上帝之手指引了我! ”

“ [kraɪd][hiː; hi] , [əˈlaʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [tuːm] - [laɪk] [den] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈekəʊ] ,
“ cried he , aloud , while the tomb - like den returned a strange echo ,
” 哭 他 , 大声 , 尽管 这 墓 - 喜欢 丹 返回 一个 奇怪的 回声 ,
“他大声喊道, 而那如同坟墓般的洞穴里传来一阵奇怪的回声。”

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪˈðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɒkɪŋ] [hɪm] .
as if some one within were mocking him .
作为 如果 一些 一 之内 是 嘲讽 他 .
仿佛他内心深处有人在嘲笑他。

“ [hɪə(r)][maɪ] [səʊl] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [piːs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][em ˈiː] .
“ Here my soul will be at peace ; for the wicked will not find me .
” 这里 我的 灵魂 将要 是 在 和平 ; 为了 这 邪恶 将要 不是 寻找 我 .
“我的灵魂在此将得享安宁; 因为恶人必找不到我。”

[hɪə(r)][aɪ][kæən; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃəz] , [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [prəˈvʊɒkt] [wɪð] [ˈlaɪɪŋ]
Here I can read the Scriptures , and be no more provoked with lying
这里 我 能 读 这 经文 , 和 是 不 更多的 挑衅 和 说谎
[ɪnˈtɜːrprɪˈteɪʃən] .
interpretations .
解释 .
在这里我可以阅读圣经, 不再受虚假解释的干扰。

[hɪə(r)][aɪ][kæən; kən][ˈɒfə(r)][ʌp] [əkˈseptəb(ə)l] [preə(r)z] ,
Here I can offer up acceptable prayers ,
这里 我 能 提供 向上 可接受 祈祷 ,
在这里我可以献上蒙悦纳的祷告,

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [,sʌpliˈkeɪʃən] [pʊv; əv][ðə; ði]
because my voice will not be mingled with the sinful supplications of the
因为 我的 嗓音 将要 不是 是 混合 和 这 罪恶的 祈求 的 这
[ˈmʌltɪtjuːd] .
multitude .
民众 .
因为我的声音不会与众人的罪恶祈求混杂在一起。

[pʊv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈliːdəθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈentrəns] [pʊv; əv]
Of a truth , the only way to heaven leadeth through the narrow entrance of
的 一个 真相 , 这 仅有的 方式 到 天堂 利德斯 通过 这 狭窄的 入口 的
事实上, 通往天堂的唯一道路是通过狭窄的入口。

[ðɪs] [keɪv] , — [ænd; ənd]
this cave , — and
这 洞穴 , — 和
这个洞穴, ——以及

[aɪ][ə'leɪʃn][hæv; həv][faʊnd][aɪ'ti:]!
I alone have found it!
我 独自的 有 成立 它 ！

只有我找到了！

"[ɪn][rɪ'gɑ:d][tu:; tə][ðɪs][keɪv][aɪ'ti:][wɒz; wəz][əb'zɜ:vəbl][ðæt][ðə; ði][ru:f],
" In regard to this cave it was observable that the roof,
" 在 看待 到 这 洞穴 它 曾是 可观察的 那 这 屋顶 ,
“关于这个洞穴，可以观察到它的顶部，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɜ:fɪkt][laɪt][pə'mɪtɪd][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][si:n],
so far as the imperfect light permitted it to be seen,
所以 远的 作为 这 不完善 光 允许 它 到 是 已见 ,
在光线昏暗的情况下，我们勉强能看到它。

[wɒz; wəz][hʌŋ][wɪð][ˈsʌbstəns][rɪ'zemblɪŋ][əʊ'peɪk][aɪsɪklz];[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dæmp][ɒv; əv]
was hung with substances resembling opaque icicles; for the damps of
曾是 悬挂 和 物质 类似 不透明 冰柱 ; 为了 这 潮湿 的
[ʌn'həʊn][ˈsentʃəɪz],
unknown centuries,
未知 几个世纪 ,
悬挂着类似不透明冰柱的物质；为了应对几个世纪以来的潮湿环境，

[ˈdrɪpɪŋ][daʊn][kən'tɪnjuəli],[hæd; həd][brɪ'kʌm][æz; əz][hɑ:d][æz; əz][ˈædəmənt];[ænd; ənd][weə'evə(r)]
dripping down continually, had become as hard as adamant; and wherever
滴落 向下 持续 , 有 变得 作为 难的 作为 坚定不移 ; 和 无论
[ðæt][ˈmɔɪstʃə(r)][fel],
that moisture fell,
那 水分 跌倒 ,
水滴不断往下滴，变得像金刚石一样坚硬；无论水滴落到哪里，

[aɪ'ti:][si:mɪd][tu:; tə][pə'zes][ðə; ði]ˈpaʊə(r)[ɒv; əv][kən'vɜ:rt][wɒt][aɪ'ti:][beɪðd][tu:; tə][stəʊn].
it seemed to possess the power of converting what it bathed to stone.
它 似乎 到 具有 这 力量 的 转换 什么 它 洗澡 到 石头 .
它似乎拥有将浸没之物变成石头的魔力。

[ðə; ði][ˈfɔ:lən][li:vz][ænd; ənd][sprɪgz][ɒv; əv][ˈfəʊlɪdʒ],[wɪt][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][swept][ˈɪntu:][ðə; ði]
The fallen leaves and sprigs of foliage, which the wind had swept into the
这 倒下 树叶 和 枝条 的 叶子 , 哪个 这 风 有 扫荡 进入 这
[keɪv],
cave,
洞穴 ,
风将落叶和嫩枝吹进了洞穴，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]ˈfeðəri][rʌbz],[ˈru:tɪd][nɪə(r)][ðə; ði][ˈθreʃhəʊld],[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][wet][wɪð]
and the little feathery shrubs, rooted near the threshold, were not wet with
和 这 小的 羽毛状的 灌木 , 根 靠近 这 临界点 , 是 不是 湿的 和
[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][dju:],
a natural dew,
一个 自然的 露 ,
而那些扎根于门槛附近的小灌木丛，并没有沾染上天然的露水。

[bʌt; bət][hæd; həd][bi:n][ɪm'ba:md][baɪ][ðɪs][ˈwʌndrəs][ˈprəʊses].
but had been embalmed by this wondrous process.
但 有 到过 防腐处理 经过 这 奇妙的 过程 .
但经过这种神奇的过程，它已被防腐处理。

[ænd; ənd][hiə(r)][ai][,ei 'em][pʊt][ɪn][maɪnd][ðæt] [ˈrɪtʃəd] [ˈdɪɡ.bi] , [brɪʃ:(r)][hi; hi] [wɪð'dru:] [hɪm'self]
And here I am put in mind that Richard Digby , before he withdrew himself
和 这里 我 是 放 在 头脑 那 理查德 迪格比 , 前 他 退出 他自己
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
from the world ,
从 这 世界 ,

这让我想起了理查德·迪格比，在他隐退之前，

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [ˈskɪlfɪ] [fɪ'zɪʃən] [tu; tə][hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [fɔ:(r); fə(r)]
was supposed by skilful physicians to have contracted a disease for
曾是 据称 经过 熟练 医生 到 有 合同 一个 疾病 为了
[wɪtʃ] [nəʊ] [ˈremədi] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][ˈmedɪk(ə)l] [bʊks] .
which no remedy was written in their medical books .
哪个 不 补救 曾是 书面 在 他们的 医疗的 图书 .

一些医术精湛的医生认为他患上了一种医学书籍中没有记载的疾病。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [pʊ; əv] [ˈkælkjʊləs] [ˈpɑ:tɪk(ə)lɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
It was a deposition of calculous particles within his heart ,
它 曾是 一个 沉积 的 结石 颗粒 之内 他的 心 ,
[ˌhɑ:rtə] [ˌkælkjʊləs] [ˈpɑ:tɪk(ə)lɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
这是心脏内结石颗粒的沉积。

[kɔ:zɪd] [baɪ][æn; ən] [əb'stræktɪd] [ˌsɜ:kjə'leɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [bləd] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l]
caused by an obstructed circulation of the blood ; and , unless a miracle
导致 经过 一个 受阻 循环 的 这 血 ; 和 , 除非 一个 奇迹
[ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [rɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
should be wrought for him ,
应该 是 锻 为了 他 ,

这是由于血液循环受阻造成的；除非发生奇迹，否则他

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmælədi] [maɪt] [ækt][pʊn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌsʌbstəns] [pʊ; əv][ðə; ði]
there was danger that the malady might act on the entire substance of the
那里 曾是 危险 那 这 弊病 可能 行为 在 这 全部的 物质 的 这
[ˌɔ:gən] ,
organ ,
器官 ,

这种疾病有可能侵袭整个器官的实质。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfleʃɪ] [hɑ:t] [tu; tə] [stəʊn] .
and change his fleshy heart to stone .
和 改变 他的 肉质的 心 到 石头 .
[ˌhɑ:rtə] [ˌkælkjʊləs] [ˈpɑ:tɪk(ə)lɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
将他血肉之心变成石头。

[ˈmeni] , [ɪn'di:d] , [əˈfɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprəʊses][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [nɪə(r)][ɪts] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .
Many , indeed , affirmed that the process was already near its consummation .
许多 , 的确 , 确认 那 这 过程 曾是 已经 靠近 它是 圆房 .
[ˌhɑ:rtə] [ˌkælkjʊləs] [ˈpɑ:tɪk(ə)lɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
事实上，许多人都断言，这一过程已经接近完成。

[ˈrɪtʃəd] [ˈdɪɡ.bi] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌdaɪəfʊl] [wɜ:k] [wɒz; wəz]
Richard Digby , however , could never be convinced that any such direful work was
理查德 迪格比 , 然而 , 可以 绝不 是 确信 那 任何 这样的 雒 工作 曾是
[ˌgəʊɪŋ][pʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;
going on within him ;
去 在 之内 他 ;

然而，理查德·迪格比始终无法相信自己体内正在进行任何如此可怕的事情；

[nɔ:(r)] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sprɪgz] [pʊ; əv][ˈmɑ:b(ə)l][ˈfəʊlɪɪdʒ] , [dɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [θrɒb] [ðə; ði]
nor when he saw the sprigs of marble foliage , did his heart even throb the
也不 什么时候 他 锯 这 枝条 的 大理石 叶子 , 做过 他的 心 甚至 搏动 这
[ˈkwɪkə(r)] ,
quicker ,
更快 ,

即使他看到大理石般的枝叶，他的心跳也没有加快。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtʃuːd] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðiːz] [wʌns][ˈtendə(r)] [hɜːbs] .

at the similitude suggested by these once tender herbs .
在 这 相似性 建议 经过 这些 一次 投标 草药 .

就像这些曾经鲜嫩的草本植物所暗示的那样。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

It may be that this same insensibility was a symptom of the disease .
它 可能 是 那 这 相同的 麻木 曾是 一个 症状 的 这 疾病 .

这种麻木感或许正是该疾病的症状之一。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] , [ˈrɪtʃəd] [ˈdɪɡ.bi] [wɒz; wəz] [wel] [kənˈtentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səˈpʌlkrəl] [keɪv]

Be that as it might , Richard Digby was well contented with his sepulchral cave .
是 那 作为 它 可能 , 理查德 迪格比 曾是 出色地 满足 和 他的 墓穴 洞穴

.
:
.

尽管如此，理查德·迪格比对他的墓穴洞穴还是非常满意的。

[səʊ] [ˈdiəli] [dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ðɪs] [kənˈdʒiːniəl] [spɒt] , [ðæt] ,

So dearly did he love this congenial spot , that ,
所以 亲爱的 做过 他 爱 这 相投 点 , 那 ,

他如此深爱这片宜人之地，以至于

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌblɪŋ] [ˈsprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,

instead of going a few paces to the bubbling spring for water ,
反而 的 去 一个 很少 步幅 到 这 冒泡 春天 为了 水 ,

与其走几步路到汨汨冒泡的泉水边取水，

[hiː; hi] [əˈlei] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [wɪð] [naʊ]

he allayed his thirst with now
他 缓解 他的 口渴 和 现在

他现在解渴了。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][drɒp] [ɒv; əv] [ˈmɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] ,

and then a drop of moisture from the roof , which ,
和 然后 一个 降低 的 水分 从 这 屋顶 , 哪个 ,

然后，屋顶上滴下一滴水珠，

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈfɔːləŋ] [ˈeniweə(r)] [bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈdʒiːld] [ˈɪntuː]

had it fallen anywhere but on his tongue , would have been congealed into
有 它 倒下 任何地方 但 在 他的 舌头 , 会 有 到过 凝固 进入

[ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] .

a pebble .
一个 卵石 .

如果它落在他舌头以外的任何地方，就会凝结成一颗小石子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ˌpriːdɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈstəʊnɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ðɪs] [ˈʊəli; ˈjɔːli][wɒz; wəz]

For a man predisposed to stoniness of the heart , this surely was
为了 一个 男人 易感 到 石化 的 这 心 , 这 一定 曾是

[ˌʌnˈhəʊlsəm] [ˈlɪkə(r)] .

unwholesome liquor .
不健康的 酒 .

对于一个心肠刚硬的人来说，这无疑是一种不健康的酒。

[bʌt; bət][ðəə(r)][hiː; hi] [dwelt] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)] [ˈiːtɪŋ] [hɜːbs] [ænd; ænd] [ruːts] , [ˈdrɪŋkɪŋ]

But there he dwelt , for three days more eating herbs and roots , drinking
但 那里 他 居住 , 为了 三 天 更多的 吃 草药 和 根 , 喝

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,

his own destruction ,
他的 自己的 破坏 ,

但他却在那里住了三天，靠吃草药和树根为生，喝着自取灭亡的酒。

[ˈsliːpɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] [əˈweɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv]
sleeping , **as** **it** **were** , **in** **a** **tomb** , **and** **awaking** **to** **the** **solitude** **of**
睡眠 , 作为 它 是 , 在 一个 墓 , 和 觉醒 到 这 孤独 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

仿佛沉睡在坟墓中，醒来面对死亡的孤独。

[jet] [ɪˈstiːm] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [ˈhɑːdli] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [səˈlestiəl] [blɪs] .
yet esteeming this horrible mode of life as hardly inferior to celestial bliss .
然而 尊敬 这 可怕 模式 的 生活 作为 几乎 下 到 天体 极乐 .

然而，却认为这种可怕的生活方式丝毫不逊色于天堂般的幸福。

[pəˈhæps] [suːˈpiəriə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [əˈbʌv] [ðə; ði][skaɪ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪndʒəls][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɪm] .
Perhaps superior ; for , above the sky , there would be angels to disturb him .
也许 优越的 ; 为了 , 多于 这 天空 , 那里 会 是 天使 到 打扰 他 .

或许更高贵；因为，在天空之上，会有天使来打扰他。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːtl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] ,
At the close of the third day , he sat in the portal of his mansion ,
在 这 关闭 的 这 第三 天 , 他 卫星 在 这 门户网站 的 他的 大厦 ,
第三天结束时，他坐在宅邸的门口。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [əˈlaʊd] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ɪə(r)][kʊd; kəd] [ˈprɒfɪt] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
reading the Bible aloud , because no other ear could profit by it , and
阅读 这 圣经 大声 , 因为 不 其他 耳朵 可以 利润 经过 它 , 和
[ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈmɪs] ,
reading it amiss ,
阅读 它 错误 ,

大声朗读圣经，因为其他人听不到，而且读错了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈdɪzməl] [depθ] [ɒv; əv]
because the rays of the setting sun did not penetrate the dismal depth of
因为 这 射线 的 这 环境 太阳 做过 不是 穿透 这 惨淡 深度 的
[ˈædəʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
shadow round about him ,
阴影 圆形的 关于 他 ,

因为落日的光芒无法穿透他周围幽暗的阴影。

[nɔː(r)] [fɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [peɪdʒ] .
nor fall upon the sacred page .
也不 落下 之上 这 神圣 页 .

也不要触碰神圣的篇章。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] ,
Suddenly , however , a faint gleam of light was thrown over the volume ,
突然 , 然而 , 一个 头晕的 闪耀 的 光 曾是 抛掷 超过 这 体积 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，突然间，书页上闪过一道微弱的光芒，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈrɪtʃəd] [ˈdɪɡ.bi] [sɔː] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈmaʊθ]
raising his eyes , Richard Digby saw that a young woman stood before the mouth
提高 他的 眼睛 , 理查德 迪格比 锯 那 一个 年轻的 女士 站立 前 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
of the cave ,
的 这 洞穴 ,

理查德·迪格比抬起头，看到一个年轻女子站在洞口前。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:m] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ˈɡɑ:mənt] ,
and that the sunbeams bathed her white garment ,
和 那 这 阳光 洗澡 她 白色的 服装 ,

阳光洒在她洁白的衣衫上，

[wɪtʃ] [ðʌs] [si:md] [tu:; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [bʌ; əv][ɪts] [əʊn] .
which thus seemed to possess a radiance of its own .
哪个 因此 似乎 到 具有 一个 辐射 的 它是自己的 .

因此，它似乎拥有自己独特的光辉。

“ [ɡʊd] [ˈi:vniŋ] , [ˈrɪtʃəd] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜ:l] ; “ [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][əˈfɑ:(r)][tu:; tə][faɪnd]
“ **Good evening , Richard , ” said the girl ; “ I have come from afar to find**
” 好的 晚上 , 理查德 , ” 说 这 女孩 ; ” 我 有 来 从 远方 到 寻找
[ði:] .
thee .
你 .

“晚上好，理查德，”女孩说，“我从远方来找你。”

“ [ðə; ði][ˈslendə(r)] [greɪs] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)] [ˈlʌvlinəs] [bʌ; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]
“ **The slender grace and gentle loveliness of this young woman were at**
” 这 苗条 优雅 和 温和的 可爱 的 这 年轻的 女士 是 在
[wʌns] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈdɪɡ.bi] .
once recognized by Richard Digby .
一次 认可 经过 理查德 迪格比 .

“理查德·迪格比立刻就认出了这位年轻女子纤细优雅的身姿和温柔的美貌。”

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmeəri] [ɡɔ:f] .
Her name was Mary Goffe .
她 姓名 曾是 玛丽 戈夫 .

她的名字叫玛丽·戈夫。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kənˈvɜ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpri:tʃɪŋ] [bʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
She had been a convert to his preaching of the word in England ,
她 有 到过 一个 转变 到 他的 布道 的 这 单词 在 英格兰 ,

她曾因他在英国的布道而皈依基督教。

[bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈbɪɡətɹi] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪnˈfəʊld] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ]
before he yielded himself to that exclusive bigotry which now enfolded him with such
前 他 产生 他自己 到 那 独家的 偏见 哪个 现在 包裹 他 和 这样的
[æn; ən][ˈaɪən][ɡrɑ:sp] [ðæt] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈsentɪmənt] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
an iron grasp that no other sentiment could reach his bosom .
一个 铁 抓牢 那 不 其他 情绪 可以 抵达 他的 怀 .

在他屈服于那种排他性的偏见之前，这种偏见已经像铁腕一样将他紧紧束缚，以至于任何其他情感都无法触及他的内心。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪm] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [hɔ:l]
When he came a pilgrim to America , she had remained in her father's hall
什么时候 他 来了 一个 朝圣 到 美国 , 她 有 剩余 在 她 父亲的 大厅
;
;
;
;

当他作为朝圣者来到美国时，她一直住在她父亲的大厅里；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈprɪəd] , [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)ŋ][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ,
but now , as it appeared , had crossed the ocean after him ,
但 现在 , 作为 它 出现 , 有 交叉 这 海洋 后 他 ,

但现在看来，她似乎也跨越了重洋追随他而来。

[ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ðæt] [led] [ˈlðə(r)] [ˈeksaɪlz] [ˈhiðə(r)] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [baɪ] [lʌv] [ˈɔːlməʊst]
impelled by the same faith that led other exiles hither , and perhaps by love almost
 被迫 经过 这 相同的 信仰 那 引领 其他 流亡者 这里 , 和 也许 经过 爱 几乎
 [æz; əz][ˈhəʊli] .
as holy .
 作为 圣 .

驱使他们来到这里的是同样的信仰，或许还有同样神圣的爱。

[wɒt] [els] [bʌt; bət] [feɪθ] [ænd; ɐnd] [lʌv] [juˈnaɪtɪd][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'steɪnd] [səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]
What else but faith and love united could have sustained so delicate a
 什么 别的 但 信仰 和 爱 团结的 可以 有 持续 所以 精美的 一个
 ['kri:tʃə(r)] ,
creature ,
 生物 ,

除了信仰和爱，还有什么能维系如此脆弱的生命？

[ˈwɒndərɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊldən] [heə(r)] [dɪˈfeɪld] [baɪ] [ðə; ði]
wandering thus far into the forest , with her golden hair dishevelled by the
 漫游 因此 远的 进入 这 森林 , 和 她 金的 头发 蓬头垢面 经过 这
 [baʊ] ,
boughs ,
 树枝 ,

她漫步到森林深处，金色的头发被树枝弄得凌乱不堪。

[ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:nz] ?
and her feet wounded by the thorns ?
 和 她 脚 受伤 经过 这 荆棘 ?
 她的脚被荆棘扎伤了吗?

[jet] , ['wiəri] [ænd; ɐnd][feɪnt] [ðəʊ] [ʃi:, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , [ænd; ɐnd] [ə'fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Yet , weary and faint though she must have been , and affrighted at the
 然而 , 厌倦 和 头晕的 尽管 她 必须 有 到过 , 和 惊恐 在 这

然而，尽管她当时一定疲惫不堪、虚弱无力，而且也被洞穴的阴森恐怖所吓到，
she looked on the lonely man with a mild and pitying expression ,
 她 看起来 在 这 孤独 男人 和 一个 温和的 和 怜悯 表达

她用温柔而怜悯的目光看着这个孤独的男人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bi:m] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [aɪz] , [təˈwɔ:dz] [æn; ən] [əˈflɪktɪd] [ˈmɔ:t(ə)] .
such as might beam from an angel's eyes , towards an afflicted mortal .
这样的 作为 可能 光束 从 一个 天使的 眼睛 , 向 一个 受苦的 凡人 .

例如天使眼中向受苦的凡人射出的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈklu:s] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈstɜ:nli] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

But the recluse , frowning sternly upon her ,
但 这 隐士 , 皱眉 严厉地 之上 她 ,
但隐士却严厉地皱着眉头看着她,

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [br'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:f] - [kləʊzd] ['baɪb(ə)] ,
and keeping his finger between the leaves of his half - closed Bible ,
和 保持 他的 手指 之间 这 树叶 的 他的 一半 - 关闭 圣经 ,
[m'əʊfənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

motioned her away with his hand .
示意 她 离开 和 他的 手 .

他将手指夹在半合上的圣经书页之间，用手示意她离开。

“ [ɒf] ！ ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ **Off ！** ” **cried he** .
“ 离开 ！ ” 哭 他 ；

“滚开！ ”他喊道。

“ [ai][eɪ 'em] ['sæŋktɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːt] ['sɪnfl] .
“ **I am sanctified , and thou art sinful .**
“ 我 是 圣化 , 和 你 艺术 罪恶的 ；

“我是圣洁的，你是罪人。”

[ə'weɪ] ！ “
Away ！ ”
离开 ！ ”

离开！ ”

“ [əʊ] ['rɪtʃəd] , “ [sed] [fiː; ji] , [ˈɜːnɪstli] ,
“ **O Richard , “ said she , earnestly ,**
“ 哦 理查德 , “ 说 她 , 切实 ,

“哦，理查德，”她恳切地说。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] ['wɪəri] [wei] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['griːvəs] [dɪ'stempə(r)][hæd; həd]
“ **I have come this weary way because I heard that a grievous distemper had**
“ 我 有 来 这 厌倦 方式 因为 我 听到 那 一个 严重的 犬瘟热 有

[siːzd] [ə'pɒn] [ðai] [hɑːt] ;
seized upon thy heart ;
查获 之上 你的 心 ；

“我跋涉千里而来，是因为我听说你患了重病；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'ziʃ(ə)n] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə][kjuə(r)][aɪ 'tiː] .
and a great Physician hath given me the skill to cure it .
和 一个 伟大的 医生 有 给定 我 这 技能 到 治愈 它 ；

一位伟大的医生赐予我治愈这种疾病的技能。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['remədi] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪː] .
There is no other remedy than this which I have brought thee .
那里 是 不 其他 补救 比 这 哪个 我 有 带来 你 ；

除了我带给你的这个之外，没有其他办法了。

[tɜːn] [em 'iː] [nɒt] [ə'weɪ] , [ðeəfɔː(r)] , [nɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] ;
Turn me not away , therefore , nor refuse my medicine ;
转动 我 不是 离开 , 所以 , 也不 拒绝 我的 药品 ；

因此，请不要拒绝我，也不要拒绝给我服药；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [mʌst; məst] [ðɪs] ['dɪzməl] [keɪv] [biː; bi][ðai] ['seplkə(r)] . “
for then must this dismal cave be thy sepulchre . ”
为了 然后 必须 这 惨淡 洞穴 是 你的 坟墓 ； ”

那么，这阴森的洞穴就必成为你的坟墓了。

“ [ə'weɪ] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] ['dɪɡ.bi] , [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] .
“ **Away ！** ” **replied Richard Digby , still with a dark frown .**
“ 离开 ！ ” 回复 理查德 迪格比 , 仍然 和 一个 黑暗的 皱眉 ；

“走开！”理查德·迪格比回答道，眉头依然紧锁。

“ [maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɪn] ['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ðain] [əʊn] .
“ **My heart is in better condition than thine own .**
“ 我的 心 是 在 更好的 状况 比 你的 自己的 ；

“我的心比你的好。”

[liːv] [em 'iː] , [ˈɜːθli] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [set] ;
Leave me , earthly one ; for the sun is almost set ;
离开 我 , 尘世的 一 ; 为了 这 太阳 是 几乎 放 ;

离开我吧，尘世之人；因为太阳即将落山。

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ] [laɪt] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðen] [ɪz][maɪ] [preə(r)] - [taɪm] .
and when no light reaches the door of the cave , then is my prayer - time .
和 什么时候 不 光 到达 这 门 的 这 洞穴 , 然后 是 我的 祷告 - 时间 .
当洞穴门口一片漆黑时, 那就是我的祈祷时间。

" [naʊ] , [greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ni:d] ,
" **Now , great as was her need ,**
" 现在 , 伟大的 作为 曾是 她 需要 ,
“如今, 尽管她的需求非常迫切,

[ˈmeəri] [gɒ:f] [dɪd] [nɒt] [pli:d] [wɪð] [ðɪs] ['stəʊni] - [hɑ:tɪd] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['feltə(r)] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
Mary Goffe did not plead with this stony - hearted man for shelter and protection ,
玛丽 戈夫 做过 不是 恳求 和 这 石质的 - 心地 男人 为了 庇护所 和 保护 ,
玛丽·戈夫没有恳求这个铁石心肠的男人提供庇护和保护。

[nɔ:(r)][ɑ:sk] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .
nor ask anything whatever for her own sake .
也不 问 任何事物 任何 为了 她 自己的 清酒 .
不要为她自己提出任何要求。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [zi:l] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .
All her zeal was for his welfare .
全部 她 热情 曾是 为了 他的 福利 .
她所有的热情都是为了他的幸福。

" [kʌm] [bæk] [wɪð] [em 'i:] !
" **Come back with me !**
" 来 后退 和 我 !
“跟我回去吧! ”

" [fi:, ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , — " [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðəɪ] ['feləʊ] - [men] ;
" **she exclaimed , clasping her hands , — “ come back to thy fellow - men ;**
" 她 惊呼 , 紧握 她 双手 , — “ 来 后退 到 你的 同伴 - 男人 ;
[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ni:d] [ði:] ,
for they need thee ,
为了 他们 需要 你 ,
她双手合十, 喊道: “回到你的同胞身边去吧, 因为他们需要你! ”

['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][ˈtenfəʊld] [ni:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Richard , and thou hast tenfold need of them .
理查德 , 和 你 哈斯特 十倍 需要 的 他们 .
理查德, 你对它们的需要是原来的十倍。

[steɪ] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['i:v(ə)l][den] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [tʃɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][ɑ:(r); ə(r)][ˈfeɪt(ə)l] ;
Stay not in this evil den ; for the air is chill , and the damp are fatal ;
停留 不是 在 这 邪恶的 丹 ; 为了 这 空气 是 寒意 , 和 这 潮湿 是 致命的 ;
不要待在这个邪恶的巢穴里; 因为空气寒冷, 潮湿致命;

[nɔ:(r)] [wɪl] ['eni] [ðæt] ['periʃ] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:][ˈevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
nor will any that perish within it ever find the path to heaven .
也不 将要 任何 那 沦 之内 它 曾经 寻找 这 小路 到 天堂 .
凡死于其中的人, 都永远找不到通往天堂的道路。

[ˈheɪs(ə)n] [hens] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪn] [əʊn] [səʊlz] [seɪk] ;
Hasten hence , I entreat thee , for thine own soul's sake ;
趋 因此 , 我 恳求 你 , 为了 你的 自己的 灵魂的 清酒 ;
我恳求你, 为了你自身的灵魂, 快快离开吧!

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ru:f] [wɪl] [fɔ:l] [əˈpɒn] [ðəɪ] [hed] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] ['spi:di] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]
for either the roof will fall upon thy head , or some other speedy destruction is
为了 任何一个 这 屋顶 将要 落下 之上 你的 头 , 或者 一些 其他 迅速 破坏 是
[æɪt; ət][hænd] . "
at hand . "
在 手 : "

因为要么屋顶会塌下来砸到你头上，要么其他某种迅速的灾难即将降临。”

“ [pəˈvɜ:s] ['wʊmən] ！ ” ['ɑ:nsə(r)d] ['rɪtʃəd] ['dɪg.bi] , ['lɑ:fɪŋ] [ə'ləʊd] ,
“ **Perverse woman ! ” answered Richard Digby , laughing aloud ,**
” 变态 女士 ！ ” 回答 理查德 迪格比 , 笑 大声 ,

“变态的女人！”理查德·迪格比大笑着回答道。

— [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [mu:vɔd] [tu:; tə] ['bɪtə(r)] [mɜ:θ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fu:lɪ] ['vi:əməns] ,
— **for he was moved to bitter mirth by her foolish vehemence ,**
— 为了 他 曾是 已搬 到 苦的 欢笑 经过 她 愚蠢 激烈 ,

——因为她愚蠢的激烈反应让他感到苦涩的笑意。

— “ [ai] [tel] [ði:] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ['li:dəθ] [streɪt] [θru:] [ðɪs] ['nærəʊ] ['pɔ:tl]
— “ **I tell thee that the path to heaven leadeth straight through this narrow portal**
— ” 我 告诉 你 那 这 小路 到 天堂 利德斯 直的 通过 这 狭窄的 门户网站
[weə(r)] [ai][sɪt] .
where I sit .
在哪里 我 坐 :

“我告诉你，通往天堂的道路就从我坐着的这个狭窄的入口直通天堂。”

[ænd; ænd] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðəʊ] ['spi:kɪst] [ɒv; əv][ɪz] [ɔ:'deɪnd] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
And , moreover , the destruction thou speakest of is ordained , not for this
和 , 而且 , 这 破坏 你 演讲者 的 是 受戒 , 不是 为了 这
[ˈblesɪd; blest] [keɪv] ,
blessed cave ,
蒙福 洞穴 ,

而且，你所说的毁灭是命中注定的，并非针对这处神圣的洞穴。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
but for all other habitations of mankind , throughout the earth .
但 为了 全部 其他 居住地 的 人类 , 自始至终 这 地球 :

但对于地球上所有其他人类居住地而言。

[get] [ði:] [hens] ['spi:dəli] , [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [hæv; həv][ðəɪ] [ʃə(r)] !
Get thee hence speedily , that thou mayst have thy share !
得到 你 因此 迅速地 , 那 你 五月 有 你的 分享 !

你赶紧离开，好让你得到你应得的那一份！

” [səʊ] ['seɪvɪŋ] , [hi:; hi] [əˈɒpənd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] [əˈgen] , [ænd; ænd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði]
” **So saving , he opened his Bible again , and fixed his eyes intently on the**
” 所以 保存 , 他 打开 他的 圣经 再次 , 和 固定的 他的 眼睛 专注地 在 这
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

于是，他省吃俭用，再次打开圣经，目光专注地盯着书页。

['bi:ɪŋ] [rɪ'zɒlvɔd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv][sɪn][ænd; ænd] [rəθ] ,
being resolved to withdraw his thoughts from this child of sin and wrath ,
存在 已解决 到 提取 他的 想法 从 这 孩子 的 罪 和 愤怒 ,

他决心不再想这个罪恶和愤怒之子，

[ænd; ænd][tu:; tə] [weɪst] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊli] [breθ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
and to waste no more of his holy breath upon her .
和 到 浪费 不 更多的 的 他的 圣 气息 之上 她 :.

并且不再将他神圣的气息浪费在她身上。

[ðə; ði] [ˈjædəʊ] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [səʊ] [di:p] , [weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
The shadow had now grown so deep , where he was sitting ,
这 阴影 有 现在 生长 所以 深的 , 在哪里 他 曾是 坐着 ,
他坐着的地方, 阴影已经变得很深了。

[ðæt] [hi;; hi] [meɪd] [kənˈtɪnjuəl] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [wɒt] [hi;; hi] [ri:d] ,
that he made continual mistakes in what he read ,
那 他 制成 持续的 错误 在 什么 他 读 ,
他阅读时不断犯错,

[kənˈvɜ:rt] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈmɜ:sɪf(ə)] [tu;; tə] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃən] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns]
converting all that was gracious and merciful to denunciations of vengeance
转换 全部 那 曾是 亲切 和 仁慈 到 谴责 的 复仇
[ænd; ənd] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [wəʊ] [ɒn] [ˈevrɪ] [kriˈeɪtɪd] [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
and unutterable woe on every created being but himself .
和 难以言喻 悲哀 在 每一个 创建 存在 但 他自己 .
将所有仁慈和怜悯都转化为对除他自己以外的所有受造物的复仇和难以言喻的悲惨的谴责。

[ˈmeəri] [ɡɔ:f] , [ˈmi:nwaɪl] , [wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [keɪv] ,
Mary Goffe , meanwhile , was leaning against a tree , beside the sepulchral cave ,
玛丽 戈夫 , 同时 , 曾是 倾斜 反对 一个 树 , 旁 这 墓穴 洞穴 ,
[ˈveri] [sæd] ,
very sad ,
非常 伤心 ,
与此同时, 玛丽·戈夫倚靠在墓穴旁的一棵树上, 神情十分悲伤。

[jet] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhev(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪˈθiəriəl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈselfɪ] [ˈsɒrəʊ] .
yet with something heavenly and ethereal in her unselfish sorrow .
然而 和 某物 天上 和 空灵的 在 她 无私 悲哀 .
然而, 在她无私的悲伤中, 却又带着某种超凡脱俗、空灵缥缈的东西。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [stɪl] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] ,
The light from the setting sun still glorified her form ,
这 光 从 这 环境 太阳 仍然 光荣的 她 形式 ,
夕阳的余晖依然映照着她的身姿, 美不胜收。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:ksəm] [den] ,
and was reflected a little way within the darksome den ,
和 曾是 反映 一个 小的 方式 之内 这 黑暗的 丹 ,
并在幽暗的巢穴中隐约可见。

[dɪˈskʌvərɪŋ] [səʊ][ˈterəb(ə)] [ə; eɪ] [ɡlu:m] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ˈʌdə] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [self] - [du:md]
discovering so terrible a gloom that the maiden shuddered for its self - doomed
发现 所以 糟糕的 一个 愁云 那 这 少女 颤抖 为了 它是 自己 - 注定失败
[ɪnˈhæbɪtənt] .
inhabitant .
居民 .
少女发现了一种可怕的阴郁, 她为其中注定自我毁灭的居民感到不寒而栗。

[ɪˈspai] [ðə; ði] [braɪt] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈðɪdə(r)] ,
Espying the bright fountain near at hand , she hastened thither ,
间谍活动 这 明亮的 喷泉 靠近 在 手 , 她 加快 那里 ,
她看见附近有明亮的喷泉, 便快步朝那边走去。

[ænd; ənd] [ˈsku:p] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˈwɔ:tə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈbɜ:tʃən] [bɑ:k] .
and scooped up a portion of its water , in a cup of birchen bark .
和 抢先报道 向上 一个 部分 的 它是 水 , 在 一个 杯子 的 桦树 呔 .
然后舀了一部分水, 放在桦树皮杯里。

[ə; eɪ] [fju:] [tɪəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [dra:ft] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɡev] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ɪts] [ˈefɪkəsi] .
A few tears mingled with the draught , and perhaps gave it all its efficacy .
一个 很少 眼泪 混合 和 这 草稿 , 和 也许 给予 它 全部它是 功效 .
几滴眼泪混入了药水中, 或许正是这股药效使它如此有效。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [æt; ət] [ˈrɪtʃəd]
She then returned to the mouth of the cave , and knelt down at Richard
她 然后 返回 到 这 嘴 的 这 洞穴 , 和 跪下 向下 在 理查德
[ˈdɪɡbiz] [fiːt] .
Digby's feet .
迪格比的 脚 .

然后她回到洞口，跪在理查德·迪格比的脚下。

“ [ˈrɪtʃəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ˈpæʃənət] [ˈfɜːvə(r)] , [jet] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lnəs][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ,
“ **Richard , she said , with passionate fervor , yet a gentleness in all her passion ,**
” 理查德 , ” 她 说 , 和 热情的 热情 , 然而 一个 温柔 在 全部 她 热情 ,
“理查德,”她热情洋溢地说，但热情之中又带着一丝温柔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪像，以及其他重述过的故事(The snow-image, and other twice-told tales)

第10/13页

“ [ai] [preɪ] [ðɪ:] , [baɪ] [ðəɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
“ **I pray thee , by thy hope of heaven ,**
“ 我 祈祷 你 , 经过 你的 希望 的 天堂 ,
“我祈求你，以你对天堂的希望，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst] [nɒt] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [tu:m] [fəˈrevə(r)] , [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhæləʊd] [ˈwɔ:tə(r)]
and as thou wouldst not dwell in this tomb forever , drink of this hallowed water
和 作为 你 会 不是 住 在 这 墓 永远 , 喝 的 这 神圣的 水
,
:
,
既然你不愿永远居住在这坟墓里，那就喝下这圣水吧。

[bi:; bi][aɪ ˈti:][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [drɒp] !
be it but a single drop !
是 它 但 一个 单身的 降低 !
哪怕只是一滴！

[ðen] , [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][baɪ] [ðəɪ] [saɪd] ,
Then , make room for me by thy side ,
然后 , 制作 房间 为了 我 经过 你的 边 ,
那么，请在你身边为我留个位置吧。

[ænd; ənd][let] [ju: ˈes] [ri:d] [təˈgeðə(r)] [wʌn][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɒlju:m] ; [ænd; ənd] , [ˈlɑ:stli] ,
and let us read together one page of that blessed volume ; and , lastly ,
和 让 我们 读 一起 一 页 的 那 蒙福 体积 ; 和 , 最后 ,
让我们一起读一页这本神圣的书籍；最后，

[ni:l] [daʊn] [wɪð] [em ˈi:][ænd; ənd] [preɪ] !
kneel down with me and pray !
下跪 向下 和 我 和 祈祷 !
请和我一起跪下祈祷！

[du:; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈstəʊni] [hɑ:t] [jæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [sˈɒfte] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪbz] , [ænd; ənd] [ɔ:l]
Do this , and thy stony heart shall become softer than a babe's , and all
做 这 , 和 你的 石质的 心 将 变得 更柔和 比 一个 宝贝的 , 和 全部
[bi:; bi] [wel] .
be well .
是 出色地 .
这样做，你那颗坚硬的心就会变得比婴儿的心还要柔软，一切都会好起来的。

“ [bʌt; bət] [ˈrɪtʃəd] [ˈdɪg.bi] , [ɪn] [ˈʌtə(r)] [əbˈhɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)] , [kɑ:st][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] [æt; ət]
“ **But Richard Digby , in utter abhorrence of the proposal , cast the Bible at**
“ 但 理查德 迪格比 , 在 说出 厌恶 的 这 提议 , 投掷 这 圣经 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,
“但是理查德·迪格比对这个提议感到无比厌恶，他把《圣经》扔在了脚下，

[ænd; ənd] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [fraʊn] ,
and eyed her with such a fixed and evil frown ,
和 眼睛 她 和 这样的 一个 固定的 和 邪恶的 皱眉 ,
他用一种死死的、邪恶的眼神盯着她，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] ,
that he looked less like a living man than a marble statue ,
那 他 看起来 较少的 喜欢 一个 活的 男人 比 一个 大理石 雕像 ,
他看起来不像个活人，倒像个大理石雕像。

[rɔːt] [baɪ][sʌm; səm][dɑːk] - [ɪ'mædʒɪnd] ['skʌlptə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [muːd] [ðæt]
wrought by some dark - imagined sculptor to express the most repulsive mood that
锻 经过 一些 黑暗的 - 想象 雕塑家 到 表达 这 最多 丑恶 情绪 那
[ˈhjuːmən] ['fiːtʃəz] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .
human features could assume .
人类 特征 可以 认为 .
由一位想象力阴暗的雕塑家创作，旨在表达人类面部所能呈现的最令人作呕的情绪。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʊk] [gruː] ['iːv(ə)n] ['devəlɪʃ] , [səʊ] ,
And , as his look grew even devilish , so ,
和 , 作为 他的 看 生长 甚至 恶魔般的 , 所以 ,
而且，随着他的表情变得越来越邪恶，

[wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [tʃeɪndʒ] [dɪd][ˈmeəri] [gɔːf] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][sæd] , [mɔː(r)][maɪld] , [mɔː(r)][ˈpɪtɪf(ə)l] ,
with an equal change did Mary Goffe become more sad , more mild , more pitiful ,
和 一个 平等的 改变 做过 玛丽 戈夫 变得 更多的 伤心 , 更多的 温和的 , 更多的 可怜 ,
与此同时，玛丽·戈夫变得更加悲伤、更加温和、更加可怜。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] ['eɪndʒl] .
more like a sorrowing angel .
更多的 喜欢 一个 悲伤 天使 .
更像一位悲伤的天使。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['hev(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['heɪtfl] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] ['rɪtʃəd]
But , the more heavenly she was , the more hateful did she seem to Richard
但 , 这 更多的 天上 她 曾是 , 这 更多的 可恶 做过 她 似乎 到 理查德
[ˈdɪɡ.bi] ,
Digby ,
迪格比 ,
但是，她越是天仙般美丽，在理查德·迪格比眼中就越是令人憎恨。

[huː] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
who at length raised his hand ,
WHO 在 长度 提高 他的 手 ,
最后他举起了手，

[ænd; ʌnd] [sməʊt] [daʊn] [ðə; ði][kʌp] [ɒv; əv] ['hæləʊd] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
and smote down the cup of hallowed water upon the threshold of the cave ,
和 猛击 向下 这 杯子 的 神圣的 水 之上 这 临界点 的 这 洞穴 ,
然后将盛有圣水的杯子重重地摔在洞口上。

[ðʌs] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊəd] [hɪz; ɪz]['stəʊni] [hɑːt] .
thus rejecting the only medicine that could have cured his stony heart .
因此 拒绝 这 仅有的 药品 那 可以 有 治愈 他的 石质的 心 .
因此，他拒绝了唯一能够治愈他那颗顽固心脏的药物。

[ə; eɪ] [swiːt] ['pɜːfjuːm] ['lɪŋɡəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wɒz; wəz] [ɡɒn]
A sweet perfume lingered in the air for a moment , and then was gone
一个 甜的 香水 徘徊不去 在 这 空气 为了 一个 片刻 , 和 然后 曾是 已消失
. :
. :
空气中弥漫着一丝甜美的香气，片刻后便消散了。

“ [tempt] [em 'i:] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [ə'kɜ:sɪd] ['wʊmən] , ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:b(ə)] [fraʊn]
“ **Tempt me no more , accused woman , ” exclaimed he , still with his marble frown**
“ 诱惑 我 不 更多的 , 被诅咒的 女士 , ” 惊呼 他 , 仍然 和 他的 大理石 皱眉
,
.
,
.

“你这该死的女人，别再诱惑我了！”他怒吼道，脸上依然带着那副冷峻的表情。

“ [lest] [ai] [smaɪt] [ðɪ:] [daʊn] [ˈɔ:lsəʊ] !
“ **lest I smite thee down also !**
“ 免得 我 惩戒 你 向下 还 ！”

“免得我也把你打倒！”

[wɒt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [maɪ] [ˈbaɪb(ə)] ? — [wɒt] [wɪð] [maɪ] [preə(r)z] ? — [wɒt] [wɪð] [maɪ]
What hast thou to do with my Bible ? — what with my prayers ? — what with my
什么 哈斯特 你 到 做 和 我的 圣经 ? — 什么 和 我的 祈祷 ? — 什么 和 我的
[ˈhev(ə)n] ?
heaven ?
天堂 ?

我的圣经与你何干？ 我的祷告与你何干？ 我的天堂与你何干？

“ [nəʊ] [ˈsu:nə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [ˈspəʊkən] [ðɪ:z] [ˈdredf(ə)] [wɜ:dz] , [ðæn; ðən] [ˈrɪtəd] [ˈdɪɡbɪz] [hɑ:t]
“ **No sooner had he spoken these dreadful words , than Richard Digby's heart**
“ 不 很快 有 他 说 这些 可怕 字 , 比 理查德 迪格比的 心
[si:st] [tu:; tə] [bi:t] ;
ceased to beat ;
停止 到 打 ;

“他刚说完这些可怕的话，理查德·迪格比的心脏就停止了跳动；

[waɪl] — [səʊ] [ðə; ði] [ˈledʒənd] [sez] - [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈmeəri] [gɔ:f] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [la:st] [ˈsʌnbi:m]
while — so the legend says - the form of Mary Goffe melted into the last sunbeams
尽管 — 所以 这 传奇 说道 - 这 形式 的 玛丽 戈夫 融化 进入 这 最后的 阳光
,
.
,
.

传说中，玛丽·戈菲的身影融入了最后一缕阳光之中。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səˈpʌlkɪrəl] [keɪv] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
and returned from the sepulchral cave to heaven .
和 返回 从 这 墓穴 洞穴 到 天堂 .

然后从墓穴洞穴返回天堂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeəri] [gɔ:lf] [hæd; həd] [bi:n] [ˈberɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɜ:tʃja:d] , [mʌnθs] [bɪˈfɔ:(r)] ;
For Mary Golfe had been buried in an English churchyard , months before ;
为了 玛丽 高尔夫 有 到过 埋葬 在 一个 英语 墓地 , 几个月 前 ;

几个月前，玛丽·戈尔夫已被埋葬在英国的一座教堂墓地里；

[ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊst] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [waɪld] [ˈfɒrɪst] , [ɔ:(r)] [els] [ə; eɪ]
and either it was her ghost that haunted the wild forest , or else a
和 任何一个 它 曾是 她 鬼 那 闹鬼的 这 荒野 森林 , 或者 别的 一个
[dri:m] - [laɪk] [ˈspɪrɪt] ,
dream - like spirit ,
梦 - 喜欢 精神 ,

要么是她的鬼魂在荒野森林里游荡，要么就是一个梦境般的幽灵。

[ˈtipɪfaɪ] [pʃʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .
typifying pure Religion .
典型化 纯的 宗教 .

体现了纯粹的宗教精神。

[ə'blaʋ] [ə; ei] ['sentʃəri] ['ɑ:ftəwədʒ] ,
Above a century afterwards ,

多于 一个 世纪 然后 ,

一个多世纪之后,

[wen] [ðə; ði] ['trækləs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['dɪɡbɪz] [deɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ˌɪntə'spɜ:sst] [wɪð]
when the trackless forest of Richard Digby's day had long been interspersed with
什么时候 这 无轨 森林 的 理查德 迪格比的 天 有 长的 到过 穿插 和
[ˌsetlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

在理查德·迪格比的时代, 那片人迹罕至的森林早已遍布着居民点。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; ei] ['neɪbəɪŋ] ['fa:mə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; ei] [hɪl]
the children of a neighboring farmer were playing at the foot of a hill
这 孩子们 的 一个 邻接 农民 是 玩耍 在 这 脚 的 一个 爬坡道
.
:
.

邻近农户的孩子们正在山脚下玩耍。

[ðə; ði] [tri:z] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['sɜ:frɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'klɪvɪti] , [hæd; həd]
The trees , on account of the rude and broken surface of this acclivity , had
这 树木 , 在 帐户 的 这 粗鲁的 和 破碎的 表面 的 这 坡度 , 有
[ˈnevə(r)] [bi:n] [feld] ,
never been felled ,
绝不 到过 倒下 ,

由于这片斜坡表面崎岖不平, 树木从未被砍伐过。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [səʊ] ['densli] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [haɪd] [ɔ:l] [bʌt; bət][ə; ei] [fju:] ['rɒki]
and were crowded so densely together as to hide all but a few rocky
和 是 挤 所以 密集地 一起 作为 到 隐藏 全部 但 一个 很少 岩石
[ˈprɑ:mɪnənsɪz] ,
prominences ,
突出之处 ,

它们密密麻麻地挤在一起, 几乎遮蔽了一切, 只露出少数几处岩石突起。

[weə'revə(r)][ðeə(r)] [ru:ts] [kʊd; kəd] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪl] .
wherever their roots could grapple with the soil .
无论 他们的 根 可以 抓钩 和 这 土壤 .

只要它们的根能扎入土壤的地方。

[ə; ei]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] , [tu:; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pleɪ,meɪts] , [hæd; həd]
A little boy and girl , to conceal themselves from their playmates , had
一个 小的 男生 和 女孩 , 到 隐藏 他们自己 从 他们的 玩伴 , 有
[krept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪpɪst] [[eɪd] ,
crept into the deepest shade ,
悄悄地爬 进入 这 最深处 阴影 ,

为了躲避玩伴, 一男一女两个小男孩偷偷溜进了最深的阴凉处。

[weə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['dɑ:ksəm] [paɪnz] ,
where not only the darksome pines ,
在哪里 不是 仅有的 这 黑暗的 松树 ,

不仅有幽暗的松树,

[bʌt; bət][ə; ei] [θɪk] [veɪl][ɒv; əv] ['kri:pɪŋ] [plɑ:nts] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [əʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] ,
but a thick veil of creeping plants suspended from an overhanging rock ,
但 一个 厚的 面纱 的 爬行 植物 暂停 从 一个 悬垂 岩石 ,
但从悬垂的岩石上垂下一层厚厚的蔓生植物,

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['twalaɪt] [æt; ət] ['nuːndɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [æt; ət][ɔːl]
combined to make a twilight at noonday , and almost a midnight at all
合并 到 制作 一个 暮 在 午 , 和 几乎 一个 午夜 在 全部
[ˈʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] .
other seasons .
其他 季节 .

两者结合起来, 使得正午时分如同黄昏, 而其他季节则几乎如同午夜。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
There the children hid themselves , and shouted , repeating the cry at intervals ,
那里 这 孩子们 隐藏 他们自己 , 和 喊叫 , 重复 这 哭 在 间隔 ,
孩子们躲在那里, 大声呼喊, 并不时重复着同样的哭声。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]
till the whole party of pursuers were drawn thither , and , pulling aside the
直到 这 所有的 派对 的 追击者 是 绘制 那里 , 和 , 拉 旁边 这
[ˈmætɪd] ['fəʊlɪdʒ] ,
matted foliage ,
哑光 叶子 ,

直到所有追赶者都被吸引到那里, 然后他们拨开缠绕的树叶,

[let] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .
let in a doubtful glimpse of daylight .
让 在 一个 疑 一瞥 的 日光 .

透进一丝若有若无的日光。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)'teɪniəs]
But scarcely was this accomplished , when the little group uttered a simultaneous
但 几乎 曾是 这 完成 , 什么时候 这 小的 团体 说出 一个 同时
[ˈʃriːk] ,
shriek ,
尖叫 ,

但事情刚一完成, 这小群人就同时发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] ['həʊmwəd] ,
and tumbled headlong down the hill , making the best of their way homeward ,
和 翻滚 一头扎 向下 这 爬坡道 , 制作 这 最好的 的 他们的 方式 回家 ,
他们一路滚下山坡, 尽力找回回家的感觉。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['riːses; rɪ'ses] .
without a second glance into the gloomy recess .
没有 一个 第二 瞥一眼 进入 这 阴沉 凹陷处 .

甚至没有再看一眼那阴暗的角落。

[ðeə(r)]['faːðə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pri'hend] [wɒt] [hæd; həd][səʊ] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][æks]
Their father , unable to comprehend what had so startled them , took his axe
他们的 父亲 , 无法 到 理解 什么 有 所以 惊慌 他们 , 采取 他的 斧头
,
,
,

他们的父亲无法理解究竟是什么让他们如此惊恐, 便拿起了斧头。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['felɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [triːz] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] ,
and , by felling one or two trees , and tearing away the creeping plants ,
和 , 经过 感觉 一 或者 二 树木 , 和 撕裂 离开 这 爬行 植物 ,
砍伐一两棵树, 并清除蔓生植物,

[leɪd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
laid the mystery open to the day .
铺设 这 神秘 打开 到 这 天 .

谜团终于在白天揭晓。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
He had discovered the entrance of a cave , closely resembling the mouth of
他 有 发现 这 入口 的 一个 洞穴 , 密切 类似 这 嘴 的
[ə; eɪ] ['seplkə(r)] ,
a sepulchre ,
一个 坟墓 ,

他发现了一个洞穴入口，酷似墓穴的入口。

[wɪ'ðɪn] [wɪt] [sæt][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
within which sat the figure of a man ,
之内 哪个 卫星 这 数字 的 一个 男人 ,
[wɪn] [sæt] [fɪgə(r)] [mæn] ,
里面坐着一个人影，

[huːz] [dʒestʃə(r)][ænd; ənd] ['ætɪtʃuːd] [wɔːnd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][stænd] [bæk] ,
whose gesture and attitude warned the father and children to stand back ,
谁 手势 和 态度 警告 这 父亲 和 孩子们 到 站立 后退 ,
[hʌnd] [stænd] [bæk] ,
他的手势和态度是在警告那位父亲和孩子们后退。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɔː(r)][ə; eɪ][məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [fraʊn] .
while his visage wore a most forbidding frown .
尽管 他的 面容 穿着 一个 最多 禁止 皱眉 .
[waɪl] [fə'bɪdɪŋ] [fraʊn] .
而他脸上却带着极其凶狠的表情。

[ðɪs] [rɪ'pʌlsɪv] ['pɜːsənɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [stəʊn] [ðæt]
This repulsive personage seemed to have been carved in the same gray stone that
这 丑恶 人士 似乎 到 有 到过 雕刻 在 这 相同的 灰色的 石头 那
[fɔːmd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
formed the walls and portal of the cave .
形成 这 墙壁 和 门户网站 的 这 洞穴 .
[fɔːmd] [pɔːtl] [keɪv] .
这个令人厌恶的人物似乎是用构成洞穴墙壁和入口的同一块灰色石头雕刻而成的。

[ɒn] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [sʌt] ['blemɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] ,
On minuter inspection , indeed , such blemishes were observed ,
在 更细 检查 , 的确 , 这样的 瑕疵 是 观察到 ,
[ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] ,
仔细检查后，确实发现了这些瑕疵。

[æz; əz] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['daʊtʃ(ə)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,
as made it doubtful whether the figure were really a statue ,
作为 制成 它 疑 无论 这 数字 是 真的 一个 雕像 ,
[æz; əz] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['daʊtʃ(ə)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,
这使得人们怀疑这个人物是否真的是雕像。

['tʃɪzld] [baɪ][hjuːmən][ɑːt][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [wɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz]
chiselled by human art and somewhat worn and defaced by the lapse of ages
凿刻的 经过 人类 艺术 和 有些 磨损 和 污损 经过 这 失效 的 年龄
,
,
,

经由人类艺术雕琢，又因岁月流逝而略显磨损和斑驳。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ɪn] [stəʊn] ,
or a freak of Nature , who might have chosen to imitate , in stone ,
或者 一个 怪物 的 自然 , WHO 可能 有 选定 到 模拟 , 在 石头 ,
[ɔː(r)][ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ɪn] [stəʊn] ,
或者是一个天生的异类，它可能选择用石头来模仿。

[hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzuəl] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [fleʃ] .
her usual handiwork of flesh .
她 通常 手工制品 的 肉 .
[hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzuəl] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [fleʃ] .
她惯用的肉体手法。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [aɪ'dɪə] , [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['spektək(ə)] ,
Perhaps it was the least unreasonable idea , suggested by this strange spectacle ,
也许 它 曾是 这 至少 不合理 主意 , 建议 经过 这 奇怪的 奇观 ,
[pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [aɪ'dɪə] , [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['spektək(ə)] ,
或许，这是这场奇异景象所引发的最不离谱的想法。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [pə'zest] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪɪŋ] ['kwɒləti] ,
that the moisture of the cave possessed a petrifying quality ,
那 这 水分 的 这 洞穴 拥有 一个 石化 质量 ,
洞穴中的湿气具有石化作用。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɔːfli] [ɪm'baɪmd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [kɔːps] .
which had thus awfully embalmed a human corpse .
哪个 有 因此 非常 防腐处理 一个 人类 尸体 .
这样就把一具人类尸体可怕地防腐处理了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ɒv; əv] ['ædəmənt] ,
There was something so frightful in the aspect of this Man of Adamant ,
那里 曾是 某物 所以 可怕 在 这 方面 的 这 男人 的 坚定不移 ,
这个铁石心肠的人的外表令人毛骨悚然。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfæsl'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
that the farmer , the moment that he recovered from the fascination of his
那 这 农民 , 这 片刻 那 他 恢复 从 这 魅力 的 他的
[fɜːst] [geɪz] ,
first gaze ,
第一的 目光 ,

那位农夫，当 he 从第一眼的迷惑中回过神来时，
[brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [hiːp] [stəʊnz] [ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .
began to heap stones into the mouth of the cavern .
开始 到 堆 石头 进入 这 嘴 的 这 洞穴 .
开始往洞口堆放石头。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['efəts] .
His wife , who had followed him to the hill , assisted her husband's efforts .
他的 妻子 , WHO 有 随后 他 到 这 爬坡道 , 协助 她 丈夫的 努力 .
他的妻子跟随 he 来到山上，协助丈夫进行救援。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlsəʊ] , [epɪ'əʊtʃt] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɜːst] , [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [fʊl]
The children , also , approached as near as they durst , with their little hands full
这 孩子们 , 还 , 接近 作为 靠近 作为 他们 杜斯特 , 和 他们的 小的 双手 满的
[ɒv; əv] ['peb(ə)lz] ,
of pebbles ,
的 鹅卵石 ,

孩子们也尽可能地靠近，小手里捧满了鹅卵石。
[ænd; ənd] [kɑːst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] .
and cast them on the pile .
和 投掷 他们 在 这 桩 .
并将它们扔到堆上。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðen] [θrəʊn] [ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌfæbrɪk] [əʊvə'leɪd] [wɪð] [sɒd]
Earth was then thrown into the crevices , and the whole fabric overlaid with sods
地球 曾是 然后 抛掷 进入 这 缝隙 , 和 这 所有的 织物 叠加 和 草皮
.
:
.

然后，人们将泥土填入缝隙中，并在整个织物上覆盖草皮。
[ðʌs] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɑːvələs]
Thus all traces of the discovery were obliterated , leaving only a marvellous
因此 全部 痕迹 的 这 发现 是 彻底摧毁 , 离开 仅有的 一个 奇妙
['ledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,
因此，所有发现的痕迹都被抹去了，只留下了一个奇妙的传说。

[wɪtʃ] [gru:] [ˈwɪldə] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [təʊld][ˌaɪ ˈti:]
which grew wilder from one generation to another , as the children told it
哪个 生长 更狂野 从 一 一代 到 其他 , 作为 这 孩子们 讲述 它
[tu:; tə][ðeə(r)] [ˈgrænˈtʃɪldrən] ,
to their grandchildren ,
到 他们的 孙辈 ,
孩子们把这个故事一代代讲给孙子们听, 故事也因此变得越来越狂野。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [pɒˈsterəti] ,
and they to their posterity ,
和 他们 到 他们的 后人 ,
并将他们留给他们的后代,

[tɪl] [fju:] [bɪˈli:vð] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈkævən] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈstætʃu:] ,
till few believed that there had ever been a cavern or a statue ,
直到 很少 相信 那 那里 有 曾经 到过 一个 洞穴 或者 一个 雕像 ,
直到几乎没人相信这里曾经存在过洞穴或雕像。

[weə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgrɑ:si] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈjædəʊi] [ˈhɪlsaɪd] .
where now they saw but a grassy patch on the shadowy hillside .
在哪里 现在 他们 锯 但 一个 草丛 修补 在 这 阴暗的 山坡 .
现在他们看到的只是阴暗山坡上的一片草地。

[jet] , [grəʊn] [ˈpi:p(ə)] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [spɒt] , [nɔ:(r)][du:; də] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [ðeə(r)] .
Yet , grown people avoid the spot , nor do children play there .
然而 , 生长 人们 避免 这 点 , 也不 做 孩子们 玩 那里 .
然而, 成年人会避开这个地方, 孩子们也不会在那里玩耍。

[ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ˈpaɪəti] , [ɔ:l][ˈhju:mən][ænd; ənd] [səˈlestiəl] [ˈsɪmpəθɪz] , [ʃʊd; ʃəd]
Friendship , and Love , and Piety , all human and celestial sympathies , should
友谊 , 和 爱 , 和 虔诚 , 全部 人类 和 天体 同情 , 应该
[ki:p] [əˈlu:f] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [keɪv] ;
keep aloof from that hidden cave ;
保持 超然 从 那 隐 洞穴 ;
友谊、爱情、虔诚, 所有人类和天上的情感, 都应该远离那个隐秘的洞穴;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sti:l] [sɪts] , [ænd; ənd] , [ənˈles] [æn; ən] [ˈɜ:θkweɪk] [ˈkrʌmb(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [ru:f] [əˈpɒn]
for there still sits , and , unless an earthquake crumble down the roof upon
为了 那里 仍然 坐着 , 和 , 除非 一个 地震 崩溃 向下 这 屋顶 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
因为他仍然坐在那里, 除非地震导致屋顶坍塌砸到他头上,

[ʃæl; ʃəl][sɪt][fəˈevə(r)] , [ðə; ði] [eɪp] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈdɪɡ.bi] ,
shall sit forever , the shape of Richard Digby ,
将 坐 永远 , 这 形状 的 理查德 迪格比 ,
理查德·迪格比的身影将永远伫立于此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [riˈpel] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈmɔ:təlz] , — [nɒt][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
in the attitude of repelling the whole race of mortals , — not from heaven ,
在 这 态度 的 排斥 这 所有的 种族 的 凡人 , — 不是 从 天堂 ,
以排斥全人类的态度——并非排斥来自天堂的凡人,

— [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [ˈlæʊnlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑ:k] , [kəʊld] [ˈseplkə(r)] !
— but from the horrible loneliness of his dark , cold sepulchre !
— 但 从 这 可怕 孤独 的 他的 黑暗的 , 寒冷的 坟墓 !
——但却来自他那阴冷黑暗的坟墓中可怕的孤独!

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn] [ˈmænjuskɹɪpt]
THE DEVIL IN MANUSCRIPT
这 魔鬼 在 手稿
手稿中的魔鬼

[ɒŋ][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ˈiːvniŋ] [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] , [aɪ] [əˈraɪvd] [baɪ][meɪl][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] ,
On a bitter evening of December , I arrived by mail in a large town ,
在 一个 苦的 晚上 的 十二月 , 我 到达的 经过 邮件 在 一个 大的 镇 ,
十二月一个寒冷的夜晚, 我乘邮车来到一座大城市。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] ,
which was then the residence of an intimate friend ,
哪个 曾是 然后 这 住宅 的 一个 亲密的 朋友 ,
当时那里是我一位挚友的住所。

[wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɡɪftɪd] [juːðz] [huː] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈpəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [belz] - [ˈletrəz] , [ænd; ənd]
one of those gifted youths who cultivate poetry and the belles - lettres , and
一 的 那些 天才 青年 WHO 培育 诗 和 这 美女 - 字母 , 和
[kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈstjuːdnts] [æt; ət] [ɒː] .
call themselves students at law .
称呼 他们自己 学生 在 法律 .
那些才华横溢的年轻人, 他们热爱诗歌和文学, 却自称是法律系学生。

[maɪ][fɜːst] [ˈbɪznəs] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
My first business , after supper , was to visit him at the office of his
我的 第一的 商业 , 后 晚餐 , 曾是 到 访问 他 在 这 办公室 的 他的
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪnˈstrʌktə(r)] .
distinguished instructor .
杰出的 讲师 .
晚饭后, 我的第一件事就是去拜访他, 地点是他那位德高望重的导师的办公室。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [naɪt] , [kliə(r)] [ˈstɑːlaɪt] , [bʌt; bət][kəʊld][æz; əz]
As I have said , it was a bitter night , clear starlight , but cold as
作为 我 有 说 , 它 曾是 一个 苦的 夜晚 , 清除 星光 , 但 寒冷的 作为
[ˈnəʊvə] [ˈzemblə] ,
Nova Zembla ,
新星 泽姆布拉 ,
正如我所说, 那是一个寒冷的夜晚, 星光灿烂, 但冷得像新地岛一样。

— [ðə; ði] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊz] [əˈbɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrɒstɪd] , [səʊ][æz; əz][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]
— the shop - windows along the street being frosted , so as almost to hide the
— 这 店铺 - 视窗 沿着 这 街道 存在 磨砂 , 所以 作为 几乎 到 隐藏 这
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,
——街边商店的橱窗都贴上了磨砂膜, 几乎遮住了灯光。

[waɪl] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ˈkəʊtɪz] [ˈθɒndə] [iːkwəli] [laʊd][ˈəʊvə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] [ɜːθ] [ænd; ənd]
while the wheels of coaches thundered equally loud over frozen earth and
尽管 这 车轮 的 教练 雷鸣 同样地 大声 超过 冷冻 地球 和
[ˈpeɪvmənts] [ɒv; əv] [stəʊn] .
pavements of stone .
人行道 的 石头 .
马车轮碾过冻土和石板路时, 发出同样响亮的隆隆声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [snəʊ] , [aɪðə(r)][ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
There was no snow , either on the ground or the roofs of the houses .
那里 曾是 不 雪 , 任何一个 在 这 地面 或者 这 屋顶 的 这 房屋 .
地面上和房屋的屋顶上都没有积雪。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [səʊ] [ˈvaɪələntli] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [sprɛd] [maɪ] [kləʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪn] -
The wind blew so violently , that I had but to spread my cloak like a main -
这 风 吹 所以 暴力 , 那 我 有 但 到 传播 我的 披风 喜欢 一个 主要的 -
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,
风刮得非常猛烈, 我不得不把斗篷像主帆一样展开。

[ænd; ənd] [skʌd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ten] [nɒts] , ['greɪtli] ['envid] [baɪ][ˈlðə(r)]
and scud along the street at the rate of ten knots , greatly envied by other
和 飞毛腿 沿着 这 街道 在 这 速度 的 十 绳结 , 非常 令人羡慕 经过 其他
[ˈnævə,geɪtə] ,
navigators ,
导航员 ,

以十节的速度沿着街道疾驰，令其他航海者羡慕不已。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:tɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] [geɪl] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ti:θ] .
who were beating slowly up , with the gale right in their teeth .
WHO 是 殴打 缓慢地 向上 , 和 这 大风 正确的 在 他们的 牙齿 .
[ˈvɒlju:mz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [aɪ][kæp'saɪzɪd] ,
One of these I capsized ,
一 的 这些 我 倾覆 ,
[ˈvɒlju:mz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [aɪ][kæp'saɪzɪd] ,
其中一艘我翻了 ,

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][i:v(ə)n] [və'sɪfəreɪt]
but was gone on the wings of the wind before he could even vociferate
但 曾是 已消失 在 这 翅膀 的 这 风 前 他 可以 甚至 喊叫
[æn; ən] [əʊθ] .
an oath .
一个 誓言 .

但他还没来得及发出誓言，就已经乘着风的翅膀消失了。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'klemənt] [naɪt] , [brɪ'həʊld][ju: 'es] ['si:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['bleɪzɪŋ]
After this picture of an inclement night , behold us seated by a great blazing
后 这 图片 的 一个 恶劣天气 夜晚 , 看哪 我们 坐着 经过 一个 伟大的 炽烈
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

在描绘了这阴雨之夜的景象之后，请看我们围坐在熊熊燃烧的篝火旁。

[wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] ['kʌmfətəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'liʃəs] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]
which looked so comfortable and delicious that I felt inclined to lie down and
哪个 看起来 所以 舒服的 和 可口的 那 我 毛毡 倾斜 到 说谎 向下 和
[rəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɒt] [kəʊl] .
roll among the hot coals .
卷 之中 这 热的 煤炭 .

看起来那么舒适美味，我真想躺下来在热炭堆里打滚。

[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , — [rəʊz] [ɒv; əv] ['vɒljʊ:mz]
The usual furniture of a lawyer's office was around us , — rows of volumes
这 通常 家具 的 一个 律师 办公室 曾是 大约 我们 , — 行 的 卷
[ɪn] ['ʃi:pskɪn] ,
in sheepskin ,
在 羊皮 ,

律师办公室里常见的家具摆放在我们周围——一排排羊皮纸装订的书籍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [rɪts] , ['sʌmənz] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)][ˈli:g(ə)l] ['peɪpəz] , ['skætəd]
and a multitude of writs , summonses , and other legal papers , scattered
和 一个 民众 的 令状 , 传票 , 和 其他 合法的 文件 , 疏散
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] ['teɪblz] .
over the desks and tables .
超过 这 桌子 和 表格 .

桌上散落着大量的令状、传票和其他法律文件。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbɒdʒɪkts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l]
But there were certain objects which seemed to intimate that we had little
但那里是肯定对象哪个似乎到亲密的那我们有的小的
[dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈklaɪənts] ,
dread of the intrusion of clients ,
恐惧的这入侵的客户 ,
但有些物品似乎暗示我们并不惧怕客户的打扰。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈkaʊnsələ(r)] [hɪmˈself] , [huː] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ]
or of the learned counsellor himself , who , indeed , was attending court in a
或者的这学习顾问他自己 , WHO , 的确 , 曾是参加法庭在一个
[ˈdɪstənt] [taʊn] .
distant town .
遥远镇 .
或者说, 是那位博学的顾问本人, 他当时确实正在远方的城镇出庭。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɪˈkæntə(r)] - [ˈjeɪpt] [ˈbɒt(ə)l] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈtʌmbləz] ,
A tall , decanter - shaped bottle stood on the table , between two tumblers ,
一个高的 , 醒酒器 - 形状瓶子站立在这桌子 , 之间二玻璃杯 ,
桌上摆放着一个高高的、形似醒酒器的瓶子, 位于两个玻璃杯之间。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈblɒtɪd] [ˈmænjʊskɪpts] , [ɔːltəˈgeðə(r)] [dɪˈsɪmɪlə(r)] [tuː; tə] [ˈeni] [lɔː]
and beside a pile of blotted manuscripts , altogether dissimilar to any law
和旁一个桩的印迹手稿 , 共不同的到任何法律
[ˈdɒkjumənts] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ɪn] [ˈɑʊə(r)] [kɔːts] .
documents recognized in our courts .
文件认可在我们的法院 .
旁边还有一堆污迹斑斑的手稿, 与我们法院认可的任何法律文件都完全不同。

[maɪ] [frend] , [huːm] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kɔːl] [ˈəʊbəron] ,
My friend , whom I shall call Oberon ,
我的朋友 , 谁我将称呼奥伯龙 ,
我的朋友, 我将称他为奥伯龙,
— [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈfænsɪ] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [em ˈiː] ,
— **it was a name of fancy and friendship between him and me** ,
— 它曾是 一个 姓名 的 想要 和 友谊 之间 他 和 我 ,
——那是我和他之间充满爱意和友谊的称呼。

— [maɪ] [frend] [ˈəʊbəron] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpeɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
— **my friend Oberon looked at these papers with a peculiar expression of**
— 我的 朋友 奥伯龙 看起来 在 这些 文件 和 一个 奇特 表达 的
[dɪsˈkwaiːtʃuːd] .
disquietude .
不安 .
我的朋友奥伯龙看着这些文件, 脸上露出一一种奇怪的不安表情。

“ [aɪ] [duː; də] [bɪˈliːv] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsəʊbəli] , “ [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] ,
“ **I do believe , ” said he , soberly , “ or , at least , I could believe** ,
“ 我 做 相信 , “ 说 他 , 清醒地 , “ 或者 , 在 至少 , 我 可以 相信 ,
“我确实相信,”他严肃地说, “或者至少, 我可以相信。”

[ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈblɒtɪd] [ˈpeɪpəz] .
if I chose , that there is a devil in this pile of blotted papers .
如果 我 选择 , 那 那里 是 一个 魔鬼 在 这 桩 的 印迹 文件 .
如果我选择相信, 这堆沾满墨迹的纸张里藏着一个魔鬼。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,
You have read them , and know what I mean ,
你 有 读 他们 , 和 知道 什么 我 意思是 ,
你已经读过那些文章, 也明白我的意思。

— [ðæt] [kən'sep(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪm'bɒdɪ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] ,
— that conception in which I endeavored to embody the character of a fiend ,
— 那 概念 在 哪个 我 努力 到 体现 这 特点 的 一个 恶魔 ,
——在那种我努力去体现恶魔形象的构想中,

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ˈʌʊə(r)] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .
as represented in our traditions and the written records of witchcraft .
作为 代表 在 我们的 传统 和 这 书面 记录 的 巫术 .
正如我们的传统和巫术的文字记载所记载的那样。

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [breɪn] ,
Oh , I have a horror of what was created in my own brain ,
哦 , 我 有 一个 恐怖 的 什么 曾是 创建 在 我的 自己的 脑 ,
哦, 我对我自己脑海中创造出来的东西感到恐惧。

[ænd; ənd] [ˈʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ðæt] [dɑːk] [aɪ'dɪə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
and shudder at the manuscripts in which I gave that dark idea a sort of
和 不寒而栗 在 这 手稿 在 哪个 我 给予 那 黑暗的 主意 一个 种类 的
[mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪstəns] !
material existence !
材料 存在 !
想到我曾将那种黑暗的想法赋予某种物质存在意义的手稿, 我就不寒而栗!

[wʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ! "
Would they were out of my sight ! "
会 他们 是 出去 的 我的 视线 ! "
但愿他们能从我的视线中消失!

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [maɪn] , [tuː] , " [θɔːt] [aɪ] .
" And of mine , too , " thought I .
" 和 的 矿 , 也 , " 想法 我 .
“我的也是,”我想。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['əʊbəron] ,
" You remember , " continued Oberon ,
" 你 记住 , " 持续 奥伯龙 ,
“你还记得,”奥伯伦继续说道,

" [haʊ] [ðə; ði] ['helɪʃ] [θɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [sʌk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
" how the hellish thing used to suck away the happiness of those who ,
" 如何 这 地狱般的 事物 用过的 到 吸 离开 这 幸福 的 那些 WHO ,
“那可怕的东西是如何吞噬那些人的幸福的,

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [kən'seɪ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] ['ɪnəs(ə)nt] , [səb'dʒektɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
by a simple concession that seemed almost innocent , subjected themselves to his
经过 一个 简单的 让步 那 似乎 几乎 清白的 , 受 他们自己 到 他的
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .
通过一个看似无害的简单让步, 他们就臣服于他的权力之下。

[dʒʌst][səʊ][maɪ] [piːs] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɔːl][baɪ] [ðɪːz] [ə'kɜːsɪd] ['mænjʊskrɪpts] .
Just so my peace is gone , and all by these accursed manuscripts .
只是 所以 我的 和平 是 已消失 , 和 全部 经过 这些 被诅咒的 手稿 .
我的平静生活就这样被这些该死的抄本毁了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [felt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] ? "
Have you felt nothing of the same influence ? "
有 你 毛毡 没有什么 的 这 相同的 影响 ? "
你完全没有感受到同样的影响吗?

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [aɪ] , ” [ənˈles] [ðə; ði] [speɪl] [biː; bi] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈnɒvəlɪst] ,
“ **Nothing** , ” **replied I** , “ **unless the spell be hid in a desire to turn novelist** , ”
“ 没有什么 , ” 回复 我 , “ 除非 这 拼写 是 隐藏 在 一个 欲望 到 转动 小说家 , ”
“ 没什么 , ” 我回答说 , “ 除非这咒语隐藏在想成为小说家的愿望中。 ”

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [teɪlz; ˈteɪliːz] . “
after reading your delightful tales . ”
后 阅读 你的 愉快 故事 . “
读完你那些精彩的故事后, 我感到非常开心。

“ [ˈnɒvəlɪst] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [əʊbəron] , [hɑːf] [ˈsɪəriəsli] .
“ **Novelist !** ” **exclaimed Oberon , half seriously** .
“ 小说家 ! ” 惊呼 奥伯龙 , 一半 严重地 .
“ 小说家 ! ” 奥伯龙半开玩笑地惊呼道。

“ [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ][ˈdev(ə)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [klɔː] [ɒn] [juː; jʊ] !
“ **Then , indeed , my devil has his claw on you !** ”
“ 然后 , 的确 , 我的 魔鬼 有 他的 爪 在 你 ! ”
“ 那么 , 我的魔鬼确实已经抓住你了 ! ”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
You are gone !
你 是 已消失 !
你走了!

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈiːv(ə)n] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlɪvərəns] !
You cannot even pray for deliverance !
你 不能 甚至 祈祷 为了 解救 !
你甚至不能祈求解脱!

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈvɪktɪms] ;
But we will be the last and only victims ;
但 我们 将要 是 这 最后的 和 仅有的 受害者 ;
但我们将是最后也是唯一的受害者;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [ˈmænjʊskɪpts] ,
for this night I mean to burn the manuscripts ,
为了 这 夜晚 我 意思是 到 烧伤 这 手稿 ,
今晚我打算烧掉这些手稿。

[ænd; ənd] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [fiːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌretɪrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] . “
and commit the fiend to his retribution in the flames . ”
和 犯罪 这 恶魔 到 他的 报应 在 这 火焰 . “
将那恶魔投入烈火之中, 让他承受应有的惩罚。

“ [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz] !
“ **Burn your tales !** ”
“ 烧伤 你的 故事 ! ”
“ 烧掉你的故事 ! ”

“ [rɪˈpiːtɪd] [aɪ] , [ˈstɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] .
“ **repeated I , startled at the desperation of the idea** . ”
“ 重复 我 , 惊慌 在 这 绝望 的 这 主意 . ”
“ 我重复道, 被这个想法的绝望程度吓了一跳。 ”

“ [ˈiːv(ə)n] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [dɪsˈpɒndɪŋli] .
“ **Even so ,** ” **said the author , despondingly** .
“ 甚至 所以 , ” 说 这 作者 , 沮丧地 .
“ 即便如此 , ” 作者沮丧地说。

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [kənˈsi:v] [wɒt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzi(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈteɪlz; ˈteɪli:z][hæz; həz]
“ You cannot conceive what an effect the composition of these tales has
你 不能 构想 什么 一个 影响 这 作品 的 这些 故事 有
[hæd; həd][ɒn][em ˈi:] .
had on me .
有 在 我 ：

“你无法想象这些故事的创作对我产生了多大的影响。”

[ai][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æmˈbɪʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈkeələs] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
I have become ambitious of a bubble , and careless of solid reputation .
我 有 变得 雄心勃勃 的 一个 气泡 , 和 粗心 的 坚硬的 名声 .
我变得野心勃勃，追求泡沫般的成功，但对稳固的声誉漠不关心。

[ai][eɪ ˈem] [səˈraʊndɪŋ] [maɪˈself] [wɪð] [ˈʃædəʊz] , [wɪtʃ] [bɪˈwɪldə(r)][em ˈi:] , [baɪ] [ˈeɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈælətɪz]
I am surrounding myself with shadows , which bewilder me , by aping the realities
我 是 周围 我 和 阴影 , 哪个 困惑 我 , 经过 模仿 这 现实
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 ：

我把自己包围在阴影之中，这些阴影模仿着生活的真实面貌，令我感到困惑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [em ˈi:][əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:t(ə)n] [pɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
They have drawn me aside from the beaten path of the world ,
他们 有 绘制 我 旁边 从 这 被打败 小路 的 这 世界 ,
他们把我从世俗的喧嚣中拉了出来，

[ænd; ənd][led][em ˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈsɒlətju:d] , — [ə; eɪ][ˈsɒlətju:d] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
and led me into a strange sort of solitude , — a solitude in the midst of
和 引领 我 进入 一个 奇怪的 种类 的 孤独 , — 一个 孤独 在 这 中间 的
[men] ,
men ,
男人 ,

并将我带入了一种奇特的孤独状态——身处人群中的孤独。

- [weə(r)] [ˈhəʊbədi] [ˈwɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai][du:; də] , [nɔ:(r)] [θɪŋks] [nɔ:(r)] [fi:lz] [æz; əz][ai][du:; də] .
- where nobody wishes for what I do , nor thinks nor feels as I do .
- 在哪里 无人 愿望 为了 什么 我 做 , 也不 思考 也不 感觉 作为 我 做 .
没有人希望我这样做，也没有人像我一样思考和感受。

[ðə; ði][ˈteɪlz; ˈteɪli:z][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] .
The tales have done all this .
这 故事 有 完毕 全部 这 .
这一切都是故事造成的。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈæʃɪz] , [pəˈhæps] [ai][jæl; jəl][bi:; bi][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
When they are ashes , perhaps I shall be as I was before they had
什么时候 他们 是 灰烬 , 也许 我 将 是 作为 我 曾是 前 他们 有
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

当它们化为灰烬，或许我将恢复到它们存在之前的状态。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ðə; ði][ˈsækrɪfais][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] , [sɪns] [ˈhəʊbədi] [wɪl] [ˈpʌblɪʃ]
Moreover , the sacrifice is less than you may suppose , since nobody will publish
而且 , 这 牺牲 是 较少的 比 你 可能 认为 , 自从 无人 将要 发布
[ðem; ðəm] . “
them : “
他们 : “

而且，实际的牺牲比你想象的要小，因为没有人会发表这些文章。

“ [ðæt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [aɪ] .
“ **That does make a difference , indeed ,** ” **said I .**
“ 那 做 制作 一个 不同之处 , 的确 , ” 说 我 :
“那确实会产生影响,”我说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈɒfəd] , [baɪ] [ˈletə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈəʊbəron] , [ˈrednɪŋ] [wɪð] [vekˈseɪʃ(ə)n] , “
“ **They have been offered , by letter ,** ” **continued Oberon , reddening with vexation ,** ”
“ 他们 有 到过 提供 , 经过 信 , ” 持续 奥伯龙 , 发红 和 烦恼 , ”
[tuː; tə][sʌm; səm] [sev(ə)nˈtiːn] [ˈbʊkselə(r)] .
to some seventeen booksellers .
到 一些 十七 书店 :
“有人已经通过信件向大约十七位书商提供了这些书籍,”奥伯龙恼怒地涨红了脸, 继续说道。

[aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][steə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [ˈɑːnsəz] ; [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ʊd; ʃəd] ,
It would make you stare to read their answers ; and read them you should ,
它 会 制作 你 盯 到 读 他们的 答案 ; 和 读 他们 你 应该 ,
他们的回答会让你忍不住驻足阅读; 你应该读一读。

[ˈəʊnli] [ðæt] [aɪ] [bɜːnt] [ðem; ðəm][æz; əz][faːst][æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
only that I burnt them as fast as they arrived .
仅有的 那 我 烧焦的 他们 作为 快速地 作为 他们 到达的 :
只不过我把它们一送到就立刻烧掉了。

[wʌn][mæn] [ˈpʌblɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skuːl] - [bʊks] ; [əˈnʌðə(r)] [hæz; həz] [faɪv] [ˈnɒv(ə)lz] [ɔːlˈredi]
One man publishes nothing but school - books ; another has five novels already
一 男人 出版 没有什么 但 学校 - 图书 ; 其他 有 五 小说 已经
[ˈʌndə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . “
under examination . ”
在下面 考试 : “
一位作家只出版教科书; 另一位作家已有五部小说正在接受审查。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [mæs] [ðə; ði] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][pʊ; əv] [əˈmerɪkə] [məst; məst][biː; bi] !
“ **What a voluminous mass the unpublished literature of America must be !**
“ 什么 一个 大量的 大量的 这 未发表的 文学 的 美国 必须 是 !
“ [kraɪd] [aɪ] .
“ **cried I .**
“ 哭 我 :
“美国未发表的文学作品该是多么浩瀚啊!”我惊呼道。

“ [əʊ] , [ðə; ði][æɪgˌzændrɪən][ˈmænjʊskɪpts][wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] ! ” [sed] [maɪ] [frend] .
“ **Oh , the Alexandrian manuscripts were nothing to it !** ” **said my friend .**
“ 哦 , 这 亚历山大 手稿 是 没有什么 到 它 ! ” 说 我的 朋友 :
“哦, 亚历山大手稿跟它比起来算什么!”我的朋友说。

“ [wel] , [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [ɪz][dʒʌst] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈbɪznəs] , [pʊn] [ˈpɜːpəs] , [aɪ] [ˈverɪli] [brɪˈliːv] ,
“ **Well , another gentleman is just giving up business , on purpose , I verily believe ,**
“ 出色地 , 其他 绅士 是 只是 给予 向上 商业 , 在 目的 , 我 确实 相信 ,
“嗯, 我相信, 另一位先生是故意放弃生意的。”

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [maɪ] [bʊk] .
to escape publishing my book .
到 逃脱 出版 我的 书 :

为了逃避出版我的书。

[ˈsevrəl] , [haʊˈevə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ˈæbsəluːtli] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] , [pʊn][maɪ] [ədˈvɑːnsɪŋ] [hɑːf][ðə; ði]
Several , however , would not absolutely decline the agency , on my advancing half the
一些 , 然而 , 会 不是 绝对地 衰退 这 机构 , 在 我的 前进 一半 这
[kɒst][pʊ; əv][æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
cost of an edition ,
成本 的 一个 版 ,
然而, 也有一些人并没有完全拒绝代理, 只要我预付一半的出版费用。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bəʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , [br'saɪdz] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [tu:; tə]
and giving bonds for the remainder , besides a high percentage to
和 给予 债券 为了 这 余 , 除了 一个 高的 百分比 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

除了给自己留高比例的份额外，其余份额都以债券形式发放。

[weðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [selz] [ɔ:(r)][nɒt] .
whether the book sells or not .
无论 这 书 出售 或者 不是 .

无论这本书卖得好不好。

[ə'nʌðə(r)] [əd'vaɪzɪz][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] . "
Another advises a subscription . "
其他 建议 一个 订阅 . "

另一位用户建议订阅。

" [ðə; ði] ['vɪlən] ! " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] .
" **The villain !** " **exclaimed I** .
" 这 恶棍 ! " 惊呼 我 .

“恶棍！”我惊呼道。

" [ə; eɪ][fækt] ! " [sed] ['əʊbəron] .
" **A fact !** " **said Oberon** .
" 一个 事实 ! " 说 奥伯龙 .

“这是事实！”奥伯龙说道。

" [ɪn] [ɔ:t] , [pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:n] ['bʊksələ(r)] , ['əʊnli][wʌn][hæz; həz] [vaʊt'seɪf] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
" **In short , of all the seventeen booksellers , only one has vouchsafed even to**
" 在 短的 , 的 全部 这 十七 书店 , 仅有的 一 有 担保 甚至 到
[ri:d] [maɪ][teɪlz; 'teɪli:z] ;
read my tales ;
读 我的 故事 ;

“简而言之，十七位书商中，只有一位愿意读我的故事；

[ænd; ənd][hi:; hi] — [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dæblə(r)] [hɪm'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] — [hæz; həz][ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnəns]
and he — a literary dabbler himself , I should judge — has the impertinence
和 他 — 一个 文学 半瓶醋 他自己 , 我 应该 法官 — 有 这 无礼
[tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðəm; ðəm] ,
to criticise them ,
到 批评 他们 ,

而他——依我看来，他自己也只是个文学爱好者——竟然还有脸去批评他们。

[prə'pəʊzɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [vɑ:st] [ɪm'prəʊvmənt] , [ænd; ənd] [kən'klu:ɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl]
proposing what he calls vast improvements , and concluding , after a general
提议 什么 他 呼叫 广阔的 改进 , 和 总结 , 后 一个 一般的
[ˈsentəns] [pʊ; əv] [kɒndem'neiʃ(ə)n] ,
sentence of condemnation ,
句子 的 谴责 ,

他提出了一系列他称之为“巨大改进”的方案，并在做出总体谴责后总结道：

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [əʃʊərəns] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [kən'sɜ:nd] [pɒn] ['eni] [tɜ:mz] . "
with the definitive assurance that he will not be concerned on any terms . "
和 这 最终的 保证 那 他 将要 不是 是 担心的 在 任何 条款 . "

他明确保证，无论任何条件，他都不会介意。”

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [pʊl] [ðæt] ['feləʊz] [nəʊz] , " [rɪ'mɑ:k] [aɪ] .
" **It might not be amiss to pull that fellow's nose ,** " **remarked I** .
" 它 可能 不是 是 错误 到 拉 那 同伴们 鼻子 , " 评论 我 .

“揪一下那家伙的鼻子或许也无妨，”我说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] - [treɪd] - [hæd; həd][wʌn] [ˈkɒməŋ] - [nəʊz] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

“ **If the whole ' trade ' had one common nose , there would be some satisfaction**

“ 如果 这 所有的 - 贸易 - 有 一 常见的 鼻子 , 那里 会 是 一些 满意

[ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

in pulling it ,

在 拉 它 ,

“如果整个‘行业’只有一个共同的鼻子，那么拔掉它就会有一些满足感。”

“ [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .

“ **answered the author .**

“ 回答 这 作者 .

作者回答道。

“ [bʌt; bət] , [ðeə(r)] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˈɒnɪst] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ʌnˈraɪtjəs]

“ **But , there does seem to be one honest man among these seventeen unrighteous**

“ 但 , 那里 做 似乎 到 是 一 诚实的 男人 之中 这些 十七 不义的

[wʌnz] ;

ones ;

一个 ;

“但是，在这十七个不义之人中，似乎有一个诚实的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈfeəli] , [ðæt] [nəʊ] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪʃə(r)] [wɪl] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [æn; ən]

and he tells me fairly , that no American publisher will meddle with an

和 他 讲述 我 相当 , 那 不 美国人 出版商 将要 插手 和 一个

[əˈmerɪkən] [wɜːk] ,

American work ,

美国人 工作 ,

他坦诚地告诉我，没有哪个美国出版商会干涉美国作品的出版。

— [ˈseldəm] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [nəʊŋ] [ˈraɪtə(r)] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

— **seldom if by a known writer , and never if by a new one ,**

— 很少 如果 经过 一个 已知 作家 , 和 绝不 如果 经过 一个 新的 一 ,

——如果是知名作家很少会这样，如果是新作家则绝不会。

— [ənˈles] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [rɪsk] . “

— **unless at the writer's risk .** “

— 除非 在 这 作家的 风险 . “

——除非作者自行承担风险。

“ [ðə; ði] [ˈpɔːltrɪ] [rəʊgz] ! “ [kraɪd] [aɪ] . “ [wɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

“ **The paltry rogues !** “ **cried I .** “ **Will they live by literature ,**

“ 这 微不足道 流氓 ! “ 哭 我 . “ 将要 他们 居住 经过 文学 ,

“这些卑鄙的恶棍！”我喊道，“他们能靠文学谋生吗？”

[ænd; ənd] [jet] [rɪsk] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] ?

and yet risk nothing for its sake ?

和 然而 风险 没有什么 为了 它是 清酒 ?

然而，他们却不愿为此承担任何风险？

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] [ˈpʌblɪʃ] [bʌn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] . “

But , after all , you might publish on your own account . “

但 , 后 全部 , 你 可能 发布 在 你的 自己的 帐户 . “

但归根结底，你还是可以用自己的账号发布内容。

“ [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [maɪt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈəʊbəron] .

“ **And so I might ,** “ **replied Oberon .**

“ 和 所以 我 可能 , “ 回复 奥伯龙 .

“我或许会这么做，”奥伯龙回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l][bʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ðɪs] .

“ **But the devil of the business is this .**

“ 但 这 魔鬼 的 这 商业 是 这 .

但这个行业的魔鬼就在这里。

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [pʊt] [em ˈi:] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˈsi:t] [wið] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪli:z] ,
These people have put me so out of conceit with the tales ,
这些 人们 有 放 我 所以 出去 的 自负 和 这 故事 ,
这些人讲的故事让我彻底失去了自尊心。

[ðæt] [ai] [ləʊð] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; ei] [ˈfɪzɪk(ə)l]
that I loathe the very thought of them , and actually experience a physical
那 我 厌恶 这 非常 想法 的 他们 , 和 实际上 经验 一个 身体的
[ˈsɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
sickness of the stomach ,
疾病 的 这 胃 ,
我一想到它们就感到厌恶, 甚至会感到胃部不适。

[wenˈevə(r)] [ai] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
whenever I glance at them on the table .
每当 我 瞥一眼 在 他们 在 这 桌子 .
每当我瞥见桌上的它们。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; ei] [ˈdi:mən] [ɪn] [ðem; ðəm] !
I tell you there is a demon in them !
我 告诉 你 那里 是 一个 恶魔 在 他们 !
我告诉你, 他们身上有恶魔!

[ai] [ænˈtɪsɪpət] [ə; ei] [waɪld] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] ;
I anticipate a wild enjoyment in seeing them in the blaze ;
我 预料 一个 荒野 享受 在 看到 他们 在 这 火焰 ;
我预感, 看到他们在烈火中燃烧, 我会感到无比兴奋;

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɒn] [æn; ən] [ˈenəmi] , [ɔ:(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
such as I should feel in taking vengeance on an enemy , or destroying something
这样的 作为 我 应该 感觉 在 采取 复仇 在 一个 敌人 , 或者 摧毁 某物
[ˈnɒkjəs] .
noxious .
有害的 .
例如, 我对向敌人复仇, 或者摧毁有害之物时应该有的感受。

” [ai] [dɪd] [nɒt] [ˈveri] [ˈstrenjuəsli] [əˈpəʊz] [ðɪs] [dɪˌtɜ:mɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈpraɪvətli] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] ,
” **I did not very strenuously oppose this determination , being privately of opinion** ,
” 我 做过 不是 非常 竭尽全力 反对 这 决心 , 存在 私下 的 观点 ,
“我并没有强烈反对这项决定, 因为我私下里对此持有不同意见。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌpɑ:ʃiˈæləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] ,
in spite of my partiality for the author ,
在 尽管如此 的 我的 偏袒 为了 这 作者 ,
尽管我偏爱这位作者,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪlz; ˈteɪli:z] [wʊd] [meɪk] [ə; ei] [mɔ:(r)] [ˈbrɪljənt] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ðæn; ðən]
that his tales would make a more brilliant appearance in the fire than
那 他的 故事 会 制作 一个 更多的 杰出的 外貌 在 这 火 比
[ˈeniweə(r)] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .
他的故事在烈火中会比在任何其他地方都更加熠熠生辉。

[bɪˈfɔ:(r)] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [eksɪˈkju:ʃ(ə)n] , [wi:; wi] [brəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] ,
Before proceeding to execution , we broached the bottle of champagne ,
前 进行中 到 执行 , 我们 已提出 这 瓶子 的 香槟酒 ,
在执行死刑之前, 我们举起了那瓶香槟。

[wɪtʃ] [ˈəʊbəron] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɔ:lf(ə)l] [ˈbɪznəs] .
which Oberon had provided for keeping up his spirits in this doleful business .
哪个 奥伯龙 有 假如 为了 保持 向上 他的 烈酒 在 这 悲伤的 商业 .
这是奥伯龙为了在这项令人沮丧的事情中保持精神而准备的。

[wiː; wi] [swɒləʊd] [iːt] [ə; eɪ] [ˈtʌmbləfʊl] , [ɪn] [ˈspɑːklɪŋ] [kəˈmæʊʃn] ; [aɪ ˈtiː] [went] [ˈbʌblɪŋ] [daʊn]
We swallowed each a tumblerful , in sparkling commotion ; it went bubbling down
我们 吞咽 每个 一个 满满一杯 , 在 闪闪发光 骚动 ; 它 去 冒泡 向下
[ˈaʊə(r)] [θrəʊt] ,
our throats ,
我们的 喉咙 ,

我们每人咕咚咕咚喝了一大杯，发出阵阵清脆的响声；酒液顺着喉咙咕嘟咕嘟地流了下去。

[ænd; ʌnd] [ˈbraɪtən] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [wʌnz] , [bʌt; bət] [left] [maɪ] [frend] [sæd][ænd; ʌnd] [ˈhevi] [æz; əz]
and brightened my eyes at once , but left my friend sad and heavy as
和 明亮 我的 眼睛 在 一次 , 但 左边 我的 朋友 伤心 和 重的 作为
[brɪfɔː(r)] .
before .
前 .

这让我顿时眼前一亮，但我的朋友却像以前一样悲伤沉重。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][pʊ; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃn] [ænd; ʌnd]
He drew the tales towards him , with a mixture of natural affection and
他 画 这 故事 向 他 , 和 一个 混合物 的 自然的 感情 和
[ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪsˈgʌst] ,
natural disgust ,
自然的 厌恶 ,

他把这些故事吸引到自己面前，心中既有天然的喜爱，也有天然的厌恶。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːmd] [ˈɪnfənt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
like a father taking a deformed infant into his arms .
喜欢 一个 父亲 采取 一个 变形 婴儿 进入 他的 武器 .
就像一位父亲将畸形婴儿抱在怀里一样。

“ [puː] ！ [pi] ！
” **Pooh ！ Pish ！**
” 呸 ！ 啵 ！

“噗！呸！”

[pʃɔː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɑːrmz] - [lenkθ; lenθ] .
Pshaw ！ ” exclaimed he , holding them at arm's - length .
呸 ！ ” 惊呼 他 , 保持 他们 在 武器 - 长度 .
“呸！”他喊道，同时将它们举到手臂伸直的距离。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [greɪz] [aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ˈhev(ə)n] , [tuː; tə] [laʊndʒ] [ʊn][ə; eɪ][ˈsəʊfə][ænd; ʌnd] [riːd] [njuː]
” **It was Gray's idea of heaven , to lounge on a sofa and read new**
” 它 曾是 格雷的 主意 的 天堂 , 到 休息室 在 一个 沙发 和 读 新的
[ˈnɒv(ə)lz] .
novels .
小说 .

“格雷心目中的天堂就是躺在沙发上读新小说。”

[naʊ] , [wɒt] [mɔː(r)] [əˈprəʊpriət] [ˈtɔːtʃə(r)] [wɒd] [ˈdænti] [hɪmˈself] [hæv; həv] [kənˈtraɪvd] ,
Now , what more appropriate torture would Dante himself have contrived ,
现在 , 什么 更多的 合适的 酷刑 会 但丁 他自己 有 人为的 ,
那么，但丁本人还能设计出比这更合适的酷刑吗？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪnə(r)] [huː] [ˈpəːpɪtreɪt] [ə; eɪ][bæd] [bʊk] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtɜːnɪŋ]
for the sinner who perpetrates a bad book , than to be continually turning
为了 这 罪人 WHO 实施者 一个 坏的 书 , 比 到 是 持续 转弯
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmænjuskɪpt] ？ ”
over the manuscript ？ ”
超过 这 手稿 ？ ”

对于犯下恶书的罪人来说，难道不应该不断地修改书稿吗？

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [feɪl] [ɒv; əv] [ɪfekt] , ” [sed] [aɪ] ,
“ It would fail of effect , ” said I ,
“ 它 会 失败 的 影响 , ” 说 我 ,

“这样做不会奏效,”我说。

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ][bæd] [ˈɔ:θə(r)] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [ədˈmaɪərə(r)] . ”
“ because a bad author is always his own great admirer . ”
“ 因为 一个 坏的 作者 是 总是 他的 自己的 伟大的 仰慕者 . ”

“因为一个糟糕的作家总是自己最大的仰慕者。”

“ [aɪ] [læk] [ðæt] [wʌn] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][maɪ] [traɪb] , — [ðə; ði][ˈəʊnli][dɪˈzaɪərəb(ə)l][wʌn] , ” [əbˈzɜ:vð]
“ I lack that one characteristic of my tribe , — the only desirable one , ” observed
“ 我 缺少 那 一 特征 的 我的 部落 , — 这 仅有的 理想 一 , ” 观察到

[ˈəʊbəron] .
Oberon .
奥伯龙 .

“我缺少我们族人身上那种特质——也是唯一令人向往的特质,”奥伯龙说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ˌrekəˈlekʃnz] [θrɒŋ] [əˈpɒn][em ˈi:] , [æz; əz][aɪ] [tɜ:n] [ˈəʊvə(r)] [ðɪ:z] [li:vz] !
“ But how many recollections throng upon me , as I turn over these leaves !
“ 但 如何 许多 回忆 人群 之上 我 , 作为 我 转动 超过 这些 树叶 !

“但是,当我翻阅这些书页时,无数的回忆涌上心头!”

[ðɪs] [si:n] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈfænsɪ][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪli] [rəʊd] ,
This scene came into my fancy as I walked along a hilly road ,
这 场景 来了 进入 我的 想要 作为 我 步行 沿着 一个 丘陵 路 ,

我沿着山路散步时,脑海中浮现出这幅画面。

[ɒn][ə; eɪ] [ˈstɑ:lɑɪt] [ɒkˈtəʊbə(r)] [ˈi:vniŋ] ; [ɪn][ðə; ði][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] [eə(r)] , [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ɔ:l] [səʊl] ,
on a starlight October evening ; in the pure and bracing air , I became all soul ,
在 一个 星光 十月 晚上 ; 在 这 纯的 和 支撑 空气 , 我 成为 全部 灵魂 ,

在一个星光璀璨的十月夜晚,在纯净清爽的空气中,我完全沉浸其中。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei]
and felt as if I could climb the sky , and run a race along the Milky Way
和 毛毡 作为 如果 我 可以 爬 这 天空 , 和 跑步 一个 种族 沿着 这 乳白色 方式

.
:
.

感觉自己仿佛可以攀登到天空,沿着银河奔跑。

[hɪə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [teɪl] ,
Here is another tale ,
这里 是 其他 故事 ,

这里还有另一个故事,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ræpt] [maɪˈself][ˈdʒʊəriŋ][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈdriəri] [naɪt] - [raɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]
in which I wrapt myself during a dark and dreary night - ride in the month of
在 哪个 我 包裹 我 期间 一个 黑暗的 和 凄凉 夜晚 - 骑 在 这 月 的

[mɑ:tʃ] ,
March ,
行进 ,

三月的一个阴暗夜晚,我骑车时把自己裹在了里面。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈrætʃlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] [si:md] [laɪk]
till the rattling of the wheels and the voices of my companions seemed like
直到 这 嘎嘎作响 的 这 车轮 和 这 声音 的 我的 同伴 似乎 喜欢

[feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,
faint sounds of a dream ,
头晕的 声音 的 一个 梦 ,

直到车轮的嘎嘎声和同伴们的声音都像是梦境中微弱的声音,

[ænd; ənd][maɪ] ['vɪʒnz] [ə; eɪ] [braɪt] [ri'æləti] .
and my visions a bright reality .
和 我的 愿景 一个 明亮的 现实 ；

我的愿景将成为美好的现实。

[ðæt] ['skɪrɪblɪd] [peɪdʒ] [dɪ'skraɪbz] [ʃædəʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][maɪ] ['bedsɑɪd] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt]
That scribbled page describes shadows which I summoned to my bedside at midnight
那 潦草的 页 描述 阴影 哪个 我 被召唤 到 我的 床头 在 午夜
:
:
:
:

那张潦草的纸上描绘着我在午夜时分召唤到床边的影子：

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [wen] [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [greɪ] [dʌ:n] [keɪm] ,
they would not depart when I bade them ; the gray dawn came ,
他们 会 不是 离开 什么时候 我 巴德 他们 ； 这 灰色的 黎明 来了 ,
我吩咐他们离开，他们却不肯走；黎明时分，灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [em 'i:] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-]
and found me wide awake and feverish , the victim of my own enchantments
和 成立 我 宽的 醒 和 发烧 , 这 受害者 的 我的 自己的 魔法
!
!"
!"
!"

结果发现我清醒着，却发着高烧，原来是我中了自己设下的魔法！

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] [aɪ] ,
" There must have been a sort of happiness in all this , " said I ,
" 那里 必须 有 到过 一个 种类 的 幸福 在 全部 这 , " 说 我 ,
“这一切之中一定蕴含着某种幸福,”我说。

[ˈsmɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pru:f] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
smitten with a strange longing to make proof of it .
迷恋 和 一个 奇怪的 渴望 到 制作 证明 的 它 .
心中涌起一股强烈的渴望，想要证明这一点。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['hæpɪnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:və(r)] [fɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
" There may be happiness in a fever fit , " replied the author .
" 那里 可能 是 幸福 在 一个 发烧 合身 , " 回复 这 作者 .
“发烧发作中也可能蕴藏着幸福,”作者回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veəriəs] [muːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt] !
" And then the various moods in which I wrote !
" 和 然后 这 各种各样的 情绪 在 哪个 我 写道 !
“然后是我写作时的各种情绪！ ”

[ˈsʌmtaɪmz] [maɪ][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['preʃəs] [stəʊnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ri'kwaɪə] [tɔɪl] [tuː; tə]
Sometimes my ideas were like precious stones under the earth , requiring toil to
有时 我的 想法 是 喜欢 宝贵的 石头 在下面 这 地球 , 需要 辛劳 到
[dɪg][ðem; ðəm][ʌp] ,
dig them up ,
挖 他们 向上 ,
有时我的想法就像埋在地下的宝石，需要辛勤挖掘才能获得。

[ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ;
and care to polish and brighten them ;
和 关心 到 抛光 和 提亮 他们 ;
并精心打磨和抛光它们；

[bʌt; bət] ['bʃ(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [stri:m] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wʊd] [gʌʃ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ][æt; ət][wʌnz] ,
but often a delicious stream of thought would gush out upon the page at once ,
但 经常 一个 可口的 溪流 的 想法 会 喷 出去 之上 这 页 在 一次 ,
但通常情况下，一段精彩的思路会立刻涌上纸面。

[laɪk] [ˈwɔ:tə(r)] ['spɑ:kliŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pɑ:st] ,
like water sparkling up suddenly in the desert ; and when it had passed ,
喜欢 水 闪闪发光 向上 突然 在 这 沙漠 ; 和 什么时候 它 有 通过了 ;
就像沙漠中突然涌现出闪闪发光的水; 当它消逝之后,

[ai] [nɔ:d] [maɪ][pen] ['həʊpləsli] , [ɔ:(r)] ['blʌndə] [ɒn] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [tɔɪl] ,
I gnawed my pen hopelessly , or blundered on with cold and miserable toil ,
我 被啃咬 我的 笔 绝望地 , 或者 犯错 在 和 寒冷的 和 悲惨的 辛劳 ;
我绝望地啃着笔, 或者跌跌撞撞地进行着冰冷而痛苦的劳作。

[æz; əz] [ɪf] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv][aɪs] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ]['sʌbdʒɪkt] . "
as if there were a wall of ice between me and my subject . "
作为 如果 那里 是 一个 墙 的 冰 之间 我 和 我的 主题 . "
仿佛我和我的拍摄对象之间隔着一道冰墙。

" [du:; də][ju:; jʊ] [naʊ] [pə'si:v] [ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['dɪfrəns] , " [ɪn'kwaɪə] [ai] ,
" Do you now perceive a corresponding difference , " inquired I ,
" 做 你 现在 感知 一个 相应的 不同之处 , " 询问 我 ,
“你现在是否感觉到了相应的区别?”我问道。

" [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rəʊt] [səʊ]['kəʊldli] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['fɜ:vɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]
" between the passages which you wrote so coldly , and those fervid flashes of
" 之间 这 段落 哪个 你 写道 所以 冷冷地 , 和 那些 狂热 闪光灯 的
[ðə; ði][maɪnd] ? "
the mind ? "
这 头脑 ? "
“在你冷冰冰的文字和那些热情洋溢的灵感火花之间, 究竟存在着怎样的联系?”

" [nəʊ] , " [sed] ['əʊbərən] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪʊskɪpts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" No , " said Oberon , tossing the manuscripts on the table .
" 不 , " 说 奥伯龙 , 抛掷 这 手稿 在 这 桌子 .
“不,”奥伯龙说着, 把手稿扔到桌子上。

" [ai][faɪnd][nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][pen] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [ɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
" I find no traces of the golden pen with which I wrote in characters of fire .
" 我 寻找 不 痕迹 的 这 金的 笔 和 哪个 我 写道 在 人物 的 火 .
“我找不到我用来书写火焰文字的那支金笔的任何痕迹。”

[maɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['feəri] [kɔɪn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['wɜ:θləs] [drɒs] .
My treasure of fairy coin is changed to worthless dross .
我的 宝藏 的 仙女 硬币 是 已更改 到 毫无价值 浮渣 .
我珍藏的仙币都变成了毫无价值的废铁。

[maɪ]['pɪktʃə(r)] , ['peɪntɪd] [ɪn] [wɒt] [si:md] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hju] , ['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
My picture , painted in what seemed the loveliest hues , presents nothing but a
我的 图片 , 绘 在 什么 似乎 这 最可爱的 色调 , 礼物 没有什么 但 一个
['feɪdɪd][ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)] ['sɜ:fɪs] .
faded and indistinguishable surface .
褪色 和 无法区分的 表面 .

我的画作, 用看似最美丽的色彩绘制而成, 如今却只呈现出褪色且难以辨认的表面。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['eləkwənt] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd] ['hju:mərəs] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , — [ænd; ənd]
I have been eloquent and poetical and humorous in a dream , — and
我 有 到过 雄辩 和 诗意的 和 幽默 在 一个 梦 , — 和
[brɪ'həʊld] !
behold !
看哪 !

我在梦中能言善辩、妙语连珠、幽默风趣——瞧!

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] ['nɒns(ə)ns] , [naʊ] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [ə'weɪk] .
it is all nonsense , now that I am awake .
它 是 全部 废话 , 现在 那 我 是 醒 .
现在我清醒过来, 发现这一切都是无稽之谈。

” [maɪ] [frend] [naʊ] [θru:] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][draɪ] [tʃɪps] [ə'pɒn][ðə; ði][faɪə(r)] ,
” **My friend now threw sticks of wood and dry chips upon the fire** ,
” 我的 朋友 现在 扔 棍子 的 木头 和 干燥 芯片 之上 这 火 ,

我的朋友这时往火里扔了一些木柴和干木屑，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [bleɪz] [laɪk] [nɛbəkəd'hezərz] ['fɜ:nɪs] , [si:zd] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['bɒt(ə)] ,
and seeing it blaze like Nebuchadnezzar's furnace , seized the champagne bottle ,
和 看到 它 火焰 喜欢 尼布甲尼撒的 炉 , 查获 这 香槟酒 瓶子 ,
看到香槟酒瓶像尼布甲尼撒的火炉一样熊熊燃烧，他一把夺过酒瓶。

[ænd; ənd][draɪŋk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['brɪmɪŋ] ['bʌmpəz] , [sək'sesɪvli] .
and drank two or three brimming bumpers , successively .
和 喝 二 或者 三 充满 保险杠 , 依次 .

然后连续喝了两三杯满满的啤酒。

[ðə; ði] ['hedɪ] ['lɪkə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tu;; tə] [θrəʊ] [hɪm][ɪntu:][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]
The heady liquor combined with his agitation to throw him into a species of
这 令人陶醉 酒 合并 和 他的 搅动 到 扔 他 进入 一个 物种 的
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

烈酒加上他的激动情绪，使他陷入了一种狂怒之中。

[hi;; hi][leɪd][ˈvaɪələnt][hændz][ɒn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] .
He laid violent hands on the tales .
他 铺设 暴力 双手 在 这 故事 .

他粗暴地对待了这些故事。

[ɪn][wʌŋ] ['ɪnstənt] [mɔ:(r)] , [ðəə(r)] [fɔ:ɪts] [ænd; ənd] [bɪ'u:tɪz] [wʊd] [ə'laɪk][hæv; həv] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ]
In one instant more , their faults and beauties would alike have vanished in a
在 一 立即的 更多的 , 他们的 故障 和 美女 会 同样 有 消失了 在 一个
['gləʊɪŋ] ['pɜ:gət(ə)rɪ] .
glowing purgatory .
发光 炼狱 .

再过一瞬间，他们的缺点和优点都会在闪耀的炼狱中消失。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [rɪ'membəd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [di:p] ['peɪθɒs] ,
But , all at once , I remembered passages of high imagination , deep pathos ,
但 , 全部 在 一次 , 我 记得 段落 的 高的 想像力 , 深的 感伤 ,
[ə'ɪrɪdʒən(ə)] [θɔ:ts] ,
original thoughts ,
原来的 想法 ,

但突然间，我想起了那些充满奇思妙想、饱含深情、富有原创性的段落。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veərɪd] ['eksələns] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [strʌk]
and points of such varied excellence , that the vastness of the sacrifice struck
和 积分 的 这样的 多种多样 卓越 , 那 这 广袤无垠 的 这 牺牲 击
[em 'i:][məʊst] ['fɔ:səbli] .
me most forcibly .
我 最多 强制 .

以及如此多方面的卓越成就，让我深刻体会到牺牲之巨大。

[aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
I caught his arm .
我 捕捉 他的 手臂 .

我抓住了他的胳膊。

” ['ʃʊəli; 'ɔ:li] , [ju;; jʊ][du;; də][nɒt] [mi:n] [tu;; tə] [bɜ:n] [ðəm; ðəm] !
” **Surely , you do not mean to burn them !**
” 一定 , 你 做 不是 意思是 到 烧伤 他们 !

“你肯定不是要烧掉它们吧！ ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I exclaimed** .
“ 我 惊呼 。”

我惊呼道。

“ [let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !
“ **Let me alone** !
“ 让 我 独自的 ！”

“别管我！”

“ [kraɪd] ['əʊbəron] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)] .
“ **cried Oberon , his eyes flashing fire** .
“ 哭 奥伯龙 , 他的 眼睛 闪烁 火 。”

“奥伯龙喊道，双眼燃起火焰。”

“ [aɪ] [wɪl] [bɜːn] [ðem; ðəm] !
“ **I will burn them** !
“ 我 将要 烧伤 他们 ！”

“我要烧死他们！”

[nɒt] [ə; eɪ] [skɔːtʃt] ['sɪləb(ə)] [fæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] !
Not a scorched syllable shall escape !
不是 一个 烧焦的 音节 将 逃脱 ！”

一个焦灼的音节都逃不过他们的眼睛！

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dæmd] [ˈɔːθə(r)] ? — [tuː; tə][ˌʌndə'gæʊ] [sniə] , [tɔːnt, tɑːnt] , [ə'bjuːs] ,
Would you have me a damned author ? — To undergo sneers , taunts , abuse ,
会 你 有 我 一个 该死的 作者 ? — 到 经历 冷笑 , 嘲讽 , 虐待 ,
[ænd; ænd][kəʊld] [nɪ'glekt] ,
and cold neglect ,
和 寒冷的 忽视 ,

你们愿意让我当个该死的作家吗？——忍受嘲笑、讥讽、辱骂和冷漠忽视。

[ænd; ænd] [feɪnt] [preɪz] , [brɪ'stəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˈgɪvərz] ['kɒnfəns] !
and faint praise , bestowed , for pity's sake , against the giver's conscience !
和 头晕的 称赞 , 授予 , 为了 可惜 清酒 , 反对 这 捐赠者的 良心 ！”

以及出于怜悯而给予的、违背施予者良心的微弱赞扬！

[ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['treɪtərəs] [θɔːts] !
A hissing and a laughing - stock to my own traitorous thoughts !
一个 嘶嘶声 和 一个 笑 - 库存 到 我的 自己的 叛徒 想法 ！”

我那些背叛的想法，竟成了人们的嘲笑和讥讽！

[æn; ən] ['aʊtlɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [prə'tek](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] , — [wʌn] [huːz] ['æfɪz] ['evri] ['keələs]
An outlaw from the protection of the grave , — one whose ashes every careless
一个 取缔 从 这 保护 的 这 严重 , — 一 谁 灰烬 每一个 粗心
[fʊt] [maɪt] [spɜːn] ,
foot might spurn ,
脚 可能 拒绝 ,

一个逃离坟墓庇护的亡命之徒，——任何一个粗心的脚步都可能践踏他的骨灰。

[ʌn'ɒnəd] [ɪn][laɪf] , [ænd; ænd] [rɪ'membəd] ['skɔːnfəli] [ɪn] [deθ] !
unhonored in life , and remembered scornfully in death !
不光彩的 在 生活 , 和 记得 轻蔑地 在 死亡 ！”

生前默默无闻，死后更遭人鄙夷！

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][beə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [wen] ['jɒndə(r)][ˈfaɪə(r)] [wɪl] [ɪn'ʊə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [həʊl] ?
Am I to bear all this , when yonder fire will insure me from the whole ?
是 我 到 熊 全部 这 , 什么时候 远处 火 将要 保证 我 从 这 所有的 ?

难道我要独自承受这一切吗？难道那边的烈火会让我免受一切伤害吗？

[nəʊ] !

No !

不 !

不!

[ðeə(r)] [gəʊ][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪli:z] !

There go the tales !

那里 去 这 故事 !

故事就此结束!

[meɪ] [maɪ][hænd][ˈwɪðə(r)] [wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [raɪt] [əˈnʌðə(r)] !

May my hand wither when it would write another !

可能 我的 手 枯萎 什么时候 它 会 写 其他 !

愿我的手在无法再书写新的文字时便枯萎!

” [ðə; ði] [di:d] [wʊz; wəz] [dʌn] .

” The deed was done .

” 这 契据 曾是 完毕 .

“事情已经发生了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [ˈmænjʊskripts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɒtɪst] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

He had thrown the manuscripts into the hottest of the fire ,

他 有 抛掷 这 手稿 进入 这 最热门 的 这 火 ,

他把手稿扔进了最热的火里。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:st] [si:md] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [su:n] [kɜ:ld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

which at first seemed to shrink away , but soon curled around them ,

哪个 在 第一的 似乎 到 收缩 离开 , 但 很快 卷曲 大约 他们 ,

起初它们似乎在缩小, 但很快就卷曲起来将它们包围起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɑ:t] [ʊv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈfɜ:vənt] [ˈbraɪtnəs] .

and made them a part of its own fervent brightness .

和 制成 他们 一个 部分 的 它是自己的 热切 亮度 .

并将它们融入到自己炽热的光芒之中。

[ˈəʊbəron] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒnfləˈɡreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʃɔ:tli] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [səˈlɪləkwaɪz] , [ɪn]

Oberon stood gazing at the conflagration , and shortly began to soliloquize , in

奥伯龙 站立 凝视 在 这 大火 , 和 不久 开始 到 自言自语 , 在

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [streɪn] ,

the wildest strain ,

这 最狂野的 拉紧 ,

奥伯龙伫立凝视着熊熊烈火, 随即开始用最狂野的语调自言自语起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfænsɪ] [rɪˈzɪstɪd] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈraɪətəs] ,

as if Fancy resisted and became riotous ,

作为 如果 想要 抵抗 和 成为 暴乱的 ,

仿佛Fancy进行了反抗, 并变得暴躁起来,

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpeld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [əˈsend] [ðæt] [ˈfju:nərəl]

at the moment when he would have compelled her to ascend that funeral

在 这 片刻 什么时候 他 会 有 被迫 她 到 上升 那 葬礼

[paɪl] .

pile .

桩 .

就在他即将强迫她登上那座葬礼柴堆的那一刻。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [drɪˈskraɪbd] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈpɪəd] [tu:; tə] [drɪˈsɜ:n] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

His words described objects which he appeared to discern in the fire ,

他的 字 描述 对象 哪个 他 出现 到 辨别 在 这 火 ,

他的话语描述了他似乎在火中辨认出的物体,

[fed] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpreɪəs] [θɔ:ts] ;
fed by his own precious thoughts ;
美联储 经过 他的 自己的 宝贵的 想法 ;

被他自己珍贵的想法所滋养；

[pə'hæps] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ˈvɪznz] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['raɪtərz] [ˈmædʒɪk][hæd; həd] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [wɪð] [ði:z]
perhaps the thousand visions which the writer's magic had incorporated with these

也许 这 千 愿景 哪个 这 作家的 魔法 有 公司 和 这些
[ˈpeɪdʒɪz] [brɪ'keɪm] [ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɔ:lviŋ] [hi:t] ,
pages became visible to him in the dissolving heat ,

页面 成为 可见的 到 他 在 这 溶解 热 ,
或许，作家用魔法将这些景象融入到书页之中，并在消融的热浪中显现出来。

[ˈbraɪtnɪŋ] [fɔ:θ]
brightening forth
提亮 前进

逐渐明亮起来

[eə(r)] [ðeɪ] [ˈvæniʃd] [fə'rɛvə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] , [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ʃi:ts] [bʌ; əv] [fleɪm] , [ðə; ði] ['rʌdi]
ere they vanished forever ; while the smoke , the vivid sheets of flame , the ruddy

埃雷 他们 消失了 永远 ; 尽管 这 抽烟 , 这 生动 纸张 的 火焰 , 这 红润
[ænd; ənd] ['waɪtəniŋ] [kəʊl] ,
and whitening coals ,

和 美白 煤炭 ,
在它们永远消失之前；而烟雾、鲜艳的火焰、红白相间的煤炭，

[kɔ:t] [ðə; ði][ˈæspekt][bʌ; əv][ə; eɪ] [ˈveərið] [ˈsi:nəri] .
caught the aspect of a varied scenery .
捕捉 这 方面 的 一个 多种多样 风景 .

捕捉到了多样的风景。

“ [ðeɪ] [bleɪz] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sti:pt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensɪst] ['spɪrɪt]
“ **They blaze** , “ **said he** , “ **as if I had steeped them in the intensest spirit**

“ 他们 火焰 , “ 说 他 , “ 作为 如果 我 有 浸泡 他们 在 这 最激烈 精神
[bʌ; əv][ˈdʒi:niəs] .
of genius .
的 天才 .

“它们光芒四射,”他说,“仿佛我将它们浸入了最强烈的天才精神之中。”

[ðeə(r)] [aɪ] [si:] [maɪ] ['lʌvəz] [klɑ:sp, klæsp] [ɪn] [i:tɪ] [ˈʌðərz] [ɑ:mz] .
There I see my lovers clasped in each other's arms .
那里 我 看 我的 恋人 紧握 在 每个 其他的 武器 .

我看到我的爱人们紧紧相拥。

[haʊ] [pɪʊə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [bə:sts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [hɑ:ts] !
How pure the flame that bursts from their glowing hearts !

如何 纯的 这 火焰 那 爆发 从 他们的 发光 心 !
他们炽热的心灵中迸发出多么纯净的火焰啊！

[ænd; ənd][ˈjɒndə(r)][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [bʌ; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['tɔ:ment]
And yonder the features of a villain writhing in the fire that shall torment

和 远处 这 特征 的 一个 恶棍 扭动 在 这 火 那 将 折磨
[hɪm][tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] .
him to eternity .
他 到 永恒 .

远处，一个恶棍的面容在烈火中痛苦地扭动，这烈火将永远折磨着他。

[maɪ][ˈhəʊli][men] , [maɪ][ˈpaɪəs][ænd; ənd][æn'dʒelɪk] [ˈwɪmɪn] , [stænd] [laɪk] [ˈmɑ:təz] [ə'mɪd][ðə; ði] [fleɪmz] ,
My holy men , my pious and angelic women , stand like martyrs amid the flames ,

我的 圣 男人 , 我的 虔诚的 和 天使般的 女性 , 站立 喜欢 殉道者 之中 这 火焰 ,
我的圣洁男儿，我的虔诚天使般的女眷们，如同殉道者般屹立于烈焰之中。

[ðeə(r)][maɪld] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [ˈheɪnwəd] .
their mild eyes lifted heavenward .
他们的 温和的 眼睛 抬起 向天 .
他们温和的目光仰望着天空。

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [belz] !
Ring out the bells! !
戒指 出去 这 铃铛 !
敲响钟声!

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪz][pɒn][ˈfaɪə(r)] .
A city is on fire .
一个 城市 是 在 火 .
城市着火了。

[si:] ! — [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [rɔ:rz] [θru:] [maɪ] [dɑ:k] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] , [waɪl] [ðə; ði] [leɪks] [bɔɪl] [ʌp] [ɪn]
See! — destruction roars through my dark forests , **while the lakes boil up in**
看 ! — 破坏 咆哮 通过 我的 黑暗的 森林 , 尽管 这 湖泊 熬 向上 在
[ˈsti:mɪŋ] [ˈbɪləu] ,
steaming billows ,
蒸煮 波澜 ,
看! ——毁灭的怒吼响彻我的幽暗森林, 湖泊沸腾翻滚, 蒸汽滚滚而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] [vɒlˈkeɪnəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ˈkɪnd(ə)lɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlʊərɪd]
and the mountains are volcanoes , **and the sky kindles with a lurid**
和 这 山脉 是 火山 , 和 这 天空 Kindle 和 一个 骇人的
[ˈbraɪtnəs] !
brightness !
亮度 !
山峦皆是火山, 天空闪耀着诡异的光芒!

[ɔ:l] [ˈelɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn] [pɜ:ˈveɪdɪŋ] [fleɪm] !
All elements are but one pervading flame! !
全部 元素 是 但 一 普遍存在 火焰 !
所有元素都不过是一团无处不在的火焰!

[ha:] !
Ha! !
哈 !
哈!

[ðə; ði] [fi:nd] !
The fiend! !
这 恶魔 !
恶魔!

” [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈstɑ:tld] [baɪ] [ðɪs] [ˈlætə(r)][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
” **I was somewhat startled by this latter exclamation** .
” 我 曾是 有些 惊慌 经过 这 后者 感叹 .
“我对后一句惊叹感到有些惊讶。”

[ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪli:z][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [kənˈsju:md] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [θru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t]
The tales were almost consumed , **but just then threw forth a broad sheet**
这 故事 是 几乎 消耗 , 但 只是 然后 扔 前进 一个 广阔 床单
[pɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
of fire ,
的 火 ,
故事几乎被吞噬殆尽, 但就在这时, 突然迸发出一大片火焰。

[wɪtʃ] [ˈflɪkə] [æz; əz] [wɪð] [ˈlɑ:ftə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [dɑ:ns] [ɪn][ɪts] [ˈbraɪtnəs] ,
which flickered as with laughter , **making the whole room dance in its brightness** ,
哪个 闪烁 作为 和 笑声 , 制作 这 所有的 房间 舞蹈 在 它是 亮度 ,
那光芒闪烁, 仿佛带着笑声, 照亮了整个房间, 使之舞动起来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɔ:d] [pɔ:tentəslɪ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪmni] .
and then roared portentously up the chimney .
和 然后 咆哮 预示着 向上 这 烟囱 .

然后发出不祥的轰鸣声，直冲烟囱而去。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] ?
“ You saw him ?
“ 你 锯 他 ?

你见过他吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm] ! “ [kraɪd] [ˈəʊbəron] .
You must have seen him ! “ cried Oberon .
你 必须 有 已见 他 ! “ 哭 奥伯龙 .

“你们一定见过他！”奥伯龙喊道。

“ [haʊ] [hi:; hi] [glæ] [æt; ət][em 'i:] [ænd; ənd] [lɑ:ft] , [ɪn] [ðæt] [lɑ:st] [ʃi:t] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
“ How he glared at me and laughed , in that last sheet of flame ,
“ 如何 他 怒目而视 在 我 和 笑了 , 在 那 最后的 床单 的 火焰 ,

“在最后的火焰中，他怒视着我，然后大笑起来，

[wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ðæt] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
with just the features that I imagined for him !
和 只是 这 特征 那 我 想象 为了 他 !

完全符合我对他的设想！

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
The tales are gone .
这 故事 是 已消失 .

那些故事已经消失了。

“ [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d] [rɪˈdju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [blæk] [ˈsɪndəz] ,
“ The papers were indeed reduced to a heap of black cinders ,
“ 这 文件 是 的确 减少 到 一个 堆 的 黑色的 煤渣 ,

“那些文件确实都被烧成了一堆黑色的灰烬。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [spɑ:ks] [ˈhʌrɪŋ] [kənˈfju:zədli] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
with a multitude of sparks hurrying confusedly among them ,
和 一个 民众 的 火花 匆忙 困惑地 之中 他们 ,

其中无数火花杂乱无章地四处飞溅，

[ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pen] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [waɪt] [laɪnz] ,
the traces of the pen being now represented by white lines ,
这 痕迹 的 这 笔 存在 现在 代表 经过 白色的 线条 ,

笔迹现在用白线表示出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ˈflʌtərɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [dra:fts] [ɒv; əv][eə(r)] .
and the whole mass fluttering to and fro in the draughts of air .
和 这 所有的 大量的 飘动 到 和 弗 在 这 起草 的 空气 .

整个物体在气流中来回飘动。

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
The destroyer knelt down to look at them .
这 驱逐舰 跪下 向下 到 看 在 他们 .

驱逐舰跪下来看着他们。

“ [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)][ˈpəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ˈfaɪə(r)] ! “ [sed] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [glʊːmiəst] [təʊn] .
“ What is more potent than fire ! “ said he , in his gloomiest tone .
“ 什么 是 更多的 强效 比 火 ! “ 说 他 , 在 他的 最阴郁的 语气 .

“还有什么比火更可怕呢！”他用极其阴郁的语气说道。

“ [ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnkɔ:ˈpɔ:riəl] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈkænɒt] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈti:] .
“ Even thought , invisible and incorporeal as it is , cannot escape it .
“ 甚至 想法 , 无形的 和 无形的 作为 它 是 , 不能 逃脱 它 .
“即使是无形无质的思想, 也无法逃脱它的影响。”

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [əˈnaɪələɪtɪd] [ðə; ði] [krɪˈeɪʃən] [ɒv; əv] [lɒŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
In this little time , it has annihilated the creations of long nights and days ,
在 这 小的 时间 , 它 有 彻底消灭 这 作品 的 长的 夜晚 和 天 ,
在短短的时间里, 它摧毁了无数个日夜的辛勤劳动所创造的一切。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] [rɪˈprəˈdju:s] , [ɪn][ðeə(r)][fɜ:st] [ɡləʊ] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] ,
which I could no more reproduce , in their first glow and freshness ,
哪个 我 可以 不 更多的 复制 , 在 他们的 第一的 辉光 和 新鲜 ,
我无法再重现它们最初的光泽和新鲜感了。

[ðæn; ðən] [kɔ:z] [ˈæfɪz] [ænd; ənd] [ˈhwaɪtən] [bəʊnz] [tu:; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
than cause ashes and whitened bones to rise up and live .
比 原因 灰烬 和 漂白 骨头 到 上升 向上 和 居住 .
比让灰烬和白骨复活还要可怕。

[ðeə(r)] , [tu:] , [aɪ] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði] [ʌnˈbɔ:n] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
There , too , I sacrificed the unborn children of my mind .
那里 , 也 , 我 牺牲 这 未出生的 孩子们 的 我的 头脑 .
在那里, 我也牺牲了我心中那些尚未出生的孩子。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] — [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [jɪəz] — [hæz; həz]
All that I had accomplished — all that I planned for future years — has
全部 那 我 有 完成 — 全部 那 我 计划 为了 未来 年 — 有
[ˈperɪʃt] [baɪ][wʌn] [ˈkɒmən] [ˈru:ɪn] ,
perished by one common ruin ,
遇难 经过 — 常见的 废墟 ,
我所取得的一切成就——我为未来几年所做的所有计划——都毁于一场共同的灾难。

[ænd; ənd] [left] [ˈəʊnli] [ðɪs] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈembəz] !
and left only this heap of embers !
和 左边 仅有的 这 堆 的 余烬 !
只留下了这一堆余烬!

[ðə; ði] [di:d] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [feɪt] .
The deed has been my fate .
这 契据 有 到过 我的 命运 .
这似乎已成了我的宿命。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪˈmeɪnz] ?
And what remains ?
和 什么 遗迹 ?
那么还剩下什么呢?

[ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [ˈeɪmləs] [laɪf] , — [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪˈpentəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] , — [ænd; ənd][æt; ət]
A weary and aimless life , — a long repentance of this hour , — and at
一个 厌倦 和 漫无目的 生活 , — 一个 长的 悔改 的 这 小时 , — 和 在
[lɑ:st][æn; ən][əbˈskjʊə(r)] [ɡreɪv] ,
last an obscure grave ,
最后的 一个 朦胧 严重 ,
疲惫而漫无目的的一生, ——此刻的漫长忏悔, ——最终, 一座默默无闻的坟墓。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ˈberi] [ænd; ənd] [fəˈget] [em ˈi:] !
where they will bury and forget me !
在哪里 他们 将要 埋葬 和 忘记 我 !
他们会把我埋葬在那里, 然后把我遗忘!

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒləərəs] [məʊn] , [ðə; ði][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] [ˈembəz] [əˈrəʊz]
” As the author concluded his dolorous moan , the extinguished embers arose
” 作为 这 作者 结束 他的 悲伤的 呻吟 , 这 熄灭 余烬 出现
[ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][əˈrəʊz] [əˈgen] ,
and settled down and arose again ,
和 定居 向下 和 出现 再次 ,
“作者哀叹完毕，熄灭的余烬再次升起、沉寂，然后又再次升起。”

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdiːmən] [wɪð] [ˈseɪbl] [wɪŋz] .
and finally flew up the chimney , like a demon with sable wings .
和 最后 飞翔 向上 这 烟囱 , 喜欢 一个 恶魔 和 黑貂 翅膀 .
最后，它像一个长着黑色翅膀的恶魔一样，从烟囱里飞了上去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪsəˈprɪəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [ænd; ənd] [ˈsɒlətri] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
Just as they disappeared , there was a loud and solitary cry in the street
只是 作为 他们 消失 , 那里 曾是 一个 大声 和 孤 哭 在 这 街道
[brɪˈləʊ] [juːˈes] .
below us .
以下 我们 :
他们刚消失，我们下面的街道上就传来一声响亮而孤寂的哭喊声。

” [ˈfaɪə(r)] !
” Fire !
” 火 !
“火!

” [ˈfaɪə(r)] !
” Fire !
” 火 !
“火!

[ˈʌðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [kɔːt] [ʌp] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈspiːdəli] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv]
Other voices caught up that terrible word , and it speedily became the shout of
其他 声音 捕捉 向上 那 糟糕的 单词 , 和 它 迅速地 成为 这 喊 的
[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] .
a multitude .
一个 民众 :
其他声音也跟着喊出了那个可怕的词，很快变成了众人的呼喊声。

[ˈəʊbəron] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪn] [freɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Oberon started to his feet , in fresh excitement .
奥伯龙 开始 到 他的 脚 , 在 新鲜的 激动 .
奥伯龙兴奋地站了起来。

” [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒn] [saʊt] [ə; eɪ] [naɪt] ! ” [kraɪd][hiː; hi] .
” A fire on such a night ! ” cried he .
” 一个 火 在 这样的 一个 夜晚 ! ” 哭 他 :
“这样的夜晚竟然生火！”他喊道。

” [ðə; ði] [waɪnd] [bləʊz] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][weəˈevə(r)][aɪˈtiː] [ˈhwəːl] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] ,
” The wind blows a gale , and wherever it whirls the flames ,
” 这 风 打击 一个 大风 , 和 无论 它 旋转 这 火焰 ,
“狂风呼啸，所到之处，火焰熊熊燃烧。”

[ðə; ði] [ruːfs] [wɪl] [ˈflæɪ] [ʌp] [laɪk] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] .
the roofs will flash up like gunpowder .
这 屋顶 将要 闪光 向上 喜欢 火药 :
屋顶会像火药一样瞬间燃烧起来。

[ˈevri] [pʌmp] [ɪz][ˈfrəʊz(ə)n][ʌp] ,
Every pump is frozen up ,
每一个 泵 是 冷冻 向上 ,
所有水泵都冻住了，

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [tɜ:n] [tu:; tə][aɪs][ðə; ði]['məʊmənt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and boiling water would turn to ice the moment it was flung from the
和 沸腾 水 会 转动 到 冰 这 片刻 它 曾是 扔 从 这
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .

沸水从发动机喷出后会立即变成冰。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðɪs] ['wʊdn] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] [greɪt] ['bɒnfʌɪə(r)] !
In an hour , this wooden town will be one great bonfire !
在 一个 小时 , 这 木制的 镇 将要 是 一 伟大的 篝火 !
一个小时后, 这座木制小镇将变成一堆熊熊篝火!

[wɒt] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [si:n] [fʊ:(r); fə(r)][maɪ][nekst] — [pɔ:] !
What a glorious scene for my next — Pshaw !
什么 一个 辉煌 场景 为了 我的 下一个 — 呸 !
多么精彩的场景啊, 接下来——呸!

” [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [ə'laɪv] [wɪð] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
” The street was now all alive with footsteps , and the air full of voices .
” 这 街道 曾是 现在 全部 活 和 脚步声 , 和 这 空气 满的 的 声音 .
“街道上到处都是脚步声, 空气中充满了说话声。”

[wi:; wi] [hɜ:d] [wʌn] [ˈendʒɪn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['rætəlɪŋ] [frɒm; frəm]
We heard one engine thundering round a corner , and another rattling from
我们 听到 一 引擎 雷鸣 圆形的 一个 角落 , 和 其他 嘎嘎作响 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənts] .
a distance over the pavements .
一个 距离 超过 这 人行道 .

我们听到一辆引擎轰鸣着驶过街角, 另一辆引擎则从远处的人行道上传来隆隆声。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [θri:] ['sti:pl] [klæŋ] [aʊt][æt; ət][wʌns] , ['spredɪŋ] [ðə; ði][ə'la:m] [tu:; tə] ['meni]
The bells of three steeples clanged out at once , spreading the alarm to many
这 铃铛 的 三 尖顶 叮当作响 出去 在 一次 , 传播 这 警报 到 许多
[ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [taʊn] ,
a neighboring town ,
一个 邻接 镇 ,
三座教堂的钟声同时响起, 警报迅速传遍了邻近的许多城镇。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] ['hʌrɪ] , [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd]['terə(r)] ,
and expressing hurry , confusion , and terror ,
和 表达 匆忙 , 困惑 , 和 恐怖 ,
并表现出慌乱、混乱和恐惧。

[səʊ] [ɪn'ɪmətəbli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [pi:l] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
so inimitably that I could almost distinguish in their peal the burden of the
所以 独一无二的 那 我 可以 几乎 区分 在 他们的 皮尔 这 负担 的 这
[ju:ni'vɜ:s(ə)][krai] , — “ ['faɪə(r)] !
universal cry , — “ Fire !
普遍的 哭 , — “ 火 !
如此独特, 以至于我几乎能从他们的鸣叫声中分辨出普遍的呼喊——“着火了!

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !
火!

['faɪə(r)] ! “
Fire ! “
火 ! “
火! “

“ [wɒt] [ɪz][səʊ] [ˈeləkwənt] [æz; əz][ðeə(r)][ˈaɪən] [tʌŋz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈəʊbəron] .
“ **What is so eloquent as their iron tongues!** ” **exclaimed Oberon** .
“ 什么 是 所以 雄辩 作为 他们的 铁 舌头 ! ” 惊呼 奥伯龙 .

“他们的铁舌真是雄辩无比!”奥伯龙惊呼道。

“ [maɪ] [hɑ:t] [li:ps] [ænd; ənd] [ˈtrembəlz] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [fiə(r)] .
“ **My heart leaps and trembles , but not with fear** .
“ 我的 心 跳跃 和 颤抖 , 但 不是 和 害怕 .

“我的心怦怦直跳,但不是出于恐惧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [saʊnd] , [tu:] , — [di:p] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɔ:gən] ,
And that other sound , too , — deep and awful as a mighty organ ,
和 那 其他 声音 , 也 , — 深的 和 可怕 作为 一个 强大的 器官 ,

还有另一种声音——深沉而可怕,如同雄伟的管风琴一般。

— [ðə; ði][rɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈləʊ] !
— the roar and thunder of the multitude on the pavement below !
— 这 吼 和 雷 的 这 民众 在 这 路面 以下 !

——下方人行道上人群的咆哮和雷鸣声!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlu:zɪŋ] [taɪm] .
We are losing time .
我们 是 输 时间 .

我们正在浪费时间。

[aɪ] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔ:(r)] ,
I will cry out in the loudest of the uproar ,
我 将要 哭 出去 在 这 最响亮 的 这 骚动 ,

我将在最喧闹的人群中呐喊,

[ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)l][maɪ] [ˈspɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] ,
and mingle my spirit with the wildest of the confusion ,
和 交融 我的 精神 和 这 最狂野 的 这 困惑 ,

并将我的灵魂与最狂野的混乱交织在一起,

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈment] !
and be a bubble on the top of the ferment !
和 是 一个 气泡 在 这 顶部 的 这 发酵 !

成为发酵顶部的气泡!

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈaʊtkraɪ] , [maɪ] [fɔ:ˈbəʊdɪŋ] [hæd; həd] [wɔ:nd] [em ˈi:][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:]
“ **From the first outcry , my forebodings had warned me of the true**
“ 从 这 第一的 强烈抗议 , 我的 不祥的预感 有 警告 我 的 这 真的

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ænd; ənd][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [əˈlɑ:m] .

object and centre of alarm .
目的 和 中心 的 警报 .

“从最初的惊呼声开始,我的预感就警告我真正的目标和恐慌的中心在哪里。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ˈʌprɔ:(r)] , [əˈbʌv] , [bɪˈni:θ] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] ;
There was nothing now but uproar , above , beneath , and around us ;
那里 曾是 没有什么 现在 但 骚动 , 多于 , 下面 , 和 大约 我们 ;

现在除了喧嚣之外,什么也没有,在我们上方、下方和周围;

[ˈfʊtstɛps] [ˈstʌmblɪŋ] [pel] - [ˈmel] [ʌp][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsteəkeɪs] , [ˈiːgə(r)] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈhevi]
footsteps stumbling pell - mell up the public staircase , eager shouts and heavy
脚步声 踉跄 佩尔 - 梅尔 向上 这 民众 楼梯 , 渴望的 喊叫 和 重的
[θʌmps] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
thumps at the door ,
咚咚 在 这 门 ,
一阵脚步声跌跌撞撞地沿着公共楼梯向上跑去, 伴随着急切的喊叫声和沉重的敲门声,

[ðə; ði] [wɪz] [ænd; ənd] [dæʃ] [pʊ; əv][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] ,
the whiz and dash of water from the engines ,
这 呼啸 和 短跑 的 水 从 这 发动机 ,
发动机喷出的水柱呼啸而过,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [pʊ; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [θrəʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
and the crash of furniture thrown upon the pavement .
和 这 碰撞 的 家具 抛掷 之上 这 路面 .
以及家具被扔到人行道上的砰然作响声。

[æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [əˈpɒn][maɪ] [frend] .
At once , the truth flashed upon my friend .
在 一次 , 这 真相 闪光灯 之上 我的 朋友 .
那一刻, 我的朋友恍然大悟。

[hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] [tʊk] [ðə; ði][hjuː][pʊ; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ˈdʒestʃə(r)][pʊ; əv] [egzʌlˈteɪʃn] ,
His frenzy took the hue of joy , and , with a wild gesture of exultation ,
他的 狂热 采取 这 色调 的 喜悦 , 和 , 和 一个 荒野 手势 的 大喜 ,
他的狂喜中夹杂着喜悦, 他欣喜若狂地做了个夸张的手势,

[hiː; hi] [liːpt] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
he leaped almost to the ceiling of the chamber .
他 跳跃 几乎 到 这 天花板 的 这 房间 .
他几乎跳到了房间的天花板。

“ [maɪ][teɪlz; ˈteɪliːz] ! ” [kraɪd] [ˈəʊbəron] .
“ **My tales !** ” **cried Oberon .**
“ 我的 故事 ! ” 哭 奥伯龙 .
“我的天哪! ”奥伯龙喊道。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] !
“ **The chimney !**
“ 这 烟囱 !
“烟囱!

[ðə; ði] [ruːf] !
The roof !
这 屋顶 !
屋顶!

[ðə; ði] [fiːnd] [hæz; həz] [ɡɒn] [fɔːθ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtld] [θˈaʊzəndz] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd][ˈwʌndə(r)]
The Fiend has gone forth by night , and startled thousands in fear and wonder
这 恶魔 有 已消失 前进 经过 夜晚 , 和 惊慌 数千 在 害怕 和 想知道
[frɒm; frəm][ðəə(r)][bedz] !
from their beds !
从 他们的 床 !
恶魔趁夜色出没, 惊吓了成千上万的睡梦中的人们, 让他们既恐惧又惊奇!

[hɪə(r)][aɪ][stænd] , — [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈɔːθə(r)] !
Here I stand , — a triumphant author !
这里 我 站立 , — 一个 凯 作者 !
我站在这里——一位凯旋的作家!

[hə'zɑ:] ！
Huzza ！
好耶 ！

好耶！

[hə'zɑ:] ！
Huzza ！
好耶 ！

好耶！

[maɪ] [breɪn] [hæz; həz] [set] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] ['faɪə(r)] ！
My brain has set the town on fire ！
我的 脑 有 放 这 镇 在 火 ！

我的大脑简直要把整个小镇都点燃了！

[hə'zɑ:] ！
Huzza ！
好耶 ！

好耶！

” [dʒɒn] - [θæŋks'gɪvɪŋ]
” **JOHN INGLEFIELD'S THANKSGIVING**
” 约翰 - 感恩

约翰·英格菲尔德的感恩节

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [dʒɒn] ['ɪŋɡəl'fi:ld] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]
On the evening of Thanksgiving day , John Inglefield , the blacksmith , sat in his
在 这 晚上 的 感恩 天 , 约翰 英格尔菲尔德 , 这 铁匠 , 卫星 在 他的

[ˈelbəʊ] - [tʃeə(r)] ,
elbow - chair ,
弯头 - 椅子 ,

感恩节当晚，铁匠约翰·英格尔菲尔德坐在他的扶手椅上。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ki:pɪŋ] ['festɪv; 'festəvəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:d] .
among those who had been keeping festival at his board .
之中 那些 WHO 有 到过 保持 节日 在 他的 木板 .

在他负责筹办节日的那些人当中。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:k(ə)] ,
Being the central figure of the domestic circle ,
存在 这 中央 数字 的 这 国内的 圆圈 ,

作为家庭圈子的中心人物，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [θru:] [ɪts] [strɒŋɪst] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ænd; ænd] ['stɜ:di] [freɪm] , ['rednɪŋ] [hɪz; ɪz]
the fire threw its strongest light on his massive and sturdy frame , reddening his
这 火 扔 它是 最强 光 在 他的 大量的 和 结实的 框架 , 发红 他的
[rʌf] ['vɪzɪdʒ] ,
rough visage ,
粗糙的 面容 ,

火焰最强烈的光芒照在他魁梧结实的身躯上，将他粗糙的脸庞染得通红。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æŋ; ən]['aɪən]['stætʃu:] , [ɔ:l] [ə'ɡləʊ] ,
so that it looked like the head of an iron statue , all aglow ,
所以 那 它 看起来 喜欢 这 头 的 一个 铁 雕像 , 全部 闪耀 ,

所以它看起来像一座铁雕像的头部，闪闪发光。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:dʒ] , [ænd; ænd] [wɪð] [ɪts] ['fi:tʃəz] ['ru:dli] ['fæ(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænvɪl] .
from his own forge , and with its features rudely fashioned on his own anvil .
从 他的 自己的 锻造 , 和 和 它是 特征 粗鲁地 造型 在 他的 自己的 砧 .

出自他自己的锻造炉，其特征也是在他自己的铁砧上粗略打造的。

[æ̃t; ət][dʒɒn] - [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][æ̃n; ən] [ˈempti] [tʃeə(r)] .
At John Inglefield's right hand was an empty chair .
在 约翰 - 正确的 手 曾是 一个 空的 椅子 .

约翰·英格尔菲尔德的右手边放着一把空椅子。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
The other places round the hearth were filled by the members of the family ,
这 其他 地方 圆形的 这 炉 是 已填 经过 这 成员 的 这 家庭 ,
壁炉周围的其他位置都坐满了家庭成员。

[huː] [ɔːl][sæt][ˈkwaɪətli] , [waɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv][ˈfænˈtæstɪk] [ˈmerɪmənt] ,
who all sat quietly , while , with a semblance of fantastic merriment ,
WHO 全部 卫星 悄悄 , 尽管 , 和 一个 外表 的 极好的 欢乐 ,
他们都静静地坐着, 同时, 带着一种奇异的欢乐气氛,

[ðeə(r)] [ˈʃædəʊz] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [bɪˈhaɪnd] [ðen] .
their shadows danced on the wall behind then .
他们的 阴影 跳舞 在 这 墙 在后面 然后 .
他们的影子在身后的墙上舞动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz][dʒɒn] - [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bred][æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] ,
One of the group was John Inglefield's son , who had been bred at college ,
一 的 这 团体 曾是 约翰 - 儿子 , WHO 有 到过 繁殖 在 大学 ,
这些人当中有一位是约翰·英格尔菲尔德的儿子, 他是在大学里接受培养的。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [θɪˈblədʒi] [æt; ət][ˈæ̃n,dəʊvə] .
and was now a student of theology at Andover .
和 曾是 现在 一个 学生 的 神学 在 安多弗 .
当时他正在安多佛学院攻读神学。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,
There was also a daughter of sixteen ,
那里 曾是 还 一个 女儿 的 十六 ,
还有一个十六岁的女儿,

[huːm] [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrəʊzbʌd] [ˈɔːlməʊst] [ˈblɒsəmd] .
whom nobody could look at without thinking of a rosebud almost blossomed .
谁 无人 可以 看 在 没有 思维 的 一个 玫瑰花蕾 几乎 盛开 .
谁看到她, 都会想到一朵即将绽放的玫瑰花蕾。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪəsəɪd] [wɒz; wəz] [ˈrɒbət] [mɔːr] , [ˈfɔːməli] [æ̃n; ən] [əˈprentɪs]
The only other person at the fireside was Robert Moore , formerly an apprentice
这 仅有的 其他 人 在 这 炉边 曾是 罗伯特 摩尔 , 以前 一个 学徒
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,
of the blacksmith ,
的 这 铁匠 ,
炉火旁唯一的其他人是罗伯特·摩尔, 他以前是铁匠的学徒。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːnɪmə̃n] ,
but now his journeyman ,
但 现在 他的 熟练工 ,
但现在他的助手,

[ænd; ænd] [huː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [æ̃n; ən] [əʊn] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈɪŋgəlˌfiːld] [ðæ̃n; ðən][dɪd][ðə; ði] [peɪl]
and who seemed more like an own son of John Inglefield than did the pale
和 WHO 似乎 更多的 喜欢 一个 自己的 儿子 的 约翰 英格尔菲尔德 比 做过 这 苍白
[ænd; ænd][ˈslendə(r)][ˈstjuːd(ə)nt] .
and slender student .
和 苗条 学生 .
他看起来比那位面色苍白、身材瘦削的学生更像是约翰·英格尔菲尔德的亲生儿子。

[ˈəʊnli] [ði:z] [fɔ:(r)][hæd; həd] [kept] [nju:] [ˈɪŋɡləndz] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl] [bɪˈni:θ] [ðæt] [ru:f] .
Only these four had kept New England's festival beneath that roof .
仅有的 这些 四 有 保留 新的 英格兰的 节日 下面 那 屋顶 .

只有这四位将新英格兰的节日保留在了那个屋檐下。

[ðə; ði][ˈveɪkənt][tʃeə(r)][æt; ət][dʒɒn] - [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The vacant chair at John Inglefield's right hand was in memory of his wife ,
这 空缺 椅子 在 约翰 - 正确的 手 曾是 在 记忆 的 他的 妻子 ,
约翰·英格尔菲尔德右手边空着的椅子是为了纪念他的妻子而设的。

[hu:m] [deθ] [hæd; həd] [snæt[t] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
whom death had snatched from him since the previous Thanksgiving .
谁 死亡 有 抢夺 从 他 自从 这 以前的 感恩 .

自上一个感恩节以来，死神就一直将他从身边夺走。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [fju:] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈneɪtʃə(r)] ,
With a feeling that few would have looked for in his rough nature ,
和 一个 感觉 那 很少 会 有 看起来 为了 在 他的 粗糙的 自然 ,
他粗犷的性格中，却流露出一种鲜有人会想到的情感。

[ðə; ði] [bɪˈri:vɪd] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [hɪmˈself] [set][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] [nekst][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
the bereaved husband had himself set the chair in its place next his own ;
这 丧亲者 丈夫 有 他自己 放 这 椅子 在 它是 地方 下一个 他的 自己的 ;
痛失爱子的丈夫亲自把椅子摆放在自己椅子旁边；

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][dɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɡlɑ:ns] [ˈðɪðəwəd] ,
and often did his eye glance thitherward ,
和 经常 做过 他的 眼睛 瞥一眼 向那边 ,

他的目光常常朝那边瞥去。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [di:md] [aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] [ɡreɪv] [maɪt] [send] [bæk] [ɪts] [ˈtenənt] [tu:; tə]
as if he deemed it possible that the cold grave might send back its tenant to
作为 如果 他 被认为 它 可能的 那 这 寒冷的 严重 可能 发送 后退 它是 租户 到
[ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈfaɪəsaɪd] ,
the cheerful fireside ,
这 快乐 炉边 ,

仿佛他认为冰冷的坟墓有可能将它的主人送回温暖的炉火旁。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] .
at least for that one evening .
在 至少 为了 那 一 晚上 .

至少在那一晚是这样。

[ðʌs] [dɪd][hi;; hi] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [ɡri:f] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tu:; tə][hɪm] .
Thus did he cherish the grief that was dear to him .
因此 做过 他 珍惜 这 悲伤 那 曾是 亲爱的 到 他 .

他就这样珍视着那份对他而言无比珍贵的悲伤。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɡri:f] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
But there was another grief which he would fain have torn from his heart ;
但 那里 曾是 其他 悲伤 哪个 他 会 欣然 有 撕裂 从 他的 心 ;
但他心中还有另一种悲痛，他多么希望能够将其彻底消除；

[ɔ:(r)] , [sɪns] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi:; bi] , [hæv; həv] [ˈberɪd] [aɪ ˈti:] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlðə(r)z] [tu:; tə]
or , since that could never be , have buried it too deep for others to
或者 , 自从 那 可以 绝不 是 , 有 埋葬 它 也 深的 为了 其他的 到
[bɪˈhəʊld] ,
behold ,
看哪 ,
或者，既然那绝不可能发生，那就把它埋得太深，不让别人看到。

[ɒ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [rɪ'membərəns] .
or for his own remembrance .
或者 为了 他的 自己的 纪念 .

或为他自己留作纪念。

[wɪðɪn] [ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [ɡɒn] [frɒm; frəm][hɪm] ,
Within the past year another member of his household had gone from him ,
之内 这 过去的 年 其他 成员 的 他的 家庭 有 已消失 从 他 ,
过去一年里, 他的另一位家人也离开了人世。

[bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
but not to the grave .
但 不是 到 这 严重 .

但并非至死不渝。

[jet] [ðeɪ] [kept] [nəʊ]['veɪkənt][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Yet they kept no vacant chair for her .
然而 他们 保留 不 空缺 椅子 为了 她 .

但他们却没有给她留空位。

[waɪl] [dʒɒn] ['ɪŋɡəl,fi:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:θ] [wɪð] [ðə; ði]
While John Inglefield and his family were sitting round the hearth with the
尽管 约翰 英格尔菲尔德 和 他的 家庭 是 坐着 圆形的 这 炉 和 这
['ʃædəʊz] ['dɑ:nsɪŋ] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ,
shadows dancing behind them on the wall ,
阴影 跳舞 在后面 他们 在 这 墙 ,

约翰·英格尔菲尔德和他的家人围坐在壁炉旁, 身后的墙壁上影子跳动着。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['fɒtstep] [keɪm] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] .
the outer door was opened , and a light footstep came along the passage .
这 外 门 曾是 打开 , 和 一个 光 脚步 来了 沿着 这 通道 .
外门开了, 走廊里传来轻快的脚步声。

[ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)][hænd] ,
The latch of the inner door was lifted by some familiar hand ,
这 门锁 的 这 内 门 曾是 抬起 经过 一些 熟悉的 手 ,

内门的门闩被一只熟悉的手抬起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:l] [keɪm] [ɪn] , ['weəriŋ] [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [tʊk] [ɒf] ,
and a young girl came in , wearing a cloak and hood , which she took off ,
和 一个 年轻的 女孩 来了 在 , 穿着 一个 披风 和 兜帽 , 哪个 她 采取 离开 ,
这时, 一个年轻女孩走了进来, 她穿着斗篷, 戴着兜帽, 然后她脱掉了斗篷和兜帽。

[ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑ:s] .
and laid on the table beneath the looking - glass .
和 铺设 在 这 桌子 下面 这 寻找 - 玻璃 .

并把它放在镜子下面的桌子上。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['faɪəsɑɪd] ['sɜ:k(ə)l] , [ʃi:; ji] [epɹ'əʊtʃt] ,
Then , after gazing a moment at the fireside circle , she approached ,
然后 , 后 凝视 一个 片刻 在 这 炉边 圆圈 , 她 接近 ,
然后, 她凝视着围坐在火堆旁的人们片刻, 便走了过去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] [æt; ət][dʒɒn] - [raɪt] [hænd] ,
and took the seat at John Inglefield's right hand ,
和 采取 这 座位 在 约翰 - 正确的 手 ,

然后他坐在了约翰·英格尔菲尔德的右边。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'zɜ:vɪd] [ɒn] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
as if it had been reserved on purpose for her .
作为 如果 它 有 到过 预订的 在 目的 为了 她 .

仿佛是特意为她预留的一样。

“ [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] , [æt; ət][lɑ:st] , [ˈfɑ:ðə(r)] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“ Here I am , at last , father , ” said she .
“ 这里 我 是 , 在 最后的 , 父亲 , ” 说 她 .

“父亲，我终于来了。”她说。

“ [ju:; jʊ][et; eɪt][jɔ:(r); jə(r)] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪ'daʊt] [em 'i:] ,
“ You ate your Thanksgiving dinner without me ,
“ 你 吃 你的 感恩 晚餐 没有 我 ,

“你们没等我就吃了感恩节晚餐，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
but I have come back to spend the evening with you .
但 我 有 来 后退 到 花费 这 晚上 和 你 .

但我回来是为了陪你度过今晚。

“ [jes] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈpru:d(ə)ns] ['ɪŋɡəl'fi:ld] .

“ Yes , it was Prudence Inglefield .
“ 是的 , 它 曾是 谨慎 英格尔菲尔德 .

“是的，是普鲁登斯·英格尔菲尔德。”

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [ni:t] [ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)nli] [ə'taɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd]
She wore the same neat and maidenly attire which she had been accustomed
她 穿着 这 相同的 整洁的 和 少女 服装 哪个 她 有 到过 习惯

[tu:; tə][pʊt][ɒn] [wen] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜ:k] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
to put on when the household work was over for the day ,
到 放 在 什么时候 这 家庭 工作 曾是 超过 为了 这 天 ,

她穿着平时做完家务后常穿的整洁端庄的少女装束。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] ,
and her hair was parted from her brow ,
和 她 头发 曾是 分手了 从 她 眉头 ,

她的头发从额前分开，

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)][best] [ɒv; əv][ɔ:l] .
in the simple and modest fashion that became her best of all .
在 这 简单的 和 谦虚的 时尚 那 成为 她 最好的 的 全部 .

她以最朴素、最谦逊的风格，展现了她最出色的一面。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [maɪt] [ˈlðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] [peɪl] ,
If her cheek might otherwise have been pale ,
如果 她 脸颊 可能 否则 有 到过 苍白 ,

如果她的脸颊原本可能显得苍白的話，

[jet] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [sə'fju:z] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhelθf(ə)] [blu:m] .
yet the glow of the fire suffused it with a healthful bloom .
然而 这 辉光 的 这 火 弥漫 它 和 一个 健康的 盛开 .

然而，火光却赋予了它一种健康的光彩。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [ɪn] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] ,
If she had spent the many months of her absence in guilt and infamy ,
如果 她 有 花费 这 许多 几个月 的 她 缺席 在 有罪 和 骂名 ,

如果她在失踪的几个月里一直沉浸在愧疚和耻辱之中，

[jet] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [nəʊ][ˈtreɪsɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)][ˈæspekt] .
yet they seemed to have left no traces on her gentle aspect .
然而 他们 似乎 到 有 左边 不 痕迹 在 她 温和的 方面 .

然而，它们似乎没有在她温柔的脸上留下任何痕迹。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [les] [ˈɔ:ltəd] ,
She could not have looked less altered ,
她 可以 不是 有 看起来 较少的 已修改 ,

她看起来一点都没变。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['stept] [ə'weɪ] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] ['faɪəsəɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]
had she merely stepped away from her father's fireside for half an
有 她 仅仅 步 离开 从 她 父亲的 炉边 为了 一半 一个
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

如果她只是离开父亲的炉火旁半个小时，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [waɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ˈʌpwədz] [frəm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [brændz]
and returned while the blaze was quivering upwards from the same brands
和 返回 尽管 这 火焰 曾是 颤抖 向上 从 这 相同的 品牌
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
that were burning at her departure .
那 是 燃烧 在 她 离开 .

当她返回时，火焰正从她离开时燃烧的那些火种中向上袅袅升起。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɒn] ['ɪŋɡəl,fiːld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪd] [waɪf] ,
And to John Inglefield she was the very image of his buried wife ,
和 到 约翰 英格尔菲尔德 她 曾是 这 非常 图像 的 他的 埋葬 妻子 ,
[dɪ'pɒrtmɛnt] [ˈɪŋɡəl,fiːld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [brændz]
对约翰 英格尔菲尔德来说，她简直就是他已故妻子的翻版。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
such as he remembered her on the first Thanksgiving which they had
这样的 作为 他 记得 她 在 这 第一的 感恩 哪个 他们 有
[pɑːst] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][əʊn] [ruːf] .
passed under their own roof .
通过了 在下面 他们的 自己的 屋顶 .

例如，在他们第一次在自己家中一起度过的感恩节，他想起了她。

[ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [næt(ə)rəli][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [mæn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk]
Therefore , though naturally a stern and rugged man , he could not speak
所以 , 尽管 自然 一个 船尾 和 崎岖 男人 , 他 可以 不是 说话
[ʌn'kaɪndli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [tʃaɪld] ,
unkindly to his sinful child ,
不友善的 到 他的 罪恶的 孩子 ,

因此，尽管他生性严厉而粗犷，却无法对自己犯了罪的孩子出言不逊。

[nɔː(r)] [jet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
nor yet could he take her to his bosom .
也不 然而 可以 他 拿 她 到 他的 怀 .
[bʊt] [bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɡɒn] [frəm; frəm][juː 'es] [ðɪːz] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
但他仍然无法将她拥入怀中。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [həʊm] , [ˈpruːd(ə)ns] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" **You are welcome home , Prudence , " said he , glancing sideways at her** ,
" 你 是 欢迎 家 , 谨慎 , " 说 他 , 瞥了一眼 侧身 在 她 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .
and his voice faltered .
和 他的 嗓音 犹豫不决 .

“欢迎回家，普鲁登斯，”他边说边侧头看了她一眼，声音有些颤抖。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" **Your mother would have rejoiced to see you** ,
" 你的 母亲 会 有 欣喜若狂 到 看 你 ,
[dɪ'pɒrtmɛnt] [ˈɪŋɡəl,fiːld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [brændz]
“你母亲要是见到你一定会很高兴的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɡɒn] [frəm; frəm][juː 'es] [ðɪːz] [fɔː(r)] [mʌnθs] . "
but she has been gone from us these four months . "
但 她 有 到过 已消失 从 我们 这些 四 几个月 . "
[dɪ'pɒrtmɛnt] [ˈɪŋɡəl,fiːld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [brændz]
但她已经离开我们四个月了。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , [fɑ:ðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['pru:d(ə)ns] , ['kwɪkli] .
“ **I know it , father , I know it , ” replied Prudence , quickly .**
“ 我 知道 它 , 父亲 , 我 知道 它 , ” 回复 谨慎 , 迅速地 .
“我知道, 父亲, 我知道,”普鲁登斯连忙回答道。

“ [ænd; ɐnd] [jet] , [wen] [aɪ][fɜ:st] [keɪm] [ɪn] , [maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
“ **And yet , when I first came in , my eyes were so dazzled by the firelight ,**
“ 和 然而 , 什么时候 我 第一的 来了 在 , 我的 眼睛 是 所以 眼花缭乱 经过 这 火光 ,
“然而, 当我第一次进来时, 我的眼睛被火光晃得睁不开眼,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [tʃeə(r)] !
that she seemed to be sitting in this very chair !
那 她 似乎 到 是 坐着 在 这 非常 椅子 !
她好像就坐在这把椅子上!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][frəm; frəm]
“ **By this time the other members of the family had begun to recover from**
“ 经过 这 时间 这 其他 成员 的 这 家庭 有 开始 到 恢复 从
[ðeə(r)] [sə'praɪz] ,
their surprise ,
他们的 惊喜 ,
这时, 其他家庭成员也开始从震惊中回过神来。

[ænd; ɐnd] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] [frəm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [nɔ:(r)] [vɪʒn]
and became sensible that it was no ghost from the grave , nor vision
和 成为 明智的 那 它 曾是 不 鬼 从 这 严重 , 也不 想象
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪvɪd] [rekə'lekʃnz] ,
of their vivid recollections ,
的 他们的 生动 回忆 ,
他们渐渐意识到, 那既不是从坟墓里爬出来的鬼魂, 也不是他们生动记忆中的幻象。

[bʌt; bət] ['pru:d(ə)ns] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [self] .
but Prudence , her own self .
但 谨慎 , 她 自己的 自己 .
但普鲁登斯, 是她自己。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Her brother was the next that greeted her .
她 兄弟 曾是 这 下一个 那 问候 她 .
她的哥哥紧随其后, 向她打招呼。

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [ænd; ɐnd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ;
He advanced and held out his hand affectionately , as a brother should ;
他 先进的 和 握住 出去 他的 手 亲切地 , 作为 一个 兄弟 应该 ;
他走上前去, 亲切地伸出手, 就像兄弟之间应该做的那样;

[jet] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]
yet not entirely like a brother , for , with all his kindness , he was still a
然而 不是 完全 喜欢 一个 兄弟 , 为了 , 和 全部 他的 仁慈 , 他 曾是 仍然 一个
[ˈklɜ:dʒɪmən] ,
clergyman ,
牧师 ,
然而, 他并不完全像兄弟, 因为尽管他心地善良, 但他毕竟是一位牧师。

[ænd; ɐnd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][sɪn] .
and speaking to a child of sin .
和 请讲 到 一个 孩子 的 罪 .
并且是在对一个罪人说话。

“ [ˈsɪstə(r)][ˈpruːd(ə)ns] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈɜːnɪstli] , “ [aɪ] [rɪˈdʒʊɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈprɒvɪdəns] [hæθ]
“ **Sister Prudence** , ” **said he** , **earnestly** , “ **I rejoice that a merciful Providence hath**
“ 姐姐 谨慎 , ” 说 他 , 切实 , ” 我 麾 那 一个 仁慈 普罗维登斯 有
[tʃːnd] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [ˈhəʊmwəd] ,
turned your steps homeward ,
转向 你的 步骤 回家 ,
“普鲁登斯修女,”他诚恳地说,“我很高兴仁慈的上帝让你回到了家乡。”

[ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːst] [ˈfeəˈwel] .
in time for me to bid you a last farewell .
在 时间 为了 我 到 出价 你 一个 最后的 告别 .
还来得及让我向你做最后的告别。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ˈsɪstə(r)] ,
In a few weeks , sister ,
在 一个 很少 周 , 姐姐 ,
几周后, 姐姐,

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][seɪl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑː(r)][ˈaɪləndz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk] .
I am to sail as a missionary to the far islands of the Pacific .
我 是 到 帆 作为 一个 传教士 到 这 远的 岛屿 的 这 太平洋 .
我将以传教士的身份航行到太平洋的遥远岛屿。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [pʊ; əv] [ðɪːz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][ˈevə(r)] [həʊp] [tuː; tə][brɪˈhəʊld] [əˈgen] [ɒn]
There is not one of these beloved faces that I shall ever hope to behold again on
那里 是 不是 一 的 这些 心爱 面孔 那 我 将 曾经 希望 到 看哪 再次 在
[ðɪs] [ɜːθ] .
this earth .
这 地球 .
我此生恐怕再也无法见到这些我挚爱的面孔了。

[əʊ] , [meɪ] [aɪ] [siː] [ɔːl] [pʊ; əv][ðem; ðəm] - - [jɔːz] [ænd; ənd][ɔːl] - - [brɪˈpɒnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] !
O , may I see all of them - - yours and all - - beyond the grave !
哦 , 可能 我 看 全部 的 他们 - - 你的 和 全部 - - 超过 这 严重 !
哦, 愿我能在死后见到他们所有人——包括你的家人和所有人!

“ [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [flɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [ˈkaʊntənəns] .
“ **A shadow flitted across the girl's countenance** .
“ 一个 阴影 飞掠 穿过 这 女孩们 面容 .
“一道阴影掠过女孩的脸庞。”

“ [ðə; ðɪ] [greɪv] [ɪz] [ˈveri] [daːk] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪðˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈsʌmwɒt]
“ **The grave is very dark , brother ,** ” **answered she , withdrawing her hand somewhat**
“ 这 严重 是 非常 黑暗的 , 兄弟 , ” 回答 她 , 撤退 她 手 有些
[ˈheɪstɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][graːsp] .
hastily from his grasp .
草草 从 他的 抓牢 .
“坟墓很黑, 哥哥,”她回答道, 同时有些急促地从他的手中抽回了手。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst][æt; ət][em ˈiː][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] .
“ **You must look your last at me by the light of this fire** .
“ 你 必须 看 你的 最后的 在 我 经过 这 光 的 这 火 .
“你必须在这火光下最后一次看我。”

“ [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpaːsɪŋ] ,
“ **While this was passing** ,
“ 尽管 这 曾是 通过 ,
“就在这段时间里,

[ðə; ði] [twɪn] - [gɜ:l] - [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [stem] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:stəweɪ] - **the twin - girl - the rosebud that had grown on the same stem with the castaway** -
这 双 - 女孩 - 这 玫瑰花蕾 那 有 生长 在 这 相同的 干 和 这 荒岛求生者 -
- [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
- stood gazing at her sister ,
- 站立 凝视 在 她 姐姐 ,

那个双胞胎女孩——就像和落难者长在同一根茎上的玫瑰花蕾——站在那里凝视着她的妹妹。
[ˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:'self] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tendrelz][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts]
longing to fling herself upon her bosom , so that the tendrils of their hearts
渴望 到 一扔 她自己 之上 她 怀 , 所以 那 这 卷须 的 他们的 心
[maɪt] [ɪntə'tweɪn] [ə'gen] .
might intertwine again .
可能 交织 再次 .

她渴望扑进她的怀抱，让彼此的心再次交缠在一起。
[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['mɪŋɡld] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
At first she was restrained by mingled grief and shame ,
在 第一的 她 曾是 克制 经过 混合 悲伤 和 耻辱 ,
起初，她被悲痛和羞愧交织的情绪所束缚。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dred] [ðæt] ['pru:d(ə)ns][wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə]
and by a dread that Prudence was too much changed to respond to
和 经过 一个 恐惧 那 谨慎 曾是 也 很多 已更改 到 回应 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ,
her affection ,
她 感情 ,
她害怕普鲁登斯已经改变太多，无法回应她的爱意。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pjʊərəti] [wʊd] [bi:; bi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] .
or that her own purity would be felt as a reproach by the lost one .
或者 那 她 自己的 纯度 会 是 毛毡 作为 一个 责备 经过 这 丢失的 一 .
或者说，她自身的纯洁会被迷失者视为一种责备。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ji] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ɡru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd]
But , as she listened to the familiar voice , while the face grew more and
但 , 作为 她 听着 到 这 熟悉的 嗓音 , 尽管 这 脸 生长 更多的 和
[mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)] ,
more familiar ,
更多的 熟悉的 ,
但是，当她聆听着那熟悉的声音，看着那张越来越熟悉的脸庞时，

[ʃi:; ji] [fə'ɡɒt] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] ['pru:d(ə)ns][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
she forgot everything save that Prudence had come back .
她 忘了 一切 节省 那 谨慎 有 来 后退 .
她除了记得普鲁登斯回来了之外，什么都忘了。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] , [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] .
Springing forward , she would have clasped her in a close embrace .
弹簧 向前 , 她 会 有 紧握 她 在 一个 关闭 拥抱 .
她会猛地扑上前去，紧紧地拥抱她。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , [həʊ'veə(r)] , ['pru:d(ə)ns] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [held]
At that very instant , however , Prudence started from her chair , and held
在 那 非常 立即的 , 然而 , 谨慎 开始 从 她 椅子 , 和 握住
[aʊt] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
out both her hands ,
出去 两个都 她 双手 ,
然而就在这时，普鲁登斯突然从椅子上站了起来，伸出了双手。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
with a warning gesture .
和 一个 警告 手势 .

并做出警告手势。

“ [nəʊ] , ['meəri] , - - [nəʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [em 'iː] .
“ **No** , **Mary** , - - **no** , **my sister** , ” **cried she** , “ **do not you touch me** .
“ 不 , 玛丽 , - - 不 , 我的 姐姐 , ” 哭 她 , “ 做 不是 你 触碰 我 .
“不, 玛丽, ——不, 我的姐姐,”她喊道, “你不要碰我。”

[jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [prest] [tuː; tə][maɪn] !
Your bosom must not be pressed to mine !
你的 怀 必须 不是 是 按下 到 矿 !
你的胸部不能贴着我的!

“ ['meəri] ['ʌdə] [ænd; ənd] [stʊd] [sti] ,
“ **Mary shuddered and stood still** ,
“ 玛丽 颤抖 和 站立 仍然 ,
玛丽浑身颤抖, 一动不动地站在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['pruːd(ə)ns]
for she felt that something darker than the grave was between Prudence
为了 她 毛毡 那 某物 较暗 比 这 严重 曾是 之间 谨慎
[ænd; ənd] [hɜː'self] ,
and herself ,
和 她自己 ,
因为她觉得, 在她和普鲁登斯之间, 横亘着比坟墓更黑暗的东西。

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv][ðeə(r)] ['faː.ðərz] [hɑːθ] ,
though they seemed so near each other in the light of their father's hearth ,
尽管 他们 似乎 所以 靠近 每个 其他 在 这 光 的 他们的 父亲的 炉 ,
虽然在父亲炉火的映照下, 他们看起来彼此如此亲近,

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
where they had grown up together .
在哪里 他们 有 生长 向上 一起 .
他们一起长大的地方。

['miːnwaɪl] ['pruːd(ə)ns] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Meanwhile Prudence threw her eyes around the room ,
同时 谨慎 扔 她 眼睛 大约 这 房间 ,
与此同时, 普鲁登斯环顾四周。

[ɪn] [sɜːtʃ] [pʊ; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['bɪdn] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] .
in search of one who had not yet bidden her welcome .
在 搜索 的 一 WHO 有 不是 然而 拜登 她 欢迎 .
寻找一个尚未向她表示欢迎的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəsəɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
He had withdrawn from his seat by the fireside , **and was standing**
他 有 撤回 从 他的 座位 经过 这 炉边 , 和 曾是 常设
[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
near the door ,
靠近 这 门 ,
他已从壁炉旁的座位上起身, 站在门口附近。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] ,
with his face averted ,
和 他的 脸 避免了 ,
他别过脸去,

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [diˈsə:nd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkəriŋ] [ˈjædəʊ][pʊ; əv][ðə; ði]
so that his features could be discerned only by the flickering shadow of the
所以 那 他的 特征 可以 是 辨别 仅有的 经过 这 闪烁 阴影 的 这
[ˈprəʊfaɪl][əˈpʊn][ðə; ði] [wɔ:l]
profile upon the wall .
轮廓 之上 这 墙 .

因此，只能通过墙上轮廓的摇曳影子来辨认他的面容。

[bʌt; bət][ˈpru:d(ə)ns] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [təʊn] : - -
But Prudence called to him , in a cheerful and kindly tone : - -
但 谨慎 称为 到 他 , 在 一个 快乐 和 亲切地 语气 : - -
但普鲁登斯用愉快而友善的语气呼唤他:

“ [kʌm] , [ˈrɒbət] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [wʊənt][ju:; jʊ] [ˈeɪk] [hændz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [frend] ?
” **Come , Robert , “ said she , “ won't you shake hands with your old friend ?**
” 来 , 罗伯特 , ” 说 她 , ” 惯于 你 摇 双手 和 你的 老的 朋友 ?
“来吧，罗伯特，”她说，“你愿意和你的老朋友握个手吗？ ”

” [ˈrɒbət] [mɔ:r] [held] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [əˈfekʃn] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈpaʊəfəli] ,
” **Robert Moore held back for a moment , but affection struggled powerfully ,**
” 罗伯特 摩尔 握住 后退 为了 一个 片刻 , 但 感情 挣扎 强大的 ,
[ænd; ənd] [əʊvəˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] ;
and overcame his pride and resentment ;
和 克服 他的 自豪 和 怨恨 ;
“罗伯特·摩尔犹豫了一会儿，但爱意最终战胜了他的骄傲和怨恨；

[hi:; hi] [rʌʃt] [təˈwɔ:dz] [ˈpru:d(ə)ns] , [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
he rushed towards Prudence , seized her hand , and pressed it to his
他 匆忙 向 谨慎 , 查获 她 手 , 和 按下 它 到 他的
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

他冲向普鲁登斯，抓住她的手，紧紧地贴在自己的胸前。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ˈrɒbət] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsædli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪðˈdru:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
” **There , there , Robert ! “ said she , smiling sadly , as she withdrew her hand ,**
” 那里 , 那里 , 罗伯特 ! ” 说 她 , 微笑 令人遗憾的是 , 作为 她 退出 她 手 ,
“好了好了，罗伯特！”她说，脸上带着一丝悲伤的微笑，同时收回了手。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɡɪv] [emˈli:][tu:] [wɔ:m] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
” **you must not give me too warm a welcome .**
” 你 必须 不是 给 我 也 温暖的 一个 欢迎 .
“你们不要对我太热情。”

” [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɡri:tɪŋz] [wɪð] [i:tʃ] [ˈmembə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
” **And now , having exchanged greetings with each member of the family ,**
” 和 现在 , 拥有 交换 问候 和 每个 成员 的 这 家庭 ,
“现在，在与每位家庭成员互致问候之后，

[ˈpru:d(ə)ns] [əˈɡen] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈself] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][dʒɒn] - [raɪt] [hænd] .
Prudence again seated herself in the chair at John Inglefield's right hand .
谨慎 再次 坐着 她自己 在 这 椅子 在 约翰 - 正确的手 .

普鲁登斯再次坐在约翰·英格尔菲尔德右边的椅子上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][ɡɜ:l][pʊ; əv] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [,sensɪˈbɪlɪti] , [ˈglædsəm] [ɪn]
She was naturally a girl of quick and tender sensibilities , gladsome in
她 曾是 自然 一个 女孩 的 快的 和 投标 感性 , 高兴 在
[hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [mu:d] ,
her general mood ,
她 一般的 情绪 ,
她天生是个心思细腻、情感丰富的女孩，总是心情愉悦。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪwɪtʃɪŋ] [ˈpeɪθəs] [ˌɪntərˈfjuːzd] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeriɪst] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz]
but with a bewitching pathos interfused among her merriest words and deeds
但 和 一个 迷人的 感伤 融合 之中 她 最快乐的 字 和 契约

.
:
.

但她最欢快的言行中却又夹杂着一种迷人的悲情。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm]
It was remarked of her , too , that she had a faculty , even from
它 曾是 评论 的 她 , 也 , 那 她 有 一个 学院 , 甚至 从
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

人们也注意到, 她从小就展现出某种天赋。

[ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] .
of throwing her own feelings , like a spell , over her companions .
的 投掷 她 自己的 情怀 , 喜欢 一个 拼写 , 超过 她 同伴 .

她将自己的情感像咒语一样传递给了她的同伴。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [səʊ][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [əˈpiə(r)] [ðɪs]
Such as she had been in her days of innocence , so did she appear this
这样的 作为 她 有 到过 在 她 天 的 无辜 , 所以 做过 她 出现 这
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

她今晚的模样, 和她天真无邪的童年时期一模一样。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldəmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtʜːn] ,
Her friends , in the surprise and bewilderment of her return ,
她 朋友们 , 在 这 惊喜 和 困惑 的 她 返回 ,
她的朋友们对她的归来感到惊讶和困惑,

[ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [left] [ðem; ðəm] ,
almost forgot that she had ever left them ,
几乎 忘了 那 她 有 曾经 左边 他们 ,
她几乎忘了自己曾经离开过他们。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] [ˈeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈfekʃn] .
or that she had forfeited any of her claims to their affection .
或者 那 她 有 丧失 任何 的 她 索赔 到 他们的 感情 .
或者说, 她已经丧失了赢得他们喜爱的一切权利。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːniŋ] [pəˈhæps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈɔːltəd] [aɪz] ,
In the morning , perhaps , they might have looked at her with altered eyes ,
在 这 早晨 , 也许 , 他们 可能 有 看起来 在 她 和 已修改 眼睛 ,
或许在清晨, 他们会用不同的眼光看待她。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈfaɪəsəɪd] [ðeɪ] [felt] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [kʌm]
but by the Thanksgiving fireside they felt only that their own Prudence had come
但 经过 这 感恩 炉边 他们 毛毡 仅有的 那 他们的 自己的 谨慎 有 来
[bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
back to them ,
后退 到 他们 ,

但在感恩节的炉火旁, 他们只觉得自己的谨慎又回来了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈθæŋkfl] .
and were thankful .
和 是 感恩 .

我们心存感激。

[dʒɒn] - [rʌf] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈbraɪtən] [wɪð] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
John Inglefield's rough visage brightened with the glow of his heart ,
约翰 - 粗糙的 面容 明亮 和 这 辉光 的 他的 心 ,
约翰·英格尔菲尔德粗犷的脸上泛起了一抹光彩，那是他内心深处的光芒。

[æz; əz][aɪˈti:] [ɡru:] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ˈmeri] [wɪˈðɪn] [hɪm] ; [wʌns][ɔ:(r)] [twajs] , [ˈi:v(ə)n] ,
as it grew warm and merry within him ; once or twice , even ,
作为 它 生长 温暖的 和 欢乐 之内 他 ; 一次 或者 两次 , 甚至 ,
当他内心感到温暖和快乐时；甚至一两次，

[hi:; hi] [lɑ:ft] [tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [ræŋ] [əˈgen] , [jet] [si:md] [ˈstɑ:tld] [baɪ][ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
he laughed till the room rang again , yet seemed startled by the echo of his own
他 笑了 直到 这 房间 响铃 再次 , 然而 似乎 惊慌 经过 这 回声 的 他的 自己的
[mɜ:θ] .
mirth .
欢笑 .
他笑声回荡在房间里，但似乎被自己笑声的回响吓了一跳。

[ðə; ði] [ɡreɪv] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstə(r)] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈfrɒlɪksəm] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] .
The grave young minister became as frolicsome as a school - boy .
这 严重 年轻的 部长 成为 作为 嬉戏的 作为 一个 学校 - 男生 .
这位严肃的年轻牧师变得像个活泼的小学生一样。

[ˈmeəri] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈrəʊzbʌd] , [fəˈɡɒt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [twɪn] - [ˈblɒsəm] [hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [tɔ:n]
Mary , too , the rosebud , forgot that her twin - blossom had ever been torn
玛丽 , 也 , 这 玫瑰花蕾 , 忘了 那 她 双 - 开花 有 曾经 到过 撕裂
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] ,
from the stem ,
从 这 干 ,
玛丽，这朵玫瑰花蕾，也忘记了她的另一朵花曾被从茎上摘下。

[ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and trampled in the dust .
和 践踏 在 这 灰尘 .
被践踏在尘土中。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɒbət] [mɔ:ɹ] , [hi:; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][ˈpru:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbæʃfl]
And as for Robert Moore , he gazed at Prudence with the bashful
和 作为 为了 罗伯特 摩尔 , 他 凝视 在 谨慎 和 这 害羞的
[ˈɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] [lʌv] [nju:] - [bɔ:n] ,
earnestness of love new - born ,
认真 的 爱 新的 - 出生 ,
至于罗伯特·摩尔，他用初恋般羞涩而真挚的目光凝视着普鲁登斯。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] , [wɪð] [swi:t] [ˈmeɪdn] [ˈkɒkɪtri] , [hɑ:f] [smaɪld] [əˈpɒn][ænd; ənd][hɑ:f] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [hɪm] .
while she , with sweet maiden coquetry , half smiled upon and half discouraged him .
尽管 她 , 和 甜的 少女 卖弄风情 , 一半 微笑 之上 和 一半 灰心 他 .
她带着少女般的娇媚，半是微笑，半是劝退。

[ɪn] [ɔ:t] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪntərvlz] [wen] [ˈsɒrəʊ] [ˈvænɪʃɪz] [ɪn][ɪts] [əʊn] [depθ]
In short , it was one of those intervals when sorrow vanishes in its own depth
在 短的 , 它 曾是 一 的 那些 间隔 什么时候 悲哀 消失 在 它是自己的 深度
[ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] ,
of shadow ,
的 阴影 ,
简而言之，那是一段悲伤在自身阴影深处消逝的时光。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][stɑ:rts] [fɔ:θ] [ɪn] [ˈtrænzətəri] [ˈbraɪtnəs] .
and joy starts forth in transitory brightness .
和 喜悦 开始 前进 在 短暂的 亮度 .
喜悦在转瞬即逝的光芒中绽放。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt] , [ˈpruːd(ə)ns] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkʌstəməri] [draːft]
When the clock struck eight , Prudence poured out her father's customary draught
什么时候 这 钟 击 八 , 谨慎 倾倒 出去 她 父亲的 习惯 草稿
[ɒv; əv] [hɜːb] - [tiː] ,
of herb - tea ,
的 草本植物 - 茶 ,

时钟敲响八点时，普鲁登斯像往常一样给父亲倒上了一杯草药茶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈstiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsaid][ˈevə(r)] [sɪns] [ˈtwɑɪlaɪt] .
which had been steeping by the fireside ever since twilight .
哪个 有 到过 浸泡 经过 这 炉边 曾经 自从 暮 .

自黄昏以来，它就一直在炉火旁浸泡着。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ! ” [sed] [dʒɒn] [ˈɪŋɡəlˌfiːld] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp][frɒm; frəm]
“ **God bless you , child !** ” **said John Inglefield , as he took the cup from**
“ 上帝 保佑 你 , 孩子 ! ” 说 约翰 英格尔菲尔德 , 作为 他 采取 这 杯子 从
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

“上帝保佑你，孩子！”约翰·英格尔菲尔德说着，从她手中接过杯子；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][ˈfɑːðə(r)] [ˈhæpi] [əˈɡen] .
“ **you have made your old father happy again .**
“ 你 有 制成 你的 老的 父亲 快乐的 再次 .

你让老父亲又开心起来了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈsædli] , [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈsædli] .
But we miss your mother sadly , Prudence , sadly .
但 我们 错过 你的 母亲 令人遗憾的是 , 谨慎 , 令人遗憾的是 .

但是，普鲁登斯，我们非常想念你的母亲。

[aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] . “
It seems as if she ought to be here now .”
它 似乎 作为 如果 她 应该 到 是 这里 现在 . “

她现在似乎应该在这里。

“ [naʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ˈnevə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpruːd(ə)ns] .
“ **Now , father , or never ,** ” **replied Prudence .**
“ 现在 , 父亲 , 或者 绝不 , ” 回复 谨慎 .

“现在就做，父亲，否则就永远没机会了。”普鲁登斯回答道。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dəˈmestɪk] [ˈwɜːʃɪp] .
It was now the hour for domestic worship .
它 曾是 现在 这 小时 为了 国内的 崇拜 .

现在到了家庭敬拜的时间。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdjuːti] ,
But while the family were making preparations for this duty ,
但 尽管 这 家庭 是 制作 准备工作 为了 这 责任 ,

但就在这家人为履行这项职责做准备的时候，

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd][pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
they suddenly perceived that Prudence had put on her cloak and hood ,
他们 突然 感知 那 谨慎 有 放 在 她 披风 和 兜帽 ,

他们突然发现普鲁登斯披上了斗篷，戴上了兜帽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
and was lifting the latch of the door .
和 曾是 举重 这 门锁 的 这 门 .

他正要抬起门闩。

“ [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈpruːd(ə)ns] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? ” [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
“ **Prudence** , **Prudence** ! **where** **are** **you** **going** ? ” **cried** **they** **all** , **with** **one** **voice** .
“ 谨慎 , 谨慎 ! 在哪里 是 你 去 ? ” 哭 他们 全部 , 和 一 嗓音 .
“普鲁登斯, 普鲁登斯! 你要去哪里?”她们异口同声地喊道。

[æz; əz][ˈpruːd(ə)ns] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðəm; ðəm] ,
As **Prudence** **passed** **out** **of** **the** **door** , **she** **turned** **towards** **them** ,
作为 谨慎 通过了 出去 的 这 门 , 她 转向 向 他们 ,
普鲁登斯走出门口时, 她转过身看着他们。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [feəˈwel] .
and **flung** **back** **her** **hand** **with** **a** **gesture** **of** **farewell** .
和 扔 后退 她 手 和 一个 手势 的 告别 .
她挥了挥手, 作了个告别的手势。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhɑːdli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [aɪˈtiː] .
But **her** **face** **was** **so** **changed** **that** **they** **hardly** **recognized** **it** .
但 她 脸 曾是 所以 已更改 那 他们 几乎 认可 它 .
但她的容貌变化太大, 他们几乎认不出来了。

[sɪn][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃ(ə)nz] [gləʊ] [θruː] [ɪts] [ˈkʌmlɪnɪs] , [ænd; ənd] [rɔːt] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l]
Sin **and** **evil** **passions** **glowed** **through** **its** **comeliness** , **and** **wrought** **a** **horrible**
罪 和 邪恶的 激情 发光 通过 它是 美丽 , 和 锻 一个 可怕
[dɪˈfɔːməti] ;
deformity ;
畸形 ;
罪恶和邪恶的欲望透过它的美貌闪耀出来, 造成了可怕的畸形;

[ə; eɪ] [smaɪl] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ɒv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ˈmɒkəri] , [æt; ət][ðeə(r)] [səˈpraɪz]
a **smile** **gleamed** **in** **her** **eyes** , **as** **of** **triumphant** **mockery** , **at** **their** **surprise**
一个 微笑 闪闪发光 在 她 眼睛 , 作为 的 凯 嘲讽 , 在 他们的 惊喜
[ænd; ənd] [griːf] .
and **grief** .
和 悲伤 .
看到他们惊讶和悲伤的表情, 她眼中闪过一丝得意的嘲讽笑容。

“ [ˈdɔːtə(r)] , ” [kraɪd] [dʒɒn] [ˈɪŋɡəlˌfiːld] , [brɪtwiːn] [rʊθ] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , “ [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi]
“ **Daughter** , ” **cried** **John** **Inglefield** , **between** **wrath** **and** **sorrow** , “ **stay** **and** **be**
“ 女儿 , ” 哭 约翰 英格尔菲尔德 , 之间 愤怒 和 悲哀 , “ 停留 和 是
[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈblesɪŋ] ,
your **father's** **blessing** ,
你的 父亲的 祝福 ,
“女儿,”约翰·英格尔菲尔德在愤怒和悲伤之间喊道, “留下来, 做你父亲的福星。”

[ɔː(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] !
or **take** **his** **curse** **with** **you** !
或者 拿 他的 诅咒 和 你 !
否则你就得带着他的诅咒一起走!

“ [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈɪŋɡəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈlaɪtɪd]
“ **For** **an** **instant** **Prudence** **lingered** **and** **looked** **back** **into** **the** **fire** - **lighted**
“ 为了 一个 立即的 谨慎 徘徊不去 和 看起来 后退 进入 这 火 - 照明
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
“普鲁登斯愣了一下, 回头望向壁炉里火光映照的房间。”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [wɔː(r)][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ]
while **her** **countenance** **wore** **almost** **the** **expression** **as** **if** **she** **were** **struggling**
尽管 她 面容 穿着 几乎 这 表达 作为 如果 她 是 挣扎
[wɪð] [ə; eɪ] [fiːnd] ,
with **a** **fiend** ,
和 一个 恶魔 ,

而她的脸上却几乎带着一种仿佛正在与恶魔搏斗的表情，

[huː] [hæd; həd][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [iːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhæləʊd] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv]
who **had** **power** **to** **seize** **his** **victim** **even** **within** **the** **hallowed** **precincts** **of**
WHO 有 力量 到 抢占 他的 受害者 甚至 之内 这 神圣的 辖区 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [hɑːθ] .
her **father's** **hearth** .
她 父亲的 炉 .

他甚至有能力在她父亲神圣的家宅内掳走他的受害者。

[ðə; ði] [fiːnd] [prɪˈveɪld] ; [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [ˈvæniʃd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈdɑːknəs] .
The **fiend** **prevailed** ; **and** **Prudence** **vanished** **into** **the** **outer** **darkness** .
这 恶魔 最终获胜 ; 和 谨慎 消失了 进入 这 外 黑暗 .
恶魔得胜了；而普鲁登斯则消失在了外面的黑暗中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪像，以及其他重述过的故事(The snow-image, and other twice-told tales)

第11/13页

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ,
When the family rushed to the door , they could see nothing ,
什么时候 这 家庭 匆忙 到 这 门 , 他们 可以 看 没有什么 ,
一家人冲到门口时，却什么也看不见。

[bʌt; bət] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ˈrætlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [graʊnd] .
but heard the sound of wheels rattling over the frozen ground .
但 听到 这 声音 的 车轮 嘎嘎作响 超过 这 冷冻 地面 .
但我听到了车轮碾过冻土的嘎吱声。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [bɪˈuːtɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ]
That same night , among the painted beauties at the theatre of a neighboring
那 相同的 夜晚 , 之中 这 绘 美女 在 这 剧院 的 一个 邻接
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
当晚，在邻近城市剧院的彩绘美女之中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huːz] [ˈdɪsəluːt] [mɜːθ] [siːmd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [eni] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]
there was one whose dissolute mirth seemed inconsistent with any sympathy for
那里 曾是 一 谁 荒淫 欢笑 似乎 不一致 和 任何 同情 为了
[pjuə(r)] [əˈfekʃən] ,
pure affections ,
纯的 情感 ,
其中有一人放荡不羁的快乐似乎与对纯洁情感的任何同情都格格不入。

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ænd] [gʊˈlɪfs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæləʊd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
and for the joys and griefs which are hallowed by them .
和 为了 这 喜悦 和 悲伤 哪个 是 神圣的 经过 他们 .
以及其中所蕴含的喜乐与悲伤。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈpruːd(ə)ns] [ˈɪŋɡəlˌfiːld] .
Yet this was Prudence Inglefield .
然而 这 曾是 谨慎 英格尔菲尔德 .
但这可是普鲁登斯·英格尔菲尔德。

[hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈfaɪəsəɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌriːəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][wʌn]
Her visit to the Thanksgiving fireside was the realization of one
她 访问 到 这 感恩 炉边 曾是 这 实现 的 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈweɪkɪŋ] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [səʊl] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [streɪ] [bæk] [tuː; tə][ɪts]
of those waking dreams in which the guilty soul will sometimes stray back to its
的 那些 醒来 梦境 在 哪个 这 有罪的 灵魂 将要 有时 流浪 后退 到 它是
[ˈɪnəs(ə)ns] .
innocence .
无辜 .
她到感恩节炉边做客，实现了她白日梦中的一个愿望：有罪的灵魂有时会重新回到纯真之中。

[bʌt; bət][sɪn] , [əˈlæs] ! [ɪz][ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɒnd] - [sleɪvz] ; [ðeɪ] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪs] ,
But Sin , alas ! is careful of her bond - slaves ; they hear her voice ,
但 罪 , 唉 ! 是 小心 的 她 纽带 - 奴隶 ; 他们 听到 她 嗓音 ,
[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
但是，唉！辛对她的奴隶们十分谨慎；他们或许能听到她的声音。

[æ̯t; ət][ðə; ði][h'əʊliəst][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ˈwɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənz]
at the holiest moment , and are constrained to go whither she summons
在这最神圣的片刻 , 和 是 受限 到 去 往哪里去 她 传票
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在最神圣的时刻，他们被迫前往她召唤他们的地方。

[ðə; ði] [seɪm] [da:k] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [druː] [ˈpru:d(ə)ns] - [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [hɑ:θ] - -
The same dark power that drew Prudence Inglefield from her father's hearth - -
这 相同的 黑暗的 力量 那 画 谨慎 - 从 她 父亲的 炉 - -
[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɪts][ˈneɪtʃə(r)] ,
the same in its nature ,
这 相同的 在 它是 自然 ,

将普鲁登斯·英格尔菲尔德从她父亲的炉火旁带走的，是同一种黑暗力量——本质上是一样的。

[ðəʊ] ['haɪt(ə)nd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [dred] [nə'sesəti] - - [wʊd] [snætʃ] [ə; eɪ] ['ɡɪlti] [səʊl] [frəm; frəm]
though heightened then to a dread necessity - - would snatch a guilty soul from
尽管 增强 然后 到 一个 恐惧 必要性 - - 会 抢夺 一个 有罪的 灵魂 从
[ðə; ði] [ɡert] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
the gate of heaven ,
这 门 的 天堂 ,

虽然当时这种做法被夸大到令人恐惧的地步——它会从天堂之门夺走有罪的灵魂，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪts][saɪn][ænd; ənd][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] [ə'laɪk] [ɪ'tɜ:n(ə)l] .
and make its sin and its punishment alike eternal .
和 制作 它是 罪 和 它是 惩罚 同样 永恒 .
并使之的罪孽和惩罚都成为永恒。

[əʊld] [taɪ,kɑ:ndə'rougə]
OLD TICONDEROGA
老的 提康德罗加

老提康德罗加

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]
A PICTURE OF THE PAST
一个 图片 的 这 过去的

一幅往昔的画卷

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv][taɪ,kɑ:ndə'rougə] ,
The greatest attraction , in this vicinity , is the famous old fortress of Ticonderoga ,
这 最 景点 , 在 这 附近 , 是 这 著名的 老的 堡垒 的 蒂康德罗加 ,
附近最大的景点是著名的蒂康德罗加古堡。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈvɪzəb(ə)l][frəm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] ,
the remains of which are visible from the piazza of the tavern ,
这 遗迹 的 哪个 是 可见的 从 这 广场 的 这 酒馆 ,
从酒馆广场上可以看到它的遗迹。

[ɒn][ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv][lənd] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
on a swell of land that shuts in the prospect of the lake .
在 一个 膨胀 的 土地 那 关闭 在 这 前景 的 这 湖 .
在一片隆起的陆地上，湖景尽收眼底。

[ðəʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['haɪts] , [maʊnt] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [maʊnt] [ɪndɪ'pendəns] , [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔ:l]
Those celebrated heights , Mount Defiance and Mount Independence , familiar to all
那些 著名 高度 , 山 蔑视 和 山 独立 , 熟悉的 到 全部
[ə'merɪkənz] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
Americans in history ,
美国人 在 历史 ,

这些著名的山峰，迪法恩斯山和独立山，历史上为所有美国人所熟知。

[stænd] [tu:] [ˈprɒmɪnənt] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] ,
stand too prominent not to be recognized ,
站立 也 著名的 不是 到 是 认可 ,
过于显眼, 不可能不被人认出来。

[ðəʊ] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [prɪˈsaɪslɪ] [ˌkɔ:riˈspɒnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)]
though neither of them precisely corresponds to the images excited by their
尽管 两者都不 的 他们 恰恰 对应 到 这 图片 兴奋的 经过 他们的
[nems] .
names .
姓名 .

虽然它们都与它们的名字所唤起的形象不完全吻合。
[ɪn] [tru:θ] [ˌðə; ði] [həʊl] [si:n] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈi:] .
In truth, the whole scene, except the interior of the fortress, disappointed me .
在 真相 , 这 所有的 场景 , 除了 这 内部的 的 这 堡垒 , 失望的 我 .

说实话, 除了堡垒内部, 整个场景都让我失望了。
[maʊnt] [dɪˈfaɪəns] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈpɪktʃəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sti:p] [ˈlɒfti] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [hɪl] [ɒv; əv]
Mount Defiance, which one pictures as a steep, lofty, and rugged hill, of
山 蔑视 , 哪个 一 图片 作为 一个 陡 , 高远 , 和 崎岖 爬坡道 , 的
[məʊst] [fəˈmɪdəb(ə)] [ˈæspekt] ,
most formidable aspect ,
最多 强大 方面 ,

人们想象中的迪法恩斯山是一座陡峭、高耸、崎岖的山丘, 气势磅礴。
[ˈfraʊnɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [grɪm] [ˈvɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ɒn] [əʊld] [ˌtaɪˌkɑ:ndəˈrɒʊgə] ,
frowning down with the grim visage of a precipice on old Ticonderoga ,
皱眉 向下 和 这 严峻 面容 的 一个 悬崖 在 老的 蒂康德罗加 ,
像老提康德罗加悬崖上的险峻面容, 阴沉地俯视着。

[ɪz] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒdɪd] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfɔ:mə(r)] [ˈpiəriəd] ,
is merely a long and wooded ridge; and bore, at some former period ,
是 仅仅 一个 长的 和 树木繁茂的 岭 ; 和 钻孔 , 在 一些 以前的 时期 ,
仅仅是一条绵延的林木覆盖的山脊; 并且在过去的某个时期,

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] [hɪl] .
the gentle name of Sugar Hill .
这 温和的 姓名 的 糖 爬坡道 .
糖山, 一个温柔的名字。

[ðə; ði] [braʊ] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [klaɪm] ,
The brow is certainly difficult to climb ,
这 眉头 是 当然 难的 到 爬 ,
攀登这座山峰确实很困难。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lɒk] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈkɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] .
and high enough to look into every corner of the fortress .
和 高的 足够的 到 看 进入 每一个 角落 的 这 堡垒 .
而且高度足够高, 可以俯瞰堡垒的每个角落。

[es ˈti:] . [klerz] [məʊst] [ˈprɒbəb(ə)] [ˈri:z(ə)n] [haʊˈevə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nɪˈgлектɪŋ] [tu:; tə] [ˈɒkjupaɪ] [aɪ ˈti:] ,
St Clair's most probable reason, however, for neglecting to occupy it ,
英石 . 克莱尔的 最多 可能 原因 , 然而 , 为了 疏忽 到 占据 它 ,
然而, 圣克莱尔最有可能的疏忽是, 他没有入住该房产。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] [ɒv; əv] [tru:ps] [tu:; tə] [mæn] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɔ:lˈredi] [kənˈstrʌktɪd] ,
was the deficiency of troops to man the works already constructed ,
曾是 这 不足 的 军队 到 男人 这 作品 已经 建造 ,
是因为兵力不足, 无法维护已建成的工程设施。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˌɪnækˌsesəˈbɪləti] [ɒv; əv] [maʊnt] [dɪˈfaɪəns] .
rather than the supposed inaccessibility of Mount Defiance .
相当 比 这 据称 无障碍设施 的 山 蔑视 .

而不是人们认为迪法恩斯山难以攀登。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈnevə(r)] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ðɪs] [haɪt] , [ˈstændɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] ,
It is singular that the French never fortified this height , standing , as it does ,
它 是 单数 那 这 法语 绝不 强化 这 高度 , 常设 , 作为 它 做 ,
奇怪的是, 法国人从未在这个高地上修建防御工事, 它就那样屹立着。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] [wens] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in the quarter whence they must have looked for the advance of a
在 这 四分之一 何处 他们 必须 有 看起来 为了 这 进步 的 一个
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] .
British army .
英国 军队 .

他们肯定是从那个方向发现了英军的进军。

[ɪn][maɪ][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
In my first view of the ruins ,
在 我的 第一的 看法 的 这 废墟 ,

我第一次看到这些遗址时,

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleftənənt] [ɒv; əv] [ˌendʒəˈnɪr] ,
I was favored with the scientific guidance of a young lieutenant of engineers ,
我 曾是 受青睐 和 这 科学 指导 的 一个 年轻的 中尉 的 工程师 ,
我有幸得到一位年轻工程师中尉的科学指导,

[ˈriːs(ə)ntli][frɒm; frəm] [west] [pɔɪnt] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈkredit][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ˈmɪlətri]
recently from West Point , where he had gained credit for great military
最近 从 西方 观点 , 在哪里 他 有 获得 信用 为了 伟大的 军队
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

他最近刚从西点军校毕业, 在那里他因其卓越的军事才能而备受赞誉。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈfjuːʒn] [ɪn] [wɒt] [ˈtʃiːfli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] ; [streɪt] [laɪnz][ænd; ənd]
I saw nothing but confusion in what chiefly interested him ; straight lines and
我 锯 没有什么 但 困惑 在 什么 主要 感兴趣的 他 ; 直的 线条 和
[ˈzɪgzæɡ] ,
zigzags ,
之字形 ,

我看到的只有他最感兴趣的事物——直线和之字形——的混乱。

[dɪˈfens] [wɪðɪn] [dɪˈfens] , [wɔːl] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [wɔːl] , [ænd; ənd] [dɪtʃ] [ˌɪntəˈsektɪŋ] [dɪtʃ] ;
defence within defence , wall opposed to wall , and ditch intersecting ditch ;
防御 之内 防御 , 墙 反对 到 墙 , 和 沟 相交 沟 ;
层层防御, 墙与墙相对, 壕沟与壕沟相交;

[ˈɒblŋ] [skˈweəz] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] [maʊndz] ,
oblong squares of masonry below the surface of the earth , and huge mounds ,
长方形 正方形 的 石工 以下 这 表面 的 这 地球 , 和 巨大的 土堆 ,
地表以下的长方形石砌结构和巨大的土堆,

[ɔː(r)] [tɜːf] - [ˈkʌvəd] [hɪlz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
or turf - covered hills of stone , above it .
或者 草皮 - 涵盖 丘陵 的 石头 , 多于 它 .

或在其上方覆盖着草皮的石头小山。

[ɒŋ] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] ['hɪlək] , [ə; eɪ] [paɪn] - [tri:] [hæz; həz] ['ru:tɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [grəʊn]
On one of these artificial hillocks , a pine - tree has rooted itself , and grown
在 一 的 这些 人造的 小山丘 , 一个 松树 - 树 有 根 本身 , 和 生长
[tɔ:l] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
tall and strong ,
高的 和 强的 ,

在这些人工小土丘中，一棵松树扎根生长，变得高大挺拔。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['bænə(r)] - [stɑ:f] [wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] .
since the banner - staff was levelled .
自从 这 横幅 - 职员 曾是 平整 .

因为旗杆被推倒了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [maɪ] [ʌn'mɪlɪtəri] [glɑ:ns] [kʊd; kəd] [treɪs] [nəʊ] [regju'lærəti] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [leftənənt]
But where my unmilitary glance could trace no regularity , the young lieutenant
但 在哪里 我的 非军事 瞥一眼 可以 痕迹 不 规律性 , 这 年轻的 中尉
[wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət] [həʊm] .
was perfectly at home .
曾是 完美 在 家 .

但以我这非军人的眼光来看，这里没有任何规律可循，而这位年轻的中尉却如鱼得水。

[hi:; hi] ['fæðəm] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪtʃ] ,
He fathomed the meaning of every ditch ,
他 深邃 这 意义 的 每一个 沟 ,

他洞悉了每一条沟渠的含义，

[ænd; ənd] [fɔ:md] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔ:trəs] [frɒm; frəm] [ɪts] [hɑ:f] - [ə'blɪtəreɪtɪd] [laɪnz] .
and formed an entire plan of the fortress from its half - obliterated lines .
和 形成 一个 全部的 计划 的 这 堡垒 从 它是 一半 - 彻底摧毁 线条 .

根据残存的轮廓线，绘制出了整个堡垒的平面图。

[hɪz; ɪz] [drɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [taɪ,kɑ:ndə'rougə] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl]
His description of Ticonderoga would be as accurate as a geometrical
他的 描述 的 蒂康德罗加 会 是 作为 准确的 作为 一个 几何
['θɪərəm] ,
theorem ,
定理 ,

他对蒂康德罗加的描述精确得如同几何定理一般。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['bærən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pəʊətəri] [ðæt] [hæz; həz] ['klʌstəd] [raʊnd] [ɪts] [drɪ'keɪ] .
and as barren of the poetry that has clustered round its decay .
和 作为 荒芜 的 这 诗 那 有 聚类 圆形的 它是 衰变 .

而围绕着它衰败而聚集的诗歌也变得贫瘠不堪。

[aɪ] [vju:] [taɪ,kɑ:ndə'rougə] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eɪnfənt] [streŋθ] , [ɪn] ['ru:ɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ]
I viewed Ticonderoga as a place of ancient strength , in ruins for half a
我 已查看 蒂康德罗加 作为 一个 地方 的 古老的 力量 , 在 废墟 为了 一半 一个
['sentʃəri] :
century :
世纪 :

我一直认为蒂康德罗加是一个曾经充满力量的地方，只是已经荒废了半个世纪：

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [flægz] [ɒv; əv] [θri:] ['neɪnz] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] [weɪvd] , [ænd; ənd] [nʌn] [weɪvd] [naʊ]
where the flags of three nations had successively waved , and none waved now
在哪里 这 旗帜 的 三 国家 有 依次 挥手 , 和 没有任何 挥手 现在
;
;
;
;

曾经三个国家的国旗先后飘扬过的地方，如今一个国旗都不再飘扬了；

[weə(r)] ['ɑ:miz] [hæd; həd] ['strʌŋ(ə)ld] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [wɜ:(r); wə(r)]
where armies had struggled , so long ago that the bones of the slain were
在哪里 军队 有 挣扎 , 所以 长的 前 那 这 骨头 的 这 被杀 是
['məʊldə(r)] ;
mouldered ;
腐朽的 ;

很久以前，军队曾在此浴血奋战，以至于阵亡者的骸骨都已腐朽；

[weə(r)] [pi:s] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fə'seɪkən] [hɔ:nt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
where Peace had found a heritage in the forsaken haunts of War .
在哪里 和平 有 成立 一个 遗产 在 这 被遗弃的 闹鬼的地方 的 战争 .
和平在战争的废墟中找到了归宿。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [west] - ['pɔɪntə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn] ['rævlɪn] , , [æŋɡlɪz] ,
Now the young West - Pointer , with his lectures on ravelins , counterscarps , angles ,
现在 这 年轻的 西方 - 指针 , 和 他的 讲座 在 拉维林斯 , 反陡坡 , 角度 ,
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [weɪz] ,
and covered ways ,
和 涵盖 方式 ,

这位年轻的西点军校毕业生，如今正在讲解棱堡、反陡坡、角度和隐蔽通道等知识。

[meɪd] [aɪ 'ti:] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔ:tə(r)][ænd; ənd] [hju:n] [stəʊn] , [ə'reɪndʒd] [ɒn]
made it an affair of brick and mortar and hewn stone , arranged on
制成 它 一个 事务 的 砖 和 砂浆 和 凿 石头 , 安排 在
['sɜ:t(ə)n] ['regjələ(r)]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
certain regular principles ,
肯定 常规的 原则 ,

将其建成一座由砖瓦和石块砌成的建筑，并按照一定的规则原则进行布局。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wɪð] ['pəʊətri] .
having a good deal to do with mathematics , but nothing at all with poetry .
拥有 一个 好的 交易 到 做 和 数学 , 但 没有什么 在 全部 和 诗 .
与数学有很大关系，但与诗歌毫无关系。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɡlæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:ri] ['vetərən] [tu:; tə]['tɒtə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] ,
I should have been glad of a hoary veteran to totter by my side ,
我 应该 有 到过 高兴的 的 一个 苍老 老将 到 蹒跚 经过 我的 边 ,
我本该庆幸身边有个老兵步履蹒跚地走在我身边。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gærisən] [ænd; ənd][ðəə(r)] ['ɪndiən] ['ælaɪz] , —
and tell me , perhaps , of the French garrisons and their Indian allies , —
和 告诉 我 , 也许 , 的 这 法语 驻军 和 他们的 印度 盟国 , —
[ɒv; əv] ['æbəˌkrɒmbɪ] ,
of Abercrombie ,
的 阿伯克龙比 ,

或许，你还能告诉我一些关于法国驻军和他们的印度盟友的事吗？——关于阿伯克龙比的事吗？

[lɔ:d] [haʊ] , [ænd; ənd] ['æmhɜ:st] , — [ɒv; əv] ['i:θən] ['ælənz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][,es 'ti:] . [klerz]
Lord Howe , and Amherst , — of Ethan Allen's triumph and St . Clair's
主 豪 , 和 阿默斯特 , — 的 伊桑 艾伦的 胜利 和 英石 . 克莱尔的
[sə'rendə(r)] .
surrender .
投降 .

豪勋爵和阿默斯特——伊桑·艾伦的胜利和圣克莱尔的投降。

[ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['fɔ:trəs] [wʊd] [bi:; bi] ['embləmz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
The old soldier and the old fortress would be emblems of each other .
这 老的 士兵 和 这 老的 堡垒 会 是 徽章 的 每个 其他 .
老兵和古堡互为象征。

[hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnɪz] , [ðəʊ] ['vɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][taɪ,kɑ:ndə'rougə][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
His reminiscences , though vivid as the image of Ticonderoga in the lake ,
他的 回忆录 , 尽管 生动 作为 这 图像 的 蒂康德罗加 在 这 湖 ,
他的回忆, 虽然如同湖中提康德罗加号的景象般生动,

[wʊd] ['hɑ:mənəɪz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .
would harmonize with the gray influence of the scene .
会 协调 和 这 灰色的 影响 的 这 场景 :
与场景的灰色调相协调。

[ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪs'bænd] ['gærɪsən] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ,
A survivor of the long - disbanded garrisons , though but a private soldier ,
一个 幸存者 的 这 长的 - 解散 驻军 , 尽管 但 一个 私人的 士兵 ,
虽然只是一名普通士兵, 但他却是早已解散的驻军的幸存者。

[maɪt] [hæv; həv] ['mʌstə] [hɪz; ɪz] [ded] [tʃɪ:fs] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdʒ] , — [sʌm; səm][frəm; frəm]
might have mustered his dead chiefs and comrades , — some from
可能 有 集结 他的 死的 酋长们 和 同志们 , — 一些 从
[westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃə:tʃɑ:d] ,
Westminster Abbey , and English churchyards ,
威斯敏斯特 修道院 , 和 英语 教堂墓地 ,
或许他已经召集了阵亡的首领和战友——其中一些人来自威斯敏斯特教堂和英国的教堂墓地。

[ænd; ənd][bæt(ə)] - ['fi:ldz] [ɪn] ['jʊərəp] , — [lðə(r)z][frəm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] , —
and battle - fields in Europe , — others from their graves here in America , —
和 战斗 - 字段 在 欧洲 , — 其他的 从 他们的 坟墓 这里 在 美国 , —
[lðə(r)z] , [nɒt][ə; eɪ] [fju:] ,
others , not a few ,
其他的 , 不是 一个 很少 ,
还有欧洲战场上的战士, ——以及长眠于美国坟墓中的战士, ——还有不少其他战士,

[hu:] [laɪ] ['sli:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔ:trəs] ; [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mʌstə] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
who lie sleeping round the fortress ; he might have mustered them all ,
WHO 说谎 睡眠 圆形的 这 堡垒 ; 他 可能 有 集结 他们 全部 ,
那些在堡垒周围沉睡的人; 他本可以把他们全部召集起来。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['geɪtweɪ] , ['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)][əʊld] [hɪ'stɒrɪk] ['feɪsɪz]
and bid them march through the ruined gateway , turning their old historic faces
和 出价 他们 行进 通过 这 毁坏 网关 , 转弯 他们的 老的 历史性 面孔
[ɒn][em 'i:] ,
on me ,
在 我 ,
并命令他们穿过残破的城门, 转过他们古老的面孔来面对我。

[æz; əz] [ðeɪ] [pa:st] .
as they passed .
作为 他们 通过了 :
他们经过时。

[nekst][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ðə; ði][best][ɪz] [wʌnz] [əʊn] ['fænsɪ] .
Next to such a companion , the best is one's own fancy .
下一个 到 这样的 一个 伴侣 , 这 最好的 是 一个人的自己的 想要 :
除了这样的伴侣之外, 最好的就是自己的想象力了。

[æt; ət] [ə'hʌðə(r)] ['vɪzɪt][aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['ræmblɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ræm.pa:ts] ,
At another visit I was alone , and , after rambling all over the ramparts ,
在 其他 访问 我 曾是 独自的 , 和 , 后 漫无边际 全部 超过 这 城墙 ,
另一次我独自一人游览时, 在城墙上漫步了一番之后,

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [maɪ'self][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʊflɪs] ['bærəks] .
sat down to rest myself in one of the roofless barracks .
卫星 向下 到 休息 我 在 一 的 这 无顶棚 兵营 :
我在一间没有屋顶的营房里坐下来休息。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] [ˈfrentʃ] [stˈrʌktʃəz] , [ænd; ənd] [əˈpiə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd] [θri:] [saɪdz]
These are old French structures , and appear to have occupied three sides
这些 是 老的 法语 结构 , 和 出现 到 有 占领 三 侧面
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈeəriə] ,
of a large area ,
的 一个 大的 区域 ,

这些是古老的法式建筑，似乎曾经占据了一大片区域的三面。

[naʊ] [əʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [grɑ:s] , [ˈnetlz] , [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] .
now overgrown with grass , nettles , and thistles .
现在 长得太茂盛了 和 草 , 荨麻 , 和 蓟 .

现在这里长满了杂草、荨麻和蓟。

[ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest][hæd; həd] [bi:n] ,
The one in which I sat was long and narrow , as all the rest had been ,
这 一 在 哪个 我 卫星 曾是 长的 和 狭窄的 , 作为 全部 这 休息 有 到过 ,
[dʒɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest][hæd; həd] [bi:n] ,
我坐的那张桌子又长又窄，和其他的桌子一样。

[wɪð] [pi:kt] [ˈgeɪbl] .
with peaked gables .
和 巅峰 山墙 ,

带有尖顶山墙。

[ðə; ðɪ][ɪkˈstiəriə(r)] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈniəli] [ɪnˈtaɪə(r)] , [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [ɡreɪ] , [flæt] , [ʌnˈpɪkt] [stəʊnz]
The exterior walls were nearly entire , constructed of gray , flat , unpicked stones
这 外部的 墙壁 是 几乎 全部的 , 建造 的 灰色的, 平坦的, 未拆解 石头
,
,
,

外墙几乎完好无损，由灰色、扁平、未经雕琢的石头砌成。

[ðə; ðɪ][eɪdʒd] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪst] [lɒŋ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ] [ˈelɪmənts] ,
the aged strength of which promised long to resist the elements ,
这 老年人 力量 的 哪个 承诺 长的 到 抵抗 这 元素 ,
[dʒɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ] [ˈelɪmənts] ,
它历经岁月洗礼，坚固无比，足以抵御风雨侵蚀。

[ɪf] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈvaɪələns] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðeə(r)][fɔ:l] . — [ðə; ðɪ][ru:f] , [flɔ:z] , [paːˈtɪfənz] ,
if no other violence should precipitate their fall . — The roof , floors , partitions ,
如果 不 其他 暴力 应该 沉淀 他们的 落下 . — 这 屋顶 , 楼层 , 分区 ,
[dʒɪ] [ru:f] , [flɔ:z] , [paːˈtɪfənz] ,
如果没有其他暴力事件导致它们倒塌。——屋顶、地板、隔断，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] - [wɜ:k] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [bi:n] [bɜ:nt] , [ɪkˈsept] [sʌm; səm]
and the rest of the wood - work had probably been burnt , except some
和 这 休息 的 这 木头 - 工作 有 大概 到过 烧焦的 , 除了 一些
[bɑ:rz][ɒv; əv] [stɑ:ntʃ] [əʊld][əʊk] ,
bars of stanch old oak ,
酒吧 的 立柱 老的 橡木 ,

其余的木制品可能都被烧毁了，只剩下一些结实的老橡木条。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈblækənd] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] , [bʌt; bət] [sti:l] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈbedɪd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] -
which were blackened with fire , but still remained imbedded into the window -
哪个 是 变黑 和 火 , 但 仍然 剩余 嵌入式 进入 这 窗户 -
[sɪlz] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dɔ:z] .
sills and over the doors .
门槛 和 超过 这 门 .

虽然被火烧得发黑，但仍然嵌在窗台上和门上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˈplɑːstərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [skrætʃt] [wið] [ruːd]
There were a few particles of plastering near the chimney , scratched with rude
那里 是 一个 很少 颗粒 的 抹灰 靠近 这 烟囱 , 刮痕 和 粗鲁的
[ˈfɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

烟囱附近散落着几块灰泥碎片，上面刻着粗糙的图案。

[pəˈhæps] [baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz][hænd] .
perhaps by a soldier's hand .
也许 经过 一个 士兵的 手 .

或许是士兵所为。

[ə; eɪ][məʊst][ˌlʌgˈzʊəriənt][krɒp][ɒv; əv] [wiːdz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] ,
A most luxuriant crop of weeds had sprung up within the edifice ,
一个 最多 茂盛的 庄稼 的 杂草 有 弹簧 向上 之内 这 大厦 ,
建筑物内长出了极其茂盛的杂草。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
and hid the scattered fragments of the wall .
和 隐藏 这 疏散 片段 的 这 墙 .
并将散落的墙体碎片藏了起来。

[grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkrevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,
Grass and weeds grew in the windows , and in all the crevices of the stone ,
草 和 杂草 生长 在 这 视窗 , 和 在 全部 这 缝隙 的 这 石头 ,
窗户里、石头的所有缝隙里都长满了杂草。

[ˈklaɪmɪŋ] , [step][baɪ][step] ,
climbing , step by step ,
攀登 , 步 经过 步 ,

一步一步地攀登

[tɪl] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊəz] [wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪst] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgerbl] .
till a tuft of yellow flowers was waving on the highest peak of the gable .
直到 一个 簇 的 黄色的 花朵 曾是 挥手 在 这 最高 顶峰 的 这 山墙 .
直到山墙最高处，一簇簇黄色小花随风摇曳。

[sʌm; səm][ˈspaɪsɪ] [hɜːb] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈəʊdə(r)] [θruː] [ðə; ði][ˈruːɪn] .
Some spicy herb diffused a pleasant odor through the ruin .
一些 辛辣的 草本植物 扩散 一个 令人愉快的 气味 通过 这 废墟 .
某种辛辣的香草散发出令人愉悦的香气，弥漫在废墟之中。

[ə; eɪ][ˈvɜːd(ə)nt] [hiːp] [ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪf(ə)n][hæd; həd] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] ,
A verdant heap of vegetation had covered the hearth of the second floor ,
一个 葱茏 堆 的 植被 有 涵盖 这 炉 的 这 第二 地面 ,
二楼壁炉上方堆满了茂盛的植被。

[ˈklʌstərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][hjuːdʒ][lɒgz][hæd; həd] [ˈməʊldə(r)] [tuː; tə] [ˈgləʊɪŋ] [kəʊl] ,
clustering on the very spot where the huge logs had mouldered to glowing coals ,
聚类 在 这 非常 点 在哪里 这 巨大的 日志 有 腐朽的 到 发光 煤炭 ,
它们聚集在巨木烧成炽热煤炭的地方。

[ænd; ənd] [ˈflaʊrɪʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [brɔːd] [fluː] ,
and flourished beneath the broad flue ,
和 繁荣 下面 这 广阔 烟道 ,
在宽阔的烟囱下茁壮成长，

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [pʌft] [ðə; ði] [sməʊk] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ɔ:(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ]
which had so often puffed the smoke over a circle of French or English
哪个 有 所以 经常 膨胀的 这 抽烟 超过 一个 圆圈 的 法语 或者 英语
[ˈsəʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

他曾多次向一圈法国或英国士兵喷吐烟雾。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈtʌskən][ɒv; əv] [dɪˈkeɪ] [səʊ] [ɪmˈpresɪv] [æz; əz] [ðæt] [bed][ɒv; əv]
I felt that there was no other token of decay so impressive as that bed of
我 毛毡 那 那里 曾是 不 其他 令牌 的 衰变 所以 感人的 作为 那 床 的
[wi:dz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbækɪlɒɡ] .
weeds in the place of the backlog .
杂草 在 这 地方 的 这 积压 .

我觉得没有什么比堆积如山的货物所在之处长满杂草更能体现衰败的迹象了。

[hɪə(r)][aɪ][sæt] , [wɪð] [ðəʊz] [ˈrʊflɪs] [wɔ:lz] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ][ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
Here I sat , with those roofless walls about me , the clear sky over my head ,
这里 我 卫星 , 和 那些 无顶棚 墙壁 关于 我 , 这 清除 天空 超过 我的 头 ,
我坐在这里, 周围是没有屋顶的墙壁, 头顶是晴朗的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈdʒentli] [braɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪmz] [ænd; ənd]
and the afternoon sunshine falling gently bright through the window - frames and
和 这 下午 阳光 坠落 轻轻地 明亮的 通过 这 窗户 - 框架 和
[ˈdɔ:weɪ] .
doorway .
门口 .

午后的阳光透过窗框和门廊, 温柔而明亮地洒下来。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] , [ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I heard the tinkling of a cow - bell , the twittering of birds , and the
我 听到 这 叮叮当当 的 一个 奶牛 - 钟 , 这 推特 的 鸟类 , 和 这
[ˈplez(ə)nt] [hʌm] [ɒv; əv] [ˈɪnsektz] .
pleasant hum of insects .
令人愉快的 哼 的 昆虫 .

我听到了牛铃的叮当声、鸟儿的啁啾声和昆虫悦耳的嗡嗡声。

[wʌns][ə; eɪ] [geɪ] [ˈbʌtəflaɪ] , [wɪð] [fɔ:(r)][gəʊld] - [ˈspeklɪd] [wɪŋz] , [keɪm] [ænd; ənd] [ˈflʌtə] [əˈbaʊt]
Once a gay butterfly , with four gold - speckled wings , came and fluttered about
一次 一个 同性恋 蝴蝶 , 和 四 金子 - 斑驳的 翅膀 , 来了 和 飘动 关于
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

一只羽毛艳丽的蝴蝶, 四只翅膀上点缀着金色的斑点, 飞到我的头顶翩翩起舞。

[ðen] [flu:] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [haɪst] [tʌft] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊəz] ,
then flew up and lighted on the highest tuft of yellow flowers ,
然后 飞翔 向上 和 照明 在 这 最高 簇 的 黄色的 花朵 ,
然后飞向空中, 落在最高处的一簇黄色花朵上。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [tʊk] [wɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
and at last took wing across the lake .
和 在 最后的 采取 翼 穿过 这 湖 .

最后, 它展翅飞越了湖面。

[nekst][ə; eɪ] [bi:] [bʌzɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˈswi:tənəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Next a bee buzzed through the sunshine , and found much sweetness among the
下一个 一个 蜜蜂 嗡嗡作响 通过 这 阳光 , 和 成立 很多 甜味 之中 这
[wi:dz] .
weeds .
杂草 .

接着, 一只蜜蜂在阳光下嗡嗡飞舞, 在杂草丛中发现了许多甜蜜的东西。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [haɪv] ,
After watching him till he went off to his distant hive ,
后 观看 他 直到 他 去 离开 到 他的 遥远 蜂巢 ,
我一直看着他,直到他飞回遥远的蜂巢。

[aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ˌtaɪkɑːndəˈroʊɡə][ɪn][ˈruːɪnz] ,
I closed my eyes on Ticonderoga in ruins ,
我 关闭 我的 眼睛 在 蒂康德罗加 在 废墟 ,
我闭上双眼,眼前是一片废墟般的提康德罗加。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [driːm] - [laɪk] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
and cast a dream - like glance over pictures of the past ,
和 投掷 一个 梦 - 喜欢 瞥一眼 超过 图片 的 这 过去的 ,
并以梦幻般的目光扫过过去的照片,

[ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [spɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
and scenes of which this spot had been the theatre .
和 场景 的 哪个 这 点 有 到过 这 剧院 .
这里曾是许多电影的舞台。

[æt; ət][fɜːst] , [maɪ][ˈfænsi] [sɔː] [ˈəʊnli][ðə; ði] [stɜːn] [hɪlz] , [ˈləʊnli] [leɪks] , [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l] [wɜːdz] .
At first , my fancy saw only the stern hills , lonely lakes , and venerable woods .
在 第一的 , 我的 想要 锯 仅有的 这 船尾 丘陵 , 孤独 湖泊 , 和 可敬 树林 .
起初,我的想象中只有巍峨的山峦、寂寥的湖泊和古老的森林。

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] , [sɪns] [ðəə(r)] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [sɔɪl] ,
Not a tree , since their seeds were first scattered over the infant soil ,
不是 一个 树 , 自从 他们的 种子 是 第一的 疏散 超过 这 婴儿 土壤 ,
不是树,因为它们的种子最初散落在幼嫩的土壤上。

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði][æks] , [bʌt; bət][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ˈflaʊrɪʃ] [θruː] [ɪts] [lɒŋ]
had felt the axe , but had grown up and flourished through its long
有 毛毡 这 斧头 , 但 有 生长 向上 和 繁荣 通过 它是 长的
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,
它曾经历过衰落,但经过漫长的岁月洗礼,成长壮大。

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [jɪəz] , [biːn] [ˈberɪd] [ɪn] [ɡriːn] [mɒs] ,
had fallen beneath the weight of years , been buried in green moss ,
有 倒下 下面 这 重量 的 年 , 到过 埋葬 在 绿色的 苔藓 ,
被岁月的重压压垮,被绿色的苔藓掩埋。

[ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z][æz; əz][dʒaɪˈɡæntɪk] .
and nourished the roots of others as gigantic .
和 营养 这 根 的 其他的 作为 巨大 .
并滋养了其他植物的根系,使其变得无比巨大。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !
听!

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈpæd(ə)l][dɪps][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [kəˈnuː] [ɡlaɪdz] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
A light paddle dips into the lake , a birch canoe glides round the point ,
一个 光 桨 蘸酱 进入 这 湖 , 一个 桦木 独木舟 滑翔 圆形的 这 观点 ,
轻盈的桨叶划入湖中,一艘桦木独木舟绕过岬角。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃi:f] [hæz; həz] [pɑ:st] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['feðə(r)] - ['krestɪd] , [ɑ:md] [wɪð]
and an Indian chief has passed , painted and feather - crested , armed with
和 一个 印度 首席 有 通过了 , 绘 和 羽毛 - 冠状 , 武装 和
[ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ɒv; əv] ['hɪkəri] ,
a bow of hickory ,
一个 弓 的 山胡桃木 ,
一位印第安酋长经过, 他脸上涂着彩绘, 头戴羽冠, 手持山胡桃木弓。

[ə; eɪ] [stəʊn] ['tɒməhɔ:k] , [ænd; ənd] [flɪnt] - ['hedɪd] ['æərəʊs] .
a stone tomahawk , and flint - headed arrows .
一个 石头 钺 , 和 燧石 - 标题 箭头 .
一把石制战斧和燧石箭头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪp(ə)] [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['væniʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg]
But the ripple had hardly vanished from the water , when a white flag
但 这 波纹 有 几乎 消失了 从 这 水 , 什么时候 一个 白色的 旗帜
[kɔ:t] [ðə; ði] [bri:z] ,
caught the breeze ,
捕捉 这 微风 ,
但水面上的涟漪还没完全消失, 一面白旗就随风飘扬起来。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [wɪð] ['fraʊnɪŋ] ['ræm,pɑ:ts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kænən]
over a castle in the wilderness , with frowning ramparts and a hundred cannon
超过 一个 城堡 在 这 荒野 , 和 皱眉 城墙 和 一个 百 大炮
.
:
.
在荒野中的一座城堡上, 耸立着高耸的城墙和一百门大炮。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˌjevə'liə(r)] , ['kɒməndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] , ['peɪɪŋ] [kɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]
There stood a French chevalier , commandant of the fortress , paying court to a
那里 站立 一个 法语 骑士 , 指挥官 的 这 堡垒 , 付费 法庭 到 一个
['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['leɪdi] ,
copper - colored lady ,
铜 - 有色 女士 ,
只见一位法国骑士, 也就是要塞的指挥官, 正在向一位肤色黝黑的女士献殷勤。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ,
the princess of the land ,
这 公主 的 这 土地 ,
这个国家的公主,

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][waɪld] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)] [wɪð]
and winning her wild love by the arts which had been successful with
和 获胜 她 荒野 爱 经过 这 艺术 哪个 有 到过 成功的 和
[pə'ri:ziən] [deɪmz] .
Parisian dames .
巴黎人 女士们 .
他用艺术赢得了她的热烈爱慕, 这种艺术形式也曾深受巴黎贵妇们的喜爱。

[ə; eɪ][wɔ:(r)] - ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [frɛntʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪju:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [leɪ]
A war - party of French and Indians were issuing from the gate to lay
一个 战争 - 派对 的 法语 和 印度人 是 发行 从 这 门 到 躺
[weɪst] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋɡlənd] .
waste some village of New England .
浪费 一些 村庄 的 新的 英格兰 .
一支由法国人和印第安人组成的战队正从城门出来, 准备蹂躏新英格兰的某个村庄。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['dɑ:nsəz] .
Near the fortress there was a group of dancers .
靠近 这 堡垒 那里 曾是 一个 团体 的 舞者 .
堡垒附近有一群舞者。

[ðə; ði] [ˈmeri] [ˈsəʊldʒəz] [ˈfɒtɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [swɔ:t] [ˈsævɪdʒ] [meɪdʒ] ; [di:pə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] ,
The merry soldiers footing it with the swart savage maids ; deeper in the wood ,
这 欢乐 士兵 立足点 它 和 这 斯沃特 野蛮的 女佣 ; 更深 在 这 木头 ,
快乐的士兵们与黝黑野蛮的少女们一起在树林深处漫步，

[sʌm; səm] [red] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfræntɪk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [keg] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈwɔ:tə(r)] ;
some red men were growing frantic around a keg of the fire - water ;
一些 红色的 男人 是 生长 疯狂的 大约 一个 桶 的 这 火 - 水 ;
一些红衣男子围着一桶烈酒，变得越来越疯狂；

[ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒezjuɪt] [ˌpri:tʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [pʊ; əv] [haɪ] [kəˈθi:drəlz] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ][ˈkænəpi]
and elsewhere a Jesuit preached the faith of high cathedrals beneath a canopy
和 别处 一个 耶稣会 布道 这 信仰 的 高的 大教堂 下面 一个 树冠
[pʊ; əv] [ˈfɒrɪst] [ˌbaʊ] ,
of forest boughs ,
的 森林 树枝 ,
在别处，一位耶稣会士在茂密的树荫下，于高耸的大教堂中宣讲信仰。

[ænd; ənd][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd] [ˈkru:səfɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [bɪˈsaɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌskælp] .
and distributed crucifixes to be worn beside English scalps .
和 分布式 十字架 到 是 磨损 旁 英语 头皮 .
并分发十字架，佩戴在英国人的头皮旁边。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsiəri:z][pʊ; əv] [ˈpɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˌfrentʃ] [wɔ:(r)] ,
I tried to make a series of pictures from the old French war ,
我 尝试 到 制作 一个 系列 的 图片 从 这 老的 法语 战争 ,
我尝试拍摄一系列关于旧法国战争的照片，

[wen] [ˌfli:ts] [wɜ:(r); wə(r)][pʌn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈɑ:mɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [pʊ; əv]
when fleets were on the lake and armies in the woods , and especially of
什么时候 舰队 是 在 这 湖 和 军队 在 这 树林 , 和 尤其 的
[ˌæbərˌkra:mbi:z] [dɪˈzɑ:stɹəs] [rɪˈpʌls] ,
Abercrombie's disastrous repulse ,
阿伯克龙比的 灾难性的 击退 ,
当舰队在湖上，军队在树林里时，尤其是阿伯克龙比惨败的那场战役，

[weə(r)] [θəˈaʊzəndz] [pʊ; əv][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [θɹəʊn] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] ,
where thousands of lives were utterly thrown away ; but ,
在哪里 数千 的 生活 是 完全地 抛掷 离开 ; 但 ,
成千上万的生命就这样白白牺牲了；但是，

[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [aɪ] [tʃəʊz] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
being at a loss how to order the battle , I chose an evening scene in the
存在 在 一个 损失 如何 到 命令 这 战斗 , 我 选择 一个 晚上 场景 在 这
[ˈbærəks] ,
barracks ,
兵营 ,
由于不知如何安排战斗场面，我选择了军营的夜晚场景。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] [hæd; həd] [səˈrendəd] [tu:; tə][sɜ:(r)] [ˈdʒefri] [ˌæmhɜ:st] .
after the fortress had surrendered to Sir Jeffrey Amherst .
后 这 堡垒 有 投降 到 先生 杰弗里 阿默斯特 .
在要塞向杰弗里·阿默斯特爵士投降之后。

[wɒt] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfaɪə(r)][ˈbleɪzɪz][pʌn] [ðæt] [hɑ:θ] , [ˈɡli:mɪŋ] [pʌn] [sɔ:rdz] , [ˈbeɪənəts; beɪəˈnets] ,
What an immense fire blazes on that hearth , gleaming on swords , bayonets ,
什么 一个 巨大 火 火焰 在 那 炉 , 闪闪发光 在 剑 , 刺刀 ,
[ænd; ənd] [ˈmʌskɪt] - [ˈbærəlz] ,
and musket - barrels ,
和 滑膛枪 - 桶 ,
壁炉里燃着熊熊烈火，映照刀剑、刺刀和枪管，闪闪发光。

[ænd; ʌnd] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['ska:lət] [kəʊts] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['bærək] - [ru:m] [ɪz]
and blending with the hue of the scarlet coats till the whole barrack - room is
和 混合 和 这 色调 的 这 猩红 外套 直到 这 所有的 营房 - 房间 是
['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['rʌdi] [laɪt] !
quivering with ruddy light !
颤抖 和 红润 光 !

与猩红色的军服融为一体，整个营房都笼罩在一片红光之中！

[wʌn] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] - [hʌnt] ,
One soldier has thrown himself down to rest , after a deer - hunt ,
一 士兵 有 抛掷 他自己 向下 到 休息 , 后 一个 鹿 - 打猎 ,
[wʌn] [sɒldɪə] [həz] [θrəʊnd] [hɪmsɛlf] [daʊntu] [rest] , [ˈɑ:ftə] [ə] [dɪə] [hʌnt] ,
一名士兵在猎鹿后躺下休息。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['ɪndiənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
or perhaps a long run through the woods with Indians on his trail .
或者 也许 一个 长的 跑步 通过 这 树林 和 印度人 在 他的 踪迹 .
[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə] [eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [θru:] [ðə] [ði] [wʊdz] [wɪð] ['ɪndiənz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
或许他要长途跋涉穿过树林，而印第安人则在后面追赶他。

[tu:] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] ['res(ə)] , [ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bləʊz] .
Two stand up to wrestle , and are on the point of coming to blows .
二 站立 向上 到 搏斗 , 和 是 在 这 观点 的 未来 到 打击 .
[tu:] [stænd] [ʌp] [tu:] [tə] ['res(ə)] , [ænd; ʌnd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:] [tə] [bləʊz] .
两人站起来扭打，眼看就要动起手来。

[ə; eɪ][ˈfaɪfər] [pleɪz] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdrʌmərz] [sɒŋ] ,
A fifer plays a shrill accompaniment to a drummer's song ,
一个 笛子 演出 一个 尖锐 伴奏 到 一个 鼓手的 歌曲 ,
[ə; eɪ] [ˈfaɪfər] [pleɪz] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdrʌmərz] [sɒŋ] ,
一名笛手为鼓手的演奏吹奏刺耳的伴奏，

— [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [laɪt] [lʌv] [ænd; ʌnd] ['blʌdi] [wɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] ['θʌndə] [fɔ:θ] [baɪ]
— a strain of light love and bloody war , with a chorus thundered forth by
— 一个 拉紧 的 光 爱 和 血腥 战争 , 和 一个 合唱 雷鸣 前进 经过
[ˈtwenti] [ˈvɔɪsɪz] .
twenty voices .
二十 声音 .

——一首轻快的爱情与血腥的战争的交响曲，由二十个人齐声高唱。

['mi:ntaɪm] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɪz] ['prəʊzɪŋ] [ə'baʊt] ['detɪŋən] [ænd; ʌnd] [fɑ:ntən'ɔɪ] ,
Meantime , a veteran in the corner is prosing about Dettingen and Fontenoy ,
与此同时 , 一个 老将 在 这 角落 是 散文 关于 德廷根 和 丰特努瓦 ,
[ˈmi:ntaɪm] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɪz] ['prəʊzɪŋ] [ə'baʊt] ['detɪŋən] [ænd; ʌnd] [fɑ:ntən'ɔɪ] ,
与此同时，一位经验丰富的老将在场边谈论着德廷根和丰特努瓦。

[ænd; ʌnd] [rɪ'leɪts] [kæmp] - [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɑ:rlbɜ:rouz] ['bæt(ə)lɪz] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ˈhævɪŋ] [bi:n]
and relates camp - traditions of Marlborough's battles , till his pipe , having been
和 相关 营 - 传统 的 马尔伯勒的 战斗 , 直到 他的 管道 , 拥有 到过
[ˈrəʊɡɪʃli] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['ɡʌnpaʊdə(r)] ,
roguishly charged with gunpowder ,
狡猾地 带电 和 火药 ,

并讲述了马尔伯勒战役中的营地传统，直到他的烟斗被人偷偷塞满了火药，

[meɪks] [ə; eɪ]['terəb(ə)][ɪk'spləʊʒ(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
makes a terrible explosion under his nose .
制作 一个 糟糕的 爆炸 在下面 他的 鼻子 .
[meɪks] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
在他眼皮底下发生了可怕的爆炸。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
And now they all vanish in a puff of smoke from the chimney .
和 现在 他们 全部 消失 在 一个 噗 的 抽烟 从 这 烟囱 .
[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['vænɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
现在，它们都随着烟囱里冒出一缕青烟消失了。

[aɪ] [ˈmiəli] [glɑːns, glæns] [æɪ; ət][ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [ˈtwenti] [ˈiəz] , [waɪt] [ɡlaɪdɪd] [ˈpiːsfəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
I merely glanced at the ensuing twenty years , which glided peacefully over the
我 仅仅 瞥了一眼 在 这 随后 二十 年 , 哪个 滑翔 和平地 超过 这
[ˈfrʌntɪə(r)] [ˈfɔːtrəs] ,
frontier fortress ,
边境 堡垒 ,

我只是匆匆瞥了一眼接下来的二十年，它平静地流逝在边境要塞之上。

[tɪl] [ˈiːθən] [ˈælənz] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
till Ethan Allen's shout was heard ,
直到 伊桑 艾伦的 喊 曾是 听到 ,
直到伊桑·艾伦的喊声传来，

[ˈsʌməniŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [səˈrendə(r)] “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒəˈhəʊvə][ænd; ənd][ɒv; əv]
summoning it to surrender “ in the name of the great Jehovah and of
召唤 它 到 投降 ” 在 这 姓名 的 这 伟大的 耶和華 和 的
[ðə; ði][ˌkɒntɪˈnənt(ə)] [ˈkɒŋɡres] .
the Continental Congress .
这 大陆 国会 .

号召它“以伟大的耶和華和大陆会议的名义”投降。

” [streɪndʒ] [ˈælaɪz] ! [θɔːt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæptɪn] .
” **Strange allies ! thought the British captain .**
” 奇怪的 盟国 ! 想法 这 英国 队长 .
“奇怪的盟友！ ”英国上尉心想。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhʌrɪd] [ˈmʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] , [wen] [ðə; ði] [ˈkænən] [ɒv; əv]
Next came the hurried muster of the soldiers of liberty , when the cannon of
下一个 来了 这 慌忙 鼓起 的 这 士兵 的 自由 , 什么时候 这 大炮 的
[bəˈɡɔɪn] ,
Burgoyne ,
伯戈因 ,

接下来是自由战士们的匆忙集结，伯戈因大炮响起时，

[ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈstrɒŋhəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [maʊnt] [dɪˈfaɪəns] , [əˈhaʊnst]
pointing down upon their stronghold from the brow of Mount Defiance , announced
指向 向下 之上 他们的 据点 从 这 眉头 的 山 蔑视 , 宣布
[ə; eɪ] [njuː] [ˈkɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ˌtaɪˌkɑːndəˈroʊɡə] .
a new conqueror of Ticonderoga .
一个 新的 征服者 的 蒂康德罗加 .

从迪法恩斯山的山顶俯瞰他们的要塞，宣告提康德罗加的新征服者诞生了。

[nəʊ][ˈvɜːdʒɪn] [ˈfɔːtrəs] , [ðɪs] !
No virgin fortress , this !
不 处女 堡垒 , 这 !
这可不是什么处女堡垒！

[fɔːθ] [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈmɒtli] [θrɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəks] ,
Forth rushed the motley throng from the barracks ,
第四 匆忙 这 杂乱无章 人群 从 这 兵营 ,
福斯街上，一群形形色色的人从兵营里冲了出来。

[wʌn][mæn] [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [bʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [red] [kəʊt] [ɒv; əv]
one man wearing the blue and buff of the Union , another the red coat of
一 男人 穿着 这 蓝色的 和 增幅 的 这 联盟 , 其他 这 红色的 外套 的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,
一人身穿代表联邦的蓝黄相间制服，另一人身穿代表英国的红色制服。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ə; eɪ] - ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['kɒtn] [frɒk] ;
a third a dragoon's jacket , and a fourth a cotton frock ;
一个 第三 一个 - 夹克 , 和 一个 第四 一个 棉布 连衣裙 ;

第三件是龙骑兵外套，第四件是棉布连衣裙；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][pɜː; əv] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [straɪpt] ['traʊzəz] [ðeə(r)] ; [ə; eɪ]
here was a pair of leather breeches , and striped trousers there ; a
这里 曾是 一个 一对 的 皮革 马裤 , 和 有条纹的 裤子 那里 ; 一个
[grɪnədɪrɪz] [kæp][pɒn][wʌn] [hed] ,
grenadier's cap on one head ,
掷弹兵的 帽 在 一 头 ,

这里放着一条皮质马裤，那里放着一条条纹长裤；一人头上戴着一顶掷弹兵帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] ['feðə(r)] , [pɒn][ðə; ði][nekst] ; [ðɪs] ['feləʊ]
and a broad - brimmed hat , with a tall feather , on the next ; this fellow
和 一个 广阔 - 满溢 帽子 , 和 一个 高的 羽毛 , 在 这 下一个 ; 这 同伴
['ʃouldərɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ɑːm] ,
shouldering a king's arm ,
肩部 一个 国王的 手臂 ,

旁边那人戴着一顶宽边帽，帽檐上插着一根高高的羽毛；这个人正扛着国王的手臂。

[ðæt] [maɪt] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [kraʊn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['faʊlɪŋ] -
that might throw a bullet to Crown Point , and his comrade a long fowling -
那 可能 扔 一个 子弹 到 王冠 观点 , 和 他的 同志 一个 长的 捕鸟 -
[piːs] ,
piece ,
片 ,

那可能会给克朗波因特投掷一颗子弹，而他的同伴则会投掷一支长枪。

[ˈædmərəb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [dʌks] [pɒn][ðə; ði] [leɪk] .
admirable to shoot ducks on the lake .
令人钦佩的 到 射击 鸭子 在 这 湖 .

在湖上射杀野鸭是一件令人钦佩的事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pɜː; əv][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð] [ɪts] [lɑːst] ['wɔːlaɪk]
In the midst of the bustle , when the fortress was all alive with its last warlike
在 这 中间 的 这 忙碌 , 什么时候 这 堡垒 曾是 全部 活 和 它是最后的 好战
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

在熙熙攘攘的人群中，当整个堡垒还沉浸在最后的战斗场景中时，

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [pɜː; əv][ə; eɪ] [bel] [pɒn][ðə; ði] [leɪk] [meɪd] [em 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'kleʊz] [maɪ] [aɪz] ,
the ringing of a bell on the lake made me suddenly uncloze my eyes ,
这 铃声 的 一个 钟 在 这 湖 制成 我 突然 解开 我的 眼睛 ,
湖面上响起的钟声让我猛然睁开了眼睛。

[ænd; ənd][brɪ'hæʊld][ˈəʊnli][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [wiːd] - [grəʊn] ['ruːɪnz] .
and behold only the gray and weed - grown ruins .
和 看哪 仅有的 这 灰色的 和 杂草 - 生长 废墟 .

映入眼帘的只有灰蒙蒙、杂草丛生的废墟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrɪərz] [greɪv] .
They were as peaceful in the sun as a warrior's grave .
他们 是 作为 和平 在 这 太阳 作为 一个 战士们 严重 .

阳光下，他们安详得如同战士的坟墓。

['heisən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] , [ai] [pəˈsi:vð] [ðæt][ðə; ði][ˈsignəl][hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
Hastening to the rampart , I perceived that the signal had been given by the
加速 到 这 壁垒 , 我 感知 那 这 信号 有 到过 给定 经过 这
[ˈsti:mbəʊt] [ˈfræŋklin] ,
steamboat Franklin ,
汽船 富兰克林 ,

我急忙赶到城墙上，发现信号是富兰克林号汽船发出的。

[wɪtʃ] [ˈlændɪd][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)][frəm; frəm] [ˈwaɪthɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtævən] , [ænd; ənd] [riˈzju:md] [ɪts]
which landed a passenger from Whitehall at the tavern , and resumed its
哪个 登陆 一个 乘客 从 白厅 在 这 酒馆 , 和 恢复 它是
[ˈprəʊɡres] [ˈnɔ:θwəd] ,
progress northward ,
进步 向北 ,

列车在酒馆放下了一名来自白厅的乘客，然后继续向北行驶。

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ˈkænədə][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] .
to reach Canada the next morning .
到 抵达 加拿大 这 下一个 早晨 .

第二天早上抵达加拿大。

[ə; eɪ] [slu:p] [wɒz; wəz] [pəˈsju:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [træk] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði]
A sloop was pursuing the same track ; a little skiff had just crossed the
一个 单桅帆船 曾是 追求 这 相同的 追踪 ; 一个 小的 小艇 有 只是 交叉 这
[ˈferi] ;
ferry ;
渡船 ;

一艘单桅帆船正沿着同一航线航行；一艘小艇刚刚渡过渡口；

[waɪl] [ə; eɪ] [skaʊ] , [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈlʌmbə(r)] , [sprɛd] [ɪts][hju:dʒ][skweə(r)][seɪl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði]
while a scow , laden with lumber , spread its huge square sail , and went up the
尽管 一个 平底驳船 , 满载 和 木材 , 传播 它是 巨大的 正方形 帆 , 和 去 向上 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

一艘满载木材的平底驳船展开巨大的方形帆，驶入湖中。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fɑ:m] .
The whole country was a cultivated farm .
这 所有的 国家 曾是 一个 栽培 农场 .

整个国家都是耕地。

[wɪˈðɪn] [ˈmʌskɪt] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈræm.pɑ:ts] [leɪ][ðə; ði] [ni:t] [ˈvɪlə] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [pel] , [hu:] ,
Within musket - shot of the ramparts lay the neat villa of Mr . Pell , who ,
之内 滑膛枪 - 射击 的 这 城墙 躺 这 整洁的 别墅 的 先生 : 佩尔 , who ,
[ˈɪŋɡlənd] ,
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

在城墙一枪射程之内，坐落着佩尔先生那座整洁的别墅。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] , [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [frɑ:ns] ,
since the Revolution , has become proprietor of a spot for which France ,
自从 这 革命 , 有 变得 业主 的 一个 点 为了 哪个 法国 ,
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

自法国大革命以来，他成为了法国、英国都为之倾倒的地方的主人。

[ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [hæv; həv][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈstrʌɡ(ə)ld] .
and America have so often struggled .
和 美国 有 所以 经常 挣扎 .

美国也常常陷入困境。

[haʊ] [ˈfɔːsəbli] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]
How forcibly the lapse of time and change of circumstances came home to my
如何 强制 这 失效 的 时间 和 改变 的 情况 来了 家 到 我的
[æprɪˈhenʃn] ！
apprehension ！
忧虑 ！

时间的流逝和环境的变化多么强烈地冲击着我的忧虑！

[ˈbænə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)] [weɪv] [əˈgen] , [nɔː(r)] [ˈkænən] [rɔː(r)] , [nɔː(r)] [blʌd] [biː; bi] [fed] ,
Banner would never wave again , nor cannon roar , nor blood be shed ,
横幅 会 绝不 海浪 再次 , 也不 大炮 吼 , 也不 血 是 棚 ,
旗帜将不再飘扬, 炮声将不再轰鸣, 鲜血也将不再流淌。

[nɔː(r)] [ˈtrʌmpɪt] [stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒərz] [hɑːt] , [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [fɔːt] [ɒv; əv] [taɪkəˈndəˈroʊgə] .
nor trumpet stir up a soldier's heart , in this old fort of Ticonderoga .
也不 喇叭 搅拌 向上 一个 士兵的 心 , 在 这 老的 堡 的 蒂康德罗加 .

在这座古老的提康德罗加堡垒里, 号角声也无法激起士兵们的热情。

[tɔːl] [triːz] [hæv; həv] [grəʊn] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈræm,pɑːts] , [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈgærɪsn] [ˈmɑːtɪt] [aʊt] ,
Tall trees have grown upon its ramparts , since the last garrison marched out ,
高的 树木 有 生长 之上 它是 城墙 , 自从 这 最后的 驻军 行军 出去 ,
自最后一支驻军撤离后, 城墙上已长满了高大的树木。

[tuː; tə] [rɪˈtʜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [ˈəʊnli] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdriːmərz] [ˈsʌmənz] ,
to return no more , or only at some dreamer's summons ,
到 返回 不 更多的 , 或者 仅有的 在 一些 梦想家的 传票 ,
不再返回, 或者只应某个梦者的召唤而返回。

[ˈglɑɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [pɑːst] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [əˈmʌŋ] [rɪˈæləɪtɪz] .
gliding from the twilight past to vanish among realities .
滑翔 从 这 暮 过去的 到 消失 之中 现实 .
从朦胧的过去滑落, 消失在现实之中。

[ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
THE WIVES OF THE DEAD
这 妻子们 的 这 死的
死者的妻子们

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈstɔːrɪ] , [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [diːmd]
The following story , the simple and domestic incidents of which may be deemed
这 下列的 故事 , 这 简单的 和 国内的 事件 的 哪个 可能 是 被认为
[ˈskeəslɪ] [wɜːθ] [rɪˈleɪtɪŋ] ,
scarcely worth relating ,
几乎 值得 相关 ,

下面这个故事, 其情节简单琐碎, 几乎不值得一提,

[ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] , [əˈweɪkənd] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
after such a lapse of time , awakened some degree of interest , a hundred
后 这样的 一个 失效 的 时间 , 觉醒 一些 程度 的 兴趣 , 一个 百
[jɪəz] [əˈɡəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

时隔百年, 这唤起了人们的一定兴趣。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsiːpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ˈprɒvɪns] .
in a principal seaport of the Bay Province .
在 一个 主要的 海港 的 这 湾 省 .
位于海湾省的一个主要海港。

[ðə; ði] ['reɪni] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][æən; ən] ['ɔ:təm] [deɪ] , — [ə; eɪ]['pɑ:lə(r)][ɒŋ][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
The rainy twilight of an autumn day , — a parlor on the second floor of a
这 下雨 暮 的 一个 秋天 天 , — 一个 客厅 在 这 第二 地面 的 一个
[smɔ:l] [haʊs] ,
small house ,
小的 房子 ,

秋日雨后的黄昏，——一栋小房子二楼的客厅里，
[ˈpleɪnli] ['fɜ:nɪʃt] , [æz; əz] [bi'si:m] [ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
plainly furnished , as besemed the middling circumstances of its inhabitants ,
显然 提供 , 作为 看起来 这 中等 情况 的 它是 居民 ,
房屋陈设简朴，与居住者的中等经济状况相符。

[jet] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frəm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['delɪkət]
yet decorated with little curiosities from beyond the sea , and a few delicate
然而 装饰 和 小的 奇闻异事 从 超过 这 海 , 和 一个 很少 精美的
[ˈspesəmən] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ˌmænjʊ'fæktʃə(r)] ,
specimens of Indian manufacture ,
标本 的 印度 生产 ,
但装饰上却点缀着来自海外的小玩意儿，以及一些精美的印度制造品。

— [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [pə'tɪkjələz] [tu:; tə][bi; bi] ['premɪst] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [si:n] [ænd; ənd]
— these are the only particulars to be premised in regard to scene and
— 这些 是 这 仅有的 细节 到 是 前提 在 看待 到 场景 和
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 .
——关于场景和季节，只有这些是需要考虑的具体细节。

[tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['wɪmɪn] [sæt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəsəɪd] , ['nɜ:sɪŋ] [ðəə(r)][ˈmju:tʃuəl]
Two young and comely women sat together by the fireside , nursing their mutual
二 年轻的 和 漂亮 女性 卫星 一起 经过 这 炉边 , 护理 他们的 相互的
[ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] ['sɒrəʊz] .
and peculiar sorrows .
和 奇特 悲伤 .
两个年轻貌美的女子并肩坐在火炉旁，互相抚慰着各自独特的悲伤。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [braɪdz] [ɒv; əv] [tu:] ['brʌðəz] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændzmən] ,
They were the recent brides of two brothers , a sailor and a landsman ,
他们 是 这 最近的 新娘 的 二 兄弟 , 一个 水手 和 一个 土地管理者 ,
她们是两兄弟的新婚妻子，哥哥是水手，哥哥是陆地人。

[ænd; ənd] [tu:] [sək'sesɪv] [deɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ,
and two successive days had brought tidings of the death of each ,
和 二 连续 天 有 带来 消息 的 这 死亡 的 每个 ,
连续两天都传来了两人死亡的消息。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['wɔ:feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [ət'læntɪk] .
by the chances of Canadian warfare and the tempestuous Atlantic .
经过 这 机会 的 加拿大 战争 和 这 暴风雨般的 大西洋 .
受加拿大战争的可能性和波涛汹涌的大西洋的影响。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] ['sɪmpəθi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'ri:vmənt] [dru:] ['nju:mərəs] [kən'dəʊlɪŋ] [gests]
The universal sympathy excited by this bereavement drew numerous condoling guests
这 普遍的 同情 兴奋的 经过 这 丧亲之痛 画 很多的 表示慰问 客人
[tu:; tə][ðə; ði] [ˌhæbrɪ'teɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['sɪstəz] .
to the habitation of the widowed sisters .
到 这 居住地 的 这 寡 姐妹 .
这场丧亲之痛激起了世人的普遍同情，许多前来吊唁的客人纷纷前往寡居姐妹的住所。

[ˈsevrəl] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv]
Several , among whom was the minister , had remained till the verge of
一些 , 之中 谁 曾是 这 部长 , 有 剩余 直到 这 边缘 的
[iːvniŋ] ;
evening ;
晚上 ;

包括部长在内的几个人一直待到傍晚时分；

[wen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈwɪspəriŋ] [ˈmeni] [ˈkʌmftəb(ə)] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈskɪptʃə(r)] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
when , one by one , whispering many comfortable passages of Scripture , that were
什么时候 , 一 经过 一 , 耳语 许多 舒服的 段落 的 圣经 , 那 是
[ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ][mɔ:(r)] [əˈbʌndənt] [tiəz] ,
answered by more abundant tears ,
回答 经过 更多的 丰富 眼泪 ,

当人们一个个轻声吟诵着安慰人心的经文时，回应他们的却是更加汹涌的泪水。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [li:v] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈhæpiə] [ˈhoʊmz] .
they took their leave , and departed to their own happier homes .
他们 采取 他们的 离开 , 和 已离开 到 他们的 自己的 更快乐 房屋 .

他们告别，各自回到了更幸福的家。

[ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] , [ðəʊ] [nɒt][ɪnˈsensəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfrendz] , [hæd; həd]
The mourners , though not insensible to the kindness of their friends , had
这 哀悼者 , 尽管 不是 麻木不仁 到 这 仁慈 的 他们的 朋友们 , 有
[jə:nd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈləʊn] .
yearned to be left alone .
渴望 到 是 左边 独自的 .

虽然哀悼者们对朋友们的善意并非无动于衷，但他们渴望独处。

[juˈnaɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
United , as they had been , by the relationship of the living ,
团结的 , 作为 他们 有 到过 , 经过 这 关系 的 这 活的 ,

他们曾因生者的关系而团结在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] [səʊ][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
and now more closely so by that of the dead ,
和 现在 更多的 密切 所以 经过 那 的 这 死的 ,
[ənd] [naʊ] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] [səʊ][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
而现在，死者的情况更是如此。

[i:tʃ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wɒtˈevə(r)] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)ŋ][hɜ:(r); hə(r)] [ɡri:f] [ədˈmɪtɪd] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
each felt as if whatever consolation her grief admitted were to be found
每个 毛毡 作为 如果 任何 安慰 她 悲伤 承认 是 到 是 成立
[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
in the bosom of the other .
在 这 怀 的 这 其他 .

她们都觉得，自己悲伤中所能得到的任何安慰，都可以在对方的怀抱中找到。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [wept] [təˈgeðə(r)] [ˈsaɪləntli] .
They joined their hearts , and wept together silently .
他们 加入 他们的 心 , 和 哭泣 一起 默默 .

他们心连心，默默地抱头痛哭。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [sʌt] [ɪnˈdʌldʒəns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] ,
But after an hour of such indulgence , one of the sisters ,
但 后 一个 小时 的 这样的 放纵 , 一 的 这 姐妹 ,
[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [sʌt] [ɪnˈdʌldʒəns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] ,
但经过一个小时的纵容之后，其中一位姐妹.....

[ɔːl][ɒv; əv] [huːz] [ɪ'moʊʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][maɪld] , [ˈkwaɪət] , [jet] [nɒt] [ˈfiːb(ə)]
all of whose emotions were influenced by her mild , quiet , yet not feeble
全部 的 谁 情绪 是 影响 经过 她 温和的 , 安静的 , 然而 不是 微弱
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

她温和、安静却不软弱的性格影响了所有人的情绪。

[brɪ'gæən][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [pɹɪːsepts] [ɒv; əv][ˌrezɪɡ'nei(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərəns] [wɪt] [ˈpaɪəti][hæd; həd]
began to recollect the precepts of resignation and endurance which piety had
开始 到 追忆 这 戒律 的 辞职 和 耐力 哪个 虔诚 有
[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
taught her ,
教授 她 ,

她开始回想起虔诚教导她的顺从和忍耐的准则。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] .
when she did not think to need them .
什么时候 她 做过 不是 思考 到 需要 他们 .

当时她并没有想到需要它们。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [brɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ˈɜːliɪst] [nəʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈɜːliɪst] [siːs] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)]
Her misfortune , besides , as earliest known , should earliest cease to interfere
她 不幸 , 除了 , 作为 最早 已知 , 应该 最早 停止 到 干扰
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈregjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈdʒuːtɪz] ;
with her regular course of duties ;
和 她 常规的 课程 的 职责 ;

此外, 据目前所知, 她的不幸遭遇应该不会再影响她正常的工作安排;

[əˈkɔːdɪŋli] , [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈfruːg(ə)]
accordingly , having placed the table before the fire , and arranged a frugal
因此 , 拥有 放置 这 桌子 前 这 火 , 和 安排 一个 节俭
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

于是, 他们把桌子摆在火炉前, 准备了一顿简单的饭菜。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
she took the hand of her companion .
她 采取 这 手 的 她 伴侣 .

她牵起了同伴的手。

“ [kʌm] , [ˈdiərist] [ˈsɪstə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [nɒt][ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Come , dearest sister ; you have eaten not a morsel to - day , ” she said .**
“ 来 , 亲爱的 姐姐 ; 你 有 吃 不是 一个 小块 到 - 天 , ” 她 说 .
“来吧, 亲爱的妹妹; 你今天一口饭都没吃,”她说。

“ [əˈraɪz] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][juː ˈes][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wɪt] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
“ **Arise , I pray you , and let us ask a blessing on that which is provided for**
“ 出现 , 我 祈祷 你 , 和 让 我们 问 一个 祝福 在 那 哪个 是 假如 为了
[juː ˈes] .
us .
我们 .

“请你们起来, 让我们为赐予我们的一切祈福。”

“ [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈtemprəmənt] ,
“ **Her sister - in - law was of a lively and irritable temperament ,**
“ 她 姐姐 - 在 - 法律 曾是 的 一个 热闹 和 易怒的 气质 ,
她的嫂子性格活泼但易怒,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [pæŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈfriːk] [ænd; ənd]
and the first pangs of her sorrow had been expressed by shrieks and
和 这 第一的 疼痛 的 她 悲哀 有 到过 表达 经过 尖叫 和
[ˈpæfənət] [læmənt'eɪŋ] .
passionate lamentation .
热情的 哀叹 .

她最初的悲伤是以尖叫和充满激情的哀嚎来表达的。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rʌŋk] [frɒm; frəm] [ˈmɛrɪz] [wɜːdz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈsʌfərə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hænd] [ðæt]
She now shrunk from Mary's words , like a wounded sufferer from a hand that
她 现在 缩小 从 玛丽的 字 , 喜欢 一个 受伤 患者 从 一个 手 那
[ri'vaiv] [ðə; ði] [θrɒb] .
revives the throb .
复苏 这 搏动 .

她现在对玛丽的话语感到畏缩，就像受伤的病人害怕一只手再次触碰到她的痛处一样。

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈblesɪŋ] [left][fɜː(r); fə(r)][lem 'iː] , [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [aɪ][ɑːsk][aɪ 'tiː] !
“ **There is no blessing left for me , neither will I ask it !**
“ 那里 是 不 祝福 左边 为了 我 , 两者都不 将要 我 问 它 !
“我已无福可求，我也不会再求福了！ ”

“ [kraɪd] [ˈmɑːgrət] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [triəz] .
“ **cried Margaret , with a fresh burst of tears** .
“ 哭 玛格丽特 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 .
“玛格丽特哭着说，眼泪又一次夺眶而出。”

“ [wʊd] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈnevə(r)] [teɪst] [fuːd] [mɔː(r)] !
“ **Would it were His will that I might never taste food more !**
“ 会 它 是 他的 将要 那 我 可能 绝不 品尝 食物 更多的 !
“但愿祂的旨意是让我永远不再尝到食物的味道！ ”

“ [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈtreɪblɪd] [æt; ət] [ðiːz] [rɪˈbeljəs] [ɪkˈspre(ə)nz] , [ˈvːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
“ **Yet she trembled at these rebellious expressions , almost as soon as they**
“ 然而 她 颤抖 在 这些 叛逆的 表达式 , 几乎 作为 很快 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ,
were uttered ,
是 说出 ,

然而，这些反叛的言辞一出口，她就浑身颤抖起来。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ˈmeəri] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [maɪnd][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and , by degrees , Mary succeeded in bringing her sister's mind nearer to the
和 , 经过 学位 , 玛丽 成功了 在 带来 她 姐妹 头脑 更近 到 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
situation of her own .
情况 的 她 自己的 .

玛丽逐渐成功地让妹妹的想法更接近自己的处境。

[taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈjuːzuəl][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] [əˈraɪvd] .
Time went on , and their usual hour of repose arrived .
时间 去 在 , 和 他们的 通常 小时 的 休息 到达的 .
时间一分一秒地过去，到了他们平常的休息时间。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [braɪdz] ,
The brothers and their brides ,
这 兄弟 和 他们的 新娘 ,
兄弟俩和他们的新娘，

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪɪd] [steɪt] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈslendə(r)] [mi:nz] [wɪtʃ] [ðen]
entering the married state with no more than the slender means which then
进入 这 已婚 状态 和 不 更多的 比 这 苗条 方法 哪个 然后
[ˈsæŋkʃnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ,
sanctioned such a step ,
已制裁 这样的 一个 步 ,

步入婚姻殿堂时，她仅有的积蓄也仅限于当时社会所允许的程度。

[hæd; həd] [kənˈfedəreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][wʌn] [ˈhəʊshəʊld] , [wɪð] [ˈi:kwəl] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] ,
had confederated themselves in one household , with equal rights to the parlor ,
有 邦联 他们自己 在 一 家庭 , 和 平等的 权利 到 这 客厅 ,
[ˈpɑ:lə(r)] ,
他们联合起来，组成一个家庭，在客厅里享有平等的权利。

[ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][ɪn] [tu:] [ˈsli:pɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] [kənˈtɪɡjuəs] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and claiming exclusive privileges in two sleeping - rooms contiguous to it .
和 声称 独家的 特权 在 二 睡眠 - 房间 相邻的 到 它 .
[ˈtʃeɪmɪŋ] ,
并声称享有与其相邻的两间卧室的专属使用权。

[ðɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊd] [wʌnz] [rɪˈtaɪəd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhi:pɪŋ] [æʃɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ˈembəz] [ɒv; əv]
Thither the widowed ones retired , after heaping ashes upon the dying embers of
那里 这 寡 一个 退休 , 后 堆积 灰烬 之上 这 垂死 余烬 的
[ðeə(r)][ˈfaɪə(r)] ,
their fire ,
他们的 火 ,

寡妇们将灰烬堆在即将熄灭的火堆余烬上后，便退到了那里。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [læmp][əˈpɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] .
and placing a lighted lamp upon the hearth .
和 放置 一个 照明 灯 之上 这 炉 .

并将一盏点燃的灯放在炉膛上。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][bəʊθ] [ˈtʃeɪmbəz] [wɜ:(r); wə(r)][left][ˈəʊpən] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)]
The doors of both chambers were left open , so that a part of the interior
这 门 的 两个都 房间 是 左边 打开 , 所以 那 一个 部分 的 这 内部的
[ɒv; əv] [i:tʃ] ,
of each ,
的 每个 ,

两个房间的门都敞开着，因此每个房间内部的一部分.....

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌnˈkləʊzd] [ˈkɜ:tənz] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈsɪprəkli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and the beds with their unclosed curtains , were reciprocally visible .
和 这 床 和 他们的 未关闭 窗帘 , 是 互惠 可见的 .

床铺的帘子没有拉上，彼此都能看到。

[sli:p] [dɪd] [nɒt] [sti:l] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Sleep did not steal upon the sisters at one and the same time .
睡觉 做过 不是 偷 之上 这 姐妹 在 一 和 这 相同的 时间 .

姐妹俩并没有同时入睡。

[ˈmeəri] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈɒf(ə)n] [ˈkɒnsɪkwənt] [əˈpɒn] [ɡri:f] [ˈkwaɪətli] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [su:n] [sʌŋk]
Mary experienced the effect often consequent upon grief quietly borne , and soon sunk
玛丽 经验丰富的 这 影响 经常 后果 之上 悲伤 悄悄 出生 , 和 很快 沉没
[ˈɪntu:] [ˈtemprəri] [fəˈɡetflnəs] ,
into temporary forgetfulness ,
进入 暂时的 健忘 ,

玛丽经历了默默承受悲伤后常常会出现的后果，很快便陷入了暂时的遗忘之中。

[waɪl] [ˈmɑ:grət] [brˈkeɪm] [mɔ:(r)] [dɪˈstɜ:bd] [ænd; ənd] [ˈfi:vəriʃ] ,
while Margaret became more disturbed and feverish ,
尽管 玛格丽特 成为 更多的 不安 和 发烧 ,

玛格丽特变得越来越烦躁，发烧也越来越厉害。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] [wið] [ɪts] [dɪpɪst] [ænd; ənd] [stɪləst] [ˈaʊəz] .
in proportion as the night advanced with its deepest and stillest hours .
在 部分 作为 这 夜晚 先进的 和 它是 最深处 和 最静 小时 ;
随着夜幕降临, 直至最深沉、最寂静的时刻, 这种感觉也随之加剧。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv][reɪn] , [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [mə'nɒtənəs] [sək'seɪ(ə)n] ,
She lay listening to the drops of rain , that came down in monotonous succession ,
她 躺 聆听 到 这 滴 的 雨 , 那 来了 向下 在 单调 演替 ,
她躺着, 听着雨滴单调地落下。

[ʌn'sweɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] ;
unswayed by a breath of wind ;
毫不动摇 经过 一个 气息 的 风 ;
不受一阵风的影响;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈɪmpʌls] [kən'tɪnjuəli] [kɔːzd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hæ(r)] [hed] [frɒm; frəm]
and a nervous impulse continually caused her to lift her head from
和 一个 紧张的 冲动 持续 导致 她 到 举起 她 头 从
[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
the pillow ,
这 枕头 ,
一种神经冲动不断地驱使她抬起头离开枕头。

[ænd; ənd] [geɪz] [ˈɪntuː;] [ˈmɛrɪz] [ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [ə'pɑːtmənt] .
and gaze into Mary's chamber and the intermediate apartment .
和 目光 进入 玛丽的 房间 和 这 中间的 公寓 .
并凝视玛丽的房间和中间的公寓。

[ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
The cold light of the lamp threw the shadows of the furniture up against the
这 寒冷的 光 的 这 灯 扔 这 阴影 的 这 家具 向上 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
灯光冷冷地照在墙上, 家具的影子投射在墙上。

[ˈstæmpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪm'ʊvəbli] [ðeə(r)] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
stamping them immovably there , except when they were shaken by a sudden
冲压 他们 不可移动地 那里 , 除了 什么时候 他们 是 摇晃 经过 一个 突然
[ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
flicker of the flame .
闪烁 的 这 火焰 .
它们被牢牢地钉在那里, 除非被火焰突然闪烁的光芒摇晃。

[tuː] [ˈveɪkənt] [ɑːm] - [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][əʊld] [pə'zɪʃnz] [ɒn] [ˈɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ]
Two vacant arm - chairs were in their old positions on opposite sides of the hearth
二 空缺 手臂 - 椅子 是 在 他们的 老的 职位 在 对面的 侧面 的 这 炉
,
.
,
两把空着的扶手椅依然摆放在壁炉两侧的原位。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][sɪt][ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈdɪgnəti] ,
where the brothers had been wont to sit in young and laughing dignity ,
在哪里 这 兄弟 有 到过 惯于 到 坐 在 年轻的 和 笑 尊严 ,
兄弟俩以前常常坐在那里, 年轻而有尊严地笑着。

[æz; əz] [hedz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] ； [tu:] [ˈhʌmblə] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tru:] [θrəʊnz]
as heads of families ; two humbler seats were near them , the true thrones
作为 头部 的 家庭 ； 二 谦逊 座位 是 靠近 他们 ， 这 真的 王座
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][ˈempaɪə(r)] ,
of that little empire ,
的 那 小的 帝国 ,
作为一家之主；在他们附近还有两个较为简陋的座位，那才是那个小帝国的真正王位。

[weə(r)] [ˈmeəri][ænd; ənd] [hɜ:ˈself] [hæd; həd] [ˈeksəd] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [wʌn] .
where Mary and herself had exercised in love a power that love had won .
在哪里 玛丽 和 她自己 有 锻炼 在 爱 一个 力量 那 爱 有 韩元 .
玛丽和她自己曾在爱中展现出爱所赢得的力量。
[ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [ʃɒn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsɜ:k(ə)] ,
The cheerful radiance of the fire had shone upon the happy circle ,
这 快乐 辐射 的 这 火 有 闪耀 之上 这 快乐的 圆圈 ,
篝火明亮的光芒照耀着这欢乐的圈子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈfɪtɪd] [ðeə(r)][ri:ˈju:niən] [naʊ] .
and the dead glimmer of the lamp might have befitted their reunion now .
和 这 死的 微光 的 这 灯 可能 有 合适的 他们的 团圆 现在 .
而那盏昏暗的灯火，或许正适合他们此刻的重逢。

[waɪl] [ˈmɑ:grət] [grəʊn] [ɪn] [ˈbɪtənəs] , [ʃi:; ji] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] .
While Margaret groaned in bitterness , she heard a knock at the street door .
尽管 玛格丽特 呻吟 在 苦味 , 她 听到 一个 敲 在 这 街道 门 .
玛格丽特痛苦地呻吟着，这时她听到街边有人敲门。
“ [haʊ] [wʊd] [maɪ] [hɑ:t] [hæv; həv] [lept] [æt; ət] [ðæt] [saʊnd] [bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] !
“ **How would my heart have leapt at that sound but yesterday !**
” 如何 会 我的 心 有 跳跃 在 那 声音 但 昨天 !
“如果昨天听到这个声音，我的心该会多么激动啊！ ”

“ [θɔ:t] [ʃi:; ji] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɒŋ] [əˈweɪtɪd] [ˈtaɪdɪŋz]
“ **thought she , remembering the anxiety with which she had long awaited tidings**
” 想法 她 , 记住 这 焦虑 和 哪个 她 有 长的 等待中 消息
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
from her husband .
从 她 丈夫 .
她心想，想起了自己焦急地等待丈夫消息的漫长岁月。

“ [aɪ][keə(r)][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [naʊ] ； [let][ðem; ðəm] [bɪˈɡɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈraɪz] .
“ **I care not for it now ; let them begone , for I will not arise .**
” 我 关心 不是 为了 它 现在 ； 让 他们 走开 , 为了 我 将要 不是 出现 .
“我现在不在乎了；让他们走吧，因为我不会起来。”

“ [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfretfʊlnɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] [rɪˈzɒlv] , [ʃi:; ji]
“ **But even while a sort of childish fretfulness made her thus resolve , she**
” 但 甚至 尽管 一个 种类 的 幼稚 忧心 制成 她 因此 解决 , 她
[wɒz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈhʌɪdli] ,
was breathing hurriedly ,
曾是 呼吸 匆匆 ,
“但即便出于某种孩子气的焦躁不安，她还是下定了决心，同时她的呼吸也变得急促起来。”

[ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
and straining her ears to catch a repetition of the summons .
和 紧张 她 耳朵 到 抓住 一个 重复 的 这 传票 .
她竖起耳朵，想听听召唤的回声。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv]
It is difficult to be convinced of the death of one whom we have
它是 难的 到 是 确信 的 这 死亡 的 一 谁 我们 有
[diːmd] [əˈhʌðə(r)] [self] .
deemed another self .
被认为 其他 自己 .

我们很难相信自己视为另一个自我的人已经死去。

[ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈnjuːd] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈregjələ(r)] [strəʊks] ,
The knocking was now renewed in slow and regular strokes ,
这 敲门 曾是 现在 更新 在 慢的 和 常规的 笔画 ,
[əˈpærəntli] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌblɪd] [fɪst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd]
apparently given with the soft end of a doubled fist , and was accompanied
显然 给定 和 这 柔软的 结尾 的 一个 双倍 拳头 , 和 曾是 伴随

[baɪ] [wɜːdz] ,
by words ,
经过 字 ,
[əˈpærəntli] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌblɪd] [fɪst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd]
apparently given with the soft end of a doubled fist , and was accompanied
显然 给定 和 这 柔软的 结尾 的 一个 双倍 拳头 , 和 曾是 伴随

显然是用双拳的柔软一端给予的，并伴有言语，

[ˈfeɪntli] [hɜːd] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [wɔːl] .
faintly heard through several thicknesses of wall .
淡淡的 听到 通过 一些 厚度 的 墙 .

隔着好几层墙都能隐约听到声音。

[ˈmɑːgrət] [lʊkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [tˈʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] [stiɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
Margaret looked to her sister's chamber , and beheld her still lying in
玛格丽特 看起来 到 她 姐妹 房间 , 和 观看 她 仍然 说谎 在
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [sliːp] .
the depths of sleep .
这 深度 的 睡觉 .

玛格丽特望向她姐姐的房间，只见她姐姐仍然沉睡不醒。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈrəʊz] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈslɑːtli] [əˈreɪd] [hɜːˈself] ,
She arose , placed her foot upon the floor , and slightly arrayed herself ,
她 出现 , 放置 她 脚 之上 这 地面 , 和 轻微地 排列 她自己 ,
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [sliːp] .
the depths of sleep .
这 深度 的 睡觉 .

她站起身，一只脚踩在地上，稍稍整理了一下仪容。

[ˈtreɪmblɪŋ] [bɪˈtwiːn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈiːɡənəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [səʊ] .
trembling between fear and eagerness as she did so .
发抖 之间 害怕 和 渴望 作为 她 做过 所以 .
[əˈpærəntli] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌblɪd] [fɪst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd]
apparently given with the soft end of a doubled fist , and was accompanied
显然 给定 和 这 柔软的 结尾 的 一个 双倍 拳头 , 和 曾是 伴随

她这样做的时候，既害怕又渴望，浑身颤抖。

[ˈheɪv(ə)n] [help] [em ˈiː] ! [ˈsaɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
“ Heaven help me ! ” sighed she .
“ 天堂 帮助 我 ! ” 叹了口气 她 .

“老天保佑我！”她叹了口气。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈhʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [eɪ ˈem] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd]
“ I have nothing left to fear , and methinks I am ten times more a coward
“ 我 有 没有什么 左边 到 害怕 , 和 我觉得 我 是 十 时代 更多的 一个 懦夫
[ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

“我已经没有什么好怕的了，而且我觉得我比以前胆小十倍。”

” [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈlæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːθ] , [ˈiː; ji] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˌəʊvəˈlʊkt]

” **Seizing the lamp from the hearth , she hastened to the window that overlooked**

” 抓住 这 灯 从 这 炉 , 她 加快 到 这 窗户 那 被忽视的

[ðə; ði] [stri:t] - [dɔː(r)] .

the street - door .

这 街道 - 门 .

她从壁炉里抓起油灯，快步走到俯瞰街门的窗户边。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlætɪs] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈpɒn] [ˈhɪndʒɪz] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [θrəʊn] [aɪ ˈtiː] [bæk] ,

It was a lattice , turning upon hinges ; and having thrown it back ,

它 曾是 一个 格子 , 转弯 之上 铰链 ; 和 拥有 抛掷 它 后退 ,

[ˈiː; ji] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] [ˈætməsfɪə(r)] .

she stretched her head a little way into the moist atmosphere .

她 拉伸 她 头 一个 小的 方式 进入 这 潮湿 气氛 .

她将头伸进潮湿的空气中。

[ə; eɪ] [ˈlæntən] [wɒz; wəz] [ˈrednɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [ɪts] [laɪt] [ɪn]

A lantern was reddening the front of the house , and melting its light in

一个 灯笼 曾是 发红 这 正面 的 这 房子 , 和 融化 它是 光 在

[ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈpʌdlz] ,

the neighboring puddles ,

这 邻接 水坑 ,

一盏灯笼把房子正面照得通红，灯光在附近的水坑里融化开来。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ˌəʊvəˈwelmd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

while a deluge of darkness overwhelmed every other object .

尽管 一个 洪水 的 黑暗 不堪重负 每一个 其他 目的 .

而其他一切物体都被黑暗吞噬。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɡreɪtɪd] [ɒn] [ɪts][ˈhɪndʒɪz] ,

As the window grated on its hinges ,

作为 这 窗户 磨碎的 在 它是 铰链 ,

窗户在铰链上发出嘎吱声，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪt] - [kəʊt] [stept] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði]

a man in a broad - brimmed hat and blanket - coat stepped from under the

一个 男人 在 一个 广阔 - 满溢 帽子 和 毯子 - 外套 步 从 在下面 这

[ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈstoːri] ,

shelter of the projecting story ,

庇护所 的 这 投影 故事 ,

一个头戴宽边帽、身穿毯子外套的男人从凸出楼层的遮蔽下走了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [hæd; həd] [əˈraʊzɪd] .

and looked upward to discover whom his application had aroused .

和 看起来 向上 到 发现 谁 他的 应用 有 被唤醒 .

他抬头望去，想看看自己的申请引起了谁的注意。

[ˈmɑːgrət] [njuː] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɪnkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Margaret knew him as a friendly innkeeper of the town .

玛格丽特 知道 他 作为 一个 友好的 旅店老板 的 这 镇 .

玛格丽特认识他，知道他是镇上一位和蔼可亲的旅店老板。

” [wɒt] [wɒd] [juː; jʊ][ˈhæv; həv] , [ˈɡʊdmən] [ˈpɑːkə(r)] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .

” **What would you have , Goodman Parker ? ” cried the widow .**

” 什么 会 你 有 , 古德曼 帕克 ? ” 哭 这 寡妇 .

“你想要什么，古德曼·帕克？”寡妇喊道。

” [ˈlækədeɪ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːgrət] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] .

” **Lackaday , is it you , Mistress Margaret ? ” replied the innkeeper .**

” 一天 , 是 它 你 , 情妇 玛格丽特 ? ” 回复 这 旅店老板 .

“拉克戴，是你吗，玛格丽特夫人？”旅店老板回答道。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['meəri] ;
“ **I was afraid it might be your sister Mary ;**
“ 我 曾是 害怕的 它 可能 是 你的 姐姐 玛丽 ;
“我担心那可能是你的妹妹玛丽；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [heit] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
for I hate to see a young woman in trouble ,
为了 我 恨 到 看 一个 年轻的 女士 在 麻烦 ,
因为我不愿看到年轻女性陷入困境，

[wen] [ai][hæv; həv] [nt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . “
when I have n't a word of comfort to whisper her .”
什么时候 我 有 不 一个 单词 的 舒适 到 耳语 她 . “
当我找不到一句安慰的话语可以轻声告诉她时。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , [wɒt] [nju:z] [du:; də][ju:; jʊ] [brɪŋ] ? “ [skri:md] ['mɑ:grət] .
“ **For Heaven's sake , what news do you bring ?**” **screamed Margaret .**
“ 为了 天 清酒 , 什么 消息 做 你 带来 ? ” 尖叫 玛格丽特 .
“看在上帝的份上，你带来了什么消息？”玛格丽特尖叫道。

“ [waɪ] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [æn; ən] [ɪk'spres] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wɪðɪn] [ðɪs] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] , “ [sed]
“ **Why , there has been an express through the town within this half - hour ,**” **said**
“ 为什么 , 那里 有 到过 一个 表达 通过 这 镇 之内 这 一半 - 小时 , ” 说
[gʊdmən] ['pɑ:kə(r)] ,
Goodman Parker ,
古德曼 帕克 ,
“哎呀，这半小时内就有一辆快车穿过镇子了，”古德曼·帕克说道。

“ ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stən] [dʒʊərəs'dɪkʃn] [wɪð] ['letəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]
“ **travelling from the eastern jurisdiction with letters from the governor and**
“ 旅行 从 这 东 管辖权 和 信件 从 这 州长 和
[ˈkaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .
“从东部管辖区出发，带着州长和议会的信件。

[hi:; hi] ['tæri] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l] ,
He tarried at my house to refresh himself with a drop and a morsel ,
他 滞留 在 我的 房子 到 刷新 他自己 和 一个 降低 和 一个 小块 ,
他留在我家，喝了点酒，吃了点东西，让自己精神焕发。

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] ['tɑɪdɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
and I asked him what tidings on the frontiers .
和 我 问 他 什么 消息 在 这 前沿 .
我问他边境有什么消息。

[hi:; hi] [telz] [,em 'i:][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [ju:; jʊ][wɒt] [ɒv; əv] ,
He tells me we had the better in the skirmish you wot of ,
他 讲述 我 我们 有 这 更好的 在 这 小规模冲突 你 什么 的 ,
他告诉我，在你提到的那次小规模冲突中，我们占了上风。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɜ:'ti:n] [men] [rɪ'pɔ:tid] [sleɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
and that thirteen men reported slain are well and sound , and your
和 那 十三 男人 据报道 被杀 是 出色地 和 声音 , 和 你的
['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
husband among them .
丈夫 之中 他们 .
据报道，十三名被杀男子均安然无恙，你的丈夫也在其中。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪndiənz]
he is appointed of the escort to bring the captivated Frenchers and Indians
他是任命的这护送带来这着迷法国人和印度人
[həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [dʒeɪl] .
home to the province jail .
家到这省监狱 .
他被任命为押送员，将被俘的法国人和印第安人送回省监狱。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [brəʊk] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [rest] ,
I judged you would n't mind being broke of your rest ,
我评判你会不头脑存在打破的你的休息 ,
我判断你不会介意失去休息时间。
[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and so I stepped over to tell you .
和所以我我步超过到告诉你 .
于是我就走过去告诉你。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的夜晚 .
晚安。
" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləntən] [gliːm] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
" **So saying , the honest man departed ; and his lantern gleamed along the street ,**
" 所以说 , 这诚实的男人已离开 ; 和 他的 灯笼 闪闪发光 沿着 这 街道 ,
“说完，那诚实的人就走了；他的灯笼沿着街道闪耀着光芒。”

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ,
bringing to view indistinct shapes of things , and the fragments of a world ,
带来到看法模糊形状的事物 , 和 这 片段 的 一个 世界 ,
展现出事物模糊的形状，以及世界的碎片，
[laɪk] ['ɔːdə(r)] ['glɪmərɪŋ] [θruː] ['keɪs] , [ɔː(r)] ['meməri] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
like order glimmering through chaos , or memory roaming over the past .
喜欢 命令 微光 通过 混乱 , 或者 记忆 漫游 超过 这 过去的 .
如同混乱中闪烁的秩序，或是萦绕心头的记忆。

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] [steɪd] [nɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪːz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekts] .
But Margaret stayed not to watch these picturesque effects .
但 玛格丽特 入住 不是 到 手表 这些 如画 效果 .
但玛格丽特并没有留下来欣赏这些如画的景色。
[dʒɔɪ] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] ['breθləs] ,
Joy flashed into her heart , and lighted it up at once ; and breathless ,
喜悦 闪光灯 进入 她 心 , 和 照明 它 向上 在 一次 ; 和 喘不过气 ,
喜悦瞬间涌上心头，点亮了她的心房；她屏住了呼吸，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪŋd] [steps] , [fiː; fɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
and with winged steps , she flew to the bedside of her sister .
和 和 有翅膀的 步骤 , 她 飞翔 到 这 床头 的 她 姐姐 .
她迈着轻盈的步伐，飞到姐姐的床边。
[fiː; fɪ] [pɔːzd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
She paused , however , at the door of the chamber ,
她 暂停 , 然而 , 在 这 门 的 这 房间 ,
然而，她在房间门口停住了脚步。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][peɪn] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
while a thought of pain broke in upon her .
尽管 一个 想法 的 疼痛 打破 在 之上 她 .
这时，一股痛苦的念头涌上心头。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmeəri] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hɜ:'self] .
“ **Poor Mary !** ” **said she to herself** .
“ 贫穷的 玛丽 ! ” 说 她 到 她自己 .

“可怜的玛丽!”她自言自语道。

“ [æɪ; ʃəl][ai][ˈweɪkən][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ˈʃa:pənd] [baɪ][maɪ] [ˈhæpinəs] ?
“ **Shall I waken her , to feel her sorrow sharpened by my happiness ?**
“ 将 我 唤醒 她 , 到 感觉 她 悲哀 锋利 经过 我的 幸福 ?
“我是否应该唤醒她, 让她感受到我的幸福加剧了她的悲伤? ”

[nəʊ] ; [ai] [wɪl] [ki:p] [aɪ ˈti:] [wɪˈðɪn] [maɪ] [əʊn] [ˈbʊzəm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
No ; I will keep it within my own bosom till the morrow .
不 ; 我 将要 保持 它 之内 我的 自己的 怀 直到 这 明天 .

不, 我会把它珍藏在心底, 直到明天。

[ʃi:; ʃi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][bed] , [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ɪf] [ˈmerɪz] [sli:p] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpi:sf(ə)l] .
“ **She approached the bed , to discover if Mary's sleep were peaceful** .
“ 她 接近 这 床 , 到 发现 如果 玛丽的 睡觉 是 和平 .

她走到床边, 想看看玛丽睡得是否安稳。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ˈpɑ:tlɪ] [ˈɪnwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ˈhɪd(ə)n]
Her face was turned partly inward to the pillow , and had been hidden
她 脸 曾是 转向 部分 向内 到 这 枕头 , 和 有 到过 隐

[ðeə(r)][tu:; tə] [wi:p] ;
there to weep ;
那里 到 哭泣 ;

她的脸半埋在枕头里, 躲在那里哭泣;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈməʊnləs] [kənˈtentmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] , [æz; əz] [ɪf]
but a look of motionless contentment was now visible upon it , as if
但 一个 看 的 静止不动 满意 曾是 现在 可见的 之上 它 , 作为 如果

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
her heart ,
她 心 ,

但她脸上却浮现出一丝静止的满足感, 仿佛她的心,

[laɪk] [ə; eɪ] [di:p] [leɪk] , [hæd; həd] [grəʊn] [kɑ:m][brˈkæz; brˈkɒz][ɪts] [ded] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [səʊ][fa:(r)]
like a deep lake , had grown calm because its dead had sunk down so far
喜欢 一个 深的 湖 , 有 生长 冷静的 因为 它是 死的 有 沉没 向下 所以 远的

[wɪˈðɪn] .
within .
之内 .

就像一个深湖, 因为死去的尸体沉入湖底深处而变得平静下来。

[ˈhæpi] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [ˈsɒrəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
Happy is it , and strange , that the lighter sorrows are those from which
快乐的 是 它 , 和 奇怪的 , 那 这 打火机 悲伤 是 那些 从 哪个

[dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtʃi:fli] [ˈfæbrɪkətɪd] .
dreams are chiefly fabricated .
梦境 是 主要 制造 .

令人欣慰又奇怪的是, 那些较轻的悲伤往往是梦境的主要来源。

[ˈmɑ:grət] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [dɪˈstɜ:brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Margaret shrunk from disturbing her sister - in - law ,
玛格丽特 缩小 从 令人不安 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

玛格丽特不愿打扰她的嫂子。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbetə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈvɒləntərəli]
and felt as if her own better fortune had rendered her involuntarily
和 毛毡 作为 如果 她 自己的 更好的 财富 有 渲染 她 不由自主
[ʌnˈfeɪθfl] ,
unfaithful ,
不忠 ,

她觉得自己的好运让她不由自主地背叛了妻子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ˈɔːltəd] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃt] [əˈfekʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [bʌ; əv]
and as if altered and diminished affection must be the consequence of
和 作为 如果 已修改 和 减少 感情 必须 是 这 结果 的
[ðə; ði] [dɪsˈkləʊʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] .
the disclosure she had to make .
这 披露 她 有 到 制作 .

仿佛她不得不做出的坦白，必然会导致感情的改变和减弱。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [step] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
With a sudden step she turned away .
和 一个 突然 步 她 转向 离开 .

她突然转身离开。

[bʌt; bət] [dʒɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [rɪˈprest] ,
But joy could not long be repressed ,
但 喜悦 可以 不是 长的 是 压抑 ,

但喜悦无法长久压抑，

[ɪːv(ə)n] [baɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈhevi] [griːf] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] .
even by circumstances that would have excited heavy grief at another moment .
甚至 经过 情况 那 会 有 兴奋的 重的 悲伤 在 其他 片刻 .

即使是在其他情况下会引发巨大悲痛的情况下。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [θɔːts] , [tɪl] [sliːp] [stəʊl] [ɒn] , [ænd; ənd]
Her mind was thronged with delightful thoughts , till sleep stole on , and
她 头脑 曾是 熙熙攘攘 和 愉快 想法 , 直到 睡觉 偷窃 在 , 和
[trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈvɪʒnz] ,
transformed them to visions ,
转变 他们 到 愿景 ,

她的脑海中充满了美好的想法，直到睡意袭来，将它们变成了幻觉。

[mɔː(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [waɪld] , [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [bʌ; əv] [ˈwɪntə(r)] ([bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊld]
more delightful and more wild , like the breath of winter (but what a cold
更多的 愉快 和 更多的 荒野 , 喜欢 这 气息 的 冬天 (但 什么 一个 寒冷的
[kəmˈpærɪs(ə)n] !)
comparison !)
比较 !)

更令人愉悦，更狂野，如同冬日的气息（但这比喻多么冷酷啊！）

[ˈwɜːkɪŋ] [fænˈtæstɪk] [ˈtreɪsəri] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
working fantastic tracery upon a window .
在职的 极好的 花饰 之上 一个 窗户 .

在窗户上制作精美的窗花图案。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [faː(r)] [ədˈvɑːnst] , [ˈmeəri] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [staːt] .
When the night was far advanced , Mary awoke with a sudden start .
什么时候 这 夜晚 曾是 远的 先进的 , 玛丽 醒来 和 一个 突然 开始 .

夜已深，玛丽突然惊醒。

[ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [driːm] [hæd; həd] [ˈlætəli] [ɪnˈvɒlvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪts] [ʌnˈrɪəl] [laɪf] , [bʌ; əv] [wɪtʃ] ,
A vivid dream had latterly involved her in its unreal life , of which ,
一个 生动 梦 有 后来 涉及 她 在 它是 虚幻 生活 , 的 哪个 ,

最近，一个栩栩如生的梦境将她带入了一个虚幻的世界，在那个世界里，

[ˈhəʊ'evə(r)] , [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ə'ʊnli][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][æt; ət][ðə; ði]
however , she could only remember that it had been broken in upon at the
 然而 , 她 可以 仅有的 记住 那 它 有 到过 破碎的 在 之上 在 这
 [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .
most interesting point .
 最多 有趣的 观点 .

然而，她只记得，在最精彩的时刻，房子被人闯入了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , ['slʌmbə(r)] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [mɪst] ,
For a little time , slumber hung about her like a morning mist ,
 为了 一个 小的 时间 , 睡眠 悬挂 关于 她 喜欢 一个 早晨 薄雾 ,
 短暂的片刻里, 睡意像晨雾般笼罩着她。

[ˈhɪndərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋkt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
hindering her from perceiving the distinct outline of her situation .
 阻碍 她 从 感知 这 清楚的 大纲 的 她 情况 .
 使她无法看清自己所处境况的轮廓。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈkɒŋʃəsnəs] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈvɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd]

She listened with imperfect consciousness to two or three volleys of a rapid

她 听着 和 不完善 意识 到 二 或者 三 截击 的 一个 迅速的

[ænd; ənd][ˈiːgə(r)] [ˈnɒkɪŋ] ;

and eager knocking ;

和 渴望的 敲门 ;

她半梦半醒地听着两三声急促而急促的敲门声；

[ænd; ənd] [fɜːst] [ʃiː; ʃɪ] [diːmd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [pʌv; əv] [kɔːs] , [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʃiː; ʃɪ] [druː] ;
and first she deemed the noise a matter of course , like the breath she drew ;
 和 第一的 她 被认为 这 噪音 一个 事情 的 课程 , 喜欢 这 气息 她 画 ;

起初她认为这种噪音是理所当然的, 就像她呼吸一样;

[nekst] , [aɪ 'tiː] [ə'priəd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'sɜːn] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] ,
next , it appeared a thing in which she had no concern ; and lastly ,
 下一个 , 它 出现 一个 事物 在 哪个 她 有 不 忧虑 ; 和 最后 ,

其次, 这件事似乎与她无关; 最后,

[ʃiː, ʃi] [br'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beɪ] .
she became aware that it was a summons necessary to be obeyed .
 她 成为 意识到的 那 它 曾是 一个 传票 必要的 到 是 服从 .
 她意识到这是一份必须服从的传票。

[æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] [seɪm] ['məʊmənt] , [ð̣ə; ð̣i] [pæŋ] [ɒv; əv] [rekə'lek(ə)n] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] ;
At the same moment , the pang of recollection darted into her mind ;
 在 这 相同的 片刻 , 这 疼痛 的 回忆 飞镖 进入 她 头脑 ;
 与此同时，一股回忆的刺痛感涌上心头；

[ð̣ə; ð̣i] [pɔːl] [ɒv; əv] [sliːp] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [frɒm; frəm][ð̣ə; ð̣i] [feɪs] [ɒv; əv] [ɡriːf] ;
the pall of sleep was thrown back from the face of grief ;
 这 灵柩 的 睡觉 曾是 抛掷 后退 从 这 脸 的 悲伤 ;
 睡意驱散了悲伤的阴霾；

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒdʒɪkts] [ˌðeərɪn] [rɪˈviːld] , [hæd; həd]
the dim light of the chamber , and the objects therein revealed , had
 这 暗淡 光 的 这 房间 , 和 这 对象 其中 揭晓 , 有
 [rɪˈteɪnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [səˈspendɪd] [aɪˈdɪəz] ,
retained all her suspended ideas ,
 保留 全部 她 暂停 想法 ,
 房间昏暗的光线, 以及其中显露的物品, 都让她脑海中浮现出所有未曾想过的念头。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈkləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and restored them as soon as she unclosed her eyes .
 和 恢复 他们 作为 很快 作为 她 未关闭 她 眼睛 .
 她一睁开眼睛, 它们就恢复了原状。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [pi:l] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:(r)] .

Again there was a quick peal upon the street - door .

再次 那里 曾是 一个 快的 皮尔 之上 这 街道 - 门 .

街边的门又被一阵急促的门铃声敲响了。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [wʊd] [ˈɔ:ləʊ][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] , [ˈmeəri] [ræpt] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ]

Fearing that her sister would also be disturbed , Mary wrapped herself in a

恐惧 那 她 姐姐 会 还 是 不安 , 玛丽 包装 她自己 在 一个

[kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,

cloak and hood ,

披风 和 兜帽 ,

玛丽担心妹妹也会受到惊扰，便披上斗篷，戴上兜帽。

[tʊk] [ðə; ði][ləmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

took the lamp from the hearth , and hastened to the window .

采取 这 灯 从 这 炉 , 和 加快 到 这 窗户 .

她从壁炉里拿起灯，快步走到窗边。

[baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [left] [ʌn'hɑ:sp] , [ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [ˈi:zəli] [tu:; tə]

By some accident , it had been left unhasped , and yielded easily to

经过 一些 事故 , 它 有 到过 左边 未扣合的 , 和 产生 容易地 到

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

her hand .

她 手 .

由于某种偶然原因，它没有扣上搭扣，很容易就被她伸手拿开了。

“ [huz] [ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ˈmeəri] , [ˈtreɪblɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:θ] .

“ Who's there ? ” asked Mary , trembling as she looked forth .

“ 谁是 那里 ? ” 问 玛丽 , 发抖 作为 她 看起来 前进 .

“谁在那儿？”玛丽颤抖着问道，她向前望去。

[ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][ʌp] ; [aɪ ˈti:] [ʃɒn] [ə'pɒn][ˈbrəʊkən] [klaʊdz]

The storm was over , and the moon was up ; it shone upon broken clouds

这 风暴 曾是 超过 , 和 这 月亮 曾是 向上 ; 它 闪耀 之上 破碎的 云

[ə'boʊ] ,

above ,

多于 ,

暴风雨停了，月亮升起来了；它照耀着上方破碎的云层。

[ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] [ə'pɒn] [ˈhaʊzɪz] [blæk] [wɪð] [ˈmɔɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ˈlɪt(ə)l] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lən]

and below upon houses black with moisture , and upon little lakes of the fallen

和 以下 之上 房屋 黑色的 和 水分 , 和 之上 小的 湖泊 的 这 倒下

[reɪn] ,

rain ,

雨 ,

下面，房屋被雨水浸黑，雨水汇成小湖。

[ˈkɜ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ˈsɪlvə(r)] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:z] .

curling into silver beneath the quick enchantment of a breeze .

冰壶 进入 银 下面 这 快的 魅力 的 一个 微风 .

在微风的轻拂下，卷曲成银色。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlərz] [dres] ,

A young man in a sailor's dress ,

一个 年轻的 男人 在 一个 水手的 裙子 ,

一个身穿水手服的年轻男子，

[wet] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

wet as if he had come out of the depths of the sea ,

湿的 作为 如果 他 有 来 出去 的 这 深度 的 这 海 ,

他浑身湿透，仿佛刚从深海里上来一样。

[stʊd] [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
stood alone under the window .
站立 独自的 在下面 这 窗户 .

他独自一人站在窗下。

[ˈmeəri] [ˈrekəg'naɪzɪd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [hu:z] [ˈlaɪvli'hʊd] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [ɔ:t] [ˈvɔɪdʒɪz] [ə'lɒŋ]
Mary recognized him as one whose livelihood was gained by short voyages along
玛丽 认可 他 作为 一 谁 生计 曾是 获得 经过 短的 航程 沿着
[ðə; ði] [kəʊst] ;
the coast ;
这 海岸 ;

玛丽认出他是一个靠沿海短途航行谋生的人；

[nɔ:(r)] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [fə'get] [ðæt] , [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ,
nor did she forget that , previous to her marriage ,
也不 做过 她 忘记 那 , 以前的 到 她 婚姻 ,
她也没有忘记, 在她结婚之前,

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ʌnsək'sesfl] ['wu:ə(r)] [ʊv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
he had been an unsuccessful wooer of her own .
他 有 到过 一个 不成功 求爱者 的 她 自己的 .
他曾追求过她, 但以失败告终。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [si:k] [hɪə(r)] , [ˈsti:vɪn] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **What do you seek here , Stephen ?** ” **said she** .
“ 什么 做 你 寻找 这里 , 史蒂芬 ? ” 说 她 .

“斯蒂芬, 你来这里是为了什么?” 她问道。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ˈmeəri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [si:k] [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [ju:; jʊ] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [ˈlʌvə(r)] .
“ **Cheer up , Mary , for I seek to comfort you ,** ” **answered the rejected lover** .
“ 欢呼 向上 , 玛丽 , 为了 我 寻找 到 舒适 你 , ” 回答 这 拒绝 情人 .
“玛丽, 振作起来, 我想安慰你,” 被拒绝的恋人回答道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ai] [gɒt] [həʊm] [nɒt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
“ **You must know I got home not ten minutes ago** ,
“ 你 必须 知道 我 得到 家 不是 十 分钟 前 ,
“你应该知道我不超过十分钟前才到家。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [maɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] [təʊld] [em 'i:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nju:z] [ə'baʊt] [ɔ:(r); jə(r)]
and the first thing my good mother told me was the news about your
和 这 第一的 事物 我的 好的 母亲 讲述 我 曾是 这 消息 关于 你的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我善良的母亲告诉我的第一件事就是你丈夫的消息。

[səʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] , [ai] [klæpt] [pɒn] [maɪ] [hæt] ,
So , without saying a word to the old woman , I clapped on my hat ,
所以 , 没有 说 一个 单词 到 这 老的 女士 , 我 鼓掌 在 我的 帽子 ,
于是, 我一句话也没跟老太太说, 就拍了拍帽子。

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and ran out of the house .
和 跑 出去 的 这 房子 .

然后跑出了房子。

[ai] [kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈmeəri] ,
I could n't have slept a wink before speaking to you , Mary ,
我 可以 不 有 睡着了 一个 眨眼 前 请讲 到 你 , 玛丽 ,
玛丽, 跟你说话之前我一夜都没睡着。

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] . “
for the sake of old times . ”
为了 这 清酒 的 老的 时代 . ”

为了缅怀过去。”

“ [ˈsti:vən] , [aɪ] [θɔ:t] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
“ Stephen , I thought better of you !
” 史蒂芬 , 我 想法 更好的 的 你 !
“ 史蒂芬, 我之前对你印象还不错! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [wɪð] [ˈɡʌʃɪŋ] [ˈtiəz] [ænd; ənd] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈlætɪs] ;
“ exclaimed the widow , with gushing tears and preparing to close the lattice ;
” 惊呼 这 寡妇 , 和 喷薄 眼泪 和 准备 到 关闭 这 格子 ;
“寡妇哭着喊道, 泪流满面, 准备关上窗棂;

[fɒ:(r); fə(r)][ʃi:; ji][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [fɜ:st] [waɪf] [ɒv; əv][ˈzædɪɡ] .
for she was no whit inclined to imitate the first wife of Zadig .
为了 她 曾是 不 白色 倾斜 到 模拟 这 第一的 妻子 的 扎迪格 .
因为她一点也不想模仿扎迪格的第一任妻子。

“ [bʌt; bət] [stɒp] , [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] [ˈstɔ:ri] [aʊt] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə(r)] .
“ But stop , and hear my story out , ” cried the young sailor .
” 但 停止 , 和 听到 我的 故事 出去 , ” 哭 这 年轻的 水手 .
“但是, 请停下来, 听我把故事讲完,”年轻的水手喊道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi] [spəʊk] [ə; eɪ][brɪɡ] [ˈjestədeɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [baʊnd] [ɪn][frəm; frəm][əʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
“ I tell you we spoke a brig yesterday afternoon , bound in from Old England .
” 我 告诉 你 我们 辐 一个 布里格 昨天 下午 , 边界 在 从 老的 英格兰 .
“我告诉你, 昨天下午我们和一艘从老英格兰开来的双桅帆船聊了聊。

[ænd; ənd] [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [dek] , [wel] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ti] ,
And who do you think I saw standing on deck , well and hearty ,
和 WHO 做 你 思考 我 锯 常设 在 甲板 , 出色地 和 爽朗 ,
你猜我看到谁站在甲板上, 身体健康, 精神抖擞?

[ˈəʊnli][ə; eɪ][bɪt] [ˈθɪnə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] [faɪv] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ?
only a bit thinner than he was five months ago ?
仅有的 一个 少量 更薄 比 他 曾是 五 几个月 前 ?
他只比五个月前瘦了一点点吗?

“ [ˈmeəri] [li:nd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] .
“ Mary leaned from the window , but could not speak .
” 玛丽 倾斜 从 这 窗户 , 但 可以 不是 说话 .
玛丽从窗户探出身子, 却说不出话来。

“ [waɪ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [hɪmˈself] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈsi:mən] .
“ Why , it was your husband himself , ” continued the generous seaman .
” 为什么 , 它 曾是 你的 丈夫 他自己 , ” 持续 这 慷慨的 水手 .
“哦, 原来是你丈夫本人啊,”这位慷慨的水手继续说道。

“ [hi:; hi][ænd; ənd] [θri:] [ˈʌðə(r)z] [seɪvd] [ðəmˈselvz] [ɒn][ə; eɪ][spɑ:(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [tɜ:nd]
“ He and three others saved themselves on a spar , when the Blessing turned
” 他 和 三 其他的 已保存 他们自己 在 一个 斯帕 , 什么时候 这 祝福 转向
[ˈbɒtəm] [ˈʌpwədz] .
bottom upwards .
底部 向上 .

“当‘祝福号’船底朝上时, 他和另外三人靠着一根桅杆幸存了下来。

[ðə; ði][brɪɡ] [wɪl] [bi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [baɪ] [ˈderlaɪt] , [wɪð] [ðɪs] [wɪnd] ,
The brig will beat into the bay by daylight , with this wind ,
这 布里格 将要 打 进入 这 湾 经过 日光 , 和 这 风 ,
借着这股风力, 双桅帆船将在天亮前驶入海湾。

[ænd; ənd] [jʊl] [si:] [hɪm][hiə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
and you'll see him here to - morrow .
和 你会 看 他 这里 到 - 明天 .

明天你就能在这里见到他了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , ['meəri] , [ænd; ənd][səʊ] [ɡʊd] [naɪt] .
There's the comfort I bring you , Mary , and so good night .
有 这 舒适 我 带来 你 , 玛丽 , 和 所以 好的 夜晚 .

这就是我能带给你的安慰, 玛丽, 晚安。

" [hi:; hi] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] , [waɪl] ['meəri] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ri'æləti] ,
" **He hurried away , while Mary watched him with a doubt of waking reality ,**
" 他 慌忙 离开 , 尽管 玛丽 观看 他 和 一个 怀疑 的 醒来 现实 ,

他匆匆离去, 玛丽目送他离开, 怀疑自己是否真的醒了过来。

[ðæt] [si:md] [strɒŋɡə(r)][ɔ:(r)] [wi:kə] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:'ltɜ:nətli] ['entəd] [ðə; ði] [feɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
that seemed stronger or weaker as he alternately entered the shade of the
那 似乎 更强 或者 较弱 作为 他 交替 进入 这 阴影 的 这
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

当他时而进入房屋的阴凉处时, 那种感觉似乎时强时弱。

[ɔ:(r)] [ɪ'mɜ:ɔʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:ɔ] [stri:ks] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] .
or emerged into the broad streaks of moonlight .
或者 出现 进入 这 广阔 连胜 的 月光 .

或者走进了宽阔的月光之中。

['grædʒuəli] , [həʊ'veə(r)] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [flʌd] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [sweld] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ɪn]
Gradually , however , a blessed flood of conviction swelled into her heart , in
逐步地 , 然而 , 一个 蒙福 洪水 的 定罪 肿胀 进入 她 心 , 在
[streŋθ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [əʊvə'welɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ,
strength enough to overwhelm her ,
力量 足够的 到 压倒 她 ,

然而, 渐渐地, 一股令人欣慰的信念如潮水般涌入她的心中, 其力量之大几乎让她难以承受。

[hæd; həd][ɪts] [ɪn'kri:s] [bi:n] [mɔ:(r)] [ə'brʌpt] .
had its increase been more abrupt .
有 它是 增加 到过 更多的 突然 .

如果增长速度更快一些就好了。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] , [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt]
Her first impulse was to rouse her sister - in - law , and communicate
她 第一的 冲动 曾是 到 唤醒 她 姐姐 - 在 - 法律 , 和 交流

[ðə; ði] [nju:] - [bɔ:n] ['glædnəs] .
the new - born gladness .
这 新的 - 出生 欢乐 .

她的第一反应是叫醒嫂子, 告诉她这个新生儿的喜悦。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [ɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
She opened the chamber - door , which had been closed in the course of the
她 打开 这 房间 - 门 , 哪个 有 到过 关闭 在 这 课程 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她打开了房门, 这扇门在夜里一直关着。

[ðəʊ] [nɒt] [lætʃt] , [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] ,
though not latched , advanced to the bedside ,
尽管 不是 锁扣 , 先进的 到 这 床头 ,

虽然没有扣上, 但已移至床边。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] - ['ʃʊldə(r)] .
and was about to lay her hand upon the slumberer's shoulder .
和 曾是 关于 到 躺 她 手 之上 这 - 肩膀 .
她正要把手放在熟睡者的肩膀上。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ji] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɑːgrət] [wʊd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ʌnd]
But then she remembered that Margaret would awake to thoughts of death and
但 然后 她 记得 那 玛格丽特 会 醒 到 想法 的 死亡 和
[wəʊ] ,
woe ,
悲哀 ,
但她随即想起, 玛格丽特醒来时会想到死亡和悲伤。

[ˈrendəd] [nɒt][ðə; ði] [les] ['bɪtə(r)][baɪ][ðeə(r)][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fə'lɪsəti] .
rendered not the less bitter by their contrast with her own felicity .
渲染 不是 这 较少的 苦的 经过 他们的 对比 和 她 自己的 费利西蒂 .
尽管与自己的幸福形成鲜明对比, 但她内心的苦涩却丝毫未减。

[ʃiː; ji] ['sʌfəd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'kɒŋjəs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
She suffered the rays of the lamp to fall upon the unconscious form of the
她 遭受 这 射线 的 这 灯 到 落下 之上 这 无意识 形式 的 这
[bɪ'riːvd] [wʌn] .
bereaved one .
丧亲者 一 .
她任由灯光照射在失去知觉的丧亲者身上。

['mɑːgrət] [leɪ] [ɪn][ʌn'kwaiət] [sliːp] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dreɪpəri] [wɒz; wəz] [dɪs'pleɪst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Margaret lay in unquiet sleep , and the drapery was displaced around her ;
玛格丽特 躺 在 不安 睡觉 , 和 这 布料 曾是 流离失所 大约 她 ;
[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃiːk] [wɒz; wəz][ˈrəʊzi] - ['tɪntɪd] ,
her young cheek was rosy - tinted ,
她 年轻的 脸颊 曾是 红润 - 有色 ;
玛格丽特睡得不安稳, 床幔在她周围移位; 她年轻的脸颊泛着红晕。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [hɑːf] [ˈəʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [smaɪl] ; [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
and her lips half opened in a vivid smile ; an expression of joy ,
和 她 嘴唇 一半 打开 在 一个 生动 微笑 ; 一个 表达 的 喜悦 ;
她双唇微微张开, 露出灿烂的笑容, 那是喜悦的表情。

[dɪ'baː.] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [siːld] ['aɪlɪdʒ] , ['strʌg(ə)ld] [fɔːθ] [laɪk] ['ɪnsens] [frɒm; frəm][ðə; ði]
debarred its passage by her sealed eyelids , struggled forth like incense from the
被禁止 它是 通道 经过 她 密封 眼睑 , 挣扎 前进 喜欢 香 从 这
[həʊl] ['kaʊntənəns] .
whole countenance .
所有的 面容 .
她紧闭双眼, 阻挡了它的进入, 如同香火般从她整个脸上喷涌而出。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɪstə(r)] !
“ **My poor sister !**
” 我的 贫穷的 姐姐 !
“我可怜的妹妹! ”

[juː; jʊ] [wɪl] ['weɪkən] [tuː] [suːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hæpi] [driːm] , “ [θɔːt] ['meəri] .
you will waken too soon from that happy dream , ” thought Mary .
你 将要 唤醒 也 很快 从 那 快乐的 梦 , “ 想法 玛丽 .
“你会在美梦中醒来的。”玛丽心想。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ʃiː; ji] [set] [daʊn] [ðə; ði][læmp] ,
Before retiring , she set down the lamp ,
前 退休 , 她 放 向下 这 灯 ,
临睡前, 她放下了灯。

[ðəʊz] [hu:] [nju:] [him] [best] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:ði] ['kærəktə(r)]
Those who knew him best affirmed that this Mr . Toil was a very worthy character
那些 WHO 知道 他 最好的 确认 那 这 先生 . 辛劳 曾是 一个 非常 值得 特点
;
;
;

最了解他的人都肯定，这位托伊尔先生是一位非常值得尊敬的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:(r)] [gʊd] , [bəʊθ][tu:; tə] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] ['pi:p(ə)] ,
and that he had done more good , both to children and grown people ,
和 那 他 有 完毕 更多的 好的 , 两个都 到 孩子们 和 生长 人们 ,
而且他为孩子和成年人都做了很多好事。

[ðæn; ðən] ['enɪbədɪ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
than anybody else in the world .
比 任何人 别的 在 这 世界 .
比世界上任何人都强。

['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] ;
Certainly he had lived long enough to do a great deal of good ;
当然 他 有 居住地 长的 足够的 到 做 一个 伟大的 交易 的 好的 ;
他活得足够长，肯定做了很多好事；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ɔ:l] ['stɔ:rɪz] [bi:; bi] [tru:] ,
for , if all stories be true ,
为了 , 如果全部 故事 是 真的 ,
因为，如果所有故事都是真的，

[hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [ə'pɒn] [ɜ:θ] ['evə(r)] [sɪns] ['ædəm][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ga:d(ə)n][ɒv; əv]
he had dwelt upon earth ever since Adam was driven from the garden of
他 有 居住 之上 地球 曾经 自从 亚当 曾是 驱动 从 这 花园 的
[i:dn] .
Eden .
伊甸园 .

自从亚当被逐出伊甸园以来，他就一直居住在地球上。

[nevəðə'les] , ['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'viə(r)][ænd; ənd] ['ʌgli] ['kaʊntənəns] ,
Nevertheless , Mr . Toil had a severe and ugly countenance ,
尽管如此 , 先生 . 辛劳 有 一个 严重 和 丑陋的 面容 ,
然而，托伊尔先生面容严厉丑陋。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔ:(r)][bɪg] [men][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l] ;
especially for such little boys or big men as were inclined to be idle ;
尤其 为了 这样的 小的 男孩们 或者 大的 男人 作为 是 倾斜 到 是 闲置的 ;
尤其对于那些喜欢游手好闲的小男孩或大男人来说；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:] , [wɒz; wəz] [hɑ:]] ;
his voice , too , was harsh ;
他的 嗓音 , 也 , 曾是 残酷的 ;
他的声音也很刺耳；

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [si:md] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]['aʊə(r)] [frend]
and all his ways and customs seemed very disagreeable to our friend
和 全部 他的 方式 和 海关 似乎 非常 令人不快的 到 我们的 朋友
[dæfɪdajn'dɪli] .
Daffydowndilly .
daffydowndilly .
我们的朋友达菲当迪利似乎非常不喜欢他的一切言行举止。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðɪs] ['terəb(ə)l][əʊld] ['sku:lma:stə(r)] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
The whole day long , this terrible old schoolmaster sat at his desk overlooking the
这 所有的 天 长的 , 这 糟糕的 老的 校长 卫星 在 他的 桌子 俯瞰 这
[ˈska:lərz] ,
scholars ,
学者们 ,

整整一天, 这位可怕的老教师都坐在书桌前, 俯视着学生们。

[ɔ:(r)] [stɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˈɔ:f(ə)l] [bɜ:tʃ] [rɒd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
or stalked about the school - room with a certain awful birch rod in his hand .
或者 跟踪 关于 这 学校 - 房间 和 一个 肯定 可怕 桦木 杆 在 他的 手 .

或者手里拿着一根可怕的桦木棍在教室里踱来踱去。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] ['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [hæd; həd] [kɔ:t]
Now came a rap over the shoulders of a boy whom Mr . Toil had caught
现在 来了 一个 说唱 超过 这 肩膀 的 一个 男生 谁 先生 . 辛劳 有 捕捉

[æt; ət] [pleɪ] ;

at play ;
在 玩 ;

这时, 托伊尔先生从后面拍了拍一个正在玩耍的男孩的肩膀;

[naʊ] [hi; hi] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [klɑ:s] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][br'haɪndhænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['lesnz] ; [ænd; ənd] ,
now he punished a whole class who were behindhand with their lessons ; and ,
现在 他 受到惩罚 一个 所有的 班级 WHO 是 背后 和 他们的 课程 ; 和 ,

现在他惩罚了所有功课落后的班级; 而且,

[ɪn] [ɔ:t] , [ən'les] [ə; eɪ] [læd] [tʃəʊz] [tu; ; tə] [ə'tend] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
in short , unless a lad chose to attend quietly and constantly to his book ,
在 短的 , 除非 一个 小伙子 选择 到 出席 悄悄 和 不断地 到 他的 书 ,

简而言之, 除非一个男孩选择安静而持续地读书,

[hi; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [ɒv; əv]
he had no chance of enjoying a quiet moment in the school - room of
他 有 不 机会 的 享受 一个 安静的 片刻 在 这 学校 - 房间 的

['mɪstə(r)] . [tɔɪl] .

Mr . Toil ;
先生 . 辛劳 .

在托伊尔先生的教室里, 他根本没有机会享受片刻宁静。

“ [ðɪs] [wɪl] ['hevə(r)][du; ; də][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , ” [θɔ:t] ['dæfɪdajn'dɪli] .

“ This will never do for me , ” thought Daffydowndilly .
“ 这 将要 绝不 做 为了 我 , ” 想法 daffydowndilly .

“这绝对不能让我满意,”达菲当迪利心想。

[naʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [laɪf] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bi:n] [pɑ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz][diə(r)]
Now , the whole of Daffydowndilly's life had hitherto been passed with his dear
现在 , 这 所有的 的 - 生活 有 迄今为止 到过 通过了 和 他的 亲爱的

['mʌðə(r)] ,

mother ,
母亲 ,

此前, 达菲当迪利的一生都是和他的亲爱的母亲一起度过的。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈswi:tə] [feɪs] [ðæn; ðən][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] ,

who had a much sweeter face than old Mr . Toil ,
WHO 有 一个 很多 更甜 脸 比 老的 先生 . 辛劳 ,

他长相比老托伊尔先生和蔼得多。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈveri] [ɪn'dʌldʒənt][tu; ; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and who had always been very indulgent to her little boy .
和 WHO 有 总是 到过 非常 放纵的 到 她 小的 男生 .

她一直非常溺爱她的小儿子。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðæt][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdæfɪdajndɪli] [faʊnd][aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈwəʊfəl] [tʃeɪndʒ] ,
No wonder , therefore , that poor Daffydowndilly found it a woful change ,
不 想知道 , 所以 , 那 贫穷的 daffydowndilly 成立 它 一个 糟糕的 改变 ,
因此, 可怜的达菲当迪利觉得这是一个糟糕的改变也就不足为奇了。

[tu:; tə][bi:; bi][sent] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdɪz] [saɪd] ,
to be sent away from the good lady's side ,
到 是 发送 离开 从 这 好的 女士的 边 ,
被送离这位善良的女士身边,

[ænd; ənd][pʊt][ˈlʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][pʊ; əv] [ðɪs] [ˈʌɡli] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈsku:lma:stə(r)] , [hu:] [ˈnevə(r)] [geɪv] [hɪm]
and put under the care of this ugly - visaged schoolmaster , who never gave him
和 放 在下面 这 关心 的 这 丑陋的 - 面容 校长 , WHO 绝不 给予 他
[ˈeni] [ˈæplz] [ɔ:(r)] [keɪks] ,
any apples or cakes ,
任何 苹果 或者 蛋糕 ,
他被交给了这位相貌丑陋的老师照看, 老师从来不给他苹果或蛋糕。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ˈəʊnli][tu:; tə][get] [ˈlesnz] .
and seemed to think that little boys were created only to get lessons .
和 似乎 到 思考 那 小的 男孩们 是 创建 仅有的 到 得到 课程 .
他似乎认为小男孩存在的唯一目的就是接受教育。

“ [aɪ] [kænt] [beə(r)][aɪˈti:] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , ” [sed] [ˈdæfɪdajndɪli] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **I can't bear it any longer , ” said Daffydowndilly to himself ,**
“ 我 不能 熊 它 任何 更长 , ” 说 daffydowndilly 到 他自己 ,
“我再也忍受不了了,”达菲当迪利自言自语道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [sku:l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] .
when he had been at school about a week .
什么时候 他 有 到过 在 学校 关于 一个 星期 .
他入学大约一周后。

“ [aɪ] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][maɪ][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
“ **I'll run away , and try to find my dear mother ; and , at any rate ,**
“ 患病的 跑步 离开 , 和 尝试 到 寻找 我的 亲爱的 母亲 ; 和 , 在 任何 速度 ,
“我要逃走, 去找我亲爱的母亲; 而且, 无论如何,

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][ˈnevə(r)][faɪnd] [ˈenɪbɒdi] [hɑ:f][səʊ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] !
I shall never find anybody half so disagreeable as this old Mr . Toil !
我 将 绝不 寻找 任何人 一半 所以 令人不快的 作为 这 老的 先生 . 辛劳 !
我再也找不到像这位老托伊尔先生这样令人讨厌的人了!

“ [səʊ] , [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ɒf] [ˈsta:tɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdæfɪdajndɪli] , [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][hɪz; ɪz]
“ **So , the very next morning , off started poor Daffydowndilly , and began his**
“ 所以 , 这 非常 下一个 早晨 , 离开 开始 贫穷的 daffydowndilly , 和 开始 他的
[ˈræmbl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
rambles about the world ,
漫谈 关于 这 世界 ,
“于是, 第二天一大早, 可怜的达菲当迪利就出发了, 开始了他在世界各地的漫游。”

[wɪð] [ˈəʊnli][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒkɪt]
with only some bread and cheese for his breakfast , and very little pocket
和 仅有的 一些 面包 和 奶酪 为了 他的 早餐 , 和 非常 小的 口袋
- [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] .
- money to pay his expenses .
- 钱 到 支付 他的 开支 .
他早餐只有一些面包和奶酪, 零花钱也很少, 难以支付日常开销。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈdɪstəns] ,
But he had gone only a short distance ,
但 他 有 已消失 仅有的 一个 短的 距离 ,
但他只走了很短一段路,

[wen] [hi:; hi] [əʊvə'tʊk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [ə'piərəns] ,
when he overtook a man of grave and sedate appearance ,
什么时候 他 超越 一个 男人 的 严重 和 稳重 外貌 ,

当他追上一个面容严肃沉稳的男人时，

[hu:] [wɒz; wəz] [trʌdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [peɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
who was trudging at a moderate pace along the road .
WHO 曾是 艰难跋涉 在 一个 缓和 步伐 沿着 这 路 .

他正沿着道路以中等速度蹒跚而行。

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ] [faɪn] [læd] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [hɑ:d]
“ Good morning , my fine lad , ” said the stranger ; and his voice seemed hard
” 好的 早晨 , 我的 美好的小伙子 , ” 说 这 陌生人 ; 和 他的 嗓音 似乎 难的
[ænd; ənd] [sɪ'viə(r)] ,
and severe ,
和 严重 ,

“早上好，我的好小伙子，”陌生人说道；他的声音听起来生硬而严厉。

[bʌt; bət] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn][aɪ'ti:] ; “ [wens] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [səʊ] ['ɜ:li] ,
but yet had a sort of kindness in it ; “ whence do you come so early ,
但 然而 有 一个 种类 的 仁慈 在 它 ; “ 何处 做 你 来 所以 早期的 ,
但其中却又带着一丝善意：“你从哪里来这么早？ ”

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
and whither are you going ?
和 往哪里去 是 你 去 ?

你要去哪里？

” ['lɪt(ə)l] ['dæfɪdajn'dɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['veri] [ɪn'dʒenjuəs] [dɪspə'zɪʃn] ,
“ Little Daffydowndilly was a boy of very ingenuous disposition ,
” 小的 daffydowndilly 曾是 一个 男生 的 非常 天真无邪 处置 ,
“小达菲当迪利是个天真无邪的孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and had never been known to tell a lie in all his life .
和 有 绝不 到过 已知 到 告诉 一个 说谎 在 全部 他的 生活 .

他一生中从未说过谎。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [tel] [wʌn] [naʊ] .
Nor did he tell one now .
也不 做过 他 告诉 一 现在 .

他现在也没告诉任何人。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]
He hesitated a moment or two , but finally confessed that he had run away
他 犹豫了一下 一个 片刻 或者 二 , 但 最后 坦白 那 他 有 跑步 离开
[frɒm; frəm] [sku:l] ,
from school ,
从 学校 ,

他犹豫了一会儿，最终还是承认自己逃学了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] ;
on account of his great dislike to Mr . Toil ;
在 帐户 的 他的 伟大的 不喜欢 到 先生 . 辛劳 ;

因为他非常讨厌托伊尔先生；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [weə(r)] [hi:; hi]
and that he was resolved to find some place in the world where he
和 那 他 曾是 已解决 到 寻找 一些 地方 在 这 世界 在哪里 他
[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [si:] [ɔ:(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sku:lma:stə(r)] [ə'gen] .
should never see or hear of the old schoolmaster again .
应该 绝不 看 或者 听到 的 这 老的 校长 再次 .

他决心要找到世界上某个地方，让他永远不再见到或听到那位老教师的消息。

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [frend] ！ ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .

“ **O , very well , my little friend ! ” answered the stranger .**
“ 哦 , 非常出色地 , 我的 小的 朋友 ！ ” 回答 这 陌生人 .

“哦，很好，我的小朋友！”陌生人回答道。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [ˈlaɪkwaɪz] ,
“ **Then we will go together ; for I , likewise ,**
“ 然后 我们 将要 去 一起 ; 为了 我 , 同样地 ,

“那么我们就一起去；因为我，也一样，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] ,
have had a good deal to do with Mr . Toil ,
有 有 一个 好的 交易 到 做 和 先生 . 辛劳 ,

我与托伊尔先生有很多合作经验，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
and should be glad to find some place where he was never heard of .
和 应该 是 高兴的 到 寻找 一些 地方 在哪里 他 曾是 绝不 听到 的 .

他应该很高兴能找到一个从未听说过他的地方。

“ [ˈaʊə(r)] [frend] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv]
“ **Our friend Daffydowndilly would have been better pleased with a companion of**
“ 我们的 朋友 daffydowndilly 会 有 到过 更好的 高兴 和 一个 伴侣 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
his own age ,
他的 自己的 年龄 ,

“我们的朋友达菲当迪利如果能有个同龄的伙伴，一定会更开心。”

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈgæðəd] [ˈflaʊəz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] , [ɔː(r)][hæv; həv] [tʃeɪst]
with whom he might have gathered flowers along the roadside , or have chased
和 谁 他 可能 有 聚集 花朵 沿着 这 路边 , 或者 有 追逐
[ˈbʌtəflaɪz] ,
butterflies ,
蝴蝶 ,

他可能曾和他们一起在路边采花，或者追逐蝴蝶。

[ɔː(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˈmeni] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ˈplez(ə)nt] .
or have done many other things to make the journey pleasant .
或者 有 完毕 许多 其他 事物 到 制作 这 旅行 令人愉快的 .

或者做了许多其他事情让旅途愉快。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪzdəm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [əˈlɒŋ] [θruː]
But he had wisdom enough to understand that he should get along through
但 他 有 智慧 足够的 到 理解 那 他 应该 得到 沿着 通过
[ðə; ði] [wɜːld] [mʌt] [ˈiːziə] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪkˈspəriəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] .
the world much easier by having a man of experience to show him the way .
这 世界 很多 更轻松 经过 拥有 一个 男人 的 经验 到 展示 他 这 方式 .

但他足够睿智，明白如果能有一位经验丰富的人为他指路，他就能更轻松地在这个世界上立足。

[səʊ][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒərz][prəˈpəʊz(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ˈveri] [ˈsəʊʃəbli] [təˈgeðə(r)]
So he accepted the stranger's proposal , and they walked on very sociably together
所以 他 公认 这 陌生人的 提议 , 和 他们 步行 在 非常 善于交际 一起
.
:
.

于是他接受了陌生人的提议，两人愉快地一起继续前行。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [faː(r)] ,
They had not gone far ,
他们 有 不是 已消失 远的 ,

他们没走远，

[wen] [ðə; ði] [rəʊd] [pɑ:st] [baɪ][ə; eɪ] [fi:ld] [weə(r)] [sʌm; səm] [ˈheɪ,meɪkə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] ,
when the road passed by a field where some haymakers were at work ,
什么时候 这 路 通过了 经过 一个 场地 在哪里 一些 干草人 是 在 工作 ,
当道路经过一片田地时, 看到一些割草工人正在那里干活。

[ˈməʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][draɪ] .
mowing down the tall grass , and spreading it out in the sun to dry .
割草 向下 这 高的 草 , 和 传播 它 出去 在 这 太阳 到 干燥 .
将高高的草割下来, 摊开在阳光下晒干。

[ˈdæfɪdajnˈdɪli] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] - [məʊn] [grɑ:s] ,
Daffydowndilly was delighted with the sweet smell of the new - mown grass ,
daffydowndilly 曾是 高兴极了 和 这 甜的 闻 的 这 新的 - 修剪过的 草 ,
达菲当迪利对新割的草散发的甜香感到非常高兴。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [mʌt] [ˈplezəntə] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
and thought how much pleasanter it must be to make hay in the sunshine
和 想法 如何 很多 更令人愉悦 它 必须 是 到 制作 干草 在 这 阳光
,
.
,
我想, 在阳光下收割干草该是多么惬意啊。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈswi:tli] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [ˈtri:z]
under the blue sky , and with the birds singing sweetly in the neighboring trees
在下面 这 蓝色的 天空 , 和 和 这 鸟类 歌唱 甜蜜地 在 这 邻接 树木
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and bushes ,
和 灌木丛 ,
在蓝天之下, 伴着邻近树木和灌木丛中鸟儿甜美的歌声,

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [sku:l] - [ru:m] , [ˈlɜ:nɪŋ] [ˈlesnz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
than to be shut up in a dismal school - room , learning lessons all day long ,
比 到 是 关闭 向上 在 一个 惨淡 学校 - 房间 , 学习 课程 全部 天 长的 ,
比起被关在阴暗的教室里整天学习,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [skəʊldɪd] [baɪ][əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] .
and continually scolded by old Mr . Toil .
和 持续 责骂 经过 老的 先生 . 辛劳 .
还经常被老托伊尔先生责骂。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɔ:ts] , [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstɒpɪŋ] [tu:; tə] [pi:p] [ˈəʊvə(r)]
But , in the midst of these thoughts , while he was stopping to peep over
但 , 在 这 中间 的 这些 想法 , 尽管 他 曾是 停止 到 窥视 超过
[ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] ,
the stone wall ,
这 石头 墙 ,
但是, 就在他思绪万千之际, 他停下来从石墙后向外窥视,

[hi:; hi] [ˈstɑ:ɪd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:t] [həʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hænd] .
he started back and caught hold of his companion's hand .
他 开始 后退 和 捕捉 抓住 的 他的 同伴的 手 .
他转身后退, 抓住同伴的手。

“ [kwɪk] , [kwɪk] !
” **Quick , quick !**
” 快的 , 快的 !
“快, 快!”

” [kraɪd] [hi:; hi] .
” **cried he** .
” 哭 他 .
“他喊道。”

“ [let] [ju: 'es] [rʌŋ] [ə'wei] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [kætʃ] [ju: 'es] ! ”
“ **Let us run away , or he will catch us !** ”
“ 让 我们 跑步 离开 , 或者 他 将要 抓住 我们 ! ”

“我们快逃吧，不然他会抓住我们的！ ”

“ [hu:] [wɪl] [kætʃ] [ju: 'es] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
“ **Who will catch us ?** ” **asked the stranger .**
“ WHO 将要 抓住 我们 ? ” 问 这 陌生人 .

“谁会抓住我们？ ”陌生人问道。

“ ['mɪstə(r)] . [tɔɪl] , [ðə; ði][əʊld] ['sku:lma:stə(r)] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] ['dæfɪdajn'dɪli] .
“ **Mr . Toil , the old schoolmaster !** ” **answered Daffydowndilly .**
“ 先生 . 辛劳 , 这 老的 校长 ! ” 回答 daffydowndilly .

“托伊尔先生，那位老教师！ ”达菲当迪利回答道。

“ [dɒʊnt][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hei,meɪkə(r)] ?
“ **Don't you see him amongst the haymakers ?**
“ 不 你 看 他 在 这 干草人 ?

“你没看到他和那些挥舞干草的人在一起吗？ ”

“ [ænd; ɐnd] ['dæfɪdajn'dɪli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æŋ; ɐn] ['eldəli] [mæn] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
“ **And Daffydowndilly pointed to an elderly man , who seemed to be the**
“ 和 daffydowndilly 尖 到 一个 老年 男人 , WHO 似乎 到 是 这
['əʊnə(r)][ɒv; ɐv][ðə; ði] [fi:ld] ,
owner of the field ,
所有者 的 这 场地 ,

“达菲当迪利指着一位老人，他看起来像是这块地的主人。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; ɐv][ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜ:k] [ðəə(r)] .
and the employer of the men at work there .
和 这 雇主 的 这 男人 在 工作 那里 .

以及在那里工作的那些人的雇主。

[hi:; hi][hæd; həd] [stript] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ɐnd] ['weɪskəʊt] , [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k]
He had stripped off his coat and waistcoat , and was busily at work
他 有 脱衣舞 离开 他的 外套 和 马甲 , 和 曾是 忙碌地 在 工作
[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] .
in his shirt - sleeves .
在 他的 衬衫 - 袖子 .

他脱掉了外套和马甲，只穿着衬衫，正忙着干活。

[ðə; ði] [drɒps] [ɒv; ɐv] [swet] [stʊd] [ə'pɒŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [nɒt][ə; eɪ] ['mʊmənts]
The drops of sweat stood upon his brow ; but he gave himself not a moment's
这 滴 的 汗 站立 之上 他的 眉头 ; 但 他 给予 他自己 不是 一个 瞬间
[rest] ,
rest ,
休息 ,

他额头上渗出了汗珠，但他片刻也没有休息。

[ænd; ɐnd] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hei,meɪkə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hei] [waɪl] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʃɒŋ] .
and kept crying out to the haymakers to make hay while the sun shone .
和 保留 哭泣 出去 到 这 干草人 到 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 .

他们不停地向割草人喊叫，让他们趁着太阳还亮着赶紧割草。

[naʊ] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Now , strange to say ,
现在 , 奇怪的 到 说 ,

现在，说起来有点奇怪，

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][ˈfa:mə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
the figure and features of this old farmer were precisely the same as
这 数字 和 特征 的 这 老的 农民 是 恰恰 这 相同的 作为
[ðəʊz] [ɒv; əv][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] ,
those of old Mr . Toil ,
那些 的 老的 先生 : 辛劳 ;
这位老农夫的身形和五官与老托伊尔先生一模一样。

[hu:] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst] [ˈentəriŋ] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [ru:m] .
who , at that very moment , must have been just entering his school - room .
WHO , 在 那 非常 片刻 , 必须 有 到过 只是 进入 他的 学校 - 房间 :
就在那一刻, 他应该正走进教室。

“ [dʊʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **Don't be afraid ,** ” **said the stranger .**
“ 不 是 害怕的 , ” 说 这 陌生人 :
“别害怕,”陌生人说。

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] [ðə; ði] [ˈsku:lma:stə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [wɒz; wəz]
“ **This is not Mr . Toil the schoolmaster , but a brother of his , who was**
“ 这 是 不是 先生 : 辛劳 这 校长 , 但 一个 兄弟 的 他的 , WHO 曾是
[bred][ə; eɪ][ˈfa:mə(r)] ;
bred a farmer ;
繁殖 一个 农民 ;

“这不是托伊尔先生, 而是他的兄弟, 一位从小务农的人;
[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
and people say he is the most disagreeable man of the two .
和 人们 说 他 是 这 最多 令人不快的 男人 的 这 二 :
人们都说他是两人中最令人讨厌的那个人。

[haʊˈevə(r)] , [hi:; hi][wʊʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈleɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] [fa:m] .
However , he won't trouble you , unless you become a laborer on the farm .
然而 , 他 惯于 麻烦 你 , 除非 你 变得 一个 劳动者 在 这 农场 :
但是, 除非你到农场做工, 否则他不会给你添麻烦。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [brɪˈli:vð] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sed] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd] ,
“ **Little Daffydowndilly believed what his companion said , but was very glad ,**
“ 小的 daffydowndilly 相信 什么 他的 伴侣 说 , 但 曾是 非常 高兴的 ,
[ˌnevəðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
“小达菲当迪利相信了他的同伴所说的话, 但尽管如此, 他还是很高兴。”

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈfa:mə(r)] ,
when they were out of sight of the old farmer ,
什么时候 他们 是 出去 的 视线 的 这 老的 农民 ,
当他们离开老农夫的视线后,

[hu:] [bɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] .
who bore such a singular resemblance to Mr . Toil .
WHO 钻孔 这样的 一个 单数 相似 到 先生 : 辛劳 :
他与托伊尔先生有着惊人的相似之处。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [ɡɒn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈfa:ðə(r)] ,
The two travellers had gone but little farther ,
这 二 旅行者 有 已消失 但 小的 更远 ,
两位旅行者并没有走得太远。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [sʌm; səm] [ˈkɑ:pɪntəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
when they came to a spot where some carpenters were erecting a house .
什么时候 他们 来了 到 一个 点 在哪里 一些 木匠 是 竖立 一个 房子 :
当他们来到一个地方时, 发现一些木匠正在盖房子。

[ˈdæfɪdajnˈdɪli] [ˈbɛɡd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ;
Daffydowndilly begged his companion to stop a moment ;
daffydowndilly 乞求 他的 伴侣 到 停止 一个 片刻 ;

达菲当迪利恳求他的同伴停下来片刻；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈniːtli] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] [dɪd] [ðeə(r)]
for it was a very pretty sight to see how neatly the carpenters did their
为了 它 曾是 一个 非常 漂亮的 视线 到 看 如何 整齐地 这 木匠 做过 他们的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

因为看到木匠们手艺精湛，工作起来非常漂亮。

[wɪð] [ðeə(r)] [brɔːd] - [ˈæksɪːz] , [ænd; ənd] [sɔːz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ˈhæməz] , [ˈeɪpɪŋ] [aʊt]
with their broad - axes , and saws , and planes , and hammers , shaping out
和 他们的 广阔 - 轴 , 和 锯子 , 和 飞机 , 和 锤子 , 成型 出去
[ðə; ði] [dɔːz] ,
the doors ,
这 门 ,

他们用宽斧、锯子、刨子和锤子，打造出门扇的形状。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈsæʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈneɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈklæpbɔːd] ;
and putting in the window - sashes , and nailing on the clapboards ;
和 推杆 在 这 窗户 - 腰带 , 和 钉钉子 在 这 护墙板 ;

安装窗框，钉上护墙板；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] - [æks] ,
and he could not help thinking that he should like to take a broad - axe ,
和 他 可以 不是 帮助 思维 那 他 应该 喜欢 到 拿 一个 广阔 - 斧头 ,
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [sɔː] , [ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself]
a saw , a plane , and a hammer , and build a little house for himself
一个 锯 , 一个 飞机 , 和 一个 锤 , 和 建造 一个 小的 房子 为了 他自己
.
:
.

他不禁想到，他应该拿一把阔斧才对。

[ə; eɪ] [sɔː] , [ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself]
a saw , a plane , and a hammer , and build a little house for himself
一个 锯 , 一个 飞机 , 和 一个 锤 , 和 建造 一个 小的 房子 为了 他自己
.
:
.

他买了一把锯子、一把刨子和一把锤子，给自己盖了一间小房子。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
And then , when he should have a house of his own ,
和 然后 , 什么时候 他 应该 有 一个 房子 的 他的 自己的 ,

然后，当他应该拥有自己的房子时，

[əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] [wʊd] [ˈnevə(r)] [deə(r)] [tuː; tə] [məˈlest] [hɪm] .
old Mr . Toil would never dare to molest him .
老的 先生 . 辛劳 会 绝不 敢 到 骚扰 他 .

老托伊尔先生绝不敢骚扰他。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [diˈlaɪt] [hɪmˈself] [wɪð] [ðɪs] [aɪˈdɪə] ,
But , just while he was delighting himself with this idea ,
但 , 只是 尽管 他 曾是 令人愉悦 他自己 和 这 主意 ,

但是，就在他为这个想法感到欣喜的时候，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [brɪˈheld] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
little Daffydowndilly beheld something that made him catch hold of his companion's
小的 daffydowndilly 观看 某物 那 制成 他 抓住 抓住 的 他的 同伴的
[hænd] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] .
hand , all in a fright .
手 , 全部 在 一个 惊吓 .

小达菲当迪利看到了什么，吓得他一把抓住同伴的手。

“ [meɪk] [heɪst] .
“ **Make haste** .
“ 制作 匆忙 .

“赶快。

[kwɪk] , [kwɪk] !
Quick , quick !
快的 , 快的 !

快，快！

“ [kraɪd] [hiː; hi] .
“ **cried he** .
“ 哭 他 .

“他喊道。”

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] ! ”
“ **There he is again !** ”
“ 那里 他 是 再次 ! ”

“他又来了！ ”

“ [huː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
“ **Who ?** ” **asked the stranger , very quietly** .
“ WHO ? ” 问 这 陌生人 , 非常 悄悄 .

“谁？”陌生人轻声问道。

“ [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] , ” [sed] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] , [ˈtreɪblɪŋ] .
“ **Old Mr . Toil ,** ” **said Daffydowndilly , trembling** .
“ 老的 先生 . 辛劳 , ” 说 daffydowndilly , 发抖 .

“老托伊尔先生，”达菲当迪利颤抖着说。

“ [ðeə(r)] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [əʊvəsˈiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] .
he that is overseeing the carpenters .
他 那 是 监督 这 木匠 .

负责监督木匠的那个人。

- [tiː][ɪz][maɪ][əʊld] [ˈskuːlmaːstə(r)] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][aɪm] [əˈlaɪv] !
‘ **T is my old schoolmaster , as sure as I'm alive !**
- T 是 我的 老的 校长 , 作为 当然 作为 我是 活 !

他就是我的老老师，我敢肯定！

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [weə(r)] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **The stranger cast his eyes where Daffydowndilly pointed his finger ; and he**
“ 这 陌生人 投掷 他的 眼睛 在哪里 daffydowndilly 尖 他的 手指 ; 和 他
[sɔː] [æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] ,
saw an elderly man ,
锯 一个 老年 男人 ,

“陌生人顺着达菲当迪利手指的方向望去，看到一位老人，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntərz] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a carpenter's rule and compasses in his hand .
和 一个 木匠的 规则 和 指南针 在 他的 手 .

他手里拿着木工尺和圆规。

[ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [haʊs] , [ˈmeɪʒərɪŋ] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv]
This person went to and fro about the unfinished house , measuring pieces of
这 人 去 到 和 弗 关于 这 未完成 房子 , 测量 件 的
[ˈtɪmbə(r)] ,
timber ,
木材 ,

这个人绕着那栋未完工的房子来回走动，测量木材的尺寸。

[ænd; ənd] [ˈma:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
and marking out the work that was to be done ,
和 标记 出去 这 工作 那 曾是 到 是 完毕 ,
并标明需要完成的工作，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ɪgˈzɔ:t] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈkɑ:pɪntəz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdɪlɪdʒənt] .
and continually exhorting the other carpenters to be diligent .
和 持续 劝勉 这 其他 木匠 到 是 勤奋 .
并不断劝诫其他木匠要勤奋工作。

[ænd; ənd][weərˈlevə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][hɑ:d][ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [ˈvɪzɪdʒ] ,
And wherever he turned his hard and wrinkled visage ,
和 无论 他 转向 他的 难的 和 皱 面容 ,
无论他转向哪里，他那张坚硬而布满皱纹的脸庞，

[ðə; ði][men] [si:mɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ][tɑ:sk] - [ˈma:stə(r)][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
the men seemed to feel that they had a task - master over them , and
这 男人 似乎 到 感觉 那 他们 有 一个 任务 - 掌握 超过 他们 , 和
[sɔ:d] ,
sawed ,
锯 ,
男人们似乎觉得他们有个监工在管着他们，于是锯木头。

[ænd; ənd] [ˈhæməd] , [ænd; ənd] [pleɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .
and hammered , and planed , as if for dear life .
和 锤击 , 和 计划 , 作为 如果 为了 亲爱的 生活 .
仿佛拼了命似的，又是敲又是刨。

“ [əʊ][nəʊ] !
“ **O no** !
“ 哦 不 !
“
“ 哦，不！ ”

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] , [ðə; ði] [ˈsku:lma:stə(r)] , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
this is not Mr . Toil , the schoolmaster , ” said the stranger :
这 是 不是 先生 : 辛劳 , 这 校长 , “ 说 这 陌生人 :
“这不是托伊尔先生，那位老师，”陌生人说道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [ˈfɒləʊz] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ˈkɑ:pəntə(r)] . “
“ **It is another brother of his , who follows the trade of carpenter** . ”
“ 它 是 其他 兄弟 的 他的 ; WHO 跟随 这 贸易 的 木匠 : ”
“他的另一个兄弟是木匠。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti: , “ [kwəʊθ] [ˈdæfɪdajndɪli] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
“ **I am very glad to hear it , ” quoth Daffydowndilly ; “ but if you please** ,
“ 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , “ 引用 daffydowndilly ; “ 但 如果 你 请 ,
“我很高兴听到这个消息，”达菲当迪利说道；“但是，如果你愿意的话，

[sɜ:(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
sir , I should like to get out of his way as soon as possible .
先生 , 我 应该 喜欢 到 得到 出去 的 他的 方式 作为 很快 作为 可能的 .
先生，我想尽快避开他。

” [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm]
“ **Then they went on a little farther , and soon heard the sound of a drum**
” 然后 他们 去 在 一个 小的 更远 , 和 很快 听到 这 声音 的 一个 鼓
[ænd; ənd] [faɪf] .
and fife .
和 法夫郡 .

“然后他们又往前走了一小段路，很快就听到了鼓声和笛声。”

[ˈdæfɪdajnˈdɪli] [ˈprɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə]
Daffydowndilly pricked up his ears at this , and besought his companion to
daffydowndilly 刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 , 和 恳求 他的 伴侣 到
[ˈhʌrɪ] [ˈfɔːwəd] ,
hurry forward ,
匆忙 向前 ,

达菲当迪利听了这话，竖起了耳朵，恳求同伴快点往前走。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [mɪs] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
that they might not miss seeing the soldiers .
那 他们 可能 不是 错过 看到 这 士兵 .

他们或许不会想念士兵们。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [meɪd] [wɒt] [heɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [suːn] [met][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv]
Accordingly , they made what haste they could , and soon met a company of
因此 , 他们 制成 什么 匆忙 他们 可以 , 和 很快 遇见 一个 公司 的
[ˈsəʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

于是，他们加快了脚步，很快就遇到了一队士兵。

[ˈgeɪlɪ] [drest] , [wɪð] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈfeðə] [ɪn][ðeə(r)][kæps] , [ænd; ənd] [braɪt] [ˈmʌskɪt] [ɒn][ðeə(r)]
gayly dressed , with beautiful feathers in their caps , and bright muskets on their
同性恋地 穿着 , 和 美丽的 羽毛 在 他们的 帽子 , 和 明亮的 滑膛枪 在 他们的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他们穿着艳丽的服饰，帽子上插着漂亮的羽毛，肩上扛着鲜艳的火枪。

[ɪn] [frʌnt] [ˈmɑːtɪt] [tuː] [ˈdrʌmə] [ænd; ənd] [tuː] [ˈfaɪfə] ,
In front marched two drummers and two fifers ,
在 正面 行军 二 鼓手 和 二 吹笛人 ,

队伍最前面是两名鼓手和两名笛手。

[ˈbiːtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [faɪfs] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
beating on their drums and playing on their fifes with might and main ,
殴打 在 他们的 鼓 和 玩耍 在 他们的 短笛 和 可能 和 主要的 ,
他们奋力击鼓吹笛，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈlaɪvli] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd]
and making such lively music that little Daffydowndilly would gladly have followed
和 制作 这样的 热闹 音乐 那 小的 daffydowndilly 会 乐意 有 随后
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
them to the end of the world .
他们 到 这 结尾 的 这 世界 .

他们演奏的音乐如此欢快，以至于小达菲当迪利都乐意跟随他们走到天涯海角。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ðen] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
And if he was only a soldier , then , he said to himself ,
和 如果 他 曾是 仅有的 一个 士兵 , 然后 , 他 说 到 他自己 ,
如果他只是个士兵，那么，他心想，

雪像，以及其他重述过的故事(The snow-image, and other twice-told tales)

第12/13页

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
old Mr . Toil would never venture to look him in the face .
老的 先生 . 辛劳 会 绝不 风险投资 到 看 他 在 这 脸 .
老托伊尔先生绝不敢直视他的眼睛。

“ [kwɪk] [step] !
“ **Quick step !**
“ 快的 步 !
“快步！ ”

[ˈfɔːwəd] [mɑːtʃ] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
Forward march ! “ shouted a gruff voice .
向前 行进 ! “ 喊叫 一个 粗暴 嗓音 .
“前进！ ”一个粗犷的声音喊道。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [ˈstɑːtɪd] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪsˈmeɪ] ;
Little Daffydowndilly started , in great dismay ;
小的 daffydowndilly 开始 , 在 伟大的 沮丧 ;
小达菲当迪利惊慌失措地开始了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈsaʊndɪd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
for this voice which had spoken to the soldiers sounded precisely the same
为了 这 嗓音 哪个 有 说 到 这 士兵 听起来 恰恰 这 相同的
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [-] [skuːl] - [ruːm] ,
as that which he had heard every day in Mr . Toil's school - room ,
作为 那 哪个 他 有 听到 每一个 天 在 先生 . 辛勤劳作 学校 - 房间 ,
因为这个对士兵们说话的声音，听起来和他每天在托伊尔先生的教室里听到的声音一模一样。

[aʊt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [-] [əʊn] [maʊθ] .
out of Mr . Toil's own mouth .
出去 的 先生 . 辛勤劳作自己的 嘴 .
这是托伊尔先生亲口说的。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
And , turning his eyes to the captain of the company ,
和 , 转弯 他的 眼睛 到 这 队长 的 这 公司 ,
然后，他将目光转向了公司队长，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] [hɪmˈself] ,
what should he see but the very image of old Mr . Toil himself ,
什么 应该 他 看 但 这 非常 图像 的 老的 先生 . 辛劳 他自己 ,
他看到的正是老托伊尔先生本人的身影。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] [kæp][ænd; ənd] [ˈfeðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [epəˈlet] [ɒn][hɪz; ɪz]
with a smart cap and feather on his head , a pair of gold epaulets on his
和 一个 聪明的 帽 和 羽毛 在 他的 头 , 一个 一对 的 金子 肩章 在 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他头戴一顶精致的帽子，帽上插着一根羽毛，肩上佩戴着一对金色的肩章。

[ə; eɪ] [leɪst] [kəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɔːd] ,
a laced coat on his back , a purple sash round his waist , and a long sword ,
一个 系带 外套 在 他的 后退 , 一个 紫色的 窗扇 圆形的 他的 腰部 , 和 一个 长的 剑 ,
他背着一件系带外套，腰间系着一条紫色腰带，腰间佩着一把长剑。

[ɪn'stɛd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:tʃ] [rɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

instead of a birch rod , in his hand .
反而 的 一个 桦木 杆 , 在 他的 手 .

他手里拿的不是桦树枝, 而是一根桦木棍。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜ:ki] - [kɒk] ,

And though he held his head so high , and strutted like a turkey - cock ,
和 尽管 他 握住 他的 头 所以 高的 , 和 昂首阔步 喜欢 一个 火鸡 - 公鸡 ,

尽管他昂首挺胸, 像只骄傲的公鸡一样昂首阔步,

[sti:l] [hi:; hi] [lʊkt] [kwɔ:t][æz; əz] [ʌgli] [ænd; ənd] [disə'gri:əb(ə)l] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ]

still he looked quite as ugly and disagreeable as when he was hearing
仍然 他 看起来 相当 作为 丑陋的 和 令人不快的 作为 什么时候 他 曾是 听力

[ˈlesnz] [ɪn][ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lrɒm] .

lessons in the schoolroom .
课程 在 这 教室 .

但他看起来仍然和在教室里听课时一样丑陋、令人讨厌。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] , ” [sed] ['dæfɪdajn'dili] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] .

“ This is certainly old Mr . Toil , ” said Daffydowndilly , in a trembling voice .
“ 这 是 当然 老的 先生 . 辛劳 , ” 说 daffydowndilly , 在 一个 发抖 嗓音 .

“这肯定是老托伊尔先生,”达菲当迪利颤抖着声音说道。

“ [let] [ju: 'es] [rʌŋ] [ə'wei] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ju: 'es] [ɪn'list] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ! ”

“ Let us run away , for fear he should make us enlist in his company ! ”
“ 让 我们 跑步 离开 , 为了 害怕 他 应该 制作 我们 入伍 在 他的 公司 ! ”

“我们快逃吧, 免得他强迫我们加入他的公司! ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'gen] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈveri] [kəm'pəʊzdlɪ]

“ You are mistaken again , my little friend , ” replied the stranger , very composedly
“ 你 是 错误 再次 , 我的 小的 朋友 , ” 回复 这 陌生人 , 非常 镇定

.
:
.

“你又误会了, 我的小朋友,”陌生人镇定地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] , [ðə; ði] [ˈsku:lma:stə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

“ This is not Mr . Toil , the schoolmaster , but a brother of his ,
“ 这 是 不是 先生 . 辛劳 , 这 校长 , 但 一个 兄弟 的 他的 ,

“这不是托伊尔先生, 也就是那位老师, 而是他的兄弟。”

[hu:] [hæz; həz] [sɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

who has served in the army all his life .
who 有 服务 在 这 军队 全部 他的 生活 .

他一生都在军队服役。

[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [hi:z] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [sɪˈvrə(r)] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə'freɪd]

People say he's a terribly severe fellow ; but you and I need not be afraid
人们 说 他是 一个 可怕 严重 同伴 ; 但 你 和 我 需要 不是 是 害怕的

[ɒv; əv][hɪm] . “

of him . ”
的 他 . ”

人们都说他是个非常严厉的人; 但你我都不必害怕他。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] ['dæfɪdajn'dili] , “ [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] ,

“ Well , well , ” said little Daffydowndilly , “ but , if you please , sir ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 小的 daffydowndilly , “ 但 , 如果 你 请 , 先生 ,

“好吧, 好吧,”小达菲当迪利说, “但是, 先生, 如果您愿意的话……”

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈeni] [mɔ:(r)] .

I don't want to see the soldiers any more .
我 不 想 到 看 这 士兵 任何 更多的 .

我不想再见到那些士兵了。

" [səʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [dʒɜ:ni] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" **So the child and the stranger resumed their journey ; and , by and by ,**
" 所以 这 孩子 和 这 陌生人 恢复 他们的 旅行 ; 和 , 经过 和 经过 ,
于是, 孩子和陌生人继续他们的旅程; 不久之后,

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaid] , [weə(r)] [ə; eɪ][ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)]
they came to a house by the roadside , where a number of people were
他们 来了 到 一个 房子 经过 这 路边 , 在哪里 一个 数字 的 人们 是
['meɪkɪŋ] ['merɪ] .
making merry .
制作 欢乐 .

他们来到路边的一所房子前, 那里有许多人正在欢庆。
[jʌŋ] [men][ænd; ənd]['rəʊzi] - [tʃekt] [gɜ:'lz] , [wɪð] [smaɪlz] [ɒn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
Young men and rosy - checked girls , with smiles on their faces ,
年轻的 男人 和 红润 - 已检查 女孩们 , 和 微笑 在 他们的 面孔 ;
年轻男子和面色红润的少女, 脸上都带着笑容。

[wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] .
were dancing to the sound of a fiddle .
是 跳舞 到 这 声音 的 一个 小提琴 .
他们伴着小提琴声翩翩起舞。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pl'eɪzɑ:ntəst] [saɪt] [ðæt] ['dæfɪdajn'dɪli] [hæd; həd] [jet] [met] [wɪð] ,
It was the pleasantest sight that Daffydowndilly had yet met with ,
它 曾是 这 最令人愉悦的 视线 那 daffydowndilly 有 然而 遇见 和 ,
这是达菲当迪利迄今为止见过的最令人愉悦的景象。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kʌmfət] [hɪm][fɜ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and it comforted him for all his disappointments .
和 它 安慰 他 为了 全部 他的 失望 .
它抚慰了他所有的失望。

" [əʊ] , [let] [ju: 'es] [stɒp] [hɪə(r)] , " [kraɪd] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
" **O , let us stop here , " cried he to his companion ;**
" 哦 , 让 我们 停止 这里 , " 哭 他 到 他的 伴侣 ;
“哦, 我们就在这里停下来吧,”他对同伴喊道;

" [fɜ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [wɪl] ['nevə(r)][deə(r)][tu:; tə] [jəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] ,
" **for Mr . Toil will never dare to show his face where there is a fiddler ,**
" 为了 先生 . 辛劳 将要 绝不 敢 到 展示 他的 脸 在哪里 那里 是 一个 小提琴手 ,
“因为托伊尔先生绝不敢在有提琴手的地方露面,

[ænd; ənd] [weə(r)] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['merɪ] .
and where people are dancing and making merry .
和 在哪里 人们 是 跳舞 和 制作 欢乐 .
人们在那里载歌载舞, 欢庆快乐。

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [kwɔ:t] [seɪf] [hɪə(r)] !
We shall be quite safe here !
我们 将 是 相当 安全的 这里 !
我们在这里会很安全的!

" [bʌt; bət] [ðɪ:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn] - [tʌŋ] ; [fɜ:(r); fə(r)] ,
" **But these last words died away upon Daffydowndilly's tongue ; for ,**
" 但 这些 最后的 字 死亡 离开 之上 - 舌头 ; 为了 ,
“但达菲当迪利的最后这些话渐渐消失在了喉咙里; 因为,

['hæpənɪŋ] [tu:; tə][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] , [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][bɪ'həʊld] [ə'gen] ,
happening to cast his eyes on the fiddler , whom should be behold again ,
发生 到 投掷 他的 眼睛 在 这 小提琴手 , 谁 应该 是 看哪 再次 ,
他偶然间看到了那个提琴手, 他应该再次见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪdl] - [bəʊ; bæʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:tʃ]
but the likeness of Mr . Toil , holding a fiddle - bow instead of a birch
但 这 相似 的 先生 : 辛劳 , 保持 一个 小提琴 - 弓 反而 的 一个 桦木
[rɒd] ,
rod ,
杆 ,

但是托伊尔先生的画像却描绘了他拿着琴弓而不是桦木棍的情景。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd][dek'sterətɪ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and flourishing it with as much ease and dexterity as if he had
和 芊芊 它 和 作为 很多 舒适 和 灵巧 作为 如果 他 有
[bi:n] [ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [ɔ:lɪ][hɪz; ɪz][laɪf] !
been a fiddler all his life !
到过 一个 小提琴手 全部 他的 生活 !

他演奏起来轻松自如，技巧娴熟，仿佛他一生都是个小提琴手！

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [bʌt; bət] [sti:l] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]
He had somewhat the air of a Frenchman , but still looked exactly like the
他 有 有些 这 空气 的 一个 法国人 , 但 仍然 看起来 确切地 喜欢 这
[əʊld] ['sku:lma:stə(r)] ;
old schoolmaster ;
老的 校长 ;

他有点法国人的气质，但看起来仍然和那位老教师一模一样；

[ænd; ənd] ['dæfɪdajn'dɪli] ['i:v(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][hɪm] ,
and Daffydowndilly even fancied that he nodded and winked at him ,
和 daffydowndilly 甚至 幻想 那 他 点头 和 眨眼 在 他 ,
[dʌfɪdaɪn'dɪli] [i:vən] [fænsɪd] [ðæt] [hi:] [hi:] [nɒdɪd] [ænd] [wɪŋk] [æt] [hɪm] ,
达菲当迪利甚至幻想他朝自己点头眨眼。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] .
and made signs for him to join in the dance .
和 制成 标志 为了 他 到 加入 在 这 舞蹈 .
[ænd] [meɪd] [saɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] .
并示意他加入跳舞。

“ [əʊ][dɪə(r)][em 'i:] ! ” ['wɪspəd] [hi:; hi] , ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] .
“ **O dear me ! ” whispered he , turning pale .**
“ 哦 亲爱的 我 ! ” 低声说道 他 , 转弯 苍白 .
[əʊ] [dɪə(r)] [em 'i:] ! " ['wɪspəd] [hi:] [hi:] , ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] .
“ O dear me ! ” whispered he , turning pale .
“ 哦 亲爱的 我 ! ” 低声说道 他 , 转弯 苍白 .

“哦，天哪！”他低声说道，脸色变得苍白。

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
“ **It seems as if there was nobody but Mr . Toil in the world .**
“ 它 似乎 作为 如果 那里 曾是 无人 但 先生 : 辛劳 在 这 世界 :
[aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
“世界上似乎只有托伊尔先生一个人。”

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪdl] ! "
Who could have thought of his playing on a fiddle ! ”
WHO 可以 有 想法 的 他的 玩耍 在 一个 小提琴 ! ”
[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪdl] ! "
谁能想到他竟然会拉小提琴呢！

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['sku:lma:stə(r)] , “ [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)]
“ **This is not your old schoolmaster , ” observed the stranger , “ but another**
“ 这 是 不是 你的 老的 校长 , “ 观察到 这 陌生人 , “ 但 其他
[ðɪs] [ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['sku:lma:stə(r)] , [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)]
brother of his ,
兄弟 的 他的 ,

“这不是你以前的老师，”陌生人说道，“而是他的另一个兄弟。”

[hu:] [wɒz; wəz][bred] [ɪn] [fra:ns] , [weə(r)] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] .
who was bred in France , where he learned the profession of a fiddler .
WHO 曾是 繁殖 在 法国 , 在哪里 他 学习 这 职业 的 一个 小提琴手 .
[hu:] [wɒz; wəz][bred] [ɪn] [fra:ns] , [weə(r)] [hi:] [hi:] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] .
他在法国长大，并在那里学会了拉小提琴。

[hi:; hi][ɪz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][kɔ:lz] [hɪm'self] [mə'sjɜ:] [el'i:] [ple'zɪr] ;
He is ashamed of his family , and generally calls himself Monsieur le Plaisir ;
他是羞愧的 他的 家庭 , 和 一般来说 呼叫 他自己 先生 勒 欢乐 ;
他以自己的家庭为耻, 通常自称“快乐先生”;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [tɔɪl] ,
but his real name is Toil ,
但 他的 真实的 姓名 是 辛劳 ,
但他的真名叫托伊尔。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [best] [θɪŋk] [hɪm] [sti:l] [mɔ:(r)] [disə'gri:əb(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and those who have known him best think him still more disagreeable than his
和 那些 WHO 有 已知 他 最好的 思考 他 仍然 更多的 令人不快的 比 他的
[ˈbrʌðəz] . “
brothers .”
兄弟 . “

而那些最了解他的人认为他比他的兄弟们更令人讨厌。

“ [preɪ] [let] [ju: 'es][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] [ˈdæfɪdajn'dɪli] .
“ **Pray let us go a little farther ,** ” **said Daffydowndilly .**
“ 祈祷 让 我们 去 一个 小的 更远 , ” 说 daffydowndilly .
“请让我们再往前走一点吧,”达菲当迪利说道。

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪdlə(r)] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **I don't like the looks of this fiddler at all .**
“ 我 不 喜欢 这 看起来 的 这 小提琴手 在 全部 .
“我一点也不喜欢这个小提琴手的长相。”

“ [wel] , [ðʌs] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)] [ˈdæfɪdajn'dɪli] [went] ['wɒdərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
“ **Well , thus the stranger and little Daffydowndilly went wandering along the**
“ 出色地 , 因此 这 陌生人 和 小的 daffydowndilly 去 漫游 沿着 这
[ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['feɪdi] [leɪnz] ,
highway , and in shady lanes ,
公路 , 和 在 阴凉 车道 ,
“就这样, 陌生人和小达菲当迪利沿着公路和阴凉的小巷漫步了。”

[ænd; ənd] [θru:] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wɪðəsəʊ'veə(r)] [ðeɪ] [went] , [br'həʊld] !
and through pleasant villages ; and whithersoever they went , behold !
和 通过 令人愉快的 村庄 ; 和 无论去往何处 他们 去 , 看哪 !
穿过美丽的村庄; 无论他们走到哪里, 看哪!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] .
there was the image of old Mr . Toil .
那里 曾是 这 图像 的 老的 先生 . 辛劳 .
画面中出现了老托伊尔先生的身影。

[hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] .
He stood like a scarecrow in the cornfields .
他 站立 喜欢 一个 稻草人 在 这 玉米地 .
他像个稻草人一样站在玉米地里。

[ɪf] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs] , [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ; [ɪf] [ðeɪ] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
If they entered a house , he sat in the parlor ; if they peeped into the kitchen ,
如果 他们 进入 一个 房子 , 他 卫星 在 这 客厅 ; 如果 他们 偷窥 进入 这 厨房 ,
如果他们进入屋内, 他就坐在客厅里; 如果他们窥视厨房,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
he was there .
他 曾是 那里 .
他当时就在那里。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['evri] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [stəʊl] , ['ʌndə(r)][wʌn] [dɪs'gaɪz] [ɔ:(r)]
He made himself at home in every cottage , and stole , under one disguise or
他 制成 他自己 在 家 在 每一个 小屋 , 和 偷窃 , 在下面 一 伪装 或者
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他把每间小屋都当成了自己的家, 并以各种伪装进行偷窃。

[ˈɪntu:][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['mænʃənz] .
into the most splendid mansions .
进入 这 最多 灿烂 豪宅 .

进入最富丽堂皇的豪宅。

['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbədi] ['weəriŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
Everywhere there was sure to be somebody wearing the likeness of Mr .
到处 那里 曾是 当然 到 是 某人 穿着 这 相似 的 先生 .
[tɔɪl] ,
Toil ,
辛劳 ,

到处都能看到有人穿着托伊尔先生的服装。

[ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'fɜ:rm] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sku:l,mæstərz]
and who , as the stranger affirmed , was one of the old schoolmaster's
和 WHO , 作为 这 陌生人 确认 , 曾是 一 的 这 老的 教师的
[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['breðrən] .
innumerable brethren .
无数 弟兄们 .

正如陌生人所说, 他是那位老教师无数兄弟中的一个。

[ˈlɪt(ə)l] ['dæfɪdajn'dɪli] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['taɪəd][tu:; tə] [deθ] ,
Little Daffydowndilly was almost tired to death ,
小的 daffydowndilly 曾是 几乎 疲劳的 到 死亡 ,

小达菲唐迪利几乎累死了。

[wen] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ə; eɪ] ['ferdi] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
when he perceived some people reclining lazily in a shady place , by the side of
什么时候 他 感知 一些 人们 斜倚 懒洋洋 在 一个 阴凉 地方 , 经过 这 边 的
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .

当他看到一些人懒洋洋地斜倚在路边阴凉处时。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
The poor child entreated his companion that they might sit down there , and
这 贫穷的 孩子 恳求 他的 伴侣 那 他们 可能 坐 向下 那里 , 和
[teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] .
take some repose .
拿 一些 休息 .

可怜的孩子恳求他的同伴让他们坐在那里休息一会儿。

“ [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ **Old Mr . Toil will never come here , ” said he ;**
” 老的 先生 : 辛劳 将要 绝不 来 这里 , ” 说 他 ;

“老托伊尔先生永远不会来这里,”他说;

“ [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [herts] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [i:z] .
“ **for he hates to see people taking their ease .**
” 为了 他 讨厌 到 看 人们 采取 他们的 舒适 .

因为他最讨厌看到人们安逸度日。

” [bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , - [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [huː] [siːmd]
” **But , even while he spoke , Daffydowndilly's eyes fell upon a person who seemed**
” 但 , 甚至 尽管 他 辐 , - 眼睛 跌倒 之上 一个 人 WHO 似乎
[ðə; ði][ˈleɪzɪst] , [ænd; ənd] [ˈhevɪst] ,
the laziest , and heaviest ,
这 最懒惰的 , 和 最重 ,

“但是, 就在他说话的时候, 达菲当迪利的目光却落在了一个看起来最懒惰、最沉重的人身上,
[ænd; ənd][məʊst] [ˈtɔ:pɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈtɔ:pɪd] [ˈpi:p(ə)] [huː] [hæd; həd]
and most torpid of all those lazy and heavy and torpid people who had
和 最多 迟钝 的 全部 那些 懒惰的 和 重的 和 迟钝 人们 WHO 有
[leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪd] .
lain down to sleep in the shade .
莱恩 向下 到 睡觉 在 这 阴影 .

而那些懒惰、迟钝、昏昏欲睡的人中, 最迟钝的莫过于那些躺在树荫下睡觉的人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] , [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] !
Who should it be , again , but the very image of Mr . Toil !
WHO 应该 它 是 , 再次 , 但 这 非常 图像 的 先生 . 辛劳 !
还能是谁呢? 不正是托伊尔先生的形象吗!

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfæməli][ɒv; əv] [ðɪːz] [tɔɪlz] , ” [riˈmɑ:k] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
” **There is a large family of these Toils , ” remarked the stranger .**
” 那里 是 一个 大的 家庭 的 这些 辛勤劳作 , ” 评论 这 陌生人 .
“托伊尔家族人丁兴旺啊,”陌生人说道。

” [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈskuːlˌmæstərz] [ˈbrʌðəz] , [huː] [wɒz; wəz][bred] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
” **This is another of the old schoolmaster's brothers , who was bred in Italy ,**
” 这 是 其他 的 这 老的 教师的 兄弟 , WHO 曾是 繁殖 在 意大利 ,
“这是那位老校长的另一个兄弟, 他在意大利长大。”

[weə(r)] [hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [ˈveri] [ˈaɪd(ə)] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈsiːnjɜː(r)][faː(r)]
where he acquired very idle habits , and goes by the name of Signor Far
在哪里 他 获得 非常 闲置的 习惯 , 和 去 经过 这 姓名 的 签名者 远的
[ˈnjentiː] .
Niente .
niente .

他在那里养成了非常懒散的习惯, 并给自己取了个绰号叫“无所事事先生”。

[hiː; hi] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ˈiːzi] [laɪf] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][məʊst] [ˈmɪzrəbl] [ˈfeləʊ] [ɪn]
He pretends to lead an easy life , but is really the most miserable fellow in
他 假装 到 带领 一个 简单的 生活 , 但 是 真的 这 最多 悲惨的 同伴 在
[ðə; ði][ˈfæməli] . ”
the family . ”
这 家庭 . ”

他假装过着轻松的生活, 但实际上是家里最悲惨的人。

” [əʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] ! — [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] ! ” [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] , [bɜːstɪŋ]
” **O , take me back ! — take me back ! ” cried poor little Daffydowndilly , bursting**
” 哦 , 拿 我 后退 ! — 拿 我 后退 ! ” 哭 贫穷的 小的 daffydowndilly , 爆发
[ˈɪntuː] [ˈtɪəz] .
into tears .
进入 眼泪 .

“哦, 带我回去! ——带我回去! ”可怜的小达菲当迪利哭着喊道, 嚎啕大哭起来。

” [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] ,
” **If there is nothing but Toil all the world over ,**
” 如果 那里 是 没有什么 但 辛劳 全部 这 世界 超过 ,
“如果全世界只有辛劳,

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ！ ”
I may just as well go back to the school - house ！ ”
我 可能 只是 作为 出色地 去 后退 到 这 学校 - 房子 ！ ”

我干脆回学校去算了！

“ [ˈjɒndə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] , — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ;
“ Yonder it is , — there is the school - house ！ ” said the stranger ;
“ 远处 它 是 , — 那里 是 这 学校 - 房子 ！ ” 说 这 陌生人 ;
“就在那边，——那就是学校！”陌生人说道；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [steps] ,
for though he and little Daffydowndilly had taken a great many steps ,
为了 尽管 他 和 小的 daffydowndilly 有 已采取 一个 伟大的 许多 步骤 ,
虽然他和小达菲当迪利已经走了许多步，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
they had travelled in a circle , instead of a straight line .
他们 有 旅行 在 一个 圆圈 , 反而 的 一个 直的 线 .
他们走的是圆圈，而不是直线。

“ [kʌm] ; [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sku:l] [təˈgeðə(r)] .
“ Come ; we will go back to school together .
“ 来 ; 我们 将要 去 后退 到 学校 一起 .
“来吧，我们一起回学校。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [vɔɪs] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [naʊ]
“ There was something in his companion's voice that little Daffydowndilly now
“ 那里 曾是 某物 在 他的 同伴的 嗓音 那 小的 daffydowndilly 现在
[rɪˈmembəd] ;
remembered ;
记得 ;
“他同伴的声音里有些东西，让小达菲当迪利想起来了；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪˈmembəd] [aɪ ˈtiː][ˈsuːnə(r)] .
and it is strange that he had not remembered it sooner .
和 它 是 奇怪的 那 他 有 不是 记得 它 很快 .
奇怪的是，他之前竟然没想起这件事。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [brɪˈhæʊld] ！
Looking up into his face , behold ！
寻找 向上 进入 他的 脸 , 看哪 ！
抬头望向他的脸，瞧！

[ðeə(r)] [əˈgen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] ;
there again was the likeness of old Mr . Toil ;
那里 再次 曾是 这 相似 的 老的 先生 . 辛劳 ;
那里又出现了老托伊尔先生的画像；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [tɔɪl] [ɔːl] [deɪ] ,
so that the poor child had been in company with Toil all day ,
所以 那 这 贫穷的 孩子 有 到过 在 公司 和 辛劳 全部 天 ,
因此，这个可怜的孩子整天都和托伊尔在一起。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
even while he was doing his best to run away from him .
甚至 尽管 他 曾是 正在做 他的 最好的 到 跑步 离开 从 他 .
即使他当时正在竭尽全力逃离他。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ˈlɪt(ə)] - [ˈstoːri] ,
Some people , to whom I have told little Daffydowndilly's story ,
一些 人们 , 到 谁 我 有 讲述 小的 - 故事 ,
我曾给一些人讲过小达菲当迪利的故事，

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæ'dʒɪʃn] ,
are of opinion that old Mr . Toil was a magician ,
是 的 观点 那 老的 先生 : 辛劳 曾是 一个 魔术师 ,
有人认为老托伊尔先生是个魔术师。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [æz; əz] ['meni] [ˈeɪps] [æz; əz][hi;; hi] ,
and possessed the power of multiplying himself into as many shapes as he
和 拥有 这 力量 的 乘法 他自己 进入 作为 许多 形状 作为 他
[sɔ:] [fɪt] .
saw fit .
锯 合身 .
他拥有随心所欲地变换各种形态的能力。

[bi;; bi] [ðɪs] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] , ['lɪt(ə)] ['dæfɪdajn'dɪli] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ,
Be this as it may , little Daffydowndilly had learned a good lesson ,
是 这 作为 它 可能 , 小的 daffydowndilly 有 学习 一个 好的 课 ,
不管怎样, 小达菲当迪利已经吸取了一个很好的教训。

[ænd; ənd][fɹom; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:wəd] [wɒz; wəz]['dɪlɪdʒənt][æt; ət][hɪz; ɪz][tə:sk] ,
and from that time forward was diligent at his task ,
和 从 那 时间 向前 曾是 勤奋 在 他的 任务 ,
从那时起, 他就一直勤勉地工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi;; hi] [ŋju:] [ðæt] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:(r)] ['tɔɪlsəm] [ðæn; ðən] [spɔ:t] [ɔ:(r)] ,
because he knew that diligence is not a whit more toilsome than sport or
因为 他 知道 那 勤勉 是 不是 一个 白色 更多的 辛苦 比 运动 或者
[ˈaɪdlɪnəs] .
idleness .
懒惰 .
因为他知道勤奋并不比运动或懒惰更辛苦。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tɔɪl] ,
And when he became better acquainted with Mr . Toil ,
和 什么时候 他 成为 更好的 熟人 和 先生 : 辛劳 ,
当他与托伊尔先生更加熟悉之后,

[hi;; hi][bɪ'gæən][tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] ,
he began to think that his ways were not so very disagreeable ,
他 开始 到 思考 那 他的 方式 是 不是 所以 非常 令人不快的 ,
他开始觉得自己的做法并没有那么令人反感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['sku:l,mæstərz] [smaɪl] [ɒv; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] ,
and that the old schoolmaster's smile of approbation made his face almost as
和 那 这 老的 教师的 微笑 的 赞许 制成 他的 脸 几乎 作为
[ˈplez(ə)nt] [æz; əz]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] .
pleasant as even that of Daffydowndilly's mother .
令人愉快的 作为 甚至 那 的 - 母亲 .
老教师赞许的微笑让他的脸色几乎和达菲当迪利的母亲一样和蔼可亲。

[maɪ] ['kɪnzməŋ] , ['meɪdʒə(r)] [ˌmɒli'nju:]
MY KINSMAN , MAJOR MOLINEUX
我的 亲属 , 主要的 莫利纽克斯
我的亲人, 莫利纽克斯少校

['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [ə'sju:md] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] ,
After the kings of Great Britain had assumed the right of appointing the
后 这 国王 的 伟大的 英国 有 假定 这 正确的 的 任命 这
[kə'ləʊniəl] ['gʌvənəz] ,
colonial governors ,
殖民 州长们 ,
在英国国王获得任命殖民地总督的权力之后,

[ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['seldəm] [met] [wið] [ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æprə'beɪ](ə)n] **the measures of the latter seldom met with the ready and generous approbation** 这 措施 的 这 后者 很少 遇见 和 这 准备好 和 慷慨的 赞许 [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pri:disesəz] , **which had been paid to those of their predecessors** , 哪个 有 到过 有薪酬的 到 那些 的 他们的 前任 , 后者的措施很少像其前任的措施那样获得及时和热烈的赞许。

[ʌndə(r)][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] ['tʃɑ:təz] . **under the original charters** . 在下面 这 原来的 包机 .

根据原章程。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [lʊkt] [wið] [məʊst] ['dʒeləs] ['skru:təni][tu:; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] **The people looked with most jealous scrutiny to the exercise of power which did** 这 人们 看起来 和 最多 嫉妒的 审查 到 这 锻炼 的 力量 哪个 做过 [nɒt] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] , **not emanate from themselves** , 不是 发出 从 他们自己 , 人民对并非源自自身的权力行使抱有极其警惕的态度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ri'wɔ:did] [ðeə(r)]['ru:lə(r)z] [wið] ['slendə(r)] ['grætɪtʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] **and they usually rewarded their rulers with slender gratitude for the** 和 他们 通常 奖励 他们的 统治者 和 苗条 感激 为了 这 [kəm'plaiəns] [baɪ] [wɪtʃ] , **compliances by which** , 合规性 经过 哪个 , 他们通常对统治者的顺从表示微薄的感激之情，

[ɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:] , **in softening their instructions from beyond the sea** , 在 软化 他们的 指示 从 超过 这 海 , 在缓和来自海外的指令时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:d] [ðə; ði] [ˌreprɪ'henʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] . **they had incurred the reprehension of those who gave them** . 他们 有 已发生 这 非难 的 那些 WHO 给予 他们 . 他们因此招致了赠予者的谴责。

[ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:m] [ju: 'es] , **The annals of Massachusetts Bay will inform us** , 这 志 的 马萨诸塞州 湾 将要 通知 我们 , 马萨诸塞湾的史册会告诉我们：

[ðæt] [ɒv; əv][sɪks] ['gʌvənəz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] **that of six governors in the space of about forty years from the surrender of** 那 的 六 州长们 在 这 空间 的 关于 四十 年 从 这 投降 的 [ðə; ði][əʊld] ['tʃɑ:tə(r)] , **the old charter** , 这 老的 宪章 , 从旧宪章废除之日起，大约四十年间更换了六位总督。

[ʌndə(r)][dʒeɪmz][aɪ 'aɪ] , [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [θɜ:d] , **under James II , two were imprisoned by a popular insurrection ; a third** , 在下面 詹姆斯 二 , 二 是 被监禁 经过 一个 受欢迎的 起义 ; 一个 第三 , [æz; əz] ['hʌtʃɪnsən] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , **as Hutchinson inclines to believe** , 作为 哈钦森 斜坡 到 相信 , 在詹姆斯二世统治时期，有两人被民众起义囚禁；第三人，正如哈钦森倾向于相信的那样，

[wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪns] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] ; [ə; eɪ] [fɔːθ]

was driven from the province by the whizzing of a musket - ball ; a fourth

曾是 驱动 从 这 省 经过 这 呼啸 的 一个 滑膛枪 - 球 ; 一个 第四

,

!

,

被一颗呼啸而过的火枪子弹赶出了该省；第四个，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɔːrɪən] ,

in the opinion of the same historian ,

在 这 观点 的 这 相同的 历史学家 ,

同一位历史学家认为，

[wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [bɪkɜːɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

was hastened to his grave by continual bickerings with the House of

曾是 加快 到 他的 严重 经过 持续的 争吵 和 这 房子 的

[reprɪzentətɪvz] ;

Representatives ;

代表 ;

与众议院的不断争吵加速了他的死亡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [sək'sesər] , [tɪl] [ðə; ði] [revə'lʊːʃn] ,

and the remaining two , as well as their successors , till the Revolution ,

和 这 其余的 二 , 作为 出色地 作为 他们的 继承人 , 直到 这 革命 ,

其余两人及其继任者，直到革命爆发。

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] [fjuː] [ænd; ənd] [brɪːf] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [sweɪ] .

were favored with few and brief intervals of peaceful sway .

是 受青睐 和 很少 和 简短的 间隔 的 和平 摇摆 .

他们曾享有短暂而宁静的统治时期。

[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['pɑːtɪ] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

The inferior members of the court party , in times of high political excitement ,

这 下 成员 的 这 法庭 派对 , 在 时代 的 高的 政治的 激动 ,

在政治局势高度动荡时期，朝廷党派中的下级成员

[led] ['skeəslɪ] [ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'zʌɪərəb(ə)l][laɪf] .

led scarcely a more desirable life .

引领 几乎 一个 更多的 理想 生活 .

过着几乎无可挑剔的生活。

[ðɪːz] [rɪ'mɑːrks] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'ventʃəz] , [wɪt] [tʃɑːnst]

These remarks may serve as a preface to the following adventures , which chanced

这些 评论 可能 服务 作为 一个 前言 到 这 下列的 冒险 , 哪个 偶然

[ə'pɒŋ][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

upon a summer night ,

之上 一个 夏天 夜晚 ,

这些话可以作为接下来冒险故事的序言，而这些冒险故事恰好发生在一个夏夜。

[nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] .

not far from a hundred years ago .

不是 远的 从 一个 百 年 前 .

距今不过一百年前。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][draɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [ə'feəz] ,

The reader , in order to avoid a long and dry detail of colonial affairs ,

这 读者 , 在 命令 到 避免 一个 长的 和 干燥 细节 的 殖民 事务 ,

为了避免冗长枯燥的殖民事务细节，读者

[ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt]
is requested to dispense with an account of the train of circumstances that
是 请求 到 分配 和 一个 帐户 的 这 火车 的 情况 那
[hæd; həd] [kɔ:zd] [mʌtʃ] ['tempərəri] [ɪnflə'meɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] .
had caused much temporary inflammation of the popular mind .
有 导致 很多 暂时的 炎 的 这 受欢迎的 头脑 .
请免去对引起民众暂时强烈反感的一系列事件的描述。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][naɪn] [ə'klɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] ['i:vniŋ] ,
It was near nine o'clock of a moonlight evening ,
它 曾是 靠近 九 点钟 的 一个 月光 晚上 ,
当时已近晚上九点，月光皎洁。

[wen] [ə; eɪ][bəʊt] [krɒst] [ðə; ði] ['feri] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pæsɪndʒə(r)] ,
when a boat crossed the ferry with a single passenger ,
什么时候 一个 船 交叉 这 渡船 和 一个 单身的 乘客 ,
当一艘载有一名乘客的小船过河时，

[hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'ju:ʒuəl]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
who had obtained his conveyance at that unusual hour by the promise of
WHO 有 获得 他的 输送 在 那 异常 小时 经过 这 承诺 的
[æn; ən]['ekstrə][feə(r)] .
an extra fare .
一个 额外的 票价 .
他通过承诺支付额外车费，在那个不寻常的时间获得了交通工具。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , ['sɜ:tʃɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:nz]
While he stood on the landing - place , searching in either pocket for the means
尽管 他 站立 在 这 降落 - 地方 , 搜索 在 任何一个 口袋 为了 这 方法
[ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] ,
of fulfilling his agreement ,
的 满足 他的 协议 ,
他站在登机平台上，在两个口袋里摸索着履行协议所需的東西。

[ðə; ði] ['ferimən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['læntən] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['nju:li] ['rɪz(ə)n]
the ferryman lifted a lantern , by the aid of which , and the newly risen
这 摆渡人 抬起 一个 灯笼 , 经过 这 援助 的 哪个 , 和 这 新 升起
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
摆渡人举起一盏灯笼，借助灯笼和新升起的月亮，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['fɪgə(r)] .
he took a very accurate survey of the stranger's figure .
他 采取 一个 非常 准确的 民意调查 的 这 陌生人的 数字 .
他非常准确地打量了陌生人的身材。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] ['beəli] [eɪ'ti:n] [jɪəz] , ['eɪvɪdəntli] ['kʌntri] - [bred] , [ænd; ænd] [naʊ]
He was a youth of barely eighteen years , evidently country - bred , and now
他 曾是 一个 青年 的 仅仅 十八 年 , 显然 国家 - 繁殖 , 和 现在
, [æz; əz][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [si:m] ,
, as it should seem ,
, 作为 它 应该 似乎 ,
他当时只有十八岁，显然是农村人，而现在看来，情况似乎正是如此。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['vɪzɪt][tu:; tə] [taʊn] .
upon his first visit to town .
之上 他的 第一的 访问 到 镇 .
他第一次到访该镇时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [greɪ] [kəʊt] , [wel] [wɔːn] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈeksələnt] [rɪˈpeə(r)] ;
He was clad in a coarse gray coat , well worn , but in excellent repair ;
他 曾是 覆膜 在 一个 粗 灰色的 外套 , 出色地 磨损 , 但 在 出色的 维修 ;
他身穿一件粗糙的灰色外套, 虽然破旧, 但保存完好;

[hɪz; ɪz][ˈʌndə(r)] [ˈgɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdjʊərəbli] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] ,
his under garments were durably constructed of leather ,
他的 在下面 服装 是 持久 建造 的 皮革 ,
他的内衣是用结实耐用的皮革制成的。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [taɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ˈfeɪpt] [lɪmz] ;
and fitted tight to a pair of serviceable and well - shaped limbs ;
和 适配 紧的 到 一个 一对 的 可用 和 出色地 - 形状 四肢 ;
紧贴着一对功能完好、形状良好的肢体;

[hɪz; ɪz] [ˈstɒkɪŋz] [ɒv; əv] [bluː] [jɑːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkɒntrəˈvɜːtəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)]
his stockings of blue yarn were the incontrovertible work of a mother or
他的 长筒袜 的 蓝色的 纱 是 这 无可辩驳的 工作 的 一个 母亲 或者
[ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] ;
a sister ;
一个 姐姐 ;
他那双蓝色毛线长袜毫无疑问是母亲或姐姐亲手织成的;

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːnəd] [hæt] ,
and on his head was a three - cornered hat ,
和 在 他的 头 曾是 一个 三 - 被逼到绝境 帽子 ,
他头上戴着一顶三角帽,

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ˈbetə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [pəˈhæps] [ˈfeltəd] [ðə; ði][ˈgreɪvə(r)] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz]
which in its better days had perhaps sheltered the graver brow of the lad's
哪个 在 它是 更好的 天 有 也许 避难所 这 刻刀 眉头 的 这 小伙子的
[ˈfaːðə(r)] .
father .
父亲 .
在它鼎盛时期, 它或许曾庇护过这位少年父亲那严肃的眉宇。

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkʌdʒl] [fɔːmd] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] [ˈsæplɪŋ] ,
Under his left arm was a heavy cudgel formed of an oak sapling ,
在下面 他的 左边 手臂 曾是 一个 重的 棍棒 形成 的 一个 橡木 树苗 ,
他左臂下夹着一根用橡树幼苗制成的沉重木棍。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːd(ə)nd] [ruːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [wɒz; wəz]
and retaining a part of the hardened root ; and his equipment was
和 保留 一个 部分 的 这 硬化 根 ; 和 他的 设备 曾是
[kəmˈplɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɒlɪt] ,
completed by a wallet ,
完全的 经过 一个 钱包 ,
并保留了一部分硬化的根; 他的装备还包括一个钱包。

[nɒt][səʊ] [əˈbʌndəntli] [stɒkt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪnkəˈməʊd] [ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ˈʃəʊldəz] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
not so abundantly stocked as to incommode the vigorous shoulders on which it
不是 所以 大量 库存充足 作为 到 不便 这 蓬勃 肩膀 在 哪个 它
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .
货物并不多, 以至于会妨碍它挂在健壮的肩膀上。

[braʊn] , [ˈkɜ:lɪ] [heə(r)] , [wel] - [ˈfeɪt] [ˈfi:tʃəz] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ˈtʃɪəf(ə)l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
Brown , **curly hair** , **well - shaped features** , **and bright** , **cheerful eyes** **were**
棕色的 , 卷曲 头发 , 出色地 - 形状 特征 , 和 明亮的 , 快乐 眼睛 是
[ˈneɪtʃəz] [ɡɪfts] ,
nature's gifts ,
自然的 礼物 ,

棕色的卷发、轮廓分明的五官和明亮欢快的眼睛是大自然的馈赠。

[ænd; ənd] [wɜ:θ] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:t] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈdɔ:nmənt] .
and worth all that art could have done for his adornment .
和 值得 全部 那 艺术 可以 有 完毕 为了 他的 装饰 .
而艺术所能为他带来的装饰，也同样值得。

[ðə; ði] [ju:θ] , [wʌn] [ɒv; əv] [hu:z] [nems] [wɒz; wəz] [ˈrɒbɪn] ,
The youth , **one of whose names was Robin** ,
这 青年 , 一 的 谁 姓名 曾是 罗宾 ,
这些年轻人中，有一个名叫罗宾。

[ˈfaɪnəli] [dru:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒvɪns] [bɪl] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] ,
finally drew from his pocket the half of a little province bill of five shillings ,
最后 画 从 他的 口袋 这 一半 的 一个 小的 省 账单 的 五 先令 ,
最后，他从口袋里掏出半张面值五先令的小额钞票。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌpri:ʃiˈeɪʃn] [ɪn] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈkʌrənsi] , [dɪd] [bʌt; bət] [ˈsætɪsfai] [ðə; ði] -
which , **in the depreciation in that sort of currency** , **did but satisfy the ferryman's**
哪个 , 在 这 折旧 在 那 种类 的 货币 , 做过 但 满足 这 -
[dɪˈmɑ:nd] ,
demand ,
要求 ,

在那种货币贬值的情况下，这仅仅满足了摆渡人的要求。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜ:pləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sekˈsæŋɡjʊlə] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈpɑ:tʃmənt] , [ˈvælju:d] [æt; ət] [θri:] [pens] .
with the surplus of a sexangular piece of parchment , **valued at three pence** .
和 这 剩余 的 一个 六角形 片 的 羊皮纸 , 有价值的 在 三 便士 .
还有剩余的一张六边形羊皮纸，价值三便士。

[hi:; hi] [ðen] [wɔ:kt] [ˈfɔ:wəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] ,
He then walked forward into the town ,
他 然后 步行 向前 进入 这 镇 ,
然后他径直走进了镇子里。

[wɪð] [æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈdʒɜ:ni] [hæd; həd] [nɒt] [ɔ:lˈredi] [ɪkˈsi:dɪd] [ˈθɜ:ti]
with as light a step as if his day's journey had not already exceeded thirty
和 作为 光 一个 步 作为 如果 他的 天 旅行 有 不是 已经 超出 三十
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

他迈着轻快的步伐，仿佛当天的行程还没有超过三十英里。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [ˈi:ɡə(r)] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈentəɪŋ] [ˈlʌndən] [ˈsɪti] ,
and with as eager an eye as if he were entering London city ,
和 和 作为 渴望的 一个 眼睛 作为 如果 他 是 进入 伦敦 城市 ,
他眼神中充满了渴望，仿佛即将进入伦敦城一般。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɒləni] .
instead of the little metropolis of a New England colony .
反而 的 这 小的 都会 的 一个 新的 英格兰 殖民地 .
而不是新英格兰殖民地的小都市。

[bɪˈfɔ:(r)] [ˈrɒbɪn] [hæd; həd] [prəˈsi:dɪd] [fa:(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
Before Robin had proceeded far , **however** ,
前 罗宾 有 继续 远的 , 然而 ,
然而，在罗宾走远之前，

[ˌaɪˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt][hi:; hi] [nju:] [nɒt] [ˈwɪðə(r)] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] ;
it occurred to him that he knew not whither to direct his steps ;
它 发生 到 他 那 他 知道 不是 往哪里去 到 直接的 他的 步骤 ;
他突然意识到自己不知道该往哪里走；

[səʊ][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [stri:t] ,
so he paused , and looked up and down the narrow street ,
所以 他 暂停 , 和 看起来 向上 和 向下 这 狭窄的 街道 ;
于是他停下脚步，上下打量着这条狭窄的街道。

[ˈskru:tənaɪzɪŋ][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] [ˈwʊdŋ] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ɒn][ˈaɪðə(r)]
scrutinizing the small and mean wooden buildings that were scattered on either
仔细审查 这 小的 和 意思是 木制的 建筑物 那 是 疏散 在 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .
仔细观察两侧散落的那些矮小简陋的木制房屋。

“ [ðɪs] [ləʊ] [ˈhɒvl] [ˈkænɒt] [bi:; bi][maɪ] [kɪnzmənz] [ˈdwelɪŋ] , “ [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [nɔ:(r)][ˈjɒndə(r)][əʊld]
“ **This low hovel cannot be my kinsman's dwelling , “ thought he , “ nor yonder old**
“ 这 低的 茅屋 不能 是 我的 亲属的 住宅 , “ 想法 他 , “ 也不 远处 老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“这间低矮的小屋不可能是我亲戚的住所,”他心想,“那边那座老房子也不可能。”

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈentəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈkeɪsmənt] ;
where the moonlight enters at the broken casement ;
在哪里 这 月光 进入 在 这 破碎的 窗扇 ;
月光从破损的窗户射入；

[ænd; ənd][ˈtru:lɪ][aɪ] [si:] [nʌn] [ˌhɪərəˈbaʊts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][hɪm] .
and truly I see none hereabouts that might be worthy of him .
和 真的 我 看 没有任何 附近 那 可能 是 值得 的 他 .
我确实没看到附近有谁配得上他。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [waɪz][tu:; tə][ɪnˈkwəɪə(r)][maɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈferɪmən] ,
It would have been wise to inquire my way of the ferryman ,
它 会 有 到过 明智的 到 查询 我的 方式 的 这 摆渡人 ,
当时应该向摆渡人打听一下我的路线。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [emˈi:],
and doubtless he would have gone with me ,
和 毫无疑问 他 会 有 已消失 和 我 ,
毫无疑问，他会和我一起去的。

[ænd; ənd] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
and earned a shilling from the Major for his pains .
和 获得 一个 先令 从 这 主要的 为了 他的 疼痛 .
他为此从少校那里得到了一先令作为报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][mæn][aɪ] [mi:t] [wɪl] [du:; də][æz; əz] [wel] .
But the next man I meet will do as well .
但 这 下一个 男人 我 见面 将要 做 作为 出色地 .
但我遇到的下一个男人也一样可以。

“ [hi:; hi] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [pəˈsi:v] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [naʊ]
“ **He resumed his walk , and was glad to perceive that the street now**
“ 他 恢复 他的 走 , 和 曾是 高兴的 到 感知 那 这 街道 现在
[brˈkeɪm] [ˈwaɪdə(r)] ,
became wider ,
成为 更广泛 ,
他继续往前走，很高兴地发现街道变宽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [mɔ:(r)] [rɪ'spektəbl̩] [ɪn][ðeə(r)] [ə'prɪərəns] .
and the houses more respectable in their appearance .
和 这 房屋 更多的 可敬 在 他们的 外貌 .

房子外观也更体面。

[hi:; hi] [su:n] [di'sə:nd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['mu:vɪŋ] [ɒn] ['mɒdərətli] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz]
He soon discerned a figure moving on moderately in advance , and hastened his
他 很快 辨别 一个 数字 移动 在 中等程度 在 进步 , 和 加快 他的
[steps] [tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [aɪ 'ti:] .
steps to overtake it .
步骤 到 超过 它 .

他很快发现前面有一个人影正缓缓前进，于是加快脚步追了上去。

[æz; əz] ['rɒbɪn] [dru:] [naɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [j'ɪəz] ,
As Robin drew nigh , he saw that the passenger was a man in years ,
作为 罗宾 画 夜 , 他 锯 那 这 乘客 曾是 一个 男人 在 年 ,
罗宾走近后发现，那位乘客是一位上了年纪的老人。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['peri,wɪɡ][ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] , [ə; eɪ] [waɪd] - ['skɜ:tɪd] [kəʊt][ɒv; əv] [dɑ:k] [klɒθ] ,
with a full periwig of gray hair , a wide - skirted coat of dark cloth ,
和 一个 满的 假发 的 灰色的 头发 , 一个 宽的 - 裙摆 外套 的 黑暗的 布 ,
她戴着一顶灰色的假发，穿着一件深色宽裙摆外套。

[ænd; ənd][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [rəʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
and silk stockings rolled above his knees .
和 丝绸 长筒袜 滚动 多于 他的 膝盖 .

丝袜卷到了膝盖以上。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [keɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [strʌk] [daʊn] [ˌpə:pən'dɪkjʊləli]
He carried a long and polished cane , which he struck down perpendicularly
他 携带 一个 长的 和 抛光 甘蔗 , 哪个 他 击 向下 垂直
[br'fɔ:(r)] [hɪm][æt; ət] ['evri] [step] ;
before him at every step ;
前 他 在 每一个 步 ;
他拿着一根又长又光滑的手杖，每走一步都用手杖垂直地敲击地面；

[ænd; ənd][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlɪz] [hi:; hi] ['ʌtə] [tu:] [sək'sesɪv] [hemz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kju:liəli]
and at regular intervals he uttered two successive hems , of a peculiarly
和 在 常规的 间隔 他 说出 二 连续 下摆 , 的 一个 奇特地
['sɒləm] [ænd; ənd] [sə'pʌlkɹəl] [ɪntə'neɪ(ə)n] .
solemn and sepulchral intonation .
庄严 和 墓穴 语调 .
他每隔一段时间就会发出两声连续的“嘶嘶”声，语调异常庄严肃穆，如同坟墓一般。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪ:z] [ɑ:bzər'veɪʃənz] ,
Having made these observations ,
拥有 制成 这些 观察 ,
基于以上观察，

['rɒbɪn] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [kəʊt][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm]
Robin laid hold of the skirt of the old man's coat just when the light from
罗宾 铺设 抓住 的 这 裙子 的 这 老的 男人的 外套 只是 什么时候 这 光 从
[ðə; ði] [əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:bəz] [ʃɒp] [fel] [ə'pɒn][bəʊθ][ðeə(r)] ['fɪgəz] .
the open door and windows of a barber's shop fell upon both their figures .
这 打开 门 和 视窗 的 一个 理发师 店铺 跌倒 之上 两个都 他们的 数据 .
就在这时，理发店敞开的门窗透进的光线照在了罗宾和老人的身上。罗宾一把抓住老人的外套下摆。

" [gʊd] ['i:vɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['bɒnəd] [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bæʊ] ,
" **Good evening to you , honored sir ,** " **said he , making a low bow** ,
" 好的 晚上 到 你 , 荣幸 先生 , " 说 他 , 制作 一个 低的 弓 ,
“晚上好，尊敬的先生，”他一边说着，一边深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [stri] [ri'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [skɜ:t] .
and still retaining his hold of the skirt .
和 仍然 保留 他的 抓住 的 这 裙子 .
他仍然紧紧抓着裙子。

“ [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['weərəbaʊts] [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪnzməŋ] , ['meɪdʒə(r)] [ˌmɒlɪ'nju:]
“ I pray you tell me whereabouts is the dwelling of my kinsman , Major Molineux
” 我 祈祷 你 告诉 我 下落 是 这 住宅 的 我的 亲属 , 主要的 莫利纽克斯
.
.
.
“请告诉我我的亲戚莫利纽克斯少校的住处在哪里。”

“ [ðə; ði] [ju:θs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ʌtə] ['veri] ['laʊdli] ; [ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bəz] ,
“ The youth's question was uttered very loudly ; and one of the barbers ,
” 这 青年的 问题 曾是 说出 非常 高声 ; 和 一 的 这 理发师 ,
“年轻人的问题问得非常响亮；其中一个理发师，

[hu:z] ['reɪzə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wel] - [səʊp] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]
whose razor was descending on a well - soaped chin , and another who was
谁 剃刀 曾是 下降 在 一个 出色地 - 肥皂 下巴 , 和 其他 WHO 曾是
['dresɪŋ] [ə; eɪ] ['ræmɪlɪz] [wɪɡ] ,
dressing a Ramillies wig ,
敷料 一个 拉米利斯 假发 ,
一个人正用剃刀刮着涂满肥皂的下巴，另一个人则在整理一顶拉米利斯假发。

[left] [ðeə(r)] [ɒkjə'peɪ](ə)ns] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
left their occupations , and came to the door .
左边 他们的 职业 , 和 来了 到 这 门 .
他们放下手中的工作，来到门口。

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [tɜ:nd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['feɪvəd] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] ['rɒbɪn] ,
The citizen , in the mean time , turned a long - favored countenance upon Robin ,
这 公民 , 在 这 意思是 时间 , 转向 一个 长的 - 受青睐 面容 之上 罗宾 ,
与此同时，那位市民向罗宾露出了久违的喜爱之色。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['æŋɡə(r)][ænd; ənd] [ə'hɔɪəns] .
and answered him in a tone of excessive anger and annoyance .
和 回答 他 在 一个 语气 的 过多的 愤怒 和 烦恼 .
他用极其愤怒和恼怒的语气回答了他。

[hɪz; ɪz] [tu:] [sə'pʌlkrəl] [hemz] , [həʊ'veə(r)] , [brəʊk] [ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'bju:k] ,
His two sepulchral hems , however , broke into the very centre of his rebuke ,
他的 二 墓穴 下摆 , 然而 , 打破 进入 这 非常 中心 的 他的 训斥 ,
然而，他那两条阴沉的边线却直击他斥责的核心。

[wɪð] [məʊst]['sɪŋɡjələ(r)] [ɪ'fekt] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [greɪv] [əb'tru:d, ɔb-] [ə'mʌŋ]
with most singular effect , like a thought of the cold grave obtruding among
和 最多 单数 影响 , 喜欢 一个 想法 的 这 寒冷的 严重 突兀 之中
['rɒθfl] ['pæ(ə)nz] .
wrathful passions .
愤怒的 激情 .
产生了极其独特的效果，就像愤怒的激情中突然冒出一丝冰冷的坟墓的念头。

“ [let] [gəʊ][maɪ] [ˈɡɑ:mənt] , ['feləʊ] !
“ Let go my garment , fellow !
” 让 去 我的 服装 , 同伴 !
“放开我的衣服，伙计！”

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] .
I tell you , I know not the man you speak of .
我 告诉 你 , 我 知道 不是 这 男人 你 说话 的 .
我告诉你，我不认识你说的那个人。

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'θɒrəti] , [aɪ][hæv; həv] — [hem] , [hem] — [ɔ:'θɒrəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:: bi][ðə; ði]
I have authority , I have — hem , hem — authority ; and if this be the
我 有 权威 , 我 有 — 她们 , 她们 — 权威 ; 和 如果 这 是 这
[rɪ'spekt] [ju:: jʊ] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [b'etəz] ,
respect you show for your betters ,
尊重 你 展示 为了 你的 博彩公司 ,

我有权威, 我有——咳咳——权威; 如果这就是你对比你地位高的人所表现出的尊重,

[jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ʃæl; ʃəl][bi:: bi] [brɔ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɒks] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [tə'mɒrəʊ]
your feet shall be brought acquainted with the stocks by daylight , tomorrow
你的 脚 将 是 带来 熟人 和 这 股票 经过 日光 , 明天
['mɔ:nɪŋ] ！
morning ！
早晨 ！

明天一早, 你的双脚就会被绑在枷锁上!

" [rəbɪn] [rɪ'li:st] [ðə; ði][əʊld][mænz] [skɜ:t] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] ,
" **Robin released the old man's skirt , and hastened away ,**
" 罗宾 发布 这 老的 男人的 裙子 , 和 加快 离开 ,

罗宾松开了老人的裙子, 匆匆离去。

[pə'sju:d] [baɪ][æn; ən] [ɪl] - ['mænəd] [rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ba:bəz] [ʃɒp] .
pursued by an ill - mannered roar of laughter from the barber's shop .
追击 经过 一个 患病的 - 有礼貌的 吼 的 笑声 从 这 理发师 店铺 .

随后, 理发店里传来一阵粗鲁的哄笑声。

[hi:: hi][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜ:st] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ,
He was at first considerably surprised by the result of his question , but ,
他 曾是 在 第一的 相当 惊讶 经过 这 结果 的 他的 问题 , 但 ,

他起初对自己的问题得到的结果感到非常惊讶, 但是,

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fru:d] [ju:θ] , [su:n] [θɔ:t] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tu:: tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
being a shrewd youth , soon thought himself able to account for the mystery .
存在 一个 精明 青年 , 很快 想法 他自己 有能力的 到 帐户 为了 这 神秘 .

作为一个精明的年轻人, 他很快就认为自己能够解释这个谜团。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['kʌntri] [reprɪ'zentətɪv] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'klu:ʒn] ,
" **This is some country representative , " was his conclusion ,**
" 这 是 一些 国家 代表 , " 曾是 他的 结论 ,

“这真是个具有代表性的国家,”他总结道。

" [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][maɪ] [kɪnzmənz] [dɔ:(r)] ,
" **who has never seen the inside of my kinsman's door ,**
" WHO 有 绝不 已见 这 里面 的 我的 亲属的 门 ,

“从未踏入过我亲戚家门的人,

[ænd; ənd] [læk] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [tu:: tə]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['sɪvəli] .
and lacks the breeding to answer a stranger civilly .
和 缺乏 这 选育 到 回答 一个 陌生人 文明地 .

而且缺乏礼貌地回答陌生人的教养。

[ðə; ði][mæn][ɪz][əʊld] ,
The man is old ,
这 男人 是 老的 ,

这名男子年纪大了。

[ɔ:(r)] [ˈveriɪ] — [ai] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [ænd; ənd] [smɑ:t] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] .
or verily — I might be tempted to turn back and smite him on the nose .
或者 确实 — 我 可能 是 受诱惑 到 转动 后退 和 惩戒 他 在 这 鼻子 .
或者说，我真想转身打他鼻子一下。

[ɑ:], [ˈrɒbɪn] , [ˈrɒbɪn] !
Ah , Robin , Robin !
啊 , 罗宾 , 罗宾 !
啊，罗宾，罗宾！

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈba:bəz] [bɔɪz] [lɑ:f] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [tʃu:zɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] !
even the barber's boys laugh at you for choosing such a guide !
甚至 这 理发师 男孩们 笑 在 你 为了 选择 这样的 一个 指导 !
就连理发店的小伙子们都会嘲笑你选择这样的导游！

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈwaɪzə(r)][ɪn] [taɪm] , [ˈfrend] [ˈrɒbɪn] .
You will be wiser in time , friend Robin .
你 将要 是 更明智 在 时间 , 朋友 罗宾 .
随着时间的推移，你会变得更睿智的，朋友罗宾。

” [hi:; hi] [naʊ] [brˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [stri:ts] ,
” **He now became entangled in a succession of crooked and narrow streets ,**
” 他 现在 成为 纠缠 在 一个 演替 的 歪 和 狭窄的 街道 ,
[wɪtʃ] [krɒst] [i:tʃ] [ˈðə(r)] ,
which crossed each other ,
哪个 交叉 每个 其他 ,
“他现在陷入了一系列曲折狭窄、彼此交错的街道中，

[ænd; ənd] [mi:ˈændəd] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [saɪd] .
and meandered at no great distance from the water - side .
和 蜿蜒 在 不 伟大的 距离 从 这 水 - 边 .
蜿蜒曲折，离水边不远。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][tɑ:(r)][wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
The smell of tar was obvious to his nostrils ,
这 闻 的 焦油 曾是 明显的 到 他的 鼻孔 ,
他立刻闻到了浓重的焦油味。

[ðə; ði][mɑ:sts][ɒv; əv] [ˈves(ə)lz] [ˈpriəst] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
the masts of vessels pierced the moonlight above the tops of the buildings ,
这 桅杆 的 船只 穿孔 这 月光 多于 这 最高额 的 这 建筑物 ,
船只的桅杆刺破月光，高耸于建筑物之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ˈsaɪnz] , [wɪtʃ] [ˈrɒbɪn] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ri:d] ,
and the numerous signs , which Robin paused to read ,
和 这 很多的 标志 , 哪个 罗宾 暂停 到 读 ,
还有许多标牌，罗宾停下来仔细阅读了这些标牌。

[ɪnˈfɔ:md] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
informed him that he was near the centre of business .
知情的 他 那 他 曾是 靠近 这 中心 的 商业 .
告诉他，他已经接近商业中心了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈemptɪ] , [ðə; ði] [ˈɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
But the streets were empty , the shops were closed ,
但 这 街道 是 空的 , 这 商店 是 关闭 ,
但街上空无一人，商店都关门了。

[ænd; ənd] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz]
and lights were visible only in the second stories of a few dwelling - houses
和 灯 是 可见的 仅有的 在 这 第二 故事 的 一个 很少 住宅 - 房屋
.
:
.

只有少数几栋住宅的二楼能看到灯光。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [leɪn] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paːsɪŋ]
At length , on the corner of a narrow lane , through which he was passing
在 长度 , 在 这 角落 的 一个 狭窄的 车道 , 通过 哪个 他 曾是 通过
.
.
.

最后，在他经过的一条狭窄小巷的拐角处，

[hiː; hi] [brɪ'held] [ðə; ði] [brɔːd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['hɪərəʊ] ['swɪŋɪŋ] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
he beheld the broad countenance of a British hero swinging before the door
他 观看 这 广阔 面容 的 一个 英国 英雄 摇摆 前 这 门
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] ,
of an inn ,
的 一个 客栈 ,

他看到一位英国英雄宽阔的脸庞站在一家客栈的门口。

[wens] [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [gests] .
whence proceeded the voices of many guests .
何处 继续 这 声音 的 许多 客人 .

随后传来许多客人的声音。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ,
The casement of one of the lower windows was thrown back ,
这 窗扇 的 一 的 这 降低 视窗 曾是 抛掷 后退 ,

其中一扇较低窗户的窗扇被向后推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['kɜːt(ə)n] [pə'mɪtɪd] ['rɒbɪn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] ['paːti] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
and a very thin curtain permitted Robin to distinguish a party at supper ,
和 一个 非常 薄的 窗帘 允许 罗宾 到 区分 一个 派对 在 晚餐 ,
[raʊnd] [ə; eɪ] [wel] - ['fɜːnɪʃt] ['teɪb(ə)l] .
round a well - furnished table .
圆形的 一个 出色地 - 提供 桌子 .

一道很薄的帘子让罗宾得以分辨出一群人正在享用晚餐，他们围坐在一张布置精美的桌子旁。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [stiːmd] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][eə(r)] ,
The fragrance of the good cheer steamed forth into the outer air ,
这 香味 的 这 好的 欢呼 蒸 前进 进入 这 外 空气 ,

欢乐的气息弥漫在空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the youth could not fail to recollect that the last remnant of his
和 这 青年 可以 不是 失败 到 追忆 那 这 最后的 剩 的 他的
[ˈtrævəlɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][prəˈvɪz(ə)n][hæd; həd] ['jɪːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['æpɪtaɪt] ,
travelling stock of provision had yielded to his morning appetite ,
旅行 库存 的 条款 有 产生 到 他的 早晨 食欲 ,

这位年轻人不禁想起，他旅途中最后剩下的食物也因为早晨的饥饿而消耗殆尽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuːn] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['dɪnər,les] .
and that noon had found and left him dinnerless .
和 那 中午 有 成立 和 左边 他 无晚餐 .

那天中午，他发现自己没饭吃了。

“ [əʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:tʃmənt] [θri:] - ['peni] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [saɪ] [daʊn] [æt; ət]
“ **Oh , that a parchment three - penny might give me a right to sit down at**
“ 哦 , 那 一个 羊皮纸 三 - 一分钱 可能 给 我 一个 正确的 到 坐 向下 在
[ˈjɒndə(r)][ˈteɪb(ə)] !
yonder table !
远处 桌子 !

“哦，但愿一张三便士的羊皮纸能让我有权在那边的桌子旁坐下！ ”

“ [sed] ['rɒbɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **said Robin , with a sigh .**
“ 说 罗宾 , 和 一个 叹 .

“罗宾叹了口气说道。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] ;
“ **But the Major will make me welcome to the best of his victuals ;**
“ 但 这 主要的 将要 制作 我 欢迎 到 这 最好的 的 他的 食物 ;

“但是少校会热情款待我，让我享用他最好的食物；

[səʊ] [aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [step] ['bəʊdlɪ] [ɪn] , [ænd; ænd] [ɪn'kwærə(r)] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
so I will even step boldly in , and inquire my way to his dwelling .
所以 我 将要 甚至 步 大胆地 在 , 和 查询 我的 方式 到 他的 住宅 .

所以我甚至要大胆地进去，打听去他住处的方法。

“ [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['tævən] ,
“ **He entered the tavern ,**
“ 他 进入 这 酒馆 ,

他走进酒馆，

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ]
and was guided by the murmur of voices and the fumes of tobacco
和 曾是 引导 经过 这 低语 的 声音 和 这 烟雾 的 烟草

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ru:m] .
to the public - room .
到 这 民众 - 房间 .

循着低语声和烟草的烟雾，他来到了公共房间。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ænd] [ləʊ] [ə'pɑ:tmənt] , [wɪð] ['əʊkən] [wɔ:lz] , [grəʊn] [dɑ:k] [ɪn] [ðə; ði]
It was a long and low apartment , with oaken walls , grown dark in the
它 曾是 一个 长的 和 低的 公寓 , 和 橡木 墙壁 , 生长 黑暗的 在 这

[kən'tɪnjuəl] [sməʊk] ,
continual smoke ,
持续的 抽烟 ,

那是一间狭长低矮的公寓，橡木墙壁在持续不断的烟雾中变得昏暗。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [flɔ:(r)] [wɪt] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['sændɪd] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪ'mækjələt] ['pjʊərəti] .
and a floor which was thickly sanded , but of no immaculate purity .
和 一个 地面 哪个 曾是 浓密 打磨 , 但 的 不 完美无瑕 纯度 .

地板经过厚厚的打磨，但并不完美无瑕。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] — [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hu:m] [ə'prɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæɪnəz] ,
A number of persons — the larger part of whom appeared to be mariners ,
一个 数字 的 人 — 这 更大的 部分 的 谁 出现 到 是 水手们 ,

许多人——其中大部分看起来像是水手——

[ɔ:(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kə'hektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [si:] — ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['bentʃɪz] , [ɔ:(r)]
or in some way connected with the sea — occupied the wooden benches , or
或者 在 一些 方式 连接 和 这 海 — 占领 这 木制的 长椅 , 或者

- [tʃeəz] ,
leatherbottomed chairs ,
- 椅子 ,

或者以某种方式与海洋有关——他们坐在木凳上，或皮底椅上，

[kən'və:sɪŋ] [ɒn] ['veəriəs] ['mætəz] , [ænd; ənd] [ə'keɪznəli] ['lendiŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm]
conversing on various matters , and occasionally lending their attention to some
对话 在 各种各样的 事情 , 和 偶尔 贷款 他们的 注意力 到 一些
[ˈtɒpɪk][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] .
topic of general interest .
话题 的 一般的 兴趣 .

他们谈论各种事情，偶尔也会关注一些大家普遍感兴趣的话题。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ˈlɪt(ə)l] [gru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdreɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [bəʊlz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
Three or four little groups were draining as many bowls of punch ,
三 或者 四 小的 团体 是 排水 作为 许多 碗 的 冲床 ,
三四个小组喝光了好几碗潘趣酒，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [treɪd] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [meɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .
which the West India trade had long since made a familiar drink in the colony .
哪个 这 西方 印度 贸易 有 长的 自从 制成 一个 熟悉的 喝 在 这 殖民地 .
西印度群岛的贸易早已使这种饮料在殖民地广为人知。

[ˈʌðə(r)z] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][men] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ˈregjələ(r)][ænd; ənd]
Others , who had the appearance of men who lived by regular and
其他的 , WHO 有 这 外貌 的 男人 WHO 居住地 经过 常规的 和
[lə'bu:riəs] ['hændɪkra:ft] ,
laborious handicraft ,
费力的 手工业 ,

另一些人，看起来像是靠规律而辛苦的手工艺谋生的人，

[prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] [ˈɪnsjuleɪtɪd] [blɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'ʃeəd] [pəʊ'teɪʃən] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [mɔ:(r)] ['tæsɪtɜ:n]
preferred the insulated bliss of an unshared potation , and became more taciturn
首选 这 绝缘的 极乐 的 一个 未共享 一口 , 和 成为 更多的 沉默寡言
[ˈʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] .
under its influence .
在下面 它是 影响 .

他更喜欢独自享用美酒带来的宁静和幸福，并且在美酒的影响下变得更加沉默寡言。

[ˈni:əli] [ɔ:l] , [ɪn] [ɔ:t] , [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [ˌpri:drɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]
Nearly all , in short , evinced a predilection for the Good Creature in some of
几乎 全部 , 在 短的 , 表现出 一个 偏好 为了 这 好的 生物 在 一些 的
[ɪts] ['veəriəs] [ʃeɪps] ,
its various shapes ,
它是各种各样的 形状 ,

总之，几乎所有人都对各种形态的“善良生物”表现出偏爱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs][tu:; tə] [wɪtʃ] ,
for this is a vice to which ,
为了 这 是 一个 副 到 哪个 ,
因为这是一种恶习，

[æz; əz][fa:st] [deɪ] ['sɜ:rmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪəz] [ə'gəʊ] [wɪl] ['testɪfaɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ]
as Fast Day sermons of a hundred years ago will testify , we have a long
作为 快速地 天 布道 的 一个 百 年 前 将要 作证 , 我们 有 一个 长的
[hə'redɪt(ə)rɪ] [kleɪm] .
hereditary claim .
遗传 宣称 .

正如一百年前的斋戒日布道所证明的那样，我们拥有悠久的世袭权利。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [gests] [tu:; tə] [hu:m] ['rɑ:bɪnz] ['sɪmpəθɪz] [ɪn'klaɪnd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]
The only guests to whom Robin's sympathies inclined him were two or three
这 仅有的 客人 到 谁 罗宾的 同情 倾斜 他 是 二 或者 三
[ˈʃi:pɪʃ] ['kʌntrɪmən] ,
sheepish countrymen ,
羞怯 同胞们 ,

罗宾唯一同情的客人是两三个羞怯的乡下人。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ][ˌkærəˈvænsəri] ;
who were using the inn somewhat after the fashion of a Turkish caravansary ;
WHO 是 使用 这 客栈 有些 后 这 时尚 的 一个 土耳其 商队旅馆 ;
他们使用这家客栈的方式有点像土耳其商队旅馆；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɒtn] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkɪst] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]
they had gotten themselves into the darkest corner of the room , and
他们 有 获得 他们自己 进入 这 最黑暗的 角落 的 这 房间 , 和
[ˈhi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˈkəʊʃən] [ˈætməsfɪə(r)] ,
heedless of the Nicotian atmosphere ,
鲁莽 的 这 尼古丁 气氛 ,
他们躲进了房间最黑暗的角落，全然不顾尼古拉斯式的气氛。

[wɜ:(r); wə(r)] [sʌp] [ɒn][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈʌvnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberkən] [kɜʊəd] [ɪn][ðeə(r)]
were supping on the bread of their own ovens , and the bacon cured in their
是 啜饮 在 这 面包 的 他们的 自己的 烤箱 , 和 这 熏肉 治愈 在 他们的
[əʊn] [ˈtʃɪmni] - [sməʊk] .
own chimney - smoke .
自己的 烟囱 - 抽烟 .
他们享用着自家烤箱烤制的面包，以及用自家烟囱烟熏制的培根。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈrɒbɪn] [felt][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈbrʌðəhʊd] [wɪð] [ðɪ:z] [ˈstrendʒər] ,
But though Robin felt a sort of brotherhood with these strangers ,
但 尽管 罗宾 毛毡 一个 种类 的 兄弟情 和 这些 陌生人 ,
虽然罗宾对这些陌生人产生了一种兄弟情谊，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈtræktɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɔ:(r)]
his eyes were attracted from them to a person who stood near the door
他的 眼睛 是 吸引 从 他们 到 一个 人 WHO 站立 靠近 这 门
,
,
,
他的目光从他们身上移开，落在了站在门口附近的一个人身上。

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈwɪspəd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ɪl] - [drest] [əˈsəʊʃɪerts] .
holding whispered conversation with a group of ill - dressed associates .
保持 低声说道 对话 和 一个 团体 的 患病的 - 穿着 同事 .
与一群衣着邋遢的同事低声交谈。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈseprətli] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [gɹəʊtˈesknəs] ,
His features were separately striking almost to grotesqueness ,
他的 特征 是 分别地 引人注目 几乎 到 怪诞
,
他的五官各异，却又都十分引人注目，几乎到了怪诞的地步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [left][ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈmeməri] .
and the whole face left a deep impression on the memory .
和 这 所有的 脸 左边 一个 深的 印象 在 这 记忆 .
那张脸给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [bʌldʒd] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈprɒmɪnəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] [bɪˈtwi:n] ;
The forehead bulged out into a double prominence , with a vale between ;
这 前额 鼓胀 出去 进入 一个 双倍的 显赫地位 , 和 一个 谷 之间 ;
额头隆起成两道凸起，中间有一道沟壑；

[ðə; ði][nəʊz] [keɪm] [ˈbəʊldli] [fɔ:θ] [ɪn][æn; ən][ɪˈregjələ(r)] [kɜ:v] ,
the nose came boldly forth in an irregular curve ,
这 鼻子 来了 大胆地 前进 在 一个 不规则的 曲线 ,
鼻子大胆地呈不规则的弧形伸出，

[ænd; ʌnd][ɪts] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪŋgəz] [bredθ] ; [ðə; ði] ['aɪbrəʊz]
and its bridge was of more than a finger's breadth ; the eyebrows
和 它是 桥 曾是 的 更多的 比 一个 手指 宽度 ; 这 眉毛
[wɜ:(r); wə(r)] [di:p] [ænd; ʌnd] ['ʃægi] ,
were deep and shaggy ,
是 深的 和 毛茸茸 ,
它的鼻梁宽超过一指; 眉毛浓密而蓬乱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪz] [gləʊ] [br'ni:θ] [ðem; ðəm][laɪk]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
and the eyes glowed beneath them like fire in a cave .
和 这 眼睛 发光 下面 他们 喜欢 火 在 一个 洞穴 .
眼睛下方像洞穴里的火焰一样闪闪发光。

[waɪl] ['rɒbɪn] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ɒv; əv] [hu:m] [tu:; tə][ɪn'kwaiə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪnzmənz] ['dwelɪŋ] ,
While Robin deliberated of whom to inquire respecting his kinsman's dwelling ,
尽管 罗宾 深思熟虑 的 谁 到 查询 尊重 他的 亲属的 住宅 ,
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] ,
he was accosted by the innkeeper ,
他 曾是 被骚扰 经过 这 旅店老板 ,
罗宾正琢磨着该向谁打听亲戚的住处时, 旅店老板上前搭讪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪnd] [waɪt] ['eɪprən] ,
a little man in a stained white apron ,
一个 小的 男人 在 一个 染色 白色的 围裙 ,
一个穿着沾满污渍的白色围裙的小个子男人,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
who had come to pay his professional welcome to the stranger .
WHO 有 来 到 支付 他的 专业的 欢迎 到 这 陌生人 .
他前来向这位陌生人表达职业上的欢迎。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][dʒenə'reɪ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɒtɪstənt] ,
Being in the second generation from a French Protestant ,
存在 在 这 第二 一代 从 一个 法语 新教 ,
作为法国新教徒的第二代后裔,

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənt]['nei(ə)n] ;
he seemed to have inherited the courtesy of his parent nation ;
他 似乎 到 有 遗传 这 礼貌 的 他的 父母 国家 ;
他似乎继承了祖国的礼貌;

[bʌt; bət][nəʊ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
but no variety of circumstances was ever known to change his voice
但 不 种类 的 情况 曾是 曾经 已知 到 改变 他的 嗓音
[frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ʃrɪl] [nəʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ə'drest] ['rɒbɪn] .
from the one shrill note in which he now addressed Robin .
从 这 一 尖锐 笔记 在 哪个 他 现在 已解决 罗宾 .
但无论发生什么, 都无法改变他现在用那尖锐刺耳的声音与罗宾说话的方式。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [prɪ'zju:m] , [sɜ:(r)] ? ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bæʊ] .
“ From the country , I presume , sir ? ” said he , with a profound bow .
“ 从 这 国家 , 我 估 , 先生 ? ” 说 他 , 和 一个 深刻的 弓 .
“我猜您是从乡下来的, 先生?”他深深鞠了一躬说道。

“ [beg] [li:v] [tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ʌnd] [trʌst] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [ə; eɪ] [lɒŋ]
“ Beg leave to congratulate you on your arrival , and trust you intend a long
“ 求 离开 到 祝贺 你 在 你的 到达 , 和 相信 你 打算 一个 长的
[steɪ] [wɪð] [ju:'es] .
stay with us .
停留 和 我们 .
“谨此祝贺您抵达, 并相信您打算在我们这里长期居住。

[faɪn] [taʊn] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [mʌt] [ðæt] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
Fine town here , sir , beautiful buildings , and much that may interest a stranger .
美好的 镇 这里 , 先生 , 美丽的 建筑物 , 和 很多 那 可能 兴趣 一个 陌生人 .
先生, 这里是个好小镇, 建筑很漂亮, 有很多东西可能会吸引陌生人。

[meɪ] [aɪ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kəˈmændz] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] ? " **May I hope for the honor of your commands in respect to supper ? "**
可能 我 希望 为了 这 荣誉 的 你的 命令 在 尊重 到 晚餐 ? "
能否请您遵从晚餐的安排?

" [ðə; ðɪ][məɪn] [si:z] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] ! **" The man sees a family likeness ! "**
" 这 男人 看到 一个 家庭 相似 ! "
"这个人看到了家族成员的相似之处! "

[ðə; ðɪ] [rəʊg] [hæz; həz] [gest] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒə(r)] ! " [θɔ:t] [ˈrɒbɪn] , **the rogue has guessed that I am related to the Major ! " thought Robin ,**
这 流氓 有 猜对了 那 我 是 有关的 到 这 主要的 ! " 想法 罗宾 ,
"那个恶棍猜到我和少校有亲戚关系了! "罗宾心想。

[hu:] [hæd; həd] [hɪðəˈtu:] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈlɪt(ə)] [su:ˈpɜ:fluəs] [səˈvɪləti] .
who had hitherto experienced little superfluous civility .
WHO 有 迄今为止 经验丰富的 小的 多余 礼貌 .
他们此前很少感受到多余的礼貌。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [læd] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , **All eyes were now turned on the country lad , standing at the door ,**
全部 眼睛 是 现在 转向 在 这 国家 小伙子 , 常设 在 这 门 ,
所有人的目光都转向了站在门口的那个乡下小伙子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:n] [θri:] - [ˈkɔ:nəd] [hæt] , [greɪ] [kəʊt] , [ˈleðə(r)] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [blu:] [jɑ:n] **in his worn three - cornered hat , gray coat , leather breeches , and blue yarn**
在 他的 磨损 三 - 被逼到绝境 帽子 , 灰色的 外套 , 皮革 马裤 , 和 蓝色的 纱
[ˈstɒkɪŋz] , **stockings ,**
长筒袜 ,
他头戴破旧的三角帽, 身穿灰色外套、皮质马裤和蓝色毛线长袜,

[ˈli:nɪŋ] [ɒn][æɪn; ən] [ˈəʊkən] [ˈkʌdʒl] , [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɒlɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] . **leaning on an oaken cudgel , and bearing a wallet on his back .**
倾斜 在 一个 橡木 棍棒 , 和 轴承 一个 钱包 在 他的 后退 .
他倚着一根橡木棍, 背上背着一个钱包。

[ˈrɒbɪn] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:tiəs] [ˈɪnki:pə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [æɪn; ən] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] **Robin replied to the courteous innkeeper , with such an assumption of confidence**
罗宾 回复 到 这 有礼貌 旅店老板 , 和 这样的 一个 假设 的 信心
[æz; əz] [bɪˈfɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒərəz] [ˈrelətɪv] . **as befitted the Major's relative .**
作为 合适的 这 专业的 相对的 .
罗宾对彬彬有礼的旅店老板报以自信的口吻, 这自信程度堪比少校的亲戚。

" [maɪ] [ˈɒnɪst] [frend] , " [hi; hi] [sed] , **" My honest friend , " he said ,**
" 我的 诚实的 朋友 , " 他 说 ,
"我真诚的朋友,"他说。

" [aɪ][æɪ; əl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˈpætrənaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn][sʌm; səm] [əˈkeɪz(ə)n] , **" I shall make it a point to patronize your house on some occasion ,**
" 我 将 制作 它 一个 观点 到 惠顾 你的 房子 在 一些 场合 ,
"我一定会找机会光顾你的家。"

[wen] “ — [hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
when “ — here he could not help lowering his

什么时候 “ — 这里 他 可以 不是 帮助 降低 他的

“当”——说到这里，他忍不住降低了头

[vɔɪs] — “ [wen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɑːtʃmənt] [θriː] - [pens] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .
voice — “ when I may have more than a parchment three - pence in my pocket .
嗓音 — “ 什么时候 我 可能 有 更多的 比 一个 羊皮纸 三 - 便士 在 我的 口袋 .
声音——“当我的口袋里可能不止一张三便士的羊皮纸时。”

[maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] , “ [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ˈlɒftɪ] [ˈkɒnfɪdəns] ,
My present business , “ continued he , speaking with lofty confidence ,
我的 展示 商业 , “ 持续 他 , 请讲 和 高远 信心 ,

“我目前的事务,”他继续说道, 语气中带着极大的自信, “

[ɪz] [ˈmiəli] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɪnzməŋ] , [ˈmeɪdʒə(r)]
“ is merely to inquire my way to the dwelling of my kinsman , Major
“ 是 仅仅 到 查询 我的 方式 到 这 住宅 的 我的 亲属 , 主要的
[ˌmɒliˈnjuː] .
Molineux .
莫利纽克斯 .

“我只是想打听一下去我亲戚莫利纽克斯少校住处的方法。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
“ There was a sudden and general movement in the room ,
“ 那里 曾是 一个 突然 和 一般的 移动 在 这 房间 ,

房间里突然出现了一阵骚动,

[wɪtʃ] [ˈrɒbɪn] [ɪnˈtɜːprəɪd] [æz; əz] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːɡənəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] [bɪˈkʌm]
which Robin interpreted as expressing the eagerness of each individual to become
哪个 罗宾 翻译 作为 表达 这 渴望 的 每个 个人 到 变得

[hɪz; ɪz] [ɡaɪd] .
his guide .
他的 指导 .

罗宾认为这表达了每个人都渴望成为他的向导。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
But the innkeeper turned his eyes to a written paper on the wall ,
但 这 旅店老板 转向 他的 眼睛 到 一个 书面 纸 在 这 墙 ,

但旅店老板的目光却转向了墙上的一张纸, 上面写着什么。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] , [wɪð] [əˈkeɪzən(ə)l] [riˈkʌrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
which he read , or seemed to read , with occasional recurrences to the young
哪个 他 读 , 或者 似乎 到 读 , 和 偶然 复发 到 这 年轻的

[mænz] [ˈfɪɡə(r)] .
man's figure .
男人的 数字 .

他读着, 或者说似乎读着, 偶尔会想起那个年轻人的身影。

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l][draɪ] [ˈfrægmənts] . “
“ What have we here ? ” said he , breaking his speech into little dry fragments . “
“ 什么 有 我们 这里 ? ” 说 他 , 打破 他的 演讲 进入 小的 干燥 片段 . “

“我们这儿有什么?”他断断续续地说, 话语变得枯燥乏味。

- [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][səbˈskraɪbə(r)] , [ˈbaʊndən] [ˈsɜːvənt] , [ˌhezɪˈkaɪə] [mʌdʒ] , — [hæd; həd]
' Left the house of the subscriber , bounden servant , Hezekiah Mudge , — had
- 左边 这 房子 的 这 订户 , 邦登 仆人 , 希西家 穆奇 , — 有

[ɒn] , [wen] [hiː; hi] [went] [əˈwei] ,
on , when he went away ,
在 , 什么时候 他 去 离开 ,

“离开订户的家, 受奴役的希西家·穆奇——他离开时穿着……”

[greɪ] [kəʊt] , [ˈleðə(r)] [ˈbrɪtʃɪz] , [ˈmaːstəz] [θɜːd] - [best] [hæt] .
gray coat , leather breeches , master's third - best hat .

灰色的 外套 , 皮革 马裤 , 硕士学位 第三 - 最好的 帽子 .

灰色外套, 皮质马裤, 主人第三好的帽子。

[wʌn] [paʊnd] [ˈkʌrənsɪ] [rɪˈwɔːd] [tuː; tə][ˌhuːsəʊˈevə(r)][æɪ; əɪ] [lɒdʒ] [hɪm] [ɪn] [ˈeni] [dʒeɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
One pound currency reward to whosoever shall lodge him in any jail of the

一 磅 货币 报酬 到 无论谁 将 小屋 他 在 任何 监狱 的 这

[ˈprɒvɪdəns] .
providence .

普罗维登斯 .

凡将他关押在省内任何监狱者, 可获一英镑现金奖励。

- [ˈbetə(r)] [trʌdʒ] , [bɔɪ] ; [ˈbetə(r)] [trʌdʒ] !

- **Better trudge , boy ; better trudge !**

- 更好的 跋涉 , 男生 ; 更好的 跋涉 !

“小子, 快走! 快走! ”

” [ˈrɒbɪn] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əʊk]

” Robin had begun to draw his hand towards the lighter end of the oak

” 罗宾 有 开始 到 画 他的 手 向 这 打火机 结尾 的 这 橡木

[ˈkʌdʒ] ,

cudgel ,

棍棒 ,

罗宾开始将手伸向橡木棍较轻的一端,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [həʊˈstɪlətɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈkaʊntənəns] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs]
but a strange hostility in every countenance induced him to relinquish his purpose

但 一个 奇怪的 敌意 在 每一个 面容 诱导 他 到 放弃 他的 目的

[ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtiəs] [ˈɪnkiːpərz] [hed] .

of breaking the courteous innkeeper's head .

的 打破 这 有礼貌 旅店老板 头 .

但每个人脸上都流露出一种奇怪的敌意, 这让他放弃了打碎这位彬彬有礼的旅店老板脑袋的念头。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

As he turned to leave the room ,

作为 他 转向 到 离开 这 房间 ,

他转身离开房间时,

[hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [ˈsniːɪŋ] [ɡlɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bəʊld] - [ˈfiːtʃəd] [ˈpɜːsənɪdʒ] [huːm] [hiː; hi]
he encountered a sneering glance from the bold - featured personage whom he

他 遭遇 一个 冷笑 瞥一眼 从 这 大胆的 - 特色 人士 谁 他

[hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnəʊtɪst] ;

had before noticed ;

有 前 注意到 ;

他遭到了之前注意到的那个面容粗犷的人的嘲讽目光;

[ænd; ænd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lɑːf]
and no sooner was he beyond the door , than he heard a general laugh

和 不 很快 曾是 他 超过 这 门 , 比 他 听到 一个 一般的 笑

,

;

,

他刚走出门, 就听到一阵哄笑声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnkiːpərz] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl]
in which the innkeeper's voice might be distinguished , like the dropping of small

在 哪个 这 旅店老板 嗓音 可能 是 杰出的 , 喜欢 这 下降 的 小的

[stəʊnz] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈket(ə)] .

stones into a kettle .

石头 进入 一个 壶 .

其中可以分辨出旅店老板的声音, 就像往水壶里扔小石子一样。

“ [naʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [streɪndʒ] , ” [θɔ:t] [ˈrɒbɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈfru:dnəs] ,
“ **Now , is it not strange , ” thought Robin , with his usual shrewdness ,**
“ 现在 , 是 它 不是 奇怪的 , ” 想法 罗宾 , 和 他的 通常 城府 ,
“这难道不奇怪吗? ”罗宾心想, 他一贯精明。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈempti] [ˈpɒkɪt] [[ʊd; ʃəd] [ˌaʊt'wei] [ðə; ði]
“ **is it not strange that the confession of an empty pocket should outweigh the**
“ 是 它 不是 奇怪的 那 这 忏悔 的 一个 空的 口袋 应该 胜过 这
[neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɪnzmən] ,
name of my kinsman ,
姓名 的 我的 亲属 ,
“难道不奇怪吗? 承认自己身无分文竟然比承认亲戚的名誉更重要? ”

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˌmɒli'nju:] ?
Major Molineux ?
主要的 莫利纽克斯 ?
莫利纽克斯少校?

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈrɑ:skəl, 'ræ-] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Oh , if I had one of those grinning rascals in the woods ,
哦 , 如果 我 有 一 的 那些 咧嘴笑 无赖 在 这 树林 ,
哦, 如果我在树林里遇到一个咧嘴笑的家伙,

[weə(r)] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [əʊk] [ˈsæplɪŋ] [gru:] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,
where I and my oak sapling grew up together ,
在哪里 我 和 我的 橡木 树苗 生长 向上 一起 ,
我和我的橡树幼苗一起长大的地方,

[aɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm] [ðæt] [maɪ] [ɑ:m] [ɪz] [ˈhevi] [ðəʊ] [maɪ] [pɜ:s] [bi:; bi] [laɪt] !
I would teach him that my arm is heavy though my purse be light !
我 会 教 他 那 我的 手臂 是 重的 尽管 我的 钱包 是 光 !
我会让他明白, 虽然我的钱包很轻, 但我的手臂却很重!

“ [ɒn] [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [leɪn] , [ˈrɒbɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs]
“ **On turning the corner of the narrow lane , Robin found himself in a spacious**
“ 在 转弯 这 角落 的 这 狭窄的 车道 , 罗宾 成立 他自己 在 一个 宽敞
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
“罗宾转过狭窄巷子的拐角, 发现自己置身于一条宽敞的街道上。”

[wɪð] [æn; ən][ʌn'brəʊkən] [laɪn][ɒv; əv] [ˈlɒfti] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,
with an unbroken line of lofty houses on each side ,
和 一个 未破 线 的 高远 房屋 在 每个 边 ,
两侧是一排排高耸入云的房屋,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsti:pld] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end] ,
and a steepled building at the upper end ,
和 一个 尖顶 建筑 在 这 上 结尾 ,
顶端还有一座尖顶建筑,

[wens] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [naɪn] .
whence the ringing of a bell announced the hour of nine .
何处 这 铃声 的 一个 钟 宣布 这 小时 的 九 .
于是, 钟声响起, 宣告九点到了。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [[ɒp] - [ˈwɪndəʊz] ,
The light of the moon , and the lamps from the numerous shop - windows ,
这 光 的 这 月亮 , 和 这 灯 从 这 很多的 店铺 - 视窗 ,
月光, 以及众多商店橱窗里的灯光,

[dɪ'skʌvəd] [ˈpi:p(ə)] [ˌprɒmiˈnɑ:d, -ˈneɪd] [bən][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
discovered people promenading on the pavement ,
发现 人们 漫步 在这 路面 ,
发现有人在人行道上散步,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈrɒbɪn] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðəˈtu:] [ɪnˈskru:təb(ə)l]
and amongst them Robin had hoped to recognize his hitherto inscrutable
和 在 他们 罗宾 有 希望 到 认出 他的 迄今为止 难以捉摸
[ˈrelatɪv] .
relative .
相对的 .

罗宾希望在这些 人当中 认出他那位 此前一直难以捉摸的 亲戚。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [bʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)][ɪnˈkwɪərɪz] [meɪd] [hɪm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæzəd] [əˈnʌðə(r)] ,
The result of his former inquiries made him unwilling to hazard another ,
这 结果 的 他的 以前的 查询 制成 他 不情愿 到 冒险 其他 ,
他之前的调查结果让他不愿再冒险进行另一次调查。

[ɪn][ə; eɪ] [si:n] [bʌ; əv] [sʌt] [pʌbˈlɪsəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
in a scene of such publicity , and he determined to walk slowly and
在 一个 场景 的 这样的 宣传 , 和 他 决定 到 走 缓慢地 和
[ˈsaɪləntli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
silently up the street ,
默默 向上 这 街道 ,
在这样引人注目的场合, 他决定慢慢地、默默地沿着街道走下去。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə] [ðæt] [bʌ; əv] [ˈevri] [ˈeldəli] [ˈdʒentlmən] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [bʌ; əv][ðə; ði]
thrusting his face close to that of every elderly gentleman , in search of the
推进 他的 脸 关闭 到 那 的 每一个 老年 绅士 , 在 搜索 的 这
[ˈmeɪdʒəz] [ˈlɪniəmənts] .
Major's lineaments .
专业的 线状线 .

他将脸凑近每一位老绅士, 试图辨认出少校的容貌。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprəʊɡres] , [ˈrɒbɪn] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈmeni] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [ˈfɪɡəz] .
In his progress , Robin encountered many gay and gallant figures .
在 他的 进步 , 罗宾 遭遇 许多 同性恋 和 英勇 数据 .
在旅途中, 罗宾遇到了许多风流倜傥、英勇无畏的人物。

[ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈɡɑ:mənts] [bʌ; əv] [ˈʃəʊi] [kʰlʌz] , [ɪˈnɔ:məs] [ˈperiˌwɪɡ] , [ɡəʊld] - [leɪst] [hæts] ,
Embroidered garments of showy colors , enormous periwigs , gold - laced hats ,
绣花 服装 的 炫耀 颜色 , 巨大的 假发 , 金子 - 系带 帽子 ,
色彩艳丽的刺绣服饰、巨大的假发、金边帽子,

[ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] - [hɪlt] [sɔ:rdz] [ɡlaɪdɪd] [pɑ:st] [hɪm][ænd; ənd] [ˈdæzld] [hɪz; ɪz] [ˈɒptɪks] .
and silver - hilted swords glided past him and dazzled his optics .
和 银 - 带柄 剑 滑翔 过去的 他 和 眼花缭乱 他的 光学 .
银柄剑在他身边飞驰而过, 刺得他眼睛发亮。

[ˈtrævlɪd] [ju:ðz] , [ˈɪmɪtətəz] [bʌ; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpi:ən] [faɪn] [ˈdʒentlmən] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈpiəriəd] , [trɒd]
Travelled youths , imitators of the European fine gentlemen of the period , trod
旅行 青年 , 模仿者 的 这 欧洲的 美好的 先生们 的 这 时期 , 践踏
[ˈdʒɔ:ntɪli] [əˈlɒŋ] ,
jauntily along ,
轻快地 沿着 ,

一群游历四方的年轻人, 模仿着当时欧洲绅士的风度, 昂首阔步地走着。

[hɑ:f] [ˈdɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tju:nz] [wɪt] [ðeɪ] [hʌmd] ,
half dancing to the fashionable tunes which they hummed ,
一半 跳舞 到 这 时髦 曲调 哪个 他们 哼唱 ,
他们哼着时髦的曲调, 半跳着舞,

[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət][ænd; ænd]['nætʃ(ə)rəl][geɪt] .
and making poor Robin ashamed of his quiet and natural gait .
和 制作 贫穷的 罗宾 羞愧 的 他的 安静的 和 自然的 步态 .
这让可怜的罗宾为自己安静自然的步态感到羞愧。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [gʊdʒ] [ɪn]
At length , after many pauses to examine the gorgeous display of goods in
在 长度 , 后 许多 停顿 到 检查 这 华丽的 展示 的 商品 在
[ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] ,
the shop - windows ,
这 店铺 - 视窗 ,
最后, 在多次驻足欣赏商店橱窗里琳琅满目的商品之后,

[ænd; ænd]['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skruːtəni]
and after suffering some rebukes for the impertinence of his scrutiny
和 后 痛苦 一些 责备 为了 这 无礼 的 他的 审查
[ɪntuː] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] ,
into people's faces ,
进入 人们的 面孔 ,
他因肆意窥视他人面部而受到一些斥责后,

[ðə; ði]['meɪdʒərz] ['kɪnzməŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði] ['stiːpld] ['bɪldɪŋ] , [stɪl] [ʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz]
the Major's kinsman found himself near the steepled building , still unsuccessful in his
这 专业的 亲属 成立 他自己 靠近 这 尖顶 建筑 , 仍然 不成功 在 他的
[sɜːtʃ] .
search .
搜索 .
少校的亲戚发现自己来到了尖顶建筑附近, 但仍然没有找到他。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [stri:t] ;
As yet , however , he had seen only one side of the thronged street ;
作为 然而 , 然而 , 他 有 已见 仅有的 一 边 的 这 熙熙攘攘 街道 ;
然而, 到目前为止, 他只看到了拥挤街道的一侧;

[səʊ] ['rɒbɪn] [krɒst] , [ænd; ænd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
so Robin crossed , and continued the same sort of inquisition down the opposite
所以 罗宾 交叉 , 和 持续 这 相同的 种类 的 宗教裁判所 向下 这 对面的
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,
于是罗宾穿过马路, 沿着对面的人行道继续进行同样的盘问。

[wɪð] [strɒŋgə(r)] [həʊps] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'ləsəfə(r)] [siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]
with stronger hopes than the philosopher seeking an honest man , but with no
和 更强 希望 比 这 哲学家 寻求 一个 诚实的 男人 , 但 和 不
[ˈbetə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
better fortune .
更好的 财富 .
比寻找诚实之人的哲学家抱有更强烈的希望, 但运气却并不比他好。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːs]
He had arrived about midway towards the lower end , from which his course
他 有 到达的 关于 中途 向 这 降低 结尾 , 从 哪个 他的 课程
[bɪ'gæŋ] ,
began ,
开始 ,
他到达时大约在下游下游的中途位置, 他的行程就是从那里开始的。

[wen] [hi:; hi][əʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [strʌk] [daʊn][ə; ei][keɪn] [ɒn][ðə; ði]
when he overheard the approach of some one who struck down a cane on the
什么时候 他 无意中听到 这 方法 的 一些 一 WHO 击 向下 一个 甘蔗 在 这
[flæg] - [stəʊnz] [æt; ət] ['evri] [step] ,
flag - stones at every step ,
旗帜 - 石头 在 每一个 步 ,

当他听到有人走近，每走一步都用拐杖敲击石板路时，

[ˈʌtərɪŋ] [æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] , [tu:] [sə'pʌlkrəl] [hemz] .
uttering at regular intervals , two sepulchral hems .
发出声音 在 常规的 间隔 , 二 墓穴 下摆 .

每隔一段时间发出两声墓穴般的低语。

“ [ˈmɜ:si] [ɒn][ju: 'es] !
“ **Mercy on us !**
“ 怜悯 在 我们 !

“怜悯我们吧！ ”

“ [kwəʊθ] [ˈrɒbɪn] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] .
“ **quoth Robin , recognizing the sound .**
“ 引用 罗宾 , 识别 这 声音 .

“罗宾认出了这个声音，说道。”

[ˈtɜ:nɪŋ] [ə; ei][ˈkɔ:nə(r)] , [wɪtʃ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Turning a corner , which chanced to be close at his right hand ,
转弯 一个 角落 , 哪个 偶然 到 是 关闭 在 他的 正确的 手 ,

他转过一个拐角，碰巧就在他右手边，

[hi:; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [pə'sju:ɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
he hastened to pursue his researches in some other part of the town .
他 加快 到 追求 他的 研究 在 一些 其他 部分 的 这 镇 .

他匆匆赶往镇上的其他地方继续他的研究。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ləʊ] ,
His patience now was wearing low ,
他的 耐心 现在 曾是 穿着 低的 ,

他的耐心已经快要耗尽了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)] [fə'ti:g] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈræmbl] [saɪns] [hi:; hi] [krɒst]
and he seemed to feel more fatigue from his rambles since he crossed
和 他 似乎 到 感觉 更多的 疲劳 从 他的 漫谈 自从 他 交叉

[ðə; ði] [ˈferɪ] ,
the ferry ,
这 渡船 ,

自从过了渡口，他似乎就因为四处闲逛而感到更加疲惫了。

[ðæən; ðæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
than from his journey of several days on the other side .
比 从 他的 旅行 的 一些 天 在 这 其他 边 .

比他在另一边待了几天的旅程还要长。

[ˈhʌŋɡə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpli:ɪdɪd] [ˈlʌʊdli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði][prə'praɪəti]
Hunger also pleaded loudly within him , and Robin began to balance the propriety
饥饿 还 恳求 高声 之内 他 , 和 罗宾 开始 到 平衡 这 礼

[ɒv; əv] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ,
of demanding ,
的 要求 ,

饥饿感也在他体内强烈地发出呼喊，罗宾开始权衡提出要求是否合宜。

[ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [wið] [ˈlɪftɪd] [ˈkʌdʒl] , [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈgaɪd(ə)ns] [frəm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ˈsɒlətri]
violently , and with lifted cudgel , the necessary guidance from the first solitary
暴力 , 和 和 抬起 棍棒 , 这 必要的 指导 从 这 第一的 孤
[ˈpæsɪndʒə(r)] [hu:m] [hiː; hi][ʊd; fəd] [mi:t] .
passenger whom he should meet .
乘客 谁 他 应该 见面 .
他用暴力和高举的棍棒, 从他遇到的第一个孤独的乘客那里得到了必要的指导。

[waɪl] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [stri:t]
While a resolution to this effect was gaining strength , he entered a street
尽管 一个 解决 到 这 影响 曾是 获得 力量 , 他 进入 一个 街道
[ɒv; əv] [mi:n] [əˈpiərəns] ,
of mean appearance ,
的 意思是 外貌 ,
当这项决议逐渐成形之际, 他走进了一条看起来十分破败的街道。

[ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɪl] - [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [wɒz; wəz] [ˈstræɡlɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
on either side of which a row of ill - built houses was straggling towards the
在 任何一个 边 的 哪个 一个 排 的 患病的 - 建造 房屋 曾是 零散的 向 这
[ˈhɑːbə(r)] .
harbor .
港口 .
两侧一排排建造简陋的房屋向港口方向蜿蜒而行。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fel] [əˈpɒn][nəʊ][ˈpæsɪndʒə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪkˈstent] ,
The moonlight fell upon no passenger along the whole extent ,
这 月光 跌倒 之上 不 乘客 沿着 这 所有的 程度 ,
沿途所有行人都没有沐浴到月光。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˈdɒmɪsaɪl] [wɪtʃ] [ˈrɒbɪn] [pɑːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ha:f] - [ˈəʊpənd] [dɔː(r)] ,
but in the third domicile which Robin passed there was a half - opened door ,
但 在 这 第三 住所 哪个 罗宾 通过了 那里 曾是 一个 一半 - 打开 门 ,
但罗宾经过的第三户人家, 门半开着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] [ɡlɑːns] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈɡɑːmənt] [wɪˈðɪn] .
and his keen glance detected a woman's garment within .
和 他的 敏锐的 瞥一眼 检测到 一个 女性的 服装 之内 .
他敏锐的目光发现里面是一件女式服装。
“ [maɪ] [lʌk] [meɪ] [biː; bi][ˈbetə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **My luck may be better here ,** ” **said he to himself .**
“ 我的 运气 可能 是 更好的 这里 , ” 说 他 到 他自己 .
“我在这儿的运气可能会更好,”他自言自语道。

[əˈkɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [aɪˈtiː] [ʃʌt] [ˈkləʊzə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd]
Accordingly , he approached the doors and beheld it shut closer as he did
因此 , 他 接近 这 门 和 观看 它 关闭 更近 作为 他 做过
[səʊ] ;
so ;
所以 ;
于是, 他走近大门, 却见大门在他走近时越关越近;

[jet] [æn; ən][ˈəʊpən] [speɪs] [rɪˈmeɪnd] , [səˈfaɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [ˈɒkjəpənt] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði]
yet an open space remained , sufficing for the fair occupant to observe the
然而 一个 打开 空间 剩余 , 足够 为了 这 公平的 居住者 到 观察 这
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,
然而, 还留出了一片空地, 足以让这位美丽的女子观察陌生人。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [dɪˈspleɪ] [bən][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
without a corresponding display on her part .
没有 一个 相应的 展示 在 她 部分 .

她方面却没有做出相应的反应。

[ɔːl] [ðæt] [ˈrɒbɪn] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːp] [bʌ; əv] [ˈskɑːlət] [ˈpetɪkəʊt] ,
All that Robin could discern was a strip of scarlet petticoat ,
全部 那 罗宾 可以 辨别 曾是 一个 条 的 猩红 衬裙 ,
罗宾只能辨认出一小块鲜红色的衬裙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈspɑːk(ə)] [bʌ; əv][æən; ən] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnbiːm] [wɜː(r); wə(r)]
and the occasional sparkle of an eye , as if the moonbeams were
和 这 偶然 火花 的 一个 眼睛 , 作为 如果 这 月光 是
[ˈtreɪblɪŋ] [bən][səm; səm] [braɪt] [θɪŋ] .
trembling on some bright thing .
发抖 在 一些 明亮的 事物 .

偶尔还能看到眼睛里闪过一丝光芒，仿佛月光在某个明亮的东西上颤动。

“ [ˈprɪti] [ˈmɪstrəs] , ” [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɒŋjəns] [θɔːt]
“ Pretty mistress , ” for I may call her so with a good conscience thought
“ 漂亮的 情妇 , ” 为了 我 可能 称呼 她 所以 和 一个 好的 良心 想法
[ðə; ðɪ] [ˈfruːd] [juːθ] ,
the shrewd youth ,
这 精明 青年 ,

“漂亮的小姐,”精明的年轻人心想，我可以毫无愧疚地这样称呼她。

[sɪns] [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , — “ [maɪ] [swiːt] [ˈprɪti] [ˈmɪstrəs] ,
since I know nothing to the contrary , — “ my sweet pretty mistress ,
自从 我 知道 没有什么 到 这 相反 , — “ 我的 甜的 漂亮的 情妇 ,
因为我对此一无所知，——“我亲爱的漂亮女主人，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈweərəbaʊts] [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ðɪ] [ˈdwelɪŋ]
will you be kind enough to tell me whereabouts I must seek the dwelling
将要 你 是 种类 足够的 到 告诉 我 下落 我 必须 寻找 这 住宅
[bʌ; əv][maɪ] [ˈkɪnzməŋ] ,
of my kinsman ,
的 我的 亲属 ,

请问您能否告诉我，我应该去哪里寻找我亲戚的住处？

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˌmɒlɪˈnjuː] ?
Major Molineux ?
主要的 莫利纽克斯 ?

莫利纽克斯少校？

“ [ˈrɑːbɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] ,
“ Robin's voice was plaintive and winning , and the female ,
“ 罗宾的 嗓音 曾是 哀怨 和 获胜 , 和 这 女性 ,
罗宾的声音哀婉动人，而那位女士，

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [ˈkʌntri] [juːθ] , [θɹʌst] [ˈəʊpən][ðə; ðɪ]
seeing nothing to be shunned in the handsome country youth , thrust open the
看到 没有什么 到 是 被排斥 在 这 英俊的 国家 青年 , 推力 打开 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

见这位英俊的乡村青年并无不妥，便推开了门。

[ænd; ənd] [keɪm] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
and came forth into the moonlight .
和 来了 前进 进入 这 月光 .

于是他走到了月光下。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [nek] , [raʊnd] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['slendə(r)]
She was a dainty little figure with a white neck , round arms , and a slender
她 曾是 一个 纤巧 小的 数字 和 一个 白色的 脖子 , 圆形的 武器 , 和 一个 苗条
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

她身材娇小玲珑, 脖颈白皙, 手臂圆润, 腰肢纤细。

[æɪt; æt][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] ['petɪkəʊt] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [huːp] ,
at the extremity of which her scarlet petticoat jutt ed out over a hoop ,
在 这 末端 的 哪个 她 猩红 衬裙 突出的 出去 超过 一个 箍 ,
她猩红色的衬裙从裙撑上翘了出来, 垂在裙摆的末端。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .
as if she were standing in a balloon .
作为 如果 她 是 常设 在 一个 气球 .
她仿佛站在一个气球里。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊv(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
Moreover , her face was oval and pretty , her hair dark beneath the
而且 , 她 脸 曾是 椭圆形 和 漂亮的 , 她 头发 黑暗的 下面 这
['lɪt(ə)l][kæp] ,
little cap ,
小的 帽 ,
此外, 她的脸型是椭圆形的, 很漂亮, 小帽子下露出一头乌黑的头发。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [pə'zest] [ə; eɪ][slaɪ] ['friːdəm] , [wɪtʃ] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [ðəʊz]
and her bright eyes possessed a sly freedom , which triumphed over those
和 她 明亮的 眼睛 拥有 一个 狡猾 自由 , 哪个 胜利 超过 那些
[ɒv; əv] ['rɒbɪn] .
of Robin .
的 罗宾 .

她明亮的双眼中闪烁着狡黠的自由光芒, 胜过了罗宾的光芒。

“ [ˈmeɪdʒə(r)] [ˌmɒlɪ'njuː] [dwel] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðɪs] [feə(r)] ['wʊmən] .
“ **Major Molineux dwells here ,** ” **said this fair woman .**
” 主要的 莫利纽克斯 居住地 这里 , ” 说 这 公平的 女士 .
“莫利纽克斯少校住在这里,”这位美丽的女子说道。

[naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [naɪt] ,
Now , her voice was the sweetest Robin had heard that night ,
现在 , 她 嗓音 曾是 这 最甜美的 罗宾 有 听到 那 夜晚 ,
现在, 她的声音是罗宾当晚听过的最甜美的声音。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ðæt] [swiːt] [vɔɪs] [spəʊk] ['gɒsp(ə)l] [truːθ] .
yet he could not help doubting whether that sweet voice spoke Gospel truth .
然而 他 可以 不是 帮助 怀疑 无论 那 甜的 嗓音 辐 福音 真相 .
但他不禁怀疑, 那甜美的声音是否真的传达了福音真理。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [miːn] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)]
He looked up and down the mean street , and then surveyed the house before
他 看起来 向上 和 向下 这 意思是 街道 , 和 然后 调查 这 房子 前
[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
which they stood .
哪个 他们 站立 .
他上下打量着这条破败的街道, 然后环顾四周, 看向他们面前的那栋房子。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['stoːrɪz] ,
It was a small , dark edifice of two stories ,
它 曾是 一个 小的 , 黑暗的 大厦 的 二 故事 ,
那是一栋两层的小而阴暗的建筑,

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] ['əʊnə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔ:(r)] ,
the second of which projected over the lower floor ,
这 第二 的 哪个 预计 超过 这 降低 地面 ;
其中第二个突出到下层楼上方,
[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ə'pɑ:tmənt] [hæd; həd][ðə; ði][æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)] ['peti]
and the front apartment had the aspect of a shop for petty
和 这 正面 公寓 有 这 方面 的 一个 店铺 为了 小气
[kə'mɒdətɪz] .
commodities .
商品 .

前面的公寓看起来像是一家出售小商品的商店。
“ [naʊ] , [tru:li] , [aɪ][eɪ'em][ɪn] [lʌk] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɒbɪn] , [ˈkʌnɪŋli] , “ [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'di:d] [ɪz][maɪ]
” **Now , truly , I am in luck , ” replied Robin , cunningly , “ and so indeed is my**
” 现在 , 真的 , 我 是 在 运气 , ” 回复 罗宾 , 狡猾地 , ” 和 所以 的确 是 我的
[ˈkɪnzməŋ] ,
kinsman ,
亲属 ,

“现在,我真是走运了,”罗宾狡黠地回答道,“我的亲戚也一样。”
[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [ɪn] ['hævɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] .
the Major , in having so pretty a housekeeper .
这 主要的 , 在 拥有 所以 漂亮的 一个 管家 .

少校竟然有个这么漂亮的管家。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɪði:] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm][tu:; tə][step][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
But I prithee trouble him to step to the door ;
但 我 普里西 麻烦 他 到 步 到 这 门 ;
但我恳请您麻烦他到门口来;

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I will deliver him a message from his friends in the country ,
我 将要 递送 他 一个 信息 从 他的 朋友们 在 这 国家 ,
我会转达他国内朋友的口信。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] . “
and then go back to my lodgings at the inn . ”
和 然后 去 后退 到 我的 住宿 在 这 客栈 . ”
然后回到客栈的房间。”

“ [neɪ] , [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə'bed] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ,
” **Nay , the Major has been abed this hour or more ,**
” 不 , 这 主要的 有 到过 阿贝德 这 小时 或者 更多的 ,
“不,少校已经卧床休息一个小时或更久了。”

“ [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ska:lət] ['petɪkəʊt] ;
” **said the lady of the scarlet petticoat ;**
” 说 这 女士 的 这 猩红 衬裙 ;
“那位身穿猩红色衬裙的女士说道;

“ [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm][tu:; tə] - [naɪt] ,
” **and it would be to little purpose to disturb him to - night ,**
” 和 它 会 是 到 小的 目的 到 打扰 他 到 - 夜晚 ,
“今晚打扰他也没什么意义。”

[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vɪŋ] [dra:ft] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋɪst] .
seeing his evening draught was of the strongest .
看到 他的 晚上 草稿 曾是 的 这 最强 .
他晚上喝的那杯酒劲儿特别大。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] ,
But he is a kind - hearted man ,
但 他 是 一个 种类 - 心地 男人 ,
但他是个心地善良的人。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][maɪ] [laɪfs] [wɜːθ] [tuː; tə][let][ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and it would be as much as my life's worth to let a kinsman of his
和 它 会 是 作为 很多 作为 我的 生活的 值得 到 让 一个 亲属 的 他的
[tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
turn away from the door .
转动 离开 从 这 门 .
让他的亲戚转身离开门口，对我来说就如同付出我的生命一样重要。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] ['dʒentəlmənz] ['veri] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][sweə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
You are the good old gentleman's very picture , and I could swear that was
你 是 这 好的 老的 绅士的 非常 图片 , 和 我 可以 发誓 那 曾是
[hɪz; ɪz] ['reɪni] - ['weðə(r)] [hæt] .
his rainy - weather hat .
他的 下雨 - 天气 帽子 .
你简直就是那位和蔼老绅士的翻版，我敢肯定那是他的雨帽。

[ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ˈgɑːmənts] ['veri] [mʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] ['leðə(r)] [smɔːl] - [kləʊðz] .
Also he has garments very much resembling those leather small - clothes .
还 他 有 服装 非常 很多 类似 那些 皮革 小的 - 衣服 .
他还穿着与那些皮质紧身衣非常相似的衣物。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [aɪ] [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['hɑːti] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
But come in , I pray , for I bid you hearty welcome in his name .
但 来 在 , 我 祈祷 , 为了 我 出价 你 爽朗 欢迎 在 他的 姓名 .
但请进，我奉他的名热烈欢迎你。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][feə(r)][ænd; ʌnd][hɒ'spɪtəb(ə)] [deɪm] [tʊk] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ;
" **So saying , the fair and hospitable dame took our hero by the hand ;**
" 所以 说 , 这 公平的 和 好客 贵妇人 采取 我们的 英雄 经过 这 手 ;
说完，这位美丽好客的女士牵起了我们英雄的手；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʌt] [wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)lnəs] ,
and the touch was light , and the force was gentleness ,
和 这 触碰 曾是 光 , 和 这 力量 曾是 温柔 ,
触碰轻柔，力度温和。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] ['rɒbɪn] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
and though Robin read in her eyes what he did not hear in her words ,
和 尽管 罗宾 读 在 她 眼睛 什么 他 做过 不是 听到 在 她 字 ,
虽然罗宾从她的眼神中读懂了他没有从她的话语中听出的东西，

[jet] [ðə; ði]['slendə(r)] - ['weɪstɪd] ['wʊməŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːlət] ['petɪkəʊt] [pruːvd] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
yet the slender - waisted woman in the scarlet petticoat proved stronger than the
然而 这 苗条 - 腰部 女士 在 这 猩红 衬裙 已证实 更强 比 这
[æθ'letɪk] ['kʌntri] [juːθ] .
athletic country youth .
运动 国家 青年 .
然而，身穿猩红色衬裙、腰肢纤细的女子却比那位身强力壮的乡村青年更强壮。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['wɪlɪŋ] ['fʊtsteps] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
She had drawn his half - willing footsteps nearly to the threshold ,
她 有 绘制 他的 一半 - 愿意的 脚步声 几乎 到 这 临界点 ,
把他半推半就的脚步引到了门槛附近，

[wen] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ['stɑ:tld] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['haʊski:pə(r)]
when the opening of a door in the neighborhood startled the Major's housekeeper
什么时候 这 开幕 的 一个 门 在 这 邻里 惊慌 这 专业的 管家
,
:
,

当邻居家的门打开的声音惊醒了少校的管家时

[ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['kɪnzməŋ] , [ʃi: ʃi] [ˈvæniʃd] ['spi:dəli] ['ɪntu:][hə:(r); hə(r)] [əʊn] ['dɒmɪsaɪl]
and , leaving the Major's kinsman , she vanished speedily into her own domicile
和 , 离开 这 专业的 亲属 , 她 消失了 迅速地 进入 她 自己的 住所
:
:
:

于是，她告别了少校的亲戚，迅速消失在自己的住所里。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌjɔ:n] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hu:ɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn]
A heavy yawn preceded the appearance of a man , who , like the Moonshine
一个 重的 打哈欠 之前 这 外貌 的 一个 男人 , WHO , 喜欢 这 私酿酒
[ɒv; əv] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θɪzbi] ,
of Pyramus and Thisbe ,
的 皮拉摩斯 和 提斯比 ,

一声沉重的哈欠之后，一个男人出现了，他就像皮拉摩斯和提斯柏的月光一样，

['kærid] [ə; eɪ] ['læntən] , [ˈni:dləsli] [ˈeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['lu:mɪnəri] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
carried a lantern , needlessly aiding his sister luminary in the heavens .
携带 一个 灯笼 , 不必要的 协助 他的 姐姐 杰出人物 在 这 天 .

提着灯笼，白白帮助了天上的妹妹发光体。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sli:pɪli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [dʌl] [feɪs] [ɒn] ['rɒbɪn] ,
As he walked sleepily up the street , he turned his broad , dull face on Robin ,
作为 他 步行 昏昏欲睡地向上 这 街道 , 他 转向 他的 广阔 , 乏味的 脸 在 罗宾 ,
他睡眠惺忪地沿着街道走着，转过头，用他那张宽阔而呆滞的脸看向罗宾。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑ:f] , [spaɪkt] [æt; ət][ðə; ði][end] .
and displayed a long staff , spiked at the end .
和 显示 一个 长的 职员 , 尖峰 在 这 结尾 .
他展示了一根末端带刺的长杖。

“ [həʊm] , [ˈvægəbɒnd] , [həʊm] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] ,
“ **Home , vagabond , home !** ” **said the watchman ,**
“ 家 , 流浪汉 , 家 ! ” 说 这 守望者 ,
“回家吧，流浪汉，回家吧！”守夜人说道。

[ɪn]['æksents; æk'sents] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌtə] .
in accents that seemed to fall asleep as soon as they were uttered .
在 口音 那 似乎 到 落下 睡着了 作为 很快 作为 他们 是 说出 .
他们的口音仿佛一开口就睡着了。

“ [həʊm] , [ɔ:(r)][wi:l; wil][set][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɒks] [baɪ] [pi:p] [ɒv; əv] [deɪ] ! ”
“ **Home , or we'll set you in the stocks by peep of day !** ”
“ 家 , 或者 出色地 放 你 在 这 股票 经过 窥视 的 天 ! ”
“回家去，否则明天一早我们就把你关进枷锁里！”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , “ [θɔ:t] ['rɒbɪn] .
“ **This is the second hint of the kind ,** ” **thought Robin .**
“ 这 是 这 第二 暗示 的 这 种类 , ” 想法 罗宾 .
“这是第二次出现类似的暗示了，”罗宾心想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [end][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] , [baɪ] ['setɪŋ] [ˌem 'i:][ðəə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **I wish they would end my difficulties , by setting me there to - night .**
“ 我 希望 他们 会 结尾 我的 困难 , 经过 环境 我 那里 到 - 夜晚 .
“我希望他们能结束我的困境，今晚就把我送到那里去。”

” [ˈnevəðəˈles] , [ðə; ði] [ˈjuːθ] [felt] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænˈtɪpəθi] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈɡɑːdiən] [ɒv; əv]
” **Nevertheless** , **the youth felt an instinctive antipathy towards the guardian of**
” 尽管如此 , 这 青年 毛毡 一个 本能 反感 向 这 监护人 的
[ˈmɪdnɑːt] [ˈɔːdə(r)] ,
midnight order ,
午夜 命令 ,

然而，这名年轻人本能地对午夜秩序的守护者抱有一种反感。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [prɪˈventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈkwestʃən] .
which at first prevented him from asking his usual question .
哪个 在 第一的 阻止 他 从 问 他的 通常 问题 .

这让他一开始无法问出他通常会问的问题。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] ,
But just when the man was about to vanish behind the corner ,
但 只是 什么时候 这 男人 曾是 关于 到 消失 在后面 这 角落 ,
但就在那人即将消失在拐角处时，

[ˈrɒbɪn] [rɪˈzɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlʌstɪli] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , “ [aɪ] [seɪ]
Robin resolved not to lose the opportunity , and shouted lustily after him , “ I say
罗宾 已解决 不是 到 失去 这 机会 , 和 喊叫 热情地 后 他 , “ 我 说
, [frend] !
, friend !
, 朋友 !

罗宾决心不放过这个机会，便大声地冲着他喊道：“我说，朋友！

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡaɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkɪnzmən] , [ˈmeɪdʒə(r)] [ˌmɒliˈnjuː] ?
will you guide me to the house of my kinsman , Major Molineux ?
将要 你 指导 我 到 这 房子 的 我的 亲属 , 主要的 莫利纽克斯 ?

你能带我去我亲戚莫利纽克斯少校的家吗？

” [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ;
” **The watchman made no reply , but turned the corner and was gone ;**
” 这 守望者 制成 不 回复 , 但 转向 这 角落 和 曾是 已消失 ;
“守夜人没有回答，而是转过街角，消失不见了；

[jet] [ˈrɒbɪn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈdraʊzi] [ˈlɑːftə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsɒlətri]
yet Robin seemed to hear the sound of drowsy laughter stealing along the solitary
然而 罗宾 似乎 到 听到 这 声音 的 昏昏欲睡 笑声 偷窃 沿着 这 孤
[stri:t] .
street .
街道 .

然而，罗宾似乎听到了昏昏欲睡的笑声沿着寂静的街道悄悄传来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtɪtə(r)] [səˈluːtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ]
At that moment , also , a pleasant titter saluted him from the open window
在 那 片刻 , 还 , 一个 令人愉快的 嘻嘻地笑 敬礼 他 从 这 打开 窗户
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
above his head ;
多于 他的 头 ;

就在这时，他头顶上方敞开的窗户里传来一阵愉悦的轻笑声；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈspɑːk(ə)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [aɪ] ; [ə; eɪ] [raʊnd] [ɑːm]
he looked up , and caught the sparkle of a saucy eye ; a round arm
他 看起来 向上 , 和 捕捉 这 火花 的 一个 风骚的 眼睛 ; 一个 圆形的 手臂
[ˈbekən] [tuː; tə] [hɪm] ,
beckoned to him ,
招手 到 他 ,

他抬起头，瞥见一双俏皮的眼睛闪过；一只圆圆的手臂向他招手。

[ænd; ʌnd][nekst][hiː; hi] [hɜːd] [laɪt] [ˈfʊtsteps] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [wɪˈðɪn] .
and next he heard light footsteps descending the staircase within .
和 下一个 他 听到 光 脚步声 下降 这 楼梯 之内 .

接着，他听到屋内楼梯上传来轻微的脚步声。

[bʌt; bət] [ˈrɒbɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈklɜːdʒɪmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
But Robin , being of the household of a New England clergyman , was a
但 罗宾 , 存在 的 这 家庭 的 一个 新的 英格兰 牧师 , 曾是 一个
[ɡʊd] [juːθ] ,
good youth ,
好的 青年 ,

但罗宾出身于新英格兰一位牧师的家族，他是个好青年。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈruːd] [wʌn] ; [səʊ][hiː; hi] [rɪˈzɪstɪd] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][fled] [əˈweɪ] .
as well as a shrewd one ; so he resisted temptation , and fled away .
作为 出色地 作为 一个 精明 一 ; 所以 他 抵抗 诱惑 , 和 逃亡 离开 .

他心思缜密，所以抵挡住了诱惑，逃走了。

[hiː; hi] [naʊ] [rəʊm] [ˈdespərətli] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ˈrændəm] , [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
He now roamed desperately , and at random , through the town ,
他 现在 漫游 绝望地 , 和 在 随机的 , 通过 这 镇 ,
[ˈrændəm] [ˈθruː] [ˈtaʊn] ,
他现在绝望地、漫无目的地在镇上游荡，

[ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [spel] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] ,
almost ready to believe that a spell was on him ,
几乎 准备好 到 相信 那 一个 拼写 曾是 在 他 ,
[ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [spel] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] ,
他几乎要相信自己中了咒语，

[laɪk] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪzəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hæd; həd][wʌnz] [kept] [θriː] [pəˈsjuːə]
like that by which a wizard of his country had once kept three pursuers
喜欢 那 经过 哪个 一个 巫师 的 他的 国家 有 一次 保留 三 追击者
[ˈwɒndərɪŋ] ,
wandering ,
漫游 ,
[ˈwɒndərɪŋ] ,
就像他所在国家的一位巫师曾经用某种法术让三个追兵四处逃窜一样。

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈwɪntə(r)] [naɪt] , [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] .
a whole winter night , within twenty paces of the cottage which they sought .
一个 所有的 冬天 夜晚 , 之内 二十 步幅 的 这 小屋 哪个 他们 寻求 .
[ə; eɪ] [həʊl] [ˈwɪntə(r)] [naɪt] , [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] .
整整一个冬夜，他们就在离要找的小屋不到二十步的地方。

[ðə; ði] [striːts] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [ˈdesələt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]
The streets lay before him , strange and desolate , and the lights were
这 街道 躺 前 他 , 奇怪的 和 荒凉 , 和 这 灯 是
[ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [haʊs] .
extinguished in almost every house .
熄灭 在 几乎 每一个 房子 .
[ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [haʊs] .
街道展现在他眼前，陌生而荒凉，几乎每家每户都熄灭了灯光。

[twɑːs] , [haʊˈevə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːtɪz] [ɒv; əv][men] , [əˈmʌŋ] [huːm] [ˈrɒbɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn]
Twice , however , little parties of men , among whom Robin distinguished individuals in
两次 , 然而 , 小的 各方 的 男人 , 之中 谁 罗宾 杰出的 个人 在
[aʊtˈlændɪʃ] [əˈtaɪə(r)] ,
outlandish attire ,
古怪的 服装 ,
[aʊtˈlændɪʃ] [əˈtaɪə(r)] ,
然而，有两次，罗宾遇到了一些小团体，其中不乏穿着奇装异服的引人注目的人。

[keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈlɒŋ] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ɒn][bəʊθ] [əˈkeɪʒnz] ,
came hurrying along ; but , though on both occasions ,
来了 匆忙 沿着 ; 但 , 尽管 在 两个都 场合 ,
[keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈlɒŋ] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ɒn][bəʊθ] [əˈkeɪʒnz] ,
匆匆赶来；但是，尽管两次都是如此，

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] [sʌtʃ] ['ɪntəkoʊs] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] .
they paused to address him such intercourse did not at all enlighten his perplexity .
他们 暂停 到 地址 他 这样的 交往 做过 不是 在 全部 开导 他的 困惑 .

他们停下来与他交谈，但这样的交流丝毫没有解开他的困惑。

[ðeɪ] [dɪd] [bʌt; bət] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [sʌm; səm] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɒbɪn] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,
They did but utter a few words in some language of which Robin knew nothing ,
他们 做过 但 说出 一个 很少 字 在 一些 语言 的 哪个 罗宾 知道 没有什么 ,

他们只是用罗宾完全不懂的某种语言说了几句话。

[ænd; ænd] [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [brɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [pleɪn]
and perceiving his inability to answer , bestowed a curse upon him in plain
和 感知 他的 无力 到 回答 , 授予 一个 诅咒 之上 他 在 清楚的
[ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .
English and hastened away .
英语 和 加快 离开 .

见他无法回答，便用通俗易懂的英语诅咒了他一番，然后匆匆离去。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后 ,

[ðə; ði] [læd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ə'piə(r)]
the lad determined to knock at the door of every mansion that might appear
这 小伙子 决定 到 敲 在 这 门 的 每一个 大厦 那 可能 出现
[ˈwɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,
worthy to be occupied by his kinsman ,
值得 到 是 占领 经过 他的 亲属 ,

这个少年决心敲遍每一栋看起来适合他亲戚居住的宅邸的大门。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [pɜːsə'vɪərəns] [wʊd] [əʊvə'kʌm] [ðə; ði] [fə'tæləti] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] ['θwɔːtɪd] [hɪm]
trusting that perseverance would overcome the fatality that had hitherto thwarted him
信任 那 毅力 会 克服 这 死亡 那 有 迄今为止 受挫 他
.
:
.

他相信，只要坚持不懈，就能战胜此前一直阻碍他的命运。

[fɜːm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
Firm in this resolve , he was passing beneath the walls of a church ,
公司 在 这 解决 , 他 曾是 通过 下面 这 墙壁 的 一个 教会 ,
他意志坚定，径直穿过教堂的墙体下方。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [striːts] , [wen] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd]
which formed the corner of two streets , when , as he turned into the shade
哪个 形成 这 角落 的 二 街道 , 什么时候 , 作为 他 转向 进入 这 阴影
[ɒv; əv] [ɪts] ['stiːpl] ,
of its steeple ,
的 它是 尖顶 ,

当他转身走进教堂尖顶的阴凉处时，那里正好是两条街道的交汇处。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['streɪndʒə(r)] ['mʌfld] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊk] .
he encountered a bulky stranger muffled in a cloak .
他 遭遇 一个 笨重 陌生人 闷音 在 一个 披风 .
他遇到一个身披斗篷、体型魁梧的陌生人。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [wið] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [ˈz:nɪst] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ˈrɒbɪn] [ˈplɑ:ntɪd]
The man was proceeding with the speed of earnest business , but Robin planted
这 男人 曾是 进行中 和 这 速度 的 认真 商业 , 但 罗宾 已种植
[hɪm'self] [fʊl] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] ,
himself full before him ,
他自己 满的 前 他 ,

那人做事干脆利落，但罗宾却挡在他面前。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][əʊk] [ˈkʌdʒl] [wið] [bəuθ][hændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:(r)][tu:; tə] [ˈfɜ:ðə(r)]
holding the oak cudgel with both hands across his body as a bar to further
保持 这 橡木 棍棒 和 两个都 双手 穿过 他的 身体 作为 一个 酒吧 到 更远
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

他双手握着橡木棍横在身前，以此阻挡他人继续前进。

“ [hɔ:lt] , [ˈɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ˈɑ:nsə(r)][em 'i:][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈveri] [ˈrezəlu:tli] .
“ **Halt , honest man , and answer me a question ,** ” **said he , very resolutely .**
“ 停止 , 诚实的 男人 , 和 回答 我 一个 问题 , ” 说 他 , 非常 坚决地 .
“站住，老实人，回答我一个问题，”他非常坚定地说。

“ [tel] [em 'i:] , [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ˈweərəbaʊts] [ɪz][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɪnzməŋ] , [ˈmeɪdʒə(r)]
“ **Tell me , this instant , whereabouts is the dwelling of my kinsman , Major**
“ 告诉 我 , 这 立即的 , 下落 是 这 住宅 的 我的 亲属 , 主要的
[ˌmɒlɪ'nju:] ! ”
Molineux ! ”
莫利纽克斯 ! ”

“立刻告诉我，我的亲戚莫利纽克斯少校的住处在哪里！ ”

“ [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [brɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] , [fu:l] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [pɑ:s] ! ” [sed] [ə; eɪ]
“ **Keep your tongue between your teeth , fool , and let me pass !** ” **said a**
“ 保持 你的 舌头 之间 你的 牙齿 , 傻子 , 和 让 我 经过 ! ” 说 一个
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

“蠢货，把你的舌头放在牙齿之间，让我过去！ ”一个低沉的声音说道。

[grʌf] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈrɒbɪn] [ˈpɑ:tli] [rɪ'membəd] .
gruff voice , which Robin partly remembered .
粗暴 嗓音 , 哪个 罗宾 部分 记得 .

罗宾依稀记得那沙哑的声音。

“ [let] [em 'i:] [pɑ:s] , [ɔ:(r)] [aɪl] [straɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [z:θ] ! ”
“ **Let me pass , or I'll strike you to the earth !** ”
“ 让 我 经过 , 或者 患病的 罢工 你 到 这 地球 ! ”
“让我过去，否则我就把你打倒在地！ ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈneɪbə(r)] ! ” [kraɪd] [ˈrɒbɪn] , [ˈflʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌdʒl] ,
“ **No , no , neighbor !** ” **cried Robin , flourishing his cudgel ,**
“ 不 , 不 , 邻居 ! ” 哭 罗宾 , 芊芊 他的 棍棒 ,
“不，不，邻居！ ”罗宾挥舞着棍子喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪts][ˈlɑ:dʒə(r)][end] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [mænz] [ˈmʌfld] [feɪs] .
and then thrusting its larger end close to the man's muffled face .
和 然后 推进 它是 更大的 结尾 关闭 到 这 男人的 闷音 脸 .

然后将其较大的一端猛地抵在男人被捂住的脸上。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪm][nɒt][ðə; ði] [fu:l] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ,
“ **No , no , I'm not the fool you take me for ,**
“ 不 , 不 , 我是 不是 这 傻子 你 拿 我 为了 ,
“不，不，我不是你以为的那种傻瓜，

[nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][pɑːs][tɪl][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][ˈkwestʃən] .
nor do you pass till I have an answer to my question .
也不 做 你 经过 直到 我 有 一个 回答 到 我的 问题 .

在我得到问题的答案之前，你也不能通过。

[ˈweərəbaʊts][ɪz][ðə; ði][ˈdwelɪŋ][ɒv; əv][maɪ][ˈkɪnzməŋ] , [ˈmeɪdʒə(r)][ˌmɒlɪˈnjuː] ?
Whereabouts is the dwelling of my kinsman , Major Molineux ?
下落 是 这 住宅 的 我的 亲属 , 主要的 莫利纽克斯 ?
我的亲戚莫利纽克斯少校住在哪里？

” [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ɪnˈsted][ɒv; əv][əˈtempt][tuː; tə][fɔːs][hɪz; ɪz][ˈpæsɪdʒ] , [stept][bæk][ˈɪntuː]
” **The stranger , instead of attempting to force his passage , stepped back into**
” 这 陌生人 , 反而 的 尝试 到 力量 他的 通道 , 步 后退 进入
[ðə; ði][ˈmuːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

“陌生人没有强行通过，而是退回到月光下，

[ˌʌnˈmʌfəld][hɪz; ɪz][feɪs] , [ænd; ənd][steərd][fɒl][ˈɪntuː][ðæt][ɒv; əv][ˈrɒbɪn] .
unmuffled his face , and stared full into that of Robin .
未消音的 他的 脸 , 和 凝视 满的 进入 那 的 罗宾 .
他摘下口罩，直直地盯着罗宾的眼睛。

” [wɒt][hɪə(r)][æn; ən][ˈʌʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒə(r)][ˌmɒlɪˈnjuː][wɪl][pɑːs][baɪ] , ” [sed][hiː; hi] .
” **Watch here an hour , and Major Molineux will pass by , ” said he .**
” 手表 这里 一个 小时 , 和 主要的 莫利纽克斯 将要 经过 经过 , ” 说 他 .

“在这里守候一个小时，莫利纽克斯少校就会经过，”他说。

[ˈrɒbɪn][geɪzd][wɪð][dɪsˈmeɪ][ænd; ənd][əˈstɒnɪʃmənt][ɒn][ðə; ði][ˌʌnˈprezɪdəntɪd][ˌfɪziˈɒnəmi][ɒv; əv]
Robin gazed with dismay and astonishment on the unprecedented physiognomy of
罗宾 凝视 和 沮丧 和 惊讶 在 这 空前的 面相学 的
[ðə; ði][ˈspiːkə(r)] .
the speaker .
这 扬声器 .

罗宾惊愕地看着演讲者那前所未有的面容，心中充满了沮丧和惊讶。

[ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][wɪð][ɪts][ˈdʌb(ə)l][ˈprɒmɪnəns][ðə; ði][brɔːd][hʊkt][nəʊz] , [ðə; ði][ˈfægi][ˈaɪbrəʊz]
The forehead with its double prominence the broad hooked nose , the shaggy eyebrows
这 前额 和 它是 双倍的 显赫地位 这 广阔 钩子 鼻子 , 这 毛茸茸 眉毛
,
:
,

额头高耸，鼻子宽阔呈钩状，眉毛浓密。

[ænd; ənd][ˈfaɪəri][aɪz][wɜː(r); wə(r)][ðəʊz][wɪt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnəʊtɪst][æt; ət][ðə; ði][ɪn] ,
and fiery eyes were those which he had noticed at the inn ,
和 火热 眼睛 是 那些 哪个 他 有 注意到 在 这 客栈 ,

他在客栈里注意到的，是一双炯炯有神的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði][mænz][kəmˈplekʃ(ə)n][hæd; həd][ˌʌndəˈɡɒn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)][ˈprɒpəli] , [ə; eɪ]
but the man's complexion had undergone a singular , or , more properly , a
但 这 男人的 肤色 有 经历 一个 单数 , 或者 , 更多的 适当地 , 一个
[ˈtuːfəʊld][tʃeɪndʒ] .
twofold change .
双重 改变 .

但男子的肤色发生了奇特的变化，或者更确切地说，发生了双重变化。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [bleɪz] [æn; ən] [ɪn'tens] [red] , [waɪl] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz]
One side of the face blazed an intense red , while the other was black as
一 边 的 这 脸 燃烧的 一个 激烈的 红色的 , 尽管 这 其他 曾是 黑色的 作为
[ˈmɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

脸的一侧鲜红如火，另一侧则漆黑如夜。

[ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [laɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] ;
the division line being in the broad bridge of the nose ;
这 分配 线 存在 在 这 广阔 桥 的 这 鼻子 ;

分界线位于宽阔的鼻梁上；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][ɪk'stend][frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ɔ:(r)]
and a mouth which seemed to extend from ear to ear was black or
和 一个 嘴 哪个 似乎 到 延长 从 耳朵 到 耳朵 曾是 黑色的 或者
[red] ,
red ,
红色的 ,

一张似乎从耳朵延伸到耳朵的嘴巴，颜色是黑色或红色。

[ɪn][ˈkɒntrə:st][tu:; tə][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:k] .
in contrast to the color of the cheek .
在 对比 到 这 颜色 的 这 脸颊 .

与脸颊的颜色形成对比。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [tu:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][d'evəlz] , [ə; eɪ] [fi:nd] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fi:nd]
The effect was as if two individual devils , a fiend of fire and a fiend
这 影响 曾是 作为 如果 二 个人 魔鬼 , 一个 恶魔 的 火 和 一个 恶魔
[ɒv; əv] ['dɑ:kənəs] ,
of darkness ,
的 黑暗 ,

效果就好像两个独立的恶魔，一个是火之恶魔，一个是暗之恶魔，

[hæd; həd][juˈnaɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðɪs] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['vɪzɪdʒ] .
had united themselves to form this infernal visage .
有 团结的 他们自己 到 形式 这 地狱 面容 .

他们结合在一起，形成了这副地狱般的面容。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [grɪnd] [ɪn] [ˈrɑ:binz] [feɪs] , [ˈmʌfld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] - [ˈkʌləd] [ˈfi:tʃəz] ,
The stranger grinned in Robin's face , muffled his party - colored features ,
这 陌生人 咧嘴一笑 在 罗宾的 脸 , 闷音 他的 派对 - 有色 特征 ,

陌生人对着罗宾咧嘴一笑，掩饰住他那五彩斑斓的面容。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
and was out of sight in a moment .
和 曾是 出去 的 视线 在 一个 片刻 .

转眼间就消失在视线之外。

“ [streɪndʒ] [θɪŋz] [wi:; wi] [ˈtrævələz] [si:] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ˈrɒbɪn] .
“ **Strange things we travellers see !** ” **ejaculated Robin .**
“ 奇怪的 事物 我们 旅行者 看 ! ” 射精 罗宾 .

“我们这些旅行者会看到很多奇怪的事情！”罗宾脱口而出。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [dɔ:(r)] ,
He seated himself , however , upon the steps of the church - door ,
他 坐着 他自己 , 然而 , 之上 这 步骤 的 这 教会 - 门 ,

然而，他却在教堂门口的台阶上坐了下来。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] .
resolving to wait the appointed time for his kinsman .
解决 到 等待 这 任命 时间 为了 他的 亲属 .

他决心等待亲人到来的时机。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sju:md] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
A few moments were consumed in philosophical speculations upon the species of
一个 很少 时刻 是 消耗 在 哲学 猜测 之上 这 物种 的
[mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left] [hɪm] ;
man who had just left him ;
男人 WHO 有 只是 左边 他 ;

他花了些时间对刚刚离开他的人类物种进行哲学思考；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈfruːdli] , [ˈræʃnəli] , [ænd; ənd][sætɪs'fæktərəli] ,
but having settled this point shrewdly , rationally , and satisfactorily ,
但 拥有 定居 这 观点 精明地 , 理性地 , 和 令人满意地 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] .
he was compelled to look elsewhere for his amusement .
他 曾是 被迫 到 看 别处 为了 他的 娱乐 .

他不得不另寻娱乐方式。

[ænd; ənd][fɜːst][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
And first he threw his eyes along the street .
和 第一的 他 扔 他的 眼睛 沿着 这 街道 .
[ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][mæʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
他首先将目光投向街道。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][mæʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It was of more respectable appearance than most of those into which he
它 曾是 的 更多的 可敬 外貌 比 最多 的 那些 进入 哪个 他
[hæd; həd] ['wɒndə] ,
had wandered ,
有 漫步 ,

它比他之前误入的大多数房子看起来都体面得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [kri:'eɪtɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈpaʊə(r)] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒnəs] [ɪn]
and the moon , creating , like the imaginative power , a beautiful strangeness in
和 这 月亮 , 创建 , 喜欢 这 富有想象力的 力量 , 一个 美丽的 奇怪 在
[fə'mɪliə(r)][ˈɒbdʒɪkts] ,
familiar objects ,
熟悉的 对象 ,

还有月亮，就像想象力一样，在熟悉的物体中创造出一种美丽的陌生感。

[geɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [pə'zest] [aɪ 'tiː][ɪn]
gave something of romance to a scene that might not have possessed it in
给予 某物 的 浪漫 到 一个 场景 那 可能 不是 有 拥有 它 在
[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
the light of day .
这 光 的 天 .

给原本可能缺乏浪漫气息的场景增添了一丝浪漫色彩。

[ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd][ˈbf(ə)n] [kweɪnt] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
The irregular and often quaint architecture of the houses ,
这 不规律的 和 经常 古雅 建筑学 的 这 房屋 ,
[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ɪntuː] [ˈnjuːmərəs] [ˈlɪt(ə)l] [piːks] , [waɪl] [ˈʌðə(r)z]
这些房屋的建筑风格不规则，而且往往古色古香。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ɪntuː] [ˈnjuːmərəs] [ˈlɪt(ə)l] [piːks] , [waɪl] [ˈʌðə(r)z]
some of whose roofs were broken into numerous little peaks , while others
一些 的 谁 屋顶 是 破碎的 进入 很多的 小的 高峰 , 尽管 其他的
[ə'sendɪd] ,
ascended ,
上升 ,

有些屋顶被撞成许多小尖峰，而另一些则向上延伸。

[sti:p] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] , [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [əˈgen] [wɜ:(r); wə(r)][ˈskweə(r)] ;
steep and narrow , into a single point , and others again were square ;
陡 和 狭窄的 , 进入 一个 单身的 观点 , 和 其他的 再次 是 正方形 ;
陡峭狭窄, 汇聚成一点, 而其他部分又呈方形;

[ðə; ði][pʃʊə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈplekʃənz] , [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv]
the pure snow - white of some of their complexions , the aged darkness of
这 纯的 雪 - 白色的 的 一些 的 他们的 肤色 , 这 老年人 黑暗 的
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
他们当中有些人的肤色洁白如雪, 有些人的肤色则因岁月而变得黝黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspa:k(ə)lɪŋ; ˈspa:klɪŋ] , [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm] [braɪt] [ˈsʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz]
and the thousand sparklings , reflected from bright substances in the walls
和 这 千 气泡酒 , 反映 从 明亮的 物质 在 这 墙壁
[ɒv; əv] [ˈmeni] ;
of many ;
的 许多 ;
还有无数闪烁的光芒, 从许多墙壁上的明亮物质反射出来;

[ðɪ:z] [ˈmætəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈrɑ:bɪnz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [brˈgæən][tu:; tə] [grəʊ]
these matters engaged Robin's attention for a while , and then began to grow
这些 事情 已订婚的 罗宾的 注意力 为了 一个 尽管 , 和 然后 开始 到 生长
[ˈwɪərɪsəm] .
wearisome .
令人厌倦的 .
这些事情一度吸引了罗宾的注意力, 但后来却让他感到厌倦。

[nekst][hi:; hi] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈɒbdʒɪkts] , [ˈstɑ:tɪŋ] [əˈwei] , [wɪð]
Next he endeavored to define the forms of distant objects , starting away , with
下一个 他 努力 到 定义 这 表格 的 遥远 对象 , 开始 离开 , 和
[ˈɔ:lməʊst] [ˈgəʊstli] [ɪndɪˈstɪŋktnɪs] ,
almost ghostly indistinctness ,
几乎 幽灵般的 模糊不清 ,
接下来, 他试图辨认远处物体的形状, 一开始几乎是模糊不清的, 如同幽灵一般。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpiəd] [tu:; tə][grɑ:sp][ðem; ðəm] ,
just as his eye appeared to grasp them ,
只是 作为 他的 眼睛 出现 到 抓牢 他们 ,
就在他的目光似乎要抓住他们的时候,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈsɜ:veɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈedɪfɪs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
and finally he took a minute survey of an edifice which stood on the
和 最后 他 采取 一个 分钟 民意调查 的 一个 大厦 哪个 站立 在 这
[ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
opposite side of the street ,
对面的 边 的 这 街道 ,
最后, 他仔细观察了街对面的一座建筑物。

[dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [dɔ:(r)] , [weə(r)] [hi:; hi][wɔz; wəz] [stˈeɪʃənd] .
directly in front of the church - door , where he was stationed .
直接地 在 正面 的 这 教会 - 门 , 在哪里 他 曾是 驻 .
他就驻守在教堂门口正前方。

[aɪ ˈti:][wɔz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [ˈskweə(r)][ˈmænʃ(ə)n] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈneɪbəz] [baɪ][ə; eɪ]
It was a large , square mansion , distinguished from its neighbors by a
它 曾是 一个 大的 , 正方形 大厦 , 杰出的 从 它是 邻居 经过 一个
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,
那是一座大型的方形宅邸, 与邻近的房屋相比, 它最大的特点是带有一个阳台。

[wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɒn] [tɔ:l] [ˈpɪlə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈɡɒθɪk] [ˈwɪndəʊ] , [kəˈmjuːnəˌkeɪtɪŋ]
which rested on tall pillars , and by an elaborate Gothic window , communicating
哪个 休息 在 高的 柱子 , 和 经过 一个 精心制作的 哥特 窗户 , 沟通
[ðeəˈwɪð; ,ðeəˈwɪθ] .
therewith :
由此 :

它由高大的柱子支撑，并由一扇精美的哥特式窗户与之相连。

“ [pəˈhæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [si:kɪŋ] , ” [θɔ:t] [ˈrɒbɪn] .
“ **Perhaps this is the very house I have been seeking , ” thought Robin .**
” 也许 这 是 这 非常 房子 我 有 到过 寻求 , ” 想法 罗宾 .

“也许这就是我一直在寻找的房子，”罗宾心想。

[ðen] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [spi:d] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,
Then he strove to speed away the time ,
然后 他 努力 到 速度 离开 这 时间 ,
然后他努力让时间飞逝，

[baɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)] [wɪtʃ] [swept] [kənˈtɪnjuəli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [jet] [wɒz; wəz]
by listening to a murmur which swept continually along the street , yet was
经过 聆听 到 一个 低语 哪个 扫荡 持续 沿着 这 街道 , 然而 曾是
[ˈskeəsli] [ˈɔ:dəbl] ,
scarcely audible ,
几乎 可听见的 ,

透过耳边不断回荡在街道上的低语声，虽然声音很小，却几乎听不见。

[ɪkˈsept] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ɪə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ; [aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , [dʌl] , [ˈdri:mi]
except to an unaccustomed ear like his ; it was a low , dull , dreamy
除了 到 一个 不习惯 耳朵 喜欢 他的 ; 它 曾是 一个 低的 , 乏味的 , 梦幻般的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

但对于像他这样不习惯的人来说，那是一种低沉、闷闷、梦幻般的声音。

[kəmˈpaʊndɪd] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈnɔɪzɪz] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə]
compounded of many noises , each of which was at too great a distance to
复合 的 许多 噪音 , 每个 的 哪个 曾是 在 也 伟大的 一个 距离 到
[bi:; bi] [ˈseprətli] [hɜ:d] .
be separately heard .
是 分别地 听到 .

由许多声音混合而成，每一种声音都来自很远的地方，无法单独听清。

[ˈrɒbɪn] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət] [ðɪs] [snɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [taʊn] ,
Robin marvelled at this snore of a sleeping town ,
罗宾 惊叹不已 在 这 鼾 的 一个 睡眠 镇 ,

罗宾对这座沉睡小镇的鼾声感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] [mɔ:(r)] [wenˈevə(r)] [ɪts][kənˈtɪnju:əti][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
and marvelled more whenever its continuity was broken by now and then a
和 惊叹不已 更多的 每当 它是 连续性 曾是 破碎的 经过 现在 和 然后 一个
[ˈdɪstənt] [ʃaʊt] ,
distant shout ,
遥远 喊 ,

每当远处传来一声喊叫，打破了这种连续性，他便更加惊奇。

[əˈpærəntli] [laʊd] [weə(r)] [aɪˈti:][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
apparently loud where it originated .
显然 大声 在哪里 它 起源于 .

显然，它发出声音的地方声音很大。

[bʌt; bət][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sliːp] - [ɪnˈspaɪəɪŋ][saʊnd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [[eɪk] [ɒf] [ɪts] **But altogether it was a sleep - inspiring sound , and , to shake off its**
但 共 它 曾是 一个 睡觉 - 鼓舞人心 声音 , 和 , 到 摇 离开它是
['draʊzi] ['ɪnfluəns] ,
drowsy influence ,
昏昏欲睡 影响 ,

但总的来说，这是一种催眠的声音，为了摆脱它的昏昏欲睡的影响，

[ˈrɒbɪn][əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ][ˈwɪndəʊ] - [freɪm] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [vjuː][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)]
Robin arose , and climbed a window - frame , that he might view the interior
罗宾 出现 , 和 攀登 一个 窗户 - 框架 , 那 他 可能 看法 这 内部的
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
of the church .
的 这 教会 .

罗宾起身，爬上窗框，以便能看到教堂内部。

[ðeə(r)][ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] [keɪm] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [pjuː] ,
There the moonbeams came trembling in , and fell down upon the deserted pews ,
那里 这 月光 来了 发抖 在 , 和 跌倒 向下 之上 这 荒凉的 教堂长椅 ,
月光颤抖着洒进来，落在空荡荡的长椅上。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [aɪlz] .
and extended along the quiet aisles .
和 扩展 沿着 这 安静的 过道 .

并沿着安静的过道延伸。

[ə; eɪ][ˈfeɪntə(r)] [jet] [mɔː(r)] [ˈɔːf(ə)] [ˈreɪdiəns] [wɒz; wəz] [ˈhɒvəriŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
A fainter yet more awful radiance was hovering around the pulpit ,
一个 较暗 然而 更多的 可怕 辐射 曾是 悬停 大约 这 讲坛 ,
讲坛周围笼罩着一层更微弱却更可怕的光芒。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈsɒlətri] [reɪ][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][rest] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈəʊpən][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
and one solitary ray had dared to rest upon the open page of the great
和 一 孤 射线 有 敢于 到 休息 之上 这 打开 页 的 这 伟大的
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible .
圣经 .

一缕孤光竟敢落在打开的圣经书页上。

[hæd; həd][ˈneɪtʃə(r)] , [ɪn] [ðæt] [diːp] [ˈaʊə(r)] , [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɜːʃɪpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [mæn]
Had nature , in that deep hour , become a worshipper in the house which man
有 自然 , 在 那 深的 小时 , 变得 一个 崇拜者 在 这 房子 哪个 男人
[hæd; həd] [ˈbɪldɪd] ?
had builded ?
有 已建成 ?

在那深沉的时刻，大自然是否也成了人类所建造的房屋的崇拜者？

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)][ˈsæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Or was that heavenly light the visible sanctity of the place ,
或者 曾是 那 天上 光 这 可见的 圣洁 的 这 地方 ,
或者，那神圣的光芒就是这处场所可见的圣洁象征？

— [ˈvɪzəb(ə)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][nəʊ] [ˈɜːθli] [ænd; ənd][ɪmˈpjuə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ?
— **visible because no earthly and impure feet were within the walls ?**
— 可见的 因为 不 尘世的 和 不纯 脚 是 之内 这 墙壁 ?
——因为墙内没有尘世污秽之人的脚印，所以才能看见？

[ðə; ði] [si:n] [meɪd] ['rɑ:binz] [hɑ:t] ['fɪvə(r)] [wið] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] ['ləʊnlɪnəs] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
The scene made Robin's heart shiver with a sensation of loneliness stronger than
这 场景 制成 罗宾的 心 颤抖 和 一个 感觉 的 孤独 更强 比
[hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)][felt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'əʊtəst] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wɒdz] ;
he had ever felt in the remotest depths of his native woods ;
他 有 曾经 毛毡 在 这 最远 深度 的 他的 本国的 树林 ;

眼前的景象让罗宾感到一阵强烈的孤独，这种感觉比他在故乡森林最深处感受到的还要强烈；

[səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
so he turned away and sat down again before the door .
所以 他 转向 离开 和 卫星 向下 再次 前 这 门 .

于是他转身又在门前坐了下来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [θɔ:t] [əb'tru:dɪd]
There were graves around the church , and now an uneasy thought obtruded
那里 是 坟墓 大约 这 教会 , 和 现在 一个 不安 想法 突兀
[ɪntu:] ['rɑ:binz] [breɪst] .
into Robin's breast .
进入 罗宾的 胸部 .

教堂周围都是坟墓，这时，一个不安的想法涌上罗宾的心头。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ]
What if the object of his search , which had been so often and so
什么 如果 这 目的 的 他的 搜索 , 哪个 有 到过 所以 经常 和 所以
[ˈstreɪndʒli] ['θwɔ:tɪd] ,
strangely thwarted ,
奇怪的 受挫 ,

如果他苦苦寻觅的目标，那个屡次遭遇挫折、屡遭诡异阻挠的目标，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['məʊldəɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraʊd] ?
were all the time mouldering in his shroud ?
是 全部 这 时间 模压 在 他的 裹尸布 ?

难道它们一直都躺在他的裹尸布里腐烂吗？

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡlaɪd] [θru:] ['jɒndə(r)] [geɪt] ,
What if his kinsman should glide through yonder gate ,
什么 如果 他的 亲属 应该 滑行 通过 远处 门 ,

如果他的亲戚从那扇门滑进来呢？

[ænd; ənd][nɒd][ænd; ənd] [smaɪl] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] ['dɪmli] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] ?
and nod and smile to him in dimly passing by ?
和 点头 和 微笑 到 他 在 依稀 通过 经过 ?

然后，在昏暗的擦肩而过时，向他点点头，微微一笑？

“ [əʊ] [ðæt] ['eni] ['bri:ðɪŋ] [θɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [wið] [em 'i:] ! ” [sed] ['rɒbɪn] .
“ **Oh that any breathing thing were here with me ! ” said Robin .**
” 哦 那 任何 呼吸 事物 是 这里 和 我 ! ” 说 罗宾 .

“但愿任何有呼吸的生物都能陪在我身边！”罗宾说道。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [træk] , [hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['fɒrɪst]
Recalling his thoughts from this uncomfortable track , he sent them over forest
回忆 他的 想法 从 这 不舒服 追踪 , 他 发送 他们 超过 森林
, [hɪl] , [ænd; ənd] [stri:m] ,
, hill , and stream ,
, 爬坡道 , 和 溪流 ,

他回想起在这段令人不适的旅程中所思所想，便将它们送过森林、山丘和溪流。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɑʊ] [ðæt] [ɪːvniŋ] [ɒv; əv][,æmbɪ'gjuːəti; ,æmbɪ'gjuːɪti][ænd; ənd]
and attempted to imagine how that evening of ambiguity and
和 尝试过 到 想象 如何 那 晚上 的 歧义 和
[ˈwɪərɪnəs] [hæd; həd] [biːn] [spɛnt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈhɑʊshəʊld] .
weariness had been spent by his father's household .
疲劳 有 到过 花费 经过 他的 父亲的 家庭 .
他试图想象父亲一家在那充满困惑和疲惫的夜晚是如何度过的。

[hiː; hi] [ˈpɪktəd] [ðem; ðəm] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [greɪt] [əʊld] [triː]
He pictured them assembled at the door , beneath the tree , the great old tree
他 如图所示 他们 组装 在 这 门 , 下面 这 树 , 这 伟大的 老的 树
,
.
,
他想象着他们聚集在门口, 在那棵古老的大树下,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][hjuːdʒ] [ˈtwɪstɪd] [trʌŋk] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l] [ʃeɪd] ,
which had been spared for its huge twisted trunk and venerable shade ,
哪个 有 到过 幸存 为了 它是 巨大的 扭曲 树干 和 可敬 阴影 ,
它因其巨大的扭曲树干和幽静的树荫而被保留了下来。

[wen] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːfɪ] [ˈbreðrən] [fel] .
when a thousand leafy brethren fell .
什么时候 一个 千 绿叶 弟兄们 跌倒 .
当一千个绿叶兄弟倒下时。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [sʌn] ,
There , at the going down of the summer sun ,
那里 , 在 这 去 向下 的 这 夏天 太阳 ,
在那里, 在夏日夕阳西下之时,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [dəˈmestɪk] [ˈwɜːʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbəz]
it was his father's custom to perform domestic worship that the neighbors
它 曾是 他的 父亲的 风俗 到 履行 国内的 崇拜 那 这 邻居
[maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
might come and join with him like brothers of the family ,
可能 来 和 加入 和 他 喜欢 兄弟 的 这 家庭 ,
他父亲的习俗是举行家庭祭祀仪式, 让邻居们像家人一样前来参加。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪfeərɪŋ] [mæn] [maɪt] [pɔːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
and that the wayfaring man might pause to drink at that fountain ,
和 那 这 远行者 男人 可能 暂停 到 喝 在 那 喷泉 ,
让过路人驻足在那泉边饮水。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [pʃʊə(r)][baɪ] [ˈfreʃniŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [həʊm] .
and keep his heart pure by freshening the memory of home .
和 保持 他的 心 纯的 经过 清新 这 记忆 的 家 .
通过唤起他对家乡的美好回忆, 保持他心灵的纯洁。

[ˈrɒbɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːdiəns] ;
Robin distinguished the seat of every individual of the little audience ;
罗宾 杰出的 这 座位 的 每一个 个人 的 这 小的 观众 ;
罗宾辨认出在场每位听众的座位;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
he saw the good man in the midst ,
他 锯 这 好的 男人 在 这 中间 ,
他看到了人群中的好人,

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [laɪt] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwestən] [klaʊdz] ;
holding the Scriptures in the golden light that fell from the western clouds ;
保持 这 经文 在 这 金的 光 那 跌倒 从 这 西 云 ;
在从西方云层中洒下的金色光芒中, 手捧着圣经;

[hi:; hi] [bɪ'held] [hɪm] [kləʊz] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɔ:l] [raɪz] [ʌp][tu:; tə] [preɪ] .
he beheld him close the book and all rise up to pray .
他 观看 他 关闭 这 书 和 全部 上升 向上 到 祈祷 .

他看见他合上书，众人起身祷告。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][əʊld] [θæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdeɪli] [ˈmɑ:si] ,
He heard the old thanksgivings for daily mercies ,
他 听到 这 老的 感恩节 为了 日常的 怜悯 ,

他听到了古老的感恩颂歌，感谢每日的恩典。

[ðə; ði][əʊld] [,sʌpli'keɪʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [kən'tɪnjuəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ][ˈbf(ə)n]
the old supplications for their continuance to which he had so often
这 老的 祈求 为了 他们的 继续 到 哪个 他 有 所以 经常
[ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈwɪərɪnəs] ,
listened in weariness ,
听着 在 疲劳 ,

他早已厌倦地聆听着那些恳求他们继续留任的陈旧请求，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][naʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [rɪ'membrənsɪz] .
but which were now among his dear remembrances .
但 哪个 是 现在 之中 他的 亲爱的 回忆 .

但现在，这些都成了他珍贵的回忆。

[hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [slɑɪt] [ɪnɪ'kwɒlətɪ] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k]
He perceived the slight inequality of his father's voice when he came to speak
他 感知 这 轻微 不等式 的 他的 父亲的 嗓音 什么时候 他 来了 到 说话
[ʊv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt][wʌŋ] ;
of the absent one ;
的 这 缺席的 一 ;

当父亲谈及不在场的亲人时，他察觉到父亲语气中略有不同；

[hi:; hi][ˈnəʊtɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈnɒtɪd] [trʌŋk]
he noted how his mother turned her face to the broad and knotted trunk
他 著名的 如何 他的 母亲 转向 她 脸 到 这 广阔 和 打结的 树干
;
;
;
;

他注意到母亲把脸转向了那宽阔而多节的树干；

[haʊ] [hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [skɔ:nd] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɪəd] [wɒz; wəz] [rʌf] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)] [lɪp]
how his elder brother scorned , because the beard was rough upon his upper lip
如何 他的 长老 兄弟 被鄙视 , 因为 这 胡须 曾是 粗糙的 之上 他的 上 唇
;
;
;

他哥哥是如何嘲笑他的，因为他上唇的胡须看起来很粗糙。

[tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] ;
to permit his features to be moved ;
到 允许 他的 特征 到 是 已搬 ;

允许移动他的面部特征；

[haʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] [dru:] [daʊn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈhæŋɪŋ] [brɑ:ntʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
how the younger sister drew down a low hanging branch before her eyes ;
如何 这 年轻 姐姐 画 向下 一个 低的 绞刑 分支 前 她 眼睛 ;

妹妹在她眼前拉下了一根低垂的树枝；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn][ɒv; əv][ɔ:l] , [hu:z] [spɔ:ts] [hæd; həd] [hɪðəˈtu:] [ˈbrəʊkən][ðə; ði] [dɪˈkɔ:rəm]
and how the little one of all , whose sports had hitherto broken the decorum
和 如何 这 小的 一 的 全部 , 谁 运动的 有 迄今为止 破碎的 这 礼仪
[ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
of the scene ,
的 这 场景 ,

而那个个头最小的孩子，此前他的运动一直破坏着现场的礼仪，

[ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpleɪmeɪt] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ˈklæməərəs] [ɡri:f] .
understood the prayer for her playmate , and burst into clamorous grief .
理解 这 祷告 为了 她 玩伴 , 和 爆裂 进入 喧闹的 悲伤 .
她听懂了为玩伴祈祷的话，顿时嚎啕大哭起来。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][gəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈrɒbɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentəd]
Then he saw them go in at the door ; and when Robin would have entered
然后 他 锯 他们 去 在 在 这 门 ; 和 什么时候 罗宾 会 有 进入
[ɔ:lsəʊ] ,
also ,
还 ,

然后他看见他们从门口进去；罗宾也正要进去的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪像，以及其他重述过的故事(The snow-image, and other twice-told tales)

第13/13页

[ðə; ði] [lætʃ] [ˈtɪŋkl] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪkˈskluːdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .
the latch tinkled into its place , and he was excluded from his home .
这 门锁 叮叮当当 进入 它是 地方 , 和 他 曾是 排除 从 他的 家 .
门叮叮当作响地关上了，他被拒之门外。

“ [eɪ ˈem][aɪ][hɪə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ? ” [kraɪd] [ˈrɒbɪn] , [ˈstɑːtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
“ **Am I here , or there ?** ” **cried Robin , starting ; for all at once ,**
“ 是 我 这里 , 或者 那里 ? ” 哭 罗宾 , 开始 ; 为了 全部 在 一次 ,
“我在这里，还是在那里？”罗宾惊叫道；因为就在那一刻，

[wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ˈvɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [ɔːdəbl] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] [lɒŋ] ,
when his thoughts had become visible and audible in a dream , the long ,
什么时候 他的 想法 有 变得 可见的 和 可听见的 在 一个 梦 , 这 长的 ,
当他的思绪在梦中变得清晰可见、清晰可闻时，漫长的.....

[waɪd] , [ˈsɒlətri] [striːt] [ʃɒn] [aʊt] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
wide , solitary street shone out before him .
宽的 , 孤 街道 闪耀 出去 前 他 .
宽阔而寂静的街道在他眼前闪耀。

[hiː; hi] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] ,
He aroused himself ,
他 被唤醒 他自己 ,
他唤起了自己的欲望，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈstedəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈedɪfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and endeavored to fix his attention steadily upon the large edifice which he
和 努力 到 使固定 他的 注意力 稳步 之上 这 大的 大厦 哪个 他
[hæd; həd] [ˈsɜːveɪd] [brɪˈfɔː(r)] .
had surveyed before .
有 调查 前 .
他努力将注意力牢牢地集中在之前观察过的那座宏伟建筑上。

[bʌt; bət] [stiːl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪpt] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈfænsɪ][ænd; ənd] [rɪˈæləti] ; [baɪ] [tɜːnz] ,
But still his mind kept vibrating between fancy and reality ; by turns ,
但 仍然 他的 头脑 保留 振动 之间 想要 和 现实 ; 经过 转弯 ,
但他的思绪仍然在幻想与现实之间摇摆不定；时而，

[ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈleŋθənd] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɔːl] , [beə(r)] [stemz] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
the pillars of the balcony lengthened into the tall , bare stems of pines ,
这 柱子 的 这 阳台 加长 进入 这 高的 , 裸 茎 的 松树 ,
阳台的柱子延伸成了高大光秃的松树干，

[ˈdwaɪndl] [daʊn] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈfɪgəz] , [ˈset(ə)ld] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [truː] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,
dwindled down to human figures , settled again into their true shape and size ,
减少 向下 到 人类 数据 , 定居 再次 进入 他们的 真的 形状 和 尺寸 ,
逐渐缩小成人形，重新恢复了原本的形状和大小。

[ænd; ənd] [ðen] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [njuː] [səkˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
and then commenced a new succession of changes .
和 然后 开始 一个 新的 演替 的 变化 .
然后又开始了新一轮的变革。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈməʊmənt] , [wen] [hi:; hi] [di:md] [hɪm'self] [ə'weɪk] ,
For a single moment , when he deemed himself awake ,
为了 一个 单身的 片刻 , 什么时候 他 被认为 他自己 醒 ,
就在那一瞬间, 当他觉得自己醒了过来的时候,

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪdʒ] — [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ,
he could have sworn that a visage — one which he seemed to remember ,
他 可以 有 宣誓 那 一个 面容 — — 哪个 他 似乎 到 记住 ,
他发誓他看到了一张脸——一张他似乎记得的脸

[jet] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈæbsəlu:tli] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɪnzmənz] — [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm]
yet could not absolutely name as his kinsman's — was looking towards him
然而 可以 不是 绝对地 姓名 作为 他的 亲属的 — 曾是 寻找 向 他
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡɒθɪk] [ˈwɪndəʊ] .
from the Gothic window .
从 这 哥特 窗户 .
但不能确定他是不是他的亲戚——正从哥特式窗户望向他。

[ə; eɪ] [di:pə(r)] [sli:p] [ˈresl] [wɪð] [ænd; ənd] [ˈni:li] [əʊvə'keɪm] [hɪm] ,
A deeper sleep wrestled with and nearly overcame him ,
一个 更深 睡觉 摔跤 和 和 几乎 克服 他 ,
更深的睡意与他搏斗, 几乎将他彻底吞噬。

[bʌt; bət] [fled] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ə'loŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [ˈpeɪvmənt] .
but fled at the sound of footsteps along the opposite pavement .
但 逃亡 在 这 声音 的 脚步声 沿着 这 对面的 路面 .
但听到对面人行道上的脚步声后, 便逃走了。

[ˈrɒbɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [di'sə:nd] [ə; eɪ][məən] [ˈpɑ:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] ,
Robin rubbed his eyes , discerned a man passing at the foot of the balcony ,
罗宾 摩擦 他的 眼睛 , 辨别 一个 男人 通过 在 这 脚 的 这 阳台 ,
罗宾揉了揉眼睛, 看到一个男人正从阳台脚下经过。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈpi:vɪʃ] , [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)] [kraɪ] .
and addressed him in a loud , peevish , and lamentable cry .
和 已解决 他 在 一个 大声 , 易怒的 , 和 令人惋惜的 哭 .
然后, 她用响亮、恼怒、哀叹的哭喊声向他喊话。

“ [hə'ləʊ] , [frend] !
“ **Hallo , friend !**
“ 你好 , 朋友 !

“你好, 朋友! ”

[mʌst; məst][aɪ] [weɪt] [hɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈkɪnzmən] , [ˈmeɪdʒə(r)] [ˌmɒlɪ'nju:] ?
must I wait here all night for my kinsman , Major Molineux ?
必须 我 等待 这里 全部 夜晚 为了 我的 亲属 , 主要的 莫利纽克斯 ?
我必须在这里等一整夜我的亲戚莫利纽克斯少校吗?

“ [ðə; ðɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈekəʊz] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] ,
“ **The sleeping echoes awoke , and answered the voice ; and the passenger ,**
“ 这 睡眠 回声 醒来 , 和 回答 这 嗓音 ; 和 这 乘客 ,
沉睡的回声苏醒, 回应了那个声音; 而乘客,

[ˈbeəli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'bli:k] [ˈfeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsti:pl] ,
barely able to discern a figure sitting in the oblique shade of the steeple ,
仅仅 有能力的 到 辨别 一个 数字 坐着 在 这 斜 阴影 的 这 尖顶 ,
隐约可见教堂尖顶斜影中坐着一个人影。

[ˈtrævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ðɪ] [stri:t] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˈniərə(r)] [vju:] .
traversed the street to obtain a nearer view .
穿越 这 街道 到 获得 一个 更近 看法 .
穿过街道, 以便看得更清楚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][him'self][ə; ei][ˈdʒentlmən][ɪn][hɪz; ɪz][praɪm][,][ɒv; əv][ˈəʊpən][,][ɪn'telɪdʒənt][,][ˈtʃɪəf(ə)]
He was himself a gentleman in his prime , of open , intelligent , cheerful ,
他 曾是 他自己 一个 绅士 在 他的 主要的 , 的 打开 , 聪明的 , 快乐 ,
[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][,][ˌpri:pə'zesɪŋ][,][ˈkaʊntənəns]
and altogether prepossessing countenance .
和 共 令人着迷 面容 .

他本人是一位正值壮年的绅士，拥有开朗、睿智、快乐、极具魅力的面容。

[pə'siːvɪŋ][,][ə; ei][ˈkʌntri][,][juːθ][,][ə'pærəntli][ˈhəʊmləs][ænd; ənd][wɪ'ðəʊt][ˈfrendz]
Perceiving a country youth , apparently homeless and without friends ,
感知 一个 国家 青年 , 显然 无家可归者 和 没有 朋友们 ,
[sə'ʊndə'weɪtɪd][,][sɪŋgəl][ˈkʌntri]juːθ
看到一个乡下青年，显然无家可归，也没有朋友，

[hiː; hi][ə'kɒstɪd][hɪm][ɪn][ə; ei][təʊn][ɒv; əv][ˈriːəl][ˈkaɪndnəs][,][wɪtʃ][hæd; həd][bɪ'kʌm][streɪndʒ][tuː; tə]
he accosted him in a tone of real kindness , which had become strange to
他 被骚扰 他 在 一个 语气 的 真实的 仁慈 , 哪个 有 变得 奇怪的 到
[ˈrɑːbrɪnz][ˈɪəz]
Robin's ears .
罗宾的 耳朵 .

他用一种非常友善的语气与他交谈，这在罗宾听来已经变得很奇怪了。

“ [wel][,][maɪ][gʊd][læd][,][waɪ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈsɪtɪŋ][hɪə(r)]? ” [ɪn'kwaɪə][hiː; hi]
“ **Well , my good lad , why are you sitting here ?** ” **inquired he .**
“ 出色地 , 我的 好的 小伙子 , 为什么 是 你 坐着 这里 ? ” 询问 他 .
[ˈɪŋkwaɪəd]
“嗯，我的好孩子，你为什么坐在这里呢？”他问道。

“ [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ɒv; əv][ˈsɜːvɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ˈeni][wei]? ”
“ **Can I be of service to you in any way ?** ”
“ 能 我 是 的 服务 到 你 在 任何 方式 ? ”
[ˈkæn; kən]
“我能为您做些什么吗？”

“ [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][nɒt][,][sɜː(r)][,][ˈrɪ'plaɪd][ˈrɒbɪn][,][dɪs'pɒndɪŋli][,][ˈjet][aɪ][ˈæɪ; ʃəl][ˈteɪk][ˌaɪ'tiː][ˈkaɪndli]
“ **I am afraid not , sir ,** ” **replied Robin , despondingly ;** “ **yet I shall take it kindly ,**
“ 我 是 害怕的 不是 , 先生 , ” 回复 罗宾 , 沮丧地 ; “ 然而 我 将 拿 它 亲切地 ,
[ˈdɪs'pɒndɪŋli]
“恐怕不行，先生，”罗宾沮丧地回答道，“但我会欣然接受的。”

[ɪf][jʊl][ˈɑːnsə(r)][em'ɪː][ə; ei][ˈsɪŋg(ə)]ˈkwɛstʃən]
if you'll answer me a single question .
如果 你会 回答 我 一个 单身的 问题 .
[ˈkwɛstʃən]
如果你能回答我一个问题的话。

[aɪv][biːn][ˈsɜːtʃɪŋ][,][hɑːf][ðə; ði][naɪt][,][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈmeɪdʒə(r)][ˌmɒlɪ'njuː][,][naʊ][,][sɜː(r)]
I've been searching , half the night , for one Major Molineux , now , sir ,
我已经 到过 搜索 , 一半 这 夜晚 , 为了 一 主要的 莫利纽克斯 , 现在 , 先生 ,
[ˌmɒlɪ'njuː]
先生，我找了半个晚上，就为了找莫利纽克斯少校。

[ɪz][ðeə(r)][ˈriːəli][ˌsʌtʃ][ə; ei][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðɪːz][pɑːts][,][ɔː(r)][eɪ'em][aɪ][ˈdriːmɪŋ]? ”
is there really such a person in these parts , or am I dreaming ? ”
是 那里 真的 这样的 一个 人 在 这些 部分 , 或者 是 我 做梦 ? ”
[ˈdriːmɪŋ]
这地方真有这样的人吗？还是我在做梦？

“ [ˈmeɪdʒə(r)][ˌmɒlɪ'njuː]!
“ **Major Molineux !**
“ 主要的 莫利纽克斯 !
[ˈmeɪdʒə(r)]
“莫利纽克斯少校！”

[ðə; ði][neɪm][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][streɪndʒ][tuː; tə][em'ɪː][,][ˌsed][ðə; ði][ˈdʒentlmən][,][ˈsmaɪlɪŋ]
The name is not altogether strange to me , ” said the gentleman , smiling .
这 姓名 是 不是 共 奇怪的 到 我 , “ 说 这 绅士 , 微笑 .
[ˈsmaɪlɪŋ]
“这个名字对我来说并不完全陌生，”这位先生笑着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [wɪð] [hɪm]
“ **Have you any objection to telling me the nature of your business with him**
“ 有 你 任何 异议 到 讲述 我 这 自然 的 你的 商业 和 他
?
?
?

“你介意告诉我你和他之间的业务性质吗？”

“ [ðen] [ˈrɒbɪn] [ˈbriːfli] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] , [ˈset(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl]
“ **Then Robin briefly related that his father was a clergyman , settled on a small**
“ 然后 罗宾 简要地 有关的 那 他的 父亲 曾是 一个 牧师 , 定居 在 一个 小的
[ˈsæləri] ,
salary ,
薪水 ,

然后罗宾简要地讲述了他父亲是一位牧师，收入微薄。

[æʔ; æt][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmeɪdʒə(r)] [ˌmɒliˈnjuː]
at a long distance back in the country , and that he and Major Molineux
在 一个 长的 距离 后退 在 这 国家 , 和 那 他 和 主要的 莫利纽克斯
[wɜː(r); wə(r)] [ˈbrʌðəz] - [ˈtʃɪldrən] .
were brothers ' children .
是 兄弟 - 孩子们 .

他远在下，而且他和莫利纽克斯少校是兄弟的孩子。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [əˈkwaɪəd] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [ræŋk] ,
The Major , having inherited riches , and acquired civil and military rank ,
这 主要的 , 拥有 遗传 财富 , 和 获得 民用 和 军队 秩 ,
[hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
had visited his cousin ,
有 到访 他的 表哥 ,

这位少校继承了巨额财富，并获得了文职和军衔，他曾去拜访过他的表兄。

[ɪn] [greɪt] [pɒmp] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪˈfɔː(r)] ;
in great pomp , a year or two before ;
在 伟大的 盛大场面 , 一个 年 或者 二 前 ;

盛大隆重地举行，在一两年前；

[hæd; həd] [ˈmænɪfɛstɪd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈrɒbɪn] [ænd; ənd][æən; ən][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ]
had manifested much interest in Robin and an elder brother , and , being
有 表现出来 很多 兴趣 在 罗宾 和 一个 长老 兄弟 , 和 , 存在
[ˈtʃaɪldləs] [hɪmˈself] ,
childless himself ,
无子女 他自己 ,

他对罗宾和一位哥哥表现出了浓厚的兴趣，而他自己却膝下无子，

[hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] [hɪnts] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm][ɪn]
had thrown out hints respecting the future establishment of one of them in
有 抛掷 出去 提示 尊重 这 未来 建立 的 一 的 他们 在
[laɪf] .
life .
生活 .

他们曾暗示过其中一人未来可能会在生活中有所作为。

[ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]
The elder brother was destined to succeed to the farm which his father
这 长老 兄弟 曾是 注定 到 成功 到 这 农场 哪个 他的 父亲
[ˈkʌltɪvɛrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [pʊ; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈdjuːtɪz] ;
cultivated in the interval of sacred duties ;
栽培 在 这 间隔 的 神圣 职责 ;

哥哥注定要继承父亲在履行神圣职责之余耕种的农场；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ˈrɒbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [kɪnzmənz] [ˈdʒenərəs]
it was therefore determined that Robin should profit by his kinsman's generous
它 曾是 所以 决定 那 罗宾 应该 利润 经过 他的 亲属的 慷慨的
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
intentions ,
意图 ,

因此，人们决定让罗宾从他亲戚的慷慨之举中获益。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈraːðə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt]
especially as he seemed to be rather the favorite , and was thought
尤其 作为 他 似乎 到 是 相当 这 最喜欢的 , 和 曾是 想法
[tuː; tə] [pəˈzes] [ˈʌðə(r)] [ˈnesəsəri] [ɪnˈdaʊmənts] .
to possess other necessary endowments .
到 具有 其他 必要的 捐赠基金 .

尤其因为他似乎是最受宠的，而且人们认为他具备其他必要的才能。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hævn; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈruːd] [juːθ] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈrɒbɪn] ,
“ **For I have the name of being a shrewd youth , ” observed Robin ,**
” 为了 我 有 这 姓名 的 存在 一个 精明 青年 , ” 观察到 罗宾 ,
“因为我素来以精明著称,”罗宾说道。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] .
in this part of his story .
在 这 部分 的 他的 故事 .

在他故事的这一部分。

“ [aɪ] [daʊt] [nɒt][juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [aɪˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] ; “ [bʌt; bət]
“ **I doubt not you deserve it , ” replied his new friend , good - naturedly ; “ but**
” 我 怀疑 不是 你 应得 它 , ” 回复 他的 新的 朋友 , 好的 - 自然地 ; “ 但
[preɪ] [prəˈsiːd] . “
pray proceed . ”
祈祷 继续 . ”

“我毫不怀疑你配得上它,”他的新朋友和蔼地回答道;“但请继续吧。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈniːli] [ˈeɪtiːn] [ˈjɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [wel] [grəʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
“ **Well , sir , being nearly eighteen years old , and well grown , as you see ,**
” 出色地 , 先生 , 存在 几乎 十八 年 老的 , 和 出色地 生长 , 作为 你 看 ,
“嗯，先生，我快十八岁了，而且也长得挺壮实，正如您所见，

“ [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɒbɪn] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
“ **continued Robin , drawing himself up to his full height ,**
” 持续 罗宾 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ,
罗宾说着，挺直了身子，继续说道：“

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ **I thought it high time to begin in the world .**
” 我 想法 它 高的 时间 到 开始 在 这 世界 .

“我觉得是时候开始在这个世界上闯荡了。”

[səʊ][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][pʊt][ˌemˈiː][ɪn] [ˈhænsəm] [trɪm] ,
So my mother and sister put me in handsome trim ,
所以 我的 母亲 和 姐姐 放 我 在 英俊的 修剪 ,
于是，我妈妈和姐姐把我打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [ˌemˈiː][hɑːf][ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈjɪrz] [ˈsæləri] ,
and my father gave me half the remnant of his last year's salary ,
和 我的 父亲 给予 我 一半 这 剩 的 他的 最后的 年 薪水 ,
我父亲把去年剩余工资的一半给了我。

[ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] [əˈgəʊ][aɪ] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpleɪs] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
and five days ago I started for this place , to pay the Major a visit .
和 五 天 前 我 开始 为了 这 地方 , 到 支付 这 主要的 一个 访问 .
五天前，我启程来到这里，拜访这位少校。

[bʌt; bət] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] !
But , would you believe it , sir !
但 , 会 你 相信 它 , 先生 !

但是, 您相信吗, 先生!

[ai] [krɒst] [ðə; ði] ['feri] [ə; ei][ˈlɪt(ə)]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] ,
I crossed the ferry a little after dark ,
我 交叉 这 渡船 一个 小的 后 黑暗的 ,

天黑后不久, 我乘渡轮过了河。

[ænd; ənd][hæv; həv] [jet] [faʊnd] ['nəʊbədi] [ðæt] [wʊd] [əʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ;
and have yet found nobody that would show me the way to his dwelling ;
和 有 然而 成立 无人 那 会 展示 我 这 方式 到 他的 住宅 ;

然而, 至今无人愿意为我指路去他的住处;

[ˈəʊnli] , [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [sɪns] , [ai][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [weɪt] [hɪə(r)] ,
only , an hour or two since , I was told to wait here ,
仅有的 , 一个 小时 或者 二 自从 , 我 曾是 讲述 到 等待 这里 ,

仅仅过了一两个小时, 我就被告知要在这里等。

[ænd; ənd][ˈmeɪdʒə(r)] [mɒlɪ'hju:] [wʊd] [pɑ:s] [baɪ] . "
and Major Molineux would pass by . "
和 主要的 莫利纽克斯 会 经过 经过 . "

莫利纽克斯少校会经过那里。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn] [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
"**Can you describe the man who told you this ? "** **inquired the gentleman .**
" 能 你 描述 这 男人 WHO 讲述 你 这 ? " 询问 这 绅士 .

“你能描述一下告诉你这件事的那个人吗?”那位先生问道。

" [əʊ] , [hɪ; hi][wɒz; wəz][ə; ei] ['veri] [ɪl] - ['feɪvəd] ['feləʊ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbɪn] ,
"**Oh , he was a very ill - favored fellow , sir , " replied Robin ,**
" 哦 , 他 曾是 一个 非常 患病的 - 受青睐 同伴 , 先生 , " 回复 罗宾 ,

“哦, 先生, 他长相很丑陋,”罗宾回答说。

" [wɪð] [tu:] [greɪt] [bʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] , [ə; ei] [hʊk] [nəʊz] , ['faɪəri] [aɪz] ; [ænd; ənd] ,
"**with two great bumps on his forehead , a hook nose , fiery eyes ; and ,**
" 和 二 伟大的 颠簸 在 他的 前额 , 一个 钩 鼻子 , 火热 眼睛 ; 和 ,

“他额头上长着两个大疙瘩, 鹰钩鼻, 眼神炯炯有神; 而且,

[wɒt] [strʌk] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tu:] ['dɪfrənt] [kʰlɪəz] .
what struck me as the strangest , his face was of two different colors .
什么 击 我 作为 这 最奇怪的 , 他的 脸 曾是 的 二 不同的 颜色 .

最让我感到奇怪的是, 他的脸有两种不同的颜色。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; ei][mæn] , [sɜ:(r)] ? "
Do you happen to know such a man , sir ? "
做 你 发生 到 知道 这样的 一个 男人 , 先生 ? "

先生, 您碰巧认识这样的人吗?

" [nɒt] [ɪntɪmətli] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
"**Not intimately , " answered the stranger ,**
" 不是 亲密 , " 回答 这 陌生人 ,

“并不亲密,”陌生人回答道。

" [bʌt; bət][ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['stɒpɪŋ] [em 'i:] .
"**but I chanced to meet him a little time previous to your stopping me .**
" 但 我 偶然 到 见面 他 一个 小的 时间 以前的 到 你的 停止 我 .

“但在你拦住我之前不久, 我碰巧遇到了他。”

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
I believe you may trust his word ,
我 相信 你 可能 相信 他的 单词 ,

我相信你可以相信他的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [wɪl] [ˈveri] [ˈʃɔ:tlɪ] [pɑ:s] [θru:] [ðɪs] [stri:t] .
and that the Major will very shortly pass through this street .
和 那 这 主要的 将要 非常 不久 经过 通过 这 街道 .

少校很快就会经过这条街。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ʃɔ:(r); jə(r)] [ˈmi:tɪŋ] ,
In the mean time , as I have a singular curiosity to witness your meeting ,
在 这 意思是 时间 , 作为 我 有 一个 单数 好奇心 到 证人 你的 会议 ,
与此同时, 我非常好奇想亲眼见证你们的会面,

[ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][beə(r)][ju:; jʊ] [ˈkʌmpəni] .
I will sit down here upon the steps and bear you company .
我 将要 坐 向下 这里 之上 这 步骤 和 熊 你 公司 .

我将坐在台阶上陪伴你们。

[ˈhi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [əˈkɔ:dnɪli] , [ænd; ənd] [su:n] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ˈænɪmeɪtɪd]
" **He seated himself accordingly , and soon engaged his companion in animated**
" 他 坐着 他自己 因此 , 和 很快 已订婚的 他的 伴侣 在 动画
[ˈdɪskɔ:s] .
discourse .
话语 .

他随即坐下, 很快就与同伴展开了热烈的交谈。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ɒv; əv] [bri:f] [kənˈtɪnjuəns] , [haʊˈevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
It was but of brief continuance , however , for a noise of shouting ,
它 曾是 但 的 简短的 继续 , 然而 , 为了 一个 噪音 的 喊叫 ,
然而, 这平静只持续了很短的时间, 就被一阵喊叫声打断了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [rɪˈməʊtli] [ˈɔ:dəbl] , [dru:] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪərə(r)] [ðæt] [ˈrɒbɪn] [ɪnˈkwaɪə] [ɪts]
which had long been remotely audible , drew so much nearer that Robin inquired its
哪个 有 长的 到过 远程 可听见的 , 画 所以 很多 更近 那 罗宾 询问 它是
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

之前一直隐约可闻的声音, 突然变得越来越近, 罗宾便询问起因。

" [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌprɔ:(r)] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] .
" **What may be the meaning of this uproar ?** " **asked he .**
" 什么 可能 是 这 意义 的 这 骚动 ? " 问 他 .

他问道: “这场骚动究竟意味着什么? ”

" [ˈtru:li] , [ɪf] [ʃɔ:(r); jə(r)] [taʊn] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [ˈnɔɪzi] ,
" **Truly , if your town be always as noisy ,**
" 真的 , 如果 你的 镇 是 总是 作为 嘈杂 ,

“的确, 如果你的城镇总是那么嘈杂,

[ai][æɪ; ʃəl][faɪnd][ˈlɪt(ə)l] [sli:p] [waɪl] [ai][eɪ ˈem][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] . "
I shall find little sleep while I am an inhabitant . "
我 将 寻找 小的 睡觉 尽管 我 是 一个 居民 . "

“我在此居住期间, 恐怕难以安眠。”

" [waɪ] , [ɪnˈdi:d] , [frend] [ˈrɒbɪn] , [ðeə(r)][du:; də] [əˈprɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ˈraɪətəs] [ˈfeləʊz]
" **Why , indeed , friend Robin , there do appear to be three or four riotous fellows**
" 为什么 , 的确 , 朋友 罗宾 , 那里 做 出现 到 是 三 或者 四 暴乱的 伙伴们
[əˈbrɔ:d] [tu:; tə] - [naɪt] ,
abroad to - night ,
国外 到 - 夜晚 ,

“哎呀, 罗宾朋友, 今晚外面似乎确实有三四个闹事的家伙。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
" **replied the gentleman .**
" 回复 这 绅士 .

“那位先生回答道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][ɔːl][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtv] [wɒdz] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]
“ You must not expect all the stillness of your native woods here in our
“ 你 必须 不是 预计 全部 这 寂静 的 你的 本国的 树林 这里 在 我们的
[stri:ts] .
streets .
街道 .

“你不要指望在我们这里的街道上能感受到家乡森林的宁静。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪl] ['ɔːtli] [biː; bi][æʔ; əʔ][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [lædz] [ænd; ənd] — “
But the watch will shortly be at the heels of these lads and — ”
但 这 手表 将要 不久 是 在 这 高跟鞋 的 这些 小伙子们 和 — ”
但很快，这块手表就会追上这些小伙子们——”

“ [eɪ] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stɒks] [baɪ] [pi:p] [ɒv; əv] [deɪ] ,
“ Ay , and set them in the stocks by peep of day ,
“ 哎 , 和 放 他们 在 这 股票 经过 窥视 的 天 ,
“ 是的，一到天亮就把他们关进枷锁里。”

“ [ɪntə'rʌptɪd] ['rɒbɪn] [,rekə'lekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['draʊzi] ['læntən] - ['beərə(r)] .
“ interrupted Robin recollecting his own encounter with the drowsy lantern - bearer .
“ 中断 罗宾 回忆 他的 自己的 遇到 和 这 昏昏欲睡 灯笼 - 持有人 .
“罗宾打断了她的话，回忆起自己与昏昏欲睡的提灯人的相遇。”

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [maɪ] [ɪəz] ,
“ But , dear sir , if I may trust my ears ,
“ 但 , 亲爱的 先生 , 如果 我 可能 相信 我的 耳朵 ,
“ 但是，先生，如果我没听错的话，

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɒtʃmən] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [hed] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
an army of watchmen would never make head against such a multitude of
一个 军队 的 守望者 会 绝不 制作 头 反对 这样的 一个 民众 的
[ˈraɪətə(r)] .
rioters .
暴徒 .
一支守卫大军永远无法对抗如此众多的暴徒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æʔ; əʔ] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [went] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wʌn] [ʃaʊt] . “
There were at least a thousand voices went up to make that one shout . ”
那里 是 在 至少 一个 千 声音 去 向上 到 制作 那 一 喊 . “
至少有一千多人一起喊出了那一声呐喊。

“ [meɪ] [nɒt][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , ['rɒbɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [kəm'plekʃənz] ? ”
“ May not a man have several voices , Robin , as well as two complexions ? ”
“ 可能 不是 一个 男人 有 一些 声音 , 罗宾 , 作为 出色地 作为 二 肤色 ? ”
[sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
said his friend .
说 他的 朋友 .

“罗宾，一个人难道不能有几种声音，就像有两种肤色一样吗？”他的朋友说。

“ [pə'hæps] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]
“ Perhaps a man may ; but Heaven forbid that a woman should ! ” responded the
“ 也许 一个 男人 可能 ; 但 天堂 禁止 那 一个 女士 应该 ! ” 回应 这
[fruːd] [juːθ] ,
shrewd youth ,
精明 青年 ,

“男人或许可以，但女人绝不可能！”精明的年轻人回答道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['haʊski:pə(r)] .
thinking of the seductive tones of the Major's housekeeper .
思维 的 这 诱人的 音调 的 这 专业的 管家 .
想起少校管家那充满诱惑的语气。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈneɪbəɪŋ] [stri:t] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈeɪdɪənt]
The sounds of a trumpet in some neighboring street now became so evident
这 声音 的 一个 喇叭 在 一些 邻接 街道 现在 成为 所以 明显
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəl] ,
and continual ,
和 持续的 ,

邻近街道上传来的号角声变得如此清晰而持续不断，

[ðæt] [ˈrɑːbɪnz] [kɪʊəɪˈbsəti][wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
that Robin's curiosity was strongly excited .
那 罗宾的 好奇心 曾是 强烈 兴奋的 .

罗宾的好奇心被强烈激发了。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌʊts] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˈfriːkwənt] [bəːsts] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [ˈɪnstɾəm(ə)nts] [ɒv; əv]
In addition to the shouts , he heard frequent bursts from many instruments of
在 添加 到 这 喊叫 , 他 听到 频繁 爆发 从 许多 仪器 的
[ˈdɪskɔːd] ,
discord ,
Discord ,

除了喊叫声，他还听到许多乐器频繁发出刺耳的噪音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ˈlɑːftə(r)] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] .
and a wild and confused laughter filled up the intervals .
和 一个 荒野 和 使困惑 笑声 已填 向上 这 间隔 .

间隙中充满了狂野而混乱的笑声。

[ˈrɒbɪn] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈwɪðə(r)] [ˈpiːp(ə)]
Robin rose from the steps , and looked wistfully towards a point whither people
罗宾 玫瑰 从 这 步骤 , 和 看起来 怅然地 向 一个 观点 往哪里去 人们
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈheɪsən] .
seemed to be hastening .
似乎 到 是 加速 .

罗宾从台阶上站起身来，怅然地望向人们似乎正匆匆赶来的方向。

“ [ˈʊəli; ˈɔːli][sʌm; səm] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
“ **Surely some prodigious merry - making is going on** ,
“ 一定 一些 惊人 欢乐 - 制作 是 去 在 ,
“肯定正在进行一场盛大的庆祝活动,”

“ [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] “ [ai][hæv; həv] [lɑːft] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [sɪns] [ai] [left] [həʊm] , [sɜː(r)] ,
“ **exclaimed he “ I have laughed very little since I left home , sir** ,
“ 惊呼 他 “ 我 有 笑了 非常 小的 自从 我 左边 家 , 先生 ,
“先生，自从离开家以来，我很少开怀大笑。”他惊呼道。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɒri] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] .
and should be sorry to lose an opportunity .
和 应该 是 对不起 到 失去 一个 机会 .

他们应该为错失良机感到惋惜。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [step] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][baɪ] [ðæt] [ˈdɑːkɪʃ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
Shall we step round the corner by that darkish house and take our share of
将 我们 步 圆形的 这 角落 经过 那 暗色 房子 和 拿 我们的 分享 的
[ðə; ði] [fʌŋ] ? “
the fun ? “
这 乐趣 ? “

我们绕过街角那栋昏暗的房子，去享受一下乐趣吧？

“ [saɪ] [daʊn] [əˈgen] , [saɪ] [daʊn] , [gʊd] [ˈrɒbɪn] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] ,
“ **Sit down again , sit down , good Robin , “ replied the gentleman** ,
“ 坐 向下 再次 , 坐 向下 , 好的 罗宾 , “ 回复 这 绅士 ,
“坐下吧，坐下，好罗宾，”那位先生回答道。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [kəʊt] .

laying his hand on the skirt of the gray coat .
躺下 他的 手 在 这 裙子 的 这 灰色的 外套 .

他将手放在灰色外套的下摆上。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪnzməŋ] ;

“ You forget that we must wait here for your kinsman ;
“ 你 忘记 那 我们 必须 等待 这里 为了 你的 亲属 ;

“你忘了我们还得在这里等你的亲人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [baɪ] ,

and there is reason to believe that he will pass by ,
和 那里 是 原因 到 相信 那 他 将要 经过 经过 ,

有理由相信他会路过。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmomənts] .

in the course of a very few moments .
在 这 课程 的 一个 非常 很少 时刻 .

在短短几分钟内。

“ [ðə; ði][nɪə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌprɔː(r)][hæd; həd] [naʊ] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ;

“ The near approach of the uproar had now disturbed the neighborhood ;
“ 这 靠近 方法 的 这 骚动 有 现在 不安 这 邻里 ;

[ˈwɪndəʊz] [fluː] [ˈəʊpən][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ;

windows flew open on all sides ;
视窗 飞翔 打开 在 全部 侧面 ;

“骚动的临近已经扰乱了附近的居民；四面八方的窗户都敞开了；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hedz] , [ɪn][ðə; ði][əˈtaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [sliːp] [ˈsʌd(ə)nli]

and many heads , in the attire of the pillow , and confused by sleep suddenly
和 许多 头部 , 在 这 服装 的 这 枕头 , 和 使困惑 经过 睡觉 突然

[ˈbrəʊkən] ,

broken ,
破碎的 ,

许多头颅，枕着枕头，睡意朦胧，突然惊醒。

[wɜː(r); wə(r)][prəʊˈtruːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [huːˈevə(r)] [hæd; həd] [ˈleɪzə(r)] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðəm; ðəm] .

were protruded to the gaze of whoever had leisure to observe them .
是 突出 到 这 目光 的 谁 有 闲暇 到 观察 他们 .

任何有闲暇观察它们的人都会注意到它们。

[ɪːgə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [heɪld] [iːtʃ] [ˈðə(r)][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ɔːl] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

Eager voices hailed each other from house to house , all demanding the explanation
渴望的 声音 赞誉 每个 其他 从 房子 到 房子 , 全部 要求 这 解释

,

,

,

急切的声音从一家挨家挨户地传来，所有人都要求得到解释。

[wɪtʃ] [nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [kʊd; kəd] [ɡɪv] .

which not a soul could give .
哪个 不是 一个 灵魂 可以 给 .

这是任何人都无法给予的。

[hɑːf] - [drest] [men] [ˈhʌrɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈʌnˈnəʊŋ] [kəˈməʊʃn] [ˈstʌmblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

Half - dressed men hurried towards the unknown commotion stumbling as they went
一半 - 穿着 男人 慌忙 向 这 未知 骚动 踉跄 作为 他们 去

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ðæt] [θrʌst] [ðəmˈselvz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [fɒt] - [wɔːk] .

over the stone steps that thrust themselves into the narrow foot - walk .
超过 这 石头 步骤 那 推力 他们自己 进入 这 狭窄的 脚 - 走 .

衣衫不整的男人们匆匆赶往骚动不明的地方，跌跌撞撞地走过石阶，来到狭窄的人行道上。

[ðə; ði] [ˈʌʊts] , [ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtju:nləs] [breɪ] [ðə; ði][ænˈtɪpə,di:z][ɒv; əv][ˈmju:zɪk] , [keɪm] **The shouts , the laughter , and the tuneless bray the antipodes of music , came**
这 喊叫 , 这 笑声 , 和 这 无调性 嘶叫 这 对跖点 的 音乐 , 来了
[ˈɒnwədʒ] [wɪð] [ɪnˈkri:sɪŋ] [dɪn] ,
onwards with increasing din ,
开始 和 增加 din ,
叫喊声、笑声和刺耳的嘶鸣声——音乐的反面——越来越嘈杂, 越来越喧闹。

[tɪl] [ˈskætəd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] [ðən] [dˈense] [ˈbɒdɪz] ,
till scattered individuals , and then denser bodies ,
直到 疏散 个人 , 和 然后 密度更高 身体 ,
先是零星散落的个体, 然后是密度更高的群体。

[bɪˈgæən][tu:; tə] [əˈpɪə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] .
began to appear round a corner at the distance of a hundred yards .
开始 到 出现 圆形的 一个 角落 在 这 距离 的 一个 百 码 .
开始出现在一百码外的一个拐角处。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɪnzməŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈpɑ:sɪz] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði]
“ **Will you recognize your kinsman , if he passes in this crowd ?** ” **inquired the**
“ 将要 你 认出 你的 亲属 , 如果 他 通过 在 这 人群 ? ” 询问 这
[ˈdʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“如果你的亲戚从人群中经过, 你能认出他吗?”这位先生问道。

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [kænt] [ˈwɒrənt] [aɪ ˈti: , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [maɪ][stænd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ]
“ **Indeed , I can't warrant it , sir ; but I'll take my stand here , and keep a**
“ 的确 , 我 不能 保证 它 , 先生 ; 但 患病的 拿 我的 站立 这里 , 和 保持 一个
[braɪt] [ˈlʊkaʊt] ,
bright lookout ,
明亮的 瞭望台 ,
“的确, 我无法保证, 先生; 但我会坚守岗位, 时刻保持警惕。”

“ [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈrɒbɪn] , [dɪˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
“ **answered Robin , descending to the outer edge of the pavement .**
“ 回答 罗宾 , 下降 到 这 外 边缘 的 这 路面 .
“罗宾回答道, 然后走到人行道的边缘。”

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [stri:m] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [naʊ] [ˈemptɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈsləʊli]
A mighty stream of people now emptied into the street , and came rolling slowly
一个 强大的 溪流 的 人们 现在 清空 进入 这 街道 , 和 来了 滚动 缓慢地
[təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
towards the church .
向 这 教会 .
一大群人涌上街道, 缓缓地向教堂涌来。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈhɔ:smən] [wi:ld] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
A single horseman wheeled the corner in the midst of them ,
一个 单身的 骑手 带轮子的 这 角落 在 这 中间 的 他们 ,
一个骑马的人突然转过弯, 出现在他们中间。

[ænd; ənd] [kləʊz] [brˈhaɪnd][hɪm] [keɪm] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [ˈfɪəf(ə)l] [wɪnd] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] ,
and close behind him came a band of fearful wind instruments ,
和 关闭 在后面 他 来了 一个 乐队 的 可怕 风 仪器 ,
紧随其后的是一队令人胆寒的管乐器。

[ˈsendɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈfreʃə(r)] [ˈdiskɔːd] [naʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [kept] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm]
sending forth a fresher discord now that no intervening buildings kept it from
发送 前进 一个 更清新 Discord 现在 那 不 介入 建筑物 保留 它 从
[ðə; ðɪ][ɪə(r)] .
the ear .
这 耳朵 .

现在没有建筑物阻挡，声音变得更加刺耳。

[ðen] [ə; eɪ] [redə(r)] [laɪt] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnbɪːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
Then a redder light disturbed the moonbeams , and a dense multitude of
然后 一个 更红 光 不安 这 月光 , 和 一个 稠密 民众 的
[ˈtɔːrtɪz] [ʃɒn] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,
torches shone along the street ,
火炬 闪耀 沿着 这 街道 ,
随后，一道更红的光芒扰乱了月光，街道两旁亮起了密密麻麻的火把。

[kənˈsiːlɪŋ] , [baɪ][ðeə(r)][gleə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðeɪ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
concealing , by their glare , whatever object they illuminated .
隐藏 , 经过 他们的 强光 , 任何 目的 他们 照明 .
它们刺眼的光芒会遮蔽它们所照亮的任何物体。

[ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈhɔːsmən] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [dres] , [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːd] ,
The single horseman , clad in a military dress , and bearing a drawn sword ,
这 单身的 骑手 , 覆膜 在 一个 军队 裙子 , 和 轴承 一个 绘制 剑 ,
一名身着军装、手持拔剑的骑兵，

[rəʊd] [ˈɒnwəd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈliːdə(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪəs] [ænd; ənd][ˈveəriəgeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
rode onward as the leader , and , by his fierce and variegated countenance ,
骑 向前 作为 这 领导者 , 和 , 经过 他的 凶猛的 和 斑 面容 ,
[əˈpɪəd] [laɪk] [wɔː(r)] [pəˈsɒnɪfaɪd] ;
appeared like war personified ;
出现 喜欢 战争 拟人化的 ;
他策马向前，位居首领，面容凶狠而多变，宛如战争的化身；

[ðə; ðɪ] [red] [ɒv; əv][wʌn] [tʃiːk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈembləm] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] ;
the red of one cheek was an emblem of fire and sword ;
这 红色的 的 一 脸颊 曾是 一个 徽 的 火 和 剑 ;
一侧脸颊泛红，象征着火与剑；

[ðə; ðɪ] [ˈblæknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [biˈtəʊkən] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [əˈtendz] [ðem; ðəm] .
the blackness of the other betokened the mourning that attends them .
这 黑 的 这 其他 标记 这 丧 那 参加 他们 .
另一边的黑色象征着伴随他们而来的哀悼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [ˈfɪɡəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [dres] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [fænˈtæstɪk] [ˈeɪps]
In his train were wild figures in the Indian dress , and many fantastic shapes
在 他的 火车 是 荒野 数据 在 这 印度 裙子 , 和 许多 极好的 形状
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)] ,
without a model ,
没有 一个 模型 ,
他的队伍里有身着印度服饰的形体，还有许多没有原型的奇形怪状的物体。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [eə(r)] ,
giving the whole march a visionary air ,
给予 这 所有的 行进 一个 有远见的 空气 ,
赋予整个游行一种富有远见的氛围，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [driːm] [hæd; həd][ˈbrʌʊkən] [fɔːθ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈfiːvəriʃ] [breɪn] ,
as if a dream had broken forth from some feverish brain ,
作为 如果 一个 梦 有 破碎的 前进 从 一些 发烧 脑 ,
仿佛一个梦境从某个发烧的大脑中迸发而出，

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] ['swi:pɪŋ] ['vɪzəblɪ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stri:ts] .
and were sweeping visibly through the midnight streets .

和 是 扫荡 明显地 通过 这 午夜 街道 .

他们清晰可见地穿过午夜的街道。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'æktɪv] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ə'plɔ:d] [spek'tetər] , [hemd] [ðə; ði]
A mass of people , inactive , except as applauding spectators , hemmed the
一个 大量的 的 人们 , 不活跃 , 除了 作为 鼓掌 观众 , 包边 这
[prə'seɪ(ə)n] [ɪn] ;
procession in ;
游行 在 ;

一大群人, 除了鼓掌的旁观者外, 什么也没做, 将游行队伍团团围住;

[ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
and several women ran along the sidewalk ,

和 一些 女性 跑 沿着 这 人行道 ,

几名妇女沿着人行道奔跑,

['piəriŋ] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['heviə] [saʊndz] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪrl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ɔ:(r)] ['terə(r)] .
piercing the confusion of heavier sounds with their shrill voices of mirth or terror .

冲孔 这 困惑 的 较重 声音 和 他们的 尖锐 声音 的 欢笑 或者 恐怖 .

他们尖锐的声音, 或欢笑或恐惧, 刺破了沉重声音的混乱。

“ [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ['feləʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][em 'i:] , ” ['mʌtə] ['rɒbɪn] ,
“ **The double - faced fellow has his eye upon me , ” muttered Robin** ,
” 这 双倍的 - 面对 同伴 有 他的 眼睛 之上 我 , ” 低声说道 罗宾 ,

“那个两面三刀的家伙盯上我了,”罗宾低声说道。

[wɪð] [æŋ; ən] [ɪn'defɪnət] [bʌt; bət][æŋ; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [tu:; tə][beə(r)]
with an indefinite but an uncomfortable idea that he was himself to bear

和 一个 不定 但 一个 不舒服 主意 那 他 曾是 他自己 到 熊

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['pædʒəntri] .
a part in the pageantry .

一个 部分 在 这 盛大场面 .

他心中隐隐约约地感到不安, 自己也要参与到这场盛大的庆典中来。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [tɜ:nd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ʌnd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]
The leader turned himself in the saddle , and fixed his glance full upon the

这 领导者 转向 他自己 在 这 鞍 , 和 固定的 他的 瞥一眼 满的 之上 这
['kʌntri] [ju:θ] ,
country youth ,
国家 青年 ,

领头的马在马鞍上转过身, 目光紧紧地盯着那个乡下青年。

[æz; əz][ðə; ði] [sti:d] [went] ['sləʊli] [baɪ] .
as the steed went slowly by .

作为 这 骏马 去 缓慢地 经过 .

马儿缓缓走过。

[wen] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [fri:d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['faɪəri][wʌnz] , [ðə; ði] [mju:'zɪfənz] [wɜ:(r); wə(r)]
When Robin had freed his eyes from those fiery ones , the musicians were

什么时候 罗宾 有 自由 他的 眼睛 从 那些 火热 一个 , 这 音乐家 是
['pɑ:sɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
passing before him ,
通过 前 他 ,

当罗宾终于将目光从那双燃烧的眼睛中移开时, 乐师们正从他面前经过。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ;
and the torches were close at hand ;

和 这 火炬 是 关闭 在 手 ;

火把就在手边;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'stedi] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [fɔ:md] [ə; eɪ][veɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][nɒt]
but the unsteady brightness of the latter formed a veil which he could not
但 这 不稳定 亮度 的 这 后者 形成 一个 面纱 哪个 他 可以 不是
[ˈpenətreɪt] .
penetrate .
穿透 .

但后者的光线忽明忽暗，形成了一层他无法穿透的面纱。

[ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ɒv; əv] [wi:lz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ˈsʌmtaɪmz] [fəʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
The rattling of wheels over the stones sometimes found its way to his ear ,
这 嘎嘎作响 的 车轮 超过 这 石头 有时 成立 它是 方式 到 他的 耳朵 ,
有时，车轮碾过石板的嘎吱声会传到他的耳朵里。

[ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [fɔ:m] [ə'prɪəd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ənd] [ðen]
and confused traces of a human form appeared at intervals , and then
和 使困惑 痕迹 的 一个 人类 形式 出现 在 间隔 , 和 然后
[ˈmeltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [laɪt] .
melted into the vivid light .
融化 进入 这 生动 光 .

不时地，模糊的人形轮廓出现，然后消失在耀眼的光芒中。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:də(r)] [ˈθʌndə] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][hɔ:lt] : [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts]
A moment more , and the leader thundered a command to halt : the trumpets
一个 片刻 更多的 , 和 这 领导者 雷鸣 一个 命令 到 停止 : 这 小号
[ˈvɒmɪt] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [breθ] ,
vomited a horrid breath ,
呕吐 一个 可怕的 气息 ,

片刻之后，指挥者雷鸣般地下令停止：号角声发出刺耳的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðen] [held][ðeə(r)] [pi:s] ; [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [daɪd] [ə'weɪ] ,
and then held their peace ; the shouts and laughter of the people died away ,
和 然后 握住 他们的 和平 ; 这 喊叫 和 笑声 的 这 人们 死亡 离开 ,
然后他们安静了下来；人们的叫喊声和笑声渐渐消失。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)] [hʌm] , [ˈælaɪd][tu:; tə][ˈsaɪləns] .
and there remained only a universal hum , allied to silence .
和 那里 剩余 仅有的 一个 普遍的 哼 , 盟军 到 沉默 .
只剩下普遍的嗡嗡声，与寂静相伴。

[raɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈrɑ:bɪnz] [aɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌvəd] [kɑ:t] .
Right before Robin's eyes was an uncovered cart .
正确的 前 罗宾的 眼睛 曾是 一个 裸露 大车 .
罗宾眼前出现了一辆敞着盖子的手推车。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃɪz] [bleɪz] [ðə; ði] [bɪ'laɪtəst] , [ðeə(r)][ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [aʊt] [laɪk] [deɪ] ,
There the torches blazed the brightest , there the moon shone out like day ,
那里 这 火炬 燃烧的 这 最亮的 , 那里 这 月亮 闪耀 出去 喜欢 天 ,
那里火炬燃烧得最旺，那里月亮像白昼一样明亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][tɑ:(r)] - [ænd; ənd] - [ˈfeðəri] [ˈdɪgnəti] , [sæt][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] , [ˈmeɪdʒə(r)] [ˌmɒli'nju:] !
and there , in tar - and - feathery dignity , sat his kinsman , Major Molineux !
和 那里 , 在 焦油 - 和 - 羽毛状的 尊严 , 卫星 他的 亲属 , 主要的 莫利纽克斯 !
只见他的亲戚莫利纽克斯少校，就那样面容庄严地坐在那里，身上涂满了焦油和羽毛！

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] , [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ˈpɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
He was an elderly man , of large and majestic person , and strong ,
他 曾是 一个 老年 男人 , 的 大的 和 雄伟 人 , 和 强的 ,
[ˈskweə(r)] [ˈfi:tʃəz] ,
square features ,
正方形 特征 ,

他是一位上了年纪的老人，身材高大威严，五官棱角分明。

[bɪ'təʊkən] [ə; eɪ] ['stedɪ] [səʊl] ; [bʌt; bət] ['stedɪ] [æz; əz][aɪ'tiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['enəməɪz] [hæd; həd]
betokening a steady soul ; but steady as it was , his enemies had
标记 一个 稳定的 灵魂 ; 但 稳定的 作为 它 曾是 , 他的 敌人 有
[faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aɪ'tiː] .
found means to shake it .
成立 方法 到 摇 它 ;
这象征着他坚定的意志；但即便如此，他的敌人还是找到了动摇他意志的方法。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][faɪ(r)][mɔː(r)] ['gɑːstli] ;
His face was pale as death , and far more ghastly ;
他的 脸 曾是 苍白 作为 死亡 , 和 远的 更多的 阴森 ;
他的脸色苍白如死，而且更加狰狞可怖；

[ðə; ðɪ] [brɔːd] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] [kən'træktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈægəni] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [fɔːmd]
the broad forehead was contracted in his agony , so that his eyebrows formed
这 广阔 前额 曾是 合同 在 他的 痛苦 , 所以 那 他的 眉毛 形成
[wʌn] ['grɪzld] [laɪn] ;
one grizzled line ;
一 斑白 线 ;
他宽阔的额头因痛苦而紧缩，以至于眉毛连成一条粗糙的线；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fəʊm] [hʌŋ] [waɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
his eyes were red and wild , and the foam hung white upon his
他的 眼睛 是 红色的 和 荒野 , 和 这 泡沫 悬挂 白色的 之上 他的
['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .
quivering lip .
颤抖 唇 ;
他双眼通红，眼神狂乱，颤抖的嘴唇上挂着白色的泡沫。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [wɒz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['tremə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
His whole frame was agitated by a quick and continual tremor , which his
他的 所有的 框架 曾是 激动 经过 一个 快的 和 持续的 震颤 , 哪个 他的
[praɪd] [strəʊv] [tuː; tə] [kwel] ,
pride strove to quell ,
自豪 努力 到 荡平 ,
他全身都在快速而持续地颤抖，他的自尊心极力想要压制这种颤抖。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [əʊvə'welmɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
even in those circumstances of overwhelming humiliation .
甚至 在 那些 情况 的 压倒 屈辱 ;
即使在那种极度屈辱的情况下。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [bɪ'təəst] [pæŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rɒbɪn]
But perhaps the bitterest pang of all was when his eyes met those of Robin
但 也许 这 最苦涩的 疼痛 的 全部 曾是 什么时候 他的 眼睛 遇见 那些 的 罗宾
;
;
;
;
但或许最痛苦的莫过于他与罗宾的目光相遇的那一刻；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [ŋjuː] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ,
for he evidently knew him on the instant ,
为了 他 显然 知道 他 在 这 立即的 ,
因为他显然立刻就认出了他。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [juːθ] [stʊd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ðɪ] [faʊl] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [grəʊn] [greɪ] [ɪn] ['ɒnə(r)] .
as the youth stood witnessing the foul disgrace of a head grown gray in honor .
作为 这 青年 站立 见证 这 犯规 耻辱 的 一个 头 生长 灰色的 在 荣誉 ;
年轻人站在那里，目睹了因荣誉而变得灰白的头颅所带来的耻辱。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈðə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnz] [niːz] [[ʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)]
They stared at each other in silence , and Robin's knees shook , and his hair
 他们 凝视 在 每个 其他 在 沉默 , 和 罗宾的 膝盖 摇晃 , 和 他的 头发
 [ˈbrɪs(ə)ld] ,
bristled ,
 竖起的 ,

他们沉默地对视着，罗宾双膝发抖，头发也竖了起来。

[wið] [ə; ei][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪtɪ] [ænd; ɐnd][ˈterə(r)] .
with a mixture of pity and terror .
 和 一个 混合物 的 遗憾 和 恐怖 .
 带着怜悯和恐惧的复杂心情。

[su:n] , [haʊ'veə(r)] , [ə; ei] [br'wɪldərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [br'gæŋ][tu:; tə] [si:z] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ðə; ðɪ]
Soon , however , a bewildering excitement began to seize upon his mind ; the
 很快 , 然而 , 一个 扑朔迷离 激动 开始 到 抢占 之上 他的 头脑 ; 这
 [prɪ'sɪ:dɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
preceding adventures of the night ,
 前 冒险 的 这 夜晚 ,

然而,很快,一种难以言喻的兴奋感攫住了他的心头;昨晚的种种奇遇,

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] , [ðə; ði] [kən'fju:zd] [dɪn][ænd; ənd]
the unexpected appearance of the crowd , the torches , the confused din and
 这 意外 外貌 的 这 人群 , 这 火炬 , 这 使困惑 din 和
 [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
the hush that followed ,
 这 嘘 那 随后 ,
 人群的突然出现、火炬的亮起、混乱的喧闹声以及随后的寂静,

[ðə; ði] ['spektə(r)] [v; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [rɪ'vaɪld] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] , — [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,
the spectre of his kinsman reviled by that great multitude , — all this , and ,
 这 幽灵 的 他的 亲属 被唾弃 经过 那 伟大的 民众 , — 全部 这 , 和 ,
 他那被众人唾弃的亲人的幽灵, ——所有这一切, 以及,

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [ə; eɪ] [pə'sep(ə)n] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['rɪdɪkjʊ:l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [si:n] ,
more than all , a perception of tremendous ridicule in the whole scene ,
 更多的 比 全部 , 一个 洞察力 的 巨大的 嘲笑 在 这 所有的 场景 ,
 更重要的是, 整个场景都弥漫着一种巨大的嘲讽感。

[ə'fektɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pɒ; əv][ˈment(ə)] [ˈɪnɪˈbraɪəti] .
affected him with a sort of mental inebriety .
 做作的 他 和 一个 种类 的 精神的 醉酒 .
 这让他产生了一种精神恍惚的状态。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['slʌɡɪ] ['merɪmənt] [sə'lu:tɪd] ['rɑ:bɪnz] [ɪəz] ; [hi:; hi] [tɜ:nd]
At that moment a voice of sluggish merriment saluted Robin's ears ; he turned
 在 那 片刻 一个 嗓音 的 迟缓 欢乐 敬礼 罗宾的 耳朵 ; 他 转向
 [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
instinctively ,
 本能地 ,

就在这时，罗宾听到一阵慵懒的欢快声音；他本能地转过身去，

[ænd; ɐnd][dʒʌst][bɪ'hænd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['læntən] - ['beərə(r)], ['rʌbɪŋ]
and just behind the corner of the church stood the lantern - bearer , rubbing
 和 只是 在后面 这 角落 的 这 教会 站立 这 灯笼 - 持有人 , 擦

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
 他的 眼睛 ,

教堂拐角处站着提灯人，他揉着眼睛。

[ænd; ənd] ['draʊzɪlɪ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ə'meɪzmənt] .
and drowsily enjoying the lad's amazement .
和 昏昏欲睡地 享受 这 小伙子的 惊愕 .

昏昏欲睡地欣赏着男孩惊讶的表情。

[ðen] [hi;; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [belz] ;
Then he heard a peal of laughter like the ringing of silvery bells ;
然后 他 听到 一个 皮尔 的 笑声 喜欢 这 铃声 的 银色 铃铛 ;

然后他听到一阵如同银铃般清脆的笑声；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ə; eɪ] ['sɔ:si] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] ,
a woman twitched his arm , a saucy eye met his ,
一个 女士 抽搐 他的 手臂 , 一个 风骚的 眼睛 遇见 他的 ,

女人动了动他的手臂，一只轻佻的眼睛与他对视。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ska:lət] ['petɪkəʊt] .
and he saw the lady of the scarlet petticoat .
和 他 锯 这 女士 的 这 猩红 衬裙 .

他看见了那位身穿猩红色衬裙的女士。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [draɪ] [kækɪ'neɪʃən] [ə'pi:lɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ɪn]
A sharp , dry cachinnation appealed to his memory , and , standing on tiptoe in
一个 锋利的 , 干燥 咯咯笑 上诉 到 他的 记忆 , 和 , 常设 在 脚尖 在

[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

一阵尖锐、干涩的咯咯笑声唤起了他的记忆，他踮起脚尖站在人群中，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən][ə'ʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [hi;; hi] [br'held] [ðə; ði] ['kɜ:tiəs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnki:pə(r)] .
with his white apron over his head , he beheld the courteous little innkeeper .
和 他的 白色的 围裙 超过 他的 头 , 他 观看 这 有礼貌 小的 旅店老板 .

他头戴白色围裙，望着那位彬彬有礼的小旅店老板。

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] , [ðeə(r)] [seɪld] [ə'ʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ə; eɪ] [greɪt] , [brɔ:d] [lɑ:f]
And lastly , there sailed over the heads of the multitude a great , broad laugh
和 最后 , 那里 航行 超过 这 头部 的 这 民众 一个 伟大的 , 广阔 笑

,
!
,

最后，人群上方响起一阵响亮而爽朗的笑声。

['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [baɪ] [tu:] [sə'pʌlkɹəl] [hemz] ; [ðʌs] , “ [hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] , — [hem] ,
broken in the midst by two sepulchral hems ; thus , “ Haw , haw , haw , — hem ,
破碎的 在 这 中间 经过 二 墓穴 下摆 ; 因此 , “ 霍 , 霍 , 霍 , — 她们 ,

中间被两条墓穴般的边缘打断；因此，“哈，哈，哈，——边缘，

[hem] , — [hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] !
hem , — haw , haw , haw , haw !
她们 , — 霍 , 霍 , 霍 , 霍 !

哼，——哈哈哈哈哈！

“ [ðə; ði] [saʊnd] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['edɪfɪs] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]
“ The sound proceeded from the balcony of the opposite edifice , and thither
“ 这 声音 继续 从 这 阳台 的 这 对面的 大厦 , 和 那里

[ˈrɒbɪn] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Robin turned his eyes .
罗宾 转向 他的 眼睛 .

“声音是从对面建筑物的阳台上传来的，罗宾朝那边望去。”

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊ] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] ['sɪtɪz(ə)n] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [gaʊn] ,
In front of the Gothic window stood the old citizen , wrapped in a wide gown ,
在 正面 的 这 哥特 窗户 站立 这 老的 公民 , 包装 在 一个 宽的 袍 ,

在哥特式窗户前，站着一位身穿宽大长袍的老市民。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈperiˌwɪɡ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɹʌst] [bæk] [frɒm; frəm]
his gray periwig exchanged for a nightcap , which was thrust back from
他的 灰色的 假发 交换 为了 一个 睡前小酌 , 哪个 曾是 推力 后退 从
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

他摘下灰色的假发，换上一顶睡帽，帽子被他从额头上推了下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .
and his silk stockings hanging about his legs .
和 他的 丝绸 长筒袜 绞刑 关于 他的 腿 .

他的丝袜松松垮垮地挂在腿上。

[hiː; hi] [səˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒlɪʃt] [keɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmerɪmənt] ,
He supported himself on his polished cane in a fit of convulsive merriment ,
他 有 他自己 在 他的 抛光 甘蔗 在 一个 合身 的 痉挛 欢乐 ,

他拄着锃亮的手杖，一阵狂喜袭来。

[wɪtʃ] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈsɒləm] [əʊld] [ˈfiːtʃəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ]
which manifested itself on his solemn old features like a funny inscription on a
哪个 表现出来 本身 在 他的 庄严 老的 特征 喜欢 一个 有趣的 题词 在 一个
[ˈtuːmstəʊn] .
tombstone :
墓碑 .

这在他严肃苍老的脸上显露出来，就像墓碑上滑稽的铭文一样。

[ðen] [ˈrɒbɪn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːbəz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡests] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then Robin seemed to hear the voices of the barbers , of the guests of the
然后 罗宾 似乎 到 听到 这 声音 的 这 理发师 , 的 这 客人 的 这
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

然后，罗宾似乎听到了理发师的声音，听到了客栈客人的声音。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [spɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [naɪt] .
and of all who had made sport of him that night .
和 的 全部 WHO 有 制成 运动 的 他 那 夜晚 .

以及当晚所有取笑过他的人。

[ðə; ði] [kənˈteɪdʒən] [wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ ˈtiː] [siːzd]
The contagion was spreading among the multitude , when all at once , it seized
这 传染 曾是 传播 之中 这 民众 , 什么时候全部 在 一次 , 它 查获
[əˈpɒn] [ˈrɒbɪn] ,
upon Robin ,
之上 罗宾 ,

瘟疫在人群中迅速蔓延，突然间，罗宾也感染了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ðæt] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
and he sent forth a shout of laughter that echoed through the street ,
和 他 发送 前进 一个 喊 的 笑声 那 回声 通过 这 街道 ,

他发出了一声响彻大街的笑声。

— [ˈevri] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ˈevri] [mæn] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [bʌt; bət] [ˈrɑːbɪnz] [ʃaʊt]
— every man shook his sides , every man emptied his lungs , but Robin's shout
— 每一个 男人 摇晃 他的 侧面 , 每一个 男人 清空 他的 肺 , 但 罗宾的 喊
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ðeə(r)] .
was the loudest there .
曾是 这 最响亮 那里 .

——每个人都扭动着腰肢，每个人都放声大哭，但罗宾的喊声却是最响亮的。

[ðə; ði] [klaʊd] - ['spɪrɪt] [pi:p] [frɒm; frəm][ðəə(r)] ['sɪlvəri] ['aɪləndz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋɡri,geɪt] [mɜ:θ]
The cloud - spirits peeped from their silvery islands , as the congregated mirth
这 云 - 烈酒 偷窥 从 他们的 银色 岛屿 , 作为 这 聚集 欢笑
[went] ['rɔ:riŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] !
went roaring up the sky !
去 咆哮 向上 这 天空 !

云精灵从银色的岛屿上探出头来，欢声笑语响彻云霄！

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [hɜ:d] [ðə; ði][fa:(r)] ['beləʊ] .
The Man in the Moon heard the far bellow .
这 男人 在 这 月亮 听到 这 远的 下面 .
月亮上的男人听到了远处传来的呼喊声。
“ [əʊ'həʊ] , “ [kwəʊθ][hi:; hi] , “ [ðə; ði][əʊld] [ɜ:θ] [ɪz] ['frɒlɪksəm] [tu:; tə] - [naɪt] !
“ **Oho , “ quoth he , “ the old earth is frolicsome to - night !**
“ 哦 , “ 引用 他 , “ 这 老的 地球 是 嬉戏的 到 - 夜晚 !
“哦吼,”他说道,“今晚古老的地球真是热闹非凡! ”

“ [wen] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][kɑ:m][ɪn] [ðæt] [tem'pestʃuəs] [si:] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði]
“ **When there was a momentary calm in that tempestuous sea of sound , the**
“ 什么时候 那里 曾是 一个 瞬间 冷静的 在 那 暴风雨般的 海 的 声音 , 这
['li:də(r)] [geɪv] [ðə; ði][saɪn] ,
leader gave the sign ,
领导者 给予 这 符号 ,
“当那片波涛汹涌的声浪中出现短暂的平静时，领队打了个手势，

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ri'zju:md] [ɪts] [mɑ:tʃ] .
the procession resumed its march .
这 游行 恢复 它是 行进 .
游行队伍继续行进。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [laɪk] [fi:ndz] [ðæt] [θrɒŋ] [ɪn] ['mɒkəri] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [ded] ['pəʊt(ə)ntetɪ] ,
On they went , like fiends that throng in mockery around some dead potentate ,
在 他们 去 , 喜欢 恶魔 那 人群 在 嘲讽 大约 一些 死的 强势 ,
他们继续前行，就像一群恶魔围着死去的君主嘲弄一样。

['maɪti] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət][mə'dʒestɪk] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .
mighty no more , but majestic still in his agony .
强大的 不 更多的 , 但 雄伟 仍然 在 他的 痛苦 .
他不再强大，但在痛苦中依然威严。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [ɪn] ['kauntəfɪt] [pɒmp] , [ɪn] ['sensləs] [ʌprɔ:(r)] , [ɪn] ['frenzɪd] ['merimənt] ,
On they went , in counterfeited pomp , in senseless uproar , in frenzied merriment ,
在 他们 去 , 在 假冒的 盛大场面 , 在 无意义的 骚动 , 在 丧心病狂 欢乐 ,
他们继续前行，带着虚假的盛大，带着毫无意义的喧闹，带着疯狂的欢乐，

['træmp(ə)lɪŋ][ɔ:l] [ɒn][æn; ən][əʊld] [mænz] [hɑ:t] .
trampling all on an old man's heart .
践踏 全部 在 一个 老的 男人的 心 .
践踏老人的心。

[ɒn] [swept] [ðə; ði]['tju:məlt] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['saɪlənt] [stri:t] [br'haɪnd] .
On swept the tumult , and left a silent street behind .
在 扫荡 这 骚乱 , 和 左边 一个 沉默的 街道 在后面 .
喧嚣散去，街道归于寂静。

“ [wel] , ['rɒbɪn] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['dri:mɪŋ] ? “ [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]
“ **Well , Robin , are you dreaming ? “ inquired the gentleman , laying his hand on**
“ 出色地 , 罗宾 , 是 你 做梦 ? “ 询问 这 绅士 , 躺下 他的 手 在
[ðə; ði] [ju:θs] ['ʃəʊldə(r)] .
the youth's shoulder .
这 青年的 肩膀 .
“罗宾，你是在做梦吗？”那位先生问道，同时把手放在年轻人的肩膀上。

[ˈrɒbɪn] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ɐnd] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [pəʊst][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Robin started , and withdrew his arm from the stone post to which he
罗宾 开始 , 和 退出 他的 手臂 从 这 石头 邮政 到 哪个 他
[hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klʌŋ] ,
had instinctively clung ,
有 本能地 紧紧抓住 ,
罗宾猛地一惊, 从他本能地抓住的石柱上抽回了手臂。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [stri:m] [rəʊld] [baɪ][hɪm] .
as the living stream rolled by him .
作为 这 活的 溪流 滚动 经过 他 .
当活水从他身边流过。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [peɪl] ,
His cheek was somewhat pale ,
他的 脸颊 曾是 有些 苍白 ,
他的脸颊有些苍白。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪ] [nɒt] [kwɔɪt] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and his eye not quite as lively as in the earlier part of the evening .
和 他的 眼睛 不是 相当 作为 热闹 作为 在 这 早些时候 部分 的 这 晚上 .
他的眼神也不像傍晚早些时候那样明亮了。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ?
“ **Will you be kind enough to show me the way to the ferry ?**
“ 将要 你 是 种类 足够的 到 展示 我 这 方式 到 这 渡船 ?
“请问您能否好心带我去渡口? ”

“ [sed] [hi:; hi] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
“ **said he , after a moment's pause .**
“ 说 他 , 后 一个 瞬间 暂停 .
“他顿了顿, 说道。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [ŋju:] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwɪərɪ] ? ” [əb'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
“ **You have , then , adopted a new subject of inquiry ? ” observed his companion**
“ 你 有 , 然后 , 已采用 一个 新的 主题 的 询问 ? ” 观察到 他的 伴侣
, [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
, with a smile .
, 和 一个 微笑 .
“那么, 你又有了新的研究课题? ”他的同伴笑着问道。

“ [waɪ] , [jes] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈrɒbɪn] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdraɪli] .
“ **Why , yes , sir , ” replied Robin , rather dryly .**
“ 为什么 , 是的 , 先生 , ” 回复 罗宾 , 相当 干巴巴地 .
“是的, 先生,”罗宾语气生硬地回答道。

“ [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][maɪ] [ˈʌðə(r)] [frendz] , [aɪ][hæv; həv][æt; ət][lɑ:st] [met] [maɪ]
“ **Thanks to you , and to my other friends , I have at last met my**
“ 谢谢 到 你 , 和 到 我的 其他 朋友们 , 我 有 在 最后的 遇见 我的
[ˈkɪnzməŋ] ,
kinsman ,
亲属 ,
“多亏了你, 也多亏了我的其他朋友, 我终于见到了我的亲戚。”

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wɪl] [skeəs] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] .
and he will scarce desire to see my face again .
和 他 将要 稀少 欲望 到 看 我的 脸 再次 .
他恐怕再也不想见到我了。

[aɪ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [laɪf] , [sɜ:(r)] .
I begin to grow weary of a town life , sir .
我 开始 到 生长 厌倦 的 一个 镇 生活 , 先生 .
先生, 我开始厌倦城市生活了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [em 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ？ ”

Will you show me the way to the ferry ? ”
将要 你 展示 我 这 方式 到 这 渡船 ？ ”

你能带我去渡口吗？

“ [nəʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ['rɒbɪn] , — [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“ **No , my good friend Robin , — not to - night , at least , ” said the gentleman .**
” 不 , 我的 好的 朋友 罗宾 , — 不是 到 - 夜晚 , 在 至少 , ” 说 这 绅士 .

“不，我的好朋友罗宾，——至少今晚不行，”这位先生说道。

“ [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [hens] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪ] [spiːd] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
“ **Some few days hence , if you wish it , I will speed you on your journey .**
” 一些 很少 天 因此 , 如果 你 希望 它 , 我 将要 速度 你 在 你的 旅行 .

“过几天，如果你愿意，我会加快你的旅程。”

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː 'es] , [pə'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fruːd]
Or , if you prefer to remain with us , perhaps , as you are a shrewd
或者 , 如果 你 更喜欢 到 保持 和 我们 , 也许 , 作为 你 是 一个 精明
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

或者，如果你更愿意留在我们这里，或许，因为你是个精明的年轻人，

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzməɪn] , ['meɪdʒə(r)] [mɒlɪ'njuː] .
you may rise in the world without the help of your kinsman , Major Molineux .
你 可能 上升 在 这 世界 没有 这 帮助 的 你的 亲属 , 主要的 莫利纽克斯 .
”
”
”

莫利纽克斯少校，即使没有你亲戚的帮助，你也能在世上出人头地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

